

T.C.
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI

PEŞTELİ HİSÂLÎ METÂLİ'Ü'N – NEZÂ'İR (II. CİLT)
İNCELEME - METİN

DOKTORA
TEZİ

Hazırlayan
Abuzer KALYON

Tez Danışmanı
Prof. Dr. Ahmet MERMER

Ankara – 2011

T.C.
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI

PEŞTELİ HİSÂLÎ METÂLİ'Ü'N – NEZÂ'İR (II. CİLT)
İNCELEME - METİN

DOKTORA
TEZİ

Hazırlayan
Abuzer KALYON

Tez Danışmanı
Prof. Dr. Ahmet MERMER

Ankara – 2011

ONAY

Abuzer KALYON tarafından hazırlanan "Peşтели Hisâli Metali'ü'n – nezâ'ir (II. Cilt) İnceleme - Metin" başlıklı bu çalışma, [27 / 09 / 2011] tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda (oybirliği / oyçokluğu) ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı / Eski Türk Edebiyatı bilim dalında [Doktora] tezi olarak kabul edilmiştir.

[İ m z a]

[Unvanı, Adı ve Soyadı] (Başkan)

Prof. Dr. Cemal KURNAZ

[İ m z a]

[Unvanı, Adı ve Soyadı]

Prof. Dr. Ahmet MERMER (DANIŞMANI)

[İ m z a]

[Unvanı, Adı ve Soyadı]

Prof. Dr. Ali Fuat BILKAN

[İ m z a]

[Unvanı, Adı ve Soyadı]

Prof. Dr. İsmail Hakkı AKSOYAK

[İ m z a]

[Unvanı, Adı ve Soyadı]

Doç. Dr. Fatma Sabiha Kutlar Oğuz

ÖN SÖZ

Yaklaşık altı yüzyıllık köklü bir geleneğine sahip olan Osmanlı Devleti, bilim ve sanat alanında çok önemli gelişmeler kaydetmiştir. Bu gelişmişlik, tabiatıyla kurulan medeniyete, dil, kültür ve edebiyata da yansımıştır. Divan edebiyatı da bu kalkınma ve büyümenin paralelinde gelişerek doruğa ulaşmıştır. Doruğa ulaşan edebiyatımızda nazirelerin çok önemli bir yer tuttuğu gözardı edilmemelidir.

XVII. yüzyıl şairlerinden Peşteli Hisâlî'nin Metâli'ü'n-nezâ'ir adlı eseri, Divan edebiyatından yüzlerce şairin nazirelerinin matla beyitlerini vermesi açısından çok önemlidir. Bu eser, dönemin dil ve edebiyat malzemelerini ihtiva etmesinden dolayı göz ardı edilemeyecek kadar değerlidir. Eserde, beğenilen şairlerin şiirlerine değişik zamanlarda farklı şairler tarafından yazılan nazirelerin matla beyitleri yer almaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir, şairlerin anlatım gücü ve dil malzemesini kullanma yeteneklerinin karşılaştırılabilmesi açısından da çok önemlidir.

Nazirecilik, Anadolu sahası Türk edebiyatının başlangıcı olan XIII. yüzyıldan itibaren edebiyatımızda görülmekte olup; Divan edebiyatının oluşmasıyla başlayarak zaman geçtikçe vazgeçilmez bir gelenek hâline gelmeye başlamıştır. Divan edebiyatı açısından matlaların önemli bir yeri bulunmaktadır. Edebiyatımızda Metâli'ü'n-nezâ'ir'e gelinceye kadar matlaların toplu olarak verildiği böylesine bir eser tespit edilememiştir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'den sonra da böyle bir eser oluşturulamamıştır. Peşteli Hisâlî'nin eseri, bu açıdan diğer nazire mecmularından farklıdır. Alanında ilk ve tek olma özelliğine sahiptir.

Metâli'ü'n-nezâ'ir iki cilt olup; birinci cildi 285 varak, ikinci cildi ise 385 varaktır. Eserin iki cildi, 670 varaktan oluşmaktadır. Birinci cilt, Bilge Kaya tarafından doktora tezi olarak hazırlanmıştır. Her ciltte yüzlerce şairin matla beyitleri bulunmaktadır.

Üzerinde çalıştığımız Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. Cildi, 385 varak; yani 770 sayfadır. Bu ciltte, 15.369 beyit bulunmaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in, sahasında hacimli bir eser olması onun değer ve önemini artırmaktadır. Metâli'ü'n-

nezâ'ir'de Osmanlı coğrafyası şairlerinin yanı sıra; Orta Asya sahasında gelişen Türk edebiyatı şairlerinin matla beyitlerine de yer verilmiştir. Bu durum eserin değerini artırmaktadır.

Bu çalışma, giriş hariç üç bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, nazire mecmuaları üzerinde durulmuştur. Ayrıca derleyeni bilinen nazire mecmualarının tanıtımı yoluna gidilerek; derleyeni bilinmeyen bir nazire mecmuasından da kısaca söz edilmiştir. Çalışmanın I. Bölümünde, Hisâlî'nin hayatı, edebî şahsiyeti ve eserleri hakkında bilgi verilmiştir. II. Bölümde, Metâli'ü'n-nezâ'ir'in özelliği ve diğer mecmualar arasındaki yerine değinilmiştir. Eserde matlaları bulunan şairlerin alfabetik listelenmesi ve matla sayısına göre çoktan aza doğru sıralaması yapılarak her şairin kaç matla'nın eserde yer aldığı belirtilmiştir. Eserde yer alan aruz kalıplarından her birinin kaç matla beyitte kullanıldığı tespit edilerek tablo biçiminde verilmiştir. Böyle bir tutum izlenerek hangi kalıpların Divan şiirinde ne ölçüde kullanıldıkları ortaya konmaya çalışılmıştır. III. Bölümde Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinin transkripsiyonlu metni bulunmaktadır. Metnin sonuna eserde matla beyitleri bulunan şairlerin dizini eklenmiştir. Ekler kısmında ise; Metâli'ü'n-nezâ'ir'den örnek sayfalar yer almaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'de geçen Arapça ve Farsça çok sayıdaki matlaların okunuşlarının yanı sıra tarafımızdan verilen Türkçe karşılıkları da dipnotlarda gösterilmiştir.

Bu çalışmada birçok kişinin yardımını gördüm. Öncelikle danışmanlığımı üstlenerek; tezimin her aşamasında bilgi ve birikimiyle destek olan, beni yönlendiren ve yardımlarını esirgemeyen değerli hocam, sayın Prof. Dr. Ahmet Mermer'e teşekkürlerimi sunarım. Tez İzleme Komitesi üyeleri sayın Prof. Dr. İsmail Hakkı Aksoyak, sayın Doç. Dr. Fatma Sabiha Kutlar'a, bu aşamaya gelmeme vesile olan doktora ders safhasında derslerine devam ettiğim değerli hocalarıma teşekkür borcum var.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in ikinci cildinde Orta Asya sahasında gelişen Türk edebiyatı şairlerinden Sultan Hüseyin Baykara, Nevâyî ve Şevkî Şarkî'nin çok sayıda matla beyti bulunmaktadır. Bu beyitleri okumamda yardımlarını gördüğüm Prof. Dr. Önal Kaya ve Dr. Sadi Gedik'e minnettarım. Eserdeki Farsça ve Arapça beyitlerin sayısı da az değildi. Farsça beyitlerin okunup günümüz

Türkçesine çevrilmesinde yardımlarını esirgemeyen Prof. Dr. Hicabi Kırlandıgı'a ve Yrd. Doç. Dr. İsrail Babacan'a; Arapça beyitlerin okunmasında ve günümüz Türkçesine çevrilmesinde yardımlarını esirgemeyen Doç. Dr. Mehmet Hakkı Suçın'e teşekkür ederim. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in ikinci cildini çalışmamı teşvik ederek karşılaştığım problemlerin çözümünde yardımcı olan Yrd. Doç. Dr. Bilge Kaya'ya, çalışmalarına yardımcı olan; benimle birlikte çalışan sevgili eşim, Filiz'e teşekkür ederim.

Abuzer KALYON

ANKARA – 2011

İÇİNDEKİLER

Ön Söz.....	i
İçindekiler.....	iv
Kısaltmalar.....	vi
Transkripsiyon Alfabesi.....	viii

GİRİŞ

NAZİRE, NAZİRE MECMUASI

1. Nazire.....	1
1.1. Nazirede Örnek Şiir ve Nevâyî Etkisi.....	4
2. Nazire Mecmuası.....	11
2.1. Derleyicisi Bilinen Nazire Mecmuaları.....	12
2.1.1. Ömer bin Mezid, Mecmû'atü'n-nezâ'ir	12
2.1.2. Eğridirli Hacı Kemâl, Câmi'ü'n-nezâ'ir	13
2.1.3. Edirneli Nazmî, Mecma'ü'n-nezâ'ir	13
2.1.4. Pervâne Bey, Mecmuası	13
2.1.5. Hayretî, Mecmu'a-i nezâ'ir	14
2.1.6. Peşteli Hisâlî, Metâli'ü'n-nezâ'ir	14
2.2. Yazarı bilinmeyen bir nazire mecmuası	14

I. BÖLÜM

PEŞTELİ HİSÂLÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ

1. Hayatı.....	15
2. Edebî Şahsiyeti.....	20
3. Eserleri.....	22
3. 1. Divan.....	22
3.2. Letâifu'l-hayâl.....	23
3.3. Metâli'ü'n-nezâ'ir.....	24

II. BÖLÜM

METÂLİ'Ü'N – NEZÂ'İR (II. CİLT) ŞEKİL ÖZELLİKLERİ VE ESERDE MATLALARI BULUNAN ŞAİRLER

1. Metâli'ü'n – Nezâ'ir (II. Cilt) Şekil Özellikleri	25
1.1.Vezin.....	29
2.1 Eserde Matlaları Bulunan Şairler.....	33
2.2. Matlaların Çoktan Aza Doğru Sıralanışı.....	56

III. BÖLÜM

Metâli'ü'n-Nezâ'ir (II. Cilt) Transkripsiyonlu Metin.....	78
Metin Kurmada Tutulan Yol.....	79
Transkripsiyonlu Metin.....	81
Sonuç.....	1396
Dizin.....	1398
Kaynakça.....	1426
Orijinal Metinden Ekler.....	1437
Türkçe Özet.....	1441
Abstract (İngilizce Özet).....	1442

KISALTMALAR

a.g.e : Adı geçen eser

a.g.m : Adı geçen makale

AKM: Atatürk Kültür Merkezi

A.Ü. : Atatürk Üniversitesi

Ank. :Ankara

Ans. : Ansiklopedisi

AÜDTCF : Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

b. : bin

bb. Büyük Boy

Böl. : Bölümü

C. : Cilt

Cm : santimetre

Ens. : Enstitü

Frs. : Farsça

G. : Gazel

GÜSBE: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

H. : Hicri

HÜSBE: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

İst. : İstanbul

K. : Kaside

Kit. :Kitabevi

Ktp. :Kütüphanesi

M. : Miladi

MEB : Millî Eğitim Bakanlığı

mm. : Milimetre

MN. : Metâli'ü'n-nezâ'ir

MSGSÜ: Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi

müst. : Müstensih

mzm. :manzum

Nu. : Numara

s. : Sayfa

S. : Sayı

SBE :Sosyal Bilimler Enstitüsü

st. : Satır

TDK : Türk Dil Kurumu

TDVİA: Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi

TTK : Türk Tarih Kurumu

U.Ü: Uludağ Üniversitesi

Ünv: Üniversitesi

vb: ve benzeri

Yay. : Yayınları

yk. :yaprak

yy. : Yüzyıl

TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

أ	a, e, é	ص	ã
آ	À, a	ض	ø, ê
ب	b	ط	ù
پ	p	ظ	ô
ت	t	ع	è
ث	â	غ	à
ج	c	ف	f
چ	ç	ق	ú
ح	ó	ك	k, g, ñ
خ	ò	كن	Æ
د	d	ل	l
ذ	õ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, o, ö, u, ü, ÿ,
ژ	j	ی	ï
س	s	ه	h, a, e
ش	ş	ي	y, i, ì

GİRİŞ

NAZİRE, NAZİRE MECMUASI

1. NAZİRE:

Edebiyatta nazire, beğenilen bir şiire aynı ölçü, kafiye veya redifle yazılan şiirdir. Tahirü'l-Mevlevî'ye göre nazire: *“Bir şairin manzum bir şiirine veya eserine diğer bir şair tarafından aynı ölçü ve kafiyede olmak üzere yazılan benzer şiirdir. Bunu yapmaya “tanzîr” denilir. İran şairleri nazireye “cevab” tanzire de “cevab goften” derler. Nazire yazarlar, yazılarının sonunda asıl eser sahibine karşı hürmetkâr bir lisan kullanırlar. Bunu yapmayanlar, hatta eserinin nazire olduğunu söylemeyenler de vardır.”*¹

Nazire'nin anlamı ile ilgili olarak Ahmet Mermer ve Neslihan Koç Keskin tarafından hazırlanan Eski Türk Edebiyatı Terimler Sözlüğü'nde aşağıdaki tarif yapılmıştır.

*“Sözlükte “bir şeye benzemek üzere yazılan örnek, karşılık” anlamındadır. Terim olarak bir şairin şiirine, genellikle gazeline, yine o vezin ve kafiyede söylenen manzume bu adla anılır. Nazire yazmaya tanzir, nazire yazılan şiire de zemin şiir adı verilmiştir. Mesnevilere yazılan nazireler de genellikle cevap adıyla anılmıştır. Nazire yazmak Eski Türk Edebiyatı şairleri için maharet ve üstünlük olarak kabul edilmiştir.”*²

Nazirede üç özellik bulunmaktadır. Bunlar, vezin birliği, redif veya kafiye birliği, teşbih unsurları açısından birlik.

Nazireler, beğenilen şairlerin beğenilen şiirlerine yazılmaktadır. Beğenilen bir şiir, aradan çok uzun bir süre geçse bile tanzir edilebilmektedir.

Necâtî'nin gazelinin Bâkî tarafından tanzir edilmesi eserde bu duruma örnek gösterilmiştir.

Bir yüzü gül goncelleb dil-dâr dersen işte sen
Sen güle bülbül gibi kim zâr dersen işte ben Necâtî

¹ Tahirü'l-Mevlevî, Edebiyat lügati, Enderun Yay. İst. 1994, s.154

² Ahmet Mermer, Neslihan Koç Keskin, Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü, s. 83, Akçağ Yay. Ank. 2005

Bir lebi gonce yüzü gülzâr dersen işte sen
Hâl-i gamda andelîb-i zâr dersen işte ben Bâkî

“Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü”nde Ahmed Paşa’nın murabba’ının Visâlî tarafından tanzir edilmesi de nazireye örnek olarak verilmiştir.

Gül yüzünde görelî zülf-i semen-sây gönül
Kuru sevdâda yiler bî-ser ü bî-pây gönül
Dimedüm mi sana tolaşma ana hây gönül
Vay gönül vay bu gönül vay gönül iy vay gönül Ahmed Paşa

Kıluban zülf-i perîşânun ucın cây gönül
Bizi gark eyledi sevdâya ser-â-pây gönül
Virdi hayret bize bizde komadı rây gönül
Vây gönül vâi bu gönül vâi gönül iy vâi gönül Aydınlı Visâlî

Cem Dilçin, nazire kavramını, “*Divan edebiyatında bir şairin şiirine başka bir şair tarafından aynı ölçü, uyak ve redifte yazılan benzerine denir.*”³ biçiminde açıklamıştır. Divan şiirinde bu işe nazire yazma, nazire söyleme, nazire deme tanzîr etme, cevap yazma, cevap verme gibi karşılıklar verilmiştir. Edebiyatımızda nazirecilik geleneğinden hareketle birbirinden güzel şiirler ortaya konmuştur. Bazen yazılan şiirin, örnek alınan şiiri, güzellik ve ifade yönünden geride bıraktığı çok olmuştur.

Agâh Sırrı Levend, nazirelerde veznin değiştirilebildiğine de vurgu yaparak; *Nizâmî, Dîhlevî, Camî, Nevâyî’nin İskender-nâme’lerinin “fa’ülün / fa’ülün / fa’ül vezninde olmasına karşılık; Ahmedî, Ahmed Rızvan ve Hayatî’nin İskender-nâmeleri’nin fâ’ilâtün / fâ’ilâtün / fâ’ilün vezninde yazıldıklarına dikkat çekmektedir.*⁴

³ Cem Dilçin, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*, s. 269 TDK Yay. Ank. 1992

⁴ Agâh Sırrı Levend, *Türk Edebiyatı Tarihi*, I.C, s.77 Türk Tarih Kurumu, Basımevi, Ank.1988

Ahmet Hamdi Tanpınar, Divan şiirinin belli kurallar şiiri olmasından hareketle şiirde asıl temanın redif ve kafiye olduğunu belirtmektedir. Tanpınar'a göre şiirin kafiyeye bu denli bağlı olması nazireciliği mecburiyet haline getirmiştir. Tanpınar bu konuda şunları ifade etmektedir: *“Fuzûlî, Necatî Bey'e seslenir; Bâkî, Fuzûlî'yi; Nedim, Bâkî'yi hatırlar. Öbür yandan bugün sadece ilhamın birkaç modada hapsolmasına bakarak kötülediğimiz nazirecilik, şiire, dile ve geleneğin bütün üslûplarına tasarrufu temin ediyordu. İyi düşünülürse bütün bu temrinleri garplı ressamın müze çalışmalarına benzetmek daima mümkündür.”*⁵

Nazirecilik şairler için; geçmişle gelecek arasında son derece önemli bir köprü işlevi de görmektedir. Şair, nazire yazabilmek için; önemli bir edebiyat ve şiir birikimine sahip olmak durumundadır. Şairi bu birikime ulaştıran yollardan birisi de nazire yazmayı düşündüğü şiirlerdir.

Cemal Kurnaz, nazirenin Divan şiiri açısından önemli işlevleri olduğuna dikkat çekerek; şairlerin yetişme çağlarından itibaren bir çeşit usta-çırak ilişkisi olarak tanımlanabilecek “nazire” okulunda yetiştiklerini ifade etmektedir. Divan şairlerinin yetişmesine ve kendilerini geliştirmelerine sunduğu katkı bakımından nazirenin değeri oldukça fazladır. Kurnaz, bu konuda şunları ifade etmektedir:

“Şair okulunun en önemli uygulaması nazire veya cevap denilen şiir meşkleridir. Yukarıda belirtilen çalışmalarla desteklenen nazire, bir bakıma karalama, temrin, egzersiz, eskiz, meşk faaliyetidir. Bir çeşit “atölye çalışması” diyebileceğimiz nazire meşkları sayesinde şairler, “dile ve geleneğin bütün üslûplarına” tasarruf etmeyi öğrenirler. Bu yolla belli bir düzeye erişen şairlerin, bu melekelerini kaybetmemek için sürekli şiir idmanı yapmaları, daha doğrusu şiir meşk ederek nazire faaliyetini sürdürmeleri gerekirdi.

*Nazirenin bir başka işlevi, herkes tarafından beğenilen bir şiiri model alarak, ondan daha güzel ve özgün bir şiir ortaya koymaktır.”*⁶

⁵ Ahmet Hamdi Tanpınar, 19^{uncu} Asır Türk Edebiyatı Tarihi, s. 20-22 Çağlayan Kit. İst. 1982

⁶ Cemâl Kurnaz, Osmanlı Şair Okulu, Journal of Turkish Studies TUBA, 27/II, Harvard, 2003

Nazire geleneği genellikle Divan şiirinde görülmektedir. Bununla birlikte sonraki dönemlerde de nazire geleneğine az da olsa rastlanmaktadır. Örneğin Tanzimat döneminde Ziya Paşa, Namık Kemal'in aşağıda ilk matları verilen "lâzımsa" redifli gazelini tanzir etmiştir.

Sana senden gelir bir işde ancak dâd lâzımsa

Ümîdin kes zaferden gayrden imdâd lâzımsa

Namık Kemal

Kıyâm-i mül ümîdin eyleme bî-dâd lâzımsa

Muhakkaktır zevâl-i devlet istibdâd lâzımsa

Ziya Paşa

1.1. Nazirede Örnek Şiir ve Nevâyî Etkisi

Anadolu sahası Türk edebiyatında şiirlerine en çok nazire yazılan şair hiç şüphesiz Ali Şir Nevâyî'dir. Onun yolundan giderek şiirlerini tanzir eden şairlerden çok azının orijinal şiirden hareketle nazire yazdığı söylenebilir. İlk elden tanzir edilen şiire örnek şiir de diyebiliriz. Fatih Köksal, nazire yazılan şiiri "zemin şiir" olarak adlandırmaktadır. Nevâyî'nin şiirini görmeyip de nazire yazarların, ona yazılan nazireleri tanzir ettikleri anlaşılmaktadır. Nazire yazılan şiir, ister zemin şiir; ister örnek şiir olarak adlandırılınsın; her şeyden önce örnek alınan bu şiir bir zincirin ilk halkası gibi düşünülebilir. İlk halkadan sonra gelen ikinci halka ilkinin örnek almıştır. Sonraki gelen nazireler de ikinci ve ondan sonra gelen şiirleri örnek alarak yeni halkalar oluştururlar. Nazireciliği de zincir halkalarından oluşmuş bir silsileye benzetebiliriz. Örnek alınan şiire yazılan her nazire, ilk örneği kadar güzel olmayabilmektedir. Nazirecilikte asıl olan örnek alınan şiire ulaşmak; mümkünse de geçmek arzusudur.

Edebiyatımızda şiirlerine en çok nazire yazılan şair, Ali Şir Nevâyî'dir. Nevâyî'nin şiirlerine yazılan pek çok nazirenin matla beyitleri Metâli'ü'n-nezâ'ir'de bulunmaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'de aynı zamanda Ali Şir Nevâyî ve Sultan Hüseyin Baykara'nın da matlıları bulunmaktadır. Bu şahsiyetlerin matlılarının bulunmasının diğer önemli bir tarafı da Osmanlı şairleri ile Orta

Asyalı şairlerin kültür ve edebiyat iletişimi kurduklarının kanıtıdır. Osmanlı coğrafyası şairleri ile Orta Asyalı Türk şairleri arasındaki iletişim ve etkileşim, Türk edebiyatının bütünlüğünün ve şairlerin birbirlerinden etkilenecek kültür paylaşımında bulduklarının kanıtı açısından önemlidir.

Osmanlı şairleri ile Orta Asyalı Türk şairleri arasındaki iletişim ve etkileşim konusunda Cemal Kurnaz şunları ifade etmektedir:

“Orta Asya kültür çevrelerinin Türkiye ile ilişkisi çok eski çağlardan başlayarak kesintisiz bir şekilde süregelmiştir. Söz gelimi, Ahmed Yesevi’nin dervişleri aracılığı ile Anadolu şairleri üzerindeki etkisini yüzyıllardır sürdürdüğü bilinmektedir. Ali Şir Nevâyî de Anadolu divan şairleri tarafından üstat kabul edilmiş, şiirlerine Çağatayca nazireler yazmak moda hâline gelmiştir. Osmanlı döneminde Orta Asya’dan bir beyin göçü yaşanmış, çok sayıda şair, ülkesinden ayrılarak hayatını Anadolu’da sürdürmeyi tercih etmiştir. Bu şairlerin Anadolu’ya gelmelerinde, buldukları yörelerdeki siyasal karışıklıklar ve Osmanlı ülkesinin huzurlu, istikrarlı ve müreffeh yapısıyla kültür ve sanat faaliyetleri için cazip halde bulunması, padişahların bunları özendirilmesi de etkili olmuştur. Fatih Sultan Mehmet, Kanunî Sultan Süleyman gibi Osmanlı Padişahları, başta İran olmak üzere çeşitli ülkelerdeki ilim ve sanat adamlarını İstanbul’a getirme yolunda faaliyet göstermişlerdir.”⁷

Edebiyatımızdaki Nevâyî etkisi oldukça fazladır. Beş divan, altı mesnevi, iki tezkire ile birlikte toplam otuza yakın eser veren Ali Şir Nevâyî, başta Orta Asya merkezli olmakla beraber; Anadolu’yu, Balkanları, İran, Irak bölgelerini ve Kırım’ı etkileyen büyük bir şair olmasının yanı sıra değerli bir dil ve edebiyat adamıdır. O aynı zamanda Türk dilinin gücünün farkına varan şuurlu bir dil milliyetçisidir. Onun bu tutumu Muhakemetü’l-lügatayn’de apaçık görülmektedir. Bu bilge şahsiyetin etkisi saydığımız bölgelerle sınırlı olmayıp; Hindistan’daki Türk saraylarındaki edebiyat çevrelerinde de şiirleri beğenilerek nazireler yazılmıştır. Edebiyat tarihi açısından son derece önemli bir yere sahip olan tezkireciliğin başlangını Mecalisü’n-Nefâis’le Ali Şir Navâyî yapmıştır. Köklü bir geçmişe ve birikime sahip olan eski Türk edebiyatı için de

⁷ Cemal Kurnaz, Türkiye Orta Asya Edebi İlişkileri, Akçağ Yay. Ank. 1999, s. 43-44-45

çok önemli bir doruk olan Nevâyî Orta Asya sahasına mensup çağdaşı şairlerin yanı sıra Osmanlı coğrafyasında da özellikle on beşinci ve onaltıncı yüzyıllarda pek çok şairi etkilemiştir. Osmanlı coğrafyası şairlerinin Nevâyî'yi tanıyıp etkilenmeleri Orta Asya ile Anadolu arasındaki dil, kültür ve edebiyat alanındaki diyalogun devam etmesiyle söz konusu olmuştur. Latîfî tezkiresinden edindiğimiz bilgiler ışığında Nevâyî divanını Anadolu'ya ilk defa Basîrî Şarkî getirmiştir.⁸ Latîfî'ye göre Basîrî, Nevâyî'den etkilenen şairlerden birisidir.

Sultan Bayezid devrinin önemli edebiyat gelişmelerinden birisi de siparişnameyle Nevâyî'den getirilen otuz üç gazeldir. Âşık Çelebi'nin beyanına göre bu otuz üç gazel, tanzir edilmek üzere Sultan Bayezid'in buyruğu ile Ahmed Paşa'ya verilmiştir. Âşık Çelebi, otuz üç gazelin Basîrî tarafından getirildiğini belirtmektedir.⁹ Kınalı-zâde Hasan Çelebi de Ahmet Paşa'nın etkili şiiir söyleme yeteneğini, Nevâyî'nin şiiirlerini gördükten sonra kazandığını ifade etmektedir.¹⁰ Kınalı-zâde Hasan Çelebi, tezkiresinde Ahmet Paşa'yı ve şiiirlerini konu ettiği bölümde, Ahmet Paşa'nın şiiirlerinin anlam ve güzellik bakımından önceleri dikkate değer olmadığı anlamında ifadeler kullanarak; onun şiiirlerinin Nevâyî'nin gazellerini gördükten sonra beğenildiğini ifade etmektedir. Kınalı-zâde, eserinde Ali Şir Nevâyî'nin otuz üç gazel gönderdiğini; Ahmet Paşa'nın da bu otuz üç gazeli gördükten sonra şiiirlerinde önemli gelişmeler kaydettiğini belirtmektedir. Şurası da unutulmamalıdır ki Kınalı-zâde'nin kendisi de bu iddiasını sağlam delillere dayandırmamaktadır. Kınalı-zâde, bu görüşünü sağlam delillere dayandırmayıp yerine otuz üç gazel gönderme işinin rivayet edildiğini belirtmektedir.

Ahmet Paşa hakkındaki bu ifadeler, güçlü kanıtlara dayandırılmadığı için; biz de şair hakkındaki bu iddialara katılamıyoruz. Bu iddialar, geniş araştırma gerektiren konulardır. Şunu da belirtmekte fayda var. Ahmet Paşa, kendisiyle ilgili bu iddiaların ötesinde önemli ve büyük bir şairdir. Şu soruyu yöneltmek istiyoruz: "Ahmet Paşa'nın şiiir söyleme yeteneği bu gazelleri gör-

⁸ Rıdvan Canım, Latîfî Tezkiretü's-Şu'ara ve Tabsıratü'n-Nuzama, AKM Yay. s.189, Ank. 2000

⁹ Filiz Kılıç, Meşâ'irü's-Şu'arâ İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Yay. s.290, İst. 2010

¹⁰ İbrahim Kutluk, Kınalı-zâde Hasan Çelebi, Tezkiretü's-Şuarâ I, s. 135, TTK Basımevi, Ank. 1989

dükten sonra gelişti ise; Nevâyî'den gelen bu otuz üç gazeli sadece Ahmet paşa mı gördü?" Böylesine şiirleri mutlaka başkaları da görmüştür. Bu gazelleri gören ya da inceleyen herkes büyük bir şair olabildi mi? Bunlar tartışmaya açık hususlardır. Ahmed Paşa'nın yeteneğini sadece Nevâyî'den gelen gazellere bağlamak düşüncesine katılmıyoruz. Şurası da unutulmamalıdır ki Ahmet Paşa elbette Nevâyî'den etkilenmiştir; ama bu etkilenme otuz üç gazeli gördükten sonra bir şairin doğması gibi bir etkilenme değildir. Bir taklit hiç değildir. Şekil anlam ve ahenk etkilenmesi elbette vardır. Nevâyî etkisi Ahmed Paşa gibi pek çok şairde görülmektedir.

Âşık Çelebi'ye göre, Ahmed Paşa, Basîrî, Yetim Ali Çelebi, Niyazi, Sifalî, Adnî, Subhî, Şîrî, Zâtî Nevâyî'nin şiirlerinden etkilenerek nazireler yazmışlardır.

Osmanlı coğrafyasına mensup bu şairlerin Nevâyî'den etkilenerek şiirlerine şekil vermeleri kadar; Nevâyî'nin Anadolu'da tanınması, ileri zamanlarda örnek alınmaya devam edilmiş olmasını da bu etkilenmeye bağlayabiliriz. Ahmed Paşa'dan itibaren Nevâyî'nin şiirlerinin ilgi odağı olması ve nazireler yazılması sebebiyle tezkireciler de sürekli Nevâyî'den söz etmişlerdir. Şiirlerinde Nevâyî'den söz eden şairlerin sayısı da az değildir.

Nevâyî'den direkt olarak etkilenen şairlerin sayısı az değildir. Bu şairlerden Basîrî, Behiştî ve Kandî, Nevâyî ile bizzat görüşen şairlerdendir. (Âşık Çelebi'ye göre)Yani ya onunla görüşerek veya görüşmeksizin ilk elden şiirlerinden etkilenip nazireler yazan şairlerin yanı sıra; Nevâyî'den etkilenen şairlerin şiirlerini model alarak nazire yazanların sayısı da az değildir. Ondan etkilenerek zemin şiirden veya model şiirden nazire yazanlardan Metâlî'ü'n-nezâ'ir'in II. Cildinde matlaları bulunan şairlerin isimleri aşağıda verilmiştir.

Şairler	MN II. C. Matla	Nevâî'ye yazılan mat- la sayı-
HisÀlî	2951	78
Fuzûlî	187	20
Zâtî	473	20
HayÀlî Beg	249	15
RevÀnî	145	15
Emrî	173	14
HÀletî àAzmî- zÀde	394	14
Hayretî Beg	147	14
Âzerî Çelebi	22	12
CemÀlî Çelebi	246	12
Şevkî Şarkî	48	12
Ahmed Paşa	122	11
CinÀnî Bursevî	177	11
Âlî	215	10
NecÀtî Beg	303	10
Ümîdî Çelebi	111	9
BÀkî Efendi	303	8
YahyÀ Beg (Taşlıcalı)	207	8
Zaèîfî	57	7
Fevrî	72	6
Seyyid Feyøî Beg	222	6
Muèidî	10	5
Yahya Efendi (Şeyhülislam)	206	5
Dürrî Efendi (Bolulu)	92	4
Halîlî	10	4
Muhibbî	75	4
Seyyid Feyøî Efendi	46	4
Ulvî	14	4

Şairler	MN II.	Nevâî'ye yazılan
Cevrî	27	3
Sitanbulî		
LÀmièî Bursevî	45	3
Molla Fuøûlî	7	3
Nevêî Efendi	148	3
Sürûrî Şarkî	16	3
VÀlihî	3	3
Vusûlî	96	3
Ahdî	36	2
Âhi Çelebi	38	2
Alî Çelebi Sahib-i HümÀyyn-nÀme	8	2
Berûî	3	2
Sitanbylî		
CÀmî	16	2
Dervîş Erraâim	1	1
Devlet ŞÀhü'l- èAcem	2	2
FÀizî	5	2
Fehmî Kınalı- zÀde	11	2
Feyøî Kefevî	5	2
HÀâilî Vardarî	10	2
HÀfî Edirnevî	25	2
HÀlisî Beg	75	2
HÀşimî	17	2
Huşyèî Çelebi	28	2
İshak	15	2
Mecdî	6	2
Mesihî Beg	73	2
NizÀmî Karamanî	8	2
SÀdik Edirnevî	8	2
Subhî	5	2
Şemèî	42	2

Şairler	MN	II.	Nevâý î'ye Yazıl- lan
Tabèî	32		2
Tiâî Beg	94		2
Usûlî	23		2
Abdî	18		1
Adlî	5		1
Adnî Mahmÿd Paşa	18		1
Ârifî Óasan Çelebi	1		1
Aşkî	17		1
Aşkî Tirevî	1		1
AùÀyi Nevèi- zÀde	14		1
AyÀnî Edirnevî	61		1
Âzamî Çelebi	8		1
Azîzî Beg	62		1
BÀlî Efendî	4		1
Bedrî	6		1
Bezmi Filibevis	1		1
Bi-dÀri	3		1
CelÀl Beg	18		1
DÀnişî	10		1
Delî Zeynî	3		1
Dervîş	3		1
Edhemî	1		1
Edîbî	3		1
FiàÀnî Çelebi	43		1
Gazî Giray Han	19		1
Hadengî	10		1
HÀkÀnî Beg	20		1
HÀletî nesl-i Gülşeni	5		1
Halidî	2		1
Halimî	2		1
	M N		N e v

Şairler		
Hamdi	8	1
Hasan Beg-zÀde Ayluklu	1	1
Hayatî	1	1
Hilmî	12	1
Himmetî	3	1
HüdÀyi	14	1
Hüseynî	4	1
İbn-i KemÀl Paşa	46	1
İbrahim Çelebi	3	1
İsmetî el-KÀdî	58	1
KÀèi	8	1
Kara Fazlî Çe- lebi	6	1
Kâtibî Galatavî	3	1
KemÀl-i Zerd	8	1
KenèAn Paşa	1	1
Kerimî el-ÚÀèi	1	1
Kesbi Edirnevî	1	1
Kınalî èAlî Çelebi	16	1
Laèlî Efendi	6	1
Latîfî Kastamonî	18	1
Mahremî Şarkî	3	1
MakÀli Efendi	32	1
MÀnî	34	1
MeéÀlî	11	1
Mehmed Efendi	1	1
MeşÀmi Úonevî	28	1
Meşrebî	6	1
MezÀkî Bosnevî	22	1
Mihri	1	1
	M N	N e v

Şairler		
Mîrî Çelebi el-KÂdî	9	1
MisÂlî Çelebi	37	1
Mollacık Çelebi	1	1
Mu' ammayî Tirevî	1	1
Muölisî	1	1
NÂMî	20	1
Necmî Bursevî	9	1
Nefèî Çelebi	72	1
NihÂnî	42	1
NiôÂmî Çelebi	20	1
Nüvidî Çelebi	5	1
Óamdî	8	1
RÂhî	4	1
Raómî Bursevî	58	1
RiyÂzî Efendî	70	1
Rüsûhî	7	1
Sabûhî	4	1
Sabrî Çelebi	2	1
Sabÿóî Mevlevî	16	1
Sadrî	7	1
Saèdî	8	1
Sebzî Çelebi	7	1
SelÂmî Bosnevî	4	1
SelmÂn-ı Bosnevî	3	1
Seyfî Sitanbÿlî	1	1
Seyyid èÂşîú Çelebi	6	1
Seyyid HÂşimî	6	1
Seyyid Nesimî	10	1
Sıdkî Belâradî	15	1
Suèüdü Çelebi	4	1
Şairler	MN II.	Nevâyî'ye yazı-
Sultân Ahmed HÂN	12	1

Sultân Hüseyin Baykara	17	1
Sultân Korkûd	1	1
Sulûân BÂyezid-i Velî	4	1
Sunèî Geliboli	9	1
Sunèî MirlivÂ	1	1
Sücûdü	19	1
Şerîfî	8	1
Şîrî	1	1
TÂcî-zÂde Caèfer Çelebi	42	1
ÚÂbilî Sitanbÿlî	1	1
VÂhidî	7	1
VÂli el-KÂdî	24	1
Vasfî	17	1
Zamîrî	16	1
Zarîfî Çorluvî	20	1
Zeynî Belâradî	17	1
Zihnî BaàdÂdî	27	1
Zihnî Bursevî	1	1
Zuhûrî	17	1
Zühdî Vardarî	10	1

2. NAZİRE MECMUASI:

Mecmua, Arapça bir kelime olup cem' kökünden gelmektedir. Mecmû' kelimesinin müennesi olan mecmua, "toplanmış, toplanıp biriktirilmiş, bir araya getirilmiş şey, top, tüm, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilmiş kitap" demektir. Klasik kültürde edebiyat terimi olarak da defter, türlü konuların bir araya getirildiği yazıları içine alan kitap, şiir defteri anlamlarında kullanılmıştır.¹¹

Türk edebiyatının önemli bir döneminde yani Divan edebiyatının etkin olduğu dönemde nazirelerin yoğun olarak kaleme alınması şiire gösterilen ilginin de kanıtı olarak düşünülebilir. Nazirelerin mecmualar tutacak kadar çok kaleme alınması dikkat çekicidir.

Divan şiirinde nazireler çok önemli olduklarından ve mecmua oluşturacak kadar fazla yazıldıklarından dolayı mecmualarda toplanmıştır.¹²

Cemal Kurnaz, Osmanlı Şair Okulu adlı makalesinde, nazire mecmualarına farklı bir bakış tarzı getirmiştir. Nazireleri, şair okulunun kayıt defterleri olarak ifade ederek; nazire geleneği içinde gerçekleştirilen faaliyetlerin nazire mecmualarından öğrenildiğine dikkat çekmektedir.¹³

Mecmular üzerinde yapılmakta olan bilimsel çalışmalarla pek çok şairin bilinmeyen şiirine ulaşılması mümkündür. Hatta tanınmayan pek çok şairin şiirlerinin gün ışığına çıkarılması da mümkün olacaktır.

Mecmuaların değeri ve edebiyat araştırmalarındaki yeri hususunda, Yaşar Aydemir şu görüşlere yer vermektedir:

"Mecmualar, edebiyat tarihinde büyük bir boşluğu doldurur. Bazen edebiyat tarihinin asıl kaynaklarına yardımcı olur, bazen yegâne kaynak olarak işlev üstlenir. Mecmuaların edebiyat araştırmacısına sağladığı bazı imkânları şu şekilde sıralamak mümkündür:

Mecmualar, içinde barındırdığı şiir ve şairle dönemin okuyucu zevkini ve şairin okunurluğunu, popüleritesini verir. Ali Şîr Nevâyî'nin şiirleri XV. yüzyıl-

¹¹Günay Kut, Mecmualar, Dergâh Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, C. VI, İst. 1986, s. 170

¹² Ahmet Mermer, Neslihan Koç Keskin, a.g.e. s.83.

¹³Cemâl Kurnaz, Osmanlı Şair Okulu, Journal of Turkish Studies TUBA, 27/II, Harvard, 2003

dan XX. yüzyıla kadar mecmualarda yer alıyorsa bu durum hem okuyucu zevkini hem de şairin uzun süreli etkisini gösterir.

*Edebiyat tarihinin birinci dereceden kaynakları olan tezkirelere yansımamış birçok şair, şiir, tür ve belgede de mecmualar edebiyat tarihinin vazgeçilmez kaynakları durumundadır.*¹⁴

Bu ifadelerden hareketle edebiyat tarihi araştırmacılarının nazire mecmualarına müracaat etmeden kapsamlı bir edebiyat tarihi meydana getiremeyecekleri düşüncesine ulaşabiliriz.

2.1. Derleyicisi Bilinen Nazire Mecmuaları:

2.1.1. Ömer bin Mezid, Mecmû'atü'n-nezâ'ir (1436-37):

Türk edebiyatının ilk nazire mecmuası olma özelliğini taşıyan Mecmû'atü'n-nezâ'ir, 1437'de derlenmiş bir nazireler mecmuasıdır. Derleyen, çağının şairlerinden Ömer bin Mezid'dir. Ömer bin Mezid, eserini altı bahre ayırıp kafiye düzenine göre sıralamıştır. Mecmuda 84 şairden 397 şiir bulunmaktadır. Eserin en eski yazma nüshası bugün Oxford'da School of Oriental and African Studies kitaplığında bulunmaktadır. Mecmû'atü'n-nezâ'ir hakkında 1928'den itibaren çeşitli yazılar kaleme alınmıştır.¹⁵ Mecmua 1995 yılında Mustafa Canpolat tarafından yayımlanmıştır.

Mecmû'atü'n-nezâ'ir'in ikinci bir nüshası da Erzurum A.Ü. Seyfettin Özege Kütüphanesi Karahanoğlu Bağış Kitapları Nu.10d/91'de kayıtlıdır. Bu yazma, 1463'te istinsah edilmiştir.¹⁶

¹⁴ Yaşar Aydemir, Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler, Turkish Studies / Türkoloji araştırmaları Volume 2/3 Summer 2007

¹⁵ Mustafa Canpolat, Mecmû'atü'n-nezâ'ir, Metin-Dizin-Tıpkıbasım, TDK yay. Ank. 1995, s.7-9

¹⁶ Turgut Karabey, Mecmû'atü'n-nezâ'ir'in Yeni Bir Nüshasına Dair, Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi, 1991, S.6, s. 67-74

2.1.2. Eğridirli Hacı Kemâl, Câmî'ü'n-nezâ'ir (1512-13):

Eğridirli Hacı Kemâl, Câmî'ü'n-nezâ'ir'de kendi şiirleriyle birlikte 266 şairin şiirlerini derlemiştir. Bu mecmua iki sayfalık bir ön sözle başlamaktadır. Ön sözden sonra, na'atler, kasideler, gazeller, müstezadlar ve musammatlar yer almaktadır.¹⁷ Câmî'ü'n-nezâ'ir, Yasemin Ertek Morkoç tarafından doktora tezi olarak hazırlanmıştır.¹⁸

2.1.3. Edirneli Nazmî, Mecma'ü'n-nezâ'ir (1533-34):

Edirneli Nazmî, Mecma'ü'n-nezâ'ir adlı nazire mecmuasını 1533-34'te tamamlamıştır. Eser, şairin 5527 şiirini ihtiva etmektedir. Eserde bu kadar çok şairin şiirlerinin toplanması önemlidir. Bu mecmuanın diğerlerinden farkı, çok tanınip beğenilmesinden dolayı, değişik kütüphanelerde yazma nüshalarının fazlalığıdır.¹⁹ Eser üzerinde doktora tez çalışması yapılmıştır.²⁰

2.1.4. Pervâne Bey, Mecmua (1560-61):

Bu mecmua, Kanunî Sultan Süleyman'ın bendelerinden Pervâne Bey tarafından derlenmiştir. Bu bilgi eserin sonunda bulunan Arapça ibarelerden anlaşılmaktadır. Mecmua, harf sırasına göre tanzim edilmiştir. 641 varaklık eser, H. 968 (1560-61) yılında derlenmiştir. Marmara Üniversitesinde birkaç kişi tarafından bu mecmua üzerinde lisans üstü tez çalışmaları yapılmıştır.²¹

¹⁷ Agah Sırrı Levend, a.g.e. s.168

¹⁸ Yasemin Ertek Morkoç, Eğridirli Hacı Kemal'in Cami'ün-nezâ'iri, Ege Üniv. SBE, 2003, Basılmamış doktora tezi.

¹⁹ Fatih Köksal, Sana benzer güzel olmaz Divan şiirinde nazire, Akçağ yay. Ank. 2006, s.69

²⁰ Fatih Köksal, Edirneli Nazmi Mecma'ü'n-Nezâ'ir (inceleme-tenkitli metin), H.Ü. SBE, 2001, Basılmamış doktora tezi.

²¹ Fatih Köksal, age, s.70

2.1.5. Hayretî, Mecmu'a-i nezâ'ir (16. yy.):

XVI. yüzyıl şairlerinin birbirlerinin şiirleri için kaleme aldıkları nazirelerin toplandığı bir eserdir. Bu mecmuayı edebiyat dünyasına Hüseyin Ayan tanıtmıştır. 159 varaktan oluşan bu mecmuada 170 şairin 761 şiiri bulunmaktadır. Hüseyin Ayan, mecmuda Hayretî'nin 70 gazelinin bulunmasından hareketle, bu mecmuayı Hayretî'nin derlemiş olabileceği görüşünü ileri sürmektedir.²² Fatih Köksal, Bu mecmua ile ilgili olarak yaptığı bir incelemede bu mecmua'nın Mecmu'a-i nezâ'ir'in muhtasar bir kopyası olduğunu tespit ettiğini belirtmektedir.²³ Fatih Köksal daha sonra da, Mecma'ü'n-nezâ'ir üzerine ayrıntılı incelemede bulunarak bu eserin, farklı bir nazire mecmuası olduğuna işaret etmiştir.²⁴ Biz de bu görüşe katılıyoruz.

2.1.6. Peşteli Hisâlî, Metâli'ü'n-nezâ'ir (17.yy.):²⁵

2. 2. Yazarı Bilinmeyen Bir Nazire Mecmuası:

15. yüzyılda kaleme alınmış olan bu mecmuayı edebiyat dünyasına Ahmet Mermer tanıtmıştır.²⁶

M. Fatih Köksal, bu mecmualara ek olarak Süleymaniye Kütüphanesi Hüsnü Paşa 894.35 numara ve Yapı Kredi Bankası Kütüphanesi 15913 numarada kayıtlı iki nazire mecmuası daha tespit ettiklerini belirtmektedir.²⁷

²² Hüseyin Ayan, Bir Nazire Mecmuası, MÜFEF, Türklük Araştırmaları Dergisi, Ahmet Caferoğlu Özel Sayısı, 1993, S.7, s. 111-118

²³ M. Fatih Köksal, Nazire Kavramı ve Klasik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı, Diriözler Armağanı, Ank. 2003, s. 254

²⁴ Fatih Köksal, Sana benzer güzel olmaz Divan şiirinde nazire, Akçağ yay. Ank. 2006, s.74

²⁵ Tezimizin konusunu oluşturan Metâli'ü'n-nezâ'ir, çalışmamızın II. Bölümünde tanıtılmıştır.

²⁶ Ahmet Mermer 15. Yüzyılda Yazılmış Bilinmeyen Bir Nazire Mecmuası ve Aydınlı Visali'nin Bilinmeyen Şiirleri, Milli Folklor, S. 56, Ank. 2002

²⁷ M. Fatih Köksal, age m. s. 256

I. BÖLÜM

PEŞTELİ HİSÂLÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ SAHSİYETİ VE ESERLERİ

1. HAYATI:

Rumeli, kuruluş yıllarından itibaren Osmanlıların dikkatini çeken bir bölge olmuştur. Rumeli'ye geçişler Orhan Gazi döneminden itibaren başlamıştır. İlerleyen zamanlarda yapılan fetihlerle Balkanlardaki Türk hâkimiyeti artmıştır. Tuna nehrinin iki kıyısında bulunan şehirlerden Budin, ve Peşte Kanunî Sultan Süleyman tarafından 1525 tarihinde fethedilen önemli yerlerdendir. Bu şehirler yaklaşık yüz altmış yıl Osmanlı hâkimiyetinde kaldıktan sonra 1686'da elimizden çıkmıştır. Bu iki şehir 17 Kasım 1873 yılında birleşerek Budapeşte adını almıştır. Budapeşte, bugün Macaristan'ın başkentidir.

Kanunî Sultan Süleyman devrinde Osmanlı devleti, Balkanlarda son derece önemli bir güç hâline gelmiştir. Osmanlıların Balkanlardaki hâkimiyeti ile birlikte; bölgede bir kültür ve edebiyat hareketi başlayarak zamanla gelişmiştir. Balkanlarda yetişen şairler, dil, kültür ve edebiyat niteliği açısından dikkate değer eserler kaleme almışlardır. Osmanlı'nın Balkanlardaki varlığı ve hâkimiyeti sayesinde Balkanlarda Türk kültür ve dili önemli gelişmeler kaydetmiştir.

Gelişen dil ve kültürle birlikte bölgede pek çok şair yetişmiştir. İşte Hisâlî de bu şairlerden birisidir. Hisâlî'nin hayatı hakkında Osmanlı Müellifleri ve Tuhfe-i Nâilî dışındaki kaynaklarda herhangi bir bilgiye rastlanmamıştır. Mehmet Tahir'in Osmanlı Müellifleri adlı eserinde Hisâlî hakkında şu bilgiler bulunmaktadır: "*Hisâlî, Peşte'de yetişen, Arap ve Fars edebiyatlarına vakıf Osmanlı şairlerindedir. Kavi tabiat, vâsi karihalı, değerli bir zattır.*"²⁸ Bu ifadeden hareketle onun güçlü bir edebiyat ve düşünce yapısına sahip olduğu düşüncesi ileri sürülebilir. Tuhfe-i Nâilî'de ise şairin H. 1062 / M. 1651-1652'de Peşte'de medfun olduğu yazılıdır. Şairin birkaç beyti dışında bilgi

²⁸ Bursalı Mehmed Tahir, Osmanlı Müellifleri, Hazr. Cemal Kurnaz – Mustafa Tatçı, Bizim Büro Yay. Ank. 2000, c. 2, s. 165

bulunmamaktadır. Nâil Tuman bu bilgileri Osmanlı Müellifleri'nden aldığı ifade etmektedir.²⁹

Hisâlî, Peştelidir. Şairin doğup büyüdüğü ve yaşadığı yer olan Peşte, Macaristan sınırları içinde bulunmaktadır. XVII. yüzyılda Peşte'de yetişen Osmanlı aydınlarından biri olan Hisâlî'nin doğum tarihi konusunda kesin bir bilgiye sahip değiliz.

Bilge Kaya Hisâlî'nin doğum tarihi hakkında şu tespitlerde bulunmuştur. "17. yy şairlerinden olan Hisâlî Peşte'de yetişmiştir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in I. cildinin 49. varakında kayıtlı olan:

Ey Âsâf-ı Öân Aómed v'ey èÀli-merÀtib
DìvÀnuña olursa èUtÀrid n'ola kÀtib

Matla'ında Hisâlî'nin Sultan Ahmed'in vezirine şiir yazdığı anlaşılmaktadır. I. Ahmed, H. 1012 – 1026 (M. 1603-1613) tarihleri arasında padişahlık yapmıştır. Şair, bu tarihlerde padişahın vezirine kaside yazıp sunduğuna göre XVI. yy. sonu, XVII. yy. başlarında doğmuş olabilir. Şairin lakabı bazı kaynaklarda Peşteli Hisâlî, bazılarında Budinli Hisâlî olarak geçmektedir."³⁰

Hisâlî'nin eğitimi hakkında kaynaklarda herhangi bir bilgiye rastlanmamakla birlikte; eserlerindeki dil ve ifade gücünden hareketle onun Arap ve Fars dillerini de anadili kadar bilecek bir yetkinliğe ulaştıracak bir eğitimden geçtiği düşüncesine varılabilir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. Cildinde bulunan 15369 beyitten hareketle Hisâlî'nin İstanbul'da uzun bir müddet kalmış olabileceği ileri sürülebilir. Bu kadar çok beyitin yüzlerce şairin divanlarından veya başka yollarla elde edilmesi ancak İstanbul gibi bir kültür merkezinde bulunma ihtimali ile açıklanabilir. İstanbul dışında Anadolu'da veya memleketi Budin'de bugünkü adıyla Macaristan'da bu kadar çok matla beyitleri toplaması ihtimal dışı görülmektedir.

²⁹ Mehmet Nâil Tuman, Tuhfe-i Nâilî, Dîvân Şairlerinin Muhtasar Biyografileri, Hazr. Cemal Kurnaz – Mustafa Tatçı, C.I, Bizim Büro Yayınları, Ank. 2001, s. 250

³⁰ Bilge Kaya, Hisâlî Hayatı-Eserleri ve Metâli'ü'n-nezâ'ir Adlı Eserinin Birinci Cildi (İnceleme-Metin) GÜSBE basılmamış doktora tezi, Ank. 2003

Hisâlî'nin hayatının önemli bir bölümüne olmasa bile kısa bir bölümüne kendi beyitlerinden ulaşmak mümkündür. Hisâlî, divanında bulunan tek kasidedeki şu beyit bu duruma örnek teşkil etmektedir.

GÀh BaàdÀda varup zÀéir-i evlÀd oldum
 GÀh şehir-i Zevile oldum niçe dem defterdÀr
 (K. 59) ³¹

Bu beyitten hareketle onun defterdarlık yaptığını, Zevil şehrinde hayatının bir bölümünü geçirdiğini öğreniyoruz. Defterdârlık yapan birisinin de hesap işlerine vâkıf olabileceğini söyleyebiliriz. Defterdârlık makamına getirilen birisinin de aynı zamanda devlet yöneticileri tarafından tanındığını ve onların güvenini kazanmış olması ihtimal dâhilindedir.

GÀh BağdÀda varup zÀ'ir-i evlÀd oldum
 GÀh şehir-i Zevile oldum niçe dem
 defterdâr

Kasidenin ilk beytindeki “zâir-i evlâd” ifadesiyle de Bağdat'ta bulunan akrabalarını ziyaret ettiğini ifade etmektedir. Bağdat'ta akrabalarının kimler olduğu daha doğrusu kendisinin Bağdat'la bağlantısının sadece akrabalarının orada ikamet etmesi mi olduğu netlik kazanamamıştır.

Dört def'À kapanup kal'ada mahsÿr oldum
 Bere vü yaradan oldu bedenüm cümle
 figÀr

Bu beyitte, Hisâlî, dört defa kalede mahsur olduğunu belirterek vücudunun yara bere içinde kaldığını vurgula-

³¹ Özlem Ercan, Peştelî Hisâlî Divânı, Gaye Kit. Bursa 2008, s. 7-8

maktadır. Bu beyitten hareketle onun savařlara katılarak yaralandığını söyleyebiliriz.

Kalem ü tığ ile niçe niçe hıdmetler
idüp
At eşek kalmadı gitdi tagılıp
hıdmetkâr

Şair, kimi zaman kılıç; bazen de kalemle devlete hizmet etmiştir. Bu ifadeler onun savařlarda yararlık göstermesi dışında kalemiyle yani şiirlerinde kullandığı ifadeler ve tarzıyla da fikirlerini belirttiğini gösterir. Şairin ikinci mısradaki ifadesinden de kendisinin hayatının belli bir döneminde kapısında at, eşek ve hizmetçiler bulunduracak kadar varlıklı olduğu düşüncesine varılabilir. Daha sonra bunların dağılıp gittiğini vurgulamaktadır. Yine birinci mısradan hareketle Hisâlî'nin varını yoğunu devlet hizmetine harcadığını da söyleyebiliriz.

Gûşe-i fakr u felâketde niçe çille
çeküp
'Ömr-i hamsini geçüp bükdi belüm Âhir-
kâr

Şair, hizmet eden birisi olarak hayatının yoklukla, felaketle geçtiğini, hep çile çektiğini belirtmektedir. Bu çileler şairin tüm ömrünü kaplamış olup; belini bük müştür. Belinin bükülmesi ömrünün sonunda çaresiz ve bitkin duruma düşmesi biçiminde açıklanabilir.

Derdümün nâmını teşhise degüller kâdir

Kanda kaldı ki etibbÀ bana ede tîmÀr

Hisâlî, bütün bu yaşadıklarından dolayı, kendisini o denli dertli görmektedir ki hiçbir hekimin onun hastalığını iyileştiremeyeceğini düşünmektedir.

Daòı bir ferde varup óÀlümi èarø eylemedüm
Kimse bilmez nedür aóvÀl-i dil ü cÀn-ı figÀr

Yaşadığı olumsuzluk ve sıkıntıları kimselere söyleyemediğini belirten şair, bu ifadesiyle devletin ileri gelenlerinden pek de yardım alamadığını ifade eder gibidir. Öyle ki kimse kendisinin dertlerinden ve çektiklerinden haberdar değildir.

Yine kasidede yer alan yukarıdaki beyitlerden de onun hayatından fazla mutlu olmadığı, dört defa bir kalede mahsur kaldığı anlaşılmaktadır. Ayrıca hayatının bir döneminde de malını mülkünü kaybederek maddi sıkıntılar içinde kaldığını buradan öğrenmekteyiz.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinin 40a varakında bulunan matlalarından hareketle Hisâlî'nin Eğri'nin fethinde bulunduğunu tahmin edebiliriz. Bu beyitler, Eğri kalesi ile ilgili kaleme aldığı beş gazelin matlalarıdır. Eğri ile ilgili olarak beş gazel yazdığına göre Hisâlî'nin o bölgede bir süre kaldığı ya da bölgeyi yakından tanıdığı söylenebilir.

Òayli dil-keşdür dilÀ Àb u hevÀsı Egrinüñ
Reşk-i gülzÀr-ı behişt olmuş fežÀsı Egrinüñ **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Ehl-i İslÀma âafÀ virdi àazÀsı Egrinüñ
Úanlar aâlatdı èadÿya mÀcerÀsı Egrinüñ **ve** **lehu**
ÒiâÀli

Olmasa müşkîn-nefes bÀd-ı ãabÀsı Egrinüñ
CÀna cÀn úatmaz idi Àb u hevÀsı Egrinüñ **ve** **lehu**
ÒiâÀli

èIyddan virdi nişÀn fetó ü àazÀsı Egrinüñ

Tabur erbÂbına teng oldı fezÂsı Egrinüñ **ve** **lehu**
ÒiãÀlî

Üesn-i òulú aãóabıdur bay u gedÂsı Egrinüñ
 Meskenet erbÂbıdur ehl-i àinÂsı Egrinüñ **ve**
lehu **ÒiãÀlî**

Hisâlî'nin vefatı hakkında Müjgân Çakır şu bilgileri vermektedir: "Şairin, H.1062/ M.1651'de memleketinde vefat ettiğini biliyoruz. Yine Budinli olan ve şairin dostu olduğunu tahmin ettiğimiz Hamdi Çelebi onun ölümüne şu tarihi düşürmüştür:

Düşde gördüm Hisâlî merhûmı
 Dedüm etsün Hudâ seni dil-şâd
 Bizi terk eyleyüp koyup gitdün
 Menzil ü meskenün mübârek-bâd
 Dahı sordum memâtı ahvâlin
 Dedi ol 'ârif-i suhan-bünyâd
 Hasb-ı hâlüm vefâtuma târîh
 "لطف حق ایردی اولدی روحم شاد"³²
 (Lutf-ı Hak erdi oldı rûhum şâd) (1062)³³

Bu kıt'da geçen (H. 1062) miladi tarihe çevrildiği zaman 1651-1652 tarihlerine denk gelmektedir ki bu da Hisâlî'nin vefat tarihidir. Kıt'anın başındaki "Düşde gördüm Hisâlî merhûmı" mısraından Hamdi Çelebi'nin onu rüyasında görmesi üzerine tarih düşürdüğü sonucuna varılabilir.

2. EDEBÎ ŞAHSİYETİ:

³² Hisâlî, *Divân*, Fatih Millet Kütüphanesi, Ali Emirî Böl., mzm.130, yk. 93b.

³³ Müjgân Çakır, "Bir Şairin Ölümüne Tarih Söylemesi Hakkında", *MSGŞÜ, Fen Edebiyat Fakültesi Dergisi*, S.4, Temmuz 2004, s. 25-29.

Hisâlî'nin eserleri, özellikle Metâli'ü'n-nezâ'ir incelendiğinde onun edebiyat, dil ve kültür birikiminin oldukça fazla olduğu görülecektir. Hisâlî, Türkçenin inceliklerine vakıf olmanın yanı sıra; Arapça ve Farsçayı da mükemmel şekilde bilmektedir. Değişik şairlerden Metâli'ü'n-nezâ'ir'e aldığı Farsça ve Arapça matla beyitlerinden hareketle onun en azından Arapça ve Farsça edebî metinleri anlayıp yorumlayabilecek kadar bu dilleri bildiğini söyleyebiliriz.

Yaşadığı yer ve dönem özellikleri dikkate alındığında Arapça ve Farsçayı çok iyi bilmesinde şaşılacak bir taraf olmadığı anlaşılacaktır. Bazı beyitlerinde de Kur'an ve Hadislerden yaptığı iktibaslardan da onun Kur'an ve Hadisleri anlayıp yorumlayabilmekteki yeteneği anlaşılmaktadır.

Hisâlî, Âlî'nin dört divanından sonuncusunu Âlî'nin ölümünden sonra tertip etmiştir.³⁴ Hisâlî'nin yaptığı bu düzenleme onun şiir konusundaki birikiminin de önemli bir kanıtıdır. Âlî divanının başında; divanın Hisâlî tarafından istinsah edildiğine dair Huşû'nin gazeli bulunmaktadır. Aşağıya aldığımız şu beyitlerde, Hisâlî'nin şairlik yönünden (şiirde hayal gücünü kullanma, ata sözü ve deyimlere yer verme) Hayâlî ve Emrî'yi kiskandıracak ölçüde şiirler yazdığı bilgisi verilmektedir.

Muóãããal cÂmièi DìvÀn-ı èÁli kim ÒiãÀlîdür
MaèÀrif ehlinüñ óaúúa ki meràÿbu'l-òìãÀlîdür

..... • •

ÓayÀt-Àmîzdür elfÀô-ı rengin ü äafÀ-baòşı
Sözi ser-çeşme-i èirfÀn u iúÀnuñ zülÀlîdür

Anuñ ãanduúa-i úalbi dür-i irfÀn ile pürdür
MezÀÿÀ vü meéÀl-i maèrifet mÀl ü menÀlîdür

Müretteb kendi de dîvÀna mÀlikdür zamÀnında

³⁴ Ömer Faruk Akün, Divan Edebiyatı, TDV İA, c.IX, s. 397

Taḍayyülde meâelde reşk-i Emri vü ÒayÀlidür³⁵

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in her iki cildinde yüzlerce şairin matla beyitleri yer almaktadır. Bu şairlerin çoğunluğu Türk olmakla birlikte; az sayıda Arap ve Fars olanlara da rastlanmaktadır. Hisâlî, Balkanlarda ve Anadolu'da yetişen şairlerin yanı sıra Orta Asya ve diğer İslam ülkelerinde yetişen Türk şairlerin matlalarına da eserinde yer vermiştir. Bu durum Türk edebiyatının bir bütün olarak değerlendirilmesi gerektiğinin de önemli kanıtlarındandır.

Hisâlî'nin bu esere beyitlerini aldığı şairlerden Necâtî, Ahmed Paşa, Hayâlî, Zâtî, Fuzûlî, Bâkî vb. gibi çok tanınan şairlerin yanı sıra az tanınan veya hiç bilinmeyen şairlerin matlalarına da yer vermiş olması onun kendi döneminden önceki ve kendi dönemindeki edebiyat gelişmelerini yakından takip ettiğinin kanıtıdır. Bu durumda onun iyi bir edebiyat takipçisi, okuyucusu ve derleyicisi olduğu söylenebilir.

Hisâlî'nin Metâli'ü'n-nezâ'ir dışında tamamen Farsça matla beyitleri topladığı Letâifü'l-hayâl adlı bir eseri daha vardır. Bu eserden hareketle onun sadece Farsçayı bilmekle kalmayıp; Fars edebiyatına da vakıf olduğu söylenebilir.

3. ESERLERİ:

3.1. Divan:

Hisâlî'nin on adet divan tertip ettiği bilgisi Osmanlı Müellifleri'nde bulunmaktadır.³⁶ Bursalı Mehmed Tahir, Hisâlî'nin on adet divana sahip olduğu görüşünü eserine aldığı şu beyitle desteklemektedir.

Hamdülillah ki dilâ tâsi'dür divânuñ
èÁşiri daḍı olur cilveger in-şÀéallÀh

³⁵ İsmail Hakkı Aksoyak, Gelibolulu Âlî ve Divânlarını Tenkitli Metni, GÜSBE yayınlanmamış doktora tezi, Ank.1999, s. CLX

³⁶ Bursalı Mehmed Tahir, a.g.e. s. 165

Sözü edilen bu on adet divandan sadece ikisine ulaşılmıştır. Bu divanlardan birisi üzerinde bir doktora çalışması yapılmıştır.³⁷ Divanın bu nüshası Ali Emirî Manzum Eserler (Millet Ktp) 130'da kayıtlıdır. Diğer bir divan da Edirne İl Halk Kütüphanesinde tespit edilmiştir. Bu divan Kâşif Yılmaz tarafından yayımlanmıştır.³⁸

Hisâlî'nin on divana sahip olduğu netlik kazanmamıştır; ama Metâli'ü'n-nezâ'ir'de kendi matlalarına fazla sayıda yer vermesi dikkat çekicidir. Bir şairin bu kadar çok sayıda yani üç bin civarında matla beyte sahip olması onun zikredilen sayıda divan sahibi olabileceği düşüncesini kuvvetlendirmektedir (Metâli'ü'n-nezâ'ir'in sadece II. Cildinde).

3.2. Letâifü'l-hayâl:

Hisâlî'nin değişik şairlerden Farsça matla beyitleri topladığı eseridir. Bu mecmuanın Süleymaniye Kütüphanesi Lala İsmail 575 nu'da ve Süleymaniye Kütüphanesi Esad Efendi'de 2883'te kayıtlı olmak üzere iki nüshası bulunmaktadır.

Bursalı Mehmed Tahir Osmanlı Müellifleri adlı eserinde Hisâlî'nin Farsça şiirleri toplayan Letâifü'l-hayâl isimli bir ciltlik eserinin Hamidiye Kütüphanesinde olduğunu belirtir.³⁹

Letâifü'l-hayâl, Nef'î, Örfî, Hayretî, Molla Câmî ve Mevlânâ'nın da aralarında bulunduğu pek çok şairin Farsça matlalarını içermektedir. Bu eserde, Metâli'ü'n-nezâ'ir'deki gibi mahlaslar ve bahirler kırmızı mürekkeple; matlalar da siyah mürekkeple yazılmıştır.

Letâifü'l-hayâl, Hisâlî'nin Fars dili ve edebiyatı honusundaki bilgi ve birikimini gözler önüne sermektedir. Onun burada Farsçayı, en az o dilde kaleme alınan beyitleri anlayıp yorumlayacak; hatta matlaları toplayıp eser oluşturacak kadar bildiğini söyleyebiliriz.

³⁷ Özlem Ercan, Peştelî Hisâlî Divânı, Gaye Kit. Bursa 2008

³⁸ Kâşif Yılmaz, Budinli Hisâlî Divânı, Kriter Yay. İst. 2010

³⁹ Bursalı Mehmet Tahir Efendi, a.g.e., C.II, s.173.

Letâifü'l-hayâl hakkında Müjgân Çakır'ın bir tebliği bulunmaktadır.⁴⁰

Eserin ilk ve son beytini Çakır'ın tebliğinden veriyoruz:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
هست کلید در کنج حکیم

şeklindeki ilk matla' Nizâmî'ye aittir. Yazma, Feyzî'nin bir matla'ıyla sona ermektedir:

گذشت آنکه دل در دیار داشتمی
بزیر کوه ملامت قرار داشتمی

3.3. Metâli'ü'n-nezâ'ir:

Metâli'ü'n-nezâ'ir, adından da anlaşılacağı gibi; Hisâlî'nin yüzlerce şairin nazire matlalarını topladığı mecmuasının adıdır. Metâli'ü'n-nezâ'ir, iki ciltlik bir eserdir. Üzerinde çalıştığımız Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. Cildi, 385 varak; yani 770 sayfadır. Bu ciltte, 15.369 beyit bulunmaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in, sahasında hacimli bir eser olması onun değer ve önemini artırmaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'de Osmanlı coğrafyası şairlerinin yanı sıra; Orta Asya sahasında gelişen Türk edebiyatı şairlerinin matla beyitlerine de yer verilmiştir. Bu durum eserin değerini artırmaktadır.

⁴⁰Müjgân Çakır, "Budinli Hısâlî'nin Letâifü'l-Hayâl'i ve Klâsik Türk Edebiyatındaki Mecmualar Arasındaki Yeri", Uluslararası Türk Halk Kültürü Sempozyumu Bildirileri, Mayıs 2009, Üsküp Makedonya, s.100-111

II. BÖLÜM

METÂLİ'Ü'N – NEZÂ'İR (II. CİLT) ŞEKİL ÖZELLİKLERİ VE ESERDE MATLALARI BULUNAN ŞAİRLER

1. METÂLİ'Ü'N – NEZÂ'İR (II. CİLT) ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

Metâli'ü'n-nezâ'ir Nuruosmaniye kütüphanesinde 4252 – 4253 nu'da iki cilt olarak kayıtlı bulunmaktadır. Birinci cilt, 285 yk. İkinci cilt 385 yk. Bursalı Mehmed Tahir'in ifadesine göre; Nuruosmaniye'de bulunan bu iki cildi Hisâlî kendi el yazısı ile kaleme almıştır.⁴¹

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in Birinci cildi besmele ile başlayarak Allah'ın isimlerini, sıfatlarını konu edinen beyitlerle devam etmektedir. Bu ciltte Hz. Muhammed'le ilgili olan beyitler de baş tarafta yer almaktadır. Birinci cildin devamında ise sevgili ve sevgilinin çeşitli özellikleri ile ilgili (güzelliği, cefâsı, âşığa ilgi göstermemesi vb) matla beyitler bulunmaktadır. Eser, bu yönüyle bir divan biçiminde tertip edilmiştir. Birinci cilt, “elif” harfinden başlayıp “gayın” harfine kadar olan redifli matlaları içermektedir.

Bu ciltteki toplam beyit sayısı 11941'dir. Birinci cilt, 285 varaktır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in birinci cildi üzerinde doktora çalışması yapılmıştır.”⁴²

Tezimizin konusunu oluşturan Metâli'ü'n-nezâ'ir'in ikinci cildinde yüzlerce şairin matla beyitleri yer almaktadır. İkinci cilt, “gayın” ile “y” arasında olan harflerden oluşan redifli matla beyitlerini içermektedir (gayın – y harfleri dâhil). İkinci ciltteki beyit sayısı 15.369'dur. Metâli'ü'n-nezâ'ir'de Hisâlî'nin de yaklaşık olarak üç bin matla beyti bulunmaktadır.

Sözü edilen eserin nüsha tavsifi (İkinci cilt):

Nuruosmaniye 4252-4253

⁴¹ Bursalı Mehmed Tahir, a.g.e, c. 2, s. 165

⁴² Bilge Kaya, Hisâlî Hayatı-Eserleri ve Metâli'ü'n-nezâ'ir Adlı Eserinin Birinci Cildi (İnceleme-Metin) SBE basılmamış doktora tezi.

Baş:

Sevdâ-yı kâkülüñ ile muòtell olan dimâà
Sâúî-i bezmüñ içsün elinden çeküp ayaà

Son:

Cânuña tâ ki Óaúdan ire èatâ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úıla saña şefâeat

İkinci cildin, sayfa büyüklüğü, (29x17) cm'dir. Sayfalarda beyitlerin yazılı olduğu kısımlar değişkendir. (Tüm sayfalarda aynı ölçü yoktur.) Tam dolu olan bir sayfayı incelediğimizde şöyle bir durumla karşılaşmaktayız: 2b sayfası: Beyit sayısı: 22 her beyitin yazılı olduğu kısım (9.5)cm, mısranın yazılı olduğu kısım, (4,5) cm, mısralar arasındaki boşluk yaklaşık olarak 1(cm) dir. Derkenarlar çapraz biçimde yazılmıştır. Yine 2b'de derkenar beyit sayısı 19'dur. Sayfalardaki beyit sayısı değişkendir. Bu şekilde beyitlerin fazla olduğu sayfalarla karşılaştığımız gibi; hiç derkenar yazılmayıp sadece dört veya beş beyit yazılan sayfalar da bulunmaktadır. Bahir adları ve vezinler kırmızı ile yazılmıştır. (Yazılan bölümler için) Mahlaslar genellikle kırmızı ile yazılmakla beraber; siyahla yazılanların sayısı da az değildir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinde matlaların redifleri ve vezinleri dikkate alınarak sıralanışı yapılmıştır. Şairlerin mahlasları çoğunlukla belirtilmekle beraber; bazı beyitlerin kime ait olduğu belirtilmemiştir. Bazı beyitlerin yanına da "bî-mahlâs" ibaresi konmuştur. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in I. cildinde olduğu gibi; II. cildinde de bazı sayfaların boş olduğunu gördük. Bu sayfalarla ilgili olarak yazma üzerinde yaptığımız dikkatli incelemede sayfalardaki yazıların silindiği veya zamanla tahribata uğradığı; bazı sayfaların da doldurulmak üzere Hisâlî tarafından boş bırakılmış olabileceği kanaatine vardık. Bu kanaatimizin nedeni bu tür sayfalarda herhangi bir silinti, yıpranma ve tahribata rastlamamış olmamızdır.

Boş bırakılan sayfalar: 8a -8b-9a -9b -10a -11b -17a -23a -
24b -25a -25b -27b -33b -34a -34b -54a -56a-73a-75a -78b
-79b -90a -98a -98b -99a -100a -100b -103b -105a -107a -
128b -129a-129b-134a -149a -151a -153b -154a -154b -155b

-156a -171b -172a -172b -175b-176a - 176b -177b -178a -
 183b -185a -185b -187a -190a -190b -191a -199b -200a-
 200b-201a -201b -210a -210b -231a -231b -235a -241a -244a
 -252a-254a -254ab-256b-257a - 260a -262b -263a - 265a -
 270a - 272a -295b - 298a - 305b -306a-307b-308 -308b -
 309a -311a -312b -317b -318a -318b -319a - 327a -329a -
 329b-330a -332a-339a -342a -344a - 345b -346a -346b -
 347a -382b' den ibaretdir.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in iki ciltlik bir nüshası da Ali Emirî, Millet Kütüphanesi Manzum Eserler Bl. 679 – 680 numarada kayıtlıdır.

Sözü edilen eserin nüsha tavsifi (İkinci cilt):

Ali Emirî Efendi (Millet Ktp) 679-680

Baş:

Sevdâ-yı kâkülün ile muötell olan dimâà
 Sâûi-i bezmün içsün elinden çeküp ayaà

Son:

Cânuña tâ ki Óaúdan ire èatâ-yı raómet
 Hem Àöiretde Aómed úlla saña şefâèat

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in bu nüshasının bilinen tarzda sayfa numarası ile numaralandırılmış olması dikkat çekicidir. Birinci cilt, 459 sayfa, ikinci cilt ise 580 sayfadan oluşmaktadır. Eserin birinci cildi, “elif” harfinden “gayın” harfine kadar redifli beyitleri ihtiva eder (gayın harfi hariç). İkinci cilt, “gayın” ile “y” arasında olan harflerden oluşan redifli matla beyitlerini içermektedir (gayın – y harfleri dâhil)

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in birinci cildinin 1b sayfasında “Budinli merhum Hisâlî Çelebi'nin hatt-ı destiyle olan nüshadan istinsah edilmiştir. İbaresini bulunmaktadır. M. Fatih Köksal, Ali Emirî'nin bu ibaresinden hareketle bu nüshanın, asıl nüshadan aynen istinsah edildiği düşüncesini taşımaktadır.⁴³

⁴³ M. Fatih, Köksal, Nazire Kavramı ve Klasik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı, Diriözler Armağanı, Ank. 2003, s. 254,

Ali Emirî Efendi'ye gelinceye kadar Osmanlı Müellifleri dışındaki kaynaklarda herhangi bir bilgiye rastlanmayan Metâli'ü'n-nezâ'ir, Ali Emirî Efendi'nin dikkatini çekmiştir. Ali Emirî Efendi, Hisâlî'nin Metâli'ü'n-nezâ'ir'de uyguladığı bir tarzı, Vesâiku'l-âsâr'ını kaleme alırken uygulamaya çalışmıştır. Bu eser tamamlanamamıştır.

Ali Emirî Efendi'nin, Vesâiku'l-âsâr adlı eserini kaleme alırken yer verdiği görüşleri Seher Erdoğan Çeltik'in makalesinden aktarıyoruz.

“İşte bu Budinli Hisâlî Çelebi'dir ki bu tarihten sonra Osmanlı şuarasının yek-diğeriyle olan nezâ'îrinin “Metali'ü'n-nezâ'îr” ismiyle yalnız matla beyitlerini toplayarak bir kitap telifine çalışmış ve bir Budapeşteli hem-şehrimizin topladığı “Metali'ü'n-nezâ'îr” kırk sene sonra memleketi olan Budin'de tamam yirmi beş bin beyte baliğ olmuştu. Deryâ-yı edebiyatımızın ol vakit ne kadar vâsi olduğunu kıyas etmeli. Koca Budinli şairimiz iki büyük cilt üzerine tertip eylediği Türkçe şu “Metali'ü'n-nezâ'îr”den başka “Farisi metali” için de bir üçüncü cilt tahrir eylemiştir. Bu da on bin beyit kadardır. Bu satırları tahrir ederken cenab-ı şairin o güzel hatt-ı destiyle müzeyyen olan bu “Metali'ü'n-nezâ'îr”lerin her üç nüshası da yazıhanem üstünde duruyordu.”⁴⁴

Ali Emirî Efendi'nin Hisâlî'den “Budapeşteli hemşehrimiz” diye söz etmesi oldukça anlamlı ve dikkat çekicidir.

Fevziye Abdullah Tansel tarafından Metâli'ü'n-nezâ'ir'in de ana hatlarıyla değerlendirildiği “Gazel Tarzında Benzeyişler” isimli bir mezuniyet tezi hazırlanmıştır. Tansel, mezuniyet tezinde yazarı bilinen diğer nazire mecmuaları gibi; Metâli'ü'n-nezâ'ir'den de kısaca söz etmiştir. Tansel, çalışmasında eserin iki cildinde pek çok sayfanın eksik olduğunu ifade etmektedir.⁴⁵ Bu tez, 1934 yılında hazırlanmıştır. Buradan hareketle, eserin öteden beri edebiyat dünyasının gündeminde olduğu; veya tanındığı sonucuna varılabilir.

⁴⁴ Seher Erdoğan Çeltik, Ali Emirî'nin Vesâiku'l-âsârı, Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Dergisi / Sayı 51, s. 263

⁴⁵ Fevziye Abdullah Tansel, Gazel Tarzında Benzeyişler, Türkiyat Enstitüsü, Edebiyat Zümresi, Mezuniyet Tezi, Türkiyat Enstitüsü, basılmamış mezuniyet Tezi, no:54 İst.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in başka bir nüshası Ali Emirî, Millet Kütüphanesi Manzum Eserler Bl. 682 numarada kayıtlıdır. Agâh Sırrı Levend, tek ciltlik bu nüshanın asıl nüshanın özeti olabileceği düşüncesindedir.⁴⁶

Yine Hisâlî'ye ait olup; Süleymaniye Ktp. Lala İsmail 576 numarada kayıtlı tek cilt, 218 varaklı bir matla mecmûası vardır. Bu mecmua, Türkçe matlaların yanı sıra çoğunlukla Farsça matlaları ihtiva etmektedir.

1.1. Vezin:

Klasik Türk Edebiyatında Nedim ve birkaç şairin türküleri hariç; şiirlerin tamamı aruz vezni ile yazılmıştır. Peştelî Hisâlî, Metâli'ü'n-nezâ'ir'in her iki cildinde beyitlerin kafiye veya rediflerine göre sıralamalarını yaparken aynı vezinde olan beyitleri de art arda getirme yoluna gitmiştir.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'de vezinler, her grubun başında olmasa bile genellikle verilmiştir. Bazen sadece bahir adı yazılıp, vezin yazılmamıştır. Bazı gruplarda da vezin hiç belirtilmemiştir. Çalışmamızda vezin yazılmayan grupların başına vezinleri tarafımızdan yazıldı. Vezinler yazılırken, bahir adları da Bahr-i Remel, Bahri Hezec, Bahri Müctes gibi yaygın olarak bilinen biçiminden çok; genellikle Bahr-i Remel-i Müâemmen-i SÂlim, Bahr-i Hezec-i Müâemmen-i SÂlim, Bahr-i Hezec-i Müâemmen-i Mekfÿf-ı Mahöÿf biçimiyle yazılmıştır. Eserin genelinde vezinlerin bu şekilde adlandırılması, Metâli'ü'n-nezâ'ir'in en önemli ve ayırt edici özelliklerinden birisidir. Aruz kalıplarının Metâli'ü'n-nezâ'ir'de bu şekilde yazılması; kalıp isimlerinin bilinmesi açısından önemlidir.

Vezinlerin isimleriyle birlikte yazılması Ömer bin Mezid tarafından kaleme alınan Mecmû'atü'n-nezâ'ir'de de vardır; ama eserin sadece iki bölümünde böylesine bir adlandırmaya rastladık. (4b'de Bahr-i Hezec-i Müâemmen-i Sâlim 154a'da Bahr-i Remel-i Müâemmen-i Sâlim)

⁴⁶ Agâh Sırrı Levend, Türk Edebiyatı Tarihi Giriş, TTK, Ank. 1988, s.168

Çalışmamızda Metâli'ü'n-nezâ'ir'deki bahirlerin bir listesini yaparak her bahrin kaç beyitte kullanıldığını tablo biçiminde verdik.

Eldeki bu verilerden hareketle Türk şiirinde en fazla kullanılan aruz kalıbının “fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün” kalıbı olduğu söylenebilir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in ikinci cildinde bu kalıp, beş bin on sekiz matla beyitte kullanılmıştır. Eserin 15369 beyit olmasından hareketle bu rakamın yaklaşık olarak eserdeki matlaların 3'te bir oranında kullanıldığını gördük. Bu rakam, bu veznin Divan şiirindeki kullanım sıklığının gözler önüne serilmesi açısından dikkat çekicidir. İkinci sıklıkta kullanılan vezin, üç bin üç yüz yetmiş dört beyitle, “feèi lÀtün / feèi lÀtün / feèilÀtün / feèilün” gelmektedir.

Bu kalıbı, üç bin yirmi dört beyitle “mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün” kalıbı takip etmektedir. En az kullanılan kalıp olarak da sadece iki matlada kullanılmasından dolayı “mefÀèilün / feèilÀtün / feèylün” kalıbını tespit ettik.

Bahirler /Aruz Kalıpları	Beyit Sayısı
BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM⁴⁷ fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün	5018
BAÓR-İ REMEL fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün	60
BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN feèi lÀtün / feèi lÀtün / feèilÀtün / feèilün feèi lÀtün / feèilÀtün / feèilün	3374 20
BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM⁴⁸ mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün	3024
BAÓR-İ HEZEC mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün	300
BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün	96
BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF mefÀèilün / feèilÀtün / feèylün	2
BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕBF mefèylü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèylün	952
BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÖREB-İ äADREHU VE İBTİDÁé Hß mefèylü / mefÀèilün / mefèylü / mefÀèilün	42
BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÖREB mefèylü / fÀèilÀtün / mef èylü / fÀèilÀtün	209

⁴⁷ Bu bahirde yukarıdaki toplamların dışında birer mısraları boş bırakılmış beş beyit bulunmaktadır.

⁴⁸ Bu bahirde yukarıdaki toplamların dışında birer mısraları boş bırakılmış iki beyit bulunmaktadır.

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB-İ MEKFİF⁴⁹ mef èylü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün	1530
Bahirler / Aruz Kalıpları	Beyit Sayısı
BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN-I MAÚäBR mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün	348
BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilÀtün	39
BAÓR-İ ÖAFİF feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün (faèlün)	167
BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM Müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün	85
BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM müstef èilün / feèylün / müstef èilün / feèylün	10
BAÓR-İ RECEZ müstef èilÀtün / müstefèilÀtün	30
BAÓR-İ RECEZ-İ MUÀAVVİ-İ MECNŞN müfteèilün / mefÀèilün / müfte èilün / mefÀèilün	37
BAÓR-İ MÜNŞERİH müfteèilün / fÀèilün / müfteèilün / fÀèilün	4
BAÓR-İ MÜTEÚARİB feèylün / feèylün / feèylün / feèyl faèlün / feèylün / feèylün / feèyl	7 3
BAÓR-İ MÜTEÚARİB-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM feèylün / feèylün / feèylün / feèylün	10
BAÓR-İ KÂMİL müteèfÀèilün / feèylün / müteèfÀèilün / feèylün	2
Toplam beyit sayısı:	

⁴⁹ Bu bahirde yukarıdaki toplamların dışında yarım mısra bulunmaktadır.

2. ESERDE MATLALARI BULUNAN ŞAİRLER:

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinde on beş bin üç yüz altmış dokuz matla bulunmaktadır. Beyitler, genellikle gazellerin matla beyitleri olmakla birlikte; kasidelerden de matla beyitler yer almaktadır.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'de Osmanlı coğrafyası şairlerinin yanı sıra; Orta Asya sahasında gelişen Türk edebiyatı şairlerinin matla beyitlerine de yer verilmiştir. Bu durum eserin değerini artırmaktadır. Balkanlar dâhil olmak üzere Osmanlı coğrafyasının değişik yerlerinde yetişen şairlerle Orta Asya sahasında gelişen Türk edebiyatı şairlerinin Nevâyî, Sultan Hüseyin Baykara ve Şevkî Şarkî gibi şairlerin matlalarına yer verilerek Türk edebiyatının bütünlüğü ortaya konmuştur.

Hisâlî, bu eserine XII. yüzyıldan başlamak suretiyle yaşadığı dönem olan XVII. yy ortalarına kadar olan şairlerin matlalarını almıştır. Matlalarına yer verilen şairlerin divan tertip edip etmediklerine bakılmaksızın beyitleri mecmuada toplanmıştır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in bu özelliği dikkat çekicidir. Beyitlerde söz ve anlam zenginliğine dikkat edilirken; dünyanın gelip geçici, ihtiyarlığın kaçınılmaz olduğuna atıfta bulunan beyitlerin sayısı da az değildir. Genel olarak beyitlerde Allah aşkı, peygamber sevgisi, Peygamber Efendimizin (sav) soyuna olan sevginin sergilendiği pek çok beyit bulunmaktadır. Hazreti Peygamberin soyuna olan sevgiden hareketle Kerbela hadisesi ile ilgili kaleme alınan veya Kerbela'nın işlendiği şairlerden de pek çok matla göze çarpmaktadır.

Osmanlı padişahlarının yaptığı seferler özellikle İran seferi, Metâli'ü'n-nezâ'ir'e alınan bazı beyitlerde söz konusu edilmiştir.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. Cildinde matlaları bulunan şairlerden her birisinin kaç beytinin eserde yer aldığını alfabetik olarak ve matla sayısına göre çoktan aza doğru sıralamasını yaparak tablo biçiminde verdik.

Böyle bir çalışma; yani şairlerin her birisinin kaç beyitle eserde yer aldıkları Metâli'ü'n-nezâ'ir'in I. Cildi üzerinde Doktora çalışması yapan Bilge Kaya tarafından yapılmamakla birlikte gerekliliğine inandığımızdan dolayı II. Ciltteki bu veriler tarafımızdan ortaya kondu.

Şairler	-
Beyit Sayısı	
Abbas Çavuş	1
Abdî	18
Abdî Bosnevî	2
Abdî Bursevî	1
Abdî Efendi	60
Abdî el-KÂdî Edirnevî	28
Abdî Şarkî	1
Abdî Tevkiêî	13
Abdullah Efendi	3
Abdurrahmân	1
Abdülânî	2
Abdülkerim	1
Abîdî	3
Abîrî	1
Adlî	5
Adlî Bosnevî	3
Adnî Mahmÿd Paşa	18
ÂfitÂbî İstanbulî	2
Âgehî Edirnevî	1
Âgehî Vardarî	9
Ahdî	36
Ahdî BaadÂdî	4
Ahdî Efendi	15
Ahdî Müderris èAlî Çelebi	1
Ahdî Sinobî	1
Âhi Çelebi	38
Âhi Derbân Şâh	2
Ahmed (Âşık)	4
Ahmed Beg DukÂkin-zÂde	9
Ahmed Beg NişÂncı-zÂde	3
Ahmed Efendi	1
Ahmed Ôân-ı Geylân	1
Ahmed Paşa	122
Ahmed Şâh	1
Ahmedî	5

Aklî Efendi	8
Âlî	62
Âlî KarahisÂri	1
Alî Çelebi Sahib-i HümÂyÿn-nÂme	8
Âlî Efendi	215
Alî-i bî-nevÂ	1
Amîkî	1
Andelîbî	4
Ânî Zeyrek-zÂde	1
AnkÂyî èAcem	2
ÂrÂmî	2
Ârifî	6
Ârifî Hasan Çelebi	1
Ârifî Maèrûf Efendi (Tırabzonlu)	2
Arslan Paşa Çelebi	1
Arşî Tirevî	2
ÂsÂfî	2
AsÂletî el-KÂdî	1
ÂsÂrî Çelebi	1
Askerî Edirnevî	7
Âşık Çelebi	12
Âşık Paşa	1
Âşıkî	2
Aşkî	17
Aşkî SaruòÂnî	1
Aşkî Çelebi	1
Aşkî HisÂrî	1
Aşkî Neslî Kuşçi	1
Aşkî Tîrevî	1
AtÂ Edirnevî	3
AtÂyî Edirnevî	2
AtÂyî Nevèî-zÂde	44
AtÂyî Üskübî	1

Avnî	6
Avnî Beg Feylekî	3
Avnî el-KÀdî	5
AyÀnî (Edirneli)	61
AyÀnî Bursevî	1
AyÀnî Manastırî	1
AyÀnî Öjiçevî	6
Âyasî	1
Aynî el-KÀdî	2
Aynî Mehmed Beg	8
Ayşî	1
ÂzÀdî	1
ÂzÀmî Çelebi	8
Âzerî Çelebi	22
Azîmî	3
Azîzî Bahrî Efendi	1
Azîzî Beg	62
Azmî Beg	12
Azmî Efendi	10
Azmî Vardarî	1
Azmî-zÀde HÅletî	2
Baba el -èAcem	1
Bahaeddin Sünbül-zÀde	1
BahÀyî	
BahÀrî	4
BahÀyî BaadÀdî	1
BahÀyî Bahaeddin-zÀde	2
BahÀyî Enverî	1
Bahrî Tamaşvarî	12
Bahşî Çelebi	3
BÀkî Efendi	303
BÀlî Efendi	4
Basîrî Şarkî	12
Bedîèî	1

Bedrî	6
Behiştî Efendi	57
BekÀyî Tursun-zÀde	7
Beliâî Efendi	16
BenÀyî	1
Berkî İstanbulî	3
Beşiktaşî YahyÀ Efendi	1
BeyÀnî	7
BeyÀnî Edirnevî	2
BeyÀnî Rusçukî	2
BeyÀnî Yanbolevî	2
BeyÀzî	19
Beytî èAcem	1
Beytî el-KÀtib	1
Bezmî	8
Bezmî-i AemÀ	82
Bezmî Filibevî	1
Bî-àamî	1
BîdÀri el èAcem	3
Bî-kesî	1
BilÀlî	1
bî-mahlÀs	513
BostÀn Efendi	1
BuhÀrî	1
BüstÀn Çelebi-zÀde Kazas-ker	2
Büstàn-zÀde YahyÀ Efendi	1
Bülbülî	2
CÀhî Beg	2
CÀmî	17
CÀmî Mahmûd Vizevî	1
CÀrî	1

Cebbî	1
Cehdî el-KÂdî	1
CelÂl Beg	18
CelÂlî	2
Celîlî	8
Celîlî BirÂder-i Ganî Efendi	1
Celîlî BirÂder-i Kınalı	2
Celîlî Bursevî	1
Celîlî èAbdû'l-Ganî BirÂder-i Ahdî	1
Celîlî Edirnevî	1
Celîlî İznîkî	1
CemÂlî	109
CemÂlî Sûfî èAlî Çelebi el-Müftî	2
CemÂlî BaadÂdî	1
CemÂlî Çelebi	240
CemÂlî èAbdülkerîm-zÂde	1
CemÂlî GermiyÂnî	10
CevÂnî	4
Cevherî	2
Cevherî el-KÂdî	1
Cevherî Fevzi	1
Cevherî Serhoş BÂlî Efendi	2
Cevherî İstanbulî	2
Cevrî Çelebi	5
Cevrî Edirnevî	1
Cevrî el-KÂdî	1
Cevrî Sitanbulî	27
Cezbî	1
Cîbî-i Şarkî	3

CihÂdî	1
CihÂnî BerÂyî CÂMî	1
CinÂnî Bursevî	177
CinÂnî Semendirevî	2
CüdÂyî	1
Cündî Çelebi	3
Cünûnî	1
Cüzêî Efendi	4
ÇÂkerî MirlivÂ	3
Çelebi Nergis-zÂde	1
Çeşmî Bursevî	3
Çeşmî RemmÂl	1
DÂèî	8
DÂèimî	2
Dakîkî	1
DÂnişî	10
DÂnişî el-KÂdî	2
DÂnişî İstanbulî	2
DÂvûdî	1
Debîrî Yehûdî	1
Deli BirÂder	1
Deli Zeynî	3

Delîlî	2
Derûnî	11
Derûnî İzvernîkî (İznîkli)	3
Dervîş	3
Dervîş Cünûnî	1
Dervîş èAbdî	1
Dervîş el-KÂtib	1
Dervîş Emîrî	4
Dervîş Enîsî	3
Dervîş èOmîrî	2
Dervîş Erraâim	1
Dervîş Fahrî	1
Dervîş GınÂyî	4
Dervîş Hamdî	3
Dervîş Hasan	1
Dervîş HisÂlî	4
Dervîş KÂdî-zÂde	1
Dervîş Mostarî	2
Dervîş MurÂd	1
Dervîş Paşa	44
Dervîş Remîmî	2
Dervîş Rûmî	1
Dervîş SÂdik	1
Dervîş SÂfî	1
Dervîş Sanèî	2
Dervîş SemÂèî	6
Dervîş Semtî	4
Dervîş Şemsî	1
Dervîşî	1
DevÂmî	5
DevÂmî Yeñipazarî	1
Devlet ŞÂhü'l-èAcem	2

Devrî Üskübî	1
Dilîrî	3
DuèÂyî	5
Dül-bend-zÂde Mehmed Emrî	2
Dürrî Bahrî-zÂde	8
Dürrî Bursevî	1
Dürrî Efendi (Bolulu)	92
Dürrî el-KÂtib	36
Dürrî Hasan Paşa	14
Dürrî Köstendili	5
Dürrî Üskübî	1
Ebû Saèid Esèad-zÂde	1
Ebu'l-èûdî Efendi	1
Ebu'l-Feth SultÂn Mehmed	1
Ebû's-suèûd Efendi	4
EdÂmî	1
EdÂyî	6
EdÂyî İstanbulî	1
Edhemî	1
Edîbî	3
Edîbî el-KÂdî	1
EflÂkî	1
Ehlî	2
Ehlî el-KÂdî	2
Ehlî Tayyîb-zÂde	6
Ehlî-yi èAcem	1
EmÂnî Rusçukî	1
EmÂnî İstanbulî	1
Eminî	3
Eminî GulÂm-ı ŞÂhî	1
Eminî Beg	1
Eminî Emîn-zÂde	4
Eminî Mehmed Beg	1
Eminî Paşa	2
Emir Çelebi Eyyûbî	1

Emir Efendi	3
Emîrî	12
Emrî	220
Enîsî	9
Enverî	18
Esèad Efendi H ^v Àce-zÀde	2
Esîrî	4
Evcî	2
ez HümÀyûn-nÀme	6
Ezherî	4
Fahrî	2
Fahrî Bursevî	1
Fahrî İznîkî	1
FÀizî	5
FÀizî Çelebi	6
FÀizî Kaf-zÀde	9
Fakihî Çelebi	2
Fakîrî	4
FÀnî	1
FÀnî Vardarî	2
FÀrisî MustafÀ Çelebi	3
FÀtîh-i Ekrem Sultân Mehmed	1
Fazlî	3
FedÀyî	9
FedÀyî Beg	12
Fehmî	18
Fehmî Boluvî el-KÀdî	4
Fehmi ibn-i KemÀl	3
Fehmî Kınalı-zÀde	11
FenÀyî	2
FerÀâî	2
FerÀhî	1
Ferdî İstanbulî	1
FerhÀd	1
Ferîdî	3
Ferîdî Konevî	1

Ferîdî İstanbulî	1
Ferruhî	4
Ferruhî SaruhÀnî	3
Fethî	3
Fevzî Çelebi	22
Fevzî Efendi	1
Fevrî Efendi	91
Fevzî Efendi	2
Feyzî	20
Feyzî Beg	6
Feyzi el-KÀdî	1
Feyzî Kefevî	5
Feyzi Kınalı-zÀde	1
Feyzî Tursun-zÀde	2
FezÀyî el-KÀdî	7
FiàÀnî Çelebi	43
Fikrî	9
Fikrî Bursevî	1
Fikrî HÂşimî-zÀde	1
Fikrî MÂşî-zÀde	1
Fikrî İstanbulî	1
FirÀkî	3
FirÀkî el-VÀèiz	1
FirÀkî Mehmed Aàa	1
Firdevsî	8
Firûzî	2
Firûzî Çûbî	1
Fuzûlî	187
Fünûnî	1
Fürûâî	4
Fürûâî Bursevî	3
Fürûâî el-KÀdî	1
Füsûnî	2
Füsûnî SarıhÀnî	1
Fütûhî	2
GaffÀrî	1
Gamî	5

Gamî Nesl-i Fenârî	1
Gamî Nesl-i Mevlânâ	1
Garâmî el-Kâdî	1
Garetî İstanbulî	1
Gavsî	1
Gaybî	3
Gâyî Efendi	1
Gazâlî Deli Birâder	4
Gazî Giray Hân	19
Gâzî Sultân Murâd-ı Evvel	1
Gedâyî	9
Gencî Gelibolî	1
Gınâyî	6
Gınâyî el-Kâtib	2
Gınâyî Köstendili	2
Gıyâsî	3
Gilârî	1
Gubârî	6
Gubârî Efendi	8
Gubârî Karamanî	1
Gulâmî el-Kâdî	1
Güdâzî Mostarî	2
Güftî Edirnevî	1
Gülâbî	1
Gülşenî	1
Gülşenî Saruhânî	1
Günâhî	4
Günâhî Vardarî	3
Güvâhî	4
H ^v âce Hâfız	1
H ^v âce Âsâfî	1
Hacı	2
Hacı Dervîş Mostarî	5
Hacı Mahmûd Vizevî	5
Hadengî	10

Hâdî	4
Hâdî Baadâdî	1
Hâdî Mâmân-zâde	1
Hâdî Sofyevî	1
Hadîdî	2
Hâfız	2
Hâfız Ahmed Paşa	3
Hâfız-ı Şîrâzî	2
Hâfî Edirnevî	25
Hâkânî Beg	20
Hâkânî Bursevî	1
Hâkî	5
Hâkî Baadâdî	1
Hâkî Beg	1
Hâkî Belâradî	11
Hâkî Gelibolî	1
Hâkî Kastamonî	1
Hakîkî	1
Hakîm èAtâ	5
Hâkimî el-Kâdî	2
Hakkı Edirnevî	2
Hâletî	2
Hâletî èAzmi-zâde	394
Hâletî Efendi	3
Hâletî nesl-i Gülşenî	5
Hâletî Üskübî	1
Hâlî	2
Hâlî Baadâdî	1
Hâlî el-Kâdî	1
Halidî	2
Hâlikî	3
Halikî Tirevî	1
Halîlî	10
Halîlî Basrî	2
Halîmî	2
Halîmî Âhî-zâde	4
Hâlisî Beg	75

HÀlisî Mahdûm-ı Bûstan-zÀde	5
HÀlisî Mahdum-ı NişÀn-zÀde	1
Halis-zÀde Hulûsî	1
Halvetî	1
Hamdî	8
Hamdî Bursevî	2
Hamdî Efendi	1
Hamdî Hasan Paşa Beg-zÀde	3
Hamdî Muèallim-zÀde	1
Hamîdî	1
Hamza BÀlî	1
HandÀn Dede KerbelÀyî	4
HandÀnî el-KÀdî	2
Handî Belàradî	1
Hazreti èAlî Kerreme'l-lÀhu vechehu	1
HÀrîkî BaadÀdî	1
Harîmî	6
Harîmî èAlî Dede	1
Harîrî	8
Harîrî Bursevî	1
Harîrî Efendi	1
Harîrî Kastamonî	1
Hasan	4
Hasan BÀlî	2
Hasan Beg-zÀde Ayluklu	1
Hasan Çelebi Âhî-zÀde	3
Hasan Çelebi el-Muèîdî	1
Hasan Çelebi Kınalı-zÀde	31
Hasan Çelebi Vaèiz-i Heft Kulle	1
Hasan Şâh	1
Hasbî	2

Hasbî BirÀder-i Keşfî	1
Hasbî Paşa-zÀde Rüstem	2
HÀsılî	2
HÀsılî Vardarî	12
Hasîbî Rüstem Paşa-zÀde	3
HÂşimî	17
HÂşimî Bursevî	1
HÂşimî Efendi	1
HÂşimî ÜsküdÀrî	1
HatÀyî	5
HÂtemî Beg	70
HÂtemî Çorlu	1
HÂtıfî	8
HÀverî	6
HÀveri Efendi	12
HayÀlî Beg	249
HayÀlî DefterdÀr	1
HayÀlî èAbdülkerim-zÀde	3
HayÀlî el-KÀtib	1
HayÀlî İznicî	1
Hayâlî-i èAcem	2
HayÂtî	1
Haydar İstanbulî	2
Haydarî	4
Haylî	2
Hayretî Beg	147
Hayretî el-èAcem	1
Hayrî Beg	2
HazÀnî	1
HelÀkî	12
HelÀkî el-KÀdî	1
HelÀkî Karamanî	2
HevÀyî-i Bursevî	1
Heyéetî	1
HezÀrî	1

Hıfzî	2
Hıfzî Edirnevî	1
Hıfzî İstanbulî	1
Hızır Beg Çelebi	4
Hızrî el-KÂtib	1
Hicrî	3
Hicrî Kara Çelebi	4
Hilâlî	13
Hilâlî Kazzâz	3
Hilâlî İstanbulî	7
Hilmî	12
Hilmî Moravî	2
Hilmî VÂsî-zÂde	1
Hilmî Vehbî-zÂde	2
Himmetî	3
Himmetî Manastırî	1
HirÂsî	1
HisÂlî	2951
HisÂmî Bosnevî	3
Hulkî Hüseyin Paşa	1
Hulûsî	2
HumÂrî	2
Huzûrî el-KÂdî	2
Huşûeî Beg	28
HüdÂyî	14
HüdÂyî Beg	14
HüdÂyî Çelebi	4
HüdÂyî Efendi	10
HüdÂyî Mahdûm-ı Ahî-zÂde	4
HüdÂyî İstanbulî	3
Hükmî Efendi	2
Hürrem Paşa	1
Hürremî	7
Hürremî BaadÂdî	4
HüsÂm	1
HüsÂmî	1

Hüseyin Efendi Kefeli	1
Hüseyinî	4
Hüseyinî Halvetî	1
Hüseyinî Rüstem Paşa-zâde	1
Hüsrev Beg	21
Hüsrevî el-Müderriş	3
Hvâce Çelebi	1
Hvâce Efendi	9
Hvâce Hâfız	11
Hvâce-zÂde Mehmed Efendi	3
Irakî Galâtavî	1
Iydî	2
Iydî el-KÂdî	2
İbn-i Kemâl Paşa	46
İbrâhim Çelebi KÂtib-i Bekçiyân-ı Budun	6
İbrahim Efendi	1
İbrâhim Halîl Şarkî	1
İbrahim Paşa	4
İezÂrî	1
İlâhî	4
İlâhî Karahisârî	4
İlâhî Vardarî	7
İlmî	23
İlmî BaadÂdî	1
İlmî Çelebi Remzi-zÂde	1
İlmî Edirnevî	1
İlmî HınÂyî-zÂde	1

İmÂM-ı GazÂli Kaddese Sırrehu	1
İmÂMî	1
İnÂyet el-KÂdî	1
İnsÂn-ı KÂmil	2
İzÂrî Halebî	1
İsa	1
İsa Efendi el-Müftî	1
İshak	15
İshak Efendi	32
İshak Üskübî	27
İshÂkî	1
İsmetî BuhÂrî	1
İsmetî Efendi	20
İsmetî el-KÂdî	58
İsmetî Neslî èAlî Kuşçi	2
İşreti	4
İtÂbî	1
İzÂrî	7
İzÂrî Beg	1
İzÂrî Çelebi	16
İzÂrî Edirnevî	1
İzÂrî Efendi	1
İzÂrî Kara Hasan-zÂde	1
İzÂrî SektuvÂrî	1
İzzetî	21
KÂbilî Çelebi	2
KÂbilî İstanbulî	1
Kabûlî	15
Kabûlî Efendi	56

Kadı Burhaneddin	1
KÂdî	8
Kadîmî	4
Kadirî Efendi	7
KÂdî-zÂde	3
Kadrî	4
Kadrî Çelebi	2
Kadrî Suèûdî-zÂde	1
Kadrî Zeynî-zÂde	1
Kalender (Kadı)	4
Kalender Suhte el-Bosnevî	1
KÂmî	12
KÂmî CemÂl-zÂde	1
KÂmi Edirnevî	5
KÂmî Efendi	1
Kandî	2
KÂnî Çelebi	11
KÂnî Efendi	1
KÂnièî BaadÂdî	1
Kara Fazlî Çelebi	6
Karaca Paşa	1
KarÂrî	1
KÂsım	2
KÂsım Paşa	37
Çâsım-ı Enver	1
Çâsımî	1
KÂşifî	1
KÂtibî	6
KÂtibî Galatavî	3
KÂtibî el-èAcem	3
KÂtibî el-KÂtib	1
Kebîrî	1
Kefşî	1

KelÂMî	1
Kelîmî	1
KemÂl	3
Kemâl Hocendî	2
KemÂl Paşa-zÂde	20
KemÂl Ümmî	1
KemÂlî	2
KemÂlî Çelebi	1
KemÂl-i Halvetî	1
KemÂl-i Zerd	8
KemÂl-zÂde	2
KemÂnî	1
Kemînî	1
Kemterî Belâradî	1
KenèAn Paşa	1
Kenzî	2
Kerîmî	3
Kerîmî el-KÂdî	1
Kesbî Edirnevî	5
KeşÂyî	1
Keşfî	7
Keşfî SarûhÂnî	1
Keşfî MîrlivÂ	2
Ketbî	1
Kevserî	5
Kevserî Beg	1
Keyfî	1
Kınalı èAlî Çelebi	16
KıyÂsî Kastamonî	5
KirÂmi el-KÂdî	7
Kuddûsî Galatavî	1
Kudsî	3
Kudsî MîrlivÂ	1

Kurbî	8
Kurbî èİznîkî	1
Kusûrî	1
LÂ Edrî Limen	1
LÂaarî	1
Laèlî	6
Laèlî Efendi	1
Laèlî el Müderris	1
LÂélî el-KÂdî	1
LÂèlî-i Cem	1
LÂ-mekÂnî	2
LÂmièi Bursevî	45
Latîfî Bosnevî	1
Latîfî Kastamonî	18
Latîfî Şarkî	2
Layihî Sirozî	1
Lebîbî	1
Lemèi	4
Lemèi BaadÂdî	1
LevÂmî	1
Levendî BaadÂdi	2
Levendî Tamaşvarî	2
Levhî	3
li musannifihî Mesîhî	1
YahyÀ	
Likayî İstanbulî	1
LisÂnî	6
LisÂnî Çelebi	1
LisÂnî İstanbulî	2
LivÂyî Beg	4
LivÂyî Üskübî	1
Lütfî	1
Lütfî Kastamonî	1
Lütfî Şarkî	1
Lütfullah NişÂbûrî	1
Maèbedî	1
MÂéilî İsmâèil Çelebi	1

Maèrûf Efendi	2
Mahmûd Efendi ÜsküdÂrî	3
Mahmûd Paşa	8
Mahremî	3
Mahremî Galatavî	1
Mahremî Şarķî	3
Mahvî Bursevî	1
Mahvî İstanbulî	1
Mahzî	1
MakÂlî Beg	1
MakÂlî Efendi	32
MakÂmî	1
MÂlikî el-KÂdî	3
MÂnî	34
MÂnî Beg	1
MÂnî Çelebi	3
MÂnî Efendi	1
Mantıkî	1
Mantıkî BaadÂdî	2
MÂtemî	2
Mebnièî	1
MecÂzî	1
MecÂzî Bosnevî	3
Mecdî	6
Mecdî Efendi	47
Medhî	13
Medhî Çelebi	1
Medhî el-KÂdî	1
Medhî Geliboli el-KÂdî	1
Medhî Kıssa-h'Ân	1
Medhî Sirozî	1
Medhî Üskübî	1
MeéÂbî	1
MeéÂlî	11
MeéÂlî el-KÂdî	1

Mehmed Beg	2
Mehmed Beg Mısrî	1
Mehmed Çelebi	2
Mehmed Efendi	1
Mehmed Efendi BûstÂn-zÂde	1
Mehmed Emîn	1
Mehmed NÂôır-ı Úıraùova	1
Mehmed Tebrîzî	1
MelÂmî	1
Melihî Efendi	1
Memîtî	1
Menbaèî	6
MerÂmî	5
Merdî	3
Merdümî el-KÂdî	8
Merdümî İstanbulî	1
Merkezî Merkez-zÂde	2
Mesihî Beg	73
Mesihî ÜstÂd-ı NevÂyî (Şarkî)	1
Mestî	5
Mestî Çelebi	4
MeşÂmî Konevî	28
Meşķî	1
Meşrebî	6
Meşrebî Belàradî	4
Meşrebî el-KÂtib	2
Meşrebî İstanbulî	1
Mevcî ed-defterî	3
Mevcî Paşa	1
MevlÂnÂ Kâtibî	1
MevlÂnÂ Mesîhî	1
MevlÂnÂ Şeyhî	1

Meylî	19
Meylî GalatÂvî	5
Meylî Bursevî	2
Meylî Çelebi	1
Meylî Efendi	1
Meyli Lütifi Beg-zÂde	6
Meylî Üskübî	1
Meylî ZekeriyÂ Efendi	2
MezÂkî Bosnevî	22
Mîhî	1
Mîhî el-KÂdî	1
Mîhî HÂher-zÂde Manastırî	1
Mihri	1
Minnetî	1
Mîr èAbdülgânî	1
Mir Feyzî	10
Mîr HÂşimî èAcem	1
Mîrek-i Tabîb	1
Mîrî	1
Mîrî Belàradî	19
Mîrî Çelebi el-KÂdî	9
Mîrî el-Müderris	1
Mîrî Feyzî	3
MirzÂ	1
MirzÂ Mîrek-i Kur	1
MisÂlî BaadÂdî	2
MisÂlî Çelebi	37
Molla CÂmî	15
Molla Çelebi Belàradî	2
Molla èîzÂrî	1
Molla Fuzûlî	7
Molla GürÂnî	1
Molla Hüsrev	1

Molla Kestellî	2
Molla Lütifi	3
Molla Sinnî	1
Molla Tenî	2
Molla Tûsî	1
Mollacık Çelebi	1
Muèallim-zÂde	1
MuèammÂyi Selikî	1
MuèammÂyi Tîrevî	1
Muèidî	10
Muèidî Muèid-zÂde	1
Muèinî	6
Muèinî el-KÂdî	1
Muèinî el-KÂtîb	1
Muhîti	3
Muhîti el-KÂdî	1
Muhlisî	1
Muhsin Hûbî	1
MuhtÂrî	1
Muhterem Müftî-i Kıbrıs	2
Muhteşem-i Kâşânî	3
Muhyî	7
Mûhyî Âl-i FenÂrî	2
Muhyî el-KÂdî	1
Muhyî Nigdevî	1
Muhyî YahyÂ Çelebi	10
Mukîmî	2
Mukîmî Şarkî	1
MûsÂ	1
Muslihiddîn-i Zerd	1
MustafÂ Çelebi	1
MustafÂ Efendi	1
MustafÂ Kaf-zÂde	1
Mutièî	2

Mutièî Efendi	1
Mutièî İstanbulî	1
Mûyî	2
Mûyî SerÂyî	6
MüdÂmî	6
MüdÂmî Yeñiçeri	2
Müderriş Beşiktaşî YahyÂ Efendi	1
Müderriş Hasan Çelebi	1
Müémin Paşa	2
Mühr-i Sultân Süleymân	1
Münebbiè	4
Münîrî	5
Münîrî Efendi	1
Münşî	2
Mürûèî	1
Müselşel SÂfî	1
Müselşel-i Ğinâyî	1
Müslümî	1
Müslümî BirÂder-i Kınalı	4
Müslümî el-Kadî	2
Müttekî èArab-zÂde	1
Nââmî Belâradî	2
NÂbî	1
NÂcî	1
NÂdirî Gani-zÂde	8
NÂdirî Efendi	24
Naèîmî	2
Naèîmî el-KÂdî	1
Naètî	1
Nahifî el-KÂdî	5
Nakşî İstanbulî	1
NÂlî Çelebi	1
NÂlişî	1
NÂmî	20
NÂmî Emîrî-zÂde	2

NÂmî Kara NişÂncı Paşa	2
NÂmî ser-piyÂde	5
Nasîbî	5
Nasûhî	1
NÂtıkî Müslî	1
NÂtûvÂnî	1
NÂzîkî Çelebi	1
NÂzîkî Şöhretî-zÂde	1
Nazmî Edirnevî	146
NebÂti el-KÂdî	2
NecÂhî	2
NecÂti Beg	203
Necmî Bursevî	9
Necmî Dizdâr-zÂde	2
Nefèî Çelebi	72
NehÂrî	4
Nergisî el-Kadî	10
Nergis-zÂde	11
Nermî	1
Nesîmî	2
NeşÂti Edirnevî	2
Neşrî	1
NevÂlî Efendi	3
NevÂyî	107
Nevéî Efendi	148
Neylî Latîfî Beg-zÂde	1
NidÂyî	3
Nièmet Çelebi	5
NigÂhî	2
NigÂhî İstanbulî	1
NigÂrî Galatavî	2
NihÂlî	3
NihÂlî Bursevî	2
NihÂlî Efendi	4
NihÂnî	42
NihÂnî Çelebi	4

NihÂnî Efendi	2
NihÂyî	1
NikÂbî el-KÂdî	1
NiksÂrî-zÂde	2
Nîlî Lutfî Beg-zÂde	1
NisÂbî	4
NisÂrî	1
Nişânî	5
Nişânî el-KÂdî	11
Nişânî Mustafâ Paşa	1
Nişânî nesl-i Mevlânâ	1
Nişân-zÂde Yahyâ Efendi	1
NiyÂzî	15
NiyÂzî Karamanî	1
NiyÂzî Şeyhî Efendi-zÂde	2
NiyÂzî Şeyhü'l-İslâm	1
NizÂmî	11
NizÂmî Çelebi	20
NizÂmî Edirnevî	2
NizÂmî Karamanî	8
NizÂrî	3
NizÂrî Edirnevî	1
NoksÂnî İstanbulî	1
Nûh	1
Nureddin-zÂde Ümîdî	1
Nûrî	8
Nûrî Belâradî	1
Nûrî Efendi	1
Nûrî el-KÂtib	1
Nusretî Mehmed Paşa	1
Nutkî	7
Nutkî BaadÂdî	2
Nutkî Çelebi	1
Nutkî el -èAcem	1
Nücûmî	4
NümÂyî Çelebi	8
Nüvîdî Çelebi	5

Nüzûlî Mostarî	2
Okçî-zÂde	1
Osman Çelebi Belâradî	6
Ömer Beg HayÂlî-zÂde	1
Özrî Leng	1
PenÂhî	1
Pendî	1
Pendî Çelebi	1
Pervîz Efendi	3
PeyÂmî	5
Peykerî	1
Pîrî Beg	1
Raâlbî	3
RÂbî	1
Raéyî	5
Raéyî BirÂder-i èAlî	1
Raèyî Çelebi	3
RÂhî	4
Rahîkî	6
Rahîkî İstanbulî	1
Rahîmî	2
RahmÂnî	2
Rahmetî	2
Rahmî Bursevî	58
Rahmî Çelebi	15
RahşÂnî	1
RÂmî KarahisÂrî	1
RÂzî-yi Rûmî	1
RÂyî	6
RÂyî Çelebi	1
RÂyî KarahisÂrî	1
RÂzî	5
Razî BirÂder-i èÂlî	18
RÂzî Efendi	3
RÂzî el-KÂdî	9
RecÂyî Beg	1
RefÂhî	2

Refèî	1
Refèî Çorlu	1
Refèî el-KÂdî (Leng el-KÂdî)	15
Refièî Çelebi	1
Refîkî	4
Remzî	7
Remzî el-Kadî	2
Resmî	3
Reşidî	1
RevÂnî	145
ReyhÂnî	1
Rezmî Arslan ŞÂh	2
Rıfèatî	2
Rıfèatî Sirozî el-KÂdî	1
Rıfkı	1
Rıfkı Amasiyye	1
Rıhletî	1
RızÂyî Efendi	3
RızÂyî İstanbulî	1
RızÂyî	23
RızÂyî BaadÂdî	1
RızÂyî BabÂ Çelebi	2
RızÂyî Bursevî	3
RızÂyî Çelebi	1
RızÂyî Efendi	8
RızÂyî İstanbulî	2
RicÂlî	3
Rifèatî	8
Rifèatî Sirozî	4
Rindî	2
RiyÂzî	5
RiyÂzî Efendi	70
Rübûdî	2
Rûhî BaadÂdî	66
Rûhî Bursevî	1
Rûmî	2

Rûmî Edirnevî	1
Rumûzî	1
Rumûzî el-KÂdî	2
Rumûzî Mustafa Çelebi	1
Rûşenî Dede	6
Rüstem Çelebi Sakka-zÂde	1
Rüstem Paşa-zÂde	2
Rüsûhî	7
Rüsûhî el-KÂdî	2
Rüsûhî Sofyevî el-VÂèiz	1
Rüsûlî	1
Rüyetî KarahisÂrî	1
Sâaarî	2
Saair èUlvî	1
SabÂyî	2
SabÂyî Edirnevî	2
Sâbî	2
SÂbirî	1
Sabrî	31
Sabrî Galatavî	1
Sabrî Beg	2
Sabrî Çelebi	2
Sabrî Efendi	3
Sabrî el-KÂdî	1
Sabrî Sitanbulî	3
Sabûhî	4
Sabûhî Bursevî	2
Sabûhî Karamanî	1
Sabûhî Mevlevî	16
SadÂyî Çelebi	2
SÂdık	33
SÂdık Belâradî	1
SÂdık Çelebi	10
SÂdık Edirnevî	8
SÂdık Semendirevî	3
SÂdıkî	2
SÂdıkî Belâradî	5

Sadrî	7
Sadrî el-KÂdî	2
Sadrî İştibî	1
SÂeatî	1
Saedì	8
Saedì Çelebi	2
Saedì Efendi	3
SÂeî	9
SÂeî Çelebi	47
SÂeî Efendi	3
SÂeî Emîn el-KÂdî-zÂde	1
Saèi NakkÂş	36
Saèid Esèad-zÂde	1
Saèidî Edirnevî	1
SÂéilî	1
Saèyî	8
Saèyî Çelebi	1
Saèyî İstanbulî	1
SafÂyî	3
SafÂyî BaadÂdî	1
SafÂyî Çelebi	1
SafÂyî Sinobî	1
SÂfî	3
SÂfî Çelebi	2
SÂfî KÂsım Paşa	2
SalÂhî Efendi	1
Sâlih CelÂl-zÂde	1
SÂlihî BirÂderî NişÂnî	1
SÂlikî	2
SÂlikî Emrullah-zÂde	1
Sâmî Çelebi	6
Samîmî	1
Samtî	1
Sanâyî-i Edirnevî	1
SÂnî	12
SÂnî Beg	39
SÂnî el-Müderriş	2

Sânî Edirnevî	2
SavÂbî Salih Çelebi	2
SebÂtî	2
Sebzî Çelebi	7
Sebzî el-HÂfız	1
SehÂbî	1
SehÂbî Niâbolî	1
SehÂmî Efendi	1
SehÂyî	3
SehÂyî Niâbolî	1
Sehî	2
Sehî el-KÂtib	2
Sehîmî	1
Sehmî	3
SelÂmî	6
SelÂmî Bosnevî	4
SelÂmî HÂmidî	1
Selikî el-KÂdî	15
Selîsî	1
SelmÂn (Aydınlı)	15
SelmÂn-ı Bosnevî	3
SelmÂn-ı SÂveci	2
SelmÂn-ı Vardarî	2
SemÂeî	5
Semêî	2
Semêî KÂtib	1
Sentî el-KÂtib	1
SenÂyî	4
SenÂyî Çelebi	2
SenÂyî MaânisÂyî el-KÂdî	2
Serhoş BÂlî Efendi	1
SavÂbî Sâlih Çelebi el-Kadî	1
Seydâ Mîrî BirÂder-i MuhtÂrî	1
Seydî	1
Seydî èAşık Çelebi	1

Seyfî	4
Seyfî Çelebi	1
Seyfî Defterdâr	2
Seyfî el-KÂdî	1
Seyfî MûsÀ Beg	1
Seyfî İstanbulî	1
Seyrî	6
Seyrî el-KÂdî	4
Seyyid Bediî	1
Seyyid CinÂnî	3
Seyyid èÂlî Nattaè	1
Seyyid èÂşık Çelebi	6
Seyyid Emîrî	2
Seyyid Feyzî Efendi	46
Seyyid Feyzî Beg	222
Seyyid HÂkimî	1
Seyyid HÂşimî ÜsküdÂrî	6
Seyyid MuhtÂrî	5
Seyyid Nesîmî	10
Seyyid RızÂyî Filibevî	1
Seyyid RızÂyî BaadÂdi	1
Seyyid Selâmî	11
SezÂyî Beg	1
SezÂyî Paşa	1
Sıdkî	2
Sıdkî Belâradî	15
SıfÂtî ßdî	1
Sırrî (Kadı)	17
Sırrî el-KÂtib	1
Sırrî Tırabzonî	2
SifÂlî Arslan Paşa	1
Sihriî	7
SinÂn Çelebi	2
SinÂn Efendi	1
SinÂn Halife	1
SinÂn Paşa	1
SinÂnî	2

SinÂnî Varnavî	3
Sîne-çÂk	1
SipÂhî	11
SipÂhî Akkaş-zÂde	2
SipÂhî Beg	15
SipÂhî Çelebi	1
SipÂhî el-KÂtib	2
Sipihrî	1
SitÂre Çelebi	1
SivÂsî Efendi	1
SiyÂbî	1
SiyÂhî (Kadı)	4
SiyÂhî Beg	2
SiyÂhî Çelebi el-KÂtib	33
SiyÂmî	2
Subhî	5
Subhî Bursevî	1
Subhî el-Kadî	3
Subhî MirzÀ Mehmed	1
SuéÂlî	5
Sueûdî Çelebi	4
Sueûdî Efendi	15
Sueûdî H ^v ace-i HüdÂvendgÂr	1
SultÂn Ahmed HÂn	12
SultÂn BÂyezîd-i Velî	4
SultÂn Cem	6
SultÂn èOsmÂn HÂn	1
SultÂn Hüseyin Baykara	17
SultÂn Korkûd	1
SultÂn Mehmed	1
SultÂn Mehmed Ebu'l-FÂtîh	3
SultÂn MurÂd	26
SultÂn MustafÀ	1
SultÂn Selîm	5
SultÂn Selîm-i æÂnî	10
SultÂn Selîm-i Evvel	1
SultÂn SüleymÂn	75

Sunêî	5
Sunêî Gelibolî	9
Sunêî Kastamonî	1
Sunêî MirlivÀ	1
Sûzî	3
Sûzî-i Pirizrenî	1
Sübûtî	3
Sübûtî Karamanî	1
Sücûdî	19
Süheylî	10
Sülûkî	8
Sülûkî Amasyevî	2
Sülûkî Çelebi	1
Sülûkî Kissa-h ^v Àn	2
Sülûkî YeñibÀzÀrî	1
Sünnî Efendi	2
Sürûrî	9
Sürûrî Gelibolî	3
Sürûrî Şarkî	16
SüvÀrî	1
ŞÀeirî	2
ŞÀh Çelebi	1
ŞÀh İsmÀeil	2
ŞÀh TahmÀs	1
ŞÀhî	1
ŞÀhî Reéisü'l-küttÀb	1
ŞÀhidî	1
ŞÀhidî-i Mevlevî	1
ŞÀkirî	1
ŞÀmî	4
ŞÀmî Beg	1
ŞÀmî CevÀn	1
ŞÀmî el-KÀdî	1
ŞÀmî MirlivÀ	3
ŞÀnî	14

ŞÀnî Bosnevî	2
ŞÀnî eş-şehrî Feylekî	1
ŞÀnî eş-şehrî HelÀkî	1
ŞÀnî Kastamonî	1
ŞÀnî Vardarî	2
ŞÀnî zerger	2
ŞÀvur el-KÀdî	1
ŞebÀbî	2
Şefièî	2
Şefièî el-KÀdî	3
ŞehÀbî	8
Şehrî	1
SultÀn Bayezid	1
ŞehzÀde SultÀn Mehmed	2
Şemèî	42
Şemsî	17
Şemsî AaÀ	1
Şemsî Bursevî el-KÀdî	3
Şemsî Kastamonî el-KÀdî	1
Şemsî Paşa	14
Şemsî Şarkî	2
Şerîf Efendi	1
Şerîfî	8
Şerîfî BirhÀn-zÀde	1
Şerîfî Çelebi	1
Şerîfî Efendi	1
Şerîfî el-MülÀzım	2
Şerîfî Kefevî	2
Şerîfî Şarkî-zÀde	3
Şerîfî Tebrizî	1
Şevkî	7
Şevkî Bedevî	2
Şevkî Şarkî	48
ŞeydÀ	1
ŞeydÀ İstanbulî	2
ŞeydAyî	1
ŞeydAyî Beg	1

Şeyh BÂyezîd	1
Şeyh CemÂlî el-Karamanî	1
Şeyh Cüneyd-i BaadÂdî	1
Şeyh èAmîkî	4
Şeyh èIrÂkî	1
Şeyh ElvÂnî	1
Şeyh Hamdî Çelebi	5
Şeyh KirmÂnî	1
Şeyh Maâribî	1
Şeyh Mirzâ Efendi	1
Şeyh Nizâmî	1
Şeyh Saedî	2
Şeyh SÂeilî	1
Şeyh Şemsî Maşrikî	1
Şeyh Uhdî	1
Şeyhî	14
Şeyhî CemÂlî	1
Şeyhî CemÂlî el-Karamanî	1
Şeyhî èAllâme Efendi	1
Şeyhî el-Müderriş	1
Şeyhî GermiyÂnî	51
Şeyhî Hamdî Çelebi	1
Şeyhî Tayyib-zÂde	1
Şeyhî Tezkîreci	2
ŞikÂrî	1
ŞinÂsî	4
ŞîrÂzî	1
Şîri İbn-i Hersek-zÂde Ahmed Paşa	3
Şîrî MirlivÂ	1
Şîrî Silistrevî	3
Şöhretî	3
Şöhretî Şâmî	1
Şuèûrî	1
Şuhûdî	4
Şuhûdî Efendi	7

Tabèi	32
Tabèi Geliboli	4
Tabèi İştib-zÂde	1
Tabèi İstanbulî	1
Tabèi Süleymân Efendi	1
TÂbî	13
TÂbî Mevlevî	2
TÂcî el-KÂdî	1
TÂcirî	1
TÂcî-zÂde Caêfer Çelebi	42
TÂhirî	1
Tahkîkî	1
Talèatî	1
Talebî	1
TÂlibî	2
Talièi Beg	28
Tarhî Çelebi èAcem	1
Tarîkî Vidiñî	3
Tarzî BaadÂdî	3
Tayyib Süleyman BirÂder- zÂde-i Reéisü'l-etibba	1
Tercüme li-cÂmièihî HisÂlî	1
Tercüme-i èAynî Beg	1
TevÂnî	1
Tıflî Çelebi	5
Tıflî SerÂyî	1
TırÂşî Gelibolî	1
Tîâi Beg	94
TuârÂyî	2
TuârÂyî HisÂrî Efendi	1
Tuârâyî lâm èAlî Çelebi	1
Tûèi el -èAcem	1
Tufeylî el -èAcem	1
Tulûèi	1
TürÂbî	1

TürAbî Dede	1
TürAbî Kastamoni	1
Ulûmî Çelebi	2
Ulvî Çelebi	82
Ulvî Efendi	2
Ulvî Yeñiçeri	2
Ulvî-i Meşhûr	1
Umrevî	25
Usûlî	23
Ülfetî DiyÂrbekrî	1
Ümîdî	28
Ümîdî æÂnî	1
Ümîdî Çelebi	111
Ümîdî Efendi	7
Ümîdî Paşa	1
Ümîdî-i èAcem	1
ÜsküdÂrî HüdÂyî Mahmûd Efendi	4
Vahdetî	10
Vahdetî BaadÂdî	7
Vahdetî el-KÂtib	1
VÂhidî	7
VÂhidî Geliboli	2
VÂhidî Kazasker	2
Vahşî	3
Vahyî	2
Vahyî el-KÂdî	2
Vahyî Manastırî	1
VÂkîfî	5
VÂlî Efendi	2
VÂli el-KÂdî	24
VÂlî Yenipazarî	2
VÂlihî	3
VÂlihî Edirnevî	3
VÂlihî Efendi	8
VÂlihî Üskübî	140

VÂridî	1
Vasfî	17
Vasfî Sirozî el-KÂdî	7
Vaslî Sofyevî	1
VÂzêî	1
Vecdî Efendi	10
Vechî	5
VefÂyî el-KÂdî	2
VehhÂbi el-KÂdî	3
Velî	1
Vesîlî	1
Veysî Efendi	50
Veznî İznîkî	1
Veznî Manastırî	1
VisÂlî	4
VisÂlî Aydınî	1
VisÂlî Dede	1
VisÂlî el-KÂdî	1
Vuslatî	5
Vuslatî el-Kadî	1
Vusûlî Beg	97
Vusûlî el-Müderrîs	1
Vusûlî Molla Çelebi	3
Vücûdî	1
Vücûdî Efendi	1
YÂdî èAcem-zÂde	1
YahyÂ Beg (Taşlıcalı)	207
YahyÂ Efendi Bûstan-zÂde	1
Yahya Efendi (Şeyhü-lislam)	206
YahyÂ YahyÂ Çelebi	3
Yakînî	2
Yakînî Edirnevî	1
Yakînî el-KÂdî	1

YÀrî	1
Yemînî Mehmed Beg	2
Yetîm èAlî Çelebi	4
Yetîmî	1
Yümnî	2
Yümnî Beg	2
Yümnî Mehmed Beg	4
Yümnî Tezkîreci	1
Zaèîfî	57
ZamÀnî	1
Zamîrî	16
ZÀrî	3
ZÀrî Sûzenî	1
ZÀrî Üskübî	1
Zarîfî Çorluvî	20
Zatî	473
ZekÀtî	1
ZekÀyî	3
ZekerîyyÀ Efendi	2
Zekî	3
Zekî Çelebi	1
Zelîlî	2
Zemînî	2
Zemînî Edirnevî	1
Zenbil Paşa	1
Zencîri	1
Zeynî	4
Zeyni Belàradî	17
Zeynî Sirozî	1
Zeyrekî	1
Zihnî	11
Zihnî BaadÀdî	27
Zihnî Bursevî	1
Zihnî Mumcî-zÀde el-KÀdî	1
Zînetî	2
Zînetî Sirozî	6
ZiyÀyî	18

Zuhûrî	17
Zuhûrî Manastırî	1
Zuhûrî Şâmî	1
Zühdî	7
Zühdî Vardarî	10
ZülÀlî	1

MATLALARIN ÇOKTAN AZA DOĞRU SIRLANIŞI

HisÀlî	2951
Bî-mahlàs	513
Zatî	473
HÀletî èAzmi-zÀde	394
BÀkî Efendi	303
HayÀlî Beg	249
CemÀlî Çelebi	240
Seyyid Feyzî Beg	222
Emrî	220
Âlî Efendi	215
YahyÀ Beg (Taşlıcalı)	207
Yahya Efendi (Şeyhü-lislam)	206
NecÀtî Beg	203
Fuzûlî	187
CinÀnî Bursevî	177
Nevêlî Efendi	148
Hayretî Beg	147
Nazmî Edirnevî	146
RevÀnî	145
VÀlihî Üskübî	140
Ahmed Paşa	122
Ümîdî Çelebi	111
CemÀlî	109
NevAyî	107
Vusûlî Beg	97
Tiâî Beg	94
Dürrî Efendi (Bolulu)	92
Fevrî Efendi	91
Ulvî Çelebi	96
Bezmî-i AemÀ	82
HÀlisî Beg	75
Mesihî Beg	73
SultÀn SüleymÀn	75
Nefèlî Çelebi	72

HÀtemî Beg	70
RiyÀzî Efendi	70
Rûhî BaadÀdî	66
Azizî Beg	62
Âlî	62
AyÀnî	61
Abdî Efendi	60
İsmetî el-KÀdî	58
Rahmî Bursevî	58
Behiştî Efendi	57
Zaèifî	57
Kabûlî Efendi	56
Şeyhî GermiyÀnî	51
Veysî Efendi	50
Şevkî Şarkî	48
SÀèî Çelebi	47
İbn-i KemÀl Paşa	46
Mecdî Efendi	47
Seyyid Feyzî Efendi	46
LÀmièî Bursevî	45
AtAyî Nevèlî-zÀde	44
Derviş Paşa	44
FiaÀnî Çelebi	43
NihÀnî	42
Şemèlî	42
TÀcî-zÀde Caèfer Çelebi	42
SÀnî Beg	39
Âhi Çelebi	38
KÀsım Paşa	37
MisÀlî Çelebi	37
Dürrî el-KÀtib	36
Saèlî NakkÀş	36
Ahdî	36
MÀnî	34
SÀdık	33
SiyÀhî Çelebi el-KÀtib	33

İshak Efendi	32
MakÂli Efendi	32
Tabèî	32
Hasan Çelebi Kınalı-zÂde	31
Sabrî	31
Abdî el-KÂdî Edirnevî	28
MeşÂmî Konevî	28
Ümîdî	28
Huşûeî Beg	28
Talièî Beg	28
Cevrî Sitanbulî	27
İshak Üskübî	27
Umrevî	25
Zihnî BaadÂdî	27
Sultân MurÂd	26
HÂfî Edirnevî	25
NÂdirî Efendi	24
VÂli el-KÂdî	24
İlmî	23
RızÂyî	23
Usûlî	23
Âzerî Çelebi	22
Fevzî Çelebi	22
MezÂkî Bosnevî	22
Hüsrev Beg	21
İzzetî	21
Feyzî	20
HÂkÂnî Beg	20
İsmetî Efendi	20
KemÂl Paşa-zÂde	20
NÂmî	20
NizÂmî Çelebi	20
Zarîfî Çorluvî	20
BeyÂzî	19
Gazî Giray HÂn	19
Meylî	19

Mîrî Belâradî	19
Sücûdî	19
Abdî	18
Adnî Mahmÿd Paşa	18
CelÂl Beg	18
Enverî	18
Fehmî	18
Latîfî Kastamonî	18
Razî BirÂder-i eÂlî	18
ZiyÂyî	18
Aşkî	17
CÂmî	17
HÂşimî	17
Sırrî (Kadı)	17
Sultân Hüseyin Baykara	17
Şemsî	17
Vasfî	17
Zeyni Belâradî	17
Zuhûrî	17
Belîâî Efendi	16
İzÂrî Çelebi	16
Kınalı eÂlî Çelebi	16
Sabûhî Mevlevî	16
Sürûrî Şarkî	16
Zamîrî	16
Ahdî Efendi	15
İshak	15
Kabûlî	15
Molla CÂmî	15
NiyÂzî	15
Rahmî Çelebi	15
Refèî el-KÂdî (Leng el-KÂdî)	15
Selikî el-KÂdî	15
Selmân (Aydınlı)	15
Sıdkî Belâradî	15

SipÀhî Beg	15
Suèûdî Efendi	15
Dürrî Hasan Paşa	14
HüdÀyî	14
HüdÀyî Beg	14
ŞÀnî	14
Şemsî Paşa	14
Şeyhî	14
Abdî Tevkièî	13
HilÀlî	13
Medhî	13
TÀbî	13
Âşık Çelebi	12
Azmî Beg	12
Bahrî Tamaşvarî	12
Basîrî Şarkî	12
Emîrî	12
FedÀyî Beg	12
HÀveri Efendi	12
HÀsılî Vardarî	12
HelÀkî	12
Hilmî	12
KÀmî	12
SÀnî	12
SultÀn Ahmed HÀn	12
Derûnî	11
Fehmî Kınalı-zÀde	11
HÀkî Belàradî	11
H ^v Àce HÀfız	11
KÀnî Çelebi	11
MeéÀlî	11
Nergis-zÀde	11
Nişânî el-KÀdî	11
NizÀmî	11
Seyyid SelÀmî	11
SipÀhî	11

Zihnî	11
Azmî Efendi	10
CemÀlî GermiyÀnî	10
DÀnişî	10
FÀizî Kaf-zÀde	9
Hadengî	10
Halîlî	10
HüdÀyî Efendi	10
Mir Feyzî	10
Muèidî	10
Muhyî YahyÀ Çelebi	10
Nergisî el-Kadî	10
SÀdık Çelebi	10
Seyyid Nesîmî	10
SultÀn Selîm-i æÀnî	10
Süheylî	10
Vahdetî	10
Vecdî Efendi	10
Zühdî Vardarî	10
Âgehî Vardarî	9
Ahmed Beg DukÀkin-zÀde	9
Enîsî	9
FedÀyî	9
Fikrî	9
GedÀyî	9
H ^v ace Efendi	9
Mîrî Çelebi el-KÀdî	9
Necmî Bursevî	9
RÀzî el-KÀdî	9
SÀèî	9
Sunèî Geliboli	9
Sürûrî	9
Aklî Efendi	8
Alî Çelebi Sahib-i	8
HümÀyyn-nÀme	8
Aynî Mehmed Beg	8

ÂzÂmî Çelebi	8
Bezmî	8
Celîlî	8
DÂèî	8
Dürrî Bahrî-zÂde	8
Firdevsî	8
GubÂrî Efendi	8
Hamdî	8
Harîrî	8
HÂtıfî	8
KÂdî	8
KemÂl-i Zerd	8
Kurbî	8
Mahmûd Paşa	8
Merdümî el-KÂdî	8
NÂdirî Gani-zÂde	8
NizÂmî Karamanî	8
Nûrî	8
NümÂyî Çelebi	8
RızÂyî Efendi	8
Rifèatî	8
SÂdık Edirnevî	8
Saèdî	8
Saèyî	8
Sülûkî	8
ŞehÂbî	8
Şerîfî	8
VÂlihî Efendi	8
Askerî Edirnevî	7
BekÂyî Tursun-zÂde	7
BeyÂnî	7
FezÂyî el-KÂdî	7
HilÂlî İstanbulî	7

Hürremî	7
İlÂhî Vardarî	7
İzÂrî	7
Kadirî Efendi	7
Keşfî	7
KirÂmi el-KÂdî	7
Molla Fuzûlî	7
Muhyî	7
Nutkî	7
Remzî	7
Rüsûhî	7
Sadrî	7
Sebzî Çelebi	7
Sihri	7
Şevkî	7
Şuhûdî Efendi	7
Ümîdî Efendi	7
Vahdetî BaadÂdî	7
VÂhidî	7
Vasfî Sirozî el-KÂdî	7
Zühdî	7
Ârifî	6
Avnî	6
AyÂnî Öjîçevî	6
Bedrî	6
Dervîş SemÂèî	6
EdÂyî	6
Ehlî Tayyîb-zÂde	6
Ez HümÂyûn-nÂme	6
FÂizî Çelebi	6
Feyzî Beg	6
GınÂyî	6
GubÂrî	6
Harîmî	6

İbrâhim Çelebi KÂtib-i Bekçiyân-ı Budun	6
HÂverî	6
Kara Fazlî Çelebi	6
KÂtibî	6
Laelî	6
Lisânî	6
Mecdî	6
Menbaeî	6
Meşrebî	6
Meyli Lütfi Beg-zÂde	6
Muèinî	6
Mûyî SerÂyî	6
MüdÂmî	6
Osman Çelebi Belâradî	6
Rahîkî	6
RÂyî	6
Rûşenî Dede	6
Sâmî Çelebi	6
Selâmî	6
Seyrî	6
Seyyid eÂşık Çelebi	6
Seyyid HÂşimî ÜsküdÂrî	6
Sultân Cem	6
Zinetî Sirozî	6
Adlî	5
Ahmedî	5
Avnî el-KÂdî	5
Cevrî Çelebi	5
DevÂmî	5
DuèAyî	5
Dürrî Köstendili	5
FÂizî	5
Feyzî Kefevî	5
Gamî	5

Hacı Dervîş Mostarî	5
Hacı Mahmûd Vizevî	5
HÂkî	5
Hakîm eAtÂ	5
HÂletî nesl-i Gülşenî	5
HÂlisî Mahdûm-ı Bûstan-zÂde	5
HatÂyî	5
KÂmi Edirnevî	5
Kesbî Edirnevî	5
Kevserî	5
KıyÂsî Kastamonî	5
MerÂmî	5
Mestî	5
Meylî GalatÂvî	5
Münîrî	5
Nahifî el-KÂdî	5
NÂmi ser-piyÂde	5
Nasîbî	5
Nièmet Çelebi	5
Nişânî	5
Nüvidî Çelebi	5
PeyÂmî	5
Raéyî	5
RÂzî	5
RiyÂzî	5
SÂdıkî Belâradî	5
SemÂeî	5
Seyyid MuhtÂrî	5
Subhî	5
SuéÂlî	5
Sultân Selîm	5
Sunèî	5
Şeyh Hamdî Çelebi	5
Tıflî Çelebi	5
VÂkıfî	5
Vechî	5

Vuslatî	5
Ahdî BaadAdî	4
Ahmed (Âşık)	4
Andelîbî	4
Bahârî	4
Bâlî Efendi	4
Cevânî	4
Cüzêî Efendi	4
Dervîş Emîrî	4
Dervîş GınÂyî	4
Dervîş HisÂlî	4
Dervîş Semtî	4
Ebû's-sueûd Efendi	4
Eminî Emîn-zÂde	4
Esîrî	4
Ezherî	4
Fakîrî	4
Fehmî Boluvî el-KÂdî	4
Ferruhî	4
Fürûâî	4
GazÂlî Deli BirÂder	4
GünÂhî	4
GüvÂhî	4
HÂdî	4
Halîmî Âhî-zÂde	4
Handân Dede KerbelÂyî	4
Hasan	4
Haydarî	4
Hızır Beg Çelebi	4
Hicrî Kara Çelebi	4
HüdÂyî Çelebi	4
HüdÂyî Mahdûm-ı Ahî-zÂde	4
Hürremî BaadAdî	4
Hüseynî	4

İbrahim Paşa	4
İlÂhî	4
İlÂhî KarahisÂrî	4
İşreti	4
Kadîmî	4
Kadrî	4
Kalender	4
Lemêî	4
LivÂyî Beg	4
Mestî Çelebi	4
Meşrebî Belâradî	4
Münebbiè	4
Müslümî BirÂder-i Kınalı	4
NehÂrî	4
NihÂlî Efendi	4
NihÂnî Çelebi	4
NisÂbî	4
Nücûmî	4
RÂhî	4
Refîkî	4
Rifèatî Sirozî	4
Sabûhî	4
SelÂmî Bosnevî	4
SenÂyî	4
Seyfî	4
Seyrî el-KÂdî	4
SiyÂhî (Kadı)	4
Sueûdî Çelebi	4
Sultân BÂyezîd-i Velî	4
ŞÂmî	4
Şeyh èAmîkî	4
ŞinÂsî	4
Şuhûdî	4
Tabêî Geliboli	4
ÜsküdÂrî HüdÂyî Mahmûd	4

Efendi	
VisÂlî	4
Yetîm èAlî Çelebi	4
Yümnî Mehmed Beg	4
Zeynî	4
Abdullah Efendi	3
Abîdî	3
Adlî Bosnevî	3
Ahmed Beg NişÂncı-zÂde	3
AtÂ Edirnevî	3
Avnî Beg Feylekî	3
Azîmî	3
Bahşî Çelebi	3
Berkî İstanbulî	3
BîdÂri el èAcem	3
Cîbî-i Şarkî	3
Cündî Çelebi	3
ÇÂkerî MirlivÂ	3
Çeşmî Bursevî	3
Deli Zeynî	3
Derûnî İzvernîkî (İznîkli)	3
Dervîş	3
Dervîş Enîsî	3
Dervîş Hamdî	3
Dilîrî	3
Edîbî	3
Eminî	3
Emir Efendi	3
FÂrisî MustafÂ Çelebi	3
Fazlî	3
Fehmi ibn-i KemÂl	3
Ferîdî	3

Ferruhî SaruhÂnî	3
Fethî	3
FirÂkî	3
Fürûâî Bursevî	3
Gaybî	3
GıyÂsî	3
GünÂhî Vardarî	3
HÂfız Ahmed Paşa	3
HÂletî Efendi	3
Hâlikî	3
Hamdî Hasan Paşa Beg-zÂde	3
Hasan Çelebi Âhî-zÂde	3
Hasîbî Rüstem Paşa-zÂde	3
HayÂlî èAbdülkerim-zÂde	3
Hicrî	3
HilÂlî KazzÂz	3
Himmetî	3
HisÂmî Bosnevî	3
HüdÂyî İstanbulî	3
Hüsrevî el-Müderriş	3
HvÂce-zÂde Mehmed Efendi	3
KÂdî-zÂde	3
KÂtibî Galatavî	3
KÂtibî el-èAcem	3
KemÂl	3
Kerîmî	3
Kudsî	3
Levhî	3
Mahmûd Efendi ÜsküdÂri	3
Mahremî	3
Mahremî Şarkî	3
MÂlikî el-KÂdî	3
MÂnî Çelebi	3
MecÂzî Bosnevî	3
Merdî	3
Mevcî ed-defterî	3

Mîrî Feyzî	3
Molla Lütffî	3
Muhîtî	3
Muhteşem-i Kāşānî	3
NevÂlî Efendi	3
NidÂyî	3
NihÂlî	3
NizÂrî	3
Pervîz Efendi	3
Raâibî	3
Raèyî Çelebi	3
RÂzî Efendi	3
Resmî	3
RızÂyî Bursevî	3
RızÂyî Efendi	3
RicÂlî	3
Sabrî Efendi	3
Sabrî Sitanbulî	3
SÂdık Semendirevî	3
Saèdî Efendi	3
SÂèî Efendi	3
SafÂyî	3
SÂfî	3
SehÂyî	3
Sehmî	3
SelmÂn-ı Bosnevî	3
Seyyid CinÂnî	3
SinÂnî Varnavî	3
Subhî el-Kadî	3
SultÂn Mehmed Ebu'l-FÂtîh	3
Sûzî	3
Sübûtî	3
Sürûrî Geliboli	3
ŞÂmî MirlivÂ	3
Şefîèi el-KÂdî	3

Şemsî Bursevî el-Kâdî	3
Şîri İbn-i Hersek-zÂde	3
Ahmed Paşa	
Şerîfî Şarkî-zÂde	3
Şîrî Silistrevî	3
Şöhretî	3
Tarîkî Vidinî	3
Tarzî BaadÂdî	3
Vahşî	3
VÂlihî	3
VÂlihî Edirnevî	3
VehhÂbi el-KÂdî	3
Vusûlî Molla Çelebi	3
YahyÂ YahyÂ Çelebi	3
ZÂrî	3
ZekÂyî	3
Zekî	3
Abdî Bosnevî	2
Abdülâanî	2
ÂfitÂbî İstanbulî	2
Âhî Derbân Şâh	2
AnkÂyî èAcem	2
ÂrÂmî	2
Ârifî Maèrûf Efendi (Tırabzonî)	2
Arşî Tirevî	2
ÂsÂfî	2
Âşıkî	2
AtÂyî Edirnevî	2
Aynî el-KÂdî	2
Azmî-zÂde HÂletî	2
BahÂyî Bahaeddin-zÂde	2
BeyÂnî Edirnevî	2
BeyÂnî Rusçukî	2
BeyÂnî Yanbolevî	2
BüstÂn Çelebi-zÂde Kazas- ker	2

Bülbülî	2
CÂhî Beg	2
CelÂlî	2
Celîlî BirÂder-i Kınalı	2
CemÂlî Sûfî èAlî Çelebi el-Müftî	2
Cevherî	2
Cevherî Serhoş BÂlî Efendi	2
Cevherî İstanbulî	2
CinÂnî Semendirevî	2
DÀeimî	2
DÂnişî el-KÂdî	2
DÂnişî İstanbulî	2
Delîlî	2
Dervîş èÖmrî	2
Dervîş Mostarî	2
Dervîş Sanèî	2
Dervîş Remîmî	2
Devlet ŞÂhü'l-èAcem	2
Ehlî	2
Ehlî el-KÂdî	2
Eminî Paşa	2
Esèad Efendi H ^v Âce-zÂde	2
Evcî	2
Fahrî	2
Fakihî Çelebi	2
FÂnî Vardarî	2
FenÂyî	2
FerÂâî	2
Fevzî Efendi	2
Feyzî Tursun-zÂde	2

Firûzî	2
Füsûnî	2
Fütûhî	2
GınÂyî el-KÂtib	2
GınÂyî Köstendili	2
GüdÂzî Mostarî	2
Hacı	2
Hadîdî	2
HÂfız	2
HÂfız-ı ŞîrÂzî	2
HÂkimî el-KÂdî	2
Hakkı Edirnevî	2
HÂletî	2
Hâlî	2
Halidî	2
Halîlî Basrî	2
Halîmî	2
Hamdî Bursevî	2
HandÂnî el-KÂdî	2
Hasan BÂlî	2
Hasbî	2
Hasbî Paşa-zÂde Rüstem	2
Hayâlî-i èAcem	2
Haydar İstanbulî	2
Haylî	2
Hayrî Beg	2
HelÂkî Karamanî	2
Hıfzî	2
Hilmî Moravî	2
Hilmî Vehbî-zÂde	2
Hulûsî	2
HumÂrî	2
Huzûrî el-KÂdî	2
Hükmî Efendi	2
Iydî	2
Iydî el-KÂdî	2

İnsân-ı Kâmil	2
İsmetî Neslî	2
èAlî Kuşçi	
Kâbilî Çelebi	2
Kadrî Çelebi	2
Kandî	2
Kâsım	2
Kemâl Hocendî	2
Kemâlî	2
Kemâl-zâde	2
Kenzî	2
Keşfî Mîrlivâ	2
Lâ-mekânî	2
Latîfî Şarkî	2
Levendî Baadâdi	2
Levendî Tamaşvarî	2
Lisânî İstanbulî	2
Maerûf Efendi	2
Mantıkî Baadâdi	2
Mehmed Beg	2
Mâtemî	2
Mehmed Çelebi	2
Merkezî Merkez-zâde	2
Meşrebî el-Kâtib	2
Meylî Bursevî	2
Meylî Zekeriyâ Efendi	2
Misâlî Baadâdi	2
Molla Çelebi Belâradî	2
Molla Kestellî	2
Molla Tenî	2
Muhterem Müftî-i Kıbrıs	2
Mûhyî Âl-i Fenârî	2

Mukîmî	2
Mutièî	2
Mûyî	2
Müdâmî Yeñiçeri	2
Müemin Paşa	2
Münşî	2
Müslümî el-Kadî	2
Nââmî Belâradî	2
Naèîmî	2
Nâmî Emîrî-zâde	2
Nâmî Kara Nişâncı Paşa	2
Nebâti el-Kâdî	2
Necâhî	2
Necmî Dizdâr-zâde	2
Nesîmî	2
Neşâti Edirnevî	2
Nigâhî	2
Nigârî Galatavî	2
Nihâlî Bursevî	2
Nihânî Efendi	2
Niksârî-zâde	2
Niyâzî Şeyhî Efendi-zâde	2
Nizâmî Edirnevî	2
Nutkî Baadâdi	2
Nüzûlî Mostarî	2
Rahîmî	2
Rahmânî	2
Rahmetî	2
Refâhî	2
Remzî el-Kadî	2
Rezmî Arslan Şâh	2
Rifèatî	2
Rızâyî Babâ Çelebi	2
Rızâyî İstanbulî	2
Rindî	2
Rübûdî	2
Rûmî	2

Rumûzî el-KÂdî	2
Rüstem Paşa-zÂde	2
Rüsûhî el-KÂdî	2
Sââarî	2
SabÂyî	2
SabÂyî Edirnevî	2
Sâbî	2
Sabrî Beg	2
Sabrî Çelebi	2
Sabûhî Bursevî	2
SadÂyî Çelebi	2
SÂdikî	2
Sadrî el-KÂdî	2
Saèdî Çelebi	2
SÂfî Çelebi	2
SÂfî KÂsım Paşa	2
SÂlikî	2
SÂnî el-Müderrîs	2
Sânî Edirnevî	2
SavÂbî Salih Çelebi	2
SebÂtî	2
Sehî	2
Sehî el-KÂtib	2
SelmÂn-ı SÂvecî	2
SelmÂn-ı Vardarî	2
Semêî	2
SenÂyî Çelebi	2
SenÂyî MaânisÂyî el-KÂdî	2
Seyfî Defterdâr	2
Seyyid Emîrî	2
Sıdkî	2
Sırrî Tırabzonî	2
SinÂn Çelebi	2
SinÂnî	2
SipÂhî Akkaş-zÂde	2
SipÂhî el-KÂtib	2
SiyÂhî Beg	2

SiyÂmî	2
Sülûkî Amasyevî	2
Sülûkî Kıssa-h'Ân	2
Sünnî Efendi	2
ŞÀeirî	2
ŞÂh İsmÂeil	2
ŞÂnî Bosnevî	2
ŞÂnî Vardarî	2
ŞÂnî zerger	2
ŞebÂbî	2
Şefièî	2
ŞehzÂde SultÂn Mehmed	2
Şemsî Şarkî	2
Şerîfî el-MülÂzım	2
Şerîfî Kefevî	2
Şevkî Bedevî	2
ŞeydÂ İstanbulî	2
Şeyh Saèdî	2
Şeyhî Tezkîreci	2
TÂbî Mevlevî	2
TÂlibî	2
TuârÂyî	2
Ulûmî Çelebi	2
Ulvî Efendi	2
Ulvî Yeñiçeri	2
VÂhidî Geliboli	2
VÂhidî Kazasker	2
Vahyî	2
Vahyî el-KÂdî	2
VÂlî Efendi	2
VÂlî Yenipazarî	2
VefÂyî el-KÂdî	2
Yakînî	2
Yemînî Mehmed Beg	2
Yümnî	2
Yümnî Beg	2
ZekerıyyÂ Efendi	2

Zelîlî	2
Zemînî	2
Zînetî	2
Azîzî Bahrî Efendi	1
Azmî Vardarî	1
Baba el -èAcem	1
Bahaeddin Sünbül-zÀde BahÀyî	1
Abbas Çavuş	1
Abdî Bursevî	1
Abdî Şarkî	1
Abdurrahmân	1
Abdülkerim	1
Abîrî	1
Âgehî Edirnevî	1
Ahdî Müderris èAlî Çelebi	1
Ahdî Sinobî	1
Ahmed Efendi	1
Ahmed Ôân-ı Geylân	1
Ahmed Şâh	1
Âlî Karahisâri	1
Alî-i bî-nevÀ	1
Amîkî	1
Ânî Zeyrek-zÀde	1
Ârifî Hasan Çelebi	1
Arslan Paşa Çelebi	1
AsÀletî el-KÂdî	1
ÂsÀrî Çelebi	1
Âşık Paşa	1
Aşkî SaruòÂnî	1
Aşkî HisÀrî	1
Aşkî Neslî Kuşçi	1
Aşkî Çelebi	1
Aşkî Tîrevî	1
AtÀyî Üskübî	1
AyÀnî Bursevî	1
AyÀnî Manastırî	1

Âyasî	1
Ayşî	1
ÂzÂdî	1
BahÀyî BaadÀdî	1
BahÀyî Enverî	1
Bedîèî	1
BenÀyî	1
Beşiktaşî YahyÀ Efendi	1
Beytî èAcem	1
Beytî el-KÂtib	1
Bezmî Filibevî	1
Bî-àamî	1
Bî-kesî	1
BilÀlî	1
BirÀder-zÀde-i Reéisü'l-etibba	1
Bostân Efendi	1
Buhârî	1
Bûstan-zÀde YahyÀ Efendi	1
CÂMî Mahmûd Vizevî	1
CÂrî	1
Cebbî	1
Cehdî el-KÂdî	1
Celîlî BirÀder-i Ganî Efendi	1
Celîlî Bursevî	1
Celîlî èAbdü'l-Ganî BirÀder-i Ahdî	1
Celîlî Edirnevî	1
Celîlî İznîkî	1
CemÂlî BaadÀdî	1
CemÂlî èAbdülkerîm-zÀde	1

Cevherî el-KÂdî	1
Cevherî Fevzi	1
Cevrî Edirnevî	1
Cevrî el-KÂdî	1
Cezbî	1
CihÂdî	1
CihÂnî BerÂyî CÂmî	1
CüdÂyî	1
Cünûnî	1
Çelebi Nergis-zÂde	1
Çeşmî RemmÂl	1
Dakikî	1
DÂvûdî	1
Debîrî Yehûdî	1
Deli BirÂder	1
Dervîş Cünûnî	1
Dervîş èAbdî	1
Dervîş el-KÂtib	1
Dervîş Erraâim	1
Dervîş Fahrî	1
Dervîş Hasan	1
Dervîş KÂdî-zÂde	1
Dervîş MurÂd	1
Dervîş Rûmî	1
Dervîş SÂdik	1
Dervîş SÂfî	1

Dervîş Şemsî	1
Dervîşî	1
DevÂmî Yeñipazarî	1
Devrî Üskübî	1
Dürrî Bursevî	1
Dürrî Üskübî	1
Ebû Saèid Esèad-zÂde	1
Ebu'l-èûdî Efendi	1
Ebu'l-Feth Sultân Mehmed	1
EdÂmî	1
EdÂyî İstanbulî	1
Edhemî	1
Edibî el-KÂdî	1
Eflâkî	1
Ehlî-yi èAcem	1
EmÂnî Rusçukî	1
EmÂnî İstanbulî	1
Eminî GulÂm-ı ŞÂhî	1
Eminî Beg	1
Eminî Mehmed Beg	1
Emir Çelebi Eyyübî	1
Fahrî Bursevî	1
Fahrî İznikî	1
FÂnî	1
FÂtih-i Ekrem Sultân Mehmed	1
FerÂhî	1
Ferdî İstanbulî	1
FerhÂd	1
Ferîdî Konevî	1
Ferîdî İstanbulî	1
Fevzî Efendi	1
Feyzi el-KÂdî	1
Feyzi Kınalı-zÂde	1
Fikrî Bursevî	1
Fikrî HÂşimî-zÂde	1

Fikrî MÂşî-zÂde	1
Fikrî İstanbulî	1
FirÂkî el-VÀèiz	1
FirÂkî Mehmed Aâa	1
Firûzî Çûbî	1
Fünûnî	1
Fürûâî el-KÂdî	1
Füsûnî SarıhÂnî	1
GaffÂrî	1
Gamî Nesl-i FenÂrî	1
Gamî Nesl-i MevlÂnÂ	1
GarÂmî el-KÂdî	1
Garetî İstanbulî	1
Gavsî	1
GÂyî Efendi	1
GÂzî SultÂn MurÂd-ı Evvel	1
Gencî Gelibolî	1
GilÂrî	1
GubÂrî Karamanî	1
GulÂmî el-KÂdî	1
Güftî Edirnevî	1
GülÂbî	1
Gülşenî	1
Gülşenî SaruhÂnî	1
H ^v âce Hâfız	1
H ^v âce ÂsÂfî	1
HÂdî BaadÂdî	1
HÂdî MÂmÂn-zÂde	1
HÂdî Sofyevî	1
HÂkÂnî Bursevî	1
HÂkî BaadÂdî	1
HÂkî Beg	1
HÂkî Gelibolî	1
HÂkî Kastamonî	1
Hakîkî	1
HÂletî Üskübî	1

HÂlî BaadÂdî	1
HÂlî el-KÂdî	1
Halikî Tirevî	1
HÂlisî Mahdum-ı NişÂn-zÂde	1
Halis-zÂde Hulûsî	1
Halvetî	1
Hamdî Efendi	1
Hamdî Muèallim-zÂde	1
Hamîdî	1
Hamza BÂlî	1
Handî Belâradî	1
Hazreti èAlî Kerreme'l-lâhu vechehu	1
HÂrîkî BaadÂdî	1
Harîmî èAlî Dede	1
Harîrî Bursevî	1
Harîrî Efendi	1
Harîrî Kastamonî	1
Hasan Beg-zÂde Ayluklu	1
Hasan Çelebi el-Muèîdî	1
Hasan Çelebi Vaèiz-i Heft Kulle	1
Hasan Şâh	1
Hasbî BirÂder-i Keşfî	1
HÂşimî Bursevî	1
HÂşimî Efendi	1
HÂşimî ÜsküdÂrî	1
HÂtemî Çorlu	1
HayÂlî Defterdâr	1
HayÂlî el-KÂtib	1
HayÂlî İznîkî	1
HayÂtî	1
Hayretî el-èAcem	1
HazÂnî	1
HelÂkî el-KÂdî	1

HevÂyî-i Bursevî	1
Heyéetî	1
HezÂrî	1
Hıfzî Edirnevî	1
Hıfzî İstanbulî	1
Hızrî el-KÂtib	1
Hilmî VÂsî-zÂde	1
Himmetî Manastırî	1
HirÂsî	1
Hulkî Hüseyin Paşa	1
Hürrem Paşa	1
HüsÂm	1
HüsÂmî	1
Hüseyin Efendi Kefeli	1
Hüseynî Halvetî	1
Hüseynî Rüstem Paşa-zâde	1
HvÂce Çelebi	1
Irakî GalÂtavî	1
İbrahim Efendi	1
İbrÂhim Halîl Şarkî	1
İezÂrî	1
İlmî BaadÂdî	1
İlmî Çelebi Remzi-zÂde	1
İlmî Edirnevî	1
İlmî HınÂyî-zÂde	1
İmÂm-ı GazÂli Kaddese Sırrehu	1
İmÂmî	1
İnÂyet el-KÂdî	1
İzÂrî Halebî	1

İsa	1
İsa Efendi el-Müftî	1
İshÂkî	1
İsmetî BuhÂrî	1
İtÂbî	1
İzÂrî Beg	1
İzÂrî Edirnevî	1
İzÂrî Efendi	1
İzÂrî Kara Hasan-zÂde	1
İzÂrî SektuvÂrî	1
KÂbilî İstanbulî	1
Kadı Burhaneddin	1
Kadrî Suêûdî-zÂde	1
Kadrî Zeynî-zÂde	1
Kalender Suhte el-Bosnevî	1
KÂmî CemÂl-zÂde	1
KÂmî Efendi	1
KÂnî Efendi	1
KÂniêî BaadÂdî	1
Karaca Paşa	1
KarÂrî	1
Ûâsım-ı Enver	1
Ûâsımî	1
KÂşifî	1
KÂtibî el-KÂtib	1
Kebîrî	1
Kefşî	1
KelÂmî	1

Kelîmî	1
KemÀl Ümmî	1
KemÀlî Çelebi	1
KemÀl-i Halvetî	1
KemÀnî	1
Kemînî	1
Kemterî Belàradî	1
KenèAn Paşa	1
Kerîmî el-KÀdî	1
Keşÿî	1
Keşfî SarûhÀnî	1
Ketbî	1
Kevserî Beg	1
Keyfî	1
Kuddûsî Galatavî	1
Kudsî MirlivÀ	1
Kurbî èİznîkî	1
Kusûrî	1
LÀ Edrî Limen	1
LÀàarî	1
Laèlî Efendi	1
Laèlî el Müderris	1
LÀélî el-KÀdî	1
LÀèlî-i Cem	1
Latîfî Bosnevî	1
Layihî Sirozî	1
Lebîbî	1
Lemèî BaadÀdî	1
LevÀmî	1
li musannifihî Mesîhî YahyÀ	1
Likayî İstanbulî	1
LisÀnî Çelebi	1
Livÿî Üskübî	1
Lütfî	1
Lütfî Kastamonî	1

Lütfî Şarkî	1
Lütfullah NişÀbûrî	1
Maèbedî	1
MÀéilî İsmâeil Çelebi	1
Mahremî Galatavî	1
Mahvî Bursevî	1
Mahvî İstanbulî	1
Mahzî	1
MakÀlî Beg	1
MakÀmî	1
MÀNî Beg	1
MÀNî Efendi	1
Mantıkî	1
Mebnièî	1
MecÀzî	1
Medhî Çelebi	1
Medhî el-KÀdî	1
Medhî Geliboli el-KÀdî	1
Medhî Kıssa-h ^v Àn	1
Medhî Sirozî	1
Medhî Üskübî	1
MeéÀbî	1
MeéÀlî el-KÀdî	1
Mehmed Beg Mısrî	1
Mehmed Efendi	1
Mehmed Efendi BûstÀn-zÀde	1
Mehmed Emîn	1
Mehmed NÀzır-ı Kıratova	1
Mehmed Tebrîzî	1
MelÀmî	1
Melihî Efendi	1
Memîtî	1
Merdümî İstanbulî	1

Mesîhî ÜstÂd-ı NevÂyî (Şarkî)	1
Meşkî	1
Meşrebî İstanbulî	1
Mevcî Paşa	1
MevlânÂ Kâtibî	1
MevlânÂ Mesîhî	1
MevlânÂ Şeyhî	1
Meylî Çelebi	1
Meylî Efendi	1
Meylî Üskübî	1
Mîhî	1
Mîhî el-KÂdî	1
Mîhî HÂher-zÂde Manastırî	1
Mihri	1
Minnetî	1
Mîr èAbdülgânî	1
Mîr HÂşimî èAcem	1
Mîrek-i Tabîb	1
Mîrî	1
Mîrî el-Müderris	1
MirzÂ	1
MirzÂ Mîrek-i Kur	1
Molla èîzÂrî	1
Molla GürÂnî	1
Molla Hüsrev	1
Molla Sinnî	1
Molla Tûsî	1
Mollacık Çelebi	1
Muèallim-zÂde	1
MuèammÂyî Selîkî	1
MuèammÂyî Tîrevî	1
Muèîdî Muèîd-zÂde	1

Muèînî el-KÂdî	1
Muèînî el-KÂtib	1
Muhîti el-KÂdî	1
Muhlisî	1
Muhsin Hûbî	1
MuhtÂrî	1
Muhyî el-KÂdî	1
Muhyî Nigdevî	1
Mukîmî Şarkî	1
MûsÂ	1
Muslihiddîn-i Zerd	1
MustafÂ Çelebi	1
MustafÂ Efendi	1
MustafÂ Kaf-zÂde	1
Mutièî Efendi	1
Mutièî İstanbulî	1
Müderriş Beşiktaşî YahyÂ	1
Efend	
Müderriş Hasan Çelebi	1
Mühr-i Sultân Süleymân	1
Münîrî Efendi	1
Mürûèî	1
Müselsel SÂfî	1
Müselsel-i Ğınâyî	1
Müslümî	1
Müttekî èArab-zÂde	1
NÂbî	1
NÂcî	1
Naèîmî el-KÂdî	1
Naètî	1
Nakşî İstanbulî	1
NÂlî Çelebi	1
NÂlişî	1
Nasûhî	1
NÂtıkî Müslî	1

NÄtÜvÄnî	1
NÄzîkî Çelebi	1
NÄzîkî Şöhretî-zÂde	1
Nermî	1
Neşrî	1
Neylî Latîfî Beg-zÂde	1
NigÂhî İstanbulî	1
NihÂyî	1
NikÂbî el-KÂdî	1
Nîlî Lutfî Beg-zÂde	1
NisÂrî	1
NişÂnî Mustafâ Paşa	1
NişÂnî nesl-i Mevlânâ	1
NişÂn-zÂde Yahyâ Efendi	1
NiyÂzî Karamanî	1
NiyÂzî Şeyhü'l-İslâm	1
NizÂrî Edirnevî	1
NoksÂnî İstanbulî	1
Nûh	1
Nureddin-zÂde Ümîdî	1
Nûrî Belâradî	1
Nûrî Efendi	1
Nûrî el-KÂtib	1
Nusretî Mehmed Paşa	1
Nutkî Çelebi	1
Nutkî el -èAcem	1
Okç1-zÂde	1
Ömer Beg HayÂlî-zÂde	1
Özrî Leng	1
PenÂhî	1
Pendî	1
Pendî Çelebi	1
Peykerî	1
Pîrî Beg	1
RÂbî	1
Raéyî BirÂder-i èAlî	1
Rahîkî İstanbulî	1

RahşÂnî	1
RÂMî KarahisÂrî	1
RÄzî-yi Rûmî	1
RÄyî Çelebi	1
RÄyî KarahisÂrî	1
RecÄyî Beg	1
Refèî	1
Refèî Çorlu	1
Refièî Çelebi	1
Reşidî	1
ReyhÂnî	1
Rıfèatî Sirozî el-KÂdî	1
Rıfk1	1
Rıfk1 Amasiyye	1
Rıhletî	1
RızÄyî İstanbulî	1
RızÄyî BaadÂdî	1
RızÄyî Çelebi	1
Rûhî Bursevî	1
Rûmî Edirnevî	1
Rumûzî	1
Rumûzî Mustafa Çelebi	1
Rüstem Çelebi Sakka-zÂde	1
Rüsûhî Sofyevî el-VÀèiz	1
Rüsûlî	1
Rüyetî KarahisÂrî	1
Saâr èUlvî	1
SÂbirî	1
Sabrî Galatavî	1
Sabrî el-KÂdî	1
Sabûhî Karamanî	1
SÂdık Belâradî	1
Sadrî İştibî	1
SÀeatî	1
SÀèî Emîn el-KÂdî-zÂde	1
Saèid Esèad-zÂde	1
Saèidî Edirnevî	1

SÀéilî	1
Saèyî Çelebi	1
Saèyî İstanbulî	1
SafÀyî BaadÀdî	1
SafÀyî Çelebi	1
SafÀyî Sinobî	1
SalÀhî Efendi	1
Sâlih CelÀl-zÀde	1
SÀlihî BirÀderî NişÀnî	1
SÀlikî Emrullah-zÀde	1
Samîmî	1
Samtî	1
Sanāyî-i Edirnevî	1
Sebzî el-HÀfız	1
SehÀbî	1
SehÀbî Niâbolî	1
SehÀmî Efendi	1
SehÀyî Niâbolî	1
Sehimî	1
SelÀmi HÀmidî	1
Selîsî	1
Semèi KÀtib	1
Semtî el-KÀtib	1
Serhoş BÀlî Efendi	1
SavÀbî Sâlih Çelebi el-Kadî	1
SeydÀ Mirî BirÀder-i MuhtÀrî	1
Seydî	1
Seydî èAşık Çelebi	1
Seyfî Çelebi	1
Seyfî el-KÀdî	1
Seyfî MûsÀ Beg	1
Seyfî İstanbulî	1
Seyyid Bedîî	1
Seyyid èÀlî Nattaè	1
Seyyid HÀkimî	1

Seyyid RızÀyî Filibevî	1
Seyyid RızÀyî BaadÀdi	1
SezÀyî Beg	1
SezÀyî Paşa	1
SıfÀtî Bdi	1
Sırrî el-KÀtib	1
SifÀlî Arslan Paşa	1
SinÀn Efendi	1
SinÀn Halife	1
SinÀn Paşa	1
Sîne-çÀk	1
SipÀhî Çelebi	1
Sipihri	1
SitÀre Çelebi	1
SivÀsî Efendi	1
SiyÀbî	1
Subhî Bursevî	1
Subhî MirzÀ Mehmed	1
Suèûdî H ^v ace-i HüdÀvendgÀr	1
SultÀn èOsmÀn HÀn	1
SultÀn Korkûd	1
SultÀn Mehmed	1
SultÀn MustafÀ	1
SultÀn Selîm-i Evvel	1
Sunèi Kastamonî	1
Sunèi MirlivÀ	1
Sûzî-i Pirizrenî	1
Sübûtî Karamanî	1
Sülûkî Çelebi	1
Sülûkî YeñibÀzÀrî	1
SüvÀrî	1
ŞÀh Çelebi	1
ŞÀh TahmÀs	1
ŞÀhî	1
ŞÀhî Reéisü'l-küttÀb	1
ŞÀhidî	1
ŞÀhidî-i Mevlevî	1

Şâkirî	1
Şâmî Beg	1
Şâmî Cevân	1
Şâmî el-KÂdî	1
Şânî eş-şehrî Feylekî	1
Şânî eş-şehrî Helâkî	1
Şânî Kastamonî	1
Şâvur el-KÂdî	1
Şehrî	1
Sultân Bayezid	1
Şemsî Aââ	1
Şemsî Kastamonî el-KÂdî	1
Şerîf Efendi	1
Şerîfî Birhân-zÂde	1
Şerîfî Çelebi	1
Şerîfî Efendi	1
Şerîfî Tebrizî	1
Şeydâ	1
Şeydâyî	1
Şeydâyî Beg	1
Şeyh Bâyezîd	1
Şeyh Cemâlî el-Karamanî	1
Şeyh Cüneyd-i BaâdÂdî	1
Şeyh èIrâkî	1
Şeyh Elvânî	1
Şeyh Kirmânî	1
Şeyh Maàribî	1
Şeyh Mirzâ Efendi	1
Şeyh Nizâmî	1
Şeyh SÂéilî	1
Şeyh Şemsî Maşrîkî	1
Şeyh Uhdî	1
Şeyhî Cemâlî	1
Şeyhî Cemâlî el-Karamanî	1
Şeyhî èAllâme Efendi	1
Şeyhî el-Müderriş	1

Şeyhî Hamdî Çelebi	1
Şeyhî Tayyib-zÂde	1
Şikârî	1
Şîrâzî	1
Şîrî MirlivÂ	1
Şöhretî Şâmî	1
Şueûrî	1
Tabêî İştib-zÂde	1
Tabêî İstanbulî	1
Tabêî Süleymân Efendi	1
TÂci el-KÂdî	1
TÂcirî	1
TÂhirî	1
Tahkîkî	1
Talêatî	1
Talebî	1
Tarhî Çelebi èAcem	1
Tayyib Süleyman BirÂder-zÂde-i Reéisü'l-etibba	1
Tercüme li-cÂmièihî HisÂlî	1
Tercüme-i èAynî Beg	1
TevÂnî	1
Tıflî SerÂyî	1
TırÂşî Gelibolî	1
Tuârâyî HisÂrî Efendi	1
Tuârâyî lâm èAlî Çelebi	1
Tûèî el -èAcem	1
Tufeylî el -èAcem	1
Tulûèî	1
TürÂbî	1
TürÂbî Dede	1
TürÂbî Kastamonî	1
Ulvî-i Meşhûr	1
Ülfetî DiyÂrbekrî	1
Ümidî æÂnî	1

Ümîdî Paşa	1
Ümîdî-i èAcem	1
Vahdetî el-KÂtib	1
Vahyî Manastırî	1
VÀrîdî	1
Vaslî Sofyevî	1
VÀzèî	1
Velî	1
Vesîlî	1
Veznî İznîkî	1
Veznî Manastırî	1
VisÀlî Aydınî	1
VisÀlî Dede	1
VisÀlî el-KÂdî	1
Vuslatî el-Kadî	1
Vusûlî el-Müderrîs	1
Vücûdî	1
Vücûdî Efendi	1
YÂdî èAcem-zÂde	1
YahyÀ Efendi Bûstan-zÂde	1
Yakînî Edirnevî	1
Yakînî el-KÂdî	1
YÀrî	1
Yetîmî	1
Yümnî Tezkîreci	1
ZamÀnî	1
ZÀrî Sûzenî	1
ZÀrî Üskübî	1
ZekÀtî	1
Zekî Çelebi	1
Zemînî Edirnevî	1
Zenbil Paşa	1
Zinciri	1
Zeynî Sirozî	1
Zeyrekî	1
Zihnî Bursevî	1

Zihnî Mumcî-zÂde el-KÂdî	1
Zuhûrî Manastırî	1
Zuhûrî ŞÂmî	1
ZülÂlî	1

III. Bölüm

**METALİ'Ü'N – NEZÂ'İR (II. CİLT)
TRANSKRİPSİYONLU METİN**

Metin Kurmada Tutulan Yol

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinin transkripsiyonlu metni hazırlanırken aşağıdaki ilkeler takip edilmiştir:

Çalışmamızda, şairlerin mahlasları, beyitlerin bitiminde verilmiştir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'de mahlasların yazılışı, varakların "a" kısımlarında beyitlerin başında "b" kısımlarında ise beyitlerin bitiminde yazılmıştır. Derkenarlarda ise beyitlerin üst kısmında yazılmıştır. Biz de Hisâlî'nin "b"de yazdığı biçimi tercih ettik. Bunu yapmamızdaki maksat, dikkatleri beyit üzerinde yoğunlaştırmaktır.

Şairi yazılmayan beyitlerin mahlas kısmına "bî-mahlâs" ifadesi konmuştur.

Metinde Hisâlî'nin matlaları yazarken uyguladığı sisteme aynen bağlı kalmıştır.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'de boş olan sayfalar gösterilmiştir. Varaklar, a-b biçiminde numaralı olarak gösterilmiş ve okunamayan kelimeler, "..." işareti ile gösterilmiştir. Okunmakla birlikte doğruluğundan tereddüt edilen kısımlar da "?" işareti ile gösterilmiştir.

"-up, -ip,-up, -üp" gerindium eklerinin sonu matlalarda "b" biçiminde geçmesine rağmen; Türkçe kelimelerin sonlarında "b" olmamasından dolayı, bu ek "-up, -ip,-up, -üp" biçiminde yazılmıştır. Olub>olup, varub>varup, gelib>gelip gibi.

Türkiye Türkçesinde uzun ünlü bulunmamasından dolayı vezin nedeniyle uzun okunan ünlüler transkripsiyonda gösterilmemiştir.

"Ne" kelimesinden kaynaklanan ünlü düşmelerinde, düşen ünlü harf (') işareti ile gösterilmiştir. N'itmek, n'ola, gelel'den, olal'dan gibi.

Dürr, kadd gibi şeddeli kelimelerin Farsça tamlama kuralları doğrultusunda kullanıldıkları durumlarda vezin gerekliliğine uyularak ikiz konsonantlardan birisi düşürülerek yazılmıştır. Dürr-i>dür-i, kadd-i>kad-i gibi.

Arapça ve Farsça birleşik kelimelerde iki kelime arasına " – " konarak yazılmıştır. Dil-ber, dil-dûz, dil-sitân, dem-be-dem gibi.

Atıf vavları “u-ü” biçiminde gösterilerek; bu şekilde bağlanan kelimeler arasına “ – “ konmamıştır. Bâğ u râğ vb.

Matlalarda geçen Arapça tamlamaların transkripsiyonunda Arap dili imlası dikkate alınarak bu tür tamlamalar, Mantıku’t-tayr, Zü’l-celâl biçiminde yazılmıştır.

Farsça kelimelerdeki “vav-ı maéduleler, kelimelerde ò^vÀb, ò^vÀr biçiminde gösterilmiştir.

Matlalarda bulunan Arapça, Farsça beyit ve mısraların transkripsiyonu yapılarak Türkçe karşılıkları dipnotlarda gösterilmiştir.

Matlarda geçen ayet ve hadislerde de aynı sistem uygulanmıştır.

Matlalarda “àonçe, àonce, àonça, àonçe, nice, niçe” gibi unsurlar yazıldıkları biçimiyle transkripsiyon işlemine tabi tutularak yazılmıştır.

“ey” “iy” ifadeleri matlalarda herekelendikleri gibi “iy, ey” biçiminde okunmuştur.

Metinde geçen özel isimler günümüz imlasında olduğu gibi (’) işareti ile ayrılmayarak bitişik yazılma yoluna gidilmiştir.

Metâli’ü’n-nezâ’ir’de vezinler genellikle konmuştur; ama konmayanların sayısı da az değildir. Tarafımızdan bulunup konan vezinler köşeli parantez işareti ile gösterilmiştir.

Metinde (Özel adlarla n’ola, gelem’den, olal’dan vb. gibi kelimeler hariç) genel olarak Prof. Dr. İsmail Ünver’in önerileri ve uygulamaları doğrultusunda hareket edilmiştir.⁵⁰

⁵⁰ İsmail Ünver, Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler, Türkoloji Dergisi, c.XI, s. 51-89

1b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFÛF]⁵¹
 [mef èyölü / fÀèilÀtü / mefÀèilü /
 fÀèilün]

SevdÀ-yı kÀkülün ile muòtell olan dimÀà
 SÀúi-i bezmün içsün elinden çeküp ayaà **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

Her kim àam-ı dehÀnuñ ile yaúsa tÀze dÀà
 Úabrinde yana óaşre degin àaybdan çerÀà **ve lehu**
 ÒiãÀli

Şevú-i ruòuñla dilde yanup tÀze tÀze dÀà
 àam tekyesinde bir bir uyandı yine çerÀà **äabyói**

SÀúi anuñçün eylediler úahveye yasaà
 Keyfiyyet ehli öle gide olalar ya saà **æÀni Beg**

Leyli maóallesine irişen ider yaãaa
 Mecnyña mesken olsa èaceb mi úaş ile úaà **Mesiói**
 Beg

Kim yaúsa sinesine dehÀnuñ àamıyla dÀà
 Öldükde úabri üzre yanar àaybdan çerÀà **ÓÀleti èAzmi-**
 zÀde

Ey dyd-ı Àh úara bulut gibi göge aà
 V'ey eşk-i dide yaàmur olup úara yire yaà **bi-**
 maòlÀs

áavàaya virme başuñı keãretden ol ıraà
 Künc-i óuzýr ister iseñ èÀlem-i firÀà **ÒÀki Belàradi**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
 [mefèyölü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

CÀn úaãdına çerkerse o öynì eger ki tià
 Biñ cÀnum olsa eylemezin birisin dirià **ÓÀti Beg**

Girdüm muólü-i èaşúuña ãandum ben anı sià
 Başumdan aşdı mevc-i belÀ nÀgehÀn dirià **Óüseyni**
 Óalveti

⁵¹ Metáli'ü'n-nezâ'ir'de vezinler genellikle konmuştur; ama konmayanlar da az değildir. Tarafımızdan bulunup konan vezinler köşeli parantez işareti ile gösterilmiştir.

2a **BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN**
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Áteş-i fûrúatile sînemi itdüm pür-dÀà
 Úalmadı cism-i nizÀrumda benüm bir yer saà **Zühdî**
Vardari

Bende you didi görüp nergis-i şehlÀ-yı bÀà
 Çeşm-i dil-berde olan sürme-i küól-i manaà **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Ehl-i eaşúam n'ola úaà ústi olursa baña bÀà
 DÀà yaúup tenüme baáladı yÀr üstine baà **ve lehu**
ÒiâÀli

Göz göre müşk-i òotenden dem urur sünbül-i bÀà
 Zülfüne öyküneli eyledi taóâil-i dimÀà **ve lehu**
ÒiâÀli

Mey döküندی diyü urma dil-i mey-òÀreye dÀà
 Ne àam ey sÀúi-i meclis ser-i cem olsun saà **RiyÀzi**
Efendi

Düzdi zülf-i siyehinden dil ü cÀn mürâina aà
 ÒÀl ü müjgÀnın idüp dÀne vü dÀm itdi duzÀà **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÖREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Alsa eline ol şeh-i Cem-i iútidÀr tià
 àunar èadyya cÀm-ı mey-i òoş-güvÀr tià **İsóáu Üskübî**

ŞÀhÀ yanuñda bulımazlar iètibÀr tià
 Oldı niôÀm-ı milk-i cihÀna medÀr tià **ve lehu İsóáu**

Yüzi äuyıyla bekledi yanuñ ne var tià
 Keskinlik ile bulsa şehÀ iştihÀr-ı tià **li-cÀmièihî**
ÒiâÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÁftÀb olsañ gül ile setr iderler bi-diria
 ÓÀyil olurlar şueÀè-ı feyøüne mÀnend-i mià **Laùifi**
Úasùomoni

Gün yüzüni úapladi zülfüñ gice mÀnend-i mià
 Ay úutuldi āandı görenler dediler hey diria **Baóri**
Úamaşvari

Distlar olsun èAli Paşaya āad óayf u diria
 Úanlar aālasun dem-À-dem ol āazÀ itdügi tia **Seyyid**
Feyøi Beg

Óayli øulm itdi dil-i bi-çÀreye óayf u diria
 Yazdı óuccet úatline òauúuñ idüp saey-i belia **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

ÓAyil olur mihr-i rýyun görmege zülfüñ diria
 Yaşumuñ baórine nisbet baór-i úulzüm geldi sia **ve**
lehu ÒiāÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

NÀr-ı āam ile urmadın ol gül-èiøÀr dÀà
 āad pÀre dilde úonmıř idi āad hezÀr dÀà **èAşúi**

Yaú dum göñülde mihr-i ruðuñla hezÀr dÀà
 Her biri oldı gül gibi bir yÀdgÀr dÀà **Óayreti Beg**

CÀnumda nice yaúmıyayın ben hezÀr dÀà
 NÀzük tenüne yaúmıř iřitdüm nigÀr dÀà **ve lehu**
Óayreti

YÀrÀn gelüñ yine yaúalum lÀlevÀr dÀà
 Sýz-ı dili nihÀyet ide ÀřikÀr dÀà **ve lehu Óayreti**

Urduñ çü cism-i pÀküñe ey gül-èiøÀr dÀà
 èUşşÀú yaúdı sinesine āad hezÀr dÀà **Levói**

2b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilatün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÒÀlüñ iy gül yüzlü úomıř lÀlenüñ baarında dÀà
 Òaddüñ uyarmıř şeb-i èiyd içre bir simin çerÀà
Aómed Paşa

Evvel <anber çadni serviga köÆlüm boldı bÀğ
 Áteşin ruxsÀrıÆa her yangı çanlığ tÀze dÀğ **NevÀyi**

Örtenür-min kiçeler hecriÆede andaú kim çerÀğ
 Rÿşen eyler rişte cismimdür köÆül ur? eşk-i bÀğ **ve lehu NevÀyi**
 Gerçi yoçdur lÀle-zÀr-ı eşkime peydÀ qırağ
 Dÿd-ı Àhım bile qoymaqğa bular barıga bÀğ **ve lehu**
NevÀyi

Áh otı birle yüziÆ hecrinde qılsam geşt-i bÀğ
 LÀle yaÆliğ örtegey her bir şerer güllerge dÀğ **ve lehu NevÀyi**

Mihr-i óusnüñ óasretinden sinesine çekdi dÀà
 LÀle-i dil-sÿz daòı mÀhdan yaúar çerÀà **NecÀti Beg**

Zülf-i ùarrÀruñ òamından sünbülüñ boynında bÀà
 ÒÀl-i ruòsÀruñ àamından lÀlenüñ baarında dÀà **ve**
lehu NecÀti

N'ola aúsa ãu gibi eşk-i revÀnum bÀà bÀà
 Seyr ider aàyÀrla serv-i revÀnum bÀà bÀà **ÕÀti Beg**

Nev-bahÀr irdi bezendi lÀlelerle ãaón-ı bÀà
 Döndi şol abdÀla kim gögsinde yer yer ola dÀà
RevÀni Beg

Her dil-i àamnÀki şÀd eyler çü seyr-i bÀà u rÀà
 Nice olsun kÿy-ı gül-ruòlardan ehl-i dil ıraà
Naômî Edirnevî

Sinesine yaúmada şemè-i ruòuñ şevúıyle dÀà
 MÀh-ı enver mihr-i èÀlem-tÀbdan yaúar çerÀà **BÀúi**
Efendi

Zülf-i şeb-gÿnuñ görüp sinemde yaúdum tÀze dÀà
 Nitekim aòşÀma úarşu her kişi yaúar çerÀà **Emri**
Efendi

Yaúdı èaşúuñ Áteşi çau sinem üzre tÀze dÀà
 Ben àaribi eyledi şehr-i belÀda od ocaà **ve lehu Emri**

Gögsüme çekdüm elif üstine yaúdum tÀze dÀà
 Sen gül için lÀlelerle sinem itdüm reşk-i bÀà **ve**
lehu Emri

Devr-i rÿyuñda çemenden bulmasun mı dil-firÀà

Serv gibi pÄy-bend ü lÄleveş baârunda dÄà **KÄtibi**
áalaüavi

Üaâlar başında lÄle lÄlenüñ baârında dÄà
 Terk-i tecrid-i úalender olana üaâ üsti bÄà **bi-**
maòlÄs

Ben öliceak türbeme abdÄllar yaúmañ çerÄà
 Ola şÄyed kim göñül pervÄnesi ehl-i firÄà **èAli**
Efendi

èAyş için bir ùarafa menzildür bahÄr eyyÄmı bÄà
 Anda ùutsun àonçeveş her kim ki èayş ider otaà
Molla Fuøyli

Gördi sen Leyli -èiöÄrı oldı Mecnÿn serv-i bÄà
 BÄàbÄn zencir-i Äbı ayaâına itdi baà **ÖayÄli Beg**

Şemè-i ruòsÄruñdan ey meh zülfüñi ùutma ıraà
 Bi-fetil olan gözüm nÿrı bu rÿşendür çerÄà **èAşúi**

DÄàlarla lÄlezÄr sinem olmış dÄà dÄà
 CÿybÄr-ı eşküm ol bÄà içre aúar çaà çaà **Şerifi** **el-**
MülÄzım

Úış irişdi berf ile aàardı yer yer äaón-ı bÄà
 Tekye-i dehr içre kır sepmiş kişiyeye döndi üaà
CemÄli Çelebi

Şevú-i mihrüñle yaúupdur sinesine äubó dÄà*
 Olmasun mı adı äÄdiú alnı açıú yüzi aà **ÖÄti Beg**

Reşk-i nÄr-ı ruòlaruñla iy èiöÄrı şeb-çerÄà
 äubóa dek görseñ ne yanıúlar çeker her şeb-çerÄà **ve**
lehu ÖÄti

LÄle gibi bitmez idi èÄşıúuñ baârında dÄà
 Olmayaydı hem-nişinüñ ey yüzi gülzÄr zÄà **Ümidì**
Çelebi

DÄnelerdür òÄl-i müşkinüñ firÄzlıauñ duzÄà
 Mürà-i cÄnı äayd ider dÄyim anuñçün ol duzÄà **Raómi**
Bursevi

Óalka óalka zülfi dÄm u iki òÄli iki zÄà
 Mürà-i dil äayd itmeàe beñ gösterüp úurmuş duzÄà
YaóyÄ Efendi

* Bahir sununa kadar olan beyitler, derkenardır.

Nev-bahÀr oldı şükÿfeyle bezendi bezm-i bÀà
Diñmesün meclisde muürib düşmesün elden ayaà **èİlmi**

ZÀà òÀlin beñ úoyup zülf-i siyÀhın úıldı aà
Úurdu bir beg göñlümün şeh-bÀzına bir úıl duzÀà
Óayreti Beg

Áteş-i eàşúıyla yaúduum sine-i mecrÿóa dÀà
Tekye-i virÀnede gÿÿÀ uyardum bir çerÀà **SelmÀn-ı**

Bosnevi

Yaúsa dil-ber meclisinde sine-i aàyÀra dÀà
Olur ol aàyÀre gül cÀn ü dil-i bimÀra dÀà **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Şevú-i ruòsÀruñla yaúmuş lÀle kÿhsÀra dÀà
Úaddüñe divÀne-i serdür hevÀdur serv-i bÀà **ve lehu**

ÓÀleti

Cism-i sÿzÀnumda ãanmañ cÀ-be-cÀ göynüklü dÀà
Küşte-i şemşir-i eàşúum üstime üşmüş kelÀà **MeşÀmi**

Úonevi

Ger tecelli-i cemÀlüñ olmasa iy yüzi aà
Tarfetu'l-ayn⁵² içre eylerdüm dü eÀlemden ferÀà
Óüseyni

Áteş-i eàşúuñla yaúduum sinede bir tÀze dÀà
ÒÀne-i dilde bi-óamdiéllÀh uyandurdum çerÀà **èİâmeti**

eI-ÚÀèi

Ol dür-i meknÿna cÀnÀ kim ãadef olmış úulaà
BaàladuÆ úönglümni aÆa közlerimni úıldıÆ aà
Şevúi Şarúi

Òasteém ol ay firaúından meni sen ãanma ãaà
Ol cihetden kiceler çevremde diÆelenmez çerÀà **ve**

lehu Şevúi

Bir gögercindür bu çerò-i dÿn k'irür aãlında zÀà
İkki gevherden biraòmış beyøa ammÀ şeb-çerÀà **ve lehu**

Şevúi

áuããadan dil çÀk çÀk ü sine mÀl-À-mÀl dÀà
Bir cevÀna mübtelÀyum işidenlerden ıraà **Seyfi**

Sitanbüli

⁵² Göz açıp kapama süresi

Dün gice òÀl-i ruðuñ şevúına germ olup çerÀà
Yaúdı ey meh-pÀre başına aşıúlar gibi dÀà **ÚÀbili**
Sitanbýli

MÀh-ı rýze ireli oldı mey-i nÀba yasÀà
Düstlar ben sezmezem kim irişem bayrama äàà **MeéÀli**

3a **[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]**
[fÀèilÀtün / fÀèilatün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Tirin atdı äafóa-i sinemde gördi tÀze dÀà
Oldı bu yüzden dil-i şýrideye daà üsti bÀà **Dürri**
Efendi

èÁrıøuñ şevúine yaúdum sinem üzre tÀze dÀà
Sinede şÀh-ı òayÀlüñ úurdu bir gül-gýn otaà **Úabèi**
İştib-zÀde

Sinem şevú-i ruò-ı yÀr ile yaúdum tÀze dÀà
Külbe-i aòzÀnuma lÀzım degül şimdi çerÀà **Seyyid**
Feyøi

èÁşıú-ı didÀr olup yaşum aúıtdum bÀà bÀà
Eyledüm ey óyr-i cennet yine dünyÀdan ferÀà **YaóyÀ**
Beg

Reşk-i ruòsÀruñ àamıyla lÀlenüñ baàrında dÀà
Nergis ü gül èÁrıøuñ seyrine olmış göz úulaà **Bi-**
maòlÀs

Sen úamer ruòsÀra niçün öykinürmüş şeb-çerÀà
Der-miyÀn-ı bezm-i rindÀn ola çün her şeb-çerÀà
Zeyni Belàradi

NÀr-ı àayretiyle nice yaúmayam iy dil cÀna dÀà
Gülşen içre yanın almış ol gülüñ zÀà u kelÀà **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gül gül oldı bÀà-ı sinem yaúmaàıla tÀze dÀà
Daà daàa úavuşup oldı dilÀ daà üsti bÀà **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Sinede iy şemè-i şeb-ÀrÀ yaúup bir tÀze dÀà
Tekye-i èaşúuñda ben èabdÀluñı ideyin çerÀà **Vuãýli**
Beg

DÀà yaúdum úolıma baàladı yÀr üstine bÀà

Óamdü-lillÀh dïstlar oldı baña daà üsti bÀà **Muüiè-i Efendi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilatün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Germ olup meclisde yaúdı şevú ile cÀnÀne dÀà
 Ben de çÀk idüp yaúam yaúsam èaceb mi cÀna dÀà
RıøÀyi Efendi

Şevú ile gülşende yaúmuş úolına cÀnÀne dÀà
 Dir gören beñzer nihÀl üzre gül-i òandÀna dÀà
MiâÀli Çelebi

èAşúuña çün ben ezel bezminde yaúdum cÀna dÀà
 Yaúmazam bihyède àayrılar gibi mestÀne dÀà **FÀni**
Vardari

Mest olup meclisde yaúsañ sineme bir dÀne dÀà
 Óaú budur bir sikke úurduñ dünyede cÀnÀne dÀà
Fehmi İbn-i KemÀl
 ÓÀlet-i bÀde ile yaúmuş úolına cÀnÀne dÀà
 èÁdet olmışdur yaúar bÀzýsına mestÀne dÀà **æÀni Beg**

Ol úabib-i cÀn n'ola yaúsa ser-À-pÀ cÀna dÀà
 DÀadur dermÀnçün endýh-ı bi-dermÀna dÀà **æadri**

Germ olup mihr-i ruðuñla gice yaúdum cÀna dÀà
 Nyr u fer virsün diyü gökde meh-i tÀbÀna dÀà **Seyyid**
MuòtÀri

Germ olup aàyÀr için yaúmuş yine cÀnÀna dÀà
 N'ola yanup yaúılırsa bu dil-i sýzÀna dÀà **èAhdì**
Efendi

Yaúdıayıçün laèlüñüñ reşki ile peymÀne dÀà
 Fürúate cÀnum yeridür yaúsa bir şÀhÀne dÀà **TÀbi**

NÀr-ı àayret ile nice yaúmayayın ben cÀna dÀà
 áayrlar bezminde yaúmuş mest olup cÀnÀne dÀà **Óayreti**
Beg

Bì-şümÀr ol deñlü yaúdum bu ten-i èuryÀna dÀà
 Úalması yaúmaaa bir yer sine-i sýzÀna dÀà **Bezmi-i**
AemÀ

NÀr-ı hecre key devÀ dimekle yaúdum cÀna dÀà

KeyúbÀduñ sırrıdur sinemde her şÀhÀne dÀÀ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Pister-i àam eyledi øaèfıyla yirüm derd-i dÀÀ*
 Bir daòı ben òaste yÀ Rabb ölmeyüp olmam mı ãaà
Saèyi

èAşúuña sinemde yaú dum yine biñ biñ tÀze dÀÀ
 Göricek bu óÀlümi yandı baña şem ü çerÀÀ **SÀbi**

Sineme òaddüñ òayÀliyle ural'dan tÀze dÀÀ
 Hep görenler didiler olmış saña daà üsti bÀÀ **Fehmi**

èAşú-ı dil-ber viridi úalbe iki èÀlemden firÀÀ
 Gözüme görünmez aála òyr u cennet bÀÀ u rÀÀ **ŞikÀri**

Baàruma ey lÀle-òad èaşúuñ uralı tÀze dÀÀ
 Seyr-i bÀÀ itmekden ey gül úalbe gelmişdür firÀÀ
Ezheri

Nev-bahÀr oldı şükýfeyle bezendi ãaón-ı bÀÀ
 LÀle gördüm tÀzelendi dildeki her eski dÀÀ **İsóaú**

Áteş-i hecrüñle úursun úurmadan cismüme dÀÀ
 Sine-i sýzÀnumı bildüm ki eylersin çerÀÀ **Fehmi**

Çünki úıldı òaste dil-den ol úabib-i cÀn firÀÀ
 Öleyin derd ile ben èÀlemde olsun kendü ãÀÀ **Hicri**

Sine-i pür-Àb u tÀbumda degüldür tÀze dÀÀ
 Eyledüm toòm-ı maóabbet ekmege yer yer ocaà **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Óasret-i òÀlèüñle yaú dum tende biñ tÀze dÀÀ
 Óalú-ı èÀlem gördi taósın itdi didi yüzüñ aà **Cevheri**
Seròş BÀli Efendi

Bezm-i aèDAda yaúal'dan sineye cÀnÀne dÀÀ
 Künc-i àamda Àteş-i óasretle yaú dum cÀna dÀÀ **VÀlihi**
Üskübì

Germ olup çün yaúdı dil-ber bezmde mestÀne dÀÀ
 Áteş-i bÀdıyla yaúsa n'ola ger peymÀne dÀÀ **ve lehu**
VÀlihi

3b BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Yaraşdı sÀèid-i yÀre sevÀd-ı nouúa-i dÀà
Şu úıfla döndü ki besler úolında beççe-i zÀà
Nevèi Efendi

Olalı gülşen-i kÿyuñ bu èandelibe ıraà
Ne cÀnda āabr bulunur ne óod göñülde firÀà **èAyÀni**
Öjiçe

Raúibe úarşu çeker tır-i àamze āolla saà
èAdÿ āavaşına lÀzım kişiyè yat u yaraà **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

FeryÀda geldi bülbül-i destÀn-serÀy-ı bÀà*
Yaèni zamÀn-ı èayşdur eyler āalÀ-yı bÀà **BÀúì Efendi**

Eyler menÀr-ı şÀoda bülbül āalÀ-yı bÀà
Úutmuş úadeó elinde ider gül āafÀ-yı bÀà **èAùÀyi**
Nevèi-zÀde

Serv ü çenÀr el āalup eyler āalÀ-yı bÀà
Gül mevsiminde yaèni kim eyleñ āafÀ-yı bÀà **Dürri**
Efendi

Esdì nesim-i āubó-dem idüp āalÀ-yı bÀà
Yaèni zamÀn-ı bezmdür eyleñ āafÀ-yı bÀà **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

İy ceng-cÿy u èarbede-sÀz u yegÀne tià
V'ey òişm u kın ü óiddet odına zebÀne tià **NecÀti**
Beg

āÀlikinem uóúuna yÀ cigerüme yÀ cÀna tià
LÀyíú degül ki mÿrçelerden **yÀ cÀna tià ve** **lehu**
NecÀti

Düşmen yolında beñzer ol Àb-ı revÀna tià
Kim gÀh başdan aşá geh ire miyÀne tià **ve** **lehu**
NecÀti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

Ùursa niyÀm içinde úaçan kim yegÀne tià
Beñzer ininde uyòuya varmış yılana tià **ÒayÀli Beg**

ŞÀhÀ yoluñda úalmadı hiç baş u cÀna tià
Olsa medÀr úañ mı niôÀm-ı cihÀna tià **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Daèvi-yi óusn eyleyüp gün vechi youú ger ura lÀf
Çün yüzüñ Àyinesi gibi degül miréÀtı ãÀf **SulùÀn**
BÀyezid-i SÀni

Úorúaram ol serv-i gül-ruò vaèdeye ide òilÀf
YÀ àiyÀsü'l-mustaàiãin neccina mimmÀ ahÀf⁵³ **TÀci-**
zÀde

Tag <Àşıqlıg yükidin xam bolurğa yoq xilÀf
Kör ki ni nevé oldı xam çün qalması altıda qÀf **NevÀyi**

áamzedin köp tiğ urdıÆ eyleben kögsüm şikÀf
Niçe yaÆlıg tiğ üçün gyyÀ ki qıldıÆ bir gılÀf **ve**
lehu NevÀyi

èÁşıú-ı pür-şevúi ãanma kim urur èaşúuñda lÀf
Şemèveş başını kessek eylemez úauèÀ óilÀf **Naômi**
Edirnevî

Tiàüñ ile gel şikÀf it sinemi mÀnend-i kÀf
Dönmezem bÀr-ı belÀdan ger olursa kÿh-ı ÚÀf **YaóyÀ**
Beg

Miónet-i èaşú iy dil ÀsÀndur diyü çou urma lÀf
èÁşú bir yükdür ki òam olmış anuñ altunda úÀf
Molla Fuøyli

èÁşú bir şemşir-i cevher-dÀrdur bi-iòtilÀf
Áña her demde dil ãad çÀk-ı èÁşıúdur àılÀf **Fehmi**
ibn-i Úinalı

ãanma ey Àlyde-dil iksir-i èaşúı ola lÀf
èÁşıú olan puta-i miónetde eyler úalbi ãÀf **HÀşimi**

⁵³ Ey yardım dileyenlerin yardımcısı korktuğum şeyden bizi koru.

Tià-i mihr-i yÀr ile cism olmayınca pür-şikÀf
 ÁftÀb-ı eášúdan gelmez derýna inkişÀf **äubói**

Bursevi

èAşú-ı cÀnÀn özge yükdür bunda youú aála òilÀf
 ÚÀmeti olur dü-tÀ itmez taóammül kyh-ı ÚÀf **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bunda âlâamaz boàaza meydÀnıdur lâf u güzÀf
 áÀziler şimden girü olsun úllıçlar bi-àılÀf **Vuâyli**

Beg

İtmeyince Kaèbe gibi kyý-i cÀnÀnı ùavÀf*
 Merve óaúúı olmaz ey äýfi senüñ cürmüñ muèaf **Ümidi**

Çelebi

ÒÀl-i müşkinüñ òayÀlinden biraðmış nÀfe nÀf
 Yüzde zülfüñ naúını görmüş götürmüş şier-i bÀf
Şevúi Şarúi

VÀâıl-ı iksir-i eášú oldum diyü gel urma lâf
 İtmeyince zer gibi àam pýtasında kalbi ãÀf **Seyyid**

HÀşimi

4a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Naúd-i èömr-i zÀhidÀn der tovbe ez-mey şod telef⁵⁴
 Úul lehum en yentehý yuàfer lehum mâ úad selef⁵⁵
Molla CÀmi

Úaùre-i eşküm atuñ izinde iy ŞÀh-ı Neced
 Beñzer ol lüélüye kim úoynına úoymışdur äadef
èÁli Efendi

Dürr-i dendÀn-ı nigÀra eyleyüp varın telef
 Aázınuñ bir dişi úalınca çalışdı her äadef **èiÖÀri**

Óalebi

Çeşmi der-pÀ bÀr-ı èÀşlıú geydi müjgÀndan äadef

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

⁵⁴ Zahidlerin ömür nakdi, şaraptan tövbe ile telef oldu.

⁵⁵ Onlara (günahlarına) son vermelerini söyleyin ki geçmişte yaptıkları bağışlansın.

Sen dür için eyledi varuñ úalenderveş telef **Mecdî**
Efendi

Ol gül için ol úalender sýsenÀsÀ gey âadef
RÀh-ı bÀà-ı aşú içinde eyle varuñ ber-úaraf **èAbdi**
Efendi

Vechi var çün luùf ile mÀnend-i deryÀdur o kef
Úoynuña alsañ dür-i yektÀyı mÀnend-i âadef **CinÀni**
Bursevi

Merúad ü õÀtuñ nice vaáf idem iy ŞÀh-ı Necef
Sen dür-i şehvÀrsın òÀk-i Necef olmış âadef **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

GÀh idersin bezm-i àamda sine-i pür-dÀàı def*
GÀh tîr-i àamzeye meydÀn-ı miónetde hedef **Ümidî**
Çelebi

èÁrıžíÆ òurşidi kildi aòter-i burc-i şeref
Devride òaù şÀm-ı **müşkÀsÀ** yüz urmuş her úaraf
NevÀyi

Naúd-i eaúlum sen dür-i nÀ-yÀb için úıldum telef
Geydüm uş jýlide mydan farúuma tÀc-ı âadef **VÀlihi**
Üskübî

Baór-ı inèÀmuñ çü bi-óaddür ÀyÀ dürr-i Necef
Keff-i luùfuñdan n'ola her úaùreye irse tuóaf
Vuâýli Beg

èAsker-i àam yine cÀnum úaådına baàladı âaf
Üstüme at âal mürüvvet eyle ey ŞÀh-ı Necef **Óayreti**
Beg

Piş-rev olmazsa dÀyim saña pîrÀn-ı selef
Gitdi azıtduñ úariúı ey cevÀn-ı nÀ-òalef **ve lehu**
Óayreti

èÁrıż-ı zibÀña virmiş òaùù-ı müşkinüñ şeref
èÁşıú-ı miskinüñ ÀrÀmı olupdur ber-úaraf **YaóyÀ**
Efendi

ŞÀh-rÀh-ı èaşú-ı dil-berde idüp varuñ telef
Her ne deñlü kim maóyf ise kadem baã là tuóaf **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Bî-vefÀ sevmekde úıldum naúd-i eómrümi telef

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

èAhdum olsun sevmeyem èÀlemde yÀr-ı nÀ-òalef **Bì-dÀrì**

Eşk-i dür-bÀrum gibi yoluñda olmazmıř telef
Úaùre-i nisÀna anuñçün aàız açdı ãadef **Tiài Beg**

Úaşlaruñ yayı müjeñ tìrine cÀn itmiř hedef
DÀmenüñ úaldur ki yoluñ úutdı úanlar her úaraf
Žaèifi

ÚÀtil közüÆ eürÀfıda müjgÀn çekeptür ikki ãaf

Kim úatlı iter hengÀmede úıllàay hücüm il her úaraf
NevÀyi

Tià-i àazabla eylerem naúd-i óayÀtuñı telef
İtmeye teàÀfül aç gözüñ eözr ü bahÀne ber-úaraf
Kesbi Edirnevi

BAÓR-İ MUØÁRİ Èİ AÓREB-İ MEKFÈF
mefèÿlü /fÀèilÀtü /mefÀèilü /fÀèilün

Redd itme derdmendin ayÀ řìnetüén-Necef
Virşün óarım-i hürmetüñe òasteler tuóaf **NecÀti Beg**

İy dürr-i pÀk aàzuña nisbet senüñ ãadef
DeryÀ sevÀóilinde yatur pÀre-i maòref **BÀúi Efendi**

Naúd-i vücÿduñ eylese faúr u fenÀ telef
Sì-murà-ı ÚÀf-ı himmet olup açma àayra kef **Nevèi**
Efendi

Bir gevher-i yegÀne durur ol dür-i Necef
GÿyÀ vücÿd-ı pÀkine oldı Necef ãadef **Seyyid Feyøi**

Cehd it kim ola secdegehüñ KÀèbe-i Necef
Ol cÀy-ı pÀke yüz sürebilseñ zihì şeref **Rÿóì-i**
BaàÀdi

Baór-i óaúılıúatüñ òaberi senden oldı keřf
ZirÀ ki dÀòil olımaz ol baòre her keřf **ve lehu**
Rÿóì

İy pÀdiřÀh-ı memleket-i sırrı lev keřef
Úad ci'tu zÀyiran⁵⁶ leke, yÀ Seyyideén-Necef⁵⁷ **ÓÀãılı Vardari**

⁵⁶ Kelimenin Arapça imlada doğru yazılıřı “zâ'iran” şeklindedir.

⁵⁷ Ey gizem ülkesinin / krallığıñın padiřahı (bu gizemli ülke) keřfedilseydi
Mutlaka ziyaretine gelirdim. Ey Necef'in efendisi!

Emseytü zÀyiran⁵⁸leke yÀ Ş1ònetüén-Necef
 İtmek içün bu cÀn u dili yoluña tuóaf⁵⁹ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Çün gelmişem yüzüm sürüyü ey şeh-i Necef
 Raóm it dil-i óazinime cÀnum saña tuóaf **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
müstef èilün / müstef èilün / müstef èilün
/müstef èilün

Düriş erenler yolına tÀ olasin óayrüél-òalef
 Özge kemÀle ùÀlib ol mÀl üstine gel geçme kef
NecÀti Beg

Geydi benefşe başına rengin úalender dür äadef
 Gÿşına aadı jÀleden bülbül gülüñ dürr-i Necef
ÒayÀli Beg

Tir-i kýteh baàrum deler sinem óod olmışdur hedef
 İtgil baña himmet meded iy şir-i Óáu şÀh-ı Necef **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Sürme çeker òÀk-i rehin èaynına çün baór-ı Necef
 CÿyÀn olup yemler döker úan yaş ile her demde kef **ve**
lehu ÒiãÀli

4b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Rÿy-i pür-tÀb-ı èaraú-rizüñ gül-i terden laùif
 Óáu bu kim dendÀn u laèlüñ şir ü sükkerden laùif
YaóyÀ Beg

Dişlerüñ dürden lebüñ yÀúyt-ı aómerden laùif
 Laèl-i nÀbuñ şerbeti úand-i mükerrerden laùif
Saèdi Çelebi

Óüsn-i óalú içinde you ol mÀh-ı peykerden laùif
 Rÿşen oldı nÿr-ı óaddi şems-i òÀverden laùif **ve lehu**
Saèdi

⁵⁸ Kelimenin Arapça imlada doğru yazılışı “zâ’iran” şeklindedir.

⁵⁹ Akşam vakti ziyaretine geldim; ey Necef’in yükü
 Bu cÀnı, bu yüreği yoluna armağan etmek için

Olmaya èÀlemde leôôet cevr-i dil-berden laùif
 èÁşıúa kÿy-ı ùavÀfı óacc-ı ekberden laùif **ve lehu**

Saèdi

Gülşen-i cennetde bi-óadd Àb-ı Kevâerden laùif
 Bulmadum èÀlemde ammÀ laèli dil-berden laùif **èAyÀni**

Yoú felekde ol cevÀn-ı mÀh-peykerden laùif
 Ûañ mı dirsem ÀftÀb-ı sÀye-güsterden laùif **Fehmi**

èÁrıøunđur yÀsemin ü verd-i aómerden laùif
 Nuúúa gelseñ sözlerüñ óelvÀ-yı sükkerden laùif
FedÀyi Beg

Gözlerüñ bir àamzesi biñ siór-i èabherden laùif
 ÛÀmetüñ zibÀlıàı serv ü ànavberden laùif **ve lehu**

FedÀyi

äalıncaú úadd-i dil-cÿñ ile èarèardan laùif
 Bu äalÀtıyla gören dir mÀh-ı enverden laùif **ve lehu**

FedÀyi

Leblerüñ iy àonçe-fem úand-i mükerrerden laùif
 Sìne-i nÀzük-terüñ pÀlyde-i terden laùif **äafÀyi**

Çelebi

èÁrıøunđa yÀseminüñ verd-i aómerden laùif
 àonçe leble nergisüñ bÀdÀm u sükkerden laùif **DuèÀyi**

Bursevi

Lüélü-yi lÀlÀ dişüñ olalı güherden laùif
 Bu yaşum dürden muãaffadır yüzüm zerden laùif **ve**

lehu DuèÀyi

Rÿşen oldı gün yüzüñdür mÀh-ı enverden laùif
 Ûalèatuñdur ÀftÀb-ı sÀye perverden laùif **ve lehu**

DuèÀyi

Ruòlaruñ iy àonçe-fem berg-i gül-i terden laùif
 Laèlüñ inãÀf idicek yÀúýt-ı aómerden laùif **Şerifi**

Dil-berÀ kÀkülle zülfüñ misk ü èanberden laùif
 Laèl-i nÀbuñ gevheri yÀúýt-ı aómerden laùif **li-
 çÀmièihi ÓiãÀli**

SÂuíyÀ şirin-lebüñdür òamr-ı aómerden laùif*
Çeşme-i laèlüñ şarÀb-ı Àb-ı Kevâerden laùif **Žaèifi**

Sim-ten şimşAda kim úılmış latif anı laùif
İki altundan bugün bir eşrefi olmuş şerif **Şevúì**

Şarúì

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

BÀde hoş-tur ger warifim bolsa bir yÀr-ı ôarif
Mey warifi kim ôarif irmes aÆa irmen warif
NevÀyi

ÁftÀb ender óaml bu resme eyyÀm-ı şerif
Óayf aña kim olmaya yanında bir yÀr-ı ôarif **bimaòlaã**

Rÿz-ı èıyd oldu vü geldi bezme ol yÀr-ı ôarif
MeróabÀya el virüben didi eyyÀm-ı şerif **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bir gülistÀn-ı melÀóatdur kim ol rÿy-i lÀùif
Nev-bahÀr aña göre yüzün çiçek bozmuş ôarif **ÖÀti Beg**

Her mariøe şerbet-i laèlüñ devÀ olur laùif
Böyle yazmış ey ùabib-i cÀn u dil İbn-i Şerif
SelÀmi Bosnevi

èAzm-i gülzÀr eyledük cÀnÀn ile olup ôarif
Gel ôarif ol sen de sÂúi geçmedin devr-i ôarif **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

5a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Almayınca başına ol úad-i mevzÿn üsküf
Úadrini ide miydi dünyede efzÿn üsküf **bì-maòlaã**

Geymesün mihr-i felek başına altun üsküf
Başladı geymege ol dil-ber-i mevzÿn üsküf **èUlvì**

Yaraşur geysel eger òÀver-i gerdÿn üsküf
Güzelüm geysel ne var bir úuluñ altun üsküf **PeyÀmi**

Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

Ser-i øülfüñ ile idüp úadrini efzÿn üsküf
Cümleden üstün işin eyledi altun üsküf **Óıføi**

Gün gibi geyse úaçan ol meh-i gerdÿn üsküf
TÀb-ı ruòsÀr-ı cemÀlün ider efzÿn üsküf **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Çün geyerler şeh-i òÀver meh-i gerdÿn üsküf
Key yaraşur saña ey sim-ber altun üsküf **RıøÀyi Efendi**

Gün gün üzre çün ider óusnüñi efzÿn üsküf
Yaraşur gün gibi ey meh saña altun üsküf **VÀlihì**
Üskübì

Aldı çün başına ol èÀrıøı gül-gÿn üsküf
Oldı èÀlemde dilÀ baòt-ı hümÀyÿn üsküf **Sueÿdi Efendi**

Geyeli başuña ey úÀmeti mevzÿn üsküf
Oldı mihr-i ruòuña şaèşaeà altun üsküf **ãÀbiri**

Geyse òurşid-ãıfat ol ruòı gül-gÿn üsküf
Óusni mÀhınuñ ider úadrini efzÿn üsküf **ÒÀtemi Beg**

Gördi sen mÀhuñ ider óusnini efzÿn üsküf
İşledüpdür saña òurşidden altun üsküf **èAbdi Efendi**

Olalı zülf-i dil-Àvizüñe meftÿn üsküf
Çihresin eyledi zerd ey ruòı gül-gÿn üsküf **áınÀyi**

Başına geydi o şeh yine bir altun üsküf
Hele zibÀ yaraşur úaddine mevzÿn üsküf **ãıdúi**

ÁftÀb eylemiş ey meh saña altun üsküf
Reşk idüp saña geyer óusrev-i gerdÿn üsküf **Derviş**
SemÀei

Yaraşurmuş o şeh-i óusne çü altun üsküf
Çıúardup tÀcı geye şÀh-ı hümÀyÿn üsküf **SipÀhi Beg**

Olalı sen şeh-i simin-tene meftÿn üsküf
İtdi taòãil-i àamuña ruò-ı zer-gÿn üsküf **TÀbi**

Geymeseñ başuña şÀhum eger altun üsküf
Dehrde itmez idi úadrini efzÿn üsküf **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gördi çün başuña geydüñ bugün altun üsküf

Başladı geymege her şeb meh-i gerdÿn üsküf **ve lehu**
 ÒiãÀli

BAÓRİ MÜTEÚARİB-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
feèylün / feèylün / feèylün /feèylün

Kesüp boynumu úil úalemveş muóarref
 Yazılsun ser-encÀm úanumla äaf äaf **Mesióì Beg**

Uäýliyle dil-ber ki elde ùutar def
 SemÀè ü äafÀyıla èÀşıú geçer kef **HelÀki**

NigÀruñ ki naúşıyla zÀrı úıla def
 O dem cÀn-ı men diyü muürìb geçer kef **Naómi**
Edirnevi

Çatup yÀ úaşın kim nigÀrum ùuta def*
 Dizer tìr-i müjgÀnın ol demde äaf äaf **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İtmek olmaz iòtilÀl kevn için óünkÀra yÿf*
 Manãıbı aúçeyle tevcih eyleyen ser-dÀra yÿf **Mir**
Feyzi Efendi

èÀşıúuñ úadrin gözetmez her peri-ruòsÀra yÿf
 Aàzınuñ dadını bilmez her şeker-güftÀra yÿf **Saèyi**

èAşúdan bi-neşÀt úalmış zÀóid-i hüşyÀra yÿf
 Ol èaãÀ vü sübóÀya ol cúbbe vü destÀra yÿf **èÁli**
Efendi

Şeyò äanèanuñ miyÀnın baàlayan zünnÀra yÿf
 Belèamuñ õihnine belèam úaró iden güftÀra yÿf **ve**
lehu èÁli

Vaãl için èuşşÀúa òybÀn itdügi ikrÀra yÿf
 Soñra ol sözden dönüp itdükleri inkÀra yÿf **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bu beyit derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

BÀde-i mihr ü maóabbet içmeyen óüşyÀra yýf
Mest olur òamr-ı riyÀdan zÀhidÀ o kÀra yýf **ve lehu**
ÒiãÀli

5b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ZÀr-ı cismimde qılıcıÆ zaxmı her yan muxtelif
Her biridür serv-i qaddiÆ wasretidin bir elif **NevÀyi**

Her ãıfatla Óaúdur eşyÀnuñ dilinde muttaãıf
Bir durur maènÀ ne àam düşdise ãyret muòtelif
ÒayÀli Beg

Oldı èaşúuñ baña iùlÀúına èÀlem muèarrif
Çün müsellemdür k'olur muùlaú kemÀle munãarif
CemÀli Çelebi

Úadd-i dil-dÀra kimisi serv dir kimi elif
Ehl-i taóúiuuñ sözi birdür edÀsı muòtelif **Emri**
Efendi

Geh vefÀ vü geh cefÀ evøÀè-ı cÀnÀn muòtelif
Geh bahÀr u geh òazÀn aóvÀl-i devrÀn muòtelif
Rüsýòì

ÚÀmetüñ şimşÀdına ey serv-úadd didüm elif
Rastdür úavlüm èaceb mi olsa èÀlem muèeterif **Seyyid**
Feyøì

Úıble kyyuñdur baña aáyÀr-ı nÀ-dÀn münóarif
ÓÀl-i èÀlem böyledür cÀnÀ müøÀhib muòtelif **ÓÀãılı**
Vardari

Ben cefÀ-yı yÀrdan dil-òoş erÀzil münóarif
ÓÀl-i èÀlem böyledür şÀhÀ ùebÀyiè muòtelif **ve lehu**
ÓÀãılı

Úadd-i yÀre kimisi èar èar dimiş kimi elif
Cümlenüñ maúãydi bir ammÀ rivÀyet muòtelif⁶⁰ **Muhibbi**

Úadd-i yÀri kimisi şimşÀd óur kimi elif
Cümle maèni bir durur likin rivÀyet muòtelif **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

⁶⁰ Eserde, mahlas konmayan bu beyit, Muhibbi'ye aittir.

Serv didi úaddüñe kimisi kimisi elif *
Ehl-i èirfÀnuñ sözi birdür rivÀyet muòtelif **CemÀli**

Çelebi

ÕÀtuñı bir egleyüp tevóide oldum muèarrif
Levóa-i icÀda úudret kilki yazmadın elif **Bezmi**

Filibevì

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Bir gül firÀuí cÀnumıza itdi kÀr óayf
DerdÀ vü óasretÀ vü dirràÀ hezÀr óayf **MaúÀli Efendi**

PÀy-ı semendüñ öpmedin itdüñ güøÀr óayf
Óayf oldı ben fütÀdeye iy⁶¹ şeh-süvÀr óayf **MiâÀli**

Çelebi

Dil kişverini aldı şeh-i hecr-i yÀr óayf
Vardı òarÀba òulmle óayf ol diyÀr óayf **Fürÿài**

Úılmadı eşküme naôar ol àamzekÀr óayf
Oldı telef bu deñlüdür şÀh-vÀr óayf **Óasan İbn-i Úınalı**

RÀh-ı fenÀda úıldı vücÿdum àubÀr óayf
Ben nÀ-tüvÀne itdi meded rÿzgÀr óayf **SÀèi Efendi**

İrdi o dil-òırÀş òaù-ı rÿy-ı yÀr óayf
Bir gÿne oldı revnaú-ı bÿs u kenÀr óayf **MÀni Çelebi**

Fevt eyledüm bu furãatı óayfÀ hezÀr óayf
Bÿs u kenÀra úÀyil imiş ol nigÀr óayf **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

Ey bì-tu gerdiş-i felek bì-medÀr óayf
BÀşed zamÀne vü tu ne bÀşi hezÀr óayf⁶² **MirzÀ Mirek-i**

Kur

Sensiz döne bu çerò-i felek ey nigÀr óayf
Ola zamÀne olmayasın sen hezÀr óayf **Tercüme** **li-**

cÀmièihì ÒiâÀli

Óayf itdi yine göz göre bu rÿzgÀr óayf
Ol şeh-r-i yÀre óayf hezÀrÀn hezÀr óayf **ÚÀlièi Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

⁶¹ Bu nidÀ kelimesi harekeli yazıldığı için; “iy” biçiminde okuduk.

⁶² Sensiz feleğin dönüşü eksensizdir. Yazık, zamane varken senin olmamana binlerce yazık.

6a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Müje òaylin dizer ol àamze-i fettÀn äaf äaf
 GÿyiyÀ cenge ùurur nize-güzÀrÀn äaf äaf **BÀüi Efendi**

Òayl-i èuſſÀúı budur dizdügi cÀnÀn äaf äaf
 Geçürür èaskerüni gözden o sulùÀn äaf äaf **æÀni Beg**

èIydgehde äalınur nÀzla òÿbÀn äaf äaf
 Gül-sitÀnda nitekim serv-i òırÀmÀn äaf äaf **ÒÀliâi**

Beg

Der-i cÀnÀna derildi yine yÀrÀn äaf äaf
 ŞÀh işiginde olur niteki divÀn äaf äaf **ÒÀtemi Beg**

Òayl-i èuſſÀúı dizer seyrine cÀnÀn äaf äaf
 Nitekim leşker-i divÀnını sulùÀn äaf äaf **èilmi**

Ser-i kÿyuñda n'ola ùursa raúibÀn äaf äaf
 Kaèbe yolında yatur òÀr-ı muàaylÀn äaf äaf **Derviſ**

Óamdi

Rÿz-ı èıyd oldı gelür gülşene cÀnÀn äaf äaf
 Ehl-i diller dizilür olmaàa úurbÀn äaf äaf **ViâÀli**

Dede

Didüm ol yüzde nedür bu òaù-ı reyóÀn äaf äaf
 Didi böyle yazılır Àyeù-ı ÚuréÀn äaf äaf **ŞÀni**

Dizdi èÀşıúları dergÀhına cÀnÀn äaf äaf
 Geldi maóſer yerine āanasın insÀn äaf äaf **ŞehÀbi**

Oúlaruñ kim görünür sinede her an äaf äaf
 èAr èar-ı bÀàdur iy serv-i òırÀmÀn äaf äaf **âÀbri**

Devr idüp èÀrıż-ı yÀri òaù-ı reyóÀn äaf äaf
 Yazdılar berg-i güle Àyet-i ÚuréÀn äaf äaf **èUlvi**

Çelebi

Dizilür úarşuña erbÀb-ı dil ü cÀn äaf äaf
 Kaèbede úarşu ùurur ehl-i ÓicÀzÀn äaf äaf **Ümidì**

Efendi

Ûursa èuŝŝÀú yoluñda n'ola ey cÀn ãaf ãaf
PÀdiŝeh gelse ider òalú anı seyrÀn ãaf ãaf **SelmÀn**

Mıār-ı óüsünde dizildi bugün iòvÀn ãaf ãaf
ãanki dıvÀn ider ol Yÿsuf-ı KenèÀn ãaf ãaf **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Şol úara beñler ile èÀrıż-ı cÀnÀn ãaf ãaf*
Yürümiş Rÿma Óabeŝ èaskeridür ãan ãaf ãaf **SelÀmi**

Seni seyr itmege ùursa n'ola yÀrÀn ãaf ãaf
PÀdŝÀh seyrin ider òalú-ı firÀvÀn ãaf ãaf **MerÀmi**

Çekilür iŝigine èÀŝıú-ı giryÀn ãaf ãaf
ãan SüleymÀna gelür èasker-i myrÀn ãaf ãaf **ãÀdıú**

Der ise dirler olur èÀrıż-ı cÀnÀn ãaf ãaf
Mevcler ôÀhir ider ãanasın èummÀn ãaf ãaf **ÁrÀmi**

Seyr içün yÀri gelür zümre-i òybÀn ãaf ãaf
GÿyiyÀ úarŝu ùurur Yÿsufa iòvÀn ãaf ãaf **áıyÀai**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Vaút-i gül muàtenem ü faäl-ı bahÀr-est laùif
Óayf baŝed ki be mey ne goöered evúÀt-ŝerif⁶³ ò
vÀce ÁãÀfi

Rÿz-ı èıyd oldı o meh òÀnemi úıldı teŝrif
MeróabÀ itdi benümle didi eyyÀm-ı ŝerif **èUlvì Çelebi**

Geldi òevú ehline rindÀne óarif oldı óarif
Bize iy rind-i úadeó-nÿŝ olıgör sen de óarif **ÒÀtemi**
Beg

Rÿz-ı èıyd oldı ãafÀ buldı yine faäl-ı óarif
MeróabÀ sÀúì-i gül-çihre vü eyyÀm-ı ŝerif **Tiài Beg**

Kaèbe-i kÿyuña beñzer úanı bir cÀ-yı laùif
èıyd-ı vaãluñdur efendi dile eyyÀm-ı ŝerif **Bezmi-i**
AèmÀ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

⁶³ Gül mevsimi ganimet sayılır, bahar mevsimi latiftir; vakitlerin ŝereflişinin ŝarapla geçmemesi yazık olur.

Düşeli fürúate eášúuñla ayÀ õÀt-1 şerif
 Òaste óÀl oldı gönül cism-i nizÀr ise naòif **Miri Çe-**
lebi el-ÚÀèi

Niçe yıldur ki dilÀ gelmedi bir rÿz-1 şerif
 Menzilüm ide müşerref gele bir õÀt-1 şerif **ÕÀti Beg**

ŞÀhid-i vaãluñ olur eÀşıúa ol demde óarif*
 Ki gire bezmüñe şÀhumdan olup iön-i şerif **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bize bir rind-i cihÀn olsa vü bir yÀr-1 óarif
 Her ne úıldan dir iseñ çalsa dilÀ olsa óarif**bi-**
maòlÀs

Geldi bir kalbe āafÀ virici bi-miāl-óarif
 Bir adı rÿz-1 mübÀrek biri eyyÀm-1 şerif **ÕÀti Beg**

Rÿz-1 eıyd ile bile geldi çü nev-rÿz -1 şerif
 Mey-i gül-gÿn içelüm sÀúì olup yÀre óarif **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

6b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef eýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü/ fÀèilün]

Ger leşker-i eadÿ buved ez ÚÀf tÀ be ÚÀf
 BillÀh ser me piçem ez u hiç der meãÀf⁶⁴ **SulùÀn**
Selim

Ey lÀf uran maóabbet-i yÀri āanup güöÀf
 Her nesneye olur yüri var olmaz aña lÀf **ÕÀti Beg**

äÿfi mecÀzi eášúı āaúın āanma sen güzÀf
 Ehl-i óaúíúatüñ sözi óÀşÀ k'ola òilÀf **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

eÁşıúa eadl iderin diyü ideriken niçe lÀf
 Meróamet itmez iseñ óÀlüme cÀnÀ inãÀf **ÓÀleti èAzmi**
-zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

⁶⁴ Düşman ordusu Kaf dağından Kaf dağına olsa bile savaş meydanında billahi ondan asla yüz çevirmem.

SÀùì-i bezm-i āafÀ bÀde-i āÀf eyledi āÀf
Gör bu luùfı daòı billÀhi gel eyle ināÀf **İsóáu**

Efendi

VÀèiô-i bì-meze meclisde eger eylese lÀf*
Sözini pîr-i muàÀnuñ idemez kimse òilÀf **ÒÀùÀni Beg**

Dür-i dendÀnuña beñzetmese ey aazı āadef
Baóruñ urmazdı āabÀ āyretine òıřm ile kef **ÖÀti Beg**

Nice beñzer beden-i pÀküñe lüélü-yı āadef
SimiyÀ kendüyi teşbih ide yÀ dürr-i Necef **Emiri**

Ser-be-pÀy-i tu em ey Kaèbe-i cÀn-nist guzÀf
Ger-be-gýyem ki koned gird-i serem Kaèbe ùavÀf⁶⁵
Molla CÀmi

Bilini diúúat idüp fehm idemez myy-řikÀf
Deheni sırrını her kim bilür ise ināÀf **BÀùì Efendi**

Niçe bir vaède-i ferdÀ niçe bir lÀf u güzÀf
řefúatüñ meróametüñ you mıdur ināÀf ināÀf **èAli**

Efendi

āyfi gel geç bu riyÀdan niçe bir lÀf u güzÀf
Ne virürler bu utanmazlıaa ināÀf ināÀf **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

İy òadeng-i àamuña sine-i aóbÀb hedef
Muntaôır òançer-i müjgÀnuña cÀnlar āaf āaf **Fuøýli**

Virdüñ aúrÀn arasında bize luùf uñla řeref
Dest-i àayb irgüre dergÀhuña envÀè-ı tuóaf **Seyyid**

Feyøi

Yaāamıř nÀvek-i müjgÀnını çeřmüñ āaf āaf

* Bu beyit ve sonraki iki beyit derkenardır.

⁶⁵ Ey can kâbesi başımın senin ayaklarına kapanması yersiz değildir. Eğer Kâbe başımın çevresinde tavaf yapıyor dersem, bu yersiz değildir.

TÀ ide iy úaşı yÀ sine-i èuşıÁúı hedef **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Egerçi didiler saña cihÀnda bì-bedel Yÿsuf
 Velì úavl-i eãaó bu sencileyin you güzel Yÿsuf
èAbdi Tevúieì

MelÀóat Mıãrı içre úopdı gerçi çou güzel Yÿsuf
 Velì sen Yÿsuf-ı æÀniye olmadı bedel Yÿsuf **Seyyid**
Feyøi

ElÀ ey óusn ile Mıãr-ı melÀóatde güzel Yÿsuf
 Ser efrÀz u ser Àmed lÀ-naòir ü bì-bedel Yÿsuf⁶⁶
SiyÀhi Çelebi

Egerçi úopdı Mıãr-ı óusn içinde çou güzel Yÿsuf
 Velì sensin èazizüm bì-naòir ü bì-bedel Yÿsuf **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CihÀnda you ãanurdum var dirler çou güzel Yÿsuf*
 Benüm gönlüm saña düşdi saña iy bì-bedel Yÿsuf
Necmi Çelebi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Oldı dil-ber nÀz ile çün rÀkib-i esb-i ùarif
 PÀy-mÀl olmaú muúarrer èÀşıú-ı şeydÀya óayf **Dürri**
el-KÀtib **Çelebi**

CÀm-ı laèlüñ gibi sÀúì bÀde virmez bize keyf
 Teşne-i bezm-i viãÀlüñ ola cÀn ùıflı fe-keyfli-
cÀmièihì ÒiãÀli

7a BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB
[mef èyölü / fÀèi lÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

aalınuàınca àonçe güzeller ùaraf ùaraf

⁶⁶ Yüce, önde gelen; benzersiz, eşsiz Yÿsuf

* Derkenar

Oúur hezÀr tÀze àazeller úaraf úaraf **Óayreti Beg**

Seyràne çíúdí sìm-bedenler úaraf úaraf
 äalındı yine serv-i çemenler úaraf úaraf **ve lehu**
Óayreti

GülzÀra geldi öyb güzeller úaraf úaraf
 Her yÀñeden oúundı àazeller úaraf úaraf **Óulýäi**
ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRIÈ-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

PeyàÀm-ı vaâl-ı yÀr èaceb şehd-gý óarif
 HicrÀnı úulı arada ammÀ sitem ôarif **CemÀli Çelebi**

Olmasa kemÀl ü faøl ile ger seyyid-i şerif
 Maúbýl-i èÀlem olmaz efendi sitem-i ôarif **Kesbi**
Edirnevi

Her óÀlüme òayÀl-i viãÀlüñ olur óarif
 Olmaz veli firÀúuña beñzer sitem-i ôarif **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Pehlýda görüp dehşetüm ol kÀn-ı muèÀrif*
 Biñ nÀz ile geldi didi el-hÀ'inu hÀ'if⁶⁷
ÒÀúÀniBeg

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

KeşşÀfa baúup oúusa yıllarla MevÀúif
 Olmaz kiři esrÀr-ı kitÀb-ı àama vÀúif **Óayreti Beg**

İy nýr-ı ruðuñ münteóab-ı şems-i maèÀrif
 EnvÀr-ı süheyli didi her óÀlüñe vÀúif **èAli Efendi**

Bir kimse degül sırr-ı leb-i laèlüñe vÀúif
 Keşf idemez ol şübheyi keşşÀf u mevÀúif **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Rýze-i hecrüñe vaãluñ ola bayram-ı şerif
 MeróabÀlar diyesin úÀni ol eyyÀm-ı şerif **SÀèi**

* Derkenar

⁶⁷ Hain korkaktır.

N'ola dirlerse şehÀ vaãluña bayram-ı şerif
Şeb-i úadir oldı äaçuñ ruòlaruñ eyyÀm-ı şerif
äÄd1ú

Muãtafa olduain ey mÀh saña nÀm-ı şerif
Òalúa òulú-ı óüsnuñ eyledi aèlÀm-ı şerif **èAzizi**

Beg

Geçdi nev-rÿz iriřüp úadrile bayram-ı şerif
MeróabÀ idüp ol Àfet didi eyyÀm-ı şerif **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

MeróabÀ idüp ol Àfet dimez eyyÀm-ı şerif
Göreyin **úadiri meger kim ola bayram-ı şerif ve lehu**

ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]

[mef èÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Kemdür be vÀèiô itme äaúın úaèn-ı ehl-i keyf
Öemm itdügüñ bize mey-i óamrÀ ola fe-keyf **èAli**

Efendi

CÀnlar virür piyÀle-i äahbÀya ehl-i keyf
CÀm-ı şarÀb-ı laèli leb-i yÀr ola fe-keyf **vÀlihì**

e1-ÚÀèi

Olsa òarÀb meyi n'ola mestÿr-ı ehl-i keyf
Refèi hicÀb sÀúi-i gül-ruò ola fe-keyf **RÀyi**

7b TETİMME

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]

[mef èÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

DendÀnuñ oldı her biri bir lüélü-yı Necef
Óaúúa dehÀnuñ olsa n'ola çün aña äadef **èismetì el-**

ÚÀèi

Tir-i belÀya eylemeyen sinesin hedef
èUşşÀú içinde istemesün rütbe-i şeref **äabyói**

Mevlevi

Yatur úapuñda èÀş1ú-ı bî-cÀn úaraf úaraf
GÿyÀ kesildi Kaèbede úurbÀn úaraf úaraf **ÓÀletì èAzmi-**

zÀde

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB]

[mefèylü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèylün]

Ey õÀt-ı luùfıyla cihÀn cümle müşerref
Her bende-i òÀk-i deri bir mır-i mükellef **èAúli**

Ol úaddi çenÀr itse úaçan bÀaı müşerref
Her serv-i sehı úarşu úurur òidmete áaf áaf **Rubydi**

Dil-ber ki dilÀ cevr ü cefÀdan ola ecvef
Günden güne şimşÀd-ı úadi ola muøÀèaf **li-cÀmièihı**
òiaÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAşúdan bì-neşve úalmış zÀhid-i hüşyÀra yuf
Ol èaãÀ vü subóaya ol cúbbe vü destÀra yuf **èAli**
Efendi

Şeyò äanèÀnuñ miyÀnın baálayan zunnÀra yuf
Belèamuñ õihnine balàam úaró iden güftÀra yuf **ve**
lehu èAli

Baór-i miónetde vücüdüme áarú iden devvÀre yuf
Sım ü zerle aldÀyan bu kec-rev-i èiõÀra yuf **Ryói**

İtmek olmaz iòtilÀl kevn içün òünkÀra yuf
Manāıbı aúçeyle tevcih eyleyen ser-dÀra yuf **Seyyid**
Feyøi Beg

10b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Oldılar çoðlar õuhÿr-ı nÿndan gözi şauúına áarú
Ol úıyÀmet úÀmetinüñ dın-i fitne-gÀnı oldı şeriú
Şevúı Şarúı

Ol nigÀruñ nÿr-ı óusni gün yüzinde urdı berú
On sekiz biñ èÀlemi deryÀ-yı nÿra itdi áarú **ÕÀti Beg**

Şuèle-i tià-i cihÀn-tÀbuñ úaçan kim ura berú
èÁlemi bir laóóada bÀrÀn-ı eşküm ide áarú **BÁúi**
Efendi

Gerçi az olur vefÀ dil-berde ekâer nÀz çoú

Düstüm ammÀ óaúíúatde gerekdür az çou **Meyli**
áalÀùavi

Çou bulunur bu cihÀnda dil-ber-i úannAz çou
 Çeşmi cÀdy zülfi fitne àamzesi àammAz çou **èIraúi**
áalÀùavi

RÀz-ı èaşúı sinede áaúlardum ey dil az çou
 Ryy-i zerd ü girye vü Àhum gibi àammAz çou **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]

[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

İtdi çemende jÀle çü ebr bahÀrliú
 Gül yuyup itdi pìrehenin úÀze kÀrliú **CemÀli Çelebi**

GülzÀr-ı óusne zülfüñ ider müşk-bÀrliú
 Óaúúa budur ki ancaú olur gül-èiöÀrliú **ÒÀúÀni Beg**

11a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Görse óusnin olur elbette her Àdem èÀşúı
 Nice olmasun o meh-pÀreye èÀlem Àşúı **Nefèi Çelebi**

Zülfine beste melek óusnine Àdem èÀşúı
 Olmuş ol şyö-ı perì-çihreye èÀlem èÀşúı **Cevri**
æitÀnbýli

Saña göz èÀşúı u cÀn u dil-i Àdem èÀşúı
 Olmuş ey reşk-i perì vü mülk-i Àdem èÀşúı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gülşenüñ gördi fenÀsın bülbül-i býstÀn-ı èaşú
 Bildi áu üzre binÀsın bülbül-i býstÀn-ı èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bildi gülzÀruñ vefÀsın bülbül-i býstÀn-ı èaşú
 You yire itmez nevÀsın bülbül-i býstÀn-ı èaşú **ve**
lehu ÒiãÀli

Çün göre bÀauñ fenÀsın bülbül-i bÿstÀn-ı eàşú
 Arturur ol dem nevÀsın bülbül-i bÿstÀn-ı eàşú
Zeyni Belàradi

Geşt idüp gülşen-i feøÀsın bülbül-i bÿstÀn-ı eàşú
 Cennete virmez äafÀsın bülbül-i bÿstÀn-ı eàşú
èAzizi Beg

Güllerüñ gördi vefÀsın bülbül-i bÿstÀn-ı eàşú
 Nice dem sürdi äafÀsın bülbül-i bÿstÀn-ı eàşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚæBR
[mefÀèilün /feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün (fÀèilün)]

Olur melÿl àarib ü çeker elem èÀşú
 Beni görüñ ki benem hem àarib ü hem èÀşú **Óayreti**
Beg

İdince vaãf-ı ruðuñ óarfını raúam èÀşú
 Yaúasın eyledi çÀk oluben úalem èÀşú **ÒayÀli Beg**

DehÀn-ı yÀr òayÀliyle dem-be-dem èÀşú
 Vücÿdın eyledi you yerlere èadem èÀşú **Raómi Bursevi**

Dem-À-dem elde tutar sÀúì cÀm-ı Cem èÀşú
 Çeker mey devr-i lebüñde àam u elem èÀşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne dem ki şÀm-ı firÀúa baãa úadem èÀşık
 İrince äubó-ı viãÀle olur èadem èÀşú **Óaydar**
Sitanbÿli

12a [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB-İ MEKFBF]
[mefèÿlü /fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Çeşmüm sirişki bÀde vü Àhum äabÀ-yı eàşú
 áÀyetde öyb olur imiş Àb u hevÀ-yı eàşú **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Áh u fiàÀn u girye olur muútezÀ-yı eàşú
 ErbÀb-ı şevúa öoş gelür Àb u hevÀ-yı eàşú **ve lehu**
ÒiãÀli

Dirler enin-i èÀşúa äayt u äadÀ-yı eàşú

Áh u fiàÀn u nÀlesine hÿy u hÀy-ı èaşú **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Tebdıl olur ãafÀ vü sürÿra belÀ-yı èaşú
 áÀmdan emın olursa n'ola mübtelÀ-yı èaşú **ve**
lehu **ÒiãÀli**

Pertev ki ãaldı èÀleme nÿr u ziyÀ-yı èaşú*
 áarú itdi nÿra cümle cihÀnı ãafÀ-yı èaşú **li-**
cÀmièihi **ÒiãÀli**

Budur benüm duèÀm olalı mübtelÀ-yı èaşú
 Başumdan eksik olmaya her dem belÀ-yı èaşú **KemÀl**
Paşa-zÀde

Sinemde ôÀhir oldı çü dÀà-ı belÀ-yı èaşú
 Zeyn oldı ãanki lÀv külle fezÀ-yı èaşú **Zeyni**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Laèl-i leb-i cÀnÀnı temennÀdan uãanduú
 Nefes ise **teúÀžÀda** teúÀžÀdan uãanduú **li-cÀmièihi**
ÒiãÀli

Derd-i sitemüñ àÀyeti youú dÀdan uãanduú
 DermÀna meded youú mı müdÀvÀdan uãanduú **ve** **lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Göñlüm evini rÿşen iden ÀftÀba baú
 Mihriyle nice şevúa gelürmiş òarÀba baú **èAli**
Efendi

èÖmrüñ beúÀsı var diriseñ cÿy-ı Àba baú
 Çeròuñ fenÀsın añlamaziseñ óabÀba baú **Behiştì Efen-**
di

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bende olmaz úaddüñe dünÿÀda serv-i bÀà youú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

LÀle mi var şevú-i rýyuñla dilüñde dÀà you **Derviş**
Paşa

Kýyuñuñ ser-geştesiyem dilde meyl-i bÀà you
 Gerden-i cÀnda benüm servüm anuñçün bÀà you **Seyyid**
Feyzi Beg

Serv-úaddüñle dilüñ göñlünde meyl-i bÀà you
 Başına ÀzÀdedür boynında bend ü baà you **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Var mı bir èÀş1ú derýnunda àamuñla dÀà you
 Düstüm erbÀb-1 èaşúuñ içlerinde äàà you
Úabýli Sirozi

SÀye-i serv-úadüñde bende meyl-i bÀà you
 Başuma ÀzÀdeyüm boynumda bend ü **baà** you **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Maóabbet taòtını èarş-1 muèallÀdan yüce úurduú
 MelÀmet şÀlını geydük geçüp şÀhÀne oturduú **Õàti Beg**

KemÀn-1 úaddimüzçün tÀr-1 eşk-i çeşm ile úurduú
 Òadeng-i Àh ile çeròuñ demür úalúanını urduú **èAùÀyi**
Nevèi-zÀde

12b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

HilÀl ü òÀme vü ùumÀr u şemè ü àonçe-i zanbaú
 Nice bir ola pençeñle düz olmaz elde beş barmaú **Em-**
ri Çelebi

Úalem yÀ nÀme şemè ü ney-şeker yÀ àonçe-i zanbaú
 Úutuşmaz pençeñ ile bir degüldür elde beş barmaú
èilmi

Elünde mest-i şýò uñ görinenler äanma beş barmaú
 Úutar bir şÀòda beş nÀ şükýfte àonçe-i zanbaú
èitÀbi

Ele miréat alup èaks-i ruòuñdan irse ger revnaú

Gören dir beş hilâlün ortasında bir güneş ancaú
Raómi Bursevi

Kefi bir mihr-i èÀlem-tÀba beñzer ol mehün el-óáu
ŞuèÀè-ı nýrdur destinde gýyÀ kim o beş barmaú
Şuhýdi Efendi

äaba gül müjdesin gönderdi äanmañ àonçe-i zanbaú
Maóabbet -nÀme yazdı bülbül-i nÀlÀna bir barmaú
èÁli Efendi

Zemine naèl içün naúşı hilÀle vireli revnaú
Felek yırtar yüzün mÀh-ı nevi her ay idüp ùırnaú
ÓayÁli Beg

N'ola beñzer disem **bir reh** benÀnuñ üzre her ùırnaú
Ben anuñ añladum mÀhiyyetin ey meh-liúa el-óáu
SezÀyi Paşa

Görüp Mecnÿn iken baña feãÀóat virdügin ol óáu
Didiler èİmriéül-Úays ehl-i èirfÀn içre bu ancaú
CemÀli Çelebi

Gezüp dil-dÀr ile bÀai iderken seyr-i äunè-ı Óáu
Görenler didi bu bi-çÀre cÀnın gezdürür ancaú **ve**
lehu CemÀli

Gözi göñli evinde böyle zuèm eyler niçe aómaú
CemÀeatle yatup ùurmaú ola farÀøa namÀz úılmaú **ve**
lehu CemÀli

HilÀl ü nÀme vü òÀme vü şemè ü àonçe-i zanbaú
Ûutuşmaz pençeñ ile kim bir olmaz elde beş barmaú
li-cÀmièihì ÓiãÀli

èAlÀúa itmeyüp èaşú-ı mecÀz ile göñül el-óáu*
İrişdüm èaşú-ı pÀk-ı lÀ-yezÀle şÀhidümdür Óáu
VÀlihì Üskübì

Ûılısm-ı kenz-i ùadur yed-i yeminüñde beş barmaú
K'anuñ her mafāalı ey meh rumýz-ı sinden müştáu
Derviş Paşa

Ayuñ on dördi gibi virdi kaär-ı óüsnüñe revnaú
Elüñde çÀr deh úıùèa yüzüñde çÀr deh yapraú **èUlvi**
Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

Degül beyni yed-i úudret yaratmış nýrdan barmaú
Ruò-1 dil-dÀre bu yüzden yed-i beyzÀ disem elyaú **bi-**
maòlÀs

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

äÀú1yÀ āun görelüm bir iki peymÀne èaraú
ÓükemÀ nÀfiè demiş olsa óakimÀne èaraú **Dürri Baóri-**
zÀde

Her úaçan gelse dilÀ meclis-i rindÀne èaraú
Şevúden o dem bÀèiâ olur úana àarú **Şerifi Kefevi**

Her ne dem meclis içinde gele meydÀna èaraú
Beñzedür nýş idenüñ beñzin o dem úana àarú **èIydi**
el-ÚÀèi

äÀú1yÀ nýş idicek bezmde **cÀnÀna** èaraú
Dönderür beñzin o demde gül-i òandÀna èaraú **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Ter mizÀc1yla n'ola beñzese sulùÀna èaraú*
BÀde düstýra döner Öüsrev-i devrÀna èaraú **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF

mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün

Úomadı gül yüzüñ gülzÀre revnaú
Lebüñden úan yudar cÀm-1 mürevvaú **ÚÀdri Efendi**

äaçuña şÀne kimdür baāa barmaú
Ki ùarrÀr ile güçdür başa ç1úmaú **HilÀli**

Òaù-1 sebz ol siyeh òÀl ile el-óau
Virür naúş-1 nigÀra luùf u revnaú **Naòmì Edirnevì**

[BAÓR-İ ÒAFİF]

[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]

Ruò1 òÀli sürerse baña beydaú
Óüsn-i naùèinda mat eyler muóauúau **li-cÀmièihì ÒiâÀli**

* Derkenar

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Óüsn-i naùeında òÀli sürdi beydaú*
Niçe öybÀnı mÀt eyler muóauúau **ve lehu ÒiãÀli**

Yazılmış muãóaf-ı óüsnünde el-hau
áubÀr-ı müşk ile reyóÀn muóauúau **ÚÀsım Paşa**

Bizi itdi zamÀne ehl-i Òandeú
Muèin ol ey óabib-i Óazret-i Óau **Seyyid Feyzi**

LeuÀfetde èadilüñ youdur el-óau
Naòirüñ çeşm-i aóvel görmüş ancaú **ez Hümeýyn-nÀme**

13a **BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

İy gönül gel dide-i taóuíú ile eşyÀya baú
äyret-i keâretde vaódet gösteren maènÀya baú **Sürýri**
Şarúi
äaf úıl cÀn gözgüsin äýfi ruò-ı zibÀya baú
Gör ne şekl iòhÀr ider ol äyret-i raènÀya baú **bi-**
maòlÀs

ZÀhidÀ èibret gözin aç äyret-i zibÀya baú
Bir naòar Àyine-i äunèi cihÀn-ÀrÀya baú **BÁúi Efendi**

Göz açup ey uÀlib-i óau úudret-i MevlÀya baú
Sırr-ı esmÀdan ôuhýr iden úamu eşyÀya baú **FiàÀni**
Çelebi

Állar ile úÀna girmiş ol melek simÀya baú
Fi'l-meâel gökde şafau içinde uòamış aya baú **ÒayÀli**
Beg

Reng-i rýyından dem urmuş sÀaar-ı äahbÀya baú
ÁftÀb ilen úılur daèvi úutulmuş aya baú **Molla Fuøýli**

Sinemi çÀk eyleyüp dÀa-ı dil-i şeydÀya baú
NÀ-reside úıfl iken başındaki sevdÀya baú **Nevèi**
Efendi

Nev èarýs oldı müzeyyendür dilÀ äaórÀya baú
Aña bir laèl Àyine olmuş gül-i óamrÀya baú **ÒÀtemi**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

Dest-i simininde sâúinüñ mey-i óamrÀya baú
Bir nihÀl üzre açılmış àonçe-i zibÀya baú **Ümidì**

Efendi

èAyn-ı èibretle naôar úıl lÀle-i ãaórÀya baú
DÀà-ı òyn-Àlyde-i Mecnÿn-ı àam-fersÀya baú **èUlvì**

Çelebi

Künc-i àamda faúr ile faòr eyleyen şeydÀya baú
Meskenin úÀf-ı úanÀeat eyleyen èanúÀya baú **FenÀyi**

Ger güler yüz görmek isterseñ ruò-ı zibÀya baú
èAndelib-i zÀr dirseñ bu dil-i şeydÀya baú **li-**

cÀmièihì ÒiãÀlì

İy yüzi gül àonçe leb aç nergisüñ ãaórÀya baú
Nice olmuşdur şükÿfe èÀleme pìrÀye baú **ÖÀti Beg**

Rÿy-ı yÀri görmek isterseñ gül-i óamrÀya baú
èÅşıú ister iseñ cihÀnda bülbül-i şeydÀya baú
Şemsi Paşa

Bisütÿn dÀàında berg-i lÀle-i óamrÀya baú*
Aña sühÀ-yı dide-i FerhÀd-ı àam-fersÀya baú **Sürÿri**

Gelibolì

ãanièüñ ãunèın temÀşÀ eyle gel eşyÀya baú
Nüsòa-i esmÀ-i güldür Àdem ü óouúaya baú
Sehimì

Ger murÀduñ serv ise ol úÀmet-i bÀlÀya baú
Seyr-i nergisden n'olur ol gözleri şehLÀya baú
SulùÀn SüleymÀn

ŞÀd-ı dil olmaú diler iseñ bir ruòı zibÀya baú
Her ãabiye mÀyil olma dil-ber-i raènÀya baú **Nücÿmì**

Mesned-i óusn üzre şÀh olàan melek-simÀya baú
Mihkini bizden götürmüş bì-vefÀ mirzÀya baú **Muòsin**

Öÿbi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

NigÀrÀ çeşm-i fettÀnuñ be-àÀyet àamzekÀr ancaú
Cigerden tîr-i müjgÀnuñ geçüp cÀna úıyar ancaú **Áhi**
Çelebi

NigÀruñ òÀùırı òaùıı ucından pür-àubÀr ancaú
Yine èÀyîne-i èÀlem-nümÀda öeng-bÀr ancaú **Zemini**
Edirnevi

Maóabbet èarâasında niçe serler òÀksÀr ancaú
Kimi olmış gedÀ-yı èaşú kimi şehriyÀr ancaú **Raómi**
Bursevi

Şu úarşudan gelen dil-ber be-àÀyet àamzekÀr ancaú
O fitne-çeşm ü Àşıú-küş kemÀn ebrý nigÀr ancaú
ÒayÀli Beg

ëabÀnuñ òÀùırı kyyında yÀrũñ pür-àubÀr ancaú
Benüm gibi o daòı bir perişÀn-ı rýzgÀr ancaú **ve lehu**
ÒayÀli

Bugün ben dil-berüm gördüm èacÀyib şivekÀr ancaú
Beni öldürdügi yetmez cihÀn òalún úırar ancaú **bi-**
maòlÀs

ÒırÀmÀnı òırÀmÀnı gelen ey dil nigÀr ancaú
ëarıl kemend ü ayaàı ile ele gelmiş şikÀr ancaú **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

13b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÓÀlini bilmek dilerseñ bülbülũñ gülzÀra baú
äu gibi ãÀfi-derýn ol dem-be-dem didÀra baú **SulùÀn**
SüleymÀn

Aç gözüñ iy dil bahÀr eyyÀmıdur gülzÀra baú
äubóa dek feryÀd ider şol èandelib-i zÀra baú
Şemsi Paşa

Gel ùavÀf it bu Kaèbe-i maènÀyı bu envÀra baú
Çünki Beytu'l-lah'ı gördũñ sen cemÀl-i yÀre baú
Aómed Beg

Aç gözüñ keâretde vaódet öevúın eyle yÀre baú
Úalbũni äaf eyleyüp Àyineveş didÀra baú **ÒayÀli Beg**

Pür-èaraú olmış ièöÀr-ı yÀri gör didÀra baú
Defè-i àam úılmaú diler iseñ Àb-ı rÿy-i yÀre baú
èAbdi el-ÚÀèi

DÀyima şÀd olmaú isterseñ cemÀl-i yÀre baú
Sen ne'dersin Cenneti hemÀn didÀre baú **HÀdi**

Baúma direk äyretine úudret-i SettÀra baú
MÀsivÀdan yum gözüñ ey dil cemÀl-i yÀre baú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áayrı naúşından gözüñ yum úudret-i SettÀra baú
ãÀnièin äunèin temÀşa úıl cemÀl-i yÀre baú **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

KenÀr itmek leb-i deryÀda yÀri bir äafÀ ancaú
Úoculması ne mümkün vaóşi Àhy bì-vefÀ ancaú **SulùÀn**
MurÀd

Maóabbet öüsrev-i fermÀn-dih-i şÀh u gedÀ ancaú
Musaòòar òalú-ı èÀlem èaşúa bir sırr-ı ÒüdÀ ancaú
BÀúì Efendi

äafÀ-yı äubó vaãl-ı Àyine-i èÀlem-nümÀ ancaú
ÒayÀl-i şÀm-ı hicrÀnda görünmez bir belÀ ancaú
èAli Efendi

Lebüñ keyfiyetiyle cÀm-ı Cemdür äÀúıyÀ ancaú
Ruòuñ Àyinesi Àyine-i Àlem-nümÀ ancaú **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

CihÀnuñ varlıaı cümle dilÀ ò^vÀb-ı òayÀl ancaú
Óaúıúat gözle sen belki füsÿn u mekr ü Àl ancaú
NihÀni Efendi

Belüñ úucmaú lebüñ emmek dilÀ emr-i maóÀl ancaú
Ánı görmüş you ancaú söylenür bir úıl ü kÀl ancaú
Óilmì Veóbì-zÀde

LeuÀfet ÀsmÀnında úaşıñ ey meh hilÀl ancaú
 MelÀóat býstÀnında úadũñ tÀze nihÀl ancaú **Ümidì**
Çelebi

ViãÀlüñ fikri èuşşaua şehÀ ö^vAb -ı òayÀl ancaú
 Lebũñ emmek belũñ úucmaú maóÀl ender maóÀl ancaú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ôarîf ü nüktedÀn u şÀh u şengül ehl-i hÀl ancaú
 Óüsün Mıārına mÀlik bir şeh-i Yýsuf cemÀl ancaú **ve**
lehu ÒiãÀli

Dem-À-dem ÀşinÀya èÀdetũñ cevr ü cefÀ ancaú*
 Senũñle ÀşinÀlıú ehl-i èaşúa bir belÀ ancaú **Óaletì**
èAzmi-zÀde

Göñül mest-i elest ÀvÀre-meşreb bir gedÀ ancaú
 Anı medhýş iden keyfiyyet-i cÀm-ı belÀ ancaú **NÀdirì**
áani-zÀde

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Mey içmek için gelme der-i meykedeye çou
 İy zÀhid anı umma ki gözine úoruú you **Muòiti** **el-**
ÚÀei

äyfi çalışur āıúmada üzüm āuyını çou
 Gözine úoruú olmadıāından òaberi you **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ser virmede FerhÀda benüm reşke yerüm you
 Çün itdi ÒüdÀ ben úulını başına buyruú **CemÀli Çelebi**

14a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

AyÀ sulùÀn-ı èÀlem ben úula da you mu bir buyruú
 Kim iósÀn-ı gencine òod bÀrgÀhında nihÀyet you
ÚÀlièi Beg

Gelür her dem vefÀsız çerò yayından baña biñ ou
 Kime şeró eyleyem kim miónet ü endýh u derdüm çou
Fuzýli BaadÀdi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

NevÂmı zÂl-i dehre meylüme óaml itmeñüz çóuluú
 BelÀ-yı iltizÂm itdüm veli ol yükde bÂcum youú
CemÂli Çelebi

Peri-rÿ mÿ-miyÂn dil-berlerüñ cevrine àÂyet çouú
 Meâeldür bezm-i eâşú içre görünürden görünmez çouú**ve**
lehu CemÂli

Varup bir dil-ber-i âarrafa altÿn bozdum ol gün çouú
 Biraz bÂúì úalup didi güzel şÂhum úuâurum youú **ve**
lehu CemÂli

Bu deyr içinde âÿret uârısına gerçi raâbet youú
 Veli nauúÂş-ı mÂni olduâımçün baña âÿret youú**li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil sevinür yañaâuñda óau-ı óoş-by olıcaú
 Uârınuñ günü ùoâar Âyı úarañu olıcaú **NecÂti Beg**

Riş urur âam baña sende óau-ı Hindÿ olıcaú
 Reh-zenüñ günü ùoâar gice úarañu olıcaú **ÖÂti Beg**

âam degül mÂh-ı ruòunda óau-ı óoş-by olıcaú
 Şemè rÿşen görünür gice úarÂñu olıcaú **li-cÂmièihî**
ÔiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Çerò derd ehliâa her dem yaâdurur gerd-i firÂú
 Ot revÀ ezaú kim óauârlıkdur besi bu eski ùÂú
NevÂyi

Sen úarın-i şemè-i meclis ben óabibümden ıraú
 Bir midür pervÂne-sÿz-ı vaâl ile sÿz-ı firÂú **YaóyÀ**
Efendi

Úaş döymez nÂr-ı hicrÂne işidenden ıraú
 Çekmeden bÂr-ı firÂúuñ úaúatüm ùÂú oldı ùÂú **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Bir yaña hicrÂn odı bir yaña nÂr-ı iştıyÂú

İki Àteş arasında úalmıřÀm Àh el firÀú **ve lehu**
ÒiãÀli

Şöyle teéâir eylemiřdür sýziř-i nÀr-ı firÀú
 Kevkeb-i baðtumda eksik degüldür iótirÀú **ÓÀleti**
èÁzmi-zÀde

Cennet-i kÿyüñ olupdur ehl-i dünyÀdan ıraú
 Varamazlardı úapuña olmasa èařúuñ yaraú **YaóyÀ Beg**

Dil řikeste-òÀür u cÀn òaste-i derd-i firÀú
 Öldürür Àòir beni derdÀ diriàÀ iftirÀú **èAzizi Beg**

Haøm olunmazken cefÀ-yı âiúlet-i ehl-i nifÀú
 ÛÀlièüm daòı muòÀlif vazèa başlar ittifÀú **Feyzi**
Kefevi

Ol göz ol úařılan olmiřdur köngül âaydında tÀú
 Hiç Üürk oalı úuř için úurmamiř bir böyle fÀú
Şevüi Şarúi

14b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

ÓÀl-i èÀlem ezeli böyle periřÀn ancaú
 Kimi òandÀn kimi giryÀn kimi nÀlÀn ancaú **BÀúi**
Efendi

Müddeèi vuãlat-ı dil-dÀrla òandÀn ancaú
 Dide úanlar aúıdur hecr ile giryÀn ancaú **Ehli**
Üayyib-zÀde

İy gönül òadiâe-i èařú nümÀyÀn ancaú
 Àteř-i èařúa düřüp her kiři sýzÀn ancaú **èAyÀni**

Zülfüñüñ bendeleri sünbül-i reyóÀn ancaú
 Laèliñüñ çÀkeri yÀúýtla mercÀn ancaú **Nüvidi Efendi**

Ruòuñ iy serv-i sehî tÀze gülistÀn ancaú
 Anda zülfüñle òaúuñ sünbül ü reyóÀn ancaú **èAúÀyi**
Nevèi -zÀde

èorma esrÀr-ı cihÀnı úatı pinhÀn ancaú
 Ehl-i èirfÀn bu esrÀr ile óayrÀn ancaú **Seyyid Feyzi**

Óalú bimÀr-ı àam-ı òançer-i hicrÀn ancaú
 Cümlesi bencileyin ùÀlib-i dermÀn ancaú **ve lehu Feyzi**

Yüz viren Àyineye èÀrız-ı cÀnÀn ancaú

Yürüyen şive ile Âfet-i devrÂn ancaú **æübÿti**

Aaladan eÂş1ú1 ey dil àam-1 cÂnÂn ancaú
İñleden ehl-i dili gerdiş-i devrÂn ancaú **Şerifi**

Baňa yüz şevú viren eÂrıż-1 cÂnÂn ancaú
Beni ÂvÂre úıllan zülf-i perişÂn ancaú **li-cÂmièihì**
ÒiâÀli

Gül gibi òalú-1 cihÂnuñ kimi òandÂn ancaú
ÒÂr-1 àamdan kimi bülbül gibi nÂlÂn ancaú **VÀlihì**
Üskübì

Cümle dil yine kemÂn úaşuña úurbÂn ancaú*
Cümle cÂnlar bile diller degül ey cÂn ancaú **ÕÀti Beg**

CÂn viren mürde dile şol leb-i cÂnÂn ancaú
Ber-úarÂr şeró olinur sırr-1 dil ü cÂn ancaú **Aómed**
Paşa

Şu gelen nÂz ile ol serv-i òırÂmÂn ancaú
Yürüyen şive ile ol gül-i òandÂn ancaú **Óayreti Beg**

Âl ile göñlüm alan eÂrıř-1 cÂnÂn ancaú
Beni Âşüfte úıllan zülf-i perişÂn ancaú **li-cÂmièihì**
ÒiâÀli

Yine reftÂr iden ol serv-i òırÂmÂn ancaú
Âl ile göñlüm alan dil-ber-i fettÂn ancaú **ve lehu**
ÒiâÀli

Beni sevdÂya salan göñül cÂnÂn ancaú
Cümle erbÂb-1 fiten başı bu fettÂn ancaú **ve lehu**
ÒiâÀli

Öükmüñe ins ü peri bende-i fermÂn ancaú
ÒÂtem-i laèl-i lebüñ mühr-i SüleymÂn ancaú **ve lehu**
ÒiâÀli

Kişiye lâzım olan cümleden imÂn ancaú
FÂnidür külli cihÂnuñ äoñi virÂn ancaú **äıdú1**
Belàradì

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB-İ äADREHU VE İBTİDÁÉ
Hß
mefèÿlü / mefÀèilün / mefèÿlü / mefÀèilün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

Naúş-1 òaù-1 sebzüñle BihzÀdı unutdurduú
Bu fende olup mÀhir üstÀdı unutdurduú **èOáman**

äofyevi

YÀr ile buluşduúda biz yÀdı unutdurduú
Bì-nÀm u nişÀn olduú her adı unutdurduú **Vaãli äofyevi**

Naúş-1 ruò-1 yÀr ile BihzÀdı unutdurduú
MÀNì-i resm-i sÀza üstÀdı unutdurduú **Nièmet Çelebi**

Naúş-1 gül-i rÿyuñla BihzÀdı unutdurduú
Erjeng ile maèni-i üstÀdı unutdurduú **Zeki Çelebi**

Yazmaúda ruòuñ naúşın BihzÀdı unutdurduú
Biz úÀbil-i şÀkirdüz üstÀdı unutdurduú **èAzmi Beg**

Kÿh-1 àamı úazmaúda FerhÀdı unutdurduú
Biz böylece şÀkirdÀn-1 üstÀdı unutdurduú **Vaóşi**

BennÀ-yı àam-1 èaşúuz ŞeddÀdı unutdurduú
Úaà-1 dili úazmaúda FerhÀdı unutdurduú **ãÀfi Çelebi**

Yıúduú dil-i virÀn-1 bünyÀdı unutdurduú
Şimden girü dünyÀda biz adı unutdurduú **SÀlikì**

äyfilere mescidde feryÀdı unutdurduú
ZühhÀda riyÀyla irşÀdı unutdurduú **Seyyid Feyøi**

Bülbüllere gülşende feryÀdı unutdurduú
Òoş úÀbil-i şÀkirdüz üstÀdı unutdurduú **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

**15a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün**

èAşúa úÀbil dil mi you şehr içre yÀ dil-ber mi you
Mest you meclisde bilmem mey mi you sÀàar mı you
YaóyÀ Efendi

Dil alur èuşşÀúdan bir yÀr-1 simin-ber mi you
èÁşıú-1 dil-teng elinde yousa sim ü zer mi you
Tiài Beg

LÀyıú mihr ü maóabbet bilmezem dil-ber mi you
èAşú kÀrın başa iletür yoosa bir server mi you
RÀzi Efendi

èAşş u nÿş olmaz niçün sÀúì mi you sÀàar mı you

Öevú u şevú olmaz āafÀ-yı dil mi youú dil-ber mi youú
ábÀrì Efendi

Bezm-i àamda èÀşıúa laèl-i leb-i dil-ber mi youú
 Mest-i bì-hýş olmaàa nÀlüm mi youú sÀàar mı youú
Nüvidi Efendi

èAşúa vÀãıl dil mi youú semt içre yÀ dil-ber mi youú
 Mest olup òam-òÀnede sÀàar ile simin-ber mi youú
NÀziki Çelebi

Bir úaşı yÀ àamzesi tìr-i cefÀ dil-ber mi youú
 Yoòsa idmÀn-ı kemÀn-ı èaşú ider server mi youú
FezÀyi el-ÚÀèi

Şehr-i èaşú oldı òarÀbe dÀdger dil-ber mi youú
 Óükm ider bir şÀh-ı óüsni maèdelet-güster mi youú
èAbdi el-ÚÀèi

Cümle èÀlem yÀre mÀyil bilmezem dil-ber mi youú
 Yoòsa ol meh-pÀreye beñzer peri-peyker mi youú
Vaódeti BaadÀdi

ÁsmÀn-ı óüsne bir mÀh-ı melek-manôar mı youú
 YÀ şehr-i sinede mihr-i øiyÀ güster mi youú **Sebzì**
Çelebi

BÀa-ı meclis òürrem olmaz yÀr-ı simin-ber mi youú
 Úabè-ı mey-i nýşÀn açılmaz mey mi youú sÀàar mı youú
li-cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áh kim fùrúat başınuñ óaddi vü pÀyÀnı youú
 Ol úamer-i ùalèat-nigÀruñ vaãlınuñ imkÀnı youú
Melióì Efendi

Bir güzel var mı cihÀnda cevr-i bì-pÀyÀnı youú
 Kimsenüñ var mı dili var dimege hiç cÀnı youú **İsóáu**
Efendi

RýzgÀruñ cevrinüñ ben bendeye oranı youú
 Daèvi-i remmÀle beñzer óaddi youú pÀyÀnı youú **ÒayÀli**
Beg

Deyr-i èÀlemde şu kim yanında bir cÀnÀn mı youú

äyret-i divÀra beñzer sinesinde cÀnı youú **ve lehu**
ÒayÀli

Her kimüñ gül gibi yanında dilÀ cÀnÀnı youú
 Mürde cisme beñzemez mi kim yer ile cÀnı youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Naôma raâbet mi olunmaz yoôsa şieir-i ter mi youú*
 Cevheri mi youú cihÀnda bilmezüz cevher mi youú **ve**
lehu ÒiãÀli

èÁşıúuñ dÀdı olınmaz bir èadl-i güster mi youú
 Bir şeh-i mülk-i melÀóat yÀr-ı sımın-ber mi youú **ve**
lehu ÒiãÀli

èAş u èişret niçün olmaz mey mi youú sÀaar mı youú
 Yoôsa ey sÀúi ãafÀ-yı dil mi youú dil-ber mi youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

äänma Şirinüñ dilÀ FerhÀda èadl ü dÀdı youú
 Neylesün dÀd itmeæ FerhÀduñ istidÀdı youú **Nevèi**
Efendi

Gelmedi sulùAnımız dil mülkinüñ ÀbÀdı youú
 Pır-i èaşúuñ óalvet-i vaála bizi irşÀdı youú **Óariri**
Efendi

Bisütÿn-ı èaşú olmışdur óarÀb-ÀbÀdı youú
 Tişe ile úaşın keær FerhÀdveş ıràadı youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Àh kim şÀhÀn-ı óüsnüñ èahdi youú bünyÀdı youú
 Defterinde bunlaruñ hergiz vefÀnuñ adı youú **ÕÀti Beg**

èAşú bir deryÀdurur kim mevcinüñ pÀyÀnı youú*
 SÀóil-i deryÀda àarú olmışlaruñ oranı youú **Ümidi**
Paşa

Her kimüñ kim cÀnda şevú-i leb-i cÀnÀnı youú
 Mürde-yi efsürdeye beñzer teninde cÀnı youú **Vuãÿli**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

RÀh-ı èaşú içre kimüñ bir mÀh-rý cÀnÀnı youú
 GýyiyÀ bir mürde tendür kim içinde cÀnı youú **MeèÀli**
 Dil-i àamuñla ayaà üzre úurmaàa dermÀnı youú
 Mürde gibi nÀ-tüvÀn cisminde gýyÀ cÀnı youú **èAzizi**

Beg

Dil mi var kim anda raòm-ı nÀvek-i müjgÀnı youú
 Derdin izhÀr itmege èÀşıúlaruñ dermÀnı youú **Cevri**

Sitanbýli

15b BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN-I MAÚäŞR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Benüm piyÀle gibi yÀr-ı gül-èiöÀrum youú
 Dudaain emmede her laóôa hiç úarÀrum youú **RevÀni**

Beg

Benüm äürÀòì gibi şÀh-ı tÀcdÀrum youú
 Úulıyım ayaain öpmekden özge kÀrum youú **Mesti Çelebi**

Edirnevi

KemÀl ü faøl ile èÀlemde iftiöÀrum youú
 MelÀmet eylese èaşúuñ cihÀna èÀrum youú **BÀúi Efendi**

Senüñ ile faòr iderin senden özge yÀrum youú
 áamuñ ile eglenürin àayrılar ile karÀrum youú **èAli**

Efendi

CihÀnda èizzet-i cÀh ile iftiöÀrum youú
 Velì maóabbet-i yÀrÀna iòtiyÀrum youú **Seyyid Feyşì**

CihÀnı geşt iderin yel gibi karÀrum youú
 Elümde n'eyleyeyin hergiz iòtiyÀrum youú **GedÀyi**

Benüm ki devlet-i dehr ile iftiöÀrum youú
 CihÀnuñ èizzet ü cÀhına iètibÀrum youú **Vuäýli Beg**

Benüm ki sencileyin yÀr-ı gül-èiöÀrum youú
 äabÀ gibi gezerem kýyuñu úarÀrum youú **li-cÀmièihì**

òiaÀli

Beni úo óÀlüme vÀèiö senüñle kÀrum youú*
 Benüm güzelleri sevmekde iòtiyÀrum youú **TÀci-zÀde**

* Derkenar

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Benüm sÀaar gibi simin-beden gül yüzlü yÀrum you
 aürÀoi gibi bir āÀfi gönüllü rÀz-dÀrum you **RevÀni**

Beg

áaribem àurbete düşdüm gönül ÀvÀre yÀrum you
 Benüm Àh itdigüm èÀyb eylemeñ kim iòtiyÀrum you
ÕÀti Beg

Benüm èÀlemde ey meh-ry senüñ gibi nigÀrum you
 Ayaauñ ùopraaı óauúı ùapuñdan özge varum you
Şemèi⁶⁸

HevÀ-yı eaşúuña düşdüm benüm āabr u úarÀrum you
 Boyun ùutdum àamuñ şemşirüne andan firÀrum you
Naômî Edirnevî

HevÀ-yı eaşú ile bir dem āabÀ gibi úarÀrum you
 Fiaàn u nÀlemi èayb itmeñüz kim iòtiyÀrum you **li-**
cÀmièihî ÔiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

İy gözüm aala ki bir àonçe-i òandÀnum you
 Yüzüme berg ile baúar gözi fettÀnum you **ÒatÀyi**

DÀalar ùoldı tenüm vuālata imkÀnum you
 Úaldum ayaúda úara başuma dermÀnum you **YaóyÀ Beg**

Demidür aalar isem bir gül-i òandÀnum you
 Gülüp açılmaaa bir tÀze gülistÀnum you **Enveri**

N'ideyin āaón-ı çemen seyrini cÀnÀnum you
 Bir yanumca āalınur serv-i òırÀmÀn um you **KÀşifi⁶⁹**

N'ideyin bÀa-ı cihÀn seyrini cÀnÀnum you
 Yüzine geh baúacaú bir gül-i òandÀnum you **Baóri**
Üamaşvari

èArø-ı óÀl eylemege ol āaneme cÀnum you

⁶⁸ 15b'de olan bu beyit, burada da tekrarlanmış.

⁶⁹ Bu beyit, Enveri'ye ait olduđu halde KÀşifi'ye aitmiş gibi gösterilmiştir.

N'eyleyem söylemege derdümi dermÀnum youú **bi-**
maòlÀs
 Òaste-i hecr olalı vuālata imkÀnum youú
 Meded öldüm baña bir çÀre ki dermÀnum youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Yüzüñ döndürme bizden iy felek senden recÀmuz youú*
 Keder bulduú senüñ èayşuñda nýşuñdan ãafÀmuz youú
Nevèi Efendi

Úadem baãduú èadem mülkine dünyÀdan ãafÀmız youú
 Bu yÀd illerde zirÀ kim bizüm hiç ÀşinÀmuz youú
MüçÀmi

BelÀ baórına àarúuz sÀde-rý bir ÀşinÀmuz youú
 áarib-i Àyineyüz ammÀ ãafÀmuz çouú cilÀmuz youú
éÁli Efendi

Beriyüz cümle óaólardan felek senden recÀmuz youú
 Saña minnet ile el viren óafÀlardan ãafÀmuz youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DiyÀr-ı àurbete düşdük diriàÀ ÀşinÀmuz youú
 Bizi ser-menzil-i maúãýda iletür reh-nümÀmuz youú
áÀzi Giray Óan

Egerçi äýret-i ôÀhirde ey zÀhid àınÀmuz youú
 Velì Óaúdan ne gelse şÀkirüz çün ü çerÀmuz youú
Óuşýèi Beg

DiyÀr-ı àurbete düşdük bilür bir ÀşinÀmuz youú
 Bu yÀd illerde úalduú ÀşinÀmuz rýşenÀmuz youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Egerçi destümüzde sÀaar-ı èayş u ãafÀmuz youú
 Eliñe baúmazuz sÀúi hele senden recÀmuz youú **FÀiøi**

16a BAÓR-İ RECEZ-İ MUÙAVVÌ-İ MECNŞN
müfteèilün / mefÀèilün /müfteèilün /
mefÀèilün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler, derkenardır.

Úaşdı yaşıum deñizleyin sÀóili vü kenÀrı you
 Mevc-i àam-ı zamÀnede fülk-i dilüñ úarÀrı you
Aómed Paşa

Ten úafesinde mürà-i cÀn eglenimez úarÀrı you
 Gülşen-i kÿyyña uçar úurmaàa iòtiyÀrı you **Ísóáu**
Efendi

Úanlu āudur bu yaşlarum úaşdı gider kenÀrı you
 Düşdi āaçuß hevÀsına fülk-i dilüñ karÀrı you **LÀmièi**
Bursevi

İrdi òazÀnı èömrümüñ veh ki daòı bahÀrı you
 āubó-ı sürÿra irmedüm àam şebiniñ nehÀrı you **āazÀli**
Deli BirÀder

Òaste durur àamuñla dil-i mÿnis ü àam-güsÀrı you
 Derd ile nÀleler úıllur neylesün iòtiyÀrı you **Naòmi**
Edirnevi

Behre-i tende úıfl-ı cÀn eglenimez úarÀrı you
 Şehd-i lebüñ āorup güzer āun meded iòtiyÀrı you **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

ÒÀne-i tende úıfl-ı dil eglenemez úarÀrı you*
 Kÿyuña èÀşıú oynına èazm ider iòtiyÀrı you **Nevèi**
Efendi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF
mef èýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Göz yaşına Àh Àteşine bir naòaruñ you
 Aldum òaberi óÀl-i dilümden òaberüñ you **èAli Efendi**

Úucduúda belüñi dün gice gördüm kemerüñ you
 MestÀne leb-i laèlüñi āordum òaberüñ you **Tiài Beg**

èUşşÀú-ı belÀ-dideye cÀnÀ naòaruñ you
 ÓÀl-i dil-i bimÀrdan aāla òaberüñ you **NihÀni**

Düşdüm àamuña derd-i dilümden òaberüñ you
 Úaldum yalıñuz künc-i belÀda güzerüñ you **bi-**
maòlÀs

Úucdum miyÀnuñ gice gördüm kemerüñ you
 āordum leb-i laèlüñ daòı ammÀ òaberüñ you **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

* Derkenar

Sen iñleme kim bezm-i maóabbetde yerüñ you*
Mest itdi seni bÀde-i laèli òaberüñ you **YaóyÀ Efendi**

BAÓR-İ ÒAFİF
feèilÀtün (faèilÀtün) /mefÀèilün / feèilün
(faèlün)

Şeb-i hicrÀnuñ Àh gündüzi you
èÁşıúuñ yerde gökde yıldızı you **KemÀl-zÀde**

Gül úatında açılmaàa yüzi you
Lebi vaáfında àonçenüñ sözi you **Úaraca Paşa**

Yüziñe öykünmegünüñ yüzi you
Ayuñ alnuñ úatında yıldızı you **Naômi Edirnevi**

Öykinemez yüzüñe gün yüzi you
Aàzuñ añılsa àonçenüñ sözi you **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Leblerüñ tek laèl ü lafôuñ tek dür-i şehvÀr you
Laèl ü güher çou lebüñ tek laèl-i güher-bÀr you
Molla Fuøýli

BÀà-ı dehre ùòàru baú dum gül úamu hiç òÀr you
Bir naôar úıldum cihÀna cümle yÀr aàyÀr you **bì-**
maòlÀs

Serv-úad maóbýblar içre cefÀsız yÀr you
Dehr-i gülzÀrında bir şÀò-ı gül-i bì-òÀr you **ÒayÀli**
Beg

Öerre aàzuñ àonçeveş vardur veli güftÀr you
Kime ãorsam anı ben bir vÀúıf-ı esrÀr you **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Piste-lebsin pistede lîkin şeker-güftÀr you*
Serv-úadsin servde ammÀ ki òoş-reftÀr you **Aómed**
Paşa

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èAşúa úÀbil dil var ammÀ pÀk-meşreb-bÀr you
Mest ü mey var meclis-ÀrÀ sÀúi-i hemvÀr you **bi-**
maòlÀs

Áh elinden servümüñ reftÀr çou güftÀr you
Býse vir cÀn al derin inkÀr çou iúrÀr you **èÁli**
Efendi

Áh şÀhum yazmayam şehründe bir divÀr you
Vaãf-ı zülfüñ anda taòrìr itmeyem bir dÀr you
ÕÀti Beg

Bu ne sırdur var iken aàzuñ yine güftÀr you
Bilmezem kime ãoram kim vÀuíf-ı esrÀr you **ve lehu**
ÒiãÀli

16b **[BAÓR-İ ÒAFİF]**
[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]

Fülk-i gerdýn olup musaòòar-ı èaşú
Virdi òÀke úarÀr lenger-i èaşú **FÀèiøi**

Ítmege dilleri musaòòar-ı èaşú
Oldı maémýr-ı àamze leşker-i èaşú **Cevri**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]

Úadeóden àayrı bir laèlüñ öper you
Kemerden àayrı bilüñi úucar you **BÀúi**

Niçe demdür àabÀdan bir eàer you
Anuñçün kýy-i dil-berden òaber you **Levói**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

àamze-i tià-keş ü çeşm-i sióir-sÀzına baú
Úaãd-ı cÀn eyler iken şivesine nÀzına baú **Nefèi**
Çelebi

Leb-i òÀmýşı ile çeşm-i saòn-ı sÀzına baú
Nükte-i èişvesine tercüme-i nÀzına baú **Cevri**
Sitanbýli

17b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Ol sehî -úadd geliyor cilve-i reftÀrına baú
 Ne úadar Àfet olur úarzına eùvÀrına baú **MeöÀúì**

İy dil ol serv-úaddüñ şive-i reftÀrına baú
 Revş-i dil-keşini seyr idüp eùvÀrına baú **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Tir-i müjgÀnını gör àamze-i öÿn-ò^v Àrına baú
 Çeşm-i fettÀnını gör vÀsî kemÀndÀrına baú **ve lehu**
ÒiãÀli

Meclis-i meyde olan èahdine iúrÀrına baú
 NÀz ile ãoñra dönüp itdigî inkÀrına baú **ve lehu**
ÒiãÀli

18a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Der-i sulùÀna dünyÀ içün aãla istinÀdum youú
 CihÀnda nÀ-murÀd olmaúdan özge hiç murÀdum youú
RÀyi

Saña zÀhid riyÀzetle uçarsañ iètiúadum youú
 RiyÀYıla benüm zirÀ o deñlü ittióÀdum youú **SemÀèi**

RiyÀdan **bÿriyÀlar** geysel zÀhid iètimÀdum youú
 Egerçi sÿ-yi ôannum vardur ammÀ iètiúadum youú **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Òışm-ı çeşminden göñül var mı àam-Àlyd olmadúú
 àamzesinden sine mi úaldı dem-Àlyd olmadúú **ÒauÀyi**

BÀà-ı óusn içre gül olmaz şeb-nem-Àlyd olmadúú
 èAndelibüñ şÀdisi úalmaz àam-Àlyd olmadúú **Vesili**

Çeşm-i mest-i yÀrdan kimdür àam-Àlyd olmadúú

áamzesinden sine-mecrýó u dem-Àlýd olmaduú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Derd-i hecr-i yÀrdan kimdür àam-Àlud olmaduú
 Youúdur el-óau ehl-i èaşú içre hem Àlýd olmaduú **ve**
lehu ÒiãÀli

18b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Arúa virme dÀr-ı dünyÀya çün istiúrÀrı youú
 Bu el èacib virÀnedür kim saúfı var divÀrı youú
Eby' s-suèyd Efendi

Laèlün ol gül àonçesidür kim yanında òÀrı youú
 Óayf mürà-i cÀn gibi bir èandelib-i zÀrı youú **Seyyid**
Feyøi Beg

BÀà-ı dehre ùòàru baúdam gül úamu hiç òÀrı youú
 Bir naôar úıldum cihÀna cümle yÀr aayÀrı youú **bì-**
maòlÀs

Úanàı dil-berde ki óusn ola vefÀ ÀãÀrı youú*
 Beñzer ol serv-i ser-efrÀza ki berg ü bÀrı youú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DER BAÓR-İ RECEZ-İ MUÙAVVÌ-İ MECNÛN-I FÜRÙÈ-İ MEDÌD
[müfteèilün / mefÀèilün / müfteèilün /
mefÀèilün]

TÀ ki ùouındı gýşuma óayyÀ èaleél-felÀó-ı èaşú
 CÀm-ı ãabyóı eyledüm rÀtibe-i ãabÀó-ı èaşú **YaóyÀ**
Efendi

Óayli ãafÀ virür dile neşve-i cÀm rÀó-ı èaşú
 Ehl-i maóabbete ãalÀ óayyÀ èaleél-felÀó-ı èaşú
Şerifi Efendi

Degdi çü gýş-ı hýşuma óayyÀ èaleés-ãalÀó-ı èaşú

* Derkenar

ÚÀmetine úulaú çeküp eyledüm iftitÀó-ı èaşú **Öuşÿèi**
Beg

Çünki iriřdi semèa óayyÀ èaleél-felÀó-ı èaşú
 Úaddle úÀmetin görüp eyledüm iftitÀó-ı èaşú **Muóyi**
YaóyÀ Çelebi

TÀ ki iriřdi gÿsuma óayyÀ èaleél-felÀó-ı èaşú
 Úanùana ile èÀlemi eyledi pür-âiyÀó-ı èaşú **èiâmeti**
el-ÚÀèi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

YÀre derdüm diyemem bezm-i řarÀb olmayıcaú
 Cürmüm iúrÀr idemem mest-i òarÀb olmayıcaú **Nefèi**
Çelebi

Dil-i maózÿnum açılmaz mı nÀb olmayıcaú
 áamdan ÀzÀd olımam bezm-i řarÀb olmayıcaú **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Maóabbet řemèine yanmaúda bir pervÀnedür èÀřıú
 Eger dirlerse pervÀne degüldür yÀ nedür èÀřıú
èAzizi Beg

Egerçi âÿretÀ bir èaúlı you divÀnedür èÀřıú
 Veli maènide baúsañ èÀúil ü ferzÀnedür èÀřıú **Derviř**
SemÀèi

Ezel òalvet-gehinde āanma kim bigÀnedür èÀřıú
 ViâÀlüñ řemèine varın yaúan pervÀnedür èÀřıú **èÁrifì**

Sürür zencir-i zülfüñ yolda bir divÀnedür èÀřıú
 Kemend-i kÀkülüñden àam yimez ferzÀnedür èÀřıú **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Sürür zencirini yollarda bir divÀnedür èÀřıú
 Degüldür ehl-i aúla ÀřinÀ bigÀnedür èÀřıú **ve lehu**
ÒiâÀli

19a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İtme maşerde tenüm òaclet ile àarú-ı èaraú
Lücce-i raómetüñe eyle beni müstaàaraú **bì-maòlÀs**

Öykinürse úaddüñe serv gibi her alçaú
Sen úşenme güzelüm külli ùavilün aómaú⁷⁰ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Leb-be-leb olduài içün leb-i dil-dÀre úabaú
Teşne-diller anı aázında öperler şapdaú **Maóvi**
Sitanbýli

Yolımız çıúdı reh-i kýyına yÀrúñ vararaú
İy göñül Kaèbe meældür bulunurmuş ãoraraú **Dürri**
el-KÀtib

19b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

äänemÀ sineye gel pÀre-i meftýlüme baú
K'acıyup óÀlüme aázına úomişdur barmaú **Emri Çelebi**

Zerd çihre ile bulur kýyyuñı èÀşıú bulıcaú
Buldurır ùÀlibine Kaèbeyi altun olıcaú **Óakim èAùÀ**

Leööetinden leb-i laèlüñ n'ola olsa iki şaú
Leb-i laèlüñden imiş úand-i mükerrer müştáú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

TÀb-ı òurşid meh-i rýyuña virmiş revnaú
TÀ ne zibÀ òat içün ola bu tezhìb-i varaú **Fuşýli**

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bezm-i óüsnüñde ruòuñ şemè-i şeb-efrýz ancaú
Yaúdı pervÀne-âifat òalúı ciger-sýz ancaú **ÒÀliã-**
zÀde Óulýãì

⁷⁰ Bütün uzunlar ahmaktır.

Pertev-i nÿr-ı ruouñ şemè-i şeb-efrÿz ancaú
MÀh u òurşid-i felek gibi cihÀn-suz ancaú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Göñül èÀúil degül ol Leyliye meftÿn ancaú
Úatı divÀne vü şeydÀ úatı Mecnÿn ancaú **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Yine ol Leyliveşe èaşú ile meftÿn ancaú
Dil-i divÀne vü şeydÀ úatı Mecnÿn ancaú **ve lehu**
ÒiãÀli

Beni Mecnÿn iden iy Leyli bu gisÿ ancaú
Sen degülsin yalıñuz iy gözi Àhÿ ancaú **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Nice kÀkül nice sünbül-ber **bu** şebbÿ ancaú
NÀf-ı miskini óicÀba düşüren bÿ ancaú **ve lehu**
ÒiãÀli

Servi pÀ-beste iden ol úadd-i dil-cÿ ancaú
Gün gibi èarø-ı èiöÀr iden o meh-rÿ ancaú **ve lehu**
ÒiãÀli

Beni Mecnÿn iden iy Leyli o gisÿ ancaú
Bir bu sünbül bir bu reyóÀn bir bu şebbÿ ancaú **ve**
lehu ÒiãÀli

Beñzedüp serve úad-i yÀri düşürme alçaú*
Rasti çün dinilür külli úaévilün aómaú⁷¹ **bì-**
maòlÀs

Úaóve óaúúında helÀl ola mı diyor aómaú
Bu nedür aãlı ne bilür úalb ile olur hÿ óaú **bì-**
maòlÀs

DÀmen-i çerò-i felekde görinen hamrete baú
èAks-i öÿn-Àbe-i eşkümdür anı ãanma şafaú **Fehmi**
el-ÚÀèi

Úoyup Àhum úapuñı çekse sipihre sancaú
èAceb olmaya begüm külli úaévilün aómaú⁷² **Behiştì**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

⁷¹ Bütün uzunlar ahmaktır.

⁷² Bkz. dipnot 71

Sünbülü zülfi hevÀsıyla perişÀn bulıcaú
Raóm idüp yÀr didi bu daòl miskìn ancaú **ŽiyÀyi**

Mostari

Bir zamÀn derd-i firÀvÀna idem müstaàraú
Keştì-i dil yem-i óayretde idi yaèni ki àarú

ÓÀacı Derviş Mostari

ÁftÀbı senüñ avcında úomiş ey meh Óaú
Eylemiş şaèşaèasın destüñe simin barmaú **Emri Çelebi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFB-I MAÓÕBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Her gün yedi seyyÀre úouuz çerò-i muàabbaú
Ey mÀh-ı münevver döner üstüñe muèallaú **ÓÀti Beg**

Engüşt-i Nebidür meger ol àonçe-i zanbaú
Kim itdi felekde yüzüñ ayını iki şaú **Derÿni**

Bizden güzelüm ikide bir kÿyuña varmaú
Yüzüñi görem belki ÖüdÀnuñdur oñarmaú **Derviş Emiri**

Gerçi ãanur ÀsÀn anı cÀnÀ niçe aómaú
You ÓÀşiye-i óauù-ı àubÀruñ gibi muàlaú **li-cÀmièihì**

ÓiãÀli

Mest itdi beni bÀde gibi bir lüle yapraú*
Biz nÿş idelüm içmeyenüñ başına úopraú **Münebbièi**

20a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ãanursın sen nihÀl-i úaddüñ ola dil-pezir ancaú
Yüzüñ arduñ degül sineñde àÀyet bì-naòir ancaú
Veysi Efendi

Leb-i cÀn-baòşın añlardum o yÀrüñ dil-peòir ancaú
Ser-À-pÀ gördüm ol rÿó-ı muãavver bì-naòir ancaú
Seyyid Feyøi Beg

Lebüñle mÿ-miyÀnuñ ola ãanma dil-pezir ancaú
NigÀrÀ cümleten cismüñ laùif ü bì-naòir ancaú **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

* Derkenar

Ruðuñla meh-i cebinüñ ola āanma dil-pezir ancaú
Muóãããal cümle endÀmuñ laùif ü bi-naôir ancaú **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úaād iden cÀnumuza zülf-i dil-Àviz ancaú
Meyl iden úanumuza àamze-i öyn-riz ancaú **ÒÀliãì**
Beg

Gördüm ol àamzeleri òancer-i ser-tiz ancaú
Nice cÀN úurtaram andan úatı öyn-riz ancaú **Feyøi**
Beg

Öyn-ı èuşşÀúı döken àamze-i öyn-riz ancaú
Úatı öyni úatı keskin úatı nebtiz ancaú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Cismümi çÀk iden ol àamze-i ser-tiz ancaú
Úatı èÀşıú-keş ü öyni úatı nebtiz ancaú **ve** **lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN-I MAÚäBR
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Zihì ezelde kerem eyleyen saÆEa xallÀq
Kerim-i xilqat içinde mekÀrimü' l-aòlÀú⁷³ **NevÀyi**
Çemende úaşların itmiş o mehveşüñ òallÀú
CemÀli úaärına àarrÀ iki muèanber ùÀú **äÀdıú**
Edirnevi

MiãÀl-i Kaèbe ÀyÀ nÿr-ı dide-i èuşşÀú
Gören cemÀlüñi müştÀú görmeyen müştÀú **HüdÀyi**
Sitanbyli

Tenüñ sirişte yine itdi nÿrdan òallÀú
AyÀ ferişte-òiaãÀl ü mekÀrimü' l-aòlÀú⁷⁴ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Degül şu kimse ki èÀlemde ùayyibü' l- èarÀú
Vücÿda gelmedi andan mekÀrimü' l-aòlÀú⁷⁵ **ÖÀti Beg**

⁷³ Ahlakların en güzeli

⁷⁴ Ahlakların en güzeli

⁷⁵ Ahlakların en güzeli

áariú-ı eşk-i dü çeşm-i óariú-ı nÀr-ı firÀú*
Kemine bendeidir yine eÁli-i müştÀúeÁli Efendi

CenÀbuña nice earø olinur bu derd-i firÀú
Sürýd-ı eayş gelür saña mÀtem-i euşşÀú ÓÀleti eAzmi-
zÀde

áamuñ ile dide vü dildür çeken belÀ-yı firÀú
Gören cemÀlüñi müştÀú göremeyen müştÀú ve lehu
ÓÀleti

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Şeb-i tÀrik görünür gözüme rýz-ı firÀú
Dýd-ı Àhumla meger ùoldı ser-À-ser ÀfÀú BÀú Efendi

Reşk-i bÀà-ı İrem oldı yine ey dil ÀfÀú
Seyr-i gülzÀr-ı çemen eyleyelüm gitme ıraú Derviş
Paşa

Zib ü fer virdi cihÀna yine āunè-ı òallÀú
Daāa demdür düşecek başı açú yalın ayaú eAdli

Bir nefes çeşm-i baāiretle dilÀ eÀleme baú
Gör ki zeyn oldı bahÀr ile ser-À-ser ÀfÀú Nişani

Özge fer virdi yine eÀleme āunè-ı òallÀú
Gül ü lÀle ile zeyn oldı ser-À-ser ÀfÀú li-cÀmièihì
ÒiāÀli

20b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

SÀúıyÀ mey āun ki dÀm-ı àam durur hüşyÀrliú
Mestlikdür kim úalur àam ehline àam-òvÀrliú Fuşyli
BaādÀdi

İstesem ger ol şeh-i mülk-i cefÀdan yÀrliú
Gözleri eayn ile earø eyler baña eayyÀrliú CinÀni
Bursevi

eAndelibÀsÀ baña maòāyā olal'dan zÀrliú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ol gül-i ter gösterür benden úaçup bizÀrılıú **ve lehu**
CinÀni

Hiç kÀrum yoú sipihr-i gerdiş-i devvÀrılıú
Ger yoà olsa cümlesi èÀlemde sensin varlıú **ÒayÀli**
Beg

Býseñe biñ cÀn virüp almaúda itmem zÀrılıú
İş bu bÀzÀr-ı fenÀda **müftine** bÀzÀrılıú **CemÀli Çelebi**

Mest-i eaşú olduú bize lÀzım degül hüşyÀrılıú
ÕÀhidÀ sen Àyılı ol besdür bize òammÀrılıú **Seyyid**
Feyøi Beg

Yoúluú el virse ne àam devrÀn idüp àaddÀrılıú
Laèl-i cÀn baòşuñ yeter mülk-i fenÀda varlıú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Añlamam kim çeşm-i mestüñde ola hüşyÀrılıú
Nergis-i bÀàa göz ucuyla ider èayyÀrılıú **ve lehu**
ÒiãÀli

Gerçi min hecriÆ dirin oldum tÀr-ı tiyÀn kör zÀrılıú*
Sin-i óayÀtıdın tÀb iy bed mihr-i ber-òurdÀrılıú
NevÀyi

SÀuíyÀ hecr-i iyilikdin köp tÀr ta duymaz zÀrılıú
Mey getir kim maâlaóat irmez bugün hüşyÀrılıú **ve lehu**
NevÀyi

Cürmümüz n'oldı ki bizden eyledüñ bizÀrılıú
Biz àamuñ çekdük sen itdüñ özgeye àam-òvÀrılıú
Fuøyli

İki gün ey müddeèi çerò itse kec-reftÀrılıú
Alma ol simin-bedenden itme sýhÀnkÀrılıú **Şevúi Şarúi**

Saña mı úaldı felek dil-ber gibi cevvdÀrılıú
Baòt-ı mekkÀrum gibi àaddÀrılıú öyn-òvÀrılıú **èÁrifì**
Óasan Çelebi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

İrişdi āabr pÀyÀna tamÀm oldu şikibÀlıú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ayaàum aldı zencir-i cünÿn el virdi şeydÀlıú **Nevèi**
Efendi

İderken bÿsesine naúd-i cÀN almaúda àarrÀlıú
 Lebini luùf idüp FeróAda Şirin virdi óelvÀlıú
èİöÀri Çelebi

ŞikÀf-ı tià-i àamla cismüm oldu yer yer aralıú
 Bütün dünyAda bulmadum yine óayfÀ bir aralıú **RıøÀyi**

èİöÀruñ pertevinden dehre baøø olduúda zibÀlıú
 Düşüpdür haãaa andan ÀftÀb-ı èÀlem-aralıú **èAhdì**

Cünÿn vÀdilerin gezdüm bugün el virdi şeydÀlıú
 Bi-óamdiéllÀh ayaúdaş oldu sÀyem itdi hem-pÀlıú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Eger dirseñ nedür óadden ziyÀde sende şeydÀlıú*
 Yine oldum şehÀ Àşüfte-dil oldur bu rüsvÀlıú **èİãmeti**
el-ÚÀèi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

aatduú aàyÀrı o yÀr-i pür-cefÀya uàraduú
 CÀndan uãanduú belÀlardan belÀya uàraduú **èUlvi**
Çelebi

Bulmaduú kÿyında yÀr-i bi-vefÀya uàraduú
 Gör úaøÀyı yine görünmez belÀya uàraduú **SÀèi Çelebi**

Hem-reh-i erbÀb-ı öevú olup ãafÀya uàraduú
 YÀr ile itdük ayaú seyrin vefÀya uàraduú **Tiàì Beg**

NÀgehÀn mestÀne kÿy-i dil-rübÀya uàraduú
 Segleri eürÀfımız aldı belÀya uàraduú **æÀni Beg**

Bir iki yÀrÀn ile dün òÀk-i pÀye uàraduú
 Bulmamaúla óaøreti àayet cefÀya uàraduú **Muóyi YaóyÀ**
Çelebi

Luùf-ı ümid ile o yÀr-i bi-vefÀya uàraduú
 Çouú sitem çekdüú veli cevr ü cefÀya uàraduú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Derkenar

Dün vefÀ umup o yÀr-i bi-vefÀya uàraduú
 Çou cefÀ itdi bize nÀgeh belÀya uğraduú **ve lehu**
ÒiãÀli

ÒÀne-i èÀlemde äýfi bir vefÀya uàraduú*
 CÀm-ı äÀfi āundi bir dil-ber āafÀya uàraduú **Žaèifi**

Árzý-yı mihr idüp kÿy-ı vefÀya uàraduú
 Cevr ider èuşşÀúına bir bi-vefÀya uàraduú **äÀdú**

èAşúa düşdük mihnet ü renc ü èinÀya uàraduú
 Bir oñulmaz derde tÿş olduú belÀya uàraduú **èAzizi**

Beg

21a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Açılır mı bu göñül vaâl-ı nigÀr olmayıcaú
 áonçe úaçan açılır faâl-ı bahÀr olmayıcaú **İbn-i**
KemÀl Paşa

Seyr-i gülşende ne óÀãıl bile yÀr olmayıcaú
 ŞÀò-ı gülden ne biter tÀze bahÀr olmayıcaú **BÀúì**
Efendi

LÀleveş alma ele sÀaar-ı yÀr olmayıcaú
 Úılma āóbet hevesin tÀze bahÀr olmayıcaú **RevÀni**
Beg

İtmezem èayşa heves tÀze bahÀr olmayıcaú
 Sebze vü sÀz u mey ü rÿy-i nigÀr olmayıcaú **NihÀni**
Çelebi

Meclisüñ şevúì mü olur sÀúì-i nigÀr olmayıcaú
 BÀdenüñ òevúì mı olur bÿs u kenÀr olmayıcaú **Naômi**
Edirnevi

Baumadı bÀaa göñül yÀr ile yÀr olmayıcaú
 Aúmadı āu gibi gülzÀra bahÀr olmayıcaú **BÀúì Efendi**

BÀde nÿş eylemezem āóbet-i yÀr olmayıcaú
 Bir elümde mey ü bir elde nigÀr olmayıcaú **áami**

N'ideyin bÀa u baóArı baña yÀr olmayıcaú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

N'ideyin seyr-i gülistÄnı nigÄr olmayıcaú **Dürri**
el-KÄtib

Baumazam gülşen-i dünyÄya baóÄr olmayıcaú
 Varmazam cÄnib-i gülzÄra nigÄr olmayıcaú **ve lehu**
Dürri Çelebi

Varmazam gülşene yanumda nigÄr olmayıcaú
 Baumazam güllere ol lÄle èiöÄr olmayıcaú **li-**
cÄmièihî ÖiäÄli

Baumazam gül yüzine rÿy-i nigÄr olmayıcaú
 Seyr-i gülşen açamaz gönlümi yÄr olmayıcaú **ve lehu**
ÖiäÄli

Gezme dirler baña yanuñda nigÄr olmayıcaú
 Nice ÄrÄm ideyin äabr u úarÄr olmayıcaú **ve lehu**
ÖiäÄli

Meyl-i gülzÄr idemem naúş u nigÄr olmayıcaú
 BÄà u rÄàı n'ideyin faäl-ı bahÄr olmayıcaú **ve lehu**
ÖiäÄli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÄtün / feèilÄtün / feèilÄtün /
feèilün]

Gün yüzüñ üzre ne var òauù-ı siyehkÄr olıcaú
 Şemè rÿşen olur ey mÄh şeb-i tÄr olıcaú **Vaäfi Sirozi**

Arturur cevri gözüñ zülfüñle yÄr olıcaú
 Uàrınıñ günü ùoàar günü şeb-i tÄr olıcaú **İsóaú**
Üskübî

Seyr iden yÄr ile her dem n'ola aâyÄr olıcaú
 Güle nouãan ire mi hem-dem aña òÄr olıcaú **Naômi**
Edirnevi

Úoma elden úadeóı yÄr-ı vefÄ-dÄr olıcaú
 Kişiyè òoş dem imiş hem-dem-i dil-dÄr olıcaú **FiäÄni**
Çelebi

Ey göñül òÄr elimüz egme o gül yÄr olıcaú
 áam mı yir èÀşıú olan sevdügi àam-òvÄr olıcaú
Seyyid Feyöi Beg

Olıcaú sencileyin olsa baña yÄr olıcaú

Saňa da bencileyin eÀşú-ı àam-ò^vÀr olıcaú **Dürri**
el-KÂtib

Ruòuňa beñzese bÀri gül-i gülzÀr olıcaú
 Böyle olsa güzelüm şive-i reftÀr olıcaú **li-cÀmièihî**
ÒiâÀli

Ruòlaruñ üzre ne àam òauù-ı siyehúar olıcaú
 Şevúì şemèüñ olur efzÿn gice tÀr olıcaú **ve lehu**
ÒiâÀli

CÀn dirià itme dilÀ yÀr-ı vefÀ-dÀr olıcaú*
 Ne úadar òyb ise terk eyle cefÀkÀr olıcaú **Òalilî**

21b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gul hemi gired ãabÀó ez defter-i óüsnet sebaú
 Ey ãabÀ gul çist bÀri baz gerdan in varaú⁷⁶ **MevlÀNÀ**
KÂtibi

Çihre gül-gÿn çafwasıga qıldıÆ efşÀn **zer-varaq**
 YÀ meger raxşÀn kevÀkib zÀhir eyleptür şafaq **NevÀyi**

Nev-bahÀr açdı cemÀlüñ musóafından bir varaú
 Ol varaúdan başladı gülşende bülbüller sebaú **BÀúì**
Efendi

Gül gülÀc-ı ò^vÀn-ı óüsñüñden alup niçe varaú
 Şerbet-i jÀleyle iãlatmış hezÀra bir úabaú **Emri Çe-**
lebi

Tià-i hecrüñ dil-berÀ úıldı vücúum iki şau
 Çıúdı tenden ãu gibi taóte's-ãerÀya irdi çau **Medòì**
Çelebi

Mey şafaú şeb-nem èaraú mihr ile meh zerrin úabaú
 Bir èaceb mey-òÀnedür bu çerò-i minÀ-fÀme baú
MecÀzî Bosnevi

İy göñül var ise èaúluñ var gÿristÀna baú
 Kim yatan òÀk-i siyeh maènide dildür yÀ dudaú
NihÀNî Çelebi

Baňa ol Àbı Sikender ãunmamışdur èaşú-ı Óau

* Derkenar

⁷⁶ Sabah vakti gül senin güzelliğinin defterinden ders okur ey saba gül nedir bir kez olsun bu yaprağı aç.

Kim yedi deryâyı nış itsem ide sedd-i ramaú **Cemâli**
Çelebi

Ger èaraú ger bÀdedür nış eyle keyf mâ ittifÀú
Yüzi äuyıdur şarÂb-ı nÂbuñ ammÀ kim èaraú **Dürri**
Efendi

Gezdügi yerlerde dÂyim depredür ol meh dudaú
Şive yÂyın öğrenüben ezber eylermiş sebaú **DevÂmi**

Öoã ayÂzı var iken devr itmesün cÂm-ı èaraú
Meclis-i òaããa äaúın baãdurma sÂúi yÂd ayaú **Emri**
Efendi

Gülşen-i rÂz-ı óaúÂyıúdan ş u kim aldı sebaú
Çeşmine miréat-ı äunè-ı Óaú görünür her varaú
Öuhÿri

Mürà-i dil äaydına òÂli dÂne vü zülfi dÿzaú
Gör ne dÂm itmiş bu şeb bu àurbet uarılardı baú **li-**
cÂmièihî ÖiãÂli

Óalúa óalúa zülf-i müşkîn-tÂr ile dil-dÂra baú*
äayd için mürà-i dil èuşşÂúı úurmuş úıl duzaú
VÂóidi

Bezm içinde meyi döküldi çün şikest oldu çanaú
PÂyidâr olmadı sÂúi ne'ylesün kÂfir ayaú **bi-**
maòlâs

Kim ki yazup óuyup èaşúuñdan almadı sebÂú
Eyleye mÂnend-i úalem anuñ dilini iki şaú**li-cÂmièihî ÖiãÂli**

èAzm-i gülzÂr eylemez dil bulmayınca yÂri çaú
áonçe úiflunuñ var ey şeb-nem başına aúçe úaú **ÓÀleti èAzmi-zÂde**

èAşú odından her çıòan kim èÂşırı eyler èaraú
Olur efşÂn ol muraããaè yüze anuñ zer-varaú **Şevúî Şarúî**

Yazdı óüsnüñ gül kitÂbın cemè idüp rengin varaú
Óúumaú diler cemÂlüñ nüsòasından bir sebaú **Žaèifi**

áamzeñ efendi úatlıme her dem çeker bıçaú
Oldı úavlüñle bir niçe demdür úıllıç bıçaú **Enveri**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Bir şeb müyesser itmişdi vaâl-ı yÀrî Óaú
TÀ äubó olinca uyumadum çözmedüm úuşaú **CemÀli Çelebi**

Ter düşdi meclis içre gice bÀdeden èaraú
Òayli dem oldı bezmimüze baãmadı ayaú **Emri Çelebi**

Dime bu cÀm-ı bÀde vü bu neşee-i èaraú
Yürüt ayaàı sÀúî hemÀn keyfe mÀ ittifÀú⁷⁷ **CelÀl**

Beg

Geh berş ü beng ü geh býze ger bÀde geh èaraú
Yürüt ayaàı iç içelüm keyfe mÀ ittifÀú **Fuøýli**

Geh beng ü berş ü bÀde afyon ü geh èaraú
Cümle mükeyyefÀtı yerüz keyfe mÀ ittifÀú **bi-**

maòlÀs

Afyon u berş u mesrýr óaúúı mey ü èaraú
Her úanàısı olursa yerüz keyfe mÀ ittifÀú **ŞÀmi el-**

ÚÀèi

Bulınmasa mey-i leb-i cÀnÀn içüñ èaraú
èAyş eyleñ ehl-i diller ile keyfe mÀ ittifÀú **VÀli**

Yeñipazarì

RindÀn yoà ise ger leb-i dil-ber içmeñ èaraú
áam yemeyüp äafÀda oluñ keyfe mÀ ittifÀú **li-**

cÀmièihî ÒiãÀli

Göndermedi yazup baña ol yÀr bir varaú*
KÀaaõ miãÀl úanları yutduú ùabaú ùabaú **Aómedi el-**

KÀtib

Ol dem úanı ki sÀúî eline alup ayaú
Her kýşede ola meh çanaú al biri çanaú **ÚÀlièi**

Beg

Oldı vü olısar ne ki yazıldı mÀ-sebaú
Leyl ü nehÀr içün ne úara diyelüm ne aú **NecÀti Beg**

Nýş eyleyüp àamuñda gehi bÀdeñe èaraú
Ser mest-i cÀm-ı èaşú olurun keyfe mÀ ittifÀú
VÀlihî Edirnevî

⁷⁷ Nasıl rast gelirse, nasıl tesadüf ederse, gelişigüzel.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

22a **BAÓR-İ MUŞÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFSF**
[mef èyü / fÀeilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Gül muãóafın ãabÀ yeli açdı varaú varaú
 èAşú Àyetini bülbül óudı sebaú sebaú **NecÀti Beg**
 Mecmuèa-i cemÀlüñi açup varaú varaú
 èAşuñ muèalliminden óur cÀn sebaú sebaú **TÀci-**

zÀde

Yazılmadın ãaóAyif -i gülşen varaú varaú
 Bülbüller anı ezber óurdu sebaú sebaú **Mesiói Beg**

Óüsnüñ kitÀbı olmadın inşÀ varaú varaú
 èAşúlar anı ezber óurdu sebaú sebaú **Naómi**

Edirnevi

Yazdı bahÀr Àyet-i óüsnüñ varaú varaú
 Gül muãóafında óudı bülbül sebaú sebaú **BÀüi Efendi**

ÁdÀb-ı èaşú yazdı gülistÀn varaú varaú
 ÈüfÀl-i bülbül eyledi ezber sebaú sebaú **Ümidì efendi**

Óüsnüñ güli kitÀbı açılmış varaú varaú
 CÀn bülbüli ãafÀdan óudı sebaú sebaú **Saedi Efendi**

Òauüuñ ki yazdı muãóaf-ı óüsnüñ varaú varaú
 ÈüfÀl-i diller óudı anı sebaú sebaú **NümÀyi Çelebi**

Ey Úudsa vü HicÀza gidenler úonaú úonaú
 YÀr işigin úoyup ne úaçarsız ıraú ıraú **NigÀhi**

Sitanbüli

Zer kÀàıdın ãabÀ gülüñ açdı úabaú úabaú
 Bezm-i çemende anı uçurdu varaú varaú **HüdÀyi Efendi**

Üolduysa sÀuíyÀ mey-i gül-reng ile úabaú
 Seyr idelüm diyÀr-ı neşÀtı ayaú ayaú **ÒayÀli Beg**

ãun bÀde-i maóabbeti sÀüi çanaú çanaú
 Seyr it diyÀr-ı bezm-i ãafÀyı ayaú ayaú **RÀyi Çelebi**

Çeşm-i àazÀl-i yÀri ararlar yataú yataú
 àaórÀ-yı èaşú ãayd iden erler úonaú úonaú **èAyÀni**

Tatar çeşm-i yÀri ararlar úonaú úonaú
 Tebdil-i äyret ile göñüller otaú otaú **ve lehu**

èAyÀni

	áamzeñ Tatarı úıldı çü yaàma úonaú úonaú Dil kişverin müjeñ oúı gezdi bucaú bucaú	li-
cÀmièihì ÒiãÀli	Açılmamışdı defter-i gülşen varaú varaú Dil-i muãóaf-ı cemÀlüñ oúurken sebaú sebaú	ÚÀsım
Paşa	Açup ãabÀ risÀle-i óüsnüñ varaú varaú* Taèlim iderdi bülbül-i cÀna sebaú sebaú äubói	
	Gül defterini açdı ãabÀ çün varaú varaú Bülbül-i hezÀr şevú ile oúur sebaú sebaú	Resmì
	Yazılmışdı gülşen-i óüsnüñ varaú varaú Óıfô itmiş idi ùıfl-ı dil anı sebaú sebaú	ÚÀlièi
	DivÀn-ı óüsnüñi oúurum ben varaú varaú DestÀn-ı eášúı niteki bülbül sebaú sebaú	èAbdi
zÀde	Óüsnüñ kitÀbını yazalı Óaú varaú varaú èUşşÀú ders-i eášúuñı oúur sebaú sebaú	KemÀl Paşa-
	Gül defterin seóer yeli açdı varaú varaú Bülbül ãabÀda óüsnüñi oúur sebaú sebaú	bì-maòlÀs
	Bülbül beyÀn-ı hüsnüñ idel'den sebaú sebaú Gül defterin ãabÀ yile virdi varaú varaú	LÀmièi
	Óüsnüñ kitÀbını oúudı dil sebaú sebaú Naúşuñ ezelde naúş olur iken varaú varaú	Sehi
	Ezberleyüp kitÀb-ı cefÀyı sebaú sebaú Ey bì-vefÀ açarsın oúıyup varaú varaú	Zaèifi
	ve lehu BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB [mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]	
	Öpdi dehÀnuñı meger ey dil-rübÀ úabaú Kim úahúaha ile vay ki güler dÀyimÀ úabaú	ÕÀti Beg
	Úaãd eyler aàzuñ öpmek içün dayimÀ úabaú Olur boàazı iplü degüldür şehÀ úabaú	BÀúì Efendi
	Bir boynı baàlu bende geçermiş şehÀ úabaú Nice boàazı iplü imiş anı baúa baú	Vuãýli Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Laèlin lebüñi bys ideli dil-berÀ úabaú
 Bir boynı baàlu bende olupdur saña úabaú **èAùÀyi**
Nevéi-ZÀde

Başdan ayaàa úanlar idüpdür şehÀ úabaú
 Vay ne boàazı iplü durur serverÀ úabaú **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bezm-i āafÀda sÀúì āunar mey çanaú çanaú*
 äÿfi ùaşırđı bÀde-i nÀbı úabaú úabaú **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bezm-i āafÀda cÀnÀ döker sÀúıyÀ úabaú
 Güller gibi gülüp açılır dÄyimÀ úabaú **ve lehu**
ÒiãÀli

22b [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Lebüñ òayÀli ile dil şarÀba müstaàraú
 Gözüñ firÀúı ile dide Àba müstaàraú**èİşreti**

èAraúdan oldı èiöÀruñ gülÀba müstaàraú
 Òaùúuñdan oldı òaddüñ müşk-nÀbe müstaàraú **Ezheri**

İdince laèlini dil-ber şarÀba müstaàraú
 CihÀnı itdi yaşum laèl-i nÀba müstaàraú**Seyyid Feyøi**
Beg

áam-ı firÀúuñla dide Àba müstaàraú
 ÒayÀl-i cÀm-ı lebüñ ile şarÀba müstaàraú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

23b BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFBF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

ÁrÀmı you iñler dil-i nÀlÀndan uãanduú
 Aàlar dün ü gün dide-i giryÀndan uãanduú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Devr itmekle èaksine devrÀndan uãanduú
 CÀnÀn degül ammÀ ki hele cÀndan uãanduú **ve lehu**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Reh-i eàşúuñda şehÀ çoudur egerçi eÀş1ú
 Aña luuf ile naôar eyle ki ola ãÀdiú äÀdiú

Semendirevi

eÀşú dellÀl1 beni vuâlata ú1lsa lÀyiú
 CÀN-1 şirinimi virürdüm aña óelvÀliú èAli Efendi

Olimaz eÀş1ú-1 ãÀdiú güzelüm her eÀş1ú
 Yoluña cÀN u dili beöl iden olur ãÀdiú li-cÀmièihì
 ÒiãÀli

Rÿyuña ãanma gül eÀş1ú ola ancaú eÀş1ú
 Laèlüñe àonçe olupdur ruðuña gül eÀş1ú ve lehu
 ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Reh revi-i òoş suðanı goftend pìran-i ùariú
 K'evvelin şarú der in rÀh refiú est refiú⁷⁸ Molla

CÀmi

Kim refiú ola dime kim ide irşÀd-1 ùariú
 Sen hemÀn áaèy ú1l AllÀh veliyyüet-tevf1ú⁷⁹ Fevri

Efendi

SÀlik-i eàşúa dime ola m1 tevfiú-1 refiú
 Gir ùariúa göñül AllÀh veliyyüet-tevf1ú⁸⁰ KÀmi

Üut ki öyn-Àb-1 ciger oldı şu bir baór-1 èamiú
 Úanlu peykÀnlarla ùolmuş içi ùaşı eàuíú èAli Efendi

Ú1lal1 Àteş-i hecre beni ol d1st óariú
 Görüben óÀlümi düşmenler olur baña şefiú Mes1óì

Beg

Òurde-binÀn-1 cihÀn eyleseler fikr-i dauíú
 Olmaya öerre úadar sırr-1 dehÀnuñ taóuíú äabÿóì

⁷⁸ Tarikat pirleri, uluları yol hakkında güzel bir söz söylediler. Bu yolda ilk şart, arkadaşdır arkadaş.

⁷⁹ Başarının sahibi Allah'tır.

⁸⁰ Bkz. Dipnot 79

SÀlik-i èaşúa dime kim ola hÀdi-i ùariú
 èAzm-i rÀh it göñül AllÀh veliyyüet-tevfiú⁸¹ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Mÿ miyÀnuñ ile femüñ sırrını itmez taóuíú
 Ne úadar nükte-şinÀsÀn ki ide fikr-i daúíú **ve lehu**
ÒiãÀli

24a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Úılan Àşüfte óalúı ol miyÀn-ı dilsitÀn ancaú
 Belì naúd-i dili erbÀb-ı èaşúuñdur miyÀn ancaú
CinÀni Bursevi

DehÀnuñ úaùre-i Áb-ı ÓayÀt-ı cÀvidÀn ancaú
 N'ola laèlüñe dil meyl eylese bir òoşça cÀn ancaú
VÀlihì Üskübì

ãafÀ-yı ãafvet-i rÿyuñ ãafÀ-yı gülsitÀn ancaú
 HevÀ-yı cennet-i kÿyuñ óayÀt-ı cÀvidÀn ancaú **ÖÀti Beg**

Úılan èaşú ehlini Àşüfte ol mÿy-i miyÀn ancaú
 Anuñçün ortalıúda naúd-i diller der-miyÀn ancaú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ŞehÀ bu àamze-i òÿni meded bir cÀnsitÀn ancaú*
 Benüm úurbÀnlar oldıaum úara úaşuñ kemÀn ancaú
Naèimi

Ruòuñ ãaónında òaùúuñ fitne-i Àòir zamÀn ancaú
 Leb-i muèciz-beyÀnuñ mÀye-i rÿó-ı revÀn ancaú
Miri

ŞehÀ çeşm-i siyÀhuñ fitne-i Àòir zamÀn ancaú
 DehÀn-ı nükte-dÀnuñ menbaèi sırr-ı nihÀn ancaú
VÀúıfì

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ne tekellüf ãamÀne òirmen -i k'ÀvÀn olıcaú

⁸¹ Bkz. Dipnot 79

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kim baúar herze söze äóóbet-i nÄdÄn olıcaú **CemÄli**
Çelebi

Òam olur úÀmet-i èÀşıú gözi giryÄn olıcaú
 Görünür úavs-ı úuzaò niteki bÄrÄn olıcaú **èUlvi**
Çelebi

Göñlümüz òürrem olur ùalèat-ı cÄnÄn olıcaú
 Açılur lÄle vü gül mihr-i dıraòşÄn olıcaú **CinÄni**
Bursevi

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dil-i şeydÄ görür kendin àam-ı cÄnÄneye lÄyú
 àanur divÄne her genci olur virÄneye lÄyú **èUlvi**
Çelebi

äaçın aâyÄre èarø itmek degül cÄnÄneye lÄyú
 O bir zencirdür zirÄ dil-i divÄneye lÄyú **æÄni Beg**

Maóabbet itmedür dÄyim dil-i ferzÄneye lÄyú
 Gehi cevr ü gehi mihr eylemek cÄnÄneye lÄyú **èAhdî**

DilÄ bir naôm-ı ter úıl ol dür-i yekdÄneye lÄyú
 İdüp rengin edÄlar èarø ol cÄnÄneye lÄyú **æadri**

Füryâ-ı èÄrıøun olsun mı her kÄşÄneye lÄyú
 Bu bir şemè-i äafÄdur meclis-i cÄnÄneye lÄyú
ŞÄni Vardari

Ruòun şemèine per yaúmaú şehÄ pervÄneye lÄyú
 äaçun tÄrina baðlanmaú dil-i divÄneye lÄyú **li-**
cÄmièihî ÖiäÄli

Kemend-i zülfüne düşmek dil-i divÄneye lÄyú
 èİöÄruñ şemèine yanmaú şehÄ pervÄneye lÄyú **ve lehu**
ÖiäÄli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün /
fÀèilün]

Her øaèife òor baúma merd iseñ merdÄne baú
 Bir úarıncayı dilÄver gör şehÄ şirÄne baú **Óayreti**
Beg

Perdeyi refè eyle gözden úudret-i YezdÄna baú

Gel beni Àdem yüzinden äyret-i RaómÀna baú **ÒayÀli**
Beg

PÀdişÀhum luùf idüp bu bende-i fermÀna baú
 Niçe bir çaàlar göre bu dide-i giryÀna baú **Muóyi**

BÀa-ı óüsnuñ èandelibi èÀşıú-ı nÀlÀna baú
 Ebrveş bÀrÀn döker bu dide-i giryÀna baú **Óasan**

áayrdan yum gözlerüñ ey dil ruò-ı cÀnÀna baú
 èÁleme pertev áalan mihr ü meh-i raòşÀna baú **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Gözden aç refè-i hicÀbı úudret-i yezdÀna baú
 CÀn ile miréat-ı dilden äyret-i **raómÀna** baú **ve lehu**
ÓiãÀli

Bu cihÀn içinde youdur hiç biri bigÀne baú*
 Cümleye Ádem aua Havva olupdur ana baú **Aómedi**

26a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

áaribem àurbete düşdüñ göñül ÀvÀre yÀrüm you
 Benüm Àh itdügüm èayb itmeñüz kim iòtiyÀrum you
ÓÀti Beg

Benüm èÀlemde iy meh-ry senüñ gibi nigÀrum you
 Ayaauñ ùopraaı óauúı ùapuñdan özge varum you **Şemèi**

Nice şÀd olayın èÀlemde kim bir àam-güsÀrum you
 Nice zÀr olmayam bülbül gibi bir gül-èiòÀrum you
CevÀni

Bi-óamdillah ki èıyd-ı viãÀle irdüm intiòÀrum you
 İkilikden òalàs oldum ÒüdÀdan àayrı yÀrüm you
äanti

FirÀúunla göñül ÀvÀredür sensiz úarÀrum you
 áamuñla gýşe-i miónetde úaldum àam-güsÀrum you
CinÀni Bursevi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

* Derkenar

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Nev-bahÀr oldı revÀ güllere meràyb olmaú
Yaraşur bülbüle hem güllere mensýb olmaú **áÀzi Gi-
ray ÓAn**

Bizi irgürmedi ol àonçeye maóbýb olmaú
N'idelüm òÀre ãunulmuş güle mensýb olmaú **Seyyid
Feyøi Beg**

26b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Mest ü lÀ-yÀèúil ider Àdemi cÀm-ı Cem-i èaşú
Geçürür iki cihÀndan kişiyi èÀlem-i èaşú **YaóyÀ
Beg**

Ne güzel èÀlem imiş bilmez idüm èÀlem-i èaşú
Òyb bildürdi baña neydüğini èÀlem-i èaşú **Óayreti
Beg**

Sürmüşüz devlet-i óüsnünde niçe dem dem-i èaşú
Bilmez idük ne imiş biz daòı cÀnÀ àam-ı èaşú **li-
cÀmièihì ÓiãÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

ÜÀlib-i Áb-ı ÓayÀta olmadan Àdem refiú
CÀN sebíl itmek şehÀ yoluñda evvel bi'ù-ùariú
CemÀli Çelebi

Seyr-i kýy-i yÀr idüp aàyÀre olmaúdan refiú
èÁşıúa terk-i diyÀr itmekden evvel bi'ù-ùariú
Muóyi YaóyÀ Çelebi

İki lüélü için itdüm dün anuñ luùfın refiú
Oldum ol baórın àavvÀãı k'irür baór-i èamiú **Şevúi
Şarúi**

27a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Áh kim ara yere düşdi yine kÂr-1 firÂú
 Key úatı müşkil imiş èÀşúa bu nÂr-1 firÂú **SulûAn**
SüleyMAn

Sine mecrÿó-1 àam-1 àurbet ü efkÂr-1 firÂú
 Dil esir-i elem-i hecr ü giriftÂr-1 firÂú **BÂúì**
Efendi

Gül yüzüñden olalı dÿr giriftÂr-1 firÂú
 Bülbül cÂnuma kÂr itse n'ola òÂr-1 firÂk **æÂbi**

Kemer himmete bend ideli zünnÂr-1 firÂú
 Yaúdı óayfÂ dil-i sÿzÂnumızı nÂr-1 firÂú **Óuşÿèì**
Beg

CÂm-1 mey üstine bir bencileyin ditrer you
 Baña pîrÂn-1 òarÂbÂtda bir beñzer you **èÂli Efendi**

äänmañuz vÂkîf-1 sırr-1 dehen-i dil-ber you
 Ehl-i esrÂr çoà ammÀ ki äorar izler you **èAmiúi**

Duòter-i rez gibi èÀlemde bikr-i duòter you
 Úızlıàın almaàa anuñ baña beñzer er you **li-cÂmièihì**
ÒiâÂli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAşúa mÂyil dil de çou şehr içre hem dil-ber de çou
 Mest olupdur cümle èirfÂn mey de çou sÂaar da çou
ØiyÂyi

èAşúa úÂbil dil de çou şehr içre dil-berler de çou
 Mest ü medhÿş oldı èÀlem mey de çou sÂaar da çou
li-cÂmièihì ÓiâÂli

Şehrimüzde èaşúa úÂbil dil de çou dil-ber de çou
 Mest-i èaşúuz meclis içre mey de çou sÂaar da çou
bi-maòlAs

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Óuøÿra gelse o mÂh elde sim-i vÂfir you

Eger ki àaybet iderse óuøýr-ı òÀùır youú **Nevèi Efendi**

Şikeste Àyine-i dil ãafÀ-yı òÀùır youú
Gözümden özge baña hiçbir aàlar acır youú **Derviş**

SemÀèi

28a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

ÒarÀb oldı yatar seng-i melÀmetden dil-i èÀşıú
èimÀret úıl eãer ki úalmasıñ şÀhum bozuú yazuú
Óasibi Rüstem Paşa-zÀde

Yoluñda cÀn-ı şirinini fedÀ úılmaú diler èÀşıú
Ne úılssa rÀh-ı èaşúuñda dil ü cÀn ÖsrevÀ lÀyıú
Zühdi Vardari

èUúÀl-i eaúl-i cüzéi den òalÀã olmaú diler èÀşıú
Úutarsa cÀmveş pír-i muàAnuñ meşrebin lÀyıú **SinÀni**

Varnavi

N'ola cÀn virse bÿs-ı laèl-i cÀnÀna dilÀ èÀşıú
ãulu şeftÀlusi ter mivesi var cÀnuña lÀyıú **li-
cÀmièihi ÓiãÀli**

28b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Sendedür göñli bu ben bi-çÀrenüñ ey cevri çou
Anuñ için àayrı dil-ber sevmege hiç göñli youú **bi-
maòlÀs**

Úucmaaa dil-ber miyÀnuñ vaèdeler itmişdi çou
N'eyleyem ammÀ ki ey dil ortada hiç nene youú **YaóyÀ**

Efendi

Göñlüñ alduñ èÀşıú-ı dil-òastenüñ ey cevri çou
Anuñçün àayrı dil-ber sevmege hiç göñli youú **SelmÀn-ı
Vardari**

Göñlüni cÀnum saña virmiş ezel iy cevri çou
Ol vechden àayrı dil-ber sevmege hiç göñli youú
ilÀhi Vardari

Eylesem bir loúma úaň mı diñ çeròi az u çou

ÒÀùır-ı yÀrÀn içün çünkım yenür bışmıř ùavuú **CemÀli**
Çelebi

Pır idınme Kÿhkenden himmet umma az u çouú
Çün bılırsın kendü başına anuñ dermÀnı youú **ve lehu**
CemÀli

YÀr bıys-ı laèl ü Àauş-ı mıyÀnı èahd itdi çouú
Úılca úaldı cÀnum ammÀ ortada hiç nesne youú **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

Gerçi beste vü şikeste bendedür dil az u çouú
Lık úayd-ı zülf-i àamzeñden şehÀ pervÀsı youú **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

ÒVÀn-ı vuālat olmaz ise cevri òoş gör az u çouú*
Bu meāeldür bulduāın yir umduāın yımez úonuú **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

Ol nihÀlüñ mive-i vaālına nÀôır şimdi çouú
Árzÿ itme raúbÀ gözüñe youúdur úoruú **Seyyid Feyøi**
Beg

Nükte-i sırr-ı dehÀnuñ fetóin eyler fÀl youú
Söylenür ammÀ bilüñ vaāfında úıl ü úÀl youú **Nevèi**
Efendi

Muāóaf-ı óüsnüñden özge bir mübÀrek fÀl youú
Mÿ mıyÀnuñ ile lebüñ sırrında úıl ü úÀl youú **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
mef èýlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèýlün

Geh var diyüben aāzuña geh youú dise èÀşıú
Bu sözde ne kÀõib dir aña kimse ne āÀdıú **NiôÀmi**
Çelebi

Sen şÀha yaraşur úul olursa dil èÀşıú
Gerçi ki dildür güzelüm òidmete lÀyıú **RevÀni Beg**

CÀn virmeden özge yoluña cümle òalÀyıú
Bir tuófe arayup bulımazlar saña lÀyıú **İsóauú Efendi**

Zerrin úadeó aldı ele lÀle ile şauÀyıú
āÿfi delüdür şol ki bu demde ola ayıú **HüdÀyi Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Maóbyb u mey ü mevsim-i gül yÀr-1 muvÀfíú
Bu demde delüdüür şu ki bir dem ola ayíú **Óayretì Beg**

Òauù-1 ruòina ehl-i naôar yazılıu èÀşíú
Ser-defter-i öybÀn-1 cihÀn yaèni belÀ baú **Nevèì**

Efendi

İy Yÿsuf-1 gül-çihre ayÀ dil-ber-i fÀyíú
Úan aalamada oldu gözüm èayn-1 şauÀyíú **Öüsrev Beg**

èUşşÀúa āalÀ eyledüm iy dil-ber-i fÀyíú
MeydÀn-1 maóabbetde benem èÀşíú-1 āÀdíú **BahÀyi-i**

BaàÀdi

Oldı yüregim lÀle-āıfat dÀğ ile yaníú
Eşküü demidür aúsa úızıl úana boyanıú **èUlvì Efendi**

Cevrüñle āanur Àyine-i òÀúır-1 èÀşíú
Bì-çÀre olur bezmüñe geldükçe o fÀníú **Fehmì bin**

Úinalı

Sinemde olan dÀàlarum úana boyanıú
DidÀruñı seyr itmege gözlerdür uyaníú **Medóì**
Gül-ruòlaruñā olmaàıla bende gül èÀşíú
Úan aalamada oldu gözüm èayn-1 şauÀyíú **li-cÀmièihì**

ÒiāÀli

aoñ demde seni görmek üüid itmese èÀşíú
Öldükde anuñ úalmaz idi gözleri açíú **Medóì**

CÀn virür iken laèlüñe iy Öüsrevüm èÀşíú
Şirìn lebüñ aayÀra àidÀ ola ne lÀyíú **li-cÀmièihì**

ÒiāÀli

Olmadı esen başum olal'dan berü èÀşíú*
Ber-bÀd idiver var mı bu ehl-i hevÀlíú **Seyyid Feyøì**

Beg

Yoluñda begüm ben olayın èÀşíú-1 āÀdíú
Sen eyleme baña her ne ise şÀnuña lÀyíú **áınÀyi**

Òalú eyliyecek rÿz-1 ezel cismüüi ÒÀlíú
Úılmış saña biñ cÀn ile cÀnÀ beni èÀşíú **ilÀhi**

Dil cÀnı bedenden çíúarursa n'ola lÀyíú
Bir yerde münÀsib degül olmaú iki èÀşíú **Emri Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ey nÀm-ı tu ser-defter-i divÀn-ı óauÀéiú
 V'ez fÀtióÀ-i meróametet óall-i deúaéiú **KÀtibì** **el**
èAcem

Maóbÿb olana gerçi olur her kiři èÀşıú
 AmmÀ güzelüm az bulunur èÀşıú-ı ãÀdıú **Seyyid Feyøi**
Beg

CÀn virse n'ola laèl-i revÀn-baòşuña èÀşıú
 Ter míveleri olur imiş cÀnuña lÀyıú **ve lehu** **ÒiãÀli**
 CÀm alsa ele gül gibi ol dil-ber-i fÀyıú
 Bir şevú olur èÀrıøuña o dem mest olur ayıú **ve lehu**
ÒiãÀli

èUşşÀú arasında úanı ey dil-ber-i fÀyıú
 èÁlemde göñül úıflı gibi èÀşıú-ı ãÀdıú **ve lehu**
ÒiãÀli

Yoúdur güzelüm sencileyin dil-ber-i fÀyıú
 NÀdir bulunur bencileyin èÀşıú-ı ãÀdıú **ve lehu**
ÒiãÀli

Rÿyuñdan olur şems ü úamer gün gibi şÀrıú
 Taãrió ider ol meséeleyi şeró meşÀrıú **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀn virirse n'ola laèl-i leb-i dil-bere èÀşıú
 Bir mive-i terdür dudaai cÀnuña lÀyıú **ve lehu**
ÒiãÀli

ÁfÀúı ùutarsa ne èaceb óüsn ile fÀyıú
 K'oldur úamu meh-rÿlara ol óüsn ile fÀyıú **ÚÀsım**
Paşa

29a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Göster yüzüñi cevr ü cefÀ eyleme çouluú
 İy mÀh yaraşmaz güneşe k'ide ãovuúluú **NecÀti Beg**

ÒÀn-ı àamla eyledi dil-dÀr úonuúluú
 èÀşıúları öldürüyorur Àh bu úouluú **RevÀni Beg**

Nergislerüñüñ üstine düşmez uyanıúılıú
 Mest-i mey-i nÀz olana yaraşmaz ayıúılıú **ÚÀlièi Beg**

Youú yire dehÀnuñ baña sögse n'ola çouluú
 CÀNÀ kişiyè çoa iş ider Àh bu youluú **Naômi**

Edirnevî

âyfi göremez pertev-i ruôsÀruñi çouluú
 Vardur anuñ Àyine-i úalbinde ùonuúluú **li-cÀmièihî**

ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün**

Ne tenhÀ ber ser-i zülfet menem ey sim-ten èÀş1ú
 Ki başed her ser-i mÿyi tora āad hemçu men èÀş1ú⁸²
Muóteşem KÀşî

Mini eylep durur bir qÀtil-i peymÀn-şiken <Àş1q
 Ki tiğ-ı ôulmidin ölmüş minim dik yüz tümen <Àş1q**NevÀyi**

Saňa göz èÀş1ú u dil èÀş1ú u cÀN ile ten èÀş1ú
 Olupdur her úulum cÀNÀ bu tende cümleten èÀş1ú
Úara Faøli

Daò1 eufÀl ile oynar yürürken Kÿhken èÀş1ú
 Ben olmuşdum saňa ey Ôüsrev-i Şirin-dehen èÀş1ú
Fevri Efendi

Olal'dan òalú-ı èÀlem hüsnüñe iy sim-ten èÀş1ú
 Yoluñda naúd-i eşkin dökdi āaçdı her gören èÀş1ú
Óamdi

Göñül Àlüfte dil Àşüfte cÀN óayrÀn u ten èÀş1ú
 DiriaÀ n'eyleyem bilmem gözüm giryÀn u ben èÀş1ú
Miri Çelebi

Keærken Bisütÿnda úaà1 vü úaş1 Kÿhken èÀş1ú
 Dil ü cÀN ile olmuşdum ben ey şirin-dehen èÀş1ú **li-
 cÀmièihî ÒiãÀli**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]**

FütÀde úaddüñe èar èar ruðuña verd-i ter èÀş1ú
 Ölümlü çeşmüñe nergis lebüñe àonçeler èÀş1ú **èUlvi**

Efendi

⁸² Ey sim-ten, senin zülfüne sadece ben değil; benim gibi yüzlerce âşık senin saçının her telinde var.

Olur ruòsÀruña gün laèlüñe gül-berg-i ter èÀş1ú
Saña eksik degül gökden iner yerden biter èÀş1ú
Molla Fuøÿli

Leb ü dendÀnuña şeb-nemle oldu àonçeler èÀş1ú
Saña ey mÀh-rÿ gökden iner yerden biter èÀş1ú
Fehmi ibn-i Úinalı

Úaşuñ mihrÀbını gördükçe hergiz baş eger èÀş1ú
CemÀlüñ óusnine gisÿlaruñ benden beter èÀş1ú **Laèli**

Efendi

Yoluñda āanma itmez cümle varından güzer èÀş1ú
Ne varından efendi cÀn u başı terk ider èÀş1ú
Seyyid Feyøi

Ölürken yüzüñe gün ruòlaruña verd-i ter èÀş1ú
èAceb mi ger ölürsem ben bulardan beş beter èÀş1ú **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Keşid ez tu besı cevır üçefÀ ey sım-ber èÀş1ú
Ne did ez tu bi-òaber cevır ü cefÀ çizì diger èÀş1ú
āubói MirzÀ Meómed

Saña dil-beste úııup Àşufte cÀn üftÀde ben èÀş1ú*
HemÀn bir ben miyüm ey serv-i sımın pırehen èÀş1ú
ÒÀúÀni Beg

29b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Bir dil-rübÀya düşdi göñül mübtelÀsı çou
èAşuñ āafÀsı you degül ammÀ belÀsı çou **YaóÿÀ Efendi**

Bir dil-berüñ ki ola dilÀ mübtelÀsı çou
Mihr ü vefÀsı az olur ammÀ cefÀsı çou **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]

[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Gördük ki cÀh u manāıb-ı dehrüñ beúÀsı you
Kesb-i kemÀle cehd ide gör kim fenÀsı you **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

* Derkenar

èÁşúuñ äafÀsı çou olur ammÀ belÀsı you
 YÀrũñ cefÀsına sözimüz you vefÀsı you **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Dil-ber ki óusni ola vü mihr ü vefÀsı you
 Beñzer dilÀ şu şemèe ki nÿr u øiyÀsı you **ve lehu**
ÒiãÀli

Birdür ÖüdÀ ki evveli you ibtidÀsı you
 İhsÀn ü luuf u raómetinũñ intihÀsı you **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Özüñ ey dil yuúardan ütma çün bir mÀh-pÀreñ you
 Ütulum çerò-i aùlas kendi olmuşsin sitÀreñ you
YaóyÀ Efendi

èAceb mi düşkün olsa yıldızuñ bir mÀh-pÀreñ you
 Zavallı necm-i baòt u ùÀlièũñ ùoamaz sitÀreñ you **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Geçüpdür cÀnuña tır-i belÀ ôÀhirde yÀreñ you
 DilÀ bir derde uàraduñ ölümden àayrı çÀreñ you
Óayreti Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Rüstem-i èaşúuñ zebÿnı olmadú bir ferd you
 ÓÀãılı anuñla göñlümce ütuşmiş merd you **YaóyÀ**
Efendi

ZÀl-i dehr-i dÿna meftÿn olmadú bir ferd you
 Bir bölük èavret zıbÿnında dilÀ bir merd you **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bunca feryÀd eyledüm feryÀd-res bir ferd you
 Bu òarÀb-ÀbÀdda beñzer ki hiçbir merd you **YaóyÀ**
Efendi

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]**[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]**

Ehl-i dile aãóÀb-ı saèÀdet naôarı you
 Ölseñ àam u ÀlÀmla şefúat eâeri you **RÀøi**

Bir bencileyin èÀşıú-ı öÿnìn cigeri you
 DerdÀ o ùabibüñ yine bir kez naôarı you **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Güllerde dilÀ bÿy-i vefÀnuñ eâeri you
 Ol vechle cÀn bülbülünñ nÀleleri you **ve lehu**
ÒiãÀli

Bir sinede kim nÀr-ı maóabbet şereri you
 Ol sinede envÀr-ı hidÀyet eâeri you **Nergis-zÀde**

Bir dilde ki iy àonçe-dehen èaşú eâeri you*
 Bir aázı açıúdur ki özinden òaberi you **Seyyid Feyøi**
Beg

Úanàı dimaà içinde ki èaşúuñ hevÀsı you
 Biñ Óac iderise Merve óaúıyçün ãafÀsı you **Şeyòì**
GermiyÀni

Göñlümde bım-i hecr ile vuâlat hevÀsı you
 İrdüm bir özge èÀleme òavf u recÀsı you **Seyyid**
MuòtÀri

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]**

Óayf ol èarèar u şimşÀda ki hem-sÀyesi you
 èÀşıú-ı ãÀdıúına luùf ile pırÀyesi you **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Óayf ol serv-i ser-efrÀza ki hem-sÀyesi you
 Naôar-ı èÀşıú-ı ãÀdıú gibi pırÀyesi you **Seyyid Feyøi**
Beg

30a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

NümÀyÀn pÀygÀh-ı eışret ammÀ pÀy-i eışret you
ŞarÀb-ı eaşúa ruðaat var veli uÀlibde raabet you
Àzeri Çelebi

Dil ehline şikeste oÀuir olmaú gibi miónet you
Göñül oşluaina beñzer cihÀn içre saèdet you
VÀlihi Üskübi

DilÀ bu deyr-i bi-bünyÀd içinde ehle raabet you
NecÀti-i zamÀne olduaimçün baña äyret you **CemÀli**
Çelebi

Fauirem teng-destem kim diriàÀ elde vüsèat you
Ne mümkündür äafÀ vü öevú-ı veâl-ı yÀre úudret you
li-cÀmièihî ÔiâÀli

ŞehÀ cevr idici begler içinde senden Àfet you
Gel inãÀf eyle hey ôÀlim bu derde bende uÀuat you
Naèimi

Gözüm yaşına baúmazsın baña senden einÀyet you*
Bunı bildüm ki ey mihr ü sitÀrumda saèdet you
TÀci-zÀde

Ümid-i raómetüñden àayrı yÀ Rab bende uaèat you
Nice uaèat ki nÀmuñ añaàa dilde liyÀuat you **Behiştî**
Efendi

Raúb-i òar kelÀma cürèet eyler úÀbiliyyet you
Egerçi äyret-i insÀndadur ammÀ baäiret you **Behiştî**
el-ÚÀèi

Yatur òÀk-i meöelletde kemÀl ehline raabet you
EdÀni muhterem ammÀ eèÀliye rièÀyet you **SipÀhi**
el-KÀtib

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Bütün dünyÀya degmez mi göñül bir yÀr-i cÀn úocmaú
Úavuşmaú óasrete bir serv-úÀmet-i nev-cevÀn úocmaú
èÀli Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Naâib olsa bugün ey dil baña bir nev-cevÀn kocmaú
Yine MevlÀ kerim idi yÀrın óyr-ı cinÀn úocmaú
âidúi Belàradi

Baña maòãÿãdur cÀn naúdine bir nev-cevÀn úocmaú
Deger dünyÀya her nÀzük miyÀnı rÀyegÀn úocmaú
li-cÀmièihî ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Biricik söylemedi yÀr niyÀz itdüm çou
Úatı sengin-dil imiş óaú budur aála söz you **Óalimi**
Aòì-zÀde

Yaúdum ey şÀh didüm sineye dÀai úatı çou
Didi ol àonçe-dehen bu çekeye manàir you **CemÀli**
Çelebi

Didüm ey úaşı kemÀn sineme gönder bir ou
NÀz ile didi yabana atıcaú nesnem you **Ümidî Çelebi**

Áh alursın güzelüm èÀşıúa cevr eyleme çou
Gerü dönmez äaúın ey úaşı kemÀn atılan ou **Úabÿli**

Geçinüp yÀr yanında dime kim akçem you*
Gele çou söyleme luuf it çekeye manàir you **ÒÀki**
Belàradi

áam mı yer tekye-i èaşúa olan ey pîr úonuú
Geçinür künc-i fenÀda bir iki gün ac uou **VÀlihi**
Üskübi

NÀ-òilÀfdur dime beñzer pederine çouluú
Bu meâeldür bir aâacdan çıuar otluú bouluú **CemÀli**
Çelebi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Gel iy raóat äanan esbÀb-ı cemèin úılma nÀdÀnliú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Üariú-ı faúr ùt kim faúr imiş èÀlemde sulùÀnliú
Fuøýli BaadÀdi

Geçersin el yüze ùutup idersin dürlü fettÀnliú
 Elüñden èÀciz olmışdur be-hey kÀfir müselmÀnliú **Be-**
hişti Efendi

Elüñle setr idersin rýyuñ idüp èaks-i peymÀnliú
 Elüñden èÀciz olmışdur be-hey kÀfir müselmÀnliú **li-**
cÀmièihî ÔiãÀli

Olal'dan sende ôÀhir ey melek-simÀ perişÀnliú*
 áam-ı zülfüñle her dem gitmedi benden perişÀnliú
CinÀni Bursevi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLUR⁸³
[müfteèilün / fÀèilün / müfteèilün /
fÀèilün]

Áh-ı şerernÀk ider bÀdiye pýyÀn-ı èaşú
 Hep şerer-i Àhdur rìg-i beyÀbÀn-ı èaşú **YaóyÀ Efendi**

Yaúdı tenüm cümleten Àteş-i sýzÀn-ı èaşú
 Dilde ôuhýr eyledi şemè-i fúrýzÀn-ı èaşú **li-**
cÀmièihî ÔiãÀli

Cüst-i sebük-pÀ gerek bÀdiye pýyÀn-ı èaşú
 Rìze-i elmÀsdur rìg-i beyÀbÀn-ı èaşú **RiyÀøi Efendi**

RÀzın ider ÀşikÀr ehline nÀlÀn-ı èaşú*
 Gizleyemez dýdını Àteş-i pinhÀn-ı èaşú **FÀiøi**

30b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Úande beñzer baña Mecnýn gibi ser-gerdÀn-ı èaşú
 Ol ùutupdur dÀmen-i äaórÀ vü men dÀmen-i èaşú
İbrÀhim Paşa

Çün ezel äubóunda urdı nevbetin sulùÀn-ı èaşú
 Tañ degül èarş üzre dikse rÀyetin ôÀúÀn-ı èaşú
LÀmièi Efendi

* Derkenar

⁸³ Bu vezin adı “Bahr-i Münserih” olarak da kullanılmaktadır. Biz Metâli’ü’n-nezâ’ir’de yazılı olan biçimi yazdık.

* Derkenar

Maşrıú-ı dilden ùoàup òurşid-i nýrefşÀn-ı èaşú
 Oldı her zerrÀt-ı óÀkem zÀr u ser-gerdÀn-ı èaşú
HüdÀyi Efendi

CÀna fetó oldı rumuz-ı genc-i bi-pÀyÀn-ı èaşú
 Oldı bÀliàü'l-èilm ser-À-ser maènièi ÚuréÀn-ı Àşú**ve**
lehu HüdÀyi

ÓÀne-i úalbümde yandı şemè-i nýrefşÀn-ı èaşú
 CÀN u dil pervÀne gibi oldı ser-gerdÀn-ı èaşú **ve**
lehu HüdÀyi

Devr içinde äanmañuz kim òÀlidür meydÀn-ı èaşú
 èAräa-i èaşú içre şimdi bizlerüz merdÀn-ı èaşú
äÄdú Edirnevi

Biz mürid-i pîr-i èaşúuz ùutmuşuz dÀmÀn-ı èaşú
 Tekye-i dehre gelem' den olmuşuz mihmÀn-ı èaşú **li-**
cÀmièihi ÓiäÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ten esÀsın yıúdı úıldı cÀN evin ÀbÀd èaşú
 Dilde seng-i hecr ile äaldı aàır bünyÀd èaşú**NecÀti**
Beg

Yıúdı göñlüm şehrini bir pÀre Àteş adı èaşú
 Yapdı bir àam-òÀne anuñ yirine üstÀd-ı èaşú **ÓÀti Beg**

Eşkdin cismim binÀsın qoymadı ÀbÀd <ışq
 Áhıdın birdi vücüdüm tofrağın berbÀd <ışq **NevÀyi**

ÒÀk olursa derd ü àamdan èÀşlıú-ı mýtÀd-ı èaşú
 Ney bitüp her üstüò^Anından gele feryÀd-ı èaşú
HüdÀyi Efendi

Dilde bir àam-òÀne peydÀ úıldı çün üstÀd-ı èaşú
 Úodılar ol úaãruñ adını òarÀb-ÀbÀd-ı èaşú **Óalili**

Çün uruldu bu maóabbet şehrine bünyÀd-ı èaşú
 Úıldı FerhÀd ile Mecnÿn bende-i ÀzÀd-ı èaşú **Cevheri**
el-ÚÀèi

Bisütÿnda bir ùaş ıràadı idi FerhÀd-ı èaşú

Ben esÀsın muókem itdükte olup üstÀd-ı èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Göñlümün şehrini çünkim eyledi yaàmÀ-yı èaşú
 äaldı èÀlem mülkine şýr-ı şer àavàa-yı èaşú **Seyyid**
Nesimi

Çün úıyÀm itdi ezelden úÀmet-i bÀlÀ-yı èaşú
 Yer yirin úopdı äadÀ-yı rabbiye'l- èaèlÀ-yı aşú
Uâyli

Başuma müşkin äaçußndan düşeli sevdÀ-yı èaşú
 Gitmedi sevdÀlu başumdan benüm àavàa-yı Àşú **Rýşeni**
Dede

TÀ ki oldum iy göñül rind-i úadeó peymÀ-yı èaşú
 İñledür kÀşÀne-i gerdýnı hýy u hÀy-ı èaşú **ÒayÀli**
Beg

Kimde mevcýd olsa her yüzden göñül kÀlÀ-yı èaşú
 ÚÀf-ı úarba irgürür elbet anı èanúÀ-yı èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Her zamÀn úalbümde óüzn ü serdedür àavàÀ-yı èaşú
 Bu úara başda niçe bir ey göñül sevdÀ-yı èaşú
èAdli

Üturalı úÀf-ı maóabbetde göñül dÀmÀn-ı èaşú*
 Berú-ı Àhum laóôa laóôa yaàdurur bÀrÀn-ı èaşú
æiyÀbi

Cümle-i eşyÀdan aèlÀ olduaina şÀn-ı èaşú
 Künt ü kenzÀsÀña yetmez mi dilÀ bürhÀn-ı èaşú
Ümidi Efendi

Taòt-ı dilde bÀrgÀhın úurdu çün sulùÀn-ı èaşú
 Gel temÀşÀ úıl müzeyyendür yine divÀn-ı èaşú **ÓÀleti**
nesl-i Gülşeni

Gýy-ı gerdýna urulmadan daòı çevgÀn-ı èaşú
 Dil òam-ı gisýñ ile olmışdı ser-gerdÀn-ı èaşú
YaóyÀ Efendi

Çekdürür derd-i firÀuí èÀş1úa hicrÀn-ı èaşú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

VÀã11 ü vuãlat ider sulùÀn-1 èÀlişÀn-1 èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Derd-i hecr-i yÀre itmişdür bizi muètAd-1 èaşú
Úılmadı öevú-1 viãÀl ile dilÀ irşAd-1 èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Hiç mümkün mi dil zÀr itmeye ifşÀ-yı èaşú
Hem ola divÀne hem mestÀne āahbÀ-yı èaşú **FÀiøi**
Çelebi

Áh kim cÿş eyledi ey dil yine deryÀ-yı èaşú
Başdan aşdı fikr-i zülf-i yÀr ile sevdÀ-yı èaşú
DÀnişi

AllÀh AllÀh bu nedür èÀlemde hep àavàÀ-yı èaşú
Her kesüñ başında ancaú ey gönül sevdÀ-yı èaşú
Nişani el-ÚÀêi

Aúlumu mest itdi ey sÀúi benüm āahbÀ-yı èaşú
CÀnuma cÀN úatdı öevú-1 rÀó-1 rÿó-efzÀ-yı èaşú
Óayreti Beg

Tinet-i Àdemde úonmasa ezel sevdÀ-yı èaşú
Cenneti bir dÀneye āatmazdı ol dÀnÀ-yı èaşú **ÜsküDÀri**
Maómÿd Efendi

Suòtem èömri çu şemè ez Àteş-i sevdÀ-yı èaşú
PÀy-i tÀ ser èaşú gerdidem zi ser-tÀ-pÀy èaşú⁸⁴ **Eh-**
li-yi èAcem

Kimse taèyib itmesün olduàumuz rüsvÀ-yı èaşú
Òÿn-1 ezel bezm üzre mest itmiş bizi āahbÀ-yı èaşú
Óüseyni

31a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Oldı çün cÀN bülbülinüñ menzili gülzÀr-1 èaşú
Cümleten eczÀmı yandurdı kül itdi nÀr-1 èaşú **Óayreti**
Beg

Sìneme kÀr eyleyel'den òançer-i òÿn-bÀr-1 èaşú
Zaòmumuñ úanından açıldı niçe gülzÀr-1 èaşú **ÓayÀli**
Beg

⁸⁴ Bir ömür boyunca aşkın sevda ateşinde mum gibi yandım. Ayaktan başa kadar; baştan ayağa kadar âşık oldum.

ÇÀrsÿ-yı dehr içinde aâlamaúdur kÀr-1 èaşú
 Naúd-i eşk ile dem-À-dem germ olur bÀzÀr-1 èaşú
CÀmi

Bir äanem zülfin görüp dil baàlanur zünnÀr-1 èaşú
 Şeyò äanèan gibi ister kim ide eòhÀr-1 èaşú **Rÿòi**

ÔÀhir oldı dilde yine gün gibi ÀãÀr-1 èaşú
 äaldı pertev göñlüme òursid pür-envÀr-1 èaşú **MÀni Çe-**
lebi

ÒÀn-úÀh-1 dehr içinde dil olal'dan yÀr-1 èaşú
 Sine-i pür-dÀaum oldı maòhar envÀr-1 èaşú **Şerifi**
Çelebi

Kÿhken bu èarãada bi'l-úuvve olmiş zÀr-1 èaşú
 Óamdillah kim benüm bi'l-fièlüm oldı kÀr-1 èaşú
CemÀli Çelebi

Çeşm-i cÀNÀ gösterel'den şevú ile didÀr-1 èaşú
 Yaúdı yandurdu vücüdüm bezm-i àamda nÀr-1 èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Geçdi èÀlem òalúına óükm-i revÀn-1 tìr-i èaşú
 Kesdi hep daèvÀların şemşir-i èÀlem-gìr-i èaşú
BÀúi Efendi

Degme naócìrin şikÀr itmez bu deştüñ şir-i èaşú
 Şir-merdÀn u dil-Àverdür yine naócìr-i èaşú **ve lehu**
BÀúi

CÀnuma úavs-i maóabbetdür çün irdi tìr-i èaşú
 Bu vücüdüm mülkini fetó eyledi şemşir-i èaşú **ÓÀf1ò**

Sine-i sÿzÀnı äad çÀk eylese şemşir-i èaşú
 Bu ne sırdur şevúumu efzÿn ider teéâir-i èaşú
Seyyid Feyzi

Sìnemi äad çÀú iderse iy göñül şemşir-i èaşú
 Vir boyun kim eyle fermÀn eylemişdür mìr-i èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gülşen olsa dilde uña mıdur Õalilüm nÂr-ı eâşú*
K'ab-ı mihr ile âulanmış bÂâdur gülzÂr-ı eâşú
Žaèifi

Piş u òVÂrem ki ôÂhir kerdeem esrÂr-ı eâşú
ÔÂhiren küfr est der kiş-i butÂn iôhÂr-ı eâşú⁸⁵
Şerifi Tebrizi

Bürc-i sinemden ki uoadı mihr pür-envÂr-ı eâşú
Gitdi dilden òVÂb-ı âaflet oldı cÂn bidÂr-ı eâşú
ÓÂleti eAzmi-zÂde

Òaste çeşmüñ itdi ben bi-çÂreyi bimÂr-ı eâşú
Rehüm vaâl-ı revÂn baòşuñ ile úıl timÂr-ı eâşú
ÒÂliâi Beg
Şol kişi kim olmadı Manâyrveş ber-dÂr-ı eâşú
Dimesün aâla ki başumdan geçüpdür kÂr-ı eâşú**Celâl**

Beg

Ey ez sevdÂ-yi tu der dil revnaú-ı bÂzÂr-i eâşú
Merhem-i cÂnhÂ şod ez yÂd-i lebet ÂzÂr-ı eâşú⁸⁶
Şeyò Saèdi

Ser fedÂ itmekdür ey dil eÂşıúa tedbir-i eâşú
Kelle-i euşşÂúdur zirÂ âıdÂ-yı şier-i eâşú **ÓÂleti**
eAzmi-zÂde

NÂgehÂn úavâ-i úazÂdan çıúsa ey dil tır-i eâşú
LÂ cerem olur dil-i eÂşıú ana òacır-i eâşú **eİâmeti**
el-ÚÂèi

Kyhken yÂ Úays-ı eâşú ol k'olasın baòir-i eâşú
ÔÂne per ü ved? âafÂ olmaz şikÂr-ı şir-i eâşú
RiyÂzi Efendi

BAÓR-İ MUÓARI è-İ AÓREB
mef èyü / fÂèilÀtü / mefÂèilü / fÂèilün

SÂú-i devr âundi baña çün şarÂb-ı eâşú
Olsam eaceb mi şevú ile mest ü òarÂb-ı eâşú **İbn-i**
KemÂl Paşa

âiâmaz kitÂb-ı eaúla suéal ü cevÂb-ı eâşú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

⁸⁵ Onun karşısında zelil durumdayım; çünkü aşkın sırlarını açığa vurdum. Görünüşte (anlaşılan o ki) dil-berlerin yani put gibi güzel olanların dininde aşkı izhar etmek küfürdür.

⁸⁶ Senin sevdan sayesinde gönülde aşkın pazarı canlandı. Senin dudagını anmak aşkın yarasını iyileştirmek için; canlara merhem oldu.

Mümkün degül beyÀna óisÀb u kitÀb-1 èaşú **Nevèi**
Efendi

Gelmez lisÀn-1 úale suéÀl ü cevÀb-1 èaşú
 Böyle beyÀn ider bunı iy dil kitÀb-1 èaşú **èAbdi**
Efendi

Ben meste dime èaúluñı almıř řarÀb-1 èaşú
 Bu èaúılla bilmez efendi kitÀb-1 èaşú **Emri Efendi**

Mihrüñle düřdi cÀnuma çün ıøùırÀb-1 èaşú
 Göñlüm yıúıldı oldı vücydum òarÀb-1 èaşú **Tiài Beg**

řeb gitdi bař çıúardı seóer-i ÀftÀb-1 èaşú
 Gösterdi òalúa çihre-i òÀtı niúÀb-1 èaşú **Derviř**
SemÀei

Bezm-i ezelde içmiřem ey dil řarÀb-1 èaşú
 Olsam èaceb mi devrde mest ü òarÀb-1 èaşú **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
 Gerçi dil içdi cÀm-1 lebüñden řarÀb-1 èaşú*
 Mihr-i ruòuñla lik çeker ızùırÀb-1 èaşú **ãÀdiúì**
Belàradi

Bir dürr-i pÀk idi dil idüp anı Àb-1 èaşú
 Ol Àbı itdi úulzüm tÀ úaèr-1 nÀb-1 èaşú **FÀeizi** **Úaf-**
zÀde

31b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Eã-ãalÀ dest-i irÀdetle açıldı bÀb-1 èaşú
 Eylesün cÀNÀN ile cÀN ãóóbetin erbÀb-1 èaşú **YaóyÀ**
Efendi

Boynuña zencir-i miónet ãalsa ger úallÀb-1 èaşú
 Ki ãaúın Àzerde-dil olma budur ÀdÀb-1 èaşú **NeřÀti**
el-ÚÀei

ãaldı pertev göñlüme òurřid-i èÀlem-tÀb-1 èaşú
 Gün gibi ben öerre irgürdi çeròe tÀb-1 èaşú **Dürri**
Efendi

CÀm-1 laèlüñden içüp cÀNÀ řarÀb-1 nÀb-1 èaşú

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Mest ü ser-gerdÄn ayaúda úaldı hep erbÄb-1 èaşú
èAbdi el-ÚÄêi

äalmaàilla pertevin envÄr-1 èÄlem-tÄb-1 èaşú
 KÄyinÄt1 rÿşen itdi gün gibi meh-tÄb-1 èaşú **li-**
cÄmièih1 ÖiãÄli

ÒÄne-i èÄlemde her şaòäa açılmaz bÄb-1 èaşú
 Rÿşen itmez mÄ-óaãal her òÄne-i meh-tÄb-1 èaşú
Úabÿli Efendi

Olmasa ebrÿ-y1 pür-çinüñ eger mihrÄb-1 èaşú
 Ser fürÿ úılmazlar idi dïstum erbÄb-1 èaşú **Seyyid**
Feyøi

Raòt-1 èaúluñ başına äu úoydı bu seylÄb-1 èaşú
 Úande ise àÄlib olur şeyò-i èaúla şÄb-1 èaşú **Mesió1**
Beg

Olalı ebrÿ-y1 pür-çinüñ şehÄ mihrÄb-1 èaşú
 Kaèbe-i kÿyuñ ùavÄf itmekdedür erbÄb-1 èaşú **li-**
cÄmièih1 ÖiãÄli

Olalı ebrÿ-y1 pür-çinüñ şehÄ mihrÄb-1 èaşú*
 Kaèbe-i kÿyuñ ùavÄf itmektedir erbÄb-1 èaşú **li-**
cÄmièih1 ÖiãÄli

Sinemi äad pÄre úıldı tià-i Àteş-tÄb-1 èaşú
 Dide úan ırmaàı oldu dÄà-1 dil girdÄb-1 èaşú **èUmrevi**
el-ÚÄêi

Taène-zÄr olsun belÄ mey-òÄnesinde Äb-1 èaşú
 Seng-i òÄralar götürsün cÿşiş-i seyl-Äb-1 èaşú
Faèizi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ber-murÄd olmamaú olmaz olıcaú himmet-i èaşú
 Ber-devÄm ola hemÄn himmet idüñ devlet-i èaşú
YaóyÄ Efendi

İrgürür mertebe-i rişde bizi himmet-i èaşú
 Óükmün icrÄ ider elbette dilÄ devlet-i èaşú **li-**
cÄmièih1 ÖiãÄli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Menè ider yÀrdan aâyÀrı dilÀ àayret-i èaşú
MÀsivÀdan götüri òÀli gerek ãóóbet-i èaşú **ve lehu**
ÒiãÀli

İrgürür menzil-i maúãýda bizi himmet-i èaşú
ZÀyil olmaya hemÀn himmet idüñ devlet-i èaşú **ve lehu**
ÒiãÀli

Òaste vü zÀr u zebýn olmaú imiş ãlóóat-i èaşú
Ey ùabib-i dil ü cÀn ölmek imiş óikmet-i èaşú **ve**
lehu ÒiãÀli

Mest-i bì-hýş ider èÀşıúları keyfiyet-i èaşú
Öevúe dÀéirdürür èÀlemde dilÀ óÀlet-i èaşú **ve lehu**
ÒiãÀli

èÁşıúı evc-i èalÀya çıúar öillet-i èaşú
Var úıyÀs it ne yüce mertebedür rifèat-i èaşú **ve**
lehu ÒiãÀli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

PenÀh olursa n'ola mihr ü mÀha sÀye-i èaşú
Bülend mertebedür mihrüñ ile pÀye-i èaşú **YaóyÀ**
Efendi

PenÀh olursa eger himmet ile sÀye-i èaşú
Bil el virür saña evvel úademde pÀye-i èaşú **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Òaøiøümden çıúar çeròe ehlin Àye-i èaşú
Bülend mertebedür pÀyelerde pÀye-i èaşú **ve lehu**
ÒiãÀli

32a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gözlerüm àamnÀk u sinem çÀk u göñlüm derdnÀk
Dİstlar benden óayÀt ummañ ki ben oldum helÀk
Sürýri Şarúi

YÀr hecrinden göñül àamnÀk u cÀnum derdnÀk
SÀúıyÀ mey ãun ki àamdan ben helÀk oldum helÀk
RevÀni Beg

Kim bilür zülfüñ àamundan yine kim oldı helÀk
Dest-i berú ile bulut çekdi yaúasın itdi çÀkØÀti **Beg**

Olmışam ben Àfetüñ ben kim àamından derdnÀk
Bu àam ile eyler ol Àfet beni Àòir helÀk **Naômi**

Edirnevi

Hecri kim her dem beni bi-vehm ü bÀk eyler helÀk
Ger muÆa rÀøıdur ol öyn-riz-i bi-bÀk kim bi-bÀk
NevÀyi

èİşq ara vaçlıÆ tilep hecriÆede boldum derdnÀk
Òasta yaÆlig kim wayÀt ümmididin bolğay helÀk **ve lehu NevÀyi**

Ser-be-ser kÿyını èuşşÀuuñ sirişki aldı pÀk*
Eyle āangıl kim BedaòşÀn oldı ol bir öerre òÀk
Şevúi Şarúi

Óasret-i laèlüñ ile dil àamnÀk u sinem çÀk çÀk
CÀm-ı mey ile gel yetiş sÀúì ki ben oldum helÀk **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Var ümidüm kim görüp cevelÀnuñı olam helÀk
Gerd-i naèl-i bÀd-pÀyuñ örte cismüm üzre òÀk **Fuzÿli**

VÀdi-i èaşúuñda úalup niçe niçe derdnÀk
Başa ùoprau āaçuben hecrüñde oldılar helÀk **NevÀyi**

Òançer elde tià belde bÀde serde sine çÀk
Şeh-levendüm ùarz-ı òÀãuñ Àdemi eyler helÀk **āabÿôi**
Mevlevi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gerçi kim óaddüm degüldür býseñi úılmaú dilek
èÁrif olan çün bilür anı ne lÀzım söylemek **áÀøì**
SulùÀn MurÀd-ı Evvel

Gelmemişdür gelmeyiser döneli devr-i felek
Sencileyin göñli úatı bencileyin cÀnı pek **NecÀti**
Beg

èÁşıú irdi èıyd-ı viãÀle zÀhid eyler daòı şek
Kimine yimek nañib oldı kimine emek**ve lehu NecÀti**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yüz yire úor öñüñe taèòim içün mihr-i felek
Mülk-i óüsne server olduñ begligüñ var ey melek
Baâiri Şarúi

Ò#Àn-ı vaçlıÆdın eger bolsa müyesser bir yemek
Hem ganimetdür talaşmaq itlerniÆ birle söÆek **NevÄyi**

Bir kebÿterdür hevÀ-yı rifèatüñde bu felek
HÀle-i aña úamer òalòÀl idüpdür iy felek **ÖÀti Beg**

Dökmeseydi gice encüm jÀlesin çeşm-i felek
äubó olinca şuèle-i Àh ile yazdı melek **Sürÿri Şarúi**

Bir naôarda èaúl u äabrum aldı gitdi ol melek
Aàla gel iy dide ki elden gitdi cümle mÀ-melek
VefÄyi el-ÚÀei

Bir hilÀl-ebrÿ nigÀruñ úulı oldum ey felek
ÁftÀb-ı óüsnüne óayrÀn durur ins ü melek **Raómi**
Çelebi

Didi cismüñ yolum üzre nice pÀ-mÀl eylemek
Ol ùabib-i cÀnı gör kim òasteye äorar döşek **Naómi**
Edirnevi

NÀlişümden giceler yummaz gözini ne felek
Àh ol meh èÀlemi incitdi yerden göge dek **Áhi Çe-**
lebi

Ey murÀdum èaksine devr eyleyen kec-rev-i felek
Şimdi göñlüm nÀ-murÀd olmaú diler n'itsek gerek
Óariri Bursevi

Küşte-i tiğ-i àam-ı èaşú olduamçün ey melek
Bir zümürÿd úubbe yaptı üstüme ùÀú-ı felek **Emri**
Efendi

Dir idüm iy dil getürme hiç derd ehline şek
TÀ seni hem äalmasun her derde devrÀn-ı felek
Molla Fuøyli

Her úaçan úaäd eylesem óÀlümi saña söylemek
Úutilur nuúum düşer aèòÀma cÀnÀ ditremek **Óayreti**
Beg

Pertev-i mihr-i ruòuñla oldı pür-nÿr ey melek*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ser-be-ser rýy-ı zemîn ü úubbe-i çerò-i felek **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

CÀme-i dibÀña úavú olmaú dilermiş ey melek
 Yakası açılmadıú işler ider mÀh-ı felek **èAzizi Beg**

Böyle óüsn-i èÀlem-ÀrÀ mÀlikdür ol melek
 Farúı vardur àayrılarla mÀhdan mÀhiye dek **Seyyid**
Feyzi Beg

äabr u èaúlum alduñ iy nesl-i perî reşk-i melek
 Úıl zi úuvve óüsnüñ gitdi elden mÀ-melek **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Olduàında serverÀ eyyÀm-ı şek you reyb ü şek
 VÀcib oldı vuãlatuñ èıydında úurbÀn eylemek **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Çekme iy dil yÀri pehlý itmege hergiz emek
 Öyle sengin dilsün baàrına úaş baãmaú gerek **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Òalúa hergiz ôÀhir olmaz saña beñzer bir melek
 Nice yıl devr eylese şimden gerü çerò-i felek **ve**
lehu ÓÀleti

GÀh engüştüñ ãıúup gÀhi elüñ úutmazdı pek
 Olmasa ôÀtemde iy simin-beden úaşdan yürek **Tiài Beg**

32b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Zehr içer àam yer viãÀlüñ şübhesinden merdümek
 Yemek içmek nitekim Àdetdür eyyÀm-ı şek **èÁli Efendi**

Rýz ı èıyd olduúça yaàmur yaàdurur àanma felek
 Aazı ãuyun aúıdur dil-berler için her melek **ve lehu**
èÁli

áam degül peykÀnlaruñla úoldıysa cÀnÀ yürek
 Çekmege derdüñ senüñ èaşú ehli Àhen-dil gerek
ÓayÀli Beg

İster ise baúdıàın dÀyim yüzine ol melek
 èÁşıú-ı bi-dil gerek Àyine gibi yüzi pek
ve lehu ÓayÀli
 Çeşm-i öyn-rizüñ ne lÀzım işte meydÀn gel demek

Úarşu varmaàa şehÀ úÀdir midür başdan yürek **Ahdi**
Efendi

Saňa beñzer you SüleymÀnum felekde bir melek
Öerre olmaz ÀftÀb-ı óüsnüñe maôlym melek **Vücydi**

Ölmedüñ gitdüñ yolımda dime baňa iy melek
İşte ben öldüm meded rencide òÀùır olma tek **Celili**
BirÀder-i Úinalı

İncinürsin saňa èÀşıú dirilürsem iy melek
ÚÀyıl oldum ölmege rencide-òÀùır olma tek **YaóyÀ**
Beg

Saňa beñzer bir peri òaãlet cihÀnda ey melek
Görmeye çeşm-i beşer devr eyleye biñ yıl felek
ZekÀyi

Geçmedi bir minúara yanuñda cÀnÀ sim-i eşk
Neüre-i eşküm çürütdüm you yere bi-reyb ü şek
RÀøi el-ÚÀêi

Her úaçan binse ãalıncaàa ãalınsa ol melek
Göklere uçur diyü cÀn ùaleb-nýr ditrer yürek **èUmrevi**

Bì-edeblikdür şehÀ vaãluñı senden dilemek
Ehl-i òÀl olan bilür óÀli ne lÀzım söylemek **bi-**
maòlÀs

Baňa sen meh-rý ile lÀzım degül nÀn u nemek
Boynuma olsun úolından ùolayu matlaè dimek **CemÀli**
Çelebi

Baňa her fÀsid mizÀcı medó idüp çekme emek
PÀdişÀhum baňa dil-ber olmaàa ãÀlih gerek **ve lehu**
CemÀli

áamze-i tìrüñ òadengi zaòmı ile iy melek
Dün şehÀ ben èarza úıldı òayli kerem itdi felek **ve**
lehu CemÀli

MÀh-ı nev ãanma senüñ şirin lebüñle ey melek
Bal úutmuşdur yalarsa ùañ mı barmaàın felek **ve lehu**
CemÀli

Aú ùavÀr ile yeter al ata bindüñ ey melek
Şimdiden girü bunuñ úurusına binmek gerek **ve lehu**
CemÀli

Gün yüzüñ mÀh-ruòuñ yanında şÀhum itmez şek

èAynuma ôerre görünmez mâ h u òurşid-i felekli-
cÀmièihî ÔiâÀli

**ve lehu [BAÓR -I REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Veh nidür meydÀnda her yan èazm-i cevlÀn eylemek
Bizge yetkeç özge yan Àheng-i meydÀn eylemek **NevÀyi**

Ádetidür zülfüñüñ dilleri perişÀn eylemek
Sanèatidür çeşmüñüñ sermest olup úan eylemek **NecÀti**

Beg

Çeşm-i mestüñe düşer mi dem-be-dem úan eylemek
Zülfüñe mi úaldı her dem dil-i perişÀn eylemek **ve**
lehu NecÀti

Ádet olmuş zülfüñe òod-dil perişÀn eylemek
YÀ nedendür laèl ü òattuñ mest ü óayrÀn eylemek **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

Sırr-ı èaşúı ey göñül lâzım degül fÀş eylemek*
Hep bilür aóvÀlüñ ol dil-ber ne hÀcet söylemek
DÀnişi

Òalú-ı èÀlem laèlüñüñ ölümlüsidür iy melek
Bildüğim budur saña didüm baña cÀnum gerek **Vuâyli**
Beg

Bunca yüz biñ göz ile görmiş degül miâlin felek
N'ola İsiveş seni göge çıúarsam ögerek **ÔÀti Beg**

Görünen kavs-i úuzaó āanma felekde ey melek
Şaúú olupdur hay úıyÀmet āyr-ı Àhumdan felek **ve lehu**
ÔÀti

Didede oldı òayÀl-i óÀl-i cÀnÀn merdümek
āanki bir mehd içre yatur tuémÀn iki bebek **Vecdi**
el-ÚÀèi

Kesb-i nýr-ı fazl için meh gibi bidÀr ol gerek
Náuāa bÀèiādür kemÀlüñ you yere çekme emek **Nevèi**
Efendi

BÀd-ı Àhumla şimden gice gündüz ey melek

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir dem ÀrÀm eylemez ùurmaz döner çerò-i felek
Óariri

Görünenler yer yer yan encüm degüldür ey melek
Tir-i Àhumdan benüm àar-ı belÀ dönmişdür felek **ve**
lehu Óariri

Vuälatuñ èıydına irgürseñ bizi eyyÀm-ı şek
Úurtarurduñ sÀyem hecr olmadın bi-reyb ü şekli-
cÀmièihî ÓiãÀli

Naúd-i cÀn ile lebin emdürmez ol nesl-i melek
Ey dil-i bi-çÀre çekme youú yere bunca emek **ve lehu**
ÓiãÀli

Başuñ üzre bir livÀ-yı zer çeker her gün felek
Yaèni ùurma düşmen-i dine ôafer tiàini çek **Ryói**
BaadÀdi

Ey perî şÀnuñdadur diller perişÀn eylemek
èÁdetidür àamzeñüñ bir demde biñ úan eylemek **Óamdî**

YÀre Àyin oldı ehl-i èaşúı giryÀn eylemek
Luuf-ı iósÀn eyleyüp aayÀrı òandÀn eylemek **Seyyid**
Feyzi

Küfr-i zülfüñ ki düşer mi úaãd-ı imÀn eylemek
Çeşmüñe mi úaldı òançerler çeküp úan eylemek **Muèidi**

33a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Cümle èÀlem èÀşıúı olsa ne var cÀnÀnumuñ
Úulları çoà oldiàını isterüm sulùÀnumuñ **YaóyÀ Beg**

Yolina geldi cefÀlar itdügi cÀnÀnumuñ
Pür-cefÀdur sevdügi ol Àfet-i devrÀnımuñ **YaóyÀ**
Beg

èÁşıú olmuş beñzi àararmış meger cÀnÀnumuñ
BÀà-ı óüsnine òazÀn irmiş gül-i òandÀnumuñ **èUlvi**
Çelebi

Bÿs-ı laèlin almaàa bÀèiã olur cÀnÀnumuñ
Yir iderdüm bÀdeye bulsam içinde cÀnumuñ **Sàèi**
Efendi

- Yayına tÀr-ı tenüm öerre úıl diyü cÀnÀnumuñ
Baàladum engüşt-i tîrûñ riştesiyle cÀnumuñ **RızÀyi**
- Efendi**
Her ne eyler ise elinde cÀn ile cÀnÀnumuñ
Úudreti úabzındadır işbu vücÿdi cÀnumuñ **FedÀyi Beg**
- Óalúa gibi dergehîn bekler şeh-i devrÀnumuñ
Gözine görinecek var dîde-i girÿÀnumuñ **Dürri Efendi**
- Görmesem bir gün cemÀliñ ol meh-i tÀbÀnumuñ
ÇÀre you yaşı yeñilmez dîde-i girÿÀnumuñ **èÁli**
- Efendi**
- Gördiler geldi su sepdi Àteşine cÀnumuñ
YÀreler göz dikdiler peykÀnına cÀnÀnumuñ **Nevèi**
- Efendi**
- Úorúum oldur úanayor peykÀnını cÀnÀnumuñ
Úan bürümüşdür gözini zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **Emri**
- Efendi**
- Bilmez ise iyliğün òÀk-i reh-i cÀnÀnumuñ
Göreyin ùursun gözine zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **DÀnişi**
- Görmedi peykÀn-ı dil-duzın dilÀ cÀnÀnumuñ
Ta gözine girmeyince zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **VÀlihi**
- Üskübi**
- Tuymadın peykÀnı ùokunmuş meger cÀnÀnumuñ
Soñra açıldı gözi bu zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **Refièi**
- el-ÚÀèi**
- Úanlı peykÀnın görince sinede cÀnÀnumuñ
Yüregi aazına geldi zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **íÒÀri**
- Efendi**
- Yüzi gözi açılıpdur zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ
Sineye çeksem èaceb mi òançerin cÀnÀnumuñ **Mecdî**
- Efendi**
- Bilmez ise luùf-ı peykÀnın eger cÀnÀnumuñ
Göreyin ùursun gözine zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **èAbdî**
- Efendi**
- Niçe demdür óasretinden àamze-i cÀnÀnumuñ
Dem-be-dem úanı yeñilmez zaòm-ı öÿn-efşÀnumuñ **li-**
- cÀmièihî ÒiãÀli**
- TÿtiyÀ bilmez ise òÀk-i pÀyini cÀnÀnumuñ

Dem-be-dem ùursun gözine çeşm-ı öyn-efşÀnumuñ **ve**
lehu ÔiãÀli

ÒÀmedür minúÀr-ı bülbül medóine cÀnÀnumuñ
 Berg-i gülden eyleñüz evrÀúını dıvÀnumuñ **èUmrevi**
el-ÚÀei

Artdı gitdikçe sadÀsı nÀle vü efàÀnumuñ
 Raóat olmam görmeyince yüzini cÀnÀnumuñ **èAdni ser-**
piyÀde

Bilürüm ãanma ki bilmem luùfını cÀnÀnumuñ
 Óau TeèÀlÀ her günün biñ eylesün sulùÀnumuñ **ÒÀki**

Aazı hiç düş-nÀmdan òÀli degül cÀnÀnumuñ
 ÓÀtemi nde zehr vardur ol şeh-i öybÀnumuñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün /
fÀeilün]

Bülbül-i bÀà-ı belÀaatdur zebÀnı Aómedüñ
 Şems içinde mîmdür gyyÀ dehÀnı Aómedüñ **YaóyÀ Beg**

Yolina èÀlem revÀn eyler revÀnı Aómedüñ
 Cilve úılsa nÀz ile serv-i revÀnı Aómedüñ **CinÀni**
Bursevi

Mürdeler ióyÀ ider rýóum revÀnı Aómedüñ
 Kim dirià eyler yolında baş u cÀnı Aómedüñ **li-**
cÀmièihì ÔiãÀli

BÀà-ı cennet mi bu óusn-i dil-sitÀnı Aómedüñ
 Menbaèı Kevâer mi şol şirîn dehÀnı èAhmedüñ **Aómed**
Paşa

35a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Deldi dendÀnını gördükde o óouúa dehenüñ
 Mıáuab-ı reşk ü óased baàrını dürr-i èAdenüñ **li-**
cÀmièihì ÔiãÀli

Başına gelmez idi bunca belÀ Kuó-kenüñ
 èAşúına düşmese Şirîn gibi bir bive zenüñ **ve lehu**
ÔiãÀli

BÀà-ı óüsn içre açılmış gül-i terdür bedenüñ
 Berg-i gülden yaraşur olsa eger pîrehenüñ **ve lehu**
ÖiãÀli

Dir idüm bekle dilÀ úücresini medresenüñ
 Olmasa meykedede bÀde senüñ medre senüñ **ve lehu**
ÖiãÀli

Emmedi leblerin ol Óüsrev-i Şirin dehenüñ
 Çıúmayınca depesine acısı Kÿhkenüñ **ve lehu ÖiãÀli**

Berg-i gülden daòı nÀzük olıcaú pîrehenüñ
 Var úıyÀs eyle nice nÀzük ü terdür bedenüñ **ve lehu**
ÖiãÀli

Sözlerüñ girdi dilÀ úoynına ol sim tenüñ
 Ola kim úalbine teéâir ide sÿz u suðanuñ **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Úutalum besleyesin şimdi óarır içre tenüñ*
 Mÿr ile mara àıdÀ olsa gerekdür bedenüñ **Seyyid Feyzi**
Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

BeúÀ mülkin dilerseñ fÀni it varuñı dünyÀ tek
 Etek çek gördüğüñden ÀftÀb-ı èÀlem-ÀrÀ tek **Fuzÿli**

NigÀruñ dÀmenin elden úoma ey dil MesıóÀ tek
 Taèallÿudan beri ol ÀftÀb-i èÀlem-ÀrÀ-tek **èizÀri**

MekÀnuñ tÀ rem-i eflÀk ola dirseñ MesıóÀ tek
 Gerek òÀk-i mezelletde yüzüñ mihr-i muèallÀ-tek
Miri el-ÚÀêi

BAÓR-İ MUØÁRİ è-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

NÀdide mekr imiş hele dursun gözüñ úaşuñ
 Evvel baúımda aldı beni úavr-ı dil-keşüñ **èAli**
Efendi

Zencire çekdi göñlümi zülf-i müşeveşşüñ

* Derkenar

Yóudur cihÀnda bencileyin bir belÀ keşüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

35b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yine dil düşdi didüm mihrine bir meh-i peâerüñ
 YÀr güldi didi kim söyleme aldum òaberüñ **Mesti**

İy yüzi gül lebi mül gülşene varmış òaberüñ
 Bu bahÀneyle āabÀ gönülün açar àonçelerüñ **RevÀni**
Beg

YÀr gül āoóbetini itdi senüñ yóu òaberüñ
 İy gönül lÀle gibi odlara yansun cigerüñ **ve lehu**
RevÀni

Kevkeb-i óusni ùoğal'dan berü ol sım-berüñ
 Çeròı batdı güneşüñ yıldızı düşdi úamerüñ **ÜAlièi**
Beg

Sözlerüñ işideli baarı delindi güherüñ
 Gün yüzüñi görelì yıldızı düşdi úamerüñ **Mesiòì Beg**

Her gün iy mÀh úucar belini sen sım-berüñ
 Göre devrüñde ne òoş èÀlem ider zer-kemerüñ **Naõmì**
Edirnevì

àonçelar içre nihÀn eyleme gül-berg-i terüñ
 Yaèni seyr eyleyelüm sineñi çöz dügmelerüñ **BÀúi**
Efendi

Maóv idüp jÀleleri gün gibi aç verd-i terüñ
 Yaèni seyr eyleyelüm sineñi çöz dügmelerüñ **èUlvi**
Çelebi

Sen nice rýósın iy sım-beden yóu òaberüñ
 Muttaãıl úocmada cÀnÀ seni zerrin kemerüñ **Zihni**
BaàÀdi

DÀyima gerçi ki rifèatde dilÀ nÀlelerüñ
 Künc-i āamda úatı düşkünliğı var eşk-i terüñ **Ümidì**
Çelebi

Görüp istermiş aızıyla senüñ ol laèl-i terüñ
 Kellesini āıyırırırlarsa yeridür şekerüñ **èAbdi Efendi**

Dimeyüp àonçe-femüñ gizlemedür şivelerüñ
Söze gel iy yüzi gül seyr idelüm laèl-i terüñ
èAhdì

İstemem farú-ı sipihri olalı òÀk-i derüñ
Beni çou böyle bülen eyledi èÀlì nazaruñ **MÀnì**

Açdı çün acınca sen bÀr-ı sefidì seóerüñ
ÅşiyÀn-ı èademe gitdi tiz-rev-i úamerüñ **Maóremì-i**
áalaùavi

Bÿy-i zülfüñ getürürsin bize ol sìm-berüñ
İy nesim-i seóeri söyleme alduú òaberüñ **Müslümi** **el**
Úaèì

O miyÀne ùolaşur göz göre cÀnÀ kemerüñ
You yere derd ü belÀ çekmede her derbederüñ **Seyyid**
Feyzi

Görmege sine-i sîminini sen sìm-berüñ
Naôar-ı pÀkì olan terkin urur cÀn ü serüñ **CinÀnì**
Bursevì

KÀrı ser virmek imiş Kÿhken-i pür-hünerüñ
Dehr içinde başı aarımaya üstÀdlaruñ **CemÀlì Çelebi**

Laèl-i nÀbı var iken ol ruòı gül-berg-i terüñ
Kim içer az âuyun iç bezmde zÀhid şekerüñ **li-**
cÀmièihì ÒiâÀlì

Rÿşen olur mı idi gözleri şems ü úamerüñ
Sürmesi olmasa bunlaruñ eger òÀk-i derüñ **Mesióì**
Beg

Òırúa-i òalvete gir çek yaúaña yüri serüñ
TÀ keşf gibi ide mürde-i ióyÀ naôaruñ **ÕÀtì Beg**

Bezm-i meyde ne revÀdur bu ki sen sìm-berüñ
Geó úadeó-i laèlin öpe geh úuca belin kemerüñ
Óarirì

áarú ider èÀlemi çeşmüñden áuan eşk-i terüñ*
Yummaz encüm gözini gÿş ideli nÀlelerüñ **li-cÀmièihì**
ÒiâÀlì

Aàzı âuyın áıdır laèl-i lebüñ àonçelerüñ
Göricek mihr-i ruòuñ yıldızı düşdi úamerüñ **ve lehu**
ÒiâÀlì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Geşt ider gÀhi der-i meykedeyi gÀhi derüñ
Var mı sÀúi dil-i mestÀne gibi derbederüñ **ve lehu**
ÖiâÀli

èÁşıúa èayn-ı èinÀyetle degüldür naôaruñ
Dem-be-dem âu yerine úanın içer àamzelerüñ **ve lehu**
ÖiâÀli

36a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úutdı müşk-i òoten eürÀfını berg-i semenüñ
Úuşadı sünbül-i ter daéiresin yÀsemenüñ **NiôÀmi**

Yaúasından geçirüp úocduàuçün sim-tenüñ
Rÿz-ı maóşerde giribÀnın alam pìrehenüñ **Şeyòì**
GermiyÀni

Şöyle âyret virür Àyineye vech-i óüsnüñ
Kim yüzün görse getürür âalavÀt Àyine-tenüñ **NecÀti**
Beg

ÚÀmetüñ èarèarıdur zineti âaón-ı çemenüñ
Òauù-ı sebzüñdurur ÀrÀyişi berg-i semenüñ **RevÀni**
Beg

Rište-i cÀn ola her tÀrı eger pìrehenüñ
Ditreye üstüñe tÀ olmaya Àzerde tenüñ **NigÀhi**

Her úaçan bÀd-ı âabÀ deprede gül-i pìrehenüñ
Úorúarın ey gül-i nÀzük ola Àzerde tenüñ **HilÀli**
ÚazzÀz

Düşmeni duòter-i rez bu fülk-i pìrezenüñ
Yeri cennet ola sÀúi görem anı dikenüñ **Úudsì**

Devlet-i vaâluña irüp âanma pìrehenüñ
CÀn âafÀsını sürer óau bu ki devrüñde senüñ **Naômì**
Edirnevi

BÀaumda dürr-i èAden gibi yine yÀsemenüñ
Cigerin deldi bugün şive-i çÀh-ı zeúÀnuñ **BÀúi**
Efendi

Òauù-ı ruòsÀruña teşbih idüp iy şÿò senüñ
BÀada àonçe biraz rište güldi çemenüñ **ve lehu BÀúi**

Öykinürmiş òaùù-1 ser sebzüñe iy şÿò senüñ
 äaúalın yolmalıdur bÀada tel tel çemenüñ **Şiri**
Silistrevi

Úulı oldum yine bir Òüsrev-i Şirîn-dehenüñ
 Baña degdi yine mîrÀaı bugün Kÿhkenüñ **Raómi Bursevi**

Nice beñzer diyü òaùù-1 ruò-1 zibÀña senüñ
 Rişine güldi äabÀ nÀfe-i müşk-i Òötenüñ **Ümidî Efendi**

Başa iletm dir idi eaşúun o şirîn dehenüñ
 Tişesi gör ne getürdi başına Kÿhkenüñ **èAhdî Efendi**

Başda tişesi seyr itse n'ola Kÿhkenüñ
 Úaâr-1 Şirini yapup yıúdı esÀsın bedenüñ **Nevèi**
Efendi

Alâun dÀmenine ol gül-i nÀzük bedenüñ
 Elleri úuriyÀ gülzÀr-1 çemende dikenüñ **æAdıú Çelebi**

Dil uzatmış òaùù-1 sebzine o òadd-i semenüñ
 Tiz günlerde dili úuruya berg-i çemenüñ **MiaÀli Çelebi**

Gül yüzüñdür äanma çeşm ü çerÀaı çemenüñ
 èÁrızuñdur yüzi äuyı semen ü nesterenüñ **æAfi ÚAsım**
Paşa

Süregör vaút-i bahÀr irdi äafÀsın çemenüñ
 Andan ögdin ki çemenler bitüre òÀk-i tenüñ **Nevèi**
Efendi

Öykinürmüş úadd-i bÀlÀsına sen sim-tenüñ
 Oynadursa n'ola Àhum yeli servin çemenüñ **NihÀni**
Çelebi

Mücmer-i óüsn-i leuÀfetdür o çÀh-1 zekÀnuñ
 Dÿd-1 müşkini dir anuñ òaùù-1 èanber-şikenüñ **áAyî**
Efendi

Sebz gün òaùùuña gülşende dil uzatdı senüñ
 Yine ey àonçe dehÀnum dili çıúdı çemenüñ **Mecdî**
Efendi

Naúd-i eşküñ yüzine baúmadı ol sim tenüñ*
 Rÿyuñ ey dil ne bu derd ile ki zÀr ola senüñ **RızÀyi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gördi bir olup iki leb güm iderler dehenüñ
Tefriúa äaldı füsÿn ile araya suðanuñ **Emri Çelebi**

Zülfden geldi yüzüñe ser-i myður dehenüñ
Úıl yarar sözde anuñçün leb-i şeker-şikenüñ **ve lehu**
Emri

Varaú-ı gül degül üstinde perişÄn çemenüñ
Penbe-i dÄğıdur ol bülbül-i öÿnün kefenüñ **Refièi**
Leng el-ÚÄèi

Aldı cýlar gibi ÀrÄmuñı ol àonçe senüñ
İrmez ey òaste göñül gÿşına Àh-ı suðanuñ **Dürri**
Çelebi el-KÄtib

Her ki üftÄdesidür sen gül-i nÄzük-bedenüñ
LÄyıú oldur o reh-i terkini şehÄ cÄn u dil **Dürri**
Óasan Paşa

Göñline girmek idi ol büt-i şirün-dehenüñ
Üaşlar kesmeden ey dil àaraızı Kÿhkenüñ **Veysi Efendi**

Bir mülÄyim úoculur tÄze göz arar bedenüñ
Yaúalarsa n'ola nÄzikligile pìrehenüñ **Vecdi Efendi**

Yüzün aàar dimedi bÄd-ı äabÄ yÄsemenüñ
äaklı bitdi bugün şÄhid-i luèb-ı çemenüñ **CemÄli**
Çelebi

Bu benefşe òauña beñzedüp iy şÿò senüñ
àonçe-i bÄà açılup rişine güldi çemenüñ **li-cÄmièihì**
ÒiäÄli

Öykinürmüş òau-ı ruòsÄruña ey àonçe senüñ
äahn-ı gülşende èaceb mi dili batsa çemenüñ **ve lehu**
ÒiäÄli

CÄndan geçsem èaceb mi görüben sim tenüñ
Başdan geçdigüÿçün úocdı seni pìrehenüñ **bì-maòlÄs**

Óauúadur laèl ü cevÄhir ile pür olmuş dehenüñ
MÄ-i verd ile ùolı şışedür ey cÄn zeúanuñ **Òalilì**

Yüzine baúmıyalum yÄ bÄada berg-i semenüñ
ÇÄk úıl pìrehenüñ seyr idelüm gül bedenüñ **Cünÿni**

Dem-i cÄn-baòş-ı Mesió olmasa nuúú-ı dehenüñ
Mürdeler úılar idi luuf ile ihyÄ suðanuñ **SÄdíú**
Edirnevi

36b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Görüp öykündigini òaùùina ol sìm-tenüñ
 áonçe-i bÀà açılıp rişine güldi çemenüñ **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

Seyrin itmekdesin aàyÀr ile ãaón-ı çemenüñ
 Seyr it ey serv-i sehì yanuña úalur mı senüñ **ve lehu**
 ÒiãÀli

Öykinürmiş körpecik gül gibi vech-i óasenüñ
 Göster iy Àyna ùalèat-ı yüzi aain semenüñ **ve lehu**
 ÒiãÀli

Göricek itmese reşk ol òaùù-ı èanber-şikenüñ
 Göbeği düşmez idi Àhÿ-yı müşk-i Òotenüñ **ve lehu**
 ÒiãÀli

Úatı teng olmasa ger iy lebi àonçe dehenüñ
 Ne için cÀn virür elbette çíúarken suðanuñ **ÓÀleti**
 èAzmi-zÀde

Úomazam àayra ser-i kÀkül-i èanber-şikenüñ
 Baş virür baş alurız èarãa-i èaşúuñda senüñ **ve lehu**
 ÓÀleti

SÀde pehlÿya eger himmetüñ olursa senüñ
 Girmesün aramıza boynuña al pìrehenüñ **bì-maòlÀs**

SÀde pehlÿya çeker ãubó u mesÀ sìm-tenüñ
 Olmasun iki yaúa ıssı görem pìrehenüñ **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

Geçer imiş òaùuñ esrÀr tek ebed eli senüñ*
 NÀr-ı Àhum ùóúınur otına bir gün çemenüñ **HüdÀyi**

Nice bir bekleyesin gÿşesini medresenüñ
 Gele mey-òÀneye kim bÀde senüñ medre senüñ **RiyÀzi**
 Üskübì

Úaddüne öykünemez bÀada serv-i çemenüñ
 Üòarusın mı diyeyin iy lebi şirin-suðanuñ **èİâmeti**
 el-ÚÀei

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Terk-i ser eyledi dil úocmaú içün sim tenüñ
Başdan geçmese úocmazdı seni pìrehenüñ **Nevèi Efendi**

Ne bilür àonçe ile rÀzını serv-i semenüñ
Şu ki görmez güzelüm úÀmet ü zülf ü dehenüñ **TÀci-**

zÀde

Dürri dendÀnuña beñzetmedi ãarrÀf senüñ
You durur bir ipe uracaài var ise anuñ **YaóyÀ Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Göñüllerden ãafÀ cÀmıyla àam dÿr olduain görsek
ÒarÀbÀtun yine bir daòı maèmÿr olduain görsek
YaóyÀ Efendi

Mey şevúi ile dillerden elem dÿr olduain görsek
Dil-i virÀnenüñ èÀlemde maèmÿr olduain görsek **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Ol Àfetden raúbüñ dÿr u mehcÿr olduain görsek
Dil-i maózÿnumuñ èÀlemde mesrÿr olduain görsek **ve**

lehu ÒiãÀli

Dil-i bi-çÀreden endÿh-ı àam dÿr olduain görsek
ãafÀ vü õevú ile èÀlemde mesrÿr olduain görsek **ve**

lehu ÒiãÀli

[BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[müstef èilün / feèÿlün / müstef èilün /
feèÿlün]**

PervÀneyi düşürdi èaşúına nÀzı şemèüñ
Uaratdı bir belÀya Àòir niyÀzı şemèüñ **Yümnni**

Teòkireci

PervÀneyi egerçi yandurdu nÀzı şemèüñ
Şimdi ziyÀde andan sÿz u güdÀzı şemèüñ **YaóyÀ Efendi**

PervÀnenüñ vücÿdun yandurdu nÀzı şemèüñ

Gün günden oldu efzÿn sÿz-ı güdÀzı şemèüñ **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Gün gibi rÿşen oldu dünyÀya nÀzı şemèüñ

PervÀne iótirÀúı sýz u güdÀzı şemèüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

PervÀneye geçerken óüsn ile nÀzı şemèüñ
 Gün gibi rýşen oldı sýz u güdÀzı şemèüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

PervÀne derdmendi yandurdı rÀzı şemèüñ*
 Olsun hemişe efzýn sýz u güdÀzı şemèüñ **èİâmeti el-**
ÚÀèi

PervÀne per yaúınca úuyuldu zÀrı şemèüñ
 Yaúdı çerÀà-ı mÀhı sýz u güdÀzı şemèüñ **FezÀyi el-**
ÚÀèi

You áonçe ile gülde teéâir-i nÀzı şemèüñ
 èÁşıú-küş olmaàıla var imtiyÀzı şemèüñ **èAùÀyi**
Nevèi-zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èAyn-ı õillet mi degül devlet-i dünyÀ didügüñ
 Úatı alçaú görünür oldı en èalÀ didügüñ **YaóyÀ Efendi**

Vechi var itse figÀn-ı bülbül-i şeydÀ didügüñ
 Yüzine berg ile baúmaz gül-i raènÀ didügüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Öykinemez úaddine serv-i dil-ÀrÀ didügüñ
 ZÀhidÀ baña gelür özge temÀşÀ didügüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Óüsn ü Àn ile saña beñzemez àam-dÀr didigüñ*
 Baña aúrÀn olımaZ VÀmıú-ı şeydÀ didigüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Tek aña bir kez açılısun gül-i raènÀ didigüñ
 Gör neler söyleye şol bülbül-i şeydÀ didigüñ **Meşrebi**
Belàradi

Beñzemez óüsn ile saña gül-i raènÀ didigüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Baňa mÄnend olımaz bülbül-i şeydÄ didigüñ **ve lehu**
 ÖiãÄli

Nice úuşdur bilirüz bülbül-i şeydÄ didigüñ
 Úatı yüze gülicidür gül-i raenÄ didigüñ **ve lehu**
 ÖiãÄli

37a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÄèilün / mefÄèilün / mefÄèilün /
mefÄèilün]

äalındı èıyd irişdi yine öybÄnı SitÄnbuluñ
 Yine ÀrÄste olsun úaramanı SitÄnbulun **YaóyÄ Efendi**

Cülÿs itdi yine şÄh-ı cihÄnbÄnı SitÄnbuluñ
 Bi-óamdillah müzeyyen oldı divÄnı Sitanbuluñ **li-**
cÄmièihì ÖiãÄli

Gelüp èıyd-ı mübÄrek irdi seyrÄnı SitÄnbuluñ
 Üonandı nÄzeninlerle úarÄmÄnı SitÄnbulun **ve lehu**
 ÖiãÄli

DilÄ hercÄyidür aldanma öybÄnı SitÄnbuluñ
 äalar èuşşÄúı ferdÄya cevÄnÄnı SitÄnbuluñ **ve lehu**
 ÖiãÄli

SüleymÄn-ı zamÄndur şÄh-ı öybÄnı SitÄnbuluñ
 Úavli úurbÄnı olsa ùañ mı äilmÄnı SitÄnbuluñ **ve lehu**
 ÖiãÄli

Baäarlar óüsn ile òurşidi öybÄnı Sitanbuluñ
 Muóaaãal vaáf olinmaz mÄh-rÿyÄnı SitÄnbuluñ **ve lehu**
 ÖiãÄli

VefÄ eyler müdÄm èuşşÄúa öybÄnı SitÄnbuluñ
 Peri-peyker melek-manôar cevÄnÄnı SitÄnbuluñ **ve lehu**
 ÖiãÄli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB
[mefèÿlü / fÄèilätü / mef Äèilü / fÄèilün]

Gül sÄaarın pür itdi gelüñ pür-òurÿş oluñ
 Yaèni irişdi vaút-i ùarab bÄde-nÿş oluñ **YaóyÄ**
Efendi

Faäl-ı bahÄr irişdi gelüñ pür-òurÿş oluñ
 Dilden äamı azala içün bÄde-nÿş olun **li-cÄmièihì**
 ÖiãÄli

Faâl-ı bahâr irdi gelüñ bÀde-nÿş oluñ
 Geldi iriřdi èayş u ùarab vaúti òÿş oluñ **èİsmeti**
el-ÚÀèi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Eglenür seyr-i ruòuñ fikriyle dil bayrama dek
 Yoòsa eylerdi sefer zülfüñ àamıyla ŞÀma dek **YaóyÀ**
Efendi

Gün yüzüñ göstermez iseñ bir nice eyyÀma dek
 Eylerüz zülfüñ hevÀsı ile sefer tÀ ŞÀma dek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

MeróabÀya irmez ise el niçe eyyÀma dek
 ÇÀresi äavm-ı firÀúuñ ùutma dir bayrama dek **ve lehu**
ÒiãÀli

Görmez isem gün yüzüñ ey meh şeb-i hengÀme dek*
 Çıúsun Àhum şuelesi bu çerò-i finÀ fÀma dek **Medói**

Gideyin sevdÀ-yı zülfüñ ile diyÀr-ı ŞÀma dek
 Ùurmayup Àh ideyin her gün úara aòşÀma dek **ve lehu**
Medói

Gün yüzünden irmeyüp bir dem yüzüñ aòşÀma dek
 Ol saèÀdet äubóunuñ sürdi äafÀsın şÀma dek **Seydi**
èAşıú Çelebi

BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Olmıř şarÀb-ı nÀz ile mestÀne gözlerüñ
 Uymıř yine o àamze-i fettÀna gözlerüñ **YaóyÀ Efendi**

BÀdi naòÀrda girmez idi úana gözlerüñ
 áamz itmeyeydi àamze-i fettÀna gözlerüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bir demde girmez idi niçe úana gözlerüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Uymasa idi àamze vü müjgÀna gözlerüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Göz ucı ile àamze-i fettÀna gözlerüñ
 Her dem işÀret itmededür úana gözlerüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

SÀúi eger ki olmasa mestÀne gözlerüñ
 Uymaz idi o àamze-i fettÀna gözlerüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

AamÀø-ı èayn ider idi mestÀne gözlerüñ
 Raóm itmeseydi dide-i giryÀna gözlerüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

37b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Nice ôabù eyleyeyin yaşını ben maózýnuñ
 Bir avuç òÀk yolın baàlayamaz Ceyóýnuñ **ÕÀti Beg**

Görinen ãanma kenÀrında şafaú gerdýnuñ
 Aázını dÀmenine sildi içüpdür öýnuñ **ve lehu ÕÀti**

LÀle kim virdi nişÀnın bu dil-i maózýnuñ
 DÀalatmış cigeri pÀresidür Mecnýnuñ **Şemèi**

Óalúa-i dýd-ı siyÀhı bu dil-i maózýnuñ
 ÁşiyÀn oldu başında nitekim Mecnýnuñ **ve lehu Şemèi**

Elemiñ Úaysa úıyÀs itme dil-i maózýnuñ
 èAúlı yoà idi ne derdi var idi Mecnýnuñ **BÀúi Efendi**

Kim çeker yasını ey dil o kemÀn-ebrýnuñ
 Kim görür yÀ tozını ol òaù-ı èanber-býnuñ **ve lehu**
BÀúi

MÀniè olmaz müjeler yaşına ben maózýnuñ
 ÒÀr u òaslar yolını baalıyamaz Ceyóýnuñ **Raómi Bursevi**

Yeridür yaralayup yirlere dökse öýnuñ
 Neñe yarardı göñül sevgisi ol bed-öýnuñ **Naômi**
Edirnevi

MÀcerÀ-yı àam-ı èaşúuñla bu ben maózýnuñ
 èAynıdur gözleri yaşı güzelüm Ceyóýnuñ **ve lehu Naômi**

Gül gibi göñlün açar şevú ile her maózýnuñ
Ne güzel meşrebi var sÀúì mey-i gül-gýnuñ **ve lehu**
Naômi

Çekmemek ister iseñ cevrin eger gerdýnuñ
Úoma elden ayaàın cÀm-ı mey-i gül-gýnuñ **ŞÀni**

Başı irişdi göge rifèat ile her dýnuñ
Óaú budur kim úatı alçaúliàı var gerdýnuñ **Nevèi**
Efendi

Döne döne nice cevrin çekelüm gerdýnuñ
Sürelüm övúını sÀúì mey-i gül-gýnuñ **Sebzì Çelebi**

MÀ-cerÀsın yaşınıñ diñle bu ben maózýnuñ
Dem olur gözlerini sile virür Ceyóýnuñ **Naèti**

Óasretinden o boyı serv ü ruòı gül-gýnuñ
Yine úan oldı ānasın ciger-i pür-òýnuñ **Maóvi Bursevi**

Nice bir cevr ü cefÀsın çekelüm gerdýnuñ
Nice dil baàlıyalum mihrine her meh-rýnuñ **Raómi**
Beg

āanma āaórÀda yaàan şeb-nemidür gerdýnuñ
Gözleri yaşıdur ey Leyli-òırÀm Mecnýnuñ **Üalebi**

YÀr āındursa n'ola göñlüñi ben Mecnýnuñ
Leyli āundurmadı mı kÀsesini Mecnýnuñ **Keşfi**

āımadan Leyli urup kÀsesini Mecnýnuñ
Ruò-ı òandÀnuñ idi fikri dil-i maózýnuñ **ve lehu Keşfi**
KÀkül-i dıst āıdı göñlini ben maózýnuñ
Dir gören kÀsesini Leyli āımış Mecnýnuñ **Aómed Beg**

Gördiler kendü úarÀrınca döner her dýnuñ
Bildiler daéiresin ehl-ı raāad gerdýnuñ **ÒÀtemi Beg**

Gözlerüñdür yine eglencesi ben maózýnuñ
Mýnis ü hem-demi Àhý yaraşur Mecnýnuñ **āubói el**
Úaèi

Oldum iy Leyli-āıfat söyle senüñ meftýnuñ*
Adın unutturayın olmaz isem Mecnýnuñ **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

DÀmeninde görinen lÀle degül hÀmunuñ
Eşk-i gül-gýnudur ey Leyli-âıfat Mecnyñuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Göge irgürse n'ola başını her bi-dýnuñ
Dýndur dýna olur meyli dilÀ gerdýnuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Çemene āanma düşen şeb-nemidür gerdýnuñ
Úaùre úaùre dökülen yaşlarıdur Mecnyñuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Şol úadar olmışam ey Leyli-âıfat meftýnuñ
Adın unutturayın eāşúuñla Mecnyñuñ **ve lehu** **ÒiãÀli**

Almazam başı göge irse zen-i gerdýnuñ
Er degüldür ki çeke minnetini teni her dýnuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Rifèat ile başı irdi göge her bir dýnuñ
Úatı alçaúlıaı var yıúılası gerdýnuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

SÀúıyÀ āun ùolusın cÀm-ı mey-i gül-gýnuñ
Telò-kÀm eylemedin zehri bizi afyonuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Gül gibi göñli açılmaz bu dil-i maózýnuñ
Görmeyince yüzini cÀm-ı mey-i gül-gýnuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Gül gibi göñlin açar şevú ile her maózýnuñ
Ne güzel meşrebi var sÀúı mey-i gül-gýnuñ **Faøli**
Çelebi

Defè-i àam eyleye dirseñ bu dil-i maózýnuñ
Òıør-tek gör èilmì tekyesin Esteràonuñ **Miri Belàradi**

ŞÀd olsun diler iseñ ki dil-i maózýnuñ
Gel ziyÀret ide gör tekyesin Esteràonuñ **NÀmi ser-**
piyÀde

MÀh u mihr-i felek eāşúı ile ol mihrinüñ
İki abdÀlı imiş òÀnúah-ı gerdýnuñ **li-cÀmièihì** **ÒiãÀli**

38a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úan iden ùaène deàül yaşını ben maózýnuñ
 Ki bulanmaz äuyı ùaş atmaàile Ceyóýnuñ **Beóıřtı Efen-**
di

Òalú-ı èÀlem göricek yaşını ben maózýnuñ
 Bir úurı adı var imiř didiler Ceyóýnuñ **Muùìèì**

Eřk-i çeřm içre ten-i lÀaarı ben maózýnuñ
 Mý durur äanki düřüpdür içine Ceyóýnuñ **Óayretì Beg**

Nýra àarú itse n'ola úalbini her maózýnuñ
 Üýrdur tekyesine çün èalem Esteràonun **Dürri Efendi**

Aruturursa n'ola řevúın bu dil-i maózýnuñ
 NezÀhat efzÀdur èilm tekyesi Esteràonuñ **SiyÀhi Çelebi**

MüstecÀb olsa duèÀsı n'ola ben maózýnuñ
 řuhedÀ menzilizür tekyesi Esteràonun **èAdni ser-**
piyÀde

Elemin eyler izÀle bu dil-i maózýnuñ
 BÀài cennet mi èilm tekyesi Esteràonuñ **RecÀyi Beg**

èÁrifüñ eksigi çou rifèati kÀmil dýnuñ
 Böyle úalursa temÀm oldı iři gerdýnuñ **èÁli Efendi**

Dilerüz èaksine devr itdügini gerdýnuñ
 İsterüz mertebesin bulduainı her dýnuñ **ve lehu èÁli**

Lebüni aázına virseñ n'ola ben maózýnuñ
 Úauresin almaàıla eksile mi Ceyóýnuñ **ÓayÀli Beg**
 KÀse kÀse nice zehrin içelüm gerdýnuñ
 Bize tiryÀkini äun sÀúi mey-i gül-gýnuñ **ve lehu**
ÓayÀli

Úaüre-i jÀle ile lÀleleri hÀmýnuñ
 Baarınıñ başı gözinüñ yaşıdur Mecnýnuñ **ve lehu**
ÓayÀli

Ne'ydügin bilmedi hiç kimse bu ben maózýnuñ
 èÁuil olan ne bilür óÀl-i dilin Mecnýnuñ **Seyyid**
Feyøi

Çekmeden bÀr-ı àamın kÀkül-i èanber-býnuñ
 Düřdi iy äaçları sünbül göbegi Àhýnuñ **bi-maòlÀs**

Görmeyel'den yüzini cÀm-ı mey-i gül-gýnuñ

Bezm-i mihnetde ne zehrin yudarın afyonuñ **bi-**
maòlÀs

Bilür aóvÀlini zülfüñle dil-i maózýnuñ
Oúıyan úiããasını Leyli ile Mecnyñuñ **Kenzi**

ÁşiyÀn āanma başın dÀainı ben maózýnuñ
èArz-ı LeylÀda āınan kÀsesidür Mecnyñuñ **ÒauÀyi**

Çaàlayup aúduàı bildüñ mi nedür her āunuñ
Yüz yire urup elinden iñler iñiler gerdýnuñ **Óayreti**

Beg

Áh kim geçdi günü hecr ile ben maózýnuñ
Görmedüm òerrece mihrin o meh gerdýnuñ **Úurbı**

āam-ı Leyli ile derdini āoran Mecnyñuñ
Görsün ol şýò la òÀlini bu ben maózýnuñ **FÀrisi**

Musùafa Çelebi

Minneti bÀrını çekmek nice bir her dýnuñ
Cünbüşi èaúsinedür görmemisiz gerdýnuñ **li-cÀmièihı**

ÒiãÀli

Baór u berde aúıcak yaşı bu ben maózýnuñ
Didi herkes úurı nÀmı var imiş Ceyhunuñ **ve lehu**

ÒiãÀli

Óüsn ile şöhreti var ken o lebi mey-gýnuñ
Úande oynada göñül Leylisini Mecnyñuñ **ve lehu**

ÒiãÀli

Ál ile leblerin öpmüş o lebi mey-gýnuñ*
Varayın başına odlar yaúayın úalyonuñ **Maómýd Paşa**

Çekmeyen bÀr-ı āamın döne döne gerdýnuñ
Ne bilür leõõetini cÀm-ı mey-i gül-gýnuñ **bımaòlaã**

Görelı Leyli zülfüñ o gözi Àhýnuñ
Dil-i divÀne unutturdu adın Mecnyñuñ **HelÀki**

Her gıce āam yidüginden bu dil-i maózýnuñ
ÒÀhir olmaz mı siyeh kÀseliài gerdýnuñ **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Baàrı òýn olsa n'ola nÀfe-i èanber-býnuñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Oldı üftÀde-i çeşmi o gözi Àhýnuñ **ve lehu ÓÀleti**

Çü düketdüñ direm eşküñi òarc it òýnuñ
Dimedüm mi saña ey dil ãoñı vardur bunuñ **Behiştî**

Efendi

Olalum iki gözüm n'olsa gerek meftýnuñ
ÒÀùiruñçün çekelüm cevri her bir dýnuñ **Miri**

Belàradi

Sinem üzre görinen dÀàı bu ben maózýnuñ
Mihrdür gencine urmuş āanasın Úarýnuñ **Yümnî Meómed**

Beg

Neye telòin çekelüm sÀùì mey-i gül-gýnuñ
Üolucaú söyleşelüm āun ùolusın afyonuñ **CinÀni**

Bursevi

Derd-i derdin? niçe bir nýş idelüm gerdýnuñ
Sür āafÀsını göñül cÀm-ı mey-i gül-gýnuñ **Fikrî**

HÀşimi-zÀde

Meh-i nev fùrúate bir naèl kesüp gerdýnuñ
Şaèşaea şeróa çeker sinesine ol dýnuñ **èAyÀni**

Öjiçevi

Üstüme döndüğünü istemem gerdýnuñ
Çekmezem minnetini ölür isem her dýnuñ **HüdÀyi Efendi**

Üstüme rifèatini mihr gibi gerdýnuñ
Minnetin çekme dilÀ èÀúil iseñ her dýnuñ **Mürýèi**

Söylemez pendin işitmez bu dil-i maózýnuñ
Aàzını āanki deve depdi dilÀ Mecnýnuñ **CemÀli Çelebi**

Elini alup olur úulı mey-i gül-gýnuñ
Çöreginde? çeki yoà ise eger ayaàınuñ **CemÀli Çele-**

bi

38b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Ne úadar olsa çemende úadi ehl-i idrÀk
Yetişür aña yine tià-i cefÀ-yı eflÀk **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

CÀn virür rÀyióa-i türbet-i pÀküñ ey pÀk

NevvarallÀhu leke'l-arzu seúallÀhu serÀk⁸⁷ **Fuzyli**

Senüñ eşküñ ile aàardı yüzüm ey murÀdum pÀk
Merúadüñ nevwarallÀhu seúallÀhu serÀk⁸⁸ **Fevri Efendi**

Tià-i müjgÀnuñ ider baàrını Cibrilin çÀk
İder ol àamze-i öyni meliku'l-mevtÀ helÀk⁸⁹ **ÒÀúÀni**

Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèylyü / mefÀèilyü / mefÀèilyü / feèylyün]

Dil Àyinesin cehd idüben eylemeyen pÀk
RuòsÀr-ı dil-ÀrÀyı nice eylesün idrÀk **Aómed Beg**

Cüstem zi mey-i laèl-i tu baòşı men-i àamnÀk
Der òande şod u goft buved baòş-i tu tiryÀk⁹⁰
ÓisÀmi

HengÀm-ı seóer şÀh-ı serÀ perde-i eflÀk
Bu úalèa-i nüñ úulleyi fetó eyledi bi-bÀk⁹¹ **èilmi**

CÀn cübbesini dest-i fenÀ eylemedin çÀk
Varur Àh maóabbetde vücüduñ idegör òÀk **Seyyid Feyzi**

Beg

Mest oldı gülistÀnda gül itdi yaúasın çÀk*
RÀm oldı bugün bülbüle kim ola ferÀónÀk **žaèifi**

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]
[mef èylyü / fÀèilÀtü / mef Àèilyü / fÀèilyün]

GirdÀb-ı baóR-ı óüsndür ol çeşm-i òvÀbnÀk
Eyler hemişe göñli düşen èÀşıúı helÀk **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Ey cÀme-i siyÀh giyen şÀh-ı òişmnÀk
Çep-rast tügmelerle beni eyledüñ helÀk **bi-maólÀs**

Oldum hevÀ-yı servüñ ile sÀye gibi òÀk
TýbÀ li men yemýtu ve fî úalbihi hevÀk⁹² **LÀmièi**

Bursevi

⁸⁷ Allah senin için yeryüzünü nurlandırısın; toprađını sulasın.

⁸⁸ Allah senin kabrini aydınlatsın; toprađını sulasın.

⁸⁹ Ölülerin sahibi (onu) helak eder.

⁹⁰ Senin dudađının şarabından gamlı olan ben bir kismet talep ettim. Güldü ve dedi. Senin kismetin afyon, yani tiryaktır.

⁹¹ Seher vakti felekler sarayının şahı bu dokuz katlı kaleyi korkusuzca feth eyledi.

* Derkenar

39a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Umma cÀnuñ çíumasun ey dil helÀk olsañ gerek
Ey beden şişme úabarma çünki òÀk olsañ gerek **RızÀyi**

Efendi

Ùutalum úadr ile mihr-i tÀbnÀk olsañ gerek
Ol şebi añmaz mısın kim zir-i òÀk olsañ gerek
Nevèi Efendi

Tutma ey ser kendüñi yüksekde òÀk olsañ gerek
Sende ey sine iñen úarılma çÀk olsañ gerek **Emri Çe-**

lebi

Ser-ferÀz olma iñen ey kelle òÀk olsañ gerek
Germe gögsüñ èÀleme ey sine çÀk olsañ gerek **Ümidì**

Çelebi

Olma ey çeşmüm iñen ter ùolu òÀk olsañ gerek
Sen de ey ten girme gögsüñ sine çÀk olsañ gerek
Muóyi

Virme ey dil göñlüñi dünyÀya òÀk olsañ gerek
Germe sen de gögsüñi ey sine çÀk olsañ gerek **bi-**

maòlÀs

39b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Başdan aşdı eşk-i çeşmi èÀş1ú-ı şeydÀlaruñ
Telò-kÀm olmasına budur sebab deryÀlaruñ **ÇÀkeri**

Beg

Áh elinden her yüzi gül àonçe-i zibÀlaruñ
ÓÀline raóm eylemezler bülbül-i şeydÀlaruñ **Naâibi**

Hażm olunmaz óÀãılı iy àonçesi raènÀlaruñ
DidebÀn şeklinde yanuçca bre àumÀlaruñ? **NiksÀri-zÀde**

Beñzedürlerse gül-i bÀaa ruò-ı zibÀlaruñ

⁹² Kalbindeki aşkınla ölen o kişiye ne mutlu!

Söyleşür bülbüller ile èÀş1ú-1 şeydÀlaruñ **èAzmi-**
zÀde

Beñzedürler ise miréata ruò-1 zibÀlaruñ
 Úuù-i gýyÀlar ile dilleşür şeydÀlaruñ **Bezmi-i AemÀ**

TÀb-1 mülden gülgül olduúça ruò-1 zibÀlaruñ
 Bülbül-i nÀlÀnı diñletmez olur şeydÀlaruñ **BeyÀzi**
Edirnevi

Gül gibi gülşende güldikçe ruò-1 zibÀlaruñ
 Aàlaşup feryÀd iderler bülbül-i şeydÀlaruñ **Zamiri**

Gül gül olduúça cemÀlüñde ruò-1 zibÀlaruñ
 Bülbül-i pür-gýyi söyletmez olur şeydÀlaruñ **li-**
cÀmieihì ÒiãÀli

NÀzla güftÀr iderken laèl-i rýò-efzÀlaruñ*
 Aazına söz mi düşer üyti-i sükker-òÀlaruñ **ŞAni**

Kendüye eglence eyler vaède ferdÀlaruñ
 Gün geçürmekdür murÀdı èÀş1ú-1 şeydÀlaruñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

BAÓR-İ MUØÁRİ è-İ AÓREB

[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Zaòm urdı sineme yine biñ yerde bir melek
 Úuùb-1 murÀdum üstine devr eyledi felek **ÓÀti Beg**

Ger cemè olursa bir yire bizümle ol melek
 Úuùb-1 murÀdum üstine devr eyledi felek **ve lehu ÓÀti**

Sen gül-èiòÀrdan ùtalum olmadı dilek
 İnãÀf eyleye güzelüm böyle mi gerek **ÓayÀli Beg**

GülzÀra èarz-1 úÀmet idüp geldüñ ey melek
 Serv-i bülende anda òacÀlet ne boyı gerek **Emini**
Paşa

Sen şýò-1 çeşmi bülbül-i dil gördi sevdi pek
 Ey serv boylu bÀdemi gemòÀne boyı gerek **CemÀli Çelebi**

ÒÀk-i derümle àam gicesi nicesin dimek
 Ey cÀn ùabibi ãormau olur òasteye döşek **ve lehu**
CemÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Virmekde àille necl ideyor tevsen-i felek
Sürmekle yoraàa ölmez efendüm úoca eşek **ve lehu**
CemÀli

Seyr itmege cemÀlüñi gökden şehÀ melek
Mihr ile mÀhi pencereler eylemiş felek **Dürri Baóri-**
zÀde

Didüm yÀ cÀnum al yÀ baña raóm eyle ey melek
Ol rýó-ı àÀni didi n'ola òÀùiruñ gerek **Refèi el-ÚÀèi**

Biri gerekse saña dil ü cÀndan ey melek
Al didüm aña didi n'ola òÀùiruñ gerek **VÀlihi Üskübi**

Didüm ki alma bu dil-i nÀ-şÀdı ey melek
ÒandÀn olup didi n'ideyin òÀùiruñ gerek **VÀlihi el-**
ÚÀèi

CÀn u dilüñ birisini al didüm ey melek
Raóm eyleyüp didi ki n'ola òÀùiruñ gerek **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

Döndi benümle itdügi èahdinden ol melek
Úuüb-ı murÀdum üstine devr itmedi felek **ve lehu**
ÒiãÀli

Úurmaz dönerse itdügi èahdünden ol melek*
Devr eylemekden èaksine àanma döner felek **ve lehu**
ÒiãÀli

Ey devletüñ óarimi serÀ perde-i felek
ÍúbÀlüñ işigüñde felek óadd-i müşterek **Şeyòì**
GermiyÀni

Afyon bed meõÀuí revÀ hiç degül yimek
LÀzım gelürse bÀri hele úadr-i mercimek **YaóyÀ YaóyÀ**
Çelebi

TÀb-ı cefÀ-yı dehr ile yanmaúdadur yürek
TýfÀn-ı nÀrdur buña mey zevrauí gerek **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

FerhÀdı Bisütýna daòı àalmanı ter felek
Künc-i belÀda dýdum olurdu direk direk **ve lehu**
ÓÀleti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Cevr ile urma zaòm dil-i èÀş1úa nemek
Ey PÀdişÀh-ı óüsñ aña acımaú gerek**ve lehu ÓÀleti**

**40a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Üarzı dil-keşdür muãanniédür esÀsı Egrinüñ
Üariói zibÀdur temÀşadur binÀsı Egrinüñ **Óuhÿri**

Óaú bu kim aelÀ imiş Àb u hevÀsı Egrinüñ
Dil-keş olsa uañ degül seyr-i fezÀsı Egrinüñ **RÀzi el-
ÚÀei**

Óaylı dil-keşdür dilÀ Àb u hevÀsı Egrinüñ
Reşk-i gülzÀr-ı behişt olmuş fezÀsı Egrinüñ **li-
cÀmièihì ÒiãÀli**

Ehl-i İslÀma åafÀ virdi àazÀsı Egrinüñ
Úanlar aàlatdı èadyÿa mÀcerÀsı Egrinüñ **ve lehu
ÒiãÀli**

Olmasa müşkin-nefes bÀd-ı åabÀsı Egrinüñ
CÀna cÀn úatmaz idi Àb u hevÀsı Egrinüñ **ve lehu
ÒiãÀli**

èIyddan virdi nişÀn-ı fetó ü àazÀsı Egrinüñ
Tabur erbÀbına teng oldı fezÀsı Egrinüñ **ve lehu
ÒiãÀli**

Şöyle müstaókem urulmuşdur esÀsı Egrinüñ
Raòne bulmaz dest-i èadÀdan binÀsı Egrinüñ **ve lehu
ÒiãÀli**

Óüsñ-i òulú aãóabıdur bay u gedÀsı Egrinüñ
Meskenet erbÀbıdur ehl-i àınÀsı Egrinüñ **ve
lehu ÒiãÀli**

èÁdetidür çeşmiñüñ ser-mest olup úan eylemek⁹³ **bì-
maòlÀs**

40b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

⁹³ İkinci mısra boş

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir zamÀndur diñlenilmez Àh u zÀrı kimsenüñ
Óaô iderler ôÀhir olsa inkisÀrı kimsenüñ **Seyyid**
Feyøi Beg

Olmasun göñlünde yÀ Rab inkisÀrı kimsenüñ
Olmasun yanından eksik àam-güsÀrı kimsenüñ **Necmi**

NÀle itme diñlenilmez Àh u zÀrı kimsenüñ
Olmasun miréat-ı dilde inkisÀrı kimsenüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úalb-i maózyñnunda olsa inkisÀrı kimsenüñ
CÀm-ı Cemden özge olmaz àam-güsÀrı kimsenüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Yile varmasun meded ãabr u úarÀrı kimsenüñ*
Geçmesüñ Àh ile her dem rýzgÀrı kimsenüñ **VÀlihì**
Üskübì

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

CÀy itse ne àam sinede peykÀnı èAlinüñ
Zaòmın bitirür merhem-i iósÀnı èAlinüñ **CinÀnı**
Bursevi

Yolında fedÀ eyle dilÀ cÀnı èAlinüñ
Olmaz mı fedÀyilere iósÀnı èAlinüñ **Úabýli Efendi**

Yolında fedÀ itsem olur cÀnı èAlinün
Úul itdi beni luùf-ı firÀvÀnı èAlinüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

äÀóib-i èilm ü èameldür èulemÀsı Budinüñ
MÀlik-i ùabl u èilmdür ümerÀsı Budinüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÓÀmi-i mülk ü mileldür vüzerÀsı Budinüñ
Maói-i ôulm u bedduèÀdur ümerÀsı Budinüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

* Derkenar

Ùunası aúup eâer bÀd-ı ãabÀsı Budinüñ
Beñzemez àayrı yere Àb u hevÀsı Budinüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Ûarz-ı dil-keşdür èaceb ùaró esÀsı Budinüñ
İrişür úubbe-i minÀya binÀsı Budinüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Kýhken èaşúını terk eylemedi Şirinüñ
Çıúmayınca depesine acısı miskinüñ **Suèydi Efendi**

Tià-i tizüñle tırÀş eyle ruò-ı renginüñ
Úarasın görmeyelüm myy-ı òaù-ı müşkinüñ **ŞÀni Vardari**

Luuf idüp gül gibi öpdürme ruò-ı renginüñ
Úorúarın yüz bulur iy àonçe-dehen Balinüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Baña yetmez mi bu èÀlem ki olam àamginüñ
ÚüsrevÀ úanda olur bu ser-i leb-i şirinüñ **BeyÀni**

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Vir leblerüñi aázuma èisÀ'yı severseñ
aal zülfüñi boynuma çelipÀyı severseñ **Óayretì Beg**

Vir laèl-i lebüñ aázuma èisÀyı severseñ
Al naúd-i dil ü cÀnı MesioÀyı severseñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

İy muà-beçe cevr eyleme èisÀyı severseñ
Luuf eyle vefÀ eyle MesioÀyı severseñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Aàlatma beni ÒÀliú-ı eşyÀyı severseñ*
Göster yüzüñi nýr-ı tecellÀyı severseñ **Úabýli Efendi**

41a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Derkenar

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Göñlümüñ şirine zülfüñden kemend itsem gerek
İki yirden yaèni zencir ile bend itsem gerek **SulùÀn**
SüleymÀn

Göñlümi ben kÀkül-i dil-dÀre bend itsem gerek
Boynına anuñ iki yerden kemend itsem gerek **Behiştî**
Efendi

Dÿd-ı Àh-ı Àteşümden kemend itsem gerek
Tevsen-i çeròı anuñla úayd u bend itsem gerek
âÀdıú

Bu dil-i divÀneye zülfüñ kemend itsem gerek
KÀkülüñ zenciri ile úayd u bend itsem gerek **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir gice sevdÀ-yı bÿy-ı zülf-i yÀr itsem gerek
Misk gibi úan yudup terk-i diyÀr itsem gerek **Aómed**
Paşa

Yil gibi bir äubó èazm-i kÿy-i yÀr itsem gerek
Ol hevÀ ile dimÀaum müşk-bÀr itsem gerek **Şeyòî**
GermiyÀni

Bir seóer şevú ile èazm-i kÿy-i yÀr itsem gerek
Mihrüm ol nÀ-mihribÀna ÀşikÀr itsem gerek **VÀóidi**
Úaøasker

Meh gibi bir gice èazm-i kÿy-i yÀr itsem gerek
Şevúumı ol şehriyÀre ÀşikÀr itsem gerek **Naómi**
Edirnevi

Çeşm-i pür-òÿnum yoluñda eşk-bÀr itsem gerek
Ayaain tozına güherler niâÀr itsem gerek **BÀúî**
Efendi

Öerreveş yoluñda cismüm òÀksÀr itsem gerek
Niçe yüzden saña mihrüm ÀşikÀr itsem gerek **èAli**
Efendi

ÒÀr òÀr-ı èaşú ile sinem figÀr itsem gerek

Bir úurı şÀò üzre güller ÀşikÀr itsem gerek **èUlvi**
Çelebi

Üaşlar ile dögünüp cismüm fikÀr itsem gerek
 Bir úurı şÀò üzre güller ÀşikÀr itsem gerek **Remzi**

Çeşm-i öyn-bÀrumla kyyuñ lÀle-zÀr itsem gerek
 LÀleveş dÀà-ı derýnum ÀşikÀr itsem gerek **èAhdî**

Toòm-ı eşki òÀk-i ümmide niâÀr itsem gerek
 Ol tiõ-rev-i kebg-i reftÀrı şikÀr itsem gerek
MiâÀli Çelebi

Sinede eaşúuñla dÀà-ı bi-şümÀr itsem gerek
 Yaèni kim sýz-ı derýnum ÀşikÀr itsem gerek **Seyyid**
CinÀni

RÀh-ı eaşú-ı yÀrde cismüm àubÀr itsem gerek
 Bu ùariú ile yine geşt ü güzÀr itsem gerek **Ryõi**
BaadÀdi

Göñlümi Àşüfte-i zülf-i nigÀr itsem gerek
 Bu hevÀyıla perişÀn rýzgÀr itsem gerek **Refièi el-**
ÚÀèi

Ferş idüp yoluñda cismüm òÀksÀr itsem gerek
 Fikr-i esrÀr-ı òaùuñ birle àubÀr itsem gerek **TÀbi**

Gülşen-i kyyuñda eşküm cýybÀr itsem gerek
 Sen sehî úaddi nezÀketle kenÀr itsem gerek **Raèyi**
Çelebi

DÀà ile cismüm ser-À-ser lÀlezÀr itsem gerek
 Gün gibi mihrüm o mÀha ÀşkÀr itsem gerek **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Çin-i seóer èazm-i nigÀr-ı gül-èiõÀr itsem gerek
 BülbülÀsÀ nÀle vü Àh-ı hezÀr itsem gerek **ve lehu**
ÒiâÀli

Aalayup eşk-i revÀnum cýybÀr itsem gerek*
 Áh idüp derd-i derýnum ÀşikÀr itsem gerek **Rumýzi**
el-ÚÀèi

Hecr-i òisÀruñ ile eşküm cýybÀr itsem gerek
 Úanlu yaşumla cihÀnı lÀlezÀr itsem gerek **æÀni Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gönlümi zülfüñ àamından bi-úarÀr itsem gerek
Ol perişÀnliúdan èaúlı tÀr u mÀr itsem gerek **SulúÀn**

Cem

Çeşm-i pür-òýnum yoluñda eşk-bÀr itsem gerek
Bu ùariú ile işigüñ lÀlezÀr itsem gerek **SelmÀn**

Zecr-i hecr-i yÀr ile terk-i diyÀr itsem gerek
RÀh-ı fúrúatde felÀket iòtiyÀr itsem gerek **æÀni Beg**

Áhdan yÀluñ úllıçlar ÀşikÀr itsem gerek
ÜÀliè-i naòsumla vÀfir kÀr-zÀr itsem gerek **ÖÀti Beg**

Dem-be-dem bülbül gibi feryÀd u zÀr itsem gerek
Yandugum bezm-i belÀda ÀşikÀr itsem gerek **äÀdıú**

Sım-i eşk-i pÀyine bir gün niâÀr itsem gerek
Mürà-i vaóşidür ki dÀn ile şikÀr itsem gerek **Ümidi**

Çelebi

TÀr-ı zülfüñ gibi èaúlum tÀr-ı mÀr itsem gerek
Dildeki rÀz-ı nihÀnum ÀşikÀr itsem gerek **ve lehu**

Ümidi

Himmet eyleñ dıstlar terk-i diyÀr itsem gerek
Bir daòkiye dil virüp tebdıl-i yÀr itsem gerek
Naãýòì

41b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Kyy-i cÀnÀna varup feryÀd u zÀr itsem gerek
èAúl u fikri yine başdan tÀr u mÀr itsem gerek
Ümidi

Bezm-i àamda nÀy-Àsa Àh u zÀr itsem gerek
Yandıgum ol mÀha günden ÀşikÀr itsem gerek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

RÀh-ı èaşúuñda sirişküme cýybÀr itsem gerek
Sý-be-sý gülzÀr-ı kyyuñ çeşmesÀr itsem gerek **ve lehu**
ÒiãÀlì

PÀdişÀhÀ bu cihÀnuñ mülkini gözler gerek
İki göz yetmez buña reh-i òaylı çouú gözler gerek
Beşikúaşì YaóyÀ Efendi

Kullarını şÀh olan lÀyiú budur gözler gerek
 Òod-nümÀ göz göz degül èibret-nümÀ gözler gerek
Şeyò MirzÀ Efendi

Herkesüñ destinde şimdi tià ile òançer gerek
 Her kiři úan dökmede çün àamze-i dil-ber gerek
ÓÀleti èAzmi-zÀde
 èArāa-i èÀlemde baş oynatmaāa server gerek
 RÀh-ı óaúda cÀn terkine mücÀhid er gerek **CihÀdi**

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Zühreveş èarø-ı cemÀl itmekdürür cÀnÀ işüñ
 MÀder-i dehr içre mihr ü mÀh úoàmıř úardeşüñ **CemÀli**
Çelebi

DÀyima ey ruòları gül ehl-i èaşúa Àl işüñ
 Kimsede úÀúÀt úomaz nÀz ile diller alıřuñ **Úabyli**
Efendi

**[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]**

aalınduñ bu yaña serv-i òırÀmÀnum āafÀ geldüñ
 āalup ben òÀküñe sÀye yüzümüze baāa geldüñ **Vuāyli**
Beg

Nesim-i bÀd-ı āubhÀsÀ saèÀdetle āafÀ geldüñ
 İzüñ tozına yüz sürsem n'ola yüzüm baāa geldüñ
Úabyli Efendi

Beni fürúat şebinde úomaduñ ey meh-liúa geldüñ
 āafÀ virdüñ göñül mirÀtına şÀhum āafÀ geldüñ **èUlvì**
Çelebi

**[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Bir gice pervÀneveş sırrum èayÀn itsem gerek
 Şemè-i èaşúa úutuřup teslim-i cÀn itsem gerek
øæèifi

Dil-berüñ yolında bir gün terk-i cÀn itsem gerek
Derdümi euşşÀú içinde dÀstÀn itsem gerek **DuèÀyi**

42a [BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefÀèilü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèylün]

Áyine-i cÀndur ruò-ı zibÀsı èAlinüñ
Bu gözde maóÀl oldı temÀşası èAlinüñ **Aómed Paşa**

aan bürc-i şerefdür úad-i bÀlÀsı èAlinüñ
Öurşiddür anda ruò-ı zibÀsı èAlinüñ **Ümidî Çelebi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF]
[mefÀèilün / feèilÀtün / feèylün]

Ezelden èaşú ile biz yana geldük
Óakiúat şemèine pervÀne geldük **Maómýd Efendi**
ÜsküdÀri

Ezelden èaşú ile meydÀna geldük
Bu mülk-i èÀleme rindÀna geldük **Diliri**

[BAÓR-İ REMEL]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Gül-i terden daòı nÀzük bedenüñ
áonçe-i bÀada yoúdur dehenüñ **Emri Çelebi**

Oldı ãad pÀre tià-i àam ile tenüñ
èÁşıú olmaú neñe yarardı senüñ **ÓÀleti èAzmi -zÀde**

42b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün]

Sefer-i èazmini úılduñ baàlayup bÀr ile bengÀhuñ
İlÀhi Óaøret-i Óıør peyamber ola hem-rÀhuñ **CinÀni**
Bursevi

Bi-óamdillah vezir-i aèôimisin ol şehenşÀhuñ
Güneşden ber-ter olmışdur felekde èizzet ü cÀóuñ
Dürri el-KÀtib

äafÀ-yı KÀèbe-i kÿyuñ diler dil bekleyüp rÀhuñ
Ümidüm var efendüm pÀdişÀhum virmek AllÀhuñ **bi-**
maòlÀs

NiyÀzum nÀ bedid olmasıdurur aayÀr-ı bed-òÀhuñ
 Senüñ õevú-i viãÀlüñdür muradum virmek AllÀhuñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ola fetó ü ôafer èazm-i sefer itdükçe hem-rÀhuñ
 Óaõırda olduainca olasin óıfzında AllÀhuñ **Dürri**
el-KÀtib

ViãÀlin Àrzý itdüm bugün bir ruòları mÀhuñ*
 Gülüp biñ dürlü nÀz ile didigüm virmek AllÀhuñ
Rÿmi

Didüm kim devlet el virse öpeydüm destin ol mÀhuñ
 Didiler yüri iy miskin ùaleb úıl virmek AllÀhuñ **bi-**
maòlÀs

Beni bımÀr úılmışdı ümid-i vaãlı ol şÀhuñ
 ŞifÀ buldum leb-i laèlin o niçe hikmet AllÀhuñ **bi-**
maòlÀs

PerişÀn eyleyüp zülfin yüzün gösterdi ol mÀhuñ
 Yine úadri bilinmez õerre deñlü nÀle vü Àhuñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Teninde şeróaları èÀşıú-ı dil-figÀruñ
 ÓırÀş pençesidür şièr-i èaşú-ı öyn-òVÀruñ **BÀúi**
Efendi

Sözini diñlese gül ùań mı bülbül-i zÀruñ
 ÚarÀr dÀde õoş elóÀnidur bu gülzÀruñ **ÓÀleti èAzmi**
ZÀde

Ne gördi serv-i sehì şive ile reftÀruñ
 Ne ùÿù idebilür leõõetiyle güftÀruñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Didüm görüp òaù-ı zerdin ruòunda dildÀruñ*
 Budur benefşe-i mârisi bÀà-ı ruòsÀruñ **Emri Çelebi**

Çözülse dest-i niyÀz ile bend-i şelvÀruñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olurdı müşkili óÀl-i èÀşlú-ı dil-fikÀruñ **İlÀhî**
ÚaraóîâÀrî

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

CÀme-i sürò u kebýd içre nihÀndur òancerüñ⁹⁴
 äan şafau içre hilÀl-i ÀsmÀndur òancerüñ **MiâÀlî**
Çelebi

ServerÀ zerrin àılÀf içre nihÀndur òancerüñ
 GýyiyÀ Àb ile Àteşden nişÀndur òancerüñ **Meylî**

Ol àılÀf-ı tîre dil içre nihÀndur òancerüñ
 äan òulmde Áb-ı ÓayvÀndan nişÀndur òancerüñ **SÀèî Çe-**
lebi

Sîne-i èÀşlúda kim cÀNÀ nihÀndur òancerüñ
 Mürde diller cismüne rýó-ı revÀndur òancerüñ **Bezmi-i**
AemÀ

Ol neyyÀm-ı tîre dilde kim nihÀndur òancerüñ
 Yañmış mÀhî yÀ bir Àbî yılandur òancerüñ **èAzizî**
Beg

Ádem öldürmekde üstÀd-ı zamÀndur òancerüñ
 ServerÀ yaòşisin ammÀ kim yamandur òancerüñ **ve lehu**
èAzizî

CÀme-i şeb-gýndan cÀNÀ èayÀndur òancerüñ
 Ôulmet içre Áb-ı ÓayvÀndan nişÀndur òancerüñ **èİzzetî**

ääà u äol ey serv-úad kim der-miyÀndur òancerüñ
 Dil ferib ebrýlaruñdan äan nişÀndur òancerüñ **NümÀyi**
Çelebi

Şol niyyÀm-ı tîre dilde kim nihÀndur òancerüñ
 Ôulmet içre Áb-ı ÓayvÀndan nişÀndur òancerüñ **li-**
cÀmièihî ÓiâÀlî

Úatl-i èuşşÀú eylemekde der-miyÀndur òancerüñ
 Bir kesicisi yavuz belden nişÀndur òancerüñ **ve lehu**
ÓiâÀlî

⁹⁴ Òançer kelimesi yazmada “òancer” biçiminde yazılmıştır.

MÀh-ı nev yÀ mÀhi yÀ Àbi yılandur òancerüñ
 YÀ kemÀn ebrÿlaruñdan bir nişÀndur òancerüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Úatl-i èuşşÀú itmede bir bi-amÀndur òancerüñ
 Yaòşı ãanduñ anı sen likin yamandur òancerüñ **ve**
lehu ÒiãÀli

İy elif-úad sinede rÀ-i revÀndur òancerüñ*
 Mürdeler ióyÀ ider èisi-zebÀndur òancerüñ **Naóifi**
e1-ÚÀei

RÀ úaşuñ úuàrà durur andan nişÀndur òancerüñ
 Anuñ içün èÀleme óukmi revÀndur òancerüñ **MÀni**

èÁlemi úırdı geçürdi bi-amÀndur òancerüñ
 GöyyiyÀ dünyÀda bir ãÁóib-úırÀndur òancerüñ **Menbaei**

43a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

N'eyledüñ n'itdüñ lebüñ aazuñda pinhÀn eyledüñ
 Öldürüp ben òasteyi you yire bir úan eyledüñ **SulùÀn**
SüleyMÀn

èÁşıú-ı bi-dillere cevr-i firÀvÀn eyledüñ
 MüstedÀm ol dıstum luuf itdüñ iósÀn eyledüñ **BÀui**
Efendi

Ey ãabÀ zülf-i nigÀrı èanber-efşÀn eyledüñ
 ÒÀk olan bi-dillerin óÀlin perişÀn eyledüñ **NecÀti**
Beg

Şive ile laèlüñi aazında pinhÀn eyledüñ
 HÀy kÀfir you yire vallÀhi bir úan eyledüñ **ÒayÀli**
Beg

Dişleyüp yÀrüñ lebin ey müddeei úan eyledüñ
 Úatlu cÀnum acıdup óulm-i firÀvÀn eyledüñ **Óayreti**
Beg

Sine naelin dÀàlar úopına çevgÀn eyledüñ
 Şeh-süvÀrum gün gibi çün èazm-i meydÀn eyledüñ
RevÀni Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yine ben derviſe bendem didüñ iósÀn eyledüñ
 áamdan ÀzÀd eyledüñ baſuña sulùÀn eyledüñ **Óayreti**

Beg

CÀnuma cevri benüm èömrüm firÀvÀn eyledüñ
 Çin zülfüñ gibi aóvÀlüm periſhÀn eyledüñ **Nÿri**

Vaède-i vaãluñla evvel gerçi òandÀn eyledüñ
 äoñra döndüñ ol sözüñden òulf-i eyMÀn eyledüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Gördi çün bÀd-ı āabÀ bu zülf ü ruòsÀruñ senüñ
 Oldı rÿz u ſeb benüm gibi hevÀ-dÀruñ senüñ **TÀci**
Beg-zÀde

Cilvesin terk itdürür ùÀvÿsa reftÀruñ senüñ
 Sükkerin unutturur üÿüiye güftÀruñ senüñ **İbn-i**
KemÀl Paſa

Yine ò^vÀb-Àlyda ancaú çeſm-i òÿn-ò^vÀruñ senüñ
 Úangı bezmi itdi rÿſen ſemèi ruòsÀruñ senüñ **ÓÀti Beg**

Müſteridür mihr ü meh èÀlem-i òaridÀruñ senüñ
 Germ olursa óükmidür gün gibi bÀzÀruñ senüñ **ſemèi**

Nerd-i àamda èÀſıúı zÀr itmedür kÀruñ senüñ
 Nice zÀrı úılmasun yÀ èÀſıú-ı zÀruñ senüñ **Naômì**
Edirnevì

Fitneler dÀmın úurar zülf-i siyehkÀruñ senüñ
 Mürà-i diller anuñçündür giriftÀruñ senüñ **GüvÀhi**

ÓÀãıl-ı èömrüñ dirrà itmez giriftÀruñ senüñ
 Bir baſı var ol daòı ser-best-i timÀruñ senüñ
èÁli Efendi

Ey ezelden tÀ ebed göñlüm giriftÀruñ senüñ
 ÇÀre úıl kim dil bulupdur eâer ü efkÀruñ senüñ
Luùfi ſarúì

CÀndadur äubó-ı ezelden mihr-i ruòsÀruñ senüñ
 N'ola tÀ ſÀm-ı ebed olsam ùalebkÀruñ senüñ **Fuzÿli**
BaàdÀdi

Gülşene úılmaz naôar kim görse ruôsÀruñ senüñ
Baş egmez sidreye cÀnÀ hevÀ-dÀruñ senüñ **Beliài Efendi**

Ey gül alup göñlümi Àl ile ruôsÀruñ senüñ
Meyl-i gülşen úılmamışdur bülbül-i zÀruñ senüñ **li-**
cÀmieihì ÒiãÀli

èÁşıúa cevr ü cefÀdur dil-berÀ kÀruñ senüñ
Olmasun èÀlemde kimse èÁşıú-ı zÀruñ senüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

N'eyledüñ iy çerò-i ôÀlim yine sen úan eyledüñ*
Bu sitemle cümleten yÀRÀnı giryÀn eyledüñ **Nergis-**
zÀde Çelebi

Ey felek dÀrú'ş-şifÀ-yı şerè-i virÀn eyledüñ
Ehl-i derdi mübtelÀ-yı dÀà-ı òıramÀn eyledüñ **Fuøýli**

Ey sipihr-i bi-vefÀ bihyde devrÀn eyledüñ
Úaãd-ı din itdüñ binÀ-yı şerè-i virÀn eyledüñ **ve**
lehu Fuøýli

Ey sipihr-i bi-vefÀ èaksine devrÀn eyledüñ
Böyle bir cemèiyyeti niçün perişÀn eyledüñ **Seyyid**
Feyøi Beg

Gösterüp şemèa cemÀlüñ èarz-i imÀn eyledüñ
Bir mecýsi dil-berin yine MüselmÀn eyledüñ **ãÀdıú**
Edirnevi

CÀm-ı èayşum yire çalduñ òÀke yeksÀn eyledüñ
N'itdüñ ey sÀúı-i devrÀn göz göre úan eyledüñ
Õihni Mumcı-zÀde el-ÚÀèi

Áh kim dil mülkini cevr ile virÀn eyledüñ
èÁşıú-ı bi-çÀreñe ôulm-i firÀvÀn eyledüñ **Sücýdi**

Söz degirmez úyülye laèl-i şeker-bÀruñ senüñ
Seyr ider úÀvýs-ı úudsi gökde reftÀruñ senüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀn baàişlar mürdeye laèl-i şeker-bÀruñ senüñ
Úyülyi gýyÀ ider Àyine-ruôsÀruñ senüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Şemè-i bezm olsa èadyya tÀb-ı ruôsÀruñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Hecr ile bî-tâb olur eüşşâú-ı àam-ò^vÀruñ senüñ
ÓÀletì èAzmi-zÀde

Ûa ki úaldı mÀh gördi mihr-i ruòsÀruñ senüñ
 Eyledi deryÀyı şeydÀ şevú-ı didÀrÿn senüñ **KemÀl**
Paş-zÀde

Oldum ey meh bugün men èÀşıú-ı zÀruñ senüñ
 İy ezelden tÀ ebed köÆelüm giriftÀruñ senüñ **Şevúì**
Şarúì

43b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕBF]
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

ŞÀd itdi bizi geldi yine èıyd-ı mübÀrek
 El-minnetu lillÀhi TaèÀlÀ ve tebÀrek⁹⁵ **ÕÀti Beg**

Ahsentü zihì òaùù-ı hümÀÿÿn-ı mübÀrek
 El-úudretu lillÀhi TaèÀlÀ ve tebÀrek⁹⁶ **Nefèi Çelebi**
 Nev-rÿz ile bir günde gele èıyd-ı mübÀrek
 El-minnetu lillÀhi TaèÀlÀ ve tebÀrek⁹⁷ **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

Òoş gelmemiş iy dîst müdÀvÀsı ùabibüñ
 Gitmezse èacebdür bu yaúınlarda raúibüñ **ÚÀsım Paşa**

Varduúça goñül Kaèbe-i kÿÿına óabibüñ
 Úaènin çeker aâyÀr bed-aòterle raúibüñ **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

MÀha kemend atar äaçı hindÿsı ÚÀsımuñ
 Şiri şikÀr ider gözi Àhÿsı ÚÀsımuñ **Aómed Paşa**

CÀn bÀà-ı servdür úad-i dil-cÿsı ÚÀsımuñ
 ÇevgÀn-ı fitnedür òam-ı ebrÿsı ÚÀsımuñ **ve lehu Aómed**
Paşa

44a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

⁹⁵ Minnet duygusu şanı yüce olan Allah'a duyulur.

⁹⁶ Kudret, şanı yüce olan Allah'a aittir.

⁹⁷ Bkz. Dîpnot 95

Gerçi ilge cÂn bağışlar wüsn-i rÿw-efzÂlîgıÆ

Lik cÂnga Âfet irmiş nÂz-ı bi-pervÂlîgıÆ **NevÂyi**

Aç yüzüñ kim şermsÂr ide güli zibÂlîaüñ

Söze gel kim bülbüli òÂmuş ide gÿyÂlîaüñ **Aómed**

Paşa

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÂèilün / mefÂèilün / mefÂèilün /

mefÂèilün]

äabÂdan var ise gÿş itdi vaâf-ı zülf-i pür-çinüñ

Äarmış mÿyi endÿh-ı óasedden nÂfe-i çinüñ **NÂdiri**

Efendi

Düşel'den èÂleme bir şemè-i bÿy-i zülf-i pür-çinüñ

Derÿnı lÂleveş pür-òÿn olupdur nÂfe-i çinüñ **Óaydar**

Muèaüuar úıldı ÂfÂuí hevÂ-yı zülf-i pür-çinüñ

èAceb mi göbegi düşse óasedden nÂfe-i çinüñ **li-**

cÂmièihî ÒiâÂlî

Göñül bu zülf-i kÂfir-kiş olalıdan berü dinüñ

äalıpsın özüñi iy gem äamına ol büt-i çinüñ **Şeyòî**

GermiyÂni

44b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilâtün / feèilâtün / feèilâtün /

feèilün]

Didi kim iñleme duydum nedür iövÂna sözüñ

Muürîb-i bezm bugün nabzını ùutdı úapunzuñ **CemÂli**

Çelebi

NÂr-ı óasret n'ola yaúsa göremez dide yüzüñ

CÂn u dil oldı nigÂrÂ iki gül öksüzüñ **li-cÂmièihî**

ÒiâÂlî

[BAÓR-İ ÒAFİF]

[feèilâtün (faèilâtün) / mefÂèilün / feèilün
(faèlün)]

Mihr idüp saña Óaú didi levlâk

Seni tevâif ider mi öerre òÂk **Fevri Efendi**

Girdi óammÂma çün o dil-ber-i pÂk

Gölgesi oldı äan èArab dellâk **CemÂli Çelebi**

Geşte em òÀk-i reh be-sine-i çÀk
Veh ki tîreş ne mi füted ber òÀk⁹⁸ **KÀtibî el èAcem**

Òancer-i cevrüñ itdi sinemi çÀk
Şeraóa'l-lâhu âadre men vÀlÀk⁹⁹ **Mevci Paşa**

45a **[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB-İ MEKFßF]**
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Olduú esîr-i nîm nigÀh-ı teàÀfûlüñ
Bir úayda daòı düşmeyelüm çözme kÀkülüñ **Nefèi Çelebi**

Bekler çemende bülbül-i şeydÀ yanın gülüñ
ŞÀyed viãÀli el vire ol şÿò u şengülüñ **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Úalb-i óazinin açdı gülistÀnda ol gülüñ
Áh u fiàÀn u nÀlesi bi-çÀre bülbülüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÕßF]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Biñ úulaàı olsa âad berg-i gülüñ
Yine gÿş itmez fiàÀnın bülbülüñ **Müémin Paşa**

ÒÀr çözdü üügmesin diyü gülüñ
MÀtemi var gülşen içre bülbülüñ **Enisî**

Gülmesine aldanur mıydı gülüñ
èAúlı başında olaydı bülbülüñ **Manùíúî**

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Gül gibi òaste sinemi âad pÀre eyledüñ
Ben dil-şikeste bülbüli ÀvÀre eyledüñ **LÀmièî**
Bursevî

Zülfüñ gibi bu göñlümi ÀvÀre eyledüñ
áamdan dil-i şikestemi yüz pÀre eyledüñ **ve lehu**
LÀmièî

Zülfüñ àamıyla göñlümi ÀvÀre eyledüñ
áamzeñ óuuyla yüregimi yÀre eyledüñ **Bi-maóLÀã**

⁹⁸ Bađrım açık, yırtık. Yolunun tozu oldum. Yazık ki onun oku toprađa düşmez.

⁹⁹ Allah, sana sadık olanın göğsünü yarıp temizlesin.

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

èÁşıúudur öyblar şimdi SipÀhi-zÀdenüñ
 PÀdişehler bendesidür ol boyı ÀzÀdenüñ **YaóyÀ Beg**

Bir naôarda göñlümi aldı bu ben üftÀdenüñ
 Şivede miâli bulunmaz şimdi Berber-zÀdenüñ **Óicri**

Riúea-i aóvÀlidür cÀnÀ DeòÀni-zÀdenüñ
 Ol kimesne bende-i bi-çÀre vü üftÀdenüñ **bi-maòlÀs**

Leblerüñe beñzedigünden dutu mey bÀdenüñ
 SÀúıyÀ úanına girmek gibi ben üftÀdenüñ **ÒÀki Belàradi**

Áh elinden AúhiãÀruñ Úaêıı ÇÀk-zÀdenüñ
 Manâıbın bigÀneye aldurdı ben üftÀdenüñ **Ferruòì**
äaruòÀni

45b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Dest-i luùfuñ ile dil-i virÀnem ÀbÀd eyledüñ
 Merve óaúúıyçün Òalilüm Kaèbe bünyÀd eyledüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

VÀdi-i hecre düşen üftÀdeñi yÀd eyledüñ
 Bend-i àamdan nÀme-i luùfuñla ÀzÀd eyledüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

İltifatuñla dil-i virÀnem ÀbÀd eyledüñ
 Vuãlatuñla òÀùır-ı maòzýnymı şÀd eyledüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ey felek şerm it ne bidèatdür ki bünyÀd eyledüñ
 ÒÀnedÀn-ı Aómed-i MuòtÀra bi-dÀd eyledüñ **Fuzýli**

Çerò-tek bed mihriú resmini bünyÀd eyledüñ
 Yaòşi aduñ var iken döndüñ yaman Àd eyledüñ **Fuzýli**

Ey felek ben nÀ-tüvÀnı luùf idüp şÀd eyledüñ
 Gösterüp ruòsÀr-ı yÀri àamdan ÀzÀd eyledüñ **Dürri**
el-KÀtib

Seng-i cevrüñle dil-i virÀnem ÀbÀd eyledüñ
 Úible óaúúıyçün yeni bir Kaèbe bünyÀd eyledüñ
ÒayÀli Beg

Úalb-i maózýnum viãÀlüñle yine şÀd eyledüñ
 Bend-i àamdan cÀn u dil úıflını ÀzÀd eyledüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Luùfler úılduñ dil-i maózýnumı şÀd eyledüñ
 Ol òarÀb ÀbÀdı iósÀn itdüñ ÀbÀd eyledüñ **Mecdì**

Bir maóabbet-nÀme gönderdüñ úuluñ şÀd eyledüñ*
 Bende-i àamdan bu dil-i miskini ÀzÀd eyledüñ **bi-**
maòlÀs

İltifÀtuñla dil-i maózýnumı şÀd eyledüñ
 VÀdi-i hecre düşen úftÀdeñi yÀr eyledüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

YÀd idüp şÀhum göñülden dilleri şÀd eyledüñ
 Dıstum bir úaş ile biñ Kaèbe bünyÀd eyledüñ **RiyÀzi**
Efendi

BAÓR-İ MUØÁRİÈ-İ AÒEB

[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Yer yer belürmiş ol òaù-ı reyóÀn bölük bölük
 äaf äaf yazılmış Àyete ÚurèÀn bölük bölük **èAzmi**
Efendi

Úıldı çü gısývÀnını cÀnÀn bölük bölük
 èUşşÀú òaylin eyledi hicrÀn bölük bölük **BeyÀni**
Rusçuúì

èAzm eyledükde gülşene òybÀn bölük bölük
 Úurdu selÀma yollara yÀrÀn bölük bölük **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Allar geymiş yine feryÀd elinden ol gülüñ
 Ál ile almaú diler göñlüñ hezÀrÀn búbülüñ **ÕÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çün mizÀc1 Àteşidür gülistÀn içre gülüñ
Reng ü rÿy1 ger güle dönse èaceb mi bülbülüñ **ŞÀni**
Úasùamoni

Beñzemez ruòsÀr-i zibÀña yüzüñ gördüm gülüñ
NÀleme öykinmez işitdüm hezÀrın bülbülüñ **Emri Çe-**
lebi

ÒÀrlar dÀmÀnına yüz yirde āarıldı gülüñ
CÀme-i āabri nice āad pÀre olmaz bülbülüñ **Nergis-**
zÀde

ÒÀrlar zabù eylemiş taòtını sulùÀn-ı gülüñ
Zaàlar tutmuş diriàÀ cÀygÀhın bülbülüñ **ve lehu Ner-**
gis-zÀde

ÒÀr āanmañ dÀmen-i gülzÀrda kim bülbülüñ
Úırnaà1 úalınca çalışdı viāÀline gülüñ **bi-maòlÀs**

Beñzemez ruòsÀruña gördüm yüzün yüz biñ gülüñ
Öykinemez nÀleme Àh1 hezÀrÀn bülbülüñ **li-cÀmièih1**
ÒiāÀli

Beñzemez feryÀduma zÀr1 hezÀrÀn bülbülüñ
Yüz yüze olsun ruòuñla var ise yüzi gülüñ **ve lehu**
ÒiāÀli

YÀr bezminde dilÀ eksik degüldür àulàuluñ*
Devr-i gülde nitekim cÿş u òurÿş1 bülbülüñ **ve lehu**
Firdevsi

èÁlem içre eksik olmasun āürÀò1 àulàuluñ
Söyledür ehl-i dili meclisde dÀyim úulúuluñ **Firdevsi**

Diñilmez biñ kerre feryÀd itse Àhın bülbülüñ
Àteşidür óadd-i òÀtında mizÀc1 ol gülüñ **ve lehu**
ÒiāÀli

KÀkül ü zülf-i perişÀn1 o şÿò-1 şengülüñ
Úıldı ahvÀlin perişÀn u müşevveş sünbülüñ **li-**
cÀmièih1 ÒiāÀli

Gözleri ol àonçede úaldı hezÀrÀn bülbülüñ
āanma ey dil çeşm-i bülbüldür libÀs1 ol gülüñ
VÀlih1 Üskübi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

46a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Óüsni evãÀfı beyÀna gelse ol cÀnÀnenüñ
CÀn virür úalmaz úarÀrı bu dil-i divÀnenüñ **SulùÀn**
Úorúyd

Reşk ile aãóÀb-ı fúrúat óÀline pervÀnenüñ
Youður ÀlÀmı diyü nÀr-ı viãÀle yananuñ **VÀóidi**
Úazasker

FÀş idermiş dilde esrÀrın diyü mestÀnenüñ
Şıòne mühr urdı dehÀnına òam-ı mey-òÀnenüñ **Nevèi**
Efendi

Devrde òurşide beñzer gerdişi peymÀnenüñ
äanasın äaón-ı felekdür gýşesi mey-òÀnenüñ **RevÀni**
Beg

Beklerüz òam gibi dÀyim kýşesin mey-òÀnenüñ
Biz óabÀb-ı bÀdeveş gözçisiyüz peymÀnenüñ **äabri**
äyretin beñzetdiäüyçün nauşına cÀnÀnenüñ
Bozdı kef-i seyl-i eşküm äyretin bütòÀnenüñ **Mecdi**
Efendi

Yolina cÀn virse cÀnÀ n'ola sen cÀnÀnenüñ
Faòrıdur eaşú ile ölmek èÀşıú-ı merdÀnenüñ **Naómi**
Edirnevi

SÀúıyÀ devr-i lebüñde ol gözi mestÀnenüñ
Rindler öevúın sürerler gül gibi peymÀnenüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òam-ı necm-i zülfüñ elinden düşmez imiş şÀnenüñ
Oldı aóvÀli müşevveş bu dil-i divÀnenüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Ol peri-peyker k'olupdur gör ki divÀn òÀnenüñ*
Gör ne òoş kÀşı terÀşı olmuş ol kÀşÀnenüñ **Şevúi**
Şarúi

Zülfi zencirin gice seyr eyledük cÀnÀnenüñ
Úaydını gördük bi-óamdiéllÀh dil-i divÀnenüñ **Óàleti**
èAzmi-zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Defterinde nÀmumuz bulduú bugün cÀnÀnenüñ
 Ölmedin gördük hele úaydın dil-i divÀnenüñ **ve lehu**
ÓÀleti

èIşúum artar òauùı ôÀhir bulàalı cÀnÀnenüñ
 Şemè-i dÿd-ı şuelesin efzÿn úııur pervÀnenüñ **NevÀyi**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Áyine-i cemÀl-i óauúúat-nümÀ yüzüñ
 Áb-ı zülÀl çeşme-i áıdú u āafÀ sözüñ **BÀúı Efendi**

èÁlem-nümÀ-yı şems-i sipihr-i şeref yüzüñ
 Baøşende-i leuÀyif-i mihr ü vefÀ sözüñ **ÖudÀyi Beg**

Mirèat-ı rÿy-i mihr ü maóabbet-nümÀ yüzüñ
 Mürde tenüñ óayÀtına bÀèiã lebüñ sözüñ **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Ey mÀh-çihre göremez oldum güneş yüzüñ*
 Ben bi-sitÀre ile barışmadı yıldızuñ **YaóyÀ Beg**

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Rez duòterine kendümüzü maórem eyledük
 Sürdük āafÀsını ne güzel èÀlem eyledük **Áli Efendi**

Bezm-i belÀda úan yuduben bir dem eyledük
 YÀrÀnla bugün yine defè-i àam eyledük **Óayreti Beg**

YÀd-ı lebüñle dün gice özge dem eyledük
 CÀm-ı Cem'i alup ele defè-i àam eyledük **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Bezm-i çemende dün gice òoş èÀlem eyledük*
 TÀ āubó olinca cÀm ile defè-i àam eyledük **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Güldüñ açıldıñ eller ile èÀlem eyledüñ
 Bayramumuz bu fúrúat ile mÀtem eyledüñ **YaóyÀ Beg**

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Üaèn ider dermÀna ey dil özge derdüñ var senüñ
 ÒÀliã olmış zer gibi rÿy-i zerdüñ var senüñ **Óayreti**

Beg

Derde düşdüñ Àh serdüñ rÿy-i zerdüñ var senüñ
 Ehl-i èaşú olduñ gönül kimden ne derdüñ var senüñ
èAli Efendi

Ey güneş-i bì-çÀre gibi rÿy-i zerdüñ var senüñ
 Bir mehüñ mihriyle beñzer tÀze derdüñ var senüñ
ÕÀti Beg

KimyÀ-yı èaşú ile kim rÿy-i zerdüñ var senüñ
 İşüñ altun eyledüñ kimden ne derdüñ var senüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

46b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Deyr-ara muğ-beçedin sÀgar-ı mestÀne gerek
 Nice kim tutsa anı tolduruben bÀne gerek **NevÀyi**

Defè-i àam itmege her laóôada peymÀne gerek
 àÿfi her dem saña mescid baña mey-òÀne gerek **RevÀni**

Beg

Bezmi erbÀb-ı dilüñ nÀzük ü rindÀne gerek
 Mey gerek sÀuí gerek sÀaar u peymÀne gerek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

BeyÀn u vaãfa gelmez óüsn-i bì-hemtÀsı Mostaruñ
 èAceb mi olsaú ey dil èÀşlú-ı şeydÀsı Mostaruñ
Derviş Paşa

Lebi àonçe yüzi gül dil-ber-i raènÀsı Mostaruñ
 Beni itdi úulaúdan èÀşlú-ı şeydÀsı Mostaruñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne mümkün vaâf olinmaú óüsn-i bì-hemtÀsı Mostaruñ
 ÓayÀt Àbına beñzer mÀéi rýó-efzÀsı Mostaruñ **ve lehu**
 ÒiâÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

áam-ı òaùùuñla yazsa n'ola cismi mumuñ
 Dýd-ı Àhını ÒüdÀ yirde úomaz maôlÿmuñ **Seyyid CinÀni**

Zülfüñ altında òaùuñ gördi raúib-i şÿmuñ
 Gözinüñ nÿrı gice artuú olurmuş býmuñ **Nevèi Efendi**

Nice yansun saña derdin bu dil-i maàmÿmuñ
 Oda yanar kendüsinüñ daòı başında mÿmuñ **Veysi Efendi**

Bezmine varsa n'ola yÀr raúib-i şÿmuñ
 Ki ayaàına gelür äayd u şikÀrı býmuñ **li-cÀmièihì**
 ÒiâÀli

47a BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖŞF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Yapar göñlüñ ol Àfet èÀşıúÀnuñ
 Bilür úadrini zirÀ èÀşıú anuñ **Seyyid Feyzi Beg**

Egerçi úıl úadar vardur miyÀnuñ
 Velikin öerre deñlü youú dehÀnuñ **li-cÀmièihì ÒiâÀli**

KöÆüller qutı şirin dÀstÀnıÆ
 Bağırlar çanı la<l-i dür-feşÀnıÆ **NevÄyi**

Ne iâyÀn eyleseñ vardur ziyÀnuñ
 Ne úÀeat itseñ artar èizz ú şÀnuñ **KemÀl Paşa-zÀde**

Úamer devrinde òaùù-ı dil-sitÀnuñ*
 Ne yazmış fitnesin Àoir zamÀnuñ **Aómed Paşa**

KöÆüller oòı müşk-iñen kemÀnuñ
 Cigerler úanı laèl-i dür-feşÀnuñ **Şevúì Şarúì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]**

İnce òayÀle beñzer miyÀnuñ
Mim-i èademdür gýyÀ dehÀnuñ **VÀlihi Üskübi**

MüjgÀnı óúdur ol úaşı yÀ nuñ
Her demde olsun òÀùır-ı nişÀnuñ **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

Úıl deñlü youúdur myy-i miyÀnuñ
Bir öerre vardur ammÀ dehÀnuñ **ve lehu ÒiãÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR**[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]**

Göñül üftÀdesidür bir nigÀruñ
Bir Àhý-çeşm kÀfir-i şivekÀruñ **Fevri Efendi**

Ruòina beñzedüp sen gül-èiöÀruñ
Deli divÀnesi oldum bahÀruñ **VÀlihi Üskübi**

Düşersin bendine zülf-i nigÀruñ
Elüñde youúdur ey dil iòtiyÀruñ **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

İrişdi òaùùı ol lÀle-èiöÀruñ
Bi-óamdiéllÀh yüzün gördük bahÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

İren býs u kenÀrına nigÀruñ
Bilür úadrini cÀm-ı öoş-güvÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

Gözi ùouúndı çerò-i nÀ-bekÀruñ
ÒazÀn irdi gidüp faäl-ı bahÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

İdüp gülşende faälun nev-bahÀruñ
Sürelüm öevúını býs u kenÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

İdüpdür tÀb-ı mül gül-i gül-èiöÀruñ
İrişdi mevsim-i býs u kenÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

Úatı alçaúllıai var rýzgÀruñ
Gözi degdi raúib-i nÀ-bekÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

HevÀdÀrı olup zülf-i nigÀruñ
DilÀ Mecnÿnı olduú rýzgÀruñ **ve lehu ÒiãÀli**

Yetişdükde āabÀ kÿyına yÀruñ

Yüz ur òÀkine benden ol diyÀruñ **Òafi Edirnevi**

Getürmedüñ äaçı bÿyın nigÀruñ
 Úanı bÀd-ı äabÀ úavl ü úarÀruñ **DevÀmi**

47b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

èÁşıúa seyr itmege bir úÀmet-i bÀlÀ gerek
 äÿfiyÀ derviş olanuñ himmeti aèlÀ gerek **RevÀni Beg**

Bizden ol yÀre niyÀz u andan istiànÀ gerek
 NÀzenin-i vaút olan maóbÿb-ı bî-pervÀ gerek **ÒayÀli Beg**

ÙÀlib-i didÀr olan vüsèatde bir deryÀ gerek
 Meyli ammÀ cife-i dehre bu **camÀ?** gerek **èAli Efendi**

DÀr-ı dünyÀda kime kim cennet-i aèlÀ gerek
 Tarik-i dünyÀ gerekdür ùaleb-i èuúbÀ gerek **Dürri Çelebi**

Teng-destÀn-ı faúr ile vüæèatde bir deryÀ gerek
 Gerçi sim ü zer gerek ammÀ bu **camÀ?** gerek **li-cÀmièihî ÓiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Hey úlyÀmet óaøır it rÿz-ı óisÀb olsa gerek
 Anda bir bir kiři itdüklerini bulsa gerek **ÕÀti Beg**

CÀnumı úaşıña úurbÀn ideyin n'olsa gerek
 Alnuma kilik-i úaøa çekdügi resm olsa gerek **Vaódeti**

Çünki taúdir-i ezel her ne ise olsa gerek
 Ben senüñ tîr-i belÀña ùururam n'olsa gerek **Behiřti Efendi**

Baór-ı èaşúa äalalum felek dili n'olsa gerek
 RÿzgÀriyle dilÀ çün ola óaú olsa gerek **Remzi**

SÀúıyÀ äun bize mey nÿř idelüm n'olsa gerek
 èÁúıbet kÀse-i ser òÀk ile òod ùolsa gerek **Dürri Çelebi**

Ol günü ańsa yerüñ zır-i zemın olsa gerek
 äararup berg-i òazÀn gibi ruòuñ äolsa gerek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Leblerüñ bÿs ideyin kim gül-i ter äolsa gerek*
 BülbülÀSÀ idelüm naàmeleri n'olsa gerek **MecÀzi**

Bańa dir iseñ ki àamuñ èÀleme fÀş olsa gerek
 BÀde-i èaşú ile mestem be diyen olsa gerek **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Yeñi başdan yine èÀşıú olalum n'olsa gerek
 RÀøıyuz emr-i ÖüdÀya olacaú olsa gerek **SemÀei**

Yine bÀd-ı seóeri hem-dem-i cÀn olsa gerek
 Çünki bu pır-i cihÀn tÀze cevÀn olsa gerek **Şeyòì**
GermiyÀni

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úadd-i dil-cÿyla k'ol serv-i revÀn olsa gerek
 äu gibi cÀnlar ayaàına revÀn olsa gerek **TÀci-zÀde**

Gün yüzüñ Àyine-i äÿret-i cÀn olsa gerek
 MÀh-rÿlar ańa úamu nigerÀn olsa gerek **KemÀl-i Zerd**

Gözlerüñ fitne ile Àfet-i cÀn olsa gerek
 Leblerüñ leöøet ile úÿt-ı revÀn olsa gerek **Naòmi**
Edirnevì

CÀm-ı laèlüñ sürerek ruò-ı revÀn olsa gerek
 Serv-i úadüñ giderek Àfet-i cÀn olsa gerek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bir iki gün çekelüm cevr ü cefÀsın úadeóuñ
 Sürevüz bir dem ola öevú u äafÀsın úadeóuñ **BÀúi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

SÀúì-i bezm sürer öevú u ãafÀsın úadeóúñ
 Rind-i mey-ò^vÀre çeker cevr ü cefÀsın úadeóúñ **ve**
lehu BÀúì Efendi

Çekelüm bir nice dem cevr ü cefÀsın kadeóúñ
 Sürevüz devr ola kim bile ãafÀsın úadeóúñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ãordu sÀúì gice meclisde şırÀsın úadeóúñ
 Didüm eksikli temÀm ùolu behÀsın úadeóúñ **ve lehu**
ÒiãÀli

ãormadın óalúa-i bezmüñde şırÀsın úadeóúñ*
 Virdi yÀúýt-ı lebüñ ùolu behÀsın úadeóúñ **ãÀdıú**

SÀúıyÀ ben bilürüm ãorma sırasın úadeóúñ
 Bilür eksikli tamÀm ùolu bahÀsın úadeóúñ **MiãÀli**
Çelebi

48a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Şir-i mÀhiden aãıldı felege zih-girüñ
 Yüri meydÀn senüñ ey Àh geçer var tìrüñ **èİÖÀri Çelebi**

áamze-i yÀr gibi iy meh-i nev youú tìrüñ
 Úutalum kim zer-i òaliãden imiş zih-girüñ **YÀri**

Naúd-i cÀn uàrusıdur dÀr-ı cihÀnda tìrüñ
 Kesici oldı begüm belde úurur şemşirüñ **Enveri**

Bir ayaàı üzre úurup òidmetüñ eyler tìrüñ
 Úande gitseñ bile varur güzelüm şemşirüñ **Òalilì**

Úafes-i sìnede óabs olalı mürà-i tìrüñ
 Beni öldürmege yalmanur imiş şemşirüñ **MirzÀ**

İstiúÀmetde èÀlemden iyi varur tìrüñ
 Kesicidür baş açıú bel gözedür şemşirüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Diller oldı bizi ellerle úatı şemşirüñ
 Tenüme daòl iderek cÀnuma geçdi tîrüñ **Ehli Üayyib-**
zÀde

RÀsti menziline varmadıàıyçün tîrüñ*
 Geçdi engüştüñe ey úaşı kemÀn zih-gîrüñ **SÀei NauúÀş**

Üoúınup úalb-i èadÿya eyü varur tîrüñ
 Yüz çevirmez neye ãalsañ güzelüm şemşirüñ
SeydÀ Miri BirÀder-i MuòtÀri

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kesmesi úauèi degüldür ey úaşı yÀ tîrüñüñ
 Söz kesindür kesdüğüne úÀyilüz şemşirüñüñ **Emri Çe-**
lebi

Tiz-i per-tÀb olduain peykÀnuñ ile tîrüñüñ
 Gÿş mı úıldı delindi yüregi zih-gîrüñüñ **Mecdî Efendi**

Ey úaşı yÀ ãavtını işitdi nÀy-ı tîriñüñ
 Budur ölünce semÀea girdügi nahcîriñüñ **Seyyid Rıøÿi**
Filibevi

èÁşıú-ı bî-çÀreveş cÀnÀ firÀúı tîriñüñ
 Óalúa idüp úÀmetin bükdi belin zih-gîriñüñ **VÀlihi**
Üskübi

Üuyduú el altından anı öpdügiñ zih-gîriñüñ
 Yandandur uòarı oldugı yanuñda tîriñüñ **Refèi el-ÚÀei**

Cism-i zÀrum şimdi pek zaòmın yemiş şemşiriñüñ
 Gelmesün yoòsa eli úanda bulunur tîrüñüñ **èAhdî**

CÀn evine uòarı geldügin işidüp tîrüñüñ
 Bende-i òalúa begÿşı oldı zih-gîrüñüñ **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir yaña uàen-ı raúlb u bir yaña cevruñ senüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

DÀd elinden dïstuñ feryÀd elinden düşmenüñ **Baãiri**
Şarúi

Didüm ey gül ú11 vefÀ ùutmuş benefşe gülşenüñ
 Oışmla baúup didi gelmiş meger ölümüñ senüñ **ÕÀti Beg**

Úaâr-ı çeròe taèn ider ol şÀh-ı mülk-i şivenüñ
 İy gönül feryÀdı n'eylersin işitmez şivenüñ **ve lehu**
ÕÀti Beg

Öldüğüme acımazsa n'ola úalb-i Àhenüñ
 Gülşenüñde ùutalum bir bülbül eksilmiş senüñ **YaóyÀ**
Beg

İllere èarø eyledüñ miréat-ı vech-i aósenüñ
 Vechi youú cevır ü cefÀdan àayrınıñ gördük senüñ
èÁli Efendi

Cismümi yandurdu hecr-i rýy-i gül-nÀruñ senüñ
 Bilmezem ey seng-dil úaşdan mı úalb-i Àhenüñ **li-**
cÀmièihì ÕiãÀli

Her úaçan üstüñe býseñ almaàa düşsem senüñ*
 Ceng ider àanur bizi girer araya yelkenüñ **Vuãýli**
Beg

Öykünel'den dürr-i dendÀnuña ey àonçe senüñ
 Gülşen içre jÀle düşdi diline her sýsenüñ **VÀlihì**
Üskübì

Bu cemÀli bir megesdür úandedür cÀnÀ tenüñ
 Ehli ehle sevkiçün şÀneñde úomışdur senüñ **CemÀli**
Çelebi

Tià-i fúrúatden ser-À-ser zaòmñAk olmuş tenüñ
 Bì-vefÀ sevdüñ gönül biñ baş óaúúuñdur senüñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Olalı gözde òayÀlüñ rýóum oldu meskenüñ
 Var ise ey gözlerümüñ nýrı cÀnısın tenüñ **Žaèifi**

48b [BAÓR-İ MÜTEÚARİB]
[feèýlün / feèýlün / feèýlün / feèýl]

SipÀhuñ sitÀre delilüñ melek
 Serirüñ zemìn ü serÀyuñ felek **Aómed Paşa**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Raúib oldı óammÀl-ı bÀr-ı emek
Ki úuvvetlü òardur ezelden ne şek **Mesiói Beg**

Göñül bÀb-ı dil-berde eyler mi şek
Görinen köye ne úılÀàuz gerek **CemÀli Çelebi**

Ne ôÀlimlià eyle ne bu derdi çek
BelÀdan úaøÀdan āaúınmaú gerek **YaóyÀ Beg**

Yelüñ muúteøÀsı durur úılma şek
Aşaàa yuúaru yelüp yürümek **ve lehu YaóyÀ Beg**

Úoyuna varur mı güc ile köpek
Úadimi meældür at olmaz eşek **ve lehu YaóyÀ Beg**

Ne óÀcet bu dünyÀ için ğam yemek
Ne dünyÀyı sev ne belÀsını çek **ve lehu YaóyÀ Beg**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gerçi kim seóóÀrelerdür nergis-i cÀdýlaruñ
Anları baãmışdur iy mihr ü hilÀl ebrýlaruñ **Emri Çe-**
lebi

Fitneye hem-rÀz idel'den àamze-i cÀdýlaruñ
Geh görünür gÀhi görünmez hilÀl-ebrýlarun **BÀúi**
Efendi

Ol ki úalbüñ seng-i bi-dÀd eyledi meh-rýlaruñ
Úaär-ı óusne ùÀú-ı müşkin eylemiş ebrýlaruñ **CinÀni**
Bursevi

Bir kemÀn-keş pehlevÀndur àamze-i cÀdýlaruñ
İki úavs-i zer-nişÀnıdur kemÀn ebrýlaruñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir kemÀndÀr-ı úavidür àamze-i cÀdýlaruñ
Başları pek iki yÀyidür hilÀl-ebrýlarun **ve lehu**
ÒiãÀli

49a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Leb degül cÀm-ı şarÀb-ı dil-güşÀdur gördüğüñ
Ruò degül Àyine-i èÀlem-nümÀdur gördüğüñ **èilmi**
Edirnevi

äänma ey dil yÀr ile cÀm-ı äafÀdur gördüğün
 Pertev-i èÀyine-i èÀlem-nümÀdur gördüğün **Òuşyèi**

Beg

Leb degül Áb-ı ÓayÀt-ı cÀn-fezÀdur gördüğün
 Teşne-dil-i euşşÀúa cÀm-ı dil-güşÀdur gördüğün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Devr iden meclisde cÀm-ı dil-güşÀdur gördüğün
 Mey degül Àyine-i èÀlem-nümÀdur gördüğün **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÕBF
[mefèyü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèylün]

CÀn u dili äanmañ àam-ı hicrÀne düşürdüñ
 ÜftÀdeleri Àteş-i sÿzÀna düşürdüñ **Tiài Beg**

èAks-i lebüñi dide-i giryÀna düşürdüñ
 CÀn cevherini lücce-i èummÀna düşürdüñ **äÀdiú**

ÜftÀde-dili çÀh-ı zenaòdÀne düşürdüñ
 Yÿsuf gibi biçÀreyi zindÀne düşürdüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAceb mi olmasa teéàiri Àh u zÀrumuzuñ
 Úarardı úalbi duòÀn içmeden kibÀrumuzuñ **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

CihÀnı ùutsa n'ola dÿdı Àh u zÀrumuzuñ
 ÚarÀrdı úalbi duòÀn içmeden kibÀrumuzuñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

İrişdi mevsim-i gül faãlıdur bahÀrumuzuñ
 èAceb güzelligi var óáu budur diyÀrumuzuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

49b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil-i divâne benüm bend ile zencir senüñ
İşte gerdân benüm ü öükm ile şemşir senüñ **Sÿzi**

Öükm-i taúdir ki çün irmedi tedbir senüñ
Fikr ü tedbir benüm úismet ü taúdir senüñ **Áhi Çe-**
lebi

Dil-i Àşüfte benüm zülf-i girih-gir senüñ
Yaèni divâne benüm bend ile zencir senüñ **Óayreti**
Beg

Cân-ı Àşüfte benüm zülf-i girih-gir senüñ
Dil-i divâne benüm yaèni ki zencir senüñ **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Cefàlaruñ dil-i èuşşÀú-ı pür-fiúÀra gerek
Belî èinÀyet ü raómet günÀhkÀra gerek **HüdÀyi Çelebi**

DilÀ viâÀl umanuñ Àhı pür-şerÀre gerek
İrişmege kişi ol devlete sitÀre gerek **Emri Çelebi**

Ümid-i vaâl idenüñ Àhı pür-şerÀre gerek
O devlete kişide uÀliè ü sitÀre gerek **li-cÀmièihî**
ÒiâÀli

50a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Nuáo u pend itsem èaraú-riz olma öyyuñdur senüñ
Bu naâiíoatden murÀdum Àb-ı rÿyuñdur senüñ **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Dehri pür-nÿr eyleyen ey mÀh rÿyuñdur senüñ
èÁlemi öoş-by úıllan bu zülf-i býyuñdur senüñ **bì-**
maòlÀs

èÁşıúuñ görseñ èaraú-nÀk olmadur öyyuñ senüñ
Çeşme-i öurşide beñzetsem n'ola rÿyuñ senüñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Baumazın óavrÀya cÀNÀ var iken rÿyuñ senüñ

Girmezin Firdevse besdür cennet-i kÿyuñ senüñ
Dürri el-KÀtib

Nuãó u pend itsem èaraú-riz olmadur öyyuñ senüñ
 Çeşme-i òurşidüñ èaynıdur meh-i rÿyuñ senüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIÈ-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mef èyölü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Ey úalb tìre sürmege cehd eyle äyretüñ
 Yeárib diyÀrı òÀkine var ise devletüñ **NecÀti Beg**

Yÿsuf göreydi mÀlik olup óüsn-i behcetüñ
 Minnet bilürdi cÀN-ı èazizine òidmetüñ **Tiài Beg**

ÍósÀN-ı vücyd u muèadelet olduysa èÀdetüñ
 Òurşid ü mÀha fer vire necm ü saèÀdetüñ **BÀüi Efendi**

Üoàruluàına úÀyilüz ol serv-úÀmetüñ
 Kim ol getürdi rast-ı nişÀNın úıyÀmetüñ **ÜÀlièi Beg**

Öevú-ı viãÀl ü derd-i firÀúı ol Àfetüñ
 Oldı sebab edÀsına şükr ü şikÀyetüñ **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Bÿs u kenÀrda raàbeti youdur ol Àfetüñ*
 Kimse aňamaz adını yanında vuãlatuñ **bi-maòlÀs**

Eyler ôuhÿr-ı èalÀmeti rÿz-ı úıyÀmetüñ
 Gelse úıyÀma şive vü nÀz ile úÀmetüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Üybì geçerse hemserì ol serv-úÀmetüñ
 Üoàrusı bu ki biridür ol da úıyÀmetüñ **Tiài Beg**

BigÀnedür ùariú-ı vefÀdan cibilletüñ
 BidÀddur işüñ sitem ü cevr èÀdetüñ **Fuøÿli**

50b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kaèebeveş úalbe äafÀ virür viãÀli Aómedüñ
 Niçün olmayam viãÀlünden äafÀlı Aómedüñ **ÖÀti Beg**

* Derkenar

- Berg-i gülden tÀzedür ruòsÀrı Aómedüñ
èAndelìbi laèl ider rengin maúÀlı Aómedüñ **CinÀni**
Bursevi
- äaldı pertev gün gibi dehre cemÀli Aómedüñ
Òalú-ı èÀlem oldılar Àşüfte-óÀli Aómedüñ **Dürri**
Çelebi
- Òoş yaúışdı óaú budur òaddüde òÀli Aómedüñ
Olsa lÀyıúdur cihÀn Àşüfte òÀli Aómedüñ **ve lehu Dürri**
- Üyüi-i gÿyÀyı lÀl eyler maúÀlı Aómedüñ
Bülbüli gÿyÀ ider ruòsÀr-ı Àlı Aómedüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli
- Mihr-i enverden münevverdür cemÀli Aómedüñ
Gülleri şermende eyler òadd-i Àlı Aómedüñ **ve lehu**
ÒiãÀli
- CÀn u dilden kim úulı olduñ ÒiãÀli Aómedüñ
Umarum bir gün olur rÿzi viãÀli Aómedüñ **ve lehu**
ÒiãÀli
- Úandeyüm ben úande tímÀr-ı viãÀli Aómedüñ*
Göñlüme eglence yetmez mi òayÀli Aómedüñ **Óayreti**
Beg
- áam degül virmezse el öevú-ı viãÀli Ahmedüñ
Künc-i àamda yiter eglence òayÀli Aómedüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
- Gülde olmaz lÀle ruòsÀrınıñ Àlı Aómedüñ
Naàme-i bülbülde bulunmaz maúalı Aómedüñ **Òafi**
Edirnevi
- Nice gitsün dideden úaddi òayÀli Ahmedüñ
BÀà-ı cÀn içre dikilmişdür nihÀli Aómedüñ **èAdni**
ser-piyÀde
- ÁftÀb-ı äubó-ı devletdür cemÀli Aómedüñ
GülsitÀn-ı bÀà-ı cennetdür viãÀli Ahmedüñ **Áhi Çe-**
lebi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Eşk-i çeşmüm âu úoyup ocaâna èÀyidenüñ
BÂd-ı Àhumla yerinde yil eâer fÀyidenüñ **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

NÂmını gerçi hemÂn işidürüz èÀyidenüñ
Lík çouú görmüşüz iy dil ôÂrarin fÀyidenüñ **ve lehu**
ÒiâÀli

Şöyle Ebu **ebini söylediler** èÀyidenüñ
Aña ne şimdi ziyÂndur adını fÀyidenüñ **Seyyid Feyôi**
Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Gün yüzüñ her kim ki gördi aldı anı óayretüñ
Kimse iy mÀhum ke-mÀ-hì bilmedi mÀhiyyetüñ **ÕÀti Beg**

Her gice bir cÂyı rÿşen eylemekdür niyyetüñ
Meh gibi hercÂyisin bildük senüñ mÀhiyyetüñ **ve lehu**
ÕÀti Beg

Rÿşen oldı gün gibi ey meh senüñ keyfiyyetüñ
Saña áú yıldız diyen bilmez senüñ mÀhiyyetüñ **Baâiri**
Şarúi

Nice taèbir eyleyem yÀ Rab cemÂl-i rüèyetüñ
Óaşre dek taórir iden yazmaya hergiz úudretüñ
CÂni Maómÿd Vizevi

PÀyine yüz sürmege saèy it o serv-úÀmetüñ
Kendüñe ey èÂşlú-ı şeydÀ bülend it himmetüñ **DÂnişi**
Sitanbÿli

Óoş gelür èuşşÀúa maòãÿâ oldıâıyçün fûrúatüñ
İstemem aâyÀre meböÿl oldıâıyçün vuâlatüñ **CinÂni**
Bursevi

Óldürür èuşşÀúı òevú u âafÀ-yı vuâlatüñ
Vaâluñ ile ôÂl şöyle var úıyÂs it fûrúatüñ **bi-
maòlâs**

Ceòbe âalduñ dem-be-dem úutdı cihÂni heybetüñ

Üstümüzden zÀhidÀ yel gibi geçdi himmetüñ **Seyyid**
Feyøi Beg

Öerrece mihr-i vefÀ itmek degüldür niyyetüñ
 Ey yüzi mÀhum bilindi gün gibi mÀhiyyetüñ **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Ehl-i èaşú1 cevr ile öldürmek imiş niyyetüñ
 Üuyduú iy gün yüzlü mÀhum bellidür mÀhiyyetüñ **ve**
lehu ÖiãÀli

Varlıaumdur öÀt-ı pÀküñ èizzetümdür ãlóóatüñ*
 Devletümdür òÀk-i pÀyüñ rifèatümdür himmetüñ**bi-**
maòlÀs

Ey felek çün Àb-ı úahr ile muðammer üinetüñ
 Ehl-i èirfÀna mekÀn olmaaa you óaysiyyetüñ **CemÀli**
Çelebi

Dehri ey meh eylesün yine münevver ùalèatuñ
 èÁlem içre ôÀhir olsun gün gibi mÀhiyyetüñ **Vuãýli**
Beg

51a **BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Zülf açıp min tilbeni Àşüfte aóvÀl eyledüñ
 Çin ebrý kör gözüp köÆlümni bi-óÀl eyledüñ **SulùAn**
Öüseyin Bayúara

Mürà-i cÀna tìr-i àamzeñden per ü bÀl eyledüñ
 Óalúa-i zülfüñ òayÀlin aña òalòÀl eyledüñ **Aómed**
Paşa

YüziÆ aq ey gam ki eşküm rengini al eylediÆ
 CÀn fedÀ ey derd kim cismümni pÀ-mÀl eylediÆ **NevÀyi**

TÀb-ı mülden ey perì reng-i ruðuñ Àl eyledüñ
 Kişver-i cÀna od urduñ gör nice Àl eyledüñ **NecÀti**
Beg

Bu àam eyyÀmında sÀúi bizi òoş-òÀl eyledüñ
 RýzgÀra bÀde-i gül-gýnla òoş Àl eyledüñ **NecÀti Beg**

Kim bilür iy óaddi gül-gýnum yine ne Àl eyledüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ney gibi beñzüm âarardup cismümi nÀl eyledüñ **ÖÀti Beg**

Çün kitÀb-ı eaşúa göñlüm úurèa-i fÀl eyledüñ
İki бүkdüñ úaddümi ol úurèaya dÀl eyledüñ **RevÀni**

Beg

Var ol iy Àhum ki eşküm güllerin al eyledüñ
Yile virdüñ gülşen-i kÿyında pÀ-mÀl eyledüñ **ÖayÀli**

Beg

TÀ ki mürà-i óusne zülfüñden per ü bÀl eyledüñ
Çeşm-i eÀşlıúdan anuñ pÀyine òalòÀl eyledüñ **Naómi**

Edirnevi

Dÿr idüp göz merdüminden eşkümi al eyledüñ
Úan ayaúlı bir bölük eüfÀli pÀ-mÀl eyledüñ **CinÀni**

Bursevi

SÀúıyÀ hecr-i lebüñle baña bir óÀl eyledüñ
Çeşme-i çeşmüm dem-À-dem aúıdup al eyledüñ **li-**

cÀmièihì ÖiãÀli

SÀyeveş cismüm düşürdüñ òÀke pÀ-mÀl eyledüñ
Anuñçün çeşme-i çeşmüm ãuyın al eyledüñ **ve lehu**

ÖiãÀli

Esb-i nÀza çignedüp cismüm ki pÀ-mÀl eyledüñ
Úurtarup àamdan göñül úıflını òoş-óÀl eyledüñ **ve**

lehu ÖiãÀli

Gülşen-i óusnüñde ruòsÀruñ gülün Àl eyledüñ*
Çin zülfüñ üstine úoyup anuñ dÀl eyledüñ **ÚÀèi**

Yüri ey Àhum ki eşküm küllerin Àl eyledüñ
Seyle virdüñ gülşen-i kÿyında pÀ-mÀl eyledüñ **Derviş**

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Dil döküp aázın arar her dem-i ãürÀòì sÀàaruñ
Eylemez iúrÀr aázın öpdügin ol dil-berüñ **ÖÀti Beg**

CÀm laèlüñdür senüñ Àyine rÿy-i enverüñ
Adı var cÀm-ı Cem ü Àyine-i İskenderüñ **BÀúì Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dikdiler her yÀre kim sinemde açdı òançerüñ
Seyrine gel bÀà-ı miónetde dikilmiş güllerüñ **YaóyÀ**

Efendi

ÚÀdir olsam dem-be-dem úanın içerdüm sÀàaruñ
Öpdigüçün dem-be-dem meclisde laèlin dil-berüñ
Vahyi

Úatline úaåd itmesün her dem iñen èÀş1úlaruñ
Beklesün yanını yüzi āuyı ile òancerüñ **LÀéli el-ÚÀèi**

DÀmenüñden destümi cÀnÀ kesel'den òancerüñ
El ucıyla eyler oldı meróabÀ nÀveklerüñ **Seyyid Feyøi**

Beg

Úalmaú olmaz ùÀlib-i vaäl-ı èişvesine dil-berüñ
İsteyen keyfin çeker derd-i òumÀrın sÀàarýn **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Bekledi yanın yüzi āuyı ile sen serverüñ
Úatl-i èuşşau itmeden el çekdi geçdi òançerüñ **ve**
lehu ÓiãÀli

Óüsn-i zibÀsın uàurladuñ diyü dil-berlerüñ*
Aådılar Àyineyi dükkÀnı öñünde berberüñ **èAbdi Tevúìèi**

Nýş iden dil-teşne cÀnÀ cürèa-i laèl-i terüñ
Aduñ añmaz bir daòı èÀlemde Àb-ı Kevâerüñ **Muèidi**
Muèid-zÀde

Zaòm-ı dendÀnıyla óayfÀ düşmen-i bed-gevherüñ
Döndi gök yÀúyta şimdi laèl-i nÀbı dil-berüñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

ÓÀline raóm itmek olmaz èÀş1ú-ı àam-perverüñ
Yóu mıdur ÀyÀ zekÀtı óüsni ol simin-berüñ **ve lehu**
ÓÀleti

Beñzedirmiş yazdıain naúşına ol meh-peykerüñ
Görmeden òau itmez oldum āyretin āyretgerüñ **ve lehu**
ÓÀleti

ÁftÀba bildürür mÀhiyyetini peykerüñ
Dür dişüñ yanında maèlým oldı úaldı cevherüñ **ÓÀliãi**
Beg

Yumruú indirmez başından ben gedÀnuñ şeş-perüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Zaòmuma úan aàladur her dem diliyle òançerüñ **Emri Çe-
lebi**

51b BAÓR-İ MUØÁRİ è-İ AÓREB

mef èýlü / f ÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Gelse ne deñlü cÀnuma cevr ü cefÀlaruñ
Ánı vefÀ bilür özine mübtelÀlaruñ **SulùÀn SüleymÀn**

Gönder efendi sineme tìr-i belÀlaruñ
Olsun siper belÀlaruña mübtelÀlaruñ **BÀúì Efendi**

äayd-ı kemend-i zülfüñ olup bì-nevÀlaruñ
CÀnlar virür belÀlaruña mübtelÀlaruñ **Nevèì Efendi**

Ararsa Àh u zÀrı n'ola mübtelÀlaruñ
Eksik degül cefÀları çün dil-rübÀlaruñ **Ümidì Çelebi**

MuètÀd olalı cismüme derd ü belÀlaruñ
Èalence oldı cÀnuma cevr ü cefÀlaruñ **Rüsýli**

Arturduàunca nÀz ile cevr ü cefÀlaruñ
èAşúı daóı ziyÀde olur mübtelÀlaruñ **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Ádem äayılmaz oldı úapuñda gedÀlaruñ*
You mı óisÀbı pÀdişehüm mübtelÀlaruñ **YaóyÀ Efendi**

Olduúça muttaãıl ala mihr ü vefÀlaruñ
Mihr ü vefÀ gelür baña cevr ü cefÀlaruñ **ÒÀliãì Beg**

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR

mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Úaúıldı zülf-i semen-sÀlarına òybÀnuñ
Göñüllenürse n'ola àonçesi gülistÀnuñ **Nevèì Efendi**

Virince jÀle peyÀmın dehÀnı cÀnÀnuñ
äu sepdi yüregine àonçe-i gülistÀnuñ **VÀlihì Üskübì**

Lebi ile söyleşimez o şeh-i suòandÀnuñ
HemÀn aàızlıãıdur àonçe-i gülistÀnuñ **DÀnişì**

äabÀ ile òaber-i laèlin almaàa anuñ
Úaúıldı her varaúı àonçe-i gülistÀnuñ **Refèì el-ÚÀèì**

Görüp alışmaàa ister lebini cÀnÀnuñ

* Derkenar

Ne berk yüregi var àonçe-i gülistÀnuñ **Mecdî Efendi**

Açıldı āanma firÀú-ı leb ile cÀnÀnuñ
Yarıldı dudaàı çau àonçe-i gülistÀnuñ **RıóÀyi**

Lebine öykinürse èaceb mi cÀnÀnuñ
Ki açıldı yüzi gözi àonçe-i gülistÀnuñ **CÀmi**

Diler ki ola peyÀmın dehÀn-ı cÀnÀnuñ
Nesim aázın arar àonçe-i gülistÀnuñ **NihÀni**

Lebine öykinemez mi dinildi cÀnÀnuñ
Üarılması ney ki àonçe-i gülistÀnuñ **èAbdî Efendi**

Görinen aází degül reşk-i laèl-i cÀnÀnuñ
Delüp durur yüregın àonçe-i gülistÀnuñ **Emrî Çelebi**

NihÀlden ayırup àonçesın gülistÀnuñ
Úoparma yüregini èandelib-i nÀlÀnuñ **èİóÀri Çelebi**

èAraú yaraşsa n'ola sinesinde cÀnÀnuñ
Ki jÀleler düşer üstine verd-i èandÀnuñ **CinÀni**

Bursevi

èabÀ peyÀmını almaàa laèl-i cÀnÀnuñ
Dem-À-dem aázın arar àonçe-i gülistÀnuñ **li-cÀmièihî**

òîāÀli

Degül içindeki merdüm bu çeşm-i giryÀnuñ
òayÀl-i èÀlidür uçar gözümde cÀnÀnuñ **òayÀli Beg**

èabÀ yÀsemeni virince laèl-i cÀnÀnuñ*
Açıldı göñli gözi àonçe-i gülistÀnuñ **li-cÀmièihî**

òîāÀli

Elinde cÀm görüp ol cevÀn-ı tersÀnuñ
äafÀdan ayaàı yer baãmadı MesîóÀnuñ **òÁúÀni Beg**

Úoparma aazuñ ile àonçesın gülistÀnuñ
Acıtma yüregini èandelib-i nÀlÀnuñ **SeóÀbi Niàboli**

Meger ki òvÀb ile uàaraşdı çeşm-i fettÀnuñ
Ki hep úılıç úılıca oldı āaff-ı müjgÀnuñ **Emrî Çe-**

lebi

52a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

mef èýlü / mefÀèi lü / mefÀèilü / feèýlün

Düşdi yine dil derdine bir tÀze cevÀnuñ
Kim Àfetidür cÀnuñ vü Àşýbı cihÀnuñ **MevlÀnÀ Mesihì**

AllÀh ki güzelliği var ol tÀze cevÀnuñ
Baúduúça baúacaài gelür òalú-ı cihÀnuñ **YaóyÀ Beg**

Hem-sÀyesi olmaú diler ol zülf-i dý-tÀnuñ
Göñli úatı yüksekde uçar şimdi hümÀnuñ **Refièi Leng**
el-ÚÀèi

Bir yılda gelür yanuña bu òalú-ı cihÀnuñ
Òikmet bu ki hiç úadri bilinmez RamaøÀnuñ **CinÀni**
Bursevi

İmrenme görüp mive-i bÀain úmerÀnuñ
Kim ãular anı gözleri yaşı fuúarÀnuñ **Úinalı èAli**
Efendi

İmrenme görüp dirhem ü dürrin úmerÀnuñ
Gözi yaşıdur alnı deridür fuúarÀnuñ **Meyli Luúfi Beg-**
zÀde

İmrenme görüp sürò pilÀvın úmerÀnuñ
Òýn-i cigerinüñ eàeridür fuúarÀnuñ **Miri el-ÚÀèi**

İmrenme görüp cerib-i pilÀvın úmerÀnuñ
Kim yüregi yaài ile bişüpdür fuúarÀnuñ **Seyyid Feyøi**
Beg

Zer sÀaarla meclis-i meyde úmerÀnuñ
Nyş itdügi òýn-ı cigeridür fuúarÀnuñ **Dürri Efendi**

Görmez eşigi Kaèbesin ol úible-i cÀnuñ
Çýb düşdi meger kim gözine úible-nümÀnuñ **BÀúi**
Efendi

Segirür gözi òayr ola yine úible-nümÀnuñ
Göre gibi eşigini ol Kaèbe-i cÀnuñ **Vuãýli Beg**

Görmüş ser-i kýyın meger ol úible-i cÀnuñ
Göz úibdiài var ise odur úible-nümÀnuñ **èAli Efendi**

Úoari baúamaz yüzine ol Kaèbe-i cÀnun
èÁşıú gibi ditrer yüregi úible-nümÀnuñ **ÒÀliài Beg**

Úılduúça naðar kýyına ol úible-i cÀnuñ
èÁşıú gibi ditrer yüregi úible-nümÀnuñ **ÒÀtemi Beg**

Kec baúdı meger yüzine sen Kaèbe-i cÀnyñ
Çekdi gözine mil müjeñ úible-nümÀnuñ **Keşfi MirlivÀ**

Bir gördi meger Kaèbe ile eşigin Ànuñ
Mil çekdiler ey dil gözine úible-nümÀnuñ **Ümidì**

Çelebi

Ebrýsına göz dikdigüyçün ol úaşı yÀnuñ
Mil çekdi felek didesine úible-nümÀnuñ **ŞÀni**

Üòaru baúamaz kyyına ol úible-i cÀnuñ
Úıl bitdi gözinde var ise úible-nümÀnuñ **èAhdì**

Kyyın gözedürsem n'ola ol úible-i cÀnuñ
DÀyim naðarı Kaèbeyedür úible-nümÀnuñ **èAhdì**

Üogrılmaz idi kyyına ol úible-i cÀnuñ
Olnasa demürden yüregi úible-nümÀnuñ **èUlvì Çelebi**

Üòaru baúamaz kyyına ol úible-i cÀnuñ
Ditrer yüregi göñli döner úible-nümÀnuñ **bi-maòlÀs**

DÀyim gözi kyyındadır ol Kaèbe-i cÀnuñ
äÀóib-naðar olduàı odur úible-nümÀnuñ **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

İmrenme görüp zerd pilavın ümerÀnuñ*
Kim èaks-i ruò-ı zerdidür ey dil fuúarÀnuñ **Seyyid**

Feyøì Beg

Gisýsına öykünmesün ol öyb-ı ÒlùÀnuñ
Úuyruàın alurlar ele vallÀh hümÀnuñ **Emri Çelebi**

Bildüm naðarı kyyınadır ol büt-i cÀnuñ
Yanında äalayın göricek úible-nümÀnuñ **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

MiórÀb úaşın görmege ol úible-i cÀnuñ
Ditrer yüregi cÀnı iver úible-nümÀnuñ **Yümnì**

EyyÀm-ı bahÀr oldı yüzi güldi cihÀnuñ
İy bülbül-i şeydÀ demidür Àh u fiàÀnuñ **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

MiórÀb úaşın görmege sen úible-i cÀnuñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Segirür gözi ditrer yüregi úible-nümÀnuñ **Ülfeti**
DiyÀrbekri

Farú it didiler Kaèbe ile işigin anuñ
 Ditrer yüregi gösteremez úible-nümÀnuñ **Emri Çelebi**

Farú itmemegin Kaèbe ile işigin anuñ
 Mil çekdiler iy dil gözine úible-nümÀnuñ **ÖayÀli**
Beg

Pir itdi cefÀsı beni bir tÀze cevÀnuñ
 Kim Àfiyetdür èÀlemüñ Àşÿbi cihÀnuñ **li-cÀmièihî ÖiãÀli**

Dil oldu hedef tîrine bir úaşı kemÀnuñ
 ÚurbÀn olayın èiyd-ı viãÀline ben Ànuñ **ÖÀti Beg**

Úopardı úıyÀmet gelişi faâl-ı şitÀnuñ
 Çün ümmet-i Aómed yüzi aà oldu cihÀnuñ **ve lehu ÖÀti**

Gerçi bir ulu nièmetidür òalúa ÖüdÀnuñ
 AmmÀ n'idelüm úadri bilinmez ramazanun **bi-maòlÀs**

Gösterdügüçün işigin ol Kaèbe-i cÀnuñ
 Bir mil çekdi gözine úible-nümÀnuñ **Raómi Bursevi**

Varmaàa iver kÿyına ol úible-i cÀnuñ
 Ditrer yüregi úurmayuban úible-nümÀnuñ **Öalidi**

Gösterdügüçün kÿyını ol úible-i cÀnuñ
 Mil çekdi felek gözlerine úible-nümÀnuñ **Emini**
52b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MEKFÛF-I MAÓÖBF
[mef èýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

DevrÀn ayaàın şöyle şikest itdi şarÀbuñ
 GöyÀ ki mey-i nÀba gözi degdi óabÀbuñ **BÀúi Efendi**

İrişdi gibi devri yine sÀúi şarÀbuñ
 CÀmuñ yüzi güldi gözi açıldı óabÀbuñ **Vuãýli Beg**

DevrÀn ayaàa urdı metÀèin mey-i nÀbuñ
 Úoluúdı gözi acıyuban aña óabÀbuñ **MÀni**

CÀm-ı Cemle èayşını yÀd itdi şarÀbuñ
 Meclisde bükÀdan gözi aàardı óabÀbuñ **Ümidî Çelebi**

Bì-hÿş oluban düşdi ayaàına şarÀbuñ
 Beñzer bulanup gönli başı döndi óabÀbuñ **èAhdî**

DevrÀn ayaàın dem-be-dem öpmekde şarÀbuñ
 Oldur úabarup şişdüài her demde óabÀbuñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Yoà idi ayaàını çeker gerçi şarÀbuñ*
 Burnı sili alındı yasaàıla óabÀbuñ **Şiri Silistrevi**

Ey Àteş-i Àhum felege ger ire tÀbuñ
 Sürò eyleye rengini şafaú gibi seóÀbuñ **Emri**

Her dem ayaàın öpmededür cÀm şarÀbuñ
 Öldür úabarup şişdigi sÀàarda óabÀbuñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Telò eyleyeli leööetini äÿfi şarÀbuñ
 Youđur görecek gözi anı şimdi óabÀbuñ **SÀni Beg**

Laèlüñ hevesiyle gözi aàardı óabÀbuñ
 Döne döne èaşúuñla teni yandı kebÀbuñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Şükr eyle dilÀ dergeh-i dil-dÀre yetişdüñ
 Baş egme şeh-i dehre ki öünkÀra yetişdüñ **èAúli**
el-ÚÀèi

El viridi yüri yüri serkÀre yetişdüñ
 Destÿr ki düstÿr ile öünkÀra yetişdüñ **ÁãÀfi Beg**

äabr ile dilÀ dergeh-i dil-dÀre yetişdüñ
 SulùÀn-ı cihÀn óazret-i öünkÀra yetişdüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ey Àh-ı siyeh çerò-i sitemkÀra yetişdüñ
 Yügrüklük idüp günbed-i devvÀra yetişdüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MEKFİF-I MAÓÖBF
[mef èÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Bir daòı müyesser ola mı yÀre yetişmek
 Ol èÀrıø-ı gül ruòları gül-nÀra yetişmek **bimaòlaã**

Óaúdan ola taúdir meger yÀre yetişmek
 Devletlü ulü'l-emre meh-i öünkÀra yetişmek **Aómed**
ÒÀn-ı GeylÀn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Taúdir imiş ol kÀN-ı kerem yÀre yetişmek
SulùÀN-ı cihÀN óazret-i öünkÀra yetişmek **Rüsÿöi**

YÀ Rab baña olmaz mı ki ol yÀre yetişmek
SulùÀN-ı cihÀN óazret-i öünkÀra yetişmek **èAzmi**

Mümkün mi göñül müràı o gülzÀra yetişmek
Yaèni bu cihÀnda gül-i bi-òÀra yetişmek **Rÿöi**

Olmadı müyesser baña dil-dÀra yetişmek
Maúãÿd-ı dil-i zÀr u dil-figÀra yetişmek **BeyÀøi**

Mümkün mi göñül vuãlat-ı dil-dÀra yetişmek
ÁsÀN ola mı bendeye öünkÀra yetişmek **Bezmi-i AemÀ**

YÀ Rab ola mı ölmedin ol yÀra yetişmek
Merhemine dÀÀ-ı dil-i bìmÀra yetişmek **MÀNì**

Úullara saèÀdet der-i öünkÀra yetişmek
èUşşÀúa ãafÀ der-geh-i dil-dÀra yetişmek **èAúli**

Efendi

Müşkildür el ol naòl-i pür-eãmÀra yetişmek
ÁsÀN degül dÀmen-i dil-dÀra yetişmek **ÒÀtemi Beg**
Bir serv-úad ü èÀrıøı gül-nÀra yetişmek
Nièmet durur ol laèl-i şeker-bÀra yetişmek **Óarimi**

Taúdir ola mı bir daòı dil-dÀra yetişmek
ÒÀúÀN-ı dehr yaèni ki öünkÀra yetişmek **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Taúdir olıcaú bir kiřiye yÀre yetişmek*
ÁsÀN olur ol èÀşıúa dil-dÀre yetişmek **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚãBR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

ZamÀne àuããaları bi-gerÀN imiş bildük
Velì devÀsı mey-i eràavÀnimiş bildük **èAùAyì**

Edirnevi

Lebünde òauùı ki ùuğrÀ-yi cÀN imiş bildük
BerÀt-ı óüsniñe şÀhum nişÀN imiş bildük **TÀci-zÀde**

Şu nÀz ile gelen Àfet-i cÀN imiş bildük*

* Derkenar

Göñüller alıcı rýó-ı revÀn imiş bildük **Naômi**
Edirnevi

AyÀ perî leb-i laëlüñi cÀn imiş bildük
 Bu gözden anuñçün ol nihÀn imiş bildük **ve lehu Naômi**

Òaùuñ ne fitne-i Àòir zamÀn imiş bildük
 Meger ki cÀn gibi tende nihÀn imiş bildük **li-**
cÀmièihi ÔiãÀli

53a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Disem olmaz mı hilÀle beñzedüp ÀyÀ úaşuñ
 ÁsmÀn-ı óüsne olmuş àurre-i àarrÀ úaşuñ **Vuãýli Beg**

CÀn òalÀã itmez düşen çengÀline ol yÀ úaşuñ
 Öldürür tîr-i müjen ile tià-i àamzeñ yÀ úaşuñ
Dül-bend-zÀde Meómed Emri

İdeli úible-nümÀveş rýyuña imÀ úaşuñ
 Úible-i mihrÀb idindüm arasın ol yÀ úaşuñ **li-**
cÀmièihi ÔiãÀli

Vechi var àarrÀlanursa óüsn ile cÀNÀ úaşuñ*
 Ruòlaruñ mihr-i münevver àurre-i àarrÀ úaşuñ **ve lehu**
ÔiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFBF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Göriccek güzel durur senüñ iy meh-liúa úaşuñ
 Kendin eger girer çeker ise revÀ úaşuñ **Seyfi el-ÚÀèi**

áamzeñ òadengin atmaaiçün cÀna tÀ úaşuñ
 Bir misk tozlu iy meh el aldı yÀ úaşuñ **äabri**

áamzeñle el bir eyleyüp ey dil-rübÀ úaşuñ
 Dil milketini àÀret ider dÀyima úaşuñ **Óaydari**

Biñ göz atarsa àamze óuın baña yÀ úaşuñ
 Biñde birisin eylemez anun òaùÀ úaşuñ **FÀni Vardari**

Fikr eylemiş ki àamze óuı birle rÀ úaşuñ
 Dilden geçer bu cÀna gire tîr ura úaşuñ **bi-maòlÀs**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

áamzeñ òadengini yine iy meh-liúÀ úaşuñ
 Biñ göz atarsa eylemez aála òauÀ úaşun **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mef èylü / fÀèilÀtü / mefÀèi lü / fÀèilün]

YÀrüñ nihÀl-i úaddini serv-i revÀn ùutuñ
 Serv ayaàına yaşumı Àb-ı revÀn ùutuñ **SulùÀn**
SüleyMÀn

İy reh-revÀn-ı èaşú reh-i rÀstan ùutuñ
 Mürşid gerekse dÀmen-i pîr-i muàÀn ùutuñ **BÀúi**
Efendi

Ey reh-revÀn-ı Kaèbe reh-i úudsiyÀn ùutuñ
 Cennet gerekse yÀrùn eşigin mekÀn ùutuñ **Tiài Beg**

Rifèat gerekse sözümi iy dîstÀn ùutuñ
 Ol şehr-i yÀr óusn eşiginde mekÀn ùutuñ **èAzizi Beg**

Úanuma girmesin meded ol bi-ÀmÀn ùutuñ
 Baàlan yanında eylesün tiài úan ùutuñ **NÀziki Şöhre-**
ti-zÀde

YÀrüñ óarım-i kÿyını bÀà-ı cinÀn ùutuñ
 RıdvÀnı anda òidmet için bÀàbÀn ùutuñ **CinÀni**
Bursevi

YÀrüñ äafÀ-yı vaälını elde hemÀn tutuñ
 Laèl-i güher-feşÀnını rÿó-ı revÀn ùutuñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Cevr eyledükçe dil-ber anı mihribÀn ùutuñ*
 CÀn naúdi ile býsesini rÀygÀn ùutuñ **li-cÀmièihì** **ÒiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Devr-i gülde düşmeyüp elden ayaài lÀlenüñ
 Bezm-i gülşende yanar pırpır çerÀai lÀlenüñ **Zenbil**
Paşa

Olmaydı ùÀú-ı Kisriden firÀai lÀlenüñ
 Kÿşe-i äahralar olmazdı yataai lÀlenüñ **RevÀni Beg**

* Derkenar

äaón-ı bÀaa bezm içün baadı ayaàı lÀlenüñ
Kim úurıldı gülşene gül-gÿn otaàı lÀlenüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CÀm-ı mülden var imişse ger firÀaı lÀlenüñ*
Úırmızı meyden pür olmazdı úabaàı lÀlenüñ **Şemsì**
Şarúi

Maúdemi úıldı èimÀret bÀa u rÀaı lÀlenüñ
Naôara seyri virür àamdan ferÀaı lÀlenüñ **ÖÀti Beg**

53b **[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]**
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Ey ÀftÀb-ı ùalèatuña sÀyebÀn úaşuñ
Çekmiş berÀt-ı óüsnüñe müşkin nişÀn úaşuñ **Aómed**
Paşa

Oldı çü cevr-i fitne-i aóir zamÀn úaşuñ
Alsa èaceb mi èaúl u dil ü din ü cÀn úaşuñ **Şeyòì**
GermiyÀni

Cismüm idince tìr-i cefÀya nişÀn úaşuñ
Çekdi çevirdi kendüyü óayli zamÀn úaşuñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

RuòsÀruñ üzre olmasa reh¹⁰⁰

CÀnÀ óayÀt-ı cÀn virür ol cÀna leblerüñ
YÀúÿt-reng ider daòı mercÀna leblerüñ **Şeyòì**
GermiyÀni

AàyÀre içdi bir ùolu peymÀne leblerüñ
Oldı şiriñ sÀúi meded úane leblerüñ **VÀlióì Üskübì**

Degse èaceb mi naúd-i dil ü cÀna leblerüñ
CÀnlar baàişlar Àşıú-ı bi-cÀna leblerüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Çün saçdı göñlümüñ úuşına dÀne beñlerüñ
Öldürmesün úutup ki girer úane beñlerüñ **Şeyòì**
GermiyÀni

Aàlar dimiş beni leb-i òandÀne beñlerüñ
Bilsem niçün şehÀdet ider úana beñlerüñ **NecÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁰⁰ Bu beyitte sadece yarım mısra bulunmaktadır.

Úasd itmek üzre mürà-i dil ü cÀna beñlerüñ
Her demde cÀN virür ki gire úana beñlerüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

RuòsÀruñ üzre olmasa pervÀne beñlerüñ
Yaúılmaz idi şemè-i şebistÀna beñlerüñ **ve** **lehu**
ÒiãÀlì

54b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Her kişi ağladur ol úurra-i èanber-fÀmuñ
Çoà olur àayetle Àb-ı revÀnı ŞÀm'uñ **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

Zir ü bÀlasına baú ol òaù-ı èanber-fÀmuñ
Cennet altında yÀ üstinde dimişler ŞÀmuñ **Rýói**
BaàdÀdi

Çiúmayınca güzelüm bu òaù-ı èanber-fÀmuñ
Olmadı kÀmı müyesser bu dil-i nÀ-kÀmuñ **Öürremi**
BaàdÀdi

Òalúa òalúa olalı kÀkül-i èanber-fÀmuñ
Úalması raàbeti bir úılca sevÀd-ı ŞÀmuñ **ÒandÀn**
KerbelÀyi

Ruòuñ üstinde gören kÀkül-i èanber-fÀmuñ
Didi kim àÀlib imiş Rum'a cevÀnı ŞÀmuñ **Tiài Beg**

Ruò u zülfin görüp ol kÀküli èanber-fÀmuñ
N'olduñ ey dil ki geçer Àh ile äubó u ŞÀmuñ **Derviş**
äAdiú

èÁrızuñda görelì kÀkül-i èanber-fÀmuñ
Distum seyre giderler gicesi aòŞÀmuñ **MÀni**

Gerçi mektýb-ı ÀmÀndur òaù-ı èanber-fÀmuñ
Yine cÀN úaãdın ider àamze-i òýn-ÀŞÀmuñ **bi-maòlÀs**

Gün gibi úutsa n'ola şarúı vü àarbı nÀmuñ
Yóu senüñ gibi úamer-çihre cevÀnı ŞÀmuñ **Bezmi-i AemÀ**

Didiler seyr idicek àamze-i òýn-ÀŞÀmuñ
Úatı keskinligi var úiğine beñzer ŞÀmuñ **Üabèi**

ÇÀk çÀk itdi dili àamze-i òýn-ÀŞÀmuñ

VÀúìèÀ keskin imiş tiài efendi ŞÀmuñ **Zihni**

Yine bir ŞÀhid-i zibÀsı diyÀr-ı ŞÀmuñ
Geldi teşrif idüben aldı dilÀ ÀrÀmuñ **Emini**

èÁlemi tià-i Dımışúı gibi ùutdı nÀmuñ
Sen misin Ruma gelen dil-beri cÀnÀ ŞÀmuñ **èAbdi**

Zülfüñ Àşüftesi èuşşÀúı diyÀr-ı ŞÀmun
Lebüñ Àlüftesi meyòÀresi şimdi cÀmuñ **Meyli**

Devr-i gül irdi úoma elden ayaàın cÀmuñ
èAş u nýş it demidür cÀm-ı mey-i gül-fÀmuñ **Ümidi**

Çelebi

Úaüresin virmeyüp iy sÀúì mey-i gül-fÀmuñ
Alma gözyaşını **gül**-i merdüm dürd-i ÀşÀmuñ **Menbaèi**

BÀèiâ-i şöhretidür gec gele òoş nÀmuñ
KimyÀdur naôarı zerger-i sim-endÀmuñ **Derviş SemÀèi**
MeróabÀ ey meh-i bi-mihri sevÀd-ı **ŞÀmuñ**
Küfr-i zülfüñ şerefi memleket-i İslÀmuñ **MaúÀli Efendi**

Òaù-ı laèlinde dehÀnın o gözi bÀdÀmuñ
æorduàum bu kim olur pistesi şirin **ŞÀmuñ** **CinÀni**

Bursevi

Lebine beñzeyeli ol òaù-ı èanber-fÀmuñ
Úomaz elden Àyaàın dil gice gündüz cÀmuñ **li-**

cÀmièihî ÒiâÀli

Dem-be-dem úanlar ider àamze-i öyn-ÀşÀmuñ
Úañ mı öynilik ile ùutsa cihÀnı nÀmuñ **li-cÀmièihî**

ÒiâÀli

Úanımı içse n'ola àamze-i öyn-ÀşÀmuñ
Úıllıçı keskin olur dirler efendi ŞÀmyñ **li-cÀmièihî**

ÒiâÀli

Býse-i laèlüñe bÀèiâ olalı **BehrÀmuñ** *
BÀde-i nÀb èaceb göñline girdi cÀmuñ **CemÀli Çelebi**

Nim belÀsını seyr itdüm o sim endÀmuñ
Nıâf-ı dünyÀ idigüñ bildüm o dem óammÀmuñ **ve lehu**

CemÀli

Her günüñ èıyd olup úadr ola dirseñ şÀmuñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Rÿz u şeb mesken ideyin úahvesini Bayramuñ **Ôuhÿri**

CÀNına geçdi diriàÀ bu dil-i nÀ-kÀmuñ
Tir-i müjgÀnuñla àamze-i òÿn-ÀşÀmuñ **li-cÀmièihi ÔiãÀli**

Yine bir òÿb-peri çihresi şehr-i ŞÀmuñ
Seni divÀne idüp aldı dilÀ ÀrÀmuñ **ve lehu ÔiãÀli**

Didi rÿyuñda gören kÀkül-i èanber-fÀmuñ
Rÿma geldi yine bir mÀh-cebini ŞÀmuñ **SÀèi NauúÀş**

Vaãlı el virdi dilÀ bir büt-i sim-endÀmuñ
Eyledüñ òevú u ãafÀsını yine bayramuñ **èiãmeti el-**
ÚÀèi

55a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Didüm ey meh beni hecrüñde çoà ađlatdı felek
Didi nÀz ile geçen yaàmura útma kepenek **RevÀni**
Beg

Baňa şeh-bÀz-ı maóabbet didi bugün o melek
ÚÀf-ı èaşúında dimezsem n'ola Si-muràa siñek **ÔÀti Beg**

Deldi àamzeñ yüregüm ekdi lebüñ aña nemek
Distluú óaúúı ise ancaú olur böyle gerek **VefÀyi**
el-ÚÀèi

Diler iseñ iki dil òançerle işte yürek
Sevdiğüm iki göñüllü dimesüñler baňa tek **Úudsi**

èÁşıú-ı òaste ki kÿyuñda yer arar öliceğ
Yiridür cennet olursa yiri anuñ öliceğ **Naómi**
Edirnevi

Devr-i laèlüñde ümidüm bu ki óakkÀk-ı felek
Gevherüñ úadrin ide ãafóa-i èÀlemden óak **BÀúi**
Efendi

Bülbül aalar başı üzre gözi yaşın dökerek
ŞÀó-ı gül òaste olup var ise çıúardı çiçek **Fevri**
Efendi

Ol úamer-çihre giyel'den berü altunlu benek
Döndi yıldızlar ile ùoàmaduàuma mÀh-ı felek **Laùifi**

äänemÀ ruòlaruña beñzeye āanur giderek
Ki ùutar mihr ü mehi iki gözi gibi felek **Ùariùì**
Vidini

Görmesün mÀh-ı ruòuñ yousa şehÀ mihr-i felek
Ger úovarlarsa úapudan bacadan düşse gerek **èAli**
Efendi

Bezm-i iúbÀlini tÀr eylesün dirse felek
Kişi yaúduàı çerÀà üstine pervÀne gerek **Veysi Efendi**

Dimeñüz yaúdı yeni gördüğü öybì severek
Delüúanlılıàı var uālanur ey dil görerek **Seyyid**
Feyöi

Baña bir cÀme naāib eyledi bu devr-i felek
Görmedi ancılayın cÀme daòı ins ü melek **CinÀni**
Bursevi

Diñle gör kim bu cihÀn içre güzel niçe gerek
Baúa gözin süzerek söyleye sözün sezerek **SipÀhi**
Beg

CÀna āabr itmedi dil zülfüñe gitdi **iyürek**
İyü varur bu meāeldür yol eri yolda gerek **ve lehu**
SipÀhi

Başını úoydum idi yüzüme baúdı gülerek
Didi úoy cümlesini kim yol eri yolda gerek **bi-**
maòlÀs

Àh kim serpemedüm dünyede bir aùlas etek
Serpdüğüm yÀ èabÀdur yÀ kebedür yÀ kepenek **bi-**
maòlÀs

Öñüme çökdürüp aldum çün ele ol beåerek
Deve gördüñ mi didi ardına baúup gülerek **li-**
cÀmièihi ÖiāÀli

Baàrumı deldi müjeñ oúları tÀ sineme dek
Söyle ebrÿ-yı kemÀndÀruña ùutsuñ çekerek **Nefèi**
Efendi

RÀsti görmedük iy serv-i sehì senden yeg
èArz-ı óusn it ser-i zülfüñ gibi serkeşleri ek
ÖÀti Beg

Òançerüñle çekerem ãadr-ı müşebbekle emek
Bilmezem üuş ola mı lik bu aâa o semek **Mesióî Beg**

Miónet ü derd ü belÀ cÀnuma kÀr eyledi pek
Ey úabîb dil ü cÀN kÀr-ı devÀdan el çek **Dürri Efendi**

Yine dil èıyd-ı hümÀyynla şÀd olsa gerek*
Yine aóvÀl-i cihÀN oldı cinÀndan yegrek **NecÀti Beg**

Reşk ide ister iseñ pÀye-i èÀliñe felek
DÀmen-i òilèat-i iúbÀl-i cihÀndan el çek **ve lehu**
Feyzi

Òançerüñ olmadı òodgerden-i cÀndan münfek
Neden ey rÿó-ı revÀN çau bu úadar incinmek **Seyyid**
Feyzi

İki dil òançer ile baàrumı tÀ sineye dek
Gönder ey úaşı kemÀN cÀN evine tîrüñi tek **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Merdüm-i çeşümü gördüñse n'ola şimdi bebek
Nüh yaşımdan ururdum hele ãabr it görerek **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Ol úamer-ùalèatı mihr u mehe teşbih idicek
Çıuarırsın beni sen göklere didi ögerek **ve lehu**
ÒiãÀli

NÀvek-i àamzesi yardı yüregın sineye dek
ãabr idüp ey dil-i bì-çÀre devÀdan el çek **ve lehu**
ÒiãÀli

BÀde-i nÀba bedel olmasın işrÀb idicek
Úahveyi úoz úabına úoydı siyÀsetle felek **CemÀli**
Çelebi

Vuãlatuñ èıydına olursa müyesser irmek
Naðarum olsun dil ü cÀN kebşini úurbÀN itmek **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Naúd-i cÀN ile ne mümkün leb-i laèlüñ emmek
Yóu yire ey dil-i bì-çÀre meded çekme emek **ve lehu**
ÒiãÀli

Milket-i óusne şehÀ yine bugün olduñ bek

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Boyun egsün saña zülfüñ gibi serkeşleri ek **ve lehu**
ÖiãÀli

Derd-i hecrüñ düşürüp vadi-i hecre giderek
 Ey ùabib-i dil ü cÀN özge elem virse gerek **ve lehu**
ÖiãÀli

Görmedi miâl ü naôirüñ güzelüm çeşm-i felek
 Reşk iderse yeridür yerde beşer gökde melek **ve lehu**
ÖiãÀli

Görmedi pertev-i mihr-i ruòuñı çeşm-i felek
 BÀrek AllÀh begüm nÿr u ziyÀ böyle gerek **ve lehu**
ÖiãÀli

Yüzüñe ne yüz ile öykünür ÀyÀ göricek
 Gün gibi pertev-i ruòsÀruñı òurşid-i felek **ve lehu**
ÖiãÀli

DÀmen-i pÀküñi mümkün mi elümden çekmek
 Óaşre dek úomazam elden bu elüñdür ol etek **ve lehu**
ÖiãÀli

CÀN ile alur idüm bÿs-ı lebüñ geçse dilek
 You yire çekmese dil-teşnelerüñ èömrüm emek **ve lehu**
ÖiãÀli

Her dem ol öyni dilÀ úanuma ùòàrar ekmek
 Unu deldi gibi arada olan nÀN u nemek **ve lehu**
ÖiãÀli

Kevâer olmazsa mül içmek gerek Àdem içicek
 K'andedür óÀl-i mey-i laèl-i lebüñden geçicek
CemÀli Çelebi

Ne èaceb gerdiş-i èÀlem ne èaceb devr-i felek
 Bir iki demde bile vardı yıla otuz yıllık emek
RevÀni Beg

Beni bir ehremene şimdi seyr itdi felek
 Úanı ol dem ki benüm òiêmetüm eylerdi melek **ve lehu**
RevÀni

55b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Varamam kÿyuña aâyÀr ile ceng itmiyecek

Cenge Àhengi kim eyler yine ben gitmiyecek **Nefèi**
Çelebi

Rÿzi olursa èaceb mi leb-i laèlũñ emmek
 Úatı çou çekmişüz ey sÀúì ol ümmide emek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gösterüpdür gözüme niçe èacÀyip bu felek
 Óaú bilür iki gözüm dađı neler görse gerek **Zühdì**
Vardari

Bì-vefÀlıúda felekler gibi oldu o melek
 Her gice giyse yaraşur aña altunlu benek **YaóyÀ**
Beg

YÀre mihmÀn olup isterse göñül nÀn u nemek
 Gösterür óalúa-i zülf içre ièöÀruñ gülerек **NÀdiri**
Efendi

Olsun ey dil yüri cÀnÀne senüñle bile tek
 Úande èazm eyler iseñ àam yeme AllÀh muèin **CemÀli**
GermiyÀni

Ehl-i èaşú içre görüp göàsi kemÀn àamı çek
 èÁşıú-ı ãÀdıú iseñ ey dil-i şeydÀ gerçek **Edibi**

Mevlevi-òÀne imiş dÀire-i çerò-i felek
 Nize şaèşaeà ney mihr ile meh def deblek **FirÀúì**

Şöyle dir ŻÀèifì ki ten úılları içinde yürek
 Aãılupdur nitekim riştesine örümcek **Fevri**

Tevsen-i çeròle Àhum gice ceng eyliyecek
 Şirveş óayúırup üstine didi bre inek **ve lehu Fevri**
 Bir peleng oldu cefÀ úaàına gÿyÀ o melek
 CÀmesi olsa yaraşur anuñ altunlu benek **YaóyÀ Beg**

56b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
 mefÀèìlün]

Müyesser olmadı seyr eylemek kÿyını cÀnÀnuñ
 àabÀ úopraaimı bÀri iletsün kÿyına anuñ **YahyÀ Beg**

Düşüpdür yerde yatur çünkü zülf-i èanber-efşÀnuñ
 àaúın baãmayasın úuyruaını bir uyur ilÀnuñ **ÚÀèi**

Olup Àşüftesi èaşú ile bir tersÀyı cÀnÀnuñ

Şikest itdi bu vaøein nÂM u nengin ehl-i imÂnuñ **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Girer úanına her dem ehl-i eaşún çeşm-i fettÂnuñ
Dađı bir tiri ammÀ tir-keşinden çıúmamış anuñ
RiyÂøî Efendi

57a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

äaçuñ misk-i ÔıùÀ vü Çin ü MÂçin ü Öotenden yeg
Yüzüñ Rým u beñüñ Hindý dişüñ dürr-i èAdenden yeg
Derýni

57b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ne bir dil-ber buluram ben güzeller içre senden yeg
Ne bir èÂşıú bulursun sen cihÂn içre benden yeg
ÜÂlièi Beg

Boyuñ serv ü yüzüñ gülden tenüñ berg-i semenden yeg
Bu vech ile cihÂn içre bulunmaz kimse senden yeg
SulûAn SüleymÂn

Yüzüñ gülden lebüñ mülden boyuñ serv-i semenden yeg
CihÂn baında kim vardur gel inâÂf eyle senden yeg
İsóáu Efendi

Baňa bir kimse görünmez cihÂn içinde senden yeg
Nedendür bilmezem cÂnÂ saňa her kimse benden yeg **bi-**
maòlÂs

Ruòuñ gülden lebüñ mülden òau-ı sebzüñ çemenden yeg
Bu yüzden kim ola gülzÂr-ı óusn içinde senden yeg
li-cÂmièihî ÔiâÂli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bugün áu sâde geymişsin yine var mâh-peykerlik
Güzelleşmişsin Ây Âfet nedür bu tÂzelik terlik
Nevèi Efendi

Òaùuñ geldikçe ruòsÀruñda artar tÀzelik terlik
BerÀt ile virilmiş gibi şÀhum saña dil-berlik
CinÀni Bursevi

Nedür bu serv-úadlik lÀle-òadlik mÀh-peykerlik
Nedür bu sim-tenlik nÀzeninlik nÀz-perverlik **èUlvì**
Çelebi

Nedür iy dil-berüm bu nÀzeninlik tÀzelik terlik
Nedür bu sim-tenlik lÀle-òadlik yÀ semen-berlik **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

MesióÀveş nihÀn olup dehÀnı sen peri-rýnuñ
èAyÀn gösterdi rýóı ehl-i èaşúa laèl-i mey-gýnuñ
èAbdi Efendi

Seg-i Leyli niçe demler olup ardınca Mecnýnuñ
LibÀs-ı èarżını çÀk eyledi Àòir o maózýnuñ **Mecdì**
Efendi

MelÀmet şÀóısın ey dil birisin sen de Mecnýnuñ
èÁlem-i Àhuñ çeri yaşuñ fülk-i çetr-i hümÀyýnuñ
ŞÀni

Olal'dan laèlinüñ ÀvÀresi ol yÀr-i meh-rýnuñ
äu inmiş ayaàına aramaúdan cÀm-ı gül-gýnuñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Sürersin òaú-i pÀy-i yÀre her dem çihre-i zerdüñ
Dimez mi ol ùabib-i cÀN u dil saña nedür derdüñ
YaóyÀ Efendi

Saña raóm eylemez iken ol ùabib-i nÀz-perverdüñ
DilÀ uyduñ ulaşduñ aña hiç bilmem nedür derdüñ
Veysi Efendi

Göñül ol bi-vefÀdan sen geçersen ben geçmem derdüñ

Bu kez ben geçdüm ammÀ kim senüñ bilmem nedür derdüñ
bi-maòlÀs

Çü òaste olduain bilmez ùÀbîb-i nÀz-perverdün
 Aña ölümlü geçmekden dilÀ bilmem nedür derdüñ
li-cÀmièihî ÔiâÀli

Maóabbet riştesin úauè eyle yÀr ile baña derdüñ
 Kesildüm ben o sevdÀdan senüñ bilmem nedür derdüñ **ve**
lehu ÔiâÀli

Dem-a-dem òÀk-i pÀyine sürersen çihre-i zerdün
 İşüñ altun ider simîn-berüñ daòı nedür derdüñ **ve**
lehu ÔiâÀli

Maóal-i cevri itse her dem ol nigÀr-ı nÀz-perverdün
 Senüñdür suç cefÀyı kendüñ arar kendüñ isterdüñ **ve**
lehu ÔiâÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Gözi nÿrı geçerken çeşme-i òurşid-i eflÀküñ*
 Yüzi āuyını dökdi yerlere rÿy-i èaraú-nÀküñ **Raómi**
Bursevi

Seóeri gülşende yüzi āuyını dökdi gül-i pÀküñ
 Meger kim çeşme-i òurşiddür rÿy-i èaraú-nÀküñ
ÔÀtemi Beg

Benefşe boynını burdı kül oldı sine-i çÀküñ
 Görüp bu òauù-ı èanber-sañla rÿy-i èaraúnaküñ
Ôihni

Refiú olmış dil ü cÀnuñla terk itmiş ten-i òÀküñ
 İşitdüm bir peri-ruòsÀra düşmüş èaúl u idrÀküñ
ÔÀliâi Beg

Eger var ise ey òvÀce senüñ èÀlemde idrÀküñ
 CihÀnı bir nigÀra āat yolında òarc it emlÀküñ
ÔÀti Beg

Gel ey divÀne dil var ise öerre èaúl u èirfÀnuñ
 ViâÀl-i dil-bere āarf it yüri erzaú u emlÀküñ **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ŞitÀb ile úaçan reftÀre gelse úad-i çÀlÀküñ
 àanurlar çeşme-i òurşiddür rÿy-i èaraú-naküñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Ne gülzÀruñ nesimidür hevÀ-yı èanãar-pÀküñ
 Ne şemèüñ şuelesidür nÀr-ı ruòsÀr-ı èaraú-nÀküñ
èUlvi

Degüldür óalúa-i zülfüñde peydÀ òadd-i gül-gÿnuñ
 NümÀyÀn oldı ruòsÀruñda èaks-i çeşm-i pür-òÿnuñ
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Baña şöyle gelür kim òauù-ı ruòsÀrı o mihrinüñ
 Ola bir äÿreti başumda olan úara yazınuñ **ve lehu**
ÓÀleti

Degül ÀvÀresi serv-i semen-simÀ vü mihrinüñ
 Úabarmış cüst ü cÿyında ayaàı cÀm-ı gül-gÿnuñ
GünÀhi Vardari

àararsa ey güneş zer gibi àamdan çihre-i zerdüñ
 Bilürdüñ çekdigüm derdi baña fi'l-cümle beñzerdüñ
Úabÿli Efendi

Sirişk-i çeşm ile ter úut dilÀ òÀk-i ten-i zerdüñ
 NiğÀruñ úalbi mirèatine tÀ kim úonmasun gerdÿn **ve**
lehu ÓiãÀli

58a BAÓR-İ ÒAFİF
feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)

Delinüpdür àam-ı müjeñle yürek
 Biraz ey úaşı yÀ óuñ çekerek **SulùÀn SüleymÀn**

Umaruz cÀm-ı laèlüñi emmek
 Çou çekilmişdür ol ümide emek **BÀúi Efendi**

Leb-i şirinüñ isteyen emmek
 Kÿhkenveş çekerse n'ola emek **Enveri**

Aúıdup cÿy-i eşkümi o melek
 Döndi bir ÀsyÀba çerò-i felek **Ümidì**

Alalı Àhumı benüm o melek
 KÀàıd uçurmasına döndi felek **ÒayÀli Beg**

JÀle naúdin niâÀr idince felek Düşeydi yire güller açdı etek İdemez Àhum itdügin bi-şek Çatlasun patlasun tûfeng ü fişek	MiâÀli Çelebi èİÖÀri Çelebi
Ûutuşur bir gün ey perî bi-şek Àh-ı Àteş-feşÀnumla fişek	Ceyyi ?ÖÀtun
Bisütýndur dime bu ùÀk-ı felek Àh-ı èÀşıúdur olan aña direk	bi-maölÀs
Baúmaaa òadd-i yÀre pîr-i felek Ûutunur mihr ü mÀhdan èaynek	MauÀli Efendi
Çekdi dil òÀk-i pÀy olinca emek Geçmedi ayaânın tozına dilek	SelmÀn
Çekdüm ol mÀh için hezÀr emek Ekdilige daòı sitÀre gerek	CinÀni Bursevi
BÀd-ı Àhumla çerò urup dönerek Döndi bir yel deàirmenine felek	VÀlihi Üskübi
Dönse biñ kez eger ki derivr-i felek Dönmez èahdinden iy gönül o melek	li-cÀmièihî ÖiâÀli

ve lehu BAÓR-İ ÖAFİF

**[feèilÀtün (faèilÀtün) /mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Òauù-ı laèliyle úaşı cÀnÀnuñ Bir rubÀèisidür Gülistanuñ	BÀúi Efendi
Naúd-i èömrin güm itdügin cÀnuñ Çuúurında bula zenÀòdÀnuñ	Mîrek-i Üabib
Ûop-ı àabàabla úalèasın cÀnuñ Yíumaaa úıl perengi müjgÀnuñ	Emri Çelebi
Var iken ruòları o cÀnÀnuñ Adın añmak baña gülistÀnuñ	Dürri Óasan Paşa
Òadd-i Àlı yanında cÀnÀnuñ Görme yüzün gül-i gülistÀnuñ Tıfl-ı jÀle ãular gülistanuñ Olmış ey gül senüñ ter oalÀnuñ	li-cÀmièihî ÖiâÀli Vuâyli Beg

Ol siyeh òaù ruòında cÀnÀnuñ
èArabi şeróidür Gülistanuñ

bì-maòlÀs

Ne èaceb derde uàradı cÀnuñ*
Uàrayal'dan raúibe cÀnÀnuñ

VÀlihi Üskübi

Öykünürmiş ruòına cÀnÀnuñ
Úızılı çıúdı verd-i òandÀnuñ

CemÀli Çelebi

Baňa seyr-i èiöÀrı cÀnÀnuñ
èAndelibe güli gülistÀnuñ

li-cÀmièihì ÒiãÀli

SÀaar-ı simi öyb-ı cÀnÀnuñ
MÀverÀsını kim bilür anuñ

ÙuàrÀyi

Gül yüzinde dehÀnı cÀnÀnuñ
áonçesidür gül-i gülistÀnuñ

VÀlihi Üskübi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

Geçdi nev-rÿz irdi rÿz-ı Òıızr èasker irgürüñ*
LÀleveş gül-gÿn otaàı uàà u ãahrÀda úuruñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Geldi geçdi rÿz-ı Òıızr ey devlet asóÀbı görüñ
Òıızr oluñ imdÀd için vaút ile seróadde yürüñ **èAvni**

Beg Feyleki

Rÿz-ı òıızr irişdi ãahrÀlarda çadırlar úuruñ
Üolmadın il yas u mÀtem birle seróadde yürüñ **Tiài Beg**

Edirnevi

Telò-kÀm olsaú èaceb mi óÀlümüz ni bir görüñ
Burnumuzdan geldi billÀh acı áuyı äunbuduñ **áazÀyi**

ÒÀn

BAÓR-İ ÒAFİF

[feèilÀtün (faèilÀtün) /mefÀèilün / feèilün

(faèlün)]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Sýr-ı eášúında seyr içün o melek*
NÀr-ı Àhum yaúar hevÀyi fişek **èAùÀyi Nevèi-zÀde**

Youú yire cevr idüp baña o melek
Àhum irgürdi göklere giderek **Zühdì**

áabàabuñsız ışúú gelür baña bek
Çünki ùop youúdan ise ùorlaú yek **CemÀli Çelebi**

Bir ışúú dil-berini sevdüm bek
Hele ùop youúdan ise ùorlaú yek **èAskeri**

Leb-i şirìnüñ ey òuceste bebek
Nýş-i cÀndur be-óáuú-ı nÀn u nemek **ÚÀsım Paşa**

Tutalum kim ola perì vü melek
Gözüne div olur áaúal gelicek **YaóyÀ Beg**

Derd ile günde biñ kerre ölmek
Kime yalan ise baña gerçek **NecÀti Beg**

Leb-i şirìnüñ isterin emmek
N'ola FeróÀdveş çekersen emek **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

58b [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Felekleri oda ursun göñül úo nÀlelerüñ
Ben umarın ki görem bir nefesde çouú eâerüñ **NecÀti**
Beg

Úapuñda úanımı göz göre dökdi àamzelerüñ
Saña ùuyurmayup anı suñardı òÀk-i derüñ **Emri Çelebi**

èAceb mi úilletini dide çekse güherüñ
ÓisÀbı youú güzelüm devletüñde eşk-i terüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ŞarÀb-ı dil-güşÀ olmaz o laèl-i cÀn-fezÀdan yeg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Müferrió óab bulunmaz óÀl-i rÿy-ı dil-rübÀdan yeg
BÀúì Efendi

Bulunur gerçi èÀlemde saña ben mübtelÀdan yeg
 Bulunmaz ÀftÀbum baña bir sen meh-liúÀdan yeg
SulùÀn MurÀd

Egerçi you cihÀnda mübtelÀya dil-rübÀdan yeg
 Ve lîkin dil-rübÀya da bulunmaz mübtelÀdan yeg
BeyÀni

Bugün sulùÀn-ıeášú oldum baña you dil-rübÀdan yeg
 Felek taòtına şÀh oldum gerekmez meh-liúÀdan yeg **ve**
lehu BeyÀni

59a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İy göñül her dem esir-i mülk ü mÀl olmaú mı yeg
 Yousa bir şÀhın yolında pÀy-mÀl olmaú mı yeg **Şöhreti**

İy göñül Àlyde-i mÀl ü menÀl olmaú mı yeg
 Kýşe-i vaódetde yÀ Àsyde-óÀl olmaú mı yeg **Derviş**

Üyüi-i gÿyÀ gibi şirin-maúÀl olmaú mı yeg
 Bülbül-i şÿrideveş yÀ óaste-óÀl olmaú mı yeg **Muóìùì**

Bir güneş yüzlü firÀúı ile hilÀl olmaú mı yeg
 Úarşusunda bedr olup ehl-i kemÀl olmaú mı yeg **ve**
lehu Muóìùì

Vaáf-ı lal-i yÀrde üyüi-maúÀl olmaú mı yeg
 áonçeveş açılmayup óÀmÿş u lÀl olmaú mı yeg **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Manãıb ile mÀlik-i cÀh u celÀl olmaú mı yeg
 Bende-i şÀhen-şeh-i Yÿsuf-cemÀl olmaú mı yeg **ve lehu**
ÓiãÀli

Derdle Àşüfte-i mÀl ü menÀl olmaú mı yeg
 YÀ àınÀ-yı úalbile Àsyde-óÀl olmaú mı yeg **ve lehu**
ÓiãÀli

59b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

CemÀlüñ èarz úılsañ èÀş1ú-ı şeydÀyı söyletseñ
 Ki miréat ile yaèni ki üyüi-i gyyÀyı söyletseñ
SulüÀn MurÀd

ŞikÀyet cevr-i dil-berden dil-i şeydÀyı söyletseñ
 GünÀh andan yine ol şyö-ı bî-pervÀyı söyletseñ
BÀúi Efendi

Lebüñ dirisidür İèsÀ-yı rýó-eföÀyı söyletseñ
 Gözüñ maútýlüdür ióyÀ idüp mevtÀyı söyletseñ **VÀlihi**
Üskübî

Felekden úanlar aàar bülbül-i gyyÀyı söyletseñ
 Zehrlere nýş ider üyüi-i şeker-öÀyı söyletseñ **èAzmi**

FiàÀn u nÀleler eyler dil-i şeydÀyı söyletseñ
 ŞikÀyetler úllur her dem àamuñla nÀyı söyletseñ
ZekeriyyÀ Efendi

Yeri öÀk-i mezellet èÀş1ú-ı şeydÀyı söyletseñ
 Yere göge àıaışmaz zÀhid-i öod-rÀyı söyletseñ
Vuâyli Beg

Úuluñ olmaúla faòr eyler gedÀ vü bÀyı söyletseñ
 Saña èÀş1ú geçerler hep bütün dünyÀyı söyletseñ
ÒÀliâi Beg

ZebÀnuñ depredüp berg-i gül-i óamrÀyı söyletseñ
 DehÀn açsañ demüñden àonçe-i raènÀyı söyletseñ
Tiâi Beg

Dem-i neyi ne'ydüğüñ idrÀk iderdüñ nÀyı söyletseñ
 Bilürdüñ sýziş-i èuşşÀúı MevlÀnÀyı söyletseñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Der-i devlet meéÀbın úulıdur DÀrÀyı söyletseñ
 SarÀyuñ içre Hindý òÀdemüñdür RÀyı söyletseñ **Bezmi-i**
AèmÀ

DehÀnuñ vaáfın eyler àonçe-i raènÀyı söyletseñ
 Ruòuñ mehdin óur ger bülbül-i gyyÀyı söyletseñ
Fehmi

Lebüñ öikrinde úaàar-ı üyüi-i gyyÀyı söyletseñ
 Ruòuñ meóinde èÀciz bülbül-i şeydÀyı söyletseñ
SipÀhi Beg

Ne àamlar èarz iderdi bu dil-i şeydÀyı söyletseñ

Ne úanlar yutduàını sÀaar-ı äahbÀyı söyletseñ
Veysi Efendi

Dem ursañ ey perì bir dem bu ben şeydÀyı söyletseñ
Yaöyd gülşendeki ol bülbül-i gÿyÀyı söyletseñ
Seyyid Feyzi

İder gülden şikÀyet bülbül-i şeydÀyı söyletseñ
Şekerler şükrin itmez üyüi-yi gÿyÀyı söyletseñ
Nevèi Efendi

Nelerden bÀúi úalmışdur dilÀ dünyÀyı söyletseñ
YÀ Cemdür yÀ Sikenderdür yatan mevtÀyı söyletseñ **bi-**
maòlÀs

Lebüñ evâÀfın eyler üyüi-i gÿyÀyı söyletseñ
Ruòuñ Àşüftesidür bülbül-i şeydÀyı söyletseñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

SüleymÀn-ı zamÀna pend ider ger mÿrı söyletseñ
Ne úuşdur ol dir imiş hüdhüde euãfÿrı söyletseñ
Tiài Beg

SüleymÀnlıúda ben bir dÀneyüm dir mÿrı söyletseñ
Ben ol èanúÀ-şikÀrum dir eger euãfurı söyletseñ
Rÿói Yeñiçeri

SüleymÀn-ı serir-i èaşúdur ger mÿrı söyletseñ
Maóabbet ÚÀfınuñ Si-muràidur euãfÿrı söyletseñ
SiyÀhi Çelebi

SüleymÀn-ı zamÀnum dir eger kim mÿrı söyletseñ
Geçer èanúÀ-yı úÀf-ı èaşú eger euãfÿrı söyletseñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

HemÀn sensin dilinde bu dil-i şeydÀ-yı söyletseñ*
İşi hep vaãf-ı güldür bülbül-i gÿyÀyı söyletseñ
Derviş Paşa

èİöÀruñ vaãfın eyler bülbül-i gÿyÀyı söyletseñ
Lebüñ úandini söyler üyüi-i gÿyÀyı söyletseñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ŞifÀ-yı ruódur ol laèl-i gevher-zÀyı söyletseñ
 Dem-À-dem mürdeler ihyÀ ider èisÀyı söyletseñ
Esiri

Lebüñ úandin şehÀ söyler dil-i şeydÀyı söyletseñ
 Ne var iy meh sen ol üyüi-i sükker-òÀyı söyletseñ
Raómi Bursevi

İder úand-i lebüñ vaáfın dil-i dÀnÀyı söyletseñ
 Ger bilmez biñde birin üyüi-i gyyÀyı söyletseñ
EdÀyi

Eâer úılsa dil-i sengin yÀre nÀyı söyletseñ
 Deminden ol èazizüñ muürübÀ òÀrÀyı söyletseñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

ÚanÀeat bişesinde şir-i nerdür myrı söyletseñ
 HümÀ-yı evc-i istiànÀ geçer èaâýfı söyletseñ
Óuhýri

60a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

HilÀl-i èıyd görüñdi açuñ mihriñi âahbÀnuñ
 Kim ola ütmiya öükmin bu èÀLÀ úadr-i úuàrÀnuñ
KemÀl-zÀde

Ne cÀn kim dil-beri vaáluñ müyesser úıldı devrÀnuñ
 Óoş olsun vaúti èÀlemdeki öevúñ sürdi devrÀnuñ
Şeyòì GermiyÀni

Niçün terció idersün küfrini zülf-i perişÀnuñ
 Bu resme rýşen iken gün yüzünde nyrı imÀnuñ **NecÀti**
Beg

Yañaànuñ alını açar ser-i zülf-i perişÀnuñ
 Úarañu giceler açar cemÀlin mÀh-ı tÀbÀnuñ **ve lehu**
NecÀti

Dem-a-dem dürefşÀn olduai budur çeşm-i giryÀnuñ
 áubÀr-ı kebkeb-i keşfinden ayru düşdi cÀnÀnuñ
Muâlióiddin-i Zerd

Gözüñ cÀn aldı àamzeñ dil nedür aalı bu yaàmanuñ
 SüleymÀn ÒÀn zamÀnında olur mı alan alanuñ **ÒauÀyi**

Göñülden gitmedi şevú-ı nigÀr u öevúı âahbÀnuñ

Mey ü maóbÿbı olmasa nesi var idi dünyÀnuñ **RevÀni**
Beg

Kesilmez zülf yanından o laèl-i ruò efzÀnuñ
 Alup yanını bekler gÿÿiya Meryem MesioÀnuñ **Naómi**
Edirnevi

Reh-i mey-òÀneyi úaùè itdi tià-i úahrı sulùÀnuñ
 àu gibi arasın kesdi SitÀnbul u áalÀùÀnuñ **BÀui**
Efendi

Òaber vir ey āabÀ luùf it nedür aóvÀli devrÀnuñ
 Yine raènÀliàı var mı SitÀnbul u áalÀùÀnuñ **SÀei**
NaúúÀş

Adın añmaz idüñ āÿfi daòı Firdevs-i aèlÀnuñ
 Eger raènÀların görseñ SitÀnbul u áalÀùÀnuñ **ÒayÀli**
Beg

Úıllıcuñ zaòmıdur sevdÀsı cismümde dil ü cÀnuñ
 Úapusın aç òalÀã eyle giriftÀrın bu zindanuñ **ve lehu**
ÒayÀli

Tekellüfsüz gelüp úondı evine çeşm-i giryÀnuñ
 Yolından geldüàiyçün aña girdi tır-i müjgÀnuñ **Em-**
ri Çelebi

Eline aldı çevgÀnını zülf-i èanber-efşÀnuñ
 MelÀóat topını çaldı ser-i zülf-i perişÀnuñ **ve lehu**
Emri

ÚabÀ-yı óüsnini peydÀ iden üstÀd cÀnÀnuñ
 BeyÀz-ı dide-i èÀşıúdan itmiş penbesin anuñ **ve lehu**
Emri

Ne ôulm eyler èaceb bilmem nesin aldum bu devrÀnuñ
 áam u endÿh ile derdi baña yetmez mi cÀnÀnuñ **ŞAh**
İsmÀeil

Úouınmaú úaãdın itse òavf iderdüm tır-i müjgÀnuñ
 Yüreklendüm yine benden yana gelmekle peykÀnuñ
Úabÿli Efendi

Rumÿzın añlamaúdur müşkil ey dil laèl-i cÀnÀnuñ
 HemÀn òalúun içinde adı çıúımışdur muèammÀnuñ **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

MüşÀbih olduàiyçün rÿyına ol mÀh-ı tÀbÀnuñ
 Göge irişdi başı ol ÀftÀb-i èÀlem-ÀrÀnuñ **Fehmi**
Úınalı-zÀde

Ne öoşdur èÀrîôuñ devrinde zülf-i èanber-efşÀnuñ
 Bu devrÀnda ne öoş cemèiyyeti var ol perişÀnuñ
Fuzýli

Şu deñlü olmişam muètÀdı derd-i èaşú-ı cÀnÀnuñ
 Ki aduñ añmadan müstaàniyem èÀlemde dermÀnuñ **ÁÖÀmi**
Çelebi

Biri öaãmuñ dimiş kim geldi gördüm öauù-ı cÀnÀnuñ
 Gözinde úıl mı bitdi èilleti ney ki o nÀdÀnuñ
ÒÀtemi Beg

Biliş çıkdum buluşdum itlerine kyy-ı cÀnÀnuñ*
 Úadimi ÀşinÀsına olurmuş meyli yÀrÀnuñ **Zühdî**

Benüm Àl ile úanum dökdi laèl-i güher-efşÀnuñ
 Vüçydum cümleten öÀkister itdi nÀr-ı hicrÀnuñ **ve**
lehu ZiyÀyi

HelÀk itdi beni Àşýbla ol çeşm-i fettÀnuñ
 PerişÀn eyledi aóvÀlümi zülf-i perişÀnuñ **ZiyÀyi**
Mostari

MüşÀbih olmaàıla men vech-i ryyına cÀnÀnuñ
 Siphre irdi başı mÀh u mihr-i èÀlem-ÀrÀnuñ **ve lehu**
ÖiãÀli

Üoàup bürc-i óusnden mihr-i ryyı yine cÀnÀnuñ
 Bugün maóv itdi nýrın ÀftÀb-ı èÀlem-ÀrÀnuñ **ve lehu**
ÖiãÀli

Senüñ ey çerò-i bed-Àòter meh-i òurşid-i raòşÀnuñ
 Ne yüzden beñzer ÀyÀ mihr-i ruòsÀrına cÀnÀnuñ **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

Diler iseñ kim cihÀn òalúı ola úapuñda fermÀnuñ
 Gel ey dil cÀn ile úul ol işiginde SüleymÀnuñ
CÀmièi

Bilürdüñ óÀl-i zÀhid úuysa èaşúuñ n'eydügin cÀnuñ
 Acırduñ baña olãaydı eger gögsüñde imÀnuñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Yüzine yÀr bakmaz incinüp bir zÀr u şeydÀnuñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Benüm ile yılduzu barışmadı ol mÄh-ı tÄbanuñ **ve lehu**
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Üaàıtdum èaúlumı seyr idicek zülf-i perişÄnuñ
 Bıraúdum kendümi cÄnÄ görüp çÄò-ı zenaòdÄnuñ **ve lehu**
ÓÀleti

Maóabbet ehlinüñ miórÄbıdur ebrÿsı cÄnÄnuñ
 ÚarÄrmış dÿd-ı Ähından dil-i èuşşÄú-ı şeydÄnuñ **ve**
lehu ÓÀleti

Naôir olmazdı ey dil mive-i vaälina cÄnÄnuñ
 Eger kim kendüsinden úopsa ol naòl-i dil-ÄrÄnuñ **ve**
lehu ÓÀleti

Kebÿd olsa èaceb mi sürmesi ol şÿò-ı fettÄnuñ
 Gözine küòl ider òÄkisterin èuşşÄú-ı nÄlÄnuñ **ve lehu**
ÓÀleti

Görüp òÄk olduam rÄh-ı belÄda çekme dÄmÄnuñ
 Ne var cÄnÄ uòúinsun baña da bir kerre íósÄnuñ **ve**
lehu ÓÀleti

CihÄnda kimseyi söyletmez oldu şimdi peykÄnuñ
 ZebÄn-ı tià-i sertizüñ cevÄbın virdi èadÄnuñ **ve lehu**
ÓÀleti

Bugün deyr-i cihÄnda bütleri äınmazdı aèdÄnuñ
 Eger kim olmaãaydı nÄmı İbrÄhim Paşanuñ **ve lehu**
ÓÀleti

Úaçan kim cÿşa gelse baór-ı bi-pÄyÄn-ı íósÄnuñ
 Òäs u òÄşÄk deryÄ deñlü úalmaz úadri dünÿÄnuñ **ve**
lehu ÓÀleti

èAceb keskin kılıçdur söz kesendür tià-i bürrÄnuñ
 Yüzi äuyı ile beklerse şÄhum vechi var yÄnuñ **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Yetişdi yine bir nÄzük nihÄli gülşen-i cÄnuñ
 Lebi şeftÄlusı bir mive-i nu-bÄvedür anuñ **SÀèi**
NauúÄş

Meger bimÄr olupdur çeşm-i tır-endÄzı cÄnÄnuñ
 KemÄn ebrÿları şimdi úara yasin çeker anuñ **YaóyÄ**
Beg

60b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ayaàın öpmeàe ãarúardı çün ol serv-i bÀlÀnuñ
Bi-óamdillah hele başı aşıaa oldu ÜybÀnuñ **MiâÀli**
Çelebi

Uyursa ãoóbet içre nÀz ile ol çeşm-i fettÀnuñ
DilÀ zinhÀr àaflet itme ac gözün o yÀr cÀnuñ **RızÀyi**
Bursevi

Gelüp geçmek dilermiş sineden peykÀnı cÀnÀnuñ
ãaún iy zaóm-ı dil zinhÀr aç gözün o yÀr cÀnuñ
Refèi el-ÚÀèi

MücellÀ tiàinüñ Àb-ı revÀnı Şeh SüleymÀnuñ
Güzel sürmez mi inãÀf eyle çirkin cÀm-ı ãahbÀnuñ
Nevèi Efendi

MüdÀm içer şarÀb-ı mihrin ol maóbÿb-ı devrÀnuñ
Anuñçün sÀúıyÀ ditrer eli mihr-i dıraòşÀnuñ **èAbdi**
Efendi

Baňa göstermemek ruòsÀr-ı zibÀsını cÀnÀnuñ
Olupdur başı elinde ser-i zülf-i perişÀnuñ **Mecdî**
Efendi

Gören mÀh-ı ruòuñ sen ÀftÀb-ı èÀlem-Àranuñ
Yeridür göze göstermezse mihrin çerò-i gerdÀnuñ
NevÀli Efendi

Bize gerçi ki dik geldi àubÀrı kÿy-i cÀnÀnuñ
Varup üstine yol sürdük biz alçaúdan gelüp anuñ
èArşî Tirevi
Münevver úıldı cÀn bezmin dilÀ bu gice cÀnÀnuñ
ÒüdÀ eksikliàin göstermesün ol mÀh-ı tÀbanuñ **SÀèi**
Emin el-ÚÀèi-zÀde

İdermiş òÀrkenlik nÀfesi ãaórÀda Leylinuñ
Ten-i üryÀnı mecrÿó olmasun Mecnÿn-ı şeydÀnuñ
Derviş Paşa

Olal'dan sÀyeveş úftÀdesi ol naòl-i zibÀnuñ
èAceb ser-keşliài var gülşen içre serv-i raènÀnuñ
Dürri Efendi

Göñül efkÀr-ı zülf ile perişÀn eyleme cÀnuñ
Dilüñden çıúmasun her dem ümid-i vaâlı cÀnÀnuñ **ve**
lehu Dürri

NihÀl-i úÀmeti èaksin äanup gülşende cÀnÀnuñ
Yüz urmuş pÀyine Àb-1 revÀn serv-i òırÀmÀnyñ **HilÀli**

MeşÀm-1 cÀnÀ gelsün býy-i zülf-i èanber-efşÀnuñ
Çıúar ey Yÿsuf-1 gül-çihre destÀr-1 perişÀnuñ **bi-**
maòlÀs

Gözün aydın yine ey dil ki geldi mÀh-1 tÀbÀnuñ
Helàk olmuşduñ àamdan hele geldi yine cÀnuñ **bi-**
maòlÀs

Bilürse àam degül òaddinde òauù-1 sebzi cÀnÀnuñ
Çemendür revnÀúın efzÿn iden äaón-1 gülistÀnuñ
CinÀni Bursevi

MuãaffÀ bir gümüş Àyinedür pehlÿsı cÀnÀnuñ
Görinür çihre-i maúãÿdı baúsañ anda dünyÀnuñ **ve lehu**
CinÀni

áubÀr-1 òau ne àam örterse ol çÀò-1 zenÀòdÀnuñ
Baáılmaz aña ebrÿñ üzre òÀl-i èanber-efşÀnuñ **ve lehu**
CinÀni

Yine ber-bÀd olup evrÀú u ezhÀrı gülistÀnuñ
Raúib-i òÀr ile pejmürde olmuş verd-i òandÀnuñ **ve**
lehu CinÀni

Sen ey meh gözlerinün nÿrısın erbÀb-1 èirfÀnuñ
Giderseñ aálamaúdan nÿrı úalmaz çeşm-i giryÀnuñ **ve**
lehu CinÀni

Alup úoynındaki mecmuèasın gördükde cÀnÀnuñ
Çou dem naúşını FerhÀdla Mecnÿn-1 şeydÀnuñ **ve lehu**
CinÀni

Degül **bÀdÀmı** kemòÀ geydügi ol çeşm-i fettÀnuñ
Dikildi anda úaldı gözleri èuşşÀú-1 giryÀnuñ **ve lehu**
CinÀni

Baş üzre yiri varken kÀkül ü zülf-i perişÀnuñ
Düşer pÀyine lîkin sÀyeveş ol naòl-i zibÀnuñ **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Görinen Àyine içre degüldür aks-i cÀnÀnuñ*
Güler yüz gösterüp girdi gözine göñline anuñ **Emri Çe-**
lebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görüp ùutuldiàını eller üzre cÀm-ı āahbÀnuñ
Elümden başına kaynar āular úoyıldı fincÀnuñ **VÀlihi**

Üskübì

TeèÀlaéllÀh zihì sulùÀn ki èÀlem mülkidür anuñ
Hem ol mive virür cismüñ hem ol maúāydidur cÀnuñ
İsóaú Efendi

İderdüñ bì-tekellüf rÀh-ı èaşúında fedÀ cÀnuñ
Ne Àn ü şÀna maôhardur eger fehm eyleseñ anuñ
Mesihì

Yine div eyledüm bugün raúibini SüleymÀnuñ
VefÀlar itdügin ben mýra hep bir bir didüm Ànuñ
ÖÀti Beg

SeòÀvet destine ibrikdür ey dil uyar cÀnuñ
Bugün dest-i vezir-i aèôÀmı SulùÀn SüleymÀnuñ **ve**
lehu ÖÀti

RevÀn oldı benüm cÀnum revÀn ardınca cÀnÀnuñ
Ümid-i vaāl-ı cÀnÀndur yerinde şimdi cÀn anuñ **ve**
lehu ÖÀti

Benefşe nergis sürò eylemiş ol verd-i òandÀnuñ
Açılmış iki raènÀ verdi gyyÀ bir gülistÀnuñ **ve lehu**
ÖÀti

āararmış zaèfdan nergisleri ol verd-i òandÀnuñ
Açılmış iki nesrini āanasın bir gülistÀnuñ **ve lehu**
ÖÀti

Çü yaúduñ nar-ı şevúın dilde ol şemè-i şebistÀnuñ
Uyuma iy dil-i pervÀne aç gözüñ uyar cÀnuñ **Vuāyli**
Beg

GiriftÀrum āaçı bendinde bir kÀkül-i perişÀnuñ
Úulaúdan èÀşıú-ı müştÀuíyam bir körpe sulùÀnuñ
èÁli Efendi

Bu bÀzÀr-ı fenÀda vüsèatı olsa dil ü cÀnuñ
Alurdum göñlüm alanı olaydı alan alanuñ **CemÀli Çelebi**

Delilüm cÀn fedÀ itmek durur yolında cÀnÀnuñ
Berü gel ùÀlibÀ sen daòı ùatbiú eyle bürhÀnuñ **ve**
lehu CemÀli

Ölel'den òyb ruèyetlerle āyret-i bezm-i dünyÀnuñ

Nim-i èİsi-i devrÀnum büti āındı kilisenüñ **Mecdî**
Efendi

Degül eksik bÀaumda evc-i belÀsı çerò-i gerdÀnuñ
Biri derdüñ biri eāşúuñ biri endÿh-ı hicrÀnuñ
ÒÀliāi Beg

61a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

ÒayÀl ile döker yaş bir perìruòsÀr-ı dil-dÀruñ
Gözine görünür vardur meger bu çeşm-i öyn-bÀruñ
èAhdî

Aúup ayaâına her dem gider bir serv-i reftÀruñ
Yerinde āu mı çıúdı bilmezsin bu çeşm-i öyn-bÀruñ
èİöÀri Çelebi

Ò servüñ laèl-i şirini àamından òāk olan zÀruñ
NebÀtını mı yediñ üyüi ki mercÀn oldu minúaruñ **Em-**
ri Çelebi

Öpüp bir gül úoparsam gül gül olur èÀrıızı yÀruñ
Dökünmez gülleri cennet güli gibi o gülzÀruñ **CinÀni**
Bursevi

Dilüm ağzum ùouınmaz öerre deñlü laèline yÀruñ
Ne yüzdendür āoruñ alınması ol lÀle ruòsÀruñ **ve lehu**
CinÀni

İşitdüm mÀyil-i aayÀr imiş cÀnÀnesi yÀruñ
Ne miónet çekdüğini ol da görsin èÀşıú-ı zÀruñ **ve**
lehu CinÀni

Kimi kesmiş boàazı kimisi yapmış úaār u divÀruñ
Sikender gibi yüz biñ var şehÀ geçmiş emekdÀruñ
èAşúi

ŞehÀ cennet dilerdüm Óak müyesser úıldı didÀruñ
Umardum nÿr-ı raómet rÿzi oldu şemè-i ruòsÀruñ
Fuzÿli

ÚarÀruñ youú ser-i kÿyından ayru bir nefes yÀruñ
NevÀda nÀleler itmekdür ancaú dilÀ kÀruñ **āadÀyi**
Çelebi

Raúibe uyduñ iy dil-ber úanı èizzet úanı èÀruñ

Úanı èahd ü úanı peymÀn úanı úavl ile ikrÀruñ
NiyÀzi
 Açıldı gülgül oldu gül gibi gülzÀr-ı ruòsÀruñ
 HezÀrÀsÀ fiàÀn itse èaceb mi èÀş1ú-ı zÀruñ **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dilinde reşk-i çeşm-i mestüñ olmaãaydı bÀdÀmuñ
 Meze düşmezdi dÀyim meclisinde sen gülendÀmuñ
èiöÀri Beg

Özin benzetmeseydi gözlerine sen gül-endÀmuñ
 İki pÀre ider miydi úaza çeşmini bÀdÀmuñ **RızÀyi**

Derýndan èÀş1úum dirse lebine sen gül-endÀmuñ
 İnanma kim hemÀn ağızlıaındur sÀúıyÀ cÀmuñ **Mecdî**
Efendi

Peri-peykerlerin gözlükle seyr eylerdi òamÀmuñ
 Yelden seng-i hicrÀnuñ açıldı gözleri cÀmuñ **EmÀni**
Rusçuúî

Leb-i laèlin emermiş bezm-i meyde sen gül-endÀmuñ
 àorup Àl ile aldum aàzı ölçüsin gice cÀmuñ **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

NihÀl-i bÀaı cÀndur ùòarusı bu úadd-i şimşaduñ
 Ser-efraz olsa mümtÀz olsa layıú serv-i ÀzÀduñ
Seyyid SelÀmi

Görüp kec-revligin úat úat bu çerò-i köhne bunyÀduñ
 Niçün bir tÀzeve meyl itdi ey dil úalb-i nÀ-şaduñ
Seyyid Feyzi

Müyesser eyle fethin görsek üstülini Belàraduñ
 Açılsa àonçe-i iúbÀl ü baòtı úalb-i nÀ-şaduñ **ve lehu**
Seyyid Feyzi

Görüp döndi àafÀya àamları bu úalb-i nÀ-şaduñ
 èAceb raenÀlıaı var óaú budur iy dil Beliàraduñ **ve**
lehu Feyzi

- Nedür çau böyle dilinüñ olması her èÀş1ú-ı zÀrun*
Eger olmasa aázı ölçüsün ol àanca-leb yÀrũñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde
- Döşendi sebz-gÿn úÀliçesi bÀaa çemenzÀruñ
NihÀlisin èaceb mi çekseler her yana ezHÀruñ **ve**
lehu ÓÀleti
- Yeter ey bÀabÀn bÀa-ı àama yaşı dil-i zÀruñ
Baş ile ayaà ile cÿybÀrı saña gülzÀruñ **ve** **lehu**
ÓÀleti
- Yüri var fÀyide virmez senüñ ey övÀce inkÀruñ
Baña keşf eyledi ol àamze-i àammÀz esrÀruñ **ve** **lehu**
ÓÀti Beg
- Megesler üşdi àanma didesine sen bu bımÀruñ
Gözümde uçar ey dil Àrzÿ-yı òÀlidür yÀrũñ **ÓÀti Beg**
- DiriàÀ kim erişmez desti hergiz ben dil-figÀruñ
Ne dÀmÀnına yÀrũñ ne giribÀnına aàyÀruñ **ve** **lehu**
ÓÀleti
- CihÀn sim-i sirişk ü naúd-i cÀn ile òaridÀruñ
Alınmaz yine ammÀ býse-i laél-i şeker-bÀruñ **ve** **lehu**
ÓÀleti
- Olup òÀùır-nişÀnı ol iki bakışları yÀrũñ
Òadeng-i Àhı irdi úabe úavseyne dil-i zÀruñ **ve** **lehu**
ÓÀleti
- İrişmez degme bir derd ile desti èÀş1ú-ı zÀruñ
Ûutulmaz şeb-rev-i èayyÀrdur gısÿsı dil-dÀruñ **ve**
lehu ÓÀleti
- Eger kim görmesem bir gün úamış barmaúların yÀrũñ
Dil-i maózÿnı yillerle yazılmaz ben dil-figÀruñ **ve**
lehu ÓÀleti
- Yaúup hecr odına pervÀne gibi èÀş1ú-ı zÀruñ
ÇerÀa-ı bezm-i aàyÀr eylemek lÀzım mı ruòsÀruñ **ve**
lehu ÓÀleti
- FiàÀnın gÿş idicek bülbülÀsÀ èÀş1ú-ı zÀruñ
Güler yüz gösterürmüş her gül-i zibÀsı MostÀruñ **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Acımayup alursın yAd-ı Şirinin bu FerhAduñ
 Ütalum bAl imişsin ey rez-i dünyA úanı dAduñ
Seyyid Feyzi Beg

Alurlar bi-muóAbA göñlüni euşşAú-ı nA-şAduñ
 Göñüllüdür cevAnı iy dil istülini Belàraduñ **Derviş**

Paşa

Beni yanında her kim ki görürse sen peri-zAduñ
 äanur taävîridür bir yerde Şirin ile FerhAduñ
HilAli Sitanbyli

Soran taävîr ü şeklin ey göñül Şirin ü FerhAduñ
 Ruò-ı zerdümle görsün òadd-i Àlin ol peri-zAduñ **li-**

cÀmièihî ÒiãÀli

61b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]**

Uyutmaz ins ü cAnı iy göñül her gice feryAduñ
 İrişmez gýşına bilmem ne sırdur ol peri-zAduñ
ÚAbili Çelebi

Yıaıldı eÀşıúuñ pîrÀmeninde seng-i bi-dAduñ
 Yaúında var gibi şAhum vefA úasrına bünyAduñ
ÓÀleti Ázmi-zAde

Yemişdür şol úadar zaòm-ı cefÀsın seng-i bi-dAduñ
 Bozulmuş naúş-ı deyrini bu deyr-i köhne ÀbAduñ
RızÀyi Efendi

Efendüm saña kim dirler ne yerdensin nedür aduñ*
 CefAyı kimden öğrendüñ a ôÀlim kimdür üstAduñ
èUlvî Çelebi

TeèÀlaéllÀh yed-i úudret ne yirden urdı bünyAduñ
 Nedendür bilsem ÀyÀ Àb u òÀk ü Àteş ü bAduñ **ve lehu**

èUlvî

Güzellerle şu deñlü revnaúuñ gördüm Beliàraduñ
 Ki adın Ànmadan müstaàni oldum ŞAm u BağdAduñ **li-**

cÀmièihî ÒiãÀli

Geçürme èömrüni zAyî dilÀ terk itme muètAduñ
 Oligör boynı baálu bendesi bir serv-i ÀzAduñ
Şöhreti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

HevÀ-yı eàşúa dem-sÀz it dilÀ ney gibi feryÀduñ
Yine divÀnesi ol cÀN u dilden bir peri-zÀduñ **CemÀli**

Bu eÀşıúda o meh çün mihr gördi atdı bir nÀvek
Dedi dil-i pÀ şikeste cÀna niãfun li ve niãfun lek¹⁰¹
Emri Çelebi

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Geh şiveler itdüñ baña gÀhi naôar itdüñ
Bir ben bilürin göñlüm alınca neler itdüñ **eÁli**
Efendi

Öldürse gerek yÀr diyü müjdeler itdüñ
Ey nÀvek-i àam óaú bu ki cÀnumda yer itdüñ **ÓÀleti**
eÀzmi-zÀde

Úalúup ki mezÀrum üzerinden güzer itdüñ
Ûur úopdı úıyÀmet diyü baña òaber itdüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

JÀlelerdür eşk-i çeşm-i òÿn-feşÀnı bülbülüñ
Berg-i güldür penbe-i dÀa-ı nihÀnı bülbülüñ **ÒayÀli**
Beg

DÀstÀn oldı yine rÀz-ı nihÀnı bülbülüñ
äaón-ı gülşende óuunsun dÀstÀnı bülbülüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Sensin ey serv-i òırÀMÀn gülistÀnı bülbülüñ
Gel ki sensüz geçmesün devr-i zamÀnı bülbülüñ
ÚÀsım Paşa

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Göñül virme bu zÀl-i dehre ey dil erkek ol erkek

¹⁰¹ Yarısı benim, yarısı senin.

Tek ü tenhÀ yüri bir úaóbeye cift olma şÀhum tek
Óayreti Beg

Yeter saña müdÀm ey dil belÀ bezminde úan içmek
äaúın degmen òumÀrina şarÀb-ı nÀbdan el çek **ve lehu**
Óayreti Beg

Bugün bu bezm-i fÀnide gözetmez kimse toz etmek
Bir ednÀ dÀneye degmez anı ekmek gerek ekmek **ve lehu**
Óayreti Beg

Yüzüme urdiàınca dest-i hecrüñ silleler pek pek
Gözümünden od çúuar ey meh äanasın kim şaúır şimşek
ÖÀti Beg

Sürÿr-i sine youú gördi bugün ol kirpüai nÀvek
Didi tir tià uruben defèi elem neşraó leke äadrek¹⁰²
ve lehu ÖÀti Beg

Baña sehm irse àmzeñden ÀyÀ kirpikleri nÀvek
Diye cÀn úalb-i mecrÿóa ki niáfün lì ve niáfün lek¹⁰³
ve lehu ÖÀti Beg
Baña àamzeñden ey úaşı kemÀn atılsa ger nÀvek
Diye cÀn-ı sine-i mecrÿóa niáfün lì ve niáfün lek¹⁰⁴
YaóyÀ Beg

Úaçan kim ol kemÀn ebrÿ atar ol àamzedden nÀvek
Dil ü cÀn úarşu varup dir ki niáfün lì ve niáfün
lek¹⁰⁵ **bi-maòlÀs**

Òadeng atdıúça àamzeñ ey úaşı yÀ kirpigi nÀvek
Diye cÀn sine äad çÀke niáfün lì ve niáfün lek¹⁰⁶ **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Yüzüñ kim Àyet-i ÚuréÀndur itmez aña èÀúil şek
CemÀlüñ muãóafından òÀl ü òauúuñ cüzéün lÀ-yenfek¹⁰⁷
CemÀli Çelebi

èAceb nÀzük úalenderdür ki olmaz sÀúıyÀ münfek
äürÀðinüñ yanından hiç piyÀle adlu bir köçek **Raéyi**
BirÀder-i èAli

¹⁰² elem neşraó leke äadrek (İnşirah Suresi, ayet): "Göğsünü yarmadık mı?"

¹⁰³ Yarısı benim, yarısı senin.

¹⁰⁴ Bkz. Dipnot103

¹⁰⁵ Bkz. dipnot 103

¹⁰⁶ Bkz. dipnot 103

¹⁰⁷ Sökülmeyen bir parça.

62a BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN-I MAÚäŞR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün]

Benem o bÀz bülend-i iútidÀr-ı òauù-ı òÀk
HümÀ-yı himmetüme teng olur òouuz eflÀk **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Benem o merd-i bülend iútidÀr-ı èarāa-i òÀk
Ki esb-i himmetüme teng olur buna eflÀk **ve lehu**
ÒiäÀli

Benem o rind-i cihÀn öybÀ cÀn virür bi-bÀk
Ale'l-òuäyã ola bir sim-ten güzel dellÀk **ve lehu**
ÒiäÀli

Benem ol èÀrif-i äayyÀd-ı mülk-i èaşú-ı pÀk
ŞikÀr-ı öevú-i vaãldan tehì degül fitrÀk **ve lehu**
ÒiäÀli

RevÀ mıdur seni òamÀmda úoca bi-bÀk
Yüzüñe kir getürür bir gün iy perì dellÀk **Naóifi**
e1-ÚÄèi

äaóife-i emeli naüş-ı mÀsivÀdan pÀk
Erişmemiş etegine àubÀr-ı merkez-i òÀk **Fuzýli**

BiyÀ ki òÀne-i dil pÀk kerdem ez òÀşÀk
Der in òarÀbe tu òod key úadem nihi óÀşÀk¹⁰⁸ **Şeyò**
èIrÀúi

äafÀ-yı vaút-i seóerde miāal-i levha-i pÀk*
Ceride-i dile yazıldı Àde leh sivÀk¹⁰⁹ **èilmì**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Oda atarsa seni óasreti ol mÀhveşüñ
Göñül Àh eyleme kim yaúduai tutmaz güneşiñ **NecÀti**
Beg

¹⁰⁸ Gel; gönül evimi çerçöpten temizledim. Bu harabeye haşa sen ne zaman ayak basacaksın? Bu mümkün mü? Bu harabeye adım atman mümkün mü?

* Derkenar

¹⁰⁹ Arapçada “sivak” “senden başka” anlamına gelmektedir.

Germ olup öyküneli óüsnüne sen mÅhveşüñ
Kimse baúmaz yüzine ðerrece ey meh güneşüñ **ÖÀti Beg**

Úuyalı óüsn iline mÅhiyyetin ol mÅhveşüñ
Rÿ-be-rÿ gelmege yoúdur yüzi ay u güneşüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Bir ãafÀ-baòş úanı cÀm-ı muãaffÀdan yeg
Bir úarab-sÀz u meyi var ãÀaar-ı ãahbÀdan yeg
BÀúì Efendi

Úanı bir ehl-i ãafÀ cÀm-ı muãaffÀdan yeg
Úanı bir rind-i cihÀn sÀaar-ı ãahbÀdan yeg **Seyyid**
Feyzi Beg

Naúl-i mey úande olur laèl-i şeker-òÀdan yeg
Meclis-ÀrÀ mı olur sÀaar-ı ãahbÀdan yeg **æÀnèi**

Hem-dem olmaz baña cÀm-ı mey-i óamrÀdan yeg
Şÿò u şengül mi olur sÀaar-ı ãahbÀdan yeg **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ãÀf dil mi bulunur cÀm-ı muãaffÀdan yeg*
PÀk meşreb mi olur sÀaar-ı sahbÀdan yeg **Sırrì**
Úırabzonì

Derd-i eaşúuñ bileli dilde müdÀvÀdan yeg
Dirliğüm var àam-ı eaşúuñla MesìóÀdan yeg **NÀdirì**
áani-zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

äormaú olmaz berg-i güldendür zabÀnı àonçenüñ
Nev- şükufte àonçedur gÿyÀ dehÀnı àonçenüñ **CinÀni**
Bursevi

Óouúadur lüélüyla memlÿ dehÀnı àonçenüñ
N'ola güherler niãÀr itse zebÀnı àonçenüñ **HÀşimi**

Nouúta-i mevhyımdur gÿyÀ dehÀnı àonçenüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir nebÀt-ı Mıārıdür şırın zebÀnı àonçenüñ **Laèli**
 Olmadı maèlymumuz sırr-ı dehÀnı àonçenüñ
 Úaç úatdur bilmezın verd-i zebÀnı àonçenüñ **MÀni**
 Üyüiyi gyyÀ ider şırın dehÀnı àonçenüñ
 Bülbul-i şeydAyı lÀl eyler zebÀnı àonçenüñ **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

62b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Cigerüm pÀreledi àançer-i cevr ü sitemüñ
 äabrumuñ cÀmesini uòaradı miúrÀž-ı àamuñ **SulùÀn**
BÀyezid-i Veli

CÀnları zÀr u nizÀr eyledi hecr ile àamuñ
 Dilleri zir ü zeber úıldı cefÀ vü sitemüñ **Aómed**
Paşa

Çouú zamÀndur ki göñül àastesidür sen äanemüñ
 Ne revÀdur göre gelmez anı cevr ü sitemüñ **TÀci-**
zÀde

Bilümi bükdi kemÀn gibi şehÀ tır-i àamuñ
 Niçe bir äabr ideyin çekmeàe bÀr-ı sitemüñ **Vaãfi**

Gözümüz rýşen idüpdür yine òÀk-i úademüñ
 ÓamdülillÀh bile geldi úademüñle keremüñ **NecÀti**
Beg

Dile äıóóat irişür derd ü belÀ vü elemüñ
 CÀna raóat yetişür cevr ü cefÀ vü sitemüñ **Naómi**
Edirnevi

NÀ-mübÀrek olup iy èaşú gelel'den úademüñ
 Artdı günden güne bende àam-ı derd ü elemüñ **Nýri**
Efendi

Ehl-i derd olmayan anlar mı äafÀsın elemüñ
 Baña äor leóóetini ben bilürüm derd ü àamuñ **Sine-çÀk**

İllere mihr ü vefÀ bize şehÀ derd ü àamuñ
 BÀrek AllÀh À begüm arta kemÀl-i keremüñ **ÒÀveri**
Efendi

Mýnis oldı beni bî-kes görüp ey dîst àamuñ
Dil-i üftÀdeye luuf itdi iriřdi keremuñ **èAskeri**

Reh-i èařúuñda ne àam çekse göñül derd ü àamuñ
Ey řeh-i melek-cefÀ řimdi mi gördük keremuñ **MÀni**

Gülgül oldı meyle ruòları her bir àanemuñ
Yer yer açıldı yine gülleri bÀà-ı İremuñ **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Çeřmüme küól-i cilÀ oldı àubÀr-ı úademüñ
Almazam èaynuma ùopraàını bÀà-ı İremuñ **èUlvi Çelebi**

Olma òÀmýř dilÀ göklere irgür nefesüñ
Uçmadın cÀn úuřı àandıúda bu köhne úafesüñ **Žaèifi**

İy nesim-i seóeri müřk-feřÀndur nefesüñ
Vardur ol zülf-i semen-sÀya meger dest-resüñ **NiòÀmi**

Nice dil-sýz olur iy bülbül-i řeydÀ nefesüñ
Gül yüzi vaãlına you mı èacaba dest-resüñ **èAuÀ**

Youđdur iy dil bu cihÀn içre cÀnÀna hevesüñ
Vaãl-ı cÀnÀna meger var ola bir dest-resüñ **Naómi**
Edirnevi

Dehre iy bülbül cÀn virdi àafÀ ooř nefesüñ
èAndelibÀn öte ùursun güle sen kesme sesüñ **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

äubó-ı àÀdıú gibi iy àÀfil aàardı àaúaluñ
Òaberüñ you seni penbeyle boàazlar ecelüñ **YaóyÀ**
Beg

İy úara günlü seóer gibi aàardı àaúaluñ
áÀfil olma kefenüñ boynuña úaúdı ecelüñ **ve lehu YaóyÀ**

NÀr-ı Àhuñ diker eflÀkde zerrin èalemuñ*
řÀhısın řimdiki èaär içre dilÀ mülk-i àamuñ **Mesiói**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nice taórìr ideyin vaãfını derd ü elemüñ
Baarı yufúa kÀàiduñ gözleri yaşlı úalemüñ **Áhi Çe-**
lebi

Úalmadı tÀb-1 tüvÀn çekmege bÀr-1 sitemüñ
Dest-gir olmaz ise öerrece luuf u keremüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gözüñ aç çünki siyÀh iken ağardı ãaúaluñ
Giceyi gündüze úatup geliverür ecelüñ **MeşÀmi Úonevi**

Penbe-i dÀa gibi zÀhid aàarmış ãakaluñ
ÓÀzır eyle kefenüñ gelmiş irişmiş ecelüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Aú kÀàid gibi ey àÀfil ağardı sakaluñ
èÖmrüñüñ defterini dürdi irişdi ecelüñ **ÚarÀri**

Gözün aç iy úara gönlü ağarupdur ãaúaluñ
Seni penbeyle boàar şeb gibi ãubó-1 ecelüñ **ÕÀti Beg**

Penbe-i dÀa gibi zÀhid aàarmış ãakaluñ
Kefenüñ gör ki resýli gelecekdür ecelüñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gözlerüñ aàı gibi çünki ağardı ãaúaluñ
àÀfil olma ki irişdi saña peyk-i ecelüñ **bì-maòlÀs**

63a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úalèatuñ kevkebi sırr-1 kevkebe sen mihr ü mehüñ
Güneşe sÀye ãalar úurra-i úarf-1 külehüñ **NiÕÀmi**

Hey ne fitne başıdur úurra-i úarf-1 külehüñ
ÕÀlimüñ öte ucıdur ser-i zülf-i siyehüñ **Áhi Çelebi**

Tiz idüp òançerini òışmla çeşm-i siyehüñ
Áh kim dökse gerek úanını ben bì-günehüñ **RevÀni**
Beg

Devlet anuñ ki eşigüñde olup òÀk-i rehüñ

Süre her geh yüzün ayaâina sen pÂdişÂhuñ **Naômi**
Edirnevî

Boynuña almaz iseñ zülfini ey dil o şehüñ
 Yeridür aâsa seni âormayup aâla güneñ **Tiâi Beg**

NaôÂr-ı luûfa sezÂdur úulı sen pÂdişÂhuñ
 CÂnib-i ehl-i vefÂya n'ola olsa nigeñ **Seyyid SelÂmi**

Yóu durur iy güher-i kÂn-ı melÂóat şebehüñ
 Ne úadar úadri ola laèl yanında şebehüñ **ve lehu**
SelÂmi

Óamdillah olalı âaón-ı vefÂ cilve-gehüñ
 CÂnib-i ehl-i vefÂya durur ekâer nigeñ **li-**
cÂmieihî ÔiâÂli

Lemèa-i pertev-i òurşid-i cemÂli o mehüñ*
 Úomadı ferrini úandil-i meh-i çÂr-dehüñ **Ôâti Beg**

Nauâ virmez seg-i kÿyını ùolaşmaú o şuhuñ
 Çöreginde çeki yoà ise eger úurâ-ı mehüñ **CemÂli**
Çelebi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN
[feèilâtün / feèilâtün / feèilâtün /
feèilün]

YÂrsız öevú u âafÂsı yoà imiş úaâlaruñ
 MÂcerÂsın diyeyin anda aúan ırmaâlaruñ **Şemsi Paşa**

Dil-i senginini Âhum eridür úaâlaruñ
 Aúıdur baór-i sirişküm yaşın ırmaâlaruñ **Nevèi Efendi**

Çaàlayup aúduàı àamı gÿyÂ budur ırmaâlaruñ
 Dir ki iy úaóbe felek geçdi senüñ çaàlaruñ **èÂli**
Efendi

Úutayın yolını divÂne-âıfat úaâlaruñ
 Düşeyin pÂyine eşküm gibi ırmaâlaruñ **ve lehu èÂli**

BÂd-ı Âhum úaâıdup seylini çün úaâlaruñ
 Gözlerüm dökdi yüzi âuyunu ırmaâlarun **NihÂli Efendi**

Hem âaèÀ oldı baña nÂleleri úaâlaruñ
 Çaàladı cÿşa gelüp gözleri ırmaâlaruñ **èİzzeti**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nev-bahÀr irdi ùonandı çemeni bÀàlaruñ
LÀleler yine úuşatdı kemerin úaàlaruñ **èAyni**

Seyl-i eşkümlə yíúup nehrini írmaàlaruñ
Başına od yaúayın Àhumla úaàlaruñ **Òüsrev Beg**

Áh-ı pür-sýzla baàrın iridüp úaàlaruñ
Áteş-i èaşú ile cÀna yaúayın dÀàlaruñ **MuãúafÀ Çele-**
bi

Nev-bahÀr oldı bezendi çemeni baàlaruñ
DÀmeni ùoldı şükýfe ile yine úaàlaruñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Óüsnüñèaksin ruò-ı dil-berde peydÀ eyledüñ
Çeşm-i èÀşıúdan o miréAtı temaşÀ eyledüñ **Şeyò**
Rýşeni

Kendü óüsnüñ öyblar şeklinde peydÀ eyledüñ
Çeşm-i èÀşıúdan dönüp anı temÀşÀ eyledüñ **Şeyò**
BÀyezid

Gün gibi iòhÀr-ı iècÀz-ı MesìóÀ eyledüñ*
Mürde idüm bir nefes içinde ióyÀ eyledüñ **Óayreti**
Beg

Mürde idüm bir ağız söz birle ióyÀ eyledüñ
Hey ne sÀhirsın ki iècÀz-ı MesìóÀ eyledüñ **ve lehu**
Óayreti

NÀz ile destÀruñı ãarduñ ne raènÀ eyledüñ
Dil-rübÀlar içre bir nev úarz peydÀ eyledüñ **bì-**
maòlÀs

63b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil-rübÀlarla èaceb keåreti var her yoluñ
Geçemez öyblarından göñül İstÀnbuluñ **BÀúi Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Serv-úÀmetler iki yanın alurlar yoluñ
RÀh-ı gülzÀra döner yolları İstÀnbuluñ **ve lehu BÀúì**

İki yanında güzeller āalınur her yoluñ
Ne güzel yollar olur yolları İstānbuluñ **èUlvì Çelebi**

èArz-ı óÀl eylemege bi-çÀreler almış yoluñ
Óadd ü pÀyÀnı mı var pÀdişÀhum maèzýlüñ **æÀni Beg**

Úaddi ÜybÀlarla keâreti var her yoluñ
BÀà-ı cennet gibidür yolları İstānbuluñ **èAyÀni**

TÀze èÀşıú olıcaú dÀğ ile zeyn it úuluñ
Yeñi sikke çıúıcaú eskisi geçmez puluñ **Fehmì Úınalı-**
zÀde

MübtelÀlar āanemÀ cümlesi olmiş úuluñ
èAcaba bilsem efendi kim ola maúbýlüñ **bi-maòlÀs**

CÀnumı uañ mı virürsem yoluña ben úuluñ
CÀn virenler olurmuş saña çün maúbýlüñ **Vuāýli Beg**

Tià-i èaşúuñla virüp cÀnı olan maútýlüñ
èÀşıú-ı āÀdıkuñ olup olur ol maúbýlüñ **ÜÀlibi**

Dil-rübÀlar iki yanında ùurur her yoluñ
Ravza-i èAdene döner yolları İstānbuluñ **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

ÒüsrevÀ aldı taúazası beni maèzýlüñ*
Yolumuzla ùutuñ ÀzÀd olın ben úuluñ **Şemsi**

èÁciz itdi beni òarcı yine İstānbuluñ
ÒüsrevÀ kime şikÀyet ideyin ben úuluñ **Muèini**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Giceler kÀkül-i sevdÀsı ile dil-dÀruñ
Óadd ü pÀyÀnı mı var dýr u dırÀz efkÀruñ **BÀúì**
Efendi

Girye itmeñ ki bile giryesini ben zÀruñ
Esnedükçe yaşarur gözleri ol mekkÀruñ **èAli Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Tià-i reşkin n'ola tiz eyler ise aayÀruñ
Her gelen uaşı baña seng-i FeróÀddür yÀrũñ **ÒÀtemi**

Beg

BÀà-ı dil cilve-gehîdür o ruòı gül-nÀruñ
Çekmezüz bÀr-ı àam miónetini aayÀruñ **æÀni Beg**

ÚÀyilüz cevr ü cefÀ eyledüğine yÀrũñ
Çekmezüz bÀr-ı àam miónetini aayÀrũñ **TÀbi**

Dem-be-dem düşse gözinden n'ola ben bîmÀruñ
Naúd-i eşküñ úızılı çıúdı yanında yÀrũñ **èAhdî**

Yine sevdÀ-yı àam-ı èaşúı ile dil-êaruñ
Başı yaãdukda bugün òayli dil-i bîmÀruñ **Ümidî**

Olmış Àşüftesi ol kÀkül-i èanber-bÀruñ
Vechî var olsa perişÀn güzelüm destÀruñ **Seyyid**

MuòtÀri

BÀdemî nakş gerek cÀme-i zibÀ yÀrũñ
Deve tabanıdur aázına düşen aayÀruñ **Medóî el-ÚÀêî**

İy ecel alma bugün cÀnını ben bîmÀruñ
Bir iki gün çekeyin bÀr-ı cefÀsın yÀrũñ **YaóyÀ Beg**

Gice sevdÀ-yı ser-i zülfi ile dil-dÀruñ
ÓÀli àÀyetde perişÀn bu dil-i bîmÀruñ **li-cÀmièihî**

ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

Yine iy Leyli-òırÀmum beni Mecnÿn itdũñ*
Başdan tÀzeledũñ derdümi maabÿn itdũñ **Óayreti**

Çeşmimi eşk ile genc-i dür-i meknÿn itdũñ
Merdüm-i çeşümü iósÀn ile ÚÀrÿn itdũñ **Fuzÿli**

Ey firÀú-ı lebi cÀnÀn cigerüm öÿn itdũñ
Çihre-i zerdümi öÿn-Àb ile gül-gÿn itdũñ **Fuzÿli**

Lebüni tÀb-ı mey-i nÀbıla gül-gÿn itdũñ
Yine iy àonçe-dehen yüregümi öÿn itdũñ **Baãiri Şarúi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İy gönül óÀlümi derd ile diger-gÿn itdũñ
Göreyin odlare yan kim beni maàbÿn itdũñ **ÒayÀli**
Beg

Óasret-i laèlüñ ile baàrumı pür-òÿn itdũñ
Eşk-i çeşmüm güherini dür-i meknÿn itdũñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne ãorarsın şeb zülfüñde àamın ben zÀruñ
ÓÀli uzun gicelerde ne ola bımÀruñ **Vuãÿli Beg**

áayrıya mihr ü vefÀ bize cefÀdur kÀruñ
ÓÀãıllı cevr ü sitemdür ãanemÀ etvÀruñ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Muttaãıl dÀmenin elden úomayurlar yÀruñ
ãaún ey dil úutumı òayırlu degül aàyÀruñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Sürme-i òÀk-i rehin virmedigiçün yÀruñ
Beni şimdi görecek gözleri you aàyÀruñ **ve lehu**
ÓÀleti

Öldürür Àdemi ey serv-i sehì reftÀruñ
CÀN baàişlar güzelüm mürdelere güftÀruñ **èAzmi Efendi**

İrgürür rÿóa gedÀyı leb-i sükker-bÀruñ
Güldürür luuf ile euşşÀuí ruò-ı gül-nÀruñ **HÀşimi**
Efendi

64a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Meãnevisin işidüp Óazret-i MevlÀnÀnuñ
GÿşvÀr oldı úulaàumda kelÀmı anuñ **SulùÀn Aómed**

Beñzerin didigüyçün eşkine ben giryÀnuñ
Kef-i emvÀc tükürdi yüzine deryÀnuñ **Mecdì Efendi**

Beni Àşüfte ider òauù-ı ruò-ı cÀnÀnuñ
Fitnesinden ãaún ey dil o gözi fettÀnuñ **èAbdi**
Efendi

CÀnuñı vir düş ayaàına seg-i cÀnÀnuñ
Derd-i ser virdigiyçün aña dilÀ efàÀnuñ **RızÀyi**

Ser-nigÿn eyleyeli serv-úadi cÀnÀnuñ

Şevúden ayaàı yerler mi baãar úybÀnuñ **èiÖÀri Çelebi**

İreli óüsn-i kemÀle o meh-i tabanuñ
Úalmanı gökde yeri mihr-i cihÀn-ÀrÀnuñ **Ümidi Çelebi**

Çekmek ÀsÀn görünür derd ü àamın cÀnÀnuñ
Güc gelür baña veli àaeneleri aàyÀrun **MÀni**

Gice gündüz eşigin bekler idüm cÀnÀnuñ
Úorúarın söyleye sözün işidem aèdÀnuñ **MÀni**

Úadeó aázın öpeli döne döne cÀnÀnuñ
Úaralar geydi yine matemî var fincÀnuñ **áami**

Görüyor luúfını her gün görürün cÀnÀnuñ
Anı çouú gördi bize reşki budur aèdÀnuñ **CinÀni**

Bursevi

Úaddine göre diküñ cÀmesini cÀnÀnuñ
Ol boyı serve dik aèlÀsı gerek kemhÀnuñ **Vezni**

Manastırı

PÀy-mÀl eyleme gisÿ-yı èabir-efşÀnuñ
Úuyruàın baãma nigÀrÀ uyur ejderhÀnuñ **Emri Çelebi**

Virme gisÿ-yı dil-Àvizine dil-i cÀnÀnuñ
Göz göre aázına atılma bir ejderhanuñ **ve lehu Emri**

Kendüni urma dilÀ òançerine cÀnÀnuñ
Varma yanına iki başlu bir ejderhÀnuñ **Cevheri**

TÀb-ı ruòsÀrı ser-i zülfî eyle cÀnÀnun
Bir èalevdür deheninden çıúar ejderhanuñ **BahÀyi**

Bahaeddin-zÀde

Dili sevdÀ-yı ser-i zülf-i èÀbir-efşÀnuñ
Düşürür dÀmına bin başlu bir ejderhÀnuñ **CÀmi**

Gül yüzünden götür ol zülf-i èabir-efşÀnuñ
Ne revÀdur ola gülşen yeri ejderhÀnuñ **Fikri**

ŞÀh-ı marÀn dirilür zülf-i èabir-efşÀnuñ
Úac başı başı var ki aña öykine ejderhÀnuñ **MeşÀmi**

Úonevi

Yapışur kÿyı iti dÀmenüme cÀnÀnuñ
Bize àÀyetde muhabbetleri var yÀrÀnuñ **bî-maòlÀs**

BÀaa teşrifin umarlar o gül-i raènÀnuñ
Seyre çíumazsa èacib seyri çíúar yÀrÀnun **bì-**
maòlÀs

CÀN virür laèl-i revÀN-baòşına ol cÀNÀnuñ
CÀna cÀN oldu sürüp òevú u äafÀsın anuñ **Tiài Beg**

Elde peymÀne ile èaks-i mey-i óamrÀnuñ
Al bayraàıla äan zevraúdur deryÀnuñ **ve lehu Tiài**

Başı evc-i felege irse eger üybÀnuñ*
Rastì beñzeyemez úÀmetine cÀNÀnuñ **NevÀli Efendi**

Úana dönderdi emüp laèl-i lebin cÀNÀnuñ
Süre süre úızılı çíúdı mey-i óamrÀnuñ **Nevèi Efendi**

Şièri var aà u úara farú idemez nÀdÀnuñ
Sözine döndi àazeller Úaraca oàlanuñ **VÀlihi el-**
ÚÀèi

Bizi öldürdi diriàÀ elem-i hicrÀnuñ
Ey àabib-i dil ü cÀN you mı meded dermÀnuñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Varayın kÿyuña bir şeb olayın mihmÀnuñ
Görevüz kim bile cÀNÀ keremüñ iósÀnuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Dehenin derdüme dermÀN didiler cÀNÀnuñ
Bildiler derdümi youdur didiler dermÀnuñ **Fuzÿli**

Úıymaduñ sÀkin-i kÿyuñ olana peykÀnuñ
Bir içim äu ile ağırlamaduñ mihmÀnuñ **ve lehu**
Fuzÿli

Atmaduñ kÿyuña varduúda göñül peykÀnuñ
Bir içim äuya daòı degmedi mi mihmÀnuñ **Dürri Efendi**

Sinemüñ zaòmına merhem didiler peykÀnuñ
Üóúınur mı baña iy úaşı kemÀN dermÀnuñ **Fürÿài**
Bursevi

äanma ey dil görinen lebleridür cÀNÀnuñ
Úaldı ağzında iki úaüre içerken úanuñ **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

NÀy1 içün didi úulaàuma biri dÀnÀnuñ
Nefesi oàlı durur Óazret-i MevlÀnÀnuñ **bì-maòlÀs**

Óarem-i sîneye gel maóremi sensin cÀnuñ
Ki bilürsin şerefi rýóladur insÀnuñ **bì-maòlÀs**

Bezmdede laèl-i lebi mest ideli cÀnÀnuñ
Güm güm ötdürdi sipihri be göñül efàÀnuñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úatı açıú boyamış destin öpüp cÀnÀnuñ
İl içinde úızılı çıúdı yine òınnÀnuñ **FedÀyi Beg**

Úanuma girdi yine òançer-i òÿn-efşanuñ
èIyd-ı aóóa beni eylemedi úurbÀnuñ **áınÀyi**

Gerçi fettÀnıdur ol òÀl-i siyeh devrÀnuñ
Lík baãmışdur anı òauù-ı èabir-efşÀnuñ **DÀnişi**

Beklerüm tià-ãıfat başa çıúınca yanuñ
Öerreves òÀke düşünce úomazam dÀmÀnuñ **Füsÿni**

64b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

ãaón-ı gülşende görel'den úaddini cÀnÀnuñ
Göklere dikdi èaãÀsını dilÀ efàÀnuñ **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Niçe demdür ki cefÀsın çekerüz cÀnÀnuñ
Sürmedük çÀre olup öevú-ı viãÀlin anuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

Oldı Àşüfte-i zülfi o perì-simÀnuñ
Gözine görinecek var bu dil-i şeydÀnuñ **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Zevraú ile varalum menziline ãaóbÀnuñ
Oldı bu devr-i hümÀyynda sefer derbÀnuñ **ŞÀmi MirlivÀ**

PÀy-mÀl olduàına rÀzı olup cÀnÀnuñ
Aàzın açmış ayaàın öpmek içün mestÀnuñ **NecÀóì**

Segleri dün yüzüme bakmadılar cÀnÀnuñ*
Yine incinmesi var gibi bize yÀrÀnuñ **bì-maòlÀs**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İy dil ister iseñ eger kÀmil ola nouãanuñ
SecdegÀh it işigüñ Óazret-i MevlÀnÀnuñ **HüdÀyi Beg**

CüneytÀ bendesi ol Óazret-i MevlÀnÀnuñ
Taòt-ı maènide odur pÀdişehi devrÀnuñ **SulùÀn Aómed**
ÒÀn

Düşdi dil èaşúına bir serv-i sehi bÀlÀnuñ
Ki şeker leblerine beñzeyemez bal anuñ **äabyói**
Mevlevi

Youú durur şaèşae-i óusni dilÀ öybÀnuñ
Öerrece pertevdür mihr-i ruò-ı cÀnÀnuñ **ve lehu**
äabyói

Öykünürse gözinüñ yaşına ben giryÀnuñ
Getürür altına üstüni äabÀ dünyÀnuñ **MiãÀli Edirnevi**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Şive-i reftÀruñı serv-i çemende görmedük
Bu ser-amed úÀmeti biz nÀrvende görmedük **YaóyÀ**
Efendi

Óusn ü Ànuñ Yýsuf-ı gül-pìrehende görmedük
Cism-i pÀküñ bir gül-i nÀzük-bedende görmedük **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Şive reftÀruñı serv-i çemende görmedük
Leöçet-i güftÀruñ el-óauú bir dehende görmedük **ve**
lehu ÒiãÀli

Bu ùarÀvet kim òauuñda var çemende görmedük
ÚÀmet-i mevzyñuñ el-óauú narvende görmedük **ve lehu**
ÒiãÀli

Umulmaz mı o ùıfl-ı şýòdan şeftÀlüler virmek
CihÀnda şimdi mi oldı nihÀl-i tÀze ber virmek
YaóyÀ Efendi

Düşer ol úÀmeti serve lebünden býseler virmek
Eger muètÀd ise bÀà-ı cihÀnda serve ber virmek **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Düşer ol ùıfl-ı şýò u şengüle şeftaluler virmek

Ki beròýrdÀrllúúdundur nihÀl-i tÀze virmek **ve lehu**
 ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Her dem ey òyni eger olmasa mestÀne gözün
 Göz göre girmez idi bir niçe biñ úana gözün **ve lehu**
 ÒiãÀli

áÀret itmezdi göñül mülkini şÀhÀne gözün
 Birlige batmasa àamzen ile mestÀne gözün **ve lehu**
 ÒiãÀli

Göz ucu ile baúup àamze vü müjgÀna gözün
 Òayl-i euşşÀuí àatarmış yine rindÀne göñül **ve lehu**
 ÒiãÀli

Naôar olmasa dilÀ èÀrıż-ı cÀnÀna gözün
 Zerd-ry olmaz idüñ dönmez idi úana gözün **Seyyid**
Feyzi Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Sim-tenler vaãlını ey dil recÀya yüz gerek
 Ger filori bi-şümÀr olmazsa birkaç yüz gerek **Seyyid**
Feyzi Beg

Mürà-i dille gülşen-i kyyında Àha yüz gerek
 àad hezÀrÀn bülbül olmaz ise bÀri yüz gerek **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

65a BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Ey dil maraz-ı eaşúa giriftÀr olabilsek
 àiíoatde iken bir daði bimÀr olabilsek **Seyyid Feyzi**
Beg

Ol Yýsuf-ı àÀniye òÀridÀr olabilsek
 ÖühhÀd gibi mÀlik-i dinÀr olabilsek **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

Görsek yüzüñi bülbül-i gülzÀr olabilsek

äorsaú lebüñi vÀúıf-ı esrÀr olabilsek **ve lehu**
ÒiãÀli

DivÀnelik el virse de bi-Àr olabilsek
 NÀmysı úoyup şöhre-i bÀzÀr olabilsek **ve lehu**
ÒiãÀli

Bir daòı dilÀ eaşúa giriftÀr olabilsek
 Mecnÿn gibi eaşú ehline serêÀr olabilsek **ve lehu**
ÒiãÀli

Ey Leyli-âıfat eaşúa giriftÀr olabilsek
 Mecnÿn gibi eaşú ehline serêÀr olabilsek **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀrub-ı der-i òÀne-i òammÀr olabilsek*
 Úuysáú úapuyı vÀúıf-ı esrÀr olabilsek **Nevèi Efendi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]**

SÀúıyÀ virnese keyfiyyetle òevú-ı lebüñ
 Öerrece çekmez idüm minnetin Àb-ı èinebüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Virdi óÀlet leb-i dil-ber gibi maècun lebüñ
 Pest ider úadrini òÀl-i siyeòüñ miski óubuñ **ve lehu**
ÒiãÀli

SÀúıyÀ bÀdeye raàbet mi úodı cÀm-ı lebüñ
 Dökdi yüzi áuyını yerlere Àb-ı èinebüñ **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

SÀye äalmışdur SüleymÀna hümÀdur perçemüñ
 YÀ seóÀb-ı sÀyebÀn-ı MuãuafÀdur perçemüñ **ÒÀti Beg**

ÚÀmet üstünde BilÀl-i MuãtafÀdur perçemüñ
 YÀ èAlisin öülfiúÀr-ı MurtažÀdur perçemüñ **Ferruòì**

BÀà-ı óüsnüñ ùolınur bir ejdehÀdur perçemüñ
 ÚÀmetüñ gibi úıyÀmet-i müntehÀdur perçemüñ **Ôaèifi**

* Derkener

İy peri-peyker per-i si-murâa beñzer úÀkülũñ
BÀà-ı óüsnuñde ider cevlÀn açup per kÀkülũñ **Ôaèifi**

èÁrı^ıÆ güldür gül onda sünbül-i ter kÀkülüÆ
AllÀh AllÀh gül yüziÆ qılmış mu<anber kÀkülüÆ **NevÀyi**

Úırmızı güldür èiöÀruñ sünbül-i ter kÀkülũñ
Ol vechden èÀlemi úıldı muèauùar kÀkülũñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

CemÀlüñ muãóafı óauúı mübÀrek fÀldur zülfüñ
Ki úÀvÿsi mürekkeble yazılmış dÀldur zülfüñ **NecÀti**
Beg

Eşigüñde benüm rÿyum gibi pÀ-mÀldür zülfüñ
Götür miskini ùopraúdan perişÀn óÀldür zülfüñ
ÔÀti Beg

Benüm gibi ayaauñda úatı pÀ-mÀldür zülfüñ
Ele al òÀùırın luuf it perişÀn óÀldür zülfüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

65b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey ruò-ı dil-ber göñüller äayd ider elüñ senüñ
Şöyle nÀzüksin ki gelmez vaäfa aóvÀlüñ senüñ **ÔÀti Beg**

Úıldı zülfüñ tek perişÀn óÀlümi òÀlüñ senüñ
Bir gün iy bì-derd äormazsın nedür óÀlüñ senüñ
Fuzÿli

äayret-i gülzÀr cennetdür ruò-ı Àlüñ senüñ
Bir belÀdur Àdeme ol dÀne-i òÀlüñ senüñ **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Gülgül itmiş óÀlet-i bÀde ruò-ı Àlüñ senüñ
Ol vechden eksik olmaz èÀşıúa Àlüñ senüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Fitneden òÀli degül bir dem òaù u òÀlün senüñ*
 èÁşıúa çouú reng ider cÀnÀ ruò-ı Àlüñ senüñ **CinÀni**

Bursevi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Lebüñ reşki mizÀcın telò úıldı bÀde-i nÀbuñ
 Úaşuñ meyli yüzini úıbleden dönderdi mihrÀbuñ
Fuzýli

N'ola èaynında olmazsa cihÀn mest-i mey-i nÀbuñ
 ÓabÀb-ı bÀdedür çerò-i berini Àlem-i Àbuñ **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Aña lÀyıú görür gözi dir isem cümle aóbÀbuñ
 Ger nýrıdur cihÀnda nýr-ı çeşmi şimdi küttÀbuñ
CÀmi berÀy-i Nýri

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFßF

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Öykündigüçün úadd-i òırÀmÀnına yÀrũñ
 Virdi eline óürmetini bÀd-ı çenÀruñ **Fevri Efendi**

Açılmaduñ incitdi seni zÀrı hezÀruñ
 Ey àonçe-i ter göñli misin bülbül-i zÀruñ **YaóyÀ**

Efendi

PeykÀnla pür gördi gelince dil-i zÀruñ
 Senden yüzi dönse n'ola şemşir-i nigÀruñ **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Beñzetmiş özin úÀmet-i dil-cýsına yÀrũñ
 Başında úavaú yili eâer daòı çenÀruñ **Óayreti Beg**

Hem-ser geçinür kÀkül ü zülfine nigÀruñ*
 Başı aşıaa olsa n'ola zülf-i nigÀruñ **li-cÀmièihi**

ÒiâÀli

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNßN

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
 feèilün]

* Derkenar

* Derkenar

CefÀ vü cevri bize döne döne itdi felek
Bizüm ne çekdigümüz bilmez ol nesine gerek **Úabÿli**
Efendi

ÇerÀà-ı óüsni ışıúdur o mehveşüñ gerçek
DehÀn-ı teng-i dil-Àvizì bir güzel kÿçek **BÀúi**
Efendi

Yer eylese n'ola cÀnumda atduauñ nÀvek
O öyba beñzedirin kim geyer beyaz yelek **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Ízüñ tozuñ gözüme çekdiyüm didi o melek
äabÀ silüp süpürüp úomadı göze çekecek **Emri Çelebi**

BAÓR-İ MUZÁRIÈ-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Íy hecr gicesi seóerüñ youú mıdur senüñ
Vey Àh-ı äubó-dem eåerüñ yok mıdur senüñ **áÀzi Gi-**
ray ÓÀn

Ey àam göñüldeñ özge yerüñ youú mıdur senüñ
Bir àayrı èÀleme seferüñ youú mıdur senüñ **Seyyid**
Feyzi Beg

66a **[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]**
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Zülfüñe didüm nigÀrÀ ser benüm sevdÀ senüñ
áamzeñe úıldum işÀret dil benüm yaàama senüñ **ÚÀsım**
Paşa

Ehl-i tevóidüñ dili zikrüñledür gÿyÀ senüñ
Óamd ki tesbió idinmişdür úamu eşyÀ senüñ **èAbdi**

Ditreyüp cÀnlar virürken üstine dünyÀ senüñ
Lerze virmek cismüñe lÀyíú mıdur óummÀ senüñ **CinÀni**
Bursevi

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÁsitÀnuñ gÿyiyÀ Firdevs-i aèlÀdur senüñ

Hey úıyÀmet úÀmetüñ beñzer ki TýbÀdur senüñ **Óayreti**
Beg

İy ki nýruñ kisvet-i èÀlemde peydÀdur senüñ
 Tinet-i Àdemde her ismüñ hüveydÀdur senüñ **VÀlihi**
Üskübi

Şemè-i rýyuñ ÀftÀb-ı èÀlem-ÀrÀdur senüñ
 Nýr-ı Óaú òurşid-i ruòsÀruñda peydÀdur senüñ **Fuzýli**
BaàdÀdi

66b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İy òaù-ı ruòsÀr-ı yÀr od iyledi yerüñ senüñ
 Böyle günden ÀşikÀr oldugı tezvürüñ senüñ **TÀci-**
zÀde

İy peri Àyinede kim görse taāvürüñ senüñ
 ÁsmÀn oldı āanur èİsi gibi yirüñ senüñ **NecÀti Beg**

İyledi yüz vechle Àyine tedbirüñ senüñ
 Baarina baāmaā içün bir laóôa taāvürüñ senüñ **ve lehu**
NecÀti

ŞÀò-ı güldür sinem üzre zaòm-ı şemşirüñ senüñ
 áonçeler zeyn eylemiş eürÀfına tırüñ senüñ **ve lehu**
NecÀti

Var ise èÀlemde iy dil óüsn-i tedbirüñ senüñ
 SÀúı eyle gýşe-i mey-òÀnedür yerüñ senüñ **RevÀni**
Beg

Ger bilem kim èazmi benden yañadur tırüñ senüñ
 Ey kemÀn-ebrý idem çeşümü zih-girüñ senüñ **Basiri**
Şarúı

Gözü gül sine tehı cÀn òolu taāvürüñ senüñ
 Gün gibi dördünci úat gökdedürür yirüñ senüñ **Rýói**
Müfti-zÀde

Òoş kemend endÀzdur zülf-i girih-girüñ senüñ
 Şir-i diller úalmadı k'olmaya naócirüñ senüñ **İsóaú**
Efendi

Dem mi vardur òÀúırumdan geçmeye tırüñ senüñ
 Dem mi var āalınmaya boynuma şemşirüñ senüñ **Mesiói**
Beg

Görmedüm ol mÀh-rÿ seyrende taúsirüñ senüñ
Göreyin Óaú ey gözüm nÿr eylesün yirüñ senüñ **ÕÀti Beg**

Ïy dil-i divÀne kim eylerdi tedbirüñ senüñ
Zülf-i dil-ber olmasa boynuñda zencirüñ senüñ
Şemèi

Ïy kemÀn-ebrÿ baña kÀr eylemez tìrüñ senüñ
Oldı boynuma óamÀyül zaòm-ı şemşirüñ senüñ **ÛÀlièi**
Beg

CÀnı úurbÀn itmedür cÀnÀna tedbirüñ senüñ
YÀ nedür bu dem dilÀ òayr işe teéòirüñ senüñ **Óadidi**

RÀh-ı èaşú içinde çün FeróÀddur pìrüñ senüñ
Yeridür kÿh-ı belÀ olsa dilÀ yirüñ senüñ **Naómi**
Edirnevi

Dilleri bend eylemiş zülf-i girih-girüñ senüñ
Düstüm serbest midür dünyÀya zencirüñ senüñ **bì-**
maòlÀs

Ey óaù-ı ruòsÀr-ı yÀr ol óüsn-i taórìrüñ senüñ
Eyledi rengin varaúlar üstine yerüñ senüñ **Òıfòi**
Edirnevi

Gördi kim yoldan çıúar gitdükçe naócìrüñ senüñ
Geldi óaúúından anuñ ey úaşı yÀ tìrüñ senüñ **EdÀyi**
Sitanbÿli

Úatlıme óÀcet getürdi óaù-ı tezvìrüñ senüñ
RismÀn óazırladı zülf-i girih-girüñ senüñ **Óayreti**
Beg

Düstüm şol simden boynuñda zencirüñ senüñ
Bend urup cÀn gerdenine úıldı naócìrüñ senüñ **ve lehu**
Óayreti

Bend urupdur boynuma zülf-i girih-girüñ senüñ
Anca Mecnÿn uâladupdur hey bu zencirüñ senüñ **İbn-i**
KemÀl Paşa

Yiri cÀndur úoàrı yÀr olmaàıla tìrüñ senüñ
Lìk keskin bel kesendür belde şemşirüñ senüñ **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli
Eyleyicek èÀş1ú1 divÀne taävìrüñ senüñ
Boynına ùÀú dil-berÀ bu zülf-i zencirüñ senüñ
Ümìdi Çelebi

Yaraşur dil levhine naúş olsa taāvürüñ senüñ*
Kim muāvver rýósın cĀn içredür yirüñ senüñ **Žaèifì**

äusamışdur úanuma ey öynì şemşirüñ senüñ
CĀnuma işler geçer olmaz yere tirüñ senüñ **HĀşimi**

Evc-i èayyÿúa irişdi Āh-ı şeb-girüñ senüñ
äayd ider ol mĀhı düşmez yerlere tirüñ senüñ **li-**
cĀmièihì ÒiāĀlì

Bend ider her gördüğün zülf-i girih-girüñ senüñ
Şöyle ôĀlimsin yürür bir niçe zencirüñ senüñ **ÓĀleti**
èAzmi-zĀde

Kimseye bend urmasun zülf-i girih-girüñ senüñ
äĀóib-i èakl iken ider divĀne zencirüñ senüñ **li-**
cĀmièihì ÒiāĀlì

Gördiler boynumda çün zülf-i girih-girüñ senüñ
Didiler Ādem delü eyler bu zencirüñ senüñ **Óayreti**
Beg

BAÓR-İ MUŽÁRIè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fĀèilĀtü / mef Āèilü / fĀèilün]

EfkĀr-ı èaşúuñ ile dil-figĀruñam senüñ*
DermĀndeyüm ki derde giriftĀruñam senüñ **Aómed Paşa**

Nergis gözüñi görelì bımĀruñam senüñ
Düşdüm aāĀya zĀr u giriftĀruñam senüñ **TĀci-zĀde**

Nerd-i belĀda derd ile ben zĀruñam senüñ
Ser-geşte vü fütĀde dil-figĀruñam senüñ **Naómi**
Edirnevi

CĀndan helĀk-i leööet-i güftĀruñam senüñ
äalın äalın ki bende-i reftĀruñam senüñ **ÓayĀlì Beg**

BĀà-ı cefĀda bülbül-i pür-zĀruñam senüñ
Düşdüm kemend-i zülfe giriftĀruñam senüñ **li-**
cĀmièihì ÒiāĀlì

67a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

DÀmen-i iósÀnuñı muókem ùutupdur cÀN senüñ
İy bÿy-i serv ü çenÀrum el benüm dÀmen senüñ **Óasan**
Çelebi ibn-i Úınalı

RÀm olur emrüñe her şeb bir meh-i tÀbÀn senüñ
Õevú idersün döne döne ey felek devrÀn senüñ **ve lehu**
Óasan Çelebi

DÀmen-i luùfuñ ZeliòÀveş umardı cÀN senüñ
İy şeh-i Yÿsuf -cemÀlüm el benüm dÀmÀn benüm
SÀèi Efendi

Menzilüñ iy Yÿsuf-ı KenèÀn olur zindÀn senüñ
ÇÀh-ı miónetde àamuñ yir dem-be-dem iövÀn senüñ
Tiài Beg

El uzatdum dÀmenüñ bÿs itmege ey cÀN senüñ
PÀk-i dÀmÀnum kerem úıl el benüm dÀmen senüñ **èAnúÀyi**
èAcem

PÀdişÀhum ãaf ãaf oldı úullaruñ divÀn senüñ
Şeh-süvÀr-ı èarãa-i óusn olalı meydÀn senüñ **ÒÀtemi**
Beg

Bezm-i èÀlem Àyaàuñ altındadur her an senüñ
èArãa-i èişretde sÀúı şimdilik meydÀn senüñ **èİlmi**

Úomaz elden ayaàuñ ol óusrev-i devrÀn senüñ
Ey mey-i gülgÿñ bezm-ÀrÀ yüri meydÀn senüñ **èAzizi**
Beg

CilvegÀh-ı şive-i ùÀvÿsveş cevelÀn senüñ
İy tez-rÿ òoş òırÀmum şimdilik meydÀn senüñ **Meyli**
Çelebi

KÀse-bÀzum mihrüñ ile çerò-i ser-gerdÀn senüñ
Döne döne raús idersün dÀyima devrÀn senüñ **áareti**
Sitanbÿli

BÀada sÿsen úıllıcuñ ãalmada her an senüñ
Vaãf-ı ruòsÀruñ iderler her gül-i òandÀn senüñ
Úalender

Hep gedÀ-yı kÿyyñ oldı cümle èÀlişÀn senüñ
Zümre-i öybÀn içinde şimdilik meydÀn senüñ **NÀmi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Künc-i àamda cÀna eglence òayÀlüñdür senüñ
 Mürde-i ióyÀ iden öevú-ı viãÀlüñdür senüñ **Raómi**
Çelebi

Seyr-i bÀà u deşt iden úadd-i nihÀlüñdür senüñ
 Fitne-sÀz olan ruòuñda òauù u òÀlüñdür senüñ **ve lehu**
Raómi

Ehl-ièaşúa maùlab-ı aèlÀ viãÀlüñdür senüñ
 Mauãad-ı aúsi cemÀl bÀ kemÀlüñdür senüñ **Fevri Efendi**

Fer viren mÀha cemÀl-i bÀ kemÀlüñdür senüñ
 Mihre òançerler çeken iki hilÀlüñdür senüñ **ÒayÀli**
Beg

àanma kaãdum býs-ı laèlüñle viãÀlüñdür senüñ
 İki èÀlemden àaraz cÀNÀ cemÀlüñdür senüñ **Nevèi**
Efendi

Servi pÀ-mÀl eyleyen nÀzük-nihÀlüñdür senüñ
 Güllere Àteş áalan ruòsÀr-ı Àlüñdür senüñ **Óasan**
Çelebi İbn-i Úınalı

BÀà-ı dehri zeyn iden cÀNÀ cemÀlüñdür senüñ
 áonçe-i lÀl eyleyen àunc ü delalüñdür senüñ **èilmi**
Edirnevi

Dil ezelden èÀşıú-ı Àşüfte-óÀlüñdür senüñ
 Árzymend-i cemÀl-i bÀ kemÀlüñdür senüñ **BeyÀzi**
Edirnevi

CÀnuma Àteş áalan tÀb-ı cemÀlüñdür senüñ
 Mest ü lÀ-yaèúıl iden cÀm-ı viãÀlüñdür senüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úòarı gel nÀz ile áaón-ı sine-i sýzÀn senüñ*
 Ey òadeng-i àamze-i dil-ber bugün meydÀn senüñ
Úadimi

Döne döne öevú idersin iy kadeó devrÀn senüñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Laèl-i yÀri bÿs idersin Őimdilik meydÀn senüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Göz degüldür fer viren nÿr-1 cemÀlüñdür senüñ
 Áftabum mÀh-1 nevéaksi hilÀlüñdür senüñ **Şemsi Paşa**

Olıcaú bidÀr-1 fikr-i dil-i cemÀlüñdür senüñ
 Ò^vÀba varsam mÿş-1 òÀtem-i òayÀlüñdür senüñ **VÀlihi**
Üskübi

Árzÿ-yı òÀùırum gerçi cemÀlüñdür senüñ
 CÀn u dil maúãÿdı ammÀ kim viãÀlüñdür senüñ **Vuãÿli**
Beg

67b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ÇerÀà-1 meclis-i cÀndur ruò-1 zibÀsı İsóÀúuñ
 Gümüş serv-i òırÀmÀndur úad-i bÀlÀsı İsóÀúuñ **Aómed**
Paşa

èAceb serv-i òırÀmÀndur kad-i bÀlÀsı İsóÀúuñ
 İrişmiş mive-i cÀndur lebi òurmÀsı İsóÀúuñ **Óayretì**
Beg

68a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir müferrió nev-bahÀr irdi dilÀ defè it àamuñ
 Otı yetişdi zeminüñ Őenligi var èÀlemüñ **CemÀli**

Mey gibi olmaz cihÀnda pehlevÀnı èÀlemüñ
 Bir ayaàıyla getürür arúasın yire àamuñ **bì-**
maòlÀs

ŞÀhısın iy Òüsrev-i Şirin-dehÀnum èÀlemüñ
 Her günüñ biñ ide MevlÀ niçe yüz yıl her demüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Ey dil derÿn-1 sineden Àh-1 ŐebÀne çek
 Gül-bang-1 èaşúı àayret idüp èÀşıúÀne çek **Behiştì**
Efendi

BÀr-ı belÀ-yı èaşúı dilÀ èÀşıúÀne çek
Er ol bu yolda ner gibi bir bÀr-òÀne çek **FedÀyi**
Beg

YÀrüñ ayaàı tozuna úıymet-i cihÀn gerek
Belki cihÀn ne nesne ola baş u cÀn gerek **Maómýd**
Paşa

Gül mevsimi irişdi mey-i eràavÀn gerek
Meclisde nuúlumuz leb-i sükker-feşÀn gerek **Aómed**
Paşa

Baña cihÀn gerekmez o laèl-i revÀn gerek
Evvel kişiyè cÀn gerek andan cihÀn gerek **KirÀmi**
el-ÚÀèi

èÁlem münevver oldı gül-i **gülsitan** gerek
Meclis muèauùar oldı mey-i eràavÀn gerek **Şeyóı**
GermiyÀni

68b BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

BahÀr u bÀà ise maúãýd óüsn-i yÀri görüñ
áaraø cinÀn ise kÿy-ı nigÀra varı görüñ **BÀúı Efendi**

BahÀr mevsimidür gülsitÀna varı görüñ
Güli müşÀhade eyleñ cemÀl-i yÀri görüñ **NecÀti Beg**

BahÀr irişdi yine seyr-i cÿybÀrı görüñ
KenÀr-ı bÀà u leb-i cÿybÀrı görüñ **CinÀni Semendirevi**

69a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

NÀle vü feryÀdla gÿşın per itdi güllerüñ
Yine şeydÀlıúları niki èaceb bülbüllerüñ **èAzizi**
Beg

Düşmese çeşmine èaks-i reng-rÿyı güllerüñ
Eşk-i öynine boyanmazdı teni bülbüllerüñ **Zeyni**
Belàradi

Ey gül-i äadberg berg imiş úulaàı güllerüñ
 Vechi var gÿş itmese feryÄd ını bülbüllerüñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Seyr-i gülşenden yaña çíú tÄzelensün güllerüñ*
 Eylesün kesb-i ùarÄvet açılıp sünbüllerüñ **Mìri el-**
ÚÀèi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

MuúÀbil olmadur mihr-i ruðuna niyyetüñ bildük
 İşüñ eksiklik imiş ey úamer maóiyyetüñ bildük
Meyl-i áalauàvi

CefÄdur ey peri erbÄb-ı èaşúa èÀdetüñ bildük
 Yoà imiş Àdemilik sende insÀniyyetüñ bildük **æenÀyi**
Çelebi

Leb-i cÀnÀna öykinmek dilersin niyyetüñ bildük
 O neşve sende you iy cÀm-ı mey keyfiyyetüñ bildük
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Peri-peyker melek-manôarsın ey meh ùalèatuñ bildük
 Ruðuñdan münfaèildür mihr ü meh mÀhiyyetüñ bildük**ve**
lehu ÒiãÀli

Bizi yandurmaú imiş nÀr-ı hecre niyyetüñ bildük*
 Úoya mÀhum kemÀhı gün gibi mÀhiyyetüñ bildük**li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÒREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Tir-i müjeñle sinemüz oldu delik delik
 Cismüm ser-À-ser ou yeridür nitekim belik **Úabýli**
Efendi

Tir-i cefÀlar eyledi baàrum delik delik*
 áam oklarıyla ùopùoluyam nitekim belik **ÒayÀli Beg**

* Derkenar
 * Derkenar
 * Derkenar

Her kim ki silk-i eşaúuña olmadı münselik
èÁlem içinde ol ne úul oldu ne öd melik **Mesióì**

Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MÜæEMMEN
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Üyüi-i dile göster Àyine-i ruòsÀruñ
Bir kerre sözüñ diñle sen de o dil-figÀruñ **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

ÜÀs-ı felegi güm güm iñletse dilÀ zÀruñ
Gýşına irişmez hiç ol yÀr dil-i ÀzÀruñ **Seyyid Feyzi**

Beg

Mürà-i dili bend itdi bu ùurra-i ùarrÀruñ
Gördüñ hele dünyÀda úaydın o dil-figÀruñ **li-**

cÀmièihì ÓiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èİşve naúl-i bezm-i germ-a-germ peymÀnuñ senüñ
áamze ser-mest-i nigÀh-ı çeşm-i fettÀnuñ senüñ
Úıflì Çelebi

CÀnı ser-gerdÀn ider zülf-i perişÀnuñ senüñ
Dil perişÀn eylemekdür ey peri şÀnuñ senüñ **Aómed**

Paşa

èÁleme revnÀú virel'den ebr-i iósÀnuñ senüñ
Terbiyetle eyledüñ ben òÀki býstÀnuñ senüñ **Aómed**

Paşa

Hem sitem zinhÀr ò'vah-ı fettÀnuñ senüñ
Hem vefÀ zindÀnı çÀh-ı zenaòdÀnuñ senüñ **RiyÀzi Efendi**

Óüsn ile mümtÀz olal'dan verd-i òandÀnuñ senüñ
DÀà-dÀruñ lÀleler güller perişÀnuñ senüñ **YaóyÀ**

Efendi

èAúl u fikrüm ùaàıdur zülf-i perişÀnuñ senüñ
Dil perişÀn eylemekdür iy peri şÀnuñ senüñ **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

69b [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Seóer ki Zühre nevÀda düzetdi perde-i çeng
èArÿs-ı heft felek çeròe girdi çÀbük ü şeng **Aómed**
Paşa

áamuñla úılca úalup cÀnum oldı úaddüm çeng
Dilümi èyd úılup ne için itmem Àheng **Aómed Paşa**

Atar lebüñ femüñ añduúça cÀna tır-i òadeng
èAceb mi merdüm-i bed-mest iderse youú yire ceng
Aómed Paşa

İdince èazm-i sefer ŞÀh-ı KeykýbÀd evreng
CihÀnı àulàulenÀk itdi bÀng-i nevbet-i ceng **NÀdiri**
Efendi

LivÀ-yı mÀhı çü dikdi sipihre òüsrev-i zeng
SipÀh-ı encüm ile ùoldı lÀciverd evreng **ÓayÀli Beg**

70a **BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF**
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Didüm güzellerüñ nesi àÀyet güzel gerek
Bir pır işitdi didi güzelde göz el gerek **Óayreti**

Mey ãoóbetinde muùrib ü sÀúì güzel gerek
Gýyendeler óumaàa rengin àazel gerek **MeéÀli**

Bezm-i äafÀda sÀúì vü muùrib güzel gerek
ÒybÀn içinde behcet ile bi-bedel gerek **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Mey meclisinde sÀúì olan bi-bedel gerek
Miâl ü naòiri olmaya àÀyet güzel gerek **ve lehu**
ÒiäÀli

İy dil yolında ölmege àÀyet güzel gerek*
èÖmr-i èaziz gibi oda bi-bedel gerek **RevÀni Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Derkenar

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Musaòòar úllduñ ÀfÀúı bütün dünyÀyı iñletdüñ
Yeter Mirzacıàum euşşÀúuñ esb-i nÀza çignetdüñ
Miri Belàradi

HekimÀ bÀdeñi afyon ü berşüñden úavi ùutduñ
Yine bu bezm-i rindÀn içre òayli serüñe óall itdüñ
CemÀli Çelebi

Beni terk eyledüñ Àòir cefÀyı itmedüñ gitdüñ
Behey ôÀlim vefÀ didüklerini itmedüñ gitdüñ **Saèdi**
Efendi

Senüñle bir daòı èömrümde óaşr olmam didüñ gitdüñ
ÚıyÀmet youı mı sulùÀnum niçün çÀú böyle òulm itdüñ
Áöeri Çelebi

[BAÓR-İ MUZÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFBF]
[mef èylü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Çün çerò óóúabÀzı bisÀt açdı kühl-reng
Bir luèb ile òıùÀya ôafer buldı Àhÿ zeng **Şeyòì**
GermiyÀni

AèdÀ bizümle eyler imiş çünki úaåd-ı ceng
Úaddüm kemÀn idüp ideyin nÀlemi òadeng **Seyyid Feyzi**
Beg

Áhum ki ÀsmÀna atar her gice òadeng
Úaådı budur ki kevkeb-i baòtumla ide ceng **TÀci el-**
ÚÀèi

Gül gibi ùurma al elüñe cÀm-ı lÀle-reng
MÀnend-i devr-i gül çü zamÀn eylemez direng **ÓÀletì**
èAzmi-zÀde

Azm-i şikÀr idince şeh-i ÚahramÀn çeng
Ser-geşte oldı òavf ile bu nıl-gÿn niheng **FiaÀni**
Çelebi

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Olmışam bi-kes ü dil-òaste-àarib-i dil-teng
Mest-i peymÀne-i àam cürèa-keş-i cÀm-ı şireng
Veysi Efendi

BÀrek AllÀh zihì Àãaf-i ãÀóib-ferheng
Kim olur kevkebe-i şevúetine èÀlem teng **Nefèi Çelebi**

Úand-i nÀb oldı lebüñ òauù-ı àubÀruñdur beng
Dehen-i teng-i revÀn-baòşuñ aña olmış teng **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Medih ez òande ferib ü mezen ez àamze òadeng
Rev ki mÀ rÀ be tu min baèd ne ãuló est u ne ceng¹¹⁰
Vaóşì KÀşì

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Sürmeden gözler úara eller òınÀdan lÀle-reng
Hiç şÀhid youú bu reng ile ki sensin şyh u şeng
Fuzýli BaadÀdi

Müddeèi ãanmañ aàartdı yÀl ü kutÀh oldı ceng*
Bir mürüvvetsiz peleng oldı vü diyü tiz-çeng **Şevúì**

Şarúì

70b **[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]**
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Úaşı yÀyı deldi sinem itdi müjgÀnuñ òadeng
Her úarafdan revzen açdı olmaya tÀ sine teng **SulùÀn**

SüleymÀn

Sükkeri itdi óalÀvetde kelÀmuñ luùfı deng
YÀr şirìn kÀr imiş yÀúýt laèlin virdi reng **æenÀyi**
MaànisÀyi el-ÚÀèi

Gördi çün bezmüñde rýyuñda muùrib oldı lÀl ü deng
èAúluñı dir başa diyü úoltuàına girdi çeng **CemÀli**
Çelebi

¹¹⁰ Gülüşünle aldatma; gamzenle ok atma. Git; bundan sonra bizim seninle ne barışımız, ne de savaşımız var.

* Derkenar

Ursa her şeb uañ degül Àhum aña tîr ü òadeng
 Çaró pür-encüm olupdur gÿyiyÀ şekl-i peleng **VÀlihi**
Üskübi

Ol úaşı aşı yÀ àamzesi ile èÀleme āalsa óadeng
 Úÿh-ı èaşúında şikÀr eyler niçe şîr ü peleng **èUlvi**
Çelebi

Cismümi èuryÀn görüp nÀgÀh ol Àhÿ geçdi reng
 Úaşlar urdı úara úara itdi mÀnend-i peleng **ÕÀti**

Şöyle beñzer kim ölicev vardurur úalbinde ceng
 Düşmene kîn eylemiş dilden beàÀyet benek benek **ve**
lehu ÕÀti Beg

MeróabÀ iy cÀm-ı mînÀ-yı mey-i yÀúÿt-reng
 Devri gelsün senden öàrensün sipihr-i bi-direng
Nefèi Çelebi

Urmaāayduñ ey úaşı yÀ sineme zaòm-ı òadeng
 Hiç olur mıydı elif úaddüm benüm mÀnend-i çeng
Miri Belàradi

Öerrece óüznüm azala eylemez afyon u beng
 İçmez isem gül gibi bir dem mey-i yÀúÿt-reng **li-**
cÀmièihî ÕiāÀli

Her úaçan gelse gözüme bÀde-i yÀúÿt-reng
 RÀm olur iy gözleri Àhÿ o dem şîr ü peleng **ve lehu**
ÕiāÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

You nièmet-i bÀúide saña kimse müşÀrik
 Vechüñdür olan bÀúü vü bÀúü úamu hÀlik **Nevèi Efendi**

Seyr itmege aâyÀrla olduñ yine sÀlik
 Gitmem dimiş idüñ bize andan maèõÀlik **Veysi Efendi**

Tiàin úaúınup oldu cefÀ semtine sÀlik
 Úullarını öldürmege ol şeh-i mütehÀlik **Óilmî Veóbi-**
zÀde

You dünÿe vü èuúbÀda saña kimse müşÀrik
 ÕÀtuñdur olan bÀúü vü bÀúü heme hÀlik **li-cÀmièihî**
ÕiāÀli

Der naèt-i beúÀ nist kesi bÀ tu müşÀrik*
 Vech-i tu buved bÀúì vü bÀkì heme hÀlik¹¹¹ **Molla**

CÀmi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

áonçe-i dil-teng ider laèl-i dür efşÀnuñ senüñ
 LÀleye òoş-reng ider gül-berg-i òandÀnuñ senüñ

BÀúì Efendi

Küşte kim didükçe dirsın úanı yÀ úanuñ senüñ
 N'eyleyem bir úan çıúartmaz urdı müjgÀnuñ senüñ **Em-**

rì Çelebi

Zeyn ider berg-i semenle òaù-ı reyóÀnuñ senüñ
 äan çuúur býstÀnıdur çÀó-ı zenÀòdÀnuñ senüñ **äÀnièi**

Edirnevì

Eyle raènÀdur gülüm serv-i òırÀmÀnuñ senüñ
 Kim gören bir kez olur elbette óayrÀnuñ senüñ
Fuzýli

èArz-ı mihr itdi meger iy äubó-ı cÀnÀnuñ senüñ
 ÇÀk olupdur dest-i şevú ile giryÀnuñ senüñ **ÖÀti Beg**

Veh ki tezvır ile òaùù-ı laèl-i cÀnÀnuñ senüñ
 Bir gün alur gibi iy bì-çÀre dil cÀnuñ senüñ **ve lehu**

ÖÀti

áonçe-i dil-teng ider gül-berg-i òandÀnuñ senüñ
 Mürdeler ióyÀ úılur laèl-i dür-efşÀnuñ senüñ **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

ÒÀùır-ı mecrýóı deldi tır-i müjgÀnuñ senüñ
 Cismümi äad pÀre úıldı tià-i hicrÀnuñ senüñ **SiyÀhi**

Çelebi

Sinemi äad pÀre úıldı tià-i hicrÀnuñ senüñ
 Hey ne òÀlimsin ki yóudur dinüñ imÀnuñ senüñ **MaúÀli**

Efendi

Úomazuz elden olinca pÀk dÀmenüñ senüñ*
 Ey sehì úÀmet bu gice gördük iósÀnuñ senüñ **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

* Derkenar

¹¹¹ Bakilik övgüsünde hiç kimse seninle ortak değildir. Senin yüzün baki; geri kalan ise yok olucudur.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Óóúá-i teng olmaân ol laèl-i òandÀnuñ senüñ
 Birbiri üstine gelmiş dürr-i dendÀnuñ senüñ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Olsa zibÀ uañ mıdur sib-i zenaòdÀnuñ senüñ
 Üstine pertev āalar òurşid-i draòşÀnuñ senüñ **ve lehu**
ÓÀleti

Mıāra sulùĀn olsa ger èuşşĀú-ı nĀlĀnuñ senüñ
 ÒĀıırından çıúmaya çĀh-ı zenaòdÀnuñ senüñ **ve lehu**
ÓÀleti

[BAÓR-İ ÓAFİF]

feèilĀtün (faèilĀtün) / mefĀèilün /
feèilün (faèlün)

VĀèiô erbĀb-ı èaşúum ùutma şek*
 Baña sulùĀnum gümüş grisi gerek **CemĀli Çelebi**

Yoluña cĀnum fedĀ red itme tek
 Çünki dirler es-seòiyyu mĀ melek¹¹² **ve lehu CemĀli**

èArz-ı úĀmet eyledüñ çün ey melek
 Gör ÓĀcĀlet-i èarèara ne boyı gerek **li-cĀmièihì**
ÒiĀĀli

Seyl-i eşkin dökmeşe çeşm-i felek
 Āteş-i Āh ile yanardı melek **ve lehu**
ÒiĀĀli

Vaāl umarsañ derd-i hecr-i yĀri çek
 Öldiril úatlin göñül tĀ óaşre dek **Āamiri**

Dönmedi úuúb-ı murĀd nice melek
 ÛĀlièüm olmaz müsĀèid iy melek **li-cĀmièihì ÒiĀĀli**

Öüsn ile saña müşĀbih bir melek
 Görmedi çeşm-i nüçým ile felek **ve lehu ÒiĀĀli**

71a BAÓR-İ REMEL-İ MÜĀEMMEN-İ SĀLİM
fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilün

Hey elĀ gözlüm bizümle niçe bir bu mekr ü Āl

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹¹² Cömert kişinin elinde avucunda bir şey kalmaz.

Cevr-i siyeh pÀyÀna irdi cÀn ise maúãýduñ al **Aómed**
Paşa

İstedi naèlinüñe yüz süre pervin ü hilÀl
 Bir niçe mismÀr sim oldu bu ol zerrin devÀl **TÀci-**
zÀde

İy kemÀl-i äunèuña eşkÀl-i èÀlem èayn-ı dÀl
 Òauù-ı dest-i úudretüñden naúş-ı Àdem bir miãÀl
LÀmièi

GÀh naòle geldi luùfuñdan senüñ tekrim-i óÀl
 GÀh temle irdi cýduñdan senüñ teşrif-i úÀl **ve leóu**
LÀmièi

Serv-i nÀzım yoq <aceb ger rýzedin tapmış melÀl
 Kim su içmesdin tapar pejmürdeliğ nÀzük-nihÀl **NevÀyi**

Her kişi körse úızıl òÀrÀda ol mehveş cemÀl
 Úan yaşım mevci ara úıllàay úuyaş èaks-i òayÀl **ve**
lehu NevÀyi

Fürúatüñe úalması äabr itmege her giz mecÀl
 Bilmezüm kim n'eyleyem vaãluñ daòı cÀnÀ maóÀl
Naômi Edirnevi

Fitneden òÀli degül her vechle òaddüñde òÀl
 CÀm-ı laèlüñdür iden ammÀ beni şýride-òÀl **ve lehu**
Naômi

Saña teşbih itmek olmaz ey meh-i äÀóib-cemÀl
 ÁftÀba ger hilÀl-ebrý vü nÀhid olsa òÀl **BÀúi**
Efendi

Baňa raàbet saña nefret virmiş ey zibÀ cemÀl
 Óüsn sende müntehÀ vü èaşú bende ber-kemÀl **äunèi**
MirlivÀ

CÀmiè-i óüsne äalÀ eyler zenaòdÀnuñda òÀl
 ÇÀh içinde Úaèbede gýyÀ eõÀn óur BilÀl **Fevri Efendi**

áarú-ı öyn oldu yine gögsümdeki naèl-i melÀl
 GýyiyÀ düşdi şafaú deryÀsına batdı hilÀl **Emri Çe-**
lebi

äanki bir bülbüldür iki úaşuñ ortasında òÀl
 Gülşen-i óüsnüñde açmış misk-i terden iki bÀl **ve**
lehu Emri

èAndelib-i gülşen-i àamdur dil-i şÿride-òÀl
 Aña zülfeynüñ òayÀli misk-i terden iki bÀl **ve lehu**
Emri

Ol kitÀb-ı óüsn ü eürÀfındaki ol òauù u òÀl
 Bir gülistÀndur kenÀrında şebistÀn-ı òayÀl **èÁli**
Efendi

RÀ úaşuñsuz baña ey meh èÀlem-i vuâlat maóÀl
 Gerçi gÀhi èıyd olur óÀlÀ ki görünmez hilÀl **ve lehu**
èÁli

Her şerÀr Àhını bir meşèal itse ehl-i óÀl
 ZÀhid ger ÀhÀ rÀh-ı şevúı göstermek maóÀl **ve lehu**
èÁli

äänma mihr ü şaèşaèa pır-i felek ey meh-cemÀl
 Gezdürür kÿyuñda dizmiş bir úabaà üzre hilÀl **Emri Çe-**
lebi

Altun üsküfle görindi baña ol ruòları Àl
 MÀh-ı bedr itdi şafaúdan āanasın èarz-ı cemÀl
èUlvi Çelebi

Árzÿ úılsam úaçan ol mÀódan èarz-ı cemÀl
 ÜÀlièümden görünür ol gün baña rÿy-i melÀl **Ümidì**
Çelebi

Naèl kesmek eyledi destine ol mihr ü òayÀl
 Penbe-i merhem aña düzdi felek şekl-i hilÀl **èAhdì**

Zülfüñ ile mÿ-miyÀnuñ vaáf úılmaú òod-maóÀl
 Aàzuñ ile vaáf-ı dendÀnuñ maóÀl ender maóÀl **TÀbi**

ÚÀmetiÆga her zamÀn bir cilve ey zibÀ-cemÀl*
 NÀ-tüvÀn köÆlümge her bir cilvesidin özge wÀl **ve lehu NevÀyi**

BÀg min dik sargarıp bülbül minin dik boldı lÀl
 GyÿiyÀ mundaq bol-ur bir güldin ayrılğanga wÀl **NevÀyi**

Ol meh-i bedr-i münirüñ adına dirler KemÀl
 Bürc-i dilde mihr-i óüsni ÀftÀb-ı bi-zevÀl **ve lehu**
ÖÀti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÓÀcetüm budur ÖüdÀdan ey meh-i āahib-i cemÀl
 ÁftÀb-ı óüsnüne irişmesün hergiz zevÀl **ÖÀti Beg**

Her úaçan cÀnÀn beni görse ider taàyır-i óÀl
 Görmez isem rÀzıyam tek irmesün aña melÀl **Ümid-i**

Çelebi

Çihre-i zerd ile olsam işigüñde rÿy-i mÀl
 Úanlı yaşumdan olur her laóôa ey gül rÿyum Àl
Žaèifi

Leblerüñ Áb-ı ÓayÀt ü úaşlaruñ ber u hilÀl
 Gelmedi bu devr içinde óüsnüne beñzer cemÀl **Şiri**

Nice yazup bildürem ben bende saña arø-ı óÀl
 Ben gedÀyı kÿy-i àam sen şÀh-ı iúlim-i cemÀl **Óayreti**

Beg

Gördüm ol mÀhı úutar Àla boyanmış dest-mÀl
 āanasın bir yire cemè olmış şafaúda beş hilÀl
YaóyÀ Beg

Ey kerim-i lem-yezel vey pÀdişÀh-ı bi-zevÀl
 Salúanat küllî senüñdür kim saña yóudur zevÀl
Áşıú Paşa

Gün muúabil olımaz ruòsÀruña bulur zevÀl
 Gözüñ üstinde úaşuñ var diyemez saña hilÀl **Mÿyi**

SerÀyi

Nice āavm-ı sÀàar-ı saóbÀdan olmayam óayÀl
 MÀh-ı èıyd olmaú muúarrerdür bu óasretten hilÀl **ve**

lehu Mÿyi

YÀr elünden èÀşıúa kim irişe bir dest-mÀl
 Müflis ü úallÀşa beñzer kim bula bir desti mÀl
ÜÀlièi Beg

Gün yüzinde o mehüñ seyr eyle ey āahib-i óayÀl
 İki yıldız ùòasa eùrafında dört olur hilÀl **ÒayÀli**

Beg

Bir ışıúken kendüsin ebrÿ-yı yÀr eyler óayÀl
 Seyr idüñ abdÀllar divÀne küçüklüdür hilÀl **CemÀli**

Çelebi

At ölür ùon yırtılurdı mÀliki eyler intiúÀl
 Lik tÀ maóşer úalur bÀúi vü bÀl òyn-ı Àl **Fuøÿli**

71b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Geldi ol èİsi kim andandur óayÀt-ı ehl-i óÀl
 Youúdur anın óalú cisminde óayÀta iótimÀl **Fuzýli**

Çerò her ay başına äalmış úaşıñdan bir óayÀl
 Bu cihetdendür her ay başında olmaú bir hilÀl **ve**
lehu Fuzýli

Bes ki zaèif-i rýzeden her gün tapar taàyir-i óÀl
 Olacaúdur èiyd içün mÀh-ı tamÀmum bir hilÀl **ve lehu**
Fuzýli

Gülşen-i èÀlemde çeşmüñ seyr iden Àşýfte-óÀl
 İy gül-i raènÀ ser efgende olur nergis-i miâÀl
NihÀni

Òau-ı müşkinüñde cÀna nousta-i müşkin-óÀl
 Anda her bir tÀr-ı zülfüñ bir şebistÀn-ı óayÀl
Celili BirÀder-i èAli

İy yüzi mihr-i dıraòşÀn giçe niçe mÀh u sÀl
 Gelmeye devre úaşıñ gibi senüñ iki hilÀl **BeyÀni**
YÀnboli

Vaáf-ı öÀt-ı pÀküñ itmek her kim eylerse óayÀl
 Beñzer ol divÀneye kim eyleye fikr-i maóÀl **CÀmi**

Mülk-i óüsn içre bugün iy Yýsuf-ı Mıâr-ı cemÀl
 Úıymet olmaz óüsnüñe olursa ger dünyÀca mÀl **èAşúi**

ŞÀneler barmaúlar ile zülfin ol ãÀhib-cemÀl
 Seyr idenler didiler bu gice bedr oldı hilÀl **Mecdì**
Efendi

Rýyuñ üzre úaşıñı kim görse iy yýsuf-cemÀl
 Eyle ãanur kim ùòaupdur mÀh-ı tÀb üzre hilÀl **SÀari**

Gülşen-i óüsnüñde cÀnÀ úÀmetüñ nev-res hilÀl
 İñinçün nÀmuña dirler senüñ nev-res hilÀl **Dürri**
Efendi

İmtiòÀn itmez bizi èaşúnda ol Yýsuf-cemÀl
 Tecrübe úapusıdur aamış göge ãanmañ hilÀl **CemÀli**
Çelebi

Görinen uÀú-1 felekde mÀh-1 nev úılma àayÀl
Reşk-i ebrÿñ ile dehrüñ úaddi olmışdur hilÀl **Seyyid**

Feyøi

Bir kebÿter bÀza meyl itdi dil-i Àşüfte-óÀl
Bir hümÀ äaydına şÀhin gibi açdı perr ü bÀl **ve lehu**

Feyøi

Çün ufúdan ôÀhir oldı nÀgehÀn şekl-i hilÀl
Oldı dÀl-i èıyd ferrÿò yine èayn-1 èıyda dÀlbì-

maòlÀs

Olsa rÿzı saña ey dil bir daòı rÿz-1 ãÀl
ÓÀãıl èömr anı bil úıl Óaúúa óÀ vü mim ü dÀlbì-

maòlÀs

Oldı ehl-i manâıbuñ destinde manâıb-1 dest-mÀl
äanma baúı anı sen maèzÿl olandan örnek al **bì-**

maòlÀs

Elde manâıb ber-úarÀr olmaz miâÀl-i dest-mÀl
Aña maàrÿr olmagıl DÀrÀ vü Cemden örnek al **Fevri**

Efendi

Òam olupdur bÀr-1 àamdan úÀmetüm mÀnend-i dÀl
Üoàrusı iy serv-úaddüm cismümi úılduñ hilÀl **äubòı**

el-ÚÀei

éÁrıøı èarø-1 cemÀl eyler gözi èarø-1 celÀl
Gösterür baña bu yüzden ki celÀl u geh cemÀl **Bezmi-i**

AemÀ

Üañ mıdur bÀd-1 àazÀndan irmese serve melÀl
Kim cihÀnda serv-úaddüm üoàriyÀ olmaz zevÀl **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

èAnberin òÀlüñ gören rÿyuñda ey vaóşi àazÀl
Penbe içre bir çekirdek misk-i ter eyledi àayÀl
VÀlihì Efendi

Bir nihÀl-i tÀzedür úaddüñ ruòuñ gül-berg-i Àl
Saña ey gül-ruò anuñçündür laúab nevres-i nihÀl
Minneti

EbrÿvÀnuñ iki gözlüğü perì òÀlüñ danyÀl*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Fikret óikmet ider üstinde gýyÀ mÀh u sÀl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èAşúdin kildi miniñ başımàa anca sÀèb óÀl
 Kim anı FerhÀd ile Mecnÿn úıla almas òayÀl **SulùÀn**
Óüseyin Bayúara

ÚÀmet-i mevzÿnuñ mÀnendi yoúdur bir hilÀl
 Naòl-i gül kýtÀh serv-i bÀà ise bì-iètidÀl **YaóyÀ**
Efendi

Zir-i pÀyinde dil üftÀde oldı pÀy-mÀl
 Üabèl miréatine yÀrũn úonmasun gerd ü melÀl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Her ne deñlü kim yüce pervÀz ura şÀhin-miãÀl
 Ol hümÀ äaydına şeh-bÀz-ı dil açar per ü bÀl **ve lehu**
ÒiãÀli

Bir peyÀm alup getür dil-berden açup per ü bÀl
 Ey hümÀ-yı tiz-per ey uÀéir-i feròunde-fÀl **ve lehu**
ÒiãÀli

Yazmadı ebrÿlaruñla rÿyuña hergiz miãÀl
 Eyleyen mÀh-ı felekde gÀh bedr ü geh hilÀl **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Olsa ger tebòÀne-i çin içre ol şemè-i cemÀl
 Ola äÿretlerle tebòÀne çü fÀnÿs-ı òayÀl **ve lehu**
ÓÀleti

Şemè-i bezm-i şevúuñum diyü iderse èarø-ı óÀl
 Başın alur èAşıúuñ ol şÀh-ı iúlim-i cemÀl **ve lehu**
ÓÀleti

Kÿyuña varsun úo bÀri bu dil-i Àşÿfte-óÀl
 Oldı şimden soñra çünkim kendüye gelmek maóÀl **ve**
lehu ÓÀleti

Efser-i laèlüñ cemden eyleme hergiz suéÀl
 Gör óabÀb-ı bÀde-i gül-gÿnı ey dil èibret al **ve lehu**
ÓÀleti

Úanlu yaşum silmek ile oldı ey meh destüm al
 Dest ü alüm oldı äan bir Àl ü alÀ dest-mÀl **Üabÿli**

Bir äalÀ eyler lisÀn-ı óÀl ile vechüñde òÀl
 äanasın kim Kaèbe üstinde ezÀn óur BilÀl **Óüseyni**

Vechi var çiynerse zencirin dil-i Àşüfte-óÀl
 Úaydını yir kimse you divÀnenüñ Mecnÿn miâÀl li-
cÀmièihì ÒiãÀlì

Baòş-ı devlet idicek òalú-ı cihÀna öü'l-celÀl
 Kimine mÀl virmiş óaúúa kimine èıyÀl **èAzizi**
 Eyleme erbÀb-ı èaşúuñ sim eşkinden suéÀl
 Sen metÀè-ı vaãluñı göster de cÀnÀ naúdüñ ÀlÓÀleti
èAzmi-zÀde

Yine bir ôulme ser-ÀàAz itdi dehr-i pîr-i zÀl
 Óayf kim oldı muòÀlif aña baòt-ı bed-şikÀl **èİlmi**
Edirnevi

BÀrek AllÀh öi-saeÀdet öi-cemÀl bÀ-kemÀl
 Sende eòhÀr eylemiş ãunèın ÖüdÀ-yı lÀ-yezÀl **ve lehu**
èİlmi

Bir uçar úuşdur felek kim baàlayupdur iki bÀl
 Baàlamış úavs-i úuzaòdan biri yaşıl biri Àl **Şevúì**
Şarúì

Laèlin aldum aázuma var gerçi hecre iótimÀl
 Çıúmayan cÀndan ümidin kesmez ammÀ ehl-i óÀl **ŽiyÀyi**
Mostari

Müjde cÀn vir iy göñül kim irdi nev-rÿz-ı viãÀl
 Gösterdi didÀr-ı yÀr itdi tecelli-i cemÀl **Žaèifi**

72a BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN-I MAÚäŞR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Şu söz kim ola miâÀl-i kelÀm ehl-i kemÀl
 SelÀsetinde òacil ola Selsebîl ü zülÀl **NecÀti Beg**

Ne öoş yaraşdı sipihre kevÀkib içre hilÀl
 Úaúındı pÀyine gÿyÀ ki cevheri òalòÀl **BÀúì Efendi**

Aàardı berf ile yer yer çemende cism-i nihÀl
 Niteki penbe-i dÀà ile sine-i abdÀl **ve lehu BÀúì**

Şu dem ki kendüyi èarø eyledi cihÀna hilÀl
 Şeb olmuş idi cemÀlinde zÀl-i dehrüñ òÀl **ÓayÀlì**
Beg

BeyÀøa çıúsa n'ola müşkilÀt-ı óüsn ü cemÀl

BeyÀølar giyin ey meh seçilsün ol òaù u òÀl **èÁli**
Efendi

Elüñde nevk-i úalem oldı niçe àonçeye dÀl
 Ki her birinde bulunur hezÀr àonc ü delÀl **ve lehu**
èÁli

Çü şarúa eyledi ŞÀmileri ÒüdÀ ersÀl
 áazÀtı úıldı Dımışúı úıllıç gibi úattÀl **ve lehu èÁli**

RevÀ mıdur diye iy rýzgÀr-ı bed timsÀl
 MaèÀrif ehline rýy-i celÀl u àayra cemÀl **ve lehu**
èÁli

FirÀú-ı Àteşi rýşen úıllur çerÀà-ı viãÀl
 ÓarÀret èaùaş eyler ziyÀde öevú-ı zülÀl **Fuøýli**

Güneş ùolundı ùulýè itdi āanma gice hilÀl
 Yazıldı cellehu ùuàrÀ-yı şÀh-ı Cem-i iclÀl **èAhdì**
BaàdÀdi

Meger ki çekdi úulaàın mübeşşir-i iúbÀl
 Şafaúda óaylı úızarmış göründi gice hilÀl **Nevèi**
Efendi

Güneş gibi baña her gün sen eyle èarø-ı cemÀl
 Raúbì göreyin iy başlarında haç u hilÀl **MuãùafÀ**
Úaf-zÀde

èAceb edÀ ola mı óamd-i yezed müteèÀl
 èAceb àenÀya ider mi vefÀ zebÀn-ı maúÀl **èilmi BaàdÀdi**

Elümde cÀm-ı muãannafÀ dilümde vaãf-ı cemÀl
 Gözümde eşk-i firÀvÀn gönülde fikr-i viãal **ZÀri**
Sýzeni

Güneş yüzüñe göre òÀkde yatur pÀ-mÀl
 Úamer cebinüñe nisbet mükedderüel-aóvÀl **VÀlihi Efendi**

Úaçan èiöÀrını èarø eylese o mÀh-ı cemÀl
 Dil-i óazinüm olur gül gibi o gün òoş-òÀl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

SaèÀdet ile gelür diyü èıyd-ı ferruò-fÀl
 HilÀl-i şehr ucına çıúdı idüp istiúbÀl **MiãÀli Çelebi**

Gerekse òÀr u òazÀnsın ÒiãÀliyÀ gel al*
 Biñini gör ten-i zerdümde dÀàumuñ birin al **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

İdüp miúÀb ile n'eyler kitÀb-ı mihr-i hilÀl
 Senüñ cemÀlüñe baúsun eger dilerse kemÀl **Nevèi**
Efendi

Dür-i kelÀmum el üzre ùutarken ehl-i kemÀl
 Òazf gibi beni lÀyılı mı çeròı ide pÀ-mÀl **Rýòì**
BaàdÀdi

Eger hücým-ı ecelden dilim bulursa maóÀl
 Diyem senÀ-yi cemÀl-i cemil-i celle celÀl¹¹³ **Şeyòì**
GermiyÀni

Úaşuñ firÀuí anı eyledi şu deñlü òayÀl
 Yerine gelmeye bir aya dek tamÀm helÀl **VÀli el-ÚÀèi**

ZamÀnemüzde muúarrer egerçi úaót-ı recÀl
 Bu faál ile yine kÀm almanuz òayÀl maóÀl **èÁli**
Efendi

èAceb mi pişe baña girye olsa şemè miãÀl
 Eritdi yüregimüñ yaainı hevÀ-yı viãÀl **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Derýn-ı sinede dil-òýn ü gözde úan yaşum Àl
 O dil-rübÀ ise her òÀre gül gibi meyyÀl **Fuøýli**

Nedür bu ùanùana-i cÀh u ùumùuraú-ı celÀl
 Ki óÁú èizzete ser-keşler eyledi rýmÀl **NÀdiri Efendi**

Müesser olmamaú olmaz muúadder ise viãÀl
 Ki olmaz iy yüzi gün òerrece naãibe zevÀl **Behiştì**
Efendi

Òoşa ki şÀhid-i ziyÀ-yı èiyd-ı ferruò-fÀl
 HezÀr cilve ile dehre itdi èarø-ı cemÀl **Veysi Efendi**

BAÓ-İ REMEL-İ MÜSEDDES **feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün**

Ruòuña beñzedigüçün gül-i Àl
 Eli üstinde ùutar anı nihÀl **Emri Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹¹³ Şanı yüce olan güzel yaratıcıya (hamd-u) sena ederim.

Úızaran bÀada ãanmañ gül-i Àl
DÀàlar yaúdı úolı üzre nihÀl **Refèi el-ÚÀèi**

ÒÀr-ı cevruñle senüñ ey gül-i Àl
YÀ elif úaddüni dÀl itdi nihÀl **èİÖÀri Çelebi**

ÚÀmetüñden ideli úameri maúÀl
Başı üzre götürür anı nihÀl **èAhdì**

Baňa meyl eylemez o tÀze nihÀl*
ÚÀmetüm bÀr-ı óasrete eyledi dÀl **Seyyid Feyøi Beg**

Úaşuña oldu müşÀbih çü hilÀl
Başı üstinde ùutar anı cibÀl **Rüsýoi el-ÚÀèi**

Úızaran bÀada degül gül-i Àl
Şevú-ı rÿyyñ ile dÀa yaúdı nihÀl **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

Gülşen içre olup abdÀl nihÀl
DÀàlar yaúdı degüldür gül-i Àl **VÀlihi Üskübì**

**72b [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]**

Şükür ki virdi yine rÿzigÀra óusn-i cemÀl
BahÀr-ı devlet-i şeh BÀyezid-i ferrÿó-fÀl **Aómed**
Paşa

Perì bu vech ile bulmadı ey òaceste-cemÀl
MelÀóat içre nihÀyet leùÀfet içre kemÀl **Aómed Paşa**

Zihì cemÀl ü celÀl ıssı äÀnièi MüteèÀl
Teveccüh eyleyen insÀna dir taèÀl taèÀl **YaóyÀ Beg**

Didüm viãÀlüñe irmek didi òayÀl-i maóÀl
Didüm cemÀlüñi görmek didi mübÀrek-fÀl **Şeyoi**
GermiyÀni

**[BAÓR-İ ÒAFİF]
[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Yaraşur iy meh-i sipihr-i kemÀl

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úameri yaúa olsa saña hilÀl	SÀmi
Yine yüz luùf ile nesim-i şimÀl CÀn dimÀaina virdi býy-i viãÀl	Şeyòì GermiyÀni
Meclis-i èÀlemüñ äafÀsı maóÀl KÀse-i dehr zehr-i mÀl-À-mÀl ¹¹⁴ Esdì zülfüñ hevÀsı ile şimÀl CÀn dimÀaina irdi býy-i viãÀl	èAli Efendi li-cÀmièihì ÒiãÀli
èArø-ı ruòsÀr idüp o mÀh-ı cemÀl Úalb-i maózýnı açdı òevú-ı viãÀl	ve lehu ÒiãÀli
Bulalı ol meh du hefte kemÀl MÀha nouãan irişdi mihre zevÀl	ve lehu ÒiãÀli
FÀş ider aàzuñı lebüñdeki òÀl Sırr-ı àaybı çü nouita-i remmÀl	NecÀti Beg
Ey resýl-i ÒüdÀ-yı celle celÀl V'ey nebiyy-i müheymîn-i müteèÀl	Fevri Efendi
Zikrũñ olsun olursa dilde maúÀl Fikrũñ olsun olursa cÀnda òayÀl	ve lehu Fevri
73b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün	
Úudretüñ iòhÀr idüp Óaú óaøreti èizz ü cell Cümle òybÀn içre sen cÀnÀnı úılmış bi-bedel SulùÀn	
SüleymÀn	
MuùribÀ úavle muòÀlif olma gelme bi-èÀmel Söyle gül yüzlülerüñ vaãfında bir rengin àazel NecÀti Beg	
İy cemÀlüñ ÀftÀb-ı maùlaè-ı ãubh-ı ezel Muãóaf-ı óüsnüñ beyÀnıdur kitÀb-ı lem-yazel Sürýri	
Şarúi	
Mýnitem sinemde mihrũñ olıser rýz-ı ecel Bu meãel rýşendür zü'l-úabr ãandýúu'l-èamÀl LÀeli-i	
Cem	
Añdururken baña her laóóa àam-ı òauùuñ ecel	

¹¹⁴ Zamanın kâsesi dünya malının dışındaki şeylerin zehridir

Zülfüñüñ sevdâsı virür gönüme üyl-i emel **Naômi**
Edirnevî

İy perî vardur diyen dünyâda senden bir güzel
 Bî-baâiretdür anuñ aúlina irmişdür òalel **Raómi**
Bursevî

İy cemâlüñ pertev-i envâr-ı âubó-ı lem-yezel
 Ber-ter olsa menzilüñ òurşid-i enverden maóâl
Bâúî Efendi

Naúş-ı gül seyr it çemende âavt-ı bülbül diñle gel
 Şimdi naúş u âavtdur èayş ehline âalió èamel **ve lehu**
Bâúî

Eyle müstesnâ güzelsin óüsnüñe yoúdur bedel
 Senden iy cân münúaüiè úılmaz beni illâ ecel **Fuøýli**

Her ne devlet var ise dünyâda olmaz bî-òalel
 Devlet-i Âl-i nebidür lâ yezâl ü lem-yezel **ve lehu**
Fuøýli

Óaşre dek şâèir ü kâmil dise şîer ü àazel
 Gelmeye kimse Necâti gibi mâhir fiél-meâel **Úınalı**
èAli Çelebi

Dil-berâ miââl-i Necâti elden istermiş eóel
 âatun almalu degül bize hele èarb-ı meâel **Cemâli**
Çelebi

Vâdi-i èaşúuñda zaómet çekmek oldı nâ-maóâl
 Çeşm-i giryânumdan eşkümdür hemâna mâ-óasâl **ve lehu**
Cemâli

Dil ki afyondan kesildi laèlüñ aña gör maóal
 Tâ görenler diyeler anı şehâ nième'l-bedel **ve lehu**
Cemâli

Nev-bahâr oldı güneş úıldı óamel burcın maóal
 Berre-i biryân ile câm-ı mey iç gülzâra gel **Nevèi**
Efendi

İştihâ yalıñ úıllıç òvân-ı viââle irmez el
 Söylesün bu Âcile aâyâre geldiyse ecel **âabâyi**

İetiúâd-ı yâre gelmez öemm-i düşmeden òalel

KÀyinÀt içre meâeldür gerçi men semîe yeòal¹¹⁵
èUlvî Çelebi

Serde tÀr-ı kÀküli mÿy-i miyÀnı bî-bedel
 MÀh-rular arasında bellü başlu ol güzel **Molla Çelebi**

èAlemüñ zeyni dimek dil-dÀre olmışdur maóal
 Görmedüm èAbid gibi maèbÿd óaúúıyçün güzel **CinÀni**
Bursevi

Aldı göñlüm niçe yüz biñ nÀz ile bir bî-bedel
 Milk-i óüsnüñ Òüsrev-i òybÀnıdur dirsem maóal
Dürri Efendi

Gerçi dehre lÀyuèad geldi cevÀn-ı bî-bedel
 Lik Mıâr-ı óüsnde Yÿsuf gibi olmaz güzel **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Úurb-ı Óaú olmaz müyesser çünki bî-èilm ü èamel
 Bî-beúÀ iúbÀle baúmaz èÀrif-i kuteh-emel **VÀlihî**
Üskübî

âyret idüp óuccet-i şerèa āaúın virme òalel*
 Bu meâel-i meşhÿrdur el-úabru āundÿú'1-èamel¹¹⁶
Muóîùî

Úapdı göñlüm müràını şÀhin baúışlu bir güzel
 Dil-rübÀlar içre olmaz aña mÀnend ü bedel **EflÀki**

Bir dilÀver var mıdur kim nicesin burmaz ecel
 èÖmre maârÿr olma çek dünyÀdan el ināÀfÀ gel **Seyyid**
Feyøi Beg

Ôann ile vÀèiô meye òÀldür dise gelmez òalel
 Eyle işitmişdür anı külli men semîe yeòal¹¹⁷ **Úabÿli**
Efendi

Yÿsufuñ óüsnin şu deñlü āÀniè itmiş bî-bedel
 Mıâr-ı óüsn içre bulunmaz aña beñzer bir güzel **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Oldı miréat-ı cemÀl şÀhid-i bezm-i ezel

¹¹⁵ Duyan hayal eder.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹¹⁶ Bu, meşhur bir sözdür: “Kabir, yapılan amellerin sandığıdır”.

¹¹⁷ Duyan herkes onu kafasında canlandırır.

Meşèal-i şÀm-ı ebed òurşid-i āubó-ı lem-yezel
SÀèi NauúÀş

Sen bezersin bezmimüz ey şemè-i bezm-ÀrÀ ezel
Şimdi bizden bilmezsin niçün bezersin bezme gül
ŽiyÀyi Mostari

Tià-i òyn-ÀşÀmı yÀrũñ sìnem itdikde mÀhal
Dil-figÀrÀn òadeng-i hecr didiler maóal **RiyÀøi**

Ey ùabib-i cÀn beni tenhÀ úoma luùf eyle gel
LÀ óayy¹¹⁸ümdür naúd-i cÀna el āuna zerd-i ecel
CelÀl Beg

Rište-i zülfine yÀrũñ irmeyince zÀhid el
FÀyide virmez saña bir úılca bu üyl-i emel **CemÀli**
GermiyÀni

ÓÀşiye düşmiş òaùũñ yazduúda òaùùÀt-ı ezel
Metn-i óusnúñi veli kim görse dir àÀyet güzel
SulùÀn SüleymÀn

Seyl-i eşkümden binÀ-yı beniye irdi òalel
Bir kez ey mièmÀr-ı sengin-dil naôar **úıl el àacil**
Saèdi

74a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

HezÀr ez cÀn-ı müştÀúÀn fedÀ-yi Aómed-i Mürsel
Enis-i óayy-i RabbÀni ki Úur'Àn şod bedý münzel¹¹⁹
Şeyò Cüneyd-i BaadÀdi

AnıÆ dik mest-min di çubwı kim bu müşkil irmes wal
Ki meylıq şişe qoyğan şive deryÀ şu<lelıq meş<al **NevÀyi**

MaèÀrif ehli çekse şièr ü inşÀdan revÀdur el
Bu devr içre niôÀm-ı óÀle irmez olmayan echel
Seyyid Feyzi

Göñül Àyinesine vir şarÀb-ı èaşú ile āayúal

¹¹⁸ Diri olmayan

¹¹⁹ Müştakların binlerce canı Ahmed-i Mürsele fedâ olsun. Rabbin diri dostu ki Kur'an Ona nazil oldu.

Ola tarÀh àamda şuèle-i cÀm-1 āafÀ meşèal **Dürri**
Efendi

Göñül miréatine tevhîd-i BÀridür viren misúal
 ŽiyÀ-yı pertev-i nÿr-1 Muóammedür gice meşèal **li-**
cÀmièihî ÒiāÀli

BAÓR-İ MUZÁRİÈ-İ AÓREB
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Raóm eyle Àb-1 dide-i gevher-niāÀra gel
 EmvÀc-1 baór-i eşkümi seyr it kenÀra gel **BÀúì**
Efendi

İy serv-i nÀz seyr-i leb-i cÿybÀra gel
 Raóm it àariú-1 seyl-i sirişke kenÀra gel **CelÀl**
Beg

Cÿy oldı Àb-1 dide-i gevher-niāÀra gel
 DidÀr èÀşıúıdur esirge kenÀra gel **Emri Çelebi**

İy serv úad-i lÀle ruò demidür mürà-zÀra gel
 Gÿş ur fiàÀn-1 sÿz-1 dil-i mürà-zÀra gel **NizÀri**
Edirnevi

Cennet gerekse gülşen-i kÿy-i nigÀra gel
 DidÀr ise àaraž naôar it rÿy-i yÀra gel **èİlmi**

Raóm it gözüm bu dide-i gevher-niāÀra gel
 Yiter kenÀr çizdüñ À servüm kenÀra gel **li-cÀmièihî**
ÒiāÀli

Bir çÀre eyle Àh-1 dil-i bi-úarÀra gel*
 İy şemè-i cemè úarşu úoma rÿzgÀra gel **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Bir çÀre eyle zaòm-1 dil-i pür-figÀra gel
 Tek çalma pÀreye beni úıl pÀre pÀre gel **MiāÀli Çelebi**

Meyl itme àayme-i şeh-i cem iútidÀra gel
 SÀúì āÀb-1 cÀm-1 meye úıl naôÀra gel **Nevèi Efendi**

Vuālat gerekmezse bÀb-1 óarım-i nigÀra gel
 Manāıb murÀduñ ise der-i şehr-i yÀra gel **æÀni Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Kise-i èömri tehì eylemidin dest-i ecel
SÀúıyÀ kÀse-i zer ãun ki gide ùyl-i emel **SulùÀn**
Cem

Laèl-i cÀn-baòş-i tu lÀ yenóalcel fi-mÀ-yüséel¹²⁰
Çeşm-i öyn-riz-i tu lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²¹ **Molla**
CÀmi

Iyddur öevú u ãafÀ demleri geldi güle gel
SÀúıyÀ başuñçün yürüt ayaàı güle gel **ÖÀti Beg**

Olalı óusn ile sen Yýsufa mÀnend-i güzel
Olmışam ben de begüm öuzn ile Yaèúyba bedel **Naômi**
Edirnevi

RÀzı ol naòn-i úiãemnÀya ãaúın itme cedel
Óaú buyurdu buni lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²² **GedÀyi**
CÀNÀ işler geçüp öldürse eger tià-i ecel
èilletin ãorma ki lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²³ **NihÀni**

Şimdi hiç àam yimezüz virmese maúãydumuz el
Ber-murÀd olmaàı bilmem ne ãanurduú evvel **NihÀni**

Ten-i ãad pÀreñe biñ yÀre uram didi didi güzel
Öyle bi-mihre göñül virene vallÀhi maóal **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Gelmedi óusn ile dünyÀya naòirüñ a güzel
Özge bi-miãl yaratmış seni ÒallÀú-ı ezel **ve lehu**
ÖiãÀli

ÍútizÀ itmiş idi óaú buña esbÀb-ı èalel*
Bir iki gün ola aóvÀl-i münÀsib muòtel **Veysi Efendi**

Neüre-i eşkümi itdüm ùabaú didede óÀl
ãafóa-i derd ü àama çekmege simin-cedvel **ve lehu**
Veysi

Ey göñül eyleme gel àamze-i yÀr ile cedel

¹²⁰ Senin can bağışlayan dudağın sorgusuz, sualsiz olan içinde yenhâldir. Senin kan dökücü gözün, yaptığından hesaba çekilmezdir.

¹²¹ (Enbiya suresi 21-22 Allah yaptılarından hesaba çekilmez ama onlar hesaba çekilirler)

¹²² Bkz. Dipnot. 121

¹²³ Bkz. dipnot 121

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Aâlını ãorma ki lÀ-yüséel ammÀ yef èÀl¹²⁴ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Düşmene iki gözüm meclisüñi görme maóal
 Aúça başını úaşır dÀyim o yüzi úara kel **ÕÀti Beg**

Çaàrışup bülbül ü gül yolınup aydur güle gel
 Dem-i èişret irüp açıldı çiçekler güle gel **ve lehu**
ÕÀti

èÖmr-i kutÀh u úafamuzda iken tià-i ecel
 Öñümüzden ne içün gitmeye bu üyl-i emel **ve lehu**
ÕÀti

74b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Girih-i àonce-i maúãydumı çerò itmedi óall
 Pençe-i mihr-i cihÀn-tÀbı meger oldı eşell **Nefèi**
Çelebi

Pertev-i mihr-i cihÀn-tÀb ile üstÀd-ı ezel
 Başladı berf ü yeòüñ müşkilini itmege óÀl **Úadri**
Çelebi

ŞÀhid-i mihr idicek èazm-i şebistÀnı óaml
 LÀle fÀnyş tutar elde vü nergis-i meşèal **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Cebr you şÀhid-i maúsýduñ eger virmese el
 İòtiyÀr eyle ki lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²⁵ **Raómi Bursevi**

Seni öldürmege úasd eylese yÀr itme cedel
 O bilür işini lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²⁶ **RÀyi**

Niçe biñ èÀşıúı bir laóòÀda öldürürse maóal
 Çeşm-i öyn-riziñe lÀ-yüséel ammÀ yef èal **Úınalı**
èAli Çelebi

Leyli zülfüñe bend olsa n'ola itme cedel
 Dil-i Mecnÿnı úo lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²⁷ **RÀyi**

Başa çıúmaz ãaçı fikri çek elüñ ey dil gel

¹²⁴ Bkz. dipnot 121

¹²⁵ Bkz. dipnot 121

¹²⁶ Bkz. dipnot 121

¹²⁷ Bkz. dipnot 121

Bu úadar èömr-i úaãir içre ne bu ùýl-i emel **RıóÀyi**

äänma göñlüme zülfüñden irer ùýl-i emel
Bunu yazmış başuma kÀtib-i taúdir-i ezel **SuéÀli**

Nýş it ey dil āunarsa saña sÀúì-i ezel
Aālını āorma ki lÀ-yüséel ammÀ yefèal¹²⁸ **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Çü ÀrÀ-yı? gülistÀn-ı cihÀn èiðö ü cell*
BÀaa evrÀú-ı òazÀndan yine geydürdi óalel **Emri Çe-**
lebi

Áyete raómeti nauş itmege òauùÀt-ı ezel
aubó-dem úavs-i úuzaó çekdi muraããae cedvel **eÁli**
Efendi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

NÀleye Àheng iderseñ iy göñül FerhÀda gel
Baarına úaşlar baııp úaàlar gibi FeryÀda gel **NecÀti**
Beg

Leyli vü Mecnÿn ouursuñ ey göñül üstÀda gel
Òüsrev-i Şirin gerekse òidmet-i FerhÀda gel **ÜÀlièi**
Beg

Ey göñül aldanma sen efsÀne-yi FerhÀda gel
Sanèat öğrenmek eger maúãýd ise üstÀda gel **İsóaú**

Luuf idüp biñ nÀzla bu èÀşıú-ı nÀ-şÀda gel
Yaèni kim iy Òüsrev-i Şirin-dehen FerhÀda gel **li-**
cÀmièihì ÓiāÀli

75b BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

İy vuālat-ı cÀnÀna uzatmaú dileyen el
Kes başını úo ayaainın altına evvel **ÓÀti Beg**

Bu medrese-i dehri úutup aómaú u echel
èilm oldu èamel mÀnde vü ders oldu muèauùal **CemÀli**
Çelebi

¹²⁸ Bkz. dipnot 121

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Her kim oúıyup yazmaàa sÀèy eyleye evvel
 Àòir şeref-i èilm ile elbet olur efêal **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Her ùÀlibe farø oldu yazup oúıya evvel*
 Áhir şeref-i èilm ile tÀ kim ola efêÀl **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Defè-i àam iderdük mey-i gül-reng ile evvel
 Ál eylediler şimdi irişmez aña hem el **ÒÁúÀni Beg**

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÖREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Ol günden irse tır-i àam olma dilÀ melýl
 Gökden ne yaadı ki anı yir itmedi úabýl **bi-maòlÀs**

Mihr-i ruòuñ cefÀsına göñlüm degül melýl
 Gökden ne yaàa kim anı yir itmiye úabýl **CemÀli Çelebi**

Tiàuñ ãınıú başum kesüp öldüğine melýl
 Kısır ile bir muúÀuaèyı itdi ãan úabýl **ve lehu**
CemÀli

Kýyı yolına bÀd-ı òazÀn bulmayup vüãýl
 äaà olun ol güle dimesün úudret aàzı ãol **ve lehu**
CemÀli

Ol mÀh-ı nev cefÀsına olma göñül melýl
 Gökden ne yaàsa elbet anı yir ider úabýl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Üybì úadüñe serv-i òırÀmÀn olalı úul*
 ÁzÀde oldu bÀà-ı cihÀnda òazÀndan ol **SÀèi Çelebi**

Gelmez o şýò sineye mümkün degül vüãýl
 Bir rýódur ki her birine eylemez óulýl **æÀni Beg**

Sürdüñ sipihrüñ üstine dün gice çünki yol
 Ey dýd-ı Àh dünyede var yerden üstün ol **FiàÀni**

ve lehu BAÓR-İ MEZBËR
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dil-ber āunaydı destini devlet vireydi el
Çirkin yüzimi aña süreydüm güzel güzel **ÖÀti Beg**

DerdÀ ki aldı ayaàumı sÀúì-i ecel
Gel ey ùabibüm ayrılacaú demler oldu gel **YaóyÀ**
Beg

Ey dil hemişe tÀèat ü taúvÀyı úl èamel
Görmez misin ki irmededür fecÀéat-i ecel **èAbdi**
Tevúìèi

SÀúì ayaàı al ele devrÀn çü virdi al
Bezm-i āafÀda èayş idelüm gel güzel güzel **li-**
cÀmièihì ÖiāÀli

Öüsn-i cemÀlüñ olalı mümtÀz u bi-bedel
Oldı her işüñ aósen ü her cünbüşüñ güzel **Tiài Beg**

Öyb itdi naúş-ı pÀküñi üstÀd-ı lem-yezel
NÀzük tenüñe rýó-ı muāavver disem maóal **ve lehu Üiài**

ŞÀh-ı şitÀ gelince belürdi yeò ü vaóÀl
İtdi cihÀnuñ Àb ile ùÀkinde èaúd ü óÀl **NÀdiri áani-**
zÀde

Naúş itdi cÀn āahifesine òÀme-i ezel
Bir naúş-ı lÀ-yezÀl ile tevúìè-i lem-yezel **Şeyòì**
GermiyÀni

Òaù gelmedin saña vü baña irmedin ecel
Göster yüzüñi görelüm ey bi-bedel güzel **KemÀl Paşa-**
zÀde

CÀn úaādın itmedin òaùuñ irişmedin ecel
Öpsem lebüñ ne var idi bir kez behey güzel **İsóaú**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil-i èuşşÀú-āıfat oldu perişÀn kÀkül
ÚÀmetüñ fitne vü ser fitne-i devrÀn kÀkül **áÀzi Gi-**
ray Òan

Ey müje öyn dil-i èuşşÀú perişÀn kÀkül
ÚÀmet-i fitne vü ser-fitne-i devrÀn kÀkül **Seyfi**
...?

Mıâr-ı óüsn içre olup başına sulùÀn kÀkùl
 Úalb-i uşşÀúı durup eyledi divÀn kÀkùl **ÒayÀli Beg**

èArz idüp èÀş1ú-ı bî-dillere cÀnÀn kÀkùl
 İtdi Àşüfteleri bî-ser ü sÀmÀn kÀkùl **Úadri**

BÀdi-i şÿr u şeàabdür o perişÀn kÀkùl
 Cemè-i òÀùır úomaz iy zülfi perişÀn kÀkùl **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

76a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Benüm göñlümde nÿr-ı èaşúuñı yÀ Rab hüveydÀ úıl
 Göñül Àyinesin jeng-i küdyretten mücellÀ úıl **Dürri**
Efendi

DilÀ saèy it vücÿduñda yine bir èaşú peydÀ úıl
 Maóabbet Àteşin ÀfÀúa gün gibi hüveydÀ úıl **SiyÀói**
Çelebi

Göñül miréAtını jeng-i küdyretten mücellÀ úıl
 äafÀ kesb it anı ruòsÀre-i cÀnÀna mücellÀ úıl **bî-**
maòlÀs

DilÀ cÀn micmerinde nÀr-ı èaşú-ı yÀri peydÀ úıl
 Maóabbet býyını gül key-i eknÀf-i hüveydÀ úıl **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

DilÀ gel óubb-ı dünyÀdan geçüp cÀnun müberrÀ úıl
 èUrÿc it evc-i èiliyyine yirüñ èarş-ı aèlÀ úıl **ve**
lehu ÒiâÀli

DilÀ miréat-i cÀnı jeng-i keâretten mücellÀ úıl
 Vücÿduñ óucresinde cÀn gibi cÀnÀnı tenhÀ úıl **ve lehu**
ÒiâÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Nÿş-ı şarÀb-ı nÀbile gitmez belÀ-yı dil
 Derd ehline olur leb-i dil-ber devÀ-yı dil **Vecdi**
Edirnevi

ŞÀó-ı òayÀl óüsnüñ içündür serÀy-ı dil

Taòt-ı revÀnuñ oldı nigÀr eføÀ-yı dil **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Her dem şarÀb-ı laèl-i lebüñdür şifÀ-yı dil
 Ey cÀN ùabibi òaste-i èaşúa devÀ-yı dil **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ámzeñ özler dil yÀ kÀkül ikiden òÀli degül
 Tià lÀzım aña yÀ àull ikiden òÀli degül **YaóyÀ Efendi**

YÀsemendür òaddi yÀ gül ikiden òÀli degül
 Ôülfi şebbýdur yÀ sünbül ikiden òÀli degül **Rýoi-i**
BaàdÀdi

Zülfüñ özler dil yÀ kÀkül ikiden òÀli degül
 Misk-i ezferdür yÀ sünbül ikiden òÀli degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

İrdi bahÀr sen daòı şÀd olmaduñ göñül
 Güllerle àonçelerle küşÀd olmaduñ göñül **YaóyÀ Efendi**

Gittiñ nişÀn-ı tır-i murÀd olmaduñ göñül
 Çekdüñ kemÀN-ı mióneti şÀd olmaduñ göñül **bì-**
maòlÀs

Bezminde mest-i cÀm-ı murÀd olmaduñ göñül
 Úalduñ ayaúda var ise yÀd olmaduñ göñül **bì-maòlÀs**

Düşdüñ firÀú-ı dil-bere şÀd olmaduñ göñül
 Baàlandı bÀb-ı luúfı küşÀd olmaduñ göñül **bì-**
maòlÀs

İçdüñ bu deñlü bÀde küşÀd olmaduñ göñül
 Bezm ehli geçdi sen daòı şÀd olmaduñ göñül **bì-**
maòlÀs

Òaù geldi yÀre sen daòı şÀd olmaduñ göñül
 èUşşÀú içinde gitdi küşÀd olmaduñ göñül **bì-maòlÀs**

İçdüñ egerçi bÀde küşÀd olmaduñ göñül

Var ise mest-i cÀm-ı murÀd olmaduñ gøñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

76b BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

N'ola āunarsam eger yÀr-ı dilsitÀna àazel
 MünÀsib olmaya ol serv-i dilsitÀna àazel **Derviř**
Pařa

Çıúarsa úadr ile ger evc-i ÀsmÀna àazel
 MünÀsib olmaya ol serv-i dilsitÀna àazel **Nevèi**
Efendi

Görildi sÿr-ı mecÀlisde her yegÀne àazel
 Eger óunmasa gezmezdi òÀne òÀne àazel **Úadri Çelebi**

Duyurdu óÀl-i dili yÀr-ı nüktedÀna àazel
 MiyÀnumuzda bezm döndi tercümÀna àazel **èAli Efendi**

DehÀnı yÀdına vird olalı zebÀna àazel
 Derÿn-ı sinede eglence oldu cÀna àazel **Bezmi-i AemÀ**

O řemè-i óusni görüp alsa dil zebÀna àazel
 ZebÀneveř urur Àteř o dem bu cÀna àazel **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Dinildi řevú ile ol řÿò-ı dilsitÀna àazel
 Açup óur mı ki ol Àfet-i zamÀne àazel **Nuúúì Çelebi**
 VefÀ-yı dil-bere gÀhi olur bahÀne àazel
 Deger āatılsa maóallinde naúd-i cÀna àazel **Úabèi**

āafÀ-yı úalb ile yazdum o dilistÀna àazel
 Derÿnum Àteř-i èarø itdi yÀne yÀne àazel **Süheyli**

èAceb mi velvele āalsa eger cihÀna àazel
 Denince böyle denilmek gerek cevÀna àazel **SelmÀn**

Düşerse lebleri vaāfında nÀzükÀne àazel
 èAceb mi çünkü āunar yÀr-ı nüktedÀna àazel **NiyÀzi**

èAceb midür dir isem yÀr-ı nüktedÀna àazel
 VefÀya bÀèiā olur çünkü nÀzükÀne àazel **Óuhÿri**

VefÀ luúfına çünkü olur bahÀne àazel

èAceb mi dinse dilÀ her gün ol cevÀna àazel **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

LisÀn-ı óÀlle aóvÀlümi beyÀna àazel
Hemişe bÀèiã olur yÀr-i nÀzükÀne àazel **vÀlihì Üskübì**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Getürür òÀùır-ı dil-dÀre vefÀ tÀze àazel
Diyelüm şevú ile ol serv-i ser-efrÀza àazel **NişÀni**

Didüm ol àonçe-leb ü serv-i ser-efrÀza àazel
LÀyıú oldur denile dil-ber-i mümtÀza àazel **Sióri**

Lebleri vaãfına dirsem n'ola bir tÀze àazel
Olur eglence göñül şÀèir-i mümtÀza àazel **TÀbi**

Gelür aèlÀ disem ol serv-i ser-efrÀza àazel
N'ola úadr ile èaziz olur ise tÀze àazel **èAhdì**

Dirin vaãf-ı òaúında yine bir tÀze àazel
TÀzeler reşk idüp aña óuíyup yaza àazel **Beliãì Efendi**

ÜÀbè-ı pÀküm dise her gün n'ola bir tÀze àazel
Olur ÀsÀn dimege şÀèir-i mümtÀza àazel **æÀni Beg**
NüktedÀn ola güzel hem óuíya yaza àazel
Kim durur kim dimeye ol büt-i mümtÀza àazel **NÀlişì**

N'ola dinse daòı vaãfında bugün tÀze àazel
Olur ilhÀm göñül şÀèir-i mümtÀza àazel **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Şevú-ı mihr gele didüm sen mehe bir tÀze àazel*
Ki bula şöhret ü şehre āala avÀze àazel **ãadri Efendi**

ŞuèrÀ diyeli ol dil-ber-i mümtÀza àazel
Óaú budur dimediler böyle güzel tÀze àazel **ãAdıú**
Çelebi

77a ve lehu REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Virme gel kÀküle yüz iy yüzi òandÀn şekil

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ol daòı başa biner zülf-i perişÀn şekil **Molla Luùfi**

Şeb ki meh geçdi felek taòtına sulùÀn-şekil
Oldı her kevkeb-i raóşÀn aña aèyÀn şekil **ÒayÀli**

Beg

Güle baúa yüzüñe àonçe-i òandÀn şekil
Úana àarú oldı yaşum lÀle-i nuèmÀn şekil **ve lehu**

ÒayÀli

Oldı cismüm àam ile mürde-i bì-cÀn şekil
Nefò-i rýó it iriş iy eİsi-i devrÀn şekil **èAhdì**

Óasret-i laèlüñ ile oldı yaşum úan-şekil*
Mevc urur úauresinüñ her biri èummÀn-şekil **Rýóì**

Aúıdal'dan gözümüñ yaşını bÀrÀn-şekil
BÀà-ı òaddinde belürdi òaù-ı reyóÀn-şekil **Óayretì**

Beg

Gül yüzüñ úıldı beni bülbül-i nÀlÀn-şekil
Úalb-i mecmuèum idüp zülf-i perişÀn-şekil **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

TÀ ãabÀ sünbülüñi úıldı perişÀn-şekil
Oldı her bir nefesi mürdelere cÀn-şekil **Mesióì Beg**
Genc-i èaşúuñ ile göñül olalı virÀn-şekil
áam-ı zülfüñ ùolinur her gice şaèbÀn-şekil **Zeyni**

Belàradì

Ebrveş eylemeyince beni giryÀn-şekil
Açılup gül gibi yÀr oldı zindÀn-şekil **TÀci-zÀde**

Çün giryÀnuñ aç a ol gül-i òandÀn-şekil
Görinür sinesi òurşid-i dıraòşÀn-şekil **èUmrevì**

Açılur àonçe gibi ol gül-i òandÀn-şekil
Bülbülin ebr-âıfat kim göre nÀlÀn-şekil **èİÖÀri**

Úande taävìr idin leblerüñi cÀn-şekil
Şeker üstine meger nouúa úoyam úan-şekil **SelÀmi**

Bosnevi

Görinür kÀkül-i zülf ü ruò-ı cÀnÀn-şekil
Ebr u meh u òurşid-i dıraòşÀn-şekilli **cÀmièihì ÒiãÀli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Óoş yaúışdı óaøret-i ser-dÀr-ı èÀli-şÀna tel
 Şeh-per-i rýóüél-emindendür bu tül ammÀ ne tel
Dürri Efendi

Mürà-i devlet şeh-peri olmasa ol şÀhÀne tel
 Úonmaz idi farú-ı ser-dÀr-ı èuluvv-ı şÀne tel
Seyyid Feyøi

Úonmasa farú-ı vezir-i aèôÀm-ı õişÀna tel
 Hemser olmazdı şerefle pÀye-i keyvÀna tel **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çou şeref virdi MurÀd Paşa-yı èÀli-şÀna tel
 Şeh-per-i Cibril-i emindendür tül ammÀ ne tel **ve**
lehu ÒiãÀli

Óilèat ü şemşir ile geldi o èÀli-şÀna tel
 Óüsrev-i devrÀndan iósÀndur o tel ammÀ ne tel **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÒREB-İ MEKFBF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

ÓammÀma girdi nÀz ile bir sim-ten güzel
 Leb-i ÀbdÀr zülf-i mutarrÀ-beden güzel **İsóau Efendi**

ÓammÀma girdi nÀz ile bir sim-ten güzel
 Óýr u periye beñzemez Àfet iñen güzel **Rýói Müfti-**
zÀde

ÓammÀma girdi nÀz ile bir sim-ten güzel
 LÀle èiõÀr u gül-ruò u àonçe-dehen güzel **Naõmi**
Edirnevi

ÓammÀma girdi nÀz ile bir sim-ten güzel
 Şu şöyle diyecek yeri you cümleten güzel **NihÀli**
Bursevi

ÓammÀma girdi nÀz ile bir sim-ten güzel

Cismüm laùifi bì-bedel ü cümleten güzel **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÓammÀma girdi nÀz ile bir sìm-ten güzel*
 Cismi laùif ü rÿó-ı muãavver-beden güzel **Zaèifi**

VE LEHU BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÒREB-İ MEKFÛF
[mef èyÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

ãaón-ı çemende geydi libÀsını al gül
 Bülbüllerini eyledi Àşüfte-óÀl gül **SulùÀn SüleymÀn**

Gülşende itdi nÀz ile èarø-ı cemÀl gül
 Úıldı belÀlu bülbüli Àşüfte-óÀl gül **BAúì Efendi**

Gülşende eyleyüp yine èarø-ı cemÀl-i gül
 İtdi hezÀr bülbüli şÿride óÀl gül **Ôarifi Çorluýi**

Gülşende nÀz ile idüp èarø-ı cemÀl gül
 Úıldı hezÀr bülbüli Àşüfte-óÀl gül **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

77b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Esir-i bend-i zülfeyn nigÀr-ı dil-sitÀnam ben
 İki zencirle baálu bir şir-i jiyÀnam ben **KÀmi**
Edirnevi

Baúanlar çeşm-i èirfÀn ile gördiler ne şÀnum ben
 Görünmez dide-i aemÀya mihr-i ÀsmÀnum ben **Vechi**

GedÀ ãanma beni şÀhum ki sılùÀn-ı cihÀnam ben
 Bugün meydÀn-ı èaşú içre nerimÀn-ı zamÀnam ben **bì-**
maòlÀs

Baúan çeşm-i óaúÀretle ne bilsün kim ne şÀnam ben
 Egerçi øerreyüm ammÀ ki mihr-i ÀsmÀnam ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Egerçi ãÿretÀ myr-ı øaèif ü nÀ-tüvÀnam ben*

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Velikin òÀtem laèlüñ ile maènide SüleymÀnam ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bugün èuşşÀú içinde óamra-i ãÀóib-úırÀnam ben
 NerimÀn nerm olur úahrumdan özge úahramÀnam ben **ve**
lehu ÒiãÀli

İrÀdetden müberrÀ dünyede bir özge şÀnam ben
 NişÀn virür cihÀndan şol mürid-i nişÀnam ben **RÀøi**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

áam degül óürmet idersem yÀr için aâyÀra ben
 Yir iderdüm başum üstünde gül için òÀra ben **Seyyid**
Nesimì

Ûutarın miréat-i úalbüm her úamer-ruòsÀra ben
 Her neye ùoydumsa ùoydum ùoymadum didÀra ben **eÀli**
Efendi

Göñlüme gelmez úanÀeat baúmadan ol yÀra ben
 Her neye ùoydumsa ùoydum ùoymadum didÀra ben **Miri el-**
ÚÀèi

Göñlümi virdüm yine bir serv-i òoş-reftÀra ben
 Bir melek-manôar perì-peyker güzel ruòsÀra ben **bì-**
maòlÀs

èÁşıú oldum ey göñül bir serv-i gül-ruòsÀra ben
 PÀyine yüzler sürüp yalvarayın ol yÀra ben **ViãÀli**

Düşmişem yÀr u diyÀrumdan yine ÀvÀre ben
 Derdüme dermÀn bulunmaz olmişam bì-çÀre ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èÁşıú olsam vechi vardur ol perì-ruòsÀra ben
 Naôar olsam yeridür ol gözleri bimÀra ben **Miri el-**
ÚÀèi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Begüm Yaéúyb-ı cÀna Yýsuf-ı gül-pìrehensin sen
 Gözümüñ nýrı göñlüümüñ sürýrı şimdi sensin sen
YaóyÀ Beg

ÚabÀ-yı sebz ile gerçi ki bir serv-i çemensin sen
 Boyuñca úanuma girmiş büt-i gül-pìrehensin sen
ÒayÀli Beg

èAzizüm Mıâr-ı dilde Yÿsuf-ı gül-pìrehensin sen
 Beni Yaèúybveş nÀlÀn iden simin-bedensin sen **Fevri**
Efendi

Meh-i evc-i leuÀfet Yÿsuf-ı gül-pìrehensin sen
 BelÀaat kişverinde Ösrev-i şirin-dehensin sen
ÒandÀn Dede KerbelÀyi

Ne üyüi dillü dil-bersin ne nÀzük sim-tensin sen
 CihÀnda söylenür bir üyüi-i şirin-suðansın sen
Enveri

Bu dehr içre naôirüñ you èaceb gül-pìrehensin sen
 Felek miâlüñ getirmez dünyÀya Şems-i zamÀnsın sen **bi-**
maòlÀs

LeuÀfetle melÀóÀtle müzeyyen şimdi sensin sen
 Emirüm mülk-i óusn içre èaceb simin-bedensin sen **bi-**
maòlÀs

Serir-i Mıâr-ı óusne Yÿsuf-ı gül-pìrehensin sen
 èAzizem aairi altun deger bir-sim-tensin sen **bi-**
maòlÀs

Yaèdı hey ZÀl-i dehr-i pür-fiten bir úoca zensin sen
 N'ola Şirin iseñ âyretde FeróAd öldürensın sen
Vücydi Efendi

èArÿs-ı nev dirilme ey felek ZÀl-i kühensin sen
 Niçe dÀmÀda kendin rÀm úılmış pìre-zensin sen
RiyÀzi Efendi
 LeuÀfet gülşeninde àonçe-i nÀzük-bedensin sen*
 MelÀóat Mıârı içre Yÿsuf-ı gül-pìrehensin sen
RicÀli

MelÀóat Mıârı içre Yÿsuf-ı gül-pìrehensin sen
 LeuÀfet gülşeninde verd-i ter àonçe-dehensin sen
CüdÀyi

Nice biñ yaúalar çÀk itdüren bir sim-tensin sen
 Beni Àoir yakasız úoyacaú èÀlemde sensin sen **Enveri**

Felek miâlüñ götürmez èÀleme dürr-i èAdensin sen

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Degülsin Àb u gilden yaradılmış nýrdansın sen
Vuãlati

aaçı sünbül bigi fülful yüzi gül sim-tensin sen
Beni bülbül gibi nÀLÀn iden àonçe-dehensin sen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne gülşenler perişÀn eylemiş àonçe-dehensin sen
Ne bülbüller helÀk itmiş büt-i gül-pìrehensin sen
ÒÀliãì Beg

Lebüñ depret şeker yi üyüi-i şekker-şikensin sen
ZiyÀde ùatlu yÀr u Òüsrev-i şirin-suðansın sen
ÕÀti Beg

78a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ruò-ı gerdýnda her áubó iy şafau kim cilvegersin sen
Baña úan aaladı àayl-i melek öyn-ı cigersin sen
ÒayÀli Beg

Çemen äaònında iy lÀle seóer kim cilvegersin sen
Gözümnden úaùre úaùre dökülen öyn-ı cigersin sen
èUlvi Çelebi

NihÀl üzre ki ey gül gülşen içre cilvegersin sen
áamuñdan bülbülüñ úan aaladı öyn-ı cigersin sen
VÀlihì Üskübi

äafÀ cÀmında iy mey gerçi her dem cilvegersin sen
Gözinden ehl-i èaşúuñ dökdügi öyn-ı cigersin sen
CinÀni Bursevi

BinÀ gýşında kim ey laèl-i yÀrüñ cilvegersin sen
Gözümnden nÀzil olmuş úaùre-i öyn-ı cigersin sen
BeyÀzi Edirnevi

BinÀ gýşında yÀrüñ iy güher kim cilvegersin sen
äadefle baór-ı óusn içinde bir lüélü tersin sen
Bezmi-i AèmÀ

Gel ey nÀãíó úo pendì óÀl-i dilden bi-òabersin sen
Beni divÀne úıldı ol perì bilmem ne dersin sen
Suèydi Efendi

Bugün ùÀvysveş iy zülf-i dil-ber cilvegersin sen

Bu ser-keşlikle bildüm Âúibet başdan çıúarsın sen
RÀéyi

ŞehÀ çeşm ü çerÀÀ-ı èÀlem ü nÿr-ı baãarsın sen
Nazırüñ görmedüm bir merdüm-i âaóib-naôarsın sen
Sırrı

Yaşumla perveriş bulmuş şehÀ bir naól-i tersin sen
Benüm ey nÿr-ı didem merdüm-i âaóib-naôarsın sen **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

èAli PaşÀ durur nÀmuñ şehÀ bir şirinsin sen
ŞecÀfet èarâasında bir dilÀver gerçek ersin sen **ve**
lehu ÓiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

CevÀn Àdemi sîret-meleksin yÀ perîsin sen
LeuÀfet bürcinüñ óüsn ile mÀh-ı enverîsin sen
SÀèi Çelebi

Dir isem saña uañ mı çerò-i óüsnüñ aòterisin sen
MelÀóat evcinüñ iy şÀh mÀh-ı Enverîsin sen **ãÀdıú**

Semenden yÀsemenden vechi var dir isem úÀrısın sen
CinÀn gülzÀrınıñ zirÀ gül-i nÀzük-terisin sen
Žamiri

MelÀóat menzilinüñ mÀh-tÀb-ı enverîsin sen
Maóabbet ÀsmÀnınıñ yÀ mihr-i òÀverîsin sen **Bezmi-i**
AemÀ

LeuÀfet gülşeninüñ bir gül-i nÀzük-terisin sen
MelÀhat Mıârınıñ leööetde úand-i sükkerisin sen **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Cebinüñle leuÀfet bürcinüñ mÀh-ı enverîsin sen
èİöÀruñla bugün gün gibi mihr-i müşterîsin sen **ve**
lehu ÓiãÀli

Ne yerdensin şehÀ úanàı sipihrüñ aòterisin sen
Naôîrüñ görmedüm nevèi beşerde ãan perîsin sen **ve**
lehu ÓiãÀli

KelÀma iútidÀrum you nice óÀlüm ãorarsın sen*
 Çün eaşú ile Mecnÿn ola neden eàúł umarsın sen **bi-**
maòlÀs

èAceb bilsem niçün ey àonçe böyle şivegersin sen
 Ki her gün aàlar iken bülbülüñ ùurmaz gülersin sen
èÁli Efendi

Bugün ùÀvÿs-ı úudsì gibi iy gül cilveggersin sen
 LibÀs-ı Àl bir àarúa öÿn-ı cigersin sen **SiyÀhi**

èadÀúat ile EbÀbeker ü eadÀlet ile èÖmersin sen
 Aduñ èOãmÀn Paşa bir èAli sîretlü ersin sen **Şiri**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Úomayup ùÀúatim feryÀd a nÀlÀn olmasun dirsın
 Gözüm yaşını alursın da giryÀn olmasun dirsın
YaóyÀ Efendi

Ol Àfet iy göñül aàyÀra yÀrÀn olmasun dirsın
 Düşüp yanına gülşende òırÀmÀn olmasun dirsın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

O öÿni ey göñül aàyÀra yÀrÀn olmasun dirsın*
 ViãÀli ò^Ànına her kimse mihmÀn olmasun dirsın
Seyyid Feyzi Beg

Dem-À-dem aàladup èuşşÀuí òandÀn olmasun dirsın
 Raúbî güldürürsün zÀr u giryÀn olmasun dirsın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Atup seng-i cefÀyı úalbe virÀn olsun dirsın
 İdüp dil kişverin òÀk ile yeksÀn olsun dirsın
FÀéizi Úaf-zÀde

79a BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Aç gözlerüñ ol nergis-i cÀdyya naôar úıl
 Siór ile dili öÿn iden Àhyya naôar úıl **Tiài Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kÿyuñda bu çeşmümden aúan cÿya naôar úıl
Hecrüñle şehÀ úana dönen ãuya naôar úıl

Seyyid

Feyzi Beg

EflÀke çıúar Àh-ı seóergÀh ne müşkil
Sen mÀha eâer eylemeye Àh ne müşkil **Nevèi Efendi**

Bir gün yüzüñe baúmaya ol mÀh ne müşkil
Oıřm eyleye bir bendesine řÀh ne müşkil **Fehmi**

Çeròe iriře Àh-ı seóergÀh ne müşkil
KÀr itmeye ol mÀha dilÀ Àh ne müşkil **li cÀmièihi**

ÒiãÀli

Göstermeye bir gün yüzün ol mÀh ne müşkil
KÀrum ola feryÀd u fiàÀn-ı Àh ne müşkil **ve lehu**

ÒiãÀli

80a [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

MÀh öykinürse gün yüzüñe hiç edeb degül
Göz niçe beñzesün saña kim àonçe-leb degül **Maómÿd**

Pařa

Dÿd-ı dilümlle úara günümdür bu řeb degül
èAřú Àteř urdı cÀnuma cismümde teb degül **Zihni**

BaàÀdi

Dÿd-ı siyehle úara günümdür bu řeb degül
Aàmasa sipihre dÿd-ı siyÀhum èaceb degül **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

Aàla gözüm bu derd ü belÀ az belÀ degül
Añla göñül ki dÿd-ı siyÀhuñ hebÀ degül **Òızır Beg Çe-**
lebi

Añla göñül bu derd ü àam ancaú saña degül
SulùÀn-ı dehr olan çeker anı gedÀ degül **Remzi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ServerÀ serv-boyuñ hem-ser-i Üÿba mı degül
Sen Sikender úademe efser-i Kisri mi degül **řeyòì**
GermiyÀni

Bize cÀnÀn nefesi nuúú-ı MesìóÀ mı degül
Gökde istedigümüz yerde müheyyÀ mı degül **CemÀli**
Çelebi

èArãa-i rÿy-i zemîn àayret-i dibÀ mı degül
SÀót-ı bÀà-ı cihÀn cennet-i meévÀ mı degül **bì-**
maòlÀs

Úaddüñ iy serv-i sehî hem-ser-i ùybÀ mı degül
Fitne-i devr-i úamer Àfet-i dünyÀ mı degül **bì-**
maòlÀs

Ruòlaruñ KÀèbe yüzüñ Mescid-i Aúãa mı degül
Úaşlaruñ úible ãaçuñ leyle-i eseri mi degül **bì-**
maòlÀs

80b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Sebzede sünbül mi var bu zülfe ser-gerdÀn degül
BÀaumda reyóÀn mı var ol òauù içün óayrÀn degül
Aómed Paşa

Úanàı dil taòtında kim èaşúın senüñ sulùÀn degül
Bende-i pür-derddür kim lÀyıú-ı dermÀn degül **Maómÿd**
Paşa

ãanmañuz kim terk-i cÀn itmek baña ÀsÀn degül
Hiç aniñçün àam yemimi cÀndurur cÀnÀn degül **TÀci-**
zÀde

Her ne cÀn kim gözlerüñ sióriyle ser-gerdÀn degül
äyretÀ cÀndur velî maèni yüzinde cÀn degül **Naômi**
Edirnevî

Var mı bir dil k'Àteş-i aşúuñla sÿzÀn degül
Var mı bir cÀn iy periyÀ úaşuña úurbÀn degül **ve lehu**
Naômi

Her ne cÀn kim gözlerüñ sióriyle ser-gerdÀn degül
Ehl-i diller meòhebinde cÀndur ammÀ cÀn degül
NiôÀmi Úaramanî

èAşú derdi iy muèalic úÀbil-i dermÀn degül
Cevherinden eylemek cismi cüdÀ ÀsÀn degül **Fuzÿli**

Serv mi vardur çemende úaddüñe óayrÀn degül

áonçe mi var reşk-i laèlüñden derýnı úan degül
FÀrisi MuãüafÀ Çelebi

Laèl-i cÀnÀna ãanursın terk-i cÀn ÀsÀn degül
 Gerçi cÀndur hey benüm rýóum veli cÀnÀn degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bakabilmek ÀftÀb-ı óüsnüñe imkÀn degül*
 Müşkil oldur nÀôır olmamaú daòı ÀsÀn degül **ÖÀti Beg**

Gül yüzüñçün úanàı bülbül derd ile nalÀn degül
 Yaúışuñçün úanàı èÀşıú ile úurbÀn degül **Ümidì Çelebi**

ÔÀhir oldı úan yaşum èÀşıúılıàum pinhÀn degül
 Kÿyuña varmaú baña düşvÀrdur ÀsÀn degül **Celilì**

Tökmek evlÀd-ı resýlüñ úanını ÀsÀn degül
 Ol sebebden ki bu úan her úana beñzer úan degül
Fuzýli BaadÀdi

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFÈF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Bir söz mi var cihÀnda ki ol nuúú-ı óaú degül
 Gÿş itmeyen bu nükte-i cidden úulaú degül **İbn-i**
KemÀl Paşa

ÓaúúÀ budur ki ãaón-ı çemen kem úonaú degül
 İllÀ ki èömr úÀfilesi oúuraú degül **NecÀti Beg**

Dime ãaún ki daèvi-yi Manãýr óaú degül
 Kim óaú durur tekellüm iden ol dudaú degül **Şeyò**
èAmiúì

Bir şey mi var cihÀnda ki maòlýú-ı Óaú degül
 İnkÀrına tekellüm iden dil dudaú degül **ÓayÀli Beg**

Anuñ ki nÀr-ı Àhı felekde şafaú degül
 DaèvÀ-yı mihr iderse eger sözi óaú degül **ÖÀti Beg**

Ehl-i óaúúatüñ sözi ãanma ki óaú degül
 Şerè-i resýl ü emr-i óaúú mÀ ãadaú degül¹²⁹ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir cÀn mı var sipÀh-ı àama oturaú degül*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹²⁹ Peygamberin uygulamaları ve Allah'ın emri "doğru değil" değil.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir dil mi var àazanfer-i èaşúa yataú degül **Zeyni**
Belàradi

Bir söz mi var cihÀndaki o nuúú òaú degül
Fehm itmeyen bu nükteyi óaúúa úulaú degül **Yetim**
èAli Çelebi

Ten gözi óaúúı görmege hergiz eóaú degül
Görüp işiden anı bu göz bu úulaú degül **YaóyÀ Beg**

You bir varaú ki maózen-i esrÀr-ı Óaú degül
ÍdrÀki olmayana bu maèni sebaú degül **ÖÀti Beg**

YÀd eylemezse òÀliúı àonçe ùudaú degül
Gÿş itmez ise öikr-i óaúúı gül úulaú degül **èAzizi**
Beg

Gözle derÿnı ôÀhire baúma ki Óaú degül
Tevóid ile dil oldı şeref-i ùudaú degül **Fevri Efendi**

Her àafilüñ ki çeşmi bu matemde ter degül
Muúlaú nihÀl-i èömri anuñ barur degül **Fuzÿli**

àanmañ ki èayn-ı fÀyide bu çeşm-i ter degül
èArz itse mÀcerÀmuzı yÀre zarar degül **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Derd-i òumÀr-ı sÀàar-ı mey derd-i ser degül
SÀúì firÀú-ı cÀm-ı lebüñden beter degül **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

CÀnlar fedÀ maóabbet-i cÀNÀna ser degül
ErbÀb-ı èaşúa terk-i ser itmek hüner degül **BÀúì**
Efendi

Her kim seni görüp dimeye bu beşer degül
Yÿsuf cemÀli óaúúı için ehl-i naôar degül **Behiştì**
Efendi

Varum yolına òarc ideyin eşk-i ter degül
DünyÀ fedÀ yolına anuñ sim ü zer degül **ãÀniè**

Maàlyb olan bu pìrezen-i dehre er degül
Dil baàlamaú bu fÀniye Àdem-i hüner degül **CemÀli**
Çelebi

Gördükde Yÿsufı Őu ki dimez beŐer degül
 Youđur baãireti anuñ ehl-i naôar degül **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

81a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Fitneden gerçi anuñ òÀli daòı òÀli degül
 Lik cÀn u dil alan gözleridür òÀli degül **ÒÀfi**
Edirnevì

Hiç ele mal-ı yetim ile mey almalı degül
 Ger birin al diseler saña mey almalı degül **ve lehu**
ÒÀfi

MÀlı ol küncüñ ögünde dile almalı degül
 Var dehÀn ü úad ü zülfüñ dile almalı degül **KemÀl-i**
Zerd

NÀleden bezm-i belÀ içre Őu kim òÀli degül
 Neydügin bilmek anuñ her kiŐinüñ òÀli degül **Naômi**
Edirnevì

KÀküli fitne baŐı zülfi daòı òÀli degül
 Dil ü cÀn milketini àÀret iden òÀli degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úalèa-i bürc-i bedendür görinen baŐ degül
 NaúŐ-ı tariòindür anuñ úarÀran úaŐ degül **İbn-i**
KemÀl PaŐa

áam yükün boynuma urdum görinen baŐ degül
 BaŐda úara yazıdur görinen úaŐ degül **Nevèi Efendi**

Görinen kÿh-ı belÀdur güzelüm baŐ degül
 RÀh-ı iúlím-i fenÀdur úarÀran úaŐ degül **Muèidi**

Oldı deryÀ-yı belÀ gözden aúan yaŐ degül
 Zevraú-ı miónet ü àamdur görinen úaŐ degül **Aómed**
Beg NiŐAncızÀde

Kÿh-ı àam çeŐmesidür çeŐm-i güher yaŐ degül

Seür-i tariðidür üstinde anuñ úaş degül **HüdÄyi Çelebi**

Kÿh-1 ÚÀf-1 àam-1 cÀnÀnedürür baş degül
Per-i si-murà-1 belÀdur görinen úaş degül **èAhdì**

Úalèa-i kÿh-1 belÀdur görinen baş degül
Çeşme sarıdur anuñ gözden aúan yaş degül **GedÄyi**

Tÿp-1 meydÀn-1 belÀdur görinen baş degül
èarb-1 çevgÀn-1 úazÀdur úarÀran úaş degül **SÀèi**

Úubbe-i cÀmiè-i àamdur görinen baş degül
ÙÀúlarıdur anuñ elinde úuran úaş degül **Refièi Çelebi**

Dilde ser-çeşme-i àamdur belüren baş degül
Dideden anuñ ayaàıdur aúan yaş degül **Behiştì Efen-**
di

Eşkümuñ oldı óabÀbı görinen baş degül
Keştì-i mevc-i belÀdur úarÀran úaş degül **MÀni**

Hedef-i tìr-i belÀdur görinen baş degül
Bir iki ou yılanıdur úararan úaş degül **Emri Çelebi**

İçmeyen úanı şarÀb Àdına èayyaş degül
Mey bulup başın ayaàı itmeyen o baş degül **ve lehu**
Emri

èAşú-1 Şirìn ile Òüsrev eleme fÀş degül
Kÿhken gibi çü başdan geçer evbaş degül **Óasan**

Şeb-i àamda n'ideyin sÀyem ayaúdaş degül
Pertev-i mihr-i ruò-1 yÀr ise yoldaş degül **Rÿhi**
BaadÀdi

Kÿh-1 ÚÀf-1 sitem-i yÀr durur baş degül
Per-i èanúÀ-yı belÀdur úarÀran úaş degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äänma kim rÀz-1 derÿn girye ile fÀş degül*
Gözlerüm èaynı sarardur baña sır-daş degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Rÿd-1 àam seyli durur gözden akan yaş degül
Köprilerdür anuñ üstinde olan úaş degül **æÀni**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kÿh-1 endÿh-1 belÀdur baña bu baş degül
Tişelerdür urulur her yañadan kaş degül **ÖüdÀyi**

Kÿh-1 ÀlÀm u èanÀdur görinen baş degül
Ser-nüviştümdür efendi úarÀran úaş degül **Ûyài el-**
èAcem

Yoluña cÀn fedÀ eyleyeyin baş degül
Naúd-i èömrüm dökeyin ayaàına yaş degül **MeşÀmi Efendi**

Nice taävîr ide dil ol büti naúúÀş degül
Ay başında meh-i nevdür görinen úaş degül **Óıfôi**

Kÿh-1 endÿh-nümÀdur görinen baş degül
Ebr-i bÀrÀn-1 belÀdur úararan kaş degül **èÁş1ú Efendi**

Ûaàlar äabr idemez sÿz-1 dile baş degül
Àteş-i èaşúa demürler döyemez úaş degül **èAbdi Efendi**

Baàrumuñ başı benüm äanma göñül fÀş degül
Ki ciger pÀrelerümdür dökülen yaş degül **Mecdì Efendi**

Úalèa-i úÀf-1 belÀdur görinen baş degül
Per-i èanúÀ-yı cefÀdur görinen úaş degül **Fuzÿli**

81b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey göñül ol sünbül-i misk-i ÖüüÀdan vaz gel
FÀrià ol üÿl-i emelden bu hevÀdan vaz gel **Şevúi**

Olma nÀlÀn ey göñül bu Àh u vÀdan vaz gel
Çün senüñ fennüñ degül èaşú ol hevÀdan vaz gel
HÀdi

Ey göñül ney gibi her dem bu nevÀdan vaz gel
Sile virdüñ varuñı gel bu hevÀdan vaz gel **Mesti**

Zülfüñe ùolaşma ey dil bu hevÀdan vaz gel
Bend olursun tÀ ki ol dÀm-1 belÀdan vaz gel **Saedi**

KÀkül-i yÀre ùolaşma bu hevÀdan vaz gel
TarhÀ? olasın ol dÀm-1 belÀdan vaz gel **li-cÀmièihì**
ÖiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRİè-İ AÒREB**[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]**

Bì-çÀre bülbüle bu idi Àrzÿ-yı dil
 Gülşende aña göstere àonçe rÿy-i dil **YaóYÀ Efendi**

Olmasa idi cÀm-ı lebüñ Àrzÿ-yi dil
 äalmazdı dehre velveleler hÀy-ı hÿy-ı dil **li-**
cÀmièihî ÒiäÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB]**[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]**

Úanlar äaçılup sinesine dÀàımuñ ey gül
 Bu kÀse-i ser üopùoludur äaçma úaranfil **VÀlihî**
Edirnevi

Gül gibi úana dilüñ ider şevúına àulàul
 Gül cÀmièi òan itdi meger cÀmiè-i bülbül **èAli**
Efendi

Açılmadı gülşende cemÀlüñ gibi bir gül
 Bülbül ne àam aalarsa şehÀ gül gibi sen gül **ÚÀsım**
Paşa

HengÀmı bahÀr irdi cemende açılup gül
 FeryÀd u fiàÀn eylemege başladı bülbül **li-cÀmièihî**
ÒiäÀli

Çün faâl-ı bahÀr oldı irişdi yine gel gül
 CÀn bülbülinüñ yüzine gel sen daóı gel gül **Õihni**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün]**

CemÀlin èarz ider saña hezÀrÀn nÀz ile ol gül
 Nedür bÀéis bu deñlü nÀle vü efàÀna ey bülbül
Óasan Çelebi Úınalı-zÀde

BahÀr irişdi birúaç gün cemenden yaña gel ey gül
 BelÀdan şehr emîn olsun fiàÀna başlasun bülbül
TÀci Beg-zÀde

ElÀ ey şÿò u ey şengül úo ben aalayayın sen gül

Ben aaladuúça bülbülveş olup sen gül gibi şen gül
Óayreti Beg

äafÀ vü öevúle gülşende èayş eylerken ey dil gül
Niçün gülmez açılmaz nÀle vü feryÀd ider bülbül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

GülistÀnda anuñçün nÀle eyler her seóer bülbül
Benüm gibi perişÀn itmiş anı bir äaçı sünbül **Seyyid**
Feyzi Beg

Şütürdür şÀò u maómil ÀşiyÀn-ı mürà ü Leyli gül
Çemendür bÀdiye Mecnyñ-ı ser-gerdÀnidur bülbül
Derviş Paşa

Olup Àhumla hem-dem gülşen içre eyledüñ àulàul
Raúib-i zÀà-simÀnuñ uçurduñ beñzüñ ey bülbül **ÒÀúÀni**
Beg

BahÀristÀn óüsnünden olupdur saçlaruñ sünbül*
Òauñ reyóÀn gözüñ nergis ruòuñ lÀle èiöÀruñ gül
SelÀmi Bosnevi

Ne serv egler benüm göñlüm ne gül egler ne òod
sünbül
Meger ol úÀmet-i belÀ vü ol ruòsÀr u ol kÀkül
Fevri Efendi

82a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gül gibi olmaú dilerseñ şÀd u òürrem ey göñül
LÀleveş elden düşürme cÀmı bir dem ey göñül **BÁui**
Efendi

Ni <aceb meyl eylesem yoqluqğa her dem ey köÆül
Kim yoq olsam yoqturur yıglarğa Àdem ey köÆül **NevÁyi**

Gül gibi şÀd olmaú isterseñ dem-À-dem ey göñül
Úoma elden nergisÀsÀ cÀmı bir dem ey göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Öevú u şÀd ile ùolarsa mülk-i èÀlem ey göñül

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olmaya mey-òÀne gibi cÀ-yı òürrem ey göñül **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

äänma kim èaynum dem-i hecrüñde çeşmüm nem degül
 Nem degülse çıusun ortadan çeşmüm nem degül
ÖÀti Beg

Ol büt-i bi-mihre cÀnın virse èÀşıú àam degül
 Úadr-i èÀşıú bilmez ammÀ ol peri Àdem degül **Üulyèi**

Bim-i hicrÀnuñla zevú-i èÀlemüñ èÀlem degül
 Düşse ümmid-i viãÀlüñle dile àam àam degül **VÀlihi**
Efendi

CÀm-ı laèlüñ olmayınca göñlümüz òürrem degül
 İstemez dil Áb-ı ÓayvÀn olsa cÀm-ı Cem degül **Vuäyli**
Beg

Gün yüzün göstermemekle göñlümüz òürrem degül
 Ol peri bilmem melek midür hele Àdem degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Sürmesem yÀrüñ ãafÀsın èÀlemüm èÀlem degül
 èÁlemin sürsem àam-ı hecrinden ölsem àam degül
èÁli Efendi

Niçe demdür òÀùır-ı maózynumuz òürrem degül*
 Çeşmimizden àayrı bir kimse bize hem-dem degül
MÀni Efendi

Úanàı èÀşıú kim felekde pür-mihr-i hem-dem degül
 Giryedür kÀrı dem-À-dem ebrveş òürrem degül **èiãmeti**
e1-ÚÀèi

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèyü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèyün]

Ol denlü göñül derd ü àama úıldı taóammül
 Ol şyò-ı cefÀ-pişe ider daòı taèallül **Seyyid Feyzi**

DünyÀsı için úılmaz edÀniye tenezzül

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Añlaruñ ola òÀk-i reh ehl-i tevekkül **Úara Çelebi-**
zÀde

DünyÀ için itmezler edÀniye tenezzül
 áÀyet yücedür mertebe-i ehl-i tevekkül **èAbdi Şarúi**

Gücdür elem-i cübbe vü destÀre taóammül
 İy ö^vÀce gerekmez bize esbÀb-ı taóammül **CinÀni**

èAnúÀ ide mi lÀne-i dünyÀya tenezzül
 áÀyet yüce pervÀz urur ehl-i tevekkül **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

èAnúÀ-dil olan eylemez ednÀya tenezzül
 Himmetde bülend olsa n'ola ehl-i tevekkül **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

äubóa dek bidÀrsın beñzer ki èÀşlúsın gönül
 Nergis-i gülşen gibi her şeb uyanlúsın gönül **èÁşlú**
Çelebi

İltifÀt-ı yÀre her vech ile lÀylúsın gönül
 Daèvi-i èaşú itmede zirÀ ki ãÀdlúsın gönül **CinÀni**

äubó olinca her şeb encümveş uyanlúsın gönül
 Ben de bildüm kim viãÀl-i yÀre lÀylúsın gönül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

82b [BAÓR-İ MÜTEÚÁRİB]
[feèylün / feèylün / feèylün / feèyl]

Güzellikde medóe maóalsin maóal
 Ne diyem güzelsin güzelsin güzel **Muóyi YaóyÀ Çelebi**

Güzel göz güzel el güzellik maóal
 Naôirüñ bulunmaz güzelsin güzel **Nevèi Efendi**

Güzellikde yoúdur saña hiç bedel
 Güzelsin güzelsin güzelsin güzel **Seyyid èÁşlú Çele-**
bi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

İy göñül kim dir saña kim nÀra úarşu yan yaúıl
O yüzi gül ruòları gül-nÀra úarşu yan yaúıl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çıú niyÀz-ı Üÿra ùur dil-dÀre úarşu yan yaúıl
Óazret-i MÿsÀ gibi didÀre úarşu yan yaúıl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Áteş-i èaşú ile ey dil yÀre úarşu yan yaúıl
ÇÀk çÀk it sineñi dil-dÀre úarşu yan yaúıl **Merkezi**
Merkez-zÀde

Ey göñül gel ol güneş ruòsÀre úarşu yan yaúıl
Nÿr-ı Óaúú ise murÀduñ nÀre úarşu yan yaúıl **Vaódeti**
BaàÀdi

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Úaddüñ miãÀli hem-ser-i serv-i sehì degül
ÜÿbÄÿı alma sÀyeñe ol kütehi degül **BÄúì Efendi**

ÜftÀde Üÿbi úaddüñe serv-i sehì degül
Kimdür anuñ ki bende-i òÀk-i rehi degül **Vuäÿli Beg**

83a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAşú-ı dil-ber kim ola yÀr u rehinüñ ey göñül
Miónet ü derd-i belÀ olur úarinüñ ey göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Eksik itme her seóer Àh u eninüñ iy göñül
NÀlesine raóm ider MevlÀ eninüñ iy göñül **Seyyid**
Feyzi Beg

Òızr Òızra pÿş olur ise rehinüñ ey göñül
èAvn u tevfiú-i ÒüdÀ olur úarinüñ ey göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yerde olursa tevÀzuèla cebinüñ iy göñül

MÀh u òurşid-i felek olur rehinüñ iy göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Sünbülüñden èArız-ı gül-gýnuña pîrÀye āal
 Gökde çevgĀn-ı àurýrı ĀftĀb u aya āal **Behiştì Efen-**
di

Zülfiñüñ bendin çözüp ey meh kemendin Āya āal
 Gün yüzüñden kĀkülüñ refè it cihĀna sĀye āal **ŞeydĀ**
Sitanbýli

Küól-i òĀk-i pĀyüñi gel dide-i pür-mĀye āal
 Ey dür-i yekdĀne eyle eylügeni deryĀya āal **ÖĀti Beg**

Çeşm-i giryĀna gel ey naól-i dil-ĀrĀ sĀye āal
 Bu meâeldür iyiligi sen eyle de deryĀya āal **ÓĀleti**
èAzmi-zĀde

Ser-ferĀz olmaú dilerseñ úĀmetüñle sĀye āal
 SĀye-i naól-i viãĀlüñ èĀşıú-ı şeydĀya āal **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äyfiyĀ başuñ tîr-i keâretde hÿy u hĀya āal
 ĀşinĀ-yı sırr-ı vaódet ol özüñ deryĀya āal **Ümidì**

RĀøıyam öldür beni cevr ile zir-i pĀya āal
 Tek hemĀn öldükde servüm òĀküm üzre sĀye āal **èAzizi**
Beg

TÿtiyĀ-yı òĀk-i pĀyüñ dide-i pür-mĀye āal
 ŽĀyie olmaz itdügeni iyilik gerek deryĀya āal **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bizi ióyĀ it raúib-i kĀfiri ferdĀya āal
 Hey úıyĀmet òĀneme tenhĀca bir şeb sĀye āal **Ösrev**
Beg

83b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Yanuña úalmaz didüm cĀnĀ cefĀlar bilmiş ol
 Güldi didi bi-vefĀdur dil-rübĀlar bilmiş ol **SulùĀn**
MurĀd

Her cefÀ kim eyledüñ geldi vefÀlar bilmiş ol
Rÿóa raóatdur àamuñ cÀnÀ äafÀlar bilmiş ol **BÀúì**

Efendi

Úalmanı úalbümde ümmid-i vefÀlar bilmiş ol
Gitdi ol meclisdeki öevú u äafÀlar bilmiş ol **ÒÀúÀnì**

Beg

èÁşıúa úılsañ cefÀ eyler äafÀlar bilmiş ol
Her ne òÀver itdüñse hep anı vefÀlar bilmiş ol
ÓÀletì èAzmi-zÀde

Gök yüzün Àhum tutar itseñ cefÀlar bilmiş ol
Yerde úalmaz äaúın Àh-ı mübtelÀlar bilmiş ol **ViãÀli**

el-ÚÀêì

Göñlüme didüm ruòuñ virdi äafÀlar bilmiş ol
Didi miréat-ı äafÀdur dil-rübÀlar bilmiş ol **Ceöbi**

Didüm iy öynì çoàaldı mübtelÀlar bilmiş ol
Didi derdümdür úamusına devÀlar bilmiş ol **Rüsÿòì**

Didüm iy dil-ber senüñçündür bükÀlar bilmiş ol
Didid äoñında bunuñ vardur äafÀlar bilmiş ol **Rÿòì**

Úurmayup ahdde didüm itdüñ cefÀlar bilmiş ol
Didi bu èahd içre çoúdur bi-vefÀlar bilmiş ol
Tiàì Beg

İtdigüñçün bendeñe şÀhum vefÀlar bilmiş ol
Óayl-i aèdÀ itdiler baña cefÀlar bilmiş ol **NiyÀzi**

Buldı her zaòm müjeñden dil-i äafÀlar bilmiş ol
Kim anı rÿó-ı revÀnına àıdÀlar bilmiş ol **RÀàıbi**

CÀn u dil senden diler berg-i nevÀlar bilmiş ol
ŞÀhdan ümmid-i luúf eyler gedÀlar bilmiş ol **Bezmi-i**

AèmÀ

İtdügüñ bu bendeñe şÀhum cefÀlar bilmiş ol
èAyn-ı luúf u meróametdür hem vefÀlar bilmiş ol **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

N'ola cevr idüp ger itmezseñ vefÀlar bilmiş ol*
Maóž-ı aósÀn ü keremdür ol cefÀlar bilmiş ol **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ne şeh-i gerdýna eyle ser-fürý ne úÀèid ol
Başuñı àavàÀya salma pÀy-i òamrÀ fÀèid ol **SipÀhi**

Beg

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İlleri úoyup baña tek yÀr-ı simin sÀèid ol
áayrıya meyl itmeyem ben sen efendi şÀhid ol **äabri**

Çelebi

Vaäl olurken yÀr ile **dü mal sÀú?** vü sÀèid ol
İttióÀd-ı maènevî kesb eyle nefsi vÀóid ol **SÀni Beg**

İttióÀd eyle o cÀnÀn ile nefsi vÀhid ol
Çünki ten bi-cÀn ola èÀlemde ölüf fÀsid ol **Meyli**

Tek ferÀş içre benümle gice cism-i vÀóid ol
áayra iúrÀr-ı maóabbet úılmayam sen şÀhid ol **Bezmi-i**

AemÀ

Tek benümle çift olup pisterde cism-i vÀóid ol
áayra baúmayam efendi bu söze sen şÀhid ol **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÒREB-İ MEKFßF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Ebr-i bahÀr èişvedür ebrý degüldür ol
BÀrÀn-ı óüsn-i riştesidür my degüldür ol **BÀúì**

Efendi

Úavs-i òadeng-i àamzedür ebrý degüldür ol
Tià-i müjeñ àılÀfı durur my degüldür ol **Ôarifi** **Çor-**
luvi

Úavs-i úuzaó nişÀnıdur ebrý degüldür ol*
MüjgÀnı tır-i cevrdurur my degüldür ol **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

BÀà-ı melÀóatüñ gülidür rý degüldür ol
Mihir-i keyÀdur anda biten my degüldür ol **MÀni Beg**

84a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕßF
mef èýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÇÀk eyle libÀs-ı teni rüsvÀ-yı cihÀN ol
 Ût âidú ile bir pîr etegin èÀrif-i cÀN ol **Nevèi**

Efendi

Seyr eyle leb-i yÀri hemÀN èÀrif-i cÀN ol
 Uzatma dilÀ vÀúıf-ı esrÀr-ı nihÀN ol **NihÀli Efendi**

Yaú òirúañı èaşú Àteşine èÀrif-i cÀN ol
 İy dil yûri ser-i òalúa-i zindÀN-ı cihÀN ol **Fehmi**

İy dide yeter şemè-âıfat eşk-feşÀN ol
 Şevú ile sürÀði gibi gel òande zenÀN ol **èAhdî**

Şevú ehli iseñ şemè gibi òande zenÀN ol
 Şeb tÀ seóer giryeler it eşk-feşÀN ol **NümÀyi Çelebi**

YÀd eyle ruòuñ bülbül-i gülzÀr-ı cinÀN ol
 Kyyında gice äubóa degin naera zenÀN ol **TÀbi**

Feth eyle göñül mülkini sulùÀN-ı cihÀN ol
 Terk eyle libÀs-ı bedeni èÀrif-i cÀN ol **Seyyid Feyði**

İy serv-i sehî òÀneme gel rýó-ı revÀN ol
 Beól eyleyeyin cÀNı saña mýnis-i cÀN ol **Dürri Efendi**

İy dil bile mÀhiyyetüñi èÀrif-i cÀN ol
 Şimden gerü gel vÀúıf-ı esrÀr-ı nihÀN ol **ve lehu**

Dürri

Pehlÿya çeküp yÀri dilÀ èÀrif-i cÀN ol
 äor leblerini vÀúıf-ı esrÀr-ı nihÀN ol **li-cÀmièihî**

ÒiâÀli

Laèl-i leb-i cÀN-baòşuñ ile cismüme cÀN ol*
 Òızr ol yetiş èİsi-nefes rýó-ı revÀN ol **li-cÀmièihî**

ÒiâÀli

Gir bişe-i èaşú içre dilÀ şîr-i àarin ol
 èUşşÀú-ı dil-figÀra merd-i yÀr u muèin ol **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Ne manâıba irdüm diyü èazlinden emîn ol
 Ne õillet-i dünyÀya elem çek ne òazın ol **ve lehu**
ÒiâÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mef èyrlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèylün]

İy muùrib dil-i yÀrde Àh u enin ol
Bu bezm-i belÀda baña dem-sÀz u muèin ol **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

èArz eyle ruouñ reşk-i der-i òÀne-i çin ol
Dil taòtına gel pÀdişÀh-ı rÿy-i zemîn ol **Fehmi**

Saèy eyle dilÀ bir lebi mey-gÿna úarın ol
Yolında anuñ cürèa-âıfat òÀk-nişin ol **Óilmi**

Saèy eyle dilÀ bir úaşı miórÀba úarın ol
Varup dün ü gün Kaèbe-i kÿyında mekin ol **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Ruòlaruñ şemèini görmez daòı pervÀne göñül
Yaúar Àh ile iki èÀlemi bir dÀne göñül **Ùabèi**

Aşú bir künc-i İlÀhi aña virÀne göñül
Şevú bir bÀde-i dil-ãaña peymÀne göñül **ÒÀtemi Beg**

Vaède itmişdi ki nÿş itmeye peymÀne göñül
Ûurmadı èahd-i leb-i yÀrde peymÀne göñül **Bezmi-i**
AèmÀ

Düşeli cÀm-ı şarÀb-ı leb-i cÀnÀna göñül
İtmedi bir daòı meyl mey ü mey-òÀne göñül **Rıfúı**

Virmesün èÀúıl olan dil-ber-i nÀdÀne göñül
LÀyıú oldur düşe bir yÀr-ı suòandÀne göñül **Naãibi**

äu gibi meyl ider ol serv-i òırÀmÀne göñül
Çaàlayup gelse n'ola nÀle vü efàÀne göñül **ÒÀliãi**
Beg

N'ola úoyup işigiñüñ gitmese yabana göñül*
Baàludur silsile-i zülfüñe divÀne göñül **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Düşdi nÀgeh yine bir Àfet-i devrÀna gönül
 Vechi var baúmaz ise àayrı civana gönül **ve lehu**
 ÒiãÀli

Düşdi ey Leyli-âıfat zülf-i perişÀna gönül
 Oldı Mecnÿn gibi bağlamalu divÀne gönül **ve lehu**
 ÒiãÀli

Düşmez idi mey mey-òÀneye rindÀne gönül
 YÀd-ı laèlüñ ile eger olmasa mestÀne gönül **ve lehu**
 ÒiãÀli

Düşeli cÀn ile ol yÀr-ı suòandÀne gönül
 Baúmadı àayrılara meyl ile bir dÀne gönül **li-**
 cÀmièihì ÒiãÀli

84b [BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB-İ MEKFßF]
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Ser vir gönül serÀy-ı maóabbetde server ol
 MeydÀn-ı èaşúa gir cevelÀn it dilÀver ol **Remzi**

Ten perver olmaàı úo gönül rÿó perver ol
 Terkini ur serüñ gönül ehline server ol **NihÀni**

Ten perver olma èÀrif iseñ ruò perver ol
 Cismüñ götür aradan vü rÿó-ı muãavver ol **li-**
 cÀmièihì ÒiãÀli

Ten perver olma èÀrif iseñ ruò perver ol
 Rÿó-ı muãavver olmaàa saèy it hünervÀr ol **ve lehu**
 ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNßN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

CÀn u ten gibi o şÿò ile dilÀ yektÀ ol
 İkilik terkin urup èÀşıú-ı bi-hemtÀ ol **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

èAşú-ı yÀr ile gönül èÀrif iseñ yektÀ ol
 Kýşe-i vaódeti virme felege tenhÀ ol **Beliài**

İkilikden geçüp iy dil berü gel yektÀ ol

ÒÀne-i vaódete gir kesreti úo tenhÀ ol äiyÀmi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Derd-i hicrÀnuñ şehÀ gerçi nihÀn eyler göñül
 Vaáluñ ammÀ añıcaú vaó ki fiàÀn eyler göñül **SulùÀn**
SüleymÀn

NÀleni her nice kim ildin nihÀn eyler köÆül
 Sini sağınğaç yana bi-hod figÀn eyler köÆül **NevÀyi**

Derd-i hecrüñ gerçi kim ilden nihÀn eyler göñül
 Öevú-ı vaáluñ yÀd idüp Àh u fiàÀn eyler göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úıldı ÀvÀre men-i òasteni ÀvÀre köÆül
 ÒÀnümÀnım nı úara itdi yüzi úara köÆül **NevÀyi**

Yed-i beyzÀsına èÀşıú olup ÀvÀre göñül
 Düşdi bir şýðuñ eline yine bi-çÀre göñül **äAdıú**

Düşdi sevdÀ-yı ser-i zülfüñe ÀvÀre göñül
 N'ola Mecnşn gibi èazm eylese kýhsÀre göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

85a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Fitne-i èÀlemi ol úÀmet-i raènÀdan bil
 Her belÀ kim yetişür èÀlem-i bÀlÀdan bil **BÀúi**
Efendi

Ser-i kýyında yaşuñ ol úadd-i bÀlÀdan bil
 Leb-i cýy-i çemeni serv-i dil-ÀrÀdan bil **æÀni Beg**

Bu cihÀn fitnesini èÀlem-i äaarÀdan bil
 Yüzüñ Àyinesin İskender-i KübrÀ'dan bil **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Çekdügüm derdi dimem dil-ber-i raenÀdan bil
Her belÀ kim irişür sen anı MevlÀdan bil **èUlvì**
Çelebi

85b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAndelibüñ úanına girmekle mesrÿr oldı gül
Reng virdi kendüne óüsnine maærÿr oldı gül **YaóyÀ**
Efendi

Óüsn ü Àn ile çemende òayli meşhÿr oldı gül
PÀdişÀh-ı èÀlem oldum diyü mesrÿr oldı gül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Óüsnle gülzÀrda gördi ki meşhÿr oldı gül
Ol vechden gördi kendin òayli maærÿr oldı gül **ve**
lehu ÒiãÀli

Dil-rübÀ hercÀyi sen ÀvÀre olduñ iy göñül
Bir devÀsız derd için bi-çÀre olduñ iy göñül **YaóyÀ**
Efendi

VÀdi-yi hecre düşüp ÀvÀre olduñ ey göñül
Derdüñe bir çÀre youú bi-çÀre olduñ ey göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

TÀ ki sevdÀ-yı ser-i zülfüñ mekÀnıdur göñül
ŞÀhbÀzla mekÀnuñ ÀşiyÀnıdur ey göñül **Sürÿri Şarúi**

Sine bir virÀnedür genc-i nihÀnidür göñül
Gevher-i èaşú isteyen bilsün ki kÀnidür göñül
YaóyÀ Efendi

Ehl-i èaşúuñ nÀmı belli pehlevÀnıdur gönül
Òançerinden úan úamır äÀóib-úırÀnıdur göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

KÀkül-i dil-ber belÀ-yı ÀsmÀnidür göñül
áamzesi tiài úaøÀ-yı nÀgehÀnidür göñül **ve** **lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Sünbüllerüñçün oldı perişÀn dimÀà-ı dil

ÔÀhir olursa lÀle-âıfat yine dÀà-1 dil **YaóyÀ Efendi**

Oldı hevÀ-yı zülf ile muòtel dimÀà-1 dil
Yer yer belürdi lÀle-âıfat yine dÀà-1 dil **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Òyñin olalı nÀòn-1 èaşú ile dÀà-1 dil
Zeyn oldı berg-i lÀle ile äaón-1 bÀà-1 dil **HevÀyi-i**
Bursevi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bezm-i èaşúa nitekim pervÀne geldüñ ey göñül
Yan yaúıl ol şemè-i óüsne yÀne geldüñ ey göñül
YaóyÀ Efendi

ŞÀh-1 èaşúuñ meclisinde yÀne geldüñ iy göñül
Yan yaúıl maóv-1 vücýd it yÀne geldüñ iy göñül
li-cÀmièihî ÒiâÀli

ŞÀh-1 èaşúa úul olup meydÀne geldüñ ey göñül
CÀN u ser terkin urup úarbÀne geldüñ iy göñül **ve**
lehu ÒiâÀli

Bezm-i èaşúa gül gibi mestÀne geldüñ iy göñül
Meşrebüñ äÀfi imiş rindÀne geldüñ ey göñül **ve lehu**
ÒiâÀli

Zülfinüñ gicesin çekmekde mÀnidür göñül*
Maóbes-i àam-1 yÀrinde BihzÀd-1 sÀnidür göñül
...?

äanma èÀş1ú àuããanuñ dÀyim mekÀnıdur göñül
èAşú-1 cÀnÀnuñ úadimî cÀndÀnıdur göñül **ÒayÀli Beg**

èÁş1úuñdur yÀr-1 mihribÀndur göñül
Maórem-i sırr-1 nihÀni yÀr-1 cÀndur göñül **RiyÀøi**
Efendi

Bir gül-i terdür maóabbet bÀàbÀnıdur göñül¹³⁰ **bì-**
maòlÀs

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹³⁰ İkinci mısra yazma nüshada bulunmamaktadır.

86a **BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Çünki bu bezm içre buldum laèl-i dil-dÀre vüâyl
 Sen şarÀbuñla var ey pîr-i muàÀn küfründe ol
CemÀli Çelebi

Göz terÀzusına almazsa n'ola her bü'l-füöyl
 Sen hemÀn iy Yÿsuf-ı àÀni yeründe aàır ol **ve lehu**
CemÀli

İstinÀd itse n'ola bir der-gehe her bü'l-füöyl
 MÀsivÀyı terk idüp ey dil sen AllÀh ile ol **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

İşigine cÀn iletdüm tuófe didüm it úabýl*
 Dir benüm babam degül bu úapuda òarc olmaz ol
CemÀli GermiyÀni

Ata çiànetdüñ beni bu zaòmeti úıldıñ úabýl
 Şeh-süvÀrum dÀyima dünyÀda yerden üstün ol **Fevri**
Efendi

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

NÀ-murÀd ol ber-murÀd olmaú dilerseñ iy göñül
 Ber-murÀd ol nÀ-murÀd olmaú dilerseñ iy göñül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Laèline cÀn vir cevÀd olmaú dilerseñ iy göñül
 Cevrine incinme şÀd olmaú dilerseñ iy göñül **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úaåd-ı cÀn eyler dem-À-dem kim aÆa yüz cÀn ùufeyl

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ùıfl içün gÿyÀ úıllur her dem çüçüklük sarı mül
NevÀyi

Sım ü zerle mümkün olsa öevú-ı vaâl-ı yÀre neyl
 Naúd-i eşk ü rÿy-i zerdüm èarø iderdüm itse meyl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òyblar ol pÀdişÀh-ı óüsne olmuş cümle òayl
 Òüsrev-i kişver-güşÀdur èÀlemi úıllmış ùıfıl **Seyyid**
Feyøi Beg

Fÿl atup fÀl eyleyen maúãydına bulmaz vüãyl*
 Kişiyè óaúdur viren ben bilmem ey dil fÀl fÿl
Úabÿli Efendi

Fevúine ebr-i óicÀb òalú eyledi kim èizz ü cel
Tayyib SüleymÀn
 Pertev-i nÿr-ı Muóammed virmeye şemse óalel
BirÀder-zÀde-i Reéisü'l-etibbÀ

Ol zenaòdÀn ile müşkin dÀneler kim oldı keyl
 Ol zenaòdÀn olmadı Àh oldı ol bir çÀh-ı veyl **Şevúì**
Şarúì

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kevkeb-i baòtum èadÿnuñ vaâlına ãÀni degül
 Ey meh-i raènÀ muóaaãal ùÀlièüm ùÀliè degül **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Yıldızum you óerrece mihr-i emel ùÀliè degül
 Baòt-ı ò^v Àb-Àlyd uyanmaz ùÀlièüm ùÀliè degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Düşse tenhÀ you dimez bÿs-ı lebin mÀniè degül
 Ol şeh-i òybÀn egerçi luùf ile şÀyiè degül **Seyyid**
Feyøi Beg

Óadd-i èuşşÀúuñ dirrà efrÀdı cÀmiè degül
 Bizi taèerif itse yÀr aayÀrı hiç mÀniè degül **CemÀli**
Çelebi

Çün murÀd atına çeròun kimseler mÀniè degül*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

N'eylesün çerò oldıayıçün ùÀlièüm ùÀliè degül **bi-**
maòlÀs

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Mive-i vuālata itme tamè-ı òÀm ey dil
Saña tatdurmaz anı ol lebi gül-fem ey dil **Seyyid**
Feyøi Beg

Gül gibi elden ele gezse n'ola cÀm ey dil
Gül-i gülzÀr bezmidür mey-i gül-fÀm ey dil **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Gül gibi virse şeref bezme n'ola cÀm ey dil
Meclisüñ revnÀúıdur bÀde-i gül-fÀm ey dil **ve lehu**
ÒiâÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Niçe demdür rÿze-i hecri ùutarsın iy göñül
èIyd-ı vaâl-ı dil-bere bir gün irersin iy göñül **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Hecr ile bir dem ruòuñ ãolsun ãararsın ey göñül
Baàruña bir gün çeküp yÀri ãararsın ey göñül **ve lehu**
ÒiâÀli

86b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yıl da bir kez gösterür èÀşıúlara didÀr gül
ãanasın kim oldı nÿr-ı Aómed-i MuòtÀr gül **NecÀti**
Beg

Gün gibi itdi cemÀlin ãubó-dem iòhÀr gül
Oldı gülşende cemÀl-i Aómed-i MuòtÀr gül **ZÀti Beg**

Yine gösterdi yed-i beyøÀyı MÿsÀvÀr gül
Eyledi gülşen içinde muècize iòhÀr-ı gül **RevÀni**
Beg

PÀrelerse şevúden kendüyi vechi var gül

Kim úulaúdan èÀşıú olmış saña ey dil-dÀr gül **ve lehu**
RevÀni

Çıúdı yaşıl perdeden èarø eyledi didÀr gül
 Sildi mirèat-ı øamir pÀkden jengÀr gül **Fuøýli**

Olalı mülk-i çemende nÀôır-ı ezhÀr gül
 Oldı nergis gibi manôýr-ı ulu'l-ebãAr¹³¹ gül **Baãiri**
Şarúi

áonçe zindÀnından itdi kendüyi iôhÀr gül
 Kim çemen Mıārında sulùÀn oldı YýsufvÀr gül **Öürremi**
BaàÀdi

BÀada olup şükýfe àayline ser-dÀr gül
 Od bıraúdı òÀnümÀn-ı bülbüle tekrÀr gül **ÒayÀli**
Beg

Olmasa sen òÀt-ı pÀke èÀşıú didÀr gül
 Olmaz idi bu cihÀn bÀaında ber-òurdÀr gül **ve lehu**
ÒayÀli

BÀada olup cünýd-ı sebze ye ser-dÀr gül
 Eyledi meyl şeh-i ezóÀrla pey-gÀr gül **Zineti Sirozi**

NÀzla äaón-ı çemende gösterüp didÀr gül
 Úurdı taòtın àayl-i ezhÀra olup ser-dÀr gül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bülbüle gösterdi ùýr-ı şÀòdan didÀr gül*
 äubó-dem anı gelim idindi MýsivÀr gül **Ferruòì**

Rýyuña Àya ne yüzden beñze ye her bÀr gül
 Yılda bir kez açılırken iy perì-ruòsÀr-ı gülli-
cÀmièihì ÒiãÀli

Leblerüñden urmasa dem iy perì-ruòsÀr gül
 Gülşen içre eylemezdi muècize iôhÀr gül **ve lehu**
ÒiãÀli

Òayme zed ez gülbün-i ser-sebz ber gülzÀr gül
 Best müşkìn-sÀyebÀn ez ebr-i guher bÀr gül¹³² **BÀúi**
Efendi

Çün ene'l-óaú tìrin açdı nÀr MýsivÀr gül

¹³¹ Basiret sahiplerinin nazarında

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹³² Gül, gül bahçesine yeşil gül fidanından çadır kurdu. Gül inciler yağdıran buluttan misk kokulu bir gölgelik meydana getirdi.

Olsa uañ mı ser-nigun Manãyrveş ber-dÀr gül **LÀmièi**
Bursevi

Úande beñzer èÀr1ø-1 renginine iy yÀr gül
Òÿn-1 bülbülden düzer çün èÀr1ø u ruòsÀr-1 gül **ve**
lehu LÀmièi

Luuf ile ehl-i dile èarø eyledi ruòsÀr-1 gül
Vechi vardur olsa manôyr-i ýlu'1-ebãÀr¹³³ gül **äabyói**
Mevlevi

Yaluñuz bülbül degül mest-i şarÀb-1 cÀm-1 gül
Başumuzda óÀlet-i cÀm-1 sürÿr-encÀm-1 gül **BÀúi**
Efendi

áonçelerden gönderüp èÀş1úlara peyàÀm gül
èAÿş u eişret itmege úıldı yine ièlÀm gül **ÒayÀli**
Beg

Bezm-i gülşende sürer cÀm-1 sürÿr encÀm-1 gül
TÀ ala áonçe lebüñden Àl ile peyàÀm-1 gül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir seóer ki geldi bÀd-1 äubóla peyàÀm-1 gül
Kim şarÀb içmek gerekdür oldı çün hengÀm-1 gül
Ümidì Çelebi

èAÿş u eişret demleridür sÀúıyÀ hengÀm-1 gül
Öevúden òÀli degüldür óÀãılı eyyÀm-1 gül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Lüélü-yı jÀleden uauınup güşvÀr gül
İtdi çemende nÀz ile èarø-1 eiðÀr gül **BÀúi Efendi**

Reşk-i ruòuñla olmasa ger dil-figÀr gül
DÀà-1 nihÀnın itmez idi ÀşikÀr gül **ve lehu BÀúi**

Oldı çemen vilÀyetine şeh-suvÀr gül
Úıldı benefşe leşkerini tÀr ü mÀr gül **NihÀni**

ÇÀker geçerse gül yüzüñe vechi var gül
Buldı şehÀ yüzüñ äuyına iètibÀr gülli-**cÀmièihì ÒiãÀli**
Geçdi serir-i óüsne bugün şÀhvÀr gül

¹³³ Basiret sahiplerinin nazarında

Her yaña ùurdı òiêmet içün äad hezÀr gül Ümîdî
Çelebi

BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÕBF
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Gerçi güler luùf ile gülşende gül
 YÀrsız ol òÀr ola gülşen degül **Şeyòî GermiyÀnî**

Óüsnüñe öykünmesün iñende gül
 ÓÀline úılsun naôar iñende gül **NiôÀmî Úonevî**

Yaz irişüp çün tebe gülşende gül
 Cennet olur her Àra gülşen degül **ViãÀlî**

Bende olan óüsnüñe bir ben degül
 Oldı aña bencileyin bende gül **NiôÀmî Edirnevî**

Gül ruðuñdan olalı şermende gül*
 ÓÀr olupdur meskeni gülşen degül **li-cÀmièihî ÒiãÀlî**

Her úaçan kim ol yüzi gülşen degül
 BÀa-ı èÀlem gözüme gülşen degül **Vuâyli Beg**

87a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

aubó-dem bülbül niyÀz itdükçe geldi nÀza gül
 RÀz-ı èaşúı der-miyÀn itdi açıldı tÀze gül **BÀúî**

Efendi

Döndi bezm-i àamda bir dil-ber-i tannÀza gül
 Cilve-i óüsn eyledi girdi libÀs-ı nÀze gül **ve lehu**

BÀúî

Gec gelür bÀaa muúayyedür libÀs-ı nÀza gül
 èÀndelibe çekdirür hicrÀn-ı bi-endÀze gül **ÒayÀlî**

Beg

Óamdü-lillÀh şevú-ı ruôsÀruñla çıúdı yaza gül
 Vaãf-ı òaddüñ úırmızı evrÀúa uañ mı yaza gül **èUlvi**

Çelebi

Allar geydi dönüp bir lÀle-ruò mümtÀza gül
 Başladı bülbüllere Àl ile yine nÀza gül **ÒÀtemî Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Derd ile bülbül niyâz itdükçe geldi nâza gül
Şivesinden yaèni gÿş itmez geçer âvâze gül **Bezmi-i**
Aemâ

Âl yekta sâde geymiş yaèni çúmuş yaza gül
Aç gözün bülbül bu günden soñra başlar nâza gül
èAli Efendi

Öykünüp bir şÿò u şengül dil-ber-i ùannâza gül
Bülbül efâñ eyledükçe başlar iy dil nâza gül **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

ââ esen geldi âabâ òandân irişdi tâze gül
Gülşen içre başladı bülbül niyâza nâza gül **Remzi**
el-Úâèi

Mevsîm-i dey gitdi âââz itdi èizz ü nâza gül
Gülşene èazm idelüm gel iy nihâl-i tâze gül **PeyÂmi**

Gül gibi güldi yine èâlem açıldı tâze gül
âonçe âonçe başladı bülbül niyâza nâza gül **âabri**
Çelebi

Gülşen içre açılup başladı yine nâza gül
Beñzedi bir şÿò u şengül dil-ber-i ùannâza gül
Vuâÿli Beg

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Olmış iken bülbül-i mest ile èişret sâz gül
Al üyüiler gibi itmek diler pervâz gül **ÒayÀli Beg**

âaón-ı gülşende geh çekdi úâmet-i ièzâz gül
Olsa lâÿıú mı degüldür cümleden mümtâz gül **Dürri**
Efendi

Vechi vardur bülbüle itse hezârân nâz gül
Oldı yüzün âuyına ey âonçe-fem mümtâz gül **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

äunmasa ol şÿò u şengül destine bir deste gül
 áonçeveş dil-teng olur ey áonce-i nev-reste gül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äalınursa nÀZ u şiveyle n'ola Àheste gül
 Beñzemişdür lÀle-ruò bir dil-ber-i sermeste gül
ÒÀtemi Beg

Açılup güller gibi iy áonce-i nev-reste gül
 áonçeler dil-teng olup tÀ ki úala dem-beste gül
KÀni Çelebi

Zaòm-ı òÀr ile hezÀrÀn ideli dil-òaste gül
 Aàzını açup úurur úanlı gibi dem-beste gül **Bezmì-i**
AèmÀ

Bezm-i gülşende müdÀm olmazdı cÀmı deste gül
 èÁş1ú-ı zÀr olmaãaydı sen gözi meste gül **ve lehu**
Bezmì

Òaddüñe beñzer senüñ ey áonçe-i nevreste gül
 Anuñçün oldu öybÀn farúına şÀyeste gül **NiyÀzi**

Verd-i òandÀnsın açıl ey áonçe-i nevreste gül
 áonçeler gülsün açıl sun úalmasun dem-beste gül
Rÿóì

èÁrızuñdan destine almış yine bir deste gül
 Sünbülüñ äunmaú diler var ise çeşm-i meste gül
Seyri el-ÚÀèi

BülbülÀsÀ zÀr idüp èuşşÀuí ol nevreste gül
 Ál reng ile dönüpdür bir gözi ser-meste gül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

87b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Muzàarib olma o yÀrúñ siteminden ey dil
 Hele cevr eyler gÀhi kereminden ey dil **Seyyid Feyzi**
Beg

Çekme àam hergiz o yÀrúñ siteminden ey dil

Bir gün eyler seni öürrem kereminden ey dil **bi-
maòlÀs**

YÀr el çekdi cefÀ vü siteminden ey dil
İrgürür öevú u viãÀle kereminden ey dil **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èÁş1úuñ úadrin bilür maóbýba mÀyildür gönül
Óüsn-i öod raya ne mÀyildür úÀyildür gönül **èAli**
Efendi

Leyli zülfüñe Mecnÿn olsa úÀbildür gönül
ÓÀsılı her vechle maèúule úÀyildür gönül **VÀlihì**
Üskübì

Fenn-i èaşú-ı yÀrde üstÀd-ı kÀmildür gönül
Ehlden ehl oldı kim şÀkird-i úÀbildür gönül **li-
cÀmièihì** **ÒiãÀli**

Bir ser Àmed şÿò u şengül yÀre mÀyildür gönül
Degme bir öybı begenmez öayli èÀúildür gönül **ve lehu**
ÒiãÀli

88a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Feyz-i nev-rÿzı irişdi virdi òÀr u òÀre gül
Taúdı serde neşve-i mey kÿşe-i destÀre gül **RiyÀzi**
Efendi

Kendüyi teşbih idel'den èÀrız-ı dil-dÀre gül
Òacletünden yılda bir kerre gelür bÀzÀra gül
Derviş Emirì

Bülbüli Yaèúybveş āaldı fiãÀn u zÀre gül
Seyr idüñ Yÿsuf gibi gelmez mi ser-i bÀzÀra gül **ve**
lehu Emirì

Nev-bahÀr eyyÀmıdur virdi āafÀ gülzÀre gül
èArz-ı didÀr itmek ister èandelib-i zÀre gülli-
cÀmièihì **ÒiãÀli**

Şehriyâr olup saèÀdetle yine gülzÀre gül
 Çou mülevven cÀme iósÀn eyledi ezhÀr-ı gül **ve lehu**
ÒiãÀli

88b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Urınup başına bir tÀc-ı mücevher sünbül
 Oldı iúlim-i çemen taòtına servÀr sünbül **BÀúi**
Efendi

áam-ı gisÿñla Àşüfte degül ger sünbül
 Ne için böyle perişÀn olur ekâer sünbül **ve lehu BÀúi**

Tÿà-ı şÀhi gibi yerden götürüp ser sünbül
 Ögüne düşdi gülüñ niteki reh-ber sünbül **èÁli Efendi**

Gerdenüñ tÀze semen zülf ise bir ter sünbül
 Bu neden yÀsemene ola berÀber sünbül **ve lehu èÁli**

Baàlıyup äaón-ı çemende yine äaflar sünbül
 Çekdi sulüÀn-ı şitÀ üstine leşker sünbül **èAüÀyi**
NevèizÀde

Üaúıllur yanına destÀruñuñ ekâer sünbül
 Var ise zülf-i dilÀverüñe äarúar sünbül **ve lehu**
èAüÀyi

Zülf-i müşkinüñ ucından açılup her sünbül
 Áhyveş nÀf-ı çemenzÀrı úutar bir sünbül **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Lüélü dişüñ ki olmış aña perde-dÀr laèl
 Her dÀnesi gözümden akıtdı hezÀr laèl **Aómed Paşa**

Şiri n lebüñ yanında olur şermsÀr laèl
 Rengin lebüñ úatında bulur inkisÀr laèl **BÀúi Efendi**

Laèl-i lebüñe beñzemesey nigÀr laèl

Cevherler içre bulıma idi ietibâr lael **bi-maölâs**

Lael-i lebünden olmış iken şermsâr lael
Yüz pekligiñ ider úzarup iy nigâr lael **li-cÂmièihî**
Öiââli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün /
fÀeilün]

PÀdişâhum bendeñe inèÂmuñı meböýl úl
Óusn-i iósÂnuñla şâhân-ı cihânı úl úl **ÒÀtemi Beg**

Sofra-i inèÂmuñı úullaruña meböýl úl
PÀdişâhum èÂlemi iósÂnuñ ile úl úl **Rýoi**

Dimezem şâhâ beni sen bende-i maúbýl úl
Seglerüñden èadd idüp úapuñda kemter úl úl **TÀbèi**

Ásitanuñdan sürüp aâyârı tek maèzýl úl
Bende-i maúbýl gerekse ben úuluñ maúbýl úl **Rüsýoi**

Dergehüñde cân-ı bımârı yeter maèzýl úl
Dirhem-i eşküme aña tímâr idüp maóâýl úl **Bezmi-i**
Aemâ

èÁşıú iseñ cevr-i yâri luûfına maómýl úl
èAbd-i muúbillerden ol her òièmeti maúbýl úl
Tiâi Beg

Ólmeden yâ Rab beni bir şâh-ı óusne úl úl
Müstecâb eyle duèâmı óâcetüm maúbýl úl **Beyâzi**

Ásitânuñda beni bir bende-i maúbýl úl
Yaèni èizz ü câh ile meşhýr-ı İstânbul úl **Zamiri**

PÀdişâhum dimezem ben bendeñi makbýl úl
İt raúibi ır úapuñdan nâmını mechýl úl **li-cÂmièihî**
Öiââli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Úılmaâa şâh-ı bahâr emrini icrâ sünbül*
âafóa-i gülşene çeúdi yine úuârâ sünbül **Nevèi Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olımaz kÀkùl-i òoş-bÿyuña hem-tÀ sùnbùl
Yunsa müşk ile gülÀb ile ser-À-pÀ sùnbùl **ve lehu**

Nevèi

Ne perişÀn olur ey âaçları Leyli sùnbùl
Ki terin düzdi çemende gice aèlÀ sùnbùl **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

PerişÀn olur ey zùlfi semen-sÀ sùnbùl
Zùlfüñe geçmez ise hem-ser ü hem-pÀ sùnbùl **ve lehu**

ÒiâÀli

Olalı zùlfüñe hem-ser ü hem-tÀ sùnbùl
Çemen iúlîmini fetó itdi ser-À-pÀ sùnbùl **ve lehu**

ÒiâÀli

YÀr ile başa çıúup olmadı hem-ser sùnbùl
Aña kÀkùlleriniñ her biri bir ter sùnbùl **âidúi**

Belàradi

Nice mümkün ki olur zùlfiñe hem-ser sùnbùl
Ki olur kÀkùlüñüñ her úllı bir ter sùnbùl **li-**

cÀmièihì ÒiâÀli

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]

[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Öyküñdi gerçi leblerüñe ey nigÀr laèl*
äoñra veli úızardı olup şermsÀr laèl **Mesiói Beg**

Mülk-i bedaòş olmış iken şehryÀr laèl
Bende yazıldı laèlüñe bi-iötüyÀr laèl **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

89a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Eşk-i çeşmüm şol úadar yoluñda Àb itdi sebîl
K'oldı gülzÀr-ı cemÀlüñ bÀà-ı cennetden cemil
Aómed Paşa

Ey sebîl-i èaşúuñüñ innÀ hedeynÀhués-sebîl¹³⁴

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹³⁴ Onu doğru yola ilettik.

Laèl-i õÀtuñ çeşmesi èaynen tusemmÀ Selsebil¹³⁵
NiõÀmi

Cürèa-i cÀm-ı lebüñ görse dir óyr-ı cemil
 Sýre-i Kevâer óaúúı çıúdı gözümden Selsebil **ÕÀti Beg**

Ey cemÀliÆ ravızası firdevs bağıdın cemil
 LebleriÆeniÆ şerbeti <aynen tusemmÀ Selsebil¹³⁶ **NevÀyi**

Ol mükawwal köz qarasıdın eger bolsam qatil
 Sürme taşıdın yasap qabrim qoyuÆ başumda mil **ve lehu NevÀyi**

DÀa-ı àam sìnem çerÀaidur elif aña fetil
 Külli cismüm yanduàına oldu bu rýşen delil **Raómi**
Bursevi

ÜsrevÀ bildi leb ü laelüñçün iderin úÀl ü úil
 CÀn-ı şirinidür lebüñ zülfüñdurur èömr-i ùavil
Naómi Edirnevi

Zülfüñi görsem èiõÀruñ üzre iy óyr-ı cemil
 àanuram zencir şeklin baalamışdur Selsebil **BÀúı**
Efendi

èÁrızuñ nÀgeh aráu-riz olsa ey óyr-ı cemil
 àanuram Cennetde ùuayÀn eylemişdür Selsebil **ÒayÀli**
Beg

Şuèle-i àam dilde vü cismümde dÀa-ı öyn fetil
 ÔÀhir ü bÀúın getürdüm èaşúuña iki delil **ve lehu**
ÒayÀli

BÀa-ı Cennetdür yüzüñ gýyÀ dehÀnuñ Selsebil
 KÀèbedür şÀhum cemÀlüñ nýrıdur rýşen delil **YaóyÀ**
Beg

Úaùre-i eşkümler buldı kýyuña göñlüm sebil
 Kaèbenüñ yolını kevkebden bilür zirÀ delil **èÀli**
Efendi

Nice beñzer rýyuña yetmez mi bu rýşen delil
 Mihr òod uaş yasdınap ùopraú döşenmiş bir delil **ve**
lehu èÀli

¹³⁵ Aynen "Selsebil" (cennette bir pınar olduđu söylenir) olarak adlandırılır.

¹³⁶ Aynen "Selsebil" (cennette bir pınar olduđu söylenir) olarak adlandırılır.

èAynına mÀ-i óicÀb asmazdı cÀnÀ baór-i Nil
 Aàlamaúdan óasret-i rýyuñla olmasa èalil **bi-**
maòlÀs

Ger sebil-i Kaèbe-i kýyuñda olāaydı sebil
 Çıúmaz idi èAdenüñ iy óýri gözinden Selsebil **Bedri**

İy yüzüñ cennet dudaàuñdur şarÀb-ı Selsebil
 áonçe-i laèlüñe cÀn olsun fedÀ cÀnum sebil **Òalili**

Gerçi sevdÀ-yı ser-i zülfüñdeyem zÀr u delil
 Geçmeñ ol sevdÀdan olduúça manga èömr-i ùavil
Fuzýli

Reh-rev-i èirfÀna besdür sÀaar u sÀúi delil
 Kim meh ü òurşidden tapmış temennÀsın Òalil **ve lehu**
Fuzýli

Cism-i èüryanumda ki yer yer yanan dÀa-ı fetil
 Her bir èabdÀl-ı èaşú olduàuma rýşen delil **Zeyni**
Belàradi

Leblerüñ kevser cemÀlüñ cennet iy òýr-ı cemil
 Vechi vardur èÀrıız-ı dil-cýña dinse Selsebil **Ôarifi**
Çorluvi

Aàlamaúla gitdi elden göz göre çeşm-i èalil
 İki gözüñçün naôar úıl bendeñe şÀhum Òalil **li-**
cÀmieihî ÒiãÀli

Gül ruðuñ cennet yüzüñdür iy gül-i elem Òalil
 Kaèbe óaúuí úavuşça cÀnum yoluña olsun sebil **ve lehu**
ÒiãÀli

èÀrıøüñ cennet lebüñ Kevâer özüñ óýr-ı cemil*
 Teşne-dil olsa n'ola laèlüñe cÀnÀ Selsebil **Sebzi**

Ruòlaruñ üzre görenler zülfüñ ey òýr-ı cemil
 Perde oldı āandılar òurşide per-i Cebreéil **Muòlisi**

Úaddüñ üstinde görenler zülfüñ iy òýr-ı cemil
 Sidre üstinde úanad açmış āanurlar Cebreéil **Óalimi**

Rýy-i zerdüm şemè idüp cÀn riştesin úıldum fetil
 DuèÀ-i èaşúa iúÀmet eyledüm rýşen delil **Úinalı èAli**
Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şevú-ı mihrüñ sinem içinde ÀyÀ óüsn-i cemil
SÀlik-i rÀh-ı àamum besdür baña rýşen delil **RÀhi**

Ey boyuñ Üybì vü òÀk-i ÀsitÀnuñ Selsebil
Ayaauñ üopraàına cÀnum fedÀ úanum Selsebil **Uäyli**

MÀlik-i òalú-ı cemil ü sÀlik-i rÀy-ı aãil
SÀóib-i zeyl-i saeÀdet äaóib-i mecd-i eãil **VÀlihì**
el-ÚÀêi

ÒÀl-i laèlinüñ oldı yÀúytı müferrióden delil
Òaùuña perver óÀcet degül perverde olmış zencebil
Şevúì Şarúì

Ey viãÀl-i býy-i zülfüñ cÀnuma èömr-i ùavil
CÀn fedÀ itmek yoluñda èÀşıúa şeyéi úalil¹³⁷ **Zühdì**
Vardari

Aàlasam menè eyleme ey laèl-i nÀbı Selsebil
Ehl-i èaşúuz yolumuz gözyaşın itmekdür sebil **Feyøi**
Kefevi

İy yüzüñ òuld-i berin ü laèl-i nÀbuñ Selsebil
Selsebil ü òuld ki cÀn u dilüm olsun sebil **Laùifi**

Eylemezdüm Àh eger äabr-ı dil-i zÀr ü èalil
Olmasa mihr ü vefÀ-yı yÀrveş àÀyet úalil **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Ey cemÀlüñ pertev-i nýr-ı İlÀhiden delil
DÀyima öikrüm cemÀlüñdür zihì öikr-i cemil **Òalilì**

Kýyuñ içre n'ola emsem laèlüñ ey òýr-ı cemil
Kim içer elbette ehl-i cennet olan Selsebil **Ümidì**
Çelebi

89b [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

ÇerÀai kim saña yaúdı cemÀl içinde cemil
Güneşden eyledi rýşen ne óÀcet aña delil **Şeyøi**
GermiyÀni

Zihì celÀl-i refièüñ maúÀm-ı Rabb-i Celil

¹³⁷ Yoluna can feda etmek aşık için az (önemsiz) bir şeydir.

	Zihî cemÂl-i bedièuñ merÂm-1 öÀt-1 cemil	èÁli
Efendi		
	NiúÂb-1 mekremetün manâib-1 cemÂl-i cemil SehÂb-1 muèadeletüñ sÂyebÂnı ôill-i ôelil	ve lehu
èÁli		
	Úaçan ki ravøaña çerò aadı cevheri úandil Meh oldı şuèle aña rişte-i şihÂb-1 fetil	ve lehu
èÁli		

90b [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF-İ MAÚäBR]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Girince èandelibüñ göñlüne gül Görinmez gözine reyóÂn ü sünbül	KemÂl PaşazÂde
Yañaauñ tÂb-1 mül itdi úızıl gül Dilüñü öevú-1 bÂde itdi bülbül	KemÂl Paşa-zÂde
Anuñ óauúı ki itdi ruòlaruñ gül Beni itdi gülistÂnuñda bülbül	KemÂl Paşa-zÂde
BahÂr oldı açıldı nÂfe-i gül MeşÂm-1 cÂna irdi býy-i sünbül	Müémin Paşa
BahÂr oldı açıldı lÂle vü gül Gül açıl sen daòı ey şýò-1 şengül	li-cÂmièihi ÓiäÂli
Çemende gýşuñı medó itdi bülbül* Úulaúdan èÂşıú oldı geh her gül	RıøÂyi Bursevi

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Görince rýyuñı oldı göñül saña mÂyil ŞehÀ tehî tenle úaldı èÂşıú-1 bi-dil	Rüstem Paşa- zÂde
Şikeste olsa n'ola seng-i àamla şışe-i dil Gñül touşduú o sengin dil ile elóÄâıl	Tiài Beg

* Derkenar

Yüzüñi gözgüye àıybetde beñzeden àÀfil
 Ûouunsa yüz yüze olmaz mı ara yerde òacil **Fuøýli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]**

Álet-i óusni mükemmel úad-i dil-cý da güzel
 Ol siyeh gözler ile óaú bu ki ebrý da güzel **BÀúì**
Efendi

Ol dehen gerçi güzel laèl ile lüélü da güzel
 You bahÀne birine o da güzel bu da güzel **TÀciri**

91a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

YÀr àÀfil çerò ôÀlim derd ü mihnet bir degül
 Dil øaèif aèdÀ úavi renc ü meşauúat bir degül
Rýóì-i BaadÀdi

Baòt u ùÀliè nÀ-müsÀèid derd ü mihnet bir degül
 YÀr-ı bì-mihr ü vefÀ çoudur şikÀyet bir degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ŞÀd olur gÀhi Gehì pür-àam ùabièat bir degül
 DÀd elinden göñlümüñ şükr ü şikÀyet bir degül **ve**
lehu ÒiãÀli

Faúr ile òalú-ı cihÀna èizz ü devlet bir degül
 Nitekim èuşşÀúa hicrÀnuñla vuālat bir degül **ve lehu**
ÒiãÀli

äýfi-i sÀlÿs ile āahib-i kerÀmet bir degül
 Bir midür èaşú-ı mecÀz ile óaúluat bir degül **ve lehu**
ÒiãÀli

Ehl-i dilde sÀde naôm ile selÀset bir degül
 Söz güherdür mühre vü yÀúÿta úıymet bir degül **ve**
lehu ÒiãÀli

Leblerüñ vaāf itmede ehl-i belÀaat bir degül*
 Cümlenüñ maømuni birdür lik èibÀret bir degül **ve**
lehu ÒiãÀli

* Derkenar

BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Mihr-i rÿyuñdan n'ola itse maúÀl
 PÀdişÀhum ilçiyे olmaz zevÀl **CemÀli Çelebi**

ZÀhidÀ terk it nedür bu úil ü úÀl
 Bir baù ü neyi diñleyüp óayretde úal **Meşúi**

Gün yüzüñ şevúına ey äÀóib-i cemÀl
 Ayda bir kez mÀh-ı bedr olur hilÀl **Naômi**

Ey yañaàı Àl ü vey geydüàü Àl
 Ala gözlüm itme cÀn almaàa Àl **Aómed Paşa**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

äyfi olup bÀde-i zerv ü riyÀdan úÀnzil?
 Mest ü lÀ yaèúıl gezer divÀne olmuş úıpúzıllı-
 cÀmièihì ÒiãÀlì

91b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Öybluú peykerine èarø olıcaú óüsn-i cemil
 Saña èarø eylemiş ol óüsni zihì óüsn-i cemil **Vaäfi**

Serv mÀyil dÀàına úaddüñe óÀcet mi delil
 Youú òilÀf aña ki el-cinsu ileél-cinsi yemil¹³⁸
TÀci-zÀde

Seni òalú içre èaziz itdi cemÀl ile celil
 Beni èÀlemde àam u derdüñle úıldı zelil **RevÀni Beg**

Ruò-ı gül-nÀruña mÀyil dÀàına şemè delil
 Budur iy mÀh ki el-cinsu ileél-cinsi yemil¹³⁹
Naômi Edirnevi

RÀh-ı èaşúuñda ne var eyler sim ü cÀnı sebil
 Merd-i òaã olanuñ olur nesi var ise sebil **Nÿri el-**
KÀtib

¹³⁸ Aynı türler/cinsler birbirlerine eğilim gösterir (Birebir çeviri: Cins cinse meyleder).

¹³⁹ Bkz. Dipnot 138

Olduùmçün RamaøÀnum àam-ı hecrüñle èalil
Buyurupdur seni baña yemege Rabb-i Celil **ÒayÀli**

Beg

Şöyle zaòm olsa tenüm ser-be-ser ey öÀt-ı Cemil
Ki gelen oularıñ anda yÀ fetil ola yÀ mil **èÁli**

Efendi

Ben seni çeşm-i çerÀaı eyledüm ey öyr-ı cemil
Şeb-i àamda ruðuñ oldu baña fÀnyş-ı delil **èAyÀni**

èÁşıú olmış ruðuña mihr ü meh iy öyr-ı cemil*
Òoş demişdür diyen el-cinsu ileél-cinsi yemil¹⁴⁰ **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Ey risÀlet güheri ve'y derd-i riyÀ-yı cemil
Ey şeh-i mülk-i melÀóat güher-i tÀc-ı Òalil **SÀmi Çe-**
lebi

Kaèbe-i kÿy-i nigÀra baña eşik oldu delil
Yeridür eyler isem varumı yolında sebilli-cÀmièihî
ÒiãÀli

Açmazam sırr-ı lebüñ öerrece ey öyr-ı cemil
İttiòad eyleyüp aayÀr-ı bed-endişi Òalil **èİâmeti**
el-Úâèi

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

A'samtu ile'r-Rabbi huve'l-hakku celil¹⁴¹
Ferdun ahadun kÀdirun AllÀhu cemil **SulùÀn MurÀd**

MÀ misluke fi'd-dehri melihun ve cemil
VallÀhi kemâ leyse ke 'abdike zelil¹⁴² **Şemsi Paşa**

Kad tubtu mine'z-zenbi ile'l-hakki celil
Ferdun ahadun vahidun AllÀh'u cemil¹⁴³ **Úariúu Vidini**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁴⁰ Aynı cinsler birbirlerine meyleder.

¹⁴¹ Rabbe sınıksı sarıldım. O, haktır, yücedir / Birdir, kadirdir, Allah güzeldir.

¹⁴² Uçsuz bucaksız zamanda senin gibi hoş ve güzel yoktur / Yemin ederim ki senin kulun gibi zavallı kimse de yoktur.

¹⁴³ Yüce Allah'a günahlarımdan dolayı tövbe ettim / O tektir, birdir, biriciktir, Allah güzeldir.

ez-Zikru izÀ kile bi'l-ihlÀsi celil
el-Fikru sivÀ'l-lÀhi lenÀ leyse cemil¹⁴⁴ **Seyyid SelÀmi**

Favvažtu ile'l-lÀhi hüve'r-Rabbu celil
Óayyun āamedun dÀme lehu'l-fažlu cemil¹⁴⁵ **Cebbi**

İy derd-i rec-i risÀlet güher-kÀn-ı Òalil*
V'ey şeh-i mülk-i siyÀdet ser-ser-i òayl-i Òalil
HelÀki el-ÚÀei

Fesbir li gammi'd-dehri lehu'l-ecru cezil
AllÀhu huve'l-hakku celilun ve cemil¹⁴⁶ **ÒÀliâi Beg**

er-Ru'bu mine'z-zenbi ile'r-Rabbu cemil
Ferdun ahadun úÀdirun AllÀhu cemil¹⁴⁷ **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün /
fÀeilün]

Aázıdın çıúàan óadiâ-i nÀzük ü rengini bil
Laèl sinuàıdın çıúaràan riştedür rengi úızıl **NevÀyi**

Çün āaóióından saúnmadan olursun münfaèil
Var ùabibÀ òaste dillerle mizÀcuñ òoş degül **CemÀli**
Çelebi

KÀkülüñle zülfüñüñ cevrin óisÀb itdükde dil
İkisin buldı berÀber birbirine úıl be úıl **Nüvidi**
Çelebi

Kýşe-i mey-òÀneden çıúmaz o semti ùutdu dil
Hem-dem-i ehl-i āafÀdur sitemden òÀli degül **HÀşimi**

éÁleme èarz eyleme yÀúýt-ı laèlüñ muttaãıl
Kim döker ey ò^vÀce-i Mıâr-ı melÀóat aña dil **CinÀni**
Bursevi

Ger ölüurseñ varduàumdan kýyuña Àzerde úıl

¹⁴⁴ Samimiyetle Allah'ı anmak yüce bir davranıştır / Allah dışında bir şeyi düşünmek bize yakışmaz.

¹⁴⁵ Allah'a tevekkül ettim. O, yüce Rab'dir. Diridir, kimseye muhtaç değil, güzel niteliklere sahiptir.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁴⁶ Feleğin kederine karşı sabırlı ol. Böyle yaparsan bol sevap kazanırsın. / Allah haklıdır, yüce ve güzeldir.

¹⁴⁷ Günahlardan sakınıp Allah'a sığınmak güzeldir. / Allah tektir, birdir, her şeye gücü yeter. Allah yücedir.

YÀ Őikest eyle ayaàum yÀ úadem-i rencide úıl **Mollacık**
Çelebi

Úahve-i èanber-Őemimi içmez illÀ ehl-i dil*
BÀde-i gül-gýna meyl iden dilidür úıpúzıl **bi-**
maòlÀs

NÀyveŐ ÀàÀz idince nÀle vü efàÀna dil
Hem-dem olmaz baña mýsiúÀruñ aazı düz degül **èÀuÀyi**
Nevèi-zÀde

Her ne vech ile lebüñ vaãf eylese erbÀb-ı dil
Cümlenüñ maømýnı birdür lik èibÀret bir degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Saña vuãlatdur cihÀnda dil-berÀ maúãyd-ı dil
Çille-i hicrÀnı çekmekden àaraø bir nice yıl **Òadengi**
Çelebi

Úayd-ı kÀkülden geçüp zülfüñe ber-dÀr oldı dil
Farúı you Manãýr ile ikisi geldi úıl-be-úıl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Leblerüñ vaãf ile gülŐende sýsen açdı dil
áonçe-i raènÀ utanduàından oldı úıpúzıl **Sürýri**
Őarúı

PÀy-mÀl-i esb-i nÀzük olmasa úftÀde-dil
ServerÀ düŐmezdi òÀk-i õillete mÀnend-i õıl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Jeng-i àamdan áaf u pÀk Àyinedür miréat-ı dil
Nitekim miréat-ı İskenderde olmaz àıŐ ü àil **ve lehu**
ÒiãÀli

92a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF
mef èýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Her tır-i belÀ úavs-i úazÀdan k'ola nÀzil
ääórÀ-yı ehl-i dil vefÀdur aña menzil **BÀúı Efendi**

CÀn oldı ŐehÀ ŐÀhid maúsýdına vÀãıl
SulùÀn-àam-ı èaŐúuña dil olalı menzil **NihÀni**

İy úaŐı kemÀn nÀvek olur cÀnuma vÀãıl
Sinem ger ola tır-i ciger-dýzuña menzil **èUlvì Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dil öerre gibi olmaz idi mihrüñe vÄã11
Yollara hevÄñ ile düşüp almasa menzil **èAhdì**

Şehr-i èademe cÄn atup oldum yine vÄã11
Aldum reh-i èaşú içre bugün bir iyü menzil **SÀèi**

NÄ-kÄmliğı bir gözli kÄmile kÄmil
Başladı àurÿr eylemege cÄh ile cÄhil **Úabÿli Efendi**

LÀy1ú degül ol dÄmen-i pÀke ola vÄã11
Küte gerek el ú1ããa begüm dest-i erÄzil **Óasbi Rüstem**

Düşdüm ayaàa you elüm alur kişi ey dil
Bì-kes olıcaú bir kişi èÀlemde ne müşkil **MaúÀli**
Efendi

Dil òÄnesini fikr-i femüñ ideli menzil
Íúlim-i èadem èazmine cÄn baàladı maómil **Şuóÿdi**
Efendi

Sinemdeki nèal itdi beni tiğ1ñe vÄã11
Óaú sözdurur ed-dÄlu èalaé1-hayri ke fÄèil¹⁴⁸ **ÒÀtemi**
Beg

LÀèl-i lebüñe degmemek isterseñ eger dil
CÄnÀ úavlümi boynuña gel eyle óamÄyil **Cevri**

Tiàüñ ile senüñ zaómum olal'dan berü yek-dil
İşün bitürüp eyledi makãÿdını óÄã11 **TÀbi**

Çün úÀfile-i vaál yine baàladı maómil
Başladı ceres gibi figÄn eylemege dil **KınÀli èAli**
Çelebi

Ol lebleri mül itdi beni gül gibi úan-ı dil
Bülbül gibi feryÄd u fiàÄn itse n'ola zil **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Görüp belini ol àanemüñ virdüñ aña dil*
Şimden gerü èÀlemde hemÄn kendüñi you bil **Úabèi**

èÁşıú11arunuñ sinesini def dÄà1 celÀcil
Úurmayup urur çerò1 düşer yire zelÀzil **ÖÀti Beg**

Ey dil göge Àh óuların at úaddüñi yaú11
Bu maúlaè1 derd eyleyüben derd ile yaú11 **èUlvi**
Çelebi

¹⁴⁸ “İyiliğı gösteren kişi, iyiliğı işleyen gibidir.”

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Biñ pÀre iken ey úaşı yÀ cevrüñ ile dil
PeykÀnuñ ile èÀúibet oldı yine yek-dil **Vuâyli Beg**

Úıfl-ı dil ü cÀn baàladı kÿh-ı àama maófil
ŞÀyed giderek şehir-i viãÀle ola vÀãıl **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bir kelle mi var seng-i belÀ olmaya nÀzil
Bir sine mi var tır-i àama olmaya menzil **Úabÿli**

Dir Àh idüp efàÀn ile gülşende belÀbil **İbrahim Çele-**
bi
DünyÀya gönül virmeği kendüñe belÀ bil **KÀtib-i**
BekçiyÀn-ı Budÿn

Her nÀlede söyler bunu remz ile belÀbil
èAşúın o gülüñ öevú u äafÀ bilme belÀ bil **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yer yer uyarup şuèle-i Àh ile meşÀeil
Her gice ider mÀh-ı felek úauè-ı menÀzil **RÀbi**

Ey mÀh-ı úamer úalèat ü òurşid-i şemÀyıl
Úapuñ úulıdur cümle eèÀli vü esÀfilli-cÀmièihì **ÒiãÀli**

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Olmaz çü pÀk-dÀmen olan gül gibi òacil
Bir óÀlet it ki olmayasın soñra münfaèil **Öihni**
BaàÀdi

İrdi bahÀr gül gibi gülşende gül açıl
èAş it müdÀm niteki cürèa dökül äaçıl **ÖÀti Beg**

Göz úıpduàını saña raúibüñ göreli dil
Úan aàlamaúdan iki gözüm oldı úıpúzıl **VÀlihì Üskübì**

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Úurup çemende ey gül ü ey serv-i muùuaãıl
RuôsÀr u úadd-i yÀre òolaşma üzül kesil **NecÀti Beg**

Ol àonçe gül gibi úauúllur òÀre muùuÀãıl
Bülbül gerekse gönlüñi gen tut gerek úarıl **FiàÀni**

DünyÀ-yı dÿne nice göñül vire ehl-i dil
ZirÀ ki oldı cism-i ecel cÀnÀ muùuaãıl **YaóyÀ Beg**

Devr-i gül irdi àonçe-ãıfat olma teng-dil
èAzm eyle ùaraf-ı gülşene gül gibi gül açıl **BÀúì**

Efendi

Devr-i gül irdi gül gibi gülzÀra var açıl
Şeb-nem miãÀl bezm-i bahÀra dökül saçıl **Ümidì**

Taèrif iderse óusn ile ol mÀhı ehl-i dil
èAli-cenÀbdur o bizüm óaddimüz degül **Nevèì Efendi**

Gül devri irdi àonçe gibi olma teng-dil
NÀz ile bezm-i gülşene gel gül gibi açıl **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Cism-i nizÀrum ile görüp sÀyem ehl-i dil*
Didi ten-i øaèif ü naóife òayÀl-i ôıl **Fevrì Efendi**

Kÿy-i nigÀr dÿr ise de seyrim eylegil
Dirler cihÀnda èÀşıúa BaadÀd ıraú degül **èAyÀni**
Öjiçevì

Çün şemè-i ser-keş olma cÿ-sÀye fütÀde dil
Ne yavuz ol aãıl ne yavaş ol dilÀ baãıl **èAzizì Beg**

92b **[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFßF]**
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Rãóist kahve-i rüó fenn-i ü kesel küsil
Àsâyış-i beden feraó-ı cãn sürür-ı dil¹⁴⁹ **Veysiyyü'l-èAcem**

Zed şeyò-i şehr ùaène ber-esrâr-ı ehl-i dil¹⁵⁰
El-merèu lÀ yezÀlu èadÿvvan limÀ cehel¹⁵¹ **Molla**

Cãmi

ÒybÀn içinde ey meh bu mihr şöyle bil
Yanuñda ÀftÀb senüñ öerrece degül **Tiài Beg**

SulùÀn-ı çar baliş-i iúlüm-i dehr-i dil*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁴⁹ Ruh kahvesi sevinçtir/şaraptır (ha'lı râh'ın iki anlamı da var) onun ilmi, tembellik-ten/uyuşukluktan uzaklaştırmaktır. Vücudun emniyeti, ruhun rahatı, gönün süruru(dur).

¹⁵⁰ Şehrin büyüğü/piri/ileri geleni, gönül ehlinin sırlarını kınadı/tenkit etti.

¹⁵¹ İnsan hâlâ bilmediği şeyin düşmanıdır.

Kemter gedÄñi beñzedemezszen şehi degül **BÄúi Efendi**

èAúluñ var ise bÄde ile bengden kesil
Olmaz cünÿn efendi cihÄnda yeşil úızıl **èAúAyı Nevèi-**

zÄde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün /
fÀèilün]**

YÀ ilÄhi cümle imÄn ehlini mesrÿr úıl

Şarú u àarbí dÄr-ı İslâm eyleyüp maemÿr úıl **SulùÄn**

Aómed ÓÄn

èAsker-i İslâmı şAd u düşmeni maúhÿr úıl

Müéminüñ úalbin muèammer kÄfirüñ meksÿr úıl **èAbdi**

eI-ÚÄèi

ÓÄn-ı Muóammed rÿhını yÀ Rab ebed mesrÿr úıl

Her ne taúäirÄtı varsa herbirin maafÿr úıl **SulùÄn**

Aómed ÓÄn

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün /
fÀèilün]**

Úıl úanÄeat nÄn-ı ouşka dÄyim istiänÄda ol

Ber-murÄd olmazsañ olma tek hemÄn ÄzÄde ol **bi-**

maòlÄs

Levó-i dilden mÄsivÄ naúşını maóv it sÄde ol

Úayd-ı dünyÄ-yı deniden fÄrià ü ÄzÄde ol **SÀèi Çe-**

lebi

MÄsivÄ naúşın gider òÄúırdan ey dil sÄde ol

Úayd-ı dünyÄya taúayyüd itmeyüp ÄzÄde ol **li-**

cÄmièihì ÓiäÄli

Bende-i dehr olma ey dil fÄrià u ÄzÄde ol

Alçaàa itme tenezzül rütbe-i aèlÄda ol **ve lehu**

ÓiäÄli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şirk-i çirkini derÿnuñdan çıúar gel sÀde ol*
MÀsivÀ úaydından el çek farià ü ÀzÀde ol **Mesióì**

Çek ayaàı pÀy-bend-i àuããadan ÀzÀde ol
PÀdişÀh-ı vaút olam dirseñ esir-i bÀde ol **ãadri**

MÀsivÀ naúşın geydürel'den óarif-i sÀde ol
LÀy-ı miúrÀø ile kes cÀn riştesin ÀzÀde ol **ãAdıú**

Vaódet ister iseñ elif gibi yüri tenhÀda ol
RÀy-ı keãretten beri ol sÀde ol ÀzÀde ol **YaóyÀ**

Beg

Göñlüñe resm itme naúş-ı àayrı bir dem sÀde ol
BÀà-ı dehri úayd idinme fÀrià ol ÀzÀde ol **Òàtemi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Üyüi-i muècize-gÿyem ne disem lÀf degül
Çerò ile söyleşemem Àyinesi ãÀf degül **Nefèi Çelebi**

Biz ki èanúÀya naðar eylemezüz ÚÀf degül
ÚahramÀn çÀkerimüzdür dir isek lÀf degül **Seyyid**

Feyøi Beg

Ne úadar óüsnüñi vaãf eyler isem lÀf degül
Óaúúı ketm eylemek ehl-i dile inãÀf degül **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Meşrebi èÀşıú-ı mey-òÀre ãıfat-ı ãÀf degül
Daèvi-i áıdú u ãafÀ ãÿfiye inãÀf degül **BÁúì Efendi**

Úalbüñ Àyine-ãıfat ãÿfi çün ãÀf degül
ÔÀhirüñ bÀtınına uymamaú inãÀf degül **VÀlihì Üskübi**

Üabèum èanúÀsına menzil-i Cebel ÚÀf degül
Hem cenÀó-ı saònum Òüsrev-i vaããÀf degül **VÀlióì**

Üskübi

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nişeste bÿdem ve òÀùır be òişten meşâyl
Der-i serÀy behem kerde ez òurÿc u duòÿl¹⁵² **Şeyò**
Saèdi

Olaydı pÀyiñe yüz sürmege mecÀl-i vüâÿl
NevÀ-yı èizzet ü şÀdi ùutaydı ol dem uâÿl **èisÀ**
Efendi el Müfti

Eger be kÿy-i tÿ başed me rÀ mecÀl-i vüâÿl
Resed be devlet-i vuâlat nevÀy-i men be uâÿl¹⁵³
ÒvÀce ÓÀfîò

Meded ÒüdÀ için olsun o nergis mekóÿl*
Raúibe nÀòır olup itmesün faúiri melÿl **Seyyid Feyøi**
Beg

Zihî bidÀyet luúfuñ nihÀyet maémÿl
SaeÀdet ol úula kim òiêmete ola makbÿl **ísóau Üskübi**

93a BAÓR-İ MUZÁRİè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Mihr-i göñülden ol āanemüñ çün beri degül
Òarc eyle naúd-i eşküñi elinüñ teri degül **KÀtibi**
áalaúavi

èAşú ehline vücÿdı you evvel seri degül
Almaú fenÀ menÀzilini serseri degül **ÒayÀli Beg**

Gözden òayÀl-i yÀr ki bir dem beri degül
Ne'yler o çeşmesÀrde çünkim perî degül **KÀmi**

Başı ne èÀşúuñ ki úapuñda ceri degül
ErbÀb-ı èaşú içinden anı sür yeri degül **Zeyni**
Belàradi

CÀnlar fedÀ ider saña èÀşú seri degül*
DaevÀ-yı èaşú ehl-i dile serseri degül **Ümidî Çelebi**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

¹⁵² Oturmuştum, kendi kendime düşüncelere dalmıştım. Evimin kapısını giriş ve çıkışa kapatmıştım.

¹⁵³ Eđer senin mahallene ulaşmaya mecalim olursa benim sesim, nevâm usulünce bahtiyarlığıma ulaşır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

YÀr yanından raúib-i bed-liúÀ eksik degül
CÀnuma derdÀ ki hergiz bir belÀ eksik degül
ŞehzÀde SulùÀn Meómed

Her úarafdan èÀşıúa seng-i cefÀ eksik degül
Başuma her úande isem bir belÀ eksik degül **èAhdì**

Gözlerüñden göñlüme cevr ü cefÀ eksik degül
Ol cefÀ vü cevrle dilden äafÀ eksik degül **İbn-i**
KemÀl Paşa

Sensiz ey meh gözlerümden mÀcerÀ eksik degül
Başuma zülfüñ àamından bir belÀ eksik degül **SueÀli**
Sinem üzre tÀze dÀaum dÀyimÀ eksik degül
Özge gülşendür güli äayf u şıúa eksik degül **èİâmeti**
el-Úâèi

CÀnuma bÀlÀ-yı úaddüñden belÀ eksik degül
Göñlüme sevdÀ-yı zülfüñden hevÀ eksik degül **Aómed**
Paşa

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úızılı çıúdıâına yÀr yanında ey dil
DÀa-ı pür-òýn úizarup àÀyetle oldı òacil **Mecdì**

LÀm zülfini elif úaddüni yaúa şeni dil
Her úaçan kim getüre èaúla olur lÀ-yaèúil **èAbidi**

Olıcaú yeter belÀ úavs-i úaøÀdan nÀzil
Başını èÀşıú-ı miskinüñ ider ser-menzil **DÀnişi**

Úurma git ayıú ayıú kyy-i muàÀna ey dil
Úaâr-ı şÀdi-i idersin giderek ser-menzil **RıøÀyi**

Çünkü ol àonçe dehÀnuñ lebine virdüñ dil
Kendüñ ey èÀşıú-ı mihnet-zede imdi youú bil **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

èAzm iderdüm ser-i kyyına o şýò ýñ ey dil
Úorúaram vÀdi-i fúrúatde úalem-i pÀdür kil **ve lehu**
ÒiâÀli

Úoma elden ayaàın pîr-i muàĀnuñ ey dil
 Ki bilürsin ki anuñ devleti olmaz zĀyil **ve lehu**
ÒiãĀli

YĀr geçdi nice bir sen yatasın lĀ-yaèúil
 Aç gözüñ ùur yuúarı geçdi günüñ ey àĀfil **MiãĀli**

Gözlerüñ fitnede didüm èaceb olmış kĀmil
 Ol peri-çihre gelüp didi ki insĀn-ı úĀbil **bi-**
maòlĀs

Āb-ı eşk ile söyünmez n'idelüm Āteş-i dil
 Gerçi kim Āb ile cĀnĀ olur Āteş zĀyil **KĀmi**

93b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

Desti her òyne dırĀz eylemeden kÿteh úıl
 Kimsenüñ minnetine içme sovuú ãu ey dil **Yetim èĀli**
Çelebi

Oldı çünkim melaó-ı berf hevĀdan nĀzil
 Mezraè-ı sebz-i felekden göñül ummĀ óĀãıl **NecĀti**
Beg

Ûutdı gülşende yine bülbül-i òoş-òĀn menzil
 Başlasun devre úadeó oldı müzeyyen maófil **BĀúi**
Efendi

áamzesine seni gördükçe göz eyler ey dil
 Her zamĀn úıllıcını sende deñer ol úĀtil **Emri Çelebi**

Ser-i kÿyında olursa n'ola ešküm sĀéil
 ãu gibi ol boyı serv alçaàa oldı mĀyil **MuãùafĀ Efen-**
di

Niçe àavàalar ider her yıl alınca óĀãıl
 Yaramaz bülbüle tímĀr-ı çemen ve'l-óaãıl **èĀli**
Efendi

Baàladum girye ile şehri firĀúa maómil
 Úorúarın rĀh-ı maóabbette úalem pĀ der kil **ve lehu**
èĀli

Ey ruòuñ úible-i cĀn òĀk-i derüñ Kaèbe-i dil

Reh-i eâşúuñda fenÀ ser-óadi evvel menzil **Fuøýli**

Müteveccih olıcaú rÿyını ol şemè-i çekül
Eyledi gÀh nihÀn gÀh nümÀyÀn ey dil **Zihni BaadÀdi**

İòtiyÀrı degül efàÀnı hezÀruñ ey dil
Sen daòı àonçe gibi dürme yüzüñ gül açıl **bi-**
maòlÀs

Dilümi òançer-i hecr ile gerekse iki dil
Bu úadar miónete āabr itmez efendi bir dil **āeyyid**
Feyøi

KÀr-ı dünyÀda belÀlar çeker ey dil cÀhil
Getirüp başına āavāa āatun almaz eÀúil **eAyÀni**

Ne eaceb aúçeden öybì seversem ey dil
Yalıñuz ben degülüm aúçeye dünyÀ mÀyil **MÀni**
Dür-i laèlini sirişküm eşkine niçe yıl
Şöyle òarc eyledigüm eÀúibet oldu sÀyil **Úınalı eAli**
Çelebi

Òançer-i hecr ile yardı yüregüm ol úÀtil
Merhem-i vaālına derdÀ ki olayum vÀāıl **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Secde-i şükr úıllur kÿyına iren ey dil
Reh-rev-i eâşúa meger işigidür ser-menzil **VÀlihì**
Üskübì

CÀm-ı meclis leb-i şirinüñe çün virmedi dil*
SÀúıyÀ aña niçün virdi sürÀòì acı dil **ÖÀti Beg**

Zümre-i ehl-i dile olabilürseñ dÀòil
Kendüñi mertebe-i rüşde úıllursın vÀāıl **bi-maòlÀs**

Óüsn ile olsa ruòuñ mihre muúÀbil úÀbil
Òalú anuñçün saña iy şÿò şemÀyil mÀyil **Bezmi-i AemÀ**

KÀse-i çeşmüme úılsam n'ola rÀhuñ menzil
Niçe merdümleri eÀşú eyledi Àòir sÀéil **Nevèi Efendi**

Tirveş yüksek uçup n'eyleyesin iy cÀhil
eÀúibet seng-i mezÀrı idicek ser-menzil **ve lehu Nevèi**

Olmayan òan-kÀh-ı derd-i belÀda kÀmil

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olmaz esrÀrına èaşú ehlinüñ ey dil vÀãıl **Seyyid**
Feyøi

Tir-i Àhı göge irgür úadüñ ey dil yaúıl
 Áteş-i èaşú ile pervÀne gibi yan yaúıl **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Yaúıřır ruòlaruñuñ şemèine pervÀne-i dil
 Belì pervÀne olup Àteşe elbet mÀyil **NecÀti Beg**

Dirhemi èizzet idüp úutduàı el üstine il
 Şeref-i nÀm-ı hümÀyñ durur anı bilgil **ve lehu**
NecÀti

Áteş ur òirmen -i hestiye demidür ey dil
 Ger dilerseñ kim ola sebze-i vuãlat óÀãıl **Faøli**

Her gice òÀne-i aàyÀrı úıllur iken menzil
 Ayda bir görmege ol mÀh-ı úanÀèat müşkil **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

YÀseminüñ çün ãabÀ úapdı külÀhın didi gül
 Kelle ãaa olsun cihÀnda bir külÀh eksik degül
LÀmièi Bursevi

DÀyim olmaz devr-i gül devrÀn ise bÀúì degül
 Gel begüm dönsün úadeó bundan yeg olmaz devr-i gül
BÀúì Efendi

CÀNÀ baãdum àonçeveş peykÀnuñı ey tÀze gül
 Döymek için hecrüñe düzdüm demürden bir göñül
Fuøyli

Şişe-i çeşmümde eşküm seyr iden mÀnend-i mül
 Kýze-i billýr içinde ãandılar bir dÀne gül **äalÀói**
Efendi

Bir zamÀn yanında dünyÀya degerken cÀm-ı mül
 Virseler dünyÀyı şimdi úaüresin çekmez göñül **ävÀbi**
äalió Çelebi

Gitdi hengÀm-ı şitÀ geldi bahÀr açıldı gül

Bezm-i zindân içre sÂûi-i devre gelsün cÂM-ı mül **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Al gül açmış yañaân gülşeninde tÂb-ı mül*
Ey gülÂle gül alursañ gel yüzüñden al gül **Aómed**
Paşa

Rÿó-ı perver mi lebüñ iy èİsi-dem yÀ cÂM-ı mül
ÁftÂb-ı sÂye güster mi ruðuñ yÀ berg-i gül **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

CÂM-ı èaşúı nÿş idüp egme òumÂrın hem çü mül
Şimdi çekdüğüñ baş aarısı degüldür ey göñül **Behiştî**
Efendi

Gerçi geldi devrüñ altı üstine lîkin göñül
KÂr-ı èaşúa şöyle meşâyıl oldı kim aña degül **Emri**

SÂûi bezmüñ alınmadı elünden cÂM-ı mül
Úopmadı şÀò-ı gül ümmidden bir dÂne gül **Behiştî Efendi**

Nev-bahÂr oldı güzellendi çemen açıldı gül
Dÿda gelsün sÂúıyÀ bezm-i çemende cÂM-ı mül **ve lehu**
ÔiâÂli

94a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün/ feèilÀtün / feèilün

Yılda bir açılur ancaú şen olur bÂada gül
Úanı ol àonce-i òandân gibi şÿò u şengül **BÂúi**
Efendi

ÓÂlümi söylemez idüm saña iy lebleri mül
Beni söyletdi dir diye sürÀòi úulúul **Seliúi el-**
ÚÂei

äalın ey Yÿsuf-ı gül-çihre ideyin èÂlemi úul
SÂèidüñ seyrine èuşşÂú dizilsün úul úul **èÂli Efendi**

DÂalar penbesi zeyn itdi úolum äaà ile äol
Leşker-i derd ü belÀ çetrini úurdu iki úul **ve lehu**
èÂli

İşidildi ruò-ı gül-gÿnuñı bÿs itmiş gül
BÂada òayl-i şükÿfeyle yolundı sünbül **Seyyid Feyöi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

áonçeler aàız açup òandeler eyler bülbül
Meclis-i gülşene ey sÀúì getür vÀfir mül **èAyÀni**

áonçeler dügme çözüp úarşuda aàlar bülbül
Biz de dil-dÀruñ öñünde açalum rengin mül **ve lehu**
èAyÀni

DÀàalarla tengi ser-be-ser itsek gül gül
Degmez ol yÀr yanında göñül aãla iki pul **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Varaú-ı sebz-i dil-Àra ùutar gülbin gül*
Úaãd ider kim kesile naòl-i óayÀt-ı bülbül **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Lebüñe beñzedigüycün meye meyl itdi göñül
Yoòsa şol úan olacaài ele almalı degül **bì-maòlÀs**

TÀb-ı mülden úızarup ruòlaruñ olmış gülgül
Vechi var mürà-i dil Àh itse miãÀl-i bülbül **ve lehu**
ÒiãÀli

Söylemezdüm àamum itdükçe ãürÀdi úulúul
Söyledür derdümüz ammÀ diye diye úulúul **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bir seóer nÀle mi gýş itdi dimedi ol daòı gül
Yabana ótme gerekmez bu çemende bülbül **Seyyid Feyzi**
Beg

Àteş-i òavf-ı firÀú eyledi eczÀsını gül
Şimdi od üzre oturur āanasın kim bülbül **Vuãýli Beg**

Rütbe-i úadrüñi idrÀk idemez èaúl-ı èuúýl
Bulamaz òayl-i rüsl mertebe-i úadrüñe yol **Dürri**
el-KÀtib

áonçenüñ bülbülesin gördi çemende pür-mül
Başladı şevú ile úılmaaa terennüm bülbül **èAzizi**
Beg

Ten-i sýzÀnuña yaúa Àteş-i āabr ile key bülbül
Güli rencide òÀùır itdi nÀlün tÀbuñı bülbül **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Úanı ben bendeñ gibi her òidmete ÀmÀde dil
Gerçi youú úayd-ı taèallýúdan begüm ÀzÀde dil **ÒÀtemi**

Beg

Baş u cÀn virmekde cÀnÀna benüm ÀmÀde dil
Bendesi gibi úanı bir fÀrià u ÀzÀde dil **Bezmi-i AemÀ**

Bir boyı servüñ hevÀsıyla benüm üftÀde-dil
Bend-i zülf ile muúayyed gördüàüñ ÀzÀde dil **Üabèi**

Levó-i úalbi naúş-ı dil-berden gezerken sÀde dil
Saña düşdi göñli oldı èÀşıú-ı üftÀde-dil **Menbaèi**

Olmasa naúş-ı taèalluúdan nigÀrÀ sÀde dil
Olmaz idi dil-ber-i raènÀveş istiànÀda dil **Zamiri**

BÀà-ı luúfuñ mestiyem dÀyim bu ben bi-bÀde dil
Kemterin bendeñ senüñ aèyÀne istiànÀda dil **ŞAni**

BÀà-ı dehr içre yürürken fÀrià u ÀzÀde dil
Boynı baálu bende oldı bıraúdı şimşÀda dil **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Olupdur tÀze güller saña òyn-ı Àlýde gibi bülbül
Anuñçün böyle yanmışsın yaúılmışsın behey bülbül
èÁli Efendi

BahÀr eyyÀmı gülşende olal'dan Òıör-ı pey bülbül
MesióÀveş yine mevtÀ-yı bÀaı úıldı hey bülbül
Fevri Efendi

Çemende çün ola gül-gýnı lÀle cÀm-ı mey bülbül
Olur sÀúi Cem u gülşen-i İrem kÀvýsuñı bülbül
ÒÀtemi Beg

Gelüp nev-rýz sulùÀnı çü gitdi vaút-i dey bülbül
Bugün òoş mevsim-i güldür ele al cÀm-ı mey bülbül
Şerifi

Bi-óamdillah bahÀr oldı gidüp hengÀm-ı dey bülbül
Düşüp gül yüzlülerle bÀaa nýş it cÀm-ı mey bülbül **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

94b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün]

äaçũnda küşte diller çou bilinmez kimdürür úÀtil
DehÀnuñ àıybet itmişdür kemÀnum onda ve'l-óÀãıl
TÀci-zÀde

Dilũ zikr eyler AllÀhı niçün úalbũ olur àÀfil
ÖüdÀ her yerde óaörken nedendür arada óÀyil **ÜsküdÀri**
Maómýd Efendi

Muóiu-i baór-ı tevóid-i bulup èummÀn-ı bi-sÀóil
Vücýduñ úauresin maóv it eger olduñsa ehl-i dil **ve**
lehu Maómýd Efendi

Meded cevr ü cefÀ ile yıúıldı mülk-i cÀn u dil
VelÀyet eyler ÀbÀd eyler ise ol şeh-i èÀdil **YaóyÀ**
Efendi

O mihr-i enverũ vaáf-ı dehÀnuñ eyleme ey dil
Güneşden öerresin vaáf eylemek zira degül úÀbil
CinÀni Bursevi

GülistÀna gülÀbi armaaan iletür mi hiç èÀúil
Meger cÀm-ı maóabbetden ola bir mest-i lÀ-yÀèúil¹⁵⁴
ÖayÀli Beg
Úaçan kim kÀkülũ cÀnÀ olur ruòsÀruña nÀzil
Felekde gýyiyÀ mihr-i münire ebr olur óÀyil **Seyyid**
Feyøi Beg

Öadeng-i àamzeñ ile oldı mügÀnuñ yine yek-dil
Biri úanlar äaçar öyni bir andan beter úÀtilli-
cÀmièihì ÖiãÀli

Dem-À-dem àamzesiyle öldürür èuşşÀúın ol úÀtil
Gel ey dil öldürülse de varup ol zümreye úatıl **ve**
lehu ÖiãÀli

KenÀr u býseye çekmek o servi ÀşinÀ müşkil
Bilürsin baór-i èaşúa olmaz iy divÀne dil sÀóil **ve**
lehu ÖiãÀli

KenÀre çekmek ol servi ne mümkün ÀşinÀ ey dil

¹⁵⁴ Akıl etmeyen, düşünmeyen.

KenÀr u sÀóil olmaz baór-ı eášúa bu meâeldür bil **ve**
lehu ÔiãÀli

N'ola düşvÀr olursa óÀlimüz ey şÿò-ı sengin-dil*
 Ki àÀyet äaèb dur vaãluñ firÀúuñ äabrı hem müşkil
Ümidi

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Ne müşkil olsa úllur çerò rÿzgÀrta óall
 Mürÿrta açılır tÀb-ı tÀr-ı tÿl-i emel **Fuøÿli**
BaàÀdi

Aàardı rÿy-i siyÀhumda úara döndi äaúal
 Úarayı äa boyarmış ÖüdÀ-yı èizz ü cel **YaóyÀ Beg**

Getürdi mÀle ùamè-ı ùavr-ı pÀk-i şerè òalel
 MizÀcı kevn niôÀm-ı cihÀn gibi muòtel **VÀlihi Üskübì**

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ MÜæEMMEN

[mef èÿlü / fÀèilÀtün / mef èÿlü /
fÀèilÀtün]

Peri-äıfat ne yüzdür bu şekl ü bu şemÀyil
 K'olur gören kişinüñ elbette eaúlı zÀyil **Şeyòì**
GermiyÀni

Vaãfında ol cemÀlüñ öikr itdügini bu dil
 Her kim işitse ider lillah dürr-i úÀyil **NiôÀmi**
Úaramani

äanmañ olur o servi çekmek kenÀra úÀbil
 DeryÀ-yı eášúa zirÀ olmaz kenÀr u sÀóil **VÀli el-**
ÚÀèi

Sen şÀh-ı óüsne olmam ùağ mı bu resme mÀyil
 İns ü peride olmaz bu şekl ü bu şemÀyil **li-cÀmièihì**
ÔiãÀli

Minnet ÖüdÀya òÀnum ol mÀh úıldı münezil
 CÀnum yerine daòı şimdi oturdu ey dil **Óalimi Àòì-**
zÀde

Olmamış idi tabèum úavl-i óekime mÀyil

* Derkenar

Çün cÀhil açdı aàzın oldum òalÀya úÀyil **CemÀli Çelebi**

İskender oalı baba zÀéib olursa úÀbil*
Mefèyl gÀhi olur úÀyim maúÀm-ı fÀéil **bi-maòlÀs**

95a BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Olmasa úauè-ı vaôife ile gönül uañ mı melyl
Olmazız minnetle pÀdişÀh-ı èÀleme úul **èUlvi Çelebi**

DÀàlar penbesi zeyn itdi úolum äaà ile ãol
Leşker-i derd ü belÀ çetrini úurdı iki úol **èÀli**

Efendi

äalın iy Yÿsuf-ı gül-çihre ideyin èÀlemi úul
SÀèidüñ yirine èuşşÀú dizilsün úol úol **ve lehu èÀli**

Yine yüz nÀzla şol mÀh-ı peri-çihre moàol
äalınur serv gibi gülşen-i cÀnda pür-uâyl **bi-maòlÀs**

Bilmezin n'eyleyeyin yÀr baña yÀr degül
Düşmen ise uyumaz baòt ise bidÀr degül **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

Derd-i dilden n'ideyin yÀr òaberdÀr degül
èAşúa zirÀ ki benüm gibi giriftÀr degül **Óasan Çelebi**
Úınalı-zÀde

Yaşımı silmez o meh-ry baña àam-òvÀr degül
Göremem gün yüzüñi iki gözüm yÀr degül **Ázeri Çelebi**

Çıúsun ol gözüñe şeb-i hecrde òyn-bÀr degül
Meded ey òyn-i ciger eşk baña yÀr degül **Celili**
Bursevi

Beni sevdÀya äalan zülf-i siyehkÀr degül
Görelî àamzeñi èaúlum başuma yÀr degül **Seyyid Feyøi**
Beg

Göze göstermez idüm èÀlemi aâyÀr degül
İy gönül n'eyleyeyin yÀr baña yÀr degül **bi-maòlÀs**

Her kimüñ manôarı miréat-ı ruò-ı yÀr degül

* Derkenar

Ravøa-i çeşmi anuñ maôhar-ı envÄrı degül **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Dili yaàma iden ol àamze-i Tatar degül
 Kimse úalmıř mı anuñ zülfüne ber-dÄr degül **ve lehu**
ÒiãÀlì

Óasret-i zülf ü iõÀruñla gözüm yÄr degül
 Göremem gün yüzüñü öerre şeb tÄr degül **ve lehu**
ÒiãÀlì

Her kimüñ muúmaó-ı enôÄrı ruò-ı yÄr degül
 Çeşmi miréatı anuñ maôhar-ı envÄr degül **ve lehu**
ÒiãÀlì

Kim ki bir Leylì kemendine giriftÄr degül
 Görse Mecnÿn daòı dir èaúlı bunuñ yÄr degül **Seyyid**
Feyøì Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAşú meydÄnında cÄn virmek degül ÄrÄ-yı göñül
 CÄn virüp maúãýda yet ger himmetüñ var iy göñül
Fuøýlì

UmmÄ yÄri ehl-i dünyÄdan yüri var ey göñül
 Sen saña yÄr ol saña yÄr ol saña yÄr ey göñül
Óayretì Beg

Aldanup her dil-bere dolařma zinhÄr ey göñül
 Kim bulunmaz isteseñ dünyÄda bir yÄr ey göñül **ve**
lehu Óayretì

İrresün dirseñ yaúaña dest-i aâyÄr ey göñül
 El uzatma kimse dÄmÄnına zinhÄr ey göñül **ve lehu**
Óayretì

AÆladıÆ yÄtuq ? mu kim eyler sefer yÄr iy köÆül
 Veh ki bolduq yine hecri ilgidin zÄr iy köÆül **NevÄyi**

95b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ZülfìÆi açmıř ãabÄ yüzüÆe çıúmıř tÄb-ı mül

Zülf-i yüziÆ eaúsidin tonıÆga tüşmiş dÀl-1 gül **NevÀyi**

Áb-1 èadlũnden òumÀrını ider ıâlÀó mül
Bÿy-i òulúuñdan āadÀ èine ider timÀr mül **NecÀti**

Beg

Birbiriyle yaraşur ol laèl-i nÀb u cÀm-1 mül
SÀaar-1 āahbÀya èAdetdür úonulmaú berg-i gül **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Düst ol erbÀb-1 aşúa müddeèiye düşmen ol
Ehl-i óÀle gülşen ol aãóÀb-1 úÀle külòan ol **YaóyÀ**

Beg

Tìr-i mihr-i yÀr ile ey dil ser-À-ser rev-zen ol
DÀyima ey òÀne-i tÀrik anuñla rÿşen ol **Uāyli**

Aålasun èÀşıúlaruñ tek düstum sen **gülşen ol**
aad hezÀrÀn bülbül-i nÀlÀn var bir gülşen ol **Óayretì**

Beg

BÀa-1 óüsnü aña iy àonce-dehÀnum gülşen ol
BülbülÀsÀ aålasun èaşú ehli tek sen gül şen ol **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Lebüñi youú dimeden iy lebi àonçe var ol
Yüri iy serv-i sehì dünyede ber-òordÀr ol **Ísóaú**

Üskübì

Mive-i býseñi youú dimedüñ iy gül var ol
Naòl-i şeftÀlu gibi dünyede ber-òordÀr ol **èÀli**

Efendi

Býseñi youú dimedüñ iy lebi àonçe var ol
Görem ey serv-i sehì çouú yaşa ber-òordÀr ol **bì-**

maòlÀs

èÀrif ol ehl-i dil ol rind-i úalender-meşreb ol
Ne MüselmÀn-1 úavì ne mülóid-i bì-mezheb ol **Nefèi**

Çelebi

Kimseye daòl u taèarrÿø itme èÀrif-meşreb ol
Óüsn-i òalúa sÀlik ol ey dil ÒüdÀyi mezheb ol
Meşrebì el-KÀtib

āafvet-i meyle cilÀ vir úalbe āÀfi-meşreb ol
Ne úalender-sìret ol ne mülóid-i bì-mezheb ol **li-**

cÀmièihì ÒiāÀli

96a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Dün gice úaşun içün olincaú úil ile úÀl
 Gelmedi ortaya ey mÀh úabì çizdi hilÀl **RıøÀyi**

Meşú ider çekmege úuàrÀ úaşuñ erbÀb-ı celÀl
 Aduñı çekmek içün iy şeh iúim-i cemÀl **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ŞÀhid-i gül yine èarø eyledi gülşende cemÀl
 Gülşenuñ güldi yüzi buldı leuÀfetde kemÀl **Şemèi**

BÀr ı cevr ü sitemüñ úıldıàına úaddümi dÀl
 Úurra vü kÀkül ü zülf-i siyehüñ oldı dÀl **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Seyf-i islÀmı ele aldı şehz üzre hilÀl
 Bile çalıřmaàa àaziler eyler rýz-ı úıtÀl **YaóyÀ**
Beg

Faøl ile Rumda bir dÀnedür ol mihr-i kemÀl
 MÀh-rýlar yañaàında nitekim dÀne-i òÀl **YaóyÀ Beg**

Úıldı naúúÀş anuñ naúşını her nice òayÀl
 Çekmedi ol büt-i zibÀ kimi bir úarafa miãÀl **Şevúì**
Şarúì

Sende òÀtem olmuř ÀyÀ laèl-i lebi Àb-ı zülÀl
 O leuÀfet o melÀóat o güzellik o cemÀl **Rindi**

Gösterüp barmaà ile òalúa olur èiřrete dÀl
 Sulò-ı şehz-i RamaøÀn àarrÀ-i mÀh-ı şevvÀl **Úabýli**
Efendi

Úanı bir rÀy-ı laúif ol òam ebrýya miãÀl
 Ki ola óüsn-i òau-ı dil-cý ile mÀnend-i hilÀl
èAzizì Beg

Niçe aydur úaralar àafóa-i gerdýnı hilÀl
 Daòı bir rÀ idemez ol òam ebrýya miãÀl **ve lehu**
èAzizì

En èame'l-lÀhu èaleyke¹⁵⁵ úalem-i turfe maúÀl

¹⁵⁵ Allah sana nimetini bahşetsin.

Himmetüñ oldı bu naôma sebeb istiúmÀl **Veysi Efendi**

Ne şerefdür k'ola bürúea-i pür-naúş ü òayÀl
Dest-i fersýde-i öüddÀm serir-i iclÀl **ve lehu Veysi**

Yaadı bÀrÀn-ı ôafer esdi nesim-i iúbÀl
Oldı ser sebz ü ùari gülşen-i èizz ü iclÀl **Ôuhÿri**

Minnet AllÀha ki bi-minnet baòt u iúbÀl
Oldum aâAr-ı saèÀdetle yine ferrÿò-fÀl **Nefèi Çelebi**

Dil-i bimÀrı helÀú itdi meded óüzn ü melÀl
Mÿrveş itdi ayaúda beni iller pÀ-mÀl **èAbdi MostÀri**

Degmedi bÀa-ı vücyd içre úadüñ gibi nihÀl
Çemen-ÀrÀ-yı gülistÀn-ı cihÀn cell ü celÀl **Úabÿli**

Efendi

Müjde ey Mıâr-ı muèaõõeõ ki sipihr-i iúbÀl
Döşedi mesnedüñe sÀye-i ferr ü iclÀl **Cevri**

Sitanbÿli

96b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

BÀrake'l-lÀhu leke biéizzin ve celÀl

Yessere'l-lÀhu leke'l-emre bi luúf in ve kemÀl¹⁵⁶ **Eh-
li Úayyib-zÀde**

Leşker-i àam görünür úopdı gelür gird-i melÀl
Úomıya gibi òauüñ gözümüz açmaàa mecÀl **İsóaú Efendi**

Şevú ile şÀhid-i èıyduñ úaşı vaáfında hilÀl
Yazdı mecmuèa-i eflÀkde bir tÀze òayÀl **ÕÀti Beg**

Nÿn ile èayna şebih olduayıçün oldı hilÀl
İntihÀ-yı RamaøÀn evvel mÀh-ı şevvÀl **NecÀti Beg**

ŞÀhid-i èıydına èarø idüben óüsn-i cemÀl
Úoladı úolina boynına girüp anı hilÀl **RevÀni Beg**

Yine bir àanèat ile úılmaaiçün èarø-ı kemÀl
Nice naèl urdı görüñ şışe-i gerdÿna hilÀl **ve lehu**

RevÀni

Giceler kÿyını geşt itmegin ey mihr-i cemÀl

¹⁵⁶ Allah seni azizlik ve yücelikle kutsasın. / Allah lütuf ve KemÀlle işini kolaylaştırsın.

Ayda b1r 1ulb 1a1ar m1h-1 cih1n-t1ba hil1l **ve lehu**
Rev1ni

Görinür dilde 1ay1l-i 1a1uñ ey mihr-i cem1l
 Ayda 11hir olupdur 1anasın 1a1s-i hil1l **C1mi**

Y1r bu vech ile 1ar1 eyliyecek 11sn-i cem1l
 Buldı nou1an-1 meh ü 1ur1ide 1am irdi zev1l **Na1mi**
Edirnevi

Geldi 11n meclise ol 11srev-i 1ur1id-cem1l
 S11y11 devr-i 11leym1ndur ele c1m-1 Cem al **ve lehu**
Na1mi

Ey hil1l eyleme ebr1-yı nig1r ile cid1l
 1ırna1ın kesse olur ni1e sen1ñ gibi hil1l **Emri 1e-**
lebi

Na1r-1 lu1fa mu11arin olup ey mihr-i cem1l
 Beñzedirler ru1uña tiz b1yür böyle hil1l **ve lehu**
Emri

Ay ba1ında görünen 1anma hil1l-i 1evv1l
 Eylemi1 11yd 1a1uñ va1fına bir ince 1ay1l **Su1ydi**
Efendi

11p-1 1ur1idi 1alup 11ke bu 1eb gerdi1-i z1l
 Aldı 1evg1n-1 zer-end1ydi ele 1anma hil1l **11li**
Efendi

Zen-i 1er1uñ olup ebr1-yı zer-end1ydi hil1l
 Z1lf-i mü1kini 1eb-i t1re kev1kib zer-11l **ve lehu**
11li

Ey g1ñ1l ister iseñ 11r u 1az1nsız gül al
 11nlu d11um eger olursa biñin gör birin al **ve lehu**
11li

11nlu peyk1nlar ile oldı ciger **m1-l1-m1l**
 Ey g1ñ1l 1h 11n atdu11a biñin gör birin al **ve lehu**
11li

Mey-i 1amr1ya nice olmasun 1dem meyy1l
 11hiri 1ev1 u 1af1 b11ını rengin 1ay1l **ve lehu 11li**

Ma1dem-i 11hid-i gülden dem urup b1d-1 1im1l
 Oldı 1o1 b1y ile e1r1f-1 cih1n m1-l1-m1l **Zineti**
Sirozi

Del1r1p 1yy-i 1emen sebzde evr11-1 nih1l

Düşdiler pÄyine mÄnend-i gürÿh-i eüfÄl **ve lehu**
Zineti

Esb-i nÄz ile beni yÄr úllupdur pÄ-mÄl
 Naèller şekli aña sinede olmuşdur dÄl **BÄüi Efendi**

Çin-i seóer gülşene geldi yelerek bÄd-ı şimÄl
 İde tÄ şÄh gele óayl-i bahÄr-ı istiúbÄl **SinÄn Çelebi**

èÁlemi úırdı geçürdi meded ol úaşı hilÄl
 Nedür ol çeşm-i óarÄni nedür ol rÿy-i celÄl **Óıfzi**
Sitanbüli

Nouúa kondurmaaa hergiz yoà iken aña mecÄl*
 RÄ-yı ebrÿña neden úondı senüñ nouúa-i óÄl **CinÄni**
Bursevi

Aòker-i Äteş rÿyuñdur o laèlüñde àam-ı óÄl
 Ki düşüp çeşmüme Äb içre úarÄrmış fi'l-óÄl **NÄdiri**
Efendi

Gün gibi óerrece irmezdi vücÿduña zevÄl
 Bilüp eksikligüñ öykünmese úaşına hilÄl **SÄdiú Çelebi**

DÄr-ı dünyÄ-yı deni kim evhÄmın óayÄl
 Görinen göze hemÄn rÿz-ı şeb ü mÄh ile sÄl **NihÄni**

N'olduñ ey dil seni àarú eylese bu baór-ı melÄl
 Úurtarur kesme ümidüñi ÖüdÄ-yı müteèÄl **Aómed Beg**

Naèlçeñ nauşına mÄnend olalı gökde hilÄl
 Evc-i rifèadle olup pÄdişÄhum buldı kemÄl **èİzzeti**

Mey-i gül-gÿna nice olmayam ey dil meyyÄl
 Cem-i devrÄna döner úaüresin içen fi'l-óÄl **li-**
cÄmièihì ÖiãÄli

Şekl-i ebrÿña müşÄbih olalı gökde hilÄl
 Gün gibi rifèate irüp bulur ey mÄh kemÄl **ve lehu**
ÖiãÄli

Yine bir öÿba göñül düşdi yüzi gül ruòı Äl
 ÚÀmeti serv beli ince teni penbe miãÄl **Şemsi**

Dil gidüp kÄkülüñe olalı derd ile óayÄl
 Gelmedi yirine äıóóat bulup ey ruòları Äl **èAbdi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Heves-i dÀne-i òÀlüñ ile dil ey öyb-òiaÀl
Cennet kÿyuña uçmaaiçün açdı per ü bÀl **li-cÀmièihì**
ÒiaÀli

äaldı pertev dilüme lemèa-i envÀr-ı cemÀl
Viridi bir kÀse-i laèl ièer lebi Àb-ı zülÀl **Dürri**
Çelebi el-KÀtib

İy yüzi mihr-i dıraòşÀn giçe niçe meh ü àÀl
Gelmeye dehre úaşuñ gibi senüñ iki hilÀl **BeyÀni**
Yanbolevi

Hecr ile èÀşıúını ol gül-i gülzÀr-ı cemÀl
İtdi bì-berg ü nevÀ mürà-i òazÀn dide-miaÀl **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Tef ü tÀb-ı mey ile yÀrüñ olup meh-rÿsı Àl
Gören ebrÿlerini sandı şafaú ière hilÀl **ve lehu**
ÓÀleti

Sensin ey òÀt-ı sütÿde seyr-i öyb-òiaÀl
CÀmi vü Seyyid-i CürcÀni vü ÓassÀn ü KemÀl **li-**
cÀmièihì ÓiaÀli

Abdest ile namÀzı úıllalum şÀhid-i óÀl
Ramañan ayına yine irelüm istiúbÀl **Úabÿli Efendi**

97a BAÓR-İ MUŞÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

CÀNÀ bu nÀz u àonçe èaceb n'olıser meéÀl
Dil-òod senüñdür dilüñüñ cÀN ise meh-i Àl **NiÓÀmi**

Çün tevbelüsin isteme ey dil şarÀb-ı Àl
SÀúì sözini àıma ayaàı elüñe al **NecÀti Beg**

Ebrÿña beñzerem dir imiş luùf ile hilÀl
Beñzer ki ey àanem yeñile oldı bu òayÀl **Vaãfi**

Gördi kemÀl-i óüsnüñi ey müşteri-cemÀl
Bildì zevÀlini güneş eksikligin hilÀl **YaóyÀ Beg**

Bir daòı sögmez iseñ aya úaşları hilÀl
VallÀh sögdüğüñi hiç eylemezem hilÀl **ve lehu YaóyÀ**
èArø eyle gün yüzüñi ÀyÀ müşteri cemÀl
Bilsün zevÀlini güneş eksikligin hilÀl **ve lehu YaóyÀ**

Bürc-i şerefde óüsn ile bul meh gibi kemÀl
Eksükligiñi görmeyelüm iy úaşı hilÀl **FiàÀni Çelebi**

Hecrüñde mÀh-ı nev gibi ey úaşları hilÀl
İtdi àam ile devr-i zamÀna beni òayÀl **Naômi**

Edirnevi

äaórÀlara düşerse n'ola nÀfe-i àazÀl
SevdÀlara äalupdur anı dil-berÀ o òÀl **BÀüi Efendi**

Úaşuñ àamını çekmese ey meh-liúÀ hilÀl
Olup òamide olmaz idi böyle úaddi dÀl **Emri Çelebi**

Başum şikeste eyle ÀyÀ úaşları hilÀl
Kýyuñda ùut ki artıà ola bir äunaú sifÀl **MauÀli**

Efendi

Üstinde úaşuñuñ ùurur ol èanberin-òÀl
äan köprü üzre fikret-i óikmetde DanyÀl **èAşüi**

äaruòÀni

GülzÀr-ı dehre gelmedi úaddüñ gibi nihÀl
Eşkümlle besledüm anı ben bÀàbÀn-miâÀl **äÀniè**

Mey-òÀneden şarÀb-ı lebüñ keyfidür miâÀl
Öikr-i maóalden oldı murÀd ehl-i èaşúa óÀl **CemÀli**

Çelebi

AèlÀm-ı óÀlüm olmaz ÀyÀ yÀr bi-miâÀl
Taurir idersem anı eger äad hezÀr sÀl **bi-maólàs**

Bir gice yÀr bendesine èarø idüp cemÀl
EsbÀb-ı óüsn-i cümlesi yirinde bir kemÀl **Nevèi**

Efendi

Dil mübtelÀ-yı şehd-i lebüñdür meges-miâÀl
Ályde-i belÀ-yı maóabbet-şikeste-bÀl **ve lehu Nevèi**

Gördi ki èıyd irişdi vü gitdi dem-i melÀl
Başladı cÀm ile yine èayş itmege hilÀl **èAuÀyi Nevèi-**

zÀde

Olmış reside mive-i nev bÀve-i viâÀl
Ol gözleri óarÀmi dimez çÀşni óelÀl **CinÀni Bursevi**

BÀd-ı óazÀndan irmese serve n'ola melÀl

Youður cióÀnda ùòaruya zirÀ begüm zevÀl **ve**

lehu

CinÀni

Bezm-i mey içre çeşmüme geldi şarÀb-ı Àl
Gözden aúınca öyn-ı sirişk itdiler öayÀl **ve lehu**

CinÀni

Mihrüñ olursa óalúa be gÿşi n'ola hilÀl
Her ay sÀyesinden anuñ kesb ider kemÀl **Ôarifi Çorlu**

Bekir 'ala'r-ravÀhili yÀ sÀ'ka'l-cimÀl*
Kad ahraka'l-fu'Àde hevÀ zÀlike'l-cemÀl¹⁵⁷ **Úinalı**

èAli Çelebi

Fürúat düşürdi araya yÀr ile infiãÀl
Şimden gerü maóÀl olur anuñla ittiãÀl **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Úır èaskerini úalèa-i saòt üstüvÀrın al
Serkeşlik itmesün úapuña bir daòı úıral **Veysi Efendi**

Sen bu cebin ü òadd ile èarz eyleseñ cemÀl
Bedr-i tamÀma nauã ire mihre gele zevÀl **Mesti Çelebi**

Bu óüsn ü Ànla seni vaãf eylemek maóÀl
Zi óüsn-i bi-miãÀl ü zihì Àn-i ber-kemÀl **ve lehu**

Mesti

Olsun hemişe maòhar-ı ilüÀf-ı zü'l-celÀl
Hergiz saèÀdetüñ güneşi görmesün zevÀl **bi-maòlÀs**

Dil oldı úaèn-ı düşmen ile şöyle òaste-óÀl
Úalmadı kÿy-i yÀrde hiç úurmaaa mecÀl **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Ni úaş u yüz dirir saÆEa ey ãunèı lÀ-yezÀl
Bir ay başında körmedi hiçkim ikki hilÀl **NevÀyi**

İy menbaè-ı lebüñden irüp feyø-i lÀ-yezÀl
Yenbÿea vÀãıl oldı hele teşne-i viãÀl **èÁli Efendi**

èArø-ı cemÀl idem dimiş olursa ger mecÀl
YÀr eylemiş viãÀlini taèlik bi'l-cemÀl **Öuşÿèi Çelebi**

Taèliú òaùù ile yazayın didi bir miãÀl
YÀr eyledi viãÀlini taèlik bi'l-cemÀl **ve lehu**

Öuşÿèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁵⁷ Erken çık yola ey deve sürücüsü

Yürek yaktı bu güzelliğe duyulan aşk.

Oldı sipihr-i óusne úaşuñ ey güneş hilÀl
èUşşÀúuñ olsa úaèñ mı miyÀnuñ gibi òayÀl **Ümidì**

Çelebi

Úaddüñ òamìde olduài èömr-i Àòir yine dÀl
ZirÀ ki tizrek ùolinur dideden hilÀl **ÖÀti Beg**

RuòsÀruñ üzre ol iki ebrÿ-yı bì-miâÀl
GÿyÀ ki bir ay başında görindi iki hilÀl **Seyyid**

Feyøi

DÀmÀnuma çekilse èaceb görme tel miâÀl
Sim-i sirişk pÿte-i sinemde oldu úÀl **ve lehu Mir**

Feyøi

Òurşid itmeseydi eger daèvi-yi kemÀl
Başına gelmezdi anuñ günde bir zevÀl **Öihni BaadÀdi**

Mihr-i ruòuñla mÀh-ı cebinüñ bulup kemÀl
Úaddüm kemÀna döndi benüm ey úaşı hilÀl **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

97b BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Óüsninden ister olsa o levs-i Yÿsufuñ miâÀl
Gel gel ki var sende bugün Yÿsuf-ı cemÀl **Şevüi**

Şarúi

YÀ nÀôime'l-cevÀhiri yÀ èÀúide'l-lu'el
Sel nÀôime'l-menÀôim naômen bel infiâÀl¹⁵⁸ **Şeyò**

Şemsì Maşrıúi

èAşúuñla göñlüm Àyinesi oldu zü'l-cemÀl
Bundan ziyÀde nice olur èÀlem-i viâÀl **YaóyÀ Beg**

HengÀm-ı şeb miyÀn-ı şafÀúdan ùòaup hilÀl
Geydi neşÀt-ı èiydla gÿyÀ úabÀ-yı Àl **NÀdirì Efendi**

Mihr-i ruòuñ ki èÀleme èÀrø eyleye cemÀl
ään öerreler durur görinen anda äaçma òÀl **èiÖÀri**

Meyden ki yÀr gül gül olup èarø ide cemÀl
ään gösterür şükÿfesini tÀze bir nihÀl **Mesihì**

Eksük gedük úuluñ durur ey mÀh çün hilÀl

¹⁵⁸ Ey mücevherat dizicisi, ey inci düğümcüsü / Dize dizene bir dize sor; yok canım, ayrılığı sor ona.

Hiç ide mi úaşuñla gelüp dÀvi-i cemÀl **Vaãfi**

Fülfül durur úızıl güle ãaçmışsın idüp Àl
èUşşÀúa úoðulatmaïçün ruðolaruñda òÀl **MeéÀli**

Áheste sorma menzili ey sÀy1ú-1 cemÀl
Úaär-1 celÀlden o meh èarø eyledi cemÀl **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Üsnuñ nihÀyet emel-i òÀù1r-1 cemÀl
Vaáluñ òamir-i mÀye-i endişe maóÀl **RiyÀzi Efendi**

99b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey cemÀlüñ bezmgÀh-1 ravøa-i dÀrüés-selÀm
Şerbet-i şirin lebüñ subhÀne men yuhyi'l-èizÀm¹⁵⁹
LÀmièi Bursevi

Ey óarım-i der-geh-i úadrüñde òÀdem-i ãubó u şÀm
ŞÀm bir Hindì kenizüñ ãubó bir Rÿmi àulÀm **Fuøÿli**
BaàÀdi

Ey muãaffÀ şişe-i cevelÀni-i firÿzefÀm
Maèden-i yÀúýt-1 ãahbÀ gül-bin gül-berg-i cÀm **ve**
lehu Fuøÿli

Çihre vü òauùuñ òayÀli çeşümü úıllmış maúÀm
Açmaàa baórini cemè olmış sipÀh-1 Rÿm u ŞÀm **ve lehu**
Fuøÿli

èIyd-gehde èarø-1 ruòsÀr eyleyince bedr-i nÀm
Bildì alçaúdan gelüp eksikliàin bedr-i tamÀm **Raómi**
Bursevi

Ùolıdur òyn-1 cigerle kÀse-i çeşm-i müdÀm
İçmeyüp bir úauresin úorsam óarÀm olsun óarÀm
İsóaú Üskübi

Bezm-i meyde dest-i sÀúiden faúire geldi cÀm
Mest-i dÀm olsun elünden geldügin eyler müdÀm
èAyÀni Öjiçevi

Çeròı batdı zührenüñ oldı úamer-i devri tamÀm
Olalı sen óüsn ile gün gibi èÀlemde benÀm **ÕÀti Beg**

¹⁵⁹ Tatlı dudağının şerbeti “Kemiklere can veren ne kadar yüce!”

Devrle àamdan eger almaú dilerseñ intiúÀm
Gün gibi elden ayaàı úoma devr içre müdÀm **ve lehu**
ÖÀti

Dün gice gördüm gelür yaraşuú bir bedr-i tamÀm
Yaúasını ãubhveş çÀk eylemiş destinde cÀm **ve lehu**
ÖÀti

İki èÀlem àuããasın unutturur kişiyè cÀm
Cem anuñçün elden úomayup içdi müdÀm **Mesióì Beg**

NÀzla ãalinsa gülşende o naòl-i òoş-òırÀm
Serv-i ser-keş baş úoyup pÀyine eyler iltiyÀm
Óayretì Beg

Her úaçan kim gün gibi èarø-ı cemÀl eyler selÀm
Her úarafdan çaarışurlar eããÀlatü ve's-selÀm **ve lehu**
Óayretì

Şemè-i bezm arasıdur èuşşÀúuñ ol bedr-i tamÀm
Sım sımÀlarda altun baş olupdur aña nÀm **YaóyÀ Beg**

Ol ãanem èÀşuú-perest olam diyü úorúar müdÀm
Anuñçün kimseye baş egmeyüp virmez selÀm **ve lehu**
YaóyÀ Beg

Hecr-i laèlüñ ile beni ãanma ki úaldum nýş-i cÀm
İçdüm ise úauresin sÀúì óarÀm olsun óarÀm **Vuãýli**
Beg

Faál-ı güldür sÀúıyÀ devr eylesün bezm içre cÀm
Mevsim-i èayş u ãafÀ devrÀnı olmadın temÀm **Seyyid**
Feyøì Beg

ãafóa-i kÀàıdda gölgem naòli itdükde òırÀm
Sidre ùÀvÿsı görüp eyler felekden iótirÀm **ve lehu**
Feyøì Beg

Mihr-i èaşuúñ şevú-i rÿyuñ olmasa dilde müdÀm
Tire eylerdi gönül mirèÀtını jeng-i zulÀm **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

GÿyiyÀ mühr-i SüleymÀndur o laèl-i àonçe-fÀm
Kim olur fermÀnına ins ü perì cÀn ile rÀm **ve lehu**
ÓiãÀli

Maôhar-ı iósÀnuñ olmaz ey şeh-i èÀli-maúÀm

İşigünde bulmayınca èÀş1ú-1 bì-nÀm nÀm **ve lehu**
ÒiãÀli

TÀr-1 zülf ü òÀl-i müşkinün ú1lup dÀne vü dÀm
 Eyledi dil mürà1n1 ãayd ol teõ-rý òoş ò1rÀm **ve lehu**
ÒiãÀli

Bezm-i àamda içdügüm òyn-1 cigerdür ãanma cÀm*
 YÀd-1 laelüñsüz içersen úaüresin olsun óarÀm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bolmasun köÆlüÆ úuş1aa dürr ü güher vaâl-1 kÀm
 Kim úazÀ ol dÀneleraa baór mevcin úıldı dÀm **NevÀyi**

Her sözüñ èuşşÀúa iósÀn her kelÀmuñ luüf-1 tÀm
 Vechi var dirlerse sulùÀnum saña şiriñ-kelÀm **NÀmi**

Týr úuşanmış beline ãanmañ o serv-i òoş-ò1rÀm
 Mürà-i dil ãaydına úurmuş bir görünmez yerde dÀm **bì-**
maòlÀs

VÀèiòÀ virmek dilerseñ ãoóbete ger intiòÀm
 Añ àam-1 dil-dÀr1 añ evvel úaèam andan kelÀm **CemÀli**
Çelebi

YÀr àÀfil iken òayÀl-i àamzesi dilde müdÀm
 Oldı ãan uràanlıú aña ramyete min àayr-1 rÀm **ve lehu**
CemÀli

Sen úururken mihrüñ adın aña má ey bedr-i tamÀm
 Fi'l-meâel vazè eylemekdür úòamaduú oalana nÀm **ve**
lehu CemÀli

DÀmeninden dest-i àam kýtedür ol şehrüñ müdÀm
 Ol sebebden aña Kütahiyeye dirler òÀã u èÀm **Ázeri**
Çelebi

Úadd ü úÀmet èarø idüp ol serv ú1lduúça ú1yÀm
 èÁlemi úutar ãadÀ-y1 eãaalÀtü ve's-selÀm **bì-**
maòlÀs

PÀdişÀhuñ çün HümÀyyñ-nÀmına oldı tamÀm
 Aña virdi hÀtif-i àaybì HümÀyyñ-nÀme nÀm **èAli Çelebi**
ãaóib-i HümÀyyñ-nÀme

Úatlu sözle eyledüñ dil-berleri emrüñe rÀm
 Aázına düşmez birinüñ daò1 bu şirin-kelÀm **Seyyid**
èÁş1ú Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yanuma gelmiş uyurken gice ol bedr-i tamÀm
 äanasın meyyit namÀzın úılmaàa olmış imÀm **YaóyÀ**

Beg

Var iken dilde duèÀ-i devleti yÀruñ müdÀm
 Aalamam cevr ü cefÀdan söylemem zÀéid kelÀm **ve lehu**

YaóyÀ Beg

Seyr idüp úavs-i úuzaó ebrýñı úaddin úıldı lÀm
 Döndürüp cismin hilÀle mÀh-ı nev virdi selÀm **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

101a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]**

Dükendi naúd-i eşküm gözlerüm aàardı pír oldum
 CevÀnum baña raóm itmez mi pír oldum faúir oldum
Nevèi Efendi

Meded kim geçdi èömrüm bir cevÀn èaşúında pír oldum
 ÓayÀtum naúdini yolında òarc itdüm faúir oldum
ve lehu Nevèi

Görüp óÀlüm cevÀnum baña raóm itmez mi pír oldum
 Yoluñda naúd-i eşki ãarf u òarc itdüm faúir oldum
li-cÀmièihì ÒiâÀli

Mey ü maóbýbdan geçmek naãib olmadı pír oldum
 İyü vardum ãafÀóat itmedüm şeyò-i kebir oldum
äabýòì Mevlevi

101b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Bekleyel'den yanımı şemşir-i istiànÀ benüm
 Áb-ı rýyum dökmemişdür ol yere úauèÀ benüm **èUlvì**
Çelebi

Her úaçan destümde olsa sÀaar-ı ãaóbÀ benüm
 èAynuma gelmez dilÀ dünyÀ vü mÀ-fihÀ benüm **èAúli**
Çelebi

Egleyen sensin cihÀnda göñlümi cÀnÀ benüm

Başuma sensiz muóãããal dÀr olur dünyÀ benüm **Meşrebi**
el-KÀtib

Ter düşürdi çeşümü ol laèl-i rýó-efzÀ benüm
Başuma öykinmek ister göz göre deryÀ benüm **ve lehu**
Meşrebi

102a BAÓR-İ ÒAFİF

[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]

ÒÀne-i úalbüm eylesün termim
Kaèbe yapmaú dilerse İbrÀhim **BÀúì Efendi**

BÀ òayÀl-i tu iy Òalil-i úadim
äar úalbi maúÀm-ı İbrÀhim¹⁶⁰ **Fevzi el-KÀtib**

Dile zülfünden irişürse nesim
CÀn úodusın bula èiôÀm-ı remim **Aómed Paşa**

[BAÓR-İ REMEL]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

SÀèi-i Kaèbe-i tevfiú-ı raóim
ÇÀker-i Àl-i Òalil İbrÀhim **Fevzi el-**
KÀtib

Hem-dem-i ehl-i äafÀ Abdürraóim
SÀèi-i Kaèbe-i din-i İbrÀóim **ve lehu Fevzi**

Áferin luúfuña ey bÀd-ı nesim
Bu úadar ancaú olur feyø-i èamim **Faúihì Çelebi**

... yine rindÀnece mey nýş idelüm¹⁶¹ **Žamiri**

Gidelüm meykedeye bÀde biraz nýş idelüm¹⁶² **ŞinÀsi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB]
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

¹⁶⁰ Benim kalbimi, ey kadim Halil, senin hayalinle rahim olan Allahın tevfik KÀbesi için çalıřan ve Halil İbrahim soyunun hizmetkârı yap.

¹⁶¹ Bu beytin ilk mısrası ve ikinci mısranın ilk kelimesi okunamayacak kadar tahrifata uğramıř.

¹⁶² İlk mısra silik

äänma beni nÀleyle cihÀndan güzer itdüm
Gördüm seni ey àÀfil uyursun òaber itdüm **èAbdi**

Efendi

èAşú ile virüp cÀnı cihÀndan güzer itdüm
èÖmr-i Àòir olup mülk-i beúÀya sefer itdüm **èAzizi**

Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB-İ MEKFŞF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Aúup gözümüñ eşk-i firÀvÀnı dem-À-dem
Cýşa getürür cý gibi èummÀnı dem-À-dem **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

NÀyuñ ki ùutar èÀlemi efàÀnı dem-À-dem
Àh eyler aúup meclis-i cÀNÀnı dem-À-dem **SÀèi NauúÀş**

Görmek dileyen ol gül-i òandÀnı dem-À-dem
Aúsun gözinüñ eşk-i firÀvÀnı dem-À-dem **èAzizi Beg**

Ol Àfet idüp èahd-i firÀvÀnı dem-À-dem
FerdÀya āalar èÀşıú-ı nÀlÀnı dem-À-dem **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Görmez gözüm ol serv-i òırÀmÀnı dem-À-dem*
Aalarsa n'ola dide-i girÿÀnı dem-À-dem **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Ol kebg-i deri gezse òırÀmÀnı dem-À-dem
ÙÀvÿs gibi eylese cevelÀnı dem-À-dem **ve lehu**

ÒiãÀli

SÀaar ki sürer bezmde devrÀnı dem-À-dem
Raús eyler alup býse-i cÀNÀnı dem-À-dem **ve lehu**

ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Pister-i hecre düşüp ölmeli bımÀr oldum
Şerbet-i vaāl ile timÀra sezÀvÀr oldum **Óuøÿri el-**

ÚÀèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Elem-i hecrüñle òaste dil ü zÀr oldum
Kendü cÀnumdan uãandum hele bizÀr oldum **èAzmi Efendi**

Áh kim bir gül içün àamzede-i òÀr oldum
áúããadan bülbül-i şÿride-ãıfat zÀr oldum **CinÀni**
Bursevi

Fetó-i bÀb olmadı ben òaste dil-figÀr oldum*
Óalúaveş úaldı gözüm derde giriftÀr oldum **Óuøÿri**
e1-ÚÀei

102b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
feèilÀtün / FeèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Düşeli eášúuña günden güne bimÀr oldum
AllÀh AllÀh ne eaceb derde giriftÀr oldum **Derviş**
ÓiãÀli

Yine sevdÀ-zede-i zülf-i siyekÀr oldum
Yine bir oñmayacaú derde giriftÀr oldum **Eby' s-suèyd**
Efendi

Yine bir dil-ber-i mümtÀza ùalebkÀr oldum
Yine bir serv-i ser-efràza hevÀ-dÀr oldum **èAli**
Efendi

Görmeyel'den áaçúuñ mÀrını bizÀr oldum
Úudretüm úalmadı zÀrılıaa bimÀr oldum **ÓÀti Beg**

Úanlı yaş ile derÿnum ùolalı zÀr oldum
Yeñi başdan yine mecrÿó u dil-figÀr oldum **VÀlihi**
Úskübì

Yine bir zülfi perişÀna hevÀ-dÀr oldum
Düşüben kÀkül-i müşkinine ber-dÀr oldum **li-cÀmièihì**
ÓiãÀli

Miónet-i hecr ile günden güne bimÀr oldum
YÀ ilÀhi neeaceb derde giriftÀr oldum **Ísóaú Efendi**

eÁşú dÀmina giriftÀr olalı zÀr oldum
Ne belÀdur ki aña böyle giriftÀr oldum **Fuøÿli**
BaàÀdi

* Derkenar

Yine bir Leyliye Mecnÿna bedel zÂr oldum
 èÁr u nÂMÿsı úoyup şehre-i bÂzÂr oldum **li-cÂmièihì**
ÒiãÀli

KÂh ÂlÂyiş-i dünyÂya giriftÂr oldum
 GÂh ÂzÂde olup salù u sebük-bÂr oldum **ve lehu**
ÒiãÀli

Âh u feryÂdum uyutmaz beni bizÂr oldum
 Göz açup âubóa dek encüm gibi bidÂr oldum **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Bir luèbedle ol genc-i nihÂnı görebilsem
 BÂziçeye gelse o cevÂnı görebilsem **èÁli Efendi**

YÂr alsa ele tîr ü kemÂnı görebilsem
 äaçılrsa raúibüñ yere úanı görebilsem **Seyyid Feyøi**
Beg

Ol Âfet-i èaúl u dil ü cÂnı görebilsem
 Bir kez daòı ol şÂh-ı cihÂnı görebilsem **li-cÂmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

èÁlemleri dehrüñ elem oldu âama düşdü
 CÂnÂ àam-ı èaşúuñla èaceb èÂleme düşdü **YaóyÀ Efendi**

èAşúuñla senüñ ânma ki derd ü âama düşdü
 Úaddüñ gibi ÂzÂde olup èÂleme düşdü **li-cÂmièihì**
ÒiãÀli

DÂme úutulup zülf-i òam-ender-òama düşdü
 ÂzÂde iken göz göre bend-i âama düşdü **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Bende olup ol şÂh-ı Sikender-dere düşdü
 DÂrÂya baş egmem ki àaøanfer-fere düşdü **li-**
cÂmièihì ÒiãÀli

GÂhi ser-i şemşîr ü gehi òançere düşdü

RüsvÄ-yı àam-ı èaşıuñ olup dillere düşdü **Veysi**
Efendi

Ey Leyli-âıfat èaşıuñ ile dillere düşdü
 Mecnÿn gibi divÄne olup ùaälara düşdü **li-cÄmièihì**
ÒiãÄli

[BAÓR-İ ÖAFİF]

feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Meded ol yÀre n'eyleşem bilmem*
 O cefÄkÄra n'eyleşem bilmem **DÄnişi Sitanbüli**

èAcaba yÀre n'eyleşem bilmem
 O sitemkÄra n'eyleşem bilmem **Şerifi Kefevi**

Fürúat-i yÀre n'eyleşem bilmem
 Seyr-i didÄre n'eyleşem bilmem **Derviş Mostari**

Göñül ÄvÄre n'eyleşem bilmem
 Sine pür-yÀre n'eyleşem bilmem **Nergis-zÄde SerÄyi**

èÁşıúum yÀre n'eyleşem bilmem
 Derdüme çÄre n'eyleşem bilmem **Miri Belàradi**

èAceb ol yÀre n'eyleşem bilmem
 Vaälina çÄre n'eyleşem bilmem **li-cÄmièihì ÒiãÄli**

Göñül ÄvÄre n'eyleşem bilmem
 Sine sad pÀre n'eyleşem bilmem **ve lehu ÒiãÄli**

103a BAÓR-İ MUZARİÈ-İ AÖREB

[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

äänmañ ecel yumup gözümü kesmişem sözüm
 CÄn u cihÄnı úalmanı hiç görecek gözüm **CemÄli Çelebi**

ZÄl-i cihÄn-ı zamÄneye dirsene işit sözüm
 Rez duòterine dir ki saña söylerem úızum **ve lehu**
CemÄli

Sen serv-úÀmeti göricek àayrla gözüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÚÀèì SÀyeñ gibi yanuçca düşer yerlere yüzüm **NiúÀbì** el-

Yaş dökdi āaçdum göricek meh yüzüñ gözüm
Úızdurdı òalú içinde bugün ol benüm yüzüm **Nýó**

Gice raúibe yÀr varur ùutmayup sözüm
Yoúdur cihÀn yüzine bugün baúacaú yüzüm **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Sen meh-liúÀdan ayru düşüp düşdi yıldızum
Zülfüñ āamıyla bir şeb tÀr oldu gündüzüm **Seyyid**
Feyzi Beg

Rez duòterinden alsañ olur reng ü rý úızum*
Dirler üzümeye göre kararur imiş üzüm **ve lehu** **ÒiãÀli**

Laèl-i nigÀra öerre úadar yoú benüm sözüm
Doymaz şu şöyledür dimege n'ideyin yüzüm **li-**
cÀmièihì **ÒiãÀli**

Eşküm sitÀresin āalalı ayaāa gözüm
Sen meh-liúÀ yanında benüm düşdi yıldızum **ÒayÀli**
Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

MÀyil-i āoóbet-i zÀhid neşevéd ùabè-i selim
Rýó rÀ āoóbet-i nÀ cins ēaōÀbist elim¹⁶³ **BenÀyi**

ZÀhidüñ āoóbetine meyl ide mi ùabè-i selim
Rýóa òod āoóbet-i nÀ cins ēaōÀb oldu elim **Tercüme-**
i èAyni Beg

Úomamış servümi reftÀre gele peyk-i nesim
Yeler o kinliāile olmıya èÀlemde muúim **èÀli Efendi**

İrdi çün rÀyióa-i zülfüñle peyk-i nesim
Müjde diyü semen ü gülde ne zer úodı ne sim **Mesióì**
Beg

Òaber-i laèlüñi dir āonceye Àheste nesim

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁶³ Selim tabiatlı, zahidin sohbetine meyl ede mi? O sohbet azab hâlini almaya başladı.

Beñzer ol òasteye kim eyleye cÀnuñ teslìm **Nevèi**
Efendi

Árzÿ-yı leb-i laèlüñ ideli ùabèı selìm
 Dil ü cÀn naúđini āarf eyleyüp itđi teslìm **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Şol úadr yoluña āaçıldı şeha biñ nesim
 èAúıbet müflis olup elde ne zer kaldı ne sim **ve lehu**
ÒiāÀli

Suðan oldur ki bilÀ-vÀsııa-i ùabèı selim*
 Ola maúbÿl-i dil-i nÀdire sencÀn-ı fehim **Nefèi**
Çelebi

Gel gülzÀr-ı āafÀ Óaøret-i Şeyò İbrÀhim
 Ki ana birden selÀm olmış idi nÀb-ı óaóim **ÒÀki**
Belàradì

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Raèdveş cÿşa gelüp nÀle vü feryÀd idelüm
 Çeròine ùÁúı birer Àhile ber-bÀd idelüm **Feyzi Çelebi**

Deşt ü kÿha varalum nÀle vü feryÀd idelüm
 Úays ile Kÿhkenüñ rÿólarını şÀd idelüm **YaóyÀ Efendi**

SÀúıyÀ cÀm-ı ùarab āun àamı ber-bÀd idelüm
 Yine Cemşid ü Cemüñ rÿóların şÀd idelüm **Úadri Zeyni-**
zÀde

Kÿy-i yÀre varalum Àh ile feryÀd idelüm
 èAndelib-i dili zÀr itmege muètÀd idelüm **RÀzi el-**
ÚÀèi

SÀúıyÀ mey içelüm rÿó-ı Cemi şÀd idelüm
 Bezmimüz meclisimüz bezm-i ferÀó-şÀd idelüm **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Úaār-ı Şirini göñülde yine bünyÀd idelüm
 Úaşa FerhÀdı dilÀ úavllenüp ıràad idelüm **ve lehu**
ÒiāÀli

Yeñi başdan bu yıúıú göñlümüz ÀbÀd idelüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Seng-i cevruñle nigÀrÀ anı bünyÀd idelüm **ve lehu**
ÒiãÀli

Varalum meykedeye òÀùırımuz şÀd idelüm*
 CÀm-ı āahbÀyı görüp rýó-ı Cemi yÀd idelüm **ÕekÀyi**

Úaysı añsaú bile Mecnÿnı daòı yÀd idelüm
 Sebeb-i vuālat olup rýóların şÀd idelüm **RiyÀøi Efendi**

104a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÓamdülillÀh kim yine bürc-i òilÀfetden bu dem
 ÚÀliè-i oldı ùÀliè-i saèd ile bir mihr-i kerem
Fevri Efendi

Ursa èÀlemde eger bir kez nesim-i luùf-ı dem
 Gül bitüp uāşda ola her şýre gülzÀr-ı İrem **ve lehu**
Fevri

Ben ol adni öerre-i nÀçiz ü kemter-i kaüreyem
 K'Àteşümden öerredür mihr-i yaşumdan uāüreyem **ve**
lehu Fevri

Muürib-i bezmüñ müdÀm itdükçe aheng-i naām
 Dilde ne Àteş úalur gözde ne nem cÀnda ne àam **ve**
lehu Fevri

104b [BAÓR-İ ÒAFİF]
[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]

Baāa kÿyuñdan o kim uāşra úadem
 Ola òÀricde miāÀli Àdem **CemÀli Çelebi**

Yine esdi nesim-i ferruò-dem
 Yine açıldı gül gibi èÀlem **MeõÀúi**
Bosnevi

Bezm-i cüduñda sırr-ı seyr-i èālem
 Ber-simāù hezār-güne ni èam¹⁶⁴ **ve lehu MeõÀúi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁶⁴ Sofra üstünde bin türlü yiyecek.

ãad dil-i zâr u òam-be-òam perçem
Bend-i peyvend âhûvân-ı óarem¹⁶⁵

ve lehu MeöÄüi

Görmese dide ûañ mı ò^vÀb -ı elem
âu seper dehre her seóer şeb-nem

Seyyid Feyzi Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Meger veche äubóın gösterür gül her äabÀó aòşÀm
äabÀóú'l-òayr óur gülşende bülbüller äabÀó aòşÀm
èÁli Efendi

Ruòuñla kÀkülüñ virdükçe zib ü fer äabÀó aòşÀm
Dem-À-dem èandelib-i dil fiàÀn eyler äabÀó aòşÀm
Rÿóì

Düşer zülf-i ruòuñ vaáfında şier-i ter äabÀó aòşÀm
Redif ü úÀfiyesi iy meh-i enver äabÀó aòşÀm **li-**
cÀmièihi ÓiäÀli

105b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Áşıyan-ı mürà ola jÿlìde mÿlar äanmadum
Geline başuma Mecnÿn gibi uālanmadum **li-cÀmièihi**
ÓiäÀli

èÁúibet ser menzil-i mürà-i àam ola sanmadum
Gelmeyince başuma Mecnÿn gibi uālanmadum **VÀlihi**
Üskübi

Òızrveş äanmañ beni Áb-ı ÓayÀta úanmadum
Lìk-rÿó efzÀ ÀdÀ-yı pÀkdan uāanmadum **Seyyid Feyzi**
Beg

Fırsatı fevt eyledüm Mecnÿn gibi uālanmadum

¹⁶⁵ Yüz inleyen gönül ve kıvrım kıvrım saç lülesi. Harem/sarayın/Kabe'nin ceylanları bağlarla birbirine bağlı. (Tasviri bir beyit. Kabe ve civarında ki -harem denir-av ve saç sakal kesimi yasağına işaret. Ceylanlardan kasıt hacılar ve birbirine bağdan kasıt, Kabe çevresindeki saflar olabilir.)

Kim senüñ iy Leylives zencirüñe baalanmadum **li-
cÀmièihì ÒiãÀlì**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Muúaddem kÀkülüñ öevüi vü ãoñra òauù-ı èanber-fÀm
İder bu nükteyi eşèAr evvel şÀm Àoir şÀm **Áõeri
Çelebi**

Bi-óamdi'llÀh irişdi çünki ol mÀh-ı sürýr-encÀm
Gicesi oldı úadir èÅşıúlaruñ gündüzleri bayram
CemÀlì Çelebi

Meger bir şeb ki cünd-i zeng-bÀr-ı úaär-ı minÀfÀm
Şafaúdan degdi bÀru-yı sipihre bir nice aèlÀm
SiyÀhi el-KÀtib

BAÓR-İ MUZÁRIè-İ AÒREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

ŞÀhi ki hest ber şuref-i şerè müstaúim
SulùÀn-ı berr ü baór SüleymÀn bin Selim¹⁶⁶ **Mühr-i
aülùÀn SüleymÀn**

Áşüfte bend silsile-i zülfüñe nesim
MÀyil-i nihÀl-i úÀmetüñe úabèı müstaúim **BÀúi Efendi**

Bir my miyÀna şirketle hiç äayar mı sim
Götürmeyen zamÀnede yarıya ibrişim **CemÀlì Çelebi**

Er-ravzu úad tezehhere yÀ eyyuhe'n-nedim
Úum fe esúinÀ'l-mudÀme ve bÀdir ile'n-naèim¹⁶⁷
Şeyòì GermiyÀni

106a BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

YÀ òÀteme'n-nübüvvete yÀ eşrefe'l-enÀm
Ente'l-leòì taòaşşuèy fì bÀbihi'l-ièòam¹⁶⁸ **Behişti
Efendi**

¹⁶⁶ Şeriatın eşiğinde müstakim olan, karaların ve denizlerin sultanı, Selim oğlu Süleyman.

¹⁶⁷ Bahçe çiçek açtı sâki, kalk da bize şarap ver; cennete girmek için acele et.

¹⁶⁸ Ey peygamberlerin sonuncusu, ey mahlukatın en şerefli. Sen kapısında büyük kimselerin bile titrediği, huşy bulduğu birisin.

Eşküm döküldi dÀne gibi úaddüm oldı dÀm
äayd oldıaũ işideli kebg-i òoş òırÀm **Şemèi**

Yoluñda úurdu didelerüm òalúa òalúa dÀm
äayd ide tÀ naôar seni ey kebg-i òoş-òırÀm **NecÀti**
Beg

äayd itmek için ol melegi idüp ihtimÀm
Âhum felekler üzre úurar óalúa óalúa dÀm **YaóyÀ**
Beg

Gerçi ki ôÀhiren bize yÀr itmez iltiyÀm
Başındaki úaranfüli úurmaz virür selÀm **ve lehu YaóyÀ**
Beg

Göndermedüñ yazup yañılıp baña bir payÀm
DünyÀda bi-vefÀlar içinde saña selÀm **ÓayÀli Beg**

Bülbül-âıfat idince o gül naàme-i müdÀm
Degmez dehÀn-ı àonçeye söz óÀãıl-ı kelÀm **Tiài Beg**

Geçdüñ yanumdan eylemedüñ baña bir kelÀm
Olmaz mı çeşm ü àamze ile bÀri bir selÀm **ÚÀêı**

Óurşid öñünde şuèelelenür mÀh-ı nev müdÀm
GyyÀ ki şemèe karşu görünür kenÀr-ı cÀm **BÀúı Efendi**

Biñ şevú ile bir ay iki gündür bugün tamÀm
Alnuñla ruòlaruñ gözedür dide äubó u şÀm **Naômi**
Edirnevi

CÀnum çıúar yerüñden iderseñ eger úıyÀm
LÀyıú mıdur efendicigüm cÀnuma úıyÀm **Óilmì Moravi**

ÓammÀma girdi nÀz ile bir serv-i òoş-òırÀm
Göz dikdi úaldı anı görüp òalvet içre cÀm **CinÀni**
Bursevi

PÀ beste olsa uañ mı şehÀ servveş müdÀm
ReftÀruñı görenler ÀyÀ serv-i òoş òırÀm **Dürri**
Köstendili

Her ay olur àulÀm saña bir meh-i tamÀm
Sen şÀh-ı óüsnsin saña eksük degül àulÀm **Fuzyli**
BaàÀdi

Nýrını mÅh mihr-i ruðuñdan alur müdÀm
İnkÀr iderse şehr güvÀhum durur tamÀm **ve lehu**

Fuzýli

Meclisde cÀm-ı bÀdeyi sÀúì-i àonçe-fÀm
Eksik virürse àayriyÀ bizden yana tamÀm **BÀli Edirnevi**

SÀúì-i bezm-i bÀde-i gül-reng ü lÀlefÀm
Eksik virürse àayriyÀ bizden yaña tamÀm **Ümidi**

Ol mÅh àayra eylesün tek vefÀ müdÀm
Eksik iderse luùfını bizden yana tamÀm **bi-maòlÀs**

Naúã u zevÀl-i mihr ü mehe baúmazam müdÀm
Eksiklügüme úalma ki bizden yaña tamÀm **CemÀli Çelebi**

Devr-i lebinde sÀúì eger bÀdeyi müdÀm
Eksik virürse zÀhide bizden yana tamÀm **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

ÓammÀnda görüp gözi yaşın aúıtdı cÀm
Bir ay imiş ki görmemiş ol mÅhı úastamÀm **ve lehu**

ÒiãÀli

Yillerle úan dökerse n'ola çeşm-i bi-niyÀm
Bir óafta oldı görmedüm ol mÅhı ben tamÀm **SiyÀhi**

el-KÀtib

Hergiz saña görünmeye ol kebg-i òoş-òırÀm*
Başdan ayaàa dide olur san niteki dÀm **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

CÀy-ı suòan degül belki mý disem müdÀm
İy şýò-ı şivekÀr demÀnuñdadur kelÀm **ve lehu ÓÀleti**

KÀr-ı èadýyı şÀh-ı be nÀm eyleyüp tamÀm
Úıldı meh-i tamÀm gibi menzilin maúÀm **ve lehu**

ÓÀleti

Kec-rev idüp èimÀmesini òişm ider müdÀm
DestÀrı kýşesi bize úurmaz virür selÀm **BeúÀyi**

Üursun-zÀde

èAús-i èiõÀruñ ile münevver olinca cÀm
Eksiklü egildüm yere indi meh-i tamÀm **Seyyid Feyøi**

Beg

GülzÀra beñzer ehl-i dilüñ meclisi müdÀm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bülbül-i fiâAnî èÁşıú u gül-i yÂr ü lâle-cÂm **ÖayÂli**
Beg

Ey sÂúi ãunmaduñ bize meclisde ùolu cÂm
 Egdüñ piyÂleyi yine bizden yaña tamÂm **SÂèi NauúÂş**

èÁşıú belÀ-yı hecr ile giryÂn olur müdÂm
 Göñli gözi açılmaz ü gülmez èale'd-devÂm **li-**
cÂmièihî ÖiâÂli

Ey ehl-i Kÿfe Àdetiñüz mekr imiş müdÂm
 V'ey ehl-i ŞÂm óiyle imiş resmüñüz tamÂm **Fuøÿli**

Bende efendi meskenet ü iltiyÂm-ı tÂm
 Sende celÂl ü şevket ü èünvÂn u iótişÂm **YaóyÂ Beg**

Ey Àdem oalı ister iseñ èömr-i ber devÂm
 Ölmekden öñdin öl ki odur aósenü'l-merÂm **ve lehu**
YaóyÂ

èÁşıú belÀ-yı hecr ile giryÂn olur müdÂm
 Göñli gözi açılmaz ü gülmez èale'd-devÂm¹⁶⁹ **li-**
cÂmièihî ÖiâÂli

Úandil-i mescidi getirüp eyle bezme cÂm
 ZirÀ ki evde lâzım iken mescide óarÂm **RiyÂøi Efendi**

Ûursa n'ola küşÂde òam bÀdemüz müdÂm
 Bir üyrdur ki ola tecellisi ber-devÂm **ve lehu**
RiyÂøi

106b [BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÕBF]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

SÂúıyÂ luuf it baña ãun ùolu cÂm
 İnnemÀ eliósÂnü illÀ-bi't-tamÂm¹⁷⁰ **RevÂni Beg**

107b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Fürúati zaèifida úan yaş içre yatmış peykerüm
 Gül èiöÂrum diñ úızıl aúlasdın olmuş pisterüm
NevÂyi

¹⁶⁹ Metinde (yazmada) iki defa yazılmış.

¹⁷⁰ İyilik ancak tam olunca iyilik olur.

Her óabÀb-ı eşküme bir èaks äalmış peykerüm
ŞÀh-ı melek miónetüm tutmuş cihÀnı leşkerüm **Fuzÿli**

Düldül-i nÀzük-süvÀrum ey şeh-i meh-peykerüm
ÖülfiúÀr àamzeñe olsun fedÀ cÀn u serüm **Mecdì Efendi**

İy yüzi mihr-i münîrüm dil-ber-i meh-peykerüm
Dil-rübÀlar içre sulùÀnum efendüm serverüm **Meşrebi**

Ger bugün olsam yoà ardumca diriàÀ aàlarum
Dem-be-dem ey çeşm-i öyn pÀşum anuñçün aàlarum **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Áteşin òilèat dime cismim üze iy dil-berim*
Kim irür èişúuñ otı birle tutuşúan peykerüm
SulùÀn Öüseyin Bayúara

Ey peri-çihre melek-simÀ vü óÿri-peykerüm
Ser-terÀşum baarı úaşum sine-çÀküm berberüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Pür-òumÀram sÀúıyÀ zevraúla äahbÀ isterüm
Gitmedi äandal şarÀbıyla benüm derd-i serüm **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Geçdi èömrüm gibi çünkim şeh-süvÀrum serverüm
Atınuñ izi gibi ardınca úaldı gözlerüm **YaóyÀ Beg**

Ey gülüm ey sünbülüm ey sÿsenüm ey èarèarum
Ey benüm naúlüm daòı óubb-ı nebÀtum sükkerüm **Seyyid**
Nesimì

Giryeden äanma ki úan oldı şehÀ eşk-i terüm
PÀrelendi gözüme geldi bu demde cigerüm **Ezheri ÓÀfîò**

Aàlamazsa lebüñüñ hecri ile didelerüm
Yüz yumaz bezm-i àamuñda güzelüm eşk-i terüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Aàlamazsa beni bir dem acıyup didelerüm
Göreyin úursun iki gözine öyn-ı cigerüm **FiàÀni**
Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İşigüñ uaşını úan ile yudı eşk-i terüm
Bes ki pÀküm uaşı laèl eyledi feyz-i naôarum **Fuzÿli**

Tek senüñ èÀrız-ı gül-gÿnuña olsun naôarum
Úana àarú olsa da èaynumda degül eşk-i terüm **eÁli**

Efendi

Yumadı dÀà-ı dilüm ceróini çün didelerüm
Öldürür gözlerine úurduai öyn-ı cigerüm **Dürri Efendi**

Bezm-i àamda dil-i biryÀn ile öyn-i cigerüm
ZÀd olal'dan nièam-i dünyeye youdur naôarum **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Ger óicÀb olur ise úalèat-i cÀnÀna tenüm
Bir avuc òÀk nedür ki úala gözümde benüm **Òızır**

Beg Çelebi

èÁr idermiş beni öldürmege ol sim-tenüm
Varayın yalvarayın boynuma uauup kefenüm **Şemèi**

RÀızıyam her ne úıllursa begüm serv-i semenüm
Tià-i cevr ile ki ãad pÀre úıllupdur bedenüm **ve lehu**
Şemèi

Eger efsÿn-ı ecel baalamaz ise dehenüm
CÀn virürken lebüñ öikri ola her suðanum **Mesiói**

Beg

Gözlerüm yaşı revÀn olmasa cismümde benüm
Áteş-i èaşú kül iderdi yaúuben külli tenüm **Naómi**
Edirnevi

Şol úadar lÀle gibi úanlara àarú oldu tenüm
Úabrüm üzre açılan lÀleye döndi kefenüm **Áhi Çelebi**

Óasret-i yÀr ile şol deñlü zaèif oldu tenüm
ÜstüòÀna ãarılır rişteye döndi bedenüm **Raómi Çelebi**

Penbe-i merhem dÀà1 içre nihÀndur bedenüm
Diri olduúça libÀsum budur ölsem kefenüm **Fuzÿli**

Gele ey ùÿp-i elem baàruma ùouunma benüm
Üaş mı sanduñ yüregüm úalèa mı bedenüm **ÖÀti Beg**

áonçeveş òÀr-1 cefÀ úana boyÀd 1 bedenüm
ÇÀre you gül gibi elden úomam ol sım tenüm **Vechi**

Yandurır meşhedümüñ lÀlelerin sÿz-1 tenüm*
Penbe-i dÀà-1 firÀúuñdan olursa kefenüm **Emri**

èArz-1 óÀl itmege ey şeh nice açam dehenüm
èÁleme od biraàur sÿz-1 dilümden suðanum **Seliúi**
e1-ÚÀei

Áteş-i hecrüñ ile zÀr u nizÀr oldı tenüm
Döndi fÀnus-1 òayÀl örtüsüne pırehenüm **Óariri**

Öldürürse beni hecr ile o àonçe dehenüm
Derdümi söyleye úabrümde biten her çemenüm **Dervişi**

Yaúsa yandursa revÀdur beni ol sım-tenüm
Zer gibi òÀliã olur pÿte-i èaşú içre tenüm **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Gör ne siór ile yaúar cismümi ol sım-tenüm
Ki úurur pırehenüm yandı ser-À-ser bedenüm **Medói**

Vaáf iderken lebüñi ey gül-nÀzük-bedenüm
NÀr-1 èaşúuñ èalevi úapúara yandurdu tenüm **Ázeri**
Çelebi

Öliceğ luùf idüñ Àb-1 yeò ile yuñ bedenüm
Sinemüñ sÿzı ile úutuşa şÀyed kefenüm **ÖÀti Beg**

YÀr baúmaz ne kadar derd ile zerd olsa tenüm
Düşürür yire yüzüm berg-i òazÀn gibi benüm **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

108a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Mekre başladı òaúuñ aña ne çÀre güzelüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Giceyi güne úatup āanki iriřdi ecelüm **SulùĀn**
SüleyĀn

MĀh-rularda seni medó iderem çün güzelüm
 N'ola bir ayda tamĀm olur ise her āazelüm **RevĀni**
Beg

Dest-i býse řu úadar saèy iderem irmez elüm
 Dĭstum bĀri icĀzet vir ayaāın öpelüm **TĀci-zĀde**

SĀúıyĀ tĀ ki göñülden gide üyl-i emelüm
 řĀhid-i cĀmı getür bezme dudaāın emelüm **ÖĀti Beg**

Mihr-i ruòsaruñı medó eylemek ile güzelüm
 Üutdı řehir içre benüm gün gibi řöhret-i āazelüm
HilĀli

Fikr-i sevdĀ-yı ser-i zülfüñ ucından güzelüm
 Úıāsa-i Leyli vü Mecnÿna dönüpdür meāelüm **NecĀti**
Beg

Leb-i ruòsĀruñı medó eyledigüyçün güzelüm
 Oldı rengin ü ter ü tĀze benüm her āazelüm **Naômi**
Edirnevi

Āh kim maèāiyet ü cürm ü òauĀdur èamelüm
 Bilmezem daòı neye iriře üyl-i emelüm **NihĀni**

Levó-i òĀúırda lebüñ naúşını yazmaú èamelüm
 Künc-i fürúatde senüñ fikr-i lebüñdür emelüm **BĀúı**
Efendi

Geldi òauúuñ var iken zülf-i siyĀhuñ güzelüm
 Óayf bu èömr-i dırĀz içre iriřdi ecelüm **Emri Çelebi**

Yoà ise çĀre āarılmaāa senüñle güzelüm
 Egñüñ oòşayaraú bĀri dudaāuñ emelüm **ZamĀni**

Ser-i gĭsÿ-yı girih-girüñ ucından güzelüm
 āam-ı zencir-i belĀñı úırılınca çekelüm **Veysi Efendi**

SĀúı bezm-i meye gel didüm ayaāın öpelüm
 MerhabĀ ise āaraž didi ùolam iç öp elüm **bi-maòĀs**

RĀzumı āaúlamaāa úĀdir iken Āh dilüm
 N'ideyin bĀde-i gül-gÿn ile çıúdı úızılum **CemĀli**
Çelebi

řeb-i fürúatde hele cevr ü cefĀñı çekelüm

Bir gün ola görevüz mihr ü vefÀñı güzelüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Dest-i bÿse Őu úadar saèy iderüm irmez elüm
 PÀye olsun güzelüm bÀri ayaâuñ öpelüm **ŞÀni Bosnevi**

İrmedi gitdi senüñ úÀmet ü zülfüñe elüm
 Gice gündüz bu idi ùoàrusı ùÿl-i emelüm **Àni**

Didüm iy cÀn kerem eyle lebüñi bir öpelüm*
 Didi ol úanda olur gel berü ammÀ öp elüm **bì-**
maòlÀs

Didemüñ gözine ùura göreyin öÿn-ı dilüm
 Beni hecrüñde görüp gözlemez oldu güzelüm **Vuãÿli**
Beg

Sulı cÀn ile sen Yÿsuf-ı Mıãri güzelüm
 Úaldı mizÀn gibi óayfÀ ki úaş altında elüm **bì-**
maòlÀs

Çekmeden bar-ı cefÀñı iki úaù oldu belüm
 Görmedüm öerre kadar mihr ü vefÀñı güzelüm **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

AllÀh AllÀh diyelüm sancaú-ı ŐÀhi çekelüm
 Yürüyüp her yañadan Őarúa sipÀhi çekelüm **SulùÀn**
SüleymÀn

èAşú ãaórÀsına gel rÀyet-i Àhı çekelüm
 Derd-i ser-èasker-i yüz leşker-i ŐÀhi çekelüm
èUlvi Çelebi

Dÿdı tÀ kim depemüzden çıúa Àhı çekelüm
 ZÀhidÀ èaşú eriyüz biz de sipÀhi çekelüm **ÒayÀli**
Beg

ÇÀr yÀr èaşúına gel Őarúa sipÀhi çekelüm
 Sürò-ser niyyetine leşker-i ŐÀhı çekelüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ãabr idüp bÀr-ı cefÀñı hele Őimdi çekelüm*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Vuälatuñ öevúına şÀyed ki irevüz güzelüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

AllÀh AllÀh diyelüm sancaú-ı Àhı çekelüm
 Eşkten memleket-i eaşúa sipÀhi çekelüm **ÖÀti Beg**

108b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

LÀleveş gülşen-i fÀni-i cihÀndan gitdüm
 DÀà-ı derdüñle bitüp dÀà-ı àamuñla yetdüm **RiyÀzi**
Efendi

PÀy-mÀl-i àam-ı hicrÀnuñum elden gitdüm
 Gel benüm èömrüm eger gelmez iseñ ben gitdüm **Derviş**
Paşa

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]
[mefèyñlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Bezm-i òayÀle naàme-i şeh-nÀzdur sözüm
 Óüsn-i edÀya àamze-i àammÀzdur sözüm **Nefèi Çelebi**

Ser-i cýş-ı feyz-i bÀde-i iècÀzdur sözüm
 Bezm-i suðanda naàme-i şeh-nÀzdur sözüm **ilÀhi**
ÚaraóiiÀri

Vaãf-ı lebüñde nÀdire perdÀzdur sözüm
 NÀsıfta gevher-i àadef-rÀzdur sözüm **Cevri Sitanbüli**

109a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

FiàÀn kim dest-i hicrÀndan alınmadı giribÀnum
 DiriaÀ kim ilişdi úaldı òÀr-ı hecre dÀmÀnum **Seyyid**
èÁşıú Çelebi

Dem-À-dem úanlar aàlarsa n'ola bu çeşm-i giryÀnum
 İñen èÁşıúları güldürmedi ol verd-i òandÀnum **YaóyÀ**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

109b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Veh ki bir şyòuñ yine manôAr-ı ser gerdÀnıyam
 Bilmezem òÀlüm n'olıserdür anuñ óayrÀnıyam **Sürÿri**
Şarúi

Bir óilÀl-ebrÿ cemÀli èıydınuñ úurbÀnıyam
 Bir müferrió laèl-i mey-gÿn mestiyem óayrÀnıyam
Meyli

Ger gedÀ isem n'ola àam mülkinüñ sulùÀnıyam
 Sen kemÀn-ebrÿ nigÀruñ úuluyem úurbÀnıyam **İsóáu**

Devr içinde bir meh-i nÀ-mihr ser-gerdÀnıyam
 Bir gözi şehlÀ nigÀruñ úuluyem úurbÀnıyam **Áhi**

Cism-i zerdüm ile gehi deşt-i àamuñ arslanıyam
 DÀàlarla geh melÀmet kÿhunuñ úaplanıyam **ÓayÀli**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÒREB]
 [mef èylü / fÀèilÀtün / mef èylü /
 fÀèilÀtün]

Bì-cÀn cisme döndüm cÀnÀncugum yitürdüm
 Bir òaste derdmendem dermÀncugum yitürdüm **Óayreti**

Bir úocalası èuryÀn cÀnÀnecugum yitürdüm
 Úulları çouú beg oàlan sulùÀncugum yitürdüm **ŞÀni**

Bir pìr-i nÀ-tüvÀnum oàlançuàum yitürdüm
 Bir özge derde düşdüm dermÀncuàum yitürdüm **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

[BAÓR-İ HEZEC]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 feèylün]

Bu tÀze dÀaum ile reşk-i gülistÀn oldum
 Bu úanlı yaşum ile şÀh-ı eràavÀn oldum **Úurbi**

Esir-i èaşúuñ olalı şeh-i cihÀn oldum
 Bu úanlı yaşum ile mîr-i èÀşıúÀn oldum **bì-maòlÀs**

áamuñla ebr-i belÀda gehi nihÀn oldum
 Gehi sipihr-i maóabbetde gün gibi èiyÀn oldum
li-cÀmièihì ÒiãÀli

GedÀ-yı kÿyuñ olup Òüsrev-i zamÀn oldum
 ZamÀn-ı devlet-i óusnüñde kÀmrÀn oldum **ve lehu**
ÒiãÀli

İrişdi feyz-i ÒüdÀ feyzì-i zamÀn oldum
 Suðanda èÖrfi-i òoş-gÿ vü ter-zebÀn oldum **ve lehu**
ÒiãÀli

110a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Demidür úanlar aálarsa bu çeşm-i pür-òÿnum
 ÚabÀ-yı lÀle-gÿ geymiş benüm ol naòl-i mevzÿnum
FiàÀni Çelebi

Nesim-i luùfuñ açdı àonçeÀsÀ úalb-i maózÿnum
 äafÀ baàişladı gÿyÀ açıldı künc-i maózÿnum **YaóyÀ**
Efendi

Beliàraduñ cefÀsından uãandı úalb-i maózÿnum
 Anuñçün kim bilür bir kimse you óÀl-i diger-gÿnum
Necmi Çelebi

Eger kim şevú ile görsem seni iy úadd-i mevzÿnum
 Dilüm varmaz ki èarø idem saña óÀl-i diger-gÿnum **bi-**
maòlÀs

110b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ReşóÀ-i cÀm ile òÀk-i dili nemnÀk idelüm
 Gerd-i àam úalmasun anda ãulayup pÀk idelüm **TÀci-**
zÀde

äu gibi ayaàa düşüp yüzümüz òÀk idelüm
 Yuyalum Àr idelüm yolumızı pÀk idelüm **èUmrevi**

Nev-bahÀr irdi yine èÀlemi idrÀú idelüm
 Varımız gül gibi mül ayaàına òÀk idelüm **NihÀli**

Mey-i yÀúÿt ile gel cÀnı ferÀónÀk idelüm

Bezmümüz bir mÅh ile àayret-i eflÀk idelüm **Mesióì**
Beg

èÁşıúÀne geliñüz äoóbet-i bì-bÀk idelüm
 Göñlümüz èayş-ı müdÀm ile ferÀónÀk idelüm **Naómi**
Edirnevi

Gelüñüz yÀr ile bir bezm-i ùarabnÀk idelüm
 Jeng-i àamdan göñül Àyinesini pÀk idelüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Nev-bahÀr oldı gelüñ äoóbet-i bì-bÀk idelüm
 Úalb-i maózýnı ùarabnÀk ü ferÀònÀk idelüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Nev-bahÀr irdi gelüñ èazm-i gülistÀn idelüm
 Açalum àonçe-i úalbi gül-i òandÀn idelüm **BÀúi**
Efendi

Nev-bahÀr irdi gelüñ èazm-i gülistÀn idelüm
 Açalum göñlümüzi gül gibi òandÀn idelüm **SipÀhi Beg**

Devr-i gül irdi yine èazm-i gülistÀn idelüm
 Biz de bülbül gibi bir köşede efàÀn idelüm **Ümidì**
Çelebi

Devr-i güldür gelüñüz èazm-i gülistÀn idelüm
 Dil ü cÀn bülbülünü gül gibi òandÀn idelüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Niçe bir menzilümüz sÀye gibi òÀk idelüm*
 Demidür yirümüzüzi gün gibi eflÀk idelüm **ÓÀti Beg**

Mevsım-i gülde göñül Àyinesin pÀk idelüm
 Ne için àonçe yaúa çÀk ider idrÀk idelüm **Óadidì**

Faãl-ı gül irdi yine èayş-ı ùarabnÀk idelüm
 Niçe bir cÀn u dili derd ile àamnÀk idelüm **TevÀni**

Niçe bir göñlümüzi derd ile àamnÀk idelüm
 Gelüñüz bÀaa varup èayş u tarabnÀk idelüm **Vechì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Müjelerle süpürüp eşk ile nemnÀk idelüm
RÀh-ı èaşúa girelüm yolumuzı pÀk idelüm **Veysi Efendi**

äayúal-i cÀm ile Äyinemizi pÀk idelüm
áamı dilden silelüm cÀnı ferahnÀk idelüm **RÀzi**

BAÓR-İ ÓAFİF

fÀèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Bulmaduú vaãla dest-res n'idelüm
Olmaduú yÀre hem-nefes n'idelüm **Şeyòì GermiyÀni**

İderüz vaãluña heves n'idelüm
Şekere meyl ider meges n'idelüm **Aómed Paşa**

Geçdi èaşúdan heves n'idelüm
Olmayup bu hevesde bes n'idelüm **Molla Luúfi**

Vaãluña youú çü dest-res çü n'idelüm
İdelüm hecre äabr-bes n'idelüm **Naómi Edirnevi**

Olmadı vaãla dest-res n'idelüm
Úılalum èazm-i hecr bes n'idelüm **li-cÀmièihì ÓiãÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün]

Gehì zehr-Àb-ı àam geh mey diyü öyn-i ciger çekdüm
Maóabbet bezmüne hem-dem olalı gör neler çekdüm
ÓayÀli Beg

Düşel'den kÀkülüñ bendine niçe derd-i ser çekdüm
áam-ı sevdÀ-yı òauúuñla neler çekdüm neler çekdüm
Şefièi el-ÚÀèi

Gehì mihnet òumÀrından dün ü gün derd-i ser çekdüm
Dönüp bezm-i àamuñda mey diyü öyn-ı ciger çekdüm **li-cÀmièihì ÓiãÀli**

AyÀ úaşı kemÀnum tır-i àamzeñden*
Anuñçün dÀadan yer yer bend üzre siper çekdüm **Hicri**

Görüp ol gül-ruòì bülbül-ãıfat feryÀdlar çekdüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İrince gülşen-i maúãýda çou Àh-ı seóer çekdüm **VÀúıfı**

Ser-i zülfüñ ucıdan nice dürlü derd-i ser çekdüm

Ne úara baòta irdüm eaşúuñ ile yÀ neler çekdüm **KemÀni**

Ayaauñ ùopraàına sanmÀ ancaú sim ü zer çekdüm

Çekince baàruma sen úaşı yÀ yı ben neler çekdüm
Ümidi Çelebi

Maóabbet cÀmın içel'den dilÀ ben derd-i ser çekdüm

Düşel'den Àteş-i hecre neler çekdüm neler çekdüm
SulùÀn SüleymÀn

Dem-i fùrúatde laèlüñ óasretiyle ben neler çekdüm

Ciger úanıyla ùolmuş sÀúıyÀ peymÀneler çekdüm
Òadengi Çelebi

Maóabbet bezmgÀhında göreydüñ ben neler çekdüm

İçüp geh kÀse-i zehri gehi öyn-ı ciger çekdüm
ÒÀti Beg

111a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Olalı ey mÀh àamzeñ tirüne behrÀm rÀm

Rast-ı euşşÀúa kemÀn ebrýñı it inèÀm-ı èÀm **Gülşeni**
äaruóÀni

Eyleyüp dil müràına zülfin o sim endÀm dÀm

DÀne-i òÀl ile úıldı virmeyüp ÀrÀm rÀm **Úabýli Efendi**

Gerçi itdüm óalúa óalúa dÀaumı ben dÀm dÀm

Olmadı ben èÀşıúa ol kebg-i bi-ÀrÀm rÀm **Úabýli Efendi**

Bulmayınca eşiğinde èÀşıú bi-nÀm nÀm

Òaã olmaz eylemezsen rýz u şeb inèÀm èÀm **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

ÙÀlièümde ger ola ben èÀşıúa behrÀm-ı rÀm*

Óazret-i Óaúdan ñaãib olur baña inèÀm-ı Àm **Óaúiki**

* Derkenar

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Egdi boynum yÀ gibi ebrÿ-yı kec-rÀlar benüm
Ne úara yazu idi başuma sevdÀlar benüm **İbn-i KemÀl**
Paşa

Úıldı şeydÀ göñlümi ol çeşm-i şehLÀlar benüm
İtdi yaàma āabrumı zülf-i semen-sÀlar benüm **KemÀl-i**
Zerd

Çekdi òançer úatlıme ol çeşm-i şehLÀlar benüm
Dökdi úanum yerlere ol úaşları rÀlar benüm **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úana àarú itdi vücÿdum çeşm-i pür-òÿnum benüm
Luùf-ı yÀre úaldı aóvÀl-i dige-gÿnum benüm **Seyyid**
Feyøi Beg

LÀle-reng itdi cihÀnı eşk-i gül-gÿnum benüm
Áallar geymiş bugün nÀz ile Ceyòÿnum benüm **Dürri**
Efendi

Zerger-i simin bedendür òaddi gül-gÿnum benüm
Aàırı altun deger KenèÀn-ı mevzÿnum benüm **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úanlı yaşumdan úabaàumda şarÀbum var benüm
Başlu baàrumdan ocaàumda kebÀbum var benüm **İbn-i**
KemÀl Paşa

èAşú ile bì-dÀr kim āanma ki ò^vÀbum var benüm
Gözüm ü göñlüm açıúdur fetó-i bÀbum var benüm
NecÀti Beg

Dide-i pür-òÿn gül-gÿn şarÀbum var benüm
NÀr-ı àamla sinede bişmiş kebÀbum var benüm **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

ŞÀh-ı eàşúum oldı gülzÀr içre dünyÀlar benüm*
Diñelüp karşuma ùurdı serv-i bÀlÀlar benüm **YaóyÀ**

Beg

Bir ulu dergÀha çouđan intisÀbum var benüm
İşigüñde rÿz u şeb çou fetó-i bÀbum var benüm
LÀmièi

Bir musavver nÿrdur bir ÀftÀbum var benüm
Bir celilü'l-úÀdir bir eÀli cenÀbum var benüm
Uäyli

eÀks-i ruòsÀruñ ile çeşmüm içre Àbum var benüm
Bürc-i Àbide āanasın ÀftÀbum var benenüm **Razi**

BirÀder-i eÀli

Derd-i eàşúa uàrayal'dan ızùırÀbum var benüm
Ne göñülde sabr u ne didemde övÀbum var benüm
Seyyid Feyzi Beg

Günde biñ yüzden uòaar bir ÀftÀbum var benüm
Ol sebebden tende teb-i cÀnumda tÀbum var benüm
Óayreti Beg

Ey fülk-i kerem olma diyüp ÀftÀbum var benüm
Öerreya āaymaz kevnı bir mÀh-ı tÀbum var benüm
MeéÀli

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäŞR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

ÒarÀb olupdur ol ÀbÀd gördüğüñ göñlüm
áamuñla ùopùoludur şÀd gördüğüñ göñlüm **ÓayÀli**

DefterdÀr

Ûutuşdı àam odına şÀd gördüğüñ göñlüm
Muúayyed oldı ol ÀzÀd gördüğüñ göñlüm **Fuøyli**

āaçuñ muúayyedidür şÀd gördüğüñ göñlüm
Úapuñda bendedür ÀzÀd gördüğüñ göñlüm **eÀli Efendi**

Úanı benüm ol şÀd gördüğüñ göñlüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CihÀnda fÀrià ü ÀzÀd gördüğüñ göñlüm **Vuäyli Beg**

Nice oldı benüm şÀd gördüğüñ göñlüm
Elüñle yıúduñ ol ÀbÀd gördüğüñ göñlüm **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Úanı ol emrüme minúÀd gördüğüñ göñlüm*
Úanı ãafÀlara muètÀd gördüğüñ göñlüm **ÕÀti Beg**

111b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ãafÀ gülzÀrıdur sinem gül-i bi-òÀrdur dÀaum
Maóabbet gülşeninde açılan gül-nÀrdur dÀaum **BÁui**
Efendi

NişÀn-ı pertev-i mihr-i cemÀl-i yÀrdur dÀaum
Tecelli-i ôÀhir olmuş Üyr-ı MýsivÀrdur dÀaum **áinÀyi**
Köstendili

Úadem-i naòl-i cefÀdur anda berg ü bÀrdur dÀaum
ãafÀ gülzÀrıdur sinem gül-i bi-óÀrdur dÀaum **Şerifi**

Yatur sinemde gýyÀ tÀze gül-i ruòsÀrdur dÀaum
YÀ öyd pür-naúş-i òÀl-i èÀrıø-ı dil-dÀrdur dÀaum **ve**
lehu Şerifi

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Elini gögsine úoyup bugün ol serv-òırÀm
Göñül alçaúliàını eyleyüben virdi selÀm **YaóyÀ Beg**

MeróabÀ úaéir-i ferruò pey ü feròunde peyÀm
Òayr maúdem çi òaber yÀr koca rÀh kodam¹⁷¹ **ÓÀfîò-ı**
ŞirÀzi

Úıldı ol serv-i seóer nÀz ile óammÀma òırÀm
Şemè-i ruòsÀrı ile oldı münevver óammÀm **Fuøyli**
BaàdÀdi

* Derkenar

¹⁷¹ Merhaba ey ayağı uğurlu kuş, ey gelişi uğurlu olan ne haber? Yâr nerede, yol hangisi?

Heves-i zülfüñle ôÀhir olur dilde müdÀm
RÀz-ı ser-beste-i maømÿn èaleyküme's-selÀm **äabyói**

Bursevi

Oldı devrüñde baña àuããa vü endÿh óarÀm
Başuñ aarımasun ey cÀm-ı meâerret-encÀm **CinÀni**

Bursevi

Söylemez diyü yerilmez o büt-i sim-endÀm
Öerre söz youdurur anda bu durur óaúú-ı kelÀm
YaóyÀ Efendi

Ey perì bir ben idüm bir daòı sen bir óammÀm
Veh ki òalvetde saña idemedüm feth-i kelÀm **YaóyÀ**

Beg

Nice mektÿb-ı maóabbet nice irsÀl-i peyÀm
Düstluú óaúúın unutmuş ne selÀm ü ne kelÀm **ÖayÀli**

Beg

Günümüz ùoàdı meyl idelüm èayş-ı müdÀm
Dehen-i sÀúì durur maàrib ü maşrıú-ı cÀm **RevÀni**

Beg

ÒÀllerdür úaralar zülf-i siyehfÀm ise şÀm
Òaù ise ùutdı du rÿzi äıfat eürÀfı tamÀm **èÀli**

Efendi

Fikr-i çeşmüñle òayÀl-i úaddüñ iy serv-i òırÀm
Oldı bÀà-ı dil ü cÀnumda nihÀl-i bÀdÀm **Veysi Efendi**

Óalúa-i çeşümü äayyÀd-ı felek ideli dÀm
Öyblarda seni ùutdı gözüm ey kebg-i òırÀm **ve lehu**

Veysi

Úıldı ol òÿr-liúÀ serv-i revÀn gibi òırÀm
Úad ü zülfini gören didi ki ùÿbÀ li'ş-şÀm¹⁷² **ve lehu**

Veysi

Úolınurmuş ser-i kÿyuñ fülk-i bi-ÀrÀm
Keh-keşÀn yolladı anı gice ey mÀh-ı tamÀm **Seyyid**

Feyøi Beg

ÚÀleme eksikligüme luùf idüp ey şÀh-ı bi-nÀm
Görmedüm mihr-i ruòuñ bir buçuk ay oldı tamÀm **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

¹⁷² Ne mutlu Şam'a!

Şemè-i ruòsÀruñla mihr-i ruòuñ şevúı müdÀm
Rÿşen eyler dil ü cÀn çihresin ey mÀh-ı tamÀm **ve**
lehu ÒiãÀli

BÀde-i nÀba n'ola eyler isem raàbet-i tÀm
Úalb-i maózyñnum açar gül gibi ey sÀúi müdÀm **ve lehu**
ÒiãÀli

Úolaşur óalúa-i zülfinde dil-i bi-ÀrÀm*
Dönmiş ol āayd-ı giriftÀra k'ola dÀne-i dÀm **Cevri**
Sitanbÿli

Óamdü-li'llÀh ki yine Òüsrev-i dìn-i İslÀm
èAlem Aómed-i Muòtar gibi itdi¹⁷³ **Cevri Sitanbÿli**

BÀreke'llÀh zihì dÀver-i zinde-i maúÀm
Ki vücÿd ile bulur devlet pÀyinde úıyam **ilÀhi**
ÚaraóiãÀri

Mevsìm-i rÿze gidüp geldi yine çün bayram
SÀúıyÀ sÀàarı āun eyleyelüm èayş-ı müdÀm **èİãmeti**
el-ÚÀèi

Úaçan ol serv-i sehì nÀz ile eylerse úıyÀm
Fitne ayaàa binüpôÀhir olur rÿz-ı úıyÀm **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Rÿz-ı èıyd irdi yine oldı meh-i rÿze tamÀm
Gıceyi gündüze úatup idelüm **èayş müdÀm èAùÀyi Nevèi-**
zÀde

Eyleyüp èıydda úandil-i şeb-i rÿzeyi cÀm
Giceden gündüzi farú eyleyemez mest-i müdÀm **NÀdiri**
Efendi

Meşreb ehl-i maóabbetden alan leööet ü kÀm
Òÿn-i dil nÿş ider olmaz ise şarÀb-ı gül-fÀm **Nefèi**
Óalebi

Òam-ı dìn mesken idinmişdür olup mest-i müdÀm
YÀd-ı laèlüñle göñül ey şane-i sìm-endÀm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bezm-i cÀnÀna varursam baña lÀzımdur cÀm
äyfiyÀ bilmemişsin èıydda āavm oldı merÀm **èÁli**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁷³ Son kelime silik.

Eyledüñ Kaèbe-i kÿyında mükerrer bayram
Bize her èıydı saèid eyledi Hacı Bayram **ve lehu èÁli**

äänmañuz kim pojaàalı aàamuz oldı zekÀm
Nefesi burnundan aúar öille hevÀsıyla hırÀm **èAuÀyi**

Nevèi-zÀde

112a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Sinemüñ şeróaların şeró idemez nevk-i úalem
Áh eger zaòm-ı àam hecrüñle böyle úalem **ÚÀsım Paşa**

Niçe bir àamze-i öyn-riz gele cÀn çekişem
Demidür kim ser-i kÿyında olam öÀk-i úadem **ve lehu**

ÚÀsım Paşa

Niçe àuããa niçe àam niçe belÀ niçe elem
Yire geçdi gibi dünyÀda begüm luùf u kerem **İbn-i**

KemÀl Paşa

Eyledi müjde-i gül dilleri şÀd u öürrem
Gonçenüñ göñli açıldı güle düşdi şeb-nem **BÀúi**

Efendi

Nev-bahÀr ile oldı müzeyyen èÀlem
Ki temÀşası eyler òalú-ı cihÀndur öürrem **RevÀni**

Beg

Seóer enfÀs-ı nesim itdi cihÀnı öoş-dem
Bÿy-i müşkìn ile pür oldı dimÀà-ı èÀlem **ÒayÀli Beg**

Nev-baóar yine oldı güzellendi ser-À-ser èÀlem
Oldı ezhÀrla her kÿşe gülistÀn-ı İrem **ÒÀúÀni**

Bursevi

Reh-i èaşúuñda idersem n'ola daèvÀ-yı úidem
Nuó yaşından urur merdümüñ didem dem **Muóyi Nigdevi**

Olalı mülk-i dile óüsn ile şÀh-ı èÀlem
Gözedür òÀùır-ı èuşşÀúı o sulùÀn-ı kerem **Miri**

Belàradi

ÒÀtem-i laèli òayÀli teni òÀk itdügi dem
Tìn-i maòtÿm gibi áatdı anı dirhem dirhem **VÀlihi**

Üskübi

TÿtüyÀ ister imiş ola saña òÀk-i úadem
áaraõı bu ki äata kendüyi dirhem dirhem **NecÀti Beg**

Urdı çün bÀd-ı äabÀ äarâar-ı sermÀdan dem
Dem-i aèda gibi serd oldı cihÀn baàladı àam **Nevèi**
Efendi

Gül òadüñ úoyup ÀyÀ àonçe-i bÀà-ı èÀlem
Sÿsen-i bÀàma düşel'den dile düşdi şeb-nem **Sueÿdi**
Efendi

İki cÀnıblü bir Àyineye beñzer èÀlem
Bir yanı äÿret-i àam bir yanı şekl-i mÀtem **èÀli**
Efendi

Tià-i äunè ile úalem-i levóe raúam çekdügi dem
Dest-i úudretle äunuldu elüñe tià-i úalem **èUlvı**
Çelebi

Oldı tià-i úadr ü levh-i ezel nÿn u úalem
Varaú-ı tiğ-i devÀt u úalemüñden muèallem **ve lehu**
èUlvı

Óaú budur eyledi ıãlÀó mizÀc-ı èÀlem
Cevher-i tià-i cihÀn-gır ü vezir-i aèòÀm **Veysi**
Efendi

Dil-i aâyÀre n'ola urmaz ise tır-i sitem
Úulunuñ òÀùırını gözler o şÀh-ı èÀlem **ve lehu Veysi**

Yimedi mive-i Firdevsi doyunca Àdem
Böyle çün bÀà-ı ezelde aña uruldu úalem **Vuäÿli Beg**

Úad-i úybÀñı úaçan gülşen-i cÀnda görsem
TÀb-ı didÀruña bir öerre úayanmaz didem **Seyyid Feyøi**
Beg

IøùırÀb-ı dil-i maózÿnumı taórır idemem
Úorúarın sÿz-ı dilümden úutuşa levó ü úalem **ve lehu**
Seyyid Feyøi

Eşk-i çeşmümdür iden dehri dem-À-dem pür-nem
Gözümüñ yaşını teskìn it açılısun èÀlem **ve lehu**
Seyyid Feyøi

Bir şikÀyet ideyin tÀ göre òalú-ı èÀlem*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Oldı mı nesl-i beni Âdeme hiç böyle sitem **ve lehu**
NÂmi

ŞÂnuña lâyıú olan böyle mi ey kÂn-ı kerem
 Muttaâıl rÂh-ı firÂúında çekem bir dem elem **ve lehu**
NÂmi

Ö^vÂn-ı íosÂnuña müstaàraú ola hep èÀlem
 Hiç mürüvvet mi bu kim ben yine maórým úalam **ve lehu**
NÂmi

Saňa layıú mı ola gül gibi aedÀ öürrem
 Olmayam ben óarem-i bÂâ-ı vefÂña maórem **NÂmi**

N'ola her mÂh-ı muóarremde úutarsañ mÂtem
 KerbelÀ úiããa-i pür-àuããadur bÂèiâ-i àam **Seyyid**
Feyøi Beg

PÂy-mÂl eylemedin rÂh-ı felÀketde elem
 Bir úariú ile meded gel yetiş ey kÂn-ı kerem **ve lehu**
NÂmi

Çeksem Âh-ı şarÂb-Âlydumı yanar èÀlem
 Lik âabr ile gelür úabèa bir özge èÀlem **Merdî**

Òaste göñlümde olan àuããa vü derd ile elem
 Şöyle çóudur ki degül úÂbil-i taórîr-i úalem **Dürri**
Baóri-zÂde

Cevr-i aedÂyÂdur incindügüm ey kÂn-ı kerem
 Yoösa billÂh saňa öerrece youú incinmem **ve lehu Dürri**

Nýş idüp cÂm-ı feraó-àuããayı úo döküle naèm
 áam ile öldürse kişi kendüyi şÂdiye ne àam **Sünni**
Efendi

CÂm-ı Cem olmasa ger ehl-i äafÀ içre ne àam
 Her çanaú kim pür ola mey ile odur sÂaar-ı Cem
Yünni Meómed Beg

Oldı gördükde göñül rýy-i nigÂrı öürrem
 İrdi bÂrÂn-ı äafÀ cÂnÂ miãÂl-i şeb-nem **ŞÂni Zerger**

Ezeli miónet için úondı binÂ-yı èÀlem
 Anda envÀè-ı belÀ çekmege geldi Âdem **èAyÂni**

Lebüni äorsam urur nefó-i MesîóÂdan dem

Nice cÀN virmesün AllÀhı severseñ Àdem èAdni **ser-**
piyÀde

Cennet añılrsa ruòuñ òÀùıra eyler Àdem
Kaèbe yÀd olsa ser-i kÿyuña varur èÀlem **Ümidi**

Vuâlat-ı yÀr ile şÀd olmadı òÀùır bir dem
N'ideyin n'eyleyeyin çÀre nedür hiç bilmem **SiyÀhi**
el-KÀtib

Yüri var dil-beri peydÀ idivir saña direm
Yoösa AllÀh binÀ-yı aúçesini çürüdürem **CemÀli Çelebi**

BÀà-ı èÀlemde şehÀ sensiz olur mı èÀlem
Rÿó olmazsa úurı úalıb olurdı Àdem **Vaódeti**

Aalayup bÿsesin alur dil-i şeydÀ her dem
Sım-i eşkini satar dil-bere dirhem dirhem **èAuÀyi**
Nevèi-zÀde

112b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èAdl ile virdi niôÀm èÀleme ol kÀN-ı kerem
Áãıf-ı Cem èaôamet aèni ki ãadr-ı aèôam¹⁷⁴ **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Benem ol úÀfile salar reh-i mülk-i elem
Leşker-i derd ü belÀdan yimez endişe vü àam **ve lehu**
ÒiãÀli

Cismümi şöyle øaèif itdi benüm úuvvet-i àam
èAzm-i rÀh eyler isem yolumı baàlar sÀyem **ve lehu**
ÒiãÀli

Tır-i müjgÀnuñ ucından delinüpdür sìnem
Derdüme çÀre nedür ey úaşı yÀyum bilmem **ve lehu**
ÒiãÀli

Tır-i müjgÀnuñ ucından şu úadar mecrÿóam
Şeróa vü yÀrelerüm şeró idemez dille úalem **ve lehu**
ÒiãÀli

Yüzüm üzre ayaàuñ baã gelüp ey kÀN-ı kerem

¹⁷⁴ Aèni ki ãadr-ı aèôam: Sadrazamı kastediyorum.

Úo sevinsün dil ü cÀn iy şeh-i feròunde-úadem **ve**
lehu ÒiãÀli

N'ola pÀ-mÀl-i reh-i èaşúuñ olursa èÀlem
 CÀn virürler yoluña ey şeh-i feròunde-úadem **ve lehu**
ÒiãÀli

N'ola pintilükle şöreti bulsa ÒÀtem
 Luuf u iósÀnuña nisbet senüñ ey kÀN-ı kerem **ve lehu**
ÒiãÀli

Heves-i kÀkül ü zülfüñle perişÀn óÀlem
 Neye eletür beni bu üyl-i emeller bilmem **ve lehu**
ÒiãÀli

MÀcerÀmuz neye müncer olur Àdir bilmem
 Nüó yaşından urur dem iki çeşmüm her dem **ve lehu**
ÒiãÀli

İtse daevÀ-yı uauaddüm n'ola miâl-i Âdem
 Nüh yaşından urur çeşm-i cihÀn boynum dem **ve lehu**
ÒiãÀli

Gül yüzüñden düşen ayru senüñ ey şÀh-ı kerem
 Yeridür düşse ayaauña miãÀl-i şeb-nem **ve lehu**
ÒiãÀli

Yiter iken heves-i kÀkül ü zülf-i pür-òam
 Başuma özge belÀ oldı hevÀ-yı perçem **ve lehu**
ÒiãÀli

Gitmeye gird-i rehüñ tÀ ki yüzümden bir dem
 äu seper ùurma anuñ üstine çeşm-i pür-nem **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Def gibi sine dögüp ney gibi iñle her dem
 Ey gönül baãduñ ise dÀéire-i èaşúa úadem **Seyyid**
Feyøi Beg

Miresed ber dilem ez èaşú-i tu ey ùurfe āanem
 Zaòm ber zaòm ü elem ber elem ü àam ber àam¹⁷⁵
Óayreti el èAcem

ÓabbeõÀ èıyd- ferrjó-baòş u hümÄyyn maúdem
 Geh dil-i èÀlemi bir cÀm ile úıldı òürrem **Nefèi**
Çelebi

¹⁷⁵ Ey şaşırıtcı sevgili, senin aşkından kalbime yara üstüne yara; elem üstüne elem, gam üstüne gam gelir.

Öevú u şÀdi yolına itmeden işÀr direm
Meymunı viresiye oynadur oldı èÀlemèAzizi **Baóri Efen-**
di

Úatı teng oldı benüm başuma bu kÿşe-i àam*
Añma óÀli buña beñzerse eger mülk-i èadem **Behiştî**
Efendi

Baña nÀz ile èitÀb itdügi dÀyim o ãanem
O ãanur kim baña cevr ide ben andan o ãanem **bi-**
maòlÀs

Dil-berüñ sine nişÀn olsa tûfengine ne dem
Başlar ol sim-beden äatmaàa dirhem dirhem **ÒÁúÀni**
Beg

ÓamdülillÀh ki saèÀdetle vezîr-i aèzÀm
Áfiyet buldı yine oldı memÀlik örrem **Nefèi Çelebi**

MÀyil olmadı òaù-ı sebzüñe zÀhid bir dem
ÓÀãıl-ı èaşúı ne bilsün o òar-ı lÀ-yefhem **bi-**
maòlÀs

Gördi kim àÀret ider dilleri derd ile elem
Òaùı leşker çeküben kÀküli úaldurdu èalem **TÀbi**

Urur ol rÿó-ı revÀnuñ lebi èİsiden dem
Laèl-i cÀn-baòşınuñ ölümlüsi imiş èÀlem **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Çekse tiàüñ úarılır bir biri üzre èÀlem
Fitne cellÀdı mıdur àamze-i mestüñ bilmem **Nefèi**
Çelebi

Yaúdı yandurdu mey-i Àteş-i sÿzÀn elem
Demidür úana boyansa yine çeşm-i pür-nem **MeõÁúi**
Bosnevi

Oldı bir Àãıf-ı dÀnÀ dil ü feròunde şiyem
ÓÀriã-i taòt-ı SüleymÀn ü vekîl-i ÒÀtem **Cevri**
Sitanbÿli

Ser-be-ser úutsa eger èÀlemi bÀrÀn-ı germ
Düşmeye ehl-i dilüñ óaããasına bir şeb-nem **RiyÀøî**
Efendi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Be hakk-ı ãóóbet-i dîrîn ki tÀ ez ãóóbetet dÿrem
Zi èömr-i òiş maórymem zi cÀn-i hiş meócÿrem¹⁷⁶
SelmÀn-ı SÀveci

BahÀr est u cihÀn òürrem çe sÿd ez faâl-i nev-rÿzem
Ki der hecr-i ruò u zülfet berÀber şod şeb u rÿzem¹⁷⁷
SulûÀn Selim
Vaùandan dÿr u vaâl-ı yÀrdan àurbetde maórymem
Felekden çou sitem görmiş felÀket dide maólÿmem
bî-maólÀs

FesÀd-ı èaşúı ta gördüm ãalÀó-ı èaúldan dÿrem
Beni rüsvÀ görüp èayb itme ey nÀãió ki maèöÿrem
Fuøÿli

Niçe demdür der-i devlet-meéÀb-ı yÀrden dÿrem
Beni aàla meded iy merdüm-i çeşmüm ki mehcÿrem
li-cÀmièihî ÒiãÀli

113a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Niçe bir kÿşe-i miónetde úarÀr eyleyelüm
Gül gibi açılalum seyr-i kenÀr eyleyelüm **Óayreti**
Beg

Yine gül mevsimidür bezm-i bahÀr eyleyelüm
âu gibi bÀada bir serviÿi kenÀr eyleyelüm **èAbdi**
Efendi

Götürüp ayaàı gülşende úarÀr eyleyelüm
Gül gibi varumuzu èayşa niãÀr eyleyelüm **ÖÀti Beg**

èAyş u èişret demidür ãóóbet-i yÀr eyleyelüm*
Naúş-ı gülzÀra baúup seyr-i nigÀr eyleyelüm **Žaèifi**

Nev-bahÀr oldı nice evde úarÀr eyleyelüm
âu gibi bÀaa varup seyr-i kenÀr eyleyelüm **RevÀni**
Beg

¹⁷⁶ Eski arkadaşlığımızın hatırı için; senin arkadaşlığından (sohbetinden) uzak olalı ömürden mahrumum. Kendi canımdan ayırıyorum.

¹⁷⁷ Bahar mevsimidir, dünya şendir. Fakat ilkbahar mevsiminden (Nevruzdan) bana ne fayda. Çünkü senin yüzünün ve zülfünün hicranından gece ve gündüzüm eşitlendi.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

CefÀ maemyresin luuf ile ber-bAd eyle sulùAnum
 Yaúılmıř göñlüm iósAnuñla AbAd eyle sulùAnum **Veysi**
Efendi

Yetimem nÀ-murAdum bendeñi yAd eyle sulùAnum
 GiriftAr-ı belAyum aamdan AzAd eyle sulùAnum **ÒAliâi**
Beg

Kerem úıl öevú-i vaáluñla beni řAd eyle sulùAnum
 Úuluñ úurbAnuñum hecrüñden AzAd eyle sulùAnum **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

Esir-i hecrüñem gel aamdan AzAd eyle sulùAnum*
 řeh-i mülk-i melAóatsın baña dAd eyle sulùAnum
âidúi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilAtün / fÀèilAtün / fÀèilAtün /
fÀèilün]

Ey qadiÆ serv-i revAn kyyuÆ bawAr-ı gülşenim
 Miwnet ü efgAn seniÆ hecriÆde körgeñ bilgenim **NevAyî**

Görmez oldum ol meh-i tAbAn ü mihr ü rýşenüm
 Ne günüm gündür ne gicem gicedür aamdan benüm
ÓÀleti èAzmi-zAde

Gerçi sýzAndur Óalilüm muúuaaıl cAn u tenüm
 Saña teéâir itmeyen Ateş neme yarar benüm **ve lehu**
ÓÀleti

Zer ki derd ü miónet ile óAaıl itmiřdür tenüm
 RAh-ı èAşúuñda anı fikrüm çürütmekdür benüm **Emri Çe-**
lebi

VÁuíf olsun derd-i mÀ-fi-l-bAluma cAnÀ benüm
 Ateş-i hecrüñ yÁúup òAkister itmezdi tenüm **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

* Derkenar

Leblerüñ yAdı ile pür-öyn itdi eşküm dÀmenüm
CÀm-ı èaşúuñ nÿş idüpçÀk eyledüm pîrÀhenüm **Øæèifi**

Odlara yaúdı beni ol mÀh-ı ruòsÀrum benüm
Dÿd-ı dilden göge boyansa n'ola pîrÀhenüm **Muèidi**

TÀze dÀaum úırmızı gül zaòm-ı tiğüñ sÿsenüm
Bülbülidür bu gülistÀnuñ fiàÀn u şivenüm **ØayÀli**

Beg

Aşú ile maóv-ı vücÿd olsa n'ola kÀmum benüm*
Gevher-bÀ-yı berú-ı mihnet oldı gÀh òarmenüm **RiyÀøi**

Efendi

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ey óusn-i sipihride yüzüÆ neyyir-i aèôam
Feròunde cemÀlüñdin irür gülşen-i èÀlem **Muúimi Şarúı**

Ey dide-i àam-dide aúıt eşk dem-À-dem
Geldi sene başı yenilendi yine matem **Seyyid Feyzi**

Beg

RuòsÀrumı zerd itdi àamı úÀmetümi òam
ÒÀtem gibi bÀri hele her bÀr elüñ öpsem **YÀóyÀ Efendi**

ÚurbÀnuñ olup èıyd-ı viãÀl isteyen Àdem
Her demde olur òançer-i öyn-rizüñe hem-dem **èÁşıú**

CÀnÀ ben eger derd-i firÀúuñla ölürsem
Öldür beni ger bir daòı dünyÀya gelürsem **SemÀèi**

113b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Gitmez elem-i èaşú sefer èazmin idersem
ZîrÀ àam-ı fûrúatiledür úande gidersem **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

CÀn úaãr-ı vücÿda úonalı olmadı òürrem
Dil òÀneleri miónet ü elÀm ile pür-àam **Seyyid Emiri**

* Derkenar

Miréat-ı cÂnÂna irişüp gerd-i elem hem
 áam virdi dile var ise yaúlaşdı muóarrem **Seyyid**
SelÂmi

Encüm gibi dök òÂke gözüm eşk dem-Â-dem
 Matem günü yaúlaşdı irüp mÂh-ı muóarrem **Seyyid Feyzi**

Nev-rÿz-ı âafÂ-baòş ile güldi yine èÀlem
 Bu demde ider èÁúil olan èayş dem-Â-dem **ve lehu Feyzi**

GülzÂr-ı behişt oldı çü nev-rÿzla èÀlem
 Çıúmazsa n'ola âaón-ı çemenden bu dem Âdem **Fevzi**
Çelebi

Didüm ki elüñ ãun süreyin yüzümi bir dem
 Ol àonçe-dehen güldi didi öpmege virmem **èArşi Tirevi**

Nev-rÿz irişüp gül gibi güldi yine èÀlem
 Òıızr oldı bugün bize èaceb ey dil-i pür-àm **li-**
cÂmièihî ÒiâÂli

La<li/É ki saàindum anı cÂn rÂzına mawrem *
 Bilmen ki neden waç çıkarur çanuma her dem **NevÂyi**

DevrÂn beni pîr eyledü úaddümi idüp òam
 YÂ Rab nice dem çerò-i sitemkÂr ile bilmem **Mîri**
Belàradî

SÂyeñ yire düşmez ki naòirüñ göre Âdem
 Bî-miâl yaratmış seni Óaú ey şeh-i èÀlem **bî-**
maòlÂs

Úan aálalayalum irdi yine mÂh-ı muóarrem
 Kim mÂh-ı muóarremde sürÿr oldı muóarrem **li-**
cÂmièihî ÒiâÂli

MÂtem-zedeler zeyne girdi yine èÀlem
 MÂtem irişüp var ise yaúlaşdı muóarrem **ve lehu**
ÒiâÂli

Dil şehrine yaàı gibi úşdü elem ü àam
 Eski àamumuz tÂzeledi mÂh-ı muóarrem **Seyyid Feyzi**
Beg

MÂtem-zedeler didesi oldı yine pür-nem
 Yılbaşı gelüp var ise yaúlaşdı muóarrem **ve lehu Feyzi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ey dil gözün aç irdi yine mÅh-ı muóarrem
Göz yaşını dök òÀke åüreyyÀ gibi her dem **ve lehu**
Feyøi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İy vezÀret eline rast gelen zer-i òÀtem
Görmedi çeşm-i felek bir saña beñzer òÀtem **NecÀti**
Beg

áayret-i zülfüñle olalı çenber-i òÀtem
Óasret-ilaèlüñle úan yudar ekåer òÀtem **ve lehu**
NecÀti

Dehenüñden āanemÀ oldı mükedder òÀtem
Teng-dil baarı yanıú èÀşıúa beñzer òÀtem **RevÀni**
Beg

Zer ü ziverle úıllup ziver-i efser òÀtem
Zib ü zinetde geçer hem-ser-i Úayāer òÀtem **BÀúì**
Efendi

Eyleyüp èayş u òayÀl-i leb-i dil-ber òÀtem
CÀm-ı zerrin ile çeksün mey-i aómer òÀtem **ve lehu**
BÀúì

Eyledi mülk-i SüleymÀnı musaòòar òÀtem
Urunursa yere şýr-ı laèlden efser òÀtem **İsóáu Efendi**

Dürlü cevher ile virüp kendüye ziver òÀtem
Göz açup her ùarafa laèlüñi gözler òÀtem **ve lehu**
İsóáu

Úıldı óükmüni revÀn-ı dehre ser-À-ser òÀtem
āan SüleymÀn-ı zamÀndur begüm ol zer-òÀtem **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

DÀiére çekdügi bu çevresine her òÀtem*
Bir peri daèvetini eylemek ister òÀtem **ÒayÀli el-**
KÀtib

Gerden ü gýşına ùaúup zer ü güher òÀtem
Kendüye virdi bugün zinet ü ziver òÀtem **Ümidì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nyš idüp yÀd-ı lebüñle mey-i aómer òÀtem
 Úızarur çihresi mÀnend-i gül-i ter òÀtem **ve lehu**
Ümıdi

Bende oldı yine engüştüñe ekâer òÀtem
 Úıldı dehri eli altında musaòòar òÀtem **li-cÀmièihı**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Dehrden her bì-serv-i bì-pÀda àam-dÀr ide àam
 Bir èaceb èÀlemde yüz ednÀda àam aèlÀde àam **Rÿoi**
BaàdÀdi

Bir nefes elden úomaz dÀmÀnumı dünyÀda àam
 Baède èüsrin yüz¹⁷⁸ olursa çekmeyem èuúbÀda àam
bì-maòlÀs

Gelmesün bu defèa n'eyler bu dil-i nÀ-şÀda àam
 Görmeyen şÀdi yüzün n'eyler aña dünyÀda àam **bì-**
maòlÀs

Çekmeèe geldüm àamından bu òarÀb-ÀbÀda àam
 Úısmetüm rÿz-i ezel olmuş fenÀ dünyÀda àam **bì-**
maòlÀs

Gerçi olmuşdur muúadder her kese dünyÀda àam
 CÀh ile nisbet çoà olur merdüm-i dÀnÀda àam **SeóÀmi**
Efendi

Úızdurup sulùÀn-ı èaşúuñ nÀmını FerhÀda àam*
 Bir èacÀéib sikke úodı ÒüsrevÀ dünyÀda àam **Žaèifi**

Çün yine oldı mukarrer bu dil-i nÀ-şÀda àam
 Geldi evvel dest-bÿs itdi mübÀrek bÀde àam **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

Çekmedük bir kimse yokdur bu fenÀ dünyÀda àam
 ÓÀãıllı óallince var aèlÀda àam ednÀda àam **ve lehu**
ÒiãÀli

Vardur ey dil yÀrde àam èÀşıú-ı şeydÀda àam
 Bülbül-i naàme-serÀda àam gül-i raènÀda àam **ve lehu**
ÒiãÀli

¹⁷⁸ Zorluktan sonra kolay.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

114a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Dİstlar Őimden gerü eksik degül gözümde nem
 Üoldı göñlüm òanesine àuããã vü derd ü elem **SulùÀn**
SüleyMÀn

Vir murÀdını murÀduñ yÀ İlÀhi dem-be-dem
 Nuâret-i İslÀm ile eyle anı sÀbit úÀdem **SulùÀn Aómed**

Niçe hicrÀndın bozuç köÆlümde bolğay dem-be-dem
 áam üze gam derd üze derd elem üze elem **NevÀyi**

Min gedÀ maòmÿr u biri dir elinde cÀm-ı Cem
 Eylesem ibrÀm mindin kemlik ü andın kerem **ve lehu NevÀyi**

Şükr kim sulùÀn-ı gerdÿn-ı haşmet ü encüm-i óaşem
 èİzz ile baãdı bisÀu-ı salúanat üzre úadem **NiòÀmi**
Úonevi

Veh ki úıldı pÀre pÀre sinemi tiğ-i sitem
 Çekdi her bir pÀresinden Àteş-i sevdÀ èÀlem **Sürÿri**

DÀniş ehlinüñ zebÀnı tià rumóidür úalem
 KesmeŶ ger tiğ-i pulÀdı èadÿ yaşın ne àam Ò **vÀce**
Efendi

Ta ki çekdi òau-ı cÀnÀnuñ bize ceşş-i sitem
 áamze óularunı atdı yÀ gibi ebrÿ-yı òam **èÀli Efendi**

Destine alup müjemden merdüm-i çeşmüm úalem
 Defter-i çihremde naúd-i eşkümi úıldı raúam **Mecdi**
Efendi

Dil ãóuar derd-i dili yazmaúda aázına kalem
 Yousa aází var dili yokdur devÀtuñ iy áanem **ve lehu**
Mecdi

Pa birhine baş açık abdÀluñ oldum ey áanem
 Sinemüñ úablin dögüp kaldurdum Àhumdan èalem **ve lehu**
Mecdi

Devr-i gülde sürmeyen dem çekmek olmaz ne dem
 SÀúıyÀ áun cÀmı kim ne devr-i bÀúidür ne dem **Derviş**
Paşa

Úande gider idi alup başını erbÀb-ı elem
Olmasa mülk-i belÀdan öte iúlim-i èadem **Emri Çelebi**

Óasret-i ebrý-yı müşkinüñ ile nýnuñ úaddi òam
Nouúa úomış sinesı üstine anuñ dÀğ-ı àam **ve lehu**
Emri

Levh-i dilde óusnúñi yÀd itmek için iy āanem
Çeşm-i öyninüm devÀt-ı sürò u müjgÀnum úalem **ve lehu**
Emri

YÀr úıllmış zülfine bend olanı bir bir raúam
Ben de vardum didi kim divÀneye youdur úalem **bi-**
maòlÀs

Dist medóinden ne iāāi zemm-i düşmenden ne àam
FÀrià ü ÀzÀdeyim birdür yanumda medó ü òem **Şemèi**

Áh kim ol dem ki baādum èÀlem-i èaşúa úadem
Çıúdı istikbÀlüme derd ü belÀ vü hamm ü àam **Rýoi**
BaādÀdi

Şöyle çekdüm èaşú elinden miónet ü derd ü elem
Görse FerhÀd ile Mecnýn baña dirlerdi nièam **Úudsı**
Gülşen-i kyyın āularaum eşküm ile dem-be-dem
Òavfum oldur gördüäünde ter düşer ol àonçe-fem
Seyyid Feyzi

Ger āalarsa sÀye ben pÀ-mÀle ol kadd-i èalem
Ser-firÀz olup èuluvv-i şÀn ile olam èalem **ve lehu**
Feyzi

Ey leuÀfet kişverinde úadd-i mevzýnuñ èalem
ÙÀb-ı óusnúñden alur nýr-ı ÀftÀb āubó-dem **èAbdi**
Efendi

NÀr-ı èaşúuñ yaúdı cismüm şemèveş ser-tÀ-úadem*
Eyledüm bezm-i fenÀda varliàum cÀnÀ èadem **ve lehu**
VÀlihi Efendi

Ser-i niviş-t-i èaşú-ı Óaú cebhemde olmışdı raúam
Barmaàın levh-i vücýda úomadın úıfl-ı úalem **VÀlihi**
Üskübì

İy göñül yanumda dil-dÀr ü elümde cÀm-ı Cem
Óamdü-lillÀh iki yüzden pÀdişÀh-ı èÀlemem **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ôulmet-i hicrÀn úllur úaãd-ı óayÀtum dem-be-dem
Ey Mesîw-i òrÀr-dem başuma yitür bir çadem **NevÄyi**

Yazmaz ise òyn ile vaãf-ı firÀuí dem-be-dem
Bir ùabaú úırùÄã-ı zerrin üzre èaynum dide-nem
ÖÀti Beg

Kirpigüñ evãÄfını yazmaaa isterseñ úalem
Tiãüñi tiz al ele gel boynumı çal it úalem **ve lehu**
ÖÀti

KÀtib-i úudret ki Yÿsuf äÿretin úıllmıř raúam
řekl-i yÀri çekmek içün imtiòÀn itmiř úalem **FiãÀni**
Çelebi

Oldügümde üstüòVAnum tiãüñ ile úıl úalem
TÀ ki òÄküm üzre idem derd řeróini raúam **Ümidì**
Çelebi

Devletüñde oldı eřküm èasker ü Àhum èalem
řÀh-ı èařúum pÄy-taòtumdur benüm řehr-i èadem **ve**
lehu Ümidì

Min helÀk oldum àamuñdın sen úuyařsın ey ãanem
èAyb imes ger bolsa mendin kim lik ü sendin kerem
SulùÀn Öüseyin Bayúara

ÖÀtuña el arúasın yire úor ey kÀn-ı kerem
Bezm ü rezm içre Cem ü EfrÀsiyÀb ü Güstehem **li-**
cÀmièihi ÖiãÀli

Aldı òybÀn içre èaúlum iki dil-ber bilmezem
Óüsn ile birin birinden niçe terció eyleyem **ve lehu**
ÖiãÀli

Rÿyuñ Àteř òÀlüñ İbrÀhim ü zülf-i òam-be-òam
Àteř üstinde úurulmıř mancınıú derd ü àam **ve lehu**
ÖiãÀli

KÀkül zülfüñ hevÀsı bendüñ itdi řÀh-ı àam
Dÿd-ı Àhum başum üstinde bir èAbbÀsi èalem **ve lehu**
ÖiãÀli

Baña řÀn virdi derÿnum yaúmaàıla nÀr-ı àam
Bařum üzre dÿd-ı Àhum oldı èAbbÀsi èalem **Seyyid**
Feyøi Beg

Baòt-ı òVAb-Àlydumuz bidÀr itdi äubó-dem

äavt-ı gülbang-ı úudüm aãaf ferruò úadem **Veysi**
Efendi

İçmedin óamòÀne-i èÀlemde daòı cÀm-ı Cem
 Ben senüñ ile eyler idüm iy gözi bÀDÀm-dem **ve lehu**
Veysi

114b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ZÀl-i dünyÀnuñ fenÀsıyla baña gül vire àam
 Olmaz ise de ben anı boşÀmaú üstindeyem **CemÀli Çelebi**

äänmañuz kim dil-bere ben bir úabÀóat işlerem
 Ben anı şÀm u seóer úuş südleriyle beslerem **ve lehu**
CemÀli

ÚaêıyÀ bulsa åübýt elde ayaàum àam yemem
 Bezm-i èaşú içinde çünküm olmışum åÀbit-úadem **ve**
lehu CemÀli

ŞÀh-ı èaşúum dýd-ı Àhumdur kebýdi bir èalem
 èAsker-i àam åå u åol oldı baña óayl ü óaşem
èAyÀni

Ey ki sensin óazret-i sulùÀn-ı divÀn-ı úidem
 èAråa-i levlÀke úurduñ úadr ile èÀli-óıyem **CÀmi**

ÓÀhir egerçi reh-i èaşúuñda cÀnÀ úaüreyüm
 Lik eşküm yanına gelse görünmez úaüreyüm **Dürri**
Óasan Paşa

äänma ol Yýsuf-liúÀsız àayrılarla åalınam
 èAşú bÀZÀrında ta åatılmayınca alınam **CemÀli Çelebi**

İl úuyup èÀşıúlıàım söyler gerek ben biñ bezem*
 İlüñ aàzı serverÀ úorba deàildür kim büzem **CemÀli**
Çelebi

İtmeyüp şeb-diz zülf-i fitne-engizüñ raúam
 Esb-i cÀdý resm iden naúúÀş-ı èÀúildür dimem **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Tià úutsa başına cellÀd Àşúuñ dem-be-dem
 Bu dil-i şeydÀ olurdu kýhveş åÀbit-úadem **ve lehu**
ÓÀleti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dest-i cevr-i yÀrden úurtulmadı hergiz yaúam
 Şuña úaldı kim varuben başuma odlar yaúam **ÚÀnièi**
BaàÀdi

Levó-i dilde bì-úalem ben èaşúuñ itmişdüm raúam
 Levó-i maófÿôa daòı bir óarf yazmadın úalem **èAzizi**
Beg

Göz yaşın âarf eyledükçe girye eyler dem-be-dem
 Her kişi òarcından aàlar bir èaceb demdür bu dem **ve**
lehu èAzizi Beg

Nice varam úapuña bir nÀ-tüvÀn u bì-dilem
 Dört yanum aldı feryÀd u àam u derd ü elem **YahyÀ**
Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Òürrem irdi bu kerÀmetlü gün iy kÀn-ı kerem
 èAyş u òevú it ki fedÀdur yoluña cÀn-ı Kerem**Şeyòì**
GermiyÀni

İy muóìù-i keremüñ úaüresi èummÀn-ı kerem
 Baór-ı cÿd ebr-i kefüñden òolu bÀrÀn-ı kerem**Aómed**
Paşa

ÓamdülillÀh kim irişdi yine devrÀn-ı kerem
 Baòt ile çıúdı felek taòtına sulùÀn-ı kerem **NecÀti**
Beg

Ey kefüñ cÀy-ı mürüvvet dehenüñ kÀn-ı kerem
 Her giz anmaya sözüñ güher-i èummÀn-ı kerem **èÁli**
Efendi

ÒÀk-i pÀyüñ olalı efser-i òÀúÀn-ı kerem
 Dür ü güherle şehÀ pür durur èummÀn-ı kerem **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ey óarım-i óaremüñ menbaèı íósÀn-ı kerem*
 Dergehüñ naòırı yoú dide-i aèyÀn-ı kerem **bì-**
maòlÀs

Yine èıyd oldı bugün yüridi devrÀn-ı kerem
 Òevú-ı èayş it yine òürrem olup ey kÀn-ı kerem
Aómed Paşa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Sinem üzre dÀadan biñ dide peydÀ eylesem
 Gülşen-i óusnúni ùoyunca temaşÀ eylesem **SulùÀn**

SüleyMÀn

KÀşki biñ biñ göñül bir demde peydÀ eylesem
 Her birin bir dil-berüñ yolında şeydÀ eylesem
ÕÀti Beg

KÀşki cismümde biñ biñ dide peydÀ eylesem
 Her birin lÿèlÿ dişüñ hecrinde deryÀ eylesem **ÕayÀli**

Beg

Aàlamaúdan gözlerüm yaşını deryÀ eylesem
 YÀr deryÀ seyrine gelse temÀşÀ eylesem **èAşúi**

Çeşmimüñ Àyinesin pÀk u mücellÀ eylesem
 Her naôarda dïst didÀrına meévÀ eylesem **ve lehu èAşúi**

ÚÀdir olsam sinemi bir ulu óammÀm eylesem
 Girmege gelse güzeller ben temaşÀ eylesem **bi-**

maòlÀs

Sìnede Àyineveş biñ dÀa peydÀ eylesem
 Her birinden dïst didÀrın temÀşÀ eylesem **Sióri**

Hey ne devlet idi tenhÀ yÀri peydÀ eylesem
 Ellerin öpsem viãÀlini temennÀ eylesem **Baóri**

Üamaşvari

Gülşen içre gül gibi cÀnÀnı peydÀ eylesem
 BülbülÀsÀ aàlayup vaãlın temennÀ eylesem **li-**

cÀmièihì ÕiãÀli

Mümkün olsa femde yüz biñ dil müheyyÀ eylesem*
 Sen lebi cÀn-baòş evãÀfında gÿyÀ eylesem **áavài**

ÚÀdir olsam tende yüz biñ dide peydÀ eylesem
 Günde biñ kez óusnúñ anuñla temÀşÀ eylesem **ÕÀti**

KÀş yüz göñlüm olsa saña şeydÀ eylesem
 Her birin rÀh-ı ser-i kÿyında rüsvÀ eylesem **Süheyli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

115a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
 mefÀèìlün

Ne óikmetdür úaçan jeng itmese miréÀt-ı úalbüm àam
 Ne yüzden baúsalar anda görünmez äýret-i èÀlem
èÁli Efendi

PerişÀn olalı sünbül gibi başuñdaki perçem
 Başumdan dýd-ı Àhum gitmedi úurmaz yanar sinem
ÚıyÀsi

Dimezler çünki èuşşÀú içre bi-àam olana Àdem
 ÒüdÀdan isterüm dünyÀda bir an olmayam öürrem **ve**
lehu ÚıyÀsi

SeóÀb-ı cýd u fažluñ bÀà-ı dehri ideli pür-nem
 Nesim-i býy-i òalúañla bahÀr memleket-i öürrem
Nevèi Efendi

BerÀber olmadı ebrýña gördi cümleten èÀlem
 Úatı alçau görindi iy yüzi gün mÀh-ı nev aòşÀm
Mecdì Efendi

Dimiş dil-ber baña cÀn viren olur vaäluma maórem
 İşiden gerçek añlar anı nice olmasun Àdem **Óüseyin**
Efendi Kefeli

Göñül vaäl ile bir Yýsuf cemÀlüñ olmaaa öürrem
 TerÀzu gibi úaş baāmaú gerekdür baärına Àdem **YaóyÀ**
Efendi

ÓayÀt efzÀ-yı èÀlem laèl-i cÀn-baòşuñ çün MesióÀ-dem
 Senüñ ulu melek olmış Òızr u İsi cümleten èÀlem
èAyÀni

Dil-i maózýnumı bir kýşe youdur şÀd idem bir dem
 Anuñçün kýh-ı āahralarda seyr eyler göñül her dem **ve**
lehu èAyÀni

Úuêým-i èıyd u nev-rýz ile èÀlem gül gibi öürrem
 Benüm ancaú belÀ küncinde hecr ile çekerin mÀtem
RÀzi Efendi

Muóarrem ayı geldi rýz u şeb olsaú n'ola pür-àam
 Bu ayda Àl-i Aómed KerbelÀda úutdılar mÀtem **Seyyid**
Feyzi

EfÀZ11 àamda cÀhil òilèat-i iúbÀl ile òürrem
Niçün her dÿn eli dÀmÀn-1 maúãÿda irer bilmsem **ve**
lehu Feyzi

ZamÀne àuããa vü àamdan òalÀã itmez beni bir dem
èAceb mi nÀle vü feryÀd ü efàÀn eylesem her dem
Dürri Efendi

áamuñla mÿnis ü yÀrüm enin ü giryedür her dem
Eşigüñde gözüm yaşı neye müncerr olur bilmem**CemÀli**
Çelebi

Kime varup dil-i pür- derdümüñ dermanını ãorsam
HelÀküm úaãdına ol dem ãunar bir kÀse-i pür-semm
MaúÀli Efendi

Eàer ãaàum viãÀlüñle vücÿdum mülkine şÀhum
èAdem iúlimine fikr-i femüñle ger olam mirem**ve lehu**
MaúÀli

Yer itdi òÀkden òallÀú-1 èÀlem çün beni Ádem
Bu fÀni ÀsyÀb-1 Àòir ögüdü bilürem dÀnem **Şöhreti**
ŞAmi

Gehi pÀkize birdür ùalebi àavvÀs-1 deryÀyam
Gehi bÀà-1 cihÀnda serv-i raènÀ araram cÿyem**ve lehu**
Şöhreti

ÒumÀr-1 àam irişdi başa oldum bir èaceb sersem
èAceb mi telò eyyÀmı ile ùolsa kÀse-i pür-semm
Úadimi

Ruòuñ bÀàına sevdÀ-yı òaùùuñla umarum irem
Uzanup dÀmen-i zülf-i siyehkÀruñ ùutam girem**ve lehu**
Úadimi

Eger úan derilüp cÀm-1 èaraú sÀkiden istersem
ãuñar bir kÀse-i faafÿr o demde úorúaram pür-semm
Óilmi

CefÀ-yı àamze-i òÿn-rizden giryÀn idem bu dem
Dem-À-dem yaş yerine úanlar gördüm döker didem
Fevzi Çelebi

Sen ol nÿr-1 dü çeşm ü MuãàafÀsun ey şeh-i èÀlem*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Senüñle faòr ider èÀlemde evlÀd-ı benı Àdem **ve lehu**
ÒiãÀli

èAceb midür açılmazsa bu demlerde dil-i pür-àm
ám u àuããa virür mÀtem daòı mÀh-ı muharrem hem **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Senüñ òÀt-ı şerifüñ ile mekÀn òürrem-mekin òoş-dem
İder envÀr-ı rÿyuñ ile zamÀn-ı èÀlem-i zemın tevém?
Dürri Efendi

Yaraşur saña olsañ günde yüz biñ èÀşıúa hem-dem
Şeh-i mülk-i melÀóatsın úuluñdur cümleten èÀlem
Nevèi Efendi

İki mÀr ol iki gisÿlaruñ Deóóaúdur sen Cem
Anuñçün dişlerüñ vaáfında vaããÀf-gühersin Cem
ÕÀti Beg

Aúar çeşm-i èalilümden dem-À-dem yaş yerine dem
Nedendür mÀ-cerÀsı dide-i àam-didenüñ bilmem**ve lehu**
ÒiãÀli

èalÀlet semtine sevú itmek isterdi beni her dem
èAceb mi dÀmenüm silküp dil-i rüsvÀdan el çeksem
e lehu ÒiãÀli

Óasedden ölse düşmen pÀy-i dil-dÀre yüzüm sürsem
Ölürsem àam yimezdüm ben de anuñ öldüğün görsem
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Meded kim ò^vÀb-ı àafletde yaturken ser-be-ser èÀlem
Uyardı Àh cÀnsuz muãibet şüyÿn-mÀtem¹⁷⁹ **ve lehu**
ÓÀleti

Degüldür zelzele şÀhuñ binasın úılmaaa muókem
Yükün sırtında yerleşdirmekiçün silkinür èÀlem
èAşúi ÓiãÀri

àalar mend-i zemini dest úıla ãubóa dek her dem
Göz açup ò^vÀb-ı àafletden uyansun úıflveş Àdem **ve**
lehu èAşúi

àarib-i mülk-i èaşúum àayr-ı eşk ü Àh u derd ü àam
Ne bir müşfik ne bir mÿnis ne bir hem-rÀh ne bir
hem-dem **Fuzÿli**

¹⁷⁹ Mısradaki eksiklikten dolayı vezin eksik kalıyor.

Ola'ldan zecr-i hecr ü úahr-ı zehr-i dil-bere hem-
dem

Ciàer pür-òÿn ü dil pür-derd ü göz pür Àb u cÀn pür-
àam **Úabyli**

Zihì iúbÀl ü baòt-ı kÀmrÀn ü ùÀliè-i òürrem
Ki oldı muàtenem esbÀb-ı òevú u şevú ile èÀlem
Nefèi Efendi

Ne feròunde dem u ferruò-liúÀsın ey şeh-i èÀlem
Ki oldı maúdemüñden òÀùır-ı zÀr u òazın òürrem **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yaratdı òÀkden òallÀú-ı èÀlem çün beni Àdem
Bu çeròuñ ÀsyÀbında öginür bilürüm dÀnem **Rindi**

N'ola ben dinüm imÀnum gibi sevsem seni her dem
Ser-À-ser ey yüzi muâhaf başuña and içer èÀlem
YaóyÀ Beg

NigÀrÀ olmadum bir dem óarım-i vaãluña maórem
Gerekmez sensizin cennet cehennemdür baña èÀlem
Sücydi

Nesim ile yelişmekden seóer úan derledi muókem
Degüldür şÀhid-i gül èÀrızuñda úaüre-i şeb-nem
Seyyid HÀşimi ÜsküðÀri

115b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Göz oldur kim dem-i hicrÀnda èaynı olmaya bì-dem
Hemışe úan döker dürler áaçar şÀhÀ görem didem
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Dem-À-dem çaàlayup geh rýd olursın gÀhi èayn-ı yem
Dem olmaz kim seni iy merdüm-i didem görem bì-nem**ve**
lehu ÒiãÀli

N'ola hecr-i firÀú ile yaşuñ seyl ise ger didem
Bi-óamdiéllÀh yüzün görmek naãib oldı bu dem didem
ve lehu ÒiãÀli

Tenüm zerd ü nizÀr oldı áaçuñ fikri ile áan mýyem
Ne var óÀl-i zebýna ger naôar úılsañ gehì úıblem **ve**
lehu ÒiãÀli

ViãÄlũñ bÄaina girmek nasib olmazsa ger bu dem
Dem-i maóser nihÄyet dÄmen-i lýüfuñ tutam girem **ve**
lehu ÖiãÄli

èAli Paşa-yı àÄzi gibi server var iken bu dem
ŞecÄeat býstÄnında dilÄ bitdüm dimez Rüstem **ve lehu**
ÖiãÄli

ÖiãÄli server-i èarèar-ı úÄmeti kim araram cýyem
Gözüm yaşı o demde çaalayup dir èayn u deryÄyem **ve**
lehu ÖiãÄli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÄèilün / mefÄèilün / mefÄèilün /
mefÄèilün]

DehÄnuñ nouita-i myhým? irler mim mübhem hem
Beni bu sırra vÄúif eyle tÄ óall ola şübhem hem
æÄni Beg

Göñül Äh itdi hecrüñle gözim dökdi bu şeb-nem hem
Benümçün iñledi bülbül-i seóer aaladı şeb-nem hem
Ulvì Çelebi

ViãÄlũñ demlerin añsam gözümden yaş aúar dem hem
Bulınmaz aalayam derd-i dili bir yÄr-ı hem-dem hem
MaúÄli Efendi

áariú-ı baór emvÄciyem öerrÄt-ı èÄlem hem
Degül zerrÄt-ı èÄlem belki öerreyÄt-ı Ädem hem
Úabýli Efendi

Ser-Ä-ser öilèat-i fÄòirden èÄri pÄdişÄhum hem
Giyel'den tÄc-ı faúiri miäl-i İbrÄhim Edhem hem **li-**
cÄmièihì ÖiãÄli

Elüm çekdüm cihÄnuñ lÄlesinden sünbülünden hem*
FirÄaum var bu gülzÄruñ gülünden bülbülünden **ÖayÄli**
Beg

Elüm çekdüm nigÄruñ èÄrızından kÄkülünden hem
FirÄgum var cihÄnuñ lÄlesinden sünbülünden hem
èUlvì Çelebi

FerÄaat eyledüm òauıyla òÄl-i fülfulünden hem
N'ola geçsem äürÄòinüñ äabından úulúulından hem
SipÄhi Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

DilÀ geçdüm bu dehrüñ lâlesinden sünbülünden hem
 Velî geçmem cevÀnuñ èÀrızından kÀkülünden hem **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

DehÀnuñ ôan iderdüm nouúa-i şek-mim mübhem hem
 Bu sırra vÀúif oldum úalmadı bir öerre şübhem hem
Beliài

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

İşigüñden yüzüm dönerse dönsün bir yaña úıblem
 Úapuña uòaru geldüm ben senüñ À Kaèbem À úıblem
NecÀti Beg
 İmÀm-ı mescid-i Óasan oldı beñzer çeşmüñ À úıblem
 Ki äaflar baàliyup müjgÀnuñ eyler iútidÀ úıblem
èUmrevi

Úara zülfüñ yüzüñ üzre óicÀb olsa n'ola úıblem
 Siyehdür Kaèbenüñ örtüsü zirÀ dÀyima úıblem **Raómi**
Bursevi

CemÀlüñ Kaèbe óüsn ü úaşuñ mihrÀb aña úıblem
 Anı gözler gözüm dÀyim olup úıble-nümÀ úıblem
Naómi Edirnevi

Úapuñdur Kaèbe-i èulyÀ-yı aãóÀb-ı äafÀ úıblem
 Úapuñdur Mescid-i AúâÀ-yı erbÀb-ı vefÀ úıblem
BÀúî Efendi

Yüzüñdür Kaèbe-i óüsn ü ruòuñ nÿr u ziyÀ úıblem
 Óacer òÀl-i siyÀhuñdur úaşuñ miórÀb aña úıblem **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

äafÀlar kesb ider senden diye her kim saña úıblem*
 Saña dirsem èaceb mi úıble-i ehl-i äafÀ úıblem
BÀúî Efendi

äafÀlar kesb ider senden yaña her kim baúa úıblem
 Saña dirsem èaceb mi úıble-i ehl-i äafÀ úıblem
ÖÀti Beg

ÒayÀlüñ görünür úılsam naôar her bir yaña úıblem
 Anuñçün secdegÀhumdur úapuña Kaèbem a úıblem
Òaèifi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

áamuñla aálamaúdan àayrı òandÀn olduàm bilmem
 Ser-i zülfüñ gibi cÀNÀ perişÀn olduàm bilmem
Üıflı Çelebi

DilÀ èÀlemde hergiz şÀd u òandÀn olduğum bilmem
 Nedendür çau bu deñlü zÀr u giryÀn olduàm bilmem
èilmi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

GülistÀn-ı ser-i kÿyuñda şÀdÀn olduàm bilmem*
 FiaÀn kim iy yüzi gül bize òandÀn olduàm bilmem
Bedri
 CihÀnda maôhar-ı luûf-ı cevanÀn olduàm bilmem
 Nedür yÀ maósed? erbÀb-ı èirfÀn olduàm bilmem
èAbdi el-ÚÀêi

Ruò u zülfüñle hiç cemè ü perişÀn olduàm bilmem
 Dün ü gün şemëveş òandÀn u giryÀn olduàm bilmem **li-**
cÀmièihı ÒiâÀli

Òau u laèlüñle hiç óayrÀn u sekrÀn olduàm bilmem
 ViâÀl ü hecr ile òandÀn ü giryÀn olduàm bilmem **ve**
lehu ÒiâÀli

116a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Maóabbet baóridür Àhum yelinden mevc urur yaşum
 MelÀmet filkidür ser ana lengerdür iki úaşum **BÀúi**
Efendi

Maóabbet şeh-süvÀrınıñ atı oynağıdur başum
 Semend-i eaşúuñ alnumda nişÀn-ı naèlidür úaşum **Em-**
ri Çelebi

Maóabbet şÀh-bÀzınıñ yuvasıdur benüm başum

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görinür Aşiyânunda úanadı ucıdur úaşum **ve lehu Emri**

Maóabbet Àteşi yanar belÀ ocaàıdur başum
Eàilmış bÀd-ı Àhumdan duhÀnıdur anuñ úaşum **ve lehu**
Emri

Maóabbet èÀleminde çerò-i maóabbetdür benüm başum
HilÀl-i àam ùulýè itmişdür anda ãanmañuz úaşum
NihÀni

ÇerÀà-ı òankÀh-ı derd ü miónetdür benüm başum
Anuñ yanmış siyÀh olmuş fetilidür degül úaşum **ve**
lehu NihÀni

DiyÀr-ı àamda kÿh-ı Bısütÿn-ı èaşúdur başum
NişÀn-ı tişe-i mihr ü maóabbetdür iki úaşum **Ümidì**

Reh-i èaşúuñda cÀnÀ çeşmelerdür çeşmdür pÀşum
Aña dest-i belÀ yapmış kemerlerdür iki úaşum **MÀlikì**
el-ÚÀèi

Yapup üstÀd-ı óikmet bir ùılsım itmiş benüm başum
Çekilmiş tiàlerdür iki cÀnibden iki úaşum **Fehmi**

Maóabbet şÀh-bÀzınuñ şikÀrıdur benüm başum
Anuñ ser-i pençesinde görünür minúÀrıdur úaşum
BeyÀni Edirnevi
HevÀ-yı èaşú ile ser-geşteyem ùurmaz aúar yaşum
ãanasın iki gözlü bir degirmendür döner başum
áami

Dögüp seng-i àam ile gendümi gözden aúar yaşum
İki gözlü ãanasın bir degirmendür döner başum
ãÀdıú

Dikilsin çoúdan ey gerdÿn-ı cihÀn seyrinde yoldaşum
N'ola òam olsa úaddüm senden artuúdur benüm yaşum
Fuzÿli

Maóabbet úulzümüdür dideden cÀri olan yaşum
Bir avuç òÀr u òasdur anda gÿyÀ kirpük ü úaşum
Seyyid Feyzi

Maóabbet şÀhınuñ úaãr-ı bülend-i eyvÀnıdur başum
KenÀr-ı saúfına Àvizelerdür ol iki úaşum **Dürri**
Efendi

Maóabbet úÿyunuñ bir kÿy-ı ser-gerdÀnıdur başum

BelÀ eùfÀlidür merdümlerüm çevgÀnidur úaşum **bi-
maòlÀs**

Maóabbet zÀriènüñ mezraèidur óÀsılı başum
Anuñ jýlide mýy-i öýşesidür dÀsıdur úaşum **bi-
maòlÀs**

Bugün meydÀn-ı èaşú içre maóabbet topıdur başum
Òam-ı çevgÀn-ı miónetdür görinen āanmañuz úaşum
Óarifi Çorlu

Maóabbet èarāasında kyy-i miónetdür benüm başum
Semend-i nÀzınuñ naèli nişÀrıdur iki úaşum **li-
cÀmièihì ÒiāÀli**

Dem-À-dem yaāduàum úaş ü içüm pür-derd aúar yaşum
Üabibüm yüzüme baúmaz úatı yaāduúdadur başum
ÕÀti Beg

Dilüm aàlar àamuñla dideden ùurmaz aúar yaşum
Neler çekdi neler çekse gerekdür oñmaduú başum
Óariri

DilÀ bir berber-i simin-berg destündedür başum
Görinen iki engüşt-i laüifdür degül úaşum **Õuşyèi
Çelebi**

MelÀmet baór ınuñ bir zevraúıdur bu benüm başum*
Anuñ pÀrylarıdur görinenler āanmañuz úaşum
èÀli

Olursa mey-fürýş u meyi n'ola èaşú içre óÀldaşum
Ki pirdür atamdur düöter-i rez úız úarındaşum
Fevri

FirÀúuñ derdi deryÀ-yı firÀvÀn eyledi yaşum
Òarveş itdürdi bÀd-ı Àhum anuñ mevcidir úaşum
BÀúì Efendi

BelÀdur yegÀne àarú itdi cismüm çeşm-i öyn-paşum
N'ola üyfÀn-ı Nuhun èaynı olsa baór olan yaşum **li-
cÀmièihì ÒiāÀli**

Dönüpdür baóre cÀnÀ fúruatüñle eşk-i öyn-paşum
O baór üstinde gyyÀ iki gözli köpridür úaşum **ÓÀleti
èAzmi-zÀde**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

116b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Mecmaè-i èirfÀn olur divÀn-ı aèlÀmuz bizüm
 Gün gibi rifèatdedür yaèni àüreyyÀmuz bizüm **YaóyÀ**

Beg

CÀnumuz geldi yerine gitdi pervÀmuz bizüm
 Vardu geldügi yola mihr-i mücellÀmuz bizüm **ve lehu**

YaóyÀ

ÁsitÀnuñdan şehÀ dergÀh-ı aèlÀmuz bizüm
 Óak bilür you àayrı kapudan temennÀmuz bizüm **Naèimi**

el-ÚÀèi

[BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB-İ MEKFBF]
 [mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Pürdür àamuñla sine-i sýzÀnumuz bizüm
 Úaynar añılsa laèl-i lebüñ úanumuz bizüm **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Úalbe gelince nÀvek-i cÀnumuz bizüm
 Bir pÀre sinemüzde úurur cÀnÀnumuz bizüm **li-**

cÀmièihì ÓiãÀli

èUşşÀúa èarz-ı mihr ide mi yÀrümüz bizüm
 Naúş-ı murÀd göstere mi zÀrumuz bizüm **SÀèi NauúÀş**

Bülbül gibi cihÀnı úutar zÀrumuz bizüm
 Gülmez açılmaz ol gül-i òÀrumuz bizüm **ve lehu SÀèi**

EùfÀle meyl ider dil-i àam-òÀrumuz bizüm
 Nev-i devletÀn-ı óüsn iledür kÀrumuz bizüm **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Nev-rýza irince yenilendi yine derdüm
 Ben böyle olur diyü àabibüm saña derdüm **Seyyid Feyzi**

Beg

Bu àayret ile naúd-i dil ü cÀnumı virdüm
 Her òÀre tek el açmasun ol ruòları verdüm **ve lehu**

Feyzi

Ol serv-i revÀn ile o gün gülşene vardum

Egdüm o úadd-i naòli vü şeftÀlu úopardum **bi-**
maòlÀs

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

áam degüldür yoà ise ey ò^vÀce dünyÀmuz bizüm*
Yóu mı dünyÀlar deger bir sim-i simÀmuz bizüm
RiyÀzi Efendi

117a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

VilÀyetlerde gezdüm gün gibi seyr-i cihÀn itdüm
İrişdüm menzil-i maúãyduma úayy-ı mekÀn itdüm
YaóyÀ Beg

Egerçi cÀn u dil naúdin yolında rÀygÀn itdüm
Müfid olmadı yanuñda taãavvurdan ziyÀn itdüm **Nevèi**
Efendi

Úaçan kim úÀmetüñden ayru seyr-i býstÀn itdüm
Úoparup eşk-i seyl-Àb ile biñ serv-i revÀn itdüm
Fuzýli BaadÀdi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Defter-i naômumda nÀm-ı óaúúı èünvÀn eyledüm
ÒüsrevÀne ÒüsrevÀ tertib-i divÀn eyledüm **VÀlihi**
Üskübi

On sekiz yaşında bir maóbýbı èuryÀn eyledüm
On sekiz biñ èÀlemi bir demde seyrÀn eyledüm **ÒÀveri**
Efendi

Yýsuf-ı gül-çihremi seyrümde seyrÀn eyledüm
CýşÀ geldüm aaladum Àh itdüm efàÀn eyledüm **YaóyÀ**
Beg

Sine-i miónet òÀnesidür her elif mismÀr-ı àam
èAşk için bir òÀne bünyÀd eyledi mièmÀr-ı àam **Em-**
ri Edirnevi

* Derkenar

Bir nefes dinlenmeyüp sînemde yanar nÂr-ı àam
CÂn u dilden bir zamÂn eksik degül ÂzÂr-ı àam
Óayret-i Beg

Künc-i miónetde olal'dan bir àaribe yÂr-ı àam
MüstedÂm olsun úomaz tenhÀ beni her bÂr-ı àam
VÀlihi Üskübi

[BAÓR-İ MÜCTEÆ-İ MECNBN]

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Ne bezm bezm-i meèÀni ne èayş èayş-ı ulým
Ki baóâ ider gelüp ol meclise mevÀli-i Rým **YaóyÀ**
Beg

Hücým idüp dile ceyš-i hümým u òayl-i àým
Düşürdi rÂh-ı belÀya beni bu ùÀliè-i şým **èilmi**
Edirnevi

117b [BAÓR-İ HEZEC]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
feèylün]

áam-ı firÀúuñ ile cib-i áabrı çÀk iderüm
Bu çevre ben doyamam kendümi helÀk iderüm **SulùÀn**
MurÀd

FigÂr-ı sînemi tià-i àamunla çÀk iderüm
Üariú-ı èaşúda Àòir vücüdi òÀk iderüm **Meómed Emin**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Nükhet-i zülfüñe bir şeb ola mihmÀn nesim
Yeñiden rýó bulur úalb-i bi-cÂn nesim **BahÀyi**
Enveri

NefòÀ-i gülle pür olmuş yine dÂMÀn-ı nesim
Bülbüle feyz-i neşÀt itmede iósÀn-ı nesim **Saèid**
Esèad-zÀde

Dest-i deyden ki òalÀs ola giribÀn-ı nesim
Der-miyÀndan çemenüñ kÂrına dÂMÀn-ı nesim **Evcì**

Nükhet-i zülfüñle ùolmasa dÀmÀn-ı nesim
 İrmez idi bu úadar sünbüle íósÀn-ı nesim **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çemen iúlîmini fetó eyledi sulùÀn-ı nesim
 Taòt-ı gülşende úurıldı yine divÀn-ı nesim **ve lehu**
ÒiãÀli

118a [BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Ol nýr-ı dide silmedi rizÀn olan yaşum
 Gözden çıúardı òÀkle yeksÀn olan yaşum **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ey laèl-i yÀr hecri ile úan olan yaşum
 Lyèlÿ diři àamı ile èummÀn olan yaşum **YaóyÀ Beg**

Ey hecr-i laèl-i nÀbuñla úan olan yaşum
 Dür-i diřlerüñ àamı ile gümÀn olan yaşum **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Baãdı Yemen eaúúúini řol úan olan yaşum
 Laèlüñ àamıyla laèl-i BedaòřÀn olan yaşum **ve lehu**
ÒiãÀli

Derd-i àamuñla ùurmaz aúar úan olan yaşum
 Sürò-Àba döndi úanla cÿřÀn olan yaşum **ve lehu**
ÒiãÀli

Ey gÿy-i kÿy-i server-i meydÀn olan başum
 Vey àavlecÀn-ı eařú ile aalùÀn olan başum **Óayreti**

Ey eařú-ı yÀre bende-i fermÀn olan başum
 Bi-taòt u tÀc-ı èÀleme sulùÀn olan başum **ÓayÀli**

Terk itdi tÀcı bi-serv-i sÀmÀn olan başum
 AbdÀl-ı eařúuñ oldı bu èuryÀn olan başum **Fevri**

èAřúa úul oldı başına sulùÀn olan başum
 ÁzÀde oldı bende-i fermÀn olan başum **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB-İ MEKFßF]
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Ser-nÀme-i maóabbeti cÀnÀna yazmışam
Óasret risÀlesin varaú-ı cÀna yazmışam **Aómed Paşa**

ÚÀnyñ-ı eaşú vaãfını cÀnÀna yazmışam
Óikmet mesÀéilin varaú-ı cÀna yazmışam **Muèidi**

Yazdum bu naóm-ı dil-keşi ammÀ ne yazmışam
Vaãf-ı lebüñde levh-i dil ü cÀna yazmışam **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÚuàrÀ úaşuñ miãÀlini şAóÀne yazmışam
Yazdum ãaóife-i dile ammÀ ne yazmışam **ve lehu**
ÒiãÀli

118b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Ne günÀhum var ola sevmeden özge cÀnum
İltifÀt eylemez olduñ úuluña sulùÀnum **èUlvì Çelebi**

Kyy-ı hecrüñde belÀ içre úalıpdur cÀnum
Kerem eyle beni unutmama benüm sulùÀnum **Fevri Efendi**

Tià-i hecrüñle niçün yire dökersin úanum
ÁsitÀnuñ úuluyam úıyma baña sulùÀnum **Behiştì Efen-**
di

Býse ümmidine çıúmaz dir imişsin cÀnum
Meded öldüm ıãırup söyle dilüñ sulùÀnum **èAli Efendi**

Óalúa fÀş itdigüçün rÀz-ı àamı cÀnÀnum
Şişe ãÀncer yaşumuñ úaùrelerin müjgÀnum **èAbdi Efendi**

Düşeli gözlerüme eaús-i leb-i cÀnÀnum
Maèden-i laèl durur dide-i öyn-efşÀnum **èAhdì**

Aàzuma virdi nihÀyetce lebin cÀnÀnum
Úuya aàyÀr diyü aàzuma geldi cÀnum **Seliúì el-ÚÀèì**

NÀle ney gözyaşı mey oldu ciger-i biryÀnum
ÒÀne-i dilde àayÀlüñ olalı mihmÀnum **Saèyi**

Úalmadı hecrüñe ãabr eylemege dermÀnum
Óaú TeèÀlÀ saña inãÀf vire sulùÀnum **CinÀni Bursevi**

Göz görüp sevdi göñül ãabr ise úılmaz cÀnum

Bir ben olduam için ne'yleleyin sulùÀnum **äabri**

Tià-i àamuñla kesüp baàrumı dökme úanum
Kim bilür acıyasın bir dem ola sulùÀnum **Veysi**

Efendi

Lebüñi aazuma alınca benüm sulùÀnum
Görmemisin ki hemÀn aazuma geldi cÀnum **èAyÀni**

CÀm-ı meyde görelî èaks-i leb-i cÀnÀnum
Úanın içince anuñ aazuma geldi cÀnum **TÀbi**

Òaste-i èaşúa lebüñ em didiler sulùÀnum
Aàza geldi hemÀn çıúmaàa úuşça cÀñum **li-cÀmièihî**

ÒiãÀli

äordum aazuñ dile emdür didi çün loúmÀnum
Òaste cÀnum úoma geldi meded emdür cÀnum **ve lehu**

ÒiãÀli

ÓasretÀ geçdi àam u miónet ile ÀvÀnum
Ben bu derd ile ölürsem de äorulmaz úanum **ÓÀliãî**

Beg

Kýşe-i miónete düşdi bu dil-i nÀlÀnum
Baña cevr eyleme luuf eyle benüm sulùÀnum **èAyÀni**

Áteş-i mihnet ü endÿh ile çıúdı cÀnum*
Áb-ı luuf-ı keremuñ çÀú yeridür sulùÀnum **bi-**

maòlàs

Rÿy-i gerdÀn oluben çerò gibi yÀrÀnum
Baña Yÿsuf gibi raóm eylemedi iòvÀnum **Derviş Paşa**

BÀde vü zÀrum idi eşk ü dil-i biryÀnum
Ol da gitdi dögünüp you gibidür bir yanum **li-**

cÀmièihî ÒiãÀli

Hiç derdüm dimege kimseye you dermÀnum
èAşú şol óÀlete irgürdi beni sulùÀnum **Mÿyi SerÀyi**

Yetişür saña äafın Àh-ı dil-i nÀlÀnum
Dil-i sevdÀ-zededden úaçma benüm sulùÀnum **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

İstemez anuñçün ölmeği úorúar cÀnum

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ben gidem àayrılıaruñ cÀnı ola cÀnÀnum **ve lehu**
ÓÀleti

Úıl naôar pÀyuñe düşdükçe dil-i nÀlÀnum
 Böyle dil az düşer ey şeh-i èÀlişÀnum **ve lehu**
ÓÀleti

äaúlama kÀkülüñi çeròe çıúar fiàÀnuñ
 Düşerin gün yüzüñe ey şeh-i èÀlişÀnum **ve lehu**
ÓÀleti

PehlevÀnum ki gözüm bu el èacib devrÀnum
 Meded enzÀl olayın aázuma geldi cÀnum **Nefèi**

Úalmanı bÀr-ı àamuñ çekmege hiç dermÀnum
 áarazuñ cevr ü cefÀ ise yeter sulùÀnum **Veysi Efendi**

Ben esirüm dile vü dilde saña ey cÀnum
 Úuluñuñ úuluyum unutama beni sulùÀnum **NecÀti Beg**

Ryó gitmiş idi bedenden gideli cÀnÀnum
 Óamdü-lillÀh gelicek yirine geldi cÀnum **Ázeri Çelebi**

Begligüm var saña úul olmaàıla sulùÀnum
 Mesnedüm seyyid efendüm şeh-i èÀlişÀnum **YaóyÀ Beg**

Doyamaz nÀr-ı tecellÀya dil-i sýzÀnum
 Íltifat itme meded ben úuluña sulùÀnum **äabyói**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gerçi bübüldür fiàÀn itmekde üstÀdum benüm
 Lik baãmışdur anı ey àonçe feryÀdum benüm **FiàÀni**
Çelebi

Her úaçan nÀz eylese ol serv-i ÀzÀdum benüm
 Sineden çıúmaú diler ryó-ı ferÀóşÀdum benüm **ÓayÀli**
Beg

Ben úul ile görmemişler şÀh-ı bi-dÀdum benüm
 Bende äanmış niçeler ol serv-i ÀzÀdum benüm **èÁli**
Efendi

NÀz ile reftÀre gelse úadd-i şimşÀdum benüm
 Úul olur her kim görürse serv-i ÀzÀdum benüm **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

èÁlemi ùutdı diriàÀ Àh u feryÀdum benüm*
ÓÀlüme bir raóm ider èÀlemde bulmadum benüm **Remzi**

Levh-i èaşúa yazılal'dan iy melek adum benüm
Àh kim levh ü úalemden geçdi feryÀdum benüm **ÖÀti Beg**

119a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey dudaài çeşmesÀr-ı Áb-ı ÓayvÀnum benüm
Dirlik it ben úuluña devletlü sulùÀnum benüm **NecÀti**

Beg

Ey äaçı sünbül yüzi gül zülfi reyóÀnum benüm
Yoluña olsun fedÀ èaúl u dil ü cÀnum benüm **NiÓÀmi**

Konevi

Görmeyel'den gün yüzüñ ey mÀh-ı tÀbÀnum benüm
äubóa dek yıldız äayar bu çeşm-i giryÀnum benüm
Şemèi

MeróabÀ úılmaz geçer èuşşÀúa cÀnÀnum benüm
Kimseye baş egmez ol serv-i òırÀmÀnum benüm **YaóyÀ**

Beg

Úanı ol gün kim gelüp ol mÀh-ı Kenèanum benüm
Gün gibi ide müşerref beytüél-aòzÀnum benüm **Naômi**

Edirnevi

Bir òaber vir ey äabÀ n'oldı gülistÀnum benüm
Kimler ile äalınur serv-i òırÀmÀnum benüm **BÀúi**

Efendi

Gittüm ammÀ úaldı úapuñda dil ü cÀnum benüm
CÀn u dilden úuluñum devletlü sulùÀnum **Uäyli**

Cevr idüp aàlatma bu çeşm-i dür-efşÀnum benüm
Bi-günÀhum dökme luüf ile yerlere úanum benüm
Óayreti Beg

ÒÀr-ı àamdan gitdi úurtulmadı dÀmÀnum benüm
Dest-i miónetden degül òÀli-i giribÀnum benüm **ve**

lehu Óayreti

Olmadı äÀbit úadem ol mÀh-ı tÀbÀnum benüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İtdi serkeşlik yine serv-i òırÀmÀnum benüm **ve lehu**
Óayreti

Her pelide baş úoşar serv-i òırÀmÀnum benüm
Yüz virür her òÀra ol gül-berg-i òandÀnum benüm **ve**
lehu Óayreti

Bir nihÀl-i tÀzedür serv-i òırÀmÀnum benüm
áonçedür açılmađu gül-berg-i òandÀnum benüm **ve lehu**
Óayreti

Úaçma yıylanmaúdan ey gül-berg-i òandÀnum benüm
İtme serkeşlik iñen serv-i òırÀmÀnum benüm **ve lehu**
Óayreti

Eglenemez òÀne-i tende çíuar cÀnum benüm
Eglenüp bir dem eger gelmezse cÀnÀnum benüm **ve lehu**
Óayreti

Gülşen içre yoluña ey verd-i òandÀnum benüm
Úan aúıtsun dem-be-dem bu çeşm-i giryÀnum benüm **ve**
lehu Óayreti

Pister-i àamda nice zÀr olmasun cÀnum benüm
Bì-óauíúat çíúdı ol hercÀyi cÀnÀnum benüm **CinÀni**
Bursevi

EncümÀsÀ òvÀb görmez çeşm-i giryÀnum benüm
Giceler òalúı uyutmaz Àh u efàÀnum benüm **Rýoi**
BaàdÀdi

Geldügünce úarşudan nÀz ile cÀnÀnum benüm
Yüregüm oynar görünce cýş ider cÀnum benüm **Meyli**
Bursevi

Her úaçan devr óúısa maófilde cÀnÀnum benüm
İster ol devrüñ teselsül olduain cÀnum benüm **Óaleti**
èAzmi-zÀde

İstemezsin çün ser-i kyyuñda efàÀnum benüm
İşte gitdüm äää esen úal mÀh-ı tÀbÀnum benüm **MÀni**

Nev-bahÀr oldı äalın serv-i òırÀmÀnum benüm
LÀle-ruòsÀrum gül-endÀnum gülistÀnum benüm **bi-**
maòlÀs

LÀle-ruò bir àonçe lebsin şÀh-ı òýbÀnum benüm
Bülbülüñ aalatma gel ey verd-i òandÀnum benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Göklere irdi àamuñdan Àh u efàÀnum benüm*
İrmedi úaldı saña iy mÀh-ı tabÀnum benüm **GünÀhi**

ÇÀk olupdur dest-i óasretten giribÀnum benüm
Ben úuluña şefúat it devletlü sulùÀnum benüm **Aómed**

Paşa

NÀz ile göñlüm alan serv-i òırÀmÀnum benüm
Vaútidür raóm eyle gel devletlü sulùÀnum benüm
äabyóì

Bezme gelse bir gice ol şemè-i tÀbÀnum benüm
SÀyeveş alur raúib-i rÿ-siyeh yanum benüm **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Vaút-i güldür èişrete àÀyet uyur cÀnum benüm
ÓÀøır olsun vaútime ol verd-i òandÀnum benüm **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Bir seóer görünmesün ey nÿr-ı dıraòşÀnum benüm
Rÿz-ı rÿşen olmayup úalur şebistÀnum benüm **Ümìdi**

Çelebi

Leblerin aázumdan alduúça o cÀnÀnum benüm
äänuram öldüm de aázumdan çıúar cÀnum benüm **ve lehu**

Ümìdi

Úaçma benden raóm úıl gel ey perişÀnum benüm
Ta biraz cemè ola bu èaúl-ı perişÀnum benüm **ve lehu**

Ümìdi

Ey ruòı mihr ü cebini mÀh-ı tÀbÀnum benüm
Vaãluñ ile rÿz-ı rÿşen úıl şebistÀnum benüm **ve lehu**

Ümìdi

Her ne dem kim leblerin depretse cÀnÀnum benüm
Aázuma sögse diyü úım úım ider cÀnum benüm **ÓÀti Beg**

Cismüme uòaruldı aonçe tır-i cÀnÀnum benüm
Anma àÀretler ider úarşu çıúar cÀnum benüm **ve lehu**

ÓÀti

Gülşen-i kÿyuñda feryÀd eylerüm cÀnum benüm
Bülbül-i nÀlÀn kim ey verd-i òandÀnum benüm **Mihì**

ÓÀòer-zÀde Manastırı

ÒÀkveş süflì olan fehm idemez şÀnum benüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çeşm-i muèanber görünmez her demde èünvÀnum benüm
ÓÀcı Vizevi

119b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAşú úasın çıñlıdan Àh u fiàÀnumdur benüm
 Söylenen dillerde şimdi dÀsitanumdur benüm **Aómed**
Paşa

èAşú sazın depreden Àh u fiàÀnumdur benüm
 Germ iden àam bezmini sÿz-ı nihÀnumdur benüm **İbn-i**
KemÀl Paşa

ŞÀh-ı èaşúam dÿd-ı Àhum sÀyebÀnumdur benüm
 Eşk-i çeşmüm leşkerüm úablum fiàÀnumdur benüm
ÓÀti Beg

Tirüñ ey úaşı kemÀnum yÀr cÀnumdur benüm
 Geçmesün benden ölürüm yÀrı cÀnumdur benüm **Şemsi**

Leblerüñ güftÀrla cÀn içre cÀnumdur benüm
 ÚÀmetüñ reftÀrla ruò-ı revÀnumdur benüm **Naòmi**
Edirnevi

ÚÀyir-i úudsüm felek àanma mekÀnumdur benüm
 ÀsmÀn-ı ÀstÀnuñ ÀşiyÀnumdur benüm **Fevri Efendi**

Dehri güm güm ötdüren Àh u fiàÀnumdur benüm
 KÀyinÀtı àarú iden eşk-i revÀnumdur benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Görinen cismümde àanmañ üstüòVÀnumdur benüm
 Ol ecel úasrına bir òoş nerdübÀnumdur benüm **ÓÀti Beg**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yıúıllurđı ÀsmÀn eşk-i revÀnumdan benüm
 Ger sütÿn itmeseler yer yer duòÀnumdur benüm **KemÀl-i**
Zerd

Bir òaber vir iy àabÀ serv-i revÀnumdan benüm
 Kim köyer cÀn lÀle diñ dÀàı nihÀnumdan benüm **NevÀyi**

Bir òaber vir iy äabÀ serv-i revÀnumdan benüm
Ol äaçı sünbül yüzi gül gülistÀnumdan benüm **Sücydi**

Bellüdür eášúum benüm eşk-i revÀnumdan benüm
Eglenür derd-i dilüm Àh u fiàÀnumdan benüm **Naômi**
Edirnevi

Üoldı çerò-i lÀciverd Àh u fiàÀnumdan benüm
Yem yeşil oldı cihÀn eşk-i revÀnumdan benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bilmezem óÀlüm n'olur ùurmaz aúar yaşum benüm
Úurtula mı seng-i miónetden úuru başum benüm **LÀmièi**
Bursevi

Gözlerümden aúdı deryÀlar gibi yaşum benüm
Distlar çou nesne gördi oñmaduú başum benüm **SulùÀn**
Selim

Gitdi oñulmadı bu baàrumdaki başum benüm
Derdden úurtulmadı bu oñmaduú başum benüm **Sücydi**

èAyn-ı dilden cýş idüp gözden aúar yaşum benüm
äu terÀzusu olupdur àÀlibÀ başum benüm **ÖayÀli Beg**

èAşú yolında àam ü derd oldı yoldaşum benüm
İçdügüm öyn-ı cigerdür àuããadur aşum benüm **Vaóyi**
el-ÚÀèi

Ùurmaz aúar gözlerümden úan ile yaşum benüm
Gülmedi úaldı yine bu oñmaduú başum benüm **Meyli**
Bursevi

ÇeşmesÀr-ı dideden ùurmaz akar yaşum benüm
Baór-i úulzüm ayaàidur var ise başum benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

NÀme ki ol mehden gelür taèviö-i óayÀtumdur benüm*
Miónet-i eyyÀmdan óauù-ı imÀnumdur benüm **LÀmièi**
Bursevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Fikr-i zülfüñ ey perî-rÿ dilsitÀnumdur benüm
Laèliñüñ cÀnda òayÀli yÀr cÀnumdur benüm **RevÀni**

Beg

äaf der-i maènÀ dil ãÀóib-úırÀnumdur benüm
Tià-i şemşir-i cihÀngiri zebÀnumdur benüm **Nefèi**

Çelebi

èÁşıúum şÿridelik ÀrÀm-ı cÀnumdur benüm
áamze-i dil-ber belÀ-yı nÀ-gehÀnumdur benüm **ve lehu**

Nefèi

Çeròe Àteş uran Àh-ı pür-dehÀnumdur benüm
Dehri yaúup yandıran sÿz-ı nihÀnumdur benüm **èAzizi**

Beg

ÒÀne-i mihr ü maóabbet kim mekÀnumdur benüm
èArş-ı aelÀ şimdi ferş ÀşÀnumdur benüm **TÀci-zÀde**

Dil-i şikestüm àam-ı şarÀb u àuããadur aşum benüm
KÀse-i Mecnyña döndi oñmaduú başum benüm **Remzi**

Úalèadur gÿyÀ beden bir úulledür başum
Óaddi yoú bir èasker olmışdur aña yaşum benüm
FeróAd

èAşú odından şemè gibi dökmedi yaşum benüm
Àh kim oñulmadı baàrumdaki başum benüm **Uäyli**

Úanı bir dem aúmaya òÿnìn olup yaşum benüm
Dem mi var úara dökme ye baàrumdaki başum benüm
èAbdi

Dem-be-dem úanlar yudar her zaòmì òÿn-pÀşum benüm
Úaldı oñup bitmeden bu oñmaduú başum benüm
Øaèifi

İki gözüm od söndürmekde yolda yoldaşum benüm
Bile úan içmekde könglüm bir emeküaşum benüm **Şevúi**

Şarúi

áuããa vü derd ü elemdür yoldaşum benüm
Miónet-i endÿh u àamdur óÀldaşum benüm **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Çerò elinden ÀsyÀbÀsÀ döner başum benüm
Aàlasa alur olduú dem-i èÀlemi yaşum benüm **ÕÀti Beg**

Úandur baàrumdaki başuñ aúan yaşum benüm
Olmadı cÀnÀ cihÀnda oñmaduú başum benüm **ve lehu ÔÀti**

Úutdı dehri ùurmadın dađı aúar yaşum benüm
Hey neler göre cihÀnda dađı bu başum benüm **Ümidi**
Çelebi

ÁsitÀn-ı yÀrdan dÿr olalı başum benüm
Mevc urur her yaña deryÀlar gibi yaşum benüm **Şehidi**
İki çeşmümden revÀn olup aúar yaşum benüm
Anuñ çün kim belÀ kÿhsÀrıdur başum benüm **SulùÀn**
SüleymÀn

120a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úanlu yaşum yÀd igÀr-ı laèl-i yÀrümdür benüm
Yüzümi anuñla yumaú iftiðÀrumdur benüm **Aómed Paşa**

Úañ nesimin sÀyir iden gül-èiðÀrumdur benüm
Segirdüp meydÀna giren şeh-süvÀrumdur benüm **İbn-i**
KemÀl Paşa

Ol āanavber úad-i münevver òad ki yÀrümdür benüm
ÓÀãılıdır èömrümüñ èÀlemde varumdur benüm **Óarimi**

Ol semen-ber àonçe-leb dil-ber ki yÀrümdür benüm
ÓÀãıl-ı èömrüm o serv-i gül-èiðÀrumdur benüm **Naómi**
Edirnevi

Ben şehid-i tià-i èaşúum ten àubÀrumdur benüm
Yerde sÀyem äyreti resm-i mezÀrumdur benüm **äubói**
el-ÚÀèi

CÀnı teslim eylemek èaşúuñda kÀrumdur benüm
Zinde olmaú bir nefes èaşú içre èÀrumdur benüm
ÒayÀli Beg

Her nefes ney hem-dem-i feryÀd u zÀrumdur benüm
BÀde-i gül-rengi añma eski yÀrümdür benüm **ve lehu**
ÒayÀli

Ol nigÀr-ı àonçe-fem kim yoà u varumdur benüm
ÓÀãılı èömr-i èazizüm şivekÀrumdur benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Tir-i èömrüñ yaúısuñdan yÀdgÀrumdur benüm

äaklarum sinemde anı rÄz-dÄrumdur benüm **Liúayi**
Sitanbüli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Nev-bahÄrum çün sefer úıldı diyÄrumdan benüm
 ÓÄãil ummañ düstlar bÄà-ı úarÄrumdan benüm **ÖÀti Beg**

Ey diriàÄ ayru düşdüм güл-èiöÄrumdan benüm
 Ben òazÄn-ı hecre irdüm nev-bahÄrumdan benüm **MeéÀli**

Ben ne miónet çekdügüm hecr-i nigÄrumdan benüm
 Ehl-i derd olan bilür feryÄd u zÄrumdan benüm
Naômi Edirnevi

Òayli demdür düşmüşem ayru nigÄrumdan benüm
 Şimdi varsam bir bilür youdur diyÄrumdan benüm **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gýş idüp bülbüller añlar nÀle vü zÄrum benüm
 Gel iriş feryÄduma iy yüzi gülzÄrum benüm **HilÀli**

ÜÀs-ı çeròi iñledürse yiridür zÄrum benüm
 Bì-vefÀlıúda bütün dünyÀ deger yÄrüm benüm **HilÀli**
ÚazzÄz

Olsa n'ola naúd-i cÄn yoluñda işÄrum benüm
 Olmasun mı èaşú ile èÄlemde ÄãÄrum benüm **Naômi**

İy lebi àonçe yüzi güл lÀle-ruòsÄrum benüm
 Bülbül-i nÀlÄn kim raóm it cefÀkÄrum benüm **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

èÁşıúum ÀvÀre dil hercÄyi yÄrimdür benüm*
 Hem àamuñ dil-dÄdesi hem àam-güsÄrumdur benüm
Cevri Sitanbüli

TaÆ nesimin sÄyir itken güл-<iöÄrumdur menüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Segritip meydÀnga kirgen şehsuvÀrumdur menüm **NevÀyi**

Kaèbe-i kÿyuñ ùavÀfı yine kÀrumdur benüm
 Òayl-i èuşşÀú içre bu kÀr iftióÀrumdur benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Seyle viren dehr-i çeşm-i eşk-bÀrumdur benüm
 Òalúı bizÀr eyleyen feryÀd u zÀrumdur benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Şive-i óusnüm maóabbetidür giriftÀrum benüm
 Fitne-i èaşúum hevesdür vÀle kÀrum benüm **Cevri**
Sitanbÿli

Gerçi kim òalúı uyutmaz nÀle vü zÀrum benüm
 Daòı bidÀr olmadı baòt-ı siyehkÀrum benüm **Áhi**

Kÿyuña iletür àubÀr-ı cism-i efkÀrum benüm
 Tend bÀd-ı ãarãar àamdur hevÀ-dÀrum benüm **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Dökülmezsın bir nefes iy yüzi gül-èiöÀrum benüm
 Arturırsın dem-be-dem bülbül gibi zÀrum benüm
Şemèi

EncümÀsÀ öVÀb görmez çeşm-i bidÀrum benüm
 Her gice òalúı uyutmaz nÀle vü zÀrum benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

N'ola úan yudursa her dem çeşm-i òÿn-bÀrum benüm
 Niçe gündür hem görünmez mihr-i ruòsÀrum benüm
Ümidi Çelebi

Bu ne èıyd olsun uya aàyÀra dil-dÀrum benüm
 İñleyem dolÀbveş işitmeye zÀrum benüm **ÖÀti Beg**

Göklere çıúsa yeridür nÀle vü zÀrum benüm
 Kim beàÀyet òastedür øaeif ile dil-dÀrum benüm
Ümidi Çelebi

Òançer-i hecr ile yardı yüregüm yÀr benüm
 Merhem-i vaãlı úıllur yÀre meh-i timÀr benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Derdümi bilmege ey dil-ber-i èayyÀr benüm

- Òançer-i àamzeñ ile gel yüregüm yar benüm **èUlvi**
- FÀş úıılduñ àamum ey dide-i öyn-bÀr benüm
İyledüñ merdüme nem oldugın iôhÀr benüm **Fuzÿli**
- Ne revÀdur ki elümden ala aayÀr benüm*
Benüm iken benüm ol şÿò -ı cefÀkÀr benüm **Vuâyli**
- Beg**
- Üıfliken sögmişidüñ aazuma ey yÀr benüm
Daòı yÀdumdadur ol leööet-i güftÀrum benüm **KemÀl-i**
- Zerd**
- Bedenüm seng-i cefÀdan yıúamaz yÀr benüm
Úalèalar yapmalu bir pek yüregüm var benüm **èÁli**
- Efendi**
- Gezerin mest o divÀr bu divÀr benüm
Oldı maúãÿdum o büt-òÀne dil-dÀrum benüm **ve lehu**
- èÁli**
- 120b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün
- Görinen üstümde āanmañ dÿd-ı Àhumdur benüm
PÀdişÀh-ı èaşúum ol çetr-i siyÀhumdur benüm **RevÀni**
- Beg**
- Od bıraāan òirmen -i eflÀke Àhumdur benüm
Göge boyayan yüzün dÿd-ı siyÀhumdur benüm **İbn-i**
- KemÀl Paşa**
- Üstüme dönen şerÀr-ı nÀr-ı Àhumdur benüm
Yanar odlar altun üsküflü sipÀhumdur benüm **ÖÀti Beg**
- Sen óabibüm Kaèbe-i kÿyuñ penÀhumdur benüm
Úalèatuñ úıblem işigüñ secdegÀhumdur benüm **Naômi**
- Edirnevi**
- ÁsmÀn-ı sine tırüñden penÀhumdur benüm
Anda dÀà-ı derd ü àam mihr ile mÀhumdur benüm
Mesiói Beg
- Döndüren fÀnus-ı çeròı dÿd-ı Àhumdur benüm
Yandıran òurşidi Àh-ı āubógÀhumdur benüm **Áhi**
- Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Üóúınan çeròine çeròüñ dÿd-ı Àhumdur benüm
Yüzini mÀhuñ çalan şemşir-i Àhumdur benüm **Emri Çe-**
lebi

Gerdenümde dime bu zülf-i siyÀhumdur benüm
HÀy ôÀlim boynuña düşmiş günÀhumdur benüm **ÒayÀli**
Beg

ŞÀh-ı eaşúuñ mîriyem encüm sipÀhumdur benüm
Devletünde mÀh-ı nev zerrin külÀhumdur benüm **ve lehu**
ÒayÀli

Döndüren çerò-i sipihri dÿd-ı Àhumdur benüm
Yandıran mihri bu Àh-ı āubógÀhumdur benüm **li-**
cÀmièihî ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

YÀre ne iy müddeèi çou çou günÀhumdan benüm
Yüz çevirmez Àyine rÿy-i siyÀhumdan benüm **NecÀti**
Beg

Şemeler kessün dilin gün yüzlü mÀhumdan benüm
Ki āaúınsunlar hele diñ bÀd-ı Àhumdan benüm **Žaèifi**
Geliboli

Bì-óuzÿr olmasa her dem her gün Àhumdan benüm
YÀr luùfundan geçerdı her günÀhumdan benüm **Naômi**
Edirnevi

ÁsmÀn çeksün çeksün etek gün yüzli mÀhumdan benüm
Ki āaúınsun nÀr-ı Àh-ı āubógÀhumdan benüm **li-**
cÀmièihî ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Yerde úalmaz Àteş-i Àh-ı seóergÀhum benüm
Üóúınur çeròuña bir gün ey felek Àhum benüm **Áhi**
Efendi

Úaddümi бүkdüñ āaúın Àhumdan ey mÀhum benüm
Yedi kat gökden geçer çerò oúıdur Àhum benüm **NecÀti**
Beg

Mülk-i eâşúuñ şÀhıyam zerrin-èaleM Àhum benüm
Yiridür ger çerò-i aúlas olsa òargÀhum benüm **ÖÀti Beg**

Görinen āanma şafaú baórüñde ey mÀhum benüm
Yirini od itdi çeròuñ Àteş-i Àhum benüm **Naômi**

Edirnevî

Döndürüp úat úat sipihrüñ çeròını Àhum benüm
Yaúdı mihrüñ meşèalin Àh-ı seóergÀhum benüm **li-**

cÀmièihî ÖiāÀli

ŞÀm-ı hecri kÀkülüñde iy yüzi mÀhum benüm
Óalúa óalúa dýdlar peydÀ ider Àhum benüm **Fevzi**

Çelebi el-ÚĀĒi

Şol şitÀb ile giden ol pÀdişÀhumdur benüm*
PÀy-i esbünden çıúan toz dýd-ı Àhumdur benüm **ÖÀti Beg**

Gün gibi nýr iden dehri ol mÀhumdur benüm
Yine tÀrik iden ebr-i dýd-ı Àhumdur benüm **Ümidî**

Çelebi

Seyr iden gün gibi ol gün yüzlü mÀhumdur benüm
Göklere peyveste olan dýd-ı Àhumdur benüm **SulúĀn**

SüleymĀn

Görinen eflĀk āanma dýd-ı Àhumdur benüm
PÀdişÀh-ı eâşúum ol çetr-i siyÀhumdur benüm **Şemèi**

ŞÀh-ı eâşúum çetr-i zerrin nĀr-ı Àhumdur benüm
Sine ùabl-ı Àhum livĀ eşküm sipÀhumdur benüm **RĀzi**

BirĀder-i èĀli

Òaste-i eâşúum yanumda şemè-i Àhumdur benüm
Başum ucın bekleyen dýd-ı siyÀhumdur benüm **ÓĀleti**

èAzmi-zĀde

Çeròe yer yer oda viren her gice Àhumdur benüm
Tire iden èĀlemi dýd-ı siyÀhumdur benüm **TĀci-zĀde**

èAşú daèvĀsına şĀhid-i Āh u vĀhumdur benüm
Úande olsam her biri óĀr güvĀhumdur benüm **İsóáu**

Gördüğüñ encüm şerĀr-ı nĀr-ı Àhumdur benüm
Çerò-i nili āanduguñ dýd-ı siyÀhumdur benüm **Fevri**

NĀr-ı duzĀò bir şerer köyneklü Àhumdan benüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Mülk-i ôulmet bir eâer-i dýd-ı siyâhumdur benüm
ÖÀti Beg

Her seóer ki od düşer eflâke âhumdan benüm
 Her gice èÀlem ùolar dýd-ı siyâhumdan benüm **Şeyòì**
GermiyÂni

Âh kim bir gün yüzini iy yüzi mâhum benüm
 Görmez isem başuma odlar yaúar âhum benüm **ÖÀti Beg**

Meróamet úıl bendeñe luûf it Memi Şâhum benüm
 Olmasun nÀle reh-i èaşúuñda hem-râhum benüm **ÖÀti Beg**

İrişür gökler yüzine dem-be-dem âhum benüm
 Semèüne irmez sitaremdür gibi mâhum benüm **GünÂhi**

121a BAÓR-İ REMEL-İ SÜÚBÜ

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèýlün]

Bugün òÀmeyle cedvel gibi her dem
 Ne yazduâum ne çizdüâümi bilmem **CemÂli Çelebi**

Oluben úahve-nýş ebnÂ-yı Âdem
 Kömür çeyner olupdur òalú-ı èÀlem **ve lehu CemÂli**

Küçüklüğinden anı görmez Âdem
 N'ola aâzuñ ararsa òalú-ı èÀlem **ve lehu CemÂli**

Lebüñ sükkerdür ey babÂ-yı èÀlem
 Anuñçün meyl ider ebnÂ-yı Âdem **li-cÀmièihì ÒiâÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF

mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèýlün

Úara yüzlü raúib arduñca her dem*
 Nitekim rýzuñ ardınca şeb-i àam **YaóyÀ Beg**

Görüp gül ruòlaruñdan urduâuñ dem
 âuvarur beni sen düşdükçe şeb-nem **CemÂli Çelebi**

èAùÀda şöyle olmışsın müselleme
 Ki bir barmaâuña deâmezdi òÀtem **li-cÀmièihì ÒiâÀli**

Dilerseñ olmasun zÂr u pür-âam

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Cihàn içinde bi-kâr olma bir dem **LÂmiè-i Bursevî**

Müferraò úaâr imiş bu úaâr-ı èÀlem
Eger bÂúî úalaydı bunda Àdem **Òalili**

Daòl yoàrılmışıdı òÀk-i Àdem
Sen olmuşduñ serÀy-ı rÀza maórem **Óasan Çelebi**
Úinalı-zÀde

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dil ü didemden Àb u Àteş-Àlyde şerer āaldum
Pür-Àşyb oldı èÀlem baór u berre şyr u şer āaldum
VÀlihi Üskübi

Cihànı àarú idüp eşküm ile Àhumdan şerer āaldum
Yıúup yaúdum zemîn ü ÀsmÀna şyr u şer āaldum **èİÖÀri**
Çelebi

Semenderveş úutuşdum nÀr-ı èaşúa bÀl ü per āaldum
Degül encüm görinen çeròe Àhumla şerer āaldum
FerÀói

Yanup pervÀneveş èaşú Àteşine bÀl ü per āaldum
Degül encüm-i sipihre nÀr-ı Àhumdan şerer āaldum **li-**
cÀmièihî ÒiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bezmimüzde cÀmlardur bu ùóuz minÀ bizüm
Úara yire dökdüğümüz cürèadur deryÀ bizüm **Emri Çe-**
lebi

Àhumuzdan bir düdüdür úubbe-i minÀ bizüm
Gözümüzden dökülen yaşlardurur deryÀ bizüm **NişÀni**

Syzumuzdan òerredür mihr-i cihÀN-Àra bizüm
Eşkümüzden úaùre-i kemter yedi deryÀ bizüm **Mecdi**
Efendi

Nice nyş itsün ùolu hergiz úadeó-i peymÀ bizüm

Cürèamuz yanında maóv oldı yedi deryÀ bizüm **èAbdi**
Efendi

Olmaz ise àam degül dünyÀ vü mafihÀ bizüm
 Kimse almaz destümüzden cennetü'l-meévÀ bizüm
èAhdî

Ey göñül àam-ı meyi yerüz olmaz ise dünyÀ bizüm
 Atamuzdan naúl idüpdür cennet-i aèlÀ bizüm **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Rýyuña bì-bÀk baúmaú öyn-ı behÀımızdur bizüm
 Düşmeni yanuñda görmek KerbelÀımızdur bizüm **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

èÁrıž-ı dil-dÀre baúmaú öyn-ı behÀımızdur bizüm
 YÀri aàyÀr ile görmek KerbelÀımızdur bizüm **ÜuàrÀyi**
ÒiãÀri Efendi

Ruòlaruñ miréat-i ùabè-ı pür-ãafÀımızdur bizüm
 Leblerüñ cÀm-ı şarÀb-ı dil-güşÀımızdur bizüm **Feridi**

Ehl-i keyfüz biz leb-i dil-ber àıdÀımızdur bizüm
 Laèl-i mey-gýnı şarÀb-ı dil-güşÀımızdur bizüm **èAbdi**
el-ÚÀèi

Öyn-ı dil nýş eylerüz her dem àıdÀımızdur bizüm
 Laèl-i gül-fÀmı şarÀb-ı dil-güşÀımızdur bizüm **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Bir úurulmuş òaymemüzdür günbed-i minÀ bizüm*
 Bir döşenmiş sebz-i úalimüzdurur ãaórÀ bizüm **æÀni Beg**

èÁrıø-ı cÀnÀna baúmaú öyn-ı behÀımızdur bizüm
 Düşmeni yÀr ile görmek KerbelÀımızdur bizüm **ve lehu**
ÒiãÀli

Meclis-i àamda dil-i biryÀn àıdÀımızdur bizüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öyn-ı dil her dem şarAb-ı dil-güşAmızdur bizüm **ve**
lehu ÖiãÀli

121b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Leb-i mey-gýnuñ ey sÁui şarAb-ı nÁba beñzetedüm
äafÀda lael-i cÀN-baòşuñ bir içim Ába beñzetedüm **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Leb-i laèlüñ nigÀrÀ àonçe-i sirÁba beñzetedüm
Ruòuñ Ála muèanber òÀlüñi aãóÁba beñzetedüm **ve lehu**
ÖiãÀli

NihÀl-i òoş òırÁmuñ rÁsti şimşÁda beñzetedüm
Görüp bÁa içre servi sen boyı ÁzÁde beñzetedüm **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Dil-i senginini yÀrũñ dilÀ pulÁda beñzetedüm
O öyni àamzelerle bir şeh-i bi-dÁda benzetedüm **ve**
lehu ÖiãÀli

Görince tià-i àamzeñ dil-berÀ cellÁda beñzetedüm
Dil ü cÀN milketini bir òarÁb-ÁbÁda beñzetedüm **ve**
lehu ÖiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Siyeh kÁkülle zülfüñ èanber-sarÁya beñzetedüm
Leb-i sükker-feşÁnuñ üyüi-i gyyÁya beñzetedüm **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Görünce sÀeid-i yÀri yed-i beyzÁya beñzetedüm
Müsel sel kÁkül ü zülfüni ejderhÁya beñzetedüm **ve lehu**
ÖiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèyü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèyü]

El virse viãÀli baña dil-dÀr elin öpsem
Bir devlete irsem önkÀr elin öpsem **YaóyÀ Efendi**

èIyd irse ki ol şÀh-ı cihÀndÀr elin öpsem

Devlet yine el virse de ònkÀr elin òpsem **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

èAhd itse dilÀ vuälata dil-dÀr elin òpsem
 PÀyine düşüp zÀr u dil-figÀr elin òpsem **ve lehu**
ÒiãÀlì

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Mümkün mi mest-i àamze-i cÀnÀne olmayam
 Mest olanı sevem yine mestÀne olmayam **YaóyÀ Efendi**

Mümkün mi mest-i nergis-i cÀnÀne olmayam
 MestÀneyi sevem daòı mestÀne olmayam **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Mümkün mi şemè-i óusnüñ pervÀne olmayam
 Her òidmetüñde cÀn ile pervÀne olmayam **ve lehu**
ÒiãÀlì

Mümkün mi şemè-i rýyuña pervÀne olmayam
 Gördükçe óusn ü Ànuñı divÀne olmayam **ve lehu**
ÒiãÀlì

Mümkün midür ki gül gibi mestÀne olmayam
 Meftýn-ı bÀde-i leb-i cÀnÀne olmayam **ve lehu**
ÒiãÀlì

èAhdum budur ki yazıla bigÀne olmayam*
 İllÀ meger ki èaşú ile hem-òÀne olmayam **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Mümkün mi mÀyil-i leb-i cÀnÀne olmayam
 SÀúì ola şarÀb ola mestÀne olmayam **FÀiøì Úaf-**
zÀde

DÀòil olalı bezmüñe bigÀne olmayam
 Mümkün midür ki şevú ile mestÀne olmayam **ve lehu**
ÒiãÀlì

Mümkün midür ki úul-ı ol şeh-i zì-şÀne olmayam
 Her òiêmetinde cÀn ile pervÀne olmayam **ve lehu**
ÒiãÀlì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Mümkün midür ki mÄyil-i cÄnÄne olmayam
 Şemè-i èizÄr-ı şevúına pervÄne olmayam **ve lehu**
 ÒiãÄli

Mümkün midür ki sÄkin-i mey-òÄne olmayam
 Devr-i lebüñde gül gbi mestÄne olmayam **ve lehu**
 ÒiãÄli

122a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Münevver ùalèat-ı feròundesı bir öybdur bayram
 Güneş yüzli hilÄl-ebrýlı bir maóbýbdur bayram
YaóyÀ Efendi

Peri-peyker melek manôar cevÄn-ı öybdur bayram
 Güzellerden güzel bir dil-ber-i maóbýbdur bayram **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÄtün / mefÀèilün /
feèilün]

äafÄ-yı òÄùırum oldur seni äafÄda görem
 Bu ben belÄ-keşi hicrÄnla belÄda görem **YaóyÀ Efendi**

Füryà-i mihr-i ruòuñ gün gibi ziyÄde görem
 ZiyÄ-yı óüsnuñü günden güne ziyÄde görem **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

ÖüdÄdan oldur ümidüm seni äafÄda görem
 Dem-Ä-dem èÄşlı-ı bî-çÄreye vefÄda görem **ve lehu**
 ÒiãÄli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB-İ MEKFBF]
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Evvel seni pehlýya çeküp gÄhi äarardum
 Şimdi äoluben berg-i òazÄn gibi äarardum **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Geh laèlüñ öpüp geh seni pehlýya äarardum
 äoldum elem-i hecrüñle şimdi äarardum **ve lehu**
 ÒiãÄli

Her bir úıllını kÄkülünüñ úıru yarardum

Ol şÿò-ı cefÀ-pişeye anuñla yarardum **ve lehu**
 ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Senüñ şevú-i lebüñle sÁuíyÀ peymÀneye döndüm
 äaçüñ zencirinüñ sevdÀsına divÀneye döndüm **VÀlihi**
 Üskübì

Ruòüñ şemèine per yaúmaúda bì-pervÀneye döndüm
 Bu şÿz u bu güdÀz ile hemÀn pervÀneye döndüm**li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

Leb-i mey-gÿnuñı yÀd idicek mestÀneye döndüm
 Üariú-ı Zühdì terk itdüm reh-i mey-òÀneye döndüm**li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bizi terk eyleyen ol Àfet-i cÀnı n'idelüm
 İl hevÀsına uyan serv-i revÀnı n'idelüm**li-cÀmièihi**
 ÒiãÀli

Ütalum sevmedük ol Àfet-i cÀnı n'idelüm
 Bizi ióyÀ iden ol rÿó-ı revÀnı n'idelüm**ve lehu**
 ÒiãÀli

RÀh-ı èaşúa girelüm şÿd-ı ziyÀnı n'idelüm
 Laèlüñe beöl idelüm rÿó-ı revÀnı n'idelüm **ve lehu**
 ÒiãÀli

122b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Muáoaf açdum òayli òoş geldi yine fÀlum benüm
 Varise èarz-ı cemÀl eyler Óasan Balım? benüm**Muèidi**

Ey cemÀlüñ maùlaè-ı òurşid-i iúbÀlüm benüm
 Gün yüzüñdendür mübÀrek muttaãıl fÀlum benüm**Fuzÿli**

Müşkil oldı nÀr-ı èaşúı yÀr ile óÀlüm benüm

Dide-i giryÀna úaldı ey dil aóvÀlüm benüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

RÀh-ı èaşúuñda èaceb bilsem n'olur óÀlüm benüm
 Derd ü àamdan ölürüm bilmezsen ahvÀlüm benüm **Sürÿri**

Áh kim düşdü cüdÀsından n'olur óÀlüm benüm
 ÛÀlièüm kemdür úatı òoş gelmedi fÀlum benüm **ÒauÀyi**

Ger ãorar sañ künc-i miónetde nedür óÀlüm benüm
 Õasteyim àÀyet mükedder oldı aóvÀlüm benüm **Óayretì**

Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Kef-i pÀy-i seg-i yÀre şu deñlü gözlerüm sürdüüm
 Úabarmış göz göz olmuş ol kefi pÀ ãoñradan gördüm
Fikri MÀşi-zÀde

KöÆül cÀn birle boldı hem-rehiÆ min derd ile úurdum
 SaÆa cÀn birle köÆlümni sini TeÆrige tapşurdum **NevÀyi**

áamuñdan başa dün óasret eliyle ol úadar urdum
 Ki áubó olinca mürde-i cismümi ùopraaa tapşurdum
Fuzÿli

Sirişk-i çeşm ile cÀn riştesinden dÀmlar úurdum
 Göñül şeh-bÀzına áayd itdirüp ol kevgi aldurdum **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Görüp aayÀrını fi'l-óÀl iyilik gögsümka kim urdum
 Añmas taèôim için òançerları zaòmını yaşurdum
İbrÀhim Óalil Şarúi

KemÀn-ı èaşúa idmÀn eyleyüp hengÀmeler úurdum
 KepÀ dem olmadı úavs-ı úuzaò dünyÀyı ùoldurdum **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

KemÀn-ı èaşúuñı muókem çeküp hengameler úurdum
 KepÀ demdür diyü úavs-ı úuzaò dünyÀyı ùoldurdum
bi-maólÀs

NişÀn-dÀl-ı devlet èayn-ı èizzet oldıgın gördüm
 O şÿò -ı şengülün semm-i semendine yüzüm sürdüüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

**ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

Lebüñden bendeñe bir ulu iósÀn eyle sulùÀnum
Sevindür bir yetimi şÀd u òandÀn eyle sulùÀnum
Óayreti Beg

SaòÀvet nÀmesin cýduñla èünvÀn eyle sulùÀnum
Özüñ ÒÀtem gibi meşhýr-ı devrÀn eyle sulùÀnum
Faòri

Úapuña yüz süren maózyñı şÀdÀn eyle sulùÀnum
èínÀyet vaútidür luùf ile iósÀn eyle sulùÀnum **ve**
lehu Maòzi

SaòÀvet nÀmesine nÀmuñ èünvÀn eyle ãulùÀnum
Özüñ ÒÀtem gibi meşhýr-ı devrÀn eyle sulùÀnum
SÀèi

**[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

MÀsivÀdan geçmeyince ehl-i èirfÀn olmadum
Düşmeyince èÀlem-i iùlÀúa sulùÀn olmadum **Òüsrev**
Beg

Virmeyince cÀnumı cÀnÀna úurbÀn olmadum
èIyd-ı vaãla irmedüm èÀlemde òandÀn olmadum **Şemsi**
Paşa

**123a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

Tenümde zaòm-ı tiàüñ çeşm-i òýn-efşÀna beñzetedüm
Óuuñ kim ãaf ãaf eürÀfındadur müjgÀna beñzetedüm
Fuzýli BaàdÀdi

Serir-i Mıâr-ı óüsn içre seni sulùÀna beñzetedüm
Nice sulùÀn-ı èazizüm Yýsuf-ı Kenèana beñzetedüm **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Tenümde dÀà-ı pür-òýnum gül-i òandÀna beñzetedüm
Yíúıllmış göñlümi bir kişver-i virÀna beñzetedüm **ve**
lehu ÓiãÀli

DilÀ baór-ı muóiti dide-i giryÀna beñzetedüm
 Aúan cÿy-i sirişküm baór-ı bì-pÀyÀna beñzetedüm **ve**
lehu ÓiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Künc-i èuzlet meskenümdür taòt-ı sulùÀnı istemem
 Mülk-i èaşúuñ şÀhıyam İrÀn u TýrÀn istemem **Raómi**
Bursevi

Laèl-i nÀbuñ nÿş idel'den Áb-ı ÓayvÀn istemem
 Pertev-i óüsnüñ görel'den mihr-i raòşÀn istemem
Óariri

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

İrÀdet òırúasını tÀ ki pír-i èaşúdan geydüm
 Urup tÀc u úabÀ terkin èabÀdan pìrehen geydüm
RiyÀøi Baba Çelebi Efendi

FerÀaat òırúasın pír-i hevÀ-yı şevúden geydüm
 RiyÀ åanma anı åÿfi ben anı óasbeten geydüm **èAhdì**
Müderriş èAli Çelebi

FerÀaat úalbe çün düşdi úabÀ ben bürdeden geydüm
 FenÀ fi'l-lah olup zÀhid anı ben óasbeten geydüm
Laùifi Bosnevi

İrÀdet òırúasını iòtiyÀrumla ki ben geydüm
 äafÀ-yı òÀùır ile åÿfi pír-i èaşúdan geydüm **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB-İ MEKFßF
[mefèèylü / mefÀèi lü / mefÀèi lü / feèèylün]

Çeròuñ åıfatın gömgök ider sille-i Àhum
 Her gice yüzüñ úara ider dÿd-ı siyÀhum **Mesióì Beg**

Rÿşen ola tÀ işigüñe varmaàa rÀhum
 Yil mumlarını yaúdı gice şuele-i Àhum **BÀúi Efendi**

Dün Àh iderek varmış idüm kÿyuña şÀhum
Göstermedi aâyÀre beni dÿd-ı siyÀhum **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Yer yer göge Àteş úursa úań degül Àhum
AòşÀmladı bir gice benümle o mÀhum **ÓÀti Beg**

Yoluńda nedür ey meh-i bì-mihr günÀhum*
K'eflÀke irer şÀm u seóer nÀle vü Àhum **ÚÀsım Paşa**

Baúduúça úızarsa n'ola ol ruòları mÀhum
Meşaúa-i óúsn oldı benüm feyø-i nigÀhum **RiyÀøi Efendi**

Ter düşmiş o gül yaşuma bu ise günÀhum
Elbette anuń èöörin ider Àteş-i Àhum **ve lehu**
RiyÀøi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

CemÀlüń gülşeni her laòða òandÀn ola sulùÀnum
HezÀrÀn bülbül ol gülşende nÀlÀn ola sulùÀnum
Óayreti Beg

CemÀlüń şemèi gün gibi fűrýzÀn ola sulùÀnum
Aña pervÀneveş èaşú ehli sÿzÀn ola sulùÀnum **Óariri**

123b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Senüń nÀm-ı şerefüńle yazılrsa bir yere adum
Bulup vaãluń temennÀsın diñer efàÀn u feryÀdum
YaóyÀ Beg

PeyÀm-ı vuãlatuń şÀd itmese bu úalb-i nÀ-şÀdum
Çıúardı bÀm-ı çeròe kÿşe-i fűrúatde feryÀdum **MauÀli**
Beg

Benüm bu èaşú içinde āanma FerhÀd oldı üstÀdum
ŞehÀ bu fende anuń gibi vardur yüz biń ıràadum
CemÀli Çelebi

Niçe bir baña bu òulm ile bì-dÀd À ÒüdÀ dÀdum

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CihÀndur bu äaúın bir gün alur senden ÖüdÀ dÀdum
Óayreti Beg

Fünÿn-ı eášúı tekml itmedür èÀlemde irşÀdum
 Güzel sevmekte ey dil úayd u FerhÀd oldu üstÀdum **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bu gÿn-À-gÿn olan güne baúup AllÀh didüm úaldum
 DilÀ bÀzÀr-ı dehr içre biñin gördüm birin aldum
CemÀli Çelebi

Yine bir nevÀ cevÀnuñ eášúı ile tÀze cÀn buldum
 Óüsn-i şÀhu sevüp taèrif idüp mestÀn-ı vaút oldum **ve**
lehu CemÀli

ZülÀl-i vaälına bedr-i äayÀmuñ? teşne-dil oldum
 Göreli mihr-i ruòsÀruñ yemedem içmeden úaldum **ve**
lehu CemÀli

Çekem diyü egerçi bÀr-ı eášúı boynuma aldum
 Belüm iki büküldi úaúatüm úÀú oldu úat úaldum **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úalup fúrúat ile elden ol gözi şehbÀzumı äaldum*
 Diriaà aàlayu aàlayu rÀh-ı àamda bir úaldum **VÀli el-**
ÚÀèi

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

O Yÿsuf-çihrenüñ yirine ey dil düşmeni äatdum
 Bugün bu sÿú-ı sulùÀnide biè men yezid itdüm **CemÀli**
Çelebi

áubÀr-ı pÀyüñi çün çeşm-i cÀnÀ tÿtüyÀ itdüm
 Güneş äanma ki dülbendümdurur şÀhum göge atdum **ve**
lehu CemÀli

äorarsañ saúıyÀ bezm-i cihÀnda ne'yledüm ni'tdüm
 Çeküp äaflet min başuma eáulum gelmedin gitdüm
VÀlihì Üskübì

* Derkenar

Bil ey zÀhid bu bÀzÀr-ı fenÀda ne'yledüm ni'tdüm
NigÀruñ òÀlüne āatdum cihÀnı özge òayr itdüm**li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Çemenden lÀleveş dÀà-ı firÀúuñla güzÀr itdüm
Sen ey şÀh-ı gül-i raènÀ selÀmet úal ki ben gitdüm
Yemini Meómed Beg

Úuluñdur diyü aâyÀrı varup dil-dÀre medó itdüm
Úalup yÀr ile ben tenhÀ òerÀfetle anı āatdum**Seyri**

Yüzüm üzre süründüm yine èazm-i kÿy-i yÀr itdüm
Bulup cÀn vaāl-ı ümid ile der-i cÀnÀna dek gitdüm
Áõeri Çelebi

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Gözümde eşkümi göñlümde Àh-ı sÿzÀnum
Gözüñle gör de dilüñle esirge sulùÀnum **Derviş Paşa**

Unutma gÿşe-i àamda úoyup dil ü cÀnum
Úuluñı bÀri göñülden çíuarma sulùÀnum **Tiài Beg**

Bu dürlü dürlü recÀlar k'ider dil ü cÀnum
Keremlerüñ bizi güstÀò úıldı sulùÀnum **Maèrÿf Efendi**

DehÀna gelmiş idi derd-i hecr ile cÀnum*
Yerine geldi yine gülmek ile cÀnÀnum **RiyÀøi Efendi**

Hemişe nÀleler itmez idi bülbül-i cÀnum
HezÀr pÀre dökülmiş ise verd-i òandÀnum **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Geçince reh-güöerinden o şÀh-ı öybÀnum
Deriçe-i lebüme geldi seyr için cÀnum **Feyøi Ürsun-**
zÀde

124a BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

Yir üzre tim tim çan yaşum gÿyÀ ki tammas dem-be-dem

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kim naqd-i vaçlıÆ saèyiâa közlerse yer bir bir derem **NevÄyi**

èÄlem óayÄt-1 nev bulur cÄnlar baâiþlar dem-be-dem
EnfÄs-1 Rÿóul'1-lahdur gÿyÄ nesim-i äubó-dem **BÄúi**

Efendi

ÄrÄyiþ-i nev-rÿz ile oldı cióÄn bÄà-1 İrem
Gülþende sÄz u söz ile èÄrifler itsün defè-i àam
NÄdiri Efendi

Cemþid-i vaút itsün bizi cÄm-1 äubyó1 dem-be-dem
HengÄmı èayþ eyler güzer sÄúi yetiþsün cÄm-1 Cem
Äzeri Çelebi

Açıldı èÄlem gül gibi esdi nesim-i äubó-dem
Cÿþ eyleyüp bülbül gibi muürib sürÿd it dem-be-dem
ÖÄliâi Beg

Açıldı þebboy ile gül esdi nesim-i äubó-dem
Zerrin úadeóle bÄde äun sÄúi çemende dem-be-dem
Zihni

SÄúi bahÄr eyyÄmıdur bezme þürÿè it äubó-dem
áonce úabaú güller úabaú zerrin úadeódür cÄm-1 Cem
li-cÄmieihî ÖiâÄli

Cÿlar çemende cÿþ ider alup ele gül cÄm-1 Cem
Var ise bÄde nÿþ ider ol gül-èiöÄr u áonce-fem
ve lehu ÖiâÄli

Bezm-i meyi itse dem-be-dem olur çemende lÄ-cerem
Her bir úadeó bir cÄm-1 Cem äaón-1 çemen bÄà-1 İrem
ve lehu ÖiâÄli

Esdi nesim-i nev-bahÄr açıldı güller äubó-dem*
Açsun bizüm de göñlümüz sÄúi meded äun cÄm-1 Cem
Nefèi Çelebi

Müşkin nefes olup nefes sÄèat sÄèat dem be dem
Tatar zülfüñden geçer gÿyÄ nesim äubó-dem
Øamiri

áam èaskerinüñ þÄhıyım menzil-gehüm mülk-i elem
Derd ü belÄ óayl ü óoþem Äh-1 dil pür-àam-1 èalem
Üabèi

SÄúıyÄ bahÄr eyyÄmıdur gülzÄre èazm it äubó-dem

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öevú u äafÀ hengÀmıdur èayş u müdÀm it dem-be-dem
Berúì Sitanbýlì

İller äafÀda dem-be-dem úismet baña derd ü elem
 El óükm-i lillah ey äanem çün böyledür óaff-ı úalem
ve lehu Berúì

Açıldı güller her úaraf bÀà oldı gülzÀr-ı İrem
 Ruhı'l-úudsdu àaliba feyø-i nesim-i äubó-dem
Zihni BaadÀdi

Açıldı èÀlem gül gibi esdi nesim-i äubó-dem
 SÀúi pey-À-pey äun úadeó muürìb sürýd it dem-be-dem
MaúÀli Efendi

BAÓR-İ MUØÁRİÈ-İ AÓREB

[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Bezm-i cihÀnda eylemedüñ vaøè-ı cÀm-ı Cem
 Devr-i lebüñde ben sürer idüm müdÀm-ı dem **MeşÀmi**
Úonevi

Bezm-i cihÀnda itmez iken nýş cÀm-ı Cem
 SÀaar dönerdi destüme ber müstedÀm-ı dem **Derviş**
el-KÀtib

LÀyıú midur ki sen úutasın elde cÀm-ı Cem
 Derd-i firÀúýñ ile içem ben müdÀm-ı dem **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

LÀyıú mı yaş yirine dökem ben müdÀm-ı dem
 Bezm-i äafÀda sen úutasın elde cÀm-ı Cem **ve lehu**
ÒiãÀli

Hecrüñle dideden dökerin ben müdÀm-ı dem
 Sen sürmede raúb ile ammÀ müdÀm-ı dem **ve lehu**
ÒiãÀli

Hecr-i lebüñle aúıdur oldı müdÀm-ı dem
 Úalb-i figÀr u cÀn u dil-i müstehÀm-ı hem **ve lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRİÈ-İ AÓREB]

[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Bir himmet ehli you ki varam èarø-ı óÀl idem
 Virüp neşÀt úalbüme defè-i melÀl idem **Úabèi**
Geliboli

Göñlüm diler ki fÀrià olup terk-i mÀl idem
DünyÀ-yı dÿn içün niçe bir ibtiõÀl idem **ve lehu Üabèi**

Úaãdum budur o pÀdişÀha èarø-ı óÀl idem
Zülf ü dehÀnı baóâi ile úıyl ü úÀl idem **Seyyid Feyøi**

Beg

Hecr-i lebüñle bilmezem ÀyÀ ne óÀl idem
Ala meger ki cÀm ile defèi melÀl idem **li-cÀmièihì**

ÒiãÀlì

124b [BAÓR-İ ÒAFİF]

**[feèilÀtün (faèilÀtün) /mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Fıstıúì geyse ol gözi bÀdÀm
Tütünüler geyer hemÀn ÀrÀm **èAbdi Efendi**

Olayın şevú ile cihÀnda be-nÀm
TÀbla şevúumı òavÀã u ÀvÀm **Fevri Efendi**

FevriyÀ bezm-i èaşú içinde müdÀm
Ele al cÀm-ı bÀde-i gül-fÀm **Fevri Efendi**

Ol iki zülf-i müşk-i àÀliye-fÀm
Oldı ebrÿlaruñ hilÀline lÀm **BÀúì Efendi**

Dem-i vaâl ile oldı èıyd-ı eyyÀm
Yüri şimden gerü düğün bayram **CemÀli Çelebi**

Olımaz çeşm-i yÀr ile hem-nÀm
Kendü yaài ile úavrılur bÀdÀm **ve lehu CemÀli**

áamuñ afyonunu yemekle müdÀm
Oldı úaddüm òamide niteki lÀm **èİsmetì el-ÚÀèì**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Kendümi àamz iderin yÀre nedür diñle sözüm
Göñlümüz meykede ev de bizüm úov da bizüm **CemÀli**

Çelebi

TÿtiyÀ minnetini çekmez idüm iki gözüm

Ayaauñ ùopraàını bir daòı görseydi gözüm **bi-
maòlÀs**

Ûutalum kim severüm dimege doymaya yüzüm
Baúıřumdan benüm anlaya behey iki gözüm **bi-maòlÀs**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

ŞÀd ol göñül ki menzilüñi cennet eyledüm
YÀrüñ òayÀli ile seni òalvet eyledüm **èÁli Efendi**

aatmaàa varlıaum èademe niyet eyledüm
Pir-i muàÀndan el aluben bièat eyledüm **CemÀli Çelebi**

Bezm-i viãÀle yÀri gice daèvet eyledüm
Cem cÀmını ãunup elüne óürmet eyledüm **li-cÀmièihi**
òiaÀli

125a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İmtiòÀn olalum èuřřÀúa ãalÀ eyleyelüm
Úaãd-ı hüdhüdi hem-rÀh-ı ãabÀ eyleyelüm **li-cÀmièihi**
òiaÀli

aalalum tiài binüp raòřÀ àazÀ eyleyelüm
Cümleten düşmen-i bed-ò^vÀhı hebÀ eyleyelüm **Seyyid**
Feyøi Beg

YÀr yolında gelüñ cÀnı fedÀ eyleyelüm
Àòret óauúını dünyÀda edÀ eyleyelüm **Şemèi**

Yolina sen ãanemüñ cÀnı fedÀ eyleyelüm
Ûuralum úavlümüze èahde vefÀ eyleyelüm **İsóau Üskübì**

Nev-bahÀr irdi biraz òevú u ãafÀ eyleyelüm
Seyr-i gülzÀra çıúup kesb-i hevÀ eyleyelüm **li-
cÀmièihi ÒiaÀli**

ZÀhidÀ Zühdì úoyup terk-i riyÀ eyleyelüm

Girelüm meykedeye öevú u äafÀ eyleyelüm **ve lehu**
ÖiãÀli

Niçe bir cÀna riyÀ ile cefÀ eyleyelüm
 Düşelüm meykedeye öevú u äafÀ eyleyelüm **ve lehu**
ÖiãÀli

Niçe bir cevruñ ile cÀna cefÀ eyleyelüm
 Olalum biz bize dirlikde devÀ eyleyelüm **Fevri Efendi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Olmadı mÀniemüz defèine varup gidelüm
 Berşimüz you ki àam-ı dehr-i ferÀmuş idelüm **SelmAn**

Devr-i güldür gelüñüz cÀm içelüm èayş idelüm
 Niçe bir ehl-i riyÀnuñ sözini işidelüm **NecÀti Beg**

Ölmeği mültezimüz çün bir el ögidin gidelüm
 CÀN emÀnetdür anı dil-bere teslim idelüm **CemÀli**
Çelebi

Bugün kim kÿh-ı èaşúa Kÿhken yirine ser-dÀrum
 Olursa Bìsütÿn uaaı n'ola serbest timÀrum **CemÀli**
Çelebi

DiriàÀ óasretÀ düşmen sözine uydu dil-dÀrum
 Unutdu düstluú óauúın beni terk eyledü yÀrum **Óayreti**
Beg

áam-ı hecrüñle oldı künc-i àamda nÀle vü zÀrum
 Enis ü àam-güsÀr u yÀr-ı àar u münis ü yÀrum **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

125b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Oturdum mekteb-i èirfÀna cÀNÀ bir kitÀb açdum
 Ki yaèni ders-i èaşú için ulü'l-bÀba bÀb açdum
SulùAn MurAd

CemÀl-i èÀlem arasından ol mÀhuñ niúÀb açdum
 èAceb feròunde geldi fÀl-i aóvÀlüm kitÀb açdum
BÀúì Efendi

NigÀrÀ sineme tiàüñle zaòm-1 bi-óisÀb açdum
 Òadengüñ cÀN evine girmege bir niçe bÀb açdum
Derviş Paşa

Leb-i cÀNAnı bÿs itdüm èiðÀrundan niúÀb açdum
 äafÀ peymÀnesinüñ bÀdesin içdüm óicÀb açdum **VÀli**
Yenipazarî

KitÀb-1 èaşú-1 dil-berden ne dem kim faäl u bÀb
 açdum
 CemÀl-i şÀhid-i esrÀr-1 àaybiden niúÀb açdum **SÀei Çe-**
lebi

MuãaffÀsına ki vaäf eyleyüp cÀNÀ cevÀb açdum
 Göñül levhin anuñla ey şeh-i èÀli-cenÀb açdum
Bezmi-i AemÀ

Úadeóler nÿş idüp yÀr ile ortadan óicÀb açdum
 Anı mihr ü vefÀya sevú idüp rÀh-1 sevÀb açdum
Rÿóî

O mÀhuñ rÿy-i miréat-1 øamirüñden niúÀb açdum
 Niçe Àyine-i èÀlem-nümÀ gördüm óicÀb açdum **KÀmi**

CemÀli muãòafundan ãanmañ ol mÀhuñ niúÀb açdum
 Bula ãiíoát diyü bu cÀN-1 bimÀrum kitÀb açdum
Óilmî

Ruòindan bÀd-1 Àhumla o meh-rÿnuñ niúÀb açdum
 Úaaitdum çin-i zülfüñ mihr-i enverden seóÀb açdum
ŞinÀsi

Gice bÀd ile cÀNÀnuñ yüzinden çün óicÀb açdum
 Küdyret òÀnesin yıúdum äafÀ úaârına bÀb açdum **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Saòn-1 ebkÀrınıñ rÿy-i laüifinden óicÀb açdum*
 El urdum nev-èarÿs-1 bikr-i maènÀdan niúÀb açdum
ÒÀlisi Beg

Yine evrÀú-1 àam dirler èaceb bir òoş kitÀb açdum
 Ki faäl u bÀbı youú dil defterinde bir hisÀb açdum
ÓÀcı Maómÿd Vizevi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

BisÀù-1 çeròe iriřdüm basiù òÀkden geçdüm
Mücerredlik ile èisi gibi eflÀkden geçdüm **Aómed**
Pařa

İriřdüm baóre cÿyÀsÀ basiù-i òÀkden geçdüm
BisÀù-1 úurbe irdüm çenber-i eflÀúden geçdüm **BAúi**
Efendi

Bedenden òaliè idüp rÿó1 yedi eflÀkden geçdüm
Ulařdurdum anı aála o müřt-i òÀkden geçdüm **NÀmi**

Olup mestÀne nüh peymÀne-i eflÀkden geçdüm
áubÀrÀsÀ görüp keyfin basiù-i òÀkden geçdüm **SÀèi Çe-**
lebi

İrüp bezm-i nigÀra gül gibi idrÀkden geçdüm
Yedi peymÀne nÿř itdüm ùouÿz eflÀúden geçdüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

MelÀmet mülkine mÀlik olup tÀ kim èalem çekdüm
SelÀmet defteri erúÀmına evvel úalem çekdüm **ÒayÀli**
Beg

řeh-i èařúÿm figÀn u Àhla ùabl u èalem çekdüm
BelÀ vü derd ü miónetle ùurup òayl ü óiřm çekdüm
Òaliúì

řeh-i mülk-i cünÿnum dÿd-1 Àhumdan èalem çekdüm
Adum Mecnÿna geçdi defter-i èařúa raúam çekdüm
ÁrÀmi

řeh-i èařú olduàm dem dÿd-1 Àhumdan èalem çekdüm
Siriřk-i dide-i àam-dide mey-i òayl ü óiřm çekdüm
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Ben ol sulùÀn-1 èařúam dÿd-1 Àhumdan èalem çekdüm*
MelÀmet defterine úayd idüp nÀnum raúam çekdüm
Emri Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Döküp gözyaşların bir iki derd-Àlÿd dem çekdüm
 DiyÀr-1eášúa şÀhum leşker-i tÿà u elem çekdüm
Fevri Efendi

Dögüp sinem fiàÀn u Àh ile ùabl u èalem çekdüm
 Sipeh-sÀlar rÀh-1 eášú olup òayl ü òaşem çekdüm
Raómi Bursevi

126a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

SerÀy-1 úalbi àamdan tire gördüm deste cÀm aldum
 Çeküp Cem cÀmını elden felekden intiúÀm aldum
èÁli Efendi

Bugün bir sim-i simÀ èanberin kÀkül-i àulÀm aldum
 Sebük serlikler itdüm başuma sevdÀ-yı òÀm aldum
ÒÀtemi Beg

Beni itdi esir-i eşk-i Yÿsuf bir àulÀm aldum
 Geçerken mürà-i zirüñ kendüye bir dÀne dÀm aldum
ve lehu ÒÀleti

Gehi sÀúi elinden býse vü geh gÀhi cÀm aldum
 Bi-óamdiéllÀh bugün èayş u āafÀ bezminde kÀm aldum
Derviş Paşa

āabÀ geldi seóer-i dil-dÀrı kÿyından peyÀm aldum
 Bugün ben rÿzgÀr-1 bi-vefÀdan intiúÀm aldum **āabri**

Ele şol dem ki cÀm-1 bÀde-i müşkin ÒitÀm aldum
 MeāÀm-1 cÀna andan nefòa-i yuòyiél èiòÀm¹⁸⁰ aldum
Tiài Beg

Çeküp aâyÀr elünden bir cevÀn-1 niú-nÀm aldum
 Muóaaãaal yanuma bir dil-ber-i şirin-keleÀm aldum
Bezmi-i AemÀ

āabÀnuñ cünbüşünden býy-i zülf-i müşkfÀm aldum
 Hele bu rÿzgÀr-1 kine-cÿdan yine kÀm aldum **Ûabèi**

Elüme al ùÿüi gibi cÀm-1 lÀlefÀm aldum
 Anuñla ol şeker güftÀruñ aázından peyÀm aldum
SÀèi Çelebi

¹⁸⁰ Kemiklere can veren üfleme

Çeküp pehlÿya ol simin-teni āandum ki kām aldum
 Bir olmaz derde düşdüm başuma sevdÄ-yı òām aldum
Memiti

BelÀ bezminde her dem kim ele şevúuñla cām aldum
 O çeşm-i nım mesti yād idüp öevú-i tamām aldum
Zihni

Yine ol ruòları gül àonçe-femden bir selām aldum
 Selām ile raúib-i bed-liúĀdan intiúĀm aldum **bi-**
maòlās

Bugün meclisde yād uñ bÿs idüp destini cām aldum
 Yine reşk ile öldürdüm raúibi intiúĀm aldum **NiyĀzi**

Óusn Mıārına mÀlik bir şeh-i şirìn-kelām aldum
 èAzizüm Yÿsuf adlu bir àulĀm-ı nìk-nĀm aldum **li-**
cĀmièihì ÒiĀĀli

ve lehu BAÓR-Ī HEZEC-Ī MÜæEMMEN-Ī SĀLĪM
[mefĀèìlün / mefĀèìlün / mefĀèìlün /
mefĀèìlün]

Geçersin sen èadÿlarla yanumdan her dem Ā èömrüm
 BelÀ vü derd ile geçdi benüm vĀ óasretĀ èömrüm
ÒĀti Beg

Üayanup óusnúñe cevr ü cefĀ itme baña èömrüm
 Muèayyendür ki fĀnidür bu óusn-i bì-beúĀ èömrüm
Sücÿdi

İdersin gerçi dĀyim sen baña èahd ü vefĀ èömrüm
 ÖüdĀ bilür benüm ol èahde eyler mi vefĀ èömrüm
Naômi Edirnevi

ViĀĀle vaèdeler virdüñ idüp bir gün vefĀ èömrüm
 Ol èahde āabr iderdüm ben eger itse vefĀ èömrüm **li-**
cĀmièihì ÒiĀĀli

Boyuñdur maùlab-ı aèlĀ-yı cĀn-ı mübtelĀ èömrüm*
 āaçıñdur mebdeè-i sevdÄ-yı èaúl-ı pür-belĀ èömrüm
Nevèi Efendi

ve lehu BAÓR-Ī HEZEC-Ī MÜæEMMEN-Ī SĀLĪM
[mefĀèìlün / mefĀèìlün / mefĀèìlün /
mefĀèìlün]

* Derkenar

Beni itdũñ çũn ol yÀr-i Őeker-gũftÀrdan maórũm
İlÀhì itme bÀri èÀŐıũũ didÀrdan maórũm **Şemsì**

CihÀn içre bulunmaz ben gibi dil-dÀrdan maórũm
Gõnũlden uÀlib didÀr iken didÀrdan maórũm **bì-**
maòlÀs

Bugũn itdũñ çũn ol dil-dÀr-ı Őirin-kardan maórũm*
İlÀhì bÀri yÀrin itmegil didÀrdan mÀhrũm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

126b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilũn / mefÀèilũn / mefÀèilũn /
mefÀèilũn]

Seni aayÀr ile gördũm bugün àÀyetde èÀr itdũm
Gel ey öynì beni öldür ölũmũm iòtiyÀr itdũm **ÕÀti Beg**

NigÀrÀ ravza-i èaŐũũnda çeŐmũm cýybÀr itdũm
Ayaauñ öpmege yoluũda cismũm òÀksÀr itdũm **Emri Çe-**
lebi

NesimÀsÀ çekũp el bÀa-ı èÀlemden güzÀr itdũm
Geçũp býy-i gülũnden òÀr-ı hicrÀn-ı iòtiyÀr itdũm
ÕayÀli Beg

DilÀ çeŐm-i terũnden uanlu yaŐum cýybÀr itdũm
Bu Àl ile kenÀr-ı cýda bir serviyi kenÀr itdũm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Olal'dan mest-i èaŐũũ terk-i èizz ü èitibÀr itdũm*
Meõellet meskenet faúr u tevaøye iòtiyÀr itdũm
FedÀyi Beg

Bi-óamdiéllÀh reh-i èaŐũũnda cÀn naũdin niãÀr itdũm
Virũp cÀn òÀk-i dergÀhuũda kesb-i iètibÀr itdũm
Fuøyli

Bi-óamdiéllÀh reh-i èaŐũũnda cismũm òÀksÀr itdũm
Virũp cÀn u gõnũl naũdũni kesb-i iètibar itdũm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Olup mecnýn-ı ŐeydÀ terk-i èizz ü iètibÀr itdũm
ÓayÀt-ı müsteèariden uãandum geçdũm èÀr itdũm **ve**
lehu ÒiãÀli

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Düşüp vÀdi-i hicrÀna nice geşt ü güzÀr itdüm
 İrüp aòir ser-i kÿyında dil-dÀruñ úarÀr itdüm **ve**
lehu ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

SüveydÀveş ider dilde mekÀnı merdüm İbrÀhim
 N'ola seyr itse çeşmüden cihÀnı merdüm İbrÀhim
Saèyi Çelebi

NişÀn itdüm müjeñ tìrine cÀnı merdüm İbrÀhim
 Úodum ben de felekde bu nişÀnı merdüm İbrÀhim
ÒudÀyi Beg

Baãar òişm itse çeşmüñ úahramÀnı merdüm İbrÀhim
 Çeker bende āaçuñ gerden-keşÀnı merdüm İbrÀhim
Tiài Beg

Ten-i pejmürdenüñ ruò-ı revÀnı merdüm İbrÀhim
 Dil-i ÀvÀrenüñ ÀrÀm-ı cÀnı merdüm İbrÀhim **KÀni Çe-**
lebi

Dil iãÀr itdügin yoluñda cÀnı merdüm İbrÀhim
 Añarsın ola bir gün bu zamÀnı merdüm İbrÀhim**li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Vücÿdum şehrine girdüm ùolu nÿr-ı ÒudÀ gördüm
 Ben ol nÿruñ tecellisin Muóammed MuãuafÀ gördüm
Seyyid Nesimì

Yine biñ cÀn ile sevdüm bugün bir meh-liúÀ gördüm
 FenÀ dünyÀda görmedüm naòirin çou beúÀ gördüm
Óayreti Beg

VefÀ her kimseden kim istedüm andan cefÀ gördüm
 Kimi kim bu fenÀ dünyÀda gördüm bi-vefÀ gördüm
Fuzÿli

Ne mihrüñ gün gibi ôÀhir ne úahruñ müntehÀ gördüm
 Seni iy bi-vefÀ dünyÀdan artıú bi-vefÀ gördüm
èÁli Efendi

DilÀ her cÀnibin dünyÀ-yı dÿnuñ pür-belÀ gördüm
 Gezüp her kÿşesinde bir vefÀ youú bìn cefÀ gördüm
èAyÀni

DilÀ bu rÿzgÀr-ı zÿrkÀrı bi-vefÀ gördüm
 İşi dÀyim belÀ vü miónet ü derd ü cefÀ gördüm
Dürri Efendi

Gezerken èÀlem-i ruéyÀda ãýfi bir ãafÀ gördüm
 Gözüm açup yumunca görmedüm artuú beúÀ gördüm
Şemsi

Göñül Àyinesinde èaşú ile çünkim cilÀ gördüm
 Vücÿdüm èÀleminde cilveger bir dil-rübÀ gördüm **Eh-**
li el-ÚÀêi

DiriàÀ kÀyinÀt içre ne yÀr-ı bi-riyÀ gördüm
 Ne bir nÀn u nemek óaúúını gözle ÀşinÀ gördüm **bi-**
maòlÀs

Ne cÀm-ı mey gibi ãoóbetde yÀr-ı dil-güşÀ gördüm
 Ne bir ehl-i kerem buldum cihÀnda çouú cefÀ gördüm
Öürremi

Ne bezm-i mey gibi devr-i felekde bir ãafÀ gördüm
 Ne àam vaútinde laèlüñ gibi yÀr-ı dil-güşÀ gördüm **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Neye baúdumsa kÿyyuñda raúib-i bed-liúá gördüm*
 Olal'dan sÀlik-i rÀh-ı maóabbet çouú belÀ gördüm
ÒÀliãi Beg

Gelel'lden èÀleme aóvÀlüne dehrüñ bekÀ gördüm
 Úamu òalúı vefÀsız kÀyinÀtı bi-beúÀ gördüm **èAbdi**
Tevúieìi

VerÀy-ı èarş-ı èalÀda aóim özge fezÀ gördüm
 Degül bir dÀne òar-ı dil-ce içinde semÀ gördüm
Enisi

127a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

ÒayÀlüñ úıflını gördükde baàrına baàar çeşmüm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Başına rişte-i müjgân ile aúça úaúar çeşmüm **Emri Çe-
lebi**

Òam ebrýña zülfüñ kýşesinden ter düşer çeşmüm
Meh-i nevdan òayâl egler bulutdan nem úapar çeşmüm
Beyânî Edirnevî

Niââr için disem pây-ı nigâra dök güher çeşmüm
Meze âanma èala èayn diyüp barmaú baâar çeşmüm
èAhdî

Òayâl-i laèlüñ ile dem-be-dem úanlar döker çeşmüm
Geçer peymâne gibi èâş1ú-ı öynin-ciger çeşmüm
Mecdi Efendi

Niââr için o şâha iki peymâne güher çeşmüm
Bu fikr ile nice dem öldigüm ölçer döker çeşmüm
èîÖâri Çelebi

Úapaân revzeninüñ rýz u şeb açar úapar çeşmüm
Òayâlüñ şâhını úandırmaâa ölçer döker çeşmüm **Sâèî Çe-
lebi**

Seni gözler seni gel gör ki ey nýr-ı baâar çeşmüm
Bebekdür daòı ammâ merdüm-i âaóib-i naôar çeşmüm
Seyri el-Úâèî

Ne úañ Yaèúýbveş aâarsa ey nýr-ı baâar çeşmüm
Yaşın âorsañ virür çou Nuó tufândan ôaber çeşmüm
Lisânî Sitanbýli

Revân olan yaşum seylini bulmadı arar çeşmüm
Cihânuñ cýların gördi geçürdi ser-te-ser çeşmüm
Nümâyî Çelebi

Mey içsem yâd-ı laèlüñ ile dem-â-dem úan döker
çeşmüm
Ger içmezsem müdâmı çeşme-i ouşka döner çeşmüm
èAdnî ser-piyâde

Göñulden Ârzý idüp ser-i kýyuñ arar çeşmüm
Yüzüñ Kaèbesine úible-nümâ gibi döner çeşmüm **li-
cÂmièihî Ôiââli**

Yaşın seyl-i revân idüp yem-i hefti baâar çeşmüm
Reh-i yâra niââr için dür ü güher âaçar çeşmüm
ve lehu Ôiââli

İçüp devr-i lebüñde àonçeveş öyn-ı ciger çeşmüm

äafÄ-yı cÄm-ı äaşúı niçe demlerdür sürer çeşmüm
Nevèi Efendi
ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Çemende her nihÄli gökden inmiş óyra beñzetedüm
 Çiçekler gördüm anlaruñ yüzünde nýra beñzetedüm
ÖayÄli Beg

Siyeh kÄkülle zülfüñ ôulmet-i dey-cýra beñzetedüm
 Ruòuñ envÄr-ı şemée gerdenuñ kÄfýra beñzetedüm **li-**
cÄmièihi ÖiãÄli

Güneş ruòsÄruñuñ nÄrını cÄnÄ nýra beñzetedüm*
 Öauñ evvel bahÄra úarşu çıkmış mýra beñzetedüm
Raómi Bursevi

Ser-Ä-ser cism-i cÄnÄnı muãavver nýra beñzetedüm
 LibÄs-ı sebz ile gördüm ben anı óyra beñzetedüm
Óariri

ÖiyÄ-yı pertev-i mihr-i izÄruñ nýra beñzetedüm
 äafÄyıla ruòuñ Äyine-i billýra beñzetedüm **li-**
cÄmièihi ÖiãÄli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ben ol merdem ki ceng-i äaşú içinde äarú-ı óyra
 düşdüm

Yidüm bir zaòm kim mÄnend-i serv Bisütýn düştüm
ÒÀtemi Beg

FütÄduñ düşdügüm dem ana raómine zebýn düşdüm
 Anuñçün ùòaduàm saèat zemine ser-nigýn düşdüm
Bezmi-i AemÄ

Ne dem äavvÄsveş deryÄ-yı äaşúa ser-nigýn düşdüm
 Üouuz úat çenber-i çerò-i muèallaúdan birýn düşdüm
Tiài Beg

Ne şerbetdür içürdi laèl-i nÄbuñ kim zebýn düşdüm
 Ciger-i öýn-Äba senden virdüñ Äşum äarú-ı öýñ düşdüm
Rýóì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Reh-i eâşúa egerçi cÀn ile ey reh-nümÿn düşdü
 Velî günden güne bilmem neden àÀyet zebÿn düşdü **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

127b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Her seóer ol gül-eiöÀruñ caèd-ı zülfinden nesim
 Oynadur avcında bir meşmÿme-i èanber-şemim **Aómed**

Paşa

Ey cemÀlüñ Àyet-i èünvÀn-ı divÀn-ı úadim
 Úaşlaruñ úuàrÀsı Bismillahi'raómÀni'r-raóim **NiôÀmi**

Çelebi

Ey cemÀlüñ Àyet-i ser-âafóa-i metn-i úadim
 Başladum şeróine Bismillahi'raómÀni'r-raóim **Žaèifî**

âafóa-i ruòsÀruñ üzre úaşlaruñdur Óaú èalim
 Muãóaf-ı óúsnüñde Bismillahi'raómÀni'r-raóim **Emri Çe-**

lebi

âyretüñ keyfiyyetinde gör ne yazmışdur úadim
 Óúudum şol òaùùı Bismillahi'raómÀni'r-raóim **Nesimi**

ÒÀsti bismil me rÀ bismillah ey yÀr-i úadim
 İn çunin koşten bih ez bahşış be raómÀn'r-raóim¹⁸¹
KÀtibî èAcem

ÒÀk-i pÀyi cevherüñ bulduñ nigÀruñ ey nesim
 KimyÀya vÀãıl olduñ n'ola olsa sende sim **ÕÀti Beg**

áuããa vü àam olsa uañ mı künc-i úalbümde muúim
 Birbirin terk eylemez elbette yÀrÀn-ı úadim **Sürÿri**

Şarúî

Meróamet ide umarum baña ol şÀh-ı kerim
 Yüz ayaàı tozına benden ey peyk-i nesim **RevÀni Beg**

Ol SüleymÀn-ı zamÀnum hem óalim ü hem selim

¹⁸¹ Ey kadim dost bismillah, beni boğazlamak istedin. Böyle öldürmek rahman ve rahim olana bağış-
 lamaktan daha iyidir.

Òalúı bir òalú-ı èaôim ve şÀnı bir şÀn-ı kerim¹⁸²
YaóyÀ Beg

PÀyüñe varın niâÀr itdi ne zer úodı ne sim
 Nergisüñ gülşende ey gül-ruò nesin alur nesim
Naômi Edirnevi

MÀyil olmaz rasti ey dil saña ol serv-i sim
 Bu hevÀya dem-be-dem yeltenme mÀned-i nesim **ve lehu**
Naômi

ÛÀèat ile benligin terk itmedi diyür cisim
 İrmedi vaódet-i nesiminden dimÀaina nesim **Beliài**

Serv-úaddüñ üzerinden esmesün dirken nesim
 SÀyeveş pÀyine ãarúar kÀkül-i èanber-şemim **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir ãadef idi cihÀnda ay u gün oldu dü nim
 Ol ãadefden sen ôuhýra geldüñ iy dürr-i yetim
äunèi Geliboli

Dökülüp ãaçılmadan yoluñda mÀnend-i nesim
 Nergis ü bÀdÀmveş elde ne zer úaldı ne sim **äAdıú**
Çelebi

Kesb-i èilm ü faøl idüp diúúatle MevlÀna yetim*
 Olmuş ol baór-ı èýlým içinde bir dürr-i yetim
ÒÀki Belàradi

èÁlem-i èÀmil olanlar çekmedin endýh-ı bım
 SÀkin-i Firdevs olurlar òÀlik'ü-l -fevzu'l-'azim¹⁸³
Úınalı èAli Çelebi

Eyledi èaşúuñ beni saórÀ-yı siretde muúim
 Bir yanı bÀà-ı ümid ü bir yanı deryÀ-yı bım **øiyÀyi**
Mostari

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gözlerüm giryÀn iden cÀnÀnı añdum aaladum
 Şehr-i äabri seyle virdüm anı añdum aaladum **ÒÀti Beg**

Şemè gibi dün gice cÀnÀnı añdum aaladum

¹⁸² Ahlakı büyük bir ahlak, şanı yüce bir şan.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁸³ O, büyük bir başarıdır/kurtuluştur.

Ebr gibi ol meh-i tÂbÂnı añdum aàladum **Feyøi Beg**

Bezm-i àamda cÂm içüp cÂnÂnı añdum aàladum
Anuñ ile sürdüàüm devrÂnı añdum aàladum **Naômi**

Edirnevi

BÀaa vardum ol gül-i òandÂnı añdum aàladum
Serve baúdum úÀmet-i cÂnÂnı añdum aàladum **YaóyÀ**

Beg

Bezm-i meyde sürdüàüm devrÂnı añdum aàladum
Vaâl için yÂr itdügi peymÂnı añdum aàladum **li-**

cÂmièihì ÒiâÂli

áurbet iúliminde ben cÂnÂnı añdum aàladum*
Dil seririnden giden sulùÂnı añdum aàladum **èAyÂni**

Dil-ber ile itdügüm devrÂnı añdum aàladum
BülbülÀsÀ ol gül-i òandÂnı añdum aàladum **Necmi**

DizdÂr-zÀde

128a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey kemÂn ebrýsına cÂn ile úurbÂn olduàm
Zülf-i şýrideñ àamındandur perişÂn olduàm **Aómed**

Paşa

Yoà idi bu vech ile hergiz perişÂn olduàm
Bilmezem kendüm bülbülden böyle óayrÂn olduàm
İsóaú Efendi

èAşú derdindendürür èÀlemde destÂn olduàm
Çeşm-i mestüñdendür her laóôa óayrÂn olduàm **RevÂni**

Beg

Şemëveş hecr-i Àteş ile görse sýzÂn olduàm
Òande itmezdi görüp dil-dÂr giryÂn olduàm **Naômi**

Edirnevi

Dil-rübÂlardan degüldür böyle giryÂn olduàm
Devr-i elündendür benüm òÀùir-ı perişÂn olduàm
èÁli Efendi

İstemez ol serv-i gül-ruò çünki giryÂn olduàm

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

YÀ niçün maúãýd idinmez şimdi òandÀN olduàm **CinÀNì**
Bursevi

Tekye-i eášúa varup cÀN ile èuryÀN olduàm
Hep senüñçündür benüm yolında úurbÀN olduàm **Úabýli**
Efendi

İşidürsen bir zamÀN òÀk ile yeksÀN olduàým
İşte ben gitdüm esen úal imdi úurbÀN olduàm **Ázeri**
Çelebi

KÀkülüñ fikriyledür òÀùir-ı perişÀN olduàm
Òançerüñ òavfı iledür èÀlemde èuryÀN olduàým **Dürri**
Efendi

Yüzüme baúmaz ne bilsün yÀr giryÀN olduàm
ÒÀùirum ãormaz neden añlar perişÀN olduàm **FerÀài**

Kimse bilmez şemëveş tenhÀda sýzÀN olduàm
ŞÀdliúdan ãanmañuz òÀhirde òandÀN olduàým **bì-**
maòlÀs

İstedüm úaç kez müjeñ tìrini úurbÀN olduàm
Gönderüp ãorsañ ne var òÀùir perişÀN olduàm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Òalú-ı èÀlem úuydılar eášúuñla perişÀN olduàm
Hiç sen yÀd itmedüñ bir kerre úurbÀN olduàm **Ázeri**
Çelebi

Òalú arasında budur úaãd ile giryÀN olduàm*
Úorúaruz kim fÀş ola vaáluñla òandÀN olduàm **YaóyÀ**
Beg

Görmedin ãad pÀre-i şemşir-i hicrÀN olduàm
Bilmedi eášúuñda ol dil-ber perişÀN olduàm **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÓÀlet-i nezèü vefÀtı var ise yÀd eyledüm
Anuñçün anadan uòaðuúda feryÀd eyledüm **İbn-i KemÀl**
Paşa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úadd-i bÀlÀ-yı nigÀrı bÀada yÀd eyledüm
 Úalması āabrum görünce servi feryÀd eyledüm **Necmî**

Úaddüñ ile èÀrıøuñ gülşende çün yÀd eyledüm
 Servi pest itdüm güli Àhumla ber-bÀd eyledüm **ÖayÀli**

Beg

BÀaa vardum úÀmet-i şimşÀdumı yÀd eyledüm
 Servi beñzer gördügüçün Àh u feryÀd eyledüm **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

Öykinür úaddüñe gördüm servi feryÀd eyledüm
 BÀd-ı Àhumla anı fi'l-óÀl ber-bÀd eyledüm **ve lehu**
ÖiãÀli

Distlar mihnet ùaainı úazmaainı bünyÀd eyledüm*
 Özini bir şirin-dehen eášúıda FerhÀd eyledüm **Maóremî**
Şarúi

Ey ki evvel qÀmetiÆ vaçfını şimşÀd eyledüm
 Serv-i cennet bol ki imdi sini AzÀd eyledüm **NevÀyi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Üoymadı óüsnüñ temÀşasına bu göñlüm gözüm
 ÁftÀbum gitme gel itme úarañy gündüzüm **Óayreti Beg**

Óayret-i hicrÀn alup eaúlum yitürdüm gündüzüm
 Laèl-i nÀbuñ yÀdına her dem ùolu úandur gözüm
Nýri

KÀkülüñ gibi firÀúuñla perişÀndur sözüm*
 Farú olinmaz òauù-ı òaddüñsüz gice ile gündüzüm **ve**
lehu Nýri

Açmayup ol bir kemÀn òançer çeker görgeç yüzüm
 Òançerinüñ yarasıdur tende úan aalar gözüm **Şevúi**
Şarúi

Dil çıúartmayup úaúup ùoldurdu anı meh-rýzem
 Naāib-i nefes idüp kute dikdi easÀ-yı engizüm
KemÀli Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ám beyÀbÀnuñda úalmaúla yitüрдüm kendüzüm
Farú olinmaz ey gözüm nýrı giceden gündüzüm **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

130a [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]
[mefèýlü / fÀèilÀtün / mefèýlü / fÀèilÀtün]

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
Gül defteri dürüldi geldi vücýda reyóÀn
SulùÀn Meómed Ebu'1-Fatió

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
Áýine-i vücýdı dýd-ı dil-i müheyyÀn**Aómed Paşa**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
YÀúýt äafóasını òaùù-ı àubÀr-ı reyóÀn **Maómýd Paşa**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
Ser-nÀme-i cemÀli ùuàrÀ-yı èanber-efşÀn **SinÀn Paşa**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
Mýra müsellemler itdi emlÀkini SüleymÀn **Molla GürÀni**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
ÈurÀf-ı gülistÀnı itdi benefşe gerdÀn **Molla Öüsrev**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
Pirýze rize rize laèlin ùabaúda lerzÀn **Molla Kestel-**
li

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
KÀfýr üzre yÀúýt yazdı àubÀr-ı reyóÀn **Molla Üysi**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
Düşmiş kenÀr-ı şemse ôıll-i seóÀb-ı nisÀn **ÒvÀce-**
zÀde

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
Levó üzre yazdı YezdÀn ÀyÀt-ı naóm-ı ÚuréÀn **èUlvi**
Çelebi

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
ŞÀh-ı Óabeş ki geldi vü oldı Ruma sulùÀn **Suèýdi**
Efendi

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı niteki ey cÀn
Ebr-i siyÀh içinde gizlendi mÀh-ı tÀbÀn **BÀúi Efendi**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
EvrÀú-1 sebz içinde òoş yaraşur bÀdılçÀn **èAlî-i**
bî-nevÀ

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
Mîr-i Óabeş Şeh-i ŞÀm fetó itdi Rÿmu yeksÀn **li-**
cÀmièihî ÒiãÀlî

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
EvrÀú-1 Àl üzre ÀyÀt-1 naôm-1 ÚurèÀn **Şevûi Bedevi**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
Gün yüzini ùutupdur úavs-i úuzaóla bÀrÀn **ve lehu**
Şevûi

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
BÀà-1 behişt içre gül çevresini reyóÀn **Molla èiÖÀri**

Òaùùuñ òadüñ yüzini ùutdı nitÀki ey cÀn
Devr-i úamerde irdi úuàrÀ-yı şÀh-1 YezdÀn **Molla**
Kestelli

Çün naàme itdi dil-ber alup ele gülistÀn
Ol gül-ruòuñ olayın bülbül diline úurbÀn **Mecdî**
Efendi

CÀm-1 mey-i elestden bir cürèa äundı cÀnÀn
Ol cürèayı idüp nyş mest oldı bu dil ü cÀn **äidúi**
Belàradi

Tesbihüñi yañıldur äÿfi øararlu yÀrÀn*
ŞeytÀnlaruñı bir bir eyle hemÀn perişÀn **YaóyÀ Beg**

Görmez güneş yüzini bir laóða çeşm-i giryÀn
ÁfÀú-1 óusn içinde peyveste ebr u bÀrÀn **Emri**

èUşşÀú úullaruñdan sensin o úavme sulùÀn
Raóm eyle ben faúire ey şÀh-1 derdmendÀn **Úabÿlî**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Dilem òoş kerdî iy menzil-i bÿy-i vuãlat-1 cÀnÀn¹⁸⁴
Döker baya dem Àverdi úadîmi äóóbet-i yÀrÀn **Şeyò**
Uódi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁸⁴ Cananın kavuşma kokusunun menzili gönlümü çok hoş ettin.

Tÿyi der mülk-i dil Òüsrev çi Òüsrev Òüsrev-i òybÀn*
 Buved naòl-i úadet fitne çi fitne fitne-i devrÀn¹⁸⁵
Tufeyli el èAcem

Der in èÀlem tuyi mihter çi mihter mihter-i òybÀn
 Tÿyi tu server-i yekta çi server server-i devrÀn¹⁸⁶
RÀøi-yi Rÿmi

ÁÀÀr eyler saña gevherlerin bi-óadd ü bi-pÀyÀn
 Úabÿli luùfuña rÀcièdür ey sulùÀn-ı èÀlişÀn **Úabÿli**

Úutalum her seóer yürimiş gilÀbla yüzün bÀrÀn
 O gül-ruòsÀra andan benzesin mi lÀle-i nuèmÀn
èAzizi Beg

Yine zeyn oldı gülşenler açıldı lÀle vü reyóÀn
 FeraónÀk oldı bülbüller çemende àonçeler òandÀn
øaèifi

áam-ı òÀlüñle şol deñlü øaèif oldı ten-i bi-cÀn
 Aàardı pÀre-i per-i megesle eylesem mizÀn **bi-**
maòlÀs

130b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Úoyup evvelki semtin oldı dirler yÀr-ı ter-dÀmÀn
 Gözüñ dikdi gibi aña senüñ iy èÀşlú-ı giryÀn **Óaleti**
èAzmi-zÀde

Írür bir demde óu atam yire demrenlerüñ iy cÀn
 Anuñçün anlara dirler zebÀn-ı Fürsde peykÀn **Óati Beg**

Ölürsem üstüðvanum úaşla òard eylesün yÀrÀn
 Ki zaómet çekmeye her demde dendÀn-ı seg-i cÀnÀn
Neyli Laùifi Beg-zÀde

ÚabÀ-yı süròle geyse yeşil ferÀce-i èOámÀn
 SeóÀb-ı sebz içinde äan şafaúdan mihr olur raòşÀn
èIydi el-ÚÀèi

Iâirmaú istedüm laèl-i lebi ben bi-dil ü bi-cÀn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁸⁵ Gönül mülkünde padişah sensin; Ne padişahı? Güzeller padişahı. Senin boyunun hurması fitnedir.
 Ne fitnessi? Fitne-i devrÀn.

¹⁸⁶ Bu âlemde ulu sensin. Ne ulusu? Güzellerin ulusu. Tek server sensin. Ne serveri? Zamanın serveri.

Virüp âunsun güher-tek âanmasun sözüñ didi cÂnÂn
Nevèi èAùÀyi-zÀde

Olursa yeridür sinem neyÂsÀ derd ile nÂlÂn
 Görünmez bir niçe gündür baña ol Âfet-i devrÂn
Dürri Óasan Paşa

Óarir-i sebzeden geydi yeşiller bÂà ile bÿstÂn
 Óıırlıú seyrine çıúsun bahÂr eyyÂmıdur yÂrÂn **Nevèi**

Efendi

BahÂr eyyÂmıdur sÂúì açıldı lÂle vü reyóÂn
 MüóeyyÂ bezm-i bÂde úandedür ol Âfet-i devrÂn **li-**
cÂmièihì ÓiâÀli

Siyeh ferÂceler ile cilve-i nÂz itse À dil-i cÂnÂn*
 âanurlar òalú-ı èÀlem òulmet içre çeşme-i óayvÂn
Dürri Baóri-zÀde

BerÂber ola mı zindÂn ile hiç äóóbet-i nÂdÂn
 áam-ı endÿh ile tenhÂca èişret-òanedür zindÂn
Óayreti Beg

èAziz ol gey koşan Mıâriler itsün şevketüñ izèÂn
 Şeh-i Yÿsuf-liúÂdan ùurmasun gelsün úılıç úaftÂn
èÂli Efendi

Ruò u zülf ü òauù-ı òoş-buñçün ey ùurrası çevgÂn
 Ciger úan dide giryÂn sine sÿzÂn kÿy-ı ser áalùÂn **ve**
lehu èÂli Efendi

BelÀ deşti ara mecnÿn miniÆ dik körmemiş devrÂn
 Úopız dik her zamÂn bir körmegen vadide ser-gerdÂn **NevÀyi**

HevÀ-yı kÂkül ü zülfüñ ile olup bì-ser ü sÂmÂn
 Gezer ÂvÂre dil vÂdi-i derd ü àamda ser-gerdÂn **li-**
cÂmièihì ÓiâÀli

TeèÀlaéllÀh ki mÂhiyyetde bir iken neşve-i insÂn
 Kimini eyledi bÂ úal kimini eyledi óassÂn **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Úayırmaz baàrumı yer yer dilerse nize-i müjgÂn
 HemÂn tek bendesine ùòarı baúsun ol şeh-i òÿbÂn
ÓÀleti èAzmi-zÀde

BAÓR-İ ÓAFİF

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

**[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Zehr-i hecrüñ egerçi Àfet-i cÀn
Vuâlatuñdur óayÀt-ı baðş-ı revÀn Ümidi Çelebi

Baàrumı deldi tır-i öyn-efşÀn
ÔÀlimüñ öte ucıdur peykÀn Feyzi Ürsun-

zÀde

Baña besdür dilÀ leb-i cÀnÀn
Aàir olsun yerinde riül-i gerÀn CemÀli Çelebi

Görmesem mihr-i rÿyuñı bir Àn
Şeb-i tÀrik olur gözüme cihÀn Yemini Beg

Ol mülk-i óaãlet Àfet-i devrÀn
Nesl-i peri müdür yÀöyd insÀn li-cÀmièihî ÔiãÀli

Bülbül-i dil ider hemişe fiàÀn*
Gül gibi gülmede o àonçe-dehÀn èAãÀleti el-ÚÀèi

At bıraúsa úaçan o şÿò-ı cihÀn
Bıraàur kendüni èuşşÀúa hemÀn ÓÀleti èAzmi-zÀde

Dÿd-ı Àha sebep ruò-ı cÀnÀn
Àteş anda benüm başumda duòÀn äabyói Mevlevi

**BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]**

Güzeller içre gördi sende rücóÀn
Mubaããırdur úatı bu çeşm-i giryÀn CemÀli Çelebi

Yüzüme baúmasun aâyÀr-ı nÀdÀn
Ne bildi yendüginini óar-ı zaèferÀn ve lehu CemÀli

Yüzüñ cÀnÀ äabÀó-ı şeb-nişinÀn
ÓayÀlüñ muénis-i èuzlet gezinÀn SipÀhi Beg

èİöÀruñ ÀftÀb-ı äubó-ı òizÀn
CemÀlüñ úıble-i Àteş-perestÀn ve lehu SipÀhi

DehÀnuñ Àrzÿ-yı teng-i destÀn
MiyÀnuñ Mekke-i bÀrik-i bünyÀn ve lehu SipÀhi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Getürdüm zülfüñüñ küfrine imÀn
Budur çün iètiúÀd-ı pÀk-i dìnÀn **ve lehu SipÀhi**

Görünmez olalı ey Kaèbe-i cÀn
Olupdur menzilüm òÀr-ı muàeylÀn **Ümidì Çelebi**

DilÀ ryó-ı revÀndur laèl-i cÀnÀn
RevÀn itsem n'ola yolına biñ cÀn **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

GünÀhum vezn idüp ùartarsa yezdÀn*
Neler çekse gerek maóşerde mizÀn **KemÀl Paşa-zÀde**

Ala ey bende-i maúbýl YezdÀn
VelÀyet bürcine mihr-i dıraòşÀn **Tabèi**

Anun kim vaãf-ı òulúı ola ÚurèÀn
Anı òalú-ı cihÀn ögmek ne imkÀn **KÀmi**

Dil-i cÀhilde olmaz nýr-ı èirfÀn
Ki nÀdÀnuñ olur úalbi de nÀdÀn **Oúçı-zÀde**

CihÀnda bundan artuú er mi óusrÀn
Ki her gün eksile èömr arta èisyÀn **KÀtibi**

İdince èÀrıø-ı cÀnÀnı seyrÀn
Muèanber zülfüñi gördüm perişÀn **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

Çeker göz göre àamzeñ tià-i bürrÀn
Diler kim eyleye bir demde biñ úÀn **BÀúi Efendi**

131a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Ger idersem kadd-i ruòsaruñ yolında terk-i cÀn
Bitiser sìnemde sìnem üzre serv ü eràavÀn **NiôÀmi**
Çelebi

EràavÀni ton mudur kim kiymiş ol serv-i revÀn
YÀ meger serv-i revÀn úıllmış libÀsın eràavÀn
NevÀyi

Gerçi çan tökti közüm sinsiz hemÀn köÆelüm hemÀn
Ni köÆüldin bir zamÀn çıqtıÆ ni közdin bir zamÀn **ve lehu**
NevÀyi

Çeşm-i pür-òýnymda èaks-i òalk ey arÀm-ı cÀn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Miske beñzer kim úızıl vÀlÀda itmişler nihÀn **Sürÿri**
Şarúi

Bÿseñe cÀn virmiş iken virdi bÿseñ baña cÀn
 Laèlüñi àonçe leb-i maènide öpdüm rÀygÀn **Sürÿri**
Geliboli

áÀfil olmañ düstlar oldı yine Àòir zamÀn
 Döndi èaksine her işler úalmadı emn ü imÀn **áazÀli**
Deli BirÀder

èİlm-i aòfÀ ögredür èÀşıúlarına ol dehÀn
 Anuñçün hep sun anı olur gözden nihÀn **Seròoş** **BÀli**
Efendi

äänmañuz kim saón-ı gerdÿnda hilÀl oldı èayÀn
 MÀh-ı nev çerò óúına itdi külÀhını nişÀn **RevÀni**
Beg

Tirine cismümi úıldı ol kemÀn ebrÿ nişÀn
 Beñzer olurmuş nişÀnı tır-i tıfluñ üstüò^vÀn **ve lehu**
RevÀni

Sen hilÀl-ebrÿ için olmışdurur úaddüm kemÀn
 Al toz urursa yaraşur aña çeşm-i öÿn-feşÀn **ve lehu**
RevÀni

Merdüm-i çeşmüm yüzüñ gördükçe ey serv-i revÀn
 Ayaâuñ ùopraàına àu gibi eyler cÀnı revÀn **Naòmi**
Edirnevi

CÀnumı acıtdı àam ey Òüserv-i Şirin dehÀn
 DÀd úılsun saña gelür laèl-i lebüñ nÿşin-revÀn **ve**
lehu Naòmi

Baàrumuñ yanduàına beñzüm àarısıdur nişÀn
 İy yüzi gül lÀ-cerem kÿyuñda olur zaèferÀn **NecÀti**
Beg

Sÿz-ı dil beñzüm àarardur iy yañaàı eràavÀn
 áalibÀ bu vechle kÿyuñda olmaz zaèferÀn **ve lehu**
NecÀti

Olmasun dirseñ saña hem-dem-i àam devr-i zamÀn
 Gülşen içre dayimÀ nÿş it şarÀb-ı eràavÀn **Úadiri**
Efendi

Úavs-i Zü'l-úarneynüñüñ semendin ey şÀh-ı cihÀn
 Nerm olursam nerimÀn úahr olur hem úahramÀn **ÔÀti Beg**

Hey ne nÄzük üÄs-bÄz-ı kÄmil olur ÄsmÄn
DÄmeni altında olur üÄs-ı pür-Äteş-nihÄn **ve lehu**
ÖÄti

Žaèif cismümden úaçan kim eyleşem Äh u fiÄÄn
NÄyi olup Äheng ider yanumca her bir üstüvÄn
Mesióì Beg

Aàzı nÄzikligile úanum nÿş idüp oldı nihÄn
Úaürece úanum anuñ yirinde úalmışdur nişÄn **Muóyi el**
FenÄri

CÄ-be-cÄ ey sim-ten cismümde dÄğ-ı öyn-feşÄn
Aúlas-ı zerd üstine altun beneklerdür hemÄn **FiÄÄni**
Çelebi

Naèl-i esbi úanlu yaşum içre yÄrüñ bi-gümÄn
MÄh-ı nevdür kim şafÄú içinde olmışdur èayÄn **Raómi**
Çelebi

Eşkümden içre rÿy-i zerdüm ey gül-i raènÄ hemÄn
äuya düşmiş bir òazÄn bergine beñzer bi-gümÄn
Óızri el-KÄtib

Şemè-i sÿz u giryemi gördi hicÄbından hemÄn*
Perde-i fÄnus içinde kendüzin úıldı nihÄn **Derviş**
Paşa

Ol úuyuş kim ay yüziÆ devride kelmiş úurèÄn
Barça mehveşler arasında irür äÄóib-úırÄn
SulüÄn Hüseyin Bayúara

Ey viÄÄliñ òaste könglüm merhemi ÄrÄm-ı cÄn
Ölmedüm hecrin ilidin min úatıà cÄnlià imen **ve lehu**
SulüÄn Óuseyin

Ey seniñ úaş u közüñ ser-fitne-i Àòir zamÄn
LebleriÆdür òaste cÄnımga óayÄt-ı cÄvidÄn
ve lehu SulüÄn Óuseyin

Úılmaàa derd-i derÿnum şeróin ey úaşı kemÄn
Zaòm-ı tìrüñdür dehen-i cismümde peykÄnuñ zebÄn **ve**
lehu Derviş Paşa

èIyduña gülzÄr u her anda bir cÿy-ı revÄn
Her güzel dolÄba binmiş bir içim äudur hemÄn **YaóyÄ**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

YÀre n'eyler èÀrîøũada ey yañaàı gülistÀn
Bir elifdür ol èiøÀruñ ortasında bì-gümÀn **NecÀti**

Beg

Óamd ü minnet Óaúúa kim çou men idüp bì-imtinÀn
Luuf u ihsÀn ile üolmuşdur zemîn ü ÀsmÀn **Şeyòì**

CemÀli el Úaramanì

LÀ ve illÀ ile¹⁸⁷Óaúúa öikr ile üÀlib olasın
NÀr-ı nefis ile yaúar ahlat-ı aàyÀrı nihÀn **ve lehu**

Şeyòì CemÀli

Görinen başında Mecnÿnuñ degüldür ÀşiyÀn
ÒÀr u òasdur kim virür àarú Àb-ı eşkinden nişÀn
RÀzi BirÀderi èÁli

CÿybÀr mevc-dÀr üzre degül berg-i òazÀn
Bir mücevher tiàindür şÀh-ı òazÀnun zer-nişÀn **ve**

lehu RÀzi

MeróabÀ ey ãadr-ı èÁli úadr-i gerdÿn ÀsitÀn
Òayr maúdem ey muôaffer Àsıf-ı ãÀóib-úırÀn **NÀdiri**

Efendi

Úadd-i yÀrũñ şol úadar óayrÀnıdur serv-i revÀn
Kim başında yaptı Mecnÿn gibi úuşlar ÀşiyÀn **MeşÀmi**

Úonevi

BÀrekallÀh iy behişt ÀbÀd u v'ey reşk-i cinÀn
ãanuñ AllÀh ey serÀy-ı dil-güşÀ-yı dil-sitÀn **Nefèi**

Çelebi

Olmasa Mecnÿn èaşúı ol mehũñ ger ÀsmÀn
Naâr-ı tÀéir eylemezdi başı üzre ÀşiyÀn **ve lehu Nefèi**

BÀrekallÀh ey nesim-i dil-keş-i behcet-resÀn
İnşaallÀh ey feraó baòşa-yı cÀm-ı enis ü cÀn **Mevci**

ed-defteri

Pirlikde göñlüm aldı bir úıyÀmet nev-cevÀn
ÒÀhir oldu mülk-i dilde fitne-i Àoir zamÀn **Óüseyni**

Rüstem Paşa-zade

Yüzüne úarşu ãabÀ taóiriki ile nÀgehÀn
Defterin gül açsa virür bÀda evrÀúın hemÀn **bì-**

maòlÀs

¹⁸⁷ “Lâ ilahe illa'l-lâh” (Allah'tan başka ilah yoktur) ibaresine telmih vardır.

131b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Çihresinde görinen āanmañ o òyninüñ dehÀn
 èĀşıúın úurbÀn iderken āaçarmış bir úaùre úan
BÀúi Efendi

Gülşene altun varaúlar zeyn idüp bÀd-ı òazÀn
 GýyiyÀ zerkýblar dükkÀnı oldı gülistÀn **ve lehu BÀúi**

Görinen çerò üzre mÀh-ı nev degüldür bi-gümÀn
 Çerò-i miréatında úaşuñ èaksi olmışdur èayÀn **Emri Çe-**
lebi

Úaùre úaùre dür içinde ebrý-yı èanber-feşÀn
 Çevre almışdur hilÀli encüm-i seyyÀre āan **ve lehu**
Emri

Bu úad-i reftÀr ile sen eyle seyr-i gülsitan
 VÀlih ü ser-geşte úalsun kýşede serv-i revÀn **ve lehu**
Emri

Úaddüñe öykündigiyçün serv-i býstÀn-ı cihÀn
 Eyle āarāar bÀd-ı Āhum anı ditrer bir zamÀn **ve lehu**
Emri

Ey kemÀn-ebrý çıúar gider èadem milkine cÀn
 Barmaà ile bir işÀret eylesün tırüñ hemÀn **ve lehu**
Emri

İstemez dil bülbüli sen yüzi gülsiz gülsitan
 Her gül-i òamra olursa laèlden bir ĀşiyÀn **ve lehu**
Emri

Cism-i òÀkiden nişÀn ey úaşları müşkîn-kemÀn
 Úaldı kýyuñda nişÀnçün bu birúaç üstüðvÀn **Óayreti**
Beg

BÀr-ı hicrÀnuñ çeker úurmaz bu cÀn-ı nÀ-tüvÀn
 èĀşú yolında neler çekdi bu birúaç üstüðvÀn **ve lehu**
Óayreti

Úaùre úanlar kim şehÀ enfüñden aúdı nÀgehÀn
 āan mey-i laèli gümüş ibriúden itdüñ revÀn **ve lehu**
Óayreti

Gel temÀşÀ úıl èacüz dehri gör ey nev-cevÀn

Zeyn olup bir nÀzenin maóbyba dönmüşdür hemÀn **ve**
lehu Óayreti

Şöyle pürdür şimdi nergislerle saón-ı gülsitan
 èArãa-i gülşen muóaaãal dideden oldu nihÀn **bi-**
maòlãs

Bì-óuzýrum cümle vazèından veli itmem èayÀn
 Bir yerine mÀyil ol úÀmet-i servüñ hemÀn **Tiài Beg**

Leb mi bu yÀúyt-ı aómer mi èaceb yÀúyt-ı cÀn
 Kim utanur aña teşbih itmege yÀúyt-ı cÀn **Şemsi**

Gül gibi ÀfÀuí óoş-by eyledüñ ey dil-sitÀn
 áaliba pìrÀhenüñde gülşen-i cÀn var nihÀn **ÒÀfi**
Edirnevi

MÀh-ı nev áanmañ görinen sine sine ÀsmÀn
 Naèl kesmiş mihrüñe olmaaiçün bellü nişÀn **Úinalı**
èAli Çelebi

Meh degüldür görinen ey ÀftÀbum ÀsmÀn
 Şeb külÀhın tìr-i Àh-ı èÀşıúa dikdi nişÀn **ÕÀti Beg**

Ûutdı çün dil müràı zülfüñüñ òamında ÀşiyÀn
 Bu hümÀ-yı devlete èarş olsa uañ mı ÀstÀn **MÀtemi**

áayra dil virmek nice mümkündürür bu nÀ-tüvÀn
 Sendedür ey mÀh-rý meyl-i dil ü úalb-i revÀn **SelmÀn**

Göñlümi teslim idince saña ey şýò-i cihÀn
 CÀnum aldı tizlik idüp o tià-i cÀnsitÀn **SÀèi Çelebi**

Bir yirin sinemde áanma penbe-i dÀà-ı nihÀn
 Şöyle yaúdum dÀğ-ı èaşuñ kim görindi üstüòÀn
èArÀmi Çelebi

Yýsuf-ı Mıâr-ı cemÀl olmaain ey mihr-i sinÀn
 ÒÀn-ı óüsnünden èiõÀ-yı rýó alur òalú-ı cihÀn
Müniri

EràavÀni cÀme geymiş ol gül-i gülzÀr-ı cÀn*
 BÀà-ı óüsn içre nihÀl-i eràavÀn olmuş hemÀn **BÀúi**

Efendi

Öykünürsen serv-i óoş reftÀra naòl-i býstÀn
 KÀşki alsa yürüyi virse iy serv-i revÀn **ve lehu BÀúi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Òayl-i òybÀn cihÀnda óüsn olur ey dil hemÀn
 Óamdillah dil-berümde hem óüsn vardur hem Àn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òaddüñüñ òauù-1 àubÀrıdur berÀt-1 óüsn ü Àn
 Úaşlaruñ ùuàrÀ-yı àarrÀdan virür şÀhum nişÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Ey şeh-i mülk-i melÀóat pÀdişÀh-1 óüsn ü Àn
 CÀn u dilden bende-i fermÀnuñ olmış ins ü cÀn **ve**
lehu ÒiãÀli

Vechi vardur úulu úurbÀnı olursa ins ü cÀn
 Yÿsuf-1 Mıâr-1 óüsndür ol èaziz-i kÀmrÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Yÿsuf-1 Mıâr-1 cemÀl olduaina ol nev-cevÀn
 ŞÀhid-i èÀdil dilÀ yetmez midür ol óüsn ü Àn **ve lehu**
ÒiãÀli

Vechi var mecrÿó-1 òÀùır olsa úalb-i natüvÀn
 Eyledüñ tır-i cefÀya ùabla-i sinem nişÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

äafóa-i rÿyuñda òauùuñdur berÀt-1 óüsn ü Àn
 Úaşlaruñ ùuàrÀsı cÀna virmiş èünvÀndan nişÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Cism-i òÀkide nihÀn iken bu cÀn-1 nÀ-tüvÀn
 İtmiş ey kaşı kemÀn tır-i müjeñ anı nişÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀm-1 vaãluñ teşnesidür òaste dil didüm hemÀn
 äundi cÀnÀn laèlüni vü didi ãıóóa nÿş-i cÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Eşheb-i nÀza binüp ol şeh-süvÀr-1 óüsn ü Àn
 Úılmaaa èuşşÁúı pÀ-mÀl itmiş eròÀ-i èinÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀnuma cÀnlar baàşlar laèlüñ ey rÿó-1 revÀn
 Zindedür Áb-1 ÓayÀt leblerüñle ins ü cÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Sensin ol şÀh-1 cihÀn Ày Àfet-i devr-i zamÀn
 Bende-i fermÀn pür-keder cümleten òalú-1 cihÀn **ve**
lehu ÒiãÀli

MÀh-rÿlar bi-vefÀ meh-pÀreler nÀ-mihribÀn

Cevre mÀyildür felek çerò-i sitemger bi-amÀn **SipÀhi**
Aúúaş-zÀde

Ney şeker gibi òırÀmÀnı gezerken her zamÀn
Zehr-i derdüñ eyledi cism-i nizÀrum zaèferÀn **ve**
lehu [SipÀhi Aúúaş-zÀde]

Her demi òoş gör muraduñ üzre olmaz her zamÀn
Gitdi giden geleni úo dem bu demdür iy cevÀn **SuéÀli**

Nev-bahÀr ile zamÀne oldı pır iken cevÀn
èÁlemüñ her kÿşesini eyledi bÀa-ı cinÀn **KemÀl Paşa-**
zÀde

Başuma geldi belÀ-yı èaşú-ı dil-ber nÀgehÀn
Ol sebebendür işüm feryÀd ile Àh u fiàÀn **FedÀyi**
Beg

Dilde èaşúuñ eylemek olurdı cÀn gibi nihÀn
N'eyleyeyin úÀúat götürmez aña cism-i na-tüvÀn
SÀèi NauúÀş

Çerò-i kÿh-ı Bısütÿn anda hilÀl ü kekkeşÀn
Tişe-i FerhÀd u cÿy-i şirdür olmuş revÀn **ÓÀleti**
èAzmi-òade

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Olmasa n'ola duòÀnsız dÀyima ol dilsitan
Şemè-i meclisdür o meh-rÿ şemè olmaz bi-duòÀn
YaóyÀ Efendi

Vaède itdi gelmege àam-òÀneye ol yÀr-ı cÀn
Óáu bilür bu şevú ile úalmadı tende yarı cÀn **CelÀl**
Beg

Söyleseñ İsi gibi yüz luùf ile açsañ dehÀn
Dirilür ölümlüler yanuñda ey ÀrÀm-ı cÀn **YaóyÀ Beg**

Úırmızı lÀle úaúınmış başına ol nev-cevÀn
Bir güneşdür āanasın Mirrió ile itmiş úırÀn **ve lehu**
YaóyÀ Beg

Baumaz oldı úıfl-ı eşke ol meh-i nÀ-mihribÀn
Anuñiçün düşmeden òÀli degüldür her zamÀn **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Bim-i aedÅadan úapuñda germ-i şeb-tÅbam? hemÅn
 Şuële-i Åhum gehi peydÅ olur gÅhi nihÅn **ve lehu**
ÓÀleti

Cilve úılsa cÅme-i Ål ile ol serv-i revÅn
 Ål ile Åteş úoyup sÿzÅn ider şehri hemÅn **CinÅni**
Bursevi

Gerçi itmiş Kÿhken óelva ile rÿóın revÅn
 Úatline bÅèiå yine Şirin imiş anuñ hemÅn **ve lehu**
CinÅni

Öyn-ı èuşşÅú içmeden geçmiş müjeñ ey dilsitÅn
 Göz degüp àÅlib o öyn-rizi úıllupdur nÅ-tüvÅn **ve lehu**
CinÅni

Munuaôır åaf åaf namÅz-ı èıyd için òalú-ı cihÅn
 Vaútidür ÅyÅ niçün uòamaz o mihr-i dilsitÅn **ve lehu**
CinÅni

Úasr-ı vaål-ı yÀre kim çıúmaú diler kÅmrÅn
 Aña varın òarc itsün gümüşden nerdübÅn **ve lehu**
CinÅni

Úaråa-i mÅh üzre görmüş dÅa-ı èaşúuñdan nişÅn
 Sinesin yaúmuş felek şevúúñle ol dem hem çenÅn **ve**
lehu CinÅni

èAzl ü naåbı dehr ü pür-úahruñ olupdur tüéemÅn?
 ÓÅl-i èÅlem böyledür èÅlemde sen saà ol hemÅn **ve**
lehu CinÅni

NÅme-i òauúuñ senüñ mÅnend-i küól-i İåfahÅn
 Farô-ı èayn oldı anı gözden geçürmek her zamÅn
YaóyÅ Beg

Alına aldanma dehrüñ iki yüzlüdür cihÅn
 ŞÅhid isterseñ yiter saña bahÅr ile òazÅn **bi-**
maòlÅs

Ey guzin-i serverÅn fermÅndeh-i fermÅn-berÅn
 KÅr-fermÅ-yı òidivÅn kÅr-dÅn-ı hüsrevÅn¹⁸⁸ **èÅli**
Efendi

Beste-bend-i şevketüñde şöhre-bend-i Sām san
 Küşte-i rezm-i åavletüñde åaf-güşāyān-ı zamān **ve lehu èÅli**

¹⁸⁸ Ey buyruk alanlara buyruk veren, padişahların âmiri, sultanların işlerini yoluna koyan.

Şöyle èÀli menziletsin kim hümÀ-yı la-mekÀn
 ÁsitÀnuñ itleriyle olamaz hem-üstüò^vÀn **ve lehu èÀli**

Yarma maècÿn ile äaóbÀyı ye iç vaãf it hemÀn
 Vaãf-ı terkibi nedür ögrensün aãóÀb-ı beyÀn **ve lehu**
èÀli

Úan idüp ey úaşı yÀ dilde óuuñ oldu nihÀn
 YÀremüñ aázın arar cerrÀó anuñçün her zamÀn **èAhdì**
BaàdÀdi

Yire düşmez her ne óò kim atsa ol ebrÿ-kemÀn
 Gün şueÀèiyle anuñ çóò farúı var ey ÀsmÀn **Fuøÿli**

Ôulmet-i óayretde öikrüñdür baña vird-i zebÀn
 Üyüiyem gÿyÀ yemem sükker yerüm HindustÀn **ve lehu**
Fuøÿli

Tir-i Àhum göklere çıúsa yeridür her zamÀn
 K'oldı pehlÿmda benüm her üstüò^vÀnum bir nişÀn
Vaóyi

ÓabbeõÀ kÀşÀne-i cÀn-baòş u kÀò-ı dilistÀn*
 Hem-ser olmaz farşına bÀm serÀy-ı ÀsmÀn **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Çıúmaú ister èÀlem-i bÀlÀya cÀn-ı nÀ-tüvÀn
 ÓÀøır itdi üstüò^vÀn-ı sineden bir nerdübÀn **ve lehu**
ÓÀleti

Düşledi laèl-i lebüñ dün gice ol şÿò-ı cihÀn
 Oldı gül-berg üzerinde gÿyiyÀ jÀle èayÀn **ve lehu**
ÓÀleti

Tià-i cevr ile elifler úıldı sinemde èayÀn
 Göàsüme dikdi èaãÀyı şimdi ol şÿò-ı cihÀn **ve lehu**
ÓÀleti

KehribÀyı mihr-i enver äubó-dem olup èayÀn
 Úalması eflÀkda gÀh kevÀkibden nişÀn **ve lehu**
ÓÀleti

BÀdedür óaúúa ki ancaú kÀm-ı zindÀn-ı cihÀn
 SÀúì-i meclis gibi dünyÀda youdur kÀmrÀn **ve lehu**
ÓÀleti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- Baálıdur gısisunuñ her tÀrına bir nÀ-tüvÀn
DÀyima ol mest-i nÀz olsa èaceb mi ser-gerÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- İstemez ol pÀk-dÀmen dÀmen-i pÀkinde úan
Anuñçündür olur úatlımde dÀmen der-miyÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Olıcaú ebr-i bahÀriden cihÀn reşk-i cinÀn
Berg-i sýsen oldu şükür óaú ile rıtl-i gerÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Dest býsuñ óasretiyle itmesün Àh u fiàÀn
èÀşıúuñ tutmaú gereksin aázın ey serv-i revÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Ben niôÀr-ı eaşúa pehlý olmaz ol şýò-ı cihÀn
İncidür nÀzük tenin cismümde her bir üstüò^vÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Çıúma seyr-i sebzeÀra bensiz ey serv-i revÀn
Çıúmasun çerò-i zümürrüd-fÀma Àhumdan duòÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Rýò-ı àÀni olmaãaydı bÀde iy şýò-ı cihÀn
SÀaar olmazdı MesioÀ-yı lebüñ ile cÀna cÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Seyl-i àam ile gitmesün dirseñ bu cism-i nÀtüvÀn
Eksik olmasun elüñden dem-be-dem riül-i girÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Yollar üzre gördi yÀrüñ naèl-i esbinden nişÀn
ÇÀr ebrý öyblar görmiş úadar òaú itdi cÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Gelmege èahd eyler ammÀ gelmez ol şýò-ı cihÀn
Óaú budur kim gelmemişdür aña beñzer bir cevÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Bezm-i dünyÀya gelince ben øaèif ü nÀ-tüvÀn
SÀaar-ı eişret çekilmiş derd -i àam úalmış hemÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- YÀre didüm eylerin vaáluñ taãavvur her zamÀn
Òaú ider àandum velì itdüm tasavvurdan ziyÀn **ve lehu**
ÓÀleti
- Sensin ancaú èÀşıú-ı şeydÀya ey şýò-ı cihÀn

ÓÀã11-1 èömr ü murÀd òÀù1r u ÀrÀm-1 cÀN **ve lehu**
ÓÀletì

132b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Úucmaàa bir kez belüñ eşküm gibi cÀnum revÀn
 Ey perì nem var ise işte naôardadur miyÀn **ÒÀveri**
Efendi

TÀ boyınca úana girmişdür o òÿnì bì-gümÀn
 Gerdeninde var o demden daò1 bir úaç úaùre úan
Seyyid Feyøì
 Görinen farúumda cÀNÀ ÀsmÀn itme gümÀn
 Úurdu taèôimen felek üstüme bir gök sÀyebÀn **ve lehu**
Feyøì

CÀme-i zerrin ile ol úÀmeti serv-i revÀn
 Bir nihÀl-i gül durur gÿyÀ olupdur zer-feşÀn **äabri**

İttifÀú1 düşdi olmaú Úays şÀh-1 èÀş1úÀn
 Başına leglek úaøasıdur o tÀc-1 ÀşiyÀn **CemÀli Çelebi**

Beni oynaş1 äanup äanmañ hilÀl-i ÀsmÀn
 İtdi úaş ile işÀret yine bu ÕÀl-i zamÀn **ve lehu**
CemÀli

Çekdi aldı mülèaúum äanmañ hilÀl-i ÀsmÀn
 Baña gÿyÀ kim úaşuú düşmanıdur ÕÀl-i cihÀn **ve lehu**
CemÀli

Cismine bir dÀà yaúdı äanmañuz ol nev-cevÀn
 Cismi sim-i òÀmdur tamàa? olur aña nişÀn **ve lehu**
CemÀli

İder iseñ òÀù1ra úavm-i èArabdan nefè-i cÀN
 Úorúaram ey òvÀce eylersin taävurdan zebÀn **ve lehu**
CemÀli

Giryeye meyl itdügünden derdini bildüm èayÀn
 Çaşmimüñ mÀfi'z-zamiri seyl-i eşkümdür hemÀn **ve lehu**
CemÀli

Bir gözi Tatara oldum vÀh esir-i nÀ-tüvÀn
 Oldı äan dil mürà1 şol Türk iline düşmüş úoàÀn **ve**
lehu CemÀli

Óizr u MýsÀdan al èibret itme üstÀda gümÀn
Óikmetin ãorma úabýl it her sözün ey nev-cevÀn **ve**
lehu CemÀli

MuãùafÀ Paşa-yı èÀdil şÀh-ı merdÀn-ı zamÀn
Beñzemekle aña òÀtem eyledi ùayy-i mekÀn **ve lehu**
CemÀli

İre bir dem ki ùola úahve ile rýy-i cihÀn
Yüzi úarası ile úala aña mÀniè olan**ve lehu CemÀli**

Görinen sebz-i çemendür ãanma Àdemveş revÀn
Ot ùutundı dehr-i óammÀmında bu ZÀl-i cihÀn **ve lehu**
CemÀli

Senüñle cismüm kebýd itdi yüzüm zerdin nişÀn
Dir görenler èÀşıúın úurşunlamış ol nev-cevÀn **ve**
lehu CemÀli
Òaù degül rýyumda yapdı ey meh-i nÀ mihribÀn
äyret-i divÀr üstinde perestý ÀşiyÀn **ve lehu**
CemÀli

Dehri hep dýn-ı deni ùutdı leyesm? oldı cihÀn
Ehl-i dil pÀ-mÀl olup başmaúçılarda úaldı şÀn **ve**
lehu CemÀli

Müşteri eyler sÀdÀ-yı ùAs-ı çeròı imtióÀn
Görinen engüştidür ãanmañ hilÀl-i ÀsmÀn **ve lehu**
CemÀli

Cümleten úılsam raúibe cismümi n'ola revÀn
Ümmetini seven virür dirler itine üstüò^vÀn **Vuãýli**
Beg

Serv eger kaddüñ yolında itmese rýóın revÀn
Başı üzre cemè olup itmezdi bülbülle fiàÀn **Óariri**

ŞÀh-ı óüsn oldı meger òÀl-i siyÀhuñ her zamÀn
KÀkül-i èanber- şemim olmışdur aña sÀyebÀn **Meyli**

èÀşıúa kim nesnedür dil-ber yolında terk-i cÀn
Öerrece gelmez gözine ÀftÀb olsa cihÀn **NihÀni**

ÓamdülillÀh kim olup fetó ü ôaferle hem èinÀn*
ÁsitÀn-ı devlete geldi ve zir-i kÀrdÀn **ÓAleti èAzmi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çeşm-i yÂri sürò idüp cÂM-ı şarÂb-ı erâavÂn
Viridi gülzÂr-ı cemÂlüñ nergisi gülden nişÂn **ve lehu**
ÓÀleti

YÂri gördükçe gider èaúlum yaşum olur vÂn
Görmesem óÂlüm n'olur andan úiyÂs eyleñ hemÂn **ve**
lehu ÓÀleti

Kimse eyyÂmuñda itmez nÂyden àayrı fiâÂn **èAli Çe-**
lebi äaóib-i
Kimse devrÂnuñda güç çekmez senüñ illÀ kemÂn
HümÂyñ-nÂme

Dergeh-i èÂlem penÂhuñ Kaèbe-i emn ü emÂn
Südde-i divÂn serÂyuñ úible-i òalú-ı cihÂn **ve lehu**
èAli Çelebi

Öyblar zÂny-be-zÂnu cÂM-ı zerrin der-miyÂn
Bir gül-i äad-bergdür gyyÂ o bezm-i dilsitÂn **YahyÀ**
Efendi

Dide giryÂn sine biryÂn oldı cismüm nÂtüvÂn
èAşú-ı yÂr ile işüm AllÀha úalmışdur hemÂn **èAzizi**
Beg

Nyş-ı cÂma äyfi taúlid eylemekden her zamÂn
Aàzuña olur úaşuúla oynasañ yegdi hemÂn **ve lehu**
èAzizi

ErâavÂni cÂme ile ol gül-i bÂà-ı cinÂn
äanki olmış pür-şükýfe bir nihÂl-i erâavÂn **ÒÀtemi**

Úaâr-ı cennet mi bu yÂ bÂà-ı İrem mi yÂ gülsitÂn
YÂ óarimü'l úuds ü yÂ beytü'l-óarÂm yÂ ÀsmÂn **Nevèi**
Efendi

Sineden cÂnum revÂn olduúda ey úaşı kemÂn
Oúlaruñdan eylesün cÂn-ı øaèifüm nerdübÂn **ve lehu**
Nevèi

Çün hümÀ-yı cÂna olmaz òÂk-i süfli ÀşiyÂn
Úıl teveccüh dÂyima MevlÀya äafletden uyan **Óarimi**
èAli Dede

Mülk-i óusne óamrÀveş olsañ n'ola äÀóib-úırÂn
Úadr ile sensin bugün çün şÂh-ı òayl-i dil-berÂn
Sülýki

Ryyi-i zerdümde èaceb mi úılmasa bir úaüre úan

Reng ü rÿy-i èÀşıúı böyle ider faâl-ı òazÀn **EdÀyi**

Anuñçün baàlamış destin o şÿò-ı bî-amÀn
Ta geçüp euşşauá òançer dökme ye you yire úan **Nergis-
zÀde SerÀyi**

Zaòm-ı çeşm-i bed-naòardan irmesün tÀ kim ziyÀn
Pençe-i mercÀn baña gÿyÀ olupdur harz-ı cÀn **Üıfli
SerÀyi**

Pādişāh-ı metsem (?) mālīk-i (?) ān hān
Emr-i ĀyĀt-ı üveyil üayf-i iķān¹⁸⁹ **Müsel-el-i Ğināyi**

Eyledi vaālın ôuhÿr òauù-ı taèlik ol cevÀn
Vaāl-ı dil-berde muvaúkat manāıba döndi hemÀn
HÀdi MÀmÀn-zÀde

Sille-i Àhum yeliden gömgök oldı ÀsmÀn
Od äaçupdur gözleri āanmañ nüçÿm-ı kehkeşÀn **DÀei**

**133a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Menzil-i úavsi güzergÀh itdi mihr-i ÀsmÀn
N'ola yaàdursa zemine tır-i bÀrÀnı zamÀn **Nevèi
Efendi**

Zaòm-ı peykÀnuñ degül sinemde ey úaşı kemÀn
Bir ecel müràı gelüp cismümde itdi ÀşiyÀn **ÒayÀli
Beg**

Çeşm-i pür-òÿnumda ebrÿñuñ òayÀli bî-gümÀn
MÀh-ı nevdür kim şafauı içinde olmışdur èayÀn **ÒayÀli
èAbdülkerim-zÀde**

Òançerüñ hecri ile her dem zaòm-ı sinem òÿn-feşÀn
Eşkü m acır dide aalar dem-be dem óÀlüme úan **ÒÀli
BaadÀdi**

RÀóatum peykÀn-ı tırüñ olalı òÀùır-nişÀn
Kim dimişler rÀóatu'l-insÀni fì óıfôi'l-lisÀn¹⁹⁰
èAzmi Efendi

Bir seóer èarz itse ruòsÀrın o mÀh-ı dilsitÀn

¹⁸⁹ İlk ayetlerin emri kesin bir şekilde bilişin emridir

¹⁹⁰ İnsanın rahatı dilini korumada saklıdır.

Mihr-i èÀlem-tÀb olur bi-dil pey-À-pey her zamÀn
NÀdirì Çelebi

Ol perinüñ veh nedür òÀâiyyeti bilsem èayÀn
 Oturur güldür ùurur serv ü yürür rÿó-1 revÀn **Yaúini**

Edirnevi

Cismümüñ bünyÀdını urduúda òallÀú-1 cihÀn
 ÜstüòÀn-1 sim itmiş úaâr-1 èaşúa nerdübÀn **Sueydi**

Efendi

Mevc urup yatur mÀnend-i baór-1 bi-gerÀn
 Pençe-i mercÀna döndi şÀòsÀr-1 eràavÀn **Ümidi Çelebi**

Sevdi göñlüm bir boyı serv-i revÀn nÀgehÀn
 Aúdı göñlüm ãu gibi bir naòl-i dil-cÿya revÀn
SezÀyi Beg

Vech-i pÀküñde ziyÀ-yı óüsnüñ ey rÿó-1 revÀn
 Pertev-i nÿr úademdür rÿşen olmışdur èayÀn **Himmeti**

Manastırı

Rÿz u şeb feyyÀzdan feyz irdigüçün her zamÀn
 Döne döne raúãÀ girer şevú ile bu ÀsmÀn **Enisi**

Muhce-i kubâl¹⁹¹ e ma'a ilâ 'ayân-1 şân **Müsel sel äÀfi**
 Niyetrevşen hâd vâli-i necm-i kân

áabàabuñla leblerüñ yolında ey serv-i revÀn
 Sib-i şeftÀlulelerin áatdı çürüttdi bÀàbÀn **VÀlihi Üskübi**

Olsa gözde tÿtiyÀ-yı òÀk-i rÀhuñdan nişÀn
 Almaz idi kimesne èaynına kühl-i İsfahÀn **ŞÀmi**

Úadd-i şimşÀduñ yolında senüñ ey rÿó-1 revÀn
 Baş açú yalın ayaú divÀnedür serv-i revÀn **ve lehu**

ŞÀmi

Üÿüi-i ùabèum alup şirin lebüñden úuvvet-i cÀn
 Distum olmışdurur güftÀrda şirin-zebÀn **ve lehu ŞÀmi**

ãormaà ile bildüm aàzuñ varın ey rÿó-1 revÀn
 Gerçi ãormaà ile kimse bulmadı cÀndan nişÀn **ve lehu**

ŞÀmi

Çün òam ebrÿlaruñdan mÀh-1 nev virdi nişÀn

¹⁹¹ Muhce-i kubâl: Öndeki şeyin ruhu, özü

Barmaà ile gösterür birbirine òalú-ı cihÀn **ve lehu**
ŞÀmi

èArz-ı úÀmet eyledükde ol nigÀr-ı dil-sitÀn
 Şehr youúdur kim úıyÀmet úopar ol demde hemÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Tir-i cevrüñ delse baàrın yüz kez ey úaşı kemÀn
 CÀnına minnet bilür ol luùfı cÀn-ı nÀ-tüvÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Hecr-i laèlüñle dem-À-dem seyl-i eşk olur revÀn
 Şol Úızıl ırmaauñ èaynıdur bu çeşm-i öyn-feşÀn **ve**
lehu ÒiãÀli

Seyr-i gülzÀr itdüğüñce her dem úaşı kemÀn
 Tir-i müjgÀna külÀhın lÀleler eyler nişÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Çeşm-i laçinin ki süzdi ùurna tellü bir cevÀn*
 Mürà-i āabrum úapdı ol dem nÀz ile ol dil-sitÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

RÀm olur çün bezme ayaú baadı nÀz ile cevÀn
 Òiffet itme aàır ol yirüñde ey riül-ı gerÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Úaddüñe dik geldigüyçün ey meh-i nÀ-mihribÀn
 Serv-i bÀaa ùurmadın ayaú ùolar Àb-ı revÀn **ãAdıú**
Çelebi

Budur ümmid-i dil ü cÀn senden ey úaşı kemÀn
 Tir-i müjgÀnuña sinem idesin gÀhì nişÀn **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Virdübine òançerüñ èİsi gibi bi-cÀna cÀn
 Var ise şübheñ efendi bende ile imtióÀn **Ümidì Çelebi**

Sineye gönderdüaince tİrüñ ey úaşı kemÀn
 Tende ÀrÀm itmeyüp cÀnum saña olur revÀn **ve lehu**
Ümidì

Merdüm-i çeşmüm acır aàlar baña insÀn-san
 Acı yaşı dehri àarú itdi yem-i èummÀn-mÀn **CinÀni**
Bursevi

Rişte-i zerrin ile gülşende mihr-i ÀsmÀn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

áonçe úıflınuñ çeküp dendÄnın oldı aazı úan **Ümidì**
Çelebi

ÓazÄn-ı óaúdur bu fülk-i mihr ile mehdür iki nÄn
Mihre kimse degmemiş ortada mehdür úoàar tÄn **YaóyÄ**
Efendi

Òande itse öldürür èuşşÄúını ol nev-cevÄn
Gel beni öldür disem eyler tebessüm ol zamÄn **Òadengi**
Sitanbýli

Terbiyetler eyleyüp medó eyler ise bÄabÄn
áam degül kim dikmesidür kendinüñ serv-i revÄn **ve**
lehu Òadengi

Gördi kim òışm ile irdi nÄgehÄn bÄd-ı òazÄn
Úorúusından ditreyüp áarardı áoldı býstÄn **Vuâyli**
Beg

Óú gibi yanúndan úoàaru iken ey şÄh-ı cihÄn
Cevr ile lÄyiú mıdur kim úÄmetüm ola kemÄn **SipÄhi**
Aúúaş-zÄde

Oynamaà içün felekde cÄn-bÄz-ı ÄsmÄn
Úulle-i çeròe úor bedr-i kehkeşÄndan rismÄn **ve lehu**
Baóri

NÄz ile güftÄra gelseñ bir dem iy şirin-zebÄn
Leblerüñ peyveste èísiveş baaişlar cÄnÄ cÄn **Baóri**
Tamaşvari

133b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÄèilätün / fÄèilätün / fÄèilätün /
fÄèilün]

ŞÄhıdur şehr-i sarayúñ şimdi mir-i èÄşlıúÄn
Bende-i fermÄnı olsa tañ mı òýbÄn-ı zamÄn **èAdli**
Mostari

Ol cevÄn-ı dil-rübÄda görinen áanmañ dehÄn
èÄşlıúın úurbÄn iderken áaçarmış bir úaüre úan
GüdÄzi

Aú libÄsını geyüp mÄnend-i mihr-i ÄsmÄn
Bir gümişdür serve doamış sanki ol şýò-ı cihÄn
YaóyÄ Beg

Leblerüñ mühr-i äüleyMÀN òauù-ı sebzüñ úavm-i cÀN
Devr ider eürÄf-ı laèlüñ öpmek ister rÄygÀN **li-**
cÀmièihì ÒiãÄli

Sÿz-ı dilden sinede biryÀN olurdı mürà-i cÀN
NÀveküñ uçurmayaydı anı ey úaşı kemÀN **Emri Çelebi**

Úiããa-i per-dÄz ol yine òÀme-i èanber-feşÀN
Vir bize SulùÀN Selimüñ dÄstÀNundan nişÀN **ÖvÀce Efendi**

Başuñ üzre sünbül-i Hindÿ ÄyÀ şems-i cihÀN
ãanasın Pervindür kim mÀh ile itmiş úırÀN **YaóyÀ**
Beg

Kaèbetullah ile ey dil ãanasın mülk-i cihÀN
Bir úara benlü güzel maóbyba dönmüşdür hemÀN **ve lehu**
YaóyÀ Beg

Gün gibi rifèatde olan ol meh-i nÀ-mihribÀN
Yerden üstün eylesün anı Òüdü-yı müsteèÀN **ve lehu**
YaóyÀ

Äh-ı èÄşıúdan saúın sürèatle úaçma her zamÀN
Şemèi óüsn-i èÀlem efrÿzuñ sevinür nÀgehÀN **èÀuÀyi**
Nevèi-zÀde

Rÿz-ı nev-rÿz irdi zeyn oldı bahÀr ile cihÀN
Maüdemünden oldı èÀlem reşk-i gülzÀr-ı cinÀN **Sücÿdi**

Gül yüzüñ gülzÀr-ı cennet midür ey serv-i revÀN
Verd-i òaddüñ virdi yÀ Firdevs bÀından nişÀN **ve**
lehu Sücÿdi

Sırrını bilmekde èAciz idi niçe nükte-dÀN
Òaèra-i àaybdan ammÀ leblerüñ virdi nişÀN **li-**
cÀmièihì ÒiãÄli

Yÿsuf-ı Miãr-ı melÀóat olduama ol cevÀN
ŞÀhid-i èÄdil yeter daèvÀsına ol óüsn ü Àn **ve lehu ÒiãÄli**

BÀa-ı cennetdür serÄy-ı óazret-i şÀh-ı cihÀN
Óÿr-ı àılmÀndan özge yerde eyler mi mekÀN **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Şöyle geçdi sineden tırüñ ÄyÀ úaşı kemÀN
Yer delindi yere geçdi bulmadum andan nişÀN **Feyzi**
Üursun-zÀde

Úaşlaruñla nÀme-i óüsnüñ bulur èünvÀN u şÀN

Kim virür ebrýlaruñ ùuàrÀ-yı àarrÀdan nişÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òaùù-ı sebz-i laèl-i ruòsÀruñ berÀt-ı óüsñ ü Àn
EbrývÀnuñ serverÀ ùuàrÀ-yı àarrÀdan nişÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

YÀ gülistÀndur bu yÀ saón-ı İrem yÀ býstÀn
YÀ şebistÀndur bu yÀ beytü'l-óarÀm yÀ ÀsmÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Ser-nigýn olmasa ey meh-pÀre ùÀs-ı ÀsmÀn*
Her gün eylerdi leb-À-leb anı bu işüñ revÀn **Emri Çe-**
lebi

Ser-nigýn olmasa ey meh àabàab-ı àonçe-dehÀn
Mürà-i dil tenden çıúup eylerdi anı ÀşiyÀn **YaóyÀ**
Beg

Ser-nigýn olmasa ey meh ùÀs-ı gerdýn her zamÀn
Her dem eylerdi leb-À-leb anı çeşm-i öyn-feşÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Rize-i müşk-i òaùÀmı bu òaù-ı èanber-feşÀn
Leşker-i Mecüc mi yÀ fitne-i Àòir zamÀn **İsóáu**
Üskübì

èAşú feyø itse dile óaú rýyi zerd eyler èayÀn
Küllü sirrin cÀveze'l-isneyni şÀè oldu beyÀn¹⁹²
Fevri Efendi

Miónet-i derd-i firÀúuñ úaddümi itdi kemÀn
Cism-i zÀrumdan derile üsüòvÀn úaldı hemÀn **RiyÀøi**
Efendi

èAks-i ruòsÀruñ düşünce ey meh-i nÀ-mihribÀn
Viridi destüñde piyÀle çÀh-ı baòşdan nişÀn **ve lehu**
RiyÀøi

IøuirÀb itmekden olmaz hiç òÀli bir zamÀn
Mürà-i cÀnÀ dÀmdan taúdir olunmuş ÀşiyÀn **FÀiøi**
Çelebi

èIyd olinca ùoldı rýyuñ berf ile ãaón-ı cihÀn
Úumda oynasun bugünden soñra eùfÀl-i zamÀn **ve lehu**
Faèiøi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁹² İki kişiyi aşan sır, sır olmaktan çıkar.

134b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Çeşmüñ ki ala destine çün ter kemÀn kemÀn
Eylar äaf-ı müjeñ oúına ÖüsrevÀn revÀn **Zihni BaadÀdi**

İtdi felekde gün gibi luuf-ı Àgeh èayÀn
SulùÀn-ı èiyd nÀmina ùuarÀ-yı zer-nişÀn **li-cÀmièihì**

ÖiãÀli

Şeb-diz Àh-ı dil olıcaú göklere revÀn
Gül-gÿn eşkini binemez? çeşm-i öÿn-feşÀn **ve lehu**

ÖiãÀli

Şol dem ki ola òÀl-i siyeh dideden nihÀn
Bir mihr künde dÀaa döner çeşm-i öÿn-feşÀn **RiyÀøi**

Efendi

Òalúı äafÀ-yı seyr-i çemende úomış òazÀn
Bir gÿne daòı olmış ahÀli-i gülsitÀn **FÀiøi**

Çelebi

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Dilermiş olmaaa derviş o server-i öÿbÀn
Mürid ey şeyò-i şehr şimdi hemÀn **MÀni Çelebi**

TecelliyÀt-ı İlÀhì olup úamu du cihÀn
CemÀl-i Óaúúa naðar úıl bi eyyi vechin kÀn¹⁹³ **CemÀli**

Çelebi

SiyÀhì aaa boyatmaaa youú saña imkÀn
KemÀl-i sÀnièa maóãÿãdur o pişe hemÀn **èÁli Efendi**

Çekince birdür yekdÀne sineye èuryÀn
Yolında her nesi var ise çÀlúdı èummÀn **äabri**

Sitanbÿli

Görüp nesimin gülzÀr-ı külbe-i aózÀn
äabÀ-yı şiddetle äaräar oldı bÀd-ı òazÀn **èÁli**

Efendi

èUmÀd-ı mülk-i sitÀn serv-i bi-òazÀn mihÀn

¹⁹³ Her ne suretle olursa olsun.

ÒÀceste baòt-ı cihÀn ÔÀl-i sÀye-i YezdÀn **ve lehu**
èÁli

Aña èadÀvet idüp mezhebine taène úllan
 Hemişe úan içe mÀnend-i lÀle-i nuemÀn **ve lehu èÁli**

ÒumÀr-ı defèine you çÀre sÀaar oldı nihÀn
 ÒarÀb-ı meykededen yüz çevirdi devr-i zamÀn **SipÀhi**
Beg

Gehi ãafÀ-yı bahÀr u gehi cefÀ-yı òazÀn
 ZamÀnenüñ ezeli óÀli böyledür her Àn **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ZamÀne içre mücerrebdür intiúÀm-ı zamÀn
 Hemişe yaòşiye yaòşi virür yamane yaman **Fuøýli**

Yaşumla ãarı yüzüm yire düşdi añla hemÀn*
 Ne nevèile irişür şÀò-ı mive-dÀre òazÀn **Emri**

Bizümle yaòşı derilse yaman olur mı zamÀn
 ZamÀne yaòşı yaòşı virür yamane yaman **Úabýli Efendi**

Gelür görüp beni úarşudan ol meh-i tÀbÀn
 NiúÀb ile yüzini itdi cÀn gibi pinhÀn **Emri Çelebi**

èAceb òilÀfına dýd itdi çerò-i ser-gerdÀn
 Yine bir ehl-i dili úıldı òÀk ile yeksÀn **SÀèi**
NauúÀş

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Zülfi içre gülgül içre laèl-i òandÀndur nihÀn
 Tünde mihr ü mihr ara ser-çeşme-i cÀndur nihÀn
SulùÀn Óüseyin

Zülfi içre bil òau içre laèl-i òandÀndur nihÀn
 Eyle kim cÀndur nióÀn yÀ rişte-i cÀndur nihÀn **ve**
lehu SulùÀn Óüseyin

Sebze-i òauúuñ içinde eyle kim cÀndur nihÀn
 Óouúa-i laèlüñ ÀrÀ hem dürr-i àalùÀndur nihÀn **ve**
lehu SulùÀn Óüseyin

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Òaùù-1 sebz içre kim ey dil laèl-i cÀnÀndur nihÀn
 Ôulmet içre āanki Òlør ü Áb-1 ÓayvÀndur nihÀn **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Çeşm-i terde kim òayÀl-i rÿy-i cÀnÀndur nihÀn*
 äuda gÿyÀ èaks-i òurşid-i dıraòşÀndur nihÀn **ve lehu**
ÒiāÀli

135a [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Düşse yüzüne zülf-i siyehkÀr-1 perişÀn
 Áşüfte ider biñ dili her tÀr-1 perişÀn **Óükmi Efendi**

èAúlum ùaàıdur zülf-i siyehkÀr-1 perişÀn
 Cemèiyyet-i òÀùır mı úor efkÀr-1 perişÀn **YaóyÀ**
Efendi

èAúlum ùaàıdur ùurra-i ùarrÀr-1 perişÀn
 Cemèiyyet-i òÀùır úomaz efkÀr-1 perişÀn **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İrdi hengÀm-1 temiz oldı yine germ cihÀn
 Teşnelikten dilini úışarı çıúardı èummÀn **ÓÀletì**
èAzmi-zÀde

Şöyle yüklendi aña bÀr-1 belÀ-yı hicrÀn
 Úorúarın kim bata deryÀ -yı àama küşte-i cÀn **ve lehu**
ÓÀletì

PÀ-şikest itdi beni rÀh-1 belÀ-yı hicrÀn
 Nice geşt eyleyeyin deşt-i àamuñ bì-pÀyÀn **CinÀni**
Bursevi

Çekmege rıùl-1 gerÀnı ider iken idmÀn
 Ehl-i bezmüñ irişüp aldı boàazın RamaøÀn **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Gösterüp mihr-i yüzüñ gül gibi açıldı cihÀn
 Yirümüze hele fi'l-cümle ıāıduú yÀrÀn **Óayreti Beg**

Nefsine tÀbiè olanlardur iden meyl-i zenÀn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èAşú-ı pÅk ister iseñ ol nigerÀn-ı peåerÀn **Seyyid**
Feyøi Beg

İftiòÀr eylesesün úadr-i refièa insÀn
 èÁúibet olsa gerek her kişı òÀke yeksÀn **ve lehu Feyøi**

İki mÀhı iki õün'n-nýna şebih itdi zamÀn
 Her biri àarúıyam raómet ü baór-ı àufrÀn **èÁli**
Efendi

ÓamdülillÀh ki berÀt ile irişdi ŞaèbÀn
 Úadr ile èıyd-ı mübÀrekden eåerdür RamaøÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÓAl-i èÀlem dil aña heme olmış iken èayÀn
 Bulmadum nükte-i laèlüñ gibi bir setr-i nihÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èıyd-i viãÀle irişür sÀyem hicrÀnuñ olan
 Böyledür úÀèide-i şerè-i resýl-i èadnÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Didede şÀh-ı òayÀlüñ n'ola eylerse mekÀn
 Böyle bir medd-i baāar görmedi çeşm-i èayÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Ceres ÀsÀre fürúatde dilÀ eyler fiàÀn
 Vaāl-ı cÀnÀna bulam dir iseñ èilÀc ü dermÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Düşdügi çÀh-ı zenaòdÀnuña ùıfl-ı dil ü cÀn
 Vaúèa-i Yýsufuñ èaynıdur ayÀ rýó-ı revÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Hele el virdi bugün òevú-ı viãÀl-i cÀnÀn
 Bize şimden gerü n'itse gerek ey dil-i hicrÀn **ve**
lehu ÒiãÀli

Levó-i óüsnüñde ne àam òauù-ı àubÀr olsa èayÀn
 Muãóaf-ı rýyuñı her yüzden óuur èÀrif olan **ve lehu**
ÒiãÀli

Derd-i hecrüñ ile n'ola òaste göñül itse fiàÀn
 Ey àabib-i dil ü cÀn bulmaz èilÀc ü derrnÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Ey àabib-i dil ü cÀn derdüme you mı dermÀn
 Niçe bir pister-i àamda ideyin Àh u fiàÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Yüze gülme òaù-ı cÀnÀn gibi ey èÀrif-i cÀn*
Kendüni èilm-i ledün gibi nihÀn eyle nihÀn **YaóyÀ**

Beg

Dest-i úudret ile yine tÀze vü ter oldı cihÀn
Demidür olsa eger bülbül-i giryÀn òandÀn **BeúÀyi**

SebzezÀr oldı yine úudret óaúúıyla cihÀn
Vaútidür àonçeye úarşu ide bülbül elóÀn **áaybì**

Òyn-feşÀn zaòma dönüpdür yine çeşm-i giryÀn
Dikse sýzenle èaceb mi niçe yirden müjgÀn **èAùÀyi**

Nevèi-zÀde

Çekmeyince nice dem derd ü belÀ-yı hicrÀn
Ele güç girer imiş öevú-ı viãÀl-i cÀnÀn **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Çıúarsa felege nÀúãı mièyÀr-ı zamÀn
İndirür naròına bir gün aàır ol gözle hemÀn **èAzmi**

Efendi

èAzm-i gülgeşt-i çemen eyliyecek şÀó-ı òazÀn
èAsker-i bergden öñüne düşdi hemÀn **Úabýli Efendi**

áam-ı ebrýñ ile úıl úaddümi mÀnend-i kemÀn
Gýşe-i çeşm ile geh gÀh naòar eyle hemÀn **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Nil-i Miãrı geh beñzetmek olurdı yÀrÀn
Yılta bir kere kesilseydi eger eşk-i revÀn **ve lehu**

ÓÀleti

Zelzele ãanmañ iden k'ò zemini lerzÀn
Heybet-i óaúdan èÀrıø olupdur óafauan **èAzizi Beg**

Hecr-i Yýsufda benüm Yýsufumu görse èayÀn
Giryeden el yur idi Óaøret-i Pìr-i KenèÀn **èÁli**

Efendi

Kimdür ÀyÀ buña nýr ile münir oldı cihÀn
MÀh-ı ruòsÀr nedür dide-i devrÀn-ı nigerÀn **Fuøýli**

Úiããa-i vaúèa-i şÀhid-i Pìr-i KenèÀn
Bize düş gibi gelür didüm inanmaz yÀrÀn **Úabýli Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äarılıú düŒdi ruò-ı zerdüme çün berg-i òazÀn
Demidür didelerümden dökülürse yere úan **ve lehu**
Úabýli

SÀúıyÀ bÀde-i gül-gýnı ãıúarken rindÀn
Bir dem içre iriŒüp aldı boàazın RamaøÀn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Dide-i èibretle èÀlemi úıldum seyrÀn
Görmedüm úÀmet-i dil-ber gibi bir serv-i revÀn **ve**
lehu ÒiãÀli

Nev-bahÀr oldı güzellendi yine bÀà-ı cihÀn
BaŒladı nÀz ile ãalınmaàa her serv-i revÀn **èAzizi**
Beg

Dest-i úudret ãanma úaŒlaruñ itdi girüh-i kemÀn
Tir-i müjgÀnuña úarŒu hedef oldı dil ü cÀn **èUlvi**
Çelebi

Bülbül itdügi dem-À-dem niki Àh u fiàÀn
Var ise deldi anuñ baàrını òÀr-ı hicrÀn **SenÀyi**

èÀlemi tìrine ol úaŒı kemÀn itdi niŒÀn
Óııdur tìr-i úaøÀ úavs-i úaderdür o kemÀn **ÒÀtemi**
Beg

Beñzer elmÀsdan ol tìr ile her dem o kemÀn
èÀlemüñ itdi kemÀndÀrların tìre niŒÀn **ve lehu**
ÒÀtemi

135b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Saña meyl itdi göñül cÀn ile iy serv-i revÀn
Laèl-i cÀn baøŒuña bezl itmek için ryó-ı revÀn **ve**
lehu ÒiãÀli

èÀrıø oldı yine eŒçÀra meger kim bir úan
Bid ãaldı ãuya mÀhi-i zer-endýdı revÀn **ÒÀti Beg**

Ney gibi ide ide derd ile feryÀd u fiàÀn
Beñzemez sÀz olupdur nitekim berg-i òazÀn **ve lehu**
ÒÀti

Dökülür gözlerümüñ yaŒı yüzüm üzre revÀn

aaçılur berg-i òazÀn üstine gÿyÀ bÀrÀn **ve lehu ÖÀti**

aanmañuz çerò-i fezÀsında hilÀl oldu èiyÀn
MÀh-1 nev Àh oúına dikdi külÀhını nişÀn **RevÀni Beg**
ÇÀk-1 sinemde yatur tìrũñ ayÀ úaşı kemÀn
ŞÀh-1 güldür ki anuñ àonçesi olmuş peykÀn **ve lehu**

RevÀni

İtdi şehri şeref-i maúdem SulùÀn-1 cihÀn
Reşk-i bÀà-1 İrem ü àayret-i güلزÀr-1 cinÀn **BÀui**

Efendi

ÒÀk-i rÀh-1 güher tÀc-1 selÀtin-i zamÀn
Ayaàı ùopraàıdur sürme-i èayn-1 ÀèyÀn **ve lehu BÀui**

Eyleyüp naúd-i àamı sine-i òÀkide nihÀn
CÀ-be-cÀ dÀà-1 belÀdan úodum üstine nişÀn **Emri Çe-**

lebi

ÚÀmetüm şÀò-1 òazÀn dide yüzüm berg-i òazÀn
Odlu Àhum úurumuş serv ü yaşum Àb-1 revÀn **ve lehu**

Emri

Varaú-1 zerdini her berg-i òazÀnuñ elèan
Mühre-i jÀle ile úıldı mücellÀ devrÀn **ve lehu Emri**

Nereden bir úaşı mihrÀb ola gün gibi èiyÀn
Döner ol yaña gözüm úıble-nümÀ gibi hemÀn **YaóyÀ**

Beg

CÀnı ãordum baña cÀnÀnumı gösterdi hemÀn
Görmedüm merdüm-i didem gibi bir èÀrif-i cÀn **èÀli**

Efendi

Yine cÀnumda yer itdüm saña ey şÿò-1 cihÀn
Çekdüm ey serv-i revÀn òiêmetüme bir úaòt-1 revÀn **ve**

lehu èÀli

Geçeli baàruma dilden geçüp ey úaşı kemÀn
NÀvekũñ girdi dile çıúdı göñülden peykÀn **RıøÀyi**

Göñlümi aldı o şeh úaldı benümle bir cÀn
Didüm al anı daòı didi bes ol úaldı hemÀn **Mecdi**

Efendi

Eylemeñ seng-i mezÀrı başuma bÀr-1 girÀn
èÀşıúa küşte-i yÀr olduàı yetmez mi nişÀn **Nevèi**

Efendi

Görmedüm dün seni bir meyyit idem sanki hemÀn
Bir nefes sensiz olmazmış ayÀ rÿó-1 revÀn **SemÀèi**

Gözin açdurmadı hiç virmedi bir laóôÀ amÀn
Ehl-i keyfüñ irişüp kesdi boàazın RamaøÀn **CinÀni**

Bursevi

Göz göre òÀtem-i laèl-i lebüñi úıldı nihÀn
Oldı èuşşÀúa çemenzÀr-1 òaùuñ Àfet-i cÀn **ve lehu**

CinÀni

Size bir pend ideyin èaşú ile diñleñ yÀrÀn
YÀri ger úucmacaú ister iseñüz eyleñ úolaçan **CemÀli**

Çelebi

İre bir dem ki úola úahve ile rÿy-1 cihÀn
Yüzi úarası ile úala aña mÀniè olan **ve lehu CemÀli**

Niçe bir ãÀyim-i hicrÀn olam ey şÿò-1 cihÀn
èIyd-1 vaãluña irişdür beni cÀnum RamaøÀn **li-**

cÀmièihi ÓiãÀli

Lÿle aázumda vü düşümde fetil ü sÿzÀn*
Virdüm olsa yeridür sÿre-i nÿrla düòÀn **Tiài Beg**

CÀnumuñ cÀnı lebüñ seyri der ey rÿó-1 revÀn
Görmesem laèlüñi cismümden olur rÿó-1 revÀn **Seyyid**

Feyøi

èÁlem faãl-1 bahÀr oldı yine feyø-i resÀn
TÀzelendi yine ezhÀrla ãaón-1 bÿstÀn **Dürri Efendi**

Şekl-i òançer görünüp yine hilÀl-i RamaøÀn
Geldi òalúuñ boàazın kesmege ey şÿó-1 cihÀn **Dürri**

Óasan Paşa

Lebüñe medó ü senÀ óúumaà içün ey cÀn
Aázını Áb-1 ÓayÀt ile yusun her óúuyan **ÓÀti Beg**

MihyÀn? suòanuñ cÀnuma baàişladı cÀn
N'ola dirsem lebüñe çeşme-i Áb-1 ÓayvÀn **ve lehu ÓÀti**

Geldi ayyaşlaruñ aldı ayaain RamaøÀn
Zühd işin tÀc gibi başa çıúardı elèan **ve lehu ÓÀti**

Leşker-i berf-i zemistÀn ki aúın ãaldı revÀn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Òavfdan beñzi bozardı göricek anı cihÀn **ve lehu ÖÀti**

Aúdı ãu gibi göñül payıñe ey serv-i revÀn
 CÀn u dil ãrf idelüm yoluña ey rýó-ı revÀn **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli
 Ser-firÀz idi gerçi èilm-i şÀh-ı òazÀn
 Úıldı sulùÀn-ı şitÀ òÀk ile anı yeksÀn **Mecdì Efendi**

Zeyn olup gevher jÀleyle yine berg-i òazÀn
 àan úırÀn eyledi pervin ile mÀh-ı tÀbÀn **Ümidì Efendi**

Reh-güzÀrında degüldür görinen berg-i òazÀn
 Ayaàın öpmege indi yere mÀh-ı tÀbÀn **ve lehu Ümidì**

Aldı devlet ile peder taòtını çün èOãmÀn ÒÀn
 èAhd-i èadlinde n'ola bulsa cihÀn emn ü ÀmÀn **Kesbi**
Edirnevi

Öeúanuñla leb-i laèlüñ görüp ayı Àfet-i cÀn
 Yiridür düşse göñül cÀn ile ey rýó-ı revÀn **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Lebini bÿs idegör úaddine olma nigerÀn
 Yemişin yi aàacın ãorma dimişler rindÀn **VÀli el-ÚÀèi**

Tamè-ı bÿs-ı kenÀr itmedesin her dem ü Àn
 Mıâr atı gibi yan virse èaceb mi cÀnÀn **li-cÀmièihì**
ÖiãÀli

136a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
mefèÿlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèÿlün

Öykündigüçün leblerüñe sehv ile mercÀn
 Bir pÀre od olmuş úaúıyup laèl-i BedaòşÀn **RevÀni**
Beg

AbdÀluñ olupdur felek ey Öüsrev-i òybÀn
 Kim boynına meftÿl úaúupdur meh-i tÀbÀn **ve lehu**
RevÀni

Mihr-i ruòuña dil vireli ey meh-i tÀbÀn
 SÀyem gibi yerden yere çaldı beni devrÀn **ÒayÀli**
Beg

ÒÀk itse hevÀ-yı öeúanuñla beni devrÀn
 SÀàar ide òÀküm ùuta el üstine yÀrÀn **Emri Çelebi**

Úısmet idicek èaúl u dil ü cÀnumı òybÀn

Dil-i pÄyüñe düſdi senüñ ey serv-i òirÀmÀn **èAzmi**
Efendi

NÀz ile çemen seyrine èazm itse òirÀmÀn
 äaf äaf ùuruben serv ü äanevber ùuta divÀn **KÀtibi**
el-KÀtib

Óaú úaêı olup óüsni saña eyledi fermÀn
 Yanuñda yalan ſÀhide döndi úamÿ öybÀn **CemÀli Çelebi**

Nÿſ eylemege úahve-i òalú ideli idmÀn
 áuyı üfürüp içer olupdur úamÿ yÀrÀn**ve lehu CemÀli**

Òançer çekicek yÀr iñiler sine-i sÿzÀn
 Kendüye çıúarın bilür ey meh dil-i merdÀn **ve lehu**
CemÀli

èAhd itmiſdi vaälını dün èÀſıúa cÀnÀn
 Úılmadı bugün èahde vefÀ yine mi hicrÀn **Ümidi Çelebi**

Yüz virmedi dil-dÀdesine dil-ber-i fettÀn
 èÀſıú saña bu äÿretle yine mi hicrÀn **èAyÀni**

Vuälat gidiben iriſecek derd ile hicrÀn
 Àh eyleyüben didi göñül yine mi hicrÀn **bi-maòlÀs**

Oldı yine ùÀliè seóer-i vuälat-ı cÀnÀn
 Yüzüñ úarası kaldı saña ey ſeb-i hicrÀn **bi-maòlÀs**

EsrÀr-ı lebüñ cÀnda nice dil ide pinhÀn
 ſemſir-i nifÀú ile èady çalmada her an **Feyzi Úınalı-**
zÀde

Tahrìre n'ola gelmez ise mihnet-i hicrÀn
 KÀàıdda úarÀr eyleyemez Àteſ-i sÿzÀn **Seyyid Feyzi**
Beg

Gösterdi vefÀ äÿretin evvel baña cÀnÀn
 Ayı gördüğüñi söyle didi soñra o fettÀn **MÀni**

áonçe gibi çÀk itdi giribÀnını cÀnÀn
 Devr itmege başladı úadeó yine mey-i devrÀn **li-**
cÀmièihì ÒiäÀli

HicrÀna äalıp bendesin ol Àfet-i devrÀn
 Kÿyında görüp didüm aña yine mi hicrÀn **ÒÀliäi Beg**

Gül cÀme der Àn bülbül-i ſeydÀ ise nalÀn

GülzÀra meger èarż-ı èiöÀr eyledi cÀnÀn **Seyyid Feyzi**
Beg

GülzÀr-ı vücÿduñ gül-i òandÀnıdur insÀn
 Bÿy-i òoş aña òulú-ı óasen reng aña èirfÀn **Behiştî**
Efendi

Yaúdı beni yandurdı meded Àteş-i hicrÀn
 Bu sÿzişe úaşlar doyamaz n'eylesün insÀn **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

ÔÀhirde degül kÀkül ile zülf-i perişÀn
 Gencine-i óüsnüñ gözedür mÀrta şaèbÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

BÀr olmada gitdükçe raúib-i òar-ı nÀdÀn*
 Bu böyle úalur mı götürür mi bunu devrÀn **YaóyÀ**
Efendi

âahrÀda úaçan atla seyrÀn ide cÀnÀn
 GÿyÀ ki olur bÀd ile bir serv-i òırÀmÀn **RevÀni**

Bülbül gibi Àh itme müdÀm iy dil-i nÀlÀn
 FeryÀduña gÿş urmayıcaú ol gül-i òandÀn **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Bülbül gibi Àh eylemesün èÀşıú-ı nÀlÀn
 Güldür yeter aàlatduñ anı ey gül-i òandÀn **ve lehu**
ÒiãÀli

Bir büt-i semmi itmez idi cismümi biryÀn
 Àteşüñde olmasa eger sine-i sÿzÀn **Seyyid Feyzi Beg**

BAÓR-İ REMEL **feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün**

Úıldı Yÿsuf yerini zen-i zindÀn*
 Zen için oldu yerde evvel úan **Emri**

Yine bir şÀha esir oldu bu cÀn
 Ki aña bende geçer cümle cihÀn **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

Bre Àfet bre fettÀn-ı cihÀn
 Bre ôÀlim bre Àşÿb-ı zamÀn **Úabÿli Efendi**

Naãara yenãuru naãaran lehu revÀn¹⁹⁴

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁹⁴ Nasara: Yardım etti, yansuru: yardım ediyor, yardım eder; narsan: yardım etmek

Bitdi nÄãır eti aázumda hemÄn **CemÄli Çelebi**

Olmayam şÄhid ü meysiz bir Än
Niyyetüm çou hele çıúsun RamaøÄn **ŞÄmi MirlivÄ**
Lebüñe dirler ise çeşme-i cÄn
Sözümüz youdur ayÄ rýó-ı revÄn **Seyyid Feyøi**

**136b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèýlü / mefÄèilü / mefÄèilü / feèýlün]**

Yolında úııup sÄye-ãıfat òÄk ile yeksÄn
Yerden yere çaldı beni ol serv-i òırÄmÄn **ÓÄleti**
èAzmi-zÄde

Sineñ gibi nÄzük mi ãanur sinesin iy cÄn
Úomaz mı elin gögsine hiç zümre-i òýbÄn **ve lehu**
ÓÄleti

Dirsem n'ola FerhÄd ile Mecnyı görüp cÄn
Úor mı kişiyi óÄlüne hiç àayret-i aúrÄn **ve lehu**
ÓÄleti

Óaúúa ki güzel zabü ider ol Óüsrev-i òýbÄn
Ähum iline óükm idemez gerçi SüleymÄn **ve lehu**
ÓÄleti

Yaúup kül iderdi tenümi Ateş-i sýzÄn
Su sepmese bir dem aña ger dide-i giryÄn **äabyói**
Mevlevi

İy aázı äadef dişleri dür lebleri mercÄn
Dil òastedürür şerbet-i laèlüñden umar cÄn **Óafi**
Edirnevi

EsrÄr-ı leb-i dil-bere èaşú ehli virür cÄn
Ol şýò-ı cihÄn ise hemÄn naúraya óayrÄn **bi-maòlÄs**

Göñlüm aluben èaúlum iden şimdi perişÄn*
Dirler o şehüñ nÄmına bil Aómed-i raóşÄn **Fevri...**

Óüsn ile ôuhýr eyleyli Aómed-i raóşÄn
Óerre úomadı gün yüzi meh-pÄrelere şÄn **èAdli Mostari**

Yaàma ideli mülk-i dili Aómed-i raóşÄn
èAúlum heves-i zülfiyle oldı perişÄn **GüdÄzi**
Mostari

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ol óusn-i leuÀfet ile bugün Aómed-i raóşÀn
 ÒybÀn-ı cihÀna úomadı öerre úadar şÀn **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

137a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İki çeşmümden cyy-i sirişk ey sım-ten
 Biri nehr-i èÀdil olmışdur baèine biri ten **Õihni**
BaådÀdi

Dil gör elli dil-ber-i tersÀya cÀn kirmÀn iken
 CÀna her dem çerkesi óukm eylemek bilsem neden **ve**
lehu Õihu

Ne yüz ile öykinürmüş úadd-i yÀre nÀrven
 Bu úadar alçaúlià ile ortaya gelmek neden **RÀyi**

Naúş-ı bì-maèni vü rýó eglerdi anı bilmeyen
 äyret-i şirine ammÀ cÀn virürdi Kyhken **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Kendüyi yüksek úutup göstermesün cÀna iñen
 Bir yaban alçaaidur úaddüñ yanında nÀrven **ve lehu**
ÒiãÀli

Vaãluñ ümmid itmezem bim-i firÀúuñ var iken
 ÁşinÀliú mümtenièdür dístum bigÀneden **ve lehu**
ÒiãÀli

Aşú-ı Leyliyi ne bilsün Úays bir mecnÿn iken
 Aúlı yokdur èaúl umÀnuñ öerrece divÀneden **ve lehu**
ÒiãÀli

Girye ile cÀn u dil Yaèúÿbı çıúdı dideden
 èArz-ı didÀr eylesün ol Yýsuf-ı gül-pìrehen **ve lehu**
ÒiãÀli

Dişlerüñden luuf uàurlamazsa lüélü-yı èAden
 Baór anı çÀh-ı äadef içinde óabs itmek neden **Emri Çe-**
lebi

Çeşme-i cÀn olsa Àb úahve-i nÀb-ı Yemen
 Úauresin içmen àıdÀ-yı rýó ise berş-i Yemen **bì-**
maòlÀs

RÿzgÀr ise muòÀlif baór-ı àam ise mevc-zen
 Àh kim fülk-i vücÿdum asılmaz oldu dümen
Yetim èAli Çelebi

Öüsrev-imülk-i óüsn olmasañ iy şirin-dehen
 èAşúuñ itmezdi niçe Yÿsuf-liúÀyi Kÿhken **Vecdi**

Sen beni FerhÀd ile bir görme ey şirin-dehen
 Öüsrev-i mülk-i àamum FerhÀd öod bir Kÿhken **Emri Çe-**
lebi

Mıâr-ı óüsnün şÀhıdur ol Yÿsuf-ı gül-pirehen
 Yaramaz düş görmez anuñ cÀme-ò^vÀbına giren **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Ùaàa düşdüm Úaysveş Àhÿ gözüñ fikri ile ben
 Àrzÿ-yı laèl-i şirinüñle oldum Kÿhken **ve lehu**
ÓÀleti

Bilmeyen dir rÿóı you bir cisme meyl itmek neden
 CÀn virürdi äÿret-i Şirine ammÀ Kÿhken **ve lehu**
ÓÀleti

Óaú bilür fûrúat-i beyÀbÀnında iy şirin-dehen
 Kÿh duymaz çekdügüm derde degül kim Kÿhken **ve lehu**
ÓÀleti

Distum òauùuñ àamıyla nÀleler kıldıúda ben
 İşidenler didiler feryÀd ider mürà-i çemen **ve lehu**
ÓÀleti

Zevraú-ı meyi devr ider oldu yem-i aòzar-ı çemen
 àaldı lengerler aña bir niçe yerden yÀsemen **ve lehu**
ÓÀleti

Niçe teşbih ideyin ol serv-i òoş reftÀra ben
 Çoúluú aèlÀ gelmez ey dil baña şimşÀd-ı çemen **ve**
lehu ÓÀleti

Sürmedür òÀk-i derüñ çeşmümde lik iy serv sen
 Sürmeyi gözden siler èayyarsın pür-mekr ü fen **Em-**
ri Çelebi

èAşú-ı pÀk ile benüm óüsn ile sensin yÀd olan
 èAşú u maèşÿü içinde ùÀlib ü maülÿbdan **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Göñlümüz bu òoş nefesle alduñ iy müşkin resen*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èAúlumuz yaàmaladuñ biñ raòte-i òurd ile sen **Øaèifi**

CÀnı mı var àonçenüñ kim aàzuñ açá dehen
Tengdür ey gül lebüñ vaáfında meydÀN-ı suòan **Müslümi**

Nesli Úinalı

Úaüre-i bÀrÀN degüldür bÂM-ı hicrÀndan inen
Fürúatüñden óÀlüme aalar benüm beytü'l-óazÀN **Úinalı**

èAli Çelebi

äänma encümdür sipihr-i Bîsütýnda görinen
Çeròı zeyn itdi şerÀr-ı tişesinden Kýchken **Fikri**

Altun üsküflü yaluñ yüzlü güzel simin-beden
Òýbdur pır pır yanar meclisde şemè-i encümen **ÒÀveri**

Göz mi bu yÀ nergis-i mestÀne iy simin-zeúÀN
Yüzi mi bu yÀ lÀle mi yÀ gül mi yÀ berg-i semen
Òafi Edirnevi

Dil-rübÀ óÀlüm görüp engüştin itse der-dehen
Şimdi bulmuş daòı ol òÀtem binÀNın dir gören **RiyÀøi**

Efendi

137b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Úana dönsün eşküm ile úoñ bu cÀN üstünde ten
Ben şehid-i èaşúa lÀ-ebed yaraşur úanlu kefen
SulùÀN SüleymÀN

Bir nefes èİsi-âıfat ol àonçe-leb açsa dehen
ÒÀkden baş kaldırup her mürde çÀk ide kefen **SulùÀN**

BÀyezid-i SÀNı

Çünkü sen aàyÀrdan el çekmedüñ ey sim-ten
Ben de bir dil-dÀr sevdüm işte aàyÀr işte sen
SulùÀN MurÀd

Dişlerüñ vaáfın işitse Àb olur dürr-i èAden
ääçlaruñ býyını úuysa òÀk olur misk-i Òoten **SulùÀN**

Cem

Fürúatüñden her gice dil şemèdür fÀNus-ı ten
Úana Yunmuş göñül kim üstünde gül-gýn pìrehen
TÀci-zÀde

Dÿr olalı gözlerümden laèlüñ ey şirin-dehen
 Ál olupdur úanlu yaşumdan tenümde pìrehen **ve lehu**
TÀci-zÀde

Çün dehÀnuñ sırrını gülşende ãordum àonçeden
 Didi kim youúdur bu rÀzı açmaàa bizde dehen **Aómed**
Paşa

ÙÀlib olsam bulmayam mı sen büt-i raènÀyı ben
 Bu meâeldür Tañrısın bulur nigÀrÀ isteyen **ÕÀti Beg**

Geldi bir dem ki yine zeyn oldı bÀzÀr-ı çemen
 Bì-bahÀdur verd-i raènÀlar semenler bì âemen **ve lehu**
ÕÀti

èArø-ı didÀr itdi gül aòdÀr-ı şecerde nÀrven
 ÇÀhdan gÿyÀ ki çıúdı Yÿsuf-ı gül-pìrehen **ve lehu**
ÕÀti

Gözlerüm yaşını gözler ol büt-i simin-beden
 Nitekim èaú-d-i ser-À-pÀ gözler Àhÿ-yı Òoten **NiôÀmi**
Çelebi

àonçelar laèlüñ görüp şevú ile yırtar pìrehen
 Mürdelerdür kim dem-i ióyÀda çÀk eyler kefen **Derÿni**

Gülşenin Àb-ı revÀnı saña öykünmek neden
 Oldı ise n'ola ger sengin-dil ey nÀzük-beden **İbn-i**
KemÀl Paşa

Reşk-i Firdevs-i behişt oldı yine úaraf-ı çemen
 Yazdı dibÀ-yı münáuúaş-ı ayaàına semen **ve lehu İbn-i**
KemÀl Paşa

Kÿşe-i àamda dem-À-dem mÿya eyle nÀleden
 Beñzedi zaèif ile cÀn bir mÿya nÀle döndi ten
Óayreti Beg

Allar geyse kaçan gül gibi ol nÀzük-beden
 Yine úat úat úana girmiş vay bu ôÀlim dir gören
HilÀli SitÀnuli

Bu el èaceb bir àonçedür bÀà-ı ruòuñda ol dehen
 Yapraàı laèl-i BedaòşÀn jÀlesi dürr-i èAden **Emri Çe-**
lebi

Laèlüñ üzre ben midür yÀ ol nÀr-ı vaøè iden
 NÀfesin misk-i ter itmiş dÀnesin dürr-i èAden **ve**
lehu Emri

JÀledür dimiş dürr-i dendÀnuñ ey óouúa-i dehen
àonçeye incünme oldur anuñ aázına düşen **èÁşıú Çelebi**

Leblerüñ yanında açmaz àonçe òacletden dehen
Úadd-i mevzyñuñ yanında nÀ-revÀndur nÀrven **èAbdi**

Efendi

Tià-i mihnetle beni öldürürse ol gül-pìrehen
LÀleves āarsun baña derd ehli bir úanlu kefen
ÓayÀli Beg

Bu gice āaón-ı semÀda ey şeh-i gül-pìrehen
Şemè-i mÀhuñ şevúine úıldılar encüm-i encümen
NizÀri

Şeb ki encümden ola úaār-ı felek pür-encümen
Şemè-i bezm-i efrýzdur Àhum aña ey sim-ten **MaúÀli**

Efendi

Laèlüñe úad öykünürmiş úaddüñe serv-i çemen*
DÀd u dalı var mıdur billÀh iy şirìn-dehen **Meyli**

ZekeriYÀ Efendi

Aàarup göz merdümi bi-nýr olupdur giryeden
āanasın bir mürdedür cismine sarılmış kefen **Nevèi**

Efendi

RýzgÀr ile àubÀr olursa da cÀnÀ beden
Úomıyam tenhÀ òayÀlüñ dide-i aàyÀre ben **YaóYÀ Efendi**

Behre almaz èaşúdan bÀr-ı cefÀñı çekmeyen
İrmez èıyd-ı vaāluña āavm-ı firÀúuñ tutmayan **li-**

cÀmièihì ÒiāÀli

Bilmez aóvÀlüm reh-i èaşúuñda FerhÀd olmayan
Ser-güzeştüm nice bilsün başına òouınmayan **ve lehu**

ÒiāÀli

Úırmızı lÀle degüldür meşhedüm tezyin iden
Ben şehid-i tià-i èaşúum āardılar úanlı kefen **ve**

lehu ÒiāÀli

èIyd-ı aóóide dil ü cÀn kebşin iy simin-beden
Mürde-dildür Kaèbe-i kyyuñda úurbÀn itmeyen **ve lehu**

ÒiāÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èÁşıú-ı ãÀdıú degüldür ümmid-i vaâl-ı yÂr iden
Behre almaz èaşúdan cevre taóammül itmeyen **ve lehu**
ÒiãÀli

Mive-i laèlüñ úıyÀmet úopsa úopmaz servden
Sensin ey serv-i sehî èÀlemde ber-òurdÀr olan **ve**
lehu ÒiãÀli

RÀh-ı èaşú içre beni cÀnÀn ile seyr eyleyen
Didi görsün görmeyen Mecnÿn u LeylÀdur giden **ve lehu**
ÒiãÀli

Çouú iş itdi tîşe ile Bisütÿna Kÿhken
Ser-güzeştin bilmez anuñ başına ùouınmayan **ve lehu**
ÒiãÀli

ÒüsrevÀ oldı leb-i şirinine dil-i Kÿhken
İki şÀhid ister iseñ biri sensin biri ben **ve lehu**
ÒiãÀli

Aazı yapraúdur gülüñ iy èandelib dür-i suðan
RÀz-ı èaşúı dökme bir nÀdÀn ile baóâ itme **sen**
Refiúı

Şevú-ı mihr ü pertev-i rÿyuñ ile iy simin-beden
MÀh u encüme ãubóa dek olur felekde encümen **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

BülbülÀsÀ gülşen-i àamda beni giryÀn iden
Sensin ey àonçe-dehen nÀzük-beden gül-pìrehen **ve**
lehu ÒiãÀli

BÀà-ı cÀn içre dikelden úÀmet-i bÀlÀñı ben
Nÿrdan bir serv olur her úande ãalsañ sÀye **sen**
Rüsÿòì äofyevî el-VÀèiò

Úulluàumda baña óüsn-i iètiúaduñ var iken
YÀ neden óáuúumda óÀşÀ fehm olinmaú sÿy-i óan **bi-**
maòlÀs

Beòle kÿy-i èaşú bazu şÿò-ı çeşm ü àamze-zen
Böyle olinca cevÀn olur belÀ-yı merd ü zen **bi-**
maòlÀs

Zir-i zülfüñde òauuñ ben görmek cÀnÀnedan
Didi yılan ayaàıdur beg olur anı gören **èAzizi**

N'ola sen gül dÀmenine dest urursa her diken
Şimdi áidú ile sevenlerden muúarrebdür ... **?**

138a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

YÀ mücessem rýódur yÀ peyker-i cÀn ol beden
 YÀ gül-i gülzÀr-ı cennet yÀ semen yÀ yÀsemen **Uâyli**

Yüzümi yuya berg-i gül yÀ nesteren yÀ yÀsemen
 Òàu mı bu yÀ èanbersÀr o yÀ misk-i Òoten **èUlvî**

Çelebi

Seyr-i bÀà eyler diyü àÀleb o úadd-i nÀrven
 Serve çíúmıř rismÀne yapıřup her yÀsemen **Laùifi**

ÚasùÀmoni

Bir naôar gitmez ôayÀlüñ çeřmesÀr-ı dîdeden
 Bir perîdür kim bînar olmuřdur aña vaüan **ve lehu**

Laùifi

Hem-dem olal'dan bizümle sen gül-i nÀzük-beden
 Ey lebi àonçe gözine olduú aayÀruñ diken **ve lehu**

Laùifi

Ey murÀd-ı müémin ve tersÀ muèin merd ü zen
 Úudretüñdür úařı geh mercÀn ü ger mermer düzen
ÒÀki Kasùamoni
 Ger senüñçün úılmasam çÀk ey büt-i nÀzük-beden

Görem olsun ol úabÀ egnümde pîrÀhen-kefen **Cibi-i**

Şarúi

TÀ cünÿn raôtın geyüp úutdum fenÀ milkin vaüan
 Ehl-i tecridem úabÿl itmem úabÀ vü pîrehen **Fuøyli**

NÀr-ı èařúuñ çíúmaya hergiz derÿn-ı sîneden
 Şeróa řeróa rîze rîze çÀk çÀk olsa bu ten **äubói**

Gözlerüm biri birinden aalamaz ey sim-ten
 ÒÀk-pÀyuña niâÀr itmekde lüélü-yı èAden **Mecdî Efendi**

ÚÀmet-i řimřÀduña öykündigüÿçün nÀrven
 Bařına uřdı yine àavàa úıldı müràÀn-ı çemen **NihÀni**

Ey gözi nergis äaçı sünbül yañaaı yÀsemen
 Òàuüüñüñ Àřüftesidür bÀà-ı nÀz içre çemen **bi-**

maòlÀs

Ey gözüm göñlüm öñünde eaşúdan dem urma sen
 Çouú gezendür çouú bilen çouú yaşayan bilmez iñen
CemÀli Çelebi

Muùribüñ taórikidür çeng ü rebÀbı söyleden
 Youúsa anlar ses çıúarmazdı verÀ-yı perdeden **bi-**
maòlÀs

CÀm çek vaút-i äafÀ irdi úoma dilde mióen
 èAyš u nýş eyle ki irdi yine hengÀm-ı çemen **bi-**
maòlÀs

BÀde nýş eyle diyü teklif itdüm yÀre ben
 Görelüm didi gelüp nÀz ile ol şirin-suóan **ÓÀlimi**
Aòì Efendi

Serv-úaddüñ üzre gül-i ruòsÀruñ ey àonçe-dehen
 Nýr-ı Aómeddür ki berú urur menÀr-ı ravøadan **Naómi**
Edirnevi

NÀz ile devr itdügüñce óalúa-i zikr içre sen
 Çeròde òurşid-i tÀbÀndur äanur rýyuñ gören **Fehmi**

äanma FerhÀdı hemÀn öldürdi çerò-i pìrezen
 Niçenüñ úanına girmişdür bu FerhÀd öldüren **SÀmi**

Pişe itdi tişesin başa çıúardı Kýhken
 Añlamaz bu ser-güzeşti başına òóunmayan **äabri**
áalaùavi

Sýz-ı eaşúuñdan yanar duymaz tenümde pìrehen
 Düstüm sensin beni èÀlemde göñlüñsüz úoyan **Seliúi**
el-ÚÀèi

Yanuña alup raúibi eyledüñ seyr-i çemen
 Yanuña úalur mı ey serv-i sehi seyr eyle sen **Öüsrev**
el-Müderris

Ankebýt-ı cÀnÀ dýd-ı nÀle oldı pìrehen
 Yerde gökde yiri youú miskine ancaúdur kefen **èÖöri**
Leng

èÁşıú-ı äÀdıú degül cevre taóammül itmeyen*
 Mürde dildür cÀn ile yoluñda úurbÀn olmayan **ve lehu**
ÒiäÀli

Göñlümi bir òar u şirin-leb itdi Kýhken

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Seyr iden óüsnüñ didi şirine FerhÂd öldüren **ve lehu**
ÒiãÀli

Sim simÂlarla ruò-ı àonçe-dehen gül-pirehen
 Óüsn-i òalúı ùavr u ùarzı nÂm-ı nÂmesi óasen **ve lehu**
ÒiãÀli

Úand-i laelüñ ile ruòuñ miréatıdur gyÿÀ iden
 CÂn u dil ùyüisini ey Óüsrev-i şirin-dehen **ve lehu**
ÒiãÀli

èArø idüp gösterür òÂk-i miréatin ey àonçe-dehen
 Kendü mikdÂrın bilüp görsün yüzi Âain semen **ve lehu**
ÒiãÀli

Bir güzel gördüm bugün ism-i şerifidür Óasan
 Görmedüm bir böyle óüsn ü òulú u euvÂrı óasen **ve**
lehu ÒiãÀli

Şehd-i laelüñ úande teşbih eylese incinme sen
 Üyti-i gyÿÂnuñ aázına odur cÂnÂ düşen **li-cÂmièihì**
ÒiãÀli

Cism-i zerdüñ úal idüp ol zerger-i simin-beden
 İşüñ altun eyledüñ şimden gerü àam çekme sen **ve lehu**
ÒiãÀli

Nice öykünsün baña ey Óüsrev-i şirin-dehen
 Úays bir vahşi èArÂb bir Ermenidür Kÿhken **ve lehu**
ÒiãÀli

Açılup gülşen yine olsun gülistÂn şÂd u şen
 Devlet ile gülşene sulüÂn Aómeddür gelen **èAbdi**
Tevúie-i

BülbülÂsÀ nÂle eyler gül yüzüñ seyr eyleyen
 CÂn u başa úalmaz ümmid-i leb-i laelüñ iden **ve lehu**
ÒiãÀli

Lael-i cÂn-baòşuñ em ebken her dem ey àonçe-dehen
 èÁşıú-ı dil-òasteden menè eylemek anı neden **ve lehu**
ÒiãÀli

Öldi dirildi lebüñ yÂdıyla ey şirin-dehen
 KÂkülüñ gibi ilettdi başa iş Kÿhken **li-cÂmièihì ÒiãÀli**

Rişte gibi görünür cism-i niôÂrum tÂra ten

Döndi øaèif-i suzen müjgÀnuñ ile tÀra ten **RÀmi**
ÚarahisÀri

DÀne gendüm yeyüp Ádem sürüldü ravøadan
 Der-geh-i èÀlide n'eyler bunca müd buàday yiyen **bi-**
maòlÀs

Rÿz-ı vuãlatda unutdum nÿş-i laèl-i yÀri ben
 Òoş pişmÀnum bugün fi's-seyfi dayyaètuél-leben¹⁹⁵
ØiyÀyi

Ey leuÀfet gülşeninde tÀze bitmiş yÀsemen
 V'ey melÀóat gülsitÀnında gül-i nÀzük-beden **Ümidì**

138b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Cÿyveş òÀk-i siyÀh içre niçe nÀzük-beden
 Maóv olupdur tÀb-ı germa-yı cefÀ-yı dehrden **FÀéizi**
Úaf-zÀde

ÓÀéil olmaz cismüñe ebr-i sefid pìrehen
 Key äaúın göz degmesün açılma ey meh-rÿ iñen **CinÀni**
Bursevi

äuya düşmüş mÀldur óavø içre ol nÀzük-beden
 Dest-i uÀlebden anı menè eylemek ey dil neden **ve**
lehu CinÀni

Ey boyuñ bÀaı leuÀfetde nihÀl-i nÀrven
 äaón-ı gülzÀr-ı melÀóatde èiöÀruñ yÀsemen **Bezmi-i**
AemÀ

Eglenir misün didi kÿyumda ol şìrin-dehen
 Didüm ey ÀrÀm-ı cÀn eglencedür maúãyd olan **ÒÀúi Beg**

Laèl-i sirÀbuñ görüp ey Yÿsuf-ı gül-pìrehen
 Teşne-diller oldılar üftÀde-i çÀh-ı zeúÀn **Tiài Beg**

NÀr-ı hecrüñ ile düşel'den pÿte-i èaşú içre ben
 Zer gibi òÀliã-dil oldum úÀl olup iy sim-ten **DÀnişi**

CÀme-i yektÀ ile äalinsun ey gül-pìrehen
 Ehl-i diller görmedük dir böyle bir nÀzük-beden
FezÀyi el-ÚÀèi

¹⁹⁵ “Yazın yitirdim sütü”

Kişver-i óusnúñ bugün sulùÀnısın ey mÀh sen
 Sende òÀtem oldı melÀóat sendedür vech-i óasen
èAskeri Edirnevi

Dime başum tià-i cevrümden dirià itmek neden
 CÀn virürdüm başum elde olsa ey şemşir-zen **Dürri**
Efendi

Al u elÀ pìrehen geysel o mÀh-ı sim-ten
 Al fÀnyş içre gÿyÀ şemédür kÀfÿrdan**KÀni Çelebi**

Gel libÀs-ı cismümi çÀk it ÀyÀ gül-pìrehen
 Çün şehid-i tià-i èaşú olana ãarmazlar kefen**Seyyid**
Feyøi

DÀàlar güller elifler serv ü mÿlardur çemen
 Sìneme gelsün benüm seyr-i gülistÀn isteyen **LevÀmi**

Ol meh-i baúúal kim ruòsÀrı güldür yÀ semen
 Dil-rübÀlarda odur şimdi terÀzumdan inen **bi-**
maòlÀs

Úarşudan gün gibi peydÀ oldı bir vech-i óasen
 Didiler öybÀn-ı èÀlem içre budur ol Óasan **Ùabèi**

Göñlümüz ÀzÀde-i dehr iken ey òulú-ı óasen
 Bende olmaúdur saña şÀhum øamirümden geçen **Zamiri**

Óusn ile Yÿsuf-liúÀ òulú ile mÀnend-i Óasan
 Görmemişdür böyle bir naúşı güzeldür kÿhen **Seyri**
el-ÚÀèi

Biri birini sevüp iki gül-i nÀzük-beden
 Şöyle mÿnis biri birine nitÀkim cÀn u ten **BeyÀøi**

Óusn-i òalúa mÀlik olmaz böyle bir simin-beden
 Óusn-i òalú ile müsellemdür güzellerde óasen**ve lehu**
BeyÀøi

Óusn ile Yÿsuf naøir ü òulú ile oldı óasen
 Dil-rübÀlar içre olmaz böyle bir nÀzük-beden**Rÿøi**

Biri birinden münevver iki mÀh-ı sim-ten
 Birinin nÀmı Óuseyn ü birinüñ ismi Óasan **Rÿøi**

Biri birinden güzel cevÀn-ı sim-ten
 Birinin nÀmı Óuseyn ü birinüñ ismi Óasan **MÀni**

Biri birinden dil-ÀrÀ iki úadd-i nÀrven
 Birinüñ ismi Óuseyn ü birinüñ daòı Óasan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Göñlümi şöyle áıduñ èahdüñ gibi ey gül-beden*
 Hergiz anuñ farúı youúdur vaút-i gülde tevbeden
ÖÀti Beg

Pisteh-i bÀÀ-ı İrem dirsem èaceb mi aña ben
 Hey úıyÀmet mÀ-óaãal dünyÀda youúdur ol dehen **ve lehu**
ÖÀti

Ûurra sünbül òau benefşe òad semen ten yÀsemen
 BÀÀ-ı cennetdür viãÀlüñ ey gül-i nÀzük-beden **Óamdi**

Merdüm-i çeşmüñe cÀnı àamzelerdür àamz iden
 N'ola feryÀd ider isem saña cÀnÀ àamzeden **VÀlihi**
Üskübi

İrmeyüp ger olsam èıyd-ı vaãluña ey sim-ten
 Eylesünler baña Bayramiden ehl-i àam-kefen **ve lehu**
VÀlihi Üskübi

Úo beni var èaşúa ãor ey baàrumuñ başın ãoran
 Çün yaban bilmez bilür èÀlemde şÀhum úuàra ben
CemÀli Çelebi

Bilsem ey şeb-nem felekden baş döğüp giryÀn neden
 Bu meãel-i meşhýrdur òod aalamaz kendü düşen **ve lehu**
CemÀli Çelebi

Kimse anuñ nÀmına èaşú içre açmazdı dehen
 Sevdi çün Şirini úorsañ fürce buldı Kýchken **ve lehu**
CemÀli

Kendüyi ortaya atdı çün külüng-i Kýchken
 Tek er ol baş yar hemÀn didi aña bir pìre zen **ve**
lehu CemÀli

Òau úoma luuf it èiõÀruñ üzre ey simin-beden
 Ehl-i èilmüm çünki óaõõum youú úara ièrÀbdan **ve lehu**
CemÀli

Leblerüñ laèl-i BedaõşÀn dişlerüñ dürr-i èAden
 Çin zülfüñe misk ü çeşm-i mestüñ Àhý-yı Òoten **ve**
lehu ÖiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Mihr-i enverdür ruðuñ yaşmaàı cemè-i encümün
Oldı rýşen çeşmüme budur çerÀà-ı şuèle-zen **ve lehu**
ÖiãÀli

Baór-ı eášú içre reéis olsam yaraşur şimdi ben
Çünkü bir yelkenlü dil-ber medóine ùtdum dümen **ve**
lehu CemÀli

Yanuma ùaúup ãalındırmayıcaú çau anı ben
Kesmezem ümidümi ey dil Bıçauçı-zÀdeden **ve lehu**
CemÀli

139a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Güzelüm iki gözüñçün göze göz úılma fiten
Gözüñe göz doyamaz göz göre àamz itme iñen **äabÀyi**
Edirnevi

Gözlerimdür güzelüm gözüñi cÀn ile seven
Göze göster gözüñi gözden ıraà olma iñen **ViãÀli**
Aydını

Gözlerüñdür güzelüm göz göre úanuma giren
Göze göz gerçi ki görünse èayÀn olmaz iñen **èAuÀ**
Edirnevi

Güzelüm gözlerüñi iki gözümdür gözeden
Baña bir àamze ile iki gözüñdür göz iden **Naômi**
Edirnevi

NaàmÀt eylemege başladı ãanma anı sen
Ehl-i eášúuñ ãanemÀ Àteşin üfler ney-zen **BÀui**
Efendi

Başdan geçmedük iş yodurur iy sım-beden
N'ola ger pìrehenüñ gibi úocarsam seni ben **Üabèi**
Geliboli

Reng-rý olsa eger mÀhda ey àonçe-dehen
Beñzedürdüm ruò-ı renginüñe meh-mÀ-emken **Sırrı**
el-KÀtib

Öykinürse ãalınup úÀmetüñe serv-i çemen
Bilmez ol şive-i reftÀruñ efendi yüri sen
Celili èAbdü'l-áani BirÀder-i Ahdì

Nouúa dirlerse n'ola nÀmuña ey àonçe-dehen
Nouúa-i daéire-i mülk-i melÀóatsın sen **CinÀni**
Bursevi

Yine evrÀúını beõl itdi dıraõtÀn-ı çemen
Yine bir künc-i nihÀn buldı toyın düzdi çemen
èAli Efendi

èÁlemi faãl-ı bahÀr eyledi ser-sebz-i çemen
Başladı naàmeye bülbül yine her vÀdiden **Ümidî Çelebi**

Günde biñ kez ölürüm fûrúat-i dil-dÀr ile ben
Ey felek ölmekle úorúudamazsın beni sen **èAbdi Bursevî**

Beni úorúutma òumÀr-ı mey-i hicrÀn ile sen
Niçe anuñ gibi baş aarılarn çekmedüm ben **MÀni**

Nefesi Àteşin maóø olmasa ey dil başdan
Àteş urmazdı neyistÀn-ı vücýda ney-zen **Vaódeti el-**
KÀtib

Dönmedi çünkü nefes haúlayup inkÀrından
O baúışlarla dil-i münkeri deldi ney-zen **Tiài Beg**

Keşf-i rÀz itmez idüm ellere bülbül gibi ben
Söyledirsen n'ideyin Àdemi ie àonçe-dehen **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Tene dir nÀy ile meclisde sürýd itseñ sen
Başlar ey rýó-ı revÀn ditremege dir dir ten **Behiştî**
Efendi

CÀ-be-cÀ sünbül ü lÀleyle bezendi gülşen
N'ola iy àonçe-i baótum açılıp olsañ şen **Seyyid**
Feyzi

TÀzelendi yine ezhÀr ile ãaón-ı gülşen
Gül gibi güldi açıldı yine her àonçe-dehen **bi-**
maòlÀs

YÀsemenden daòı nÀzük durur ol sım-beden
Berg-i gülden yaraşur eyleseler pîrÀhen **Ôuhýri Çelebi**

àoraraú òÀãiiyyet-i laèlüñi iy àonçe-dehen
Bulmadum gerçi èadem mülkine dek gitdüm ben **Zeyni**
Belàradi

Yine bir dil-ber-i raènÀya göñül virdüm ben
Ki boyı serv ü lebi àonçe dişü dürr-i èAden **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Her seóer mihrüñi òurşid ider ey meh rýşen*
 Úapudan úovsalar olur ki düşer revzenden **VÀlihi**
Üskübi

Ser-i gülşende iken yÀr büyüklenme iñen
 Hele her cÀnibi bir boylaya ey serv-i çemen **YaóyÀ**
Efendi

Şemè-i èaşú itdi ise òÀne-i úalbüñ rýşen
 ŞÀh-ı èÀlemsin eger menzilüñ olsa küløan **Seyyid**
Feyøi Beg

Reh-i èuşşÀuda úadeó-i mebõyl gerek cÀn ile ten
 èÅş1ú-ı ãÀdıú olur yoluña terk-i ser iden **VÀlihi**
Üskübi

Óasret-i laèlüñle úalıp bì-rýó idi ten
 Nefó-i rýó eyledi gýyÀ aña cÀnÀnı zen **Seyyid Feyøi**
Beg

Düşdi divÀne dile bir şerer-i sýz-ı efken
 èAşú Àhengeri zencir-i cünyn işlerken **Seyfi Çelebi**

Şol güherler ki gözüm äaúladı maòzen maòzen
 Reh-i èaşúuñda niãÀr eyledi dÀmen dÀmen **Mecdî Efendi**

Diler idüm ki idem vaäluma mihmÀn seni ben
 Eyledüñ derd ile dermÀnde vü óayrÀn beni sen **Şeyòî**
Óamdi Çelebi

Diler idüm ki idem vaäluma mihmÀn seni ben
 Eyledüñ yÀr ile hem-dem-i hicrÀn beni sen **ve lehu**
Óamdi

Diler idüm ki idem cÀnuma cÀnÀn seni ben
 Eyledüñ miónet ile bì-dil ü bì-cÀn beni sen **ve lehu**
Óamdi

Diler idüm ki úoúum çün gül-i reyóÀn
 Eyledüñ bülbül-i óayrÀn gibi nÀlÀn beni sen **ve lehu**
Óamdi

Diler idüm ki ideydüm feraó-ı cÀn seni ben
 Eyledüñ àuããa ile mýnis-i efàÀn beni sen **ve lehu**
Óamdi

Yaúmayınca dil-i sýzÀnumı nÀr-ı àama ben

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Beg Şevúum ey şemè-i şeb-ÀrÀ saña olmaz rýşen **Vuâyli**

Paşa Maùlaè-1 nýr-1 tecellidür ol vech-i óüsn
Menzil-i òÀùr-1 şeydÀdur ol çÀh-1 òeúan **Aómed**

Nedür ey düst ruòuñ üzre olan tÀze çemen
Kim görüpdür ki çemen bitüre gül-berg-i semen
Vaâfi Sirozi el-ÚÂêi

Edirnevi Ey perì cÀN u göñülden seni sevdüm seni ben
Beni Aşüfte vü divÀne iden sensin sen **Naômi**

Nedür ol úÀmet-i mevzýn nedür ol sîm-beden
Nedür ol ùalèat-1 zibÀ nedür o sensin sen **Beyti**
èAcem

139b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Öykünel'den òaùuña äaón-1 gülistÀnda çemen
O äaçı bitmedüğüñ bitdi dili gerçekden **ve lehu**
ÒiâÀli

Bir bahÀne arar idüm ùapuña gelmege ben
ÓamdülillÀh ki nasib itdi ÖüdÀ luùfından **ve lehu**
ÒiâÀli

Gülşen-i sinede dil-i bülbüli itse şiven
èAndelibÀn-1 çemen lÀl olur iy àonca-dehen **ve lehu**
ÒiâÀli

Gül ü lÀleyile bezendi yine äaón-1 gülşen
Ne var iy àonçe-i gülzÀr-1 óüsn olsañ şen **ve lehu**
ÒiâÀli

MÀh-1 òurşide zevÀl irmese iy àonce-dehen
Beñzedürdüm ruòuñ envÀrına meh-mÀ-emken **ve lehu**
ÒiâÀli

Güller açıldı ùonandı yine äaón-1 gülşen
N'ola sen de açılıp gül gibi olursañ şen **ve lehu**
ÒiâÀli

Yemyeşil oldu sirişküm ile äaón-1 gülşen
Baór-1 aòêÀr äanuben atılır eùfÀl-i çemen **ve lehu**
ÒiâÀli

Dýd-ı èanberle olur cümle cihÀn reşk-i Öoten
Lülesin aázına alsa úaçan ol àonca-dehen **ve lehu**
ÖiãÀli

Gülşen-i kÿyuñı bülbül gibi itdüm mesken
Bir güler yüz baña göstermedüñ iy àonçe-dehen **ve**
lehu ÖiãÀli

Çekdürüp fûrúatüñi bizden ıraà olduñ sen
Baór-ı fûrúatde niçe firtınalar çekdüm ben **Ágehi**
Vardari

Zevraú-ı per-i varaúa lýle-i dýd oldu dümen
Biz de ùutduú dümeni úullanalum yapraúdan **bi-**
maòlÀs

Çün tenüm zevraúına lýle-i dýd oldu dümen
ÚÀzi-i? baàla dilÀ úullanalum yapraúdan **bi-maòlÀs**

Eşk-i çeşmüm gibi etrÀf-ı gülistÀnda aúan
Dýd-ı Àhum mıdur úulle-i kÿhsÀra çıúan **Derÿni**

Kim ki deryÀ -yı óaúúúatde olursa úapudan
Óazret-i Nuó Nebi gibi gerekdür úorãan **ve lehu**
Derÿni

Baór-ı èaşú içre dilÀ úıble yeli gibi esen
Fülk-i dil-i mevc-i belÀdan alımaz oldu dümen
Meómed Beg Mıãari

Distlar düşdi fenÀ baóırına bu keşt-i ten
Himmet eyleñ ki beúÀ yaúasına çıúa esen **áubÀri**

Düşmen-i fülk-i felÀket yürüdi her sudan
Her birisi beni çianetmege ùòarıltdı dümen **ve lehu**
áubÀri

RÿzgÀr oldu muvÀfıú pupe Àlatla sen
Yeñeden? irme dümenciýi hemÀn isü seren **ve lehu**
áubÀri

Baór-i eşküme şehÀ bir úurı keştídür ten
BÀd-ı èaşúuñdur anı kÿyuña iletüp götüreren **Derviş**
èAbdi

Gün gibi yelken açup baóre revÀn olalı sen
Ôulmet-i sÀhil-i fûrúatde helÀk oldum ben **Niëmeti**

Baór-ı òulmetde àariú olur idi keřti-i ten
MÀh-ı fÀnusın aña aãmasa gerdÿn-ı kühen **Derviş Rÿmi**

Dil ü cÀn úaliyyesin bir reéis oalı úorsan
Geldi çianetdi úadıràası ile baadı dümen **ve lehu**
Rÿmi

Tente fora dir ten-i zevraúına çünki kefen
èAdem iúlimine dek yelken açar pırÀhen **èAřúì**

DÀne-i òÀline el àunmaz iken ehl-i çemen*
Naúl-i vaâl oldı bugün bÀada òarmen òarmen **ÒÀúÀni**
Beg

aaçmaaa òeyl-i ufú pÀyiñe dÀmen dÀmen
Dirhem-i encüm olur her gice òarmen òarmen **Seyyid**
Feyøi Beg

Yanmaaa sÿz-ı dili sen mehe rÿřen rÿřen
Úolinur meřèal-i Àhum gice mesken mesken **ve lehu**
Feyøi

Feyø-i baòş olduàuyçün dÀéire-i mülk-i Yemen
Oldı her kÿřesi bir úutb-ı cihÀna mesken **Veysi**
Efendi

Gül iseñ gülřen-i óüsñ içre sen ey àonce-dehen
Úafes-i àamda bugün bülbül-i nÀlÀnum ben **Müniri**

Dehenüñ ey gül-i ter àonce-i gülzÀr-ı suòan
Sine-i simberüñ bÀa-ı melÀóatde semen **Emini Meómed**
Beg

NÀgehÀn bÀd-ı òazÀn gelse eger yıraúdan
Úaàıdur cümle òonanmasını ezhÀr-ı çemen **YaóyÀ Beg**

İtdirür èÀrif ü ÀgÀh olına terk-i vaúan
ÒÀk-i èanber-řiken òaããa-i iúlim-i Yemen **Veysi**
Efendi

YÀr cevrüñ çekerin bir niçe demdür kim ben
Meróamet itmedüñ ey řÀh-ı cihÀn bir gör sen **ve lehu**
ÒiãÀli

Sensin ol leööet-i güftÀr ile iy àonce-dehen

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ŞÀh-ı iúlím-i óúsn-i Òüsrev-i şirín-suòan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äunma aâyÀre úadeó óalúa-i bezm içre iken
 Ey perì úıřarı uzatma ayaâuñ dÀéireden **Tiài Beg**

Marø-ı èaşú ile şol deñlü øaèif oldı beden
 Pister-i äamda yaturdum bulamam kendümi ben **ve lehu**
ÓÀleti

Seri meydÀne úodum şemè-i dil-ÀrÀ gibi ben
 Bařumı almaàıla úorúudamazsın beni sen **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Ele alduúda dutun lülesin ol àonce-dehen
 Kesdürür naúrayı èÀřıúularına yapraúdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Öykünüp òançer-i müjgÀnuña ey àonce-dehen
 äaón-ı gülşende èaceb dillere düřdi sýsen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Baór-ı èÀlemde ayÀ kendüyi görmiş gören
 Olma evrÀú-ı òazÀn gibi hevÀña yelken **YaóyÀ Beg**

Esb-i nÀz ile çapup bizden ıraà olduñ sen
 Yol azup vÀdi-i hecrüñde neler çekdüm ben **Levendì**
Tamařvari

Diz-be-diz raàm-ı raúibe bu gelet?-i yÀr ile sen
 Cebe äat òaãmuña úarřu Àřüfte úoma úoyın **ve lehu**
Levendì

140a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

BÀà-ı óúsn içre ruðuñ güldür èiöÀruñ gülşen
 àonce-i zanbaú-ı ter barmaâuñ ey àonce-dehen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

LÀle vü gül ile zeyn oldı yine äaón-ı çemen
 Gül gibi sen de n'ola açılıp oläaydın řen **ve lehu**
ÒiãÀli

Almasa Ày u güneř pertev eger rýyuñdan
 Mihr-i ruòsÀruña beñzer idi meh-mÀ-emken **ve lehu**
ÒiãÀli

Berf ü yeò èaskerine oldı nişimen-i gülşen
 Óükmin ÄfÄúa yürütdi yine şÄh-ı Behmen **ve** **lehu**
ÖiäÄli

N'ola ney dem-be-dem eylerse fiäÄn u şüyyn
 Egri baúışlarla baärını deldi ney-zen **ve** **lehu**
ÖiäÄli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÄèilün / mefÄèilün / mefÄèilün /
mefÄèilün]

Bu iki úara merdüm kim göriniyor dide-i terden
 Úonılmış dÄà-ı óasretten firÄú-ı òÄl-i dil-berden
Rÿóì Müfti-zÄde

N'ola didÄr-ı vaäl umsa göñül sen mÄh peykerden
 Benüm çou sevdiğüm budur murÄd olan güzellerden
Molla Luüfi

FerÄaat eylegil ey dil ümid-i vaäl-ı dil-berden
 Ki hergiz bu cihÄn içre vefÄ gelmez güzellerden
ÜÄlièi Beg

äafÄludur firÄúuñda göñül ÄvÄz-ı dil-berden
 Nitekim rÿze-dÄr-ı ÄvÄze-i AllÄhu ekberden **ÖÄti Beg**

Baňa rÿşen óaber gelmezse ol mihr-i münevverden
 İder zir ü zeber Ähum uóuz eflÄki bir yirden **ve**
lehu ÖÄti

Esir-i uavú-ı mihrüñ olalı ey mÄh-rÿ gerden
 CihÄnda geçmedük muðit mi úalmışdur èaceb serden **ve**
lehu ÖÄti

Ruòuñ rengin durur her cehle berg-i gül-terden
 Lebüñ şirindür her úande ise şehd ü sükkerden
Naômì Edirnevì

Úodum divÄr kÿy-i yÄre cÄmı dide-i terden
 Degül kirpiklerüm üttdüm ögine perde úıllardan **Em-**
ri Çelebi

CefÀ tîrine ãun sine belÀ tiàine ùut gerden
CihÀnda geçmedük mihnet dilÀ hiç úalmadı senden **bi-**
maòlÀs

Bugün meclisde sÀúi-i sÀaar olmak dest-i dil-berden
HemÀn bir gül úoparmaú gibidür şÀò-1 gül-terden
Ümidi Çelebi

ãafÀlar kesb iderken dil òayÀl-i laèl-i dil-berden
TemÀşÀdur bu kim söz açdı vaèiô Àb-1 Kevâerden
Vuãýli Beg

ãafÀ sürdüñ gelen òilèat ile şemşir-i mücevherden
Dem-À-dem maôhar-1 luûf ola õÀtuñ şÀh-1 kişverden
Seyyid Feyzi Beg

İrişdi çünki aòbÀr-1 meâerret baór ile berden
èAuÀ geldi saña tià ü òalè şÀh-1 muôafferden **Dürri**
Çelebi

ãafÀ úıldı eóibbÀ ol gelen tià-i mücevherden
Òuãýãan òilèat ile iltifÀt-1 şÀh-1 kişverden **èAvni**
el-ÚÀèi

Der-i devlet-medÀr-1 pÀdişÀh-1 heft kişverden
Gelen òilèat-i ziyÀ güster durur mihr-i münevverden
SiyÀhi el-KÀtib

Yüzüñ iy àonçe-fem nÀzük durur berg-i gül-terden
Daòı şirin imiş ãordum leb-i laèlüñi sükkerden **ve**
lehu SiyÀhi

SipÀh-1 eşkle Àhum èalem kaldursa bir yirden
DilÀ bÀc u òarÀc almaú muúarrer baór ile berden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Aúçe òarc itmek için yoluña dÀmen dÀmen*
CÀ-be-cÀ úıldı felek encümi òarmen òarmen **Derviş**
Semti

FerÀaat eyleme ey dil ümid-i vaâl-1 dil-berden
Ki zirÀ èayn-1 vuãlatdan ne kim gelse güzellerden **bi-**
maòlÀs

140b BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir bÿse recÀ eyledüm ol yÀruñ elinden
Olmadı müyesser o da aayÀruñ elinden **ÙÀlibi**

Ben Àh iderin òalúa dil-i zÀruñ elinden
Aàlar o dahı dide-i òyn-bÀruñ elinden **äabyói**
Úaramanı

Pür-yÀreyüm ol àamze-i òyn-òvÀruñ elinden
ÁvÀreyüm ol ùurra-i ùarrÀruñ elinden **MeöÁúi**
Bosnevi

[BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

HengÀm-ı güldür gel açıl iy ruòları gül-gÿn sen
èIyd irdi seyre çıú äalın iy úÀmeti mevzÿn sen
Tiài Beg

èIyd irdi èÀlem öevüle ùoldı dilÀ mihr-i rÿşen
YÀruñ kemend-i zülfine olduñ meger meftÿn sen
Seyyid Feyzi Beg

Bu şive-i reftÀr ile ey úÀmeti mevzÿn sen
Bir bende-i ÀzÀd iken itdüñ beni meftÿn sen **li-**
cÀmièihì ÒiäÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ÒÀk-i rÀh olmaú ise èÀşıú-ı şeydÀya düşen
SÀye-dÀr olmadur ol úÀmet-i belÀya düşen **Meyli**

Òaùuñ özlerse ruòuñda n'ola sevdÀya düşen
CÀn atar úaraya úurtulmaàa deryÀya düşen **Seyyid**
Feyzi Beg

Dirse zülfüñ hevesiyle n'ola äahraya düşen
Yalar oñmaz olur elbette bu sevdÀya düşen **ve lehu**
Feyzi

NÀr-ı èaşúuñ şı uadardur dil-i şeydÀya düşen
Mihrden öerre degül VÀmıú u èAzrÀya düşen **li-**
cÀmièihì ÒiäÀli

141a [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÛŞF-I MAÚäBR]

[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

ViâÄlün mübtelÀ-yı derd-i hicrÀn
Sürÿd-ı cÀm-ı āahbÀ soñra girÿÀn **FÀéizi Úaf-zÀde**

NevÀ-yı bezm-i èişret zÀr u nÀlÀn
Sürÿd-ı èayş u şÀdi soñra girÿÀn **RiyÀzi Sitanbÿli**

El irmek zülfe òaddÀsÀ perişÀn
O àamzeyle naōargÀhı ciger-úan **Dürri**

NeşÀù-ı vuālat gülzÀr u nÀlÀn
āafÀsı àoncenün dil-teng ü óayrÀn **ÚAbili**

[BAÓR-İ ÓAFİF]

**[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Iür-ı gisÿ-yı yÀra èaşú olsun
Bÿy-i zülf-i nigÀra èaşú olsun **MeōÁui Bosnevi**

**141b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB-İ äADREHU ve
İBTİDÁE HŞ]**

[mefèÿlü / mefÀèilün / mefèÿlü / mefÀèilün]

EyyÀm-ı baóÀr irdi mey-òÀneye èaşú olsun
Gül gibi güler yüzlü peymÀneye èaşú olsun **Fethi**

Bildün mi bu èÀlemde cÀnÀneye èaşú olsun
èUşşÀúa vefÀ eyler cÀnÀneyeèaşú olsun **Kevâeri**

Bezm-i mey-i vuslatda cÀnÀneye èaşú olsun
Bir sÀúi-i gül-çihre cÀnÀneye èaşú olsun **ÓayÀli**

Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Nedür cennet temÀşÀsı cemÀl-i yÀre èaşú olsun
İki èÀlemde ey zÀhid hemÀn didare èaşú olsun **ÓÀti Beg**

Beni vaāl-ı èÀşıúı āanma cemÀl-i yÀre èaşú olsun
Efendi ben belÀlu bülbülem gülzÀreèaşú olsun **Óayreti**

Beg

Göñül müràını äayd itmekde zülf-i yÀra èaşú olsun
 O çeşm-i cÀN şikÀr ü àamze-i öyn-ò^vÀra èaşú olsun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ ÒAFİF]

[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün (faèlün)]

Mihr ile cismümüz hilÀl olsun
 Derd-i endÿh-ı yÀre dÀl olsun **NihÀni**

áam-ı hecrüñle ten òayÀl olsun
 Cism-i zerdüm benüm hilÀl olsun **RÀhi**

Öevú-ı vaãluñ baña maóÀl olsun
 TÀ ki hicrÀna iótimÀl olsun **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

142a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

áayrlarla itdi çün ol şÿò u şengül ãóóbetin
 DÀà-ı sinemle idem lÀyíú budur gül-ãóóbetin **Rÿói**
Filibevi

Úılmaz isem lÀle-ruò bir yÀr ile mül sohbetin
 Dÿd-ı Àhumla temaşÀ eyle sünbül ãohbetin **ÒayÀli**
Beg

Úılmaz isem zülf-i dil-ber gibi sünbül ãóóbetin
 TÀze tÀze dÀà ile seyr it úaranfil ãóóbetin **ve lehu**
ÒayÀli

Úılmaz isem lÀle ruò bir yÀr ile gül ãóóbetin
 İtsem olur àonçe-leb sÀúì ile mül ãóóbetin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]

[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Öpdürmeden úaçar dil-i òÀm-ò^vÀre sinesin

YÀrũñ hemÀn ùutup öpesin vara sinesin **èAùÀyi**
NevèizÀde

CÀnÀna itdi cevr ile pür-yÀre sinesin
 Bì-çÀre dil umar ki yine āara sinesin **ve lehu**
èAùÀyi

èAşıú recÀ iderse eger yara sinesin
 LÀYıú budur ki āardıra hemvÀra sinesin **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Özge āafÀ degül mi o meh-pÀre sinesin
 Seyr itdire açup dil-i àam-ò^vÀre sinesin **ve lehu**
ÒiāÀli

TÀb-ı mey ile açmış o meh-pÀre sinesin
 Ben āandum öpdürür dil-i àam-ò^vÀre sinesin **FÀèizi**
Çelebi

142b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ey cÀn àamla nÀle úıllup zÀrı úomazsın
 Bir pÀre óuzýra dil-i bımÀrı úomazsın **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Áh eylemege dađı dil-i zÀrı úomazsın
 Bir pÀre óuzýr itmege bımÀrı úomazsın **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Beni sen hecr-i miyÀnuñla nizÀr eylersin
 Gizleyüp rÀ kaşuñuñ nýnını zÀr eylersin **Emri Çelebi**

Niçe bir èAşıúını hecr ile zÀr eylersin
 Düşürüp zaèife tenin zerd ü nizÀr eylersin **li-**
cÀmièihì ÓiāÀli

Niçe bir cevr ile èAşıúları zÀr eylersin
 Hecr-i ruòsÀruñla yirini nÀr eylersin **ve lehu**
ÒiāÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Meded ol yÀre diñüz bÀaa güzÀr eylesesün
Gül ü nesrìn ile pÀyini figÀr eylesesün **ÓÀleti èAzmi-
zÀde**

Meded ol àonce-dehen setr-i èiõÀr eylesesün
BülbülÀsÀ işimen Àh-ı hezÀr eylesesün **li-cÀmièihì
ÒiãÀli**

Gösterüp rÿyını yÀr èarz-ı èiõÀr eylesesün
Reşkle mihr ü mehüñ yirini nÀr eylesesün **ve lehu
ÒiãÀli**

èAşıú olan heves-i vaâl-ı nigÀr eylesesün
ÒÀürin derd-i firÀú ile figÀr eylesesün **ve lehu
ÒiãÀli**

143a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Nesim-i cÀN güher-bÀr olduainca şÀò-ı mercÀndan
Olur bir àonce peydÀ yapraàı laèl-i BedaòşÀndan **Em-
ri Çelebi**

Budur farúı göñül maóşer güninüñ şÀm-ı hicrÀndan
Kim ol cÀN döndürür cisme bu cismi ayurır cÀndan
Fuzÿli

Ümid-i merhabÀ eylerseñ ol şemşir-i müjgÀndan
Sen ey èAşıú elün yumaú gereksin çeşme-i cÀndan **Em-
ri Çelebi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Nerd oynayalum iki gözüm bir sen ü bir ben
Kim anı görüp zÀr u perişÀn ola düşiben **Seyyid Emiri**

Gel nauè-ı maóabbetde şeha bir sen ü bir ben
Şatranc oyunın oynayalum mat ola düşmen **Úabÿli Efendi**

Bì-çÀre dili youú yire zencire çekerken

Zülf-i siyehüñ boynuma aldum ãanma ben **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Mihr-i ruðuñ ÀfÀúı n'ola eylese rýşen
Kim nýr-ı ziyÀyı meh ü òurşid alur andan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Ol mihr-i saèÀdetle ùulýè eyledi rýşen
Òoş bellü durur úutlu gün iy meh ùoàuşından **CemÀli**
Çelebi

YÀrũñ leb-i renginine teşbih idel'den
Ey dil başuma çıúdı benüm àonçe-i gülşen **ãAdıú**
Semendirevi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Niçe yıllar geçer bir gün úadem-i rencide úılmazsın
Úoya ayı ÀftÀbum öerrece hiç óÀl bilmezsin **Ümidì**

Urursın seng-i taenı başuma hiç raóm úılmazsın
Çekersin tià-i teşniè-i dem-À-dem óÀl bilmezsin **bì-**
maòlÀs

Gelüp àam-òÀneme bir gün úadem-i rencide úılmazsın
Niçün ay ÀftÀb-ı èÀlem-ÀrÀ óÀl bilmezsin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Niçe demdür ki aàlar dide-i öyn-bÀr bilmezsin
Baúup èayn-ı èinÀyetle gözüm yaşını silmezsin **ve**
lehu ÒiãÀlì

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

MÀyilin ceöbe-i didÀra hem anı severin
Bir güzel çihrede Àn olsa ben anı severin **Nefèi**
Çelebi

Çekerin cevrini bir úaşı kemÀnı severin
áamzesi tìrinũñ olmaàa nişÀnı severin **Tiàì**

Úulı oldum görüp ol şÀh-ı cihÀnı severin

äÀnièin äanèidür ol óüsn ü ol anı severin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èAşú mirÅå-ı pederdür baña anı severin
 Sever oalı severin tÅze cevÀnı severin **ve lehu**
ÒiãÀli

Ol úamış barmaàı ol mÿy-i miyÀnı severin
 Görüp ol óüsn ile ol behcet ü anı severin **ve lehu**
ÒiãÀli

Görelì cÀn ile ol óüsn ü ol anı severin
 Dil virüp àayriyÀ meyl idemem anı severin **ve lehu**
ÒiãÀli

143b BAÓR-İ MUŞÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Bÿy irse cÀn meşÀmına faâl-ı bahÀrdan
 MüràÀn äadÀsı gelse dile müràzÀrdan **SulùÀn Aómed**

Ben kim cüdÀyum ol äanem-i gül-èiöÀrdan
 N'olur baña bu gülşen ü bÀà-ı bahÀrdan **Vaãfi**

Hecri gününde ben ki ölem inùizÀrdan
 Baña ne iããı vaède-i vaâl-ı nigÀrdan **İsóau Efendi**

Oldum fütÀde cevr ü àam rÿzgÀr
 ÓÀlüm òarÀb o pür-sitem rÿzgÀrdan **Naômi Edirnevi**

NÀm u nişÀne úalmadı faâl-ı bahÀrdan
 Düşdi çemende berg-i dıraòt iètibÀrdan **BÀúi Efendi**

Rÿşen gerekse òÀne-i dil èaks-i yÀrdan
 Áÿine gibi sineñi äÀf it àubÀrdan **ve lehu BÀúi**

Dÿr itdi ben àubÀrı ser-i kÿy-i yÀrdan
 Kime şikÀyet eyleyeyin rÿzgÀrdan **ÓayÀli Beg**

Ayırdı ben àubÀrı reh-i kÿy-i yÀrdan
 Çóudur bizüm şikÀyetimiz rÿzgÀrdan **Ágehi Edirnevi**

Áhum cüdÀ düşürdi beni kÿy-i yÀrdan
 Nice şikÀyet itmeyeyin rÿzgÀrdan **ÒÀki**

BimÀr olup óarÀret-i rÿz-i bahÀrdan
 Her bir dıraòt şerbet içer çÿybÀrdan **èÁli Efendi**

ÓayfÀ eåer belürmedi bÀd-ı bahÀrdan
Servüñ ãu indi ayaâına intiôÀrdan **Öüsrev Beg**

Bir serzeniş görüpdür o gül rÿzgÀrdan
Áyine-i ruòında eåer var àubÀrdan **Vuãÿli Beg**

Yüz yumadı çü dide-i gevher-niâÀrdan
Düşdi yetim eşk-i naôar-ı iètibÀrdan **ve lehu**
Vuãÿli

Ölmekden özge çÀre mi var derd-i yÀrdan
ÁsÀn ne ola èÀşıúa terk-i diyÀrdan **èÀşıú Çelebi**

PÀ-mÀlüñ oldum eyle óaöer ben àubÀrdan
Bir gün gelür yoluña ãaúın rÿzgÀrdan **Nevèi Efendi**

Bir meróamet umardı göñül óauù-ı yÀrdan
Bÿy-i vefÀ belürmedi ol gül-èiôÀrdan **äÀfi**

Ey dil suéÀl idince dem-i rÿzgÀrdan
Esdı ãavurdu bÀd-ı berz nev-bahÀrdan **Emiri**

Didüm ãabÀya kim ne óaber rÿzgÀrdan
Didi cihÀna müjde getürdüm bahÀrdan **ve lehu Emiri**

Úauè eylemez Emiri naôar óauù-ı yÀrdan
Şol dem meger ki gözleri ùola àubÀrdan **ve lehu Emiri**
Bir gün cüdÀ düşürmedin Àhum nigÀrdan
Bilmem kime şikÀyet idem rÿzgÀrdan **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Bir gün cüdÀ düşürse gerek kÿy-i yÀrdan
Çóudur şikÀyetüm be göñül rÿzgÀrdan **ve lehu ÒiãÀli**

ŞeftÀlu almadum leb-i laèl-i nigÀrdan
Bir gül úoparmaà olmadı ol gül-èiôÀrdan **Óuşÿèi Çelebi**

Hiç kimse yÀd ider mi bizi ol diyÀrdan*
Ey peyk-i ÀşinÀ ne óaber kÿy-i yÀrdan **èÀli Efendi**

Ayrılmayam àam-ı óau u zülf-i nigÀrdan
Ölsem de ùolsa úabrüm içi mÿr u mÀrdan **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Dil çıúmaú istedükçe yem-i èaşú-ı yÀrdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Oldı óavale seng-i belÀ her kenÀrdan **ve lehu**
ÓÀleti

PirÀne serine óAl ise kÀm al bahÀrdan
 èÁr itme istieÀre-i şevú it hezÀrdan **YaóYÀ Efendi**

BÀà içre gül meded you açılmaàa òardan
 Bülbül baúar meded diyü óayfa kenÀrdan **RıøYi Çelebi**

Áh itdi eşk-i dide-i gevher-niaÀrdan
 aanmañ biòÀr ôÀhir olupdur bióÀrdan **èAbidi**

Ásib irürse sine gerer rÿzgÀrdan
 Düşmezse n'ola serv-i çemen iètibÀrdan **Raómi Bursevi**

Gördüm ki óaaãa you baña èayş u kenÀrdan
 Çekdüm ayaàı meclis-i èaşú-ı nigÀrdan **Nergisi el-**
ÚÀei

Bir dil mi vardur ol ola òÀli àubÀrdan
 Herkes gönül naâibin alur rÿzgÀrdan **RiyÀøi Efendi**

Al leşker-i úarÀrı çekil vaâl-ı yÀrdan
 Fülk-i dili úoparmaàa saèy it kenÀrdan **ve lehu**
RiyÀøi

144a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey gönül müràı ne raóm umarsın ol ãayyÀddan
 Kim aafÀsı var anuñ kÿyındaki feryÀddan **Aómed Paşa**

Ey gönül feryÀd idüp dÀd óuma ol bi-dÀddan
 Cevri çöz sulùÀn ider iããı nedür feryÀddan **NiòÀmi**
Çelebi

Her ne zaóm irdiyse cÀna ol gözi cellÀddan
 Her biri òÀùirdadur iyilig gider mi yÀddan **ÓÀti Beg**

Meróamet umma gönül bu gerdeş-i bi-dÀddan
 Kimse maemÿr olmamışdur bu òarÀb-ÀbÀddan **ÓayÀli**
Beg

İsteme maemÿralıú dehr-i òarÀb-ÀbÀddan
 Kim bu yir virÀnedür úalmış æemÿd u èÀddan **LisÀni**

Úaàlar úaşlar yarıldı itdügüm feryÀddan

ÜÀlièüm uaş yarmada kalmaz benüm FerhÀddan **èAbdi**
Efendi

KÀr-ı èaşúı yeg bilürsem uañ mıdur FerhÀddan
 ÖüsrevÀ gördüm ezel ben äanèatı üstÀddan **Fehmi**

äanèat-ı èaşúı n'ola yeg işlesem FerhÀddan
 ÜÀbil-i şÀkird olan üstÀd olur üstÀddan **CemÀli Çelebi**

ÒÀme dinse uaçmasun engüştüñ ol isnÀddan
 Çünkü geldi serverÀ toömı anuñ BaadÀddan **ve lehu**
CemÀli

ÁşinÀdan úıl óaõer pendüm geydürme yÀddan
 ÁşinÀdan gördüğün görmez kimesne yÀddan **èAvni**

Çou cefÀlar irişüpdür baña sen bi-dÀddan
 Her biri òÀùırdadur kim gitmez iyilik yÀddan **bi-**
maòlÀs

Meróamet ister gönül ol àamze-i bi-dÀddan
 Gör nice nÀçÀr úalmış raóm umar cellÀddan **MÀni**

MÀh-ı nev kim görünür Àyine-i pýlÀddan
 Bir eâerdür Bısütýnda tişe FerhÀddan **äAdıú**
 ÁşinÀlıú isteyen sen òÀlim-i bi-dÀddan
 YÀd olur dillerde Àdir anuñ adı yÀddan **Raóıúı**

Ey diriàÀ óÀãılıım youú Àh ile feryÀddan
 Àhuma úatlanmaya taèlim olan FerhÀddan **èAyni**

Gerçi çou cevır irişüpdür cÀnÀ sen bi-dÀddan
 Cümlesi òÀùırdadur iyilik gider mi yÀddan **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

İsteme resm-i beúÀyı dehr-i bi-bünyÀddan
 Óiãæe al bÀà-ı İremle úıããa-i ŞeddÀddan **ÒÀliãı Beg**

Mihr ü şefúat görmedüm bir õerre ol bi-dÀddan*
 Çeròı ser-gerdÀn idersem yeridür feryÀddan **Muèidi**

ÓamdülillÀh zinet ü fer buldı èadl ü dÀddan
 Kişver-i BaadÀd alındı fırúa-i ilóÀddan **Eby** **Saèid**
Esèad-zÀde

Kime aàlayam bu õulm-i nÀ-óau u bi-dÀddan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úaøaskerler degül maózyô-ı èadl ü dÀddan **MeéÀli**
el-ÚÀêi

Behre-dÀr olmaduñ ey dil şehr-i àam-ı bünyÀddan
 Kimse òürrem gitmedi dÀrü'1-belÀ BaadÀddan **ÓÀf1ô**
Aómed Paşa

Úiããa-i Şirini úo gel óiããe al FerhÀddan
 Úişeéi var úaşa çal geç bu òarÀb-ÀbÀddan **ÚuàrÀyi**

BAÓR-İ RECEZ-İ MUÙAVVİ-İ MECNŞN
müfteèilün / mefÀèilün / müf teèilün /
mefÀèilün

Òalú-ı cihÀn maóabbeti maóv idüp iètibardan
 Óarf-i vefÀyi úazıdılar áafóa-i rýzgÀrdan **Zihni**
BaadÀdi

äabr yetüp nihÀyete bu dil-i bi-úarÀrdan
 Býy-i vefÀ alınmadı ol büt-i gül-èiöÀrdan **Nuúúi**
BaadÀdi

Ehl-i maóabbet el çeküp devlet ü iètibardan
 KÀm ümidin eylemez gerdiş-i rýzgÀrdan **ÓÀãılı**
Vardari

èAúluñ eger ki var ise geç gönül iètibÀrdan
 èAşúa düşen kimesneler geçmese olmaz èÀrdan **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Zaòmuñ eger hezÀr ise tià-i àam-ı nigÀrdan*
 Bir dem ola devÀ ire merhem-i luùf u yÀrdan **ve lehu**
Seyyid Feyøi

Daèvi-yi èaşú idüp diyen geçmesün iètibÀrdan
 Úauè-ı èalÀúa eylesün gizli vü ÅşikÀrdan **Seyyid**
Feyøi Efendi

144b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Alınupdur lÀle rengi ol gül-i sirÀbdan
 Úuruyupdur laèl-i úanı ol iki èünnÀbdan **NecÀti**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yaralu sinem benüm ol tià-i Àteş-ùÀbdan
ÒÀkdur gÿyÀ ki yer yer çÀk olur seyl-Àbdan **Vaâfi**

Áh iderem ger şevú ile ol çihre-i meh-tÀbdan
Çeròde fi'l-óÀl eriye mihr ile meh-tÀbdan **Mesióì**

Beg

Sÿz-ı dil artar müdÀm ol rÿy-i Àteş-tÀbdan
Àteş-i sÿzÀn egerçi sÀkin olur Àbdan **áami nesl-i**

FenÀri

Leblerüñ cÀnÀ muãaffÀdur şarÀb-ı nÀbdan
Ruòlarun her vech ile terdür gül-i sirÀbdan **Naómi**

Edirnevi

Öerreler yüz döndüre òurşid-i èÀlem-tÀbdan
Dönmeye yüzüm benüm ol úaşları miórÀbdan **ÒayÀli**

Beg

Dün seóer bir nÀle-i dil-keş işitdüm Àbdan
Söyledirmüş èalem edvÀrı meger dolÀbdan **FerÀài**

Derd ile bir nÀle gÿş itdüm seóer dolÀbdan
Çerò anı zencire urmuş döne döne Àbdan **li-cÀmieihì**

ÒiãÀli

Distum sen ictinÀb itmek neden aóbÀbdan*
Faòr-i èÀlem hiç yüz döndürmedi aãóÀbdan **ÖÀti Beg**
N'ola efzÿn olsa nÀlem nÀle-i dolÀbdan
Eşk-i çeşmüm artıú olmuşdur benüm seyl-Àbdan **Ümidì**

Çelebi

Dökse yaş erbÀb-ı miónet çeşm-i pür-òÿn-Àbdan
Yeg düşer bir úaüresi biñ güher nÀ-yÀbdan **Nevèi**

Efendi

áÀfil ölmekiçün şitÀ irdi şarÀb-ı nÀbdan
Bir úadeó mey yeg durur semmÿrdan sincÀbdan **RevÀni**

Beg

Mest olup dil-berine cÀm-ı şarÀb-ı nÀbdan
Şöyle maómÿr oldu kim açmaz gözünü òvÀbdan **Şehidi**

BAÓR-İ MUÓÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

ŞÀd olsalar èaceb mi güzeller şarÀbdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dâyim çü àonçeler açılır ÀftÀbdan **RevÀni Beg**

Ol àonçe leb ki nÀz ile içer řarÀbdan
Bir al riřte-i geurur lael-i nÀbdan **ve lehu**
RevÀni

CÀnÀ görünse ùaraf-ı èiõÀruñ niúÀbdan
Òalú ÀftÀbı ùoadı ãanurlar seóÀbdan**BÀúi Efendi**

Úaldı numýne dehre cihÀn-ı òarÀbdan
Berg-i òazan òazÀyin EfrÀsiyÀbdan **ÒayÀli Beg**

Maemýr olam dime bu cihÀn-ı òarÀbdan
Defè-i óarÀret itmedi teřne sir-Àbdan **ve lehu**
ÒayÀli

Göz úıbdıainı gördi alındı óabÀbdan
Meclisde ãýfi geçdi bu gice řarÀbdan **Vuãýli Beg**

èArz itdi gerçi èArızın ol meh niúÀbdan
Gün yüzine baúıllmadı ammÀ óicÀbdan **Óilmi Moravi**

Künc-i saeÀdet ummÀ cihÀn-ı òarÀbdan
ÚÀrýn definesin ùaleb itme türÀbdan**èÁli Efendi**

Seyr itmesem cemÀlüñi çeřm-i óabÀbdan
Úanum yiterdi baña geerdüm řarÀbdan **ve lehu èÁli**
Bir býse cerrin eylerüz ol lael-i nÀbdan
A aazuñı òaber ãoralum fetó-i bÀbdan **ve lehu èÁli**

èArz eyle mihr-i rýyuñı ùaraf-ı niúÀbdan
èAlem-i žiyÀ-pezir ola ol ÀftÀbdan **ÓÁalı Vardari**

Òalvetde çıúdı gün gibi ol meh niúÀbdan
Óauúa budur ki óüsni güzel ÀftÀbdan**Seyfi DefterdÀr**

KÀm almadı kimesne cihÀn-ı òarÀbdan
Bitmez ümid toòmı bu řýre türÀbdan **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Keyfiyet-i zamÀneyi fehm it řarÀbdan*
Bu ne úabÀbı añla nedür her óabÀbdan **Sióri**

Nice vefÀ umar kiři dehr-i òarÀbdan
Kim kendü daõı òÁli degül inúıllÀbdan **Ümidi Çelebi**

ãandum raúibi menè idem ol lael-i nÀbdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

DüşvÀr imiş kesilmege kÀfir şarÀbdan **VÀli el-ÚÀêi**

CÀnÀ görince laèlüñi zir-i niúÀbdan
Dil-teng olup açılmadı àonçe hicÀbdan **li-cÀmièihî**

ÒiãÀli

Manãib-1 recÀsı pÀdişÀh-1 kÀm-yÀbdan
Bir öerre istemek gibidür ÀftÀbdan **Úabýli Efendi**

Irmaz óabÀb-1 çeşmini cÀm-1 şarÀbdan
Anda eâer görür gibi ol laèl-i nÀbdan **Emri Çelebi**

Anuñ ki èayn-1 úaèati açıldı övÀbdan
Göçdi fenÀ diyÀrına geçdi şarÀbdan **YaóyÀ Beg**

145a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Çou keremler görmişem sÀúi mey-i gül-fÀmdan
DÀyima yüzüm úızar cÀm-1 sürýr-1 encÀmdan **RevÀni**

Beg

Yüzüñe irişdi göñlüm zülf-i èanber-fÀmdan
Kaèbeye bir gicede vardı diyÀr ŞÀmdan **Emri Çelebi**

Çün demi şÀd olmazam devr-i cefÀ encÀmdan
KÀş hergiz ùoàmasaydum mÀder-i eyyÀmdan **Fuøýli**

Umaruz laèlüñ görine zülf-i èanber-fÀmdan
Bilürizèisi òuhýr itse gerekdür ŞÀmdan **èAbdi Efendi**

Òauù-1 gül-fÀmuñ göründi òauù-1 müşk-erkÀmdan
Çıúdı ãan mÀh-1 cihÀn-ÀrÀ sevÀd-1 ŞÀmdan **èAhdî**

Mive-i vaãl umma gel ol serv-i sim-endÀmdan
Geç dilÀ bÀà-1 cihÀn içre òayÀl-i òÀmdan **RıøÀyi**

ãanma gisý gösterür dil-ber ruò-1 gül-fÀmdan
DÀm úurmuş mürà-i dil ãaydına ilk aòşÀmdan **bì-**

maòlÀs

Derlemiş nÀz ile çıúdı dil-berüm óammÀmdan
Merdüm-i çeşmüm ãu dökdi ayaàına cÀmdan **Fikri**

Dil-bere cÀn virdüm ey dil úurtulup ÀlÀmdan
ÓacilÀr úurbÀn ider çıúsa úaçan iórÀmdan **ve lehu**

Fikri

Öevú alan èÀrif cihÀn bezminde nýş-i cÀmdan
Baş úaldurmaz óabÀbÀsÀ mey-i gül-fÀmdan **èAùÀyi**
NevèizÀde

Geçdi göñlüm èaşú ile gerçi ki neng ü nÀmdan
Lík geçmez öevú-ı yÀr ü bÀde-i gül-fÀmdan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gül gibi laèlüñ görindi zülf-i èanber-fÀmdan
ãanki İsidür ôuhýr itdi sevÀd-ı şÀmdan **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Öldüm üş taèn-i èadý ile àam-ı eflÀkdan
Hey úıyÀmet sen beni bÀri götür gel òÀkdan **Mesiói**
Beg

Çoùdur dayanur çerÀaum encüm-i eflÀkdan
ÁftÀbum öerreñi luùf eyle úaldur òÀkdan **ÒayÀli Beg**
Dýd-ı Àhum kim çıúar bu sine-i ãad çÀkdan
Bir dehÀnı lÀledür kim baş götürmüş òÀkdan **Enisi**

Od düşel'den cÀnuma ol laèl-i ÀteşnÀkdan
El yudum cÀm-ı şarÀb-ı èÀşú ile idrÀkdan **Seyyid**
Feyøi Beg

Distum gel úaçma luùf it èÀşıú-ı àamnÀkdan
ÁftÀbı gör ki hergiz yüz çevirmez òÀkdan **RevÀni**
Beg

Berú uran ãanma şafaúdur dÀmen-i eflÀkdan
Bir şererdür oldı peydÀ Àh-ı ÀteşnÀkdan **Dürri Efendi**

Bendeñi teşrif idüp şÀhÀ götürdüñ òÀkdan
Óaú senüñ úadrüñ ziyÀde eylesün eflÀkdan
Aómed Beg NişÀncı-zÀde

Setr idersin cism-i pÀküñ èÀşıú-ı bi-bÀkdan
Hiç ãaúınmazsın ser-À-pÀ seyr ider dellÀkdan **Miri el-**
ÚÀèi

Gel úadem-i rencide úıl úaçma bu ben àamnÀkdan
ÁftÀbum yüz çevirmez öerrece gün òÀkdan **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bir meh-i raenÀ ôuhÿr itdi sevÀd-ı ŞÀmdan*
 Fi'l-meâel şol bedre beñzer kim çıúa aòşÀmdan
ÓÀleti èAzmi-zÀde

CÀn kesilmez dil üzülmez zülf-i èanber-fÀmdan
 ÓÀãılı müşkil imiş úatèı ÀLÀúa şÀmdan **Rÿói BaadÀdi**

Üoàmadı úıfl-ı ümidüm mÀder-i eyyÀmdan
 Kime feryÀd ideyin bu çerò-i nÀ-meróabamdan **ve lehu**
Medói

Dil òalÀã olmadı hergiz miónet ü ÀLÀmdan
 Úaň mıdur şekvÀlar itsem ùÀliè-i nÀ-kÀmdan **Medói**
Úiããa-òVAn

Her ne deñlü pest ise úaderüm òis ü òaşaúdan
 Úaldırur bir gün gelür seyl-i sirişküm òÀkdan
RiyÀøi Efendi

Şuèle kim ôÀhir olur bu Àh-ı ÀteşnÀkdan
 GÿyiyÀ bir lÀledür başın çıúarmış òÀkdan **Áhi Çe-**
lebi

Görinen äanmañ şafaúdur her gice eflaúdan
 Sÿz-ı èaşúumdur çıúar bu sine-i äad çÀkdan **Ümidì**
Çelebi

İnse úabrüm üstine èisi eger eflÀkdan
 Bir dueÀ idüp getürmez ben àubÀrı òÀkdan **ÖÀti Beg**

äor ta her kim özin alçaú ùutarsa òÀkdan
 Menzili muèinde aelÀdur anuñ eflÀkdan **ve lehu ÖÀti**
Beg

Bir nidÀ irdi seóer ki gÿşuma eflÀkdan
 Menzilüñ èarş-ı muèallÀ úıl èurÿc it òÀkdan **ve lehu**
ÖÀti Beg

äanma bÀrÀn kim buóAr-ı Àh-ı ÀteşnÀkdan
 Dem-be-dem rizÀn olur nem úubbe-i eflÀkdan **Derviş**
Paşa

Uàrayup geçdükçe peykÀnuñ dil-i àamnÀkdan
 Áb-ı äÀfidür aúar gÿyÀ derÿn-ı òÀkdan **ÒÀliãi Beg**

145b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İsterem sÿzÀn idem bu Àh-ı ÀteşnÀkdan
Pertev-i mihr-i saèÀdet gelmeyüp eflÀkdan ÓÀleti
èAzmi-zÀde

Refè iderseñ ben àubÀrı òÀkdan-ı òÀkdan*
Gün gibi ser-menzilüm aèlÀ olur eflÀkdan Úabÿli
Efendi

Her kim esfel ùuta ey dil kendülerin ben òÀkdan
Menzili aèladur anuñ öirve-i eflÀkdan áinÀyi

Başuma odlar yaúayın Àh-ı ÀteşnÀkdan
Dökeyin gözüm yaşını dide-i nemnÀkdan Emri Çelebi

Kendüsin her kim ki alçaú ùuta her dem òÀkdan
Rütbesini ber-ter ide Óaú anuñ eflÀkdan li-cÀmièihì
ÒiãÀli

Alma Àhum ki ãaún bu dÿd-ı ÀteşnÀkdan
ÓÀyil olmaz nesne bu tire çeker eflÀkdan Øaèifi

Göklere Àhum ki aàar sine-i nemnÀkdan
auffe-i èarşa çıúar yedi ayaú eflÀkdan ve lehu
Øaèifi

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Mest olan sÀàar-ı èaşúuñ mey-i raøşÀnından
àürmez erbÀb-ı àamuñ çÀk-ı giribÀnından FÀiøi
Úaf-zÀde

Alamaz kendüsini zülf-i perişÀnından
èÁşıú olan nice ayrılsun anuñ cÀnından ÓÀleti èAzmi-
zÀde

èÁşıúa olsa àazÀb cÀnib-i cÀnÀnından
Beñzer ol òasteye kim fÀrià ola cÀnından Dürri
el-KÀtib

äorma erbÀb-ı àamuñ Àteş-i pinhÀnından

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bil hemÀn öyblaruñ cünbüş-i dÀMÀnından ÓÀleti èAzmi-
zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÖBF-İ MAÚäBR
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Oldı sulùÀn-ı serir-i çÀrümün
MÀh-ı óüsñüñ òarmeninden òşe-çin ÓÀleti èAzmi-zÀde

Mekr-i düşmeden äaúın olma emin
äayd için nÀgeh saña eyler kemün ez ÓümÀyyñ-nÀme

Bezmi úaldurdu yaãaà oldı yekün
Úahvecinüñ de çanaàın çölmegin CemÀli Çelebi

Gül yüzünde úoma òauù-ı èanberin
Geymesün mÀtem libÀsın yÀsemin Emri Çelebi

Çün Muóammed ...?
ÒÀtem girdi? devlet-i dünyÀ vü dìn VÀlihi Üskübi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Eşk-i çeşmüm bulunur naôm-ı güher-bÀrumdan
Eglenür baòt-ı siyÀhum òau-ı eşèÀrumdan RevÀni
Beg

BÀde kim nÿş iderüm ayru düşüp yÀrümünden
Úaùre úaùre dökülür dide-i òyn-bÀrumdan İsóau Üskübi

Zehr-i hecr ile neler çekdügimi yÀrümünden
Bilür elbette gören äafóa-i ruòsÀrumdan ÓÀtemi

Úaçmayup ehl-i dilüñ Àteş-i sÿzÀnundan*
Şir-i àam ùurma hücÿm itmede her yanından Faèiøi
Çelebi

Úurtuluş youú sitem-i àamze-i fettÀnuñdan
Çeşm-i sermestiniñ Àemi geçer yanından Nefèi Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

BÀà-1 dehr açıldı vaút-i èays-1 èÀlemdür bugün
 Cennetü'l-me'vÀ gibi her kÿşe öürremdür bugün
ŞAkiri

Şeróa úanın baór iden üÿfÀn-1 mÀtemdür bugün
 KerbelÀnuñ her úaşı laèl olduai demdür bugün **eÁli**

Efendi

Rÿö-1 Ö1ør irdi çemen ser sebz ü öürremdür bugün
 SÀúıyÀ ãun cÀm-1 gül-gÿn içecek demdür bugün **Seyyid**

Feyøi Beg

Gül ruðuñla ãaón-1 gülşen sebz ü öürremdür bugün
 èÁlemüñ güldi yüzi bir özge èÀlemdür bugün **Dürri**

el-KÀtib

Ol úuyaş kim çerò-ÀrÀ Àşüfte perçemdür bugün
 Öaste köÆlüm zülfi tÀbı içer İbrÀhimdür bugün
SulùÀn Óuseyin

146a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

CÀn aparur şemèi gördüñ dün gice pervÀneden
 Şemè-i óüsne yanmaú ögren her gice pervÀneden
SulùÀn SüleymÀn

CÀm-1 Cem keyfiyyetin ãor Àl ile peymÀneden
 Şemè-i èaşúa yaúıllup yanmaai gör pervÀneden **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Kesme ey sÀúı kerem úıl ayaai mey-òÀneden
 VÀúıf ol sırr-1 leb-i cÀnÀneye peymÀneden **ve lehu**
ÓiãÀli

Úiããa-i LeylÀyı temyiz itmeyüp efsÀneden
 Nuáo u pend ister göñül Mecnÿn gibi divÀneden **ve**
lehu ÓiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Bugün meşhÿr iki şehir oldu naúşın
Seng-i naúşuñdan ey meh Çin ü MaçınŞevúì Şarúì

Ni taÆ sarıg yüzümde eşk-i rengin
Ki kiymiş sebz-i telx ol sebz-i şirîn **NevÄyi**

Atup ùaèn ile nÀlem óarf-i rengin
HezÀra dir nedür a úuşleóiddin? **CemÄli Çelebi**

Budur bu dehr içinde resm-i deyrin
Ki acısın bulunmaz èayş-ı şirîn **äaóib-i HümÄyñ-**
nÀme

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

MüheyyÀ oldu meclis sÀúıyÀ peymÀneler dönsün
Bu bezm-i rÿó-baòşuñ şevúine mestÀneler dönsün
BÀúì Efendi

Úadeó-gerdÀn ol ey sÀúì hemÀn peymÀneler dönsün
CihÀn bezmi degül bÀúì içüp mestÀneler dönsün
MaúÄli Efendi

Yasaài var şehüñ meyden diñüz mestÀneler dönsün
Başına mey-fürÿşuñ àuããadan mey-òÀneler dönsün
èUlvì Çelebi

Gül ü mül devri irdi ùurmasun peymÀneler dönsün
äafÀ-zen raúsa girsün sÀúıyÀ mestÀneler dönsün **li-**
cÀmièihì ÒiãÄli

[BAÓR-İ RECEZ-İ MUÚAVVİ-İ MECNBN]
[müfteèilün / mefÀèilün / müfteèilün /
mefÀèilün]

Esdi nesim-i äubó-dem döndi behişte gülistÀn
Üoldı çemen gülab ile güller olup èaraú-feşÀn
Zihni BaadÄdi

Başla duèÀya ZihniyÀ óaøret-i şÀhÀ her zamÀn

Beöl ide vÀhibü'l-èauÀ èömr ü beúÀ-yı cÀvidÀn **ve**
lehu Zihni

146b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[FÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bezm-i fûrúattür muàanni başlasun şeh-nÀzdan
 Açılur àamgîn göñüller çünki dÀyim sÀzdan **RevÀni**
Beg

Ki āaún manāybe-i eflāk luèbet-i bÀzden
 Mat ider bir gün seni ruò gösterür açmazdan **NecÀti**
Beg

Serv-úaddin gösterüp āalar miyÀnın nÀzdan
 āanmañuz raóm ider anı siór ider açmazdan **KemÀl-i**
Zerd

El yüzinde yüzüñe baúmazsa èizz ü nÀzdan
 Sen anı èayn u úÀbil ey göñül açmazdan **ve lehu KemÀl**

āaúnnuñ ey dístlar ol àamze-i àammÀzdan
 Kim ayırmışdur beni cÀnum gibi hem-rÀzdan **Şemèi**

Her ne úılsañ úıl begüm cevr ü cefÀ vü nÀzdan
 Úaçma tek Àşüfteñ olan rind-i şÀhid-i bÀzdan **Naômi**
Edirnevi

NÀle-i dil ol òam-ı zülf-i hümÀ pervÀzdan
 āan fiàÀn-ı mürädür ser pençe-i şehbÀzdan **BÀúi**
Efendi

Beydaú-ı òÀl-i ruòuñ zülfi ile āaúlar nÀzdan
 Ben zebýnı şÀh-mÀt itmek diler açmazdan **KemÀl**

Bir söz açmayup baña ol şeh vefÀ vü nÀzdan
 Dün yine vÀfir cefÀlar eyledi açmazdan **bi-maòlÀs**

Geh açar u geh úapar çeşmini dil-ber nÀzdan
 Kendüyi seyr eyledügüm seyr ider açmazdan **bi-**
maòlÀs

PÀdişÀhum bendeñe eyle naôar geç nÀzdan
 TÀ ki mihrüñden feraó bula göñül açmazdan **bi-**
maòlÀs

Atı üzre şive eyler o terin nÀzdan
Dizgin ile gösterür biñ muècize açmazdan **bi-**
maòlÀs

Şeb-külÀhın kec-rev itmiş ol peri-rý nÀzdan
èÁşıúa bir niçe şive gösterür açmazdan **bi-maòlÀs**

YÀr yelken taúyesin çekmiş yüzine nÀzdan
Rum ili maóbýbıdur yüz gösterür açmazdan **bi-**
maòlÀs

Yelkenin kec-rev-gir her dem o mihr ü nÀzdan
Cevr ider èuşşÀúına bu vech ile açmazdan **bi-**
maòlÀs

Dilerüm yelken geyüp o dutar cemÀlin nÀzdan
Göz ucuyla seyr ider èÁşıúların açmazdan **İsóáu**
Efendi

Kelle pýşin indirür èuşşÀúa úarşu nÀzdan
Sizi ber-dÀr eylerüm dir kÀküli açmazdan **bi-**
maòlÀs

Geçmege dil-ber dimiş cevır ü cefÀ vü nÀzdan
Fetó olur èÁşıúlara bÀb-ı vefÀ açmazdan **bi-maòlÀs**

Nergis-i cÀnÀnı āanmañ òvÀba vardı nÀzdan
ÓÀl-i èuşşÀúı temÀşÀ eyler ol açmazdan **Raómi Bursevi**

Sürme çekdükçe siyeh çeşmüñ süzersin nÀzdan
Artırursın úorúaram sevdÀlarum açmazdan **eÀli Efendi**

Muãóaf-ı óüsni içinde fÀl içerken nÀzdan
Didi òoş geldüñ FiàÀni sen hele açmazdan **FiàÀni**
Çelebi

Muãóaf-ı óüsniinde ol meh fÀl açarken nÀzdan
Didi òoş geldi bize óüsn-i Àyeti açmazdan **FirÀúi**
Meómed Aaa

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ne mümkündür òalÀã olmaú o zülfeynüñ bendinden*
Başından çıúmayınca kimse úurtulmaz kemendinden
Veysi Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Eger Äzürde olduñsa üabibüm derdmendüñden
 Dil-i divÄneyi luuf it òalÄã eyle kemendüñden **Be-**
hişti Efendi

CüdÄ olmadı bir gün ey peri èuşşÄú bendüñden
 ÒalÄã olmaú ne mümkindür şehÄ úullar kemendüñden
ÒÄliäi Beg

ŞifÄ luuf it men-i bımÄra lael-i nÿş-i òandeñden
 İñen hem olma ey bi-derd-i àÄfil derdmendüñden
Molla Fuøyli

ŞifÄ-sÄz ol bu ben bımÄra lael-i nÿş-i òandeñden
 Tabibüm àÄfil olma luuf it iş bu derdmendüñden **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

RevÄ mı iltifÄtuñ böyle kesmek derdmendüñden
 Gel inãÄf eyle sulüAnum kerem úıl kendü kendüñden
ÒayÄli Beg

147a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÄèilätün / fÄèilätün / fÄèilätün /
fÄèilün]

Úılca göstermez belin èuşşÄúa ol meh nÄzdan
 CÄme üstünden úocar ammÄ kemer açmazdan **Rumÿzi**

Óouúa-i laeli tebessüm itdi ãanma nÄzdan
 Dürr-i dendÄnın baña seyr itdürür açmazdan **Rÿoi**

Òançerine el uzadur gerçi ol meh nÄzdan
 Mÿ-miyÄnın gösterür èÄşúlara açmazdan **Òayri Beg**

CÄmesin geh dügme ol meh geh açar nÄzdan
 Sinesin seyr itdürür èaşú ehline açmazdan **ÒayÄli**
Beg

Geh çúuarur geh geyer destÄrın ol meh nÄzdan
 KÄkülin seyr itdürür èÄşúlara açmazdan **Sırrı**

áonçe-i dembeste eyler şive ile nÄzdan
 Gül-èiöÄrum òandeler itse eger açmazdan **Saèyi**

DÄéire úutup yüze naáme úılırsa nÄzdan
 Áşúa bu vech ile yüz gösterür açmazdan **CÄri**

Cevr ider ãanmañ o dil-ber èÄşúına nÄzdan

Öiřm ile ber gýře idüp raóm ider açmazdan **bi-
maòlÀs**

Göñlüñin àÀyetde nÀzük itmiş ol meh nÀzdan
èÁřıúa pehlý temÀřÀ itdürür açmazdan **bi-maòlÀs**

FütÀ eyler gerçi örter cismin ol meh nÀzdan
Rindler seyr eyler ammÀ her yirin açmazdan **Seyfi**

Gözlerine el ùutar her kime baúsa nÀzdan
èÁlemi kendüye ol řeh úul ider açmazdan **bi-maòlÀs**

áonçe örter yüzini barmaúlar ile nÀzdan
Fetó-i bÀb ister ki gýyÀ èandelib açmazdan **bi-
maòlÀs**

äu gibi aúıtdı göñlüm ol perì-rý nÀzdan
MÀcerÀyı èarz úıldum ben aña açmazdan **bi-maòlÀs**

Her úaçan úılsa tebessüm ol perì rý nÀzdan
Óouúa-i yÀúýtdan dýr gösterür açmazdan **bi-maòlÀs**

Vechi var dil-ber-i cemÀlin setr iderse nÀzdan
Aósen-i taúvimi āaúlar dide-i nÀ-sÀzdan **bi-maòlÀs**

Úapusın örterse ol meh āanma ey dil nÀzdan
BÀb-ı mihri gösterür èÀřıúlara açmazdan **bi-maòlÀs**

Göz úıpar āanma raúib diyü dil-ber nÀzdan
Körlügün işèÀr ider èÀriflere açmazdan **bi-maòlÀs**

Dil-rübÀlar bÀde-i gül-gýn içmez nÀzdan
řimdi úahve içmege başladılar açmazdan **bi-maòlÀs**
Göñlüm efàÀn eyler ol zülf-i hümÀ pervÀzdan
āaydür feryÀd ider āan pençe-i řeh-bÀzdan **HüdÀyi**

Efendi

Kýře-i ebrýsını zir-i niúÀb-ı nÀzdan
Gösterüp ol meh vefÀlar eyledi açmazdan **MiàÀli Çelebi**

GÀh açıldı áonçe geh dürdi yüzini nÀzdan
èArz-ı didÀr itdi yaèni bülbüle açmazdan **èAhdì**

Edirnevì

Añlatan bu zülf-i lÀ çin-i hümÀ pervÀzdan
Çou geri úalmaz o çeřm-i dil-rübÀ řeh-bÀzdan **ÓÀtemì**

Beg

Mest olup Àşüfteler iletür evine nÀzdan
èÁşıú-ı zÀre úapusın gösterür açmazdan **Bezmi-i AemÀ**

Geh geyer geh çıúarur ol meh yeñini nÀzdan*
Saèid-i siminini seyr itdürür açmazdan **Vaúıfı**

Geh açarsın sineñi gÀhi úaparsın nÀzdan
Gösterürsin sine-i siminini açmazdan **FiàÀni**

Úuşanurken mizerin elden düşürür nÀzdan
Zellesin èuşşÀúına seyr itdürür açmazdan **Baóri**
Üamaşvari

Çeşm-i mestüm òastedür dir beste eyler nÀzdan
Seyr iden èuşşÀúınuñ esrüklerin açmazdan **bi-**
maòlÀs

Bülbül-i şeydÀyı mest itdi şarÀb-ı nÀzdan
Var ise efsýn ider ol àonçe leb açmazdan **MiàÀli**
Çelebi

Bir dem açmaz nergis-i mestini òvÀb-ı nÀzdan
Fitneyi uyutmaú ister gibi yÀr açmazdan **bi-maòlÀs**

GÀh açar gÀhi úapar dÀmÀnın ol meh nÀzdan
Uçúurun seyr itdürür èÀşıúlara açmazdan **VÀúıfı**

Geh çıúarur geh geyer dil-bendin ol şeh nÀzdan
Gýş u mengýşın baña seyr itdirür açmazdan **RefÀhi**

Serv-úaddüñ gösterüp ãalar miyÀnuñ nÀzdan
ãanma kim şivedür anı siór ider açmazdan **ãafÀyi**

GÀh açarsın dÀmenüñ gÀhi úaparsın nÀzdan
èArø idersin külçe-i siminüñi açmazdan **Seyfi**

FutÀsıyla ãalınur óamÀm içinde nÀzdan
Külçe-i zibÀsını seyr itdürür açmazdan **Rifèati**

Mizerin pür-tÀb ider óamÀm içinde nÀzdan
Külçe-i siminini seyr itdirür açmazdan **Derviş Cünýni**

Beydaú òÀl-i ruòın ãanma ki örter nÀzdan
Mat ider fi'l-óÀl o şeh ey dil seni açmazdan **BÀúi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ruòları Àyinesin zülfiyle örter nÀzdan
Gösterür yaèni vefÀ âÿretlerin açmazdan **bi-maòlÀs**

Göz úapar ol meh beni òalú ile görse nÀzdan
Yaèni ben bi-çÀreye eyler vefÀ açmazdan **Saèdi Çelebi**

Pirehenle āalınur gördüm o servi nÀzdan
Yaèni kim pehlÿsını seyr itdürür açmazdan **Rÿòi**

Tañ mıdur āÿfi eger óaôô itmez ise sÀzdan
Óaú bu kim yArÀN daòı óaôô eylemez nÀ-sÀzdan **SulùAn**
SüleyMAn

Çem-i èayyÀruñ varur meclisde ò^vÀba nÀzdan
Úaād ider cÀN naúdini úaldurmaaa açmazdan **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

147b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gerçi açmadı úapu dil-ber raúibe nÀzdan
Baña bir mihr itdi maènide yine açmazdan **èÁşıú**
Çelebi

Baalamış òÿni gözin gördüm ol Àfet nÀzdan
ÓÀl-i èuşşÀúı temÀşÀ itmege açmazdan **Emri BirÀder-**
i MuòtÀri

Dersin óurken úapar gÀhi kitÀbın nÀzdan
Ezber eyler şive bÀbın ol perì açmazdan **RÀyi**
El yüze úutup geçer cÀNÀne her dem nÀzdan
Baña yüz göstermez oldı ol perì açmazdan **NÀmi**
ser-piyÀde

Çeşm-i fettÀnuñ göz açmaz gerçi ò^vÀb-ı nÀzdan
Lìk àamzeñ óuları baàrum deler açmazdan **æÀni**

âÿretin örtüp geçer cÀNÀne her dem nÀzdan
DÀd elinden bize yüz göstermedi açmazdan **Sióri**

Dil-berüm ruòsÀrına zülfin dökerse nÀzdan
ÓÀlÀ èuşşÀú diler kim seyr ide açmazdan **bi-maòlÀs**

Nergisi üzre çeküp úaraf-ı külÀhın nÀzdan
Kÿşe-i çeşm ile baúdı óÀlüme açmazdan **Seyyid**
MuòtÀri

KÀkùl-i òoş-bÿ ile örter èiöÀrın nÀzdan
 ÒÀl-i èanber-bÀrını seyr itdürür açmazdan **bi-**
maòlÀs

Zülfini ruòsÀrına taàitdı dil-ber nÀzdan
 èArz-ı mihr eyler dilÀ alınmasın açmazdan **bi-**
maòlÀs

áonçe aázın açmaà ister şive ile nÀzdan
 Dürr-i dendÀnın baña seyr itdürür açmazdan **bi-**
maòlÀs

ãanmañuz kim çeşm-i mesti övÀba varmış nÀzdan
 ÓÀl-i èuşşÀúı temÀşÀ eyler ol açmazdan **bi-maòlÀs**

Göz yumup iàmÀz iderse n'ola dil-ber nÀzdan
 Áşinalıúdur derÿnı göz úapar açmazdan **bi-maòlÀs**

Açdı úapuyı görüp ben nÀ-tüvÀnı nÀzdan
 Yapdı divÀr eyledi ãan görmedi açmazdan **SinÀn Çelebi**

ÇÀk idüp dil-ber-i giribÀnın şarÀb-ı nÀzdan
 Sinesin seyr itdürür ol meh baña açmazdan **SelmÀn**

ámze-i cellÀdı tiàin çekdi ãanmañ nÀzdan
 Rÿy-i baòtın èÀşıúa seyr itdürür açmazdan **bi-**
maòlÀs

Úaş çatup òışm ile baúar yÀr rÿy-i nÀzdan
 èÀşıúa mihr ü vefÀlar gösterür açmazdan **bi-maòlÀs**
 Zülfler kim gerd-i ruò salmışdur ol meh nÀzdan
 İki mÀra genc-i óüsnin bekledür açmazdan **ÒandÀn**

Atına çignetdi şÀhum ben gedÀsın nÀzdan
 Úabz-ı rÿó itdi ãanasın ferz ile açmazdan **èUlvi**
Çelebi

Geh açar gÀhi úapar mestÀne çeşmün nÀzdan
 Mürà-i cÀnı ãayd ider dil-ber dilÀ açmazdan **Dürri**
Efendi

Úapuyı divÀr idüp erbÀb-ı èaşúa nÀzdan
 Kendüyi bir kÿşe ile gösterür açmazdan **áarÀmi el-**
ÚÀèi

Dügmeler ãanmañ beni gördükçe gögsin nÀzdan
 Seyr-i pehlÿ itdürür ben úulına açmazdan **Refèi**
el-ÚÀèi

- KÀkülin örter seóÀbÀsÀ yüzine nÀzdan
èÁşıúuñ bu vech ile göñlüñ alur açmazdan **Öüsrev**
- Beg**
- CÀme-ò^vÀb içre yatur ol yÀr-i nÀzük nÀzdan*
Òaste èuşşÀúuñ temÀşÀsındadır açmazdan **Tabèi**
- CÀme-ò^vÀbında uyur āandum o yÀri nÀzdan
Seyr idermiş meclis-i èuşşÀúınnı açmazdan **bi-**
- maòlÀs**
- Ellerin ùutmuş yüzine yÀr şerm-i nÀzdan
èÁşıúa b u vech ile yüz gösterür açmazdan **æÀni Beg**
- Òaste çeşmin baàlamışdur āanmañ ol meh nÀzdan
Uàrın uàrın seyr ider èuşşÀúınnı açmazdan **SelmÀn**
- áusl iderken gösterür aèzÀsın ol meh nÀzdan
Külçe-i sımını seyr itdürür açmazdan **bi-maòlÀs**
- Úuşanup óammÀmda dil-ber fütÀsın nÀzdan
Úubbe-i sımını seyr itdürür açmazdan **bi-maòlÀs**
- Úurna başına geçüp açar futÀsın nÀzdan
Vaāle-i zibÀsını seyr itdirür açmazdan **li-cÀmièihì**
- ÒiāÀli**
- Çeşm-i lÀçinin süzer ol şeh-levendüm nÀzdan
āayd ide ta kim yine mürà-i dili açmazdan **ve lehu**
- ÒiāÀli**
- Geh āarar u geh bozar dil-bendin ol şeh nÀzdan
KÀkül-i müşkinini seyr itdürür açmazdan **ve lehu**
- ÒiāÀli**
- Çeşm-i mesti ò^vÀba vardı āanma yÀrüñ nÀzdan
Kÿşe-i çeşm ile bezm ehlin döger açmazdan **VÀlihi**
- Üskübì**
- Perde ùutmuş āanma ol Yÿsuf-cemÀlüm nÀzdan
Seyr ider ol vech ile KenèÀn ilin açmazdan **bi-**
- maòlÀs**
- Şemè fÀnusa girip görüldi āanma nÀzdan
Sen meh-i tÀbÀnı seyr itmek diler açmazdan **Ágehi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yüzine bürúa urundı āanma èizz ü nÀzdan
 YÀr seyr itmek diler èÀşıúuların açmazdan **ve lehu**
Ágehi

Çeşm-i mestin òastelendi diyü aàlar nÀzdan
 Yaèni ben bì-çÀreye eyler cefÀ açmazdan **Fürÿài**

Zülf-i şeb-rengin perişÀn eyler ol meh nÀzdan
 Gün yüzün bu vech ile seyr itdirür açmazdan
èAbdülkerim

Zir-i zülfinden ruòuñ ider ol meh nÀzdan
 Gösterür gÀhi vefÀ sÿretlerin açmazdan **Rÿôi BaadÀdi**

KÀyinÀtı gözine göstermez iñen nÀzdan
 Bir naôar āaldı bize gör nÀlişi açmazdan **NÀlişi**

148a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

āubóa dek her gice ey òurşid ruò sen mÀhdan
 Niçe bir feryÀd idem úorúmaz mısın AllÀhdan **SulùÀn**
BÀyezid-i Veli

Künt ü kenz esrÀrını fehm eyle òÀt-ı şÀhdan
 Luùf-ı Óaúúı añla dergÀhında şeyèi? AllÀhdan **SulùÀn**
MurÀd

Terk idüp sen şÀhı yüz döndürsem ol dergÀhdan
 Úıbleden dönsün yüzüm nevmid olam AllÀhdan **Áhi Çe-**
lebi

İdeli devrÀn cüdÀ ben bende-i sen şÀhdan
 Olmadı òÀli göñül bir dem fiàÀn ü Àhdan **Naômi**
Edirnevi

Bilmezem kime şikÀyet eyleyem sen şÀhdan
 Bendesine iltifÀt itmez geçerken rÀhdan **YaóÿÀ Beg**

Áh kim òÀli degül bir laóôa göñlüm Àhdan
 N'eylem bì-çÀre dil úurtulmadı eyvÀhdan **ŞehzÀde**
SulùÀn Meómed

Ásitanından geçilmez nÀle ile Àhdan
 PÀdişÀha ideyin şekvÀyı èAbdullahdan **ÒÀtemi Beg**

Gerçi gördi niçe biñ dürlü cefÀ ol şÀhdan
 Geçmedi dil yine úayd-ı zülf-i Abdallahdan **MÀni**

CÀnuma yüz biñ cefÀ irmiş durur ol şÀhdan
 Bilmezem kime şikÀyet idem Abdullahtan **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Düşdügüm günden cüdÀ künc-i àama sen şÀhdan
 Olmadum hiç bir nefes òÀli fiàÀn u Àhdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Her kim ayırmaú diler ben úuluñı sen şÀhdan*
 Göreyin merdýd olup sürülsün ol dergÀhdan **Áhi**

Cevr idersin èÀşıúa úorúuñ çü youdur Àhdan
 Ey meh-i nÀ mihribÀnum bÀri úorú AllÀhdan **Sırrì**

ÙÀúatüm ùÀú oldı òulm-i düşmen-i bed-òvÀhdan
 Bir ùarik olsa öcüm alınsa ol gümr-Àhdan **Seyyid**
Feyøi Beg

Yine pür-şevúum èinÀyet irişüp ellerinden
 Baötumuz açıldı refè oldı òavf ol mÀhdan **ÕÀti Beg**

Ben gedÀyı kim ki mehcýr eyledi sen şÀhdan
 Dilegüm budur ÒüdÀdan dýr ola dergÀhdan **VÀlihì Üskübì**

Úıldı ben bì-ùÀlièi devrÀn cüdÀsın şÀhdan
 İster iken vaãluñı şÀm u seóer AllÀhdan **Sücýdi**

áayra dil virmiş bu diyü sürdiler dergÀhdan
 İftirÀya uàradum dün hey meded AllÀhdan **Øaèifi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün /
fÀeilün]

Niçe ùýfÀn oldı peydÀ dide-i òýn-pÀşdan
 Nýó çeşmüm yanına gelse dem urmaz yaşdan **BÀúi**
Efendi

Bunca ùýfÀn kim gözüm gördi geçürdi yaşdan
 Nýó biñ yıl èömri olsa dem urmaz başdan **Ümidì Celebi**

Úanlar aãlarsam èaceb mi dide-i òýn-pÀşdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kim beni yaşum gibi Àòir çıkardı başdan **âÀdiú**
Edirnevî

Başa çíúamaz kÀr-ı èÀşıú geçmeyince başdan
 Geçmeyenler başdan èÀşıú midur çÀú başdan **Merdümi**
el-ÚÀêi

Úanı sengüñ işte başum kim úaçar yoldaşdan
 Başı úansun her geh başın ãıúıla ol daşdan **Behiştî**
Efendi

Saòtdur yÀrüñ dili her bir demürden úaşdan
 Eşk-i müjgÀnum döker bu dide-i öyn-pÀşdan **èAyÀni**

Dem-be-dem úan aàlarum bu dide-i öyn-pÀşdan
 Nuó üyfÀnı añılsa dem urur ol yaşdan **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

áarúa virdi Bîsütýn dünyÀyı eãdi başdan*
 Ummaz idüm ben bunı bu dide-i öyn-pÀşdan **Vuãýli**
Beg

RÀh-ı kyy-i yÀr perdür kelle-i öyn-pÀşdan
 Varmaú ister iseñ eger sen de geçersin başdan
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Vaz gelmezseñ dilÀ ol àamze ile úaşdan
 KÀkül-i dil-ber gibi bir gün çíúarsın başumdan
ŞehÀbi

Baňa her èÀşıú geçen geçsün dimişsin başdan
 Ey Óalilüm ben saňa úurbÀn olayın başdan **Firdevsi**

Seyl-i eşküm aşdı ey serv-i revÀnum başdan
 áarú olur èÀlem ãaúın bu dide-i öyn-pÀşdan **ve lehu**
Firdevsi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Úana döndürdi gözüm hecr-i lebüñle yaşın
 Laèl-gýn itse èaceb midür işigüñ úaşın **âÀdiú**

Gördi èÀşıú úatı pÀ-mÀl işigüñ úaşın
 Gördüğinde úodı bir úaş virüp ol başın **SÀèi Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öldürürseñ de göñül úomaz işigüñ úaşın
Ol senüñ pÀdişehüm yoluña úomiş başın **NÀmi**

Yaãdanup yatmaà için yÀrũñ işigi úaşın*
Peyk-i Àhum úolinur èÀlemüñ içen úaşın **Bezmi-i AemÀ**

Úomazam yaãdana aàyÀr işigüñ úaşın
Úanài úaş úatı ise ursun Àña pek başın **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

148b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Geçdi iy kaşı kemÀn baàrumuza tìrũnden
áusuz olduú bir içim ãu ãuna şemşìrũnden **Emri**

Yüz çevirmez dil-i Àşüfte senüñ tìrũnden
Tìrũnü sen de dirìa eyleme naócìrũnden **èUlvi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Zi kýh-ı vaãluñı menè itme sulùÀnum esìrũnden
Ki bulamazsın deàer bir müstaóauúın ben faúìrũnden
SulùÀn SüleymÀn

Dirìa itme şehÀ laèl-i lebüñ èabd-i óauìrũnden
Kerem úıl ò^vÀn-ı vaãluñ kesme luúf it ben faúìrũnden
Refiúi

áam-ı óauù-ı lebüñle you vücyd içre eãer benden
Ecel mülk-i èademde almaya belki òaber benden
Fevri Efendi

Gözüm gibi yüzi döndi dirìa eyler naôar benden
èAceb bilsem ne nouãan gördi ol nýr-ı baãar benden
ve lehu Fevri

Görüp mülk-i èademde you vücydumda eãer benden
Göñül añlar dem-À-dem úanlar aalar çeşm-i ter benden
li-cÀmièihì ÓiãÀli

Mey-i mihr-i maóabbetden dilÀ ãorma òaber benden
Beni bir úaúresi itmişdür anuñ bì-òaber benden **ve**
lehu ÓiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

149b BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNŞN-I MAÚäŞR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün]

Girince cÀme-i ò^vÀba cihÀn-ı buúalemÿn
Uyandı fitne-i èÀlem kevÀkib açdu èuyÿn **FiàÀni Çelebi**

Şu deñlü lÀl niãÀr itdi dide-i pür-òÿn
Ki yire geçdi utanup define-i ÚÀrÿn **Mecdî Efendi**

Úalurdi pençe-i àamda dil-fikende zebÿn
Yetişmeseydi eger saúıyÀ mey-i gül-gÿn **èAúÀyi Nevèi-**
zÀde

HevÀ-yı nÀnaúa-i LeylÀ ile olup meftÿn
Úurur úurur da deve dir cemÀliye Mecnÿn **CemÀli Çelebi**

Sirişki seyline gördi ki àarú olur Mecnÿn
Anuñçün eyledi úaàlar başında vardı sükÿñ **bì-**
maòlÀs

èAceb getürdi mi ÀfÀúa döneli gerdÿn
Benüm gibi dili pür-òÿn u òÀúırır maózÿn **Tiài Beg**

Hemişe böyle durur iútiøÀ-yı èÀlem-i dÿn
Olur erÀzil elünden saèÀdet ehli zebÿn **Seyyid Feyøi**
Beg

Raúib ile o lebi mül içer mey-i gül-gÿn
Anı görüp n'ola ter dökse dide-i pür-òÿn **Fevzi**
Çelebi

Felek sitizesidin senedin bolma sÀqiyÀ maxzÿn *
Úadeó kitür ki irür bì-æebÀt <Àlem-i dÿn **NevÀyi**

Döküldi bÀd-ı òazÀn ile berg gÿn-À-gÿn
Döşendi äaón-ı çemenzÀra ferş-i buúalemÿn **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Şebi be óayme-i ebed aèyÀn-i kün fe yekün
Óadiã zülf-i tu mi reft el-hadisu şuyÿn¹⁹⁶ **bì-**
maòlÀs

Zihî serÀ vü fülk-i ÀstÀn u sidre sütÿn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁹⁶ Ebed çadırında bir gece “kün-feye-kün” ileri gelenleri senin saçından söz ediyorlardı.

Ki ùaró u vaøèini görse behiřt olur mevzÿn **Nefèi**
Çelebi

N'ola òayÀlüñe cÀy olsa bu dil-i maózÿn
 Hemişe genc ola gelmiş òarÀbede medfÿn **èilmi**
Edirnevi

Vaóid-i dehr-i maóabbet ise n'ola Mecnÿn
 Úarid-i èÀlem-i èaşú oldum el cünÿn fünÿn **ve lehu**
èilmi

Yine iriřdi dem-i nÿř-i bÀde-i gül-gÿn
 BahÀruñ olmada öevú u äafÀsı rÿz efzÿn **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Bir cÀm ile úıldı yine sÀúi beni mecnÿn
 Beñzer ki dilÀ itdi řarÀba o gül efsÿn **äunèi**
Geliboli

Zerd olsa n'ola úaşlaruñ ey ruòları gül-gÿn
 Ser-sÿreleri muãóafuñ ekæer olur altun **VÁóidi**
Geliboli

Ol řÀha diñüz eylesesün cevr-i efzÿn
 èAzline çıúar bir gün anuñ òauù-ı hümAyÿn **CemÀli**
Çelebi

İl óauúı ile oldu bugün yüregi pür-òÿn
 Boàazına dek oldu äürÀòì baña medÿn **ve lehu**
CemÀli

řol deñlü güher äaçdı bu dem dide-i pür-òÿn
 Kim geçdi utanup yire gencine-i ÚÀrÿn **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

èAşúuñ beni ey Leyli-ãıfat ideli mecnÿn*
 řeb-diz äaçuñ fikri úıllur göñlümi maózÿn **li-**
cÀmièihì **ÒiãÀli**

řirin lebüñüñ řevúı ider yaşımı gül-gÿn
 řeb-diz äaçuñ fikri úıllur göñlümi maózÿn **ÇÀkeri**
MirlivÀ

Günden güne èaşú ile anuñ oldu àam efzÿn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bilmem nice ola anuñla óÀl-i diger-gÿn **èİsmeti el-**
ÚÀêi

Gördüm mehi bir ùaà eteginde úatı maózÿn
 Çıúımış o ùaàuñ başına ammÀ ki diàer-gÿn **Emri Çelebi**

Dil-teng olup açılmadı úaldı dil-i maózÿn
 èAşú ehlinüñ elbette olur óÀli diger-gÿn **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

SulùÀn-ı òayÀl-i ruòuña dide-i pür-òÿn
 Urdı ùunub-ı Àl ile bir òayme-i gül-gÿn **Emri Çelebi**

SevdÀya äalar cÀnumı ol ruòları gül-gÿn
 Leyli äaçına eyleyel'den beni mecnÿn **Óarimì**

èArø itmişse Leyli äaçın ol güzÀrı meftÿn
 SevdÀya düşüp yelmez idi her yana Mecnÿn **BeyÀni**

Bir neşve-i eyle óÀl-i dilüm oldı diger-gÿn
 MestÀneligüm óavãala-i bÀdeden efzÿn **RiyÀøi Efendi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ne úayàu úılca cÀnuma äaçuñuñ piç-i tÀbından
 Gözüm göñlüm çü rÿşendür cemÀlüñ ÀftÀbından **Şeyòì**
GermiyÀni

Sipihrüñ fÀriàem vaãluñla mÀh u ÀftÀbından
 áaraø èıyd-ı viãÀlüñdür bu ay u gün óisÀbından
Fuøÿli BaadÀdi

Fıraàum var sipihrüñ heft kÀò ü nüh úabÀbından
 Açılmaz dil-i ruòuñsuz ÀftÀb u mÀh-tÀbından **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

NiúÀbın açdı tÀ ol meh cemÀl-i ÀftÀbından
 Ser-À-ser on sekiz biñ èÀlemi pür úıldı tÀbından
ÒÀti Beg

Günüm ùòadı açılrsa ruò-ı dil-ber niúÀbından
 YÀ öyd ben kÿyına varduúça çıúsa bÀri bÀbından **ve**
lehu ÓÀti Beg

Çıúarmış başını baúmaaa àonçe cÀma òVÀbından
HemÀn dem-beste úıllmış laèlüñi görüp óicÀbından
Kevâeri Beg

Baňa bir èilm keşf oldu senüñ óüsnüñ kitÀbından*
Ki yüz biñ èaúl óayrÀndur anuñ bu faäl u bÀbından
èAdni Maómÿd Paşa

Dil ü cÀn oda yanmışdur àam-ı fürúat kebÀbından
Demidür sineme sÀúi āıvar vuālat şarÀbından **LÀmiè-i**
Bursevi

Elem çekdüm bu dehrüñ heft kÀò u ne úabÀbından
Gözüm yumdum muóaaāal mihrüñ ol nergis niúÀbından
ÒÀliāi Beg

150a BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün]

SüvÀr olup şütüra yÀr gitdi hücremden
BelÀ şütürlerine menzil oldu hücre-i ten **Ágehi**
Vardari

ÓarÀm olur şütür-i cÀna çünkü hücre-i ten
Bu köhne hücreyi úılma şütür gibi mesken **Úara**
Faøli Çelebi

Şütür-hevÀ gül emel òÀr-ı óarā u hücre-beden
Şütür bekeş begel ü òÀr ü hücre Àteş-zen **KÀmi**
Edirnevi

Òaù-ı lebüñ gibi eylerdi künc-i dilde vaùan
O deñlü cÀna yaúın olsa şÀhidÀn-ı çemen **NÀdiri Efendi**

Vücÿd-ı merdüm nÀdÀn olursa dürr-i èAden
Nüfÿs-ı øÀyièadandur nufÿs-ı øÀyièadan **bi-maòlÀs**

MaúÀl-i nÀúa-i Leyliye uruben gerden
Deve öekÀtı gibi baş ile èaşúı başından **CemÀli Çelebi**

Úuşum yirine alursañ bu òÀyemi al sen
Ki yeg bugünkü yumurda yarınki tavuúdan **ve lehu**
CemÀli

Edeb yeridür iñen varma ey dil anlara sen

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÚaøÀ-yı óÀcet içün varuram ekÀbire ben **ve** **lehu**
CemÀli

Döker bu dide-i ter yaş yirine dürr-i èAden
 Ki ùoldı gevher-i nÀ-yÀb ile nice maózen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÒayÀl-i óÀl ü ruòı naãb-ı èaynum olalıdan*
 Ne yire kim naðar itsem cemÀlidür görinen **LÀmièi**
Bursevi

Lebini āundı àamından şikÀyet eyler iken
 Sözüñi bal ile boàdum didi o àonce-dehen **VÀlióì**
Üskübì

āabÀ selÀmum ilet ol cenÀb-ı èÀliye sen
 Hemişe sen ki esensin ola o āaà u esen **bì-maòlÀs**

Ne-men şütür-i dil ü ne àòur est óücre-i men
 Şütür ne-gonced ü ne-şikest óücre-i dil-i
 men¹⁹⁷ **āanāyi-i (?) Edirnevi**

āam-ı ruòuñla ider ùurma nÀle vü şüyñ
 Yüz eyleyüp gül-i sadbergi èandelib-i çemen **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Olaydı başda èimÀme yÀ tende pìrÀhen
 Bu àurbet içre ölürsem olurdu bari kefen **Emri Çe-**
lebi

Şütür günāh u zemìn óücre òār elem gül-ten
 Zi-òār-ı şütür ìn óücre-i gül deride-i kefen¹⁹⁸
KÀmi Edirnevi

Zi-yümn-i üstüret ey òār-ı óücretet gül-i men
 Gülest òār-ı şütür óücre Vādì-i Eymen¹⁹⁹ **ve**
lehu KÀmi

Dilerseñ üstür cÀn hücre si ola rýşen

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

¹⁹⁷ Ne ben kötü gönüllüyüm ne de gönlüm ahırdır. Kötülük gönlüme sığmaz ve benim gönül hücremi/odamı kıramaz (Not: Şütür-i dil, gönül devesi değil gönüldeki kötülükten kinayedir).

¹⁹⁸ Günah ve zemin devesi?gül ten(de) elem diken i hücre si (dir). Bu gül hücre si devesi diken i gül kefenini yırtmıştır. (Not: Burada hücre Farsçadaki oda yani gönül odası anlamıyla düşünölmelidir)

¹⁹⁹ Ey gönlünün diken i! Senin devenin uğru, benim gülüm(dür). Eymen Vadisi’(ne benzer) gönölde, deve diken i güldür (Not: Eymen Vadisi, Haz. Musa’nın Tur’a doğru giderken konakladığı yer, çeşitli tasavvufi anlamları var).

Şütür gibi bu fenÀ öücreden belÀ yüklen **Ágehi**

Öküş şütürlerüñ üstinde bÀà-ı cennetden
Açıla çeşm-i şütür gibi öücreye revzen **Fuøýli**

Maúarr ola şütür-i yÀre çünki öücre-i ten
Olur şütür ile ebed öücre-i mesken-i müémîn **Úurbî**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey geyüp gül-gÿn dem-À-dem èazm-i cevelÀn eyleyen
Her úaraf cevelÀn idüp döndükçe yüz úan eyleyen
Fuøýli BaadÀdi

èAşudur herkesde her kisvetde cevelÀn eyleyen
èAşudur miri gedÀ myr-ı SüleymÀn eyleyen **Úabyli**

Efendi

SünbülÀsÀ zülfidür èaúlum perişÀn eyleyen
áamzesidür dem-be-dem baàrum delüp úan eyleyen
li-cÀmièihî ÒiâÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB

[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

âaórÀlara döşendi bisÀt-ı zümürrüdîn
Devlet anuñ ki lÀle ruòl oldı hem-nişin **BÀúi Efendi**

Gülşende úurdılar yine taòt-ı zümürridîn
SulùÀn-ı èiyd güller ile oldı hem-nişin **ve lehu BÀúi**

Efendi

Oldı yine çün ol áanma yÀr ü hem-nişin
Virse èaceb mi naúşına äýret-i nigÀr-ı çin **Vuäýli**

Beg

İki äaóife ruòlaruñ ey mÀh-ı çÀrmin
áan bir kitÀbdur adı EnvÀrü'l-èuşşÀúin **èÁli Efendi**

AàyÀr-ı rÿ siyÀhla gitdi o meh cebin
ÓayfÀ ki geçdi derdle bu èömr-i nÀzenin **CinÀni**

Bursevi

Oldı çemende şimdi bisÀt-ı zümürrüdîn
Naôm ehline àazel dimege tÀze bir zemîn **Nevèi Efendi**

äaón-ı äafÀ-yı arø-ı Belàraddur hemın
Faâl-ı bahÀr tÀze àazel diyecek zemın **Fevzi Çelebi**

GülzÀra úurdılar yine taòt-ı zümürüdüñ
ŞÀh-ı bahÀr güllerle oldu hem-nişinli-cÀmièihì ÒiãÀli

Bekler gözüñ alup tır-i kemÀn-ı kemın*
Derbend-i èaşúı kim geçer iy bì-amÀn emın **MaúÀli ...**

Künc-i belÀda maóremüm oldu inÀn enın
Terdür yaşumdan iy gül-i ter her zamÀn zemınli-
cÀmièihì ÒiãÀli

Benden iraa olursa èaceb mi o meh cebın
Şek itdi úulı olduam gelmedi yaúınŞÀhi **Reéisü'l-**
küttÀb

Pür mey-i buòÿr-ı raómetle micmer zemın
Ùaraf-ı Yemenden esdi mi yÀ bÀd-ı èanberın **GünÀhi**
Vardari

150b [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB]
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Levh-i ruòuñ àamze-i naúş-ı zamÀn zemın
Ùaşuñ gözüñ fesÀnesi èayn-ı kemÀn kemınèÀli **Efendi**

Oldı èuluvv-i himmetüñe ÀsmÀn zemın
Bir pÀye úaâr-ı rifèatüñe çerò-i heftümın **Aómed**
Paşa

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èÁşıú-ı bì-çÀre èaşúa mübtelÀdur n'eylesün
Ùaradı bilmezlik ile bir belÀdur n'eylesün **VÀlihi**
Üskÿbi

èÁşıúa taèn itmek olmaz mübtelÀdur n'eylesün
Ádeme mihr ü maóabbetbir belÀdur n'eylesün **Nefèi**
Çelebi

Nergis ayru oldiàuçün ol yañaai lÀleden
Aàlayu aàlayu aú düşdi gözine jÀleden **ÒüdÀyi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äunma eksik sÄúiyÄ bir iki üç àassÄleden
 ÓÄã1l olsun èömr äad sÄle mey-i deh sÄleden **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

SÄúiyÄ öldüm meded Äh u fiàÄn ü nÄleden
 Dil úarÄrdı àuããadan äun bÄde-i àassÄleden **ÖÀti Beg**

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]

**[mefÄèilün / feèilÄtün / mefÄèilün /
 feèilün]**

Gel ey maúÄm-ı fenÄda olan muúim ü mekin
 Sözüm güherlerini güşvÄr eyle hemin**YaóyÄ Beg**

CihÄnda her dem dünyÄ pereste olma yaúin
 Anuñ gibiden ıraà ol niteki çerò-i berin **ve lehu**
YaóyÄ

Sipih-r-i kevkebe äÄóib-úırÄn-ı rÿy-i zemìn
 Bülend-i mertebe mihr-i sipih-r-i devlet ü dìn **ve**
lehu YaóyÄ

CelÄl ü seyyid cÄmi vü şeyò-i saèÄdeddìn
 Sipih-r-i mÄh kemÄlüñde oldılar pervin **ve lehu YaóyÄ**

Ne deñlü tizlenürse àazabla Àteş-gìn
 Gerek ki eylesin Äb-ı óilmle teskin **İsóáu Üskübì**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÄLİM]

**[fÄèilÄtün / fÄèilÄtün / fÄèilÄtün /
 fÄèilün]**

Gün gibi ey bürc-i istianÄda cavelÄn eyleyen
 SÄyeveş ben öerresin òÄk ile yeksÄn eyleyen **Seyyid**
Feyøi Beg

Gül yüzüñdür àonçeyi gül gibi òandÄn eyleyen
 DÄyima èuşşÄuí bülbül gibi nÄlÄn eyleyen **Žaèifi**

Mihr-i rÿyuñdur seni òurşid-i raòşÄn eyleyen
 Meh-i cebinüñdür cihÄna mÄh-ı tÄbÄn eyleyen **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

151b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÄLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

ŞarÀb-1 éaşú1 nýş iden geçüpdür cÀm-1 äahbÀdan
Maóabbet eyleyen saña uāanur her dil-ÀrÀdan **SulùÀn**
MurÀd

Ne görsün her gözi görmez şehÀ nýr-1 tecellÀdan
Ki óaúúuñ nýr1 maófidür bilüñ şol àÀfil aemÀdan
Seyyid Nesimi

Meger göñlüm òalÀs oldı hicÀb-1 dìn ü dünyÀdan
Ki oldı gözleri rýşen temÀşÀ-y1 tecellÀdan **Óamdì**
Bursevi

Zihì Mecnýn ki nÀ-pervÀ äafÀ-y1 vaäl-1 LeylÀdan
Zihì èÀş1ú ki müstaàni temÀşÀ-y1 tecellÀdan **ve lehu**
Şeyò Óamdì

Geçürdüñ zikri ey äýfi bugün çün çerò-i aelÀdan
Yaraşur olsa tesbióuñ seng-i éaúd-i äüreyyÀdan
RevÀni Beg

MuāaffÀdur ruòuñ her vechle mÀh-1 mücellÀdan
Olupdur muntaòım-i dendÀnlaruñ éaúd-i süreyyÀdan
NihÀni

MuāaffÀ ile dil-i levóin bugün nýr-1 tecellÀdan
CemÀlin gösterür cÀnÀn çü miréat-1 mücellÀdan
ÓÀleti nesl-i Gülşeni

Gice Àhum şerÀrı bir alay gösterdi bÀlÀdan
Niçe bayraúlar açdı şuèeleler nÀr-1 baòr-i vÀlÀdan
èÁli Efendi

ZülÀl-i lÀl-i Kevâerden numýne úadd-i üybÀdan
Òatt-1 sebzi Òırdan dem urur nuúú-1 MesìóÀdan
Vuālati

Niçün yüz döndürürsin äýfiyÀ sen rýy-i zibÀdan
Úo maèlým oldı óaúúuñ youú seng-i nýr-1 tecellÀdan
Zeyni Belàradi

Uāandum bÀà u býstÀndan uāanmam rýy-i zibÀdan
Gül ile göñlüm açılmaz ne biter seyr-i äaórÀdan **li-**
cÀmièihì ÓiāÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Egerçi igne-tek geçdüm cihÀnuñ her ne varından
 Henüz ardumcadur úayd-ı taèalluú zülfi tÀrından
Fuøýli

Mükedder dil olan èÀşıú àubÀr-ı òauù-ı yÀrinden
 Açılmaz àonçeveş gülzÀr-ı dehrüñ sebzezÀrından
VÀlih-i Üskübi

Nedür bildüm óikÀyet bülbülüñ feryÀd u zÀrından
 ŞikÀyetler ider gülzÀr-ı dehrüñ cevri-i òÀrından **bì-**
maòlÀs

Kişi hiç úÀyil olur mı cüdÀ olmaàa yÀründen
 Kişi gider mi kendi iòtiyÀrı ile diyÀrından **bì-**
maòlÀs

Ne müşkildür cüdÀ olmaú kişi dÀr u diyÀrından
 ÓuãÿãÀ cÀn ile sevdügi maóbÿb-ı nigÀrından **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èAceb midür güzer úılsa naôar Firdevs-i aèlÀdan*
 Ki oldı cÀn gözi rÿşen bugün nÿr-ı tecellÀdan
MevlÀnÀ Şeyòì

Zihì nÿr-ı tecellì kim görindi ãunè-ı MevlÀdan
 Ki görse ister uçmaú melek Firdevs-i aèlÀdan **ve lehu**
Şeyòì GermiyÀni

Beni dÿr itdüñ ey devr-i felek bir mÀh-ı simÀdan
 Ki òevú u vaâlıdur yigrek baña dünyÀ vü èuúbÀdan
Fuøýli

Òadeng-i Àhumuz eylemez gice bu ùÀú-ı minÀdan
 Naôiri youdur ey úaşı kemÀn geçkindür aèlÀdan
Úabÿli

Münevverdür cemÀlüñ mÀh u mihr-i èÀlem-ÀrÀdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Götürdi pertev-i öüsnuñ cihân envârın Ârâdan **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Bahâr eyyâmıdur óaô al yûri bir serv-i bâlâdan
Teferrücgâhıdur èÂlem dilâ úalma temâşâdan **Şemèi**

âadalar gÿş idince tişe-i Ferhâd-ı şeydâdan
Şererler çıúdılar úışarı derÿn-ı seng-i òarâdan
Riyâøi Efendi

Ne müşkildür cüdâ düşmek kişi sevgüli yâründen
Òuâÿââ kim sefer úlla øarÿretle diyârından **Aómed**

Paşa

Olımaz behremend èÂşıú-ı cihânuñ kâr u bârından
Büküldi yâ gibi úaddüm cefâ vü cevri bârından **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Ol Âteş çihrenüñ derdâ cüdâ düşdüm diyârından
Hemân bir dâğ-ı òarmen var yürekde yâdgârından
ÔÂti Beg

Óıúdur èÂşıú-ı vefâ resmin yine òaù-ı nigârından
Cihân gülzârınuñ aña çıúar youú sebzezârından **Nevèi**

Efendi

Dilâ gülzâr-ı dehrüñ nesne çıúmaz nev-bahârından
Çıúarsam vefâ yârüñ veli òaùù-ı àubârından **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Olur gülgül úaçan şeftâluler alsam èiöârından
Bu bÂâuñ mivesi evvel olur imiş bahârından **Yaóyâ**

Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilâtün / fÀèilâtün / fÀèilâtün /

fÀèilün]

Şimdi bildürdi cihâna àamzeñ Âfet neydügin
èÁleme gösterdi ol úÂmet-i úıyÂmet neydügin **BÂúi**

Efendi

Úadr-i èaşıúı anlamaz şimdi ol Âfet neydügin
TÀzedür bilmez daòı mihr ü maóabbet neydügin **Şefièi**

el-ÚÀèi

SÀkin-i úÿÿüñ ne bilsün renc-i fürúat neydügin

ÒÀne-perver añlamaz ÀLÀm-ı àurbet neydügin **Vaódeti**
el-KÀtib

Serv-úaddüñ bildürür òalúa úıyÀmet neydügin
 Çeşm-i mestüñ gösterür àamzeñle Àfet neydügin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

152a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

İrel'den úulaàına senüñ èaşúuñ nidÀsından
 Urur lebbeyk işigüñde úavÀf eyler ãafÀsından
SulùÀn Meómed Ebu'l-FÀtió

Unıtdıysa n'ola dil-ber bizi mihr ü vefÀsından
 Bi-óamdi'llÀh ki her dem yÀd ider cevri ü cefÀsından
Maómýd Paşa

Gel ey dil-ber ki úan oldu göñül èaşúuñ belÀsından
 Kerem úıl vaâl ile úurtar beni hecrüñ belÀsından
Nesimî

DilÀ èÀşıú odur çıúmaya maèşýúı rıøÀsından
 Çeke derd ü belÀsın úaçmaya cevri ü cefÀsından
Naómi Edirnevi

Şu kim bir cürèa çekdi èaşúınuñ bezm-i beúÀsından
 Vücýdı olsun olmasun berî oldu fenÀsından **ÓayÀli**
Beg

Gözüm yaşına raóm idüp ãorarsañ mÀcerÀsından
 Büküldi úÀmetümdil geçmedi zülfüñ hevÀsından **Şemsî**

Görünse kÀkül-i müşkîni cÀnÀnuñ úafasından
 äanurlar başı üzre sÀyedür devlet-i hümÀsından
èÁli Efendi

Uāanmaz mı èaceb ol dil-rübÀ cevri ü cefÀsından
 ÓicÀb itmez mi Óaúúuñ maóóarında mübtelÀsından **ve**
lehu èÁli

Bu bezm-i èÀlem-ÀrÀnuñ geçüp cÀm-ı ãafÀsından
 Çevirdüm yüzimi Àyine-i èÀlem-nümÀsından **Óüsrev**
Beg

Ne óaóóum var vefÀsından ne vehmüm var cefÀsından

CefÀsı anuñ olsun geçdüm anuñ ben vefÀsından **ve lehu**
Öüsrev

Göñül kÿy-i nigÀruñ geçmedi Àb u hevÀsından
 MaóÀl ol meşrebe geçmek ol ÀrÀnuñ hevÀsından **Miri el**
Müderriş

Uãandum cÀna geçdi dil-berüñ tîr-i cefÀsından
 FerÀaat eyledüm geçdüm anuñ mihr ü vefÀsından
Bezmi-i AemÀ

Ne müşkildür vefÀ ummaú cihÀnuñ bi-vefÀsından
 Muóibb-i ãAdıúı yegdür kişinüñ aúrabÀsından **bi-**
maólÀş

Niçün ol dil-rübÀ yÀ Rab küsüpdür müptelÀsından
 Ûtalum bizden eÀr itmez yÀ úorúmaz mı ÖüdÀsından
DevÀmi

Nice mümkün vefÀ gelmek cihÀnuñ bi-vefÀsından
 Ben anlarun dilÀ geçdüm vefÀsından cefÀsından **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

DilÀ geçdüm bu bezmüñ gül gibi cÀm u ãafÀsından
 ÖumÀrı derdi artuúdur anuñ öevú-ı ãafÀsından **ve lehu**
ÖiãÀli

Baňa bir cÀme íósÀn it seg-i kÿyuñ palÀsından
 ÓalÀş eyle beni cúbbe úabÀ itmek belÀsından **ÖÀti Beg**

Ûolaşdı zülfine yÀrúñ göñül geçmez hevÀsından*
 CihÀnda var mı úurtulmuş ola göñül belÀsından
SulúÀn SüleymÀn

Ûolaşdı zülfüne göñlüm dađı geçmez hevÀsından
 ÓalÀã olmadı bu miskin anuñ dÀm-ı belÀsından **Saèdi-i**
Cem

Tecelli itdi Óaú eşyÀnuñ aóvÀl-i fenÀsından
 Göñül temkine irdi geçdi óaúúuñ mÀsivÀsından **ãAdıúı**
Belàradî

O öyninüñ şu deñlü úanlar olmuş óu u yÀyından
 LibÀsını siyÀh itmiş kemÀn ebrÿsı yÀsından **ve lehu**
ÖiãÀli

ÓalÀş ümmidi youúdur iy göñül böyle cilÀsından

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görince n'oldıain bildüm hemÄn tiäi cilÄsından **li-**
cÀmièihì ÒiãÄli

İlÄhi çün òalÄã itdüñ müderrisüñ úaøasından
 ViãÄlüñ luùf idüp úurtar bizi varlıú belÄsından
ÜsküdÄri HüdÄyi Maómÿd Efendi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

O yÄrũñ incinürsem ger eõÄsından cezÄsından
 DilÄ úurtulmayam Óaúúũñ belÄsından úazÄsından
Emini Emin-zÄde

Ne añlaruz himmet-i eãşúũñ belÄsından devÄsından
 CihÄnuñ geçmeyen dÄrü's-şifÄsından şifÄsından
ÒÄliãì Beg

Çekildüm şimdi öybÄnuñ vefÄsından cefÄsından
 FerÄaat eyledüm dehrũñ fenÄsından beúÄsından **ve lehu**
ÒÄliãì

Geçer göñlüm cihÄnuñ pÄdişÄsından gedÄsından
 Velì geçmez mey ile dil-rübÄsından äafÄsından **li-**
cÀmièihì ÒiãÄli

152b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÄLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

LetÄfet èÀleminde sürÿr-ı öybÄn-ı èÀlemsin
 Bu èÀlem kÄlib-ı fersÿdedür sen cÄn-ı èÀlemsin
èUlvi Çelebi

ÓayÄt-ı efzÄ-yı èÀlem rÿó bahş u defèi àamsın
 ÓayÄtına sebebsin kÄyinatuñ tek cÄn-ı èÀlemsin **ve**
lehu èUlvi

Egerçi rÿósın muùlaú velì rÿó-ı mücessemsin
 ÓauÄdur saña dimek yÄ perì yÄ nevei Ädemsin **Keşfi**

Sen ey cÄm-ı äafÄ maúbÿl-i òalú-ı cümle èÀlemsin
 äafÄlar baòş idersin Äb-ı rÿÿ-i eişret-i Cemsin
Suèÿdi Efendi

Üabibüm úıl şifÄ derdi-i derÿn zaòmına merhemsin

Mariz-i eashua aun laelun sharabi derdine emsin
eAbdi

Obabib-i Oau TeeAla esref-i evlad-1 Ademsin
 Cemie-i enbiyadan hem muazzez hem mukerremsin
Uaroi Celebi eAcem

UdAvend-i cihan u dalu-1 esya vu Ademsin
 Raom-i bende-i eAi shehin-shah-1 muaoamsin **li-**
cAmiehi OiAi

Resyl-i mucdeb vu efel-i evlad-1 Ademsin
 Sefiei ummet-i eAi olan shah-1 mukerremsin **ve lehu**
OiAi

Cefa vu cevr ile gerçi bugün meshyr-1 eAlemsin*
 Cefa vu cevrüni bilmem güzellikte musellemsin
aAdi Celebi

Didiler Yysufa Miar-1 melaatda hemAn birsin
 Sen anı şive bazarında iy oAce atar yirsin **ÖAti Beg**

Soñun fikr eylemez her dil-berun üstine ditersin
 Bu eashu bilmedun ey tıfl-1 dil sen daı oynarsın
VAlihi el-UAi

Sen iy göz ol anemden el yumaı tedbirin eylersin
 YA dil tebannesin tezyn ider taevizi n'eylersin
eAli Efendi

Cefa uasıyla miraat-1 dili aad pare eylersin
 Ne mumkindur yine oAur-1 perisan olmasın dirsın
YaoyA Efendi

Olur isem ryz u seb kyunda dirsın aalzet eylersin
 Aamuñla nice derdüm var disem bir illet eglersin
CemAi Celebi

ve lehu BAOR-I HEZEC-I MUEEMMEN-I SALIM
[mefAeilun / mefAeilun / mefAeilun /
mefAeilun]

DilA teng olsañ ol şirin-dehenden teng-i sukkersin
 aam-1 laelun çekup uanlar yudarsın kan-1 gevherden
BAui Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MesîóÀveş yine èuşşÀúı ióyÀ itmek istersin
Bugün deyr-i cihÀnda óaú bu kim rýó-ı muãavversin
Úadri

Göñüller Kaèbesin yapmaúda İbrÀhim-i Àõersin
èAdýnuñ úalèasın Óayber gibi yıúmaúda Óaydarsın
MauÀli Efendi

Bütün dünyÀ degersin bir cevÀn mÀh-peykersin
Niçün ey yÀr cÀnum kendüñe şauúÀél-úamer dirsın
MiaÀli Çelebi

Felekde kimse miâlüñ görmedi bir mÀh-ı enversin
Güzellikde sen iy meh óaú budur günden münevversin
ÓÀtemi Beg

Tekellüm eyleseñ dürler åaçarsın kÀn-ı gühersin
Güzeller müşteri cümle saña sen mÀh-peykersin
Cüzèi Efendi

CióÀn bÀaında sen ey àonçe-fem bir verd-i aómersin
Bu óadd ü óÀl ile cÀnÀ yÀòud bir lÀle-i tersin
Rýói

Ne àam yersin èadydan serverÀ sen bir àaóanfersin
Òüdünuñ èavni ile şüphemiz youúdur muóaffersin
Seyyid Feyøi

Óüsnde Yýsufum Yýsufla taóúıúÀn birÀdersin
Velì cismüñle bir göñlüñ sen andan nÀzük ü tersin
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Güzellikde èazizem Yýsuf ile sen birÀdersin
Leb-i laèlüñle miãr-ı óüsnde úand-i mükerrersin **ve**
lehu ÒiãÀli

DilÀ çün leóöet-i dünyÀ-yı dýnuñ bulmadum dersin
èAceb yÀ nièmet-i dehr-i deni için ne àam yersin
Vuãyli Beg
Ruò-ı ÀfÀúda sen iy şafaú gül-gýn aómersin
NehÀruñ cüñdi úırmış óayl-i şÀmı öyn-i leşkersin
Seyyid SelÀmi

153a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bu bÀà-1 èÀleme revnaú viren bir serv-i bÀLÀsın
 O úadd-i úÀmet ile úòàrısın óáuúa ki raènÀsın
äabri

Bugün öybÀn arasında cemÀl-ÀrÀ-yı raènÀsın
 ŞehÀ servÀn-1 dehr içinde úıyÀmet-i úÀmet-efzÀsın
ÒÀtemi Beg

Úızarmış tÀb-1 mülden gül gül itmiş rÿy-i zıbÀsın
 İder var ise ol naòl-i dil-Àra gül-i donanmasın
Tiài Beg

Nice meyl itmesün dil saña bir maóbÿb-1 àarrÀsın
 Güzelsin bi-bedelsin óáu bu kim raènÀ vü zıbÀsın
èilmi

Ruò-1 Àlüñ ile gülzÀr-1 óüsnde verd-i raènÀsın
 ÚıyÀmet úÀmetüñ ile serverÀ Cennetde ÜybÀsın **li-**
cÀmièihi ÓiâÀli

Óúur gördüm o yÀri pür-cefÀ vü cevır dünyÀsın*
 Degişmişdür raúibi var ise dün gice dünyÀsın **li-**
cÀmièihi ÓiâÀli

Demişsin äarılılvirdüm virse ger Bursa keòÀsın
 Gel ey derzi niçe Àl úomanuñ ki dik aèlÀsın **CemÀli**
Çelebi

Didi kim òastedür düşmen degişse gibi dünyÀsın
 Didüm úutmuş olayduú vay anuñ ey düst dün yasin
Õati Beg

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Maóabbet cÀmın ey zÀhid elüñe alabilmezsin
 Meger kim şişe-i nÀmÿsı úaşa çalabilmezsin **ÒayÀli**
Beg

Maóabbet gülşeni bÿyın egerçi alabilmezsin
 Bu yanıúlarla öynin-i dil nedendür lÀle bilmezsin **ve**
lehu ÓayÀli

Gül ile lÀle úanında göñül reng alabilmezsin

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ne gözler yaşıdır äaón-ı çemende lÀle bilmezsin **ve**
lehu ÖayÀli

Benüm bu úanlu dÀaumdan ki sen reng alabilmezsin
 Ne gülşen óÄãılıdır lÀle-i dür àÀle? bilmezsin
èÁli Efendi

Ser-i pÀ itmeyince baór-ı èaşúa ùalabilmezsin
 Nefes tutmaz iseñ dürr-i murÀduñ alabilmezsin
Beliài Efendi

Dilüñde dÀa-ı àam vardur senüñ ey lÀle bilmezsin
 Od döğüp düşdüğüñ cÀm-ı şarÀb alabilmezsin **Dürri**
Efendi

MueÀarız-ı èÀarız-ı dil-cuña rýóum lÀle bilmezsin
 Úulaúdan úıpúzıl dıvÀne gül-reng alabilmezsin
Ôarifî Çorlu

MurÀduñ kebgin iy dil anuñçün alabilmezsin
 Meger var ise bÀz himmetüñi ãalabilmezsin **NÀmi**
ser-piyÀde

Úadeó sunmış ruðuñ Åşüftesidür lÀle bilmezsin
 Lebüñçün úıpúzıl dıvÀne-reng olabilmezsin **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

Dilà deryÀ-yı èaşú içre èacebdür ùalabilmezsin*
 Maóabbet gevherisin hergiz elüñe alabilmezsin
SulüÀn SüleymÀn

Yüri zÀhid meéÀrif baórine ùalabilmezsin
 MeèÀni dürrinüñ binde birini alabilmezsin **Şemsi**
Paşa

Ne úanlar yutduain bezm-i àamuñda lÀle bilmezsin
 Ne yaşlar dökdüğün gerdýn elinden jÀle bilmezsin
Raómi Bursevi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gerçi ey meh sen daòı gül-berg-i terden tÀzesin
 Bülbül oldur kim seve her dem gülüñ bir tÀzesin
Vaãfi

Gerçi kim bülbül sever her dem gülüñ bir tÀzesin

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Sen baña ey àonçe-leb gül-berg-i terden tÀzesin **Áhi Çelebi**

Çün sever èuşşÀú cÀnÀ her nigÀruñ tÀzesin
Ben seni sevdüm seni kim bir nigÀr-ı tÀzesin **Naômi Edirnevi**

Gerçi bülbül güllerüñ her dem sever bir tÀzesin
Sen baña ey àonçe-leb oña özge gülden tÀzesin **li-cÀmièihi ÔiãÀli**

155a [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Saña lÀy1ú olan yola gidersin
Úuluñ èaybın görürsen setr idersin **İbn-i KemÀl Paşa**

Saña lÀy1ú olanı sen idersin
Olaruñ itdigini sen n'idersin **ve lehu İbn-i KemÀl Paşa**

Sözüñ söylenmedin aãlın ùuyarsın
Raúbüñ sözine niçün uyarsın **ve lehu İbn-i KemÀl Paşa**

Dil-i miskini alınca eversin
Alup Üürk gibi gözden äavarsın **ve lehu İbn-i KemÀl Paşa**

Kimüñ kim medd ile nÀmın yazarsın
Olup rencide dir Àdem çekersin **CemÀli Çelebi**

äabÀ gibi èaceb ùurmaz yalarsın
Yine äÿfi kimüñ oalan seversün **èAzizi Beg**

Leb-i şeftÀlusına diş bilersin
RaúbÀ úorúum oldur yÀr-i meh-perisin **Meyli áalaùavi**

Müjeñle gerçi kim baàrum yararsın
ViãÀlüñ merhemini yine äararsın **li-cÀmièihi ÔiãÀli**

156b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilün]

Şol periden vaäl umarsın ey göñül divÀnesin

Şemèe yaúılmaú dilersin ne èaceb pervÀnesin **Seyyid Nesimì**

SÀúi gül-çihre olduúça el peymÀnesin
áonçe-i zanbaúlar içre lÀle bitmiş āanasın **RevÀni**
Beg

Sendedür Leylì niçün Mecnÿn gibi divÀnesin
Şemè gibi hayrÀnsın ne èaceb pervÀnesin **Seyyid Nesimì**

İy göñül èaşú Àteşine niçe per per yanarsın
BÀl ü perden àam yimez bi-bÀk bir pervÀnesin **NihÀni**

äordılar Mecnÿna LeylÀnuñ saèÀdet òÀnesin
Sinesin çÀk itdi gösterdi dil-i virÀnesin **bi-**
maòlÀs

Rÿbeh-i dünyÀya ey aldanmayan şirÀnesin
Gökde uçarsañ da aldanduñsa mürà-i dÀnesin **Óayretì**
Beg

Menè idersin èÀşú-ı şÿrìdeden cÀnÀnesin
ÀşinÀ-yièaşúdan beñzer dilÀ bigÀnesin **CinÀni**
Bursevi

Leyliye Mecnÿn gibi ey dil bugün divÀnesin
Şemè-i ruòsÀrına per per yanmaàa pervÀnesin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Beste-i bend-i kemend-i kÀkül-i cÀnÀnesin*
Ey göñül uālanmaduñ gitdüñ èaceb divÀnesin **Sehmi**

Ey göñül pervÀne-i şemè-i ruò-ı cÀnÀnesin
Uālu āandum lik Mecnÿndan beter divÀnesin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Şemè-i èaşúa bÀl ü perler yaúmada pervÀnesin
Ey göñül uālanmaduñ óayfÀ èaceb divÀnesin **ve lehu**
ÒiãÀli

Òidmetinde gerçi ol şemèüñ göñül pervÀnesin
Mumudur yaúmaàa ol iy suòte pervÀnesin **ÕÀti Beg**

Her naòarsuz nÀ-kesüñ her dem gezersin òÀnesin
Rÿşen itmezsın baäiret ehlinüñ kÀşÀnesin **Nevèi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öidmetinde gerçi ol şemèüñ göñül pervÀnesin
 Úarşusına şemè olup per per niçe bir yanasın **ÖÀti Beg**

ÒÀùirum alup ele gördükçe ben divÀnesin
 Şemè-i meclis öande eylerken yaúar pervÀnesin
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Şemè-i ruòsÀruñla nýş a nýş iden peymÀnesin
 Áteş-i şevú ile germ À germi der kÀşÀnesin **Ágehi**

Mey fúrýşuñ döndürüp peymÀnına peymÀnesin
 Birbirine úoydı devrÀn bÀdesin peymÀnesin **ve lehu**

Yuúilmazsın hiç var mı dilde dÀaı yÀresin
 Böyle mi gözler güzeller èÀşık-ı bî-çÀresin **Nefèi**
Çelebi

Bir iki gün sÀde-rý cÀnuñ çeker yÀresin
 ÖÀhir olur göresin seyr eyle yüzi úarasın **VÀlihi**
el-ÚÀèi

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Ben üzümüñ äuyını severin äýfi dÀnesin
 ZirÀ kimi úızın sever ü kimi Ànesin **NecÀti Beg**

Bildüñ mi sen de kendüñi iy bî-vefÀ nesin
 Áşýb-ı dehr ü fitne-i devr-i zamÀnsın **BÀúì Efendi**

Áhuñdan eyle başuña mürà-i ÀşiyÀnesin
 Mecnÿn gibi belÀda göñül çün nişÀnesin **Şiri MirlivÀ**

Gördi fezÀ-yı dide müjeñ Àb u dÀnesin
 Mürà-i öayÀl idindi gelüp ÀşiyÀnesin **Ümidì Çelebi**

Dil görmez oldı kÀkül-i yÀrüñ nişÀnesin
 Şol müràa döndi kim bulunmaz ÀşiyÀnesin **ÓÀleti Efendi**

Her şeb düşürdi bÀm-ı felekden nişÀnesin
 SitÀre äanma Áteş-i Àhum zebÀnesin **èAyÀni**

Úılca görem diyü gice zülfi nişÀnesin
 Mecnÿn başında eyledi mürà ÀşiyÀnesin **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bilmez miyim seni nesin ey bi-vefÀ nesin*
 Áşyb-ı rýzgÀr-ı belÀ-yı zamÀnesin èUmrevi el-ÚÀêi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

TÀ görel'den iki şehlÀ gözlerinüñ arasın
 Úible-i miórÀb idindüm úaşlarınuñ arasın **NiôÀmi**
Çelebi

Bu nice bimÀruñ meger fikr eylemez hiç çÀresin
 Ol úabib-i cÀn çoaldur muúuaãıl ÀvÀresin **èÁli**
Efendi

İy göñül ÀvÀresin pür-yÀresin āad pÀresin
 Derdi çou dil-òastesin dermÀnı you bi-çÀresin
Úabýli Efendi

Sinene bir sÀde rý dil-dÀr-ı muókem āarasın
 Derd-i eaşuuñ bulmadum ben bundan özge çÀresin **Be-**
hişti Efendi

Derd-i bi-pÀyÀnuñuñ bulmayacaúsın çÀresin
 İy göñül ancaú hemÀn bihydesin Àvaresin **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

157a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İy leb-i dil-ber beni mestÀne úildun mül misin
 V'ey ièõÀr-ı yÀr býy-i şevú virdüñ gül misin **Seyyid**
Feyzi

Dest-i sÀúide seni bilsem piyÀle gül müsün
 Bilmedüñ keyfiyyetüñ yoosa leb-À-leb mül misin
Dürri Efendi

CÀnumı mest eyledüñ ey lael-i dil-ber mül misin
 Bülbül oldı ehl-i meclis bilmezem sen gül misin
SiyÀhi Çelebi

Gül gibi mest eyledüñ cÀnum piyÀle mül misin
 BülbülÀsÀ Àh ider dil yoosa bilmem gül misin **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

* Derkenar.

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

Çün Àòir úor gidersin devlet-i dünyÀyı n'eylersin
 RiyÀset èadd idüp bu òalú ile àavàayı n'eylersin
Fevri Efendi

GedÀ-yı bì-nevÀ ol devlet-i dünyÀyı n'eylersin
 Ölüm en son muúarrerdür úurı àavàayı n'eylersin
èUlvi Çelebi

DilÀ èuúbÀ dilerseñ şevket-i dünyÀyı n'eylersin
 áaraž didÀr ise dünyÀ degül èuúbÀyı n'eylersin
Sırrı

DilÀ bÀúi degül bu şevket-i dünyÀyı n'eylersin
 LibÀs-ı èÀriyetdür aúlas u dibÀyı n'eylersin **CinÀni**
Bursevi

Ol ey dil èÀşıú-ı MevlÀ ilen dünyÀyı n'eylersin
 áaraž didÀr ise àılmanla óyrÀyı n'eylersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Bu fÀni evde ùÀú-ı günbed-i devrÀnı n'eylersin
 Yerüñ zır-i zemìn olur bülend-i eyvÀnı n'eylersin
èAbdi Efendi

DilÀ terk it hevÀ-yı derd-i bì-pÀyÀnı n'eylersin
 Üururken bezm-i vahdet meclis-i yÀrÀn-ı n'eylersin
VÀli Efendi

DilÀ dünyÀda ülfet eyleyüp yÀrÀnı n'eylersin
 Saña lÀzım çü èilm ile èamel úalanı n'eylersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Göñül gel èazm-i cÀnÀn it bu cism ü cÀnı n'eylersin
 ÒalÀã ol meclis-i tenden úo bu zindÀnı n'eylersin
RızÀyi

GedÄ-yı kÿy-i eášú ile ol èizzet ü ünVÀnı n'eylersin
 áıdÄ-yı rÿó taóãil it ten-i èuryÀnı n'yilersin
Zeyni Belàradì

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Geç evvel nÀmdan Mecnÿn-ãıfat gel èÀrı n'eylersin
 Çü mest-i bezm-i eášú olduñ dilÀ inkÀrı n'eylersin
VÀlihì Üskübì

BahÀr iriřdi ey dil òÀne-i òumÀrı n'eylersin
 Dem-i nev-rÿz da başa bu genc-i tÀrı n'eylersin
Zeyni Belàradì

DilÀ eášú içre teng olmaz bu nÀm u èÀrı n'eylersin
 Çü nÀm u nenge rÀàıbsın yÀ ol dil-dÀrı n'eylersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

BahÀr irdi göñül bu òÀne-i òumÀrı n'eylersin
 äafÀ ÀvÀnı gül faälı bu künc-i tÀrı n'eylersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

FerÀaat úıl göñül aâyÀrı çou dil-dÀrı n'eylersin
 Dili pür òÀròar iden gül-per-i òÀrı n'eylersin
Úabÿlì Efendi

Eger cÀn virmezem dir señ àam-ı cÀnı n'eylersin*
 NiãÀr-ı pÀy-i cÀnÀn itmeyüp yÀ cÀnı n'eylersin
ÓÀletì èAzmi-zÀde

Girersin úabre Àòir úaãr ile eyvÀnı n'eylersin
 Ser-À-ser çün kefen geysesñ gök úaftÀnı n'eylersin
ØiyÀyì Mostarì

Severseñ iy göñül dil-dÀrı sev aâyÀrı n'eylersin
 áaraø seyr-i gülistÀn ise seyr it òÀrı n'eylersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

BAÓR-İ ÓAFİF

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün /
feèilün (faèlün)]

Mihr-i bürc-i saèÀdet olmışsın*
V'ey be ôÀlim ne Àfet olmışsın li-cÀmièihi ÔiâÀli

MÀh-ı bürc-i melÀóat olmışsın
Áy efendi ne Àfet olmışsın Naômi
Edirnevi

Göñül ehli selÀmet olmışsın
èAşú ile çün melÀmet olmışsın RevÀni Beg
Düstüm serv-úÀmet olmışsın
Üyr dÀauñla úıyÀmet olmışsın NecÀti Beg

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Yaşum çü úana boyandı şarÀbı n'eyleyeyin*
Cigerse odlare yendı kebÀbı n'eyleyeyin Üuddÿsi
áalatavi

Tenÿr-ı àamda yanar dil kebÀbı n'eyleyeyin
Bu cÀm-ı dide ùolu úan şarÀbı n'eyleyeyin Emri Çe-
lebi

ÒayÀl-i laèli gözümde şarÀbı n'eyleyeyin
Göñülde Àteş-i èaşúı kebÀbı n'eyleyeyin li-cÀmièihi
ÔiâÀli

Enis you oda yansun kebÀbı n'eyleyeyin
Celis you áuya varsun şarÀbı n'eyleyeyin ísóáu

157b BAÓR-İ HEZEC MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

İy dil niçe bir ol gül-i raènÀyı seversin
Cevr ile cefÀsını anuñ soñra ùoparsın Eminî Paşa

Dil-bendüñi nÀz ile zÀrifÀne áararsın
MeydÀn-ı maóabbetde gezüp èÀşúı ararsın YaóyÀ Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BÀrÀn mısın iy seyl-i sirişküm ne yaàarsın
 ÜÿfÀn gibi diñ yoòsa bu eşyÀyı boğarsın **Seyyid Feyzi**
Beg

Her şeb yüzüñi òÀk-i der-i yÀre sürersin
 Bir gün äaúın ey mÀh-ı şeb-ÀrÀ lekelersin **VÀlihi**
Üskübì

Yetmez mi temÀşÀ-yı nigÀr elde äunarsın
 Ey èÀşıú-ı mihnet-zede bulduúça bunarsın **ŞÀmi**
MirlivÀ

Fertýt iken èömri arayup bir de dönersin
 Ey úoca günÀhkÀr anı bulduúça bunarsın **CemÀli Çelebi**

äayd eyleyüp èanúÀya daòı pençe äunarsın
 Ey mürà-i ecel herkesüñ èömrine úonarsın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

İy òançer-i cÀnÀne tenüm gerçi dilersin
 Dil òÀnesin ol revzenle rýşen idersin **Seyyid Feyzi**
Beg

Dil-bendüñi ey şÀh SüleymÀna äararsın
 Öldürmege paşalaruñı èillet ararsın **ÖÀti Beg**

Ey nÀşì èaceb naúd-i dil ü cÀna úıyarsın
 Her sim-beden saña gümüş dise uyarsın **CemÀli Çelebi**

DÀmÀnına yÀrũñ yüzüñi gerçi sürersin
 Bir gün saúın ey dide-i pür-òÿñ lekelersin **ve lehu**
CemÀli

Ey àonca-dehen bu seyr içün vaède idersin
 You yire hemÀn ağzuma sükker ezersin **äadrì el-ÚÀèì**

Úapuña şehÀ VÀlihi bi-çÀre úovarsın
 Vardukça eşigũne niçün anı úovarsın **VÀlihi Üskübì**

YÀrũñ izi tozına yüzüñ gerçi sürersin*
 Bir gün úutulup iy meh-i tabÀn lekelersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yüz èÀşıúı biñ derd ile úopraàa äalarsın
 Yazuàı benüm boynuma úol ki äalarsın **Aómed Paşa**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bu lemèa-i óusn ile ki sen nÿr-ı baãarsın
 Yüz virme iñen zülfüñe kim nÿr-ı baãarsın **ÁfitÀbì**
Sitanbÿlì

KÀküllerüñi ùurmadın ey meh ùararsın
 Beñzer yine Àşüftelerüñ göñlin ararsın **Firdevsì**

Her dem o úaşı yÀya dilÀ sine gerersin
 Atduúça müje óularını úande erersin **li-cÀmièihì ÓiãÀlì**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Eger dirseñ aramızda ãafÀ gelsün keder gitsün
 Raúib-i fitne-cÿyı der gehinden sür gider gitsün
ÓvÀce Efendi

Gider gerd-i óauuñ gerd-i èöÀruñdan keder gitsin
 Keder virme dil-i aóbÀba ol gerd-i keder gitsin
Úabÿlì Efendi

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ölüyorken baña ãun laèl-i şeker-bÀruñdan
 Úuyamayam cÀn acısın leööet-i güftÀruñdan **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Cevre yüz ùutma görüp úaçma bu àam-òvÀruñdan
 Yüz çevirme güzelüm èÀşıú-ı didÀruñdan **Eminì Emin-**
zÀde

Nice öevú itmeyelüm laèl-i şeker-bÀruñdan
 CÀna cÀnlar katılır leööet-i güftÀruñdan **li-**
cÀmièihì ÓiãÀlì

èAúl u fikrüm úaàllur zülf-i siyeh-karuñdan
 Úatı çouú fitne úopar ùurra-i ùarrÀruñdan **ve lehu**
ÓiãÀlì

158a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Olmaz ol serv-i kabÀ pÿşi der Ààÿş eyleyen
TÀze cÀn bulur çeküp cÀm-ı lebüñ nÿş eyleyen **isóau**
Üskübi

Şevú-i laèlüñdür dil-i èuşşÀúı bî-hÿş eyleyen
Mest olur bezm-i fenÀda cÀm-ı mey nÿş eyleyen
èAbdi

áamdan ÀzÀd olur ol servi der-Ààÿş eyleyen
Zindedür tÀ óaşre dek cÀm-ı lebüñ nÿş eyleyen **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

äunmadum diyü óauñ laèl-i şeker-bÀra elin
Ura yazdı yañıllup muãóaf-ı ruòsÀra elin **VÀlihi**
Edirnevi

äunmadum dirse eger óauñ ruò-ı yÀre elin
äundi ben and içerin içerin muãóaf-ı ruòsÀra elin **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Uzadur ùıfl-ı cÀn ol laèl-i şeker-bÀra elin
Şîr-i mÀder mi āanur kesmedi bî-çÀre elin **ve lehu**
ÒiãÀli

èArèar uzatsa n'ola úÀmet-i dil-dÀre elin
Dem-i bièatde virür her kişi óünkÀra elin **ve lehu**
ÒiãÀli

158b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Görince óod vücÿdum maóv olur úalmaz nişÀn benden
Ne gördi kaçdı ayÀ ol meh-i nÀ-mihribÀn benden
YaóyÀ Efendi

ŞehÀ èuşşÀú içinde rÀzı iken her zamÀn benden
Neden şimdi şikÀyet ey meh-i nÀ-mihribÀn benden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Güzelüm öyblar içinde saña ben şÀh derin
N'ideyin bir úuluñum yarıcıñ AllÀh derin **NecÀti**
Beg

Niçe demdür ki firÀúuñla senüñ Àh derin
Ölmedüñ derd-i dilümden benüm ÀgÀh derin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Rÿy-i dil-dÀre gehì mihr ü gehì mÀh derin
Ben anuñ yüzine sözleri her gÀh derin **bì-maòlÀs**

YÀrden seng-i cefÀ gelse niçün Àh derin
Başımı yarsa daòı yarıcıñ AllÀh derin **YaóyÀ Efendi**

YÀre derd-i dilümi ãanma ki geh gÀh derin
Baña bir çÀre meded şÀm u seóergÀh derin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ãanmañuz cevr-i felegümden Àh derin
Öevú idüp çekdigimiz cevrden AllÀh derin **Rÿoi**
BaàÀdi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Menzil Àl dil-ièaşú ile pür-tÀb u göz pür-Àb iken
Teşne-leb yolda úalur sÀlik olan bì-tÀb iken **YaóyÀ**
Efendi

NÀr-ı hecr itmez eàer dil òÀnesi pür-tÀb iken
Öerre teskin olmadı sözüm gözüm pür-Àb iken **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ele alur gezicek ol gül-i raenÀ etegin
 Vehm ider kim ùta kim bir eÀşıú-ı şeydÀ etegin
Fuzýli BaadÀdi

Elüme virmez ise ol büt-i tersÀ etegin
 Rÿz-ı maóşer ùtayın Óazret-i eİsÀ etegin **Vahdeti**
BaadÀdi

Yirde ùutmazsam eger ol büt-i tersÀ etegin
 Gökde elden úomazam Óazret-i eİsÀ etegin **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Sen gidel'den gösterür dünyÀ baña miónet yüzün
 Üabibüm gel óasret olduú görmege ãlóóat yüzün
ŞeydÀ

Şol úadar gösterdi hicrÀnuñ baña zahmet yüzün
 İy ùabibüm óasret olduú görmege ãlóóat yüzün **bì-**
maòlÀs

Gösterür Àyine-i devr-i felek fúrúat yüzün
 Áh kim göstermez oldı eÀlem-i vuãlat yüzün **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

159a BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

Bir çÀre bulmaz derdine bì-çÀre göñlüm n'eylesün
 Bir cÀy-ı ÀsÀyiş mi var ÀvÀre göñlüm n'eylesün
YaóyÀ Efendi

Áşüftedür bir serv-i óoş reftÀra göñlüm n'eylesün
 ReftÀr ùursun leóóet-i güftÀre göñlüm n'eylesün **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Düşdi yine Mecnÿn gibi kýhsÀre göñlüm n'ylesün
 Leyli-i zülfüñ eyledi Àvare göñlüm n'eylesün **ve lehu**
ÓiãÀli

Bülbül gibi meyl itmesün gülzÀre göñlüm n'eylesün
 CÀn virmesün ol leóóet-i güftÀre göñlüm n'eylesün **ve**
lehu ÓiãÀli

CÀn meyl idince leõöet-i güftÀre göñlüm n'eylesün
LÀ-ebed düşer ol serv-i òoş reftÀre göñlüm n'eylesün
ve lehu ÒiãÀli

Eglenmege bir çÀre youú bi-çÀre göñlüm n'eylesün
Úıldı hevÀ-yı kÀkülüñ ÀvÀre göñlüm n'eylesün **ve lehu**
ÒiãÀli

Faãl-ı bahÀr eyyam-ı gül ÀvÀre göñlüm n'eylesün*
SÀúi güzel mey-i dil-güşÀ mey-ò^vÀre göñlüm n'eylesün
RiyÀøi Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Mey midür sÀúi midür mest-i òarÀbı iñleden
Sen misin yÀ èaşú mı muürrib-i rebÀbı iñleden **YaóyÀ**
Efendi

Úayd-ı dünyÀdur dil-i pür-ızùırÀbı iñleden
TÀr-ı beyt-i èankebýtıdur öübÀbı iñleden **èAùÀyi**
NevèizÀde

Mey degüldür sÀúıyÀ mest-i òarÀbı iñleden
CÀm-ı hecrüñdür dil-i pür-ızùırÀbı iñleden **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

SÀúıyÀ mey ãanma ben mest-i òarÀbı iñleden
TÀb-ı laèlüñdür dil-i pür-ızùırÀbı iñleden **Seyyid**
Feyzi Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ŞehÀ mürà-i dili úurtardı zülfüñ lÀne úaydından
èİõÀr elüñ üzre òÀl-i müşkin dÀne úaydından **èİãmeti**
el-ÚÀèi

Göñül şol müràa döndi úurtılınca lÀne úaydından
GiriftÀr ola bir dÀm-ı belÀya dÀne úaydından **YaóyÀ**
Efendi

Geçerdi mürà-i gülşen pençelerle lÀne úaydından

* Derkenar

GiriftÀr olacaàın bilse dÀme dÀne úaydından **Fevzi**
e1-ÚÀêi

Taèallýú riştesin úauè eyleyüp bigÀne úaydından
Çevirdüm yüz muóaaãal saóba-i ãad dÀne úaydından
RÀzi e1-ÚÀêi

Uçurdum mürà-i rýóı óabs-i terden lÀne úaydından*
Sipihre irgürüp úurtardum Àb u dÀne úaydından
li-cÀmièihì ÓiãÀli

ÒalÀã itdi ãabÀ zülf-i nigÀrı şÀne úaydından
Leb-i sÀúì dil-i mestÀneyi peymÀne úaydından **ve lehu**
ÓiãÀli

ÒalÀã oldı uçup dil müràı bend ü lÀne úaydından
Sipihre irişüp úurtuldu Àb u dÀne úaydından **ve lehu**
ÓiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Leb-i laèlüñ ebedi dilde úomaz mül hevesin
Ser-i zülfüñ var iken kim ide sünbül hevesin **Necmi**
Çelebi

TÀr u mÀr itdi saçuñ dildeki sünbül hevesin
Gül-i Àlüñ var iken n'eyleyelüm gül hevesin **Medóì**
Üskübì

Býy-i zülfün baña itdirmedi sünbül hevesin
Var iken àonçe dehÀnuñ n'idelüm gül hevesin **LivÀyi**
Üskübì

Gider ol kÀkül-i müşk-bý ile sünbül hevesin
Úoya bu èÀrıž-ı renginine baúup gül hevesin **Devri**
Üskübì

Seyr ider èÀrıžuñı itmez ebed gül hevesin
Zülfüñ Aşüftesi úılmaz yine sünbül hevesin **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

159b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MesîwÀdın lebiÆ efçaw quyaşdın <Àrı¼Æ ahsen
 ÚuyasıÆga felek wayrÀn MesîóæÆga quyaş mesken

NevÀyi

Benüm serv-i úabÀ-pÿşum úo òÀk olsun yoluñda ten
 Delüyem ben benüm rÿóum yaraşmaz baña pîrÀhen
Uâÿli

Dilerseñ dil uzatmaya saña ey àonçe her sÿsen
 Girüp bÀàuma raúib-i òÀr ile āalınma her sÿsen
Muèini

āalınduñ seyre iller ile benümle vaède itmişken
 Baña úatlanmaduñ sen úatlan iy rÿó-ı revÀn úatlan
èAbdi Efendi

Cebînüñde girih gördüm óayÀtum gitdi òavfumdan
 Görel'den ebrÿvÀnuñ nauşını bì-rÿó cismem ben
Keşfi

Göñül naúdi ne àam gitdiyse èaşúı fenn idindüm ben
 Meâeldür buña dirler pÀdişÀhum her zebÀn bir fen
CinÀni Bursevi

Yitirdüm gerçi èaúlı èaşú ile ey yÀr-ı simîn-ten
 Cünÿn vÀdilerin öğrendi göñlüm her zebÀn bir fen
Tiàì Beg

NihÀl-i úaddüñ alup göñlümi Mecnÿna döndüm ben
 Bu bÀà-ı dehr içinde bilmem ey àonçe ne úopduñ sen
CemÀli Çelebi

āalınmaàı beşikden öğrenürse dün ùoàan oğlan
 Ciger köşem āarılmaú bendin öğrenmiş baàirdiúdan
ve lehu CemÀli

Baña künc-i èinÀyı eyledüñ Yaèúÿbveş mesken
 DirîàÀ úalèatuñla olmadı tebitu'l-aóznu gülşen²⁰⁰ **bì-**
maòlÀs

Bu şeb èarż-ı èiöÀr it gün gibi olur cihÀn rÿşen
 èAyÀndur buña mÀh alur ziyÀyı mihr-i òÀverden **li-**
cÀmièihi ÒiāÀli

Helàkiye didiler kim neden maèzÿl olduñ sen*
 CevÀbında buyurmuşlar úaøÀ-yı ÀsmÀniden **CemÀli Çelebi**

²⁰⁰ Hüzün gülşene dönüşür.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Reéis-i baór-i naôm iken àariú-ı yüm-i èaşúum ben
 Bizı iy Rum ili úorsanı baú bir yelken altından **ve**
lehu CemÁli

Didüm kim iy melek nýrı ziyÀde vechinüñ mehden
 Didi àÀyet müvecceh söyledüñ günden sözüñ rýşen
ÖÀti Beg

Eger vÀdi-i hicrÀna düşüp Àh itmeyeydüm ben
 Benüm derd-i derýnumdan òaberdÀr olmaz idüñ sen
li-cÀmièihı ÖiãÀli

Fer-i òÀk eyler kim her nÀzenin şebÀz-ı äayd-efken
 Alup äaydın olur òoş vaút u óürrem mÀyil-i mesken
Fuøýli

CemÀlüñ bÀaı olmazsa cehennemdür baña gülşen
 Ruðuñ òurşidini görmez isem olmaz òÀırum rýşen
ØiyÀyi

Kül oldum nÀr-ı àamla úıl óaøer sýz-ı derýnumdan
 Ben ol òÀkisterem kim Àteş üzre eyledüm mesken
Kerimi el-ÚÀèi

äalın ey serv nÀz ile temÀşÀ eylesün gülşen
 FiàÀna başlasun bülbül açılson güller olsun şen
Sücýdi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Sirişküm seyli kim bir úaüre-i kemdür baóÀr andan
 Olupdur gerdeş úulÀb-ı çerò-i bì-úarÀr andan **RiyÀzi**

Göñülde nÀr-ı àam kim mÀh olmaz kem şerÀr andan
 Olupdur pertev-i şikýh mihr-i tÀb-dÀr andan **èAuÀyi**
NevèizÀde

ÇerÀà-ı nÀr-ı Àhum kim meh olmaz kem şerÀr andan
 Olupdur gerdeş fÀnyş-ı çerò-i bì-úarÀr andan **ve lehu**
èAuÀyi

Göñül kim oldı peydÀ vaáf-ı dendÀnuña rindÀn
 Şu deryÀdur ki yer yer çıúdı dürr-i şÀhvÀr andan
Dürri Baóri-zÀde

Yine cÀndan bir Àh itdüm dilÀ çlúdí řerÀr andan
Alur pertev dün ü gün mÀh ü mihr tÀb-dÀr andan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Vücydum òÀnesi tìre olurdí dýd-ı Àhumdan*
Òadeng-i àamzeñ ey úaşı kemÀnum açsa revzen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

İçüp meclisde āahbÀ èaşú-ı dil-berden ider řüyñ
Óarif-i rinddür muürib èaceb mi meclise her úıldan
NÀdirì Efendi

áam-ı èaşúuñ ki hep řekvÀ ider èuşşÀú-ı zÀr andan
O dilden óaô ider hem dil daòı bì-iòtiyÀr andan
Nefèi Çelebi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

áarardup beñzüñ ey dil pýte-i àamda belÀ öğren
Dem-À-dem ùÀlib-i iksir-i èaşú ol kimyÀ öğren
Merdümi el-ÚÀèi

Benüm ey nÀzeninüm luuf idüp mihr ü vefÀ öğren
Ûariú-i nÀz-perverlik budur ey dil-rübÀ öğren
Şevúì

Saña taèlìm idüp geydürdin cÀnÀ cefÀ öğren
Óuí mihr ü vefÀnuñ dÀsitanuñ gel vefÀ öğren **èAzmi**
Beg

Dimem ey sim-ten beöl ile varuñ kimyÀ öğren
İşüñ altun idüp dünyÀda terk-i mÀsivÀ öğren **Seyyid**
Feyzi

NişÀn it tìr-i àamzeñ èÀşlúa disem òauÀ öğren*
Daòı sen úıflsın řimdi óuí ey úaşı yÀ öğren **Tiài Beg**

NişÀn itseñ òauÀ youú cismümi ey meh-liúÀ öğren
Bebekdür merdüm-i çeşmüñle àamzeñ óú u yÀ öğren **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Saña taèlìm idüp kimse dimez cevr ü cefÀ öğren
KitÀb-ı nÀzdan ders al óuí mihr ü vefÀ öğren **ve lehu**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

160a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Her ne úan kim yutdı dil-i laèl-i leb-i öyn-ò^vÀrdan
Dökdi Àòir fùruat anı dide-i öyn-bÀrdan **ÖayÀli**

èAbdülkerim-zÀde

Feth-i bÀbı ola müyesser diyü vaâl-ı yÀrdan
Óalúaveş úaldı gözüm gitmezem der-i dil-dÀrdan
HilÀli Sitanbyli

Bu müşebbek sine äaúlar naúşuñı aàyÀrdan
Kim Ebý Cehli örümcek aai äaklar àÀrdan **Mesióì Beg**

Saúınursın şerbet-i laèlüñ dil-i bimÀdan
Ben ne óÀãıl ana özge emsem ü timÀrdan **Naómi**

Edirnevi

Şerbet-i vaälın dirià itmezdi ben bimÀrdan
Ol üabib-i cÄn u dil öavf itmese aàyÀrdan **MeéÀbi**

Mihr-i ruòsÀrın nihÀn itmezdi ben nÀ-çÀrdan
áÀlibÀ öoş itdi ol meh üaène-i aàyÀrdan **MaúÀmi**

Gelmege hergiz òilÀf eglenemez idi yÀrdan
Distlar ammÀ geçilmez n'eylesün aàyÀrdan **Cevheri**

Sitanbyli

ŞÀkirüz cevr ü cefÀ eylerse hergiz yÀrdan
N'eylesün yÀd oldiâiçün fitne hep aàyÀrdan **ÜÀhiri**

Niçe bir úan aàlayam her dem vefÀsız yÀrdan
Ben gedÀyı terk idüp uāanmadı aàyÀrdan **FiaÀni Celebi**

Saèy idüp dýr eylemeñ yÀri olur aàyÀrdan
Dýr olursa lafôı aàyÀruñ óurýf-ı yÀrdan **CinÀni**

Bursevi

Mümkün olmaz kim seni menè eyleyem aàyÀrdan
Úorúum oldur kim çıúam aàyÀr avucından yÀrdan **ve**

lehu CinÀni

Gerçi yüz virmez kaçardı üaène-i ağyÀrdan
Yüz kızardup býése-i aldum ruò-ı dil-dÀrdan **ve lehu**

CinÀni

Yüz çevir ey övÀce sevd-i dirhem ü dinÀrdan
MÀyil-i dinÀr olan maórým olur didÀrdan **Zeyni**

Belàradi

Zerle mümkündür murÀd almaú viãÀl-i yÀrdan
Bu rivÀyet naúl olındı mÀlik-i dinÀrdan **bi-maòlÀs**

Dil-şikeste olalı seng-i cefÀ-yı yÀrdan
Beñzer ol miréata kim maórým ola didÀrdan **ÒayÀli**

Beg

Dil helÀk oldı meded şol gözleri bımÀrdan
Derdüme dermÀn işmez ol şeker güftÀrdan **ve lehu**

ÒayÀli Beg

Ben gedÀyı menè idersin cemÀl-i yÀrdan
Dilerüm kim müddeèi maórým ola didÀrdan **Vuãýli Beg**

Geçmezem hergiz belÀ-yı derd-i èaşú-ı yÀrdan
Dönmezem ÚÀly belÀda itdigüm iúrÀrdan **Fevri Efendi**

Geçdi úat úat çenberine günbed-i devvÀrdan
Geçmedi divÀne gönlüm bend-i zülf-i yÀrdan **èÁli**

Efendi

Dil kesilmez ey úaşı yÀ àamze-i öyn-öVÀrdan
CÀn üzülmez bir nefes ol zülf-i èanber-bÀrdan
Dürrü Efendi

Hiç òaber alduñ mı ey bÀd-ı ãabÀ dil-dÀrdan
Meróamet var mı faúire ol vefÀsız yÀrdan **èAyni**

el-ÚÀèi

RÀzıyuz her ne cefÀ itse vefÀsını yÀrdan
YÀ ne miónetdür göñül bu çekdigüm aayÀrdan **li-**

cÀmièihî ÓiãÀli

CÀna minnetdür cefÀlar kim irer dil-dÀrdan*
Yazıdur bu çekdigüm derd ü belÀ aayÀrdan **li-**

cÀmièihî ÓiãÀli

İşigin terk itmezdüm hergiz cefÀ-yı yÀrdan
Kim döner rÿz-ı ezelde itdügi iúrÀrdan **SuèÀli**

Öürrem ol ey dil òaber geldi bugün dil-dÀrdan
Lebleri aómer dişi dür ol úamer ruòsÀrdan **äubói**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Göz göz oldı cism-i zerdüm nâvek-i dil-dârdan
Cümleten çeşm oldum ammâ üoydum didârdan **Bî-dâri**
èAcem

Óasretâ derdâ ki dÿr oldum yine dil-dârdan
Ol boyı èarèar lebi sükker yüzi gülzârdan **Sulûân**
Cem

Üÿti-i dil ayru düşdi ol şeker güftârdan
Gÿyiyâ bülbül durur düşmiş cüdâ gülzârdan **Ümidî**
Çelebi

èÁlem-i vuâlat-ı baèid olmazdı hergiz yârdan
èÁlemi òÂli bulayduú bir nefes aâyârdan **Nevèi Efendi**

Áh kim göñlüm uânmaz sünbül-i dil-dârdan
Yüz çevirmez èaşú ile Manâÿr ol reh-i dil-dârdan
Úadimi

Bÿse-i laèlin alup aâyâr eliyle yârdan
âabr idenler ey göñül òurma yemişler òârdan **Vâlihi**
e1-Úâèi

èÁşıú olan yüz çevirmez àamze-i dil-dârdan
Olsa biñ òancer úafasında eger aâyârdan **Óâleti èAzmi-**
zâde

Yaş gelür baúduúça çeşm-i èÁşıú-ı àam-òvârdan
Rÿy-i yârüñ farúı yoúdur mihr-i pür-envârdan **ve lehu**
Óâleti

Úo ferââat pendin ey nââiío o gelür óisârdan
Göz göre mürâ-i dili luúf it uçurma yardan **èAzmi**
Efendi

Her kim isterse òalâã olmaú èaõâb-ı nârdan
Olmasun òÂli âalvet-i Aómed-i Muòtârdan **Óalimi**

Nev-cevânum baña baúmaz òavf ider aâyârdan
N'ola úan aúsa dem-â-dem dide-i òÿn-bârdan **Óâtıfî**

Aâlasam bir dem àam-ı hecr ile cevr-i yârdan
Nem yerine dem gelür bu dide-i òÿn-bârdan **èİsmetî**
e1-Úâèi

Óıfô içün gülzâr-ı óüsnüñ dide-i aâyârdan
Rÿy-i yâre óavlı çekmiş dest-i úudret òârdan **Cündî**
èAli Çelebi

Geçdüñ èÀşıú olalı gerçi ki neng ü èÀrdan
 ÇÀre youdur geçmek olmaz òÀùır-ı aâyÀrdan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

160b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bu yaman talı< ayırdı yÀrnı min zÀrdın
 Kün tıabibi kim ayırğay rýhnı bımÀrdın **NevÀyi**

Ayıram aâyÀrı óaú yÀri úıllursa yÀrdan
 Furâat elvire yetem item düşürem yÀrdan **ÓÀfi Edirnevi**

Áh kim ÀvÀre düşdüm dýr olup dil-dÀrdan
 Bülbül-i şýrideyem ayrılmışÀm gülzÀrdan **Saèdi**

Rýz u şeb òÀli degül bülbül fiàÀn u zÀrdan
 Göçmek ister var ise sulùÀn-ı gül gülzÀrdan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Eyleyüp kesb-i ãafÀ Àyine rýy-i yÀrdan
 Baúsa yüz kez yüz çevirmez èÀşıú didÀrdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Çeşm-i nergis buldı âıóóat çeşm-i mest-i yÀrdan
 Hikmeti gör òaste nice feyz alur bımÀrdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Óaôô ider diyü güzeller dirhem ü dinÀrdan
 Bu rivÀyet naúl olındı mÀlik-i dinÀrdan **ve lehu**
ÒiãÀli

161a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ne úadar aúsa yaşuñ çeşme-i çeşm-i terden
 Gitmeye naúş-ı cefÀ levh-i dil-i dil-berden **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

N'ola rÀz-ı dilümi añlasa çeşm-i terden
 èÀşıúam gizlü yerüm you ó peri-peykerden **HÀdi**
BaàÀdi

Şol úadar aúdı yaşum çeşme-i çeşm-i terden
Nuó üyfÀnı ôuhÿr eyledi baór u berden **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

RÀh-ı èaşúuñda úıyup cÀnını geçmedi serden
Geçmedi úaldı göñül òÀk-i derd-i dil-berden **Rÿói**
BaàdÀdi

Ummazın cÀm-ı vefÀ çerò-i sim-perverden*
Bir içim äuyı dirirà eyledi İskenderden **FÀiøi** **Úaf-**
zÀde

N'ola ben aàlar isem baòtumla aòterden
Felek ayırdı beni sencileyin dil-berden **Üabèi**

Biz úauè-ı ümid eyledük iy yÀr vefÀdan
Tek çekme elüñ eyledüğüñ cevır ü cefÀdan **Seyyid**
Feyøi Beg

Zülfinde dil Àsyde olur mıydı āabÀdan
Şemm itmese bÿy-i nefes-i èaşúı hevÀdan **Cevri**
Sitanbÿli

Yaşum dökülür Àh idicek dide-i terden
Berg-i gül ü bÀdÀm gibi bÀd-ı seóerden **bi-maòlÀs**

Rÿşen görünür mihr-i ruòuñ şems ü úamerden
ÔÀhir olımaız böyle óusn nevè-i beşerden **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Alduú òaberüñ yine şehÀ bÀd-ı āabÀdan
Sende yoàımiş óerre úadar bÿy-i vefÀdan **èİāmeti** **el-**
ÚÀèi

Üolsun dir iseñ pertev-i envÀr-ı ÖüdÀdan
PÀk eyle göñül Àyinesin rÿy-ı deryÀdan **ÓÀleti** **èAzmi-**
zÀde

İzüñ tozını dide-i ter úapdı āabÀdan
Girdi eline küól-i cilÀ bÀd-ı hevÀdan **CinÀni**
Bursevi

Sinem ki yarıldı güzelüm tià-i cefÀdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CÀnum beni terk itdi çúup gitdi aradan **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Mest olalı dil sÀúi-i hicrÀnuñ elinden
 ÇÀk oldı yaúam hecrüñle anuñ elinden **Rýoi**

Pür-dÀà durur sine o cÀnÀnuñ elinden
 Yandı reg-i cÀn Àteş-i hicÀnuñ elinden **Rýoi**

ÇÀú oldı yaúam cevr-i firÀvÀnuñ elünden
 åad pÀre iken dÀmen-i dil anuñ elünden **BÀúi Efendi**

Seyr idemezüz rýyını cÀnÀnuñ elinden
 Bilmem kimi şekvÀ idelüm anuñ elinden **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Vaz geldüm ey åanem saña hevÀ-dÀr olmadan
 Gül yüzüñçün her seóer bülbül gibi zÀr olmadan
Saèdi-i Cem

Óaôôumuz var gerçi ... ber-dÀr olmadan
 Ol süvÀr-ı esb-i nÀza úorúaruz bÀr olmadan **Óàleti**
èAzmi-zÀde

Pür-åafÀyuz derd-i dil-dÀra giriftÀr olmadan
 Nice bizÀr olalum yÀ biz bizÀr olmadan **YaóyÀ Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MEKFBF-I MAÓÖBF

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Her kim bize úaèn eyler ise nev-i beşerden
 Óaú åaúlasun anı dilerin óavf u óaúardan **Aómed**
Beg

Ízüñ tozına taófiye? içün dide-i terden
 Her nem ki gelür iki gözüm sürme naôardan **Medói**

Yaşum ki dem-À-dem dökülür dide-i terden
 Şol merdüme beñzer ki hemÀn düşdi naôardan **ÒÀliãì**
Beg

161b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Düşel'den ayru şeydÀ ol meh-i nÀ mihribÀnumdan
KevÀkib giceler yummaz gözin Àh u fiàÀnumdan **ÖayÀli**

Beg

NigÀruñ lebleri vaãfı úaçan çıúsa dehÀnumdan
HezÀrÀn çeşme-i óikmet olur cÀri zebÀnumdan **ve lehu**

ÖayÀli Beg

ZebÀnum yandı nÀr-ı hecr ile sýz-ı nihÀnumdan
Maóabbet Àteşinüñ çıúmadı sırrı dehÀnumdan **Nevèi**

Efendi

èAlevler kim olur Àh eylesem peydÀ dehÀnumdan
ZebÀnlardur yanup yaúılmaàa sýz-ı nihÀnumdan **Mecdì**

Efendi

CihÀn àarú-ı Àb olupdur dide-i eşk-i revÀnumdan
Felekler nil-reng olmışdurur dýd u deòÀnumdan
Raómi Bursevi

İlÀhi rÀøıyam biñ cÀnla dýr eyleye cÀnumdan
CüdÀ úılma beni tek pír iken ol nev-cevÀnumdan
CinÀni Bursevi

Melekler Àh u vÀveylÀ úıllur ÀlÀm-ı cÀnumdan
Felekler bi-úarÀr olmuşdur eşk-i revÀnumdan **Seyyid**

Feyøi Beg

äorarsañ raóm idüp cÀnÀ benüm derd-i nihÀnumdan
BelÀ vü cevr çekmekden uãandum úatlu cÀnumdan
Ümidi Çelebi

Göñül müràın uçurdum ben hevÀya ÀşiyÀnumdan
FerÀaat eyledüm ben óÀliyÀ eski mekÀnumdan **èAyÀni**

CefÀ vü cevr bi-óaddür iren her dem cevÀnumdan
Yeridür gökler iñlerse dilÀ Àh u fiàÀnumdan **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

MüselmÀnlar cüdÀ düşdüm yine rýó-ı revÀnumdan *

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

HelÀk itdi beni devrÀn ayırdı ùatlu cÀnumdan **Óayreti**
Beg

áam-ı hecrüñle cÀnum çıúsa cism-i nÀ-tüvÀnumdan
 TemennÀ-yı viãÀlüñ gitmeye rýó-ı revÀnumdan **äanièi**
Edirnevi

DiriàÀ ayru düşdü sen nihÀl-i eràavÀnumdan
 Sirişk-i laèl-gýnum aúdı çeşm-i öyn-feşÀnumdan
Ázeri Çelebi

èAceb mi çıúsa Àteşler bu Àh-ı äubógÀhumdan
 Felek ôulm ile ayırdı beni gün yüzlü mÀhumdan
NiyÀzi

BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ AÓREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Zülfüñ òamını èanber-i sÀrÀya virmezim
 Laèlüñ àamını şÀdi-i äahbÀya virmezim **NecÀti Beg**

áam acısını leööet-i dünyÀya virmezim
 Künc-i belÀyı kişver-i DÀrÀya virmezim **ÓayÀli Beg**

èAşúuñ àamını şÀdi-i dünyÀya virmezim
 Laèlüñ meyini sÀaar-ı äahbÀya virmezim **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

MüselmÀnlar meded yandım köyündüm nÀr-ı Àhumdan
 Baña rýşen òaber luuf eyleñ ol gün yüzlü mÀhumdan
ÓÀti Beg

Yanarsam óasret-i òÀk-i ruhuñla nÀr-ı Àhumdan
 Felekler gözine sürme çeker dýd-ı siyÀhumdan **ve lehu**
ÓÀti Beg

èAlem diksem yeridür bürc-i çeròe nÀr-ı Àhumdan
 CüdÀ düşürdi devrÀn ben àaribi pÀdişÀhumdan **ve lehu**
ÓÀti Beg

CihÀnı raedveş ùutdı äadÀ feryÀd u Àhumdan
 Bulutlar úapladı gökler yüzün dýd-ı siyÀhumdan
Óayreti Beg

Üutuşdı çerò-i fÀnyıı şerÀr-ı nÀr-ı Àhumdan
MurÀdum şemèi uyanmaz meded baòt-ı siyÀhumdan
Uâyli

Göge bir nerdübÀn olur benüm her äubó Àhumdan
Çıúup çeròe şikÀyet ideyin gün yüzlü mÀhumdan
Ümidi Çelebi

HezÀrÀn şükr ü minnet kim irişüp luüf-ı İlÀhumdan
Açıldı üÀlièüm gitdi òusýf ol yüzi mÀhumdan **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

162a [BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB-İ MEKFßF]
[mef èyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

PervÀne gibi yanmayıcaú nÀr-ı èaşúa ten
Ol şemè-i óüsne vaâl olımazsın cihÀnda sen **YaóyÀ**
Efendi

PervÀne sýz-ı èaşú ile germ olmasun iñen
Ol şemè-i bezme yaúdı özin nÀr-ı hecre ben **Seyyid**
HÀşimi

PervÀnevÀr yanmış idi şemèi èaşúa ten
ääón-ı semÀda daòı yoà iken bu encümen **Füryài**

Iyd-ı viãÀle irmeyüben òÀk olursa ten
äaruñ ten-i nizÀruma Bayramiden kefen **èiöÀri**

Merdüm ki úanlı yaşımı äaçdı bu dideden
Dökdi èaúüü ögine äan ò^vÀce-i Yemen **Refèi el-ÚÀèi**

162b [BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB-İ MEKFßF]
[mef èyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

YÀ nesmete'ã-ãabÀ teneffesti min Yemen
ÜÀbet bike'n-nufýsu ve zÀlet bike'l-óuzn²⁰¹ **Şeyòì**
GermiyÀni

İy aázı àonca çihresi gül ruòları semen
Zülfi benefşe òaúüü çemen boyı yÀsemen **Cibi-i Şarúi**

²⁰¹ Ey saba yeli, Yemen'den mi nefes aldın?
Nefisler seninle güzel oldu; hüznün seninle yok oldu.

Gönlümi sensiz eqliyemez serv ile semen
Serv ü semen gelür baña tÀbut ile kefen **NecÀti Beg**

ÇevgÀn-1 dÿd-1 Àhuma ey serv-i simin
MeydÀn-1 àamda kÿy-1 zÀr itdüm şerÀreden **FiaÀni**

Celebi

Úadd-i nigÀra öyküneli äaón-1 sebzeden
Ne cÀnı var ki çıúabile úışarı nÀrven **äÀdiú**

Rÿyuñ olinca şemè-i şeb ÀrÀ-yı encümen
CÀnlar revÀdur olmaàa pervÀne cümleten **Şerifi**
Ey dÿr-i hevā-yı sebz òaüet her çemen çü men
Òattuñ yanında sebze-i cennet çemen çü men²⁰² **bi-**

maòlÀs

YÀ Rab nice taóammül idem bu belÀya ben
Yandı firÀú-1 Àteşine cümleten beden **MiāÀli**

Gizler yüzün yaúaya çeküp Àh o gül-beden
Ol úanlı yaúadur úulını yaúasız úoyan **Ôuhÿri**

BimÀr iderse òalúı n'ola Àh u nÀleden
Bir dem hevÀyi göñlümüz olmadı äaà esen **Seyyid Feyzi**

Beg

ÚÀl itmek ile pÿte-i èaşúında sim-ten
Zer gibi òÀlis oldı ten-i zÀr cümleten **li-cÀmièihì**

ÒiāÀli

BÀr-1 cefÀdur èÀşıúuñ ey dil belin büken*
ÚÀúat getürmeyüp taóammül degül çeken **li-cÀmièihì**

ÒiāÀli

Devr-i ruðuñda silsile-i zülfi dir gören
Cemè oldı gör teselsül ile devr cümleten **ÒayÀli**

İzniúı

Laèl-i lebüñ gibi olımaç naúl-i encümen
İy àonçe pistede var ise youdur ol dehen **Tiàì Beg**

DendÀn-1 yÀr vaāfına dil açsa ger dehen
Her bir tekellümünde äaçılrsa dÿr-i èAden **Dÿrri**

Köstendilì

²⁰² Ey tÀze heves incisi hattın her çemende benim gibi.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äunmazzsın aàzuma benüm ey cÀn lisÀn sen
 ÁyÀ bu söz çíuar mı äanursın dehÀndan **Seyyid Feyøi**

Beg

Faâl-ı bahÀr iriřdi gel oturma çün çemen
 Bir servi çek kenÀrına mÀnend-i yÀsemen **Zineti**

Berg-i gül-i sefidden olursa pìrehen
 ÙÀuat getüremez aña nÀzükdür ol beden **Emri Çelebi**

Reřk itmez ise kÀkülüñe Àhÿ-yı Öoten
 Her dem kÿyuñ yöresine uàraması neden **li-cÀmièihì**

ÖiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

ÌòtiyÀr itsün firÀúı vaâl-ı cÀnÀn isteyen
 Ôulmete girmek gerekdür Áb-ı ÓayvÀn isteyen **áami**

Úaùreye úılsun naôar èÀlemde ummÀn isteyen
 Öerreye baúsın bugün òurřid-i raòřÀn isteyen **Deli**

Zeyni

Dil-berÀ müémin midür òaddüñsiz imÀn isteyen
 KÀfir olmaz mı òaùuñdan àayrı ÚurÀn isteyen **Ümidì**

Çelebi

DÀa yaúsun sinesine èaşú-ı cÀnÀn isteyen
 èÁřıú olsun key devÀdur derde dermÀn isteyen **li-**

cÀmièihì ÖiãÀli

CÀn ü başa úalmasun èÀlemde cÀnÀn isteyen*
 MübtelÀ olur cihÀnda derde dermÀn isteyen **SulùÀn ...**

CÀnını teslim ider cÀnÀneye cÀn isteyen
 Yüz çevirmez derdden derdine dermÀn isteyen **Dürri**

el-KÀtib

Terk-i ser itmek gerek bu yolda cÀnÀn isteyen
 CÀnı terk itsün göñül mülkinde sulùÀn isteyen
LivÀyi

Diyü raúibüñ eyledigün hiç görür misin

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gitmez yanından ol melegüñ öldürür misin **bi-**
maòlÀs

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Úan aaladup beni güzelüm öldürür misin
 Ey nýr-ı dide òalúı baña güldürür misin **Seyyid Bedièi**

BimÀruñ oldı òaste göñül hiç bilür misin
 Sen bi-vefÀyı terk idemez öldürür misin **èAbdi Tevúièi**

BimÀr-ı èaşúuñ oldı göñül hiç bilür misin
 CÀNÀ cefÀña āabr idemez öldürür misin **Úalender**

HicrÀN-ı şebinde òÀneme ey meh gelür misin
 Ôulmet-i serÀma şemè-i şebistÀN olur mısın **Medói**

èAhd eyledüñ viãÀle ol èahde ùurur mısın
 Yoòsa cefÀ vü şiveler eyler yürür misin **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gül-geşt-i bÀa u rÀa idüp ey meh yürür misin
 Yanuñca it raúibüñi her dem sürür misin **ve lehu**
ÒiãÀli

163a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Fürúatüñle bu elif úaddümi dÀl itmek neden
 Göñlümi zülfüñ àamıyla pÀy-mÀl itmek neden **SulùÀN**
SüleymÀN

Derd-i hicrÀnuñla göñlüm pür-melÀl itmek neden
 Óasret-i ebrýñla cismüm hilÀl itmek neden **Merdümi**
el-ÚÀèi

Úaàıdup zülfüñ beni Àşüfte-óÀl itmek neden
 Ben perişÀN rýzgÀrı pÀy-mÀl itmek neden **bi-maòlÀs**

Derdle her dem gözüm yaşını al itmek neden
 Al murÀduñ cÀN ise mekr ile Àl itmek neden **Ümidi**
Çelebi

Pister-i àamda ten-i zerdüm hilÀl itmek neden
 ÒÀk-i zilletde fütÀduñ pÀy-mÀl itmek neden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úaşlaruñ yÄyın úurup èarø-ı hilÀl itmek neden*
Hey elÀ gözlüm bizümle mekr ü Àl itmek neden **Aómed**

Paşa

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün]

RivÀyet-i gül-i rÿy-i nigÀrumı diyeyin
ÓarÀret-i dil-i pür-òÀròÀrumı diyeyin **Raómi Bursevi**

áarÀmet-i fülk-i nÀ-bekÀrumı diyeyin
FelÀket-i ser-i endÿh-ı yÀrümü diyeyin **ve lehu Raómi**

ÓikÀyet-i àam-ı hicrÀn-ı yÀrümü diyeyin
ŞikÀyet-i elem-i rÿzgÀrumı diyeyin **ve lehu Raómi**

MelÀlet-i dil-i şeydÀ evzÀrumı diyeyin
SauÀmet-i beden-i pür-figÀrumı diyeyin **CinÀni**

Bursevi

HevÀ-yı èaşú-ı dil-i bi-úarÀrumı diyeyin
BelÀ-yı dÀà-ı ten-i òÀksÀrumı diyeyin **ve lehu**

CinÀni

MelÀlet-i àam-ı zülf-i nigÀrumı diyeyin
CerÀóat-ı dil-i zÀr u figÀrumı diyeyin **Seliúì el-**

ÚÀèi

SauÀmet-i ten-i bimÀr ü zÀrumı diyeyin
ÓarÀret-i ciger-i tÀb-dÀrumı diyeyin **ve lehu**

Seliúì

ÓarÀret-i dil ü cÀn-ı figÀrumı diyeyin
SauÀmet-i beden-i òÀkisterümi diyeyin **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

LeùÀfet-i òaù-ı ruòsÀr-ı yÀrümü diyeyin*
ÚarÀvet-i çemen-i lÀlezÀrumı diyeyin **Úabÿli Efendi**

RivÀyet-i àam-ı hicrÀn-ı yÀrümü diyeyin
ŞikÀyet-i sitem-i rÿzgÀrumı diyeyin **Aómed Paşa**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Naâlbüñ var ise âýfi âafÀdan
Mey-i âÀfi içüp âÀf ol riyÀdan **Şeyòì GermiyÀni**

âaçınuñ istedüm bÿyın âabÀdan
Didi miskîn yûri geç bu hevÀdan **ÕÀti Beg**

Didüm yÀd it beni bir meróabÀdan
Didi hergiz elüm degmez cefÀdan **ve lehu ÕÀti**

Eger bi-cÀn olur ise ten-i cefÀdan
Yüzüm döndürmezem ol meh-liúÀdan **bi-maòlÀs**

ŞikÀf oldı tenüm tià-i cefÀdan
Úoyup cÀnum beni çıúdı aradan **Nevèì Efendi**

Beni luùf idüp añmazsañ vefÀdan
Unutma bÀri iósÀn it cefÀdan **Naômì Edirnevì**

Tenüm âad pÀredür tià-i cefÀdan
Vücÿdum yÀreden itmiş yaradan **li-cÀmièihi ÕiâÀli**

Geçer göñlüm şarÀb-ı dil-güşÀdan*
Velì geçmez leb-i raóat-fezÀdan **ve lehu ÕiâÀli**

Mariø-i èaşú olan geçsün devÀdan
Aña youú çÀre úanÿn-ı şifÀdan **ve lehu ÕiâÀli**

El ucuyula unutma meróabÀdan
Elüñ degdükçe luùf eyle cefÀdan **ve lehu ÕiâÀli**

Melÿl oldum cihÀn-ı bi-vefÀdan
Úutuldu göñlüm ol miónet-serÀdan **Fuÿÿli**

163b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bu ne ÀbÀ-yı èulviden şehÀ òayrü'l-òÀlefsin sen
Nice òayrü'l-òÀlef ser-mÀye-i èömr-i selefsin sen
MaúÀli Efendi

Bugün gün gibi èÀlemde şeh-i âaóib-şerefsin sen
Sebeb olduñ selef añlamaaa òayrü'l-òÀlefsin sen
MeşÀmi Úonevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gösterürken lebleri luûf-ı tebessüm n'eydügin
 Çeşmi úaãd-ı cÀn ider bilmez teraóóum n'eydügin
Nefèi Çelebi

YÀr nÀlem diñlemez bilmez taôallum ne'ydügin
 Úılmamışdur çeşmi taèlîm-i teraóóum n'eydügin
Dürri el-KÀtib

CÀn u dil müràı bilür iy gül terennüm n'eydügin
 Yousa bilmez bülbül-i şeydÀ tenaàaum n'eydügin
li-cÀmièihî ÒiãÀli

Ey perî bu óüsn ile beñzer ki óýrî-zÀdsın
 YÀr İrem bÀàından irmiş sim-ten şimşÀdsın **Aómed**
Paşa

NÀzdan mîve bitürmiş bir gümüş şimşÀdsın
 Berg-i şiveyle ùonanmışsın anuñçün şÀdsın **Aómed**
Paşa

İy gönül özge āafÀ-yı òÀùıruñ var şÀdsın
 Var ise derd ü belÀ vü miónetde muètÀdsın **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Diller almaúda efendüm òaylice üstÀdsın
 Raóm idersen deniye ôÀlim-i bi-dÀdsın **Óayreti Beg**

Ol bütüñ taāvîrini naúş itmede bihter adsın*
 āanma kim şÀkird-i úÀbil olasın üstÀdsın **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

La<l u gånzeÆ birle bes kim nükte-dÀn üstÀd-sın
 Bir nefes bar-sın MesiwÀ bir zamÀn cellÀd-sın **NevÀyi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

YÀri mest egleme bu resme tek ü tÀzenden
 Úayanur óüsnine şöyle ùuramaz nÀzından **MÀlikî el-**
ÚÀèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ŞahnÄz-ı çemenüñ olalı mümtÄzından
äalınur serv-i sehî yürüyemez nÄzından **Üabÿli Efendi**

Şöyle maärÿr olur ol muà beççe aärÄzından
ään büt-i deyr durur söyliyemez nÄzından **äänèi**

äänma kim yürür her serv-i sehî nÄzından*
Úaldı óayretde anuñ serv-i ser-efrÄzından **Refiúi**

Ögle bimÄrum anuñ àamze-i àammÄzından
Gülbin serv gibi yürüyemez nÄzından **Óakim èAùÀ**

164a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

RevÀ mıdur beni göz göre odlara yaúasın
Selâmum almaà içün yabanlara baúasın **YaóyÀ Beg**

Öñünde şevúa gelüp yırtup atma cÄn yaúasın
SeòÄveti úo göñül sen daòı yeñi yaúasın **èAli Efendi**

Úapadum èayn-ı èiäyÄnı enis-i aãfiyÄyum ben
HevÄyıla bulanmaz baór-ı èummÄn-ı äafÄyum ben
YaóyÀ Beg

äorarsañ zÄhidÄ keyfiyyetüm ehl-i fenÄyam ben
MelÄmet çarsusunda bugün bir bi-nevÄyam ben **Óayreti**

Beg

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün /
fÀèilün]

Kimsenüñ maóbÿbuna aâyÄr maúbÿl olmasın
PÀdişÄh-ı ôÄlime düşmenlerüm úul olmasın **YaóyÀ**

Beg

äaf diller äayd-ı öÿb-ı şehre meşâyıl olmasın
Kimseler meyyÄl-i ferzend-i SitÄnbÿl olmasın **æÄni Beg**

PÀk-bÄzÄn äayd-ı öÿb-ı şehre meşâyıl olmasın

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èAşıú-ı didÀr ferzend-i SitÀnbýl olmasun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

164b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

Baňa mülk-i èadem yegdür dilÀ bu külbe-i àamdan
Ki cÀnum cevr-i cÀNÀN ile bizÀr oldı èÀlemden
NecÀti Beg

CefÀ vü cevr ile alma dil-i sýzÀNı sinemden
Od alup úande yaúarsın perì yüzlüm cehennemden **ve**
lehu NecÀti

ÒayÀl-i èÀlem-i vuãlat òalÀs eyler dili àamdan
Ki èaşú ehline vaãl-ı yÀrdur maúãýd èÀlemden **BÀúi**
Efendi

áaraø yÀr ile èişretdür bu nüzhetgÀh-ı òırúamdan
Mey ü maóbýbdan àayrı nedür maúãýd èÀlemden **ve lehu**
BÀúi

Göñül Àh eylese odlar çıúar bu çeşm-i pür-àamdan
Úurı yanınca yaş yanar meãeldür mÀ taúaddümden
Fevri Efendi

Degüldür eşk-i òýn-Àlýd aúan bu çeşm-i pür-àamdan
Baňa bir sille urdı àam ki odlar çıúdı didemden **ve**
lehu Fevri

Dem-À-dem àabàabuñ èaksi ki çıúmaz çeşm-i pür-àamdan
ÓabÀb-ı meydür ol ey sÀúi gitmez sÀàar-ı Cemden
Zeyni

ÒalÀã it kendüñi luuf it hevÀ-yı zülf-i perçemden
Periveşler úaçarlar bu meãeldür nevè-i Àdemden
Seyyid Feyøi Beg

Geçüp bezm-i neşÀt ile dilÀ biz cÀy-ı öürremden
FerÀaat kýşesin úutduú òalÀã olduú hele àamdan
Vuãýlì Beg

èAdem milkine dek èazm ideyin geçdüm bu èÀlemden
FerÀaat ideyin bezm-i áafÀ-yı sÀàar-ı Cemden **SipÀhi**
Beg

ÒalÀã eyler dil-i àamnÀk1 her dem óuzn ile àamdan
Geçerdüm yoòsa çóudan sÀàar-1 Cemşid ile Cemden
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Mey-i laèlüñ ãunar gÀhì dilüm dÿr itmeseñ àamdan*
Geçerdüm sÀúiyÀ çü úad virüp cÀn sÀàar-1 Cemden
Ôarifi Çorluvi

Ne óÀletdür dem-À-dem óÀli olmaz dîdemüz demden
Aúar èaşú ehlinüñ yaşı yeñilmez mÀ taúaddümden
Áyasi

Gelel'den şehrine óaô itdüm ol mÀh-1 mükerremden
Yerine geldi cÀnum olmuş iken àuããa vü àamdan
YaóyÀ Beg

Çíúarma başuñ1 her lahôa cib-i cúbbe-i àamdan
Ayaú çek dÀmen-i faúra àani ol cümle èÀlemde **Deli**
BirÀder

Meger kim ter ermiş dem-be-dem çeşmümdeki nemden
Ne gördi nemden incinmişdür ol nÿr-1 baãar àamdan
li-cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Uçurdum mürà-i rÿó1 ÀşiyÀn-1 èÀlem-i tenden
ÒalÀã oldum àam-1 hicrÀnla àavàa-y1 düşmenden
YaóyÀ Beg

Münevverdür ruòuñ ey meh çerÀà-1 şems-i rÿşenden
Velì mikdÀr-1 öerre görmedüm mihr ü vefÀsından
Fevri Efendi

FirÀúuñda göñül úurtulmadı feryÀd u şivenden
CemÀlüñsüz cihÀnı n'eylerüm geçdüm bu meskenden **ve**
lehu Fevri

Ruòuñ fikri uãandurdı beni ey gül bu gülşenden
DehÀnuñ öikri aldı cÀnumı iy àonçe-leb benden **ve**
lehu Fevri

èAdÿ-y1 tîre dil óaô eylemez bu úabè1 rÿşenden
àafÀ kesb eylemez Àÿinesi ãÀf olmayan benden **CinÀni**
Bursevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CefÀdan àayrı dirler nesne gelmez ol semen-tenden
 ŞehÀ bir bì-vefÀsın her ne dirlerse gelür senden
âÀdiú Semendirevi

ŞehÀ tià-i àamuñ kesmek dilermiş bendeñi senden
 Beni şimden gerü àam öldürür ümmidi kes benden
Sırrı

Raúib-i rÿ-siyeh ayırmaú ister şÀhumı benden
 Veli uymazsın ol bedbaòta ümmidüm budur senden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÒayÀlüñ al götür göñlüm çevirdüñ çün yüzüñ benden
 Senüñ sende benüm bende ferÀaat eyledüm senden
ÕÀti Beg

CefÀ çekmekte yüz döndürmedüm her vech ile senden
 Dil-i meyyÀli pÀ-mÀl eyledüñ lÀyiú mıdur andan
Lemèi BaadÀdi

PerişÀn oldu èaúlum itdügüñ feryÀd-ı şivenden*
 DilÀ ol pÀdişÀh-ı óusne feryÀd ideyin senden **PeyÀmi**

ŞikÀyet eyleme yÀrüñ yanında cevr-i düşmenden
 Neye söylersin ey dil çünki anı yeg sever senden
ÓÀleti èAzmi-zÀde

165a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

èÁşıúa luuf ile raóm idici yÀri severin
 Óüsüne òalúı muvÀfıúça nigÀrı severin **SulùÀn MurÀd**

BÀà pür-naúş u nigÀr oldu bahÀrı severin
 MÀyilem naúşına àÀyetde nigÀrı severin **BÀúi Efendi**

Piste leblerde ben ol lÀle èiöÀrı severin
 MÀyilem àoncelere tÀze bahÀrı severin **ÒÀtemi Beg**

Nev-bahÀr oldu yine geşt ü güzÀrı severin
 Gözi Àhýlarla àayd u şikÀrı severin **Hilmi**

Òyblar içre şen olduúça o yÀri severin
 Devr-i gülde açılan tÀze bahÀrı severin **Meyli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Òaù-ı müşkini gelince o nigÀrı severin
Şen ider göñlümi àÀyetde àubÀrı severin **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

äänmañuz òaùùı gelince ben o yÀrı severin
TÀ ölünce severin ben o nigÀrı severin **ve lehu**
ÒiãÀli

Deyr-i èÀlemde ne naúş u ne nigÀrı severin*
Òyb ãÿret āanem-i lÀle èiðÀrı severin **Óükmi Efendi**

Ne úadar cevr ü cefÀ úılsa o yÀrı severin
İòtiyÀrı degül ol lÀle èiðÀrı severin **Úabÿli Efendi**

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Beni menè eyleme zÀhid yüri cÀnÀnumdan
Göz göre ayrılısın mı varayın cÀnumdan **Şemèi**

Niçe bir úan dökeyin dide-i giriyÀnumdan
Niçe bir besleyeyin àamzelerüñ yanumdan **NecÀti Beg**

Yanayın yana gel sine-i sÿzÀnumdan
Derdle aalıyayın dide-i giriyÀnumdan **ÕÀti Beg**

Derdümi añladılar sine-i sÿzÀnumdan
Bildiler mestligüm çÀk-ı giribÀnumdan **RevÀni Beg**

Kime yanam yaúıllam bu dil-i biriyÀnumdan
Yaúdı yandurdu beni ol dađı bir yanumdan **ÚÀlièi**
Beg

İnse òurşid-i felek ùòasa giribÀnumdan
Õulmet-i Àhumı dÿr idemeye yanumdan **ÕayÀli Beg**

Girse ger úoynuma òurşid giribÀnumdan
Maóv ola nÿrı benüm õulmet-i eyvÀnumdan **èÀli Efendi**

Niçe bir yaş dökeyin dide-i giriyÀnumdan
Niçe bir aalayayın óÀl-i perişÀnumdan **áubÀrı Efendi**

YÀre yanmaú dilesem sÿz-ı dil ü cÀnumdan
YÀreler aáz açarlar baña her yanumdan **bi-maólÀs**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ne kadar mý ki çúar sine-i sýzÀnumdan
Ser-i peykÀn-ı müjeñdür ki çúar cÀnumdan **bì-**
maòlÀs

Kime feryÀd ideyin nÀle vü efàÀnumdan
Kime úan aalayayın dide-i giryÀnumdan **Áhi Çelebi**

áamuñı sinede ben yeg severem cÀnumdan
Ser-i kyyuñ segini sevgilü yÀrÀnumdan **Behiştî Efen-**
di

áarúa vardum n'ideyin dide-i giryÀnumdan
Yandum odlare meded sine-i sýzÀnumdan **RaómÀni**

CÀn dirià eylemezin sen gibi cÀnÀnumdan
CÀn senüñdür güzelüm öod ne çúar yanumdan **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Üzül ey dil yÀ kesil sine-i sýzÀnumdan*
Sen de buñda iki olma baña her yanumdan **Şevúi**

Bildiler şevú-ı derýnum dil-i sýzÀnumdan
MÀcerÀm añladılar dide-i giryÀnumdan **HelÀki**

Kime derdüm yanayın sine-i sýzÀnumdan
Kime úan aalayayın dide-i giryÀnumdan **äubói**

Öerredür mihr-i felek Àteş-i sýzÀnumdan
Úaüredür Úaradeñiz dide-i giryÀnumdan **Sülýki**
YeñibÀzÀri

Áh kim öÀr-ı àam uõalmadı dÀmÀnumdan
Çekmedi gitdi elüñ àuããa-i giryÀnumdan **Raómi Bursevi**

Ol peri-çihre cüdÀ olmaz iken yanumdan
HÀy-i fúrúat beni dýr eyledi cÀnÀnumdan **Çeşmi Bursevi**

Yandum odlara meded sine-i sýzÀnumdan
áarúa virdüm özümü eşk-i firÀvÀnumdan **ve lehu Çeşmi**
Bursevi

Òasteyüm derd ü àam-ı fúrúat-i cÀnÀnumdan
Gitmedi miónet ü hicrÀn eleme cÀnumdan **ve lehu Çeşmi**
Bursevi

Her úaçan óú ùóúınur cÀnuma cÀnÀnumdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öyn-ı dil turmaz áuar dide-i giryÀnumdan **Miri**
Belàradì

Sine zaòmına úaçan tìr ire cÀnÀnumdan
 Dem-be-dem úan dökülür dide-i giryÀnumdan **ve lehu**
Miri Belàradì

Bilürin incinür her kiři efàÀnumdan
 Seyr iden nem úapayur dide-i giryÀnumdan **CinÀni**
Bursevi

N'ola bizÀr olur isem dil-i nÀlÀnumdan
 CÀnuma geçdi uãandurdu beni cÀnumdan **ÚıyÀsi**
Úastamoni

Ne úadar tìr ki ire cÀnuma cÀnÀnumdan
 CÀnib-i kÿyına revzenler açar cÀnumdan **Vaãfi el-ÚÀèi**

Ne úadr tìr dege cÀnuma cÀnÀnumdan
 Her brin minnet idüp yeg göririn cÀnumdan **ve lehu**
Vaãfi

Baňa her nükte ki irer leb-i cÀnÀnumdan
 Her birin minnet idüp yeg tutarın cÀnumdan **äunèi**
 Vaz gelsem beni èayb eyleme cÀnÀnumdan
 GÀh olur şöyle ki bizÀr olurın cÀnumdan **İsóáu Üskübì**

Nice terció ideyin Yÿsufı cÀnÀnumdan
 Düşde gördüm bu gice aamadı mizÀnumdan **VÀlihi Üskübì**

Felek ayırdı beni cevr ile cÀnÀnumdan
 Óaõer itmez mi èaceb nÀle vü efàÀnumdan **Fuøÿli**
BaàdÀdi

165b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

YÀre yaúılsam eger sine-i biryÀnumdan
 YÀreler aàız açar her biri bir yanumdan **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Töhmet itme baňa çek destini dÀmÀaumdan
 àÀdıúu'l-úavl idigüm bellü giribÀnumdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Laèl-i cÀn-baòşı içün geçsem olur cÀnumdan*
Geçmem ammÀ ki dilÀ göz göre cÀnÀnumdan **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Her ne peykÀn ki ire sineme cÀnÀnumdan
Yüregüm pÀresidür yeg severin cÀnumdan **BekÀyi**

Bir òaber virse āabÀ ol gül-i òandÀnumdan
Yolına dür dökeyin dide-i giryÀnumdan **āabyói**

Mevlevi

Kimseler dÿr ide āanma beni cÀnÀnumdan
Meger ey dil tenümi Óaú ayıra cÀnumdan **HilÀli**

Şemëveş başımı kesseñ ten-i sÿzÀnumdan
Yine bir baş ç1úa şevú ile giryÀnumdan **Fevri Efendi**

Bildüler derdümi Àh-ı dil-i nÀlÀnumdan
èAşúumu añladılar sine-i sÿzÀnumdan **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖŞF

[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Bilemez óüsnüññ kimse bahÀsın
Ne şÀh-ı kişver-i óüsn ü bahÀsın **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

N'ola sürsem bugün òevú u āafÀsın
Ki çekdüm dem niçe cevr ü cefÀsın **ve lehu ÒiãÀli**

Gezer āÿfi ele alup èaãÀsın
RidÀsıyla boàazından aãÀsın **ve lehu**
ÒiãÀli

Egerçi dil-berüñ çekdüm cefÀsın
Velikin görmedüm mihr ü vefÀsın **ve lehu ÒiãÀli**

Egerçièaşú-ı yÀre mübtelÀsın
Velì yÀd idüp añmaz mübtelÀsın **ve lehu ÒiãÀli**

āorar iseñ eşk-i çeşmüm mÀcerÀsın
Kimesne bilmez ol baóoruñ úarasın **ve lehu ÒiãÀli**

āabÀnuñ kimse görmezdi úarasın*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gerekse Çin ü Maçini arasın **NecÂti Beg**

Úatı çou dil-berüñ çekdüm cefÂsın
Velikin cümlenüñ gördüm vefÂsın **li-cÂmièihi ÔiâÂli**

Gözüñ Àl ile úaşuñ yÂy úarasın
Gören bilmez daòı aà u úarasın **ÚÂsım Paşa**

Göriccek yÂrünüñ elde ou u yÂ-sın
Benümçün başla ò^vÂce ouı yÂ-sın **NecÂti Beg**

Sen ol Àyine-i nÿr-ı ÖüdÂsın
Ki her bir âyrete maèni-nümÂnsın **Aómed Paşa**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Göñül pÀ-mÀl olursın çek elüñ bu dÀr-ı fÀniden
ÒaberdÀr olmaàa saèy it mekÀn-ı lÀ-mekÀniden **Seyyid**
Feyzi Beg

ÒaberdÀr olmaú ister iseñ dilÀ sırrı nihÀniden
Uyup laèl-i revÀn baòşını sor ol rÿó-ı âÀniden **li-**
cÂmièihi ÔiâÂli

áaraz àamzeñdür ey öÿni úazÀ-yı ÀsmÀniden
MurÀd ÀlÀm-ı hecrüñdür belÀ-yı na-gehÀniden **ve lehu**
ÔiâÂli

Göñül âyret-perest olma òaberdÀr ol bu maèniden
Ki maènÀ olmasa óÂsıl ne leöøet naúş-ı mÀni **KemÀl**
PÂşÀzÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èIyd-ı aøóadur eger eylerse úurbÀn işte ben
Yoluma kim cÀn virür dirse o cÀnÀn işte ben **Seyyid**
Feyzi Beg

Òayl-i èuşşÀú olmaz ise saña úurbÀn işte ben

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İtmez ise yoluña beöl-i dil ü cÂn işte ben **li-**
cÂmièihî ÒiâÀli

èIyd-ı aóóa nigÀr isterse úurbÀn işte ben
 Virmez ise òaste diller yoluña cÂn işte ben **ve lehu**
ÒiâÀli

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Dime ne çekdigümi hecr-i yÀrden diyeyin
 Ne sen işit elem-i fûrúati ne ben diyeyin **Öuşyèi**
Beg

DilÀ nigÀrı görüp ey ruòı semen diyeyin
 Bu sözden alınup incinme nesteren diyeyin **li-**
cÂmièihî ÒiâÀli

Görünmez oldu tenüm yÀre yÀreden diyeyin
 Yaratdı yaradan aèzÀmı yaradan diyeyin **ve lehu**
ÒiâÀli

Gezüp raúib ile seyr-i çemen neden diyeyin
 Úalur mı yanuña seyr eyle şimdi sen diyeyin **ve lehu**
ÒiâÀli

166a BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB-İ MEKFÛF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Şeh-bÀz gözüñ äayd-ı dil ü cÂna süzülsün
 Zülfüñdeki dil-besteler ey mÀh çözülsün **YaóyÀ Efendi**
 äayd-ı dile şeh-bÀz gözüñ yine süzülsün
 Sünbül gibi zülf-i şehüñ bendi çözülsün **li-cÂmièihî**
ÒiâÀli

Mest-i mey nÀz olsun iki çeşmi süzülsün
 Esdikçe äabÀ kÀkülünüñ bendi çözülsün **ve lehu**
ÒiâÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Rýy-ı èÀşıú gibi ey berg-i òazÀn kim zerdsin

Var ise ol naòl-i bÀĝ-ı óüsn içün pür-derdsin
YaóyÀ Efendi

Berg-i nilyfer gibi iy ryyum özge zerdsin
 Var ise ol şyò u şengül yÀr içün pür-derdsin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBŦN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Göñül umar niçe demdür ki yÀr-i àam-ò^vÀrın
 Olursa luuf-ı İlÀhì görür bugün yarın **YaóyÀ Efendi**

Leh gördi serv-i sehì şive ile reftÀrın
 Ne üyüi idebilür leöøet ile güftÀrın **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèyllü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèyllün]

Baumaz yüzime dide-i öyn-bÀrı ne bilsün
 Gelmez yanuma eyledigüm zÀrı ne bilsün **YaóyÀ Efendi**

Ol serv-i sehì óÀl-i dil-i zÀrı ne bilsün
 ÁzÀd olan ahvÀl-i dil-i zÀrı ne bilsün **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bend olmayan ol zülf-i siyehkÀrı ne bilsün
 Bi-úayd olan aòval-i girif-tÀrı ne bilsün **ve lehu**
ÒiãÀli

Her dÿn u deni raabet-i eşèÀrı ne bilsün
 Kim zÀà u zaàra? leöøet-i güftÀrı ne bilsün **ve lehu**
ÒiãÀli

Üyüi gözlüm leöøet-i güftÀrı ne bilsün
 YÀ serv-i sehì şive-i reftÀrı ne bilsün **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Reh-i eášúuñda cÀn benden òadeng-i cÀnsitÀn senden

Ten-i òÀki nişÀn benden kemÀn ebrÿvÀn senden **Ázeri**
Çelebi

Yerümde åÀbitüm gelse òadeng-i cÀnsitÀn senden
NişÀn-ı tırüñ olmaúdan úaçan bulmaz nişÀn senden
YaóyÀ Efendi

Bu cism-i nÀ-tüvÀn benden òadeng-i cÀnsitÀn senden
NişÀn benden fežÀ-yı sìnede tır ü kemÀn benden **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

166b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

áam-ı zülfüñle siyeh şÀle bürünsün yürüsün
ŞÀyeveş èaşú eri yanuçca sürünsün yürüsün **VÀlihì**
Üskübì

Bend olan zülfüñe yanuçca sürünsün yürüsün
Heves-i èaşúa uyan şÀle bürünsün yürüsün **èÀli**
Efendi

Gül gibi bezme gelüp yÀr görünsün yürüsün
CÀme-i Àl ile cÀm-ı meye dönsün yürüsün **ve lehu èÀli**

Niçe bir tek ùura sÀúi meyi ãunsun yürüsün
Devr-i bezm irdi úadeó ortada dönsün yürüsün **Vuãýli**
Beg

Şemèveş èaşú eri şevúuñla göyünsün yürüsün
Başına Àteşin efserler urunsun yürüsün **Seyyid CinÀni**

Gün yüzün èarz idüp ol mÀh görünsün yürüsün
TÀb-ı ruòsÀrına èuşşÀú göyünsün yürüsün **li-cÀmièihì**
ÓiãÀli

Raúã urup nÀz ile dil-dÀr ãoyunsun yürüsün*
YÀr ùÀvÿs-ı cinÀne yine dönsün yürüsün **Vuãýli Beg**

TÀc-ı èişretle o şeh gÀhi görünsün yürüsün
Ehl-i dil òÀk-i rehin başa urunsun yürüsün **Vaódeti**

Vaútidür mÀh cemÀlüñ ki görünsün yürüsün
ÁftÀbuñ yüzi yerlerde sürünsün yürüsün **áaybi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gün yüzüñsüz gice mÀh-ebre bürünsün yürüsün
Reh-güzÀruñda āabÀ òÀke sürünsün yürüsün **Bezmi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ÇÀker-i èaşú olalı èÀleme sulùÀnum ben
Gör óabibüm beni sen kim nice bir òÀnum ben **SulùÀn**
MurÀd

Zühde yokdur hevesim èaşú-ı cÀnÀnum
Bendeyim gerçi veli başuma sulùÀnum ben **CelÀl Beg**

Senden iy serv cüdÀ sÀye-i bì-cÀnum ben
Úara ùopraú başuma òÀk ile yeksÀnum ben **ÖayÀli Beg**

Dem-i piriðe yine èÀşú-ı cÀnÀnum ben
Genc-i èaşú ile pürem gerçi virÀnem ben **ÖAveri Efendi**

Áteş-i èaşú ile bir yüregi biryÀnum ben
Acıyup aalamalı èÀşú-ı giryÀnum ben **èAbdi Efendi**

Dil tennýrında firÀú odına biryÀnum ben
ÓÀlüme ađlamalı didesi giryÀnum ben **äiyÀmi**

Sensiz ey ruðları gün èÀşú-ı bì-cÀnum ben
PÀyüñe irmez ölüm òÀk ile yeksÀnum ben **èAhdì**

Ser-i zülfüñ gibi bir óÀli perişÀnum ben
CÀn ü ser terkin urur bì-ser ü sÀmÀnum ben **NihÀni**

Úaysveş miónet-i zülfüñle perişÀnum ben
Baş ü cÀn terkin ider bì-ser ü sÀmÀnum ben **MÀni**

Mest-i cÀm-ı mey-i laèl-i leb-i cÀnÀnum ben
Rind-i mey nýşa bu demde Cem ü devrÀnum ben **li-**
cÀmièihì ÖiāÀli

Gül yüzüñ görmeyeli çÀk-ı giryÀnum ben*
Sünbülüñ úóúmayalı óayli perişÀnum ben **Óilmi**

ÓamdülillÀh ki yine tÀleb-i cÀnÀnum ben
Bende-i èaşú olalı èÀleme sulùÀnum ben **SulùÀn Selim-**
i æÀni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dilüm varmaz kimem ben kim diyem bir kühl-i pÀkem
 ben

GüzergÀh-ı belÀda bi-kes ü naçız òÀkem ben **İbn-i**
KemÀl Paşa

áamuñdan özge dermÀn istemez bir derdnÀkem ben
 Teninde şeróalar şerh ile dönmez sine-çakem ben
ÒayÀli Beg

Òadeng-i àamzeñe cismüm nişÀn itdüm ne òÀkem ben
 Ola'ldan düstum şermende-i luúfuñ helÀkem ben **ve**
lehu ÒayÀli

ÓarÀretler çeker dil-i èaşú elinden derdnÀkem ben
 Üabibüm cÀn ùarılmışdur anuñçün sine-çÀkem ben
èÁli Efendi

Niçe demdür ölümlük? dirilür bir derdnÀküm ben*
 Beni úor öldürürsün àayrıyı aña helÀküm ben **Seyyid**
èÁşıú Çelebi

Der imiş dil-berüñ ölümlüsüyüm derdnÀküm ben
 Raúbüñ adı var mı saà mıdur aña helÀküm ben **SÀèi Çe-**
lebi

Ne çÀk-i òançer-i ser-tiz-i miónetden helÀküm ben
 Ne êarb-ı tià-i cevrdür dünden zaómnÀküm ben **Fevri**
Efendi

Meded tır-i müjeñle tià-i àamzeñden helÀküm ben
 Üabibüm gel şifÀ-sÀz ol ki àÀyet derdnÀküm ben **li-**
cÀmièihì ÒiàÀli

Òadeng-i àamze-i mestüñle sÀúi-i sine-çÀküm ben
 Demidür ãun leb-i laèlüñ beàÀyet derdnÀküm ben
KÀtibì

FirÀúuñla øaeif ü nÀ-tüvÀn u derdnÀküm ben
 áamuñdan şeróa şeróa pÀre pÀre òÀk-i çÀküm ben
Meşrebì Sitanbüli

Úayırmazdum egerçi derdnÀk ü sine-çÀküm ben

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

áamuñdan öldüğümi bilmedüñ aña helâküm ben **Vuâyli**
Beg

167a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFßF
mef èýlü / fÀèilätü / mefÀèilü / fÀèilün

Himmet-i bülend idüp bu dil-i müstemende ben
 Meyl eyledüm o serv-i kad ü ser-bülende ben **èÁli**
Efendi

Ten riştesine cÀN düşdükçe bende ben
 Döndüm bir èankebyta bu ãad pÀre tende ben **ve lehu**
èÁli

MÀdÀm esir-i kemterem ol şeh-levende ben
 ÓAşÀ ki cÀN u dilden olam àayra bende ben **Bezmi-i**
AemÀ

Üoàruluà ile irdüm o serv-i bülende ben
 Söyletmedüm hezÀrı feØÀ-yı çemende ben **Üabèi**

CÀN ile mÀyil oldum o serv-i bülende ben
 Ölsem n'ola benfşe gibi ser-i figende ben **Cüzèi**
Efendi

Virdüm boyun úaçan ki o zülf-i kemende ben
 Oldum efendi cÀN ile ol bende ben de ben **Süheyli**

Oldum piyÀde ol şeh-i çÀbük semende ben
 Dönsem èaceb mi bir gözi úanlı levende ben **äÀdiú**

Oldum esir o kÀkül-i müşkin-kemende ben
 CÀN ile ol zamÀN ki úoşuldum levende ben **SÀèi Çe-**
lebi

Meyl eyleyüp o serv-úad-i dil-pesende ben
 Oldum sebab-i belÀ-yı dil-i müstemende ben **Rifèati**

ÒÀr-ı àam aldı dÀmenimi gül dikende ben
 Olsam benefşe gibi n'ola ser-i figende ben **SipÀhi**
Beg

Bir sine gördüm ol gül-i nÀzük-bedende ben
 Kim görmedüm ùarÀvetini yÀsemende ben **ÒÀtemi**

Meftÿn olal'dan ey göñül ol şeh-levende ben
 Döndüm belÀ-yı èaşú ile bir müstemende ben **BeyÀøi**

Mihr ile öerreveş ki göz açdum çemende ben

Buldum äafÄy1 serv ü gül ü yÄsemende ben **KirÄmi**
el-ÜÄêi

Gördüm nihÄl-i úaddin o servüñ çemende ben
 ÄzÄde iken oldum esir-i figende ben **TürÄbi**

èArø eyledüm niyÄzum1 ol şeh-levende ben
 Olmam hevÄ-y1 èaşú ile bir àayra bende ben **Emiri**

Meyl eyledüm äu gibi olup ser figende ben
 PÄy-i óabib-i serv-úad ü ser-bülende ben **ílÄhi**
Vardari

Düşdüm hevÄ-y1 zülfüñ ile úayd-1 bende ben
 Oldum úapuñda bir ú11 ile baalu bende ben **KÄni Çe-**
lebi

äandum nihÄl-i úÄmet-i óýrÄ çemende ben
 TýbÄ òirÄmin1 göricek nÄrvende ben **Zamiri**

Virdüm göñül o serv-úad-i úad-i dil-pesende ben
 Düşdüm hevÄ-y1 zülfüñle úayd u bende ben **VÄli**
Efendi

Dil baàllyalı úurra-i müşkin kemende ben
 Oldum esir-i silsile-i úayd-1 bende ben **èUmrevi**

Ol şeh-süvÄr-1 óüsn ile hem-pÄ olanda ben
 Düşdüm rikÄb-1 pÄyine oldum figende ben **Aómed**

O yÄr mest-i òvÄb idi bezm-i çemende ben
 NÄzikligile sineye çekdüm geçende ben **NümÄyi Çelebi**
 Reng-i ruðuñ görince gül-i yÄsemende ben*
 Bülbül miääÄl nÄleler itdüm çemende ben **ääfi Çelebi**

Úul olmaaiçün ey göñül ol şeh-levende ben
 Düşdüm öpüp ayaain1 pÄy-i semende ben **Naäibi**

Äli naôarla yetdüm o serv-i bülende ben
 Oldum esir cÄn ile ol şeh-levende ben **SelÄmi**

Çekdüm cefÄy1 dil virüp ol dil- bende ben
 Býy-i vefÄy1 bulmadum ol gül-bedende ben **NiyÄzi**

Üoàruluà ile baúdum o serv-i bülende ben

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Anuñ içün yabana atıldum geçende ben **li-cÀmièihì**
 ÒiâÀlì

167b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úo göñül býseñi cÀn ile òaridÀr olsun
 BillÀh iy àonçe-dehen you dime bÀzÀr olsun **NecÀti**
Beg

Dehenüñ àonçe-i cennet gibi hemvÀr olsun
 Býse virdi baña hiç you dimedi vÀr olsun **ŽiyÀyi**
Mostari

Úo işüm bülbül-i şyrìde gibi zÀr olsun
 Tek yirüm iy yüzi gül kyşe-i gülzÀr olsun **SiyÀhi**
el-KÀtib

Hem-demi òÀr-ı belÀ hem nefesi zÀr olmasun
 Tek hemÀn bülbül-i zÀruñ yeri gülzÀr olsun **Òüsrev**
Beg

168a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Oldı çihremle yaşum sim ü ruò-ı zerd altun
 Genc-i naúdum göricek yerlere geçdi ÚÀryñ **li-**
cÀmièihì ÒiâÀlì

Úalmışam yol yañılup vÀdi-i fürúatde zebýn
 Meded ey necm-i hidÀyet baña ol rÀh-nümýn **ve lehu**
ÒiâÀlì

Sim-i òÀm oldı sirişküm ruò-ı zerdüm altun
 Göricek şerm ü óayÀdan yere geçdi ÚÀryñ **ve lehu**
ÒiâÀlì

168b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Üstüme dönmedi derdÀ ki sipihr-i gerdýn
 ÚÀlièüm yÀr olup el virmedi baòt-ı maabýn **ve lehu**
ÒiâÀlì

Geyüp ol şÿò siyeh çerde úabÀ-yı gül-gÿn
Eyledi nÀz ile göz merdümini àarúa-i öÿn **Nevèi**
Efendi

Ay ü gün yüzlülerüñ èaşúına úutup gerdÿn
ÜÀlièüm itdi fülk-i úÿpa úutulmıış meymÿn **CemÀli**
Çelebi

Bir ãaçı Leyli baña úıldı o deñlü efsÿn
Bre divÀne diyü úaèn ide görse Mecnÿn **äabri**

äarılur gerdenüme óalúa-i zencir-i cünÿn
Leyli-i kÀkülüñ ucından olal'dan Mecnÿn **Mecdi Efendi**

Gülşen-i derd-i belÀdur yine bu cism-i zebÿn
DÀàlar yir yir anuñ àonçelerıdür pür-öÿn **ÚÀèi**

Beni ol Leyli òırÀm yine itdi meftÿn
Úanı Mecnÿn ki aña göstereyin úarz-ı cünÿn **BÀúi**
Efendi

Şerbet-i mürğı ãunar saña úabib-i gerdÿn
Fenn-i óikmetde olursañ da eger EflÀüÿn **Zineti**

Daèvi-yi mihr-i maóabbet nice itsün Mecnÿn
Meyl idüp Leyli gibi bir zene olmıış meftÿn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Özge divÀne imiř iy ãaçı leylüm Mecnÿn
Geř idermiř dün ü gün vÀdi vü kyó u hÀmÿn **ve lehu**
ÒiãÀli

Cevre yüz úutsa èaceb mi bize řimdi her dÿn
Dönmedi èaksine devr itmeden iy dil-i gerdÿn **ve lehu**
ÒiãÀli

Beni ol şÿò-ı sitemger yine itdi meftÿn
KÀkül ü Leyli-i zülfi daòı ey dil-i Mecnÿn **ve lehu**
ÒiãÀli

Zülf-i Leyliye eger bende geçerse Mecnÿn
Kÿh-ı deřti aña düpdüz didüre ehl-i cünÿn **ve lehu**
ÒiãÀli

Benem ol úÀfla saların èaşú u cünÿn
Kim ãaçı Leylüm o vÀdileri bilmez Mecnÿn **ve lehu**
ÒiãÀli

Kÿh-1 endÿh durur Àh ki bu cism-i zebÿn*
DÀàlar yer yer anuñ lÀleleridür pür-òÿn **ÒÀyÀli Beg**

Dÿd-1 Àhum úilmam ãafóam olupdur gerdÿn
Mekteb-i èaşıa gelem' den iderüm meşú-i cünÿn **ve lehu**
ÒayÀli

Geh ãunar cÀm-1 èaraú gÀhi şarÀb-1 gül-gÿn
SÀú-i-i bezmüñ olur rengi bize gÿn-À-gÿn **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Ûinetümde úodı òallÀú-1 ezel èaşı u cünÿn
Oldı òÀküm var ise òÀk-i mezÀr-1 Mecnÿn **ve lehu**
ÓÀleti

Kendümi eylemezsin zir-i cefÀ-yı her dÿn
Başum üstinde degirmen yürüdürse gerdÿn **èizÀri**

Şol úadar ãaçı Leyli beni itdi meftÿn
Görse divÀne diyü taen ider idi Mecnÿn **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Meh-i rÿyuñdaki ol silsile-i àÀliye-gÿn
İtdi èÀúilleri pÀ-beste-i zencir-i cünÿn **Úinalı**
èÁli Çelebi

Beni zÀr eylemegi ney gibi çün itdüñ úÀnÿn
Göreyin iñil iñil iñleyesin ey gerdÿn **RÀói**

Şeróa şeróa olalı tià-i àam ile birÿn
Eglenür şeróa ne hÀcet elem-i zaòm-1 derÿn **RıøÀyi**

Beni pÀ-mÀl-i cefÀ itmez idüñ ey gerdÿn
Himmetüñ olmasa aãóÀb-1 ãafÀya gerdÿn **GedÀyi**

Rÿyumı zerd ü sirişküm yine itdüñ gül-gÿn
Baña reng eyledüñ ey ruòları gül gÿn-À-gÿn **Şefièi**

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İşigüñden dil ü cÀn úıflını reddetmeyesin
Luuf idüp yalvarırız òoş úutup incitmeyesin **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

NÀlesiz vÀdi-i hicrÀna dilÀ gitmeyesin
 Úorúarın semt-i òilÀfa yol azup yatmayasın **ve lehu**
 ÒiãÀli

Nèeyledüm pÀdişÀhum bendeñe raóm itmeyesin
 Ney gibi nÀle vü efàÀnumı işitmeyesin **Seyyid Feyøi**
 Beg

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Ey eşk-i dide seyl miãÀli aúar mısın
 Vèey sýz-ı Àh yoösa cihÀnı yaúar mısın **ŞÀmi Beg**

Sen iy òayÀl-i dïst göñülden çıúar mısın
 Dil şehrini yÀ şöyle ısuz úor yaúar mısın **NecÀti**
 Beg

Úaär-ı belÀ vü miónete iy úad kemer misin
 SulùÀn-ı derd ü àuããaya iy dil maúar mısın **ÖÀti Beg**

Ey eşk-i dide yerlere ùurmaz aúar mısın
 V'ey dýd-ı Àhum evc-i sipihre çıúar mısın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

169a [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÖREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtün / mef èýlü /
fÀèilÀtün]

Gülşende gül açıldı ezhÀr bir ùarafdan
 BÀà-ı cinÀna döndi gülzÀr bir ùarafdan **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

GülzÀra virdi revnaú ezhÀr bir ùarafdan
 Döndürdi bÀà-ı èAdene eşcÀr bir ùarafdan **ve lehu**
 ÒiãÀli

Ál ile aldı eaúlum güftÀr bir ùarafdan
 Yağmaya virdi göñlüm reftÀr bir ùarafdan **ve lehu**
 ÒiãÀli

Mihr ü maóabbet itmez dil-dÀr bir ùarafdan
 Terk-i èadÀvet itmez aayÀr bir ùarafdan **ve lehu**
 ÒiãÀli

Rencide òÀùır eyler dil-dÀr bir ùarafdan

Geçmekde yÀre her dem aàyÀr bir ùarafdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Açıldı lÀle vü gül ezhÀr bir ùarafdan
 Girdi libÀs-ı sebze eřCÀr bir ùarafdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Faãl-ı bahÀr iriřdi ezhÀr bir ùarafdan
 Cÿř u òurÿřa geldi didÀr bir ùarafdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Üesn-i sülÿka sÀlik-i ruòsÀr bir ùarafdan
 Ceòbe úııup mÀlik-i didÀr bir ùarafdan **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀna cefÀlar eyler dil-dÀr bir ùarafdan
 Üurmaz ihÀnet eyler aàyÀr bir ùarafdan **Nergisi el-**
ÚÀei

Yanuñı òançer almıř ey yÀr bir ùarafdan
 Úocmıř belüñi muókem zünnÀr bir ùarafdan **Óařÿei**
Beg

Ázerde òÀùır eyler dil-dÀr bir ùarafdan
 Buáz u eadÀvet eyler aàyÀr bir ùarafdan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Kesdi ümid-i vaãluñ inkÀr bir ùarafdan*
 Yine muúarrer itdi iúrÀr bir ùarafdan **ve lehu**
ÒiãÀli

Virdi cihÀna revnÀú-ı ezhÀr bir ùarafdan
 Cÿř u òurÿřa geldi ezhÀr bir ùarafdan **ve lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ ÓAFİF]

[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün (faèlün)]

èAcem oàlanı sevmezem dırsin
 Beñzer ey dil ki řÀdi al dırsin **CemÀli Çelebi**

Úıř ü yaz oòřasam çü güz dırsin
 Zemheride òıyÀr özlırsin **ve lehu**
CemÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nefsüne uyup olmaz dirsin
Zensin ey äÿfi äanmaya kim ersin **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Gile mend olma nigÀh-ı sitem Àmizinden
Yine yegdür àamze-i öÿn-rizinden **Cevri Sitanbüli**

Şöhredür fitne nigÀh-ı sitem-Àmizinden
Günde biñ úan olur ol àamze-i öÿn-rizinden **Güfti**

Edirnevi

169b BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÖBF-İ MAÚäBR

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Óizlükden kimse olmaz şadmÀn
Yanına küt kıkligi? úıllur hemÀn **CemÀli Çelebi**

Leblerüñ úandin diler üÿüi-i cÀn
Dem-be-dem Öüsrev-i Şirin-zebÀn **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Óaô iderdüm itse ey úaşı kemÀn
Tir-i àamzeñ sinemi her dem nişÀn **ve lehu ÒiãÀli**

Saňa çouú örmet ider pır-i muàÀn
Alasın emri çü sÀúiden nişÀn **Emri Çe-**

lebi

Furãatında düşmene vir reh ÀmÀn*
Úayd-ı fÀ gibi olıser bi-gümÀn **Aómedi**

Ruòolaruñ gül idügi günden èÀyÀn
Leblerüñde çeşme-i óayvÀn nihÀn **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

ÒÀù-ı rÿyuñdur berÀt-ı óüsn ü Àn
Úaşlaruñ ùuàrÀ-yı àarrÀdan nişÀn **ve lehu ÒiãÀli**

Çeşm-i mestüñ òastesidür úahramÀn
Bende-i úahruñ bestesidür úahramÀn **ve lehu ÒiãÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB-İ MEKFßF

[mefèèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèèÿlün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Áh iy göñül ol yüzi gün alnı úamerümden
Pür-şevú oluben óaô ider Àh-ı seóerümden **ÖÀti Beg**

Gerd-i rehin iy eşk yuduñ çeşm-i terümden
Terk-i edeb itdüñ n'ola düşseñ naôarumdan **Fuzýli**
BaådÀdi

Ey kim nefesi ğÀyib imessin naôarumdın
Veh kim gam-ı hecriÆ aqızur qan cigerümdin **NevÀyi**

Ey serv-i revÀn eyle óazer eşk-i terümden
äaräar seni silker saúın Àh-ı seóerümden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Teng oldı cihÀn başuma Àh-ı seóerümden
èÁlem görünür mi gözime eşk-i terümden **Edibi**

Dün gice cüdÀ düşdüm ol alnı úamerümden*
Od yaúdı felek başuma Àh-ı seóerümden **Emri Çelebi**

Öurşid yanar şuèle-i Àh-ı seóerümden
Duzaò söyünür mevc-i yem-i eşk-i terümden **Cevri**
Sitanbüli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Görüp mühlik benüm çevremde baór-i èaşú úuâyÀnın
Úaçıp bir dÀaa çıúmuş Kýhken úurtarmaa cÀnın
Fuzýli

Boyunca gördüñ ol serv-i sehînüñ luúf u iósÀnın
ÖüdÀ yavuz naôardan äaúlasun serv-i óırÀmanın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Görür Àyine-i sÀaarda èaks-i rýy-ı tÀbÀnın
Anuñçün şeh-levendüm içse çÀk eyler giribÀnın
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Üutup geh dilde ğÀhi didede laèl-i dür-efşÀnuñ*
Muóaaãaal gezdirürler èÀşıú-ı dil-òasteler cÀnın
ÓÀleti èAzmi-zÀde
Neler çekdüm umunca dil-berüñ laèl-i dür-efşÀnuñ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Didi ebr-i Àh ile èÀşıúlar alur Àdemüñ cÀnuñ **ve lehu ÓÀleti**

**ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Senüñ çau Núó deñlü ola èömrüñ isterem Óaúdan
Benüm fülk-i vücüdüm rýzgarı geldi yapraúdan **ÓÀti Beg**

CilÀ vir çeşme ey sÀúì mey-i cÀm-ı muravvaúdan
Úamaşdı cÀmı hilÀl-i èıyda baúmaúdan **BÀúì Efendi**

Senüñle daèvi-i óüsn eyler iken mihr ıraúdan
Meh-i nev gördi ol küstÀòlıaı geldi alçaúdan **Mesiói**

Beg

Gel ey sÀúì çemen bezminde äun cÀm-ı muravvaúdan
İçen mihr ü maóabbet bÀdesinden düşsün ayaúdan **li-
cÀmièihì ÓiãÀli**

BahÀr irdi biraz nýş idelüm cÀm-ı muravvaúdan
Úadem-i rence úııup bir dem götür ben òÀki ùopraúdan
ve lehu ÓiãÀli

Gelüp ben òÀki sÀúì refè idesin diyü ùopraúdan
Niçe demler mey-i gül-gýn ararken çıúdı ayaúdan **ve
lehu ÓiãÀli**

Meh ü mihr èiøÀruñ bedrini gördükde ıraúdan
Bilüp eksikligin mÀh-ı nev oldum geldi alçaúdan **ve
lehu ÓiãÀli**

**170a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Bir güzel sev kim görüp her nev-cevÀn reşk eylesün
CÀn gibi sineñde yer itsün cihÀn reşk eylesün
YaóyÀ Efendi

Şöyle bir maóbýba dil vir kim cihÀn reşk eylesün
Óüsnüne meftýn olup pír ü cevÀn reşk eylesün **li-
cÀmièihì ÓiãÀli**

Bir güzel sev kim görüp cümle cihÀn reşk eylesün
Óüsnüne ins ü perì pír ü cevÀn reşk eylesün **ve lehu
ÓiãÀli**

Úand-i laèlũñ aázuma āun ins ü cĀn reşk eylesün
 NĀz ile reftĀra gel serv-i revĀn reşk eylesün **ve**
lehu ŐiĀĀli

Şöyle bir maóbÿba meyl it kim cihĀn reşk eylesün
 ServerĀn-ı fermĀnide fermĀn-berĀn reşk eylesün **ve**
lehu ŐiĀĀli

[BAÓR-Ī MÜCTEĀ-Ī MECNĒN]
[mefĀèilün / feèilĀtün / mefĀèilün /
feèilĀtün]

Düketdi āabrını gönlüm o laèl-i nĀba düşel'den
 Úomadı varını òarc eyledi şarĀba düşel'den **YaóyĀ**
Efendi

HevĀyi oldı dil ol zũlf-i müşk-nĀba düşel'den
 Dükendi āabr u úarĀrı o piç ü tĀba düşel'den **li-**
cĀmièihì ŐiĀĀli

Düketdi varını mestĀne dil şarĀba düşel'den
 Yüzi āuyın yere dökdi şarĀb-ı nĀba düşel'den **ve lehu**
ŐiĀĀli

BAÓR-Ī HEZEC-Ī MÜĀEMMEN-Ī SĀLĪM
[mefĀèilün / mefĀèilün / mefĀèilün /
mefĀèilün]

āımĀ Āyine-i úalbüm óaõer úıl inkisĀrumdan
 Beni òĀk ile yeksĀn eyleme āaúın àubĀrumdan **YaóyĀ**
Efendi

Óaõer itmez misin iy çerò-i kec-rev Āh u zĀrumdan
 Beni dÿr eyledũñ ol şÿò u şen-gül şive kĀrumdan **li-**
cĀmièihì ŐiĀĀli

Òaber you niçe günlerdür yine gün yüzlü yĀrümden
 Yine bir geşte óĀlem nĀ-muvĀfıú rÿzgĀrumdan **èĀli**
Efendi

Urursın seng-i cevri óaz idersin inkisĀrumdan
 Yıúarsın òĀne-i úalbüm āaúınmazsın àubĀrumdan
ÓĀletì èAzmi-zĀde

Yine devrĀn baña òulm eyleyüp ayırdı yĀrümden

Yine òÀr-ı àam oldı óÀãıllum ol gül èiöÀrumdan **ve**
lehu ÓÀleti

Naôar úıl her dem aúan öÿna cism-i dÀà-dÀrumdan
 Benüm her tÀze dÀaum úanlar aàlar rÿzgÀrumdan
Şefiúi el-ÚÀêi

Kime şekvÀ idem bilmem fiàÀn u Àh u zÀrumdan*
 BelÀlu bülbülem kim ayru düşdüme gül-èiöÀrumdan
Firÿzi Çÿbi

Degül encüm-i felek yer yer yanar her şeb şerÀrumdan
 ŞehÀb-ı leşker gören irdi èulÿ gerdÿna nÀrumdan
Seyyid Feyøi Beg

FenÀ bulup şÀyed ire şu dem kim eaşú-ı yÀrümde
 Maóabbet isteyen gelsün òaber ãorsun mezÀrumdan
ÜsküdÀri Maómÿd Efendi

Şerer ãanma çıúan nael-i semend-i şehsuvÀrumdan
 Olur zerrÀt peydÀ şu úahr ile àubÀrumdan **SÀèi**
NaúúÀş

Bu øaeif ile ölürsem òÀk-i derd-i òauù-ı yÀrümde
 Felek bir murçe peydÀ ide ancaú mezÀrumdan **Emri Çe-**
lebi

èAraú ãanmañ aúan her dem benüm cism-i figÀrumdan
 Görüp mÿlar benüm aóvÀlum aàlar rÿzgÀrumdan **Raómi**
Bursevi

Eger ol úÀmet-i servüm güzer úılsa mezÀrumdan
 ÚıyÀmet úopıcaú bite çemenler òÀksÀrumdan **BeyÀøi**

FirÀú-ı yÀr ile tÀ kim cüdÀ düşdüme diyÀrumdan
 Giceler ãubóa dek òalúı uyutmam Àh u zÀrumdan
RÀzi

Ölürsem Àrzÿ-yı úÀmet ü ruòsÀr-ı yÀrümde
 Bite serv-i gül-i raenÀ benüm òÀk-i mezÀrumdan **ŞÀh**
ÚahmÀs

Şeb-i tÀrik-i àamda acınuram Àh u zÀrumdan
 FiàÀn-ı baòt-ı siyÀhumdan şikÀyet rÿzgÀrumdan
èilmi Edirnevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Niçe bir hecrüñle nÀle vü feryÀd ideyin
 Bend-i àamdan dimiş idüñ seni ÀzÀd ideyin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bu nice feryÀdum işitdüñ dimedüñ dÀd ideyin
 Sen ki dÀd itmeyesin ben kime feryÀd ideyin **CelÀl**
Beg

Dünyede çekdigüm ÀlÀmı yine yÀd ideyin
 äaräar-ı Àhumla Àlemi ber-bÀd ideyin **èAzizi Beg**

Dil-i maózÿnı belÀ çekmege muètÀd ideyin
 Dem-be-dem gözden aúan öÿn-ı dili zÀd ideyin **ve lehu**
èAzizi

Dimez ol Óüsrev-i şirin-dehenüm dÀd ideyin
 Ol ki dÀd eylemeye ben kime feryÀd ideyin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

170b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Elüñden cÀm düşmezmiş begüm èayşuñ müdÀm olsun
 Lebüñsiz úaùresin içdümse úan olsun óarÀm olsun
İsóaú Efendi

Senüñ tek èÀşıúa kÿÿÿn benüm úıblem maúÀm olsun
 Eger Beytü'l-óarÀma varmaà ister ise óarÀm olsun
ÖÀti Beg

Virür her bezme rennaú şÀhid-i mey müstedÀm olsun
 Üutar hürmetle öoş bezm ehlini luùf-ı müdÀm olsun
Naômi Edirnevi

Getür cÀm-ı äafÀ encÀmı diller şÀd-kÀm olsun
 TemÀm itdi bizi àam saúıyÀ àam da tamÀm olsun
YaóyÀ Efendi

BedidÀ? rÀyet-i mÀh cemÀlüñ işi ey mÀh temÀm olsun
 Öÿr eèaôim úapuñda öÀver adlu bir àulÀm olsun
Bezmi-i AemÀ

äafÀ bezminde şÀhum cÀm-ı èayşuñ ber-devÀm olsun

Açılısun gülgül olsun ruòlaruñ bedr-i tamÀm olsun **li-cÀmièihì ÒiãÀlì**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ŞarÀb-ı eràavÀn içsem lebüñsüz baña úan olsun
 İçerseñ sen benüm úanum efendi nýş-i cÀn olsun **Áhì**
Çelebi

Nice àam çekmesün èÀşıú nice dil şadmÀn olmasun
 İçersin àayrılarla sen şarÀb-ı eràavÀn olsun **RevÀni**
Beg

DehÀnuñ öpmege naúd-i revÀn cÀnÀ revÀn olsun
 MiyÀnuñ úocmaàa ser-cümle varum der-miyÀn olsun
Naômì Edirnevì

GülÀb-ı kÿyyña cism-i zaèifüm armaàan olsun
 Beni öldür vücÿdumdan ne nam ü ne nişÀn olsun
YaóyÀ Beg

Alursa cÀnumı àamzeñ n'ola èömrüm revÀn olsun
 İçerse leblerüñ úanum efendüm nýş-i cÀn olsun
èUlvi Çelebi

Dimem kim müddeèiden sinede rÀzum nihÀn olsun
 Senüñ óusnüñ benüm èaşúum cihÀna dÀstÀn olsun
CinÀni Bursevi

Bozulsun ãyret-i şirin ü Òüsrev bì-nişÀn olsun
 Senüñ óusnüñ benüm èaşúum cihÀna dÀstÀn olsun
SÀèi Çelebi

áınup seng-i cefÀdan şışe-i dil bì-nişÀn olsun
 Dem-À-dem Àb-ı didem hecr-i laèlüñle revÀn olsun
Õeki

Niçe bir gülşen-i kÿyuñda feryÀd u fiàÀn olsun
 Niçe bir úiããa-i èaşúum cihÀna dÀstÀn olsun **MüdÀmi**

Efendüm bezm-i vaãluñ ehl-i èaşúa cÀvidÀn olsun
 Ele alsun ayaàı sÀúiler meclis revÀn olsun **èAyÀni**

Müjeñ tìr ü úaşlaruñ aña kemÀn olsun

Delinsün nÀvek-i àamzeñle sinem bir nişÀn olsun
Rÿóì

Úaşuñ çin eyledükçe nice úaddüm kemÀn olsun
Niçe bir tìr-i Àha çeròuñ umacı nişÀn olsun **Bezmi-i**
AemÀ

Ser-i kÿyuñda dil-i eaşúuñla şÀh kÀmrÀn olsun
Sürüp dil òÀke yüzügün gibi şehver-i cihÀn olsun
èAúli Efendi

Sirişk-i çeşm ü naúd-i èömr ü òyn-ı dil revÀn olsun
Belüñ úocmaàa nem var ise èömrüm der-miyÀn olsun
CemÀli Çelebi

áaraž ger cÀn ise benden n'ola èömrüm revÀn olsun
Mesióem cÀna minnetdür yararsa armaàÀn olsun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gerekse sÀaar-ı āahbÀ gerek öevú-i müdÀm olsun*
Lebüñsüz nÿş-i cÀm-ı bÀde eylersem óarÀm olsun
Òadengi Çelebi

Eger derviş ... eger şÀh-ı cihÀn olsun
Saña èÀşúú geçen evvel benümle imtióÀn olsun **äadri**
İştibì

Saña èÀşúú geçen evvel benümle imtióÀn olsun
Úoyayın arúırır úalàar ise namı pehlevÀn olsun
Derviş Faòri

Şu kim eaşúuña úul olan gerek şÀh-ı cihÀn olsun
İşi bezm-i elemde ney gibi dÀyim fiàÀn olsun **Ümmidi**
Çelebi

Eger cÀn ise maúãýduñ benüm rÿóum revÀn olsun
MurÀduñ her ne ise olsun ey şÀh-ı cihÀn olsun
YahyÀ Beg

Òadeng-i àamzeñe ey úaşı yÀ sinem nişÀn olsun
Delinsün àam degül derd-i derÿnum tek èayÀn olsun
MezÀúì Bosnevi

171a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Vuãlat elden gidiyor dil nice òandÀn olsun

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dem-i fûrûat geliyor ney gibi nÂlÂn olsun **bî-**
maòlÂs

İsterem zÂr-ı àamuñ dilde firÂvÂn olsun
Ki cihÂndan sefer itmek baña ÂsÂn olsun **İsóáu Efendi**

N'ideyin bÂde-i yÂr olıcaú úan olsun
Yire geçsün ùutalum çeşme-i óayvÂn olsun **ve lehu**
İsóáu

Tende bir köhne úabÂ elde biraz nÂn olsun
èAşıú-ı bî-ser ü pÂ başına sulùÂn olsun **BÂúi**
Efendi

èıyd-ı vaãluña irişmege tek imkÂn olsun
Bir başum var o daòı òÂkle yeksÂn olsun **CelÂl Beg**

Düstlar zümresi güller gibi òandÂn olsun
DüşmenÂn ebr-âıfat derdile nÂlÂn olsun **ve lehu CelÂl**

İRmege èıyd-i viãÂlüñe tek imkÂn olsun
Bir başum var o daòı yoluña fedÂ olsun **Óilmi**

Tek göñül maózen-i gencine-i èirfÂn olsun
Ùutalum úasr-ı cinÂn ise de virÂn olsun **Nevèi Efendi**

CÂn viren yoluña tek èAşıú-ı giryÂn olsun
Dil-berÂ àam yime úoç başuña úurbÂn olsun **CinÂni**
Bursevi

Bu ne cünbüş bu ne gerdiş bu ne devrÂn olsun
Bu felek böyle úalursa yire yeksÂn olsun **Nefèi**
Efendi

áayra meyl eylese dil hecr ile virÂn olsun
Özgeye úılsa naôar dideleri úan olsun **Seyyid RızÂyi**
BaàdÂdi

İsterin òalú-ı cihÂn óüsnüñe óayrÂn olsun
Hep benümlè àamını çekmede yeksÂn olsun **VÂlihî**

Ùaleb vaâl ise dil hecr ile virÂn olsun
Yıúıllup úaâr-ı heves òÂkle yeksÂn olsun **ÓÂâılı**
Vardari

Niçe bir dil mey-i hicrÂn ile sekrÂn olsun
BÂri bir kez òaù-ı sebzüñ ile hayrÂn olsun **li-cÂmièihî**
ÓiãÂli

CÀm-ı laèlüñsüz içersẽm mey eger úan olsun
Gerek iy èİsi- nefes çeşme-i óayvÀn olsun **ve lehu**
ÒiãÀli

Bezm-i óÀã idelüm ol server-i òybÀn olsun
SÀúıyÀ köhne mey ü tÀze cevÀnÀn olsun **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yine ferõÀne göñül èaşú ile bi-hÿş olsun
Yine divÀnelere cÀm-ı belÀ nÿş olsun **NecÀti Beg**

Dile didüm ki mey-i èaşú ile med-hÿş olsun
Didi cismüm çaàirup zehr-i belÀ-nÿş olsun **ve lehu**
NecÀti

Tek bizümle başı rez duòterinüñ òoş olsun
Òam-ı mey-òÀne bugünden gerü hep boş olsun **Úabÿli**
Efendi

YÀre didümse n'ola ãubóı èaraú-nÿş olsun
Didüm kim varup aâyÀr ile ser-òoş olsun **Pendi Çelebi**

Òaste dil niceye dek hecr ile bi-hÿş olsun
Laèlüñi ãun didigümde didi ser-òoş olsun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Niçe bir dil àam-ı zülfüñle perişÀn olsun*
Göreyin zülfüñi kim òÀk ile yeksÀn olsun **Nefèi**
Çelebi

Senden ayruya düşerse dil ü cÀn úan olsun
Bu cihÀn òÿbları cümle saña úurbÀn olsun **Rÿóì**
BaàdÀdi

Talèatuñ mihr-i cihÀn gibi fûryzÀn olsun
èÁşıúuñ sÀye-ãıfat òÀk ile yeksÀn olsun **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Tek muãÀóib göñül eglencesi yÀrÀn olsun
Bir sürÀòì mey-i nÀb ile biraz nÀn olsun **Óayreti**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

173a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Eşk-i çeşmümden óaøer úıl dÀmenüñ úan itmesün
 BÀd-ı Àhumdan äauın zülfüñ perişÀn itmesün **Žaèifi**

Laèlin ol Yÿsuf-liúÀ cÀn gibi pinhÀn itmesün
 Ehl-i èaşúı Pír-i KenèÀn gibi giryÀn itmesün **Seyyid**

Feyzi Beg

RÀžıyam devrÀn beni bir laóða òanèÀn itmesün
 Tek àubÀr-ı àuããa-i dehr ile óayrÀn itmesün **Cevri**

SitÀnbuli

Gül yüzüñ göster gönül bülbülveş efàÀn itmesün
 Zülfüñe yüz virme aóvÀlüm perişÀn itmesün **bi-**
maòlÀs

173b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün

Şeb-i zülfüñ nihÀn eyle ruòuñ rÿşen nehÀr olsun
 Gider ebr-i òauuñ yüzden cemÀlüñ nev-bahÀr olsun
BÀúı Efendi

Götür yüzden niúÀbı kim cemÀlüñ ÀşikÀr olsun
 Göñüller müràı çeşmüñ şÀhbÀzına şikÀr olsun **Laèli**

CihÀn-dÀrÀ esÀs-ı cÀh ü baòtuñ üstüvÀr olsun
 CihÀn ùurduúça ùur úuüb-ı vücÿduñ ber-úarÀr olsun **bi-**
maòlÀs

BinÀ-yı devletüñ tÀ devr-i gerdÿnvÀr var olsun
 MedÀr itdükçe èÀlem devletüñ èÀlem medÀr olsun
Fuzÿli

Dem-À-dem òÀùıruñ òoş bezm-i èayşuñ ber-úarÀr olsun
 CihÀn ùurduúça ùur èömr-i èazizüñ pÀy-dÀr olsun
ÒÀriúı BaadÀdi

DuèÀmuz äúó u şÀm oldur ki baòtuñ ber-úarÀr olsun
 CihÀn ùurduúça var ol dergehüñ òalúa medÀr olsun
Dürri Efendi

Derÿnum zaòm-ı peykÀnuñla cÀnÀ lÀlezÀr olsun

Açılısun dÂâlardan tâze güller nev-bahÂr olsun **ve**
lehu Dürri

DuèAmuz ÁãafÀ oldur vüçyduñ ber-úarÂr olsun
 EsÂs-ı devletüñ tâ óaşre varsun üstüvÂr olsun **li-**
cÂmièihî ÔiãÂli

Benefşe óauùuñı óakk it èiöÀruñ ÀşikÂr olsun
 Açılısun gülgül olsun ruòlaruñ tâze bahÂr olsun **ve**
lehu ÔiãÂli

Ne şÂh-ı tâcdÂr olsun ne mir-i kÂmkÂr olsun*
 SaèÀdet isteyen Àşıú gedÀ-yi kÿy-i yÂr olsun **Nefèi**
Efendi

èArauçınuñ götür zülf-i muèanber târ-ı mÂr olsun
 èAdÿnuñ èaynına tâ iy perî her târı mÂr olsun
Merdi

Vüçyduñ úaârı bÂâ-ı èÀlem içre üstüvÂr olsun
 EsÂs-ı devlet ü èömrüñ hemişe ber-úarÂr olsun **bì-**
maòlÂs

CemÂlüñ pertevi ay ÀftÀbum tâb-dÂr olsun
 Günüñ günden ziyÂde èömr ü devlet pÂy-dÂr olsun
Sırrı

İlÂhî gül gibi èÀşıúlaruñ cÂnÀ hezÂr olsun
 GülistÂn-ı àamuñda bülbülÂsÀ cümle zÂr olsun **èiâmeti**
el-Úâèi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN
[feèilâtün / feèilâtün / feèilâtün /
feèilün]

Sen lebi şirîn için dil niçe FeróAd olsun*
 YÂ belÀ kÿhında kÂrı niçe feryAd olsun **Resmî**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilâtün / fÀèilâtün / fÀèilâtün / fÀèilün

úuããañı èÀlemde şadi bilmeyen şAd olmasun
 Olmayan èaşúuñ esiri àamdan ÀzAd olmasun **NiôÂmi**
Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.
 * Derkenar.

Olmayan virÀn-ı eaşúuñ àamdan ÀzÀd olmasun
 ÒÀne-i úalbi vefÀ sengi ile bünyÀd olmasun **Merdümi**
el-ÚÀêi

Her ki úul olmaz saña şÀhum ol ÀzÀd olmasun
 Ebr gibi aâlasun úanlar yudup şÀd olmasun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İsterem óüsnuñ gibi cevruñe pÀyÀn olmasun
 Kim seni sevmek cihÀn óalkına ÀsÀn olmasun **Aómed**
Paşa

Düşde öpdüm lebleruñ gör zaòm-ı dendÀn olmasun
 Úorúaram nÀ-geh arada göz göre úan olmasun **İsóáu**
Üskübì

Sensizin ey <ömr bir sÀ<at maÆEa cÀn olmasun
 Sin bolup-sin tÿybì vü firdevs ü rıvÀn olmasun **NevÀyi**

Cemè göñlüñ devr cevrenden perişÀn olmasun
 Çerò fermÀnuñla gezmekden peşimÀn olmasun **Fuzÿli**

ÖsrevÀ düşmenleruñ bir laóôa òandÀn olmasun
 Devletüñ tÀ óaşre varsun aña pÀyÀn olmasun **ÒÀliãì**
Beg

ÁãafÀ úaâr-ı vücÿduñ hiç virÀn olmasun
 Şemè-i rÿyuñ cemè-i gerdÿn içre giryÀn olmasun
Dürri Efendi

ÓÀcetüm óáudan budur cemèüñ perişÀn olmasun
 Óızr-teksin úubbe-i èÀlide divÀn olmasun **ve lehu**
Dürri

ÁãafÀ aedÀ olan bir laóôa òandÀn olmasun
 èAvn-i óáu yanuñdan eksik laóôa vü Àn olmasun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çözme bend-i zülfüñi diller perişÀn olmasun*
 YÀd a emdürme lebüñ úan üstine úan olmasun **bì-**
maòlÀs

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ôulmı èÀdet eyleyen dünyÀda şÀdÀn olmasun
 Şemè-i bezm-i devleti hergiz fûryzÀn olmasun **Óasan**
Beg-zÀde Ayluklu

èÁdilüñ óÀli perişÀn ôÀlimüñ kÀn olmasun
 Olmasun yÀ Rab bu emri èakse imkÀn olmasun **KenèÀn**
Paşa

174a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Eşk-i çeşmüden yüzüñ gülzÀrına nem gelmesün
 Aålasun bülbüllerüñ sen gül açıl àam gelmesün
SulüÀn MurÀd

Gün yüzün hem gösterür hem dir göze nem gelmesün
 Çeşme-i çeşme nice eşk dem-À-dem gelmesün **BÀüi**
Efendi

Yanma fûruat deminde yÀr u maórem gelmesün
 Áh u efàÀnum yeter bir àayrı hem-dem gelmesün
Derviş Paşa

İster iseñ òÀür-ı ÀzÀduña àam gelmesün
 Mest-i èaşú ol şöyle kim èaynuña èÀlem gelmesün
Nevèi Efendi

Ryó-ı pÀkiñe dilerseñ kim şehÀ àam gelmesün
 Bende ol úudsilere çeşm-i dile nem gelmesün **Müder-**
ris Beşiküaşi YaóyÀ Efendi

Derd ü àamdan àayrı baña yÀr ü hem-dem gelmesün
 Eşk-i öyninümden özge daòı bir dem gelmesün **Menbaèi**

Şöyle giryÀn it beni kim èaynuma nem gelmesün
 Nem degül úanum dökünsün dideme dem gelmesün **Bezmi-i**
AemÀ

YÀr ile hicrÀn deminde baña hem-dem gelmesün
 NÀle vü zÀrum yiterdür àayrı maórem gelmesün **li-**
cÀmièihî ÔiãÀli

Didede şÀh-ı òayÀlüñ var iken àam gelmesün*
 àam degül belki sürÿr ey nÿr-ı didem gelmesün **li-**
cÀmièihî ÔiãÀli

* Derkenar

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Dil giriftÀr-ı belÀ dil-ber hevÀyı n'eylesün
DÀme düşmez yirlere úonmaz hümÀyı n'eylesün **BÀúi**

Efendi

Göñlüme derd-i devÀ àayrı n'eylesün
Başuma zülfi hevÀ àayrı hevÀyı n'eylesün **SulùÀn**

SüleymÀn

Úalbini ãÀf eyleyen cÀm-ı ãafÀyı n'eylesün
èAşú ile dem-sÀz olan sÀz u nevÀyı n'eylesün **Nevèi**

Efendi

MÀlik-i mülk-i maóabbet hÿy u hÀyı n'eylesün
PÀdişÀh-ı èaşú olan tÀc u úabÀyı n'eylesün **SelmÀn**

áayr ile yÀr oldı dil-ber ben gedÀyı n'eylesün
YÀdlarla úlfet itdi ÀşinÀyı n'eylesün **Óakim èAùÀ**

Çeşm-i èillet-beyn olan àayrı devÀyı n'eylesün
ÒÀk-i rÀhuñ aña besdür tutyÀyı n'eylesün **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

MübtelÀ-yı derd-i èaşú olan devÀyı n'eylesün
Cevr-i dil-berden ãafÀ iden vefÀyı n'eylesün **Vuãýli**

Beg

ÒÀk-i cismin zerr úııanlar kimyÀyı n'eylesün*
Gözi açúılar cilÀ-yı tÿtiyÀyı n'eylesün **èAùÀyı Nevèi-**

zÀde

Derdle ölmek murÀd iden devÀyı n'eylesün
èAşú-ı bìmÀrı olan dÀrúeş-şifÀyı n'eylesün **VÀlihì**

Üsúybì

èAşú ile àamnÀk olan diller ãafÀyı n'eylesün
Derd ile başı öoş olanlar devÀyı n'eylesün **èAbdi**

Efendi

ÚÀlib-i faúr u fenÀ olan àınÀyı n'eylesün
Bir nemed bes egnine tÀc u úabÀyı n'eylesün **Óariri**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÖßF
mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Dil silsile-i zülf-i siyehkÀra çekilsün
 Manäýr gibi ùrmasun ol dÀra çekilsün **ÓÀleti Efendi**

Biñ cÀn ile dil kÀkül-i dil-dÀra çekilsün
 AãóÀb-ı sÀàar cÀnib-i ser-dÀra çekilsün **Tiài Beg**

Ser-dÀr ü sipeh cÀnib-i küffÀra çekilsün
 Başdan geçüp aèdÀ çerisi nÀra çekilsün **Bezmi-i AemÀ**

Ser-nÀme-i òaù-ı levó-i ruò-ı yÀre çekilsün
 Menäýr-ı vefÀ ãafó-a-i ruòsÀra çekilsün **Üabèi**

èAşıú geçen üftÀdeler ol yÀre çekilsün
 ErbÀb-ı àazÀ tià ile küffÀra çekilsün **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

174b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ámam degüldür ger òarÀb itseñ dil ü cÀn illerin
 Müşkil oldur ki görem ey düst hicrÀn illerin **SulùÀn**
SüleymÀn

Áh kim gönülüm diler seyr itsem èOámÀn illerin
 Laèl-i nÀbuñ şevúına görsem BedaòşÀn illerin **SulùÀn**
MurÀd

Özledi bu dil yine derd ile dermÀn illerin
 Derdine dermÀn olurdı görse cÀnÀn illerin
Nureddin-zÀde Ümidi

Fetóe saèy itse n'ola ser-dÀr írÀn illerin
 Teng idüp çeşmine aèdÀnuñ SifÀhÀn illerin **SiyÀhi**
Çelebi

Bir şeh-i èÀdil gelüp şÀd itdi èOámÀn illerin
 Yine èOámÀn ÒÀna virdi çou MüselmÀn illerin **Necmi**
Çelebi

ÒÀn-ı èOámÀn èazm idince fetóe írÀn illerin
 Sürò-ser çeşmine teng ider SifÀhÀn illerin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Niçe demler seyr úılduñ ErdelistÀn illerin
Ey göñül geşt ü güzÀr it şimdi BoàÀn illerin
YaóyÀ YaóyÀ Çelebi

Ölmedin göster baña yÀ Rab cÀnÀn illerin*
Bì-miúdÀr seyr itdürür SüleymÀn illerin **bì-maòlÀs**

Ey āabÀ seyr idelüm luùf ile cÀnÀn illerin
Niçe bir tÀrÀc ide hicrÀn dil ü cÀn illerin **LÀmièi**
Bursevi

Ey āabÀ billÀh seyr itdükçe cÀnÀn illerin
YÀre baàlandıàın earø it dil ü cÀn illerin **ve lehu**
LÀmièi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÓiāāedÀr olmazsa èÀşıú ùÀliè-i firýzdan
Nice şÀd u örrem olsun èiyddan nev-rýzdan **YaóyÀ**
Efendi

Bülbül-i naāme ser À dem urmasun nev-rýzdan
Mübtedidür bilmez ol şeh-nÀzdan nev-rýzdan **li-**
cÀmièihi ÓiāÀli

MihribÀnlıú görđi òurşid-i cihÀn efrýzdan
Germ olup bülbül nevÀya başaldı nev-rýzdan **YaóyÀ**
Efendi

Baòt-ı òVÀb-alýd uyanmaz Àh-ı èÀlem-sýzdan
Úalb-i maózýnum açılmaz oldu sÀz u sözdan **li-**
cÀmièihi ÓiāÀli

Behremend olsun ol Àfet-i ùÀliè-i firýzdan
Óaşre dek olmaya òÀli èiyddan nev-rýzdan **ve lehu**
ÓiāÀli

MÀhdan geçdük uāanduú mihr-i èÀlem-sýzdan*
Úalması hergiz āafÀmuz èiyddan nev-rýzdan **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

èİşret Àyinin görüp òurşid-i èÀlem-sýzdan
ŞÀma dek dönsün piyÀle ibtidÀ-yı rýzdan **èAuÀyi Nevèi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB**[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]**

HercÀyiye dil virme ki ÀvÀre olursın
 DermÀn bulımazzsın úatı bi-çÀre olursın **YaóyÀ Efendi**

VÀdi-i àama düşme ki ÀvÀre olursın
 ÁrÀm idemezsin úatı bi-çÀre olursın **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün]**

MaúÀm-ı öybdur gülşen o gül-ruòsÀr diñlensün
 NevÀlar eylesün dil bülbül-i gülzÀr diñlensün
YaóyÀ Efendi

Getür sÀúì mey-i gül-fÀmı kim dil-dÀr diñlensün
 Biraz eglensün ol yÀr-ı semen-ruòsÀr diñlensün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BahÀr eyyÀmı irdi bülbül-i gülzÀr diñlensün
 Göñül müràı yiter Àh itdi bir miúdÀr diñlensün **ve**
lehu ÒiãÀli

Yiter Àh u fiàÀn itdi hezÀr-ı zÀr diñlensün
 Biraz çeng ü rebÀb u nÀy-ı mýsiúÀr diñlensün **ve lehu**
ÒiãÀli

ÒumÀr-ı Àzerde òÀùr eylemişdür yÀr diñlensün*
 Biraz eglensün ol yÀr-i şeker-güftÀr diñlensün **ve**
lehu ÒiãÀli

175a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]**

Ger cefÀ úılsun niyÀz ehline ger nÀz eylesün
 NÀz iderse èÀşıúa ol şyò ùannÀz eylesün **BÀúì Efendi**

Óáu TeeÀlÀ úÀmetüñ naòlin ser-efrÀz eylesün
 Mivesini şive berg ü sÀzını nÀz eylesün **CinÀni**
Bursevi

Ey āabÀ nev-rýzda bülbül ser-aàÀz eylesün

* Derkenar

Ol lebi àonca bugün èuřřaúa řeh-nÀZ eylesün Óariri
 Ger cefÀ úılsun niyÀZ ehline ger nÀZ eylesün
 Her ne eyler ise tek ol àannÀc u ùannÀZ eylesün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

èÁşıúam öpsem baña lÀyıú mıdur cÀnÀn elin
 Bende kim õi úadar ola lÀ ebed öper sulùÀn elin
Úabýli Efendi

Rýz-ı vuãlatda öpersem n'ola ben cÀnÀn elin
 Vaút-i èıyd olsa öperler bendeler sulùÀn elin
Meyli Luúfi Beg-zÀde

Çekdi benden dest- býsa varıcaú cÀnÀn elin
 Bendesinden çekdi ol řàh-ı kerem iósÀn elin **VÀlihi**
Üskübì

áam degül öpmek müyesser olmasa cÀnÀn elin
 Dest-res bulmaz gedÀlar öpmege sulùÀñ elin **MaúÀli**
Efendi

Yüz sürüp pÀyine býs itsem n'ola cÀnÀn elin
 El virür öpmek gedÀya gÀh olur sulùÀn elin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ber-murÀd olup öpersek biz n'ola cÀnÀn elin*
 Bir sipÀhisün ki sancaú virdiler sulùÀn elin **æÀni Beg**

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Almasun aázına aázıyla berÀberlik sözün
 Öerre-i nÀ-çize diñ gerçek mi āanur kendüzün **Emri Çe-**
lebi

Yaramaz òalú-ı cihÀna mihr-i èÀlem sensizin
 Ger çıúarsa èÀlemüñ altun igne ile gözün **CemÀli**
Çelebi

Ol úamer-i ùalèat ki èarż itdi cihÀna gün yüzün

* Derkenar

Yaúdı yandurdı güneş gibi niçe gül öksüzin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èAhd ider ol meh-cebin èarø itmege bir gün yüzün
MÀhı seyr itmek bilür mümkün degüldür gündüzün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Gider ò^vÀb-ı teàÀfül didelerden dÿr olur bir gün
Bu meclis böyle úalmaz mestler maómÿr olur bir gün
Veysi Efendi

Gören telò-i cihÀnı èişretinden dÿr olur bir gün
Beli bu meclisüñ mestÀnesi maómÿr olur bir gün
Sülÿki

Niçe dem mest ü lÀ-yaèúıl gözin maómÿr olur bir gün
İrüp pÀyÀna èişret-i bezmden mehcÿr olur bir gün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bu gülzÀr-ı fenÀnuñ àonçesi mehcÿr olur bir gün
Gider nÀzı úo ey gül býy-ı óüsnüñ dÿr olur bir gün
Veysi Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Dÿr olam āanma úapuñda nice eyyÀma degin
Umarum vÀãıl olam vaãluña bayrama degin **ÒÀliãì Beg**

MeróabÀya elüm irmez ise bayrama degin
Heves-i zülfüñ ile èazm ideyin şÀma degin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

MeróabÀ itmez iseñ bir niçe eyyÀma degin*
Çekeyin rÿze-i hicrÀnuñı bayrama degin **æÀni Beg**

177a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir āanem hecrinde kÀrı kimsenüñ zÀr olmasun

* Derkenar

Dİstlar kÂfir dađı eâşúa giriftÂr olmasun **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Cevrüñe kimse benüm gibi giriftÂr olmasun
 Kimsenüñ yÂri senüñ gibi sitemkÂr olmasun **Kerimi**

Òaste göñlüm gibi kimse zÂr u bımÂr olmasun
 Kimseler ben düşdügüm derde giriftÂr olmasun **Miri el-**
ÚÀei

Düşmüşem bi-yÂr İlÂhi kimse bi-yÂr olmasun
 Düşmenüñ òÂli bu resme müşkil ü zÂr olmasun **Seyyid**
Nesimi

MübtelÂ-yı eâşú olup hiç kimseler zÂr olmasun*
 áam şebinde miónet ü derd ile bımÂr olmasun **SulûAn**
SüleymAn

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Nýş eyledigüm eâşúña öyn-ı ciger olsun
 Úo Âcizem göñlümi dađı beter olsun **NecÂti Beg**

Ey úaşı kemAn tırüñe sinem siper olsun
 Tek kýşe-i çeşm ile baña bir naôar olsun **HelÂki**

Ey äýfi bize pır-i muàAndan naôar olsun
 Tek himmetini şeyò size itsün er olsun **äunèi**
Geliboli

áamzeñ úına pÂdişÂhum dil siper olsun
 Tek ben úuluña bir gün ucı ile naôar olsun **Müslümi**
el-ÚÀei

ZÂhid dimezin pır-i muàAn der-be-der olsun
 Rez duóterinüñ úızlıain alsun tek er olsun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Leşker-i mülk-i àama şimdi ben oldum baş olan
 Eyledüm eâzm-i sefer gelsün beri pÂ-daş olan **Saèyi**

* Derkenar

Baş olur erbÄb-ı eášúa úara baàrı baş olan
 Äb-ı rÿy-i ehl-i derd olur gözünde yaş olan **RÄzi**
BirÄder-i eÄli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Dest-gir ol pÄy-mÄl olana devlet yÄr iken
 Başda devlet dilde himmet elde furâat var iken
eAskeri Edirnevi
 Yoà idi eÄlemde dermÄn dilde derdüñ var iken
 eAşúuñ dÄrú'ş-şifÄsında gönül bımÄr iken **Merdümi**
eI-ÚÄei

CÄm-ı zerúuñ mesti olma zÄhidÄ hüşyÄr iken
 Elden ayaàı düşürme elde furâat var iken **li-**
cÄmièihì ÖiãÄli

ÓÄlüme raóm eyle sulüÄnum àamuñla zÄr iken
 Bì-mecÄl ü bì-kes ü bì-yÄr ü bì-miúdÄr iken **YaóyÄ**
Beg

Baumaduñ bir kerre cÄna úÄbil-i timÄr iken
 Ütmaduñ gÿşuñ baña kÄrum fiäÄn u zÄr iken **ÓÄleti**
eAzmi-zÄde

áoñ nefesdür úaçma bÄri gözlerüm bidÄr iken
 Gel yetiş göster yüzüñ ben òasteye hüşyÄr iken **ve**
lehu ÓÄleti

Úorúarın mest eyleye cÄm-ı ecel bımÄr iken
 Göreyin bÄri seni bir daòı eáulum var iken **ve lehu**
ÓÄleti

İltifÄtuñ eksik itme sÄúlyÄ hüşyÄr iken
 äun şarÄb-ı laèlüñi başında eáulum var iken **li-**
cÄmièihì ÖiãÄli

Diñlemezler üyüi-i laèlüñ şeker-güftÄr iken*
 Kim baúar Äyineye eÄlemde rÿyuñ var iken **eAli**
Edirnevi

178b BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÖREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

* Derkenar

Üopraúdan götür bizi iy eşk-i lÀle-gÿn
Başumdan itme sÀyeñi kem ey óabÀb-ı öÿn **Fuzÿli**

BaadÀdi

èÁlem òasis ü çerò-i liéam u zamÀne dÿn
Geçse èaceb mi yerlere bu ùÀú-ı ser-nigÿn **SÀèi Çe-**

lebi

Ey dil úanı zamÀnede bir merd-i öü fÿnÿn
Olmamış ola pìre zen-i dehre ol zebÿn **ve lehu SÀèi**

èAşú oldı kÿy-i dil-bere óaúúa ki reh-nümÿn
Tañ mı maóabbetüm dün ü gün olsa ger füzÿn **li-**

cÀmièihî ÖiâÀli

Laèlüñ yanında ùÿù-i şirìn-zebÀn zebÿn*
Úaddüñ yanında tÿbi-i öoş-dilsitÀn sÿtÿn **Úurbî**

Ol òalúa òalúa zülf-i siyÀhuñ virüp cünÿn
èAşú ehli oldı dÀéire-i éaúldan birÿn **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Ey dîst çünki gördi cemÀlüñ aèÿÀn u uèÿÿn
Şeró eylemekde oldı anı bu zebÀn zebÿn **äunèi**

Úastamonî

Ey maèden-i cevÀhir esrÀr-ı kÀf ü nÿn
V'ey maôhar-ı óaúÿÿú-ı meékÀn ü mÀ-yekÿn **Mevci**

ed-defteri

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Kerem úıl kesme sÀúî iltifÀtuñ bi-nevÀlardan
Elüñden geldügi òayrı dirîâ itme gedÀlardan **Fuøÿli**

BaadÀdi

Kerem úıl kesme şemşir-i cefÀñı mübtelÀlardan
Elüñden geldügi òayrı dirîâ itme gedÀlardan **MÀni**

Unutma pÀdişÀhum küşte-i èaşúuñ duèÀlardan
Elüñden geldügi òayrı dirîâ itme gedÀlardan **KirÀmi**

el-ÚÀèi

Kerem úıl kesme tîrÿñ iy úaşı yÀ bi-nevÀlardan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Elüñden geldügi sehmi dirià itme gedÀlardan **Üabèi**
Geliboli

Unutma èÀşıú-ı bi-dilleri seng-i cefÀlardan
Elüñden geldügi luùfı dirià itme gedÀlardan **èİÖÀri**
Edirnevi

NigÀrum tır ü uaşın eksik itmez mübtelÀlardan
Elinden her ne kim gelse dirià itmez gedÀlardan
èAhdı

İdüp úauè-ı taèalluú tià-i hecr ile gedÀlardan
Neden düşdi kesilmek pÀdişÀhum mübtelÀlardan **Nevèi**
Efendi

Úaşuñ yÀyına dil virdüm çekildüm meh-liúÀlardan
Müjeñ şemşirini gördüm kesildüm dil-rübÀlardan
Veysi Efendi

Unutduñ bendeñi yÀd itmez olduñ mübtelÀlardan
İdüp úauè-ı taèalluú tià-i hecr ile gedÀlardan **bi-**
maòlÀs

VefÀ ümmidini itme gel ey dil bi-vefÀlardan
Ne mümkindür vefÀ gelmek cihÀnda pür-cefÀlardan **bi-**
maòlÀs

Żarar gelmez saña şÀhum bilürsin bu gedÀlardan
Yüzüñ döndürme luùf it pÀdişÀhum ÀşinÀlardan **bi-**
maòlÀs

N'ola èadd eylesem cÀnÀ seni ger bi-vefÀlardan
Çevirdüñ yüzüñi èAr eyledüñ bi-nevÀlardan **Veysi**

Raúibi dýr idüp gözden āauınmış mübtelÀlardan
İlÀhi ol gözi bimÀr ıraà olsun belÀlardan **RıøÀyi**

Esir-i çeşm-i mekkÀruñ òalÀā olmaz belÀlardan
Müjeñ ölümlüsi úurtulmaz ay Àfet úaøalardan **NihÀni**

Tenüm āad pÀre olmışdur meded tià-i cefÀlardan
Ne deñlü zaómet ise öldürüp úurtar belÀlardan **li-**
cÀmièihı ÒiāÀli

Taèalluú riştesin kesmek revÀ mı mübtelÀlardan
İdüp úauè-ı maóabbet tià-i cevr ile gedÀlardan **ve**
lehu ÒiāÀli

Gelen şÀhum òauÀ vü cürm ü èisyÀndur gedÀlardan

èAùÀ vü luùf u iósÀn ü keremdür paşalardan **ve lehu**
ÖiâÀli

GiriftÀr-ı úad ü zülfüñ òalÀã olmaz belÀlardan*
 HelÀk-ı àamze vü müjgÀn necÀt ummaz úaøÀlardan
ÒÀtemi Beg

Ne şehrümde bilür var ben àaribi ÀşinÀlardan
 Ne yÀd illerde yÀr eyler kimine rýşenÀlardan **li-**
cÀmièihî ÖiâÀli

ÒalÀã olmadı èaşúuñda seng-i cevr ü cefÀlardan
 DirràÀ òaste dil úurtulmadı gitdi belÀlardan **èUlvî**
Çelebi

Niçe kerre delindi yüregüm tîr-i belÀlardan
 Neler çekdüklerüm ben bilürin şol úaşı yÀlardan
Vuâyli Beg

Başuñçün iltifatuñ eksik itme mübtelÀlardan
 Serîr-i óusne şÀh iseñ n'ola úaçma gedÀlardan
NiâÀbî

Esir-i kÀkül-i gisý òalÀã olmaz belÀlardan
 HelÀk-ı àamze vü müjgÀn necÀt olmaz úaøÀlardan
ÒÀtemi Beg

Dil-i maózýna düşmez şÀd-kÀm olmaú
 Unutma ben úuluñ düşdükçe sulùÀnum cefÀlardan
CinÀni Bursevi

Ceraóat baàladı göñlüm èitÀb-ı nÀ-sezÀlardan
 HavÀlandı dil-i mecrýóumuz bÀrid hevÀlardan **Şiri**
Silistrevî

179a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
 mefÀèìlün]**

MekÀn senden úolu yÀ Rab ve lîkin bì-mekÀnsın sen
 Vücýduñla zamÀn memly ve lîkin bì-zamÀnsın sen
SulùÀn MurÀd

èAyÀndur gün gibi õÀtuñ velî gözden nihÀnsın sen
 Münezzehsin mekÀndan anuñçün lÀ-mekÀnsın sen **ÒÀliâi**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İlÀhî õÀt-ı pÀküñle bilinmiş òalúa cÀnsın sen
Yemekden içmekden èÀrî muúarrer lÀ-mekÀnsın sen
Raómi Bursevi

ŞehÀ cÀnlar içinde kimse bilmez özge cÀnsın sen
Üurup oturmadan bi-şek münezzeş lÀ-mekÀnsın sen
ÓÀcı

GedÄyı şÀh u şÀhı úul iden şÀh-ı cihÀnsın sen
MekÀndan bir münezzeş pÀdişÀh-ı lÀ-mekÀnsın sen **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Egerçi çeşm-i òyn-rizüñle úatl ü úahramÀnsın sen
Leb-i cÀn-baòşla ammÀ MesîóÀ-yı zamÀnsın sen **Ümidî**
Çelebi

Müjeñle çeşm-i òyn-rizüñle bir ãÀóib-úırÀnsın sen*
Bugün meydÀn-ı óüsn içre müselleş pehlevÀnsın sen **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Ne óÀletdür ki yÀ Rab hem èayÀnsın hem nihÀnsın sen
NişÀnsın cümleten eşyÀya ammÀ bi-nişÀnsın sen
èÁrifi Maèryf Efendi

Felek bürcini iy Àhum yaúan ãÀhib-úırÀnsın sen
Bugün meydÀn-ı èÀlemde müselleş pehlevÀnsın sen
Behiştî Efendi

NişÀnuñdur cihÀn naúşı velikin bi-nişÀnsın sen
èIyÀn iken óicÀb-ı nÿr-ı õÀtîde nihÀnsın sen **ÓvÀce**
Efendi

Zuhÿr-ı geştünden çeşm-i zÀhirden nihÀnsın sen
Gören erbÀb-ı bÀùn naúl ider gözden nihÀnsın sen
Seyyid Feyóî Beg

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Lebüñ òauñ yanında çeşmedür aúar çimenlikden
Gözüñ Àhÿya beñzer kim baèid olmaz semenlikden
Óasibi Rüstem Paşa-zÀde
Kül itdi göñlüñüñ ãad pÀre çíúdı pîrehenlikden
Çürütüdi saña varın lÀle ayrıldı kefenlikden **Bezmi-i**
AèmÀ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MurÀduñ luùf ise èÀşıúlara àonçe dehenlikden
 áaraø bir tatlu dildür dil-ber-i şırın-südenlikden
BeyÀøi Edirnevi

ÓarÀmi gözlerüñ geçmez daði şemşir-zenlikden
 KemÀn ebrýlaruñ òÀli degül nÀvek-figenlikden **äÀdiú**

Gözüñ cellÀdı bir dem çekmez el şemşir-zenlikden
 Müjeñ bir laóôa geçmez dil-berÀ nÀvek-figenlikden
Rifèati

FerÀaat eylesün àamzeñ şehÀ nÀvek-figenlikden
 Kerem úılsun elin çeksün gözüñ şemşir-zenlikden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Acıttı beni ayırup ol kÀn-ı nemekden
 MÀnend-i seóÀb aàlar isem n'ola felekden **HüdÀyi**

Ben öerreyi ayırdı o gün yüzlü melekden
 MÀnend-i seóÀb aàlar isem úañ mı felekden **Rüsýöi**
el-ÚÀèi

Dýr itdi işiginde o gün yüzlü melekden
 Şeb-nem gibi aàlarsa gözüm n'ola felekden **ÖüdÀyi**

Beg
 Şol deñlü àubÀr oldı tenüm cevri-i felekden
 ÒÀküm güzer itse niçe úat ùóuz felekden **Tiài Beg**

Ben öerreyi ayırdı o gün yüzlü melekden
 Áh eyler isem raèd-áıfat n'ola felekden **Sehmi**

Dýr itdi beni ayırup Àöir o melekden
 Úan aàlar isem n'ola şafaú gibi felekden **äabri**

Meh-pÀreler içre ayırupdur o melekden
 Úan aàlasa çeşmüm n'ola her dem felekden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Her bÀr çeker bÀr-ı cefÀyı o melekden
 Úalur yiri var mıdur aâyÀruñ eşekden **ve lehu**
ÒiãÀli

Ben òÀki cüdÀ úıldı cihÀnda o melekden *
 Yanup yaúılırsam n'ola gün gibi felekden **Bezmi-i**
AemÀ

Pür-tÀb idicek Àh-ı òadengini yürekden
 Eylemez geçer Àyine-i pulÀd-ı felekden **Tabèi**

179b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úande varam sÀye-i serv-i bülendüm var iken
 Kime úul olam senüñ gibi efendüm var iken **èAhdì**

áúããadan ÀzÀdeyüm serv-i bülendüm var iken
 ŞÀhlar úul olmaàa lÀyık efendüm var iken **ÖÀti Beg**

Serve baúmam rasti serv-i bülendüm var iken
 Bende olmam àayra èÀlemde efendüm var iken **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

Baúmazam gül-ruòlara serv-i bülendüm ver iken*
 Kime úul olam senüñ gibi efendüm var iken **RevÀni**
Beg

ÍntisÀb ile aña úad-i bülendüm var iken
 Ben kime varup úul olayın efendüm var iken **Naômi**
Edirnevi

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]

Gözüm yaşına raóm it sürme derden
 Ki merdüm zÀdedür düşmiş naòardan **MÀhmýd Paşa**

ÒayÀl-i yÀr öñine mÀ-óazardan
 Dil ü dîdem bulındı òuşk u terden **NecÀti Beg**

Lebüñ vaãfın işitmiş àonçelerden
 Anuñçün gül açılmışdur seóerden **ve lehu NecÀti Beg**

Lebüñ şirin durur şehd ü şekerden
 Ruòuñ rengin durur gül-berg-i terden **Naômi**
Edirnevi

CüdÀ düşmekle ol nýr-ı baãardan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gözüm farú eylemez şÀmı seóerden **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Lebüñ ãordum niçe gizlü òaberden
CevÀb-ı şÀfi virmez òayr u şerden **ve lehu ÒiãÀli**

Raúibüñ geldügin didi seferden
Daòı neñ var düdüm úara òaberden **ve lehu ÒiãÀli**

Didi dil-ber raúib irmiş seferden*
Didüm neñ var daòı úara òaberden **ÚÀsım Paşa**

Yiter aàladuñ iy dil çeşm-i terden
DuèÀ úıl saúlasun bÀri beterden **Fevzi Efendi**

Ruòuñ yÀd eyledüm gül-berg-i terden
Nesim-i sünbülüñ bÀd-ı seóerden **Gülşeni**

Leb-i şirînüñ evãÀfın şekerden
İşidenler ãorar cüllÀb-ı terden **Celili**

**ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]**

ŞikÀyet eylemiş dil-ber úulından
èAdyyı defè içün sözdür yolından **Òulyâi**

ÒüdÀ óaúúı eger dil-ber úulından
ŞikÀyet eylese dönmem yolından **Nièmet Çelebi**

NihÀn oldı yine dil-ber kulından
Perilik vazèını itdi yolından **Evcì**

GüzÀr itsem úaçan yÀrüñ yolından
Yüzün ol şeh çevirür ben úulından **NiãÀbi**

Görüp kyyında óaô itdi úulından
Dil ü cÀnum virüp vardum yolından **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

**BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gözlerüñ merdümüne bende-i fermÀN olayın
 Úaşlaruñ yayına biñ cÀN ile úurbÀN olayın **Derÿni**

Vireyin cÀnumı tek bezmüñe mihmÀN olayın
 èIyd-ı vaãluñ bu ise èıyduña úurbÀN olayın **èÁli**
Efendi

Laèlüñe cÀN vireyin şöhre-i devrÀN olayın
 Bu ùariú ile yine maôhar-ı íósÀN olayın **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Yürekle cÀN vereyin òÀk ile yeksÀN olayın*
 Ben senüñ dide-i bimÀruña úurbÀN olayın **RiyÀøi Efendi**

Fikrüm oldur ki düşüp dillere destÀN olayın
 Ár u nÀmÿsı úoyup şehre devrÀN olayın **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Göñlüm ister ki periler gibi pinhÀN olayın
 Ôulmet-i hecre düşüp çeşme-i óayvÀN olayın **CelÀl**
Beg

Çıúayın àurbete èÀlemlere mihmÀN olayın
 Bir nemed egnüme alup yine èuryÀN olayın **BeyÀøi**
Edirnevi

Tekye-i èaşúa girüp şevú ile èuryÀN olayın
 Dervişüm cüft olalum tek saña úurbÀN olayın **ve lehu**
ÒiãÀli

180a BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
 müstefèilün]

Sevdi göñül bir dil-ber-i nÀzük-beden àonce-dehen
 NÀm-ı şerifi sim-ten euvÀr u evzÀèi óasen **MiãÀli**
Çelebi

Güldükçe ol àonce-dehen ôÀhir olur çÀh-ı õeúan
 CÀN gülşeninde açılır bir dÀne zibÀ yÀsemen **SÀèi Çe-**
lebi

Ey dil yanup eczÀ-yı ten külli kül oldı cümleten
 Yaúdı beni úÀl eyledi èaşú Àteşiyle sim-ten **Fürÿài**
Bursevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÚÀl itdi nÀr-ı èaşúda cism-i zaèifüm cümleten
Bir Öüsrev-i şirin-dehen nÀmına dirler sim-ten **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Sevdüm bir Öüsrev-i şirin-dehen nÀzük-beden
Görseydi bir kez öüsnini Mecnÿn olurdı Kÿhken **ve**
lehu ÒiãÀli

HengÀm-ı güldür sÀuíyÀ reşk-i cinÀn oldu çemen*
CÀm-ı Cem alup destüñe gül gibi olsañ şÀd u şen **ve**
lehu ÒiãÀli

Faâl-ı bahÀr irdi yine reşk-i cinÀn oldu çemen
Bülbül fiàÀna başladı gülşen pür oldu nÀleden **ve**
lehu ÒiãÀli

Öevú u äafÀ hengÀmıdur reşk-i cinÀn oldu çemen
TÀb-ı şarÀb itsün èiöÀruñ gel gül iy àonce-dehen **ve**
lehu ÒiãÀli

İrdi bahÀr açıldı gül reşk-i cinÀn oldu çemen
Çıú sen da seyr-i gülşene gel açıl iy àonce-dehen **ve**
lehu ÒiãÀli

İrmez viãÀline anuñ àamdan yüzün zerd itmeyen
NÀzük-beden àonce-dehen bir nev-cevÀndur sim-ten
Meyli áalatÀvi

Bir serv-úad simin-beden bir delir-i şirin-dehen
Òulúı óasen nÀmı Óasan úıldı beni şeydÀ iñen **ÓiãÀmi**
Bosnevi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Devlet-i dünyÀ için renc ü èinÀ çekmek neden
Bir iki gün èömr için bunca belÀ çekmek neden **Áhi**
DerbÀn ŞÀh

Derd-i èaşúuñ dÀyimÀ ben mübtelÀ çekmek neden
áayr ile sen èayş idüp cÀm-ı äafÀ çekmek neden
ábri

Dil esir-i èaşú olup renc ü èinÀ çekmek neden

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bî-vefâlar úaydına düşmek belâ çekmek neden **Dürri**
Baóri-zâde

Bu fenâ dünyâ için cevr ü cefâ çekmek neden
Óaú yolın úoyup bu úayd-ı mäsivâ çekmek neden
èAbdi el-Úâêi

Kâkül ü zülfün belâsın dâyimâ çekmek neden
Başdan ol úayda düşüp bu nice êinâ çekmek neden **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilâtün / feèilâtün / feèilâtün /
feèilün]

Aúsa gözden úad-i mevzýnı âamından iki àayn
İki mîâraèa döner úaşlarımız öü'l-baóreyn **Bâúî**
Efendi

Şekl-i kaddün görünür didelerümden mâ-beyn
Beñzer ol serve ki bitmiş ola beyne'n-nehreyn
Celâl Beg

Mâh vechünde siyeh ôâlün olal'dan úarafeyn
Cân u dil arasına düşdi bu yüzden mâ-beyn **Dürri**
Baóri-zâde

Ola yâ vaâl-ı muúadder yâ firâú u mâ-beyn
Úomışâm başumı yoluñda kilâ et-taúdireyn **Cemâli**
Çelebi

áonce-i laèlüñle olalı cân gülşeni zeyn
Oldı sen merdümi görmek gözüme farz-ı àayn **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fâèilâtün / fâèilâtün / fâèilâtün /
fâèilün]

Şehr-i óüsnünde úo olsun gözlerüm saúúâ Óüseyn
èAşúuña her dem sebîl itsün yoluñda mâ Óüseyn
Ôâti Beg

Baş açúú abdâluñam ben şâh óaúúı yâ Óüseyn
Tekyegâh-ı âamda zikrüm â Óüseyn ü vâ Óüseyn **Derviş**
Şemsi

Bu dil-i sÿzÀnumı yaúar firÀúuñ yÀ Óüseyn
Ger irişmezse leb-i laèlüñden aña mÀ Óüseyn **bi-**
maòlÀs

KerbelÀ-yı fÿrúatüñde mÀtemüñle yÀ Óüseyn
Her muóarrem iki çesmüm eylerem saúúÀ Óüseyn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Alalıdan göñlümi ey gözleri şehlÀ Óüseyn*
èAşúuña bel baàladum ben didüm eyvalla Óüseyn
Baóri Tamaşvari

ŞÀh-ı merdÀn-ı èAlinüñ zülfiúÀrı yÀ Óüseyn
Uàrasun boyun meh dirsem óüsnüñe ben lÀ Óüseyn
Laèli

Laèl-i nÀbuñdan dimezseñ bir içim ãu umÀ Óüseyn
KerbelÀ-yı àamda teşne-cÀn virürin À Óüseyn
èAndelibì

Tir-i àamuñ atmaàa ebrÿlaruñdur yÀ Óüseyn
Saña úurbÀn olduàm her dem nedendür yÀ Óüseyn
Ferruòi

Rişte-i eşküm ger şedid-i úÀmetümdür yÀ Óüseyn
Sen kemÀn ebrÿ için úurbÀn olal'dan À Óüseyn **Şueÿri**

180b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

CÀna bir iki içür òançer-i bürrÀnuñdan
Yüregüme ãu sepilür ne çıúar yanuñdan **Òürrem Paşa**

Bir içim ãu umaruz òançer-i bürrÀnuñdan
N'ola bir kez içürseñ ne çıúar yanuñdan **NecÀti Beg**

Ne belÀlar çekile zülf-i perişÀnuñdan
Ne fiten úopsa gerek nergis-i fettÀnuñdan **BÀúi**
Efendi

Òavf ider ãanma beni òançer-i bürrÀnuñdan
Degme nesneyle kesilmem ãanma yanuñdan **ve lehu BÀúi**

Sürme çeksün özini nergis-i fettÀnuñdan

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şänenüñ gitsün eli zülf-i perişÄnuñdan **Laüifi**
Úasüamoni

Kimseler söz alamaz àonçe-i òandÄnuñdan
 Kimse cÄn úurtarımaz òançer-i bürrÄnuñdan **VÄlihi**
Üskübi

Gitmedi dest-i èady çünki giryÄnuñdan
 N'ola çeksek elümüz biz daõı dÄmÄnuñdan **Feridi**
Sitanbüli

Niçe başlar kesilür òançer-i bürrÄnuñdan
 Niçe úanlar dökülür nergis-i fettÄnuñdan **Dürri**
Köstendili

Baúamam gül yüzüñe nergis-i fettÄnuñdan
 Gitmedi bir dem elüñ òançer-i bürrÄnuñdan **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Óaşr olalum yarıcuñ luüf idüp iósÄnuñdan*
 èÁşıúa meróamet itmek umulur şÄnuñdan **èAbdi el-ÚÀèi**
Edirnevi

Dir görürseñ beni laèlüñ ile iósÄnuñdan
 Nesne çıúmaz senüñ iy ryó-ı revÄn yanuñdan **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Bir içim ãu diledüm òancer-i bürrÄnuñdan
 Nesne çıúmaz içürseydüñ eger yanuñdan **ve lehu**
ÒiãÄli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÔÀhir oldı Àteş-i èaşúuñla aòker dideden
 Dýd-ı Àha àam degül olursa micmer dideden **èAbdi**

NÀr-ı èaşúuñ bunce demdür yaúdı Àòker dideden
 Úañ mıdur peydÀ olup çıúsa semender dideden **SelmÄn**

Başa çıúdı sýz-ı èaşúuñ oldı eòher dideden
 KÀse-i ser oldı micmer aña aòker dideden **NÀmi**

Çeşm-i cÄn u dil dem-À-dem úanlar aàlar dideden

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çıúdı Àòir giryeden Yaèúyb dirler dideden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey yüzüÆ üstide köz andaç ki <Árı½ üzre <ayn
 Nÿn bile ikki çaşlÆ içre tefÀvüt beyne-beyn **NevÀyi**

èAşúuñ şükri namÀzın úılmaaa iy nÿr-ı àayn
 Çeşmüme eşkden vüöy úılmaú olupdur farø-ı àayn
ÖÀti Beg

Her muóarrem mÀh-ı nev úoàsa şafaúdan yÀ Óüseyn
 Çeşmüme öÿn-ı ciger dökmeç olupdur farø-ı àayn
ÓayÀli Beg

áonçeveş destÀr-ı sebzünle bulur cÀn bÀàı zeyn
 İy gül-i Àlem emirüm serverüm Seyyid Óüseyn **Tiài Beg**

Yeter çeşmüm aydın itsün ruòlaruñ iy nÿr-ı àayn
 ÓÀke pertev āalsa gelmez öerrece òurşide şeyn
èAşúì Tirevi

Vaál ile güldür yÀ öldür hecr ile iy nÿr-ı àayn
 Bu meâel-i meşhÿrdur İlyÀs el-yeésu ihdÀ'r-
 rÀóateyn²⁰³ **VÀlihi Üskübì**

KerbelÀ-yı hecre düşdüme teşne-leb iy nÿr-ı àayn
 äun meded Áb-ı ÓayÀt-ı laèlüñi cÀnum Óüseyn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Rÿze-i hecründe çeşmüm övÀçesi iy nÿr-ı àayn*
 Dirhem-i eşk-i zekÀtın virmeç oldı farø-ı àayn
BÀli Efendi

İki dil-ber óusn ile virdi cihÀna zib ü zeyn
 Birinüñ nÀmı Óasandur birinüñ ismi Óüseyn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gözlerin èuşşÀúınuñ itdi iki necm zÀhireyn
 Sendeki ey óusni mÀh ol iki şemèi lÀ muèin **Şevúì**
Şarúì

²⁰³ Ümitsizlik iki el ayasından bir tanesidir.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

PÀyüñe çünküm niâÂr-i naúd-i eşküm oldı deyn
 Çeşmüme sen merdümi görmek olupdur farø-ı èayn
CemÂli Çelebi

181a **BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úan yudarsa àam degül laèl-i leb-i yÀr isteyen
 CÀN virür bu yolda bir zülf-i siyehkÀr isteyen
SulùÀn SüleymÀn

CÀna úalmaz býse-i laèl-i leb-i yÀr isteyen
 Baş virür býy-i ser-i zülf-i siyehkÀr isteyen
Aómed Paşa

Ey çemen bezmünde bir gül yüzlü dil-dÀr isteyen
 Gülmedi bülbül gibi èÀlemde gülzÀr isteyen **ÚAsım**

Paşa

CÀN u başa úalmasun yÀr-ı vefÀ-dÀr isteyen
 Gelmesün meydÀn-ı èaşúa kendüyi var isteyen **Şemsi**

Paşa

èÁfiyetden çekmesün el yÀr-ı cefÀkÀr isteyen
 Kýy-i èaşúa gelmesün nÀmýsla èÀr isteyen **ÒayÀli**

Beg

Çeşmüñe úılsun naôar bi-bÀk saóóÀr isteyen
 ÒÀlüñi görsün ruòuñda düzd-i èayyÀr isteyen **ve lehu**

ÒayÀli Beg

Söylesün baña sözin vaáf-ı leb-i yÀr isteyen
 Şièrüme úılsun naôar naôm-ı güher-bÀr isteyen **ve**

lehu ÓayÀli Beg

BÀda virsün cism-i òÀki sim-ten-i yÀr isteyen
 NÀr-ı èaşú ile úutuşsun yÀrı nÀ-çÀr isteyen **èAyni**

Meómed Beg

Saña virsün dil cihÀn içinde dil-dÀr isteyen
 Fürúatüñle ülfet itsün yÀr-ı àam-ò^vÀr isteyen
SiyÀhi el-KÀtib

CÀN ü başın beöl ider býs-ı leb-i yÀr isteyen
 MÀ mülk terkin urur èÀlemde dil-dÀr isteyen **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

CÀN ü başa úalmasun laèl-i leb-i yÀr isteyen
Varını beõl eylesün yÀr-ı vefÀ-dÀr isteyen **ve lehu**
ÒiãÀli

MÀsivÀdan èuzlet itsün vuālat-ı yÀr isteyen*
PÀsdan pÀk eylesün Àyine didÀr isteyen **Mesti**

Zülfiñe bel baālasun yÀr-ı sitemkÀr isteyen
Çeşmüñe úılsun naōar èayyÀr u mekkÀr isteyen **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF
mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün

Düşürmek ister imiş beni düşmen
Eger yÀri úıllursa dïst düşmen **İbn-i KemÀl Paşa**

CevÀn baòtum çerò-i pire-zenden
Óaōer úıl dïst olmaz úÀri düşmen **ÕÀti Beg**

Gel ey dil eyleme zÀrı vü şiyÿn
Ki ol arturmaz illÀ õevú-ı düşmen **Yümnî Meómed Beg**

Raúibe vechi var buáz eylesem ben
Ki yek-sandur yanında dïst düşmen **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

Baña úahve āunulmadı dime sen
Naāibüñ var ise gelür Yemenden **CemÀli Çelebi**

Degül èaynumda biñ kez ursa düşmen*
Øarar you mÀha kelbüñ èavèavından **FiàÀni Úaramanî**

Gözümle görmeyince óaúúı rÿşen
FerÀaat itmezem bir dem úalebden **LÀmièi Bursevi**

DiriàÀ miónet-i ÀbÀd-ı cihÀndan
Ebed raóat yüzini görmedüm ben **ve lehu LÀmièi**

Zen-i gerdÿna buáz itsem n'ola ben
Anuñ gibi úanı bir úarı düşmen **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

Emin olma göñül hicrÀndan iñen
Bilürsin dïst olmaz eski düşmen **NecÀti Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÕBF
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úıbledür èuşşÀúa ol vech-i óusn
Kaèbedür her úande göründüñse sen **NecÀti Beg**

Bir büt-i tersÀdur ol nÀzük-beden
Görmedüm miålini gök altında ben **äÀdiú Edirnevi**

Hey begüm sevdigüme òışmuñ neden
Niçe biñ èÀşıúlaruñ var bir de ben **èUmrevi**

Gösterüp rÿyın verÀyı perdeden
èArø-ı mihr itdi bize açmazdan **li-cÀmièihî ÓiãÀli**

èÁlemüñ òybını gördüm cümleten*
Baña zibÀ geldi yÀrüm cümleten **Naômi Edirnevi**

181b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Beni dÿr itmesün devrÀn o mÀhuñ ÀstÀnundan
Úamu bildüklerin eylerse derdüm youú úalanından
ÓÀti Beg

ŞarÀb-ı èaşúuñ ile mest olanlar üstüòVÀnından
FiaÀn kim itlerüñ mest oldu uyanmaz fiàÀnından **ve**
lehu ÓÀti Beg

ÒüdÀ raòm eyleyüp bülbüllerüñ Àh u fiàÀnından
Yine bir àonce āundi dehre devlet gülistÀnından
ÒayÀli Beg

FenÀ ehline úaèn itme geçüp èucb ile yanından
Bu dehr-i vaóset-ÀbÀduñ āaúın şir-i jiyÀnından **ve**
lehu ÓayÀli Beg

Ídüp der-post Mecnÿnı geçürdi dïst yanından
VefÀ Àyinini öğren göñül Leyli çobanından **ÒayÀli**
Beg

Bulaşdurdum āararmış cisme yer yer dÀà úanından
Elem çekdüm bir gülzÀruñ bahÀrından òazÀnından
èÁli Efendi

ŞikÀr alduñsa bu vÀdilerüñ bir jiyÀnından

* Derkenar

äaúın ser-pençesinden şir-i eášúuñ geçme yanından
ve lehu eÁli Efendi

Benüm ol mürde-i efsürde kim dÿr oldı cÄnından
Eâer úalmadı hergiz sinede rÿó-ı revÄnından **CinÄni**

Bursevi

Firaàum var bu gülzÄruñ bahÄrından òazÄnından
Felek sen Ädemi bizÄr idersin ùatlu cÄnından **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Üzülmez òÄr çün berg-i gülüñ bir laóza yanından*
N'ola àam-ı bülbüli bizÄr olursa úuşça cÄnından **Em-**
ri Çelebi

BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB

[mefèÿlü / fÄèilÀtü / mef Äèilü / fÄèilün]

Her gün cemÄl-i çihre-i dil-berden aàların
Her dÿn melÄl-i ùurra-i dil-berden aàların **Emri Çe-**
lebi

äänmañ belÄ-yı ùurra-i dil-berden aàların
Òaù-ı siyeh didükleri kÄfirden aàların **eAbdi Efendi**

äänmañ beni ki çerò-i sitemgerden aàların
Hep dil didükleri şu bed aòterden aàların **Vuäÿli**
Beg

äänmañ cevr-i devr-i sitemgerden aàların
Ben bi-sitÄre baòt-ı bed aòterden aàların **VÄlihi**
Üskübi

äänmañ cevr-i yÄr-i sitemgerden aàların
ŞÄm u seóer bu baòt-ı bed aòterden aàların **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÄèilÀtün / fÄèilÀtün / fÄèilÀtün /
fÄèilün]

Ol hilÀl ile şu meh kim seyr ider deryÄ yüzün
Görmedi miâlin ser-Ä-ser geşt idüp dünyÄ yüzün
ÓÀti Beg

Ben temÄşÄ eyler iken sen melek-simÄ yüzün

* Derkenar

Görmemişdi àÀlibÀ Ádem daòı Óavva yüzün **ÓayÀli Beg**

Her úaçan vaóşı àazÀlüm seyr ider ãaórÀ yüzün
HÀy u hýyum Àh kim ol dem úutar dünyÀ yüzün **ve lehu**
ÓayÀli Beg

Úutsa eşk ü dýd-ı Àhum vechi var dünyÀ yüzün
Görmez oldu gözlerüm ol yÀr-ı müstesnÀ yüzün **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

BülbülÀsÀ Àh u feryÀdum úutar dünyÀ yüzün
Görmeyince iki çeşmüm ol gül-i raènÀ yüzün **ve lehu**
ÓiãÀli

YÀr olup bigÀnelerle seyr ider dünyÀ yüzün
ÁşınÀya lîk göstermez bì vechin mÀ yüzün²⁰⁴ **ve lehu**
ÓiãÀli

Gözlerüm bir kez görürse ol gül-i raènÀ yüzün*
Añmayam hecri ferÀmuş eyleyem dünyÀ yüzün **ÒÀliãì**
Beg

Görmesem ger göz açanda ol gül-i raènÀ yüzün
Göz yumunca eşk-i gül-gýnum úutar dünyÀ yüzün
Fuøýli BaadÀdi

Görmek ister isem n'ola ol laèl-i ryó-efzÀ yüzün
Úanài cÀnsızdur ki görmek istemez èisÀ yüzün **Behiştì**
Efendi

182a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Mýya döndi mýyeden ey gözleri fettÀn ten
Görmedüm luùf u èinÀyet sen gül-i òandÀndan **Óasibi**
Rüstem Paşa-zÀde

èilm ü èirfÀn ile olsañ eşref insÀn isen
Saña meyl itmez zamÀne óaò ider nÀdÀndan **Fikri**

Òaste-i èaşúam úabiba isterem dermÀn men
Úıl müdÀvÀ luùf ile gel eyleyüp iósÀn sen **ve lehu**
Fikri

²⁰⁴ Hiçbir surette yüzünü göstermez.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èIyd-ı vaãluńda Óalilüm olayın úurbÀn ben
Kebş-i cÀnı tek úabýl eyle idüp iósÀn sen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Hecr ile bÀrgÀha döndi ey gözi fettÀn ten
UmmÀdum şirin-lebüñ ey Òüsrev-i öybÀn ben **ve lehu**
ÒiãÀli

èIyd-ı vaãluńda iderseñ býseñi iósÀn sen
Boynuma borc olsun olmaú yoluña úurbÀn ben **Òuşýèi**
Beg

NÀle döndi nÀleden ey gözleri fettÀn ten*
ÓÀlüme raóm itmedüñ bir gün idüp iósÀn sen **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Cismüm üzre şuele-i àam òil èatümdür nýrdan
Dýd-ı Àhum başuma bir tàcdur semmýrdan **ÒayÀli Beg**

Bezm-i óusne cism-i pÀküñ şemédür kÀfýrdan
Cism-i pÀküñ ey gül-i ter dökmedür billýrdan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yüz çevirmez èÀş1ú-ı bî-çÀre rýy-i öybdan
Ölmeyince vaz gelmez rind olan maóbýbdan **YaóyÀ**
Beg

Döndürür yüz nÀã1ó-i bed-lehce rýy-i öybdan
Vechi youú biñ söylesün ben geçmezem maóbýbdan
Keyfi

Ben kimem kim eyleyem vuãlat-ı recÀ maóbýbdan
èAyn-ı luùf u meróametdür her ne gelse öybdan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èÀş1ú olan eylemez vuãlat-ı recÀ maóbýbdan
Bir temÀşÀdur àaraø ancaú cemÀl-i öybdan **ve lehu**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Üstüv'Än-ı ser üola öÄk içre mÄr u mÿrdan*
Gitmeye fikr-i öau u zülfüñ dil-i mehcÿrdan **Fevri**

Efendi

Laël-i nÄ-yÄbuñ muãaffÄ bÄdedür engürden
Gerden-i pÄküñ mücellÄ şemèa-i kÄfÿrdan **ÖÄüÄni Beg**

Lebleri mül àabàabı bir cÄmdur billÿrdan
Pertev-i èaks-i ruòı bir lemèa oldı öÿrdan **èiämeti**

el-ÜÄei

SÄèid-i simin-i sÄüi äÄfidür billÿrdan
Gerden-i pÄkizesi pÄkizedür kÄfÿrdan **Üabÿli Efendi**

èÁşıú-ı äÄdiú ümid-i vuälat itmez öÿbdan
Rüéyet-i didÄrdur ancaú àaraø maóbÿbdan **li-cÄmièihì**

ÖiäÄli

èÁşıúa maúäÿd olan mihr ü vefÄdur öÿbdan
Yoösa äanma öauü-ı nefis ola àaraø maóbÿbdan **ve lehu**

ÖiäÄli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÄtün / feèilÄtün / feèilÄtün /

feèilün]

Gerçi gülzÄr-ı cihÄnda gül olur öÄra yaúın
Óau ıraà eylesün andan k'ola aâyÄra yaúın **NecÄti**

Beg

Ne yürekle vara cÄn bülbüli gülzÄra yaúın
Ki görür bir gül-i nev-reste biñ öÄra yaúın **ÜÄsım**

Paşa

Yıllar oldı ki henüz olmadum ol yÄre yaúın
Äh kim her dem anı görürem aâyÄre yaúın **RevÄni Beg**

Üalmadı şek iyi bildüm hele bi-çÄre yaúın
Ki nigÄra saña you olmaàa bir çÄre yaúın **Naömi**

Edirnevi

RÄh-ı miónetde göñül olmadı àam-ö'Ära yaúın
Elem ü derd ü mióendür aña hemvÄra yaúın **li-**

cÄmièihì ÖiäÄli

Meskenüm you ki olam öÄk-i der-i yÄre yaúın

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Böyle saalliúdan olam yeg idi bımÄre yaúın **ve lehu**
ÖiãÄli

N'ola saèy eyler isem olmaàa dil-dÄra yaúın*
 İdinir bülbül olan meskeni gülzÄra yaúın **GedÄyi**

182b BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB-İ MEKFÛF
[mefèÿlü / mefÄèilü / mefÄèilü / feèÿlün]

Ol serv-i sehî nÄz ile baúduúça óaremden
 Bir naòle döner kim gör ne bÄà-ı İremden **CinÄni**
Bursevi

Sinemde óisÄb eylemeyüp dÄà-ı sitemden
 Bir nouúayı bozdı ser-i òÄme ile raúamdan **Emri**
Çelebi

ÇÄk olsa tenüm òançer-i bidÄ distumdan
 äanma o äanem ey dil-i şeydÄ uäanmadan **li-cÄmièihî**
ÖiãÄli

Dün geldi şehÄ àonçe daòı şeh-r-i èademden
 Bir øerre nişÄn virmedi çou äordum o femden **ÖÄti Beg**

183a BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilätün / feèilätün / feèilätün /
feèilün]

Derd ü äamdan äÄúinem äanma dil ü cÄnumı ben
 äaúların cÄn ü göñülden äam-ı cÄnÄnumı ben **èÄşú**

Bulmaàa ol mehi ol àonce-i òandÄnumı ben
 äaldum eşkümi yere göklere efàÄnumı ben **RiyÄøi**

N'ideyin n'eyleyeyin ol gül-i òandÄnumı ben
 Dimedi güldüreyin bülbül-i nÄlÄnumı ben **MüdÄmi**

Úatı raènÄ bulurın ol şeh-i zì-şÄnumı ben
 MÄlik-i Mıâr-ı óüsn-i Kenèanum ben **li-cÄmièihî ÖiãÄli**

Niçe gündür göremem ol şeh-i öybÄnumı ben
 MÄlik-i Mıâr-ı óüsn-i Kenèanum ben **ve lehu ÖiãÄli**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

* Derkenar

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

BahÀr eyyÀmı geldi niçe bir dilde elem ùursun
Getür sÀúì mey-i nÀbı ùurabilürse àam ùursun **DevÀmi**
Yeñipazari

Göñül èiştir demidür girmesün úalbe elem ùursun
YÀ èÀlem ùursun ey dil yÀòud endÿh ile àam ùursun
èÀli Efendi

Yetiřsün sÀúì-i gül-çihre evde derd ü àam ùursun
äürÀòì ile bÀ ãun meclis-i òÀãa úadem ùursun **Òuřÿèi**
Beg

Yeter bezm içre devr itdi úadeó ey àonce-fem ùursun
Biraz nÿř idelüm cÀm-ı lebüñden cÀm-ı Cem ùursun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ser-i kÿyuñ ãanma cennet-i aelÀ bilürin
MüntehÀ úÀmetüñi sidre vü ùÿbÀ bilürin **BÀúì Efendi**

ÒÀrını bu çemenüñ naòl-i dil-ÀrÀ bilürin
Açılan nergisini dide-i binÀ bilürin **ÒayÀli Beg**

ãanma naúř-ı naelçüñ meh-i àarrÀ bilürin
Kebkebüñ resmini eaúd-i süreyyÀ bilürin **Ümidì Çelebi**

řerbet-i laelüñi her derde müdÀvÀ bilürin
Dergehüñ dÀr-ı řifÀ idügin aelÀ bilürin **Óasan Çelebi**
el Müderris

184a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey göñül geřt eyledüm bařdan bařa dünyÀyı ben
Görmedüm yÀrüm gibi bir cevri çoú hercÀyı ben
BeyÀøì

MÀh-rÿlar bièaded bir èÀřıú-ı rüsvÀyı ben

Yitmeye biñ pÀre úılsam bu dil-i şeydÀyı ben **BÀúì**
Efendi

Virmesem dünyÀya uañ mı ol peri-simÀyı ben
 Bir dađı görsem iki olur dünyÀyı ben **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

ServerÀ cÀN içre buldum sen cihÀn-ÀrÀyı ben
 Yoöaa mislüñ kim bulur cÀNÀ cihÀn-ÀrÀyı ben **ÚÀsım**
Paşa

Gerçi kim gözden geçürdüm bu yedi deryÀyı ben
 Bulmadum gitdüm diriàÀ ol dürr-i yektÀyı ben **BeyÀni**
Rusçuúì

Dil-berÀ cÀN içre buldum sen cihÀn-ÀrÀyı ben
 Yoösa kim bulur seni cÀNÀ cihÀn-ÀrÀyı ben **EdÀyi**

Her úaçan yÀd eylesen ol şÿò-ı bi-pervÀyı ben
 Eylerüm rencide òÀùır-ı Àh ile dünyÀyı ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

SÀde pehlÿya çekeydüm ol büt-i tersÀyı ben*
 Beöl iderdüm cÀN u dilden yolına dünyÀyı ben **ve lehu**
ÒiãÀli

Büsbütün dünyÀyı geşt itdüm gezüp her cÀyi ben
 Görmedüm yÀrüm gibi èÀlemde bir hercÀyi ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Niçe bir èayş u neşÀt ile ferÀónÀk olasın
 Fikr it ol sÀèati yere girüp òÀk olasın **NihÀni Çelebi**

Niçe bir manãıb-ı dünyÀ ile bi-bÀk olasın
 Niçe bir rifèatle hem-ser-i eflÀk olasın **MeşÀmi**
Úonevi

Ey göñül niçeye dek fÀrià ü bi-bÀk olasın
 áam ü ÀÀyiş ü dünyÀ ile nÀ-pÀk olasın **Tiài Beg**

RÀh-ı miónetde dilÀ sen bir avuç òÀk olasın

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yol mıdur bÀd-ı àurÿr ile ùarabnÀk olasın **Úabÿli**
Efendi

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ben senüñ işigüñi mesned-i èizzet bilürin
 Ayaauñ ùozını èaynuma meh-i saèÀdet bilürin **Óayreti**
Beg

äänma her sille ki urduñ ben anı let bilürin
 Düstüm başumçün efser-i devlet bilürin **ve lehu**
Óayreti

ÒÀk-pÀyüñ başuma tÀc-ı saèÀdet bilürin
 İşigiñ úulluàını devlet-i èizzet bilürin **Dürri**
el-Katib

Úulluauñ pÀdişÀhum èayn-ı saèÀdet bilürin
 Her ne emrüñ var ise cÀnuma minnet bilürin **VÀlihi**
Üskübi

Seg-i kÿyuñla enis olmaàı èizzet bilürin
 Eşigiñ òÀkine yüz sürmegi rifèat bilürin **CinÀni**
Bursevi

Ben senüñ işigüñi südde-i devlet bilürin
 Ayaauñ ùoraàını sürme-i èizzet bilürin **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÒÀk-pÀyüñ gözüme sürme-i èzzet bilürin*
 Eşigüñ òidmetini bÀèiã ü devlet bilürin **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Maùlaè-ı mihr-i ruòuñ āubó-ı āabÀóat bilürin
 Úurra vü úakülüñi şÀm-ı úıyÀmet bilürin **ve lehu**
ÒiãÀli

Ben senüñ èişvelerüñ mihr ü maóabbet bilürin
 Her ne cevruñ var ise cÀnuma minnet bilürin **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yaúlaşdı görüp òaùuını geçme o güzelden
Kim gördi ki evvel öle bir kimse ecelden **YaóyÀ**
Efendi

SÀúi mey-i mey-òÀneyi āunma baña elden
Mest-i mey-i laèl-i lebüñem bezm-i ezelden **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

Pir oldum añladum ki geçmem bÀb-ı ecelden*
İllÀ ki geçilmez daòı cÀm ile güzelden **bi-maòlÀs**

Ey mihr-i ruòuñ hem nefesüm āubó-ı ezelden
èĀşıúlaruña òaùuñ eāer şÀm-ı ecelden **ÖÀti Beg**

184b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFĒF]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

İrişse āabÀ Kaèbe-i kÿy-i seferinden
Óaô eyler idük müjde-i vuālat òaberüñden **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

Almış mı āabÀ yili āaçınuñ òaberinden
Kim cÀn úoòusı gelür eserken eāerinden **Şeyòì**
GermiyÀnì

Yüz bulsa şehÀ nÀfe āaçıñ reh-güzerinden
Miskinlikle giçe her Āhÿ naôarından **ÚÀsım Paşa**

Úanlar n'ola aālarsa gözüm eşk-i terinden
Dÿr itdi anı ol şeh óüsnüñ naôarından **li-cÀmièihì**
ÒiāÀlì

ÒÀùıra hergiz òayÀl-i kÿy-i dil-ber gelmesün
Anda èĀşıú saña yer you òÀùıra yer gelmesün **NÀdirì**
āani-zÀde

YÀr dirmiş kÿyuma üftÀde-diller gelmesün
Kimseler ol tìr-i müjgÀna berÀber gelmesün **èAùÀÿi**
Nevèi-zÀde

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÒÀùıra hergiz òayÀl-i zülf-i dil-ber gelmesün
ŞĀh-ı mĀrĀn taòtıdur èaúreb ile ejder gelmesün **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bÿy-i zülfüñ bezme besdür èyd u èanber gelmesün
èÛd u èanber oda yansun misk-i ezfer gelmesün **ve**
lehu ÒiãÀli

Göñlüñe bir daòı fikr-i kÿy-i dil-ber gelmesün
Anda yer you saña èÀşıú òÀùıra yer gelmesün **FÀiøi**
Çelebi

186a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Küdyret görmesün hergiz cemÀlüñ pür-ãafÀ olsun
Ruòuñ Àyinesi Àyine-i èÀlem-nümÀ olsun **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Müjeñ tirine ey úaşı kemÀn cÀnum fedÀ olsun
CüdÀ olursa cÀn tenden sinÀnuñla cüdÀ olsun **SÀèi**
NauúÀş

Niçe bir mübtelÀ-yı èaşúa hicrÀnı belÀ olsun
İlÀhi kendi gibi bi-vefÀya mübtelÀ olsun **BÀúi**
Efendi

Ele cÀm-ı muãaffÀ al derÿnuñ pür-ãafÀ olsun
Óarım-i bezmüñe tÀb-ı meyi rÿşen øiyÀ olsun **ve lehu**
BÀúi

Küdyret görmesün hergiz cemÀlüñ pür-ãafÀ olsun
Hemışe yÀrıcuñ MevlÀ nigeht-dÀruñ ÒüdÀ olsun **Uãyli**

Kemend ile ser-i zülfüñ baña dÀm-ı belÀ olsun
Ebed úurtulmasun göñlüm úo aña mübtelÀ olsun **SulùÀn**
SüleymÀn

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ten-i pür-dÀàı mÀhv itdüm ne nÀm ü ne nişÀn úalsun
HemÀn kÿyuñ kilÀbına nevÀle üstüòvÀn úalsun **ŞÀni eş-**
şehri HelÀki

Feraó gitsün göñüldeñ àuããa vü àam bir zamÀn úalsun
Begüm mihmÀn-ı ser ider bu giden gitsün úalan úalsun
bi-maòlÀs

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕßF]
[mefèÿlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèÿlün]

Şol serv gibi úÀmet-i dil-cÿya ne dirsın
Şol güller ile sünbül-i òş-bÿya ne dirsın **RevÀni**

Beg

Şol Àfet-i cÀn şÿò-ı perì-rÿya ne dirsın
Şol fitnesi çouú nergis-i cÀdÿya ne dirsın **Şevúı**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Raúb için dimişsin bezme iy àonçe-dehen gelsün
Bu cevr bu cefÀ billÀh èuşşÁúa neden gelsün **VÁlihi**
Üskübi

Meded Yaèúybına ol Yÿsuf-ı gül-pìrehen gelsün
Yeter itdi muúım kÿşe-i beytü'l-óazÀn gelsün **Seyyid**
Feyzi Beg

Diñüz bezm-i meye ol Òsrev-i şirìn-dehen gelsün
Bu deñlü èaraú ü tÀòir sÁúi neden gelsün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB-İ MEKFßF
[mefèÿlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèÿlün]

Göstermese ruòsÀrını dil-dÀr bu yüzden
Olmazdum ana èÀşıú-ı dil-dÀr bu yüzden **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Cevr itmese ol yÀr-ı cefÀkÀr bu yüzden
Úılmazdı dil ü cÀna cefÀkÀr bu yüzden **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Cevr itse n'ola yÀr-i cefÀkÀr bu yüzden
AàyÀr-ı bed aòlÁúla eùvÀr bu yüzden **ve lehu ÒiãÀli**

Cevr eyleyüp ol yÀr-ı sitemkÀr bu yüzden

CÀnından ider èÀş1ú1 bizÀr bu yüzden **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Gösterdi ruòuñ itdi vefÀ yÀr bu yüzden*
 èÀş1úa èarø eyledi didÀr bu yüzden **VÀlihi Üskübi**

186b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Leöçet-i dermÀnı idrÀk eylemez bi-derd olan
 Ehl-i derdüñ cÀmını nÿş eylemez nÀ-merd olan **ÒayÀli**
Beg

Derd-i bi-dermÀnumı bilmez benüm bi-derd olan
 Merd ü kes úadrin ne bilsün nÀ-kes ü nÀ-merd olan **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Ehl-i derdüñ óÀlini bilmez dilÀ bi-derd olan
 Merd ü kes úadrin ne bilsün nÀ-kes ü nÀ-merd olan **ve**
lehu ÒiãÀli

187b [BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

VaçlıÆga yitan sađınur-min xayÀl ikin
 ÓÀlimni aÆelaman mÀÆa yÀ Rabni wÀl ikin **NevÀyi**

ÓÀlimni gör bugün neye döndi ne óÀl iken
 Vaälınuñ müyesser oldı bir emr-i maóÀl iken **Şevúî**
Şarúî

Şükrüm budur ki èÀş1ú-ı Àşüfte-óÀl iken
 Öevú-ı viãÀlüñ oldı müyesser maóÀl iken **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

ÓayfÀ ki pür-àam oldı göñül bi-melÀl iken
 Maórÿm úaldı meórem-i bezm-i viãÀl iken **MeöÀúî**
Bosnevî

NÀr-ı èaşúuñla derÿn-ı cÀn ü dil-i sÿzÀn iken
 Derdüme tedbir-i dermÀn itmedüñ ÀsÀn iken **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

JÀleveş giryÀnuñ oldum gül gibi òandÀn iken

* Derkenar

Boynı baалу úuluñ oldum başuma sulùÀn iken **VÀlihi**
Üskübì

188a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

áonce çÀk itdi yaúasın gül-i òandÀnuñçün
Geydi sünbül úaralar zülf-i perişÀnuñçün **ÒÀfi**
Edirnevi

Baàrı òyndur úadeóuñ laèl-i dür efşÀnuñçün
Müşk mÀtem-zededür sünbül-i reyóÀnuñçün **LÀmièi**

äubó yırtup yaúasın mihr-i dıraòşÀnuñçün
Geydi mÀtem ùonını şeb meh-i tÀbÀnuñçün **Óaydari**

äubóuñ aydın gözi òurşid-i dıraòşÀnuñçün
ŞÀm matem-zededür zülf-i perişÀnuñçün **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Nükte fehmi itmez kelÀmuñdan suòandÀn olmayan
Añlamaz esrÀr-ı laèlüñ èÀrif-i cÀn olmayan **MiãÀli**
Çelebi

Derdümi bilmez dilinde dÀàı óarmÀn olmayan
ÓÀlümi fehmi eylemez èaşúuñla sýzÀn olmayan **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Baóâ-i óüsn itmez senüñle mÀh-ı tÀbÀn olmayan
Óüsnüñüñ úadrin ne bilsün mihr-i raòşÀn olmayan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bezm-i vaãla lÀyiú olmaz pÀk-i dÀmÀn olmayan
Bu sözümden nükte fehmi itmez suòandÀn olmayan **ve**
lehu ÒiãÀli

188b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Benüm ol nÀôir-ı Àyiñe-i ruòsÀr-ı óüsn
Benüm ol ãaf-dil-i èÀşú-ı didÀr-ı óüsn **SÀèi Çelebi**

- Bende itdi beni biñ cÀn ile reftÀr-1 óüsñ
Aldı èaúlum nèideyin zülf-i siyehkÀr-1 óüsñ **Bezmi-i**
AemÀ
- Bir söz ile beni úul eyledi güftÀr-1 óüsñ
Bendler geçdi baña zülf-i siyehkÀr-1 óüsñ **PeyÀmi**
- áonçe-i Àbkim ider nÀz ile güftÀr-1 óüsñ
Servi pÀyine ider şive-i reftÀr-1 óüsñ **èİzzeti**
- Giceyi gündüz ider Àteş-i ruòsÀr-1 óüsñ
Günümi úara ider zülf-i siyehkÀr-1 óüsñ **Münebbiè**
- Sìneme Àteş urup lÀle-i ruòsÀr-1 óüsñ
DÀàlar yaúdı dile òÀl-i siyehkÀr-1 óüsñ **èAzizi Beg**
- N'ola olursa göñül mÀyil-i didÀr-1 óüsñ
Görmedüm bir daòı anuñ gibi dil-dÀr-1 óüsñ **ÒüdÀyi**
Beg
- aalalı dehre øiyÀ pertev-i ruòsÀr-1 óüsñ
Olmışam şevú ile ben èÀş1ú-1 didÀr-1 óüsñ **Tiài Beg**
- Yiridür olursam èÀş1ú-1 didÀr-1 óüsñ
Andadur sîret-i Óaydar ile eùvÀr-1 óüsñ **Meyli**
- Göñlümi Àl ile aldı gül-i ruòsÀr-1 óüsñ
ÇÀk çÀk itdi dili àamze-i òyn-òvÀr-1 óüsñ **Rýoi**
- SÀyeveş yerlere çaldı beni reftÀr-1 óüsñ
Yaúdı cÀn bülbülini èÀr1ø-1 gül-nÀr-1 óüsñ **Cevheri**
- Ger dilerseñ olasın devlet ile yÀr-1 óüsñ
Eyle ey ehl-i àafÀ áidú ile iúrÀr-1 óüsñ **Meómed**
Beg
- Kebgi pÀ beste úıllur nÀz ile reftÀr-1 óüsñ
LÀle ider úyüi-i güftÀr-1 şeker-bÀr-1 óüsñ **èAbdi**
e1-ÚÀei
- Bende çekdi dilümi zülf-i siyehkÀr-1 óüsñ
Yaúdı dil kişverini àamze-i Tatar-1 óüsñ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
- ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN**
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

- Söylesem söyleme dir baña n'eyleyeyin
Aña èarø itmeyeyin óÀlümi yÀ n'eyleyeyin **èÁli**
Efendi
- Gitmedin dilde àamuñ başda hevÀ n'eyleyeyin
Òirmen-i èömrümi taàitdi ãabÀ n'eyleyeyin **Öüsrev**
Beg
- Ayaàuñ tozını uààitdi ãabÀ n'eyleyeyin
èÖmrümüñ óÀãılın úıldı hebÀ n'eyleyeyin **Óasan Çelebi**
Úınalı-zÀde
- ám ebrýsı úadem úıldı dü-tÀ n'eyleyeyin
Çengveş egilmeyüp derd ile yÀ n'eyleyeyin **ŞAni**
Bosnevi
- Baña itdüñ güzelüm cevr ü cefÀ n'eyleyeyin
Eyledüñ àayrılara mihr ü vefÀ n'eyleyeyin **Bedièi**
- Sìnede yer úomadı tır-i cefÀ n'eyleyeyin
YÀ senüñ tırüñ ayÀ úaşları yÀ n'eyleyeyin **Òandi**
Belàradi
- NÀvek-i àamzeñ atup ey úaşı yÀ n'eyleyeyin
Sinem itdüñ hedef-i tır-i cefÀ n'eyleyeyin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
- ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN**
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]
- Ne àaber virdi ãabÀ zülf-i perişÀnuñçün*
Ki benefşe úara yaslu görünür anuñçün **Şeyòì**
GermiyÀni
- LÀle yaúdı cigerini gül-i òandÀnuñçün
Servler kesdi úolın úadd-i òirÀMÀnuñçün **NecÀti Beg**
- Niçe giryÀn ola çeşmüm leb-i òandÀnuñçün
Dem-be-dem yÀ niçe bir úan yuda dil anuñçün **Naòmi**
Edirnevi
- Yüzüme bir güle baú nergis-i fettÀnuñçün
Güle bir býse èauÀ eyle şehÀ cÀnuñçün **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ben umardum ki cihÀn içre baña yÀr olasın*
 YÀrliú işi temÀm oldı hemın var olasın **áamı nesl-i**
MevlÀnÀ

Sevdüm gerçi seni şimdi vefÀ-dÀr olasın
 Úorúaram göñlüm alup ãoñra cefÀkÀr olasın **Ferruòi**

Ben umardum ki baña yÀr-ı vefÀ-dÀr olasın
 Ne bilürdüm ki seni böyle cefÀkÀr olasın **Mihri**

Hey vefÀsız niçe bir böyle cefÀkÀr olasın
 Ki baña cevr idüp aàyÀra vefÀ-dÀr olasın **Naómi**
Edirnevi

Eyle ãandum ki baña yÀr-ı vefÀ-dÀr olasın
 Ummaz idüm ki dönüp ãoñra cefÀkÀr olasın **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

CÀn u dil virdügüm ol saña ki dil-dÀr olasın
 Baña bì-cevr ü cefÀ yÀr-ı vefÀ-dÀr olasın **Øaèifi**

Baàrumı deldi müjeñ iy úaşı yÀ n'eyleyeyin
 Ta ölünce çekeyin cevrüñi yÀ n'eyleyeyin **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

189a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Pend gýş eyle dilÀ alma ele èÀr etegin
 Úo ne dirlerse disünler ùutagör yÀr etegin **SulùÀn**
SüleymÀn

Úo ne dirlerse disünler ùutagör yÀr etegin
 Uyanup òişma gelürse úoma inkÀr etegin **Aómed Paşa**

Şöyle muókem ùutayın èaşú ile dil-dÀr etegin
 YÀ elüm úaùè ideler yÀ keseler yÀr etegin **NecÀti**
Beg

Kimse aàyÀruñ elünden alamaz yÀr etegin

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- Úosa olmaz n'idelüm tÀze gülüñ òÀr etegin **İbn-i**
KemÀl Paşa
- Ol ki ùutmaú dileye èaşú ile bir yÀr etegin
 Úutmasun elde úosun àayret ile èÀr etegin **Naômi**
Edirnevi
- Düşdüm ayaúlara elden úomadum yÀr etegin
 Gerçi yÀrüm úomadı bir nefes aayÀr etegin **Emri Çe-**
lebi
- Úara toz itdi òaùı zülf-i siyehkÀr etegin
 Àb-ı tiàiyle yudursa n'ola ol yÀr etegin **ve lehu**
Emri
- Yine èıyd oldı öper her kişi dil-dÀr etegin
 Baña el virmedi devrÀn ki öpem yÀr etegin **bì-**
maòlÀs
- Ele alur gezicek ol gül-i bì-òÀr etegin
 Vehm ider kim ùuta bir èÀşıú-ı bımÀr etegin **Fuøyli**
- Her dem elden úomayup bir ruòı gülzÀr etegin
 Úutagör Àb-ı revÀn gibi çemenzÀr etegin **èAbdi Efendi**
- Ölüm ayırmaz ki ùutam èaşú ile dil-dÀr etegin
 Úaldum ayaúda göñül ùutmaà ile èÀr etegin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
- èAşú ile ãarıl öpüp yÀr-ı sitemkÀr etegin
 Úalur ayaúda göñül her ki ùuta yÀr etegin **ve lehu**
ÒiãÀli
- N'ola elden úomasa dil-berüñ aayÀr etegin*
 Bu meâeldür ki úomaz tÀze gülüñ òÀr etegin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
- Úanàı èÀşıú ki diler ùutmaàa dil-dÀr etegin
 Bu meâeldür ki cihÀnda ùutar ol zÀr etegin **Enveri**
- CÀme-i āabrı çıúar çÀk idüben èÀr etegin
 Úoma Mecnÿn-āifat elden er iken yÀr etegin **Seydi**
- Úomaz aayÀr keāerseñ elini yÀr etegin
 Her ne gülşende gül açılrsa ùutar òÀr etegin **KÀtibì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ey āabÀ ùutduñ esir-i luuf ile gülzÀr etegin
 DÀmen-i gül mi āanursın ùutasın yÀr etegin **āulÀmi**
el-ÚÀēi

Ger dilerseñ ùutasın vuālat-ı dil-dÀr etegin
 Dimegil sevdügüñ elden úoma inkÀr etegin **ÖÀti Beg**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Olmaz ey serv-i revÀn úaddüñe hem-ser mevzÿn
 Rastdür dirse saña cümleten eller mevzÿn **èUmrevi**

N'ola dirlerse saña rÿó-ı muāavver mevzÿn
 Görmedüm óaú bu ki úaddüñ gibi òş-ter mevzÿn **ve**
lehu èUmrevi

N'ola dirlerse saña ey boyı èarèar mevzÿn
 Úanı úaddüñ gibi bir serv-i āanavber mevzÿn **āabri**

Serv ü úÀmetler olur gerçi ki ekâer mevzÿn
 Olmaz ol naòl-i ser-efrÀz bir ebr-i mevzÿn **Tiàti Beg**

Rast úad gerçi ki çouú serv-i āanavber mevzÿn
 Naòl-i üybÀ úanı bir kaddüñe yek-ser mevzÿn **ÖÀtemi**
Beg

Şöyle dir her yirüñ ey úÀmet-i èarèar mevzÿn
 Olmaz ey serv-i sehì úaddüñe beñzer mevzÿn **Bezmi-i**
AemÀ

BÀà-ı dehr içre şehÀ úaddüñe beñzer mevzÿn
 Óaú bu kim bitmedi bir serv-i āanavber mevzÿn
Rüsÿòì

Baş çeküp başına şabúa geçer èarèar mevzÿn
 Ey gönül olmaya çün úÀmet-i dil-ber mevzÿn **Rÿòì**

N'ola dinse ey úÀmet-i èarèar mevzÿn
 Rasti görmedi dil úaddüñe beñzer mevzÿn **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

189b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

SitÀruñ mihri şÀhum úadr ü rifèatle bedid olsun
CemÀlüñ èiyd-ı úurbÀn ayı gibi bir mezid olsun
èÁli Efendi

áubÀr-ı işigüñden senüñ şÀhum baèid olsun
Saña rÿzi olan her gün äafÀ-yı rÿz-ı èiyd olsun
Valihi Üskübi

RecÀmuz Óáudan oldur äubó u şÀmuñ úadir ü èiyd olsun
PerişÀn olsun cemèiyyetüñ baòtuñ saèid olsun **li-**
cÀmièihì ÒiäÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dilerin şifte-dil muntaôamü'l-óÀl olsun
Seng-i miónetle èadÿ münkesirü'l-bÀl olsun **Laèli el**
Müderriş

Muáóaf-ı óüsnüñi aç gül ki bize fÀl olsun
Nouùalar levó-i èiöÀruñda birer óÀl olsun **Serièi**

Niçe bir hecrle dil münkesirü'l-bÀl olsun
Öevú-i vaáluñ ile biraz muntaôamü'l-óÀl olsun **li-**
cÀmièihì ÒiäÀli

Niçe bir ceÿş-i àam u mihnete pÀ-mÀl olsun
Dil-i üftÀde biraz muntaôamü'l-óÀl olsun **ve lehu**
ÒiäÀli

191b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

TemÀşÀ eyledi cÀn u göñül ùıflı bugün yÀrın
èAcebdür ger revÀn olmazsa ol serve bugün yarın
ÒÀti Beg

Eger bir laèb ile göstermeye ol yüzi gülzÀrın
BelÀ ùÀsında ser-gerdÀn ider ol yüzi gülzÀrın **ve**
lehu ÒÀti

N'ola tennÿr-ı sinemde yaúarsam èaşúuñuñ nÀrın

Boyuñ ey nÀrven úÀmet iken raènÀ iken narın **ve lehu**
ÖÀti

Lebinden sırr ile sürmüş nigÀrınıñ dil-i efkÀrın
 HelÀk-i tià-i cevr itmek dilermiş her dil-figÀrın**ve**
lehu ÖÀti

èAceb mi artırırrsa dem-be-dem ÖÀti dilÀ zÀrın
 NigÀr-ı hem-dem idinmişdür aayÀr-ı dil-ÀzÀrın **ve**
lehu ÖÀti

Dem urırdı küçüklükden alup aazına güftÀrın
 Leb-i laèli o şyòuñ àonceye bildürdi mikdÀrın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bu gün cÀnÀn dimiş gelsün cinÀn-ı kyyuma yarın
 Ümidüm budur kim óaú müyesser ide didÀrın **Fevri**
Efendi

Úulaaum çıñlar añdı var ise dil-dÀr-ı ben zÀrın
 Gözüm segirür èacedür görmez isem yine didÀrın **ve**
lehu Fevri

O şyò u şengülün öevú-ı viãÀle gördüm inkÀrın
 NezÀketle ãorup laèlini aldum ağzı iúrÀrın **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

192a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

FÀş ider sırr-ı nihÀnuñı zebÀnuñ ùuymasun
 äaúla anı künc-i dilde cism ü cÀnuñ ùuymasun**VÀlihi**

Sırr-ı èaşúı şöyle äaúla tende cÀnuñ ùuymasun
 Belki adın añma aazından zebanuñ ùuymasun **Seyfi**

Bendesı olduauñ ol şÀh-ı cihÀnuñ ùuymasun
 Tià-i òişm ile bir demde úÀnuñ ùuymasun **Sebzi**

Cevr ile pír olduauñ ol nev-civanuñ ùuymasun
 Yolına cÀn virdügün rýó-ı revÀnuñ ùuymasun **FenÄyi**

Şöyle äakla rÀz-ı èaşúı tende cÀnuñ ùuymasun
 Aazuña mühr-i sükyt ur kim zebÀnuñ ùuymasun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

YÀr ile hem òalvet ol cismüñde cÀnuñ ùuymasun
ÓÀlet-i èaşúuñ óikÀyet úl zebÀnuñ ùuymasun **ÒayÀli**

Beg

YÀr dirken kimseler rÀz-ı nihÀnuñ ùuymasun
Başladuñ feryÀda ey dil nev-civanuñ ùuymasun **YaóyÀ**

Efendi

Aàla óÀlüñ yÀre çeşm-i òýneşÀnuñ ùuymasun
Sırr-ı èaşúı şöyle taàrir it zebÀnuñ ùuymasun
RiyÀzi Efendi

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Eşk-i çeşmüm maóv olur gördükçe yÀrũñ äyretin
Üaàidur òurşid çünkim encümüñ cemèiyyetin **Mesióì**

Beg

ŞÀh u dervişe äunar hem-vare cÀm-ı miónetin
SÀúì-i devrÀn bir ferdũñ geçürmez nevbetin **Óàleti**
èAzmi-zÀde

Düstüm her seng-dil bilmez dehÀnuñ úıymetin
CÀna baã ol òÀtem-i gevher-nikünũñ minnetin **BÀúì**

Efendi

Ol eyerletmez geçen yÀrũñ çü ùuydum niyyetin
ÇÀr pÀ idince aña eyledüm at minnetin **CemÀli Çelebi**

Baňa gösterdi felek gerçi o mÀhuñ fúrúatin
Göresin Àhum anuñ silleye n'eyler äyretin **èiâmeti**
e1-ÚÀèì

**192b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]**

ŞÀhÀ buyur ki äÀóib-i fermÀn degül misin
SulùÀn Meóemmed bin MurÀd ÓÀn degül misin **èÁli**

Efendi

Bu cihet ile sen şeh-i òýbÀn degül misin
Mıâr-ı óüsnde Yýsuf-ı KenèÀn degül misin **İsóáu**
Üskübì

Bildüm seni ol Àfet-i devrÀn degül misin
Şol bir didükleri gözi fettÀn degül misin **ve lehu**
İsóáu

193a [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Feyż-i ÖüdÀdur iy göñül eāmÀra fer viren
āanma Őecerdür èÀleme her bÀr ber viren **li-cÀmièihì**
ÒiāÀlì

Teéâir-i tÀb-ı mihrdür eāmÀra fer viren
āanma Őecerdür èÀleme her bÀr ber viren **ve lehu**
ÒiāÀlì

Miréat-ı ùabèa òauù-ı ruòuñdur keder viren
Zehr-i òumÀr-ı cÀm-ı āamuñ derd-i ser viren **ve lehu**
ÒiāÀlì

BÀà-ı cihÀna feyż-i ÖüdÀdur çü fer viren
EŐçÀr āanma èÀleme her bÀr ber viren **SiyÀhi el-**
KÀtib

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dime zÀhid gedÀ-yı kÿy-ı yÀre kec-gedÀlıúdan
KiŐi baŐdan geçer geçmez cihÀnda pÀdiŐÀhlıúdan
Sücydi

Gözüm yaŐını baór itdüñ firÀúuñla cüdÀlıúdan
Senüñle úanı ôÀlim āu sızmazdı aralıúdan **Laùifi**

Münevver úıldı ÀfÀúı yüzüñ ey meh ziyÀlıúdan
YaraŐur sidre kaddüñe dem ursa müntehÀlıúdan **SiyÀhi**

VefÀlar eyle èuŐŐÀúa n'olur bu bi-vefÀlıúdan
Ne bulduñ dendi billÀh a ôÀlim pür-cefÀlıúdan **ve**
lehu SiyÀhi

FerÀaat úıllmadı hergiz göñlüm mübtelÀlıúdan
Demidür gel kim ey dil-ber beni úurtar cüdÀlıúdan
Cevri

193b **ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFSF**
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

İrdüm fiāÀn u Àh ile ol asitÀne ben

Çıúdum kemend-i nÀle ile ÀsmÀne ben **BÀúì Efendi**

Virdüm dehÀn-ı dil-bere dil-i àaybÀne ben
MiúDÀr-ı öerre görmedin andan nişÀne ben **FiàÀni**
Çelebi

Üoàrılıú itdüm ol şeh-i ebrÿ kemÀne ben
Óú gibi anuñçün atıldum yabana ben **Áhi Çelebi**

İçdüm şarÀb-ı èaşúı bugün úana úana ben
Derd-i derÿnı yÀre didüm yane yane ben **èUlvì Çelebi**

Virdüm miyÀn-ı yÀre gönül àÀibane ben
Bir úılca görmedin daòı andan nişÀne ben **Bülbüli**
Çelebi

Bende olalı ol şeh-i mülk-i cihÀna ben
Áh u fiàÀnı irgörürem ÀsmÀne ben **Sebzì Çelebi**

Dil baàladum çü sen meh-i nÀ-mihribÀna ben
Girdüm tenÿr-ıèaşúa yine yÀne yane ben **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Oldum esir bir şeh-i kişversitÀna ben*
Geçdüm serir-i salúanata ÖüsrevÀne ben **ÒÀliãì Beg**

MüjgÀnı oúlarına dil idüp nişÀne ben
Başum n'ola egersem ol ebrÿ kemÀna ben **Yümnì Beg**

Didüm egerçi úanımı iç úana úana ben
Öÿnì gözün hiç eglemezsin úana úana ben **CelÀl Beg**

İrdüm hezÀr saèy ile ol ÀstÀna ben
Oldum revÀne èİsi ÀsmÀna ben **Zeyni Belàradì**

Ol úaş-ı yÀya sinemi úıldum nişÀne ben
Úalmam yolında ol güzelün baş u cÀna ben
èAndelibì

Zülf-i nigÀrı mesken idüp mürà-i cÀna ben
Úaldum hevÀda miâl-i hümÀ ÀşiyÀne ben **Raómeti**

Bezmünde dürr-i eşki ãaçup dÀne dÀne ben
MÀnend-i şemè aàlayayın yane yane ben **HüdÀyi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şâm-1 àamuñda Àh ideydük yane yane
Sÿz-1 derÿnum irgüreyin ÀsmÀne ben **ŞÀni**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Bir yüzi gül àonçe leb dil-dÀr dirseñ işte sen
Sen güle bülbül gibi kim zÀr dirseñ işte ben **SulùÀn**
Selìm-i æÀni

Bir lebi àonçe yüzi gülzÀr dirseñ işte sen
ÒÀr-1 àamda èandelib-i zÀr dirseñ işte ben **BÀúi**
Efendi

LÀle-òadlerde ruò1 gül-nÀr dirseñ işte sen
Bì-nevÀ èuşşÀú içinde zÀr dirseñ işte ben **bì-**
maólaã

Bir lebi mül èÀrıızı gül-nÀr dirseñ işte sen
Mest-i mey bir èandelib-i zÀr dirseñ işte ben
Úandi

Bir úadi úÿbÀ òadi gülzÀr dirseñ işte sen
Úanı yÀ bir èÀş1ú-1 àam-òvÀr dirseñ işte ben **èAyni**
Beg

Bir yüzi cennet ruò1 gülzÀr dirseñ işte sen
PÀk-meşreb èÀş1ú-1 didÀr dirseñ işte ben **SelmÀn**

Bir saçı sünbül yüzi gülzÀr dirseñ işte sen
BülbülÀsÀ èÀş1ú-1 àam-òvÀr dirseñ işte ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áonçe-fem nÀzük-beden dil-dÀr dirseñ işte sen*
Künc-i àamda èaşú ile bìmÀr dirseñ işte ben **Dürri**
Óasan Paşa

BÀà-1 óusne serv gelür òisÀr dirseñ işte sen
Gülşen-i kÿyyuñda mürà-i zÀr dirseñ işte ben **MüdÀmi**

Bezm-i àamda ey dil itmezseñ àamı işte ben
Açmaz iseñ èÀleme rÀz-1 nihÀnı işte ben **bì-maòlÀs**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Görmez ise bÀdeden zÀhid-i nihÀnı işte ben
Sevmez ise ol meh-i nÀ-mihribÀnı işte ben **VehhÀbi**
BirÀder-i Úinalı

Yoluña èÀlem úomazsa òÀnümÀnı işte ben
Òalú virmezse reh-i èaşúuñda cÀnı işte ben **Ázeri**
Çelebi

Emmeye laèlüñ cihÀn virmezse cÀnı işte ben
Saña ãarf itmezse il nakd-i revÀnı işte ben **CinÀni**
Bursevi

Cümle èÀlem yoluña virmezse cÀnı işte ben
Ger diñülse èÀşıúuñ ey rÿó-ı åÀni işte ben **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yaúısuñ öldürmesün òalú-ı cihÀnı işte ben
Tir-i àamzeñ dökmesün göz göre úanı işte ben **ÒÀliãì**
Beg

Òançerümden kim saúınmaz dirse cÀnı işte ben
Úandedür peykÀnumuñ dirse nişÀnı işte ben **Seyyid**
Feyzi Beg

194a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

VeåÁú-ı èarş öñünde dikdüm ey şeh tÿà-ı Àhı ben
áulÀm-ı èaşú olup oldum cihÀnuñ pÀdişÀhı ben **ÒÀti Beg**

MauÀm-ı ref ref-i dünyÀda dikdüm tÿà-ı Àhı ben
èAceb mi mÀverÀ-yı èarşa eylersem nigÀhı ben **Rÿşeni**
Dede

Bi-óamdiéllÀh olup àam leşkerinüñ pÀdişÀhı ben
èAlem kaldursam eflÀke yeridür dÿd-ı Àhı ben **Peykeri**

Olal'dan ÒüsrevÀ àam leşkerinüñ pÀdişÀhı ben
Ídüp Àhum èalem úıldum belÀ òaylin sipÀhı ben
Nuúúì

Çeküp sÿz-ı dilümden yine bir şemşir-i Àhı ben

Melâmet mülkinüñ tiâümle oldum pÂdişÂhı ben **CinÂni**
Bursevi

GünÂh ise döküp göz yaşın itmek her gün Âhı ben
Götürmez yir ü gök cÂnÂ çoà itdüm ol günÂhı ben
Seliúî el-ÚÂêî

Eger derd-i derÿnumdan idersem bir kez Âhı ben
Kül idem başdan ayaàa raúib-i rÿ-siyÂhı ben **æübÿti**
Úaramani

ÔulÂm-ı şÂm-ı miónetde yitürdüm gitdi rÂhı ben
Ne úara günler içün yaradıldum yÂ ilÂhî ben **MeşÂmi**
Úonevi

Úutuşdum hecrüñ ile görmeyüp sen yüzi mÂhı ben
N'ola irgörsem eflÂke derÿn-ı dilden Âhı ben **NiyÂzi**

Çıúarsam ebr gibi n'ola göge dÿd-ı Âhı ben
Ay olur görmezem bir dem dilÂ ol yüzi mÂhı ben
Merdümi el-ÚÂêî

Uyup nefsüñ hevÂsına ki úıldum her günÂhı ben
Döküp eşk-i nedÂmet itsem olur her gün Âhı ben **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÂèìlün / mefÂèìlün / mefÂèìlün /
mefÂèìlün]

İdel'den kÂkülüñde dil úarÂrı bi-úarÂram ben
HevÂ-yı éaşúa uymış bir perişÂn rÿzgÂrem ben **ÖayÂli**
Beg

Düşel'den başuma sevdÂ-yı òÂlüñ òÂksÂrem ben
Alal'dan boynuma zülfüñ hevÂsın bi-úarÂram ben
èÂli Efendi

FenÂ rÂhında òÂk olmuş dilÂ bir òÂksÂrem ben
HevÂ-yı éaşú-ı yÂr ile perişÂn rÿzgÂrem ben **Diliri**

Düşel'den kÂkülüñ sevdÂsına bir bi-úarÂram ben
HevÂ-yı zülfe yeltenmiş perişÂn rÿzgÂrem ben **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÂèìlün / mefÂèìlün / mefÂèìlün /
mefÂèìlün]

Egerçi äyretÀ ednÀdan ednÀ òÀk-i rÀhem ben
 Óaúíúat èÀleminde nÿr-ı çeşm-i mihr ü mÀhem ben
ÒayÀli Beg

LivÀ-yı mihrüñi dikdüm gönül mülkine şÀhem ben
 ŞerÀr-ı nÀr-ı Àhumla şeh-i encüm sipÀhem ben **ve lehu**
ÒayÀli

Maóabbet cÀminuñ sÀúisi bir èÀli-nigÀhem ben
 ÓarÀbat ehline óukmin yürütmiş pÀdişÀhem ben **èÀli**
Efendi

Ne sulùÀn-ı cihÀnem ne vezir-i pÀdişÀhem ben
 Emin-i genc-i èirfÀn óÀfıò-ı sırr-ı İlÀhem ben
Fevri Efendi

ÚanÀeat ÚÀfınuñ èanúÀsı èÀli-nigÀhem ben
 DiyÀr-ı faúra óukmini yürütmiş pÀdişÀhem ben **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

èAdem seróaddine iletüp kim itdüm çünkü rÀhı ben*
 Vücÿd iúlimine mümkün midür itmek nigÀhı ben **Yetim**
èAli Çelebi

Egerçi ôÀhire baúsañ cihÀn mülkine şÀhum ben
 Naôar úılsañ veli maèni yüzinden òÀk-i rÀhum ben
SulùÀn SüleymÀn

194b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ey perì dil hele hecrüñle teselli bulsun
 Bir daòı dÀéireñe uàrayana èaşú olsun **SÀèi NauúÀş**

Geçdi vaúdüm diyü şimden gerü rişin yolsun
 Óau gelüp didi güzellik giceñüz òayr olsun **èAuÀyi**
Nevèi-zÀde

Benüm aàladuàumı görsün ol Àfet gülsün
 èÁşıú olsun da hep itdüğini bir bir bulsun **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

ŞÀhid-i gül-ruò maúâyð u murÀdı gülsün*
 èÖmr ü devlet uzasun Àúibeti óayr olsun **Veysi Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èÁlem-i èaşúa ayaú baã ki temÀşÀ göresin
 Dü cihÀna sıamaz bir ulu deryÀ göresin **bi-maòlÀs**

èÁlem-i èaşúa úadem baã ki temÀşÀ göresin
 Maùlaèi óusne baúup nÿr-ı tecellÀ göresin **Aómed**

Paşa

Seyre çıusun ne temÀşÀ ola peydÀ göresin
 Bir iki gün hele āabr eyle temaşÀ göresin **BÀúi**

Efendi

Gÿşe-i gülşen ola bir niçe yÀrÀn olasın
 Söylenen úiããa-i cÀnÀn ola giryÀn olasın **YaóyÀ**

Beg

Saña didümse eger èÀşıú-ı cÀnÀn olasın
 Didüm ey göñül èÀlemlere destÀn olasın **li-cÀmièihi**

ÒiãÀli

Ben dimezdüm seni aşup dil ü cÀn olasın
 Dir idüm ola ki bu derdüme dermÀn olasın **İsóaú**

Üskübi

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Youú mecÀli dimege öerrece ben de varın
 Bildirüpdür lebüñ iy meh dehene miúdÀrın **Rumÿzi**

Musúafa Çelebi

Cümle dem beste olurlar işidüp güftÀrın
 Bildirüpdür deheni àoncalara miúdÀrın **ÒÀliã Beg**

Öykünürmiş işidüp leööetle güftÀrın
 Bildirür àoncalara laèl-i lebüñ miúdÀrın **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

MÀèi cÀm ile şeha gökde MesioÀsın sen

ÁsmÀn içre yÀòýd mihr-i mücellasın sen **NÀdiri áani-**
zÀde

áÀfil olma gözün aç èÀlem-i kibrisin sen
 Sidre vü levó ü úalem èarş-ı muèallÀsın sen **áubÀri**
Úaramani

Gülşen-i óusnde bir àonçe-i zibÀsın sen
 BÀà-ı úudretde yÀòýd lÀle-i òamrÀsın sen **èAyÀni**
Manastiri

Gördüğün èÀşıú ider bir büt-i raènÀsın sen
 èAceb üftÀdesi çou dil-ber-i yektÀsın sen **Nefèi**
Çelebi

Yeşil aúlasla şehÀ serv-i dil-arÀsın sen
 Berg-i sebz içre yÀòýd àonçe-i zibÀsın sen **MuòtÀri**

Dilden ÀrÀm egici dil-ber-i zibÀsın sen
 Yine rÀm-ı dil èÀşıú-ı şeydÀsın sen **Cevri Sitanbýli**

195a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Eyledün BaadÀd-ı òuld-ÀbÀdı sen ey meh-i cebin
 Pertev-i nýr-ı ruòuñla reşk-i Firdevs-i berin **Le-**
vendi BaadÀdi

ÚÀmetüm engüşt-i şÀh-ı miónete engüşterin
 Urduauñ úaşuñ nişÀnı bir zümürüdden nigin **ÖÀti Beg**

Óalúa-i çeşmüm olup şÀh-ı àama engüşterin
 Úaùre-i öyn oldı anda laèl-i aómerden nigin **èAbdi**
Efendi

Óalúa-i çerò-i Àhumuñ engüştine engüşterin
 ÁftÀb elmÀs-ı aáferden aña gökçek nigin **Fevri Efendi**

İy gönül çek çin-i zülf-i èanber-nik minnetin
 Çekme úılca nÀfe-i Àhý-yı çinüñ minnetin **Beliài**

Çek dilÀ her dem bu zülf-i èanber-nik minnetin
 Çekme baàruñ öyn ider Àhý-yı çinüñ minnetin **Şuhýdi**

CÀn u dil çeksün o zülf-i èanber-nik minnetin
 Çekmesün tek nÀfe-i Àhý-yı çinüñ minnetin **ŞÀni**

Vechi var çeksem o zülf-i èanber-nik minnetin
 Çekmezem bir úlca ammÀ müşg-i çinüñ minnetin
Úurbi

Çekmedinse yüklenüp Àhÿ-yı çinüñ minnetin
 Çekmek ÀsÀndur baña çin-i cebinüñ minnetin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Himmetüñ èÀli idüp çekme deninüñ minnetin
 Yirin eflÀk eyleyen çekmez zeminüñ minnetin **ve lehu**
ÒiãÀli

Dil çekel'den býy-i zülf-i èanberinüñ minnetin
 Çekmez oldu müşk için Àhÿ-yı çinüñ minnetin **ve lehu**
ÒiãÀli

Çekme her òurşid-i ualèat-ı meh-cebinüñ minnetin*
 Çek senüñle yÀr olan bir nÀzeninüñ minnetin **KÀtibì**

Çekmedense her nefes Àh u eninüñ minnetin
 YÀre teslim it çeküp cÀn-ı óazinüñ minnetin **ŞeydÀyi**

Dil çeker uàalar úadar Àh u eninüñ minnetin
 Çekmez ammÀ arpa deñlü bir deninüñ minnetin **MerÀmi**

Çekmez iken ben o zülf-i èanberinüñ minnetin
 Çekdüm Àóir nÀfe-i Àhÿ-yı çinüñ minnetin **SipÀhi**

Çekme her neveste òau u meh cebinüñ minnetin
 Çün çekersen bÀri çek bir nÀzeninüñ minnetin **ve lehu**
SipÀhi

èÁrif ol çekme dilÀ çerò-i berinüñ minnetin
 Çün çekersen bÀri çek bir nÀzeninüñ minnetin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

195b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yardı baàrum tià-i óasret cÀna yetdüm yÀreden
 Gelme bilmez óÀlümi ancaú bilür ol yÀreden **áÀzi Gi-**
ray ÓAn

Bir oñulmaz zaòma uúş oldum meded youú çÀreden

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Virmesün úullarına bir böyle derdi yaradan **èAzmi**
Beg

Şol úadar pür-yÀredür cismüm görünmez yÀreden
 Yaradan òalú eylemiş beñzer vücýdum yÀreden **Beliài**
Efendi

ÙÀlièüm youú gülmedüm bir gün ben ol meh-pÀreden
 Bilmezem Àòir beni niçün ayırdı yaradan **Raóíúí**

Tià-i èaşú-ı yÀr ile sinem görünmez yÀreden
 Ben úulı derd ü belÀ için yaratmış yaradan **Müslümi**
BirÀder-i Úinalı

Baàrum içre yatar müjgÀnuñ görünmez yÀreden
 Òalú idüpdür yaradan beñzer vücýdum yÀreden **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

PÀre pÀre oldı cismüm gerçi ey dil yÀreden
 Úurtuluş youú çıúmayınca òançer-i hecr aradan **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün

Miskin göñül sevdÀdadur şol úurra-i şeb-reng için
 Seròoş gibi àavàÀdadur ol çeşm-i şýò u şeng için
Aómed Paşa

DivÀne dil kim òastedür ol çeşm-i şýò u şeng için
 DÀm-ı belÀya bestedür bu zülf-i èanber-reng için
NiôÀmi Çelebi

Telò oldı èayşum ol leb-i şirìn ü lÀle-reng için
 İşitdi saòt oldı şeker ben òaste-i dil-teng için
KemÀl-i Zerd

Ùòarandı baàrı şanenüñ bu zülf-i èanber-reng için
 Aãıldılar Àyineler ol yÀr-ı şýò u şeng için **RevÀni**
Beg

áamser-gerdÀndür dÀyim göñül bir yÀr-ı şýò u şeng
 için
 Bir áaçı sünbül yüzi gül bir zülfi èanber-reng için
Naômi Edirnevi

Açıldı güller àonçesi ol rÿy-i şÿò-ı şeng için
FeryÀada geldi bülbülÀn ben òaste-i dil-teng için **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Diller perişÀn oldılar bu zülf-i èanber-reng için
ÓayrÀn úalur èÀlem úamu ol òauù-ı şÿò u şeng için **ve**
lehu ÒiâÀli

SevdÀya düşmüşdür göñül bir sünbül-i şirinüñçün*
Meftÿn olupdur cÀn u dil nergis naôarlu şeng için
Aómed Paşa

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Dil çeker ol tÀr-ı bÿy-i èanberinüñ minnetin
İstemez èÀlemde zülf-i óÿr-ı èinüñ minnetin **BÀúi**
Efendi

Boynuma aldum o zülf-i èanberinüñ minnetin
Ey āabÀ āaórÀya āaldum müşk-i çinüñ minnetin **ÓayÀli**
Beg

Eyleyem ber-bÀd èömr-i nÀzeninüñ minnetin
Virmeyem cÀna o zülf-i èanberinüñ minnetin **ve lehu**
ÓayÀli

Geçmesün vechüñ gören her nÀzeninüñ minnetin
Vaāl olan didÀra çekmez óÿr-ı èinüñ minnetin **HüdÀyi**
Beg

Yile virdüm Àh ile çerò-i berinüñ minnetin
Seyle āaldum eşküñle rÿy-i zeminüñ minnetin **ÒÀtemi**
Beg

Manāıb için çekme aāóÀb gözinüñ minnetin
èÁrif iseñ çek yüri bir nÀzeninüñ minnetin **èUlvi**
Çelebi

Derd ile döñmeden ser şöyle oldu yÀreden*
Dir görenler bir muraāāaè üypdur biñ pÀreden **ÓÀti Beg**

Cism-i āad çÀküm görünmez oldu yÀre yÀreden

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yaradupdur yaradan ben zÀrı yÀre yÀreden **Seyyid**
èÁşıú Çelebi

Úullaruñ çekmez şehÀ òÁúÀn-ı Çinin minnetin
 Anlara çekdürme luuf it her deninüñ minnetin **SehÀbi**

ÚÀyilüz çeksün o zülf-i èanberinüñ minnetin
 Çekmesün divÀne göñlüm müşk-i çinüñ minnetin **ŞÀni**

Çünki her èÁşıú çeker bir nÀzeninüñ minnetin
 BÀzı çeksün sen úamer ruò-ı meh-cebinüñ minnetin
KÀmi

Yükükler her dem çeker bir nÀzeninüñ minnetin
 Çekmezem şimden gerü çerò-i berinüñ minnetin **ÒazÀni**

Çekmez iken ey peri çerò-i perinüñ minnetin
 Urdı dÀaumun cÀnına rÿy-i zeminüñ minnetin **CÀmi**

Çekmezem ey çeşmi Àhy müşk-i çinüñ minnetin
 Boynuma alalı zülf-i èanberinüñ minnetin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çekmedi hergiz göñül çerò-i berinüñ minnetin
 Baña yüklenme felek rÿy-i zeminüñ minnetin **ve lehu**
ÒiãÀli

Ben gice çekdüm bu zülf-i èanberinüñ minnetin
 Var àabÀ àaórÀya àavur müşk-i çinüñ minnetin **ve**
lehu ÒiãÀli

196a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey cemÀlüñ cilvegÀhı ravza-i òuld-i berin
 Óüsnüñ meşşÀtası min indih èilme'l-yaúin²⁰⁵ **NiòÀmi**
Çelebi

Cennet-i gülzÀr-ı óüsnüñ óasreten li'n-nÀôırin
 Şerbet-i şirin-dehenüñ leööeten li'ş-şÀribin²⁰⁶ **ve**
lehu NiòÀmi

Nev-bahÀr irişdi yapraklarla naúş oldı zemin

²⁰⁵ Güzelliğinin tarağının nezdinde “kesin biliş” vardır.

²⁰⁶ Güzelliğinin gül yanaklı cenneti bakanlar için hasrettir. / ... tatlı şerbeti içen için lezzettir.

BÀrekallÀh ey kemÀl-i äunèl Rabbü'l-èÀlemìn **NecÀti**
Beg

Anuñçün kimse virmez selÀm ol nÀzenìn
 Lebleri nÀzük durur zaómet virür dendÀn-1 sìn **ve**
lehu NecÀti

Geldi bir dem kim bozıldı ser-be-ser rÿy-i zemìn
 İtdi pinhÀn penbede ayvasını çerò-i berìn **ÖÀti Beg**

Cennet-i kÿyuñda zibÀ úaärını ey óÿr-1 èin
 Görse görürdi úuãÿrın kendünüñ òuld-i berìn **ve lehu**
ÖÀti

Faäl-1 gül irüp dimÀà-1 bÀàl itdi èanberìn
 Oldı saón-1 gülsitÀn düşdi nigÀristÀn-1 çin **Baäiri**
Şarúi

ÚÀmetüñ mevzÿn sözüñ şirin cemÀlüñ nÀzenìn
 Ancaà olur óüsn ü raènÀliú hezÀrÀn Àferìn **Cibi-i**
Şarúi

KÀkülüñ àamzeñ gözüñ úaşuñ durur ey meh-cebìn
 Eyleyen úaãd-1 dil ü cÀn àÀret imÀn u dìn **Naômi**
Edirnevi

MeróabÀ ey ravza-i èÀli naôargÀh-1 güzìn
 DÀà-dÀruñdur senüñ gülzÀr-1 Firdevs-i berìn **ÖayÀli**
Beg

Àferìn ey ãÀniè-i ten perver ü cÀn Àferìn
 ÒÀliúu'l-eşÿÀéi ilÀòu'òalúi Rabbü'l-èÀlemìn²⁰⁷
Fuzÿli

Ey çerÀà-1 òÀne-i şerè ü gül-i gülzÀr-1 dìn
 MelcÀèü'l-ÀfÀú òayru'l-òalúi faòrü'l-èÀlemìn²⁰⁸ **ve**
lehu Fuøÿli

Ey sücÿd-1 dergehüñ sermÀye-i dünyÀ vü dìn
 Şemse-i eyvÀn úadrüñ óilye-i èarş-1 berìn **ve lehu**
Fuøÿli

İy rikÀb-1 raòş-1 iúbÀlüñ hilÀl-i evc-i dìn
 Naúş-i naèl-i merkebüñ miórÀb-1 erbÀb-1 yaúin **ve**
lehu Fuøÿli

Es-selÀm ey naúş-1 naèl-i merkebüñ miórÀb-1 dìn

²⁰⁷ Eşÿayı yaratan, yaratılmışların ilahı, alemlerin Rabbi!

²⁰⁸ Ufukların sığınağı, yaratılmışların en hayırlısı ve alemlerin övünç kaynağı!

ÒÀlúa-i fetrÀk-i raòşın rişte-i óablu'l metin²⁰⁹ **ve**
lehu Fuøyli

Es-selÀm ey ÀsitÀnuñ reşk-i Firdevs-i berin
 ÒÀk-i rýb-ı dergehüñ müjgÀn-ı çeşm-i òur-ı ein **ve**
lehu Fuøyli

EbedallÀhümme fi'lÀfÀúi emni'l-müslümün
 BÀ devÀm-ı devlet-i pÀyende-i sulùÀn-ı dın **ve lehu**
Fuøyli

Ey şehin-şÀh-ı melek-siret peri-ru meh-cebin
 Şemè òÀver ùalèatuñdandur øiyÀè-ı kevkebin **Meyli**

Bir gedÀ-yı nÀ-tüvÀn iken bu èabd-i kemterin
 ÓamdülillÀh sen şehe úul itdi Rabbü'l-èÀlemün **ve**
lehu Meyli

Ey cemÀl-i ùalèatuñ pirÀye-i rýy-i zemün
 Òïrmen-i óüsnüñde mihr ü meh gedÀ-yı òøşe-çin
èAbdi Efendi

Sen SüleymÀn-ı melÀóatsın leb-i laèlüñ nigün
 Òïrmen-i óüsnüñde òybÀn-ı cihÀndur òøşe-çin **Maóremi**

Ey dil-i Mecnÿnumuñ Leylisi maóbÿb-ı güzin
 Rýódan òalú eylemişdür cismüñi ÓÀliú hemün **Aómed**
ŞAh

Ey ruòuñ verd-i ter-i behişt fezÀ-yı bÀà-ı dın*
 V'ey cemÀlüñ pertev-i envÀr-ı Rabbü'l-èÀlemün
Mevci ed-defteri

Ey şeh-i èizzet-penÀh-ı taòtgÀh-ı Mıâr-ı dın
 Òiêmetüñde bir óümÀmnÀme bir rýó-ı emün **NÀdirî Efendi**

Ey vücÿduñ naòl-i bi-mÀnend-i nüzóetgÀh-ı dın
 Bülbül-i şeydÀ gül-i ruòsÀruña rýó-ı emün **ve lehu**
NÀdirî

Müjde òalú-ı èÀleme kim luuf-ı Rabbü'l-èÀlemün
 KÀyinatı devlet-i sermed ile itdi kÀm-bün **Nefèi**
Çelebi

Zülfüñe kendin berÀber ùaúdiàlyçün itdi kün
 Bulsa yirdi sünbül-i miskini her Àhÿ-yı Çin **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

²⁰⁹ Óablu'l-metin: sađlam ip

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èÁâi ümmetinüñ penÀhı yÀ şefièü'l-müöbinin
Cehl çÀhındın çıúaràa sünnetüñ óablü'l-metin
Luùfullah NişÀbyri

LÀle-i äaón-ı gülistÀn aòter-i çerò-i berin
Her biri òÀl-i ruòuñsuz dilde dÀà-ı Àteşin **Emri Çe-**
lebi

Ey cemÀlüñ pertev-i miréat-ı èaks-i óyr-i èin
Kýşe-i ebrýlaruñ èayniyle ùÀú-ı èanberin **Óamdî**
Óasan Beg-zÀde

Ey dür-i meknýn kelÀmuñ raómete'n-lil-èÀlemîn²¹⁰
Ol kelÀm içinde inèÀmuñ hüden li'l-müttaúin²¹¹
Şevúî Şarúî

Atlanup geymiş degül gülgýn libÀs ile ol nÀzenin
Oldı cismümdin aÆa úonmuş àubÀr-ı Àteşin **ve lehu**
Şevúî

Atlanup geyinmiş degül gül-gýn libÀs ol nÀzenin
O deli cismümdin anga úonmuş àubÀr-ı Àteşin **ve lehu**
Şevúî

Geldi bir dem kim bezendi dürlü reng ile zemîn
Oldı ferinden bahÀruñ bÀà-ı Firdevs-i berin **Aómed**
Paşa

äaçlaruñ zülf-i òauñdur ruòlaruñ gülzÀr-ı çin
Úaaidup zülfüñi ùoldur müşk ile gülzÀr-ı çin **Aómed**
Paşa

Ey dil-i bi-çÀre itme cevri-i dil-berden enin
MÀ úaúaddümden meâeldür cevri ider her nÀzenin
SulùÀn SüleymÀn

Yine zeyn oldı cihÀn mÀnend-i Firdevs-i berin
Óulle-i istebraúın geydi nebÀtÀt-ı zemîn **YaóyÀ**
Beg

èÁrıøuñla laèl-i cÀn-baòşuñ gören èÀyne'l-yaúin
Didi kim düşmiş óayÀt Àbına bir engüşterin **ve lehu**
YaóyÀ

Rýz-ı nev-rýz irdi zeyn oldı bahÀr ile zemîn

²¹⁰ Alemlere rahmet

²¹¹ Allah'tan korkanlar için hidayet kaynağıdır. Bakara suresi, 2. ayet.

Maúdeminden oldı èÀlem bÀa-ı Firdevs-i berin **Süçydi**

èAks-i laèlüñle zenaòdÀnuñ senüñ iy nÀzenin
Simden òÀtemdür olmış laèldür ana nigin **RevÀni Beg**

Ol perinüñ zülf-i zencirinde biz bi-èaúl u dîn
Baàlanup úalsam n'ola hazÀ cününü'l-èÀşıúin **Molla**

Teni

Zülfüñe öyküñdi ise nÀfe-i Àhÿ-yı Çin
èAnberüñ úadrin ne bilsün Hindÿ-yı ãaórÀ-nişin
VÀli el-ÚÀei

196b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Rÿy-i èÀlem oldı reşk-i cennet-i òuld-i berin
SÀye ãalmış güller üzre yine berg-i yÀsemin **İbn-i**

KemÀl Paşa

Reşk-i Firdevs-i berin olsa n'ola rÿy-i zemîn
Áb-ı cÿlar gÿş aña nergis ü gül óÿr-ı èin **BÀúi**

Efendi

Cilveler eyle èiòÀruñda bu zülf-i èanberin
ãanasın uÀvÿsdur yÀ şeh-per-i rÿóu'l-emîn **Suèydi**

Celebi

Kÿyuñuñ her köşesidür ravøa-i òuld-i berin
ÒÀk-i pÀyüñ tÿtiyÀ eyler gözine óÿr-ı èin **ve lehu**

Suèydi

Şerbetine laèlüñüñ dil teşnedür mÀ-i maèin
Bÿy-i zülfüñden muèaùùardur zamÀn ile zemîn **ve lehu**

Suèydi

Pertev-i òurşid-i ualèat dil-rübÀsın meh cebin
Òaddüñi kim görse aydur yÀsemendür yÀsemin **ve lehu**

Suèydi

Sensiz ey Leyli melÀóat bu dil-i endÿh ser-gerdÀn
Oldı Mecnÿn gibi divÀne-i ãaórÀ-nişin **MaúÀli Efendi**

Naúş-bend bÀaı kim naúş eylemiş gülzÀr-ı Çin
Úıl úalem ile yazamaz bir yapraàın naúúaş-ı Çin
RevÀni Beg

Óalúa halúa dýd-ı Àhum mÀha k'olmıřdur úarın
èÁrıø-ı dil-berde kÀküllerdür olmiř çin çin **ve lehu**

RevÀni

Kim durur dirseñ eger göñlüm andan zÀr ü óazın
Sen cevÀn-ı nÀz-perversin nigÀr-ı nÀzenin **Óilmi**

áoóbet-i äáoba mı bu yÀ rýze-i òuld-i berin
YÀ irem býstÀnı yÀ gülzÀr-ı bÀà-ı heftemin **Óayreti**

Beg

Ey dil-ÀrÀ-yı perı rýy u nigÀr-ı óýr-ı èin
Laèl-i nÀbuñdur utanur Kevâer ü mÀ-i muèin **FedÀyi**

Beg

Sen periye vÀãıl olan ehl-i cennetdür yaúin
Buna nÀzuñ luúf-ı óüsn olur hezÀrÀn Àferin **ve lehu**

FedÀyi

Şemme-i òÀlüñ úatında èanber-i Maçın-i Çin
KÀkülüñden münfaèil reyóÀn u sünbül-i yÀsemın **ve**

lehu FedÀyi

Bu óalÀvet kim saña virmiş o Rabbü'l-èÀlemın
CÀn mısın yÀ Àdemı mi bilsem iy rýó'l-emın **ve lehu**

FedÀyi

KÀkülüñle geçmesün hem-ser hümÀ iy meh cebin
Aña çünkim andan ise gökdeki bulut yaúin **Mecdi**

Efendi

ÙÀú-ı ebrýñı görünce zÀhid-i òalvet-niřin
Aña úarřu secde úıldı eyledi ser-be-ser zemın
MÀni

ÁftÀb-ı çeròden düşen görindi ol cebin
Ola òallÀúına anuñ äad hezÀrÀn Àferin **èAyÀni**

Cilve itse her úaçan biñ nÀz ile ol nÀzenin
Mekr-i èaşúından ola anuñ meger Cibril-i emın
CemÀli Çelebi

Bir iki seg ol mehi cebren alup gitdi hemın
Fi'l-meâel it dirliğinde sürdi èömri nÀzenin **ve lehu**

... **Óasan ŞÀh**

Gerçi dirler vaèdeye eyler vefÀ ol nÀzenin
Baña ammÀ çekmeyince sineye gelmez yaúin **Şerifi**

Şerifi-zÀde

Úaşlaruñ üstindedür òÀlüñ gören ey meh-i cebin
BÀl açup pervÀz ider āan sidrede rýóu'l-emìn **ÒÀki**

Geliboli

ÒvÀce-i her du ser-À-ser mÀye-i dünyÀ vü din
ÓÀzin-i genc-i şefÀeat raómete'n-li'l-èÀlemìn **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Nev-bahÀr irdi oldı yine ser-sebz olup rýy-i zemìn*
Ruò-baòş oldı nesim luuf-ı Rabbüél-èÀlemìn **CinÀni**

Bursevi

Raóm idüp açdı dehÀnın söyledi ol nÀzenin
āuló ile fetó oldı gýyÀ úalèa-i güher-nikin **ve lehu**

CinÀni

Levh-i dilde var iken sevdÀ-yı òaù-ı èanberin
Daòì bilmezdi úalem neydi KirÀmen KÀtibin **ve lehu**

CinÀni

Üstine her gün döner biñ şevú ile çerò-i berin
PÀy-mÀlüñ olmada geç deprenür ammÀ zemìn **ve lehu**

CinÀni

Aldı biñ siór ü füsýn ile dili èayne'l-yaúin
Çeşm-i mestüñ gibi cÀdý görmedüm siór-i füzýn
Dürri Efendi

èÁr1øuñda bÀd ile oynar bu zülf-i èanberin
Ósnüñe eyler cilveler ùÀvuã-ı Firdevs-i berin
Dürri Bursevi

Sen SüleymÀn-ı zamÀnuñ bendesidür kemterin
Úande kim var bir büt-i òurşid-i rýyi vü meh-i cebin
DuèÀyi Bursevi

Ders-i óusn óur cemÀlüñ Àyineden òyr-ı èin
Laèlüñi Kevâer diyü taórir ider mÀ-i muèin **ve lehu**

DuèÀyi

Seyr-i bÀà itsek seóerdür serv-i bÀà ey nÀzenin
BillÀh ey gül bu ne óusn olur hezÀrÀn Àferin **ve lehu**

DuèÀyi

Òaùda òÀlin āanma gözler ol gözi Àhý hemin
Óaú òaùÀdan āaúlamışdur nÀfe içre misk-i Çin **èAbdi**

el-ÚÀèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nev-bahÀr irdi vü güldi gül gibi rÿy-i zemîn
 BÀà-1 dehr oldı yine reşk-i nigÀristÀn-1 Çinli-
cÀmièihî ÔiãÀli

Pür-sürÿr olmış güler gördüm bugün ol nÀzenin
 Dişlerini dïstlar ãandum sürÿr üstinde sîn **ÔÀti Beg**

Cennt-i kÿyuñda zibÀ úaãrını ey óÿr-1 èin
 Görse bilürdi úuãÿrumun kemendinüñ òuld-i berin **ve**
lehu ÔÀti

Ey àubÀr-1 dergehüñ pìrÀye-i çeşm ü çin
 ÔÀt-1 pÀküñ muôhiru'ù-ùÀfi Rabbü'l-èÀlemin²¹² **ve lehu**
VÀlióî

Ey àubÀr-1 ÀstÀnuñ küól-i èayn-1 óÿr-1 èin
 Naúd-i èaşúuñ èÀş1úa sermÀye-i dünyÀ vü dîn **VÀlihi**
Üskübi

197a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÒÀùirum maózyñ ü baàrum òÿñ ü baòtum ser-nigÿñ
 àabra ùÀúat úalmadı àÀyet zebÿñ oldum zebÿñ **İsóáu**
Efendi

áonçe-tek tìr-i óavÀdiâden derÿnum ùolu òÿñ
 ÙÀlièüm maàbÿñ ü baòtum ser-nigÿñ ü men zebÿñ
Sürÿri-i Şarúî

Niçe kim Şìrin ü Leylidin siniÆ wüsniÆ füzÿñ
 Mìnde hem FerhÀd u Mecnÿndın füzÿñ <ışq-ı cünÿñ **NevÀyi**

Oldı èişret òÀne-i Leyli bu úaãr-1 Àb-gÿñ
 NÀle-i zencìr-i Mecnÿndur ãadÀ-yı aràanÿñ **RevÀni**
Beg

Ôevú ider ÀvÀze-i zencìrden ehl-i cünÿñ
 Nitekim bezm ehline virür ãafÀlar aràanÿñ **ve lehu**
RevÀni

Oldı yÀr eksikliginden çün benüm derdüm füzÿñ
 N'ola birÿñ olsa óadden nÀle vÀh derÿñ **Naômi**
Edirnevi

²¹² Muzhir: gösteren, tâff: tavaf eden, rabbü'l-âlemin: alemlerin rabbi.

Dîst bî-pervÀ felek bî-raóm ü devrÀn bî-sükÿn
Derd çouú hem derd youú dÿşmen úavî ùÀliè zebÿn
Fuøÿli

TÀ sirişkÿm dide-i FeróÀdı görđi lÀle-gÿn
Çeşmeler åuyını gözden åaldı Kÿó-ı Bîsütÿn **ve lehu**
Fuøÿli

Bezm-i eaşú içre şarÀbdur sirişk-i lÀle-gÿn
Úıldı àam úaddÿm bükÿp cÀm-ı şarÀbum ser-nigÿn
ve lehu Fuøÿli

Gÿn yÿceldÿkce olup germiyyet àavàa fÿzÿn
Çıúdı deşt-i KerbelÀdan dÀmen-i gerdÿna òÿn **ve lehu**
Fuøÿli

CÀme-i úudretle yazdı naúşbend-i kÀf u nÿn
Óüsn-i òalú ile seni ser defter-i MÀyesÿron **FiàÀni**
Çelebi

Yazduàında dest-i úudret levóe óarf ü kÀf u nÿn
Naúşın óüsnÿn eyledi dibÀce-i MÀyesÿron **Zaèifi**

Kilk-i úudret yazdı evãÀfuñ senüñ ey öü-fünÿn
Rÿtbet-i ealyÀ ile ser defter-i MÀyesÿron **Himmeti**

Pÿr-óarÀret mihrÿme sevdÀ-yı gerdÿn bî-sükÿn
MÀh-ı nev àarúÀbda keşt-i şafauú deryÀ-yı òÿn
ÓayÀli Beg

Hey ne Àl itdüñ baña Àl ile ey gerdÿn-ı dÿn
Kim gözÿm yaşını bir reng ile úılduñ lÀle-gÿn
Óayreti Beg

CÀn óariú nÀr-ı hicrÀn ten àariú baór òÿn
ÚÀúatÿm úauú oldı àÀyetde zebÿn oldum zebÿñ **ve lehu**
Óayreti

ÚÀmetÿm hicrÀn yÿki altında olmuşdur çü nÿn
Nouúadur üstinde àan başumdaki dÀà-ı cünÿñ **ve lehu**
Óayreti

Eyledüñ óÀlÿm diger-gÿn oldı baòtÿm ser-nigÿn
Ayaaumda bend-i àam boynumda zencir-i cünÿn **ve lehu**
Óayreti

Dönmedi bir dem murÀdum ùzre çerò-i Bîsütÿn

Devr-i bed mihrüñ baña günden güne úahrı füzýn
Vuãýlî Beg

èÁşıúuñun göñlüm aldı raàbet-i dünyÀ-yı dýn
İy diriàÀ merd iken bir èavrete oldum zebýn **Fevri**

Efendi

Olma ey dil óırãla ser-geşte-i dünyÀ-yı dýn
Meclis-i mýr-ı SüleymÀndur bu ùAs-ı ser-nigýn
SÀèi Çelebi

Dýr idüp senden beni aldı bu çerò-i nil-gýn
Àh kim düşdi sitÀrem baòtum oldı ser-nigýñ **ÓaydÀri**

èAşú elinden gül perişÀn lÀlede dÀà-ı derýn*
áonçenüñ dünyÀyı daòı görmemişken baarı òýn **YaóyÀ**

Efendi

Derdmendem müstemendem òasteyem zÀr u zebýn
áuããanÀkem hem çü òÀkem sine-çÀkem dide òýn **Rıóletî**

Neheng-i heft serdür bu sipihr-i nil-gýn
Eyledüm êarb-ı òadeng-i Àh ile anı zebýn **ãÀdıú**

Çelebi

Oldıàüyçün ey áaçı Leylî işüñ mekr ü füsýn
èÁrıø oldı ehl-i èaşúa vÀdi-i àamda cünýn **Ümidi**

Çelebi

NÀm-ı FerhÀd ile şöhret buldı kýh-ı Bìsütýn
Nitekim Úaysa müselleme oldı iúlim-i cünýn **Feyøi**

Beg

èAşú elinden bülbül aàlar áonçenüñ baarında òýn
Sünbülüñ óÀli perişÀn lÀlede dÀà-ı derýn **li-**

cÀmièihî ÒiãÀli

Kýy-i cÀnÀna diriàÀ bulmadum bir rehfýn
VÀdi-i derd ü belÀda úalmışÀm zÀr u zebýn **ve lehu**

ÒiãÀli

Bir yaban divÀnesi idi işi èarø-ı cünýn
èAşú-ı Leylî ile Mecnýn buldı bir pÀre sükýn **ve lehu**

ÒiãÀli

èAşú elinden gül perişÀn bülbülüñ derdi füzýn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görmemiş iken àonçe dünyÀyı olupdur baàrı òÿn **ve**
lehu ÔiãÀli

VÀdi-i hicrÀna düřdüim derd-i dil óadden füzÿn
 Yoluma baàlar dem-À-dem seyl-i eřk-i lÀle-gÿn **ve**
lehu ÔiãÀli

Ûurmayup geçmektedir saeat-be-saeat dehr-i dÿn
 Raedla aña münebbihdür bu ùÀs-ı ser-nigÿn **BeúÀyi**
Ûursun-zÀde

ÓÀøır itmişdi gözüm anuñçün iki kÀse òÿn
 Aàlarum kim dest-i Àhumdan o lebdür ser-nigÿn **Em-**
ri Çelebi

Kimdi Mecnÿn úaãdın ger úabÀ-yı lÀle-gÿn
 Ol Semerúandì ipekden geydi kesen dÿzi dÿn **řevúì**
řarúì

BÀr-ı miónetle büküp úadem-i felek itdi zebÿn
 Menzilüm mülk-i eadem oldı eceldür rehnümÿn **NÀliři**

Óúıyup zÀhid-i cünÿn defèine eylermiş füsÿn
 İder ammÀ Àteř-i eášúı üfürdükçe füzÿn **RiyÀøì Efendi**
 BÀde-i maúãÿd virmez kimseye gerdÿn-ı dÿn
 Meclisüñ bir cÀmı var ol da tehì vü ser-nigÿn **ve**
lehu RiyÀøì

197b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

YÀri görsem řevúum artar görmesem derdüm füzÿn
 Her ùariú ile mezid-i eášú olur sÿz-ı derÿn **eÁli**
Efendi

Naúd-i eómr eksildigince oldı ÀmÀlüm füzÿn
 RÿzgÀruñ zecr ü úahrından zebÿn oldum zebÿn **ve lehu**
eÁli

Nev-bahÀr irdi yine iriřdi hengÀm-ı cünÿn
 DÀà-ı sinem gibi áaórÀlar olupdur lÀle-gun **Raómi**
Çelebi

Dil periřÀn óÀl ü dide girye ile àarú-ı òÿn
 KÿhsÀr-ı muhiti eřküm idüpdür lÀle-gÿn **ÒÀki**

Mülk-i miónetde řeh-i derd olalı ey dehr-i dÿn

Hecr ü zecr ü àuããa vü àam eyledi derdüm füzÿn **ve**
lehu ÔÀki

Nice terk itsün hevÀ-yı èaşúı bu nefsi zebÿn
 Pür-hevÀ bir kelledür baúsañ bu ùÀs-ı ser-nigÿn
Nevèi Efendi

Yoà iken èÀlemde cÀm-ı mey gibi ãÀfi derÿn
 Reşk-i reng-i laèl-i nÀbuñla anuñ da baàrı öÿn
NihÀli Efendi

Fikr-i zülfüñle dil-i divÀne olmuşdur zebÿn
 Ey açı Leyli benüm ser-óalúa-i ehl-i cünÿn **äabyói**
Mevlevi

VÀd-i hicrÀna uàratdı yolum gerdÿn-ı dÿn
 KÿhsÀr-ı àamda ben üftÀde oldum ser-nil-gÿn **CinÀni**
Bursevi

Áh kim derd-i derÿnum oldı gitdükçe füzÿn
 Dÿd-ı Àhum ile boyandı ÀsmÀn nil-gÿn **Dürri Óasan**
Paşa

Döne döne ÀsyÀb devr idüpdür gendüm un
 Çerò benden yüz çevirdi ùÀlièüm àÀyet zebÿn **li-**
cÀmièihì ÔiãÀli

Dest-i úudret yazdıaı dem levóe óarf-i kÀf u nÿn
 RÀúşuñ úılmış şehÀ dibÀce-i MÀyestron **ve lehu**
ÔiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

İder bir dÀne òÀlüñ òÀldür raóatdan beni birÿn
 Beni Àdemde miâlüñ görmedüm ey şÿò kendüm gün
èÀli Efendi

Yoluñda şol úadar óarc itdi yaşın dide-i pür-òÿn
 ÓisÀba aúçe döksem yetmeye gencine-i ÚÀrÿn **VÀlihi**
Üskübi

Düşüp saóRÀlara cÀnÀ nice olmayayın maóÿn
 Úıllupdur Leyli-i zülfüñ beni divÀne vü mecnÿn
Enisi

äıduúça seng-i cevruñ başumı mührüm olur efzÿn

Şikest itdikçe Leyli kÀsesini òevú ider Mecnÿn
èAli Çelebi el-ÚÀèi

Yoluñda cÀn dirià eylerse dil ey ruòları gül-gÿn
 ÓarÀm olsun şarÀb-ı laèüñ aña ey lebi Mecnÿn **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CihÀnda hem-demüm görür gözümken dide-i pür-òÿn
 Dem-i giryemde egnine geyinür cÀme-i gül-gÿn **Emri Çe-**
lebi

Tenüm zerd itdi derd-i èazl-i sevdÀsı sirişküme òÿn
 Óaù u ièrÀb ü kÀàid oldı èarø-ı óÀl gün À gün
èÁli Efendi

Dil ü èaúlum alup Àl ile cÀnÀ ol lebi mey-gÿn
 Faùire òayli òulm itdi òilÀfu'ş-şerèü'l-úÀnÿn **bì-**
maòlÀs

Sevüp Leyliyi óÀlin eyledi èaşú ile digeri-gÿn
 DilÀ rÀó-ı maóabbet içre daòı n'eylesün Mecnÿn
SinÀni Varnavi

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Yüzi tÀ gündür anuñ ãaçları dün*
 Yüzi vü ãaçıdur zikrüm dün ü gün **NiòÀmi Çelebi**

NigÀruñ alnına úıblem didüm dün
 Didi yüzüme dirsün irte bir gün **Mesiòì Beg**

O Yÿsuf-ı óüsnsün kim sen dün ü gün
 Úılur secde úapuña ay ile gün **Naòmi Edirnevi**

İki kemter úuluñdur ay ile gün
 Ruòuñdan pertev alurlar dün ü gün **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Eger olmasa gözüm yaşları òÿn
 Şafaú èaksinden ola mıydı gül-gÿn **Aómedi**

Beni òolÀb idüpdür çerò-i gerdÿn
 Dökerse kÿze-i çeşmüm n'ola òÿn **Mesiòì Beg**

Nice devletlü başdur çerò-i gerdÿn
 Ki gün òòàar auñ başına her gün **ve lehu Mesiòì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BegÀyet oldiàıyçün himmeti dÿn
Döner her dÿnuñ üstine bu gerdÿn **Naômi Edirnevi**

Úodı sinemde ol şeh dÀà-ı pür-òÿn
GedÀsına èauÀ úıldı bir altun **Emri Çelebi**

äaçun şebbÿ ruouñ gül-berg-i gül-gÿn
Anuñçün Leylüm oldı Úays-ı Mecnÿn **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

äarardı cism-i zedüm oldı altun
Beni òarc itmek ister gibi gerdÿn **Ümidi Çelebi**

N'ola úan yaş dökerse çeşm-i pür-òÿn
Ki benden yüz çevirdi çerò-i gerdÿn **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

198a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFÈF
mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Hergiz ne úadr ü cÀh ü ne sim ü zer isterin
Bir serv boylı dil-ber-i simin-ber isterin **BÀui**
Efendi

Hergiz ne bÀà ü ne verd-i ter isterin
Bir sib aũuñlu àonçe-dehen dil-ber isterin **èAzizi**
Beg

Bir úaşı yÀ vü àamzeleri òançer isterin
Yaèni yolında ölmege bir dil-ber isterin **Ümidi**
Çelebi
Bildüñ mi ben göñül ne şekl-i dil-ber isterin
àonçe-dehen ü gül-ruò u simin-ber isterin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFÈF
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

YÀrÀnı äÿfi äavmaèayÀ daèvet itmesün
Rıül-i gerÀn elünde iken òiffet itmesün **NecÀti Beg**

Diñ äÿfiye ki äavmaèayÀ äÿret itmesün
MeydÀn-ı èaşúa gelsün iñen èillet itmesün **Şemèi**

Úaddüñ müjeñle mülk-i dili àÀret itmesün
Bu fitne-i úıyÀmeti ol úÀmet itmesün **Naômi**
Edirnevi

äÿfi bezmde cÀm-ı meye óürmet itmesün

Çeksün ayaàı āavmaèayÀ keâret itmesün **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

ZÀhid yūzi āarardiāını āyret itmesün*
 Derd ehline úarşusunda iken èillet itmesün **RıøAyì**

Şemşir-i yÀr úatlümūze niyyet etmesün
 Taórik iderse eller anı şiddet itmesün **NihÀni**

Şemşir-i yÀr úatlümūze niyyet etmesün
 Ol bir úabÀ derd ile uyup heft itmesün **Mecdì**

Āb-ı óayÀta bÀde özin nisbet itmesün
 İller içinde kendüyi bi-óürmet itmesün **Nevèi Efendi**

āyfi bezmde cÀm-ı meye óürmet itmesün
 Çeksün ayaàı āavmaèaya geşt itmesün **li-cÀmièihì** **ÒiāÀli**

Rıül-ı gerÀnı āyfi úutup óürmet itmesün
 Mest olmasun iñende dilÀ òiffet itmesün **ve** **lehu**
ÒiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Yaúma cÀnum nÀle-i bi-iòtiyÀrumdan āaúın
 Dökme úanum Āb-ı çeşm-i eşk-bÀrumdan āaúın **Fuøyli**

Meróamet úıl nev-cevÀnum Āh u zÀrumdan āaúın
 TÀze gülsün nÀle-i bi-iòtiyÀrumdan āāúın **èUlvì**
Çelebi

Alma Āhum naàme-i şüyyn-ı şieÀrumdan āaúın
 Yaúma göñlüm òÀliú-ı perverdgÀrumdan āaúın **MiāÀli**
BaādÀdi

Kıl óaãer ey àonçe-leb bu Āh u zÀrumdan āaúın
 Zaòm-ı sinemde çıúan yer yer şerÀrumdan āaúın **ve**
lehu MiāÀli

Ki āaúın ey àonçe-fem bu Āh u zÀrumdan āaúın
 Göklere memdyd olan bir yer àubÀrumdan āaúın **li-**
cÀmièihì **ÒiāÀli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Döne döne üstüme peymÀneler úan aàlasun
YÀne yÀne óÀlüme şemèi şebistÀn aàlasun **Àhi Çelebi**

Yine bir Àh ideyin derd ile devrÀn aàlasun
NÀlişüm eflÀke çıusun çerò-i gerdÀn aàlasun **Óasbi**
BirÀder-i Keşfi

Gideyin ben dïstum bu çeşm-i giryÀn aàlasun
Vaútidür düşmensen olsun dïstlar úan aàlasun **Óayretî**
Beg

ÓÀlüme yansun gice şemè-i şebistÀn yansun
Üstüme dönsün úadeóler bezmde úan aàlasun **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Dil firÀú u óasret-i yÀr ile her an aàlasun
Künc-i àamda sine-çÀk olsun firÀvÀn aàlasun **Ümidî**
Çelebi

ÓÀlüme raóm eyleyüp bu çeşm-i giryÀn aàlasun
Böyle bimÀr olduàm öyn-ı ciger aàlasun **Necmî Çelebi**

Acıyup ben òasteye derd ile bÀrÀn aàlasun*
ÓÀlüme úılsun naôar çeşm-i şafaú úan aàlasun **DÀvydi**

Acıyu acıyu baña pÀreler úan aàlasun
Döne döne üstüme gerdÿn-ı gerdÀn aàlasun **Emrî Çe-**
lebi

198b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN
[mef èyü / fÀèilÀtün / mef èyü /
fÀèilÀtün]

Bu ùÀú-ı lÀciverdi zer-niúÀb otaàuñ olsun
Mihir ile meh öñüñce àulaàuñ olsun **èAbdi Efendi**

ŞÀhum fezÀ-yı rifèat her dem úonaàuñ olsun
Başuñda tÀc-ı devlet zerrin ouaàuñ olsun **MüdÀmi**

Bezm-i çemende her şeb nergis çerÀàuñ olsun

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Zerrin úadeó elüñde her dem ayaauñ olsun **Dürri**
el-KÄtib

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Sür ey sÀúi ayaàı niçe dilde melÀl olsun
 Ki mÿr-ı àuããa vü zenbÿr miónet-i pÀy-mÀl olsun **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ŞarÀb-ı aràavÀn iç ruòlaruñuñ Àlı Àl olsun
 Úızarsun èÀrıøuñ gül gibi óusnüñ ber-kemÀl olsun
RÀzi

áam-ı òauùıyla yÀrüñ niçe bir dil pür-melÀl olsun
 Sür ey sÀúi ayaàı mÿr-ı àuããa pÀy-mÀl olsun **BÀúi**
Efendi

HemÀn tek bezme gel cÀnÀ ruòuñ gül gibi al olsun
 İçerse seóerle cÀdy gözün úanum helÀl olsun **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Niçe bir iy dil-i miónet-zede cÀnÀna söylersin
 BelÀsın söylemez gÿyÀ büt-i bì-cÀna söylersin **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Teselli virmez ey dil derdüñ ol cÀnÀna söylersin
 Açılmaz saña gÿyÀ àonçe-i òandÀna söylersin **BÀúi**
Efendi

Dem-À-dem derdüñi bì-derd olan yÀrÀna söylersin
 Teb-i hecre düşel'den hep gönül yabana söylersin
ÓÀleti èAzmi-zÀde

èİbÀdet ehline yÀr ol èabÀsından fenÀ gelsin
 SarÀy-ı úalbüñe sırr-ı sürÿr-ı evliyÀ gelsün **YaóyÀ**
Beg

Gice zülfüñ perişÀn eylemiş bÀd-ı áabÀ gelsün
 Bilüp miskinliàin òÀm-ı èanber ü müşk-i ÓiùÀ gelsün
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Faúir-i èaşú ol evvel iki èÀlemden àinÀ gelsün
 Gönül Àyinesin sil jeng-i keàretten cilÀ gelsün
Úara Faøli

Dilerseñ şemèveş ey dil saña nÿr u øiyÀ gelsün

Maóabbet nÀrına düş cismüñe evvel fenÀ gelsün
Fevri Efendi

ÚanÀeat úafını èanúÀ-ãıfat gözle àınÀ gelsün*
 MetÀè-ı óırã u Àza dest-i himmetle fenÀ gelsün **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Dil-i maózyñum içsün şarÀb-ı dilüñ gelsün
 Münevver eylesün bezmümi çerÀà bir øiyÀ gelsün **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Girye vü zÀrum ne bilsün baña hem-dem olmayan
 Diñlemez feryÀdumı hecrüñle pür-àam olmayan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gelmesün bir dem leb-i dil-ber ile hem-dem olmayan
 Gelmesün bezm-i ãafÀya cÀm ile Cem olmayan **Tiài Beg**

ÓÀlümi bilmez esir-i miónet ü àam olmayan
 Añlamaz derd-i derýnum baña hem-dem olmayan **BeyÀøi**
Edirnevì

ÓÀlümi bilmez benüm hecrüñle pür-àam olmayan
 Çekdigüm derdi ne bilsün baña hem-dem olmayan **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

199a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Çıusun ol gül nÀz ile seyr-i gülistÀn eylesün
 èAndelibÀn-ı çemen feryÀd u fiàÀn eylesün **CinÀni**
Bursevì

BÀaa gelsün serverüm servi òırÀmÀn eylesün
 Seyr-i gülzÀr eylesün gül-berg òandÀn eylesün
èAbdullah Efendi

Gül gibi òalúı nesim-i òulúı òanêÀn eylesün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nev-bahÀr èadli ÀfÀúı gülistÀn eylesün **BÀúı Efendi**

Nev-bahÀr irdi o gül èazm-i gülistÀn eylesün
 äaón-ı gülzÀrı gezüp nÀz ile seyrÀn eylesün **li-
 cÀmièihı ÓiãÀli**

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Zaòm-ı şemşirüñ vefÀ resmin geydürmez sineden
 Àb-ı naúş-ı äyreti maóv eylemez Äyineden **BÀúı
 Efendi**

Mürà-i cÀn pervÀz iderse sine-i bi-kineden
 Derd-i èaşúuñ gitmeye hergiz derÿn-ı sineden **Zamiri**

Úıllıcuñ üstün olup yarıcuñ AllÀh olsun
 Düşmenüñ cümlesi kem küşte vü kem-rÀh olsun **èİsmeti
 el-ÚÀèi**

Dilerüm dil-berümi óüsn iline şÀh olsun
 Ki disün úullar aña yarıcuñ AllÀh olsun **SifÀli Arslan
 Paşa**

**202a [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB]
 [mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]**

İrdi bahÀr sÀàara sÀúı şarÀbı úo
 Yaèni nikìn cÀma o laèl-i müÖAbı úo **RiyÀøi Efendi**

äÿfi dime maóabbet-i öÿb u şarÀbı úo
 Ben òaste derdmende bu acı cevÀbı úo **Seyyid Feyøi
 Beg**

**[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]**

N'ola úan aàlar isem mÀh-ı muóarremdür bu
 Dideden nem yerine dem gelecek demdür bu **èÁli
 Efendi**

Gözümüñ yaşını sil dime şehÀ nemdür bu
 Dem ola acıyasın iki gözüm demdür bu **bi-maòlÀs**

Bilmek isterseñ eger didedeki nemdür bu
Eşk-i çeşmüm dökünüp bÀúi úalan nemdür bu **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yıl başı irdi yine mÀh-ı muóarremdür bu
Yeñiler óüzn-i àam-ı èÀlemi mÀtemdür bu **ve** **lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Mihr-i èÀlem geşt ider eürÀf-ı çeròi sý-be sý
Olmaàa sen ÀftÀb-ı óusne her dem rý-be-rý **Vuäýli**
Molla Çelebi

Vaáf idel'den kÀkül-i èanber-nisÀruñ mý-bu-mý
Cemè olup òÀùir-ı perişÀnlar óúurlar ký-be-ký
Derviş áinÀyi

Cýy-i eşküm serv-úaddüñçün úo aúsun sý-be-sý
BýstÀn-ı kýyuñ arayı ùolansun ký-be-ký **YaóyÀ Efendi**

Üaàidup bÀd-ı āabÀ zülf-i siyÀhuñ mý-be-mý
Býy-i müşkini muèaútar úıldı dehri ký-be-ký **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Ben ne esir-küştüm ü ne ùÀlib-i dirý
Yanumda belki óabbe degül kÀyinÀt-cý **Fevri Efendi**

CÀnÀ şafÀúda āanma ùulýè itdi mÀh-ı nev
Yaúdı cihÀnı èaşúum odı çíúdı bir èalev **BÀúi Efendi**

LÀyíú o terk-i meste úaçan olsa rÀh-rev
Kim raòş u tÀziyÀne ola çerò-i mÀh-ı nev **NÀdiri**
Efendi

202b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Gören úatı dÀauñ didi dÀa-ı eceldür bu

Büyük başuñ büyük aarısı olurmış mealdür bu **Fevri Efendi**

Yaşum earø ideyin raóm ide diyü maaldür bu
SitAreymiş her işi işleyen dirler mealdür bu
èAbdi Efendi

RaúbAsÀ dimezsın bezme ben zArı maaldür bu
Aña şAdi baña àam úısmet-i rÿz-ı ezeldür bu **èAhdi Efendi**

Dimezsın pAy-i bÿsem èAşıú-ı zAre maaldür bu
Öperler göz göre ruòsAruñı eller güzeldür bu **MiâAli Çelebi**

Dimezsın mübtelAñı vaála bir şeb kim maaldür bu
Der-aayş eyler aedÀ bilüñi ammÀ güzeldür bu **ve lehu MiâAli**

N'ola èAşıúlaruñ dirse saña àayet güzeldür bu
äaún incinme şAhum úısmet-i rÿz-ı ezeldür bu
Şemèi

Yolında dil-berüñ òAk ol ùariú-ı bi-bedeldür bu
Zer-i òAliã ider òAk-i siyAhı bir eameldür bu
ÖayAli Beg

Ne óusn olur meger äunè-i ÖüdA-yı lem-yezeldür bu
Ne äyretdür meger kim nauş-ı üstAd-ı ezeldür bu
Öüsrev Beg

Ruòuñ gülle berAber ùutsalar incinme eldür bu
Aña böyle alınmanuñ ne vechi var güzeldür bu **Rÿoi**

Reh-i dil-dArda òAk ol ùariú-ı bi-bedeldür bu
Úırmaz sille-i taen-ı eadÿyı yirseñ eldür bu **Bedri**

ŞehÀ öulm eyleme euşşAúa kim àAyete celaldür bu
ÒarAb eyler esAs-ı óusni bugün muótemeldür bu
CinAni Bursevi

Göze göstermedüñ şemè-i ruòuñ diyüp maaldür bu
ÇerAú dibi úarAñu olduı rÿşen mealdür bu **li- cAmièihì ÖiãAli**

Geçüp meyden lebüñ dil Àrzÿ itse maaldür bu*
CevAbı kimsenüñ úalmaz şehÀ niema'l-bedeldür²¹³ bu **li- cAmièihì ÖiãAli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Didüm mýdan miyÀnuñ farú olunmaz nice beldür bu
 Didi yañlış òayÀl itdüñ bir ince sim teldür bu
èAzizi Beg

Òaùuña cÀn virür dil gerçi kim şÀm-ı eceldür bu
 Ezelden iy yüzi gün dün àaribüñden meâeldür bu
HilÀli Sitanbyli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Nice kÀkül nice mý sünbül-i òoş-býdur bu
 Dil-i èuşşÀuí perişÀn idici býdur bu **NecÀti Beg**

Zülfe yüz virme ki bir Àfet-i dil-cýdur bu
 Serv-i nÀzum úatı çou başlu siyeh-rýdur bu **CelÀl**
Beg

Ol periveş perin açmış dime gisýdur bu
 CÀn şikÀrına gider gör ki ne dil-cýdur bu **Ezheri**

Nice gün nice dü ber bir gün bi-mýdur bu
 ÓarekÀt-ı zikre bÀèiâ olan budur bu **Zemini**

Siórle gönülüm alan ol gözi ÀhÀdur bu
 Úatı kÀfir úatı sÀóir úatı cÀdydur bu **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

Nice göz yÀ nice fitne nice cÀdydur bu
 Tiâ-i àamze ile cefÀlar úılcı budur bu **Şuhýdi Efendi**

Beni başdan çıúaran kÀkül-i òoş-býdur bu
 Baarını nÀfelerüñ öyn idici budur bu **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

äaún ey dide yaşumdan ki yavuz äudur bu*
 Niçe merdümleri àarú eyledi úanludur bu **HelÀki**

Nice sünbül nice kÀkül nice gisýdur bu
 Niçe èÀúilleri divÀne úılan budur bu **SulùAn**
SüleymAn

Nice èÀrıø nice çihre gül-i òod-rýdur bu
 Óyn iden baarumızı àonçe gibi budur bu **Firdevsi**

²¹³ En güzel karşılık

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nice Àfet nice úad- úÀmet-i dil-cýdur bu
Beni ÀvÀre iden serv-i semen budur bu **Bezmi**

Beni başdan çıúaran sünbül-i gül budur bu
Cigerin nÀfelerin öyn idici budur bu **Áhi**

Zülf-i dil-dÀra dimeñ nÀfe-i öoş-býdur bu
Çekdireni baña kýyuñ burilerin budur bu **Óakim èAùÀ**

203a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

Didüm Kaèbe midür kýyuñ didi bÀà-ı cinÀndur bu
Didüm Üýbi midür úaddüñ didi serv-i revÀndur bu
Suèýdi Efendi

Yüzüñ daàı güli yÀ gül açılàan býstÀndur bu
Gülüñde? úaùre öoy býstÀndaàı sudın nişÀndur bu
NevÀyi

Lebüñ èaúsiyle yaşımı görenler dir ki úandur bu
YÀòud cÀm-ı maóabbetde şarÀb-ı eràavÀndur bu **NecÀti**

Beg

Görenler iy peri-peyker seni dir kim ne cÀndur bu
Melekdür Àdemì şeklinde yÀ öyr-ı cinÀndur bu **Naômi**

Edirnevi

İñen cevri itme sulùÀnum geçer óüsnüñ zamÀndur bu
Niçe öybÀn gelüp geçdi benüm èömrüm cihÀndur bu
Ísóáú Efendi

æararmış çihremi æanmañ ki reng-i zaèferÀndur bu
Maóabbet èÀleminde dýstum faâl-ı óazÀndur bu **ÒayÀli**

Beg

áurýr itme libÀs-ı faòrla èömrüm cihÀndur bu
ÚabÀ-yı cismini úor bunda herkes cÀmekÀndur bu
èUlvi Çelebi

Eger çıkısaydı derdüñ cismden dirdüm ki cÀndur bu
Ne óAcet derdüñi yegdür dimek cÀndan èayÀndur bu
Fuzýli

LibÀs-ı èÀriyet úurmaz çıúar dirler èayÀndur bu
æaúın esbÀbuñı çıplaú kalursın cÀmekÀndur bu **bi-
maòlÀs**

Felek devr eyler oldı èaksine Àòir zamÀndur bu
 ÚıyÀmetden èÀlÀmetler òuhýrina nişÀndur bu **ÓÀleti**
nesl-i Gülşeni

Dime germÀbe-i gerdýna şÀhum rÀyegÀndur bu
 Nice sulùÀnı èuryÀn eylemiş cÀmekÀndur bu **Seyyid**
Feyzi Beg

HevÀ deryÀ sını pür-cýş iden seyl-i revÀndur bu
 Yaòýd cÀm-ı maóabbetde şarÀb-ı eràavandur bu **Muèidi**

Leb-i laèelini biñ cÀna dilÀ Àl rÀyegandur bu
 Ki zirÀ cisme cÀndur o tene rýó-ı revÀndur bu **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

ViãÀl eyyÀm-ı gül devri iken èala zamÀndur bu*
 Getür sÀúì mey-i bÀúì ki èayş u cÀvidÀndur bu
Muèidi

Bir yed-i baòt u devletden nevid-i dil-sitÀndur bu
 èArýs-ı devlet-i iúbÀl için gýyÀ nişÀndur bu
Meómed Efendi BýstÀn-zÀde

Görenler kýy-i cÀnÀnı didi äaón-ı cinÀndur bu
 Ki Àdem istemez çıumaàa uçmaúdan nişÀndur bu **bì-**
maòlÀs

Közümde hecr oqınıÆ óumretin kör dime çandur bu
 Úara sađınma peykÀnıÆ suyu tamgan nişÀndur bu
NevÀyi

Güneş yüzlü güzeller çou benüm èömrüm hicrÀndur bu
 Benüm göñlüm seni sevdi úaøÀ-yı ÀsmÀndur bu **bì-**
maòlÀs

DuòÀn içüp o şeh ile dimeñüz kim rÀyegÀndur bu
 Virüñ bì-çÀreler cÀn naúdini resm-i düòÀndur bu
YaóyÀ Efendi

DÀMÀnuñda lebüñ sÀúì görenler dir ki cÀndur bu
 YÀòud yÀúýt-ı cÀm içre şarÀb-ı eràavÀndur bu **Fevri**
Efendi

Lebüñ ãordum didüm cÀnÀna laèl-i dür-feşÀndur bu
 Didi çıumasun aàzuñda äaúın kim sırr-ı cÀndur bu
äadri

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görüben úadd ü óaddini didüm bÀÀ-ı cinÀndur bu
Gümüşden servler yÀoud müzeyyen gülsitÀndur bu
ÒayÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Eşk-i revÀnum eyledi her semti cüst ü cý
Ol serv-úaddi aramaàa gitdi sý-be-sý
ÒÀliâi Maòdým-ı Býstan-zÀde

Seyr-i bahÀr eyleye diyü o mÀh-rý
MüràÀn-ı bÀàa düşdi yine tÀze güft-gý **Áöeri Çelebi**

CÀm-ı şarÀb-ı nÀb ile olduúda rý-be-rý
Meclisde òayli bi-meze düşdi bugün èadý **Baòşi Çelebi**

Gösterdi mihre rýyını bir gün o mÀh-rý
Düşdi o gündən ayaàına itdi ser-fürý **èAbdi el-ÚÀèi**

Seyl-i sirişküm aúdı revÀn oldı sý-be-sý
Sen serv-i kaddi úòarusı itmekde cüst ü cý **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

ÓammÀm odur ki bulına dellÀk-ı sÀde-rý
Fereşi ruòÀm ü úÀúı bülend ola sý-be-sý **Emiri**

Dýr ez dü çeşmet ey àanem-i ÀftÀb-rý*
ÇendÀn girist dide ki şostim dest ez rý²¹⁴
NiòÀmi Úaramani

Şol rind-i bÀde-keş ki başında ola sebý
İtmezse vechi var Cem-i devrÀna ser-fürý **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

İtdi ãürÀóì sÀàar-ı ãaóbÀya ser fürý
Hep çÀrsý-yı gülşeni úoldurdu güft-gý **ÒÀúÀni Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖŞF
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]

Nedür bu çeşm ü bu ebrý nedür bu
Nedür bu àamze-i cÀdý nedür bu **áubÀri Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²¹⁴ Ey güneş yüzlü dilber, senin iki gözünden uzak olsun. Göz o kadar ağladı ki ondan vazgeçtik.

Nedür bÿ ùurra-i gîsÿ nedür bu*
Nedür bu deste-i şebbÿ nedür bu **Vaãfi**

Nedür bu èanberin gîsÿ nedür bu
Nedür kÀkül-i òoş-bÿ nedür bu **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

203b BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

FÀş olmaà içün zülfüñ ucında dil-i şeb-rev
Şemè-i ruòuñ ey mÀh àalar her gice pertev **Mesiói**
Beg

Bıraúmasa mihr-i ruòuñ eürÀfına pertev
Zülfünde neler kesb ider idi dil-i şeb-rev **Mesiói**
Beg

BAÓR-İ MUÓARIè-İ AÓREB
[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Dün bÀàa çíúdı ol yanaàı gül èiòÀr serv
Dik ùura geldi ayaàı üzre hezÀr serv **NecÀti Beg**

Şol bÿstanda kim ola gül èiòÀr serv
Her òÀm deste dime saúın zinhÀr serv **ve lehu**
NecÀti Beg

Olmaàa milket-i çemene şehriyÀr serv
Dikdi livÀ-yı sebz-i òilÀfet-şieÀr serv **Mesiói Beg**

Öykünmeseydi úaddüñe ey gül èiòÀr serv
Mülk-i çemende bulmaz idi iştihÀr serv **ve lehu**
Mesiói Beg

Úaddüñe beñzedür özini ey nigÀr serv
Kendüyi iñen aşurı yüksek ùutar serv **ÒayÀli Beg**

BÀà-ı cihÀnda vardur egerçi hezÀr serv
Yóudur boyuñ gibi veli bir şivekÀr serv **ve lehu**
ÒayÀli Beg

BÀlÀ úaddüñe beñzemese ey nigÀr serv
BÀà-ı cihÀnda bulmaz idi iştihÀr serv **Ümidî Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Beñzerdi ola kaddüñe ey gül èiöÄr serv
ReftÄruña bulaydı eger iútidÄr serv **ve lehu Ümidì**

Öykünmek ile úaddüñe iy gül èiöÄr serv
ääón-ı çemende buldı èaceb iètibar serv **li-cÀmièihì**

ÖiãÄli

Öykünmek ile úÀmetüñe ey nigar serv
İrdi sipihre başı bulup iştihÄr serv **ve lehu**

ÖiãÄli

Dikildi úarşuna çü gelüp bendevÄr serv
Yanuñ alup sürünse n'ola sÄyevÄr serv **Deli Zeyni**

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /

feèilün]

Be úaraf-i Àb-i revÄn reftem ü şenidem ez ý
PeyÄm-i öuşk u ter ez lâ ilÀhe illÀhy²¹⁵ **èÁli Efendi**

LeüÀfetinden o niçe úızardı yer yer o rý
Açıldı bÄà-ı ruðuñda bahÄr-ı şeftÄly **Muóyi el-ÚÀèi**

Úaşuñ yanındaki òÄlüñ degüldür iy meh-rý
SitÄredür ki olupdur hilÀle hem-pehly **FiaÄni Çelebi**

èiöÄr-ı dil-bere öyküñdi lâle-i òod-rý
èAceb mi úorsa Änuñ bÄàbÄn ayaàına äü **ÓÀleti èAzmi-**

zÄde

Derýnuñ oldı ise nÄr-ı àuããadan memly
Ne àam ki sÄàar-ı mey úor àamuñ ocaàına äü **ve lehu**

ÓÀleti

Sücyd iter quyaş alnıda eyle kim hindý
YüziÆ qaşıda quyaş lâ ilÀhe illÀ hy **NevÄyi**

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /

feèilün]

Derýnumı bilürin ben muèayb ile òolu*

²¹⁵ Akarsuya taraf gittim. Ondan Lâ ilâhe illa hu hakkında kuru ve yaş mesaj duydum.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ne fÀyide suòan-ı midóat-i òoş-Àmed gu²¹⁶ **Úınalı**
èAli Çelebi
 Úızardı gül gül olup bÿs idince ol meh-rÿ
 Úonatdı gülşen-i cÀnı bahÀr-ı şeftÀlu **li-cÀmièihı**
ÒiãÀli

Sefine āanma cevÀhir definesidür bu
 Aransa saóil ü úaerı bulınsa pür lüélü **èÁli Efendi**

Sirişk-i nÀfe-i leylı izin idüp memlÿ
 Deve úabÀnı úadeóle āunardı Úaysa úolu **Emri Çelebi**

204a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Şemëveş bÀde āalarsa n'ola bezme pertev
 Ne taèaccüb yeridür olsa ger Àteşde èalev **Fevri Efendi**

Atmaz tengere? lÀaar u leng ü lÿélÿ
 Beñzer ol görmedi èömrinde meger dÀne-i cev **Óasbi**

Úaşı vü rÿÿı āalarsa göge èaks-i pertev
 Birisi mihr-i cihÀn-tÀb ola biri meh-i nev **Fevri**

N'ola dirlerse baña èÀşıú-ı şeydÀdur bu
 Hele dirlir saña da dil-ber-i raènÀdur bu **RevÀni**
Beg

Nice ruò reşk-i gül ü lÀle lÀle-i òamrÀdur bu
 Nice fem àonçe-i bÀa-ı aram-ÀrÀdur bu **æÀni Beg**

NÀmı èÁlidür evet bende-i ednÀdur bu
 Naôm-ı dürr ü güher bir úoca lÀlÀdur bu **èÁli Efendi**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÒREB]
mef èÿlü / fÀèilÀtün / mef èÿlü / fÀèilÀtün

RuòsÀruñ üzre ol òÀlòÀl üzre ol siyeh mÿ
 āan Àteş üzre èanber èanberde dÿd-ı òoş-bÿ **áubÀri**
Efendi

Geldi yetişdi ey dil saña o çeşm-i cÀdÿ
 Altında òadd-i gül-gÿn yanında mÀr-ı gışÿ **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

²¹⁶ Övücü sözler tatlı geldi.

RuòsÀr-ı Àlüñ üzre òÀl-i èanberin-mÿ
 NÀf-ı àÀzÀla beñzer úıldı cihÀnı òoş-bÿli-cÀmièihì
ÒiãÀli
 Mÿ degül pençe-i òurşid-i dil-ÀrÀdur bu*
 Yaúalar çÀk idicek dil-ber-i raènÀdur bu **RiyÀøi**
Efendi

İtdükde yÀri pehlÿ gördüm ki sine bi-mÿ
 Didüm ki hiç olıma bir böyle sÀde pehlÿ **FedÀyi**

**ve lehu [BAÓR-İ MUÓÁRIè-İ MÜæEMMEN-İ
 AÓREB]**
**[mef èÿlü / fÀèilÀtün / mef èÿlü /
 fÀèilÀtün]**

AàyÀr Àh idermiş ol gül èiöÀra úarşu
 Olur sovuú hevÀlar evvel bahÀra úarşu **ÒayÀli Beg**

Çou girye itdi çeşmüm ol gül èiöÀra úarşu
 BÀrÀn olur ziyÀde evvel bahÀra úarşu **æÀni Beg**

áamdan gözüm açılmaz òauù-ı nigÀra úarşu
 áÀlib olurmuş uyòu evvel bahÀra úarşu **èUlvì Çelebi**

ÚuayÀn ider sirişküm ruòsÀr-ı yÀre úarşu
 Olur ãular çü úaşún evvel bahÀra karşu **TÀbi Mevlevi**

Cÿş itse uañ mı eşküm ruòsÀr-ı yÀre úarşu
 Olur ãular bulanıú evvel bahÀra úarşu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Áh eylesem èaceb mi didÀr-ı yÀre úarşu
 FeryÀd u zÀra başlar bülbül bahÀra úarşu **Faúiri**

Gördüm raúib oturmuş ol gül èiöÀra úarşu
 Berd-i èacÿze beñzer evvel bahÀra úarşu **bi-maòlÀs**

Áh eylesem èaceb mi ol gül èiöÀra úarşu
 NÀlÀn olur çü bülbül evvel bahÀra karşu **Firdevsi**

Çoà aálasam èaceb mi ol gül èiöÀra úarşu
 BÀrÀn olur ziyÀde evvel bahÀra úarşu **Óasan BÀli**

Yanup yaúılma zinhÀr ol gül èiöÀra úarşu

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Raàbetsüz olur Àteş evvel bahÀra úarşu **ve lehu Óasan**
BÀli

DivÀnelükler itdüm ol gülèiõÀra úarşu*
 Artar cünÿn-ı èÀşíú evvel bahÀra úarşu **SehÀyi**
Niàboli

Nerm eyle Àh-ı serdüñ ol gülèiõÀra úarşu
 Olur hevÀ mülÀyim evvel bahÀra úarşu **ve lehu**
SehÀyi

Úanlu yaşum aúıtdum ol gülèiõÀra úarşu
 àular akar bulanıú evvel bahÀra úarşu **Feyøi**

ÇÀk itme sineñ ey dil ol gülèiõÀra úarşu
 Açılmaú olmaz iñen evvel bahÀra úarşu **NoúsÀni**
Sitanbÿli

204b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]**

Benefşe zülfüñe her dem hezÀr aósente iy meh-rÿ
 Kim aña sünbül ü èanber àulÀm olmış eli baàlu
Şeyøi GermiyÀni

NigÀrÀ aldı òauùuñdan benefşe reng ü sünbül bÿ
 Ki bÀà-ı óürrem eyler o dimÀàı òoş dem eyler bÿ
NiõÀmi Çelebi

HilÀl-ebrÿña beñzerdi eger olsa güneş yüzlü
 Güneş yüzüñe beñzerdi eger olsa hilÀl-ebrÿ **ve lehu**
NiõÀmi

àararken zaòmumı gördi didi dil-berÀ nedür işbu
 Ayıtdum derd-i şehr içre müsÀfirdür gözi baàlu
ÕÀti Beg

Döküp âaçdum firÀúuñda bu naúd-i eşküm ey meh-rÿ
 Àa aúçe úara gün için dimişlerdür meâeldür bu **ve**
lehu ÕÀti

âu gibi bÀà-ı kÿyın cüst ü cÿ itdügümi her su
 Görüp ol serv-i nÀz ile didi görüñ ne ister şu
Naòmî Edirnevî

Muèauàar-ı zülf ü òÀlüñ seyr idenler ey gözi Àhÿ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dimişlerdür óaúíúat misk odur èÀlemde èanber-bÿ
BÀúì Efendi

CiÓÀnuñ göñlin aldı evc-i istiànÀda bir meh-rÿ
 èAceb mi çíúsa her yerden sipihre naèra-i yÀ hÿ **ve**
lehu BÀúì

Úazınmaz safóa-i dilden òaúuñ sevdÀsı ey meh-rÿ
 Yazılmış da yuyulmuş yóu ala gözlüm meâeldür bu
YaóyÀ Beg

Göñül şehrine geldi òaste çeşmüñ ey hilÀl-ebrÿ
 MüsÀfir iki merdümdür bu şehir içre gözi baàlu
Enveri

Görüp nafında cÀnÀnuñ siyeh bir òÀl-i èanber-bÿ
 Nedür didüm göbek miski dedi ol gözleri Àhÿ **ÒÀtemi**
Beg

Şebüm tÀr itdi rÿzum tìre baòtum úara ãabrum mÿ
 Siyeh çeşm ü siyeh ebrÿ siyeh òÀl ü siyeh gisÿ
èÁli Efendi

O ruòlar gül gül olmuş serve beñzer ol úadd-i dil-cÿ
 Nedür ol èanberin gisÿ nedür ol çeşm ü ol ebrÿ **ve**
lehu èÁli

Muèaùuar úıldı ÀfÀúı nesim-i zülfüñ ey meh-rÿ
 Nedür ol iki gisÿlar nedür ol kÀkül-i òoş-bÿ **èÀni Beg**

Ciger òÿnı şarÀbumdur virür baàrum kebÀbı bÿ
 ÓarÀbÀt içre mestÀnuñ şarÀbı bu kebÀbı bu **MelÀmi**

ÒayÀlüñle àam-ı zülfüñ gelüp rÿz u şeb ey meh-rÿ
 Dil-i çeşmümden aldılar biri sabr ü bir uyòu **bi-**
maòlÀs

N'ola erbÀb-ı dil vaãfuñda dirlerse hilÀl-ebrÿ
 Saña ey ÀftÀbum gökden inmiş bu laúab óaú bu **Süheyli**

Úaşuñ èaksi düşüp oldu felekde mihr ile pehlÿ
 N'ola günden güne àarrÀlanursa ey hilÀl-ebrÿ **ve lehu**
Süheyli

èİÒAr-ı tÀbnÀkuñ şevúına dil gice ey meh-rÿ
 Yanup pervÀneveş yaúıldı şemè-i vaáluña karşı
CÀmi

äalar ruòsÀrı üzre zülf-i müşk-efşan ol meh-rÿ

Giceyle hÀledür gÿyÀ ol bedr-i mÀha hem pehlÿ
Dürri Efendi

Nedür ol müntehÀ dil-ber nedür ol úÀmet-i dil-cÿ
 Nedür ol nergis-i fettÀn nedür ol àamze-i cÀdÿ
HÀtif

Müjeñ tiri deler baàrum dem-a-dem ey kemÀn ebrÿ
 Ki öyni çeşmüñe èuşşÀú úaùl itmek olupdur öÿli-
cÀmièihî ÔiâÀli

Göñülden gitdi ÀrÀm uçdı gözden ey peri uyòÿ*
 Ne siór itdi baña bilmem meded ol àamzesi cÀdÿ
Seyyid Feyøi

NiÓÀl-i derddür Mecnÿn yer itmiş sÀyesin Àhÿ
 Başında úuş úanadı berg ayaında selÀsil àu **Fuøÿli**

Úaçan bir èÀşlú-ı ãÀfi-i dil olsa yÀre hem-pehlÿ
 HemÀn Àyineveş ancaú olur didÀre hem pehlÿ **èÀli**
Efendi

NigÀrÀ òaddüñüñ luùfı úomadı gülde reng ü bÿ
 Öperdi gözlerüñ sióri gözinden nergisüñ uyòu **Şeyòli**
GermiyÀni

İşiginde yaturdum açdı bÀbın çlúdı ol meh-rÿ
 Didi bir ferde açılmadı saña açılan úapu **VÀlihî**
Üskübî

Úaúınmış gÿşına bir gevher-i yek-dÀne ol meh-rÿ
 àan olmuş mÀha bir seyyÀre-i raòşanda hem-pehlÿ
ÔÀti Beg

Görüp òÀl-i ruòuñ didüm nedür bu didi ol meh-rÿ
 SevÀd-ı çeşm-i èÀşlúdur ki úaldı rÿyum üzre bÿ
Edibi

Òaù-ı reyòÀn ile yÀúÿtı nesó itmiş idi ol meh-rÿ
 Yine bir nev-cüvÀna düşdi göñlüm şimdi çÀr ebrÿ
Òuşÿèi Çelebi

Nedür ol kÀkül-i müşkin nedür ol òÀl-i èanber-bÿ
 Nedür ol laèl-i rÿó-efzÀ nedür ol úÀmet-i dil-cÿ **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

Atar her demde tirin àayra úurmaz ol kemÀn-ebrÿ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

DilÀ úatè-1 recÀ ú11 saña atmaz ol gözi Àhÿ **Óasan**
Çelebi Àòi-zÀde

Didüm tiàüñ midür yanuñdaki iy ù1fl-1 müşkin bÿ
 Didi nÀfe bıçaàıdur gelüp ol gözleri Àhÿ **äAdıú**

DiyÀr-1 àurbete düşdük didük gerçi saña yÀ hÿ
 Meded devletli başuñçün unutma ben úuluñ yÀ hÿ
İsóaú

205a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Yüzüñ baór-1 melÀóat-1 mÀhiyÀndur ol iki ebrÿ
 Gözün cÀnbaz aña yÀ rismandur ol iki ebrÿ **bimaòlaä**

ŞehÀ yÀ ùÀú-1 Kisriden nişandur ol iki ebrÿ
 Yaòýd eyvÀn-1 óusne nerdübandur ol iki ebrÿ **Merdümi**
el-ÚÀèi

Felekde dişüñ tÀú-1 kehkeşandur ol iki ebrÿ
 Ve yÀóýd úavs-i bürcinden nişÀndur ol iki ebrÿ
KÀni Çelebi

Seni gözler iki serkeş-i cevÀndur ol iki ebrÿ
 SerÀy-1 óusne yÀòud óÀcibÀndur ol iki ebrÿ **Úabèi**

èİbÀdetgÀh-1 dil miórÀb-1 cÀndur ol iki ebrÿ
 Anuñçün secdegÀh-1 èÀş1úÀndur ol iki ebrÿ **Naãibi**

Sipihir üzre meh-i nevden nişÀndur ol iki ebrÿ
 Ve yÀòud genc-i óusne yÀ pÀsbÀndur ol iki ebrÿ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Nedür ol èanberin gisÿ nedür ol müşk-bar ebrÿ
 Bulınmaz şeş cihetde saña beñzer şÿó-1 çÀr ebrÿèÀli
 Efendi

Òaù-1 laèl-i siyÀh ile dilÀ ol müşk-bÀr ebrÿ

Beni bu şeş cihetde bi-úarÀr itdi o çar ebrÿ**Dürri**
Efendi

DilÀ òaù-ı leb-i cÀn-baòşla ol müşk-bÀr ebrÿ
Seni bu şeş cihetde bi-úarÀr eyler o çar ebrÿ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áhum artar urduàuñca áubó-dem ruòsÀra ãu
NÀleler peydÀ olur ùouunduàuunca nÀra ãu **ÖÀti Beg**

áun lebüñden yaralu baàruma didüm yÀre ãu
Ol ùabib-i cÀn u dil didi ki sevmez yÀre ãu **Sürÿri**

èÁşıúÀne göñlüñi akıtmasaydı yÀre ãu
Olmaz idi vÀdi-i èaşúa düşüp avare ãu **BÀúi Efendi**

CÀn virürken òançerüñden áun baña bir pÀre ãu
ÓÀlet-i nezè üzre àÀyet òoş gelür bimÀra ãu **YaóyÀ**
Beg

Diñse ger çeşmi óabÀbın sen semen-ruòsÀra ãu
Úanlu yaşum gibi boyansun úızıl úanlara ãu **ÒayÀli**
Beg

Göñlüni beñzer ki akıtmışdurur bir yÀra ãu
Şevúden kendin yere urup yürür bi-çÀre ãu **Óayreti**
Beg

áaçma ey göz eşkden göñlümdeki odlÀra ãu
Kim bu deñlü ùutuşan odlÀre úılmaz çÀre ãu **Fuzÿli**

Gün gibi yüksekden uçar varsa kÿy-i yÀra ãu
YÀrdan uçar göresin bir gün ol bi-çÀre ãu **Sehi el-**
KÀtib

Göñlüni akıtmasa rÿz-ı ezel didÀra ãu
VÀdi-i dehr içre olmazdı ebed ÀvÀre ãu **Ôarifi Çorlu**

Bir gözün görmekle didÀruñ senüñ bi-çÀre ãu
Eyledi èÁşıú olup kendüyi pÀre pÀre ãu **ve lehu**
Ôarifi

èÁşıú-ı didÀruñ olmuş var ise bi-çÀre ãu

Kim urur uaşdan uaş kendir olup ÀvÀre ãu **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Eşk-i çeşmüm gibi olmışdur meger Àvare ãu*
Anuñçün eaşúla düşmüşdurur uaalara ãu **Laùifi**

èÁş1ú olmışdur meger rÿz-1 ezel didÀra ãu
Kim hevÀ-y1 èÀr1øuñla dem-be-dem ÀvÀre ãu **Fikri**

Çeşm-i nem şeb-nemde dönmişdür dür-i şehvÀra ãu
Kim äadefde dür olur ùurduúça iy meh-pÀre ãu **Derÿni**

Şevú-1 óusn ile gözüm aúıtdı kÿy-i yÀra ãu
äanasın ebr-i bahÀrıdur döker gülzÀra ãu **èAşúì**

Kimse bulmadı kièarø-1 óÀl ide dil-dÀra ãu
Baş açuú yalın ayaú èazm itdi kÿy-i yÀra ãu **bimaòlaã**

Óusni artar urduainca ol perì-ruòsÀra ãu
Gerçi kim bì-nÿr olur rÿşendür irse nÀra ãu **RÀzi**
BirÀder-i èÁli

Serv-úaddüñçün düşüp äaórÀ ile uaalara ãu
Baş aç1ú divÀne olmışdur yürür ÀvÀre ãu **ÒayÀli Beg**

Gice gündüz bì-úarÀr olup gezer bì-çÀre ãu
Bencileyin var ise meyl eylemişdür yÀra ãu **ÒÀtemi**

Her óabÀb1 didedür baúmaaa rÿy-i yÀre ãu
Üolanur kÿyın olup bir èÁş1ú-1 ÀvÀre ãu **Raómi Bursevi**

Dem-be-dem taúlid idüp ben èÁş1ú-1 didÀra ãu
Seyr ider ilden ile şÿride vü ÀvÀre ãu **ÒÀti Beg**

205b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

PÀk <ışç ehli niçün vaçl eylegeyler Àrzÿ
NÀ-münÀsibdür belÀ-keşlerga bolmaq kÀm-cÿ **NevÀyi**

Rÿzede leb-teşnelıgdın qıldı ½a<f ol mÀh-rÿ
CÀn birür-min la<liğa tÀ bolğusu cÀnımda su **ve lehu NevÀyi**

Nièaceb ger úılmasam gül-reng ü bÿyın Àrzÿ

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kim irür andın dimÀaum içre od közümde su **ve lehu**
NevÀyi

Áb-1 tevóid ile dilden masivÀ naúşını yu
 MÀ hüve'l-maúãýd olan hýdur iki èÀlemde hý **YaóyÀ**
Beg

Çağlayup akar benüm eşk-i revÀnum sý-be-sý
 Olmaàa sen èÀrıızı gülzÀra cÀnÀ rý-be-rý **ÖayÀli Beg**

Olduñ ey nýr-1 baãar kÀaid miãÀli sÀde-rý
 Vechi var úaşuñ úalem gibi iderse ser fürý **CelÀl**
Beg

KÀkülin bend eylemiş ol kÀse-bÀz-1 öyb-rý
 GýyiyÀ ser-name-i óusn ü cemÀle yazdı hý **CÀmi**

Ehl-i cennet óamd idüp didÀruñ eyler Àrzý
 Zikrüñe meşàyl olup úybÀ idüpdür ser fürý **èAbdi**
Efendi

Mihr-i èÀlem geşt ider eürÀf-1 çeròl sý-be-sý
 Olmaàa sen ÀftÀb-1 óusne her dem rý-be-rý **Vuãýli**
Molla Çelebi

Luuf idüp Àyine ãunma destüme ey mÀh-rý
 Olmuşam miréat-1 ruòsÀruñla zirÀ rý-be-rý **Seyyid**
Feyøi

ÜÀlib olduú vaãla ãanma vaãl içün ey mÀh-rý
 Göñlümüz ister ki ide èÀlemde defè-i Àrzý **VÀoidi**

èAşúa ãıamaz lÀf ey bülbül nedür bu güft-gý
 Gülşen içre bÀde-nýş ol úurmasun úolsun sebý **èAyÀni**

Öerre bir gün gün yüzüñ görmekle mihr ey mÀh-rý
 PÀyüñe ol gün bugündür düşmen eyler ser-fürý **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Rýz-1 rýşen çeşm-i èillet yine olur úarañý
 Olmasa miréat-1 ruòsÀruña bir dem rý-be rý **ve lehu**
ÖiãÀli

Laèl-i yÀri býs içün biñ cÀn virürmişsin diyü
 İy ÖiãÀli cümle öybÀn içre düşmiş güft-gý **ve lehu**
ÖiãÀli

Vaáf idel'den kÀkül-i èanber-niãÀruñ mý-be-mý
 Cemè olup òÀür-1 perişÀnlar óúurlar ký-be-ký
Derviş áinÀyi

Aldı göñlüm bir cevÄn-ı öyb-rÿy-i tend-öy
 áamze-i ser-tîzi öynî çeşm mesti fitne-cÿ **YaóyÀ**

Efendi

Her dem ol serv-i revÄnı itmek için cüst ü cÿ
 äu gibi aúmaúdadur eşk-i revÄnum sÿ-be-sÿ **ve lehu**

ÖiãÄli

Rÿy-i èaşıú zaèferÄn reng oldugunuñ vechi bu*
 Laèliñe şirinlik yazar o òauù-ı müşk-bÿ **YaóyÀ Efendi**

Eşk-i çeşmüm idüp ol serverÄnı cüst ü cÿ
 Seyr idüp deryÄleri gözden geçürdi cÿ-be-cÿ **li-**

cÀmièihî ÖiãÄli

Oldı sevdÄ-yı àam-ı gisuñla göñlüm delü
 KÄkülüñ zencirine divÄneyi baàlamalu **äÄdiú**

Belàradi

èÁrıøuñla mihr-i èÀlem-tÀb olal'dan rÿ-be-rÿ
 Reşkden çaldı yüzün yerden yere ey mÄh-rÿ **SelmÄn-ı**

Bosnevî

Çaldurur bir gün metÄè-ı vuãlatın ol mÄh-rÿ
 Ekşidür zirÄ ki àÄyetde raúib-i terş-rÿ **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Yüzüñe úarşu yaşum germ olduai ey mÄh-rÿ
 ÄftÀba úarşu germ olur kedu içinde äu **äÄdiú**

Ser-firÄz olmaú dilerseñ óüsn ile ey mÄh-rÿ
 ServÄsÄ bir keş olma dÿna itme ser-fürÿ **li-cÀmièihî**

ÖiãÄli

äÄf u pÄk eglerse kendin óüsn ile ey mÄh rÿ
 Áyine olsun èiöÀruñ ile muúÀbil rÿ-be-rÿ **ve lehu**

ÖiãÄli

Äb-ı vuãlatdan içüp bu dil yüzünden reng-rÿ
 Úıl mücellÀ úalbüñi úılsun tecelli saña hÿ **Rÿói**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün /

fÀeilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bülbül dil-i gülşen-i ruôsÀruñ eyler Àrzý
 Üyti-i cÀn laèl-i sükker-bÀruñ eyler Àrzý **Fuøýli**

Òastedür cÀnum gül-ruôsÀruñ eyler Àrzý
 Teşne-dil laèl-i şeker güftÀruñ eyler Àrzý **CÀmièi**

CÀn u dilden cÀn u dil didÀruñ eyler Àrzý
 Serv-i nÀzum serv-i öoş-reftÀruñ eyler Àrzý **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

206a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Zaòmete girüp èilÀc itmeñ baña şimden gerü
 Derdüme ölmekden özge youú devÀ şimden gerü **ÖÀti Beg**

Geldi òaùùuñ úılma èuşşÀúa cefÀ şimden gerü
 Saña luùf itmek düşer hey bİ-vefÀ şimden gerü
RevÀni Beg

Vaút-i güldür geldi eyyÀm-ı äafÀ şimden gerü
 SÀúıyÀ cÀm-ı şarÀba merhaba şimden gerü **Naômi**
Edirnevi

SÀlik-i rÀh-ı óaúıúat ol dilÀ şimden gerü
 ÇÀk idüp faòir libÀsı gey èabÀ şimden gerü **Raómi**
Bursevi

Àòir oldı èömr çün geçdi hevÀ şimden gerü
 N'ideyin el virdügin dünyÀ baña şimden gerü **äÀlióì**
BirÀderi NişÀni

èAşúa yÀr oldum muèinümdür ÖüdÀ şimden gerü
 Devlet-i dünyÀ ne layıúdur baña şimden gerü **èÁli**
Efendi

Yaşum aúıtsam demidür her yaña şimden gerü
 Müşkil olmışdur benümçün mÀcerÀ şimden gerü **ve lehu**
èÁli

Ummazın miréat-ı dil bula äafÀ şimden gerü

Derdüme úÀbil degül itmek devÀ şimden gerü **ÒÀtemi**
Beg

èÁşıú oldum derdüme yoúdur devÀ şimden gerü
 Günde biñ kez oluram ben mübtelÀ şimden gerü **èUmrevi**
e1-ÚÀèi

Leblerüñ yÀdına mestüm dÀyima şimden gerü
 ÚÀèat ü taúvÀ óarÀm oldı baña şimden gerü **èAbdi**
Efendi

Ber-úaraf oldı heves gitdi hevÀ şimden gerü
 N'ideyin el virdügin dünyÀ baña şimden gerü **MezÀúi**

Devr-i güldür cÀm-ı Cem nýş it dilÀ şimden gerü
 PÀdişÀh-ı vaút olur her bir gedÀ şimden gerü **Şerifi**
e1 MülÀzım

Gül gibi açılmada ol meh-liúÀ şimden gerü
 BülbülÀsÀ èÁşıúa lÀzım nevÀ şimden gerü **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gün be gün gelmekde òauù-ı dil-rübÀ şimden gerü
 Añların ol bi-vefÀ ide vefÀ şimden gerü **ve lehu**
ÒiãÀli

Cevrüñe öğretti dil iy pür-cefÀ şimden gerü
 İtmez iseñ àam degül mihr ü vefÀ şimden gerü **Ümidì**
Çelebi

NÀãıóa nýsóuñ eàer itmez baña şimden gerü*
 Ben óarÀbÀt ehline virdüm rıøÀ şimden gerü **Óarimì**

Serde mý aàardı serd oldı hevÀ şimden gerü
 Düşdi sinem deştine berf-i fenÀ şimden gerü **bi-**
maòlÀs

Dil-berÀ èaşúuñ virür baña fenÀ şiden gerü
 Ol fenÀdan n'ola bulsam ben beúÀ şimden gerü **SulùÀn**
Selim

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Vahdet isterseñ ferÀaat eyle hÿy u hÀyı úo

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Keâret-i dünyâdan el çek ey gönül âavâayı úo **Óayretî**
Beg

Âðiret ðevúinde ol ey dil àÀm-ı ferdÄy1 úo
 Vaódet-i óaúúa iriş bihyde hyý u hÄy1 úo **Mecdi**
Efendi

LÀf urup bülbül gibi germiyyet-i daevÀ-y1 úo
 Yan maóabbet şemèine pervÀneveş pervÄy1 úo **GünÄhi**

Ehl-i şerè ile ðusymet eyleme âavâayı úo
 NÄâiÓÀ üt pendümi daevÀ-y1 bi-maènÄy1 úo **Seyyid**
Feyøi

Vaódet-i ðÀta naôar ú11 keâret-i esmÄy1 úo
 YÀvi ú1lduñ kendüni billÀh men ile may1 úo **İbrÀóim**
Çelebi ...

ðevú vaódetden ðabir ol keâret-i dünyÄy1 úo
 èÁş1ú-ı didÀr olup dünyÀ degül èuúbÄy1 úo **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

TÀrik-i dünyÀ olup ey dil úamý sevdÄy1 úo*
 Gel şarÀb-ı èaşú1 nyş it bu úuri âavâayı úo **LÀ-**
mekÀni

Cennet-i kýyından azdurma bu ben şeydÄy1 úo
 Ádeme şeytÀn11ú itme iy raúib iävÄy1 úo **SulùÀn**
SüleymÀn

Geç riyÀ vü semèadan zÀhid bu óuy u hÄy1 úo
 ÓÀl-i taósil itmege saèy it úuri âavâayı úo **Fevri**
Efendi

206b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

äuffe-i äadrında dÄyim äýfinüñ efkÀr1 hy
 ŞÀkirüñ şekeri hy AllÀh ðÀkirüñ eökÀr1 hy **Óalveti**

Úanà1 dilde germ olursa ey gönül bÀzÀr-ı hy
 Naúd-i cÀn işÀr idüp yüz gösterür didÀr-ı hy **Dürri**
el-KÀtib

äÀf ider çirk-i riyÀdan úalbüni efkÀr-ı hy

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ey göñül evrÀduñ olsun rÿz u şeb ezKÀr-1 hÿ **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

CÀn gözün aç kim tecellî eyledi envÀr-1 hÿ
èÀlem-i lâhÿtdan yüz gösterür didÀr-1 hÿ **Laùifi**

èArø idüp bezm-i ezelde èÀşûa didÀr-1 hÿ
Pertevinden her du èÀlem oldı pür-envÀr-1 hÿ **LÀ**
mekÀni

Ey göñül olmaú dilerseñ vÀúif-1 esrÀr-1 hÿ
Her nefes derd ile dilden eylegil tekrÀr-1 hÿ
İbrÀhim Çelebi

Gül gibi sen gel açıl ey àonçe-fem şimden gerü
Bülbül olsun ehl-i èaşú itsün naàm şimden gerü
Dürri Köstendili

YÀri gördüm hecrden çekmem elüm şimden gerü
Ò^vÀn-1 vaâlına irişdüm àam yemem şimden gerü **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Bülbül-i dil oldı lâl ey àonçe-fem şimden gerü
Kimseye sırr-1 dehÀnuñ söylemem şimden gerü **èİâmeti**
el-ÚÀêi

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İy göñül èÁúil iseñ divÀne ol şimden gerü
Şemè-i èaşúa per yaúup pervÀne ol şimden gerü **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

èÁúil iseñ iy göñül divÀne ol şimden gerü
èÁúla olma ÀşinÀ bigÀne ol şimden gerü **ve lehu**
ÒiâÀli

İy göñül uálu iseñ divÀne ol şimden gerü
Yan cemÀli şemèine pervÀne ol şimden gerü **Óayreti**
Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Celis-i MuãùafÀdur bu enis-i MurtaøÀdur bu
Emir-i êarb u óarb ü merd-i meydÀn-ı àazÀdur bu
YaóyÀ Beg

Eger saèy ile èÀşıú olmaú isterseñ òauÀdur bu
Maóabbet saèy ile óAsıl degül dÀd-ı ÖüdÀdur bu
RıøAyı BaadÀdi

Ruò-ı zibÀ degül Àyine-i èÀlem-nümÀdur bu
Gözüñ aç bir naôar úıl maôhar-ı luuf-ı ÖüdÀdur bu
Rumýzi el-ÚÀêi

207a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Nükhet-i pìrehenüñ aldı nesim-i òoş-by
Úoydı güllerde didi emÀnet size bu **Emri Çelebi**

Olalı èÀşıú-ı didÀr sürer payüñe rý
Dögünüp uaş ile urur kendüyi yerden yere ãu **Žaèifi**

Almaú ister meger ol zülf-i muèanberden by

Post pýş oldılar deşt-i Öotende Àhybi-maólÀs

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]

[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]

Alal'dan göñlümi baúmaz baña u
Göñüllü oldu ol dil-ber göñüllü **Naúsi Sitanbyli**

Naôar úıldı baña ol çeşm-i cÀdy
Bu cÀn ü dil didiler aña Àhy **SulùAn**
SüleymAn

TeèÀlaéllÀh zihì-ãýret-i zihì-rý
Beşer midür melek midür nedür bu **ãabyói Mevlevi**

Gelince óalúa-i zikre o meh-rý

Úopar her bir ùarafdan naèra-i hÿ	èAdli
CemÀlin èarø idel'den ol melek öy ÚarÀr itmez göñül ãankim aúar ãu	äamimi
Görünmez oldu ol yÀr-i peri-rÿ Melek midür behey Àdem nedür bu	Müniri
NihÀn olalı gözden ol peri-rÿ Göñül pür-àam gözüm yaşı aúar ãu	RÀøi
DiriàÀ düşdi dÿr ol çeşmi cÀdÿ Gözüme gelmez oldu hergiz uyòu	ÓayÀei
NigÀr-ı tìr-i müjgÀn úavs-i ebrÿ Meh-i èaúreb zevÀib-i sünbüle mÿ	TÀci Beg-zÀde
èiÖÀruñ şevúine girÿÀn olur ãu äaçun sevdÀsıyla müşgindür Àhÿ	Aómed Paşa
Dil ü cÀn itdi cÀ ol çeşm ü ebrÿ* Anuñçün didiler anlara cÀdÿ	NiÖÀmi
Ruò-ı rengin ile ol çeşm-i cÀdÿ Yatur ãan lÀle-zÀr içinde Àhÿ	Derÿni
Eger maóbÿb olursa bir içim ãu Yüzi ãuyı dökilse andan el yu	Beliài
ÚıyÀmetler ider ol çeşm ü ebrÿ TeèÀlaéllÀh ne úaş u göz olur bu	Baãiri
DilÀ bir úılca cÀn için ne úayàu ÓicÀb olur gözünde olsa bir mÿ	Şemèi
N'ola cÀn virsevüz óüsnüñe úarşu Seóer vaútinde öoşdur dirler uyòu	SinÀni

207b [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Beni divÀne úıldı bir semen-by Lebi mül ruòları gül çeşmi cÀdÿ	èiÀmeti el-ÚÀei
Didüm zülfüñden ister bu göñül bÿ Didi öişm ile ÓÀlüñ bil nedür bu	Vaãfi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Naôar úildi baña ol çeşmi cÀdÿ Enis oldı yine Mecnÿna ahÿ	NecÀti Beg
Beni itdi gözüñ ölümlü ãayru Görenler didiler dirlik degül bu	ÖÀti Beg
Gözüm yaşın döker ol zülf-i dil-cÿ Aúdur ebr-i nisÀn ãanki lüélü	Mesiói Beg
Saña öykündigüçün serv-i dil-cÿ Úılıç çekdi gülistÀnda aña ãu	RevÀni Beg
RevÀn oldı gülistÀn içre her su O servi cüst ü cÿ idüp yürür ãu	Naômi Edirnevi
ÚıyÀm itdi çemende yÀre úarşu ÇenÀr u èarèar ü şimşÀd úamÿ	BÀui Efendi
Úara ata n'ola biñse o meh-rÿ Olur zirÀ çerÀà dibi úarÀñu Ne siór eyler èaceb ol çeşmi cÀdÿ Ki baş egdi aña ol iki ebrÿ	YaóyÀ Beg Ümidi Çelebi
Ser-i kÿyuñda bi-òod oldıgum bu Gelür mescidde her kişiyeye o uyòu	CÀmi
DilÀ dürd-i mey için çekme kayàu Bulanmayınca ùurulmaz begüm ãu	CemÀli Çelebi
Çü óaúúumdur o bÀlÀ úaddi pehlÿ El irmezse n'ola el-óaú yaèlÿ	ve lehu CemÀli
İşitdüm sÀdeyi almış o meh-rÿ Meded eyler anı ol sÀde pehlÿ	ve lehu CemÀli
Görüp bÀà-ı ruòuñda òÀlüñi bu Göñül ùıflı ayruúdan didi bu bu	Baóri ÜamaşvÀri
Ne siór itdi baña ol çeşmi cÀdÿ Ki çeşmüm görmez oldı bir dem uyòu	li-cÀmièihì ÒiãÀli
Bi-óamdiéllÀh raúibüñ desti baàlu* ÒilÀf itmez begüm elóaú yaèlÿ	li-cÀmièihì ÒiãÀli
SelÀmum almamaú lÀyıú mı yÀ hÿ	

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gel inââf it elüñi göäsüñe úo **VÀlihî Üskübî**

RevÀ mı tınmaya ol serv-i dil-cÿ
Gözüme úarşu eyler sÀde pehlÿ **CinÀni Bursevi**

èAceb mi ayaàa ãalinsa gîsÿ
Olur çünkim çerÀú dibi úarÀñÿ **Ümidî Çelebi**

DilÀ ol àamze vü bu çeşm ü ebrÿ
ÓarÀmidür hemÀn bir oúlu yaylu **èİâmetî el-ÚÂêî**

Meger gördi çemende cÀm-ı dil-cÿ
Gelür her dem dehÀn-ı àonçeden bÿ **èAzizî**

ŞehÀ gÿyÀ ki aydıncekdür ol rÿ
TemÀşÀliúdurur ol çeşm ü ebrÿ **CemÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

KÀkül-i yÀr ile oldum dir imişsin hem bÿ
Ey benefşe ne dir il úulaàıñı arduña úo **Öüsrev el**
Müderriş

Baàrumuñ başları üzre úşüpdür kayàu
Sürò-serler iline ãanki sipÀh itdi àulÿ **ÒayÀli Beg**

Bir selamuña senüñ degmevüz ey meh-rÿ
Gele inââf ide billÀh elüñ göäsüñe úo **MiâÀli Çelebi**

Cebhesi üzre muèaúúad görinen úurra-i mÿ
NÀme-i óüsn-i cemÀl evveline yazmış hÿ **bî-maòlÀs**

Baór-ı èaşú içre dökerler iki çeşmüm lüélü
Dürr-i şehvÀr gibi her biri oldu incü **èAyÀni**

RamaøÀn oldu çeküp şÀhid-i mey perdeye rÿ
Mey için çeng úutup taèziye açmış gîsÿ **Fuøÿli**

MeróabÀ eyledi inââfa gelüp her meh-rÿ*
Sende ey úaddi çenÀrum elüñi gögsüñe úo **bî-maòlÀs**

èAşk u meşk itmeyesin hiç düşer mi saña bu
Gele inââf ide yÀhÿ elüñi gögsüñe úo **âadrî**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir selâm ile niçün úılmayasın bize úapu
Hele inââf midur sende elüñ gögsüñe úo **Úabýli**

Giceler âubóa degin çeşmüme gelmez uyòu
Ò^vÀb mı baàladı var ise o zülf-i cÀdý **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Bir midür pençe-i òurşid ile hiç ol meh-rý
Sen de inââf idüp ey çerò elüñ gögsüñe úo **Vuâyli**
Beg

SÀúıyÀ èaşúuña meclisde içildiúça òolu
MeróabÀ olmaya lÀyíú mı elüñ gögsüñe úo **Vuâyli Beg**

Bir selâm ile beni añmayasın ey meh-rý
Andan inââf mı idi luuf it elüñ gögsüñe úo **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Çeşme-i laèlüñ çün Àh iderüm úuru úuru
âusuz ölürsem eger aázuma tamzırmaya âu **ÖÀti Beg**

Sineñe degmege cÀnlar virirüz ey meh-rý
Sende inââf ide degmez mi elüñ gögsüñe úo **èizÀri**
Çelebi

Úarşudan nÀz ile ey dil geliyor ol meh-rý
Yüregüñ oynamasun mı elüñi gögsüñe úo **Mesióìi Çelebi**

208a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Bülbül-i dil gülşen-i ruòsÀruñı eyler Àrzý
Ûýüi-i cÀn laèl-i sükker bÀruñ eyler Àrzý **Fuøýli**

Òastedür cÀnum gül-i ruòsÀruñ eyler Àrzý
Teşne-dil laèl-i şeker güftÀruñ eyler Àrzý **CÀmiè**

Úande bülbül var ise ruòsÀruñ eyler Àrzý
Her ne ùýüi kim görem güftÀruñ eyler Àrzý **ÒÀliâi**
Beg

CÀn u dilden mürà-i cÀn ruòsÀruñ eyler Àrzý
Serv-i nÀzım serv-i òoş-reftÀruñ eyler Àrzý **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF
mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Her zülfi perişÀna göñül virmegi gel úo
 Bir pÀre dilÀ kendüni devşür niçe bir bu **Óasan**
Çelebi

Gel dürme yüzüñ àonçe gibi olma cefÀ-cý
 Bir pÀre açıl ey gül-i raènÀ niçe bir bý **bì-**
maòlÀs

NÀz ile òırÀm itse kaçan ol gözi cÀdý
 Gülşende ser-À-ser ùolar ayvÀ ile her sý **Dürri**
Efendi

Cemè eyle dilüñ olma perişÀn berzdür? bý
 Rýzuñ şeb-i tÀr itdi meger zülf-i semen-bý **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äänmañ o peri èaúlumu almış ola ãaúlu*
 YÀ sevmiş ola anı gözüm gizlü úapaúlu **VÀlihì Üsúybì**

Her gÀh düşer gýşuña ol kÀkül-i òoş-bý
 Úaldur anı söz diñle ayÀ şýò-ı cefÀ-cý **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

ZÀhid úadeóüm ãanma ki maófi ola memlý
 Nýş eyledigüm sÀaar ola gizlü úapaúlu **CemÀli Çelebi**

Kýyuñda ÀyÀ èİsi-dem itmezse tek ü pý
 Dil óacısı dir úara eşek úapuda baálu **ve lehu**
CemÀli

Çün itdi duèÀ òýn-ı èadýya o melek-rý
 èUşşÀú işidüp didi úamusı demine hýve **lehu CemÀli**

Úaşlar baãayın baàruma mÀnend-i terÀzý
 Düşdüm çü terÀzýdan iner òýbdan ayru **ÓÀti Beg**

ÒüsrevÀ göñlüm semen reftÀruñ eyler Àrzý
 Úýüi-i şirin-suðan güftÀruñ eyler Àrzý **Óamidi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF
mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèýlün

Benüm zÀrı úıllan ol yÀra karşu
 Göñulden cÀn viren dil-dÀra karşu **Şeyòì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Benüm Manãÿr-ı èaşúuñ dÀra karşu
Yanan pervÀne gibi nÀra úarşu **NidÀÿi**

Benüm âabrum mı vardur bÀra úarşu
Şu bir bülbül gibi gülzÀra úarşu ve lehu NidÀÿi

Yine mest olmışam gülzÀra úarşu
Yine pür-öevú u zÀrum yÀre úarşu **Nÿri**

Göñül feryÀd ider dil-dÀra úarşu
Ki bülbül zÀr olur gülzÀra karşu **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

áıdı peymÀne-i peymÀneni ey dil çün o şÀh
Bezm-i devletden ayaú çekmesine oldu güvÀh **SulúÀn**
Aómed ÓÀn

Gerd-i bih mi öeúanında úararan óaú mı ki Àh
Oldı mı dÿd-ı dilümden benüm ol sib-i siyÀh **Emri Çe-
lebi**

Baña gel puòteyi úo òÀm gümüşle her gÀó
SÀèid-i yÀr úatında görünür sim siyÀh **CemÀli Çelebi**

Úanái menzilde idüñ dün gice bilsem ey mÀh
Seni arardı aşıaı yuúaru eşk ile Àh**YaóyÀ Beg**

Menzilinden bu gice hücreme geldi ol mÀh
Gökde istedügimi yirde virüpdür AllÀh **ÓÀti Beg**

208b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

ÒÀl āanmañ görinenler şerer-i Àteş-i Àh
Düşüben Àb-ı èiöÀrına anuñ oldu siyÀh **ve lehu ÓÀti**

èIyd-ı vaãluñı senüñ yiller alur görmezüz Àh
BÀri şol iki hilÀlüñ görelüm mÀh be mÀh **Nevei Efendi**

Zülf-i müşkini ucından iderem derd ile Àh
Benem ol úÀliè-i bergeşte daòı baòt-ı siyÀh **li-
cÀmièihî ÒiãÀli**

Úadrũñ eyvÀnına şemè ü şerefũñ gögüne mÀh
Şeh-i şehzÀde-i òÀúÀn-ı cihÀn èAbdullÀh **NecÀti Beg**

Bozılur ol yüzi Àyine eger eyleşem Àh
İncinür iki gözüm dÿd-ı dilümden her gÀh **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Çıusun ol göz ki saña eyleye úahr ile nigÀh
Yansun ol dil ki senũñ buàzuñadur menzil-geh **Fuzÿli**

Bir gümiş üyp idi gÿyÀ òeúanuñ iy yüzi mÀh
Úıldı naúş ile sevad-ı òaù anı simsiyÀh **SÀei NauúÀş**

Dil-rübÀ uàramıya yanuma biñ eyleşem Àh
Güher-bÀ olsam eger daèvetüme gelmeye gÀh **RiyÀzi**
Efendi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÍótiyÀcı youú òaù-ı reyóÀnuñ perdaòte
Dest-i úudret anı ol vech ile úılmış sÀòte **CinÀni**
Bursevi

æafóa-i ruòsÀruñ üzre ol òaù-ı nev sÀòte
Yazılur ki òÀric ez defter gehi nev yÀfte **CemÀli**
Çelebi

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Açılur baòt u saèÀdet irer in-şÀéallÀh
Gider Àyine-i dilden keder in-şÀéallÀh **Úuäÿri**

Şeb-i hicrÀn àam eyler gezer in-şÀéallÀh
Müjde-i vaäl irişüp bir seóer in-şÀéallÀh **èAvni**
e1-ÚÀei

Açılur maúlaè-ı äubó-ı óafer in-şÀéallÀh
Neyyir-i baòt ü saèÀdet uòaar in-şÀéallÀh **Òuşÿei**
Beg

Didi bir pír baña kim seóer in-şÀéallÀh

Öznle àuããa vü àam hep geçer in-şÀéallÀh **Mesióì**
Çelebi

NÀlem ol şÀha ãabÀdan deger in-şÀéallÀh
 RÿzigÀr el virür ise eger in-şÀéallÀh **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

äarsar Àhum o naòli eger in-şÀéallÀh
 ÙÀlièüm yÀver olursa eger in-şÀéallÀh **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BÀd-ı Àhum o niòÀli eger in-şÀéallÀh
 RÿzigÀr el virür ise eger in-şÀéallÀh **ve lehu**
ÒiãÀli

Varayın kÿy-i nigara seóer in-şÀéallÀh
 äorayın laèl-i lebüñden òaber in-şÀéallÀh **ve lehu**
ÒiãÀli

Şeb-i fÿrúat geçüp irdi seóer in-şÀéallÀh*
 Òaste-dil rÿz-ı viãÀle irer in-şÀéallÀh **äièúì**
Belàradi

209a BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖŞF-I MAÚäBR
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèÿlün]

LÀ taúradan aòÀke velev nìm óabbe
 Li enne'l úarêe miúrÀèu'l-maóabbe"²¹⁷ **Óaøreti èAli**
Kerreme'l-lÀhu vechehu

MedehişÀn úarø u mesitÀn nìm óabbe
 Li enne'l úarêe miúrÀèu'l-maóabbe"²¹⁸ **Molla CÀmi**

äaúın yÀrÀna virme nìm óabbe
 Li enne'l úarêe miúrÀèu'l-maóabbe"²¹⁹ **HandÀn Dede**

DilÀ dïstundan alma nìm óabbe
 Li enne'l úarêe miúrÀèu'l-mÀóabbe"²²⁰ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Sikişsiz sevgu degmez nìm óabbe*

* Derkenar

²¹⁷ Yarım tane de olsa (bir zerre de olsa) kardeşine borç verme (veya: kardeşinin kalbini kırma).
 Zira borç vermek/kalp kırmak muhabbeti bitirir.

²¹⁸ Zira borç vermek/kalp kırmak muhabbeti bitirir.

²¹⁹ Bkz. dipnot 218

²²⁰ Bkz. dipnot 218

Fe inne'õ-õubbe mismÀru'l-maóabbe²²¹ **bi-maòlÀs**

Bi àayri'õubbi leyse'l-óubbu óubbe²²²
Fe inne'õ-õubbe mismÀru'l-maóabbe²²³ **bi-maòlÀs**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

DiyÀr-ı eaşúa sulùÀnum dilÀ ben de zamÀnumda
Veziürümdür àam ü àuããa oturur iki yanumda **ŞÀh**
İsmÀèil

Ol iki zaòm-ı öyniler ki vardur iki yanumda
Görmeden anları baàlañ kim iki gözi úanumda **ÖÀti Beg**

Lebüñ õikri eger kim eger olmaya bir dem zebÀnumda
Şükr olsun dilüm ey lebleri sükker dehÀnumda **ve lehu**
ÖÀti

Çü yir itdi o üyüi-i suðan-gý úuşça cÀnumda
Benümle ÀşinÀlıú itmez oldu úatlu cÀnumda **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Ben ol èanúa-yı lÀhutem ki úÀf-ı lÀ-mekÀnumda
Göründüm gizlü genc iken ezel kevn ü mekÀnumda
NümÀyi Çelebi

Ben ol şÀh-ı SüleymÀnem ki úÀf-ı lÀ-mekÀnumda
Niçe èanúÀ gibi yavrı uçurdum ÀşiyÀnumda **Nuúúì**

Ben ol Sì-murà-ı ÚÀf-ı úurbetem kim ÀşiyÀnumda
Niçe èanúÀ gibi yavrı olur perverde yanumda **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

ÚarÀr eyler nüzyıl iden belÀ elbet óayÀtumda*
Şeh-i eaşúum bu gün Àşýdedür dünyÀ zamÀnumda **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

BelÀ bezminde bir rind-i òarÀbatum zamÀnumda
Muãaóibdür àam-ı àuããa oturur iki yanumda **ŞÀni**

* Bahir sonuna kadar olan beyitle derkenardır.

²²¹ Zira kurumak/erimek aşkı tutturandır.

²²² Kuruma/erime olmadan aşk aşk değildir.

²²³ Bkz. dipnot:221

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Laèl-i òi úıymet olur mı leb-i cÀnÀndan öte
 KÀn-ı imkÀnda ne cevher var ola cÀndan öte **Derviř**
Pařa

Olmaya öevú u äafÀ vuālat-ı cÀnÀndan öte
 Nitekim derd ü belÀ miónet-i hicrÀndan öte **YaóyÀ**
YaóyÀ Çelebi

Görmedüm mihr-i münevver ruò-ı cÀnÀndan öte
 MÀh-ı tÀbanla òurřid-i dıraòřÀndan öte **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Úanı bir mest-i elest èÀřıú-ı mestÀndan öte
 CÀm-ı Cemden dem ura sÀúì-i devrÀndan öte **ve lehu**
ÒiāÀli

Deldi àamzeñ oúı geçdi cigeri cÀndan öte*
 Delsün ey řyò-ı sitemger nice ola andan öte **NecÀti**
Beg

Laèl-i zì úıymet olur mı leb-i cÀnÀndan öte
 Úanı bir gevher-i pÀkize dilÀ cÀndan öte **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Úanı bir mürà-i òoř-elóan dil-i nÀlÀndan öte
 NÀlesi cÀna geçe sine-i sýzÀndan öte **Seyyid Feyři**

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Mecnýn görindi Leyli òayÀline cilvegÀh
 äaórÀ-niřin olanuñ olur òÀnesi siyÀh **ÒayÀli Beg**

AàmÀž-ı èayn idüp beni görmezlenür o mÀh
 Yoösa arada óÀéil olur mı duòÀn-ı Àh **Nevèi Efendi**

Menè eylemez cemÀlini seyr itmeden o mÀh
 Olur óicÀb èÀřıúa illÀ ki dýd-ı Àh **ve lehu Nevèi**

Mecnýn görünce Leyliyi itdi yürekden Àh
 Áh-ı derýnı èařıúına oldı o dem güvÀh **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Devr-i ruðuñda ôÀhir olal'dan òauù-ı siyÀh*
Peyveste oldı mihr-i cihÀn-tÀba dýd-ı Àh **Veysi**

Efendi

Her úande kim görürse faúiri o pÀdişÀh
Örter eliyle yüzini anuñ elünden ÀhÖÀti **Beg**

Bir ÀftÀb-ı óusne göñül baàlamış o mÀh
ZibÀ yaraşdı óau bu ki ol şemée dýd-ı Àh **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

209b [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB]
[mefèýlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

YÀ rab ger olmasa işimiz gücümüz günÀh
Úullaruñ içre olmaz idi óÀlimüz tebÀh **Ümidi**

Ey şehriyÀr mesned-i àamgîn èizz ü cÀh
Olmaz bir ÀsmÀn iki òurşide cilvegÀh **Fuzýli**

Fer virmek için encümen-i ÀsmÀna mÀh
İtdi serir-i kÀò ne eyvÀnı taòtgÀh **èilmi Edirnevi**

Ey vaâl ümidini baña èadd eyleyen günÀh
Ben nice èöör idem bu günehden yanuñda Àh **LÀmièi**

Bursevi

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

àalıcáu èaks-i ruòın sÀaar-ı raòşÀnumuza
Girdi ol gözleri Àhy bir avuc úanumuza **RiyÀzi Efendi**

Úanlar aàlatdı lebüñ dide-i giryÀnumuza
Od biraúdı àanma tÀb-ı ruðuñ cÀnumuza **HÀtifi**

Müddeèi maórem olup meclis-i cÀnÀnumıza
Zehr-i úahrın içürür dehr bizüm cÀnumuza **Aómed**

Paşa

Gün yüzi virse ziyÀ külbe-i aózÀnumuza
Ola pervane úamer şemè-i şebistÀnumuza **TÀci-zÀde**

NÀr-ı àamda naôar idüp dil-i biryÀnumuza

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Raóm idüp luùf ile gelseñ n'ola bir yanumuza **Naômi**
Edirnevi

Geçdi ey kaşları yÀ tir-i cefÀ cÀnumuza
 Daòl raóm itmeyesin óÀl-i perişÀnumuza **Raómi Bursevi**

áamzeñüñ deşneleri teşne geçer úanumuza
 Nice úaåd itmeye cellÀd-ı müjeñ cÀnumuza **Óariri**
Úasúamoni

YÀr raóm itdi meger nÀle vü efàÀnumuza
 Ki úadem baådı bugün külbe-i aözÀnumuza **Fuzýli**
BaådÀdi

Küfr-i zülfüñ áalalı raòneler imÀnumuza
 KÀfir aàlar bizüm aóvÀl-i perişÀnumuza **Fuzýli**

Ey leb-i àonçe nice cevır idesin cÀnumuza
 Daòl úanmaz mı èaceb öyni gözün úanumuza **Nücými**

èAcaba n'oldu ki ol dil-ber-i fettÀnumuza
 Ki yine fúrúat ile cevır úılır cÀnumuza **Òalili**

Ne revÀdur ki bizüm cevır idesin cÀnumuza
 Lebün emdürmekle úaåd idesin úanumuza **Úmidi**

N'eyledün yÀ Rab o òÀl-i leb-i cÀnÀnumuza
 àoralum dÀàl niçün urdı bizüm cÀnumuza **Õàti Beg**

YÀri çekmek dilerüz sine-i èüryanumuza
 İyüdür itdügümüz kalur ise yanumuza **Tiài Beg**

Baúsa öyni gözi bu dide-i giryÀnumuza
 Gýş ururđı acıyup nÀle vü efàÀnumuza **Seyyid Feyzi**
Beg

Aalamazduú bu úadar dide-i giryÀnumuza
 Baúsa ol nýr-ı bañar gözden aúan úanumuza **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áusaduú óararet-i laèlüñle yine cÀnumuza
 Gele ey öyni meded girme bizüm úanumuza **ve lehu**
ÒiãÀli

YÀr çouú cevır ü cefÀ itdi bizüm cÀnumuza
 Gelmez oldı úatı vaóşilik ider yanumuza **ve lehu**
ÒiãÀli

DÀàlar şöyle ùonandı ten-i èuryÀnumıza*
Dönmege ùÀúatımız úalmanı bir yanumuza **Seyyid Feyøi**

Beg

**211a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Bilmezem kimden úılam ben bì-ser ü sÀmÀn kile?
Uàradum fÀrià yürürken bir devÀsız müşkile **LÀmièi**
Bursevi

Eyleme ey müddeèi dil-dÀra benden sen güle
Sen bir itsin seng atarsam ceng idersin sengile
Aómed Paşa

Áh kim ol bì-vefÀnuñ işleri gelmez dile
Bir baúmada uğradur èÀşıúların biñ müşkile **MÀéili**
İsmaèil Çelebi

Áh kim derd-i derýnum úiããası gelmez dile
Dünyede fÀrià yürürken uàradum bir müşkile **bì-
maòlÀs**

áanmañuz úuyruúlu yıldız dýd-ı nÀr-ı Áh ile
Bir şererdür cÀnib-i èayyyúa çíúmışdur bile **ŽiyÀyi**
Mostari

Dehr-i bed mihrüñ elünden eylerem her dem gile
Uàradur ben mübtelÀyi her zamÀn bir müşkile **Rezmì**
Arslan ŞÀh

èİşret-i esbÀbında eksik nesne you her vech ile
Bu úadar var kim ara yerde degülsiz siz bile **bì-
maòlÀs**

**BAÓR-İ HEZEC-I MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]**

Göñüller yıkmaya bünyÀd itme nÀza
Yaziúdur úıyma erbÀb-ı niyÀza **èUmrevi**

* Derkenar

Geçüp güller serir-i èizz ü nÀza
Seóerden geldi bülbüller niyÀza **BÀúì Efendi**

Görüp èuşşÀú meylüñ söz ü sÀza
Dönüpdür nÀr-ı àamdan beñzi sÀza **VÀlihì Üskübì**

Düşelèden cÀn u dil sen serv-i nÀza
Yine eski cünÿnum oldı tÀze **bì-maòlÀs**

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]

**[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilÀtün]**

Gelince didede mürà-i òayÀli pervÀza
BahÀrı şışede gÿyÀ ki eyledi tÀze **Bÿstan-zÀde YaóyÀ
Efendi**

Gelür kebuter-i dil döne döne pervÀza
Meger ki eyledi ÀVÀre anı bir tÀze **ÒÀliâi ...**

HümÀ-yı dil olalı äayd o çeşm-i şeh-bÀza
HezÀr şevú ile dil müràı geldi ÀVÀze **FiàÀni Çelebi**

Ne òoş yaraşdı òaù-ı nev o şuò-ı ùannÀza
KitÀb-ı óüsnüni gÿyÀ ki itdi şirÀze **èAyşì**

O àamzekÀrı dilÀ maórem itme her rÀza
Düşürme sırr-ı nihÀnı zebÀn-ı àammÀza **Tiàì Beg**

ŞikÀr olursın ÀyÀ mürà-i dil o şeh-bÀza
FezÀ-yı èaşúa äalınma çapınma pervÀza **èAbdi el-ÚÀèi**

NevÀyi eylese èÀşıú döner o şeh-nÀza
VefÀ vü mihri úoyup başlar o şeh-nÀza **li-cÀmièihì
ÒiâÀli**

211b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

[mefèÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Yÿsufçuàum ùolarsa gözüm n'ola úan ile
MüjÀnuñ urdı sineme zaòmı sinÀn ile **ÒÀti Beg**

Ey èişret eyledüñ diyen ol dilstÀn ile
Yalanı şöyle söyle ki biraz inanıla **NecÀti Beg**

Varmaú olurdı kÿyına Àh u fiàÀn ile
Çıúmaú müyesser olsa göge nerdübÀn ile **VÀlihi Üskübì**

Çıúmaya başa sen büt-i şirin-dehÀn ile
Yoluñda òidmet eylemeyen baş ü cÀn ile **ÒÀliãì Beg**

Çıúdum diyÀr-ı fùrúate Àh u fiàÀn ile
İrem óarım-i vuãlata şÀyed zamÀn ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Raóm iderüm saña diyü bir gün zamÀn ile
Göñlümi egle bÀri benüm bir yalan ile **YaóyÀ Beg**

ãalınmayalı sen ãanem yÀr-i cÀn ile
ãalıncaàı oldı dil ãalınur yÀrı cÀn ile **bì-maòlàs**

Yıúduú cihÀnı naèra-i Àh u fiàÀn ile
Úaplanlaruz kim ceng iderüz ÀsmÀn ile **Behiştì Efen-**
di

Çeşmüm boyadı çihremi eşk-feşÀn ile
GÿyÀ firÀú-ı nÀme yazar yÀre úan ile **NecÀti Beg**

CÀnÀnı bì-naòir iden ol cÀnı Àn ile
Ben mürdeye vireydi óayÀtı o cÀn ile **ÒÀti Beg**

Manãıb alınmaz oldı dilÀ imtióÀn ile*
Alurdı ehl-i zÀt ile anı zamÀn ile **Ehli el-ÚÀèì**

Faãl-ı gül ü bahÀrı geçirdük fiàÀn ile
Ey èandelib şimdi ne óÀlüñ óazÀn ile **ãıfÀti Bdi**

Ey göñlümi alan benüm ol óüsn ü Àn ile
Luùf itmek olmaya mı èaceb bir zamÀn ile **YaóyÀ**
Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Niçe èÀrifler olur ehl-i fenÀ şeklinde
Niçe ãÀdıúlar olur ehl-i riyÀ şeklinde **Aómed**

ÒÀtını egleyeli fazl-ı ÖüdÀ şeklinde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èÁrifÀne gezerüz ehl-i fenÀ şeklinde **Vaódeti**

Úanı bir ùÀlib-i óaú şimdi fenÀ şeklinde
äýret uarısı çoaldı fuúarÀ şeklinde **Münebbièi**

Úalmadı èÀşıú-ı äÀdıú ki fenÀ şeklinde
Geze Àşüfte olup derd-i belÀ şeklinde **Naómi**

Úanı bir merd-i öüdü ehl-i fenÀ şeklinde
Niçe biñ òar ne geşd var fuúarÀ şeklinde **bì-**
maòlÀs

èÁúil oldur geze dÀéim búdalÀ şeklinde
Berú ura nýr-ı Öüdü äubó u mesÀ şeklinde **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CühelÀ şimdi çoaldı èulemÀ şeklinde*
SüfehÀ cilveger oldı öürefÀ şeklinde **Seyyid Feyøi**
Beg

Úanı Mecnýn gibi èÀşıú budalÀ şeklinde
Ola ùaró u rýşenimde èuúelÀ şeklinde **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Ne açıldıú fežÀ-yı gülşene gül-i pìrehenlerle
Ne äalındú murÀd üzre býy-i serv-i semenlerle
èAbdi Efendi

Üoyulur mi bÀlÀ äalınmaàa serv-i semenlerle
MurÀd üzre murÀd olmaú olur mı sìm-tenlerle **Óaúim**
èAuÀ

Ne gül-gýn bÀde nýş itdük dilÀ sìmìn öeúanlarla
Ne oturduú ne úurduú úÀmeti serv-semenlerle **Dürri**
Efendi

Ne seyr-i bÀà u rÀà itdük úadi serv-semenlerle
Ne cÀm-ı bÀde nýş itdük dilÀ sìmìn-öeúanlarla **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Varanlar kýy-i dil-dÀre yine geldi gelenlerle*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Benüm göñlüm diriàÀ gelmedi úaldı úalanlarla **Fevzi**
Efendi

Nice mümkün āalınmaú úĀmeti serv-semenlerle
 Alup aâyĀrı yanına gezerler ehremenlerle **ve lehu**
ÒiāĀli

212a BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNĒN

**[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
 feèilün]**

Úaşlaruñ yayı yaāıldı geleli tüy yüzüñe
 Müjeñ oúlarını şimden gerü Āl āou gözüñe **TırĀşi**
Geliboli

Ayda bir baúmaai èĀdet ideli gün yüzüñe
 İy yüzi şems ü úamer úĀeilüz işbu sözüñe **li-**
cĀmièihì ÒiāĀli

Hind cevizini rebĀb eyleyüp uydur sözüñe
 Yüri èayş eyle bugün alma cihĀnı úozuña **CemĀli Çelebi**

Ayda bir gün naôar eyleñ dir iseñ gün yüzüñe
 Úayilüz biz dađı maéúule muùièiz sözüñe **li-cĀmièihì**
ÒiāĀli

BAÓR-Ī HEZEC-Ī AÓREB

[mefèèylü / mefĀèèilü / mefĀèèilü / feèèylün]

Göñlüñde cemèi mĀl ü ... èĀyide
 İy ò^vĀce naúd-i èömr dükendi ne fayida **VĀlihì Üskübì**

Fevúinde bunuñ olmaya insĀna èĀyide
 Bir dil-rübĀ seve k'ola taòtında fĀyide **CemĀli Çelebi**

İy ò^vĀce óırāı úo ùamèuñ virmez èĀyide
 SermĀye-i èömr dükenür çün ne fĀyide **li-cĀmièihì**
ÒiāĀli

BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNĒN

**[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
 feèilün]**

Gerçi göz dikdi èadÿ yĀrũñ ayaai tozına
 Virmedi aña hele körlüğine? kör gözine **VĀlihì Üskübì**

Ol perî-rÿ güzelüñ oldı muúÀbil yüzine
Yine Àyinenüñ ey dil görünür var gözine **èUlvî**
Çelebi

Kör gibi düşdi gör aayÀrı ayaauñ tozına
Göz göre óile idüp sürme çeker kör gözine **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

VÀ óasretÀ ki irmedüm ol serv-úÀmete
VÀ fûrúatÀ ki úaldı bu óasret úıyÀmete **Emri Çelebi**

BigÀnelerle sen idesin seyr fûrúate
Doysun mı ÀşinÀlar efendi bu fûrúate **Seyyid Feyzi**

Úıldum sefer diyÀr-ı ğam u derd ü miónete
Baãdum úadem bu deñlü elemle vilÀyete **ÒayÀli Beg**

Baór eyledüñ yaşum niçe bir seyr úalyete
LimÀn-ı tende bir gice gel bari úal yata **èÁli**
Efendi

İrdüm belÀ vü derd ile ol serv-úÀmete
Şükrüm budur ki úalması óasret úıyÀmete **VÀlihî Üskübî**

İrmek ne idi saèÿ ile ol serv-úÀmete
Óaşrúñ günini ãalmasa rÿz-ı úıyÀmete **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Gitdüm àam-ı nigÀrla kÿy-i melÀmete
Oldum esir-i derd ü belÀ vü nedÀmete **Fevri Efendi**

Gözüm yaşı ile iremedüm gitdi vuälata
Gerçi irer sitÀre ile kişi devlete **Emri Çelebi**

CÀn irmedi cihÀnda çün ol serv-úÀmete*
Aàla gözüm ki úaldı bu óasret úıyÀmete **Øaèifî**

Atdı cefÀ eli beni mülk-i melÀmete
İrmek müyesser olmadı ol şÿò-ı Àfete **SelmÀn**

Taèn itse öÿblarına var ol serv-úÀmete

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Münker degül midür niçe kâfir úıyÀmete **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Dil düşdi n'eyleyem yine bir serv-úÀmete
 İrdüm hevÀ yolında yürirken úıyÀmete **Ferrýói**
äarýhÀni

CÀnÀ esirge kim doyamaz nÀr-ı fúrúate
 Bir gice gel bu èÀşıú-ı miskine úal yata **èIydi**

Uzandı óasretüm benüm ol serv-úÀmete
 VÀ fúrúata ki úaldı bu óasret úıyÀmete **Aómed Paşa**

212b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

äabÀ kyy-i dil-ÀrÀdan geçer Àheste Àheste
 Anuñçün àuããa-i dilden açar Àheste Àheste **SulùAn**
SüleymÀn

Seóerde bülbüli gördüm öter Àheste Àheste
 Güzellik pÀy-dÀr olmaz geçer Àheste Àheste **ÓÀti Beg**

Seóer dil bülbüli ùurmaz öter Àheste Àheste
 Varup sen àonçeya rÀzın açar Àheste Àheste **Esiri**

Seóer bÀd-ı äabÀ ùurmaz eser Àheste Àheste
 äafÀdan serv başını äalar Àheste Àheste **èAzmi**

Úaçan dil-ber süzüp çeşmin baúar Àheste Àheste
 TeeÀlaéllÀh meded baàrum deler Àheste Àheste **İmÀmi**

Úadeó kim bezm-i dil-berde gezer Àheste Àheste
 İrişdikçe leb-i laèlüñ öper Àheste Àheste **Şehidi**

Úaçan cÀnÀn òırÀm ile gezer Àheste Àheste
 Bu cÀn ü dil aña úarşu çıúar Àheste Àheste **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bu Àhum kim göge irüp çıúar Àheste Àheste
 èAlemler KerbelÀda äan gezer Àheste Àheste **ve lehu**
ÒiãÀli

Yine nÀz ile ol òyni geçer Àheste Àheste*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gözi ëaşú ehlinüñ úanın içer Àheste Àheste **Çeşmi**
RemmÀl

İder òaste gözün gerçi naôar Àheste Àheste
 Dil ü cÀNÀ veli teéâir ider Àheste Àheste **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Nesim-i āubó-dem eser cÀN-baòş olup Àheste Àheste
 CihÀnda böyle cÀN virmiş degüldür dađı bir òaste
BÀúì Efendi

Seóer bir úas alup òurşidden gerdÿn-ı dil-òaste
 Gider dÀrúeş-şifÀ-yı kÿyına Àheste Àheste **äabri**
Sitanbulì

Gezerken yÀr ben bımÀr ile Àheste Àheste
 Didiler kim ölümlü oldı cÀNın gezdürür òaste **Mihì el-**
ÚÀèì

Leb-i cÀN perverin āunsa baña Àheste Àheste
 Yine bir tÀze cÀNÀ mÀlik olsa òÀùır-ı òaste **èAyÀnì**

Žaèif olmuş nesim-i āubó eser Àheste Àheste
 Meger yel zaóometinden rÿzigÀr itmiş anı òaste
Ôarifi Çorlu

Çü baúdum nergis-i bımÀruña Àheste Àheste
 Esen ol ey gözi mestüm ben öldüm úanı dil-òaste **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Meger kim nergisün degmiş gözi almış āabÀ òaste*
 GülistÀnda āabÀlanmış yürir Àheste Àheste **ÔÀti Beg**

Úocup yÀri emerken laèelini öpdükde ben òaste
 Didi øaèfuñ var ey bì-çÀre úutar Àheste Àheste **bì-**
maòlÀs

Meger èarø-ı cemÀl itmiş siórinden ol dehen-piste
 Ki úalmış óayretinden àonçeler gülşende dem beste
èÁlì Efendi

BAÓR-İ MUÓÁRiè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

**mef èyü / fÀeilÀtün / mef èyü /
fÀeilÀtün**

Gönlüm äaçũnda beste kapũnda cÀn Őikeste
Bendeñdür Ày efendüm anlar Őikeste beste **ÕÀti Beg**

İtmez ümid-i vuâlat cÀn-ı óazın ü òaste
Ten pÀy-mÀl-i miónet dil-òaste ser Őikeste **Úabýli**
Efendi

Mıâr-ı cemal içinde sen Yýsuf-ı öyceste
Sen Yýsuf-ı öuceste eâşũũnda ten Őikeste **äabyói**
Bursevi

Öüsn-i cemÀl içinde sen ùÀliè-i öuceste
Sen ùÀliè-i öuceste ben òÀürü Őikeste **Úurbì**

Tâ destrâ òinâ best dil bord ez-în Őikeste
Dil-bordenì be-în reng kârist dest-beste²²⁴
Muótešem-i Kâşâni

Diller äaçũnda beste cÀnlar óazin ü òaste
Yatur kırılmış eúşşÀú úapuũda deste deste **li-**
cÀmièihì ÕiâÀli

213a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilün

Ey ecel billÀh gel luüf eyle girme zaómete
Ölmek ise didigũñ cÀn virirüz ol devlete **İsóáu**
Efendi

Ey boyı eârèar hemÀn tek sen úadem baã äóóbete
Serv-i sahn-ı gülsitÀn içre úurupdur òidmete **Mesiói**
Beg

Tek saèÀdet birle sen bir Őeb úadem baã sohbete
Şemè-i meclis mumudur úarşũnda sÀúi òidmete **Naómi**
Edirnevi

Tek hemÀn sen sÀúlyÀ bu gün úadem baã äóóbete
Baş ü cÀn üstine úurmuşdur sürÀòi òidmete **li-**
cÀmièihì ÕiâÀli

²²⁴ Eline kına sür ki bu (gönlü) kırığı (kendine) tutkun/âşık et. (Zira) Bu renk/hile ile âşık etmek senin için değersiz, kolay bir iştir.

Derd-i eâşú-ı yâr ile düşdümi belâ vü miónete
Baña timâr eyleyüp girme úabibâ zaómete **Aómed** **Beg**
NişAncı-zÂde

N'ola düsse dil zenâdânuñda çâð-ı miónete*
Yÿsufa çâh ile zindân oldu bâèiâ èizzete **Yümi**
Beg

Distlar billâhi diñ ol pîr olası nièmete
Ben mürid-i úâlib-i didârı úoysun óalvete **ve lehu**
Öâti

Óaste diller vaâl-ı dil-bersiz irişmez âiíoóate
Gel èilâc itme bize girme úabibâ zaómete **ve lehu**
Öâti

Ersem ol çâbük-süvâra mâlik olsam úudrete
Óâlümi derd ile earø itsem irerdüm devlete **Öâti Beg**

Bâde olmaz sâúıyâ bâri bu deñlü óâlete
Câm-ı laèlüñdür sebab bu neşée vü keyfiyete **li-**
câmièihî Óiââli

You èinân iótiyârum n'eyleyem kim rıólete
Düşmesün kâfir daðı úıblem diyâr-ı âurbete **ââzi Gi-**
ray Óân

Şemè-i ayaân Üÿr daâı úarşuñda gelüb ãóóete
Dimek ister kim yoluñda úurmışuz her óidmete **Meéâli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Metâè-ı âamdurur óüsnüñ óaridâr olmasun kimse
Belâ dâmı durur zülfün giriftâr olmasun kimse
İbn-i Kemâl Paşa

Senüñ ol bend-i zülfüñe giriftâr olmasun kimse
Benüm bu úara baótumdan siyehkâr olmasun kimse **ve**
lehu İbn-i Kemâl

İllâhi miónet-i hecre giriftâr olmasun kimse
Benüm sırr-ı derÿnumdan óaberdâr olmasun kimse
İsóáu Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Meded ben düşdügüm derde giriftÀr olmasun kimse
 áarib ü èÀş1ú-1 b1mÀr ü b1-yÀr olmasun kimse **Óayreti**

Beg

Benüm yÀrüm gibi yÀ Rab cefakÀr olmasun kimse
 Benüm derdüm gibi derde giriftÀr olmasun kimse **b1-**

maòlÀs

CihÀnda sen boyı serve hevÀ-dÀr olmasun kimse
 Ruòuñ gülzÀrina bülbül gibi zÀr olmasun kimse **b1-**

maòlÀs

Kemend-i zülfüñe cÀnÀ giriftÀr olmasun kimse
 Efendüm óÀã1l1 hercayiye yÀr olmasun kimse **b1-**

maòlÀs

Ne müşkilKÀr olur fürúat giriftÀr olmasun kimse
 DilÀ rÀmından ayrılup dilÀ zÀr olmasun kimse **b1-**

maòlÀs

Kemend-i zülfine yÀrüñ giriftÀr olmasun kimse
 Benüm baòtum gibi yÀ Rab siyehkÀr olmasun kimse
Vuâyli Beg

Kemend-i kÀkül ü zülfe giriftÀr olmasun kimse
 Esir-i dÀm-1 miónet èÀş1ú-1 zÀr olmasun kimse **li-**

cÀmièih1 ÒiãÀli

Düşüp èaşú Àteşine hiç yanup zÀr olmasun kimse
 Óariú-1 nÀr-1 hecr rÿy-i gül-nÀr olmasun kimse **ve**

lehu ÒiãÀli

ÎlÀhi bende-i şÀh-1 sitemkÀr olmasun kimse*
 Kemend-i miónet ü derde giriftÀr olmasun kimse
ÕÀti Beg

Kemend-i zülfine yÀrüñ giriftÀr olmasun kimse
 Benüm şÿride baòtumdan siyehkÀr olmasun kimse
Aómed Paşa

DiriàÀ kÿşe-i fürúatde b1mÀr olmasun kimse
 Enis-i girye vü àam mÿnis-i zÀr olmasun kimse
Õuşÿèi Çelebi

NigÀrÀ laèl-i nÀbuñdan dil azÀr olmasun kimse
 Yaz1údur kendü cÀnından úo b1zÀr olmasun kimse
NecÀti Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕßF
mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün

áam yemeden öldük mey-i gül-reng içilse
 DeryÀ-yı elem zevraú-ı bÀde ile geçilse **ÖayÀli Beg**

Göz yaşı ile öÿn-ı ciger òÀke saçılsa
 Aúaráu kenÀrında úızıl güller açılsa **èUlvi Çelebi**

áamzeñ dile tià ursa ciger úanı áaçılsa
 Sÿsenlere úarşu gül-i óamrÀlar açılsa **NehÀri**

èIyd olsa vü sÀúì der-i mey-òÀne açılsa
 Dil-dÀr ile gülzÀrda cÀm-ı mey açılsa **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bozılrsa küpüñ mühri yine müller içilse*
 EyyÀm-ı bahÀr olsa úaranfiller açılsa **Úabÿli Efendi**
213b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Hey meded muètÀd iken nÀz ü naèim ü vuälata
 äad hezÀrÀn óayf kim düşdüüm belÀ-yı fúrúate **Derviş**

İrmiş iken faòr-ı èÀlem úurbetinde èizzete
 Óasreta vÀ fúrúatÀ nÀgÀh düşdüüm fúrúate **ÓAcı Derviş**
Mostari

Hem-dem iken Àh kim òevú u äafÀ-yı vuälata
 Eyledüm terk-i vaúan düşdüüm diyÀr-ı àurbete **SiyÀhi**
el-Katib

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕßF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Seni bu óüsn ile görse ferişte
 Geçerdi kendüden evvel görüşte **İsóau**

Sever yÀri gören evvel görüşte
 İnanmazsañ dilÀ evvel gör işte **Sürÿri**

Perisin yÀ beşersin yÀ ferişte
 Ki cismüñ nyrla olmış sirişte **DÀèi**

* Derkenar

Olupdur nÿr-ı Óaúú ile sirişte
Anuñçün yÀrúme dirler ferişte **Ôuhÿri**

Meleksin sen yÀ óÿri yÀ ferişte
Ger cismüñ nÿrdan olmış sirişte **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Sevinsün dil görüp didÀruñ ey şÿò-ı cihÀn-dide
Yeter úan ile ùoldı bir zamÀn dil-ber-i zamÀn-dide
ÓÀletì èAzmi-zÀde

Geymek mizÀn-ı èaúl ile kelÀmı olsa sencide
MaúÀlinden anuñ olmaz dilÀ bir kimse rencide **Derviş**

Paşa

KelÀmuñ eyle miúyÀs-ı kiyÀset birle sencide
Sözünden artuú eksik olmasun tÀ kimse rencide
SiyÀhi el-KÀtib

Sözün mizÀn-ı èaúla idüp evvel eyle sencide
Ki soñra kimse senden olmasun èÀlemde rencide **li-
cÀmièihì ÒiãÀli**

Eger mizÀn-ı èaúl ü fikrle olursa sencide
Sözünden kimse olmaz öerrece èÀlemde rencide **ve lehu
ÒiãÀli**

èAceb mi óasret-i laèl-i lebüñle olsa ter dide
Ki baór-i eşkine Ceyóÿn ü şau başladı taúlide **ve
lehu ÒiãÀli**

Virürken bu yola óÀlet-i laèlüñ ey şÿò-ı cihÀn-dide
MeõÀú ehli lebüñ teşbih ider mi cÀm-ı Cemşide **ve
lehu ÒiãÀli**

Güler yüz gösterüp aàlatma ey şÿò-ı cihÀn-dide
Yeter úan ile ùoldı kÀse-i dil şişe-i dide **ve lehu
ÒiãÀli**

Dimez èaşú ehli Úays u VÀmuú u FeróÀda vÀ dide*

* Derkenar

Úoyup kýy-i nigÀr1 gezdigiçün kýh-1 vÀdide **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

214a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Hiç cefÀkÀr olmasun dil-ber vefÀsı var ise
 Óüsnüne úayanmasun çou mübtelÀsı var ise **SelÀmi**
Bosnevî

Gözlesün çeşmüm úopuñı rýşenası var ise
 Beklesün Kaèbe úapuñı dil āafÀsı var ise **ve lehu**
SelÀmi

Sev o şyò-1 şengüli mihr ü vefÀsı var ise
 Ol daòı mihr ü vefÀ itsün āafÀsı var ise **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CÀnı n'eylerdi dil-i bi-çÀre cÀnÀn olmasa
 Bülbüle èÀlem úafes idi gülistÀn olmasa **Maómýd Paşa**

214b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

CÀn baña bÀr-1 girÀn olurdı cÀnÀn olmasa
 CÀn olurdı derd ü àam cismümde ger cÀn olmasa
Aómed Paşa

Kim varur gülzÀra ol rýy-i gülistÀn olmasa
 Kim diler seyr-i güli ol verd-i òandÀn olmasa
èÁli

ÁşikÀr olmazdı derdüm dÀà-1 hicrÀn olmasa
 Ne'ydigüm bilmezdi kimse Àh-1 fiàÀn olmasa **HilÀli**

áam degül mi gözlerüm hecründe giryÀn olmasa
 Óayr-1 èÀlÀmet ola mı vaútinde bÀrÀn olmasa **Òaliúü**

Bir dem ÀrÀm eylemez dil rýy-i cÀnÀn olmasa
 CÀn karÀr itmezdi ol serv-i òırÀmÀn olmasa **FiàÀni**
Çelebi

Hecre düşmez düm ümid-i vaâl-ı cÂnÂn olmasa
 áam mı yirdüm vaâlçün ger derd-i hicrÂn olmasa **li-**
cÂmièihî ÒiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

DÂr-ı dünyÀ deli göñlüm gibi virÂn olsa
 Ne cihÂn olsa ne cÂn olsa ne hicrÂn olsa **YaóyÀ**
Beg

Bir muâÀóib göñül eglencesi yÂrÂn olsa
 Ne cihÂn olsa ne cÂn olsa ne hicrÂn olsa **ve lehu**
YaóyÀ

Eşk-i çeşmüm ne cihÂn içre firÂvÂn olsa
 Ne başum üyp-ı nedÂmet gibi àalùÂn olsa **èízzetî**

N'ideyin úÂmeti servi baña cÂnÂn olsa
 Òaste-i derd-i nigÂrum baña dermÂn olsa **HilÂli**

Derd ile düşmez idüm èaşúuña dermÂn olsa
 Ol güci kim çeker idi eger ÂsÂn olsa **li-cÂmièihî**
ÒiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bì-úarÂr eylerdi her dem àam beni cÂm olmasa
 Göñlüm ÂrÂm eylemezdi ger dilÂrÂm olmasa **NecÂti**
Beg

Göñlümüñ óÂli n'olurdi bÂde vü cÂm olmasa
 Eglenezdi eger serv-i gül-endÂm olmasa **Raómi**
Çelebi

Müşkil olurdi göñül óÂlüñ eger cÂm olmasa
 BülbulÂsÀ Âh iderdüñ ol gül-endÂm olmasa **li-**
cÂmièihî ÒiâÂli

ÓÂlüme itler gülerdi bÂde vü cÂm olmasa
 Kim raúibe ýş dir idi böyle bed-nÂm olmasa **ve lehu**
ÒiâÂli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

BÀdeyi bir òumdan içsek kim ferÀàı olmasa
 Bir şarÀbuñ mesti olsaú kim yasaàı olmasa **YaóyÀ**
Efendi

Rÿyı gül-gÿn olmaz idi óüsni bÀàı olmasa
 áonça-fem bitmezdi úaddi gül budÀàı olmasa **èAbdi**
el-ÚÀèi

Bir yola gitseñ ki yañlış bir áouÀàı olmasa
 áuların geçsek anuñ ammÀ bataàı olmasa **ve lehu èAbdi**

Bir gülistÀn seyrine varsaú ki zÀàı olmasa
 Bülbülünde òaste dilden àayrı áaàı olmasa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Rÿy-i yÀre beñzer idi lÀle dÀàı olmasa
 Öykünürdi zülfe sünbül bend ü bÀàı olmasa **ve lehu**
ÒiãÀli

CÀn baña bÀr-ı gerÀn olurdi cÀnÀn olmasa*
 CÀn olurdi derd ü àam cismümde ger cÀn olmasa
Aómed Paşa

èAşú-ı yÀr içre n'olaydı derd-i hicrÀn olmasa
 Derd-i hecr olursa bÀri Àfet-i cÀn olmasa **Ümidì**
Çelebi

CÀnı n'eylerdüm cihÀn içinde cÀnÀn olmasa
 Ten ne óaô eylerdi èÀlemde eger cÀn olmasa **Óayreti**
Beg

RÀzumuz olmazdı ifşÀ dide giryÀn olmasa
 Dÿd-ı dil olmazdı peydÀ sine sÿzÀn olmasa **Feyøi**
Beg

CÀm-ı mey içmezdi kimse laèl-i cÀnÀn olmasa
 Bülbül efÀn eylemezdi verd-i òandÀn olmasa **NÀmi**

Rÿşen olmaz tìre göñlüm yÀr-ı òandÀn olmasa
 Tìre olur giceler şemè-i şebistÀn olmasa **Rüèeti**
ÚaraóiaÀri

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dil mi dirler ana kim eášúuñla nÀLÀn olmasa
CÀn mı dirler aña kim yoluñda úurbÀn olmasa **ÚÀsım**

NÀmı olmaz eÀşıúuñ eášú ile bed-nÀm olmasa
KÀm-ı taóãıl eylemez derd ehli nÀ- kÀm olmasa
ÓÀletì eÀzmi-zÀde

Ehl-i dil àamdan ölürdi cÀm-ı gül-fÀm olmasa
Nice alurđı óÀl-i maòmÿrÀn óammÀm olmasa **SÀei**
NauúÀş

Óaôôı you şol eÀşıúuñ kim dilde dÀaı olmasa
ÒÀne bi-revnaú olur anuñ ocaaı olamsa **VÀlihi Üskübi**

215a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Zümürüd nauè döşense zemine nev-bahÀr olsa
GülistÀn seyrine varsam bile ancaú nigÀr olsa
SulùÀn SüleymÀn

Güzellik nev-bahÀrında cihÀn bÀaı bahÀr olsa
Baña ol yüzi gülşensiz gerekmez ger hezÀr olsa **Áhi**
Çelebi

BahÀr oldı göñül eglencesi àam-güsÀr olsa
Nice salınur bir nev-nihÀl-i gül-èiöÀr olsa **İbn-i**
KemÀl Paşa

Açılrsa àonçe mÀnend-i leb-i laèl-i nigÀr olsa
ääaçılrsa óarde-i pürÿze sahrÀ lÀlezÀr olsa **BÀúi**
Efendi

GülistÀnuñ yüzi gülse açılrsa nev-bahÀr olsa
Teferrüc itmege gitsek ben olsam ol nigÀr olsa
İsóaú Efendi
Ser-ÀàÀz itse bülbüller yine eÀlem bahÀr olsa
Çemende her úaraf pür savt-ı eúşşÀú u nigÀr olsa
Naômi Edirnevi

ŞitÀ devri geçüp iy dil yine eÀlem bahÀr olsa
Çemende àonçeler açılrsa bülbüller hezÀr olsa **Raómi**
Bursevi

BinÀ-yı àam gibi aóvÀl-i eÀlem ber-úarÀr olsa
SaeÀdet úalsa bÀúi eizz ü devlet pÀy-dÀr olsa
eÁli Efendi

Nesim-i äubó esse äaón-ı èÀlem sebzezÀr olsa
 Çiçekler dürlü reng ile úamý naúş-ı nigÀr olsa
Úara Faøli

BahÀr irse yine äaórÀ-yı èÀlem lÀle-zÀr olsa
 Dil-i divÀnemüñ dÀÀ-ı nihÀnı ÀşikÀr olsa **Vuäyli**

Beg

İçilse àonçe leblerle çemende nev-bahÀr olsa
 äaçılsa cürèalar rÿy-i zemine lÀlezÀr olsa **Ümidi**

Çelebi

ŞitÀnuñ şiddeti geçse cihÀn tÀze bahÀr olsa
 Yine gül gibi yer yerden güzeller ÀşikÀr olsa
äabri

Çemende meclis eylerdüm ol Àfet baña yÀr olsa
 İçilse mül açılrsa gül yine tÀze bahÀr olsa **NizÀri**

Çemen ser-sebz olup güller açılrsa nev-bahÀr olsa
 Güzellense felek mÀnend-i èÀlem lÀlezÀr olsa **SelmÀn**

Gözüm yaşın döküp derdüm bahÀr olsa bahÀr olsa
 Çiçekler açılup göñlüm açılrsa rÿy-i yÀr olsa **Remzi**

Òaù-ı dil-ber gibi sebz olsa yazı nev-bahÀr olsa
 Güzellense hevÀlar muürib-i meclis hezÀr olsa
Nevèi Efendi

GülistÀnuñ yüzi gülse gül açılrsa bahÀr olsa
 ÚasÀvetler perÀkende göñüller ber-úarÀr olsa **DÀèi**

VefÀ bünyÀdı dil-berde n'olaydı üstüvÀr olsa
 YÀ ben bi-çÀre vü üftÀdede äabr u úarÀr olsa **CevÀni**

BahÀr olsa gül açılrsa o yÀr-i gül-èiöÀr olsa
 İçilse bÀde vü şirin-lebüm bÿs u kenÀr olsa **li-**

cÀmièihi OiäÀli

Gözüm pür-òÿn olur úarşumda ger ol gül-èiöÀr olsa
 Dem-i merdüm ziyÀde olmaaa başlar bahÀr olsa **Valihi**

Üskübì

EsÀsı òÀne-i èömrüñ n'olaydı üstüvÀr olsa
 ÒarÀba varmasa seyl-i fenÀdan pÀy-dÀr olsa **ve lehu**

VÀlihi

RevÀn olsaú akar äu gibi bir òoş sebzezÀr olsa
 Biz anda el yusaú àamdan kenÀr-ı cÿybÀr olsa **ÖÀti Beg**

Baňa bir serv-úad ü lÀle-òad gül yüzlü yÀr olsa*
Bile āalinsa gülşende cihÀn bÀaı bahÀr olsa **Raóıúı**

HevÀlar açılup úıřlar gidüp evvel bahÀr olsa
Açılrsa àonçeler bÀa içre èÀlem gül-èiöÀr olsa
èÀli Efendi

HevÀ-yı kÀkülüñ ile cümle èÀlem müşk-bÀr olsa
Hübÿb itse nesim-i vuālat eyyÀm-ı bahÀr olsali-
cÀmièihı ÖiāÀli

Nesim-i āubó-dem esse yine faāl-ı bahÀr olsa
Açılrsa lÀle vü güller cihÀn nauş u nigÀr olsa **ve**
lehu ÖiāÀli

Yüzüm güler eger rÿy-i zemın hep lÀlezÀr olsa
Açılmaz àonce-i úalb-i óazinüm nev-bahÀr olsa
ÓÀleti èAzmi-zÀde

215b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Ümid-i vuālat eylerdüm viāÀle iótimÀl olsa
Benüm maúāÿdum olur úande bir emr-i maóÀl olsa
YaóyÀ Beg

Güzeller èÀřıúuñ óÀlini bilse ehl-i óÀl olsa
KemÀl ile mülÀyim olsa bir āÀóib-i kemÀl olsa
Mecdi Efendi

Bize tekmil-i èaşú idici bir saóib-i kemÀl olsa
Mücerred úil ü úÀli olmasa per ü ced ü óÀl olsa
MeèÀli

Dil alsa gördüğüñ demde dil-ÀrÀda kemÀl olsa
MurÀduñ añlasa èÀlemde dil-dÀr ehl-i óÀl olsa
Úabÿli Efendi

Dil-ÀrÀ diller alsa mÀlik-i mülk-i delÀl olsa
èAdÿ ÀlÀm ile Àlÿde-i derd ü melÀl olsa **Fevzi Çelebi**

Benüm rÀz-ı derÿnum bilmege bir ehl-i óÀl olsa
PeriřÀn olsa àamnÀk olsa hem āÀóib-i melÀl olsa
èAyÀni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bu gülzÀr-ı fenÀda baña bir ruòsÀr-ı Àl olsa
Götürmez yÀr minnet tÀze bir nÀzük-niòÀl olsa
ÒÀtemi Beg

Göñül egler söz añlar dil-ber-i ãÀóib-i cemÀl olsa
Kişi-tek sevdügi dil-ber begüm ehl-i kemÀl olsa
ÓisÀmi

Kişinüñ sevdügi èÀlemde bir şirin-maúÀl olsa
Nedim olsa söz añlasa muóaããal ehl-i óÀl olsa
Dürri Óasan Paşa

Görünse mîâr-ı dilde bir şeh-i Yÿsuf-cemÀl olsa
Ele alsa dil-i àamnÀkumı şirin-maúÀl olsa **ve lehu**
Dürri

NigÀruñ àamzesi sÀóir sözi siór-i helÀl olsa
Yine elfÀôı dendÀnı gibi èaúð-i lÀl olsa **Öürremi**
BaàdÀdi

VefÀ èuşşaua eyler bir meh-i nigÿ òiãÀl olsa
Şeb-i àamdan òalÀã olsaú dilÀ rÿz-ı viãÀl olsa **ve**
lehu Öürremi

CevÀnuñ ruòları Àl ü úaşı yÀ vü hilÀl olsa
Lebi laèl ü dişi dürr ü sözi Àb-ı zelÀl olsali-
cÀmièihi ÓiãÀli

Óüsn-i Mîârına mÀlik bir Yÿsuf-cemÀl olsa
Ôarîf olsa göñül alsa beàÀyet ehl-i óÀl olsave **lehu**
ÓiãÀli

Bize òurşid-i èÀlem-tÀbveş rÿşen-cemÀl olsa*
Göñül bir cüde mihr-i ÀftÀb-ı bi-zevÀl olsa
ÕÀti Beg

Bize ne manâlb u cÀh u ne mÀl ü ne menÀl olsa
Ûariú-ı óaúda bir hem-rÀh olur feròunde-fÀl olsa
äidúi Belàradi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ber-ùaraf olsa àam rýze vü bayram olsa
Meróaba itmege el virse güzel rÀM olsa **SulùÀn Meómed**

Devlet el virse yüzün gördüğüm eyyÀM olsa
MeróabÀ eylesem ol şÿò ile bayram olsa **BÀúì Efendi**

Sineye çekmege bir serv-i gül-endÀM olsa
Ser-keş olmasa iñen èÀş1úına rÀM olsa **ve lehu BÀúì**

Baña ol kebg-i òirÀMÀnum eger rÀM olsa
Aalamazdum òam kaddüm àamıyla dÀM olsa **èUlvì Çelebi**

áonçaveş alsam ele sÀaar-ı gül-fÀM olsa
Nýş úılsam leb-i dil-dÀr âıfat cÀM olsa **Tiàì Beg**

Meclis-i meyde güzel şÿò-ı dil-ÀrÀM olsa
Lebleri èÀş1úa geh bÀde vü geh cÀM olsa **Ôarifi Çorlu**

Úalbi rýşen úıllıç1 şevú ile bir cÀM olsa
Jeng-i àamdan dili açsañ mey-i gül-fÀM olsa **li-
cÀmièihì ÒiãÀli**

BÀde vü äaón-ı çemen sÀúì-i gül-fÀM olsa*
Zihì gül äaçları sünbül gözi bÀdÀM olsa **SulùÀn
SüleymÀn**

Bize keyfiyet-i laèlüñ gibi bir cÀM olsa
Yine cÀn äoóbetin itsek mey-i gül-fÀM olsa **li-
cÀmièihì ÒiãÀli**

Devlet el virse dilÀ vuälata eyyÀM olsa
MeróabÀ itsem öpüp destini bayram olsa **ve lehu
ÒiãÀli**

Beni aàlatmasa bir şÿò-ı dil-ÀrÀM olsa
ÙÀlib-i èÀş1ú olup bendesine rÀM olsa **Nüçÿmì**

216a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úalem gibi eger úaùè olsa başum ten dü nim olsa
Kesilmez sýz-ı eášúuñ bir nefes dilde muúim olsa
äÀfi

ŞehÀ tià-i cefÀñ ile bu cismüm ger dü nim olsa
Dilümden býy-i zülfüñ gitmeye èazm-i remim olsa
NiãÀbi

Eşiginde o yÀrüñ her geh bir saèat muúim olsa
Budur úatè-ı cevÀb andan kesilmez ger dü nim olsa
NÀbi

ÚabÀ-yı ten şehÀ tià-i ecelle ger dü nim olsa
Dilümden gitmeye eášúuñ daòı èazm-i remim olsa
Nièmet Çelebi

Yoluñda tià-i úahr ile şehÀ bu ten-i dünyem olsa
Senüñ luùfuñ unutmaya daòı èazm-i remim olsa **SÀliki**

ŞehÀ tià-i sitem úalbüme gelüp dÀéim muúim olsa
Kesilmez sineden úaùèÀ maóabbet ger du nim olsa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Der-i devlet meéabuñda eger bir an muúim olsa
Göñül ol luùfı unutmaz eger èazm-i remim olsa **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Göñlümüñ istedügi baña bir Àdem olsa
Òavf-ı Mevladan iki didesi pür-nem olsa **SulùÀn MurÀd**

Ehl-i dilden baña merhem-i dil ü hem-dem olsa
Rýódan virse àaber cÀnuma mÀhrem olsa **Seyri el-ÚÀèi**

Bize bir zaòmumuzüñ merhemi hem-dem olsa
èÁrif olsa óarem-i óürmete maórem olsa **ÒÀtemi Beg**

ÓÀlümüz añlasa óÀl ehli bir Àdem olsa
èÁşú-ı äaf-dil ü èÁrif-i hem-dem olsa **Óarimi**

PÀdişÀhum gibi bir şÀh-ı müselleme olsa
TÀcı terk eylemedin hem-ser-i Edhem olsa **Tiài Beg**

Aàlasam derd-i firÀúını bir adem olsa
ŞefúÀt itse gözümüñ yaşına bir dem olsa **èAzmi Beg**

Ol peri-çihre gelüp óÄlume maórem olsa
 ÜÄliëüm gül gibi açılrsa vü öürrem olsa **li-cÄmiëihì**
ÒiãÄli

Ol peri-çihre gelürdi eger Ädem olsa*
 VÄúif-ı sırr-ı derÿn-ı dil-i pür-àm olsa **li-**
cÄmiëihì ÒiãÄli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÄèilün / mefÄèilün / mefÄèilün /
mefÄèilün]

SüleymÄnum gibi dil-ber-i ôarif ü nÄzenin olsa
 BelÄ-yı rÿzgÄr u Äfet-i rÿy-i zemìn olsa **YaóyÄ**
Beg

Gelüp meclisde ol sÄúì bizümle hem-nişin olsa
 CemÄli güllerinden bezmimüz òuld-i berin olsa
ÒÄliãì Beg

DilÄ yÄr anı taórik itmege bir hem-nişin olsa
 Dinilse tÄze eşèÄr ü bize bir òoş zemìn olsa **Vaóşì**

Cib-i dil-rübÄ bezm-i äafÄda hem-nişin olsa
 Ruòin naúş itmege bir òoş zamÄn ile zemìn olsa
Zeki

Döşense bezm-i esbÄbı vü sÄúì hem-nişin olsa
 Yüzin görsem hezÄrÄsÄ işüm Äh-ı enin olsa **li-**
cÄmiëihì ÒiãÄli

Vaüan terkin ururdum künc-i àam gibi zemìn olsa
 Daòì àuããa gibi bezm-i belÄda hem-nişin olsave **lehu**
ÒiãÄli

Bize dil-ber-i mülÄyim olsa şÿò olsa óalim olsa*
 äaçı sünbül yüzi gül ruòları bÄà-ı naèim olsa
SulùÄn MurÄd ÒÄn

Gelüp tir-i müjeñ cism-i nizÄrında muúim olsa
 Unutmaz èÄşıú ol luúfı eger èazm-i remim olsa **li-**
cÄmiëihì ÒiãÄli

216b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Atılur çerò oúı gibi tır-i Àhum göklere
İy hilÀl-ebrý ãaúın kim atduàum düşmez yere **NecÀti**
Beg

PÀdişÀhuñ devletinde iştiHÀ you sükkere
MÀyilem ammÀ beàÀyet bÿs-ı laèl-i dil-bere **ÖÀti Beg**

Baş açup yalvarayın ben òaste Óayy-ı úadire
Ölmedin tÀ kim ayaauñ öpmege úudret vire **ve lehu**
ÖÀti

Ay u gün ser-geşte olsa n'ola sen simin-bere
Altun üsküflü güzeller òidmet eyler beglere **RevÀni**
Beg

Meyl idersem cÀN u dilden n'ola laèl-i dil-bere
MÀyil olur ehl-i dil cÀm-ı mey-i cÀN-pervere **Naômi**
Edirnevi

Dil nice meyl itmesün devr-i lebüñde sÀàara
MÀyil olur cennet içre herkes Àb-ı Kevâere **BÀúi**
Efendi

Öoşdur iy gün uÀlièin kim düşdüñ dil-i òÀk-i dere
Ehl-i devlet dÀmenin úutduñ yetersin bir yere
Fuzÿli BaadÀdi

Zülfüñe bend eyle ben Mecnÿnı didüm dil-bere
Didi kayd itdüm seni divÀna geçdüñ deftere **bi-**
maòlÀs

Görmeyince rÿy-i yÀri düşdi sinemden yere
Úıfl-ı eşküm urdı kendin aàlayu yerden yere **Suèÿdi**
Efendi

èArz idüp n'eylersin ey dil tÀze dÀauñ dil-bere
Geçmez ol simin-berüñ yanında fÿls-i aómere **DÀnişì**
el-ÚÀèi

Olmadı muótÀc çeşmüm tÿtiyÀ vü cevhere
Yüz sürel'den òÀk-i pay-i zerger-i simin-bere **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Her úaçan kim cemè olam rez duòteri ile bir yere

Şevúden degmez elim kim baãam ayaàum yere **ve lehu**
ÒiãÀlì

èÁş1ú oldum àonçe-leb bir çeşm-i raènÀ dil-bere
 Şimdi you meylüm benüm hergiz nihÀl-i earèara
Zühdi

Meróamet ú1l dïstum èuşşÀú-1 miónet pervere*
 Òÿn-1 òalú1 dökme tià-i cevr ile nÀ-óau yere**ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Urmaà ile óadd-i şarÀbı rind-i bi-pÀ vü sere
 SÀúıyÀ zehr itmek isterler mi èÀriflere**Úınalı èAli**

Çelebi

KimiyÀ öğren dilÀ muótAc iseñ sim ü zere
 Úaró ú1l cÀN cevherini òÀk-pÀy-i dil-bere **SÀèi**

NaúúÀş

Aúdı göñlüm ãu gibi bir serv-úÀmet berbere
 Àh irmemi sinesine yÀ ölmemi berbere **DÀèi**

TÀze cÀN virür leb-i laèlüñ müdÀm-1 sÀàara
 Cürèa-i cÀmuñdan ey sürÿr óayÀt irer yere **Øaèifi**

Distlar meyl itmedigüm bu durur her dil-bere
 Kim boyunuñ seng-i hecrinden yedi çou dil bere **ve**
lehu Øaèifi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yüzidür nükte atan óüsn ile şems ü úamere
 Söz iden uaène uran uaèamla şehd ü şekere **NiôÀmi**
ÚarÀmÀni

Kim görürse seni ãanur ki güneş indi yere
 Yere geçsün seni her kim ki bu óüsn ile yere**ve lehu**
NiôÀmi

İtdi ol àonce-i ter gerçi ki èazm-i sefere
 Gül-i gülzÀr-1 cinÀn doya mı úahr-1 sefere **ÕÀti Beg**

Úuüb-1 eflÀk-1 óüsn dinse n'ola ol pesere
 Lik her menzili seyr itmede beñzer úamere **ve lehu**
ÕÀti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- Görünel'den güzelüm ince miyÀnuñ naôara
Gözlerüm yaşına raóm eyle ki geldi naôara **ÒayÀli**
Beg
- Sebz-i destÀr ile baú iy yüzi gül àonçelere
Her biri Ál-i Resýlüm diyü tutmuş şecere **èÁli**
Efendi
- Ger raúibüñ getürürse dür-i eşki naôara
Baúma iy gevher-i pÀkize sen ol bed gühere **Emri Çe-**
lebi
- MÀlik olinca èazizüm bu kadar sım ü zere
Aàlar iken niçe yerlerde yüzüm düşdi yere **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
- Óaú muèin ola şehin-şÀh-ı Sikender ôafere*
Ki àazÀ niyyetine áıdú ile çıúdı sefere **Cevri**
Sitanbüli
- Nergisi çeşmüñe beñzetdi getürdi naôara
BÀabÀnı göreyin şella çiçekler çıúara **CemÀli Çelebi**
- aubó-dem kim āanma göz göre vü úaş úarÀra
TÀb-ı óüsnüñle güneş geh úızara geh bozara **ÚAsım**
Paşa
- Ben nice beñzedeyin laèl-i nigÀrı gühere
Ki güher beñzer anuñ laèline nisbet-i hecre **Naômi**
Edirnevi
- Dir imişsin úıyamaz vaãlumçün sım-i zere
Sım ü zer n'ola yoluñda úıyruz cÀn ü sere **SÀmi**
MirlivÀ
- 217a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]
- İlÀhi ben àaribi derd-i èaşúa mübtelÀ eyle
Reh-i kyyuñ àubÀrın çeşm-i cÀna tÿtiyÀ eyle **Dürri**
Çelebi
- ÖüdÄyÀ èaşúuña ben na-tüvÀnı mübtelÀ eyle

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Maóabbet şemèi ile tìre baòtum rÿşenÀ eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DilÀ èaşú ehline mihr ü maóabbetle ãalÀ eyle
 Tenezzül itme òÀke menzilüñ evc-i èulÀ eyle **ve lehu**
ÒiãÀli

Dimem èuşşÀúa cÀNÀ ôulm idüp cevr ü cefÀ eyle
 Saña pendüm budur cevr itme luüf eyle vefÀ eyle **ve**
lehu ÒiãÀli

DilÀ èaşú ehline mihr ü maóabbetde ãalÀ eyle
 Göñülde mÀsivÀ óubbın çıúar èaşú-ı ÖüdÀ eyle **ve**
lehu ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

ÖüdÀyÀ bendeñi dimem ki şÀh-ı kÀmkÀr eyle
 RecÀm oldur ki èaşúuñ dilde günden ÀşikÀr eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DilÀ Àsyde ol àavàayı èÀlemden güzÀr eyle
 Çekil dehr-i deniden künc-i èuzlet iòtiyÀr eyle
NÀdirì Efendi

Baş egme merd iseñ zÀl-i sipihr-i dÿna èÀr eyle
 Teéessüf úıl bu àafletde geçen èömri şümÀr eyle
èAvni

ViãÀle irmek isterseñ müdÀm eşigüñ bahÀr eyle
 O şÿðuñ ayaàı ùopraàına gevher niãÀr eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yine bu şÿre-zÀr şevúumu pür neşv ü nemÀ eyle*
 MiãÀl-i Nil çau u úatında gel vaède vü vefÀ eyle
RiyÀøì Efendi

Ümidüñ kes cihÀndan iy göñül úaùè-ı recÀ eyle
 CenÀb-ı südde-i pÀk-ı resÿle ilticÀ eyle **Nergisi**
el-ÚÀèi

Gel ey zÀhid temennÀ úıl baña òÀkdan duèÀ eyle
 Di kim dÀyim anı bir dil-rübÀya mübtelÀ eyle **NecÀti**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ele bir cÀm alup gülşende var òevú u äafÀ eyle
 ÓabÀb-1 mey gibi ey dil biraz kesb-i hevÀ eyle
Ümidi Çelebi

Yolumda ser viren gelsün diyü şÀhum äalÀ eyle
 ÓiãÀr-1 èaşú virÀn oldu gel başdan binÀ eyle **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

ŞehÀ şÀhin-úırÀn ile din müràın şikÀr eyle
 Şerièat bÀzına bÀzy-yı èizzetde medÀr eyle **SivÀsi**
Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Düşmene nÀn ü nemek èarż itme atma pÀreye
 VÀY ol zaòma ki rişine tuz ekmek yaraya **CemÀli Çelebi**

Aàız açup sinede söylerse yÀre yÀreye
 äanmañuz kim yÀra ile yÀra kimse yÀraya **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Birbirine sinede söylerdi yÀre yÀreye
 ÇÀre olmadı yine zaòm-1 dil-i bi-çÀreye **ve lehu**
ÒiãÀli

ÇÀre derd-i èaşú-1 dil-berdür dil-i bi-çÀreye*
 Zaòm-1 tià-i yÀr olur olursa merhem yÀreye **Óayreti**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

YÀr cevvar ü felek kec-rev ü dünyÀ böyle
 Raómı you distlaruñ ùaène-i aedÀ böyle **èÁli Efendi**

Virmez el òevú-1 viãÀl ey dil-i şeydÀ böyle
 Sende you äabra meded bende teúÀza böyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úanı eşküm gibi bir gevher-i yektÀ böyle
 Görmedi çeşm-i felek lüélü-yı lÀlÀ böyle **ve lehu**
ÒiãÀli

* Derkenar

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Niçe bir mesken olur deyr-i òarÀbÀt bize
 Niçe bir taène úllur ehl-i èibÀdÀt bize **èÁli Efendi**

Virdi laèlũñ yine keyfiyyet ü óÀlÀt bize
 Mesken olsa yeridür kÿy-i òarÀbÀt bize **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÒÀk-i pÀyũñ olalı tÀc-ı saèÀdÀt bize
 Beã berÀber görinür rÀž u semÀvÀt bize **ve lehu**
ÒiãÀli

217b [BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

Berg-i emel sebz olmadı geldük bu dehrũñ bÀaina
 Bu rÿzgÀruñ degmedük biz bir yeşil yapraaina **Veysi**
Efendi

Bend eylemiş èuşşÀúını dil-dÀr zülfi bÀaina
 Biñ nÀž u şive ile geçer baúmaz ãolina ãaaina
èAvni el-ÚÀèi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gülmedük devründe raóat virmedi bir an bize
 Çouú òolaşdı çouú cefÀlar eyledi devrÀn bize **YaóyÀ**
Efendi

Gösterürler bir iki gün óüsn ile hicrÀn bize
 Óüsn-i bÀúi olsa n'eylerdi èaceb öybÀn bize **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Bir güler yüz gösterüp luúf itmedi bir an bize
 Lik çouú cevri eyledi ol Àfet-i devrÀn bize **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èArž-ı mihr itmez dirràÀ ol meh-i tÀbÀn bize
 ÍutizÀ itdi dilÀ ãubó u mesÀ efÀn bize **ve lehu**
ÒiãÀli

Gül yüzün göstermez oldu ol gül-i òandÀn bize
LÀzım oldu bülbülÀsÀ nÀle vü efÀn bize **ve lehu**
ÒiãÀli

Şol úadar luûf eyledi ol Yÿsuf-ı KenèÀn bize
Başladı buaž u èadavet itmege iòvÀn bize **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

ÁrÀm idemem bÿs u kenÀr eylemeyince
Sinemde gelüp yÀr úarÀr eylemeyince **YaóyÀ Efendi**

ÁrÀm idemem èazm-i nigÀr eylemeyince
ÚÀniè olamam geşt ü güzÀr eylemeyince **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÁrÀm idemem geşt ü güzÀr eylemeyince
YÀrüñ ser-i kÿyında úarÀr eylemeyince **ve lehu**
ÒiãÀli

Raóat olamam nÀle vü zÀr eylemeyince
Kim çÀre ider derdüme yÀr eylemeyince **ve lehu**
ÒiãÀli

Dil-ber sevemem úavl ü úarÀr eylemeyince
ÚÀniè olamam bÿs u kenÀr eylemeyince **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ RECEZ
müstefèilÀtün / müstefèilÀtün

Estaàfiru'llâh tübtü ilÀ'llâh²²⁵
Enheyту úalbì èan mà sivÀ'llâh²²⁶ **YaóyÀ Beg**

El-óamdu li'l-lâh el-hamdu li'l-lâh
Úad kuntu óayyan min úudreti'l-lâh²²⁷ **èÁli Efendi**

²²⁵ Bu beyit matla olmayıp YaóyÀ Beg divanında musammâtın son beytidir.

²²⁶ Allah'tan bağış dilerim, ona tövbe ederim
Allah'tan gayrısına kalbimi kapattım

²²⁷ Allah'a hamdolsun, ona şükür olsun
Allah'm kudretiyle canlandım

èÁyentu sirran Àmentu biél-lÀh
 'Ayyentu demèi min äibgatiél-lÀh²²⁸ **ve lehu èÁli**

DÀret ku'ÿsì fì ruéyetiél-lÀh
 äÀfet medÀmì min hikmetiél-lÀh²²⁹ **ve lehu èÁli**

MÀ aósene'l-lÀh mÀ aèôameél-lÀh
 CÀret dumÿèi òavfen mineél-lÀh²³⁰ **ve lehu èÁli**

èIyşam müdāmešt ez lāèl-i dil- ò^vÀh*
 Kārem be-kāmešt el-óamdüli'l-lāh²³¹ **Ò^vÀce ÓÁfîô**

el-óamdüli'l-lÀh el-óamdüli'l-lÀh
 Raómet maèÀsì min òaşyetiél-lÀh²³² **ve lehu èÁli**

Ánen fÀnen estağfiruél-lÀh
 Leylen nehÀran tÿbÿ ileél-lÀh²³³ **ve lehu èÁli**

Fì kullì óÀlin estaàfirul'lÀh
 Bi òulÿsì bÀlin estaàfirul'lÀh²³⁴ **ve lehu èÁli**

eş-Şukru liél-lÀh eş-şukru liél-lÀh
 Tubtu ile'l-lÀh 'ammÀ naha'l-lÀh²³⁵ **ve lehu èÁli**

Estağfiru'l-lÀh èammÀ sivÀ'l-lÀh

²²⁸ Bir sırta erdim, Allah'a inandım
Gözyaşımı ilahî boyayla belirginleştirdim

²²⁹ Onu görmek uğruna kadehler döndürdüm
Şarabım Allah'ın hikmetiyle katışıksız

²³⁰ Ne güzelsin Allah'ım, ne yüce!
Allah korkusundan gözyaşlarım aktı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²³¹ İstek şarabından/dudağından safam devamlıdır.
Şükürler olsun işim, kam almaktır.

²³² Allah'a hamd olsun,
Allah korkusundan rahmete Àsì olunmaz.

²³³ Her daim Allah'tan bağış dilerim.
Tövbe edin Allah'a gece gündüz

²³⁴ Her durumda Allah'tan bağış dilerim
Yürekten duygularla mağfiret dilerim

²³⁵ Şükürler olsun Allah'a, şükürler Yaratana
Allah'ın nehy ettiklerini yapmamaya tövbe ettim

ElèÀne tubtu èammÀ naha'l-lÀh²³⁶ **ve lehu èÁli**

Emseytu ferdén aãbahtu bi'l-lÀh
Subhan mesâ'en sebbaótu li'l-lÀh²³⁷ **ve lehu èÁli**

218a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Yüzümi döyer yüzüñe bÀà-ı cinÀndur dimege
Dil mi varur lebüñe çeşme-i cÀndur dimege **Aómed**

Paşa

Severin ruòlaruña gülşen-i cÀndur dimege
İverin leblerüñe cÀn-ı cihÀndur dimege **NecÀti Beg**

CÀnumuz youú lebüñe rýó-ı revÀndur dimege
YÀòud ey İsi-nefes şışe-i cÀndur dimege **li-cÀmièihì**

ÖiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

MÀder-i dehrüñ vücydı yoà iken şirin ile
Bir süd oàlanı idük biz Kÿhken-i miskìn ile **Mÿyi**

SerÀyi

DÀmen-i kusÀra düşdük sÿziş-i şirin ile
Bir yaúadan baş çıkarduú Kÿhken-i miskìn ile **Vuãÿli**

Beg

Òaste-i àam rahat olmaz pister-i zerrin ile
Òoş degüldür başı ehl-i miónetüñ bÀlin ile **HÀdi**

äofyevì

Öüsrev-i Ferhaduñ adı yoà iken şirin ile
CÀn imiş úareş idi ol lebleri şirin ile **li-cÀmièihì**

ÖiãÀli

Öüsrevüñ nÀmı yoà iken Kÿhken-i miskìn ile

²³⁶ Allah'ın dışında her şeyden ona sığınırım
Şimdi tövbe ettim nehy ettiklerinden sakınmaya

²³⁷ Geceyi yalnız geçirdim, sabahleyin Allah'la uyandım
Onu andım sabah akşam.

CÀn imiş úareş idi laèl-i leb-i şirîn ile **ve lehu**
ÒiãÀlì

èÀlemi gözden geçürdüm çeşm-i èÀlem beyn ile
 Saña beñzer bulmadum mihr ü mehi pervîn ile **ve lehu**
ÒiãÀlì

218b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN

[mef èyü / fÀèilÀtün / mef èyü /
 fÀèilÀtün]

Min úabli mevtin anzuru úad úÀmeti'l-úlyÀme
 Asmaèu kelÀme óaúúın min seyyidi't-TihÀme²³⁸ **Òalilì**
Baãri

Ez öyn-ı dil niviştem nezdik-i dÿst nÀme²³⁹
 "İnni raéaytu dehran min hecrike'l-kiyÀme"²⁴⁰
ÒÁfıô-ı ŞirÁzi

èÖmrüm geçince úurdum kÿyında bir selÀma
 Yessir lenÀ murÀdi fi'l-'umri bi's-selÀme²⁴¹ **Fuzÿlì**
BaadÀdi

Úanlu yaşumla yazdum bir iştiyÀú-nÀme*
 Kim bir yumup gözinden biñ biñ dökerdi òÀme²⁴²
Aómed Paşa

YÀ tÀlibe'selÀme ihzir èani'n-nedÀme
 Men cerrebe'l-mucerribe āalÀt bihi'n-nedÀme²⁴³ **bi-**
maòlās

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB

[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

VÀèiô baña maóalle-i cÀnÀnı úo deme
 Cennetde bu naãióatı itmezler Àdeme**NecÀti Beg**

²³⁸ Ölmeden önce kıyametin kopuşunu izliyorum
 Hakkın kelamını Tihame'nin efendisinden dinliyorum

²³⁹ Gönül kanından dost katına mektup yazdım

²⁴⁰ Bir an senden ayrılmayı kıyamet olarak gördüm.

²⁴¹ Hayattaki dileğime selamete ulaşmayı nasip et.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁴² ikinci mısra yazma nüshada yok Tarafımızdan Ahmed Paşa Divanından yazılmıştır.

²⁴³ Ey selameti arayan, pişman olmaktan sakın. / Deneyimli olan kişiyi deneyene pişmanlık musallat olur.

YÀrũñ behiřt-i kÿyi yeter çũnki Àdeme
Firdevs olursa yiri èadÿnuñ cehenneme **Nevèi Efendi**

Vaãf-ı lebüñde Kaèbeye iriřdi zezeme
Raàbet úomadı naôm-ı terüm Àb-ı zezeme **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtũn / feèilÀtũn / feèilÀtũn /
feèilũn]

Bařũñ irgürseñ eger rifèatle eflÀke
İndirür nÀúid-i çerò-i felek Àòir òÀke **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Olalı řifte ol kÀkũl-i èanbernÀke
èIür-ı eòhÀrı doker bÀd-ı bahÀr òÀke **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Çıúmaaa úalma heves rifèatle eflÀke
Anı fikr eyle ki Àòir düřeceksin òÀke **ve lehu**
ÓÀleti

Tià-i àamzeñle yaàanma bu dil-i ãad çÀke
Ólmegi emr-i èaòim añlama ol bi-bÀke **Seyyid Feyøi**
Beg

Meskenetle özüñi eyle berÀber òÀke
Bařũñ irsũn dir iseñ rifèat ile eflÀke **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilũn / mefÀèilũn / mefÀèilũn /
mefÀèilũn]

Yıúılsun künc-i èařúa úaãr-ı dil virÀne olmazsa
Oda yansun ruòuñ řemèine cÀn pervÀne olmazsa **VÀlihi**
Üskübi

Dökũlsũn mey eger meclisde ol cÀnÀne olmazsa
Ufansun kÀse-i ser-i bezmine peymÀne olmazsa **Seyyid**
Feyøi Beg

Olımaz èayř u èiřret bezmde cÀnÀne olmazsa
Neme yarar yařum bÀde bařum peymÀne olmazsa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äafÀsı youú dilÀ mezm-i meyüñ rindÀne olmazsa
 äaauñda vü äoluñda sÀúì vü cÀnÀne olmazsa **ve lehu**
 ÒiãÀli

219a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]**

ÜÀlib-i manãıb-ı eášú ol bulınup divÀnda
 Gel delü olma göñül silsile var erkÀnda **CemÀli Çelebi**

Ey perì youú bu leuÀfet melek ü insÀnda
 Görmedi leõöet ü laèlüñi kimesne cÀnda **Žaèifi**

N'ola cÀ eyler isem aña derÿn-ı cÀnda
 NÀvek-i àamzeñi ben bulmaduma yabanda **RiyÀøi Efendi**

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]**

Nedür ol ùayyib-i äafÀ kÀkül-i èanber-byda
 GÿyiyÀ misk ile itmişler anı Àlyde **Seyyid Feyøi Beg**

Oldı bir dil-ber-i nev òauùa göñül Àlyde
 Penbedür ol beden-i nÀzigi yÀ pÀlyde **Dürri Efendi**

Mive-i laèlüñ olup sükker ile Àlyde
 Olmaz ol öevú u äafÀ úaysı vü şeftÀlyda **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

èÁşıúuñ úalb-i óazini olımaž Àşyde
 TÀ ki seyr itmeye ol sim teni pehlÿda **ve lehu**

ÒiãÀli

219b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFŞF

mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

LÀzım degül õuhÿr u ùaèayyün àubÀrda
 Bì-nÀm ü bì-nişÀn olalum rÿzgÀrda **BÀúì Efendi**

Ûurmaz hevÀ-yı eášú ile dil bir úarÀrda
 Müşkil budur ki elde degül iòtiyÀrda **GedÀyi**

PervÀne nice baóã ide òaddüñle nÀrda

MıâbÀóı óúurca suòte çekdür kenÀrda **èÀli Efendi**

Baór oldı ùaşdı ãuları şehrũn bahÀrda
Çıúdı güher şükýfe degül her kenÀrda **Nevèi Efendi**

Úaşuñ óayÀlini bu dil-i bì-úarÀrda
èAks-i hilÀle beñzedürin cýybÀrda **ve lehu Nevèi**

Baóâ-i viãÀlüñ oldı gice sebzezÀrda
Alınma sevdiğüm çoà olur söz kenÀrda **Ágehi Vardari**

Úocdum diyen o servi leb-i cýybÀrda
äänma ki ùòarıdur çoà olur söz kenÀrda **èİöÀri Çelebi**

Öykünse serv saña leb-i cýybÀrda
Alınma gelmez ortaya çoú söz kenÀrda **LisÀni**

Òau var dinilse óÀşiyey-i rýy-i yÀrda
Alınma ey göñül çoà olur söz kenÀrda **Mecdî Efendi**

Artıú dinilse baóre yaşumdan úarÀrda
Ter düşme ey gözüm çoà olur söz kenÀrda **Refièi el-**
ÚÀei

Öykünse serv saña leb-i cýybÀrda
Maèöyr üt anı büyümüşdür kenÀrda **NigÀhi**
Serv öykünürse yÀre leb-i cýybÀrda
İy bÀd anuñ kökün güne göster kenÀrda **Emri Çelebi**

Dil uzadursa yaşuma deryÀ kenÀrda
Áhum çoà oynadur anı bu rýzigÀrda **DÀnişi**

èAús-i lebin miyÀn-ı mey-i òoş-güvÀrda
Gül yapraına beñzedürin cýybÀrda **Veysi Efendi**

ÒÀk tenümi bÀda virüp kýy-i yÀrda
Bir toz úoparmayınca úomam rýzigÀrda **ÒüdÀyi**

Úaddine dil uzatdı leb-i cýybÀrda
Úoúunsa bÀd serve yeridür kenÀrda **NihÀni**

Òançer çeker kaşuña meh-i nev kenÀrda
ÇengÀle urılursa n'ola rýzigÀrda **èAhdî Efendi**

Yer yer belürdi òauù-ı siyeh rýy-i yÀrda
GýyÀ ki çıúdı tÀze benefşe bahÀrda **Dürri Efendi**

Òau gördüm aålasam demidür rýy-i yÀrda

ZirÀ āular ziyÀde olur nev-bahÀrda **Mir Feyzi Efendi**

Dil-dÀra karřu cÀn u dil olmaz úarÀrda
DivÀnelik hücým ider evvel bahÀrda **ÒÀliāi Beg**

Úoma elüñden ayaàı faāl-ı bahÀrda
Bir servi çek kenÀra leb-i cýybÀrda **VÀlihi Üskübi**

Úařuñ òayÀli dide-i gevher-niāÀrda
řekl-i hilÀlüñ èaynıdurur cýybÀrda **li-cÀmièihì ÒiāÀli**

İslām
Zülf ü ruòı òayÀlde leyl ü nehÀrda* **NiyÀzi** **řeyòü'l-**
zÀde Seyrüm hemişe sünbül ü güldür bahÀrda **řeyòì Efendi-**

èAřúuñ úomaz úarÀr řehÀ cism-i zÀrda
ZirÀ olur hevÀ ile cünbüř-i àubÀrda **bi-maòlās**

ÒÀür-küşÀde olmadı dil Àh u zÀrda
Bir àoncemüz açılmadı bu rýzigÀrda **èAřıú Çelebi**

ÒiāÀli
Yeter kenÀr çizdüñ À servüm kenÀrda
Býs u kenÀra gel çoà olursun kenÀrda **li-cÀmièihì**

zÀde
Aāzuñ èayÀn degül o òauù-ı müşg-bÀrda
Bir nouúa gibi kim ola òauù-ı àubÀrda **ÓÀleti èAzmi-**

Dir òauù-ı sebzini gören ol laèl-i yÀrde
Bitmiş benefşe āanki leb-i cýybÀrda **èİāmeti el-ÚÀèi**

ÒiāÀli
Òauù-ı siyeh belürse ne àam rýy-i yÀrde
Güller gülüp açılmaāa başlar bahÀrda **li-cÀmièihì**

220a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFĖF
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

ElùÀf-ı óüsn òulú u melÀóat kemÀlde
EndÀm u řekl ü úÀmet ü úadd iètidiÀlde **BÀúi Efendi**

èAřıú hemişe kýy-i vefÀda viāÀlde
ZÀhid ümid-i cennet ile iótimÀlde **Vuāýli Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Zülf ü ruðuñ naôiri bulunmaz miâÂalde
 Bir kimse görmedi bedelin mâh u sÂalde **èAyÂni**
Öjiçevi

Vaâf-ı dehÂnuñ itmede dil úil ü úÂalde
 AmmÂ ki úaldı fikr-i miyÂnuñ òayÂalde **Ôarifi Çorlu**

Ben derd-i hecr-i yÂr ile dÂyim melÂalde
 AayÂr eîşret itmede òevú-ı viâÂalde **Nuúú**

Òaddüne beñzemez güneş ü meh miâÂalde
 İki fütÂadur gice gündüz zevÂalde **li-cÂmièihî ÔiâÂli**

Óaúúa budur ki óusn-i melÂóat kemÂalde*
 Youdur anuñ leuÂfeti Âb-ı zelÂalde **èîâmeti el-ÚÂèi**

Óusnuñ nihÂyet üzre cemÂlüñ kemÂalde
 Cevrüñ füzÿn èÂşıúa mihrüñ zevÂalde **VÂlihî Üskübî**

Gördüm úapuñda dün gice firdevsi òvÂbda
 Didi úul ol bizi diler iseñ bu bÂbda **ÔÂti Beg**

PeykÂnuñ açdı zaòmumı cism-i òarÂbda
 Güller bitürdi úaüre-i şeb-nem türÂbda **BÂúî Efendi**

TÂb-ı teb ile Âb ile ol laèl-i nÂbda
 Beñzer óabÂb-ı bÂdeye cÂm-ı şarÂbda **Nevèî Efendi**

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFËF
[mef èýlü / fÂèilÂtü /mef Àèilü / fÂèilün]

èÂşıúularını úomaà içün ızúırÂbda
 Nüsòa yazar òau-ı şeref ÂftÂbda **RevÂni Beg**

Youdur áebÂt çünki cihÂn-ı òarÂbda
 Birdür hezÂr sÂl ile yek-dem hisÂbda **BÂúî Efendi**

DünyÂya meyl iden bu cihÂn-ı òarÂbda
 Bir teşnedür ki kaldı òayÂl-i serÂbda **Şeyò èAmiúú**

DÂyim cemÂl-i yÂr görünmez nikÂbda
 Ol àonçe-leb açılmadı úaldı hicÂbda **Ümidî Çelebi**

Varmaz elüm ki yÂri úucam cÂme-òvÂbda
 Óavf u recÂda úaldı göñül ızúırÂbda **CinÂni Bursevi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÖybÀn egerçi kim úatı çoudur hisÀbda
MÀyil degül birisine dil inúıllÀbda Üabèi

Youður āafÀ didükleri dehr-i òarÀbda
Üyl-i emelle úalma göñül ızùırÀbda li-cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

DÀa-ı şevúuñla elif bu sine-i āad çÀkda
TÀze rengin gül budaaidur bitmiş òÀkda **RevÀni Beg**

DÀalar āanmañ görinen sine-i sad çÀkda
LÀlelerdür yer yer açılmış miyÀn-ı òÀkda **HilÀli**

Mý degüldür görinen bu sine-i sad çÀkda
Distum tîrûñ durur yer yer dikilmiş òÀkda **Ferruòì**
āaruòÀni

Distum mihrûñ senûñ bu sine-i sad çÀkda
Pertev-i òurşiddür kim münèakisdür òÀkda **Óayreti**
Beg

āamzesi ol kÀtilüñ bu sine-i āad çÀkda
āanki bir cellÀd tiāaidür gömülmiş òÀkda **bi-maòlÀs**

Mihr-i meh iki ışlıdur tekye-i eflÀkda
Tekyenûñ úurbÀnlarıdur geşt idenler òÀkda **ÒayÀli**
Beg

Naèlçüñ naúşın görüp ey mihr-i èÀlem òÀkda
Şevúden bir naèl kesdi mÀh-ı nev eflÀkda **Medòì**
Geliboli el-ÚÀèi

You naòirüñ gerçi zir-i perde-i eflÀkde*
Gevher-i nÀ-yÀbsın ammÀ miyÀn-ı òÀkde **CinÀni**
Bursevi

DÀa-ı òýninüm dilÀ bu sine-i āad çÀkde
Yir yir açılmış güle beñzer miyÀn-ı òÀkde **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

220b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

DÀne dÀne ol arklar ùurra-i pür-tÀbda
 Úaùre úaùre jÀlelerdür sünbül-i sir-Àbda **BÀúi**

Efendi

SÀúıyÀ şevú-i ruòuñ cÀm-ı şarÀb-ı nÀbda
 èAks-i mÀh-ı èÀlem-ÀrÀdur miyÀn-ı Àbda **ve lehu BÀúi**

Görmedüm miálüñ meger endişe övÀbda
 You naòirüñ var ise Àyine ile Àbda **Nevèi Efendi**

Her ne dirse gözlerüñ úatl-i dil-i aóbÀbda
 Kimse ùanımaz n'eylesünler arkası miórÀbda **Óasan**

Çelebi Úınalı-zÀde

èAks-i öyn-Àlyde destüñ çeşm-i pür şürÀbda
 Pençe-i mercÀna nisbetdür derÿn-ı Àbda **Vuäyli Beg**

Bulmaduú öevú ı mey-i laèlüñ şarÀb-ı nÀbda
 Görmedük Àyine-i rÿyuñ āafÀsın Àbda **Sabri Beg**

èAks-i rÿyuñ āanma ey sÀúi şarÀb-ı nÀbda
 Bir peridür kim vaùan ùutdı miyÀn-ı Àbda **Mir**

Feyzi

ÚÀmet-i dil-ber òayÀl-i dide-i öyn-abda
 Servdür gÿyÀ ki bitmişdür kenÀr-ı Àbda **Dürri Efendi**

Úadd-i dil-cÿsı òayÀl-i dide-i öyn-Àbda
 GÿyiyÀ bir serv-i raènÀdur kenÀr-ı Àbda **Derviş ÚÀèi-**

zÀde

èAks-i ruòsÀruñ senüñ bu dide-i öyn-Àbda
 GÿyiyÀ berg-i gül-i terdür şarÀb-ı nÀbda **Vaäfi**

Sirozi

Şemse-i simin ü zerrin tià Àteş-tÀbda
 èAks-i mÀh ü mihrdür gÿyÀ derÿn-ı Àbda **èAşúi Nesli**

Úuşçi

BÀà-ı óüsnüñsüz āafÀ you āoóbet-i ahbÀbda
 CÀm-ı laèlüñsüz meze olmaz şarÀb-ı nÀbda **RicÀli**

èAks-i rÿyuñ dem-be-dem bu dide-i öyn-Àbda

Al gül yapraıdır gÿyÀ şarÀb-ı nÀbda **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir peri-ruòsÀra germ oldum bugün óammÀnda
 Pertev-i mihr-i cemÀli berk urur her cÀmda **ÕÀti Beg**

Bir semen-simÀyı seyr itdüm bugün óammÀnda
 èÁşıú olmış aalayup yaşın döker óammÀnda **Óayreti**
Beg

Görmedüm hergiz saèÀdet gerdiş-i eyyÀnda
 Görinür dÀyim nuòust benüm nÀfir-i cÀmda **MeşÀmi**
Beg

YÀre didüm býse vir bayramlıú bayramda
 Didi kim bildüñ virilmez ney ki bu ibrÀnda **ÒayÀli**
Beg

Yeò degül āalúım āaçau āarúan kenÀr-ı bÀmda
 Diş biler òalka şitÀ āeèbÀnı bu eyyÀnda **CemÀli Çelebi**

āatılıú úılmış metÀein yÀr bu eyyÀnda
 PeştemÀle baàlamış gördüm bugün óammÀnda **ve lehu**
CemÀli

Òaãāa vaälüñ vaède itmiş iken cüvÀn bayramda
 Beöl-i èAm itmiş yine gördüm bugün óammÀnda **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Şol āafÀlar kim olurmuş bÀde-i gül-fÀmda
 Ál ile buldum āorup cÀm-ı sürÿr-ı encÀnda **ve lehu**
ÒiãÀli

Pertev-i mihr-i ruòuñ bu çeşm-i pür-òÿn-Àbda*
 èAks-i mÀh-ı envere beñzer şarÀb-ı nÀbda **èAyni**
Meómed Beg

Ey peri naúş-ı ruòuñ bu çeşm-i pür-seyl-Àbda
 èAks-i mihr-ièÀlem-ÀrÀdur derÿn-ı Àbda **HilÀli**

èAks-i òauù-ı nev-resideñ dide-i òÿn-Àbda
 Sebze-i nevrestedür bitmiş miyÀn-ı Àbda **Enisi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èAks-i úaddüñ dil-berÀ bu çeşm-i pür-òyn-Àbda
Bir nihÀl-i servdür ki yÀ kenÀr-ı Àbda **Óariri**

Seyr iden èaks-i ruòuñ sÀúì şarÀb-ı nÀbda
Úırmızı gül bergidür āanur miyÀn-ı Àbda **li-cÀmièihì**
ÒiāÀlì

Úaşlaruñ èaksi şehÀ şehÀ bu çeşm-i pür-òyn-Àbda
Beñzer ol mÀhilere oynar miyÀn-ı Àbda **èiāmeti el-**
ÚÀèi

Gün yüzüñ Àyinesi èaks-i nigÀr Àbda
Naúş olunmuş şemsedür āan tià-i Àteş-tÀbda **CemÀli**
GermiyÀni

Çeşm-i òişm Àlydesin dün gece gördüm ò^vÀbda
Nim mest olmuş yatur kÿşede meh-tÀbda **Øæèifi**

Úaşları altında bini ol ruò-ı pür-tÀbda
Bir gümüş úandil aāılmış gÿyîya mihrÀbda **DÀèi**

Bir peri-peyker melek gördüm bugün óammÀmda
Görmedüm hiç Àdemi anuñ gibi endÀmda **bi-maòlÀs**

Gör óabÀb-ı bÀdeyi cÀm-ı mey-i gül-fÀmda
Pür-cÀm üzre yapılmış úubbedür āan cÀmda **Yaóya**
Efendi

221a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

DilÀ bülbül āanurdum ben hemÀn gülşende dil-dÀde
BelÀ bu güllerüñ ruòsÀrına şeb-nemde úftÀde **BÀúì**
Efendi

Yüzüme bir úadem baāmaz benüm ol serv-i ÀzÀde
Yolında òÀk olursam sÀyeveş yüz yıl ben úftÀde
ÓayÀli Beg

áam-ı zülf ile bir servüñ çekil euúbÀya ÀzÀde
Ölümdür baālanup úalmaú bir āÿfi dÀr-ı dünyÀda
èÁli Efendi

Girerdüm āaàliāumda BaàdÀd-ı cennet-ÀbÀda
áubÀrum rÿzigÀr-ı rÿzgÀr ilettdi BaàdÀda **ve lehu èÁli**

İdel'den èarz-ı úÀmet baña sen ey serv-i ÀzÀde

Beni s'äyeñ gibi yerlere çalduñ itdüñ üftÀde **NiâÀri**

Tecelli eylemiş nÿr-ı cemalüñ cümle eşyÀda
Güzeller èarz-ı didÀr itmede èÀş1ú temÀşÀda **Nevèi**

Efendi

Cem-i èaâr u SüleymÀn-ı zamÀn olsuñ bu dünyÀda
Ecel cÀmın āunup devrÀn virür èömrüñ yine bÀda
HÀşimi Bursevi

Úul oldum başuma ÀzÀd iken ol serv-i ÀzÀde
äu gibi pÀyine yüz sürüp oldum aña üftÀde **æenÀyi**

el-ÚÀêi

Şeh-i mülk-i melÀóatdür bulunmaz miâli dünyÀda
N'ola èuşşÀúa yÀr olmazsa āāā olsun äolÀú-zÀde
CinÀni Bursevi

İder dil secde-i òÀk-i derin pÀ-mÀl üftÀde
Úaçan èarz eylese mihrÀb-ı ebrÿsın İmÀm-zÀde **ve lehu**

CinÀni

Düşürdi külòan-ı hicrÀna itdi zÀr u üftÀde
Beni óayfÀ b1raúdı Àteşe ÓammÀmc1-zÀde **MÀni**

Úıllupdur gözlerüñ Àhÿları ser-geşte saórÀda
Úulaú çekdi sadeñ dür dişlerüñ vaáfına deryÀda
Óuhÿri

Budinde bende olmaú var iken serv-i ÀzÀde
Tenezzül eyleyen alçaú kaçar èumarum Belàrada **Mir**

Feyøi

Saña kim dir ùutup bigÀnelik resmin bu dünyÀda
Úadimi ÀşinÀdan yüz çevir ey diñt bu dünyÀda **Tiài Beg**

Baña bir mürşid-i rÀh-ı óaú1úÀt olsa dünyÀda
İrişdürse beni ser menzil-i maúāÿda èuúbÀda **Dürri**

Efendi

Maóabbet çünki miónetsiz bulunmaz dÀr-ı dünyÀda
Maóabbet miónet anuñçün yazılır birdür imlÀda **bi-**

maòlÀs

Yine úul oldu dil biñ cÀn ile bir serv-i ÀzÀda
CinÀn bÀàında úaddi gibi olmaz serv-i ÀzÀde **bi-**

maòlÀs

Göñül alçaúliàın itsün diñüz ol serv-i ÀzÀda

Düşerse yolu uârasın bu cÂy-ı miónet-ÂbÂda **YaóyÀ**
Beg

âanurdum Âb-ı cÿy-i bÂâı ancaú serve dil-dÂde
 Meger kim sÂyesi daòı geçermiş aña üftÂde **Ôarifi**
Çorluvi

Anuñçün gelmişüm cÂnÂ bu deyr-i miónet ÂbÂda
 Senüñçün bir âanem vardur dediler dÂr-ı dünyÂda
SipÂhi Beg

Düşe úalúa àubÂrum rÿzigÂr ilettdi BaadÂda
 Niçe yüz evliyÀ òÂkine yüz sürdüm ben üftÂde **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Úul oldum nÂgehÂn ey dil yine bir serv-i ÀzÂda
 Ki aña sÂyesi gibi olupdur èÀlem üftÂde **bi-maòlÂs**

SüleymÂn taòtın ey sÂúi virür diyü zamÂn bÂda*
 áuya salsam gerek İskender-i èÂrı getür bÂde **ÔÂti Beg**

Göricek ol úıyÂmet-úÂmeti büküldi dün yÂda
 èAceb ol óÿr-ı èaynüñ var mıdur miâli bu dünyÂda **ve**
lehu ÔÂti

Ne dem kim mevc-i bi-óad görse Mecnÿn rÿy-i deryÂda
 Úaûar-ı üstür-i Leyli âanurdı sÿ-yi âaórÂda **ve lehu**
ÔÂti

HezÂrÂn rütbe ekâerdür remelden arz-ı rehnÂda
 Ne geldi ne gelür óÂâıl firÂú ola mı taedÂde **âavÂbi**
âÂlió Efendi

Ne ferhÂd u ne Mecnÿn var idi bu kÿh u âaórÂda
 Ki ben Àşüfte gelmişdüm bu dehr-i minnet-ÂbÂda
Ümidi Çelebi

Disem bÂa-ı cihÂn gülzÂrıdur n'ola Belârada
 Sehi úad-i àonçe-femlerle dönüpdür cennet-ÂbÂda
Derÿni İzverniúì (İznikli)

HevÂdÂr oldı çünkim mürà-i dil ol úaddi şimşÂda
 Ne bÿy-i Àha ne minnet-i nÂle vü efâÂn u feryÂda
Nergisi Nergis-zÂde

âanurdum yoúdur ol bi-raóma benden özge dil-dÂde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ser-i kÿyında olmış úıfl-ı eşküm benden üftÀde
Rÿóì BaàdÀdì

Anuñ vaãlın degişmez èaşú eri biñ bikre dünyÀda
Ne raènÀ dil-rübÀdur var úıyÀs it ÚızúapÀn-zÀde
Fevzi Çelebi el-KÀtib

Düşüp pÀyine eyler ser fÿrÿ ol serv-i ÀzÀde
Meger kim sÀyesi daòı geçermiş aña üftÀde **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áam-ı laèlüñ èalÀúa eylemişdi úalb-i nÀ-şÀda
Daòı cÀNÀ taèallÿú úılmadın ervÀó-ı ecsÀda **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

İderdi ol ùabib-i cÀN u dil ben zÀr u nÀ-şÀda
Maóabbet derdinüñ bir çÀresi olsaydı dünyÀdave **lehu**
ÓÀleti

Senüñ bir dil-berüñ vardur didiler dÀr-ı dünyÀda
Seni bulmaà için geldüm hemÀn bu miónet-ÀbÀda **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ôuhÿr itdi yine şehr içre eyler serv-i ÀzÀde
Biri birine Àşüfte biri birine dil-dÀde **Zühdì**

Ôuhÿr itdi yine şehr içre iki serv-i ÀzÀde
Biri birine Àşüfte biri birine dil-dÀde **Zühdì**

Ôuhÿr itdi yine şehr içre iki âepetiñüz dÀde
Biri biriyle Àlÿde biri birine üftÀde **Óayli**

HemÀn bir ben āanurdum úÀmet-i bÀlaña dil-dÀde
BelÀ bu oÀk-i rÀhuñda bitür sÀyeñde üftÀde **Saèyi**

Göñül alçaúlıaın úıl luùf idüp ey serv-i ÀzÀde
Ne deñlü zaómet ise gel bu cÀy-ı miónet-ÀbÀda **bì-**
maòlÀs

āabÀ-yı Àhuma döndüm úarÀrum youú bu dünyÀda
Dil-i divÀnem eglenmez ne gülşende ne āaórÀda
YaóyÀ Beg

221b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

āanurdum düşdi ancaú cÀN u dil ol serv-i ÀzÀde

Geçermiş sâyesi daòı sirişküm gibi üftÀde **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

HemÀn bir ben āanurdum úÀmet-i dil-dÀra dil-dÀde
 Meger pĀyine düşmiş sâyesi de olmuş üftÀde **ve lehu**
ÒiãÀli

Dil-i şeydĀyı āanurdum hemÀn kÿyuñda dil-dÀde
 BelÀ bu úaùre-i eşkümde òÀk-i pĀke üftÀde **Ümidi**
Çelebi

GiriftÀr oldı çünkim mürà-i dil ol úaddi şimşÀda
 Ne bÿy-i Āha ne minnet nÀle vü efàAn ü feryÀda
Nergisi el-ÚĀèi

CihÀn úaydından olmuş dÀrda Manãÿr ĀzÀde
 Elin ardına ùutmuş āalınur Manãÿr-ı dil-dÀde **RiyĀèi**
Efendi

222a **[BAÓR-İ MUØĀRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]**
[mef èyölü / fĀèilĀtün / mef èyölü /
fĀèilĀtün]

ÚĀliè bu vech ile dÿn ser-keş nigĀr böyle
 Bi-çĀre èĀşıúı gör baòt öyle yĀr böyle **Nevèi Efendi**

Bir sen degülsin ey dil giryĀn ü zĀr böyle
 HercĀyi yĀr elinden her bir diyĀr böyle **Úabÿli**

ÒĀl-i āamuñla ey gül dil-i mürà-zĀr böyle
 Her yerde òĀr elinden her mürà-i zĀr böyle **ve**
lehu Úabÿli

222b **BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM**
[mefĀèilün / mefĀèilün / mefĀèilün /
mefĀèilün]

Ne èıyda beñzedür rÿz-ı viãĀlüñ dil ne nev-rÿze
 Şeb-i Úadre irişenler irer ol rÿz-ı firÿze **BĀúi**
Efendi

Gezer òybĀnla èĀşıúlar irişdükçe nev-rÿze

Kühen-sÀl olduñ ey dil irmedüñ ol rÿz-1 firÿze **ve**
lehu BÀúì

CihÀnuñ yüzi naúş oldu yetiřdük yine nev-rÿza
 Muàanni başlasun yüz şevú ile bir naúş-1 nev-rÿza
ÖÀti Beg

O öÀt-1 cevherüñ olmiş mübÀrek nÀmı Pìrÿze
 Úomıřdur òauù-1 yÀúÿtı dür ü laèl üzre pìrÿze **ve**
lehu ÖÀti Beg

Beni ger öldürürse óasret ile òaut-1 pìrÿze*
 Benüm ey seng-dil olsun firÀrum úaşı pìrÿze **Cevheri**
Seròoş BÀli Efendi

Yenilendi cihÀn cÀnÀ iriřdük èıyd-1 nev-rÿza
 äıyamum äınmadın lÀyıú mı ùutmaú yine nev-rÿza
Seyyid Feyøi Beg

äafÀ hengÀmıdur gelsün şeh-i gül èays u nev-rÿza
 Úurıldı äaón-1 gülşende yine bir taòt-1 fìrÿze
Žamiri

Daòl äubó-1 ümid irmez mi mihr-i èÀlem efrÿze
 İriřmez mi şeb-i ùarık àam bir rÿz-1 firÿze **Muóterem**
Müfti-i Úıbrıs

Úapuñdan dÿr olup abdÀl Àh itdükçe deryÿze
 HilÀl-i ÀsmÀn anuñ olur pÀyine ser-mÿze **Bezmi-i AemÀ**

BahÀr irdi äafÀyıla iriřdük yine nev-rÿza
 ÖüdÀ bilür ki kimler irecekdür rÿz-1 firÿze **Dürri**
Köstendili

äafÀyıla geçür èömrüñ çün irdük rÿz-i nev-rÿza
 Niceler iremedi gitdi dilÀ bu rÿz-1 firÿza **li-**
cÀmièihì ÖiäÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFBF
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Bilmez semÀè vü öevú-1 neyi çünki her sefih
 Vardur pes anda óÀlet-i sırr-1 nefòat-i fih **CemÀli**
Çelebi

Úÿbi nihÀl úÀmetüñe olımaş şebih

* Derkenar

Söz youú dehÀnuña dir isem lÀ-kelÀm fih **bì-maòlÀs**

Bilmez semÀè-ı nÀyı nedür äÿfi vü faúih
Molla gerek ki fehm ide sırr-ı nefòat-ı fih **bì-
maòlÀs**

Menè-ı semā vü nağme-ı ney mi-koned faķih
Bì-çāre pey ne-bord be-setr-ı nefòat-ı fih²⁴⁴
Molla Cāmi

Sırr-ı elest bÀbını ancaú bilür faúih
Sırr-ı nefòat óÀline nÀyı olınmaz şebih **bì-maòlÀs**

223a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Òaù-ı sebz ol āanemüñ laèl-ı güher-bÀrında
Beñzer ol üÿtiye sükker ùta minúÀrında **Emri Çelebi**

İki úaşı iki rÀ muāóaf-ı ruòsÀrında
İki zülfi iki dal Àyet-ı didÀrında **ve lehu Emri**

YÀr sünbül ùaúınur gÿşe-ı destÀrında
Òaù degül sÀyesidür āafóa-ı ruòsÀrında **CinÀni**
Bursevi

[BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB]

[mef èÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

DergÀh-ı Óaúúa derd ile èÀşıú niyÀzda
BÀúıl tasavvur itmede äÿfi namÀzda **BÀúı Efendi**

Dil-dÀr-ı pür-vaúArı görüp èizz ü nÀzda
èÀşıúlar ise úarşuda dÀyim niyÀzda **èAyÀni**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÒREB]

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Biñ şive vü nÀz eyleyüp ol ruòları lÀle
İster ki benüm göñlümi Àl eyleyüp ala **BÀúı Efendi**

²⁴⁴ Fakih, ney müziği ve semadan men ediyor. BiçAre, ondaki üf-
leyiş örtüsünden / sırrından bir şey anlamadı. (Not: Mesne-
vinin ilk beytine atıf var).

èAys eyler iken bÀada bir şeb gül ü lÀle
NÀ-gÀh baātu düşdi hemÀn şaóne-i jÀle **CemÀli Çelebi**

El virmeyüp ol şÿò-ı cihÀn öevú-ı viãÀle
İster ki göñül fülkini baór-ı àama àalali-cÀmièihì
ÒiãÀli

Fürúatde yeter saña àam-ı yÀr nevÀle
àam yime dilÀ irmez iseñ ò^vÀn-ı viãÀle **NÀmi Emiri-**
zÀde

223b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Pisterüm ùopraà ü bÀlin sengdür virÀnede
Áh kim diñlenmedüm hergiz bu miónet-òÀnede **Baãiri**
Şarúi

Gelmedi sÀúi úanÀeat var iken mey-òÀnede
Bir ayaàum evdedür bir ayaàum mey-òÀnede **èiöÀri**
Çelebi

SÀúıyÀ èahd itmiş iken býse her peymÀnede
Döndüñ ammÀ ùurmaduñ ol èahdede peymÀnede **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áayra baúmaz rindler cemè oldılar mey-òÀnede
Gözleri gÀhì äürÀòide gehi peymÀnede **Mir Feyøi Beg**

Dil n'ola ùurmazsa bir dem kýçe vü kÀşÀnede
Hiçbir yerde úarÀr olmaz belì divÀnede **Dürri Efendi**

Býse èahd itdi bezmde gerçi her peymÀnede
ÇeròAsÀ döndi lîkin èahdede peymÀnede **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

TÀb-ı teb ile Àb ile laèl-i leb-i cÀnÀnede
SÀúıyÀ şekl-i óabÀbuñ èaynıdur peymÀnede **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ola'ldan yÀr dest-i düşmen-i bed-gevher altında
 Úalıpdur ellerüm FerhÀd gibi úaşlar altında **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Òam olmuş ra úaşuñ yÀ gibi zerrin efser altında
 O bir rÀ dur ki yazmış katib-i úudret zer altında
Şeyòì

CihÀn içre şu ser kim ola dÀyim efser altında
 Úalur ol Àfet-i bì-óadd ile derd-i ser altında
CinÀnì Bursevi

Raúb-i rÿ-siyÀhuñ olsa başı miàfer altında
 Kerem úıl şeh-süvÀrum anı öürd it şeşper altında
MÀnì

Göàüs germe bu kaâr-ı çÀrsÿ-yı şeş der altında
 Burup pençeñ teng-i pÀ-mÀl ider bir gün yer altında
Mir Feyòì

áurÿr itme benüm şÀhum bu zerrin efser altında
 Ki cismüñ úuvvet-i mÀr ü mÿr olur bir gün yer altın-
 da **li-cÀmièihì ÒiâÀlì**

MüóennÀ óalúa-i engüşt-i sÀúì sÀàar altında
 äanasın úalb-i zerdür muãannì-i gevher altında
Debiri Yehÿdi

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

MetÀè-ı bÀde-i gül-reng şimdi ayaúda
 ÚumÀş-ı zühd ü riyÀ úurmadın äatılmaúda **BÀúì Efendi**

Dimeñ ki duòter-i rez düşdi úaldı ayaúda
 Óaram-zÀde başı örtülü äatılmaúda **Raómi Çelebi**

FütÀde dilleri seyr eyledükde úopraúda
 O şeh-süvÀr didi kim gönüller alçaúda **èUlvi Çelebi**

Egerçi èaşú-ı cüvÀnÀnı herkes almaúda
 Velì metaè-ı revÀn-ı rÀyegÀn satılmaúda **li-cÀmièihì**
ÒiâÀlì

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Benüm Àhum úadar sÀlik èaceb olur mı èÀlemde
 Üouuz çeròı çíúupyüz şevú ile seyr itdi bir demde
ÖÀti Beg

Göz açdurmaz yaàar bÀrÀn-ı eşk-i çeşm her demde
 Güneş yüzüne baúmaú olmadı bir öerre èÀlemde**VÀlihi**
Üskübi

Çeküp aèlÀm èaşr-ı evvel şehr-i Muóarremde*
 İrer Ál-i ResýlallÀha miónet-i mÀh-ı mÀtemde**ve lehu**
VÀlihi

Şikeste bir sifÀl olsun nemüz var sÀaar-ı Cemde
 áaraø bir neşve²⁴⁵ taóãil eylemekdür bezm-i èÀlemde
YaóyÀ Efendi

N'ola hem-reng ü dem-sÀz olsalar ben zÀra dehr-i
 demde
 Úanı bir aàzı düz cÀm-ı mey ü ney gibi èÀlemde
Tiài Beg

Degül müéminlere gülmek revÀ mÀh-ı Muóarremde
 Bu demde günleri Ál-i Resýlüñ geçdi mÀtemde **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

N'ola úan aàlayup Àl eylesem eşküm Muóarremde
 Ki Ál-i Aómede cevr-i Yezid irişdi mÀtemde **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Geçer èömr-i èÀzìzi ehl-i faøluñ àuããa vü àamda
 èAcebdür óÀl-i èÀlem cÀhil olan lik èÀlemde**ve lehu**
ÖiãÀli

áam-ı hecrinden öldük biz fenÀ mülkinde mÀtemde
 Bilinmez èÀlem-i bÀúide YaóyÀmuz ne èÀlemde **eÀli**
Efendi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁴⁵ Metinde bu kelime neşve-i biçiminde yazılmıştır; vezin zorunluluğundan dolayı neşve biçiminde okundu.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

TÀbiş-i germiyyet-i mihr-i cemalün sinede
ÁftÀb-ı èÀlem-ÀrÀ èaksidür Àyìnede **Esèad Efendi**
ÒvÀce-zÀde

DÀai kim yaúdu ruòuñ şevúi ile äaón-ı sinede
Úırmızı güldür äanurlar sine-i bi-kinede **RÀøi el-
ÚÀei**

YÀr tiài çÀk ider äanmañ bu levh-i sinede
Bir elifdür yazdı òauùÀt-ı ezel Àyìnede **Mir Feyøi
Efendi**

Ruòlaruñ ayı ÀftÀb-i èÀlem arasında
èAks-i òurşid-i øiyÀ gösterdürür Àyìnede **li-
cÀmièihì ÒiãÀli**

Fikr-i zülfüñ dilde tÀb-ı sýz-ı èaşúuñ sinede
NÀrdur küløÀnda gýyÀ mÀrdur gencìnede **Nefèi Çelebi**

Genc-i èaşú-ı yÀr pinhÀn oldı künc-i sinede
MÀrlardur şeróalar pìrÀmen-i gencìnede **NÀdirì Efendi**

224a BAÓR-İ MUØÁRİÈ AÓREB-İ MEKFÛF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Bir şièr-i ter didüm òau-ı ruòsÀr-ı Aómede
Rengin varaúlar üstine úıldum müsvedde **TÀci-zÀde**

Her kim ki baúsa Àyine-i rýy-i Aómede
Yüz şevú ile virür äalavÀtı Muóammede **ÕÀti Beg**

Meh-pÀreler içinde selam olsun Aómede
Ki oldı delil gün yüzi nýr-ı Muóammede **Şemèi**

Her kim naôar úlla ruòı zibÀ-yı Aómede
Õoş luùf ile virür äalavÀtı Muóammede **FiàÀni Çelebi**

èUşşÀú içinde başlıyacaú vaáf-ı Aómede
Meclisde virdiler äalavÀtı Muóammede **Vuâlati**

İden naôara verd-i ruòı Àl-i Aómede
äallu èaleyh óuuya cemal-i Muóammede **bi-maòlÀs**

Dil-berler içre şems disem n'ola Aómede

Kim beñzemiş cemÀl ile nÿr-ı Muóammede **Şevúì**

Yazan hilÀl şeklini ùÀú-ı zebercede
Evvvel úaşuñ miâÀlini itmiş müsvedde**ve lehu Şevúì**

Meélyf iken àamuñla èuúyl mücerrede
ErvÀó olmamışdı cünÿd-ı mücennede **CinÀni Bursevi**

ÍúbÀl eger meded úıla devlet-i müsÀèide
ÒÀk-i úadem olam ölice ol sehì úade **Celìli**

Her kim bakarsa Àyine-i rÿy-i Aómede
Virür äafÀ ile äalavÀtı Muóammede **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Dil baúdı didi pertev-i ruòsÀr-ı Ahmede*
Beñzer diyÀr-ı Kaèbede nÿr-ı Muóammede **Enveri**

Barmaú getürdi şemè görüp óüsn-i Aómede
ÍmÀn getürdi şevú ile nÿr-ı Muóammede **Naómi**

Edirnevi

Ey mihr uran úamerle bu ùÀú-ı zebercede
Baãar **mihr** mühr-i Aómedi úalb-i Muóammede
BÿstÀn Çelebi-zÀde Kaøasker

Göñlüm esir olalı o zülf-i maóabbetde
Eyler siyÀh baòt ile her gice èarbede **Áhi Efendi**

Baúduúça göñlüm Àyine-i óüsn-i Aómede
Biñ cÀn ile virürür äalÀvatı Muóammede **bì-maòlÀs**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF
mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün

ÒÀk itdi gözüm naúd-i sirişkin naôaruñda
Óaú naôarum úıldı senüñ òÀk-i derüñde **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Óııtdı gözüm seyl-i sirişkin naôaruñda
ÒÀk oldı tenüm pÀdişÀhum reh-güzerüñde **Rüsÿòi**

Bì-cÀn ider idüm ten-i zÀrı naôaruñda
Defn olacaàm bilsem eger òÀk-i derüñde **Bezmiè-i AemÀ**

Dil òÀliã olur zer gibi cÀnÀ naôaruñda

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İksir-i saâdet görünür oâk-i derüñde **èUmrevi**

Göz merdümi èayb olmaya şâhum naôaruñda
Düşdükçe döker gevherini oâk-i derüñde **li-cÂmièihî**
ÒiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Baúma nÂdÂn olana Öüsrev-i devrÂn ise de
Naôar ir ehl-i dile oâk ile yeksÂn ise de **Nevèi**
Efendi

Sevme şehri güzeli girme tabÂn ise de
Virme hercÂyiye dil mihr-i dıraòşÂn ise de **NihÂni**

Ser-keşüñ çekme àamuñ serv-i òirÂmÂn ise de
Bi- óaúíúat büti úo İsi-i devrÂn ise de **Yaúini**

Yüzi açılmışa baúma gül-i òandÂn ise de
Yanma bi-mihr odına şemè-i şebistÂn ise de **ve lehu**
Yaúini

Sevme hercÂyi dilÀ Öüsrev-i devrÂn ise de*
Göñlüñi virme áaúın ger şeh-i öybÂn ise de **Dürri**

Dýna meyl eyleme ger Öüsrev-i devrÂn ise de
Naôaruñ Àh ile ola oâk ile yeksÂn ise de **li-**
cÂmièihî ÒiâÂli

224b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Ol àabàab u ol zülf-i perişÂn elümüzde
SulùÂn-ı àamz-ı gýy ile çevgÂn elümüzde **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Mühriyle k'ola nÂme-i cÂnÂn elümüzde
GýyÀ ki olur mühr-i SüleymÂn elümüzde **Şeyòì el**
Müderriş

SÀúì olıcaú sÀàar-ı rindÂn elümüzde
Bir pÂdişehüz mühr-i SüleymÂn elümüzde **Seyyid Feyzi**

Başda heves-i kÂkül-i cÂnÂn elümüzde
ŞÂh-ı almaz tÿai perişÂn elümüzde **æebÀti**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úalmazsa eger gýşe-i dÀmÀn elümüzde
Elden ne gelür çÀk-i giribÀn elümüzde **Beyti el-**
KÀtib

Meşàÿl olalum Óazret-i KuréÀn elümüzde
TÀ rÿz-ı cezÀda ola bürhÀn elümüzde **eAbdi el-ÚÀêi**

Bülbül olalum gülşen-i hicrÀn elümüzde
áulàul úılalum nÀle vü efàÀn elümüzde **ve lehu eAbdi**

Vaãla idelüm saèy ki hicrÀn elümüzde
Hiç ađlamazuz nÀle vü efàÀn elümüzde **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

SÀúi yürürsün kÀse-i devrÀn elümüzde*
Olsun demidür sÀaar-ı rindÀn elimüzde **ÓÀfîô Aómed**
Paşa

Dil derdine òaüt-ı leb-i cÀnÀn elümüzde
Úanÿn-ı şifÀ yazduàı dermÀn elümüzde **ve lehu ÓÀfîô**
Aómed Paşa

SulùÀn-ı óüsn-i Yÿsuf-ı Kenèan elimüzde
ŞÀhid aña lÀzım mı ki dÀmÀn elümüzde **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Meclisde görüp sÀaarı cÀnÀn elümüzde
Nÿş eyledi ol Àfet-i devrÀn elümüzde **ve lehu**
ÒiãÀli

Úalmazsa ger ol kÿşe-i dÀmÀn elümüzde
Elden ne gelür çÀk-i giribÀn elümüzde **Nefèi Çelebi**

Olsa n'ola āayd-ı dil öÿbÀn elümüzde
ŞÀhin-i şikÀr efken-i eirfÀn elümüzde **Óuşÿèi Beg**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Virdüm nedimi bÀde ne dÀmet ne fÀyide
Aldum belÀyı cÀna şikÀyet ne fÀyide **Şeyò Óamdi**

Virnek eadÿya dÀmen-i eiāmet ne fÀyide
Olmaú hemişe òalka melamet ne fÀyide **Zihni BaadÀdi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Maóabbet olmayana maóabbet ne fÀyide
Ger óusn olmasa úuru zinet ne fÀyide **ve lehu Zihni**

YÀr olsa saña ehl-i fazilet ne fÀyide
Çün sende you meèÀrife raàbet ne fÀyide **ve lehu Zihni**

Ben úut ki āunmıřam saña řerbet ne fÀyide
İdrÀk olmayınca bu leööet ne fÀyide **ve lehu Zihni**

Öldüm àam-ı firÀú ile vuālat ne fÀyide
řol òaste kim helÀk ola řerbet ne fÀyide **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

ÜÀliède devlet olmasa òidmet ne fÀyide
Óáudan èinÀyet olmasa ùÀèat ne fÀyide **NiřÀni nesl-i**
MevlÀnÀ

CÀn òastedür bedendeki āıóóat ne fÀyide
řükker lebün buyur aña řerbet ne fÀyide **řeyòì**
GermiyÀni

Eřkümlle ùolsa dÀmen-i èiāmet ne fÀyide
You sende çünki gevhere raàbet ne fÀyide **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

BimÀr-ı àamze kim baña āıóóat ne fÀyide*
Laèlün ùabibi virmedi řerbet ne fÀyide **Aómed pařa**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yine diř yÀresi var sib-i zenaòÀnuñda
Yine řeftÀlu yemiřler gibi bystÀnuñda **ÁfitÀbi**

Úaldı baàlandı göñül zülf-i periřÀnuñda
CÀn esir oldu düşüp çÀh-ı zenaòÀnuñda **RevÀni Beg**

Dil esir oldu meded çÀh-ı zenaòÀnuñda
Nice çe görmeye düşde anı Kenèanuñda **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Yine kim āóóbet-i gül itdi gülistÀnuñda*
Var benefşe úóúusı àonçe-i òandÀnuñda **ÖÀti Beg**

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úaldı bî-çÀre göñül çÀh-ı zenÀódÀnuñda
Yine bir òerre úadar raàbeti youú yanuñda **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Ne nümÀyiş var ola úadd-i òırÀmÀnuñda
Serv-úadler úatı alçaú görünür yanuñda **Sırrî**
ÛrÀbzoni

225a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Òauùuñ ruò ile zülf-i perişÀn arasında
áavàa gibidür küfr ile imÀn arasında **NecÀti Beg**

NÀdÀn olımaz meclis-i èirfÀn arasında
Òar mihre sıaar mı dür ü mercÀn arasında **Úabýli**
Efendi

Her úaùre-i eşküm ki aúar úan arasında
Lüélü gibidür subóa-i mercÀn arasında **YahyÀ Efendi**

ÒÀl-i siyehüñ zülf-i perişÀn arasında
Bir fitne durur Rum u ÚarÀmÀn arasında **RÀzi**
Rýyuñda èaraú zülf-i perişÀn arasında
Şeb-nem gibidür lâle vü reyóÀn arasında **Seyyid Feyzi**

èAks-i úadi bu çeşm-i öyn-efşÀn arasında
GýyÀ ki elifdür yazılır úan arasında **Dürrî Efendi**

Güldükçe leb-i yÀrüñ o dendÀn arasında
Şeb-nem gibidür àonçe-i òandÀn arasında **Fevzi**
Çelebi

DendÀnı leb-i laèl-i dür-efşÀn arasında
Şeb-nem gibidür àonçe-i òandÀn arasında **SiyÀhi Çelebi**

Sen mÀhi görüp Mıarla KenèÀn arasında
ÚÀbil mi óased úopmamaà iòvÀn ararsında **èAvni el-ÚÀèi**

Òande demi her diş leb-i cÀnÀn arasında
Lüélü gibidür laèl ile mercÀn arasında **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

PeykÀnumı yitürmişdür óuñ òÀk arasında
YÀ cÀnumı arar sine-i áad-çÀk arasında **èÀli Efendi**

Áhum odi kÿyyuñdaki peãrevÀñ arasında
Bir berúa döner raed ile eflÀk arasında **ve lehu èÁli**

PeykÀn-ı müjeñ sine-i sad-çÀk arasında
Şol cevhere beñzer ki úalur oÀk arasında **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úoàrusı oúuñ sine-i āad-çÀk arasında
Ey úaşı kemÀn serve döner oau arasında **ve lehu**
ÒiãÀli

èAks-i ruòuñuñ dide-i nemnÀk arasında
Şol verde döner kim billÀh oÀşÀk arasında **ve lehu**
ÒiãÀli

Eşküñ āanemÀ dide-i giryÀn arasında*
Lüélü gibidür laèl-i BedaòşÀn arasında **èiāmeti el-**
ÚÀèi

Òaddüñ ruòla zülf-i perişÀn arasında
Gül yapraàıdur āafóa-i ÚurèÀn arasında **NecÀti Beg**

Yer eyledi arpa emini cÀn arasında
Kim faøl ile mümtazdur akrÀn arasında **ÚÀlièi Beg**

Úaddüñ güzelüm úoàrusı öybÀn arasında
Arèar gibidür serv-i òırÀmÀn arasında **ve lehu**
ÒiãÀli

ÒÀl-i siyeh iki ruò-ı cÀnÀn arasında
Hindÿ beççedür āanki gülistÀn arasında **ve lehu**
ÒiãÀli

Òaddüñ āanemÀ şol oau-ı reyóÀn arasında
Gül yapraàıdur āafóa-i úurÀn arasında

İzüñ tozıdur kühl-i āafÀhan arasında
Sürme çekilen dide-i aèyÀn arasında **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Maúdem-i gülden oaber virdi āabÀ nev-rÿzda

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Naàme úıldı èandelib-i òoş-nevÀ nev-rýzda **Derviř**
Pařa

Yine sulùÀn-ı bahÀr itdi èauÀ nev-rýzda
 Geydi òilèat lÀle-i laèlin úabÀ nev-rýzda **FedÀyi**
Beg

Naàmeler idüp āabÀdan muùribÀ nev-rýzda
 BÀdveř úılduñ dili ehl-i nevÀ nev-rýzda **Rifèati**

Bülbül óur gördiler naúř-ı nevÀ nev-rýzda
 Bì-úarÀr oldı hezÀr ehl-i hevÀ nev-rýzda **Bezmi-i**
AemÀ

Ceyř-i sermÀyı āıyup döndi hevÀ nev-rýzda
 Müjdeye gül řÀhına geldi āabÀ nev-rýzda **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Rýzesiz bir èıyd olurmiř rýz-ı nýr efrýzda*
 Rýz-ı vaāluñdur meger rýzi ola nev-rýz da **èÁli**
Efendi

MuùribÀn-ı meh āanemÀ virseñ n'ola nev-rýzda
 Býselikden itseñ èuřřÀúa nevÀ nev-rýzda **Òuřyèi Çelebi**

Òyn-ı vaāla ebedi Àheng āala nev-rýzda
 Kýyuña èuřřÀúı cÀmi ol řehÀ nev-rýzda **Fevzi Çelebi**
el-KÀtib

áÀyetiyle òyb olur olsa hevÀ nev-rýzda
 Ol sebebden èayř ider bÀy u gedÀ nev-rýzda **Miri**
Belàradi

225b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Biñ nÀfe mi var her òam-ı zülf-i siyehüñde
 Bu býy-ı dil-Àviz nedür òÀk-i rehüñde **Nefèi Çelebi**

Bir dil hemiře sürünür òÀk-i rehüñde
 Elbette yer eyler ser-i zülf-i siyehüñde **Cevri**
Sitanbýli

Biñ dil bulunur her òam-ı zülf-i siyehüñde
 Biñ úan dökülür göz göre her bir nigeñde **Cevri**
Sitanbýli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Üurma iy dil böyle Àh u zÀrLa nev-rÿzda
Gel açıl seyr-i gül ü gülzÀrLa nev-rÿzda **Nefèi**
Çelebi

Bir dil ki hemse sürür óÀl-i rehle²⁴⁶

226a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ne var şÀhum süvÀr olsañ àazÀya esb-i himmetle
Derÿnı ehl-i İslÀmuñ yanıpdur nÀr-ı àayretle **áÀzi Gi-**
ray ÓÀn

Çıúarsam dÀr-ı dünyÀdan İlÀhi ben bu óÀletle
FezÀ-yı maóşeri deryÀ idem eşk-i nedÀmetle **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

àazÀya çünki úaãd u niyyet itdük ferr ü şevketle
Muèin ü reh-ber olsun Óazret-i Óaú fetó ü nuãretle
Dürri el-KÀtib

ÚıyÀmetden èalametdür nigÀr ol úadd ü úÀmetle
Naôiri you durur öybÀn-ı èÀlemde leuÀfetle **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Derÿnum yandı nÀr-ı kahr-ı dehr-i bi-mürüvvetle*
Anı eufÀye dermÀn eyle şama Àb-ı şefúatle **Nergisi**
el-ÚÀèi

Alınmaz manâib-ı tımÀr u dirlik şimdi òiêmetle
Aña bir iltifat itmez meger kim saña ãÿretle **SÀèi**

Muèaôoam tÀcdÀrı Àl-i Cengizüñ saèÀdetle
Mükerrem şehriyÀrı nesl-i òÀúÀnuñ siyÀdetle **Zihni**
BaàdÀdi

Yaşum merdümlerin çeşmüm ùutardı bunca èizzetle
Yoluñda sÀèil olmuşdur yürürler şimdi õilletle
FiàÀni Úaramani

²⁴⁶ İkinci mısra ve mahlas yok.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Eger óaşr olmaz isem ol úıyÀmet-i úadd-i nigÀrumla
 Gözüm maóşerde göäsüm döğerek seng-i mezÀrumla **Em-
 ri Çelebi**

Göñül baàlandı úaldı tÀr-ı gısý-yı nigÀrumla
 Ben ol müràum ki dÀma düşmüşümdür iòtiyÀrumla
ÓÀleti èAzmi-zÀde

İlÀhi nice olur óÀlüm bu baòt-ı ò^vÀb-dÀrumla
 Beni terk itdiler el bir idüp āabr u úarÀrumla
Seyyid Feyøi Beg

Uyardum baòt-ı ò^vÀb-Àlydumı feryÀd u zÀrumla
 Emel úaārını yıúdum seyl-i çeşm-i eşk-bÀrumla **li-
 cÀmièihî ÓiāÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Úalb-i maózýnum açılrsa vuālat-ı cÀnÀn ile
 Günde biñ kez ölmedin derd-i àam-ı hicrÀn ile **li-
 cÀmièihî ÓiāÀli**

Derdümüzden derdümüz you èaşú-ı bî-pÀyÀn ile
 Öevúumuz vardur ziyÀde şevú-ı meh-rýyÀn ile **YaóyÀ
 Beg**

Òıør-ı zinde faòr iderse çeşme-i óayvÀn ile
 Olsa èÀşıú ütmez anı bir leb-i cÀnÀn ile **li-
 cÀmièihî ÓiāÀli**

áonçeye òoş-reng ü Àl oldı gül-i òandÀn ile
 Baóæe öykündikde ruòsÀr ü leb-i cÀnÀn ile **li-
 cÀmièihî ÓiāÀli**

Tià-i hicrÀn aramaz úauè ideli cÀnÀn ile
 Eksik olmaz cismüñ her dem nizÀè-ı cÀn ile **li-
 cÀmièihî ÓiāÀli**

Nisbet eyler kendüyi her dem ruò-ı cÀnÀn ile
 Açıcıú söyleşmek ister áonçe-i òandÀn ile **ÓÀleti
 èAzmi-zÀde**

Çeşmüñe rÂM oldı èÀlem biñ dil ü biñ cÀN ile
 äÀóib-i seyf ü úalemdür àamze vü müjgÀN ile **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Üolsa gülşen bÀd-ı Àh-ı bülbül-i nÀlÀN ile
 ÒÀr u òasdur äalınan Àoir gül-i òandÀN ile **ve lehu**
ÓÀleti

áuaãamuz defè eylerüz dÀyim leb-i cÀNÀN ile
 Olmazuz biz Kÿhkenveş äyret-i bi-cÀN ile **ve lehu**
ÓÀleti

Naúd-i cÀNı çaldı aldı àamze-i bürrÀN ile
 Úutdı aázın zaòm-ı òyn-efşÀnumuñ peykÀN ile **ve lehu**
ÓÀleti

Bir ùutarsa kendüyi laèl-i leb-i cÀNÀN ile
 ÚÀbil olmaz zindegÀNì çeşme-i óayvÀN ile **ve lehu**
ÓÀleti

226b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áh çün olmadı maórem cÀN u dil-i cÀNÀN ile
 èAhd úıldum ayruú ülfet itmeyem öybÀN ile **äidúi**
Belàradi

Niçe bir úan ola baàrum miónet-i hicrÀN ile
 Hem-nişin olmamı yÀ Rab bir daòı cÀNÀN ile **Sürÿri**

Ben gedÀ bir gün buluşsam ol şeh-i öybÀN ile
 ÓÀlümi èarø eyler idüm nÀme-i èünvÀN ile **Emri Çe-**
lebi

Gel beni öldür hey Àfet òançer-i bürrÀN ile
 Úurtulayın günde biñ kez ölmeden hicrÀN ile **Seliúi**
el-ÚÀèi

Çerò-i ser-gerdÀN geçer saña meh-i tÀbÀN ile
 MÀ-óaaal şimdi ùouuz kişi yürür bir cÀN ile **Vaóyi**
Manastırı

Çouú şu deñlü imtizÀc itdüm àam-ı cÀNÀN ile
 ÁşinÀliú úılmaàa el degmez oldı cÀN ile **èÁli Efendi**

Ey öýş ne günler ki ben hem-rÀz idüm cÀnÀn ile
Nièmet-i vaãluñ görüp nÀzın çekerdüm cÀn ile **Fuøýli**

Düşdi dil çÀò-ı zenaòdÀna äaçußndan cÀn ile
ÓÀlini äor bir eãrũñ bend ile zindÀn ile **FÀrisi**
MuãüafÀ Çelebi

Laèlüne cÀn virdi dil ÀzÀd it anı cÀn ile
Úanı äu ile yurlar ey öýni yumazlar úan ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÒÀuir-ı nÀ-şÀdı äorduñ ol leb-i òandÀn ile*
Niçe úul olmayalum saña begüm biz cÀn ile **vuãýli**
Beg

Òýblar bÀzÀr ider vuãlat metÀèin cÀn ile
Kesdiler Àòir arasın òançer-i hicrÀn ile **Nevèi**
Efendi

MÀh-rýlar dilleri sayd itdi óüsn ü Àn ile
PÀdişÀhum sen úavl itdüñ èÀl-i iósÀn ile **ve lehu**
Nevèi

ÚÀmet-i mevzýnunu bir görme naòl-i bÀn ile
Göz terÀzudur dilÀ söyle sözün mizÀn ile **YaóyÀ**
Efendi

Girdügi demden firÀú aramıza cÀnÀn ile
ÁşinÀlıú itmez oldı mürde cismüm cÀn ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

VÀdi-i hecre düşel'den nÀle vü efàÀn ile
Gitmez oldı dideden şÀh-ı òayÀlüñ Àn ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Hem-dem olduú dün gice niçe èaziz iòvÀn ile
Yaèni ol şÀh-ı MelÀóat Ýýsuf-ı KenèÀn ile **ve lehu**
ÒiãÀli

ÒÀlümüz bilmez mi äanduñ RÀy-i èÀlem-gir ile
èÀlemi tesóir iden ser pençe-i tedbir ile **ez**
HümÀýýn-nÀme

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Başa varmaz kimsenüñ işi dilÀ tedbir ile
Ol muvÀfıú ola evvelden meger taúdir ile **TÀci Beg**

ÇÀk olursa ten-i úabÀsı òançer-i taúdir ile
Mümkün olmaz anı dikmek rişte-i tedbir ile **Emri Çe-**
lebi

CÀnuma biñ pÀre urduñ ey āanem şemşir ile
Sine-i sÿzÀnuma revzenler açduñ tır ile **ve lehu**
Emri

Zir-i pÀyinde olup yÀrũñ berÀber yir ile
Dil eürÿc itdi sipihre nÀle-i şeb-gir ile **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Başa varmaú nice mümkündür işũñ tedbir ile*
Ger muvÀfıú olmasa ol RÀy-ı ezel taúdir ile **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Başına iletmek işi ÀsÀndur tedbir ile
Ger mutÀbıú ola ol RÀyuñ dilÀ taúdir ile **ve lehu**
ÒiāÀli

Ayırurdum àayrı senden nÀle şeb-gir ile
Mümkün olaydı úaøanuñ defèi ger tedbir ile **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Acımazdum öldüğüm ey şÀh-ı raóm tır ile
Bile āalınsa başum fitrÀkde nahcır ile **Zineti Sirozi**

Ey kaşı yÀ úanuma girmekden ise tır ile
CÀnuma raóm eyle luuf it boynum ur şemşir ile
Fevri Efendi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Eksik olmaz göñlümüñ baóşı ten-i āad çÀk ile
Fi'l-meāel bir úıfla beñzer dÀyim oynar òÀk ile
Vaóyi el-ÚÁèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Varduàumca kÿyuña bu dide-i nemnÀk ile
Eşk-i öyninüm olup divÀne oynar oÀk ile **ÒayÀli**
Beg

Aalamazdum mÀ-cerÀ-yı dide-i nemnÀk ile
Göz göre tıfl-ı sirişküm lik oynar oÀk ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mef èyölü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Görse behişt-i kÿyuñı ger ol perì ile
Uçmaú dilerdi anda melÀéik perì ile **ÒÀti Beg**

Dil ideli muèamele ol oş-perì ile
Yer perdedür felekde fiàÀn-ı müşteri ile **ve lehu**
ÒÀti

Òurşid saña beñzemese müşteri ile
Baúmazdı gök yüzine kimesne yeri ile **NecÀti Beg**

èÁşıú yüzüñe şems ü úamer müşteri ile
Gök ehli senden özgeye baúmaz yeri ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

RÀàıb-ı ruðuña mihr ü úamer müşteri ile*
Encüm úumaş-ı vaãluñ umar ülkeri ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Seyr itse kişi n'ola didüm dil-beri ile
Ádem olur mı didi muúÀrin perì ile **Enveri**

Kÿyuñ behişt-i iy yüzi gül sen perì ile
Raàbet úomadı óyr u cinÀna perì ile **Şemèi**

Germ olsa gün yüzüñe felek aòteri ile
Öykünmeye işigüñe ey meh yeri ile **Úurbì**

227a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Seni gözler dü çeşm-i öyn-feşÀnum nice demlerle
Gel ey nÿr-ı baàar merdümlük it demler kademlerle
ÒÀveri Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

HilÀle döndi cism-i nÀ-tüvÀnum derd ü àamlarla
 Büküldi yÀ gibi úaddüm şehÀ bÀr-ı sitemlerle **ve lehu**
ÒÀveri

Úad ü zülf-i dehÀn-ı yÀre irdüm derd ü àamlarla
 İrişdüm èÀlem-i vaála veli biñ biñ elemlelerle **ve lehu**
ÒÀveri

Elemleler üstüme èasker çeküp geldikçe àamlarla
 MuúÀbil olmaàa Àhum çıúar úarşu èalemlerle **HilÀli**

Ayaú baãmıř ki úanum döke ol öyni sitemlerle
 Yine baòtum baña yüz úutdı demlelerle kademlelerle
ÒayÀli Beg

Lebüñ şevúiyile úan yutmaú baña yegdür elemlelerle
 Lebüñsüz bÀde nýř itmekden ise cÀm-ı Cemlelerle
FiàÀni Çelebi

Beni zülfüñle kaddüñ öldürürse derd-i àamlarla
 MezÀrum hep müzeyyen ola èAbbÀsi èalemlerle **Raómi**
Çelebi

ÒayÀl-i nergisüñ bımÀrıdur dil hecr-i àamlarla
 Bulınmaz ey úabibüm hiç devÀ emlelerle semlelerle
èAhdî Çelebi

Göñül mülkine geldükçe òayÀlüñ şÀhı àamlarla
 Aña karşu çıúar èizzet ider Àhum èalemlerle **èÁli**
Efendi

Düşel'den èaşúına yÀrüñ günüm geçdi elemlelerle
 Diriaà cÀn virem gibi ben Àoir derd ü àamlarla **bi-**
maòlÀs

ŞehÀ seyr-i sefer itdüñ ãafÀ vü öevú u demlelerle
 Úoduñ gitdüñ bu ben maózynı yüz biñ derd ü àamlarla
Emini

Çeküp ceyš-i òau ü zülfin yine cevr ü sitemlerle
 Yürüdi kişver-i Rum üzre èAbbÀsi èalemlerle **ÁÁfi**

CefÀ tiri gelüp geçdükçe cÀnÀ öevú u demlelerle
 ŞerÀr-ı nÀr-ı Àhum úarşu çıúar zer èalemlerle **li-**
cÀmièihi ÓiàÀli

MetÀè-1 vaãluñ1 ister göñül dÀà-1 sitemlerle*
 äanur kim äatılır Yÿsuf niçe eski diremlerle **FiàÀni**

Çelebi

DehÀnuñla gözüñ siór ideli göñlüme àamlarla
 Beni ger zinde ger mürde ider emlerle semlerle
ŞÀèiri

NigÀruñ åÀbit itdüm èaşúını göñlüme àamlarla
 Ki èaúd-i rÿó ider iksirler Àteşde semlerle **CelÀli**

MuãÀóib olma ey èÀrif-i cihÀnbezmimde kemlerle
 Óarim-i óürme äÀóib ol otur muóteremlerle **ÖÀti Beg**

äafÀ baòş ol lebüñ devrinde cÀnÀ cÀm-1 Cemlerle
 MeşÀm-1 rÿóa raóat vir bu zülfe òam be òamlarla
èÀli Efendi

KöÆül kim vaçlıÆ ister her taraf dÀà-1 sitemlerle
 İrür Yÿsuf xaridÀrı niçe eski diremlerle **NevÀyi**

Derÿn-1 sine naúş oldu òayÀl-i èİsi-demlerle
 äanÀsın deyr-i èÀlidür ki zeyn olmış äanemlerle **De-
 li Zeyni**

Eger ben òasteyi úoyup giderseñ bu elemelerle
 Benüm òod binde bir derdüm yazılmaya úalemlerle
Fünÿni

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Daò1 bu mekteb-dÀr-1 cihÀn yoà iken ey ò^vÀce
 Ene'l-óau sırrını taèlim iderdük rÿó-1 ÓallÀca
ÖÀti Beg

HezÀrÀn Àferin-dÀr-1 cihÀn yoà iken ey ò^vÀce
 İrişmişdür ene'l-óau refref ile úaär-1 mièrÀca **ve**
lehu ÖÀti

Daò1 levó ü úalem peydÀ degülken nÀmum ey ò^vÀce
 İdipdür münşì-i úudret kitÀb-1 èaşúa dibÀce **ve lehu**
ÖÀti

Dür dendÀnuñ1 gördükde tÀcir didi Türkice

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Daòl Ruma ayaú baámayayın tevbeler iy ò^vÀce **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bugün mecmuèa-i dilde yazılmış işbu dibÀce*
Beş on gün èömr için her dem ne lÀzım àuããa dünyÀca
bi-maòlÀs

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

BahÀr eyyÀmıdur açıldı àonçe
İder bülbül fiàÀn açıldıaunca **NişÀni MuãüafÀ Pa-**
şa

Ruòuñ gülzÀrını èömrüm görince
Yaúasını çeküp çÀk itdi àonçe **Hicri Úara Çelebi**

İrişdi faãl-ı gül açıldı àonçe
HezÀr efàÀn ider açıldıaunca **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Gelüp bezm-i meye yÀr oturunca
Raúb el àundi ayvÀ o turunca **ve lehu ÒiãÀli**

227b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

MÀh-ı tÀbÀn olımaz mihr-i dıraòşÀna şebih
Netekim şemè-i şebistÀn ruò-ı cÀnÀna şebih **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èAnber-òÀm olımaz kÀkül-i cÀnÀna şebih
Netekim müşk-i Òoten zülf-i perişÀna şebih **ve lehu**
ÒiãÀli

Laèlüñ ey İsi- nefes çeşme-i óayvÀna şebih
Óüsñ ü Àn ile ruòuñ ravøa-i RıøvÀna şebih **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil-ber èuşşÀúa cefÀ itmese mÀyil olsa

* Derkenar

Bilse derd-i dili her óÀlde kÀmil olsa **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Dil-berüñ èÀşlú olan vaãlîna vÃãl olsa
 Mive-i laèl-i revÀn-baòşına nÀil olsa **ve lehu**
ÒiãÀli

MübtelÀ oldı göñül cÀm-ı şarÀb-ı nÀba
 Áh kim zevraú-ı dil düşdi yine girdÀba **BÀúì Efendi**

N'ola yüz virmez ise úulzüm-i eşküm Àba
 Keştî-i āabrı düşürdüm elem-i girdÀba **Derviş áinÀyi**

Dün gice varmış idi nergis mest-i ò^vÀba
 Naôar eylerdi göñül óayretle miórÀba **ve lehu**
áinÀyi

Görmedüm zülf-i nigÀruñ úarasın vardı yile
 BÀd-ı Àhum yeridür èÀlemi virirse yile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Hem-dem oldı çü āabÀ ol büt-i çinüñ āaçıla
 Demidür her úarafa nÀfe-i müşkîn āaçıla **ÚAsım Paşa**

Gel raúibüñden ÀyÀ èÀşlú olan itme gile
 Cihet-i cÀmièañuz var hele anuñla **CemÀli Çelebi**

İki dil-ber n'ola óükm itse alup mülk-i dile
 Bir óiãÀr alınur iy düst iki şÀhidle **ve lehu**
CemÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFÛF
[mef èyflü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

İkide bir cefÀ elin uzatma bu dile
 Kim úıfl olan iyü degül oynamaú odla **NecÀti Beg**

CÀNÀ cefÀyı her nice eylerseñ it dile
 N'eylerdi yÀr olup sen aãl-ı bî-vefÀ ile
èAbdullah Efendi

Ser virmek ile àarrÀ-liceek? gelmesün dile
 İy Kÿhken bu èarãada biñ baş bir pula **CemÀli Çelebi**

Şol dem ki úaúdı gerdÿnuma èaşú silsile
 İrdi felÀketi yine devrüñ teselsüle **ve lehu CemÀli**

Sırma disem èaceb mi bu zülf-i müselsele*
 Beñzetdüm èaynı ile ben anı gümüř tele **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

NÀzük-miyÀnuña naôar itdükçe ben hele
 Mÿy-i sefide beñzedürin yÀ gümüř tele **Behiřti Efen-**
di

CÀNÀ hevÀ-yı kÀkülüñi bend idüp dile
 Düşürdi nÀfe kendüyi sevdÀ-yı müşkile **Tiài Beg**

Hecrüñle eşk-i çeřmümi dÀmÀN u yeñile
 Úalmadı yüzüm eller içinde sile sile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

228a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yek ramağ mände zi-cānem hemçü řemè-i sūöte
 Der-gamet ki murde mi-kerded gehi efrūöte²⁴⁷ **Derviř**
Pařa

řod zi-tāb-ı mey çerāğ-ı èarızet efrūöte
 Geřt cānem hemçü pervāne dem-ā-dem sūöte²⁴⁸ **Seyyid**
Feyzi Beg

Mā siyeh-baötem u bed-rüzim u aöter-sūöte
 řemè-i mağāüdi be-eömr-i öod řebi ne-furūöte²⁴⁹
Seyyid Feyzi Beg

[BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Dil düşdi èÀlemüñ yine bir bi-vefÀsına
 DerdÀ ki uaradum yine göñül belÀsına **ÖÀti Beg**

Úaldum niãAr cANı miyÀnuñ hevÀsına
 Virdüm metÀè-ı āabrı yine you bahÀsına **Fehmi Úınalı-**
zÀde

Baumaz dirlà ol yüzi gül mübtelÀsına

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁴⁷ Canımdan, yanmış mum misali pek az kaldı. (Bu durum beni) Gamin dolayısıyla, bazen ölmüş/sönmüş, bazen tutuşmuş kılıyor.

²⁴⁸ İçkinin parlaklığından, yanak kandilin tutuştu. Canım, pervane misali devamlı yandı.

²⁴⁹ Biz kara bahtlı, bedbaht ve talihsiziz. Ömrümüzde maksat / murat mumu, bir gece yanmamıştır.

Óaúdan umÀrum uàraya göñül belÀsınabi-**maòlÀs**

CÀnÀn odur ki ser-keş ola mübtelÀsına
èÁş1ú odur ki nÀz1 geçer dil belÀsına **Nefèi Çelebi**

BÀlÀ-y1 úaddüñüñ düşeli dil belÀsına
äarf itdi naúd-i eşkini neşv ü nemÀsına **CinÀni**

Bursevi

Meyl eyledük egerçi cihÀnuñ äafÀsına
Nÿşına nişi degmedi balı belÀsına **ÓayÀli Beg**

äaldı belÀlı başumı èaşúuñ hevÀsına
Bu rÿzigÀruñ egilmedüm müddeèasına **Seyyid Feyøi Beg**

Göñlüm ki düşdi kÀkül ü zülfüñ hevÀsına
Baúmaz bu fÀni èÀlemüñ aai vü úarasına **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Aldanma ey göñül bu cihÀnuñ äafÀsına
Degmez vefÀsı çünki bilürsin cefÀsına **Şemèi**

Aàla göñül ki geçdi güzüñ Àh u zÀr ile
Kim başa ç1údı sen ç1úasın rÿzigÀr ile **TÀci-zÀde**

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mef èy1lü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Geldük bu àara biz bir iki yÀr-1 àÀr1a
Bir öevú olındı añıla rÿzigÀr1a **ÓÀleti èAzmì-zÀde**

èAzm-i diyÀr-1 àurbet idüp hecr-i yÀr1a
Düşdüm ceres gibi yola feryÀd u zÀr1a **ve lehu**

ÓÀleti

228b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mef èy1lü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Künc-i belÀda geçdi günüm intiôÀr ile
Rÿzem şeb oldı nÀle vü zÀr-1 hezÀr ile **CinÀni**

Bursevi

Òoşdur çemende seyr idelüm tÀze yÀr ile
TÀ düşmenüñ yorÀgı yine tÀze yÀr ile **SulùÀn Selim-**
i æÀni

Geşt ü güzÀr-1 bÀà ne öoşdur nigÀr ile

Bir nev-reside àonçe-dehen gül-èiöÀr ile **BÀúi**
Efendi

İrdi bahÀr müjde-i vaâl-ı nigÀr ile
 èÁlem muèaùtar oldı nesim-i bahÀr ile **ve lehu BÀúi**

Yol gözlemekden iki gözüm pür-àubÀr ile
 Gÿşum úapuñda óalúa gibi intiöÀr ile **Nevèi Efendi**

Ey öoş-dil eyleyen beni úavl-i karÀr ile
 LÂYıú mıdur ki öldüresin intiöÀr ile **bì-maòlÀs**

Yılma hevÀ-yı rifèat idüp Àh u zÀr ile
 Kim başa çıúdı sen çıúasın rÿzigÀr ile **CinÀni**
Bursevi

Kÿy-i nigÀra irmek içün rÿzigÀr ile
 ÒÀk eyledüm vücüdümü hep intiöÀr ile **Dürri Óasan**
Paşa

Bir dem ki ãóóbet eyleye aàyÀr yÀr ile
 Bende yürek hezÀr ise derd ile yÀr ile **Şeyòì**
GermiyÀni

Bezm-i çemende leb-À-leb olduú nigÀr ile
 CÀN ãóóbetin idüp göñül ol şivekÀr ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Virdüñ óayÀt-ı vaède-i bÿs u kenÀr ile*
 Öldürdüñ iy efendi velì intiöÀr ile **VÀlihì Üskübì**

Úavl ü úarÀr eylemek ol bì-úarÀr ile
 Zirà ki öldürür kişiyi intiöÀr ile **FiàÀni Çelebi**

Bir gün görüşmek olmadı rÿz-i nigÀr ile
 Ol lÀle rÿyi vü àonçe-leb ü gül-èiöÀr ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Baóã itmesün diñ Àyineye rÿy-i yÀr ile
 Baúmaz mı yine yüz yüze ol gül-èiöÀr ile **RiyÀòì**
Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilatün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Aramızda ger bizum fûrûat düşerse yÂr ile
Derd ile bir Âh idem yir yir felekler yarıla **ÖÂti Beg**

Ey gönül çoudur işüm ol lael-i sükker-bÂr ile
Girse tenhÂda elüme söyleşürdüm yÂr ile **RevÂni Beg**

ÚÂmetüñ gönüller alur şive-i reftÂr ile
Leblerüñ cÂnlar baâişlar leööet-i güftÂr ile **Naômi**
Edirnevi

Fûrûatüñde gönüm eglerdüm gül-i gülzÂr ile
Gül de gitdi yaluñuz úaldum àamuñda zÂr ile **BÂúi**
Efendi

Şol úadar toldı derÿnum fikr-i zülf-i yÂr ile
Fi'l-meâel şol úabre dönmüşdür ki ùola mÂr ile
Raómi Bursevi

Girmesün gögsin àam-ı LeylÂda Âh u zÂr ile
Úays feryÂda gelince söyleşür kyhsÂr ile **Mecdi**
Efendi

MeróabÂ itmezseñ itme eÂşıú-ı didÂr ile
Tek ıraúdan meróabÂ it dîstum aâyÂr ile **KirÂmi** **el-**
ÚÂei

Görme aâyÂrı berÂber eÂşıú-ı didÂr ile
Tañrısı birdür efendi eÂşıúuñ aâyÂr ile **CinÂni**
Bursevi

Gitdi elden iötüyÂrum ceöbe-i dil-dÂr ile
Dîstum bilmem n'olur óÂl Aómed-i MuòtÂr ile **Öihni**
Bursevi

Óalù itme bÂa-ı eÂlemde meded her òÂr ile
Bülbül-i dil yoòsa yÂr olur gül-i bi-òÂr ile **Miri**
Belàradi

Tià-i hicrÂn aramaz úaùe eyleyel'den yÂr ile
MÀcerÂmız eksik olmaz dide-i öyn-bÂr ile **li-**
cÂmièihì ÖiãÂli

Yüz yüze olmaú dilerse gül yüzüñ gülzÂr ile
Odlara yanmaú gerek bülbül gibi gül-i zÂr ile
ÚAsım Paşa

CÀna elletmiş metaèi vaãlını aàyÀr ile*
Almasun cÀnum ÒüdÀ elleşmeyince yÀr ile **RiyÀôî Efendi**

Şevúumuz artar güneş gibi òayÀl-i yÀr ile
Õevúumuz vardur bizüm hicrÀnı you dil-dÀr ile
YaóyÀ Beg

Künc-i àamda nÀ-ümid olmam viãÀl-i yÀr ile
Dem-be-dem Óaúdan ümidüm var benüm didÀr ile **İãmeti**
el-ÚÀêi

Vechi var bizÀr iderse dehri Àh u zÀr ile
CÀnumuñ òayli nizaè-ı var ten-i bìmÀr ile **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Olmaduñ sine be sine bu dil-i àam-ò^vÀr ile
CÀna cÀN olmaú düşer mi saña hiç aàyÀr ile **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Hiç muúayyed olmadı óÀl-i dil-i bìmÀr ile
Var ise bir óÀli vardur dil-berüñ aàyÀr ile **ve lehu**
ÓÀleti

Her gice uyòu yüzün göstermez Àh u zÀr ile
Derdümüz MevlÀ bilür cÀNÀ dil-i bìmÀr ile **ve lehu**
ÓÀleti

Yüze yüz olmaú dilerse gül yüzüñ gülzÀr ile
Odlara yanmaú gerek bülbül gibi gülõÀr ile **ÚÀsım**
Paşa

Bu ne èıyd olsun ki eller seyr idüp dil-dÀr ile
Ben ayaúlarda úalam biñ dürlü Àh u zÀr ile **RÀøi**
BirÀder-i èÀli

ØÀyiè itdüm èaúlumu sevdÀ-yı zülf-i yÀr ile
ŞÀneveş cismüm revÀdur tià-i àamla yÀrıla **Seyyid**
Feyøi Beg

èÁşıú u maèşuú èaşúundan söz açduú yÀr ile
Bülbül eyler gýyiyÀ baóai gül-i gülzÀr ile **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Hem-dem olmadın ölüsem bir nefes ol yÀr ile
Úabrüm içinde bir Àh idem ki yerler yarıla **Seyyid**
Nesimi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

229a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilatün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Olsa dünyÀ salınurdum dil-ber-i raènÀ ile
 Gerçi dil-ber kimseye itmez vefÀ dünyÀ ile **NecÀti**

Beg

Áh bilmeyen n'eylesin sen şyò-ı bì-perva ile
 Kim meni divÀne úılduñ èÁúıbet sevdÀ ile **Sürÿri**

Şarúi

Çerò-i ser-keş mÀh u òursıd-i cihÀn-ÀrÀ ile
 Saña úulluàa yanaşmışdur gün ile Àyile **Naòmi**

Edirnevi

Düst olmaz nefse düşmen olmayan MevlÀ ile
 èİzz ü dünyÀ cemè ola mı devlet-i èuúbÀ ile **KemÀl-i**

Òalveti

Ey gönül itme teleöüö leööet-i dünyÀ ile
 N'eyledi Ferhada gör şol pırezen óelvÀ ile **Fikri**

Sitanbÿli

Gönlüñi òürrem úutanlar leööet-i dünyÀ ile
 Beñzer ol eufÀle kim şAdÀn olur óelvÀ ile **ÒayÀli**

Beg

Daèvi-i èaşú eylemek Mecnyña ben şeydÀ ile
 Bir meges daèvÀ-yı per-vÀz itmedür èanúÀ ile **ve lehu**

ÒayÀli

Úarşulaşsa sen ruòı Àyine-i zıbÀ ile
 Ey şeker-leb söyleşürdük üÿüi-i gÿyÀ ile **Emri Çe-**

lebi

Söyleşür feryÀda gelse bülbül-i gÿyÀ ile
 Ol sözün bilmez úosun baóái dil-i şeydÀ ile **Mecdì**

Efendi

Baóá iderse düstum ol laèl-i rÿó-efzÀ ile
 Söyleşür úabèum benüm üÿüi-i sükker-òÀ ile **Veysi**

Efendi

N'ola dil-ber rÀm olursa eşk-i simÀsÀ ile
 Gör ZeliòÀ mÀlik oldı Yÿsufa dünyÀ ile **èAhdì**

äÿfìler virdi fenÀya şehri hÿy u hÀyile

- Mescidi mey-òÀneye döndürdiler àavàÀ ile **Óayretì**
Beg
- Sine pürdür Àrzÿ-yı zülf-i èanbersÀ ile
 Üolıdur virÀnemüz biñ başlu ejderhÀ ile **ÒÀveri Efendi**
- Başını àavàÀya salma devlet-i dünyÀ ile
 PÀye-i ednÀda kalma manâıb-ı aèlÀ ile **YaóyÀ Beg**
- YÀre iriřdüm siriřk-i çeřme-i nÀ-binÀ ile
 Kaèbe-i èulyÀya vardum gÿyiyÀ deryÀ ile **YaóyÀ Efendi**
- äalınur dünyÀ için ol mÀh-rÿ dünyÀ ile
 YÀr olurlar dil-rübÀlar óÀãılı dünyÀ ile **Fehmì**
Úinalı-zÀde
- Baňa baúmazsın geçersin geçdi èömrüm vÀ ile
 Öldürürsün sen beni Àòir bu istianÀ ile **Raóíúì**
- ŞÀh-ı öybÀn-ı cihÀnsın óüsn-i bi-hem-tÀ ile
 Serv-i gülzÀr-ı cinÀnsın úÀmet-i bÀlÀ ile **Meřrebi**
- Leööet añlarsın maóabbet itmede dünyÀ ile
 Pirezen Ferhada n'itdi bilmedüñ óelvá ile **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli
- Üalařursın òir òir it gibi göñül dünyÀ ile
 ÁřinÀlıú hiç itmezsin veli èuúbÀ ile **ve lehu**
ÓiãÀli
- äÿfi mest olma àurÿr-ı bÀde-i taúvÀ ile
 áÀfil olma ò^vÀb-ı àafletden gözüñ aç ay ile **Vuãÿli**
Beg
- Olurum şeydÀ firÀú-ı zülf-i müřkÀsÀ ile
 Üolıcaú èömrüm dimÀaı èÀlemüñ sevdÀ ile **ÖÀti Beg**
- Uyusam her řeb àayÀl-i zülf-i èanbersÀ ile*
 äubó olunca yaturam biñ başlu ejderhÀ ile **Daúíúì**
- Geh geh ol meh baóá ider ben èÀřıú-ı şeydÀ ile
 Şöyle Mecnÿnum tekellüm eylerüm ben ay ile **ÚÀèi**
- Mey için yÀd-ı leb-i laèlüñ rÿó-ı efzÀ ile
 Óařre dek úandil olur yıllarla äanma ay ile **VÀridi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ûutma bir dünyÀ âafÀsın devlet-i èuúbÀ ile
PÀye-i ednÀda úalma manâib-ı aèlÀ ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Kÿh-ı àamda èaşú-ı yÀr oldı dil-i şeydÀ ile
Bir dilÀverdür ki seyr-i úaf ider èanúÀ ile **Raómi**
Bursevi

Geşt iderdüm ravøa-i RıvÀnı ben óavra ile
ÒÀk-i Ádem yerde yaturdı daòı HavvÀ ile **ÓAfıò**

Seyr-i gülzÀr ister iseñ bülbul-i gÿyÀ ile
Kÿy-i yÀri úıl temÀşÀ bu dil-i şeydÀ ile **MeşÀmi**
Úonevi

Niçe bir zerd ola rÿy-i ehl-i din ayvÀ ile
Yüzümüz aà idelüm fetó-i Úızıl elma ile **Seyyid Feyøi**
Beg

Niçe kÀfir kişiyè baş egdürdi istiànÀ ile
Söyleşmekden úalındı ol büt-i raènÀ ile **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde
ÓÀl-i şieri óaú beyÀn itmişdür istiànÀ ile
ŞÀnını iábÀt iderseñ yiridür ÀlÀ ile **Óasan Çelebi**
Úınalı-zÀde

Úaşlaruñ miórÀbını gözler gözüñ iòfÀ ile
Òastedür gÿyÀ namÀz eyler yatup imÀ ile **ÚÀlièi Beg**

Lebleruñ olmasa hem-dem Óaøret-i èİsÀ ile
Mürdeler itmezdi ióyÀ laèl-i rÿó-ı efzÀ ile **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

LÀf-ı èaşú urmaú dilÀ Mecnÿn bu ben şeydÀ ile
Baóà-i pervÀz itmege beñzer meges èanúÀ ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Mive-i vaãlı müyesser olmadı dünyÀ ile
DÀyimÀ aldaduben dil-òaste-i ayvÀ ile **RevÀni Beg**

ÁşinÀlıú eyler ol simin-beden dünyÀ ile
Ben faúiri öldürür illÀ bu istiànÀ ile **Nevèi Efendi**

N'olasardur óÀlümüz sen dil-ber-i raènÀ ile
Kim işüñ dÀyim cefÀdur nÀz u istiànÀ ile **Ümidì**
Çelebi

Eşk-i çeşmüm èÀlemi pür eylemezdi mÀ ile

Dİstlar ol serv-i ser-keş mÀyil olsa mÀ ile **ve lehu**
ÖÀti Beg

229b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAbd-i Óaksın sen gönül şeyüana òiêmet eyleme
 Niêmetin Rabbüñ yiyüp maòlýúa minnet eyleme **VÀlihî**
Üskübî

Vaâl-ı yÀre saèy ü iúdÀm it ãafÀhat eyleme
 Furâat el virse ãafÀsın sür úabÀóat eyleme **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

äyfiyÀ ãÀf ol mecÀz ehlin meøemmet eyleme
 Didigüm saña óaúíúatdür sefÀhat eyleme **ve lehu**
ÓiãÀli

èÁúil iseñ Àrzÿ-yı èizz ü rifèat eyleme
 Devlet-i dünyÀ için her dÿna minnet eyleme **ve lehu**
ÓiãÀli

Faúr ile faòr eyle ey dil reşk-i devlet eyleme
 Der-be-derlik gösterüp her bÀba òidmet eyleme **Mü-**
derris Óasan Çelebi

äyfiya dünyÀ vü mÀfihÀya raàbet eyleme
 Óazret-i Óaúuí úoyup àayra maóabbet eyleme **Merkezî**
Merkez-zÀde

İy gönül gel pìre-zen-i dehre maóabbet eyleme
 Nice erden úalmadur ol aña raàbet eyleme **Ümidî**
æÀni

èÁli himmet olmayan sulùÀna òidmet eyleme
 ÁsitÀnına varup anuñ rezÀlet eyleme **èAzizî Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úauè idüp pÀye-i aèlÀ ire èiòö ü cÀha
 Yüz süren gün gibi òÀk-i der-i èAbdullÀha **VÀli el-**
ÚÀèi

MÀlik olmişdurur ol óüsn ü óau-ı dil-òVÀha
 Kimse taúlid idemez şive-i èAbdullÀha **SÀèi NauúÀş**

Mîr-i öybân dimezüz óãılı èAbdullÀha
Şeyò-i Cündiyi getürmez ise eişretgÀha **ve lehu SÀèi**

Diyelüm tÀze àazeller yine èAbdullÀha
èArz-ı óÀl eyleyelüm yazılalum ol şÀha **Meyli Üskübî**

Dili teslîm idelüm cÀn ile èAbdullÀha
Düşelüm eaşúa tevekkül idelüm AllÀha **Tiài Beg**

Her ki kÿyında gözi uş ola èAbdullÀha
èÖmri oldukça daòı baúmaya gökde mÀha **Üabèi**

Sitanbyli

Her kim üftÀde ola cÀn ile èAbdullÀha
Úalur ol èÀşıú-ı şeydÀnuñ işi AllÀha **Derviş äunèi**

Üavú-ı zerrin iden hÀleyi gökde mÀha
Boynı baàlu úul idüpdür beni èAbdullÀha **èAzizi Beg**

Boynı baàlu beni bende iden èAbdullÀha*
ÓÀleyi üavú-ı mihr eylemiş ey dil mÀha **ve lehu**

ÖiãÀli

Bende olduñsa eger dil virüp èAbdullÀha
Úaldı ey èÀşıú-ı bi-çÀre işüñ AllÀha **ve lehu**

ÖiãÀli

Naôar-ı pÀkla her kim baúa èAbdullÀha
Naôar itmezse n'ola öerrece mihr ü mÀha **ve lehu**

ÖiãÀli

CÀn u dilden idelüm earø-ı niyÀz AllÀha
èÁlem-i óüsni musaòòar ide èAbdullÀha **li-cÀmièihî**

ÖiãÀli

230a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

İkilik aradan gitse gönül yÀr ile bir olsa
Kesilse müddeèiler sözi óÀlümden àabir olsa **CemÀli**

GermiyÀni

ŽiyÀ baòş olsa mihr-i rÿy-ı dil-ber dil-pezir olsa
CihÀna gün gibi pertev āalup mÀh-ı münir olsa
ÒÀdengi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Üouúnursa seg-i raúib ol ÀftÀbuñ çeròina
 äatsun anı äaydgÀh-ı èaşúda it naròina **CemÀli Çelebi**

Esefle düşdi göñül aelÀdan indi naròina
 ÁsyÀb-ı èÀlemüñ gyyÀ uouunduú çeròina **ve lehu**
CemÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
 [mefèyü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèyün]

Dirsem n'ola ol zülf-i perişÀna benefşe
 Kim zinet olur devr-i gülistÀna benefşe **Sürÿri Şarúi**

Yelkenle gelür bÀaa levendÀne benefşe
 Teller uauúnup başına merdÀne benefşe **Şemsi**

èAùùÀr-âıfat geldi yine bÀaa benefşe
 èAnber äaçunuñ býyını almaaa benefşe **ÖayÀli Beg**

Açılmaz idi seyre gelüp bÀaa benefşe
 Ger lÀale ile başlamasa lÀaa benefşe **ve lehu ÖayÀli**

230b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

ÚÀmetüñ vaáfını èarø eylediler üybÀya
 Ser fürÿ eyledi sen serv-i sehî bÀlÀya **BÀúi Efendi**

Nice teşbih ideyin gün yüzüñ ey meh aya
 Yed-i beyøÀya müşÀbih ola mı hiç ÀyÀ **Meyli**
ZekeriyyÀ Efendi

Dÿr idüp ruòlarını dide-i gevher-zÀyÀ
 Úapudan-zÀde yaşum döndürüyor deryÀya **Meyli Luúfi**
Beg-zÀde

Ey uabib-i dil ü cÀn äalma meded feryÀda
 Doyamaz èÀşıú-ı dil-òaste bu istiànÀya **Óaleti èAzmi-**
zÀde

Naúd-i vaúti úoyalum cÀm-ı mey-i óamrÀya
 áam-ı ferdÀyı bugünlük āalalum ferdÀya **ve lehu**
ÓÀleti

èÁrıøũ görse felek mihr bıraúmaz aya
 Öerre öerre úıllup anı bıraúur āaórÀya **Fuøýli**
BaàÀdi

èÁşıú oldum yine bir tÀze gül-i raènÀya
 Ki āalar Àl ile her dem meni yüz àavàaya **ve lehu**
Fuøýli

Öl dirler yalvarı gör èÁşıú iseñ èİsÀya
 Ola kim bu gice meyl ide gele ióyÀya **ŽiyÀyi**

Nýr-ı fer virür iken mihr-i ruòũ dünyÀya
 Áy efendi neye dil virdũñ o yüzi Àya **Seyri**

Ser-i aàyÀr-ı siyeh-rýya āalarmıř sÀye
 Óayflar sevdiğüm ol kÀkül-i èanbersÀya **Óuřýei Beg**

Beñzedirdüm ruòũ envÀrını ey meh Àya
 Yed-i beyøÀya müşÀbih olabilse ÀyÀ **li-cÀmièihì ÒiāÀli**

Gün yüzũñ nýr-ı øiyÀ virür iken dünyÀya
 Seni ne vech ile teřbih idem ÀyÀ Àya **ve lehu**
ÒiāÀli

Eřk ü Àhum çekilüp gitdi yine řekvÀya*
 Biri deryÀdaki Òlora birisi èİsÀyali-cÀmièihì **ÒiāÀli**

ÓamdülillÀh ki sürüp yüz der-i MevlÀnÀya
 Sırr u āalÀtdan urur dem úulaú urdum nÀya **RıøÀyi**

Her ki yüz sürdi bugün der-geh-i MevlÀnÀya
 Düşer üstine anuñ raómet-i Óaúdan sÀye **Şeyòì**

Siret ü āýretümüz beñzemeyince nÀye
 Ney ile irmek olur Óaøret-i MevlÀnÀya **Heyéeti**

èİzzet ile süreli yüz der-i MevlÀnÀya
 Nèaceb āadr-ı saèÀdetde bulursam pÀye **Derviř Enisi**

N'ola reřk eylese Üybi o úad-i bÀlÀya
 Bu meāeldür óased ednÀdan olur aèlÀya **HüdÀyi Çelebi**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Mýydan ince miyÀn-ı dil-rübÀdur var ise
Yóu dehÀnından nişÀn sırr-ı ÖüdÀdur var ise **YaóyÀ**

Efendi

Saña çóudur niyyetüm didüñ cefÀdur var ise
YÀòud ey èahd-i bütün mihr-i vefÀdur var ise **li-**
cÀmièihi ÖiãÀli

èÁşıúa cevır eyleyen ol pür-cefÀdur var ise
Öerrece mihr itmeyen ol meh-liúÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

Öpdürür cÀn ile laèlin cÀn-fezÀdur var ise
Böyle meràyb iden ol óüsn-i bahÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

Sinemi äad çÀk iden tià-i cefÀdur var ise
CÀnuma cevır eyleyen ol bi-vefÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

èÁşıúı dil-teng iden cevır ü cefÀdur var ise
Úalb-i maózýnın açan mihr ü vefÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

Maúlaè-ı şems ü úamer ol mehliúÀdur var ise
Aâl ü ferè-i cümlenüñ nýr-ı ÖüdÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

Gün gibi pertev äalan ol meh-liúÀdur var ise
Dehri pür-nýr iden nýr-ı øiyÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

Pertev-i mihr-i ruòuñ nýr-ı ÖüdÀdur var ise
Rýşen iden dehri ol nýr-ı øiyÀdur var ise **ve lehu**
ÖiãÀli

232a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èAúlı bend eyledi zülfüñ bulıcaú ÀzÀde
Dil-i bi-çÀre şehÀ geldi saña feryÀda **Medói**

Leöøet-i şehd-i àam-ı èaşúuñı her kim dada
Ey şeker-leb saña elbette olur dil-dÀde **Rýói**

Sine def nÀle ney ÀlÀt-ı ùarÀb ÀmÀde
Bizi dem-sÀz idinürse n'ola çengi-zÀde **RÀøi**

Sende òÀtem oldı güzellik dir idüm dünyÀda
Muãóaf-ı rÿyını èarø eylese ÓÀfıô-zÀde **èAyÀni**

Bursevi

232b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Dehenüñ luüfı dinilmez dil-i àam-ı muètÀda
İltifÀt-ı ser-i gisÿ geysel fevú-al-Àde **ÒÀkÀni Beg**

Elüm irmez n'ideyin Àh o boyı şimşÀda
İdeyin minneti yerden göge dek feryÀda **BÀüi Efendi**

Kÿy-ı Leyliyi úoyup seyr ide çün ãaórÀda
Nice Mecnÿn dimesin Úaysa kişi dünyÀda **Úabèi**

Geliboli

Úayd-ı dünyÀdan olur èÀüil olan ÀzÀde
Baúma divÀne degülseñ bu òarÀb-ÀbÀda **YaóyÀ Beg**

Künc-i àam oldı muúarrer bu dil-i nÀ-şÀda
Geldi erbÀb-ı mióen baña mübÀrek bÀde **NÀmi Úara**

NişÀncı Paşa

Óau bu kim özge ãafÀ you mı mey-i óamrÀda
Ola meclisde òusÿsÀ o gül-i raènÀ da **èUlvi Çelebi**

ŞÀh-ı dehre n'ola baş egmez isem dünyÀda
Şimdi divÀne göñül èÀlem-i istiànÀda **Raómi Bursevi**

Óalú-ı èÀlem elem-i èaşúuñ ile àavàÀda
Sen iseñ pÀdişÀhum èÀlem-i istiànÀda **èÁli Efendi**

Varıcaú duòter-i rez rind-i òarÀb-ÀbÀda
Pir-i mey-òÀne aña geldi mübÀrek bÀde **Selisi**

YÀr èıyd irdi diyü eyledi nÿş-ı bÀde
SÀaar-ı mey el öpüp geldi mübÀrek bÀde **Fehmi Úınalı-**

zÀde

Varmadın mekteb-i dehr içre daòı üstÀda
Ezber itmiş sebÀú şive-i ÓÀfıô-zÀde **Şerifi Şarúi-zÀde**

İtmesün eller ile bezm-i çemende bÀde
Virür ol àonçe-dehen èÀlemi bir gün bÀde **Mir**

Feyzi

Ne èaceb óüsn ü bahÀ var o meh-i àarrÀda
Óüsnine müşteridür mihr-i cihÀn-ÀrÀda **Dürri Efendi**

Oldı tertib-i äafÀ äuffe-i èişret-cÀda
Geldi bülbül gibi erbÀb-ı úadeó feryÀda **ve lehu Dürri**

SÀúıyÀ tire derÿn olmayalum dünyÀda
Şevú virsün dile her vech ile cÀm-ı bÀde **ÓÄâılı**

Vardari

Oldı miréat-ı felek jeng-i şitÀdan sÀde
èAks-i envÀr-ı İlÀhi görünür her cÀda **Sipihri**

èAş it elde úutup gül gibi cÀm-ı bÀde
Virmedin devr-i felek èömrüni bir gün bÀde **li-**

cÀmièihî ÓiâÀli

İşigüñ Kaèbesi úıblem var iken dünyÀda
Dil-i şeydÀ kime varsa gerek istimdÀda **Derviş MurAd**

Baàladum rişte-i cÀnı o boyı şimşÀda*
BülbülÀsÀ n'ola dil baàlar isem feryÀda **èAzizi Beg**

Esb-i tÀzile segirdürdüm ola äaórÀda
Bile uydursa şikÀra beni SekbÀn-zÀde **æÀni Beg**

Bend-i fürúatden olurdı bu göñül ÀzÀde
Seg be äaórÀ dise aâyÀrına SekbÀn-zÀde **Fürÿai el-**

ÚÀèi

Ululanmaàı göreydi nice olur dünyÀda
İtlerinden beni èadd eylese SekbÀn-zÀde **LisÀni**

Sitanbüli

Úayd-ı dünyÀdan olurdı bu göñül ÀzÀde
Beni itlerine baàlasa SekbÀn-zÀde **SÀèi Çelebi**

Baúsa úalsa nèaceb anı gören dünyÀda
Tavşan uyòusı virür èÀşıúa SekbÀn-zÀde **HÀtifi**

Mülk-i àam oldı müsellemler bu dil-i nÀ-şÀda
Eşk-i çeşmüm sürüni geldi mübÀrek bÀda **bi-maòlÀs**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Alçaú ol her ne úadar mümkün ise dünyÀda
 İreyin dirseñ eger mertebeye èuúbÀda **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

SÀúlyÀ nyş idelüm bezm-i çemende bÀde
 Virmedin bÀd-ı ecel òirmen-i èömrüñ bÀda **ve lehu**
ÒiãÀli

Bir àazel söyleyeyin maùlaè-ı óarf-i bÀda
 Virmedin dÿd-ı felek òarmen-i èömrüm bÀda **ve lehu**
ÒiãÀli

Hecr-i yÀr oldı muúarrer bu dil-i nÀ-şÀda
 BÀd-ı Àhum yelerek geldi mübÀrek bÀda **ve lehu**
ÒiãÀli

ÇÀr pÀre gibi dil gelse n'ola feryÀda
 Úatı çou pÀreye çaldı beni Çengì-zÀde **Öüsrev Beg**

Geydüren şÀl-ı àamı baña budur dünyÀda
 Seni pehlÿya çeker gözüme úarşu sÀde **Behiştì Efen-**
di

Görmedük àarrÀ-i ebrÿñı meh-i àarrÀda
 Bulmaduú şevú-i ruòuñ mihr-i cihÀn-ÀrÀda **bi-**
maòlÀs

Varmadın mekteb-i èaşú içre daòı üstÀda
 Ders ouutmış idüm ben niçe yıl FeróÀda **Kenzi**

Gitdi hengÀm-ı şitÀ úalmadı fer sermÀda
 áamdan oldı çemen-i? çemen erbÀbı yine ÀzÀde **èiãmetì**
el-ÚÀèì

áayra úul olmaèiçün bu dil-i ÀzÀde
 Óuccet-i èaşúumı imzıladı ÚÀèì-zÀde **èAdni**

èUlemÀ eføÀli óaúúa bu ki Eføal-zÀde
 Óiddet ü òişm u àuããadan idi úalbi sÀde **ÒÀki Belàradi**

Çekmek ÀsÀn idi bÀr-ı sitemüñ dünyÀda
 TÀb u ùÀúatden eàer úalsa dil-i şeydÀda **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilÀtün]

Didüm devÀ-yı müferrió nedür bu nÀ-şÀda
ŞarÀb-ı laèlini işrÀb idüp didi bÀde **CemÀli Çelebi**

CemÀli başuñı zÀyid úoma bu àavàÀda
Yeñiçeride olursuñ bıçaú u yÿà ortada **ve lehu**
CemÀli

MiyÀn u laèlini èahd itdi ol peri-zÀde
Velì daòı görünür nesne you hiç ortada **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

233a BAÓR-İ MUŞÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB
mef èýlü / fÀèilÀtün / mef èýlü / fÀèilÀtün

Olsun tenaèèum içre ol yÀr rÿy-i sÀde
Úalsun belÀ vü àamda bu èÀşıú-ı fütÀde **SulùAn**
SüleymÀn

Ál ile úutdı öpdì laèl-i nigÀrı bÀde
Virse èaceb mi Àhum bezm-i cihÀnı bÀda **ÖÀti Beg**

Sÿz ile Àh ideydüm óadden geçüp ziyÀde
Úuşlar kebÀb olaydı döne döne hevÀda **Mesióì Beg**

Gün yüzüñi görel'den ben öerre-i fütÀde
Mihruñ göñülde oldı günden güne ziyÀde **Naómi**
Edirnevi

Olmasa sÿz-ı èaşúuñ dilde eger ziyÀde
ÒÀkister olmaz idüm yanup bu ben fütÀde **BÀúì Efendi**

Mÿy-i sefid kim var bu reés-i mübtelÀda
áam berfidür kim yaàmış kÿh-ı ser-i belÀda **Fevri**
Efendi

Úaddüm kemÀna döndi bu èÀlem-i fenÀda
N'ola úaçarsa benden óu gibi Óuçı-zÀde **YaóyÀ Beg**

Olsaydı bendeki àam Ferhad-ı mübtelÀda
Bir Àh ile virürdi biñ Bìsütÿnı bÀda **Fuøÿli**

Yerden bir Àh ideydüm ey meh bu ben fütÀde
Úuşlar kebÀb olaydı döne döne hevÀda **Lemèi**

İrmek dilerseñ Àoir èuúbÀda ger murÀda
İrgür zamÀnı geldi luuf eyle gel murÀda **Fikri**

Zencîr-i zülfüñ örüp cÂn boynına úlÀde
ÇÀkerlerüñden oldum úapuñda ben fütÀde **Keşfi**

Sÿz-ı derÿnı dilden yanduúça dil murÀda
Arturdu dÀÀ-ı derdi bu zÀr-ı nÀ-murÀda **Keşfi**

AâyÀruñ ile dÂyim birlik neden ziyÀde
BÀeiâ ne iki bilsem cÂnÀ bu ittihÀda **èUlÿmi Çelebi**

DÀà urduâum göricek bu sine-i dü-tÀda
Úan yaş aúıtdı çeşmüm olsun demi ziyÀde **Raéyi**

Başdan başı yük iken Mecnÿn-ı nÀ-murÀda
Yük üzre ser-ber oldu başındaki yuvada **âubÂri**

Ney gibi nÀlem irse Mecnÿn-ı nÀ-murÀda
Çenge dönerdi úaddi iñlerdi bu hevÀda **Şemsi Bursevi**

Âh eylesem derÿni n'ola bu ben fütÀde
Mümkün degül èilÀca derdüm úatı ziyÀde **âunèi**

Meclisde yegdür ölmek ben zÀr-ı nÀ-murÀda
Göz göre laèl-i yÀri öpmekden ise bÀde **æübÿti**

Ben zÀr u nÀ-tüvÀnuñ nerd-i àam u belÀda
Baòtı úapusu baàlu mümkün degül güçÀde **HelÀki**

SÀúi-i bezm-i miónet her kime âundı bÀde
Mest ü òarÀb úıldı òam-òÀne-i belÀda **Maóremi**

Derdüm óikÀyet itsem Mecnÿn-ı nÀ-murÀda
Kendin úıyup benümçün aàlardı ol fütÀde **KÀmi**

Gülşende gül yüzüñçün Âh eylesem ziyÀde
Bülbül kebÀb olaydı döne döne hevÀda **Faúiri**

233b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]
mef èÿlü / fÀèilÀtün / mef èÿlü / fÀèilÀtün

áamdan helÀk olupdur cismüm benüm ziyÀde
İy sÀúi-i maóabbet âun baña cÂm-ı bÀde **ve lehu**
Faúiri

Her úaşı yÀ cefÀsı olsun diyü kepÀde
Bir baarı katı sevdüm çekmege ben fütÀde **EdÀyi**

èAşúuñ olal'dan ey meh günden güne ziyÀde

Her gice äubóa dek göz yıldız äayar semÀda **NÀli Çe-**
lebi

Úaldum diyÀr-ı àamda oldum iñen fütÀde
ÓÀlüm àayÀn olupdur derd ü àam-ı belÀda **èAbdi Efendi**

Hergiz cihÀnda àamdan olmadı dil güşÀde
Geçdi günüm diriàÀ derd ü àam-ı belÀda **NiyÀzi**

DendÀnuñ işidel'den baór-ı semÀ äafÀda
Lüélü çıúup äadefden úodı tabÀn úarada **CemÀli Çelebi**

Sýzum sirÀyet itse Mecnÿn-ı nÀ-murÀda
Úuşlar kebÀb olaydı başındaki yuvada **ÒayÀli Beg**

Úan ağladuñ görince ben èÀşıúı belÀda
İy çeşm-i öÿn-feşÀnum olsun demüñ ziyÀde **ve lehu**
ÒayÀli

Gülşende nÿş idenler gül yüzlülerle bÀde
Reşk itmesün cihÀnda Cemşid ü KeyúubÀda **Òuhÿri**

Ey dil úoma cenÀbın úÿrma-i? min rıøÀda
Ol úismetüñe rÀzı oldur úader-i úaøÀda **RaómÀni**

äabra úalur mı úÀkat èuşşÀú-ı bi-nevÀda
Şeh-nÀz iderken ol meh her demde bu hevÀda **èAşúı**

İy meyl iden nuúÿşa bu deyr-i bi-beúÀda
äarf itme naúd-i èömrüñ gezme èabeå hevÀda **Ehli**

Aç rÿyuñı dilerseñ ola cihÀn güşÀde
Çöz zülfüñi dilerseñ èÀlem vara fesÀda **Fetói**

Teéàir ideydi sýzum Mecnÿn-ı nÀ-murÀda
Úuşlar kebÀb olaydı başındaki yuvada **bi-maòlÀs**

Berş-i raóıúı zÀde eyler dili güşÀde
Olmaz bedel o berşüñ keyfiyyetine bÀde **bi-maòlÀs**

SÀúı açıldı güller oldu göñül güşÀde
Gülşende içelüm gel şevú-ı lebüñle bÀde **èUlÿmi**

Muèrib terennüm itdi bülbül gibi nevÀda
Nev-rÿz günlerinde şol muètedil hevÀda **èAyÀni**

Ger bir kez Àh ideydüm sýz ile ben ziyÀde

Úuşlar yanaydı gökde mÀhi pişeydi mÀde **Baóri**
Üamaşvari

Yaúduúda sýz-1 èaşúuñ baàrum iñen ziyÀde
 Úan aàladı bu didem olsun demì ziyÀde **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Òaùù-1 àubÀr-1 laèlüñ göreli ben fütÀde
 ÓayrÀn olup gezer dil bu tekye-i fenÀda **ve lehu**
ÒiãÀli

Maðfice mihr iderdüm sen mÀha ben fütÀde
 Gün gibi ôÀhir oldı yayıldı her bilÀda **áami**

Bir kÀküli Leyliye çıúdı dil-i üftÀde
 Seyrancı düşem gibi Mecnÿn ile äaórÀda **Behiştì Efen-**
di

Sýzumla irse Àhum FerhÀd-1 nÀ-murÀda
 Yaúaydı Bìsütÿnı külün vireydi bÀda **FÀni**

Òalú-1 cihÀn ser-À-ser sen mÀha dil-i fütÀde*
 SÀyeñ gibi yoluñda her biri ser-nihÀde **Zühdì Vardari**

Yoúdur äafÀ-yı laèlüñ cÀm-1 ferÀh-fezÀda
 Derd-i òumÀra olur her demde bÀd-1 bÀde **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Òurşid ü mÀhı baadı her vech ile ziyÀde
 Mihr-i èiõÀruñ olmasun günden güne ziyÀde **ve lehu**
ÒiãÀli

Ben nÀtövÀnı gördi derd ü àam-1 belÀda
 Yandı yaúıldı baña derd ü àam u belÀda **KemÀl Paşa-**
zÀde

Úaldum meded diyÀr-1 derd ü àam-1 belÀda
 Bir òÀùırum äorar youú bilişde ÀşinÀda **SipÀhi**

VÀ óasretÀ ki úaldum künc-i àam u belÀda
 Derd-i derÿnum oldı günden güne ziyÀde **ve lehu**
SipÀhi

èAşú Àyetini äordum Mecnÿn-1 nÀ-murÀda
 Leyli óikÀyetini naúl itdi ol fütÀde **ÒayÀli**

234a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Güc gürür mi òançer-i àamzeñ disem cÀN almada
NÀz ile dir güç olur mı hiç úurbÀN almada **Emri Çe-**
lebi

Òarc iderler naúd-i cÀNı laèl-i cÀNÀN almada
Òasteler kÿyuñda yÀrũñ cÀN virüp cÀN almada **Nevèi**
Efendi

Naúd-i cÀN virmekle bÿs-ı laèl-i cÀNÀN almada
Òaste-dil kÿyında yÀrũñ cÀN virüp cÀN almada **Fevzi**
Çelebi

èÁşıú-ı dil-òaste àamdan cÀN virüp cÀN almada
Dem-be-dem aàyÀr bÿs-ı laèl-i cÀNÀN almada **èAdni**
ser-iyÀde

Òaste-diller soñ nefesde cÀN virüp cÀN almada
CÀN ümid eyler óayÀt-ı laèl-i cÀNÀN almada **NÀmi**
ser-piyÀde

MÀh-ı nev gibi felek her dem giribÀN almada
Seg-i raúibũñ dıstum kÿyuñda dÀMÀN almada **bì-**
maòlÀã

Ol büt-i àanemũñ ki şehr-i úalb virÀN olmada
Bend idüp zünnÀr-ı zülfũñ úaãdı imÀN almada **bì-**
maòlÀã

Derd-i dil naúd-i revÀNı bÿs-ı cÀNÀN almada
İtmedi taúãir aála cÀN virüp cÀN almada **Seyyid SelÀmi**

Bir cüvÀN èaşúıyla göñlüm cÀN virüp cÀN almada
Ser virür merdÀneler èÀlemde cÀNÀN almada **Miri**
Belàradi

Pister-i àamda yatup dil cÀN virüp cÀN almada
KÀfir aàyÀr ise bÿs-ı laèl-i cÀNÀN almada **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

àamze-i öyn-rizi deste tià-i bürrÀN almada
Ölmege èuşşÀú elinden cÀN virüp cÀN almada **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Árzý-yı bÿse-i laèl ile ben cÀN virmede
 RÀyegÀN ammÀ lebüñ aàYÀra cÀNÀN virmede **èAdni ser-**
piyÀde

Óasret-i hecr-i leb ile òaste-dil cÀN virmede
 CÀN úadar minnet diler bir bÿse cÀNÀN virmede **ve**
lehu èAdni

Bÿs-ı laèl-i yÀre dil cÀN naúdin el'an virmede
 Şol úadar bimÀrdur kim cÀN alup cÀN virmede **Fevzi**
Çelebi

Bÿse-i laèlin bu ben bimÀra cÀNÀN virmede
 Şimdi bir óÀletdedür dil cÀN alup cÀN virmede
Miri Belàradi

èİsiveş olduayıçün bÿs-ı lebi cÀN virmede
 Dil úırılmış gibi uşmış cÀN alup cÀN virmede **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Óüsnüñ ey nev-reste gün geldikçe efzÿn olmada
 èAşúum artup ben daòı gitdikçe maabÿn olmada **èAli**
Efendi

èAşú-ı zülfüñ şevú-ı rÿyuñ her gün efzÿn olmada
 ÚÀlièüm saèd olmada baòtum hümÀyÿn olmada **bì-**
maòlÀs

ÁsyÀb-ı àamda èömrüm óÀãılı un olmada
 Şiddet-i miónet ile derdüm bir iken on olmada
ÒÀliãì Beg

Giryeden hecr-i lebüñ ile dide pür-òÿn olmada
 Çihremi zerd itdi àam-ı óÀlüm dige-gÿn olmada **ve**
lehu ÒÀliãì

èabr u ÀrÀmum dükendi derdüm efzÿn olmada*
 CÀN u dil meftÿn olup óÀlüm dige-gÿn olmada **Nevèi**
Efendi

Varduàunca iştiyÀú artup ciàer-òÿn olmada

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Áh kim günden güne óÀlüm dige-r-gÿn olmada **bi-**
maòlÀs

MÀh-rÿlar gördüàünce dide pür-òÿn olmada
Áh kim günden güne óÀlüm dige-r-gÿn olmada **ÕÀti Beg**

Áh kim günden güne óÀlüm dige-r-gÿn olmada
Bir iken derdüm benüm artup müdÀm on olmada **bi-**
maòlÀs

Künc-i àamda hecr-i dil-ber her gün efzÿn olmada
Dem-be-dem bu derd ile óÀlüm dige-r-gÿn olmada **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

234b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ten girif-tÀr-ı kemend-i bend-i hicrÀn olmada
Dil hevÀ-yı zülf-i yÀr ile perişÀn olmada **ŞeydÀ**
Sitanbÿli

Eşk-i òÿnünüm benüm gitdikçe bÀrÀn olmada
Göñlümüñ kaşÀnesi gitdikçe virÀn olmada **VÀóidi**
Geliboli

Künc-i àamda dide-i àam-dide giryÀn olmada
Seyl-i çeşm-i òÿn-feşÀn baór-ı firÀvÀn olmada
LisÀni

235b [BAÓR-İ ÒAFİF]
[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün /
feèilün (faèlün)]

Mesti-i çeşm-i yÀr var dilde
Neşve-i bi-òumÀr var dilde **RiyÀøi Efendi**

Áteş-i èaşú-ı yÀr var dilde
Bir şüküfte bahÀr var dilde **Cevri Çelebi**

Fikr-i laèl-i nigÀr var dilde
Mesti-i bi-òumÀr var dilde **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

àam-ı èaşú-ı nigÀr var dilde
áuããa-i bi-şümÀr var dilde **ve lehu ÒiãÀli**

Arzÿ-yı kenÀr var dilde
àanma sabr u úarÀr var dilde **ve lehu ÒiãÀli**

236a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Nedendür óusnúñ iy dil-ber cihÀnı ãaldı àavàÀya
Gözüñden fitneler úopdı göñül ulaşdı sevdÀya **SulùÀn**

MurÀd

Göñül virmek saña mı úaldı herbir zülfi LeylÀya
Nedür ey úıfl-ı dil vÀriâ mi olduñ Úays-ı şeydÀya
ÓÀleti èAzmi-zÀde

BahÀr oldı yine cÿş itdi cÿlar döndi deryÀya
Yine èazm itdiler şÀh-ı gülüñ óükmüni icrÀya **ve lehu**

ÓÀleti

HümÀ-yı èizz ü devlet şaòs-ı nÀdÀna ãalar sÀye
Ümid itme anı ey dil ki düşmez merd-i dÀnÀya **ve lehu**

ÓÀleti

Bugün serv-i ser-efrÀzum ãalarsa üstüme sÀye
Yarın rÿz-ı úıyÀmetde ne minnet ôıll-i úÿbÀya
NehÀri

Óau-ı sebz ü lebüñden eşk ü Àhum gitdi şekvÀya
Biri deryÀdaki Óıøra bir gökde MesîóÀya **Óayli**

Dem-À-dem olmaàiçün mÀye-i èömrüme sermÀye
Göñül virdüm bugün cÀn ile ben bir sim-i simÀya
Süheyli

Göñül úÀlib olurdı rüéyet-i didÀr-ı MÿsÀya
Velî úÀúat götürmez heybet-i nÿr-ı tecellÀya **KÀtibi**

Göñül virme gel ey èÀrif vefÀsızdur bu dünyÀya
Seni rüsvÀyi ider bir gün úolaşma sen bu sevdÀya
èisi

TeèÀlaéllÀh zihi cemèiyyet-i şÀh-ı felek-pÀye
MiâÀl olsa o cemèiyyet-sezÀ firdevs-i aèlÀya **Dürri**

el-KÀtib

Felek bulmaz bedel ol ÀftÀb-ı èÀlem-ÀrÀya
Eger şarú ile àarbuñ arasın biñ kerre araya **Seyyid**

Feyøi Beg

Yüz ekşitmez saeÀdet ehli erbÀb-1 temennÀya
 eAuÀnuñ leõõetin virmez kerim olan bu dünyÀya **ve**
lehu Feyøi

Dil ü cÀn1 fedÀ itdüm o lael-i rýó-efzÀya
 Ki nuúuu bÀeiâ oldı murde teni euşşÀú1 ióyÀya **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Lebüñ èisi ile her dem òauuñ Ò1ør ile hem-sÀye*
 Saña iy cÀn-1 eÀlem niçe yüz biñ cÀn fer ü mÀye
Sırrì

Senüñ ÀvÀze-i óusnüñ bıraúdı fitne dünyÀya
 Benüm Àhumla âıyt-1 eaşúum irdi kaâr-1 minÀya **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ŞarÀb1 terk idüp äyfi başuñı virme àavàÀya
 Güzellerle ayaú seyrÀnın eyle gel Galataya **YaóyÀ**
Beg

Ola'ldan mihr ile dil müşteri ol mÀh simÀya
 NigÀhum you felekde ÀftÀb-1 eÀlem-ÀrÀya **MeşÀmi Úonevi**

Felek İsmÀèili úurbÀn ki itdi eıyd-1 eóóaya
 Düşirdi eÀşıú-1 âÀdıúların óayfÀ ki eyvÀya **Miri**
Belàradì

TeèÀlaéllÀh zihì raòş-1 hümÀyyñ-1 hümÀ-sÀye
 Ki taävır-i dil-arÀsı yeter eglence dünyÀya **Nefèi**
Çelebi

Dem-bezm-i ezelden başlasan bir naúş-1 zibÀya
 Ol eski demleri muürüb getürseñ òÀùır-1 nÀya **RiyÀøi**
Efendi

Eger şemè-i ruòuñ olmasa ey mÀh-1 felek-pÀye
 Dönüp baúmazdı bu pervÀne-i dil bezm-i dünyÀya
ÓÀleti eAzmi-zÀde

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

İrişüp cÀna raóat kyy-i dil-berden nesim esse
 ÓuâyãÀ çin zülfüñden gelüp eanber şemim esse **YaóyÀ**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İrişür bÿy-i vaãluñ cÀn-ı meşÀmina nesim esse
 HevÀ-yı kÀkülüñle bÀduãÿã èanber-şemim esse **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Şemè gibi dikilüp her şeb ser-i bÀlinüne
 äubóa dek ùoyınca baúsam èÀrıø-ı renginüñe **SÀèi**
NaúúÀş

Bì-tekellüf yüz sürer her şeb ruò-ı renginüñe
 Böyle niçün yüz virürsin distum bÀlinüñe **BÀúi**
Efendi

Raóm idüp yasduaumdan bir gün bu ben miskinüñe
 Distum luuf eyle ùayinüme iñen bÀlinüñe **Vuãÿli Beg**

Yüzini sürmezdi dÀyim sÀèid-i simlüñe
 Úollaruñ yan vormeyeydi distum bÀlinüñe **Keşfi**
MirlivÀ

Yine yüz göstermez olduñ èÀşıú-ı miskinüñe
 Pister-i nÀz üzre şÀhum ùayanup bÀlinüñe **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

236b **[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]**
[mef èÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Bir dem ki sineme ãuña ol meh-liúÀ gele
 Ben mürdeyi duèÀ ile ióyÀ úıla gele **ÓÀti Beg**

Bir saèat ey ecel daòı gelme baña gele
 Gözüm yaşına raóm ide şÀyet aña gele **ve lehu ÓÀti**

Biricik öperin seni ey meh-liúÀ gele
 Vaút ola ùÀlièümde kimesne çıúa gele **TÀci-zÀde**

Gitdi göñül saña gele ey yuúa gele
 ŞÀyed ki isteyü seni göñlüm baña gele **Áhi Çelebi**

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]
[mef èÿlü / fÀèilÀtün / mef èÿlü /
fÀèilÀtün]

SÀyem øiyÀ vireydi gün gibi gökde aya
Bir dem muúÀrin olsam sen serv-i meh-liúÀya **Aómed**

Paşa

Ger hem-nefes olaydum bir laóôa ol hümÀya
Vireydi gün gibi nÿr-ı sÀyem felekde aya **NecÀti**

Beg

èÁşıúlaruñ duèÀsı irdi meger semÀya
K'ol òauù-ı müşkÀsÀ ãaldı nikÀb ayabi-maòlÀã

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

LeuÀfet bÀaina serv ol giriftÀr-ı òazÀn olma
Girüp úanına èuşşÀúuñ nióÀl-i eràavÀn olma **ÓayÀli**

Beg

GedÀ-yı kÿy-i cÀnÀn ol göñül şÀh-ı cihÀn olma
DiyÀr-ı èaşúa beglik eyle şehre pÀsbÀn olma **Fevri**

Efendi

Uçur cÀn müràını maàlyb-ı cism-i nÀ-tüvÀn olma
Kimine Àteş-i sÿzÀn kimine gülsitÀn olma **Emri Çe-**

lebi

Uçur cÀn müràını maàlyb-ı cism-i nÀ-tüvÀn olma
HümÀ-pervÀz ol ammÀ kim óariã-i üstòvÀn olma **ve lehu**

Emri

237a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

Felek úışlıú geyürdi cümleten aócÀr u eşçÀra
èAceb bir postuñ degmez mi bundan cism-i efkÀra
Nevèi Efendi

Güzeller sineñe ursa kızıl gül gibi bir pÀre
Yapışdur anı penbe ile göñül dÀrında divÀra **Rÿmi**

Edirnevi

BahÀr oldı yine gül şÀhı çıúdı taòt-ı gülzÀra
N'ola àonçe benefşe-zÀr ouutsa bülbül-i zÀrali-
cÀmièihi ÓiãÀli

Elüñ öpmek naâib olmadı bir kez èÀşıú-ı zÀra
Öper ruòsÀruñı aèdÀ úoşup yalvara yalvara **Üabèi**

Beni bir kimse youú mı úapusında ide biñ pÀre
BahÀne ola eòhÀr-ı maóabbet itmege yÀre **YaóyÀ Beg**

Kimesne youú mıdur yÀ Rab ki óÀlüm èarz ide yÀre
áamından òaste olduàm diye ol çeşm-i bimÀra **Sücydi**

Benüm èaşúum ãadÀsı irdi cÀnÀ çerò-i devvÀra
Senüñ óüsñ-i cemÀlüñ virdi revnaú şehr ü bÀzÀra **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

İrişdi mevsim-i gül bülbül aàÀz eyledi zÀra
Gül ü nesrìn ü lÀle virdi revnaú ãaón-ı gülzÀra **ve**
lehu ÖiãÀli

Urursa tià-i cevr ile o Àfet ãaña yüz yÀre
äaún yüzine urma kim bile òoş gelmeye yÀre **Emri Çe-**
lebi

Ne dem kim rÀz açup úan aàlasa dide dil-i zÀra
Acır merdüm olan úanlusı olsa çeşm-i öyn-bÀra
Mesti

237b **[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]**
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

HÀ dil firÀúa ãabr ide haftayla ay ile
Mümkün midür ki mest-i mey-i èaşú ayıla **NecÀti Beg**

TÀ kim ãaçuñ girihlerin açduñ ãabÀ ile
èÖmrin uzatduñ ehl-i dilüñ òoş-hevÀ ile **NecÀti Beg**

Hem-dem geçer güneş yine ol pÀdişÀ ile
Öidmet için yanaşdı meger añla ay ile **RevÀni Beg**

Diller revÀne oldılar ol meh-liúÀ ile
EüfÀl-i şehr ãanki segirdürler ay ile **BÀúi Efendi**

Virse èaceb mi òirmen-i èömrüm ãabÀ ile
Ol serv-i òoş-òirÀmuñ eli var ãabÀ ile **FiàÀni Çelebi**

Baş úoşdı zülf-i òaù-ı ruò-ı dil-rübÀ ile
Kim gördi mýrı hem-dem ola ejdehÀ ile **ÒayÀli Beg**

Aldı àurýr èaúlumı óırã u hevÀ ile
ÒÀk eyledi heves beni virdi hevÀ ile **NihÀni**

Ey pÀy-mÀl iden beni biñ biñ cefÀ ile
Gel göñlümüzi al ele bir meróabÀ ile **ÒÀveri**

Dil güft-gýda èaks-i ruò-ı dil-rübÀ ile
DivÀnedür tekellüm ider sanki ay ile **HüdÀyi Efendi**

Kýyuñda rýz u şeb ne ùolanur gün ay ile
Yanaşdılar mı gün yüzüñe yoösa ay ile **Õihni**

Áh eylemekde hem-nefes oldum ãabÀ ile
ÓayfÀ ki geçdi èömr-i èazizüm hevÀ ile **Õuhýri**

Söyleşse n'ola göz ucıyla ben gedÀ ile
Vardur göz ÀşinÀliàı ol dil-rübÀ ile **CÀmi**

Ey óÀlümi ãoran benüm ol bi-vefÀ ile
Bir úiããadur óikÀyet-i ŞÀh u GedÀ ile **Bahri**

Üamaşvari

Úavl eyledüm yanaşmaàa gün yüzüñe ayla
Göñlüm úapan cüvÀn ile ol dil-rübÀ ile **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

İtmekde zülf ü òÀli fitne òaù-ı dil-rübÀ ile
İder megesler èarbede ãan ejdehÀ ile **Seyyid SelÀmi**

BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFÛF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Leyli gibi çemende úonup gel oúaà ile
Mecnýn yorÀgı lÀle gibi yandı dÀà ile **Úadri Efendi**

AbdÀl-ı dil ki kendüyi zeyn itdi dÀà ile
BÀzÀr-ı èaşúa cerre gelüpdür çerÀà ile **FiàÀni Çelebi**

èÁşıúlaruñ ki cismini zeyn itdi dÀà ile
Sen mÀhi şehr içinde ararlar çerÀà ile **Emri Çelebi**

èAşúa esir olalı göñül bend ü bÀà ile
Çiúdí elümden iki gözüm aálamaà ile **NihÀni**

CÀnum yanar àamuñ cigerüm úaálamaà ile

Úalbüm äovur yaşum sel olup çaälamaà ile **èÁli**
Efendi

Çíúduúda lÁle gülşene rengin oúaà ile
 Sýsen irişdi äoóbete çini çanaà ile **èAhdì Efendi**

NÀr-ı firÀú cÀn ü dili ùaälamaà ile
 Úana boyandı seyl-i sirişk aälamaà ile **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Òÿn itdüñ eşk-i çeşümü cevr ü cefÀ ile*
 Bir laóôa baúmadan baña mihr ü vefÀ ile **Ümidì Çelebi**

Úavl ü úarÀr bu muydı sen pür-cefÀ ile
 Kim àayrılarla èayş ideyidüñ äafÀ ile **ve lehu Ümidì**

İçmez bizüm ile bÀdeyi öevú u äafÀ ile
 ZÀhid geçürdi èömrini öevú u riyÀ ile **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Úan aälasam àamuñda n'ola Àh u vÀ ile
 Óoşdur şarÀb äoóbeti ey düst nÀy ile **RevÀni Beg**

Göñlüm dilerdi kim ola dÀyim äafÀ ile
 Öğrendi şimdi miónetle biñ belÀyile **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

Muürib sürÿd idüp bunı dir hÿy u hÀ ile
 Gel hem-dem olma ney gibi ehl-i hevÀ ile **Seyyid**
Feyøi Beg

ZÀhid ki muèetekif geçinür bu riyÀ ile
 Miskini gör ki Cennet umar bu riyÀ ile **bi-maólÀs**

Mihr itmeyesün muúÀbele ol meh-liúÀ ile
 Necm-i sühÀ bir ola mı şems-i êuóÀ ile **Berúi Beg**

Zeyn oldı äanma vÀdi-i dil tÀze dÀà ile
 Sen mÀhı şehr içinde ararlar çerÀà ile **Raómi Bursevi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kÿhken biñ tişe-i künd eylemişdür dÀà ile*
 Men úoparup äalmışam biñ dÀğı bir dırnaà ile **Fuøÿli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úana girdi yÀr eřiginden beni ırmaà ile
İki insÀnı helÀk itdi yařum ırmaà ile **ÕÀti Beg**

Göz göre dil-ber eřiginden beni ırmaà ile
Niçe demdür yařum aúar baór olup ırmaà ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bülbül-i bÀà ümidüm yÀr ola'ldan zÀà ile
ääón-ı sinem lÀle-zÀr oldu ser-À-ser dÀà ile **øaèifì**

238a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFBF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Fürúat deminde geçdi günüm Àh u vÀh ile
Bilmem nice ola óÀlümüz iy dil o mÀh ile **èiâmeti**
Efendi

Gördüm Úul oalı dil-berüni řeb-külÀh ile
Göñlümi aldı göz göre bir dem nigÀh ile **FezÀyi el-**
ÚÀèi

SulùÀn-ı óüsn olalı buna? bÀrgÀh ile
Úonmuş fezÀ-yı èařúa o řeh nice mÀh ile **èAbdi el-ÚÀèi**

Manãıb virilür olalı mÀl ile cÀh ile
Faòr eyler oldu cÀhil olan mal ü cÀh ile **ve lehu**
èAbdi

Kerem itmesün iñende felek mihr ü mÀh ile
Ne yüzle baóâ ider ruò-ı òurřid řÀh ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bir gün görüşmek olmadı rýzi o mÀh ile*
Geçse èaceb mi rýz u řeb Àh u vÀh ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Aàla göñül firÀú ile derd ile Àh ile
Kim yıldızuñ barışmadı gün yüzlü mÀh ile **Nevèi**
Efendi

Miónet řebinde Àteř-i dil dýd-ı Àhile
Kýy-ı nigÀra seyre çıúar řeb-külÀh ile **NecÀti Beg**

Göñlüm òayÀl-i býs-ı leb-i laèl-i nÀb ile

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir şişedür ki üopüolu rengin şarÀb ile **Nevèi**
Efendi

Ey dil vüâýl-i manâıb-ı devlet-nisÀb ile
 RÀm eyle bÀri sim ü zeri bi-óisÀb ile **Öuşyèi Çelebi**

Bezme nefÀyis istemezüz biz rebÀb ile
 Besdür âürÀoi úulúulı cÀm-ı şarÀb ile **Seyyid Feyøi**
Beg

Yüzüñ úarası yanuña úalur hicÀb ile
 Ey mÀh úarşu úoma gel ol ÀftÀb ile **Zineti Sirozi**

MÀnend-i gül açıl bir iki cÀm-ı nÀb ile
 Öyr-ı cinÀn gibi ne úurursın óicÀb ile **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Germ olmasun iñende felek ÀftÀb ile
 áÀlibdür aña mihr-i ruòuñ Àb u tÀb ile **Nefèi Çelebi**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

İtme nihÀn cemalüñi ey meh niúÀb ile
 DÀyim revÀ degül k'ola ebr ÀftÀb ile **NiôÀmi Çelebi**

äayd eyledüñ güzelleri ol laèl-i nÀb ile
 CÀNÀneler şikÀre gelürmiş şer ile **NecÀti Beg**

İy òaste-dil úıllan beni nÀz u èitÀb ile
 Gel göñlümi òoş eyle benüm bir cevÀb ile **Mesiói**
Beg

Öldürmek ise bendeñi maúäyd èitÀb ile*
 Uydur yanuñca òançerüñi dil-ber Àb ile **li-cÀmièihì**
ÓiâÀli

KÀr itmedi nañi óat ü pendüm cevÀb ile
 Úıfl-ı sirişk dem-be-dem oynar türÀb ile **li-**
cÀmièihì ÓiâÀli

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİ è-İ AÖREB-İ MEKFßF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

ŞimşÀd ü serv yüz yire úorlar niyÀz ile

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Sen kim çemende āalınasın èizz ü nÀz ile **BÀúì**
Efendi

Gül gibi èişret olmaz ise berg-i sÀz ile
 Sünbül gibi geçinmek olur bir piyÀz ile **ve lehu BÀúì**

Ol nÀz ü ol revş o úad-i ser-firÀz ile
 Ol çeşm-i şÿò u ol naôar-ı èişve-bÀz ile **Nevèì**
Efendi

Ádemler öldürür baúısuñ gerçi nÀz ile
 Bir kez yüzüme baúmaduñ öldüm niyÀz ile **ve lehu Nevèì**

Öldürmek iken Àdeti èuşşÁúı nÀz ile
 Öldürmedi meded beni öldüm niyÀz ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Bilmezem óÀlüm n'olur bir çeşm-i güher pÀş ile
 Ey dür-i yekDÀne àark itdi beni úan yaş ile **Seyyid**
Feyzi Beg

Nuó üÿfÀnından ururdum dem-À-dem yaş ile
 Başa çıkmaú nice mümkün dide-i öÿn-pÀş ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áamz iderlermiş beni bu çeşm-i güher-pÀş ile
 PÀdişÀhum baña ôulm itme meşile? yaş ile **LisÀni**

CÀn eviyle òÀne-i dil pür olal'dan yaş ile
 ÔüsrevÀ ser-dÀr-ı èaşúuz bir iki evbaş ile **VÀlihì**
Üskübì

Kÿy-i yÀre yüz sürüp zaòm-ı dil öÿn-pÀş ile
 Dergeh-i devlet-meéÀb-ı şÀha geldüm baş ile **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

238b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

āanma encüm ceng içün èuşşÁú-ı óÀzır baş ile

Girdi meydÀne felek öeylin pür idüp uaş ile èAzizi
Beg

Yardı uaşuñ başumı düşdüm yola ol uaş ile
Öyb olur yÀra sefer itmek yürü yoldaş ile **Enveri**

DÀaumuñ gör pulların zaóm-ı dil öyn-pÀş ile
Nerd-i eaşú oynar bir üstÀdem efendi baş ile **RiyÀzi**
Efendi

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÒREB]
[mef èyü / fÀèilÀtün / mef èyü /
fÀèilÀtün]

YÀ Rab bu dür midür yÀ berg-i gül üzre jÀle
Bu ùurra mı yÀ sünbül yÀ èanberin kelÀle **Òafi**
Edirnevi

Sâki biyâ ki dâred eknün be-kef piyâle
Be-ùarf-ı båg-ı nergis ber-rüy-ı deşt-i lâle²⁵⁰
Molla Câmî

Muâóaf dimek òauÀdur ol âafóa-i cemÀle
Bu bir kitÀb sözdür fehmi iden ehl-i óÀle **Fuzÿli**
BaadÀdi

Bilmem nedür günÀhum ben zÀr u bi-mecÀle
ámzeñ olur óavÀle zülfüñ ider auÀle **Úabÿli Efendi**

Úalbe sinan-ı àamzeñ itdügüni óavÀle
İnkÀra çÀre yóudur âiàmaz süngü çuvala **li-**
cÀmièihî ÓiâÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Geçersin her güle èÀşú uaçarsın Àldan Àla

²⁵⁰ (Ey) Sâki! şimdi elde şarap kadehi, nergis bahçesi gözüne / girişine (tarafına anlamı da var) ve lale çölü yönüne gel. (Not: Klasik şiirde nergisin gözünün ve lalenin çöl / yaban çiçeği olmasının meşhurluğuna dikkat!)

æbÀtuñ youdur iy bülbül úonarsın daldan dala
YaóyÀ Efendi

Olırsın her gül mÀyıl düşersin Àldan Àla
 èAceb úuşsın behey bülbül úonarsın daldan dala **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Maóabbet èaşıú u maèşyúı úormış óÀlden óÀle
 Pend ol rinde olsun kim bu reng ü Àldan Àla **Meşrebi**
Belàradi

Görüp ruòsÀr-ı laèlüñ uàradı dil Àldan Àla
 Beni sevdÀ-yı zülfüñ úorsa úañ mı óÀlden óÀle
Muüiè-i Sitanbýli

Zen-i dehr uàradur èuşşÀú-ı zÀrı Àldan Àla
 Ki bìve pìre-zendür arta kalmış zÀldan zÀla **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gelür úuvvet ùutalum devlet ü ikbÀlden bÀla
 Felek görmez misin úor bÀà-ı dehri óÀlden óÀle
Meşrebi

239a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ÓamdülillÀh yine ãıóóatle irüp nev-rýza
 áarra-i mÀh-ı siyÀm içre mübÀrek rýze **Piri Beg**

Úadr ile èiyda irür vÀãıl olan nev-rýza
 Gele nev-rýz ile bir yire òuãýãÀ rýze **Seyyid Feyzi**
Beg

èiyda irdük bugün irmekle yine nev-rýza
 Geldi nev-rýz ile bir yerde òuãýãÀ rýze **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dögüp sinem n'ola Àh eylesem cÀnÀnuñ ardınca

Yürür èĀdetdürür ùabl u èalem sulùĀnuñ ardınca
äänèi

Çekildi gitdi göñlüñ sĀyeveş cĀnĀnuñ ardınca
Velì ey èĀşıú-ı şýride úaldı cĀnuñ ardınca **ÓĀleti**
èAzmi-zĀde

Melek-rýlar yürürler ol şeh-i devrĀnuñ ardınca
Perì-rý bendeler gýyĀ yürür sulùĀnuñ ardınca **äänèi**

Gözüm yaşlar döker dĀyim òaù-ı cĀnĀnuñ ardınca
CihĀn ser-sebz olur zirĀ nem-i nisĀnuñ ardınca
èAbdi el-ÚĀèi

Yine èuşşĀú içinde eylemiş ĀĀĀz şeh-nĀza
ĀıfĀhĀn ü èİraúı úutdı ser-tĀ-ser bu ĀvĀze **ÓĀti Beg**

ŞitĀnuñ şideti geçdi irişdük çou şükür yaza
Benefşe ile òumĀr-ı àuãâyı èĀrif olan yaza **ve lehu**
ÓĀti

BerĀber görme servi ol nihĀl-i mive tĀze
MetĀè-ı óüsne iy ò^vĀce bilürsin olmaz endĀze **èUlvi**
Çelebi

Bi-óamdi'llĀh ki Āıóóatle irişdük mevsim-i yaza
HezĀr èarz-ı niyĀza başlasun gülşende gül nĀza **li-**
cĀmièihì ÓiãĀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM]
[mefĀèìlün / mefĀèìlün / mefĀèìlün /
mefĀèìlün]

Girer úoynına şemèün gice pìrĀhenle pervĀne
Derýnında yir itmişdür dil-i ruşenle pervĀne **YaóyĀ**
Efendi

Bizüz maèşýú u èĀşıú şemè-i sýz efkenle pervĀne
Degüldür şemè ile bülbül gül-i gülşenle pervĀne **li-**
cĀmièihì ÓiãĀli

N'ola yanup yaúılsa şemè-i sýz efgenle pervĀne
İletdi kĀrını başa dil-i rýşenle pervĀne **ve lehu**
ÓiãĀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Göñül aúdí gözüm yaşı gibi ol kadd-i dil-cýya
Niçün meyl itmez ol serv-i òırÀmÀnum akarsuya
BÀúì Efendi

Dil ü didem olup òidmetde ol şÿò-ı cefÀ-cýya
Ezelden āaldılar anuñ birin oda birin āuya **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Meded ey úıfl-ı nev-res seyr içün gitme leb-i cýya
Budur òavfum düşer èaks-i èiõÀruñ nÀgehÀn āuya **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Lebin emdüm belin úocdum çeküp dün gice pehlýya*
Nice meyl itmeyem cÀn ile ol yÀr-i nigu-òýya? **ve**
lehu ÒiāÀli

N'ola mihr ü maóabbet itsem ol yÀr-ı semen-býya
Göñül Àşüfte olmuşdur o zülf-i èanberin-mýya **ve lehu**
ÒiāÀli

239b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Úanlu peykÀnı ki bu sine-i èuryÀna çıúa
Beñzer ol àonçe-i nev-resteye dükkÀna çıúa **YaóyÀ**
Efendi

Ten-i pür-dÀāa úaçan òançer-i cÀnÀna çıka
ÇÀòdan ol āuya beñzer ki gülistÀna çıúa **Rifèati**

YÀr kim sinesini çÀk ide seyrÀne çıúa
ŞÀhdur küncin açā úullara iósÀna çıúa **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Òaùúuña āaf baàlaya laèl-i leb-i cÀnÀna çıúa
āan Óabeş èaskeridür mülk-i BedaòşÀna çıúa **Naāibi**

Úaçan ol kebg-i deri seyr-i gülistÀna çıúa
Döner ol ùÀvýs-ı úudsiye ki cevelÀna çıúa **KÀni Çe-**
lebi

Ne saèÀdet ki o şeh òÀnene mestÀne çıúa
CÀme-i vaālı anuñ èÀşıú-ı nÀlÀna çıúa **Úabèi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dil-ber eyvÀn-ı felek-sÀye ki cevelÀna çıúa
 ÁsmÀn üzre melekler anı seyrÀna çıúa **Bezmiè-i**
AèmÀ

Her úaçan àonçe-i lebüm gül gibi seyrÀna çıúa
 Yaúasın çÀk ide dil müràı vü efàÀna çıúa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFÛF-I MAÓÕÛF
mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Dil bađlamasa ol gül-i pür-òÀre şükýfe
 PırÀhenin eyler miydi ãad pÀre şükýfe **Nevèi Efendi**

Seyre gele diyü seni gülzÀra şükýfe
 Eyler göz açup her yana neôôÀre şükýfe **NihÀni**

İrdikde èıraúdan ruò-ı dil-dÀre şükýfe
 İtdi yaúasın şevú ile yüz pÀre şüúýfe **èAhdì**

Öykünmege destÀr-ı ser-i pÀre şükýfe
 Dilbendini ãardı ser-i eşcÀra şükýfe **èAhdì**

MestÀne ãouúlmaà ile destÀre şüúýfe
 ãanur ki ùaúılmıř ola dil-dÀre şükýfe **Mecdì Efendi**

İrince yine meclis-i dil-dÀre şükýfe
 Elden ele düřdi olup ÀvÀre şükýfe **VÀlihì Efendi**

Yüz sürmek için dÀmen-i dil-dÀre şükýfe
 Varını döküp saçdı reh-i yÀre şükýfe **DÀniři**
 Gül ãundı çü bÀrÀnla gülzÀre şükýfe
 SÀúì mey ile vir ruò-ı dil-dÀre şükýfe **RızÀyi**

Varını ãaçal'dan úadem-i yÀre şükýfe
 Yař üzre yer itdi hele bir pÀre şükýfe **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Beñzer diyeli èÀrìø-ı dil-dÀre şükýfe*
 áarú oldı bugün şevú ile envÀre şükýfe **Sebzì**

Ùouúndı meger àamze-i dil-dÀra şükýfe
 Anuñçün olupdur ten ãad pÀre şükýfe **Şefièi**

èÁřıú olalı òaüt-ı ruò-ı yÀre şükýfe

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úıldı tenini gül gibi āad pĀre ŗükÿfe **li-cĀmièihì**
ÒiāĀlì

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

Yine cĀnumı nisĀr ideyin uŗ bir melege
 Ki diye òĀl-i ruòı mĀh-ı ŗeb-efrÿza leke **NecĀti**
Beg

CĀn durur varmaz elde virelüm ol melege
 N'eyleyelüm daòı yetmez gücümüz mĀ-melege **ÜĀlièi**
Beg

Düşdi biñ ŗevú ile dil mĀh-āıfat bir melege
 Ki bugün òĀk-i derin virmez in anuñ felege **Naòmi**
Edirnevi

Ey perì-çihre ŗu kim virdi göñül sen melege*
 Fenn-i èaŗú içre tılısm eyledi kesb-i meleke **Derviŗ**
Paŗa

Fenn-i èaŗúuñda ŗu kim eyleye kesb-i meleke
 Sen perì-peykeri viresiz nice yüz biñ melege **ZekĀti**

Nice kec-rev diyeyüm ben bu rüsÿm-ı felege
 Nièmeti AllĀh virür devleti dĀyim eŗege **bi-maòlĀs**

Úuŗça cĀnum vireyin ol ŗirin melege
 CĀndan artuú daòı úĀdir degülüm mĀ-melege **li-**
cĀmièihì ÒiāĀlì

Nice beñzetmeyeyin laèline òalú öge öge
 Çıúarupdur āanma Óaøret-i èİsĀyı göge **ÖĀti Beg**

Dil-i ŗÿrìdeyi Āŗüfte idüp bir melege
 Úomazın òĀk-i derin baŗum irerse felege **ÓĀleti èAzmi-**
zĀde

Beñzedirsem n'ola bu óüsn ile anı melege
 O perì yüzlü melĀóat da bulupdur meleke **BahĀri**

240a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFĒF-I MAÓŒF
mefèÿlü / mefĀèilü / mefĀèilü / feèÿlün

EzhĀra olup peyk-i ŗitĀ bende benefŗe

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Düşinde teber şÀha geçer bende benefşe **Úabÿli Efendi**

Oldı göricek òaùtuñı şermende benefşe
Olsa n'ola maózÿn ü ser-efkende benefşe **Derviş Paşa**

Boynını egüp tekye-i gülşende benefşe
Geymiş oturur egnine gök-jende benefşe **Meyli**

Bÿy-i òaùuñı almasa gülşende benefşe
Mest oluben olmaz idi şermende benefşe **SÀèi Çelebi**

Sünbül äaçunuñı olmasa boyında benefşe
Virmezdi şeref her ùaraf-ı kende? benefşe **Bezmi-i**

AèmÀ

Berg içre arar şeb-nemi gülşende benefşe
Üañ mı egilüp olsa ser-efgende benefşe **FedÀyi Beg**

Bÿy-i òaùuñı ùuymasa gülşende benefşe
Siñmez idi miskin olup efgende benefşe **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Sünbül äaçuna olmasa ger bende benefşe
Olur mıydı miskin ü ser-efgende benefşe **ve lehu**

ÒiãÀli

ReyóÀni òaùuñ olmasa boyında benefşe*
Olmaz idi miskin ü ser-efkende benefşe **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Hem-dem olalı òaù-ı ruò-ı yÀre benefşe
Öoş virdi şeref gül gibi gülzÀra benefşe **BÀúi**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Teşbih olalı òaù-ı ruò-ı yÀre benefşe
Göñlümüz açar Àra-çemen-Àra benefşe **NecÀti Beg**

Áşüfte olup sünbül-i dil-dÀre benefşe
Yüz yire úodı derd ile bi-çÀre benefşe **ve lehu**

NecÀti

Miskinlik idermiş òaù-ı dil-dÀre benefşe
Her dem úopu úılduàı odur yÀre benefşe **RevÀni Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Naúúaş oluben levóa-i gülzÀra benefşe
Döşedi niçe yapraaı hemvÀra benefşe **ve lehu RevÀni**

Gülşende reéis olmaàa ezhara benefşe
Demdür ki úadem-i rayòa úıla vara benefşe **bi-**
maòlÀs

Yüz sürmege ol òaüt-ı çemenzÀra benefşe
Miskînlik idüp yalvara alvara? benefşe **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Raóm úıl sevdÀ-yı zülfüñ ile perişÀn olmişa
NÀfe gibi àuããadan baàrı ùolu úan olmişa **èAdli**

CÀN ol ey rýó-ı revÀnum cism-i bi-cÀN olmişa
İy MesìóÀ-dem úatil-i tià-i hicrÀn olmişa **ÓÀcı**
Derviş

Bende oldum cÀN ile bir şÀh-ı òybÀN olmişa
Bir gözi Àhý èiõÀrı verd-i òandÀN olmişa **æenÀyi**

Áteş-i èaşúuñla cÀNÀ baàrı biryÀN olmişa
Raóm úıl yoluñda ser-gerdÀN ü nalan olmişa **Yetimi**

İltifÀt itmez àam-ı hecr ile giryÀN olmişa
Baúmaz Àfet Àteş-i èaşú ile biryan olmişa **bi-**
maòlÀs

èÁşıúum bir àonçe-leb rýy-i gülistÀN olmişa
Raóm úılmaz lik bülbül gibi nÀlÀN olmişa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Raóm úıl hicrÀn-ı àam-pendin gözyaşu úan olmişa*
Çeşm-i giryÀN baàrı biryÀN göñli virÀN olmişa
áazi Giray ÓÀN

Söylemez ol àonçe baàrı àuããadan úan olmişa
Gülmez açılmaz àamından çeşm-i giryÀN olmişa **Zihni**
BaàÀdi

Úıl naôar her dem yoluñda çeşmi giryÀN olmişa
Áteş-i èaşúuñla dÀyim baàrı biryÀN olmişa
Nuâreti Meómed Paşa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

240b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF]
[mef èýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Öldür beni gel bir gün öñürdi kerem eyle
Úanımı döküp cÀnumı al dem kadem eyle **YaóyÀ Beg**

Ger cÀna cefÀ göñlümi gÀhì sitem eyle
Benden naôaruñ eyleme eksik kerem eyle **Mýyi**

Üoarı yola sevú it dili luùf u kerem eyle
Ol yoldan ayırma anı åÀbit úadem eyle **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Çeşmüñe úan itmegi her demde úÀñyn eyleme
Naàme-i sÀz u niyÀzı perde birýn eyleme **Cevri**
Sitanbýli

Gel äürÀoi gibi her dem baàrumı öyn eyleme
èAks-i laèlüñden yaşum rengini mey-gýn eyleme
CemÀli GermiyÀni

ÒÀk-i pÀyüñ óasretinden yüzüm altun eyleme
Laèl-i nÀbuñ iştiyÀúından dilüm öyn eyleme **Luùfi**

Baàrumı gel dÀà-ı àam ile lÀleveş öyn eyleme
ZaèferÀni beñzümi eşkümlle gül-gýn eyleme **Aómed**
Paşa

Ehl-i dünyÀya èadÀvet èayn-ı èünvÀndur bize
Düst olmaú düşmen-i MevlÀya èisyÀndur bize **YaóyÀ**
Beg

YÀr ile nÀr-ı sefer bir óoşça seyrÀndur bize
Yaèni İbrÀhim ile Àteş gülistÀndur bize **ve lehu YaóyÀ**

CÀna sevdÀlar salup bu zülf-i èanbersÀyine
Biñ belÀya mübtelÀ oldu dil-i şeydÀ yine **Vecdi**
el-ÚÀèi

èArz-ı óüsn itdi çemende bir semen-simÀ yine
Gülşen-i cÀnda açıldı bir gül-i raènÀ yine **SÀèi**
NauúÀş

äaldı pertev èÀleme şems-i cihÀn-ÀrÀ yine

Rauãa girdi öerreveş her èÀşlú-ı şeydÀ yine **ve lehu**
SÀèi

Gözüme geldi şarÀb-ı nÀb-ı rÿó-efzÀ yine
 Gözüme çöpçe görünmez sÀúıyÀ dünyÀ yine **Óayreti Beg**

Şive ögrenmiş úamer ol serv-i raènÀdan yine
 Başına bir deste gül ãóúmıř süreyyÀdan yine **RevÀni**
Beg

Serv reftÀr ögrenür yÀr-ı dil-ÀrÀdan yine
 Kim gelür taèlím alur ol úadd-i bÀlÀdan yine **TürÀbi**
Dede

Fitneler peydÀ olur ol serv-i raènÀdan yine
 Úopdı rÿz-ı rüst-a-òiz ol úadd-i bÀlÀdan yine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

241b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èÁrızuñ úılmıř úazÀ hem-reng o òadd-i mehveşe
 Gör ne yüzden imtizÀc itdürmüř Àb u Àteşe **BÀúi**
Efendi

İy āanem şol òÀl kim úonmıř bu òadd-i mehveşe
 KÀfir-i Hindÿ durur kim secde eyler Àteşe **ÓayÀli**
Beg

Rÿy-i yÀr ile naōar iden bu zülf-i ser-keşe
 Beñzedür bir dÿd-ı miãkin ôÀhir itmiş Àteşe **ve lehu**
ÓayÀli

Òaller úonmıř neden didüm bu òadd-i mehveşe
 Didi kim tesòir için fülful bırakdum Àteşe **bi-**
maòlÀs

Şol úara òÀlüñ ki úonmıřdur bu óadd-i mehveşe
 CÀn atar gÿyÀ semenderdir derÿn-ı Àteşe **èUlvi Çelebi**

Úapuben òÀlüñ yüz urmıřdur o òadd-i mehveşe
 āanki bir Hindÿ-yı kÀfir secde eyler Àteşe **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Her úaçan kim sinemüñ ey dil nişÀnı depreşe*
 El urur ol mÀh-peyker úavs ü tìr-i tìr-keşe **ÓÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Berf yaadı çünki saôt oldı zemîn bu cünbüşe
Döndi ey dil tevsen-i gerdÿn bugün süd dökmişe
CemÀli Çelebi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

BahÀr irdi behişt-i cÀvidÀna döndi her kÿşe
Yüri seyr-i kenÀr eyle çeküp bir servi aâyşaÓaleti
èAzmi-zÀde

BahÀr irdi açıldı lâleler zeyn oldı her kÿşe
äafÀ hengamıdur èaşú ehli gelsün äu gibi cÿşÀ
HÀşimi

Çemende lâle-ruòlar cÀm-ı mey ile gelseler cÿşa
GülistÀn-ı sÀkin künc-i òarÀbÀta olur kuşe **Tiài Beg**

Ayaúlandı çemenler lâlelerle ùoldı her kÿşe
İcÀzet èişret ü èayşa äala rindÀn-ı mey-nÿşa **BeyÀni**

Açıldı lâleler òuld-i berine döndi her kÿşe
BahÀr eyyÀmıdur gelse èaceb mi mürà-i dil cÿşa
Dürri Efendi

Ayaú seyri ile gel zerrin úadeóle ùoldı her kÿşe
PiyÀle gösterür remz ile lâle rind-i mey nÿşa
Bezmiè-i AemÀ

Ser-Àser meclis-i güldür dilÀ gülşende her kÿşe
Demidür başlasunlar àonçeler òandÀn olup nÿşa
Žamiri

Açıldı gülleri bÀauñ cihÀna döndi her kÿşe
İcÀzet merd-i èayyaşa äala rindÀn-ı mey-nÿşali-
cÀmièihî ÓiãÀli

Dem-À-dem kÿşe-i mey-òÀnede òamlar gelür cÿşa*
Nasib olmadı zühhÀda cihÀnda böyle bir kÿşe **YaóyÀ**
Efendi

Nesim-i şevú ile gelsem n'ola deryÀ gibi cÿşa
Düşürdüm ol dür-i pÀkize-i girdÀb-ı Àâyşaa **äabri**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úanı mey-òÀne gibi èÀş1úa cÀy-1 äafÀ kÿşe
 Úanı peymÀneveş bir verd-i aómer rind-i seròøa
RÀøi el-ÚÀêi

CihÀn geldi şehÀ èaşúÿñla deryÀlar gibi cÿşa
 Bugün berf ile äanma döndi ùaàlar èahen? menfÿşa
CemÀli Çelebi

Çemen äaónında gelse ùañ mıdur bÀd-1 äabÀ ser-cÿşÀ
 KenÀr idüp getürdi bir boyı servi der-Àâyşa **èîâmeti**
el-ÚÀêi

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

äaçun ile eglenürüz iy büt-i cefÀ-pişe
 Ki óalúa óalúa olupdur kilid-i endişe **NecÀti Beg**

Benefşe nice açar göñlüm ey cefÀ-pişe
 Anaòtar ile açılmaz kilid-i endişe **RevÀni Beg**

äaçun girihlerini gel çöz ey cefÀ-pişe
 Düşürme göñlümi bend-i belÀ vü teşvişe **Naômi**
Edirnevi

ÒayÀl-i zülf-i girih-girün ey cefÀ-pişe
 Dil-i óazine olupdur kilid-i endişe **Dürri Efendi**

İdindi úaşuña taúlidi kendüye pişe
 KemÀnuñ anuñçün geçdi gerden-i kirişe **CemÀli Çelebi**

CefÀ vü cevri idel'den o àonçe leb pişe
 Düşürdi mürà-i dil ü cÀnı bend-i teşvişe **li-**
cÀmièihi ÓiâÀli

242a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Her kimün mürà-i dili düşdi hevÀ vü hevese
 Anı äayyÀd-1 felek al ile úoydı kafese **Şemsi**

Düşdi dil bülbüli bir üÿùl-i şirin-nefese
 Bedenüm dönse elifler ile èaceb mi úafese **ÖÀti Beg**

RÀh-ı ğamda dil-i bî-çÀre ki beñzer cerese
Çoà ider nale veli irmedi feryÀd-ı rese **ÒÀliâi Beg**

èAks-i ruòsÀruñı göstermek ile degmede kese
Göresin Àyine bir gün nice uàrar nefese **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

Düşeli vÀdi-i èaşúuñda hevÀ vü hevese*
Çýy-i eşküm aúuben beñzedi Nil ü Arasa **Raómi Bursevi**

İde mi meyl ser-i zülfi dil-i pür-hevese
BÀl açup uça mı şeh-bÀz-ı şikÀr-megese **ÖayÀli Beg**

áuããa-i òÀl-i lebüñ düşdi dil-i pür-hevese
Ùaúatüm yetmez iken sÀye-i perr-i megese **Emri Çe-**
lebi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

SelÀmet bu dü èÀlem içre cÀNÀ vÀdi-i óakda
Ùariú-i eslemi rÀh-ı àamuñ yolınca varmaúda **CemÀli**
Çelebi

BahÀr oldı çemende cÀ-be-cÀ güller açılmaúda
Şükýfe dirhemi pÀyine eşçÀruñ äaçılmaúda **ÒÀki**
BaàÀdi

Úamu kÀşane-i erbÀb-ı devlet òoş yapılmaúda
MemÀlik dest-i cevr ile òarÀb olup yíúılmaúda **bì-**
maòlÀs

NümÀyÀn gerçi miréat-ı èiðÀruñ äyret-i óaúda
Hüner ammÀ göz ucu ile ana bir kerre bakmaúda **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Maóabbet-i rÀh u resmin egildüm bir adım admaúda*
Bulup deryÀ-yı èaşúuñ leõöetin bir úaùre dadmaúda
CemÀli Çelebi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilÀtün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

Oldı biñ úoyunum aslanı irişdi óamle
 Òoş idi itmese ger gerdiş-i gerdÿn èacele **ÕÀti Beg**

CÿybÀr eyle gözüm yaşını sen şimdi hele
 Yüri iy serv yiàitsin yüri yolına gele **ÒÀveri Efendi**

Gerçi èÀş1ú geçinür çou bulunur her güzele
 Degmeñüz èÀş1ú-ı ãÀdiú ãanemÀ girmez ele **CinÀni**
Bursevi

Biraz engür-i meyuñ ùÀlibiyüz girmez ele
 SÀúıyÀ hÿ çekelüm şayed ayaà ile gele **Rÿói**

ŞÀkirüz óÀlümüze àam yemezüz şimdi hele
 Niçe óÀlÀt iderüz muùüaliè olmaz cehele **bi-maòlÀs**

MÀyil-i ehl-i dil ol gelmeye dirseñ àaèele
 Girmesün içerye úapuyı bend it rezele **NümÀyi Çelebi**

Úahve òÀnuñ öürefÀ mecmuèı nÀmuñ óabele
 Ehl-i èirfÀn yeridür bunda yaraşmaz àaèele **ÖüdÀyi**
Beg

Girmesün mecmuè-ı èirfÀn içine ey óabele
 Ehl-i dil meclisine mÀniè olan şol àaèele **bi-**
maòlÀs

Óabele kahvesi tek úahve daòı girmez ele
 Úahve-i èÀlemi hep ister iseñ bir bir ele **bi-**
maòlÀs

èAyn-ı zezem olalı úahve-i úışr-ı habele
 Ceòb idüp zümre-i èirfÀnı getürdi hep ele **bi-**
maòlÀs

Ehl-i dil meclisidür bunda yaraşmaz àaèele
 Girmesün içerye úapuyı bend it rezele **bi-maòlÀs**

Girmesün öücrene aàyÀr deni vü rezele
 Meded iy rÿó-ı revÀn úapuyı muókem rezele **bi-**
maòlÀs

242b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İy ecel bir dem aman vir baña úılma èacele

áoñ nefes úuř ola řÀyed gözüm ol bì-bedele **Eby' s-**
suèyd Efendi

İy ecel bir dem aman virme baña úıl èacele
 Ki nihÀyet yoà imiř Àdir úyl-i emele **ve lehu ÒvÀce**
Çelebi

İy èecel n'olduñ idersin baña bunca èacele
 Hele āabr eyle biraz buluřayın ol güzele **İbn-i**
KemÀl Pařa

İy ecel āabra meded you mu nedür bu èacele
 Çou mı gördüñ baña cÀn virdigüm ol bì-bedele **Emir**
Efendi

İy ecel bir dem aman vir baña kılma èacele
 Var raúbüñ evine bu gice anda gicele **ve lehu Emir**
Efendi

İy ecel çıúdı mı cÀnuñ ne idersin èacele
 CÀnı teslím ideyin sabr ide ol bì-bedele **BystÀn**
Efendi

İy ecel zaómete girme yüri itme èacele
 Ki niāÀr eylemiřem cÀnı ben ol bì-bedele **SitÀre**
Çelebi

İy ecel n'olduñ idersin baña bunca èacele
 Úo beni cÀn vireyin bÀri görüp bir güzele **Perviz**
Efendi

İy ecel n'olduñ idersin baña bunca èacele
 Vaútidür yÀr görüp beni ināÀfa gele**ve lehu Perviz**

İy ecel saña çıkar nesne yoà itme èacele
 Óayli demdür vireli cÀnı ben ol bì-bedele **NihÀni**

İy ecel úorkıdup itme bize sen de èacele
 CÀn virür ēarbı göricek bu göñül bir güzele **NevÀli**
Efendi

İy ecel saña çıkar nesne yoà itme èacele
 CÀnı ben virmege cÀnlar virürin ol güzele **HilÀli**

İy ecel n'olduñ idersin baña bunca èacele
 Sen de bir gün öleceksin èamelüñ var heycle? **bì-**
maòlÀs

İy ecel billÀh amÀn vir baña úılma èacele

Ki niâÀr eyleyeyin cÀnı ben ol bì-bedele **bì-**
maòlÀs

İy ecel eyle tevaúúuf bize itme èacele
Saèy idüp leyl ü nehÀr úarşu varuruz ecele **bì-**
maòlÀs

İy ecel eyle tevaúúuf baña úılma èacele
Göreyin yüzini ol bì-bedelüñ bÀri hele **bì-maòlÀs**

İy ecel baña amÀn vir biraz itme èacele
Bir sözüm var diyecek buluşup ol bì-bedele **Öürremi**

İy ecel bir dem aman vir baña itme èacele
Ki virem minnet ile cÀnı ben ol bì-bedele **li-**
cÀmieihì ÒiâÀli

İy ecel söyle murÀduñ nedür işbu èacele
Neye geldüñ bilemem bir kez anı bÀri hele **ve lehu**
ÒiâÀli

İy ecel Àdeme cÀn úatlıdur itme èacele
Be ne virdüñ alımazsın úo bizi vazgele **ve lehu**
ÒiâÀli

Ey ecel gerçi aman virmeyüp itdüñ èacele
ÓamdülillÀh bu buluşduú bugün ol yÀre hele **ve lehu**
ÒiâÀli

Ey ecel bir dem aman virme baña kıl èacele
Ki gözüm görmeye ol yÀr ile aàyÀrı bile **ŞÀh Çelebi**

Ey ecel baña èaceb òişm ile itdüñ èacele
Nice cÀn virdügümi bilmedüm ol bì-bedele **CevÀni**
Çelebi

Bundan artıú daòı olur mı cihÀnda èacele*
Ùay idüp kevn ü mekÀn úarşu varuruz ecele **Hicri**
Úara Çelebi

YÀr geldi bu gice ey ecel itme èacele
Engel olma yüri bu gice raúibe gicele **Öürremi**

YÀr miómÀn oluyor ey ecel itme èacele
Var raúibüñ evine bu gice anda gicele **ÚÀèi-zÀde**

Dün gice óÀlet-i nezè içre buluşdum ecele

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Didüm AllÀhı severseñ baña itme acele **ve lehu ÚÀêi-**
zÀde

Rast geldüm gider iken gice yÀre ecele
Ben didüm vaúti degüldür baña itme èacele **bi-**
maòlÀs

Meclis içre görelî yÀr ile aàyÀrı bile
Mumlarla arayup cÀn virür olduú ecele **bi-maòlÀs**

Ölürüz òaùùı göricek ruò-ı dil-berde hele
Áh kim çÀre bulunmadı cihÀnda ecele **HezÀri**

Meded AllÀhı severseñ ecel itme èacele
Ít raúibüñ bu gice òÀnesine var gicele **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

YÀr mihmÀn olacaúdur göñül itme èacele
Kim bile kendü ayaàıyla hemÀn şimdi gele **ve lehu**
ÒiãÀli

YÀre mihmÀn olayın ey ecel itme èacele
Var raúibüñ evine bu gice anda gicele **áazÀli**

Íy ecel gel nefesüm ùut iñen itme èacele
Ki varup cÀnumı îamarlayam ol bi-bedele **èAbdi Efendi**

Ey ecel òişm ile baña úatı úılma èacele
Bilmedüm nicesi cÀn virdigüm ol bi-bedele **Delili**

Ey ecel gel òaù-ı cÀnÀn gibi itme èacele
Düşüp ayaàına cÀn vireyin ol bi-bedele **ÓüsÀmi**

Úahve-i úışr-ı Óasan gibi gire āanma ele
Úahve-i dehri dilÀ diler iseñ birbir ele **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Bilmeziz şive-i reftÀruñı ammÀ ki hele
Laèl-i nÀbuñ gibi bir mive-i ter girmez ele **ve lehu**
ÒiãÀli

Gelüñüz óamd idelüm öü'l-úalem-i lem-yezele
Müjde aókÀmını naúş eyledi levó-i ezele **èÀli Efendi**

243a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yine bir serv-i revÀn sevdi bu göñlüm yeñ ile

Úande olur ki gözüm ırmaai bir dem yeñile **Sürÿri**

Hiç bilmem gözümüñ yaşı ne vaútin yeñile
Úalması yüzüm el içre sile sile yeñ ile **BahÀri**

Raóm idüp silmez ise eşkümi dil-ber yeñ ile
ÇÀre var mı ki gözüm yaşı diñe yÀ yeñile **Mesiói**

Beg

äu gibi akdı göñül bir kadd-i serve yeñ ile
Bir dem olur mı ki bu seyl-i sirişküm yeñile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bu gözüm yaşını āanma ki nigÀrÀ yeñile*
Raóm idüp silmez iseñ sen eger anı yeñ ile **Delili**

Düşdi bir tÀze cevÀna yine göñlüm yeñ ile
Umarum kim gözümüñ yaşını sile yeñ ile **FiàÀni**

Yine divÀne göñül èaşúa ulaşdı yeñ ile
Degme bend ile āaúın āanmañuz anı yeñile **Şehidi**

Ben umardum bu hevÀdan deli göñlüm yeñile
ÇÀre youú sevdi yine bir meh-i raènÀ yeñile **Fetói**

Düşdüñ ol zülf-i siyeh bendüñe ey dil yeñ ile
Nice Åşüfte olursın deli göñlüm yeñ ile **SÀèati**

Çünkü sevdüñ göñül ol tÀze cevÀnı yeñ ile
Eski öyyuñ ele al Àh u fiàÀnı yeñile **ãÀói**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

YÀremi āardurayın ol büt-i èiöÀra hele
Görsün ağyÀr sarılmaú nice olur yÀra hele **Rÿói**

BaàdÀdi

Çekeyin sine-i āad pÀreme biñ yÀre hele
Biraz ol yÀre ile yÀreye ben yÀre hele **Dürri Efendi**

Kÿy-i dil-berde dil aàAz idicek zÀre hele
Öte ùur bÀada ey bülbül-i bi-çÀre hele **Vaódeti Çele-**

bi BaàdÀdi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ùıfl iken āabr idelüm bir iki gün yÀre hele
Gör ne fitne úopara ol gözi mekkÀre hele **Mebnièi**

Virme gel göñlüñi ol gül-ruò-ı gül-nÀra hele
Göz göre kendüñi atma götürüp nÀra hele **ĀĀĀri Çelebi**

Çeke gör sine-i āad-pÀreñe biñ pÀre hele
Kim bile bĀéiā ola vuālat-ı dil-dÀre hele **li-**
cĀmièihì ÒiāĀli

Başlasun yÀr cefÀ itmege aayÀra hele*
Göresin mihrini èuşşĀú-ı dil-figÀra hele **MezĀúi**
Bosnevi

ve lehu BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNŞN
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

İtmeyem mihr ü maóabbet daòı meh-rýlar ile
Gitmeyem bir úarafa serv-i semen-býlar ile **TĀci-**
zĀde

āubó-dem zinet idüp òaddini gisýlar ile
BĀĀ-ı óüsnini úonatmış yine şebbýlar ile **RevĀni**
Beg

ÓĀlüm Āòir n'ola diyü òaù-ı meh-rýlar ile
Yürürem ben úara yazulu bu úayàular ile **Naòmi**
Edirnevi

èAzm-i bĀĀ eyleyelüm gül gibi meh-rýlar ile
Nice meh-rý āaçı sünbül gözi Āhýlar ile **li-cĀmièihì**
ÒiāĀli

ve lehu BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNŞN
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

YÀr kim ruòlarını zeyn ide kĀküller ile
Naòl-i güldür ki bulur zineti sünbüller ile **RevĀni**
Beg

Nev-bahÀr oldı yine èayş idelüm güller ile
aalalum èĀleme ĀvĀze-i bülbüller ile **Şemèi**

BĀĀda cĀm içelüm diller açup güller ile

* Derkenar

Olalum naàme-serÀ-yı şevú ile bülbüller ile **Naômi**
Edirnevi

Behey Âfet beni öldürme bu kÂküller ile
Öldürürseñ beze tabutumı sünbüller ile **SüvÂri**

İy göñül cÂM içelüm òoş geçelüm güller ile
Naàme per-dÂz olalum şevú ile bülbüller ile **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

áaraø öldürmek ise bendeñi kÂküller ile*
Ölicez zeyn idesin úabrümi sünbüllerle **Nücÿmi**

Demidir sînemizi zeyn idelüm güller ile
Hem-nefes olalum Âh itmede bülbüller ile **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Üonadup serv-i úabÀ pÿşi úızıl güller ile
Cemè idüp dilleri èayş eyle bu bülbüller ile **Aómed**
Paşa

243b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Batalı úana óuñ dide-i giryÀn içre
Bir elifdür sanasın kim yazılır úan içre **Fuzÿli**
BaàÀdi

Âteş-i èaşú ü maóabbet ten-i èuryÀn içre
Kenz-i maðfi gibidür kim ola vîrÀn içre **Seyyid Feyzi**
Beg

Kendü engüştü degüldür leb-i cÂnÀn içre
Bir elifdür ki ben anı görürin cÂn içre **Fevzi Çelebi**

Dişüñ iy óóúúa-dehen ol leb-i òandÀn içre
Dür-i meknÿn gibidür laèl-i BedÀøşÀn içre **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İstedüm merhem oúından cigerüm yÀresine
Atdı biñ oú ki deger her biri bir pÀresine **Fuzÿli**

Merhem-i vaãlın umardum yüregim yÀresine
Meróamet itmedi derdÀ ki bu bi-çÀresine **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Beni yüz döndüre ãanma bıçaauñ yÀresine
Başum üzre ùutayın boynumu tek yÀresine **èizÀri Úara**
Óasan-zÀde

áamze ãanduúça elin úabøa-i àaddÀresine
Acır aayÀr daòı èÅşıú-ı bi-çÀresine **Nefèi Çelebi**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mefÀèilü / fÀèilün]

Atma òadeng-i àamzeñi her bi-nevÀlara
Çekdürme bÀr-ı mióneti bu úaddi yÀlara **èÁrifi**
Ûırabzoni

Çıúdı metÀèi óüsn ü melÀóat bahÀlara
Hep nÀz ü şivedür ãatılan mübtelÀlara **BÀúı Efendi**

CÀm-ı şarÀb-ı laèlüñi ãun mübtelÀlara
Doymaz o teşne-diller iñen çou cefÀlara **èAyni**

Cevr eyleme iñende begüm mübtelÀlara
èÅşıú ne deñlü ãabr ide bunca belÀlara **èÁrifi**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Çerouñ revşin añma òayÀlÀta döşenme
RÀm ola úıyÀs itme maóÀlÀta döşenme **Seyyid Feyzi Beg**

Áàşş-ı miyÀn ile òayÀlÀta döşenme
Bÿs-ı leb-i laèl ile muóÀlÀta döşenme **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Esem diyü laèlini muóÀlÀta döşenme
Fikr-i òau-ı sebz ile òayÀlÀta döşenme **ve lehu**
ÒiãÀli

Fikr-i leb-i dil-berle òayÀlÀta düşünme
Ümmid-i viãÀl ile muóÀlÀta döşenme **Muóyì YaóyÀ Çelebi**

**BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM-İ äADREHU VE
İBTİDÁÉ HŞ**

[mefèýlü /mefÀèilün / mefèýlü / mefÀèilün]

Ol serv-i semensÀnuñ gökçekligi çaında
Öpdüm eşigi òÀkin baş úodum ayaında **BÄúi Efendi**

Bir muà-beççeyi gördüm gökçekligi çaında
TÀc-ı zeri başında òalòÀlı ayaında**NehÀri**

Bir àonca-lebi sevdüm gökçekligi çaında
ÒÀl-i siyehi äaçma gül gibi yanağında **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Bir àonca-dehen sevdüm gökçekligi çaında
NÀlÀn olayın her dem bülbül gibi bÀaında **Esiri**

**244b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Mürà-i dil pervÀz iderken her gözi şÀhbÀz ile
Düşmedi gitdi úonuşmaú ol hümÀ pervÀz ile **Veysi**
Efendi

Germ olur ol meh-liúÀ sýz-ı äadÀ-yı sÀz ile
Baş açup çözdü äaçunu raúsa girdi nÀz ile **Vecdi**
Efendi

ámzesi baóş eyleyüp hem siór ü hem iècÀz ile
èÁşıúı gÀh öldürür gÀh eyler ióyÀ nÀz ile **Cevri**
Sitanbüli

**BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Öikr idüñ alsun o şeh subóa-i mercÀn eline
YÀúışır èaúd-i süreyyÀ meh-i tÀbÀn eline **CelÀl**
Beg

Alsa ibriú zerin mihr-i dıraòşÀn eline
NÀz ile degmeye äú úoymaàa cÀnÀn eline **Raómi Bursevi**

Tiàin alsa beni öldürmege cÀnÀn eline

Óaôô-ı cĂnumdurur ammĂ bulaşur úan eline **Vusÿli**
Molla Çelebi

Úan bulaşsa kesicek başımı cĂnĂn eline
 Reşk ider anuñ o dem pençe-i mercĂn eline **ÒÀtemi**
Beg

245a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Sım-i sÀèidlerini öpmege iúdĂm itme
 Saña pĂ bÿsi yeter gel ùamè-ı òĂm itme **HĂşimi**

SÀde pehlÿyı úoyup òevúine iúdĂm itme
 Mive-i vaālın umup gel ùamè-ı òĂm itme **ve lehu**
HĂşimi

Ol nihĂle el irişmez yüri iúdĂm itme
 YĂd idüp mive-i vaālın ùamè-ı òĂm itme **áınĂyi el-**
KĂtib

UmmĂ şeftĂlu lebinden ùaleb-i kĂm itme
 Úatı nĂ-puòtesin ey dil ùamè-ı òĂm itme **li-cĂmièihì**
ÒiĂĂli

Mive-i vaālına yĂrüñ göñül ikdĂm itme*
 Olacaú nesne degüldür ùamè-ı òĂm itme **èİĂmeti el-**
ÚĂèi

Mive-i vaālına yĂrüñ ùamè-ı òĂm itme
 İy göñül olmayacaú nesneye iúdĂm itme **ÓÀleti èAzmi-**
zĂde

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SĂLİM

[mefĂèèilün / mefĂèèilün / mefĂèèilün /
mefĂèèilün]

HilĂl-ebrÿñ ile ruòsĂruña öykündigiyçün meh
 Felek her ay anı geh ferbih eyler daòı lĂàar geh
èAzmi Beg

Úariún bilmeyüp öykündigiyçün kÿyuña iy meh
 Sipihri yollayup pĂ-mĂl idermiş keh-keşĂn geh geh
TiĂi Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

HilÀl-ebrÿlaruñ mihrin taèallüm eyleyel'den meh
KemÀn eyler vücÿdun tîr-i taène ùabla eyler geh
Seyyid Feyøi Beg

Niçe gündür ki ùoamaz mihr-i vaâl ü mÀh-ı mihr ey
meh
èAceb midür Őeb tÀr olsa rÿz-ı rÿŐenüm her geh **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

áam-ı hecrüñle úonduúça fezÀ-yı àurbete her geh
Olur dÿd-ı siyÀhum baŐum üzre òayme vü òar-geh **ve**
lehu ÒiãÀli

Getür sÀúì úadeó olduñsa óÀl-i dehrden Àgeh*
Ki devrÀn üzredür peyveste áubó u ŐÀm u áÀl ü meh
Fuøÿli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Dem-i òevú ü áafÀ geldi ŐarÀb-ı ergavÀn olsa
İçüp mest-i müdÀm olsaú daòì bir nev-cevÀn olsa
Refièi el-ÚÀèi

Bize ey dil bütün dünyÀ deger bir yÀr-ı cÀn olsa
Söz anlasa güzel sevse òarif ü nüktedÀn olsa **èAbdi**
Efendi

KiŐinüñ sevdügi ùıfl olmasa tÀze cevÀn olsa
Dili pür-dÀà-ı èaŐú olup gözinüñ yaŐı úan olsa
RÀzi BirÀder-i èÀli

Bize bir Őÿò-ı Őengül Àfet-i devr-i zamÀn olsa
ZiyÀ-yı pertev-i mihr-i ruòì günden èayÀn olsa **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

KenÀr u býseye gelse viãÀli rÀyegÀn olsa
CefÀsı her dem olmasa vefÀsı her zamÀn olsa **ve lehu**
ÒiãÀli

Ele baŐ egmezin úadd-i òamidem ger kemÀn olsa
Sözüm den dönmez tîr-i belÀya dil niŐÀn olsa
VÀlihî Üskübî

Çekerdüm bÀr-ı cevruñ gÀhi mihrüñ her zamÀn olsa

* Derkenar

KenÀr u bÿseye gelseñ viãÀlüñ rÀyegÀn olsa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úul itse kendüye dünyÀyı bir şÀh-ı cihÀn olsa
Seylümi sarsa dil-bendin SüleymÀn-ı zamÀn olsa
YaóyÀ Beg

245b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Yazmaàa vaãf-ı cemÀl-i yÀri aldum çün ele
èÁleme ãaldı ãarıyer kilc-i naômum velvele **Úadri**
Efendi

Bu ne Àteşdür diyü ùolmuş cihÀna velvele
ÀsmÀna dün gice Àhum dikince meşèale **Zihni BaadÀdi**

Şuèle-i şevú-i ruòuñ ÀfÀúa dikdi meşèale
Fitne-i òÀl-i òauuñ dünyÀya ãaldı velvele **Manùíi**
BaadÀdi

Ùop-i Àhumla óiãÀr-ı çeròe virdüm zelzele
Naèra-i nÀlem benüm ÀfÀúa ãaldı velvele **ÒÀtemi Beg**

Dehre nÀlem ãaldı kÿyuñ yÀd idüp bir velvele
Şişe-i çeròe ãan ol saèatde düşdi zelzele **Bezmi-i**
AemÀ

Pertev-i mihr-i ruòuñ oldı cihÀna meşèale
Nÿr-ı ruòsÀruñ gören ÀfÀúa ãaldı velvele **ŞeydÀyi**
Beg

Şöyle bir Àh eyledüm ùutdı cihÀnı zelzele
NÀy-ı rezmÀsÀ dilÀ ÀfÀúa ãaldum velvele **èAyÀni**

Hÿy u hÀy-ı àaziyÀn virmişdi dehre velvele
Óiddet-i merdÀn ile düşmüşdi çeròe zelzele **Muóyi**

Öpmege laèl-i lebüñ cÀnlar virürdüm ben hele
Bir daòı cÀn naúdi girseydi benüm rÿóum ele **Tiài Beg**

Ben duòÀn içdüm diyü meclisde şÀd olmam hele
èİşret olsun mı bu kim fi'l-óÀl bu rengden güle
YaóyÀ Efendi

NÀr-ı Àhum dün gice göge dikince meşèale
Dehrİ Àteş yaúdı diyü düşdi òalúa velvele **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÓamdülillÀh kim kitÀb-ı derd-i èaşúuñda hele*
SÀèid-i zerd ü nizÀrum döndi altun cedvele **ÕÀti Beg**

Bu dil-i pür-òynumı sÀàar-ı ãanèat alduñ ele
İsterin kim sÀúıyÀ her ùutduauñ ÀsÀn gele **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

İdelüm dergÀh-ı Óaúúa ãad hezÀrÀn óamd ile
Óamd ile ta her ùarafdan fetó-i aòbÀrı gele **Esèad**
Efendi

SÀúıyÀ bayramdur getir ayaàı al ele
Yürüsün peymÀne muùribler daòı gelsün dile **Øaèifi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èÁrıøuñ vaãf eyler iken gülşen içre gulgule
Şöyle keãret oldı kim söylerdi bülbül bülbüle
ÒayÀli Beg

Bezm-i èuşşÀú içre vaãf-ı sünbülünde bülbüle
Bir mürebbiè baàladı cÀnÀ nevÀ-yı sünbüle **Seyyid**
Feyøi

Bir dem irdi bülbül aàlaya dem-a-dem gül güle
èÁlemi ùutdı ãadÀ-yı ãad hezÀrÀn àulàule **èAyÀni**

Vaút-i gülde èandelib aàlaya her dem gül güle
ŞÀh-ı gülden geldi bu maømyn ile òau bülbüle**li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Dil-rübÀnuñ òau-ı òaddi fülful egmişdür güle
Çeşmümüz ta kim yaşardup ol gül-i òandÀn gele
ÕÀti Beg

Hem nevÀ-yı èandelib vehm-i ãadÀ-yı bülbüle*
BÀaa gel èayş eyle söyler anda bülbül bülbüle
èUlvi

BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

Yazmış debir-i óikmet-i ezel ãafóa-i güle
Bülbül dem-À-dem aalaya her bÀr gül güle **BÀúì**

Efendi

Òayli şetÀret eyledi meclisde bülbüle
Aazı ãürÀòinüñ dün egildi güle güle **Ümìdi Çelebi**

SÀúì çemende úulúule başlasa bülbüle
GülzÀr-ı àamda kim úulaà ururdi bülbüle **Seyyid Feyøi**

Gül mevsiminde úulúule başlasa bülbüle
Söz degmez anda òerrece bi-çÀre bülbüle **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Óüsnüñ cihÀna iy yüzi gül ãaldı àulàule*
Şýride diller anuñüçün döndi bülbüle **èiãmeti el-**

ÚÀèi

SÀaar-ı ùariú-ı èişreti tèalim idüp gele
àavt-ı ãürÀòì naàmeler öğretdi bülbüle **ÒayÀli Beg**

Ser virmek ile àarrÀlicecek gelmesün dile
Ey Kÿhken bu èarãada biñ baş bir pula **CemÀli Çelebi**

246a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün**

SipÀhì dil-beri gibi girer nikin úabÀ lÀle
Ki úaúmuş gögsine anuñ gümüşden úúàmeler jÀle
RevÀni Beg

Yana her dem işim saçmaq durur köz bağıdın lÀle
Ki bolmuş lÀle dik çanlığ ciger pergÀle pergÀle **NevÀyi**

Yüzün kör eyleme bu zülf ü xaçç u xÀlidin nÀle
Ki bolmas dÿdsız od òÀrsız gül dÀäsız lÀle **ve lehu NevÀyi**

ŞikÀyet úılma òulmünden naôar úıl ol òaù u òÀle
Ki bitmez bu çemende òÀrsız gül dÀäsız lÀle **ÒayÀli**

Beg

Meyde salasun sÀúì ki sensin çÀr-deh sÀle
Baña ãad sÀle èömr olsun içür uç dÀne àussÀle
èÀli Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ruòuñçün aàlamaúdan úıldı taóãil-i remed lÀle
 Gül-Àb aúıtsa tañ mıdur gözine her seóer jÀle **Em-**
ri Çelebi

Çemende èayş iderken zer-úadeóle nergis ü lÀle
 Baātu düşdi varup vaút-i seóerde şıóne-i jÀle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

RiyÀyıla tenin dönderdi zÀhid gerçi kim dala*
 Velikin mürà-i taúvÀ úonmaz ey dil degme bir dala
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Øamime olsun iy bülbül şeb-i vaãl-ı gül-i Àle
 SevÀd dide-i nergis süveydÀ-yı dil-i lÀle **SÀèi**
NaúúÅş

Şu deñlü eyledüñ bezm-i belÀda ney gibi nÀle
 NigÀrÀ beñzümüz sÀz oldı döndi cismümüz nÀle **ÖÀti Beg**

Neden kÿyuñda ùolmışdur enin-i vÀh ile nÀle
 Meger ãanduñ ki bu öybluú muúim ü pÀydÀr ola **DevÀmi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

ÇÀhdan çıúdı giribÀnı úızıl úan lÀle
 GÿyiyÀ pìrehen-i Yÿsuf-ı Kenèan lÀle **HilÀli**
Sitanbÿli

Farúına aldı yine efser-i òÀúÀn lÀle
 TÀ ide şevket ile èazm-i gülistÀn lÀle **Mir Feyøi**

Oldı ãaón-ı çemene èizzile sulùÀn lÀle
 İtdi nÀz ile siór-i èazm-i gülistÀn lÀle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

JÀlelerden ùaúınup tÀcına gevher lÀle
 ŞÀh olupdur çemen iúlimine beñzer lÀle **BÀúi Efendi**

Úomaz elden gice gündüz ùolu sÀaar lÀle
 N'ola peydÀ ider ise ruò-ı aómer lÀle **èÀúÀyi Nevèi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ruò-ı gül-rengüñe Àlüfte degül ger lÀle
YÀ niçün sinesine keyy yaúar ekâer lÀle **ve lehu Nevèi**

Bezm-i gülşende olupdur yine micmer lÀle
Dehri býy-i ter ile úıldı muèaùàar lÀle **Dürri Efendi**

Nice teşbih ola ruòsÀruña aómer lÀle
Ola mı hiç gül-i raènÀya berÀber lÀle **ve lehu Dürri**

Gül gibi destine almış yine sÀàar lÀle
Çemene çıúmuş ayaú seyrini eyler lÀle **Ôarifi Çorlu**

äaçdı çün şÀh-ı bahÀruñ başına dür lÀle
Oldı pür dür ile bir tÀc-ı mücevher lÀle **èizzeti**

èÁşıú olmasa ruòuña eger aómer lÀle
Yaúmaz idi tenine gül gibi keyyler lÀle **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Urunup başına bir efser-i aómer lÀle
Oldı şÀhÀn-ı cihÀna yine hem-ser lÀle **Óariri**

Çekdi şÀhÀne bugün gülşene èasker lÀle
Al bayraúlarını çözdü ser-À-ser lÀle **Ümidì**

Bezm-i gülzÀrda nýş ideli sÀàar lÀle*
Gül gibi ôÀhir ididür ruò-ı aómer lÀle **VÀli el-ÚÀèi**

246b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

ÒÀl kim úonmuş durur laèl-i leb-i cÀnÀnuma
Bir megesdür kim benüm úasd eylemişdür cÀnuma
Vaãfi

Áteş-i óasret benüm kÀr itdüğünü cÀnuma
YÀne yÀne derd ile èarø eylesem cÀnÀnuma **ÔÀti Beg**

Körsem il yanında oò sançılmasun mı cÀnuma
Men ki gayretdin revÀ körmem anı öz yanuma **NevÀyi**

CÀmlar hem-dem olup laèl-i leb-i cÀnÀnuma
Áh kim her dem benüm odlar yaúarlar cÀnuma **Şemèi**

TÀze òaù gelmiş n'idem laèl-i leb-i cÀnÀnuma

* Derkenar

- Beg** Úande ise bir belÀ eksik degüldür cÀnuma **RevÀni**
- RevÀni** ÚÀlièüm yÀr olmasa buluřmazam cÀnÀnuma
Bařuma gün ùoàmasa sÀyemde gelmez yanuma **ve lehu**
- Edirnevi** Zülf-i ser-keř kim varur her dem leb-i cÀnÀnuma
GÿyiyÀ bir mÀrdur úaãd eylemiřdür cÀnuma **Naômi**
- Efendi** Úorúum oldur göz dege òÀk-i reh-i cÀnÀnuma
Yoòsa kühlÀsÀ çekerdüm çeřm-i òyn-efřÀnuma **BÀui**
- Beg** Tià-i àam mecrÿóı oldum kimse gelmez yanuma
Hem-demüm ancaú megesdür ol da teřne cÀnuma **ÓayÀli**
- Beg** Eřk-i çeřmüm sepmese àu Àteř-i sÿzÀnuma
Yanuben biryÀn olurlardı gelenler yanuma **Óayreti**
- Beg** Eylügüm söyler benüm maóbÿblar cÀnÀnuma
PÀdiřÀhlar terbiyet eyler beni sulùÀnuma **YaóyÀ**
- maòlÀs** İy àanem řemřir ile biñ yÀre urduñ cÀnuma
Tir ile revzenler açduñ sine-i sÿzÀnuma **Emri Çelebi**
- maòlÀs** CÀnumı cÀnÀn eger ister ise minnet cÀnuma
CÀn nedür kim anı úurbÀn itmeyem cÀnÀnuma **Fuøÿli**
- maòlÀs** NÀme luuf eyle òaber vir óÀlümi sulùÀnuma
Óasret ü fürúat beni öldürdi geçdi cÀnuma **bi-**
- maòlÀs** Küfr-i zülfüñ raòneler àaldı benüm imÀnuma
KÀfir itmez bu sitemler kim sen itdüñ cÀnuma **bi-**
- MuèammÀyi Tirevi** Sevdigümden àayrı n'itdüm bilmezem cÀnÀnuma
K'eylemez bir dem naôar bu dide-i giryÀnuma
- Úaf-zÀde** Bir cevÀnuñ èařúı teéàir eylemiř cÀnÀnuma
Çıumasun mı dÿd-ı dil Àteř düřüpdür cÀnuma **FÀeizi**

Gönlüm aldı bir peri úaãd itdi şimdi cÀnuma
Ne baúar efàÀnuma ne dide-i giryÀnuma **Seyyid Feyøi**

Kesdi dün bir naël ol meh sine-i sÿzÀnuma
ãanki naël-i siór idi Àteş Àteş biraúdı cÀnuma
Óilmì

Düşdi bir od şuèle-i şevúüñle cism ü cÀnuma
Úaldı iş şimden gerü çeşm-i sirişk efşÀnuma **ÁÖÀmi**

Çelebi

Yandı yanumda olanlar Àteş-i sÿzÀnuma
Òavf ider sÿz-ı dilümden yÀr gelmez yanuma **MÀni**

Küsdügüñ bilmem nedendür cevr idersin cÀnuma
Yañlış anlatmış gibi aedÀ úuluñ sulùÀnuma **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Umaram dermÀn olurdu derd-i bi-dermÀnuma*
Derd ile ger óÀlümi èarø eylesem sulùÀnuma **Vuãÿli**

Beg

Bir zaèemeróamet úıl dide-i giryÀnuma
Ey èaãÀ-yı tìr-i dil-ber tiz iriş giryÀnuma **ÖÀti Beg**

Ey úaşı yÀ gerçi geldi tìr-i àamzeñ yanuma
Geçse àadr-ı sineye münşiler idi cÀnuma **Ümidì Çelebi**

Ol kadar kim dÀà yaúдум sine-i sÿzÀnuma
Olmadı Àòir devÀ derd-i dil-i nÀlÀnuma **Nergis-zÀde**

Dem-be-dem ãu sepdügüm bu dide-i giryÀnuma
Úorúarın teéàir ide sÿz-ı dilüm cÀnÀnuma **YaóyÀ**

Efendi

NÀr-ı hecrüñ yaúdı cismüm geçdi bir bir yanuma
Áş-pezler aş yarar şimdi benüm biryÀnuma **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

NÀmemi ileten úalur meyl eyleyüp cÀnÀnuma
Úaãd ider gönderdigüm úÀãid dem-À-dem cÀnuma **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

CÀy olal'dan sine fikr-i èÀrıø-ı cÀnÀnuma
Ey dil-i şeydÀ benüm Àteş düşüpdür cÀnuma **ve lehu**

ÓÀleti

Tañrı buyruàına girmekten ne var cÀnÀnuma

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir Zeliòa çou mıdur ol Yÿsuf-ı Kenèanuma **YaóyÀ**
Beg

Gülşen-i kÿyũnda eglence dil-i nÀlÀnuma
 DÀyim uçmaú oş gelür mürà-i laùif elóÀnuma **Uâyli**

Áh kim irdi ecel kÀr itdi óasret cÀnuma
 Áòiret óaúúın helÀl itsün diñüz sulùÀnuma **ãabÀói**

Doymadı nÀzuñ mizÀcı Àteşin efàÀnuma
 Áh kim pejmürdelik irdi gül-i òandÀnuma **èUmrevi**

èAşú dirler nÀmına düşdi bir Àteş cÀnuma
 Úaldı aóVÀlüm sirişk-i dide-i giryÀnuma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

247a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün**

Ele baş egme ey dil òÀme gibi zir-i dest olma
 CihÀn óarf atsa saña nÀmeveş òÀùır-şikest olma
Nevèi Efendi

ãuraói gibi ey dil her deniye zir-i dest olma
 Olup òÀke berÀber cürèa-i mey gibi pest olma **Mecdì**
Efendi

Dime zÀhid içüp èaşú ayaàın o kÀr-ı mest olma
 Varalum menzil-i maúãyda gel úo pÀy-best olma
MiãÀli Çelebi

Ele ayaú alup hüşyÀr iken ser-òóş ü mest olma
 Düşüp mey-òÀne küncine òamÀSÀ pÀy-best olma **èAhdì**
Efendi

Úadem baãma rikÀb-ı çeròe iy dil pÀy-best olma
 Ele virme èinÀn raòş-ı ùabèuñ zir-i dest olma
RıøAyì Efendi

Dimem sÀúì şarÀb-ı cÀm-ı gül-reng ile mest olma
 HemÀn mest-i mey-i bi-dÀd olup òÀùır-şikest olma
Seyyid Feyøi

İçüp cÀm-ı riyÀdan zÀhidÀ o kÀr u mest olma
 Ser-i kÿy-i nigÀra varmaaa gel pÀy-i best olma **li-
 cÀmièihì ÒiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN**feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün**

Kaèbe-i óusn ü melÀóat dimeyen sen āaneme
Maórem olmadı óarım Óarem-i Muótereme **NiÓÀmi Çelebi**

SÀúıyÀ devr-i SüleymÀndur el ur cÀm-ı Ceme
Bize mey āun içelüm çÀre odur derd ü āama **SulùÀn**

Cem

Beni úurbÀnuñ idin urma bıçaàı āaneme
Ne bilür yoluña cÀn virmegi şol bir meleme **ÓÀti Beg**

ZÀhid iòlÀã ile gel secde úıl işbu āaneme
Var riyÀyıla heves itme ùavÀf-ı Óareme **èÀùÀyi**

Edirnevì

Zülf-i yÀrũñ ki sürer yüzün o òÀk-i úademe
Beñzer ol kÀfire düşmiş ola pÀy-i āaneme **RevÀni**

Beg

Reh-i èaşú içre düşen derd ile endýh ü āama
CÀn virür kim ki èÀlemde diyÀr-ı èademe **Naómi**

Edirnevì

Perde itme úaddüñe zülfi dime ol āaneme
Resmdür úara ider bayraàı kÀfir èaleme **Emri Çelebi**

Yaúdı yandurdı firÀúuñ beni nÀr-ı eleme
Ger tutarsam yeridür cÀnib-i mülk-i èademe **èAbdi**

Efendi

Mey-i nÀb içdüm idi çÀre āanup derd ü āama
YÀresiz olduāuyçün acısı çıúdı depeme **Óüdüyi Beg**

Baàladum maómiler ben gerçi diyÀr-ı eleme
Bir zamÀn ola irem belki viãÀl-i Óareme **èAyÀni**

NerdübÀn-ı āama çıúdum úomayup bir úademe
èÁúbet āoñ úademüm irdi diyÀr-ı èademe **Dürri Efendi**

YÀre kes sineme cÀnÀ beni āarú eyle deme
Bir nişÀnuñ úala varduúda diyÀr-ı èademe **ÓÀleti**

nesl-i Gülşeni

Úan döküp didelerüm bendeñi āarú itdi deme

Gönderür derd ü firÀúuñ beni bir gün èademe **Miri**
Belàradi

Atdı hecrüñ yaúbuben küløan-ı nÀr-ı eleme
Yeridür ger tuta dil şevú ile şehr-i èademe **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Áh kim seyl-i fenÀ sürèat ile bir girme*
ÒÀr u òas gibi durur èÀlemi baór-ı èademe **YaóyÀ**
Beg

SÀúıyÀ vaút-i ãubýó oldı el ur cÀm-ı Ceme
Leb-i cÀN-baòşuñ ile ãun mey-i gül-fÀm feme **Aómed**
Paşa

SÀúıyÀ çÀre dilerseñ elem ü derd ü àama
Dem-be-dem yürüt ayaàı el urup cÀm-ı Ceme **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ger hevÀ ilete beni mý gibi şaúú-ı úaleme
Virmeye hiç òalel cism-i zaèifüm raúama **bì-maòlÀs**

ÓÀciyÀn saèy ile irdi óarem-i muótereme
Oldı mÀyil ôürefÀ Kaèbe-i kyy-i ãaneme **ÕÀti Beg**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Ey òauù-ı siyeh èÀrıø-ı cÀNÀna ùolaşma*
Yüz úaranlıàın eyleme imÀna ùolaşma **SÀni el Müderris**

Ey rişte-i cÀN kÀkül-i cÀNÀna ùolaşma
Ey òuşk-leb ol deste-i reyóÀna ùolaşma **Lemèi**

Ey sebze-i òau èÀrıø-ı cÀNÀna ùolaşma
Gel hÀle gibi ol meh-i tÀbÀna ùolaşma **Fehmi**

Ger èÀúil iseñ her saçı şeèbÀna ùolaşma
Zencir-i àama ey dil-i divÀne ùolaşma **Bezmiè-i AemÀ**

Cemè eyle özüñ zülf-i perişÀna ùolaşma
Ûut pendümi gel ey dil-i divÀne ùolaşma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

247b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

SÀyeveş yür süri şol èÀş1ú äÀóib-i úademe
Ki refiú ola bile gitmege rÀh-ı èademe **İsóaú**
Döküben göz yaşın aàlasam o äÀóib-kereme
Òışm ider bilmezinc ammÀ neme incindi neme **SipÀhi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèyü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèyün]

Ey dil àamuñı yÀr-ı sitemkÀra ùuyurma
Maózynluàını şÀd olur ÀàyÀra ùuyurma **Seyyid Feyzi**
Beg

Dÿr olduauñı yÀrden aàyÀra ùuyurma
ÀàyÀre gülünc olduauñı yÀre ùuyurmali-cÀmièihî ÒiäÀli

Dil-teşneligüñ laèl-i leb-i yÀre ùuyurma
Àşuftelügüñ ùurra-i ùarrÀra ùuyurmave **lehu** ÒiäÀli

248a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

SÀúıyÀ ùurmasa cÀm-ı feraó-efzÀ gelse
áam u endÿh gidüp neşve-i äaóbÀ gelse **Óasan Çelebi**
Úinalı-zÀde

Defè-i àam úılmaàa sÀúı mey-i óamrÀ gelse
Úomas dilde keder neşve-i saóbÀ gelse **LisÀni**

Úalbe baòş itse äafÀ cÀm-ı muäaffÀ gelse
Defè iderdi àammÀz-ı sÀàar-ı äahbÀ gelse **li-**
cÀmièihî ÒiäÀli

Bezm-i rindÀne yine saàÀr-ı äahbÀ gelse
Úalb-i maózynumuz açsa mey-i óamrÀ gelse **ve lehu**
ÒiäÀli

Aç1ú olsun diyü her laóôa ruòı gülşenine
Kirpigüm çÿb ùayar gözlerümün revzenine **èAli Çe-**
lebi äaóib-i HümÀyñ-nÀme

Acıla? degme daòı şimdi èömri òirmenine
Yüri aàyÀre dege tÀ ölüsi şivenine **CemÀli Çelebi**

Tÿde-i sim-i mehi beñzeden èÀrif tenine
O mehüñ hÀle dimiş perde-i pîrÀhenine **Emri Çelebi**

Teb-i hecrüñle şehÀ lerze düşüpdür tenüme
Rište-i zülfüñi baàla kerem it gerdÿnuma **Şehidi**

Her ki hecrüñde naðar eyleye cÀnÀ tenüme
Mÿy ãanur ki ùolaşmış ola pîrÀhenüme **Vaãfi**

Bendin örter yüzini àamze úllur düşmenüme
Gözlerüm baàlayuben òançer urur gerdenüme **KemÀl**

Nice dest urmıyayın şevú ile pîrÀhenüme
Göricek gün yüzüñi ãiàmadı cÀnum tenüme **èilmi**

Yine cevşen geyürüp tîrüñ ucından tenüme
Cebe göstereyin ölmezsem eger düşmenüme **RevÀni Beg**

Gerçi çou lÀle vü gül geldi benüm gülşenüme
Gelmedi lik senüñ gibi daòı gülşenüme **Öihni**

248b BAÓR-İ MUØÁRIè-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

äänèat gözüne èişve vü nÀz ile girişme
èÁdet müjeñe tià ile èuşşÁúa girişme **Emri Çelebi**

İtdi yine tià ile gözüñ baña girişme
Bilmem ne iki bunca yine nÀza girişme **èAhdî Efendi**

áoóbetde sen itdükçe begüm nÀz ü girişme
Zülfüñ oyunu èÀşıúa ùanz ile girişme **Mecdî Efendi**

Şiven úaşuña tià ile èuşşÁúa girişme
İy şÿò-ı cefÀ-pişe nedür bunca girişme **èİÖÀri Çelebi**

Fenni gözünüñ fitne vü Àşÿb u girişme
äänèat úaşuña òançer ile cÀna girişme **ÒÀtemî Beg**

äänèat úaşuña òançer ü tià ile girişme
Ey ŞÀmî cevÀn bize nedür bunca girişme **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRIè-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

äabr eyle dilÀ derdüñi cÀnÀna ùuyurma
CÀn içre nihÀn eyle veli cÀna ùuyurma **BÀúì Efendi**

Meclisde öpüp laèelini rindÀne ùuyurma
Ol óÀleti aàzuñdaki dendÀna ùuyurma **Nevèì Efendi**

ÓÀl-i dilüñ ol àamze-i fettÀna ùuyurma
Öldürmege úaãd eyler o bürrÀna ùuyurma **NihÀni**

Zaòmuñ elemin gül gibi cÀnÀna ùuyurma
Úanuñ döker ol àamze-i bürrÀna ùuyurma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ey nÀme açıl yÀre yüri yüzüñi dürme*
èArø eyle saña èarø olanı kÀàıda burma **ÕÀti Beg**

YÀr için imiş hep bu úadar ùurma oturma
Şimden gerü ey serv-i çemen ùurma oturma **Úabýli**
Efendi

Ol sÀúì-i meh-rýyladur ùurma oturma
Ey şemè bizümle yüri sen ùurma oturma **ÒÀliãì Beg**

CÀm-ı lebi hecr ile meded óÀlümi ãorma
Bir çÀre úıl ey sÀúì hemÀn ùurma oturma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gül òirmenidür díst diye esme ãavurma
Ey bÀd-ı ãabÀ cÀnına gülzÀruñ od urma **NecÀti Beg**

SÀúì àam-ı laèlüñ ile benüm óÀlümi ãorma
Yóu mı meye bir çÀre meded ùurma oturma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Rez duòterinüñ şevúınadur bunca oturma
Al sÀúì ayaàı elüñe ùurma oturma **ve lehu ÒiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Geşt idüp èÀlemi cennet diyü geldüñ ŞÀma

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Áh kim mürğ-ı dil-i zÀrı düşürdüñ dÀma **Ryóì BaàdÀdi**

Baàlayup göñlümüz ol kÀkül-i èanber-fÀma
Áh kim mürà-i dili yine düşürdüñ dÀma **Ümidì Çelebi**

İRmege uÀlib olanlar òau-ı èanber-fÀma
İy yüzi gün göreyin irmeyeler aòşÀma **EmÀni Rusçuúì**

N'ola baàlanduñ ise kÀkül-i èanber-fÀma
Mürà-i zìrek düşe gelmişdür iy dil dÀma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

äarılıpdur bedenüm penbe-i dÀà-ı tenüme
Giymege öerrece yer kalmadı pìrÀhenüme **İsóau Efendi**

Yaşumuñ úaùreleri urdı zırhlar tenüme
Cebe äatmaú nice olur göstereyin düşmenüme **NecÀti**
Beg

DÀàlar óalúa-yı zırhlar geyürüpdür tenüme
Cebe äatmaú nice olur göstereyin düşmenüme **Sehi el-**
KÀtib

Zeyn iken dÀà-ı àamuñla naôar itseñ tenüme
Cennetüñ óullesi reşk eyleye pìrÀhenüme **ÖayÀli Beg**

Şol úadar tìr urupdur o kaşı yÀ tenüme
Óau naãib itmeye ol yÀreleri düşmenüme **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

İòtiãÀr eyle dilÀ yÀre yazarsañ nÀme*
Úo cefÀ úiããasını yoòsa büyür hengÀme **Behiştì Efen-**
di

İtme tatvìl eger yÀre yazarsañ nÀme
Óusni evãÀfını úo yoòsa büyür hengÀme **VÀli el-ÚÀèì**

ÓamdülillÀh bizi irgürdi ÒudÀ bayrama
Gel berü el uralum sÀúì mey-i gül-fÀma **äidúì**
Belàradi

İrmek isterseñ eger gel gül-i èanber-fÀma

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Heves-i zülfi ile eyle èazimet Şamali-cÀmièihì ÒiãÀli

ÒÀm olma gözün aç destüñe alsañ òÀme
NÀm-1 sübóÀnı yaz evvel ki odur ser-nÀme **èAzizi**

Beg

Çıúdı Àhum şereri çerò-i zümürrüd fÀme
Eâer itmez n'ideyin ol meh-i sim-endÀma **èİâmeti el-**

ÚÀèi

Şeb-i àamda naôar iden kişi tÀb-1 tenüme
Didi fÀnus-1 belÀ perdesi pîrÀhenüme **SulùÀn**

SüleymÀn

Zülfinüñ silsilesin bend ideli gerdenüme
äaldı èaşú Àteşini yÀr benüm meskenüme **èAndelibî**

Yaşumuñ úaüresi geydürdi zırhlar tenüme
Vah ki mÀniè olımaz tîr-i òadeng efkenüme **NecÀti**

Beg

249a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün**

NevÀ-yı dil hevÀ-yı vaâl-1 yÀr-1 dil-sitÀn üzre
äadÀ-yı savt-1 bülbül naúş-1 bÀà u býstÀn üzre
BÀúi Efendi

Dökülmiş zülf-i müşkÀsÀ o úadd-i dil-sitÀn üzre
Döşenmiş sÀye-i Üybî behişt-i cÀvidÀn üzre **ve lehu**

BÀúi

Zer isterse eger ol mÀh-rÿy-1 zer-nişÀn üzre
MurÀdı aúçe-i sim ise çeşm-i dür-feşÀn üzre **Meyli**

Gümüşden pÀlhenüñ ol mÿ-miyÀn-1 dil-sitÀn üzre
Yatur ãan óalúa-i ejder durur genc-i nihÀn üzre
SÀèi Çelebi

TemÀşÀ eyleyen úaşum bu çeşm-i öyn-feşÀn üzre
Dü úÀú-1 şeh-nişin egler iki èayn-1 revÀn üzre
Bezmi-i AemÀ

Çıúan tebòAleler yer yer o laèl-i dil-sitÀn üzre
ÓabÀba beñzer ey sÀúi şarÀb-1 eràavÀn üzre **Derviş**

äänèi

Ne lÀzım òÀl-i èanber-bÿ o laèl-i dil-sitÀn üzre

Bilürsin noúta úonmaz iy lebi sükker dehÀn üzre
bimaòlaã

Dökülsün gevher-i eşküm bu rÿy-i zer-nişÀn üzre
RevÀn olsun yolına cümle varum baş ü cÀn üzre
bimaòlaã

Òadengüñ ey kemÀn-ebrÿ bu cism-i nÀ-tüvÀn üzre
HümÀ-yı evc-i rifèatdür ki úonmuş üstüöVÀn üzre
ÒÀliãî Beg

Ne àarrÀ yaraşur cebheñde yÀre ebrÿvÀn üzre
Çekilmez ey şeh-i èÀlem nişÀn gerçi nişÀn üzre **ve**
lehu ÒÀliãî Beg

Çıúan tebòÀlelelerle Àb ile laèl-i revÀn üzre
ÓabÀbuñ èaynıdur sÀúı şarÀb-ı eràavÀn üzre **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖŞF
mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün

ÒÀk-i úademüñ küóli gelürse gözüm üzre
Kÿyuñ yolınuñ öidmeti başum yüzüm üzre **BÀúî Efendi**

Andan berü kim baãduñ ayaàuñ yüzüm üzre
Naúş oldı naèlçek yeri iki gözüm üzre **Áhî Çelebi**

Zer ister iseñ cÀnuma minnet yüzüm üzre
Laèl ü dür ü mercÀn ise iki gözüm üzre **èÁşıú Çelebi**

PÀ-mÀl idüben baãsañ ayaàuñ yüzüm üzre
Kÿyuñ ãulamaú yaş ile iki gözüm üzre **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

İy òayl-i òayÀl-i vaúan iden gözüm üzre
Úanlu yaşımı sil yeter aúdı yüzüm üzre **ÚÀsım Paşa**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Nedür bildüñ mi ol òÀl-i siyÀhı rÿy-i yÀr üzre
Úonılmış nouúadur èaynı ile òÀl-i ièöÀr üzre **YaóyÀ**
Beg

ÒayÀlüñ şÀhına başum bu çeşm-i eşk-bÀr üzre

TeferrücgÂh için bir úaâr-ı èÀlidür bıñar üzre
MaúÀli Efendi

Òaù-ı şeb-gün ü laèl-i cÂn-fezÀ úadd-i nigÂr üzre
MesîóÂdür ki gÿyÀ ŞÂmda itdi menÂr üzre **VÂlihî Üskübî**

Òaù-ı müşúin ile ol leb-i úıyÂmet úadd-i yÂr üzre
Ôuhÿr itdi MesîóÂ ŞÂmda gÿyÀ menÂr üzre **li-cÂmièihî**
ÒiâÀli

Aúıtma eşk-i öÿn-Âbum şarÂb-ı eràavÂn üzre*
RevÀ görme behey ôÀlim ki ola úan úan üzre **èİlmi**

BahÂr irdi yine düşdi leùÂfet gülsitÂn üzre
Yine oldı zeminüñ luüfı àÀlib ÀsmÂn üzre **Nefèi**
Çelebi

Geyince úırmızı aúlas o úad-i dil-sitÂn üzre
Úırup èaşú ehlin eylerken dem-Â-dem úanı úan üzre **li-**
cÂmièihî ÒiâÀli

Döküp naúd-i sirişküme cümle rÿy-i zer-nişÂn üzre
NigÂra mâ-mülk-i beöl eylemek baş üzre cÂn üzre **ve**
lehu ÒiâÀli

Geyersin úırmızı cÂme libÂs-ı eràavÂn üzre
HelÂk eylersin èuşşÂúı idersin úanı úan üzre **Vecdi**
el-ÚÂèi

Senüñ ebrÿlaruñ èaksi bu çeşm-i öÿn-feşÂn üzre
İki ùAvÿsa beñzer kim úonar şÂdürrevÂn? üzre **ÖüdÂyi**
Beg

DÂyim aúa mı gözyaşu böyle yüzüm üzre
Devlet güneşu ùoâmaya mı yıldızum üzre **NecÂti Beg**

Görinen äanma zülfin siyeh ruòsÂr-ı yÂr üzre
Bulutlardur ki salmış sÂye şems-i tÂb-dÂr üzre
Óariri

Muèanber kÂkül ü perçem degüldür úadd-i yÂr üzre
HümÂdur sÂye äalmış ol şeh-i èizzet meóÂr üzre **li-**
cÂmièihî ÒiâÀli

äabÀ zülfin perişÂn eyledükçe rÿy-i yÂr üzre
äanasın bir hümÂdur sÂye salmış lâle-zÂr üzre **ve**
lehu ÒiâÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

249b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Bir yere cemè oldılar èuşşÀú cÀnÀn şevúına
 Nitekim pervÀneler şemè-i şebistÀn şevúına Ümidi
Çelebi

Cümle èÀlem cÀn virürler çün o cÀnÀn şevúına
 N'ola ben daòı revÀn itsem dil ü cÀn şevúına ve lehu
 Ümidi

Bir àazel düşdi bugün ol mÀh-ı tÀbÀn şevúına
 Söylesün söyleñ naôire cümle yÀrÀn şevúına li-
 cÀmièihî ÔiãÀli

Vechi var yansam yaúılsam rÿy-i cÀnÀn şevúına*
 Per yaúar pervÀneler şemè-i şebistÀn şevúına li-
 cÀmièihî ÔiãÀli

DÀalar yaúsam n'ola ãóóbetde cÀnÀn şevúına
 Per yaúar pervÀneler şemè-i şebistÀn şevúına ÖÀti Beg

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

RÀyete meyl iderüz úÀmet-i dil-cÿ yerine
 Týaa dil baàlamışuz úÀkül-i òoş-bÿ yerine²⁵¹ Derviş
Paşa

Tÿà úaydın çekerüz zülf-i semen-bÿ yerine
 Tià bekler yanumuz àamze-i cÀdÿ yerine Zihni BaadÀdi

Bilürüz tîr-i müjeñ àamze-i cÀdÿ yerine
 Gözlerüz mÀh-ı nevi gökde ol ebrÿ yerine li-
 cÀmièihî ÔiãÀli

BÀde-i nÀbı hekimÀne içüp ãu yerine
 Pîr-i muà úavlini ùut úavl-i eresüÿ? yerine æÀni Beg

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁵¹ Bu beyit, Gazi Giray Han'a ait olmakla birlikte; burada Derviş Paşa'ya ait gösterilmiştir.

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

YÀr açılrsa biraz bÀde-i nÀb olsa bize
Gelse sÀúì sebeb-i refè-i óicÀb olsa bize **YaóyÀ**
Efendi

Öpmedüñ laèl-i lebüñ bÀri şarÀb olsa bize
Rind-i mey-ò^vÀrelerüz bÀde-i nÀb olsa bize **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BÀde gelse sebeb-i refè-i óicÀb olsa bize
Gülgül itse ruò-ı yÀri mey-i nÀb olsa bize **ve lehu**
ÒiãÀli

Òayl-i aèdÀ sevinür öerre èitÀb olsa bize
ám çerker her kiři luuf ile òitÀb olsa bize **ve lehu**
ÒiãÀli

Defè-i àam eyleseñ ey sÀúì şarÀb olsa bize
Meze yóudur mezesiz mide kebÀb olsa bize **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

CÀnÀ òaù-ı yÀúÿtı yazan ol dehen üzre
Bir nouúa úomış sürò ile cÀnÀ zeúÀn üzre **YaóyÀ**
Efendi

Yazan òaù-ı yÀúÿtı o nÀzük-dehen üzre
Bir nouúa úomış sürò ile simin zeúÀn üzre **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Zülf-i siyehüñ mi òaù-ı èanber-şiken üzre
YÀ sÀye-i sünbül mi döşenmiş çemen üzre **Nefèi Çelebi**

Gülgÿni úabÀ ol şeh-i simin-beden üzre*
Berg-i gül-i óamrÀ gibidür yÀsemen üzre **TÀbi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

aaúın pervÀne bÀl ü per açup şemèe yaúın olma
Yanar döşüñdeki ol şÀl-i kibriti emin olma **YaóyÀ**
Efendi

* Derkenar

ErÀzil iòtilÀtında şeéÀmet var úarìn olma
Óaõer úıl anlar ile úurma oúurma yaúìn olma **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gel ey pervÀne bÀl ü per açup şemèe yaúìn olma
Yaúup òÀkister eyler cümleten cismüñ emìn olma **ve**
lehu ÒiãÀli

250a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Göñlüm açılmaz dime cÀnÀ bahÀr olsun hele
O meh èayşa mürà-i zerrìn-per şikÀr olsun hele
YaóyÀ Efendi

èUúde-i dil açılır lÀéebed bahÀr olsun hele
Güller açılsun cihÀn naúş u nigÀr olsun hele **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BÀd esün zülf-i dil-ber tÀr u mÀr olsun hele
Künc-i ümmid-i dile her tÀrı mÀr olsun hele **Òuşyèi**
Beg

[BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

Byy-ı vefÀ úuymazdı dil ol òauù-ı müşkin olmasa
GülzÀrda olmaz ãafÀ seyr-i reyÀóin olmasa **YaóyÀ**
Efendi

Gelmez idi byy-i vefÀ òauù-ı müşkin olmasa
Gülşende olmazdı ãafÀ seyr-i reyÀóin olmasa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ŞikÀr itmek dilerse èÀşlú-ı nÀ-şÀddan úaçma
Seni şeh-bÀzum el üzre úutan ãayyÀddan úaçma **YaóyÀ**
Efendi

Ne deñlü cevr iderse ol şeh-i bi-dÀddan úaçma

Úulı úurbÀnı ol ol àamzesi cellÀddan úaçma **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]

[mef èylü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Dil-ber giceyle gelse raúb Àgeh olmasa
Ol rÿ siyÀh sÀye gibi hem-reh olmasa **YaóyÀ Efendi**

ÓÀlüm òarÀb olurdı eger ol şeh olmasa
Göñlüm yıúılmaz idi raúb Àgeh olmasa **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil virürdüm eger Aómed gibi dil-ber olsa
Óüsnde Óaøret-i Yÿsufla birÀder olsa **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Dil virürdüm baña bir yÀr-ı semen-ber olsa
Bir sözi úatlu lebi úand-i mükerrer olsa **ve lehu**
ÒiãÀlì

Dil-berüñ lebleri mül òaddi gül-i ter olsa
Daõı Àyinesi miréat-ı sikender olsave **lehu ÒiãÀlì**

Bize sÀúi gibi bir yÀr-ı semen-ber olsa
CÀm-ı laèli gibi bir cÀm-ı mücevher olsa **ve lehu**
ÒiãÀlì

Beñzedürdüm ruðuña mihri münevver olsa **ve lehu**
ÒiãÀlì
CÀm-ı laèl-i lebüñe bÀdeyi aómer olsa

Bize rÿyuñ gibi miréat-ı Sikender olsa
CÀm-ı laèlüñ gibi bir cÀm-ı mücevher olsa **ve lehu**
ÒiãÀlì

Kaèbe-i kÿy-i nigÀra bizi iletür olsa*
Bize tevfiú-i İlÀhì gibi reh-ber olsa **ve lehu**
ÒiãÀlì

èÁşıú olurdam eger kim baña dil-ber olsa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÓÀãılı zerger-i simin-bere beñzer olsa **ve lehu**
 ÒiãÀli

250b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Gönder ey úaşları yÀ oúlaruñı cÀn evine
 Ne tekellüf çeker ol gelmege yÀrÀn evine **Úabýli**
Efendi

NÀveküñ gönder ÀyÀ úaşı kemÀn cÀn evine
 Nice bir irmege peykÀnlaruña cÀn evine **Seyyid Feyzi**
Beg

İşledi àamze-i öyn-rizlerüñ cÀn evine
 Sen mi gönderdüñ ol uàruları yÀrÀn evine **Derviş**
 ÒiãÀli

Varsa ger āalınuben nÀzla cÀnÀn evine
 Úaàıllur èÀşıú-ı bî-çÀreler ol Àn evine **Muóyi YaóyÀ**
Çelebi

Úaç kez gelse oúuñ ey úaşı yÀ cÀn evine
 Úarşu èizzetle çıúup úondurur ol Àn evine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Leb-i cÀn-baòşı òayÀli gelicek cÀn evine*
 Dil òayÀt-ı ebedi buldı gelüp cÀn evine **Seyyid Feyøi**
Beg

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Býse luuf it saña cÀn ile òaridÀr olana
 CÀn yedürmek gerek iy àonca-dehen yÀr olana **NecÀti**
Beg

N'ola emdürse lebün yÀr hevÀ-dÀr olana
 Çou èinÀyetler ider şÀh-ı emekdÀr olana **RevÀni Beg**

èitibÀr eyleme iy serv-i sehì òÀr olana
 NergisÀsÀ naôar it gül gibi gülzÀr olana **èAyÀni**

Distum ile naôar saña hevÀ-dÀr olana

* Derkenar

Meróamet lâzım olur derde giriftâr olana **bi-**
maòlâs

İy gönül itme heves yâr-ı cefâkâr olana
Cân ile bendelik it şâh-ı vefâdar olana **li-câmièihî**
òiaâli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀeilâtün / fÀeilâtün / fÀeilâtün / fÀeilün

Gönlüm aldı nâz ile bir gözleri elâ yine
Gözleri elâlaruñ cânlar fedâ alâyına **Úabýli Efendi**

Şâh-bâz-ı úabè-ı âaldum öyblar alâyına
Umarum aralarından bir şikâr alâ yine **ve lehu**
Úabýli

Gül gül olmuş ruòlaruñ ey gözleri elâ yine
Bu sözümden reng alursañ destüñe al âyine **li-**
câmièihî òiaâli

Aldı gönlüm âl ile ol gözleri alâ yine
Cân ile başum fedâ dil-berlerüñ alâyına **ve lehu**
òiaâli

Bir naôar iden âadaâında o mâhuñ yanına*
Didi kim beñzer úaşı mânend-i úurbân ayına **Òayâli**
Beg

Serv-úadler başı üzre yer ider her ayına
Oldiâunçün dil-berâ manôar-ı cemâlüñ ayına **Kevseri**

Çerò-i mîna fâm olupdur óâdesâta âyine
Mihri youđdur mâhrýlar gibi baúma âyine **Òvace Efendi**

Kim ki teşbih eyleye úaşını úurbân ayına
Âferin olsun aña úurbân olayın râyına **Sulûân**
Süleymân

áarrâ olmuş bir meh-i nev-hüsn-i şehràrà yine
Óacle-i baótında dün gözğüde görmiş âyine **Şevúi**
Şarúi

Úaşlaruñ her kim görüp beñzetdi úurbân ayına
Âferin olsun anuñ úurbân olayın râyına **Áhi Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Diş biler göñlüm leb-i yÀúýt-ı cÀNÀN óaúúına
Nitekim ider faúir olan úamèı cÀN óaúúına **NecÀti**

Beg

Bir àazel didüm yine ol şÀh-ı öybÀN óaúúına
áÀyet aèlÀ itdüm anı çalışup cÀN óaúúına **MÀni**

Çalışur úatluñe iy dil àamzeler cÀN óaúúına
Var ise söz söyledüñ sen laèl-i cÀNÀN óaúúına
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Òoş gelürse gülmek ol sulùÀN-ı öybÀN óaúúına
Aàlamaú yegdür bu ben zÀr u perişÀN óaúúına **BeyÀzi**

Var ü yoàın beöl idüp dil-i laèl-i cÀNÀN óaúúına
Çouça saèy ü kÿşiş itdi çalışup cÀN óaúúına **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

251a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

CÀme-ò^vÀb ol dil-beri alduúça tenhÀ úoynına
àanuram ebrüñ girer mÀh-ı şeb-ÀrÀ úoynına **BÀui**

Efendi

èAús-i laèlüñ cÀm-ı mey alduúça tenhÀ úoynına
Meryemüñ gÿyÀ girer nÀz ile èİsÀ úoynına **Şuhÿdi**

Efendi

Áyine her gün úoyar dil-dÀrı tenhÀ úoynına
NÀz ile Yÿsuf girer gÿyÀ Zeliòà úoynına **ÒayÀli Beg**

Òaù-ı laèlüñ Meryemüñ ãaldı MesioÀ úoynına
Úoydı zülfüñ mÀh-ı Kenèanı Zeliòà úoynına **èAli**

Efendi

NÀzeninüm nÀz ile girdiúçe deryÀ úoynına
àanuram çeròın girer gÿyÀ MesihÀ úoynına **Òüsrev**

Beg

Dide kim aldı òayÀl-i yÀri tenhÀ úoynına
Úoydı bir ãırça serÀy ol şÀhı gÿyÀ úoynına **ÒÀtemi**

Beg

Girmek olmazsa naâib ol yÀr-i zibÀ úoynına
 èÁúibet alur ten-i bì-cÀnı àubÀrÀ úoynına **Bezmi-i**
AemÀ

Òançer-i yÀri àilÀfı çekdi tenhÀ úoynına
 MÀh-ı nev ebr-i siyÀhuñ girdi gÿyÀ úoynına **Nevèi**
Efendi

Gice almış çerò bir mÀh-ı şeb-ÀrÀ úoynına
 Şol âadef gibi ki úoymış dürr-i yektÀ úoynına
èAúayi Nevèi-zÀde

Maéi pîrÀhen alınca yÀri tenhÀ úoynına
 ÁsmÀnuñ äan girer mÀh-ı şeb-ÀrÀ úoynına **Merdümi el-**
ÚÀèi

Bilmezem destin mi úoydı ol dil-ÀrÀ úoynına
 Yoösa òurşid-i cihÀn mı girdi ÀyÀ úoynına **èAhdî**

èAks-i dendÀn ü lebüñ çeşm-i ter alsa úoynına
 äan âadefle dürr-i meknÿn aldı deryÀ úoynına **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Girmek için Úays èuryÀn oldu LeylÀ úoynına*
 RÿzgÀr ol nÀ-murÀdı äaldı äaórÀ úoynına **HüdÀyi**

Gül gibi bir kez seni kim úoysa cÀnÀ úoynına
 Girmez ise àam yemez cennetde óurÀ úoynına **ve lehu**
HüdÀyi

Girse ger cÀnÀnumuñ cÀnÀnı tenhÀ úoynına
 Yÿsuf-ı Mıãruñ girer gÿyÀ Zeliòa úoynına **èAli**
Efendi

YÀri úoyduúça äoyup óammÀm tenhÀ úoynına
 Alur anı èÀşıú-ı pür-sÿz gÿyÀ úoynına **VÀlihiÜskübî**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

äancaân dikmezden evvel mÀh-ı çeròun bÀmına
 Sikke-i şÀhı yürür sulùÀn-ı èaşúuña nÀmına **BÁúi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İrmedi hiç pÄye-i úasr-ı zümürrüd fÄmına
Naèralarla Ählar çıúdı felekler bÄmına **ve lehu BÄúì**

äubh-dem alup güneş şÄh-ı cihÄnuñ nÄmına
Taúdı altun başlu bir sancaàı çeròuñ bÄmına **äabri**

Baúsam ol çÄh-ı zenaòdÄnuñ muèallak cÄmına
NÄr-ı şevúumdan döner sinem çuúur óammÄmına **Nevèì**

Efendi

Meyl idüp aàyÄre baúmaz èÄş1ú-ı nÄ-kÄmına
Ol nihÄl-i tÄze kim nev-reste dirler nÄmına **CinÄni**

Bursevi

Baútı yÄrúñ h^vÄbgÄhında ruò-ı gül-fÄmına
Lerze düşdi şÄhid-i mihrúñ seóer endÄmına **ÒÄliäi**

Beg

İştiyÄúum óadden aşdı vuälatuñ hengÄmına
áÄyet olmaz mı èaceb hergiz firÄú eyyÄmına **VÄóidi**

Kendüyi teşbih idermiş úaär-ı şÄhuñ bÄmına
Üaşlamış eüfÄl-i encüm baú mehüñ endÄmına **Nevèì**

Efendi

İltifÄt ile başum dönderdi vaäl eyyÄmına
Zerger-i simin-beden kim BÄli dirler nÄmına **li-**

cÄmièihì ÒiäÄli

Óidmet için sen şehüñ úaär-ı zümürrüd fÄmına*
Mihir bir úolluúçıdur òurşid dirler nÄmına **äabri**

Üıfl-ı dil muètÄd olal'dan laèl-i cÄnÄn cÄmına
Öerre reşk itmez cemüñ cÄm-ı sürÿr encÄmına **ve lehu**

ÒiäÄli

Mihrdür düşnÄm-ı dil-ber èÄş1ú-ı nÄ-kÄmına
KÄşki maôhar olayduú eylece inèÄmına **ve lehu**

ÒiäÄli

Seyr-i pehlÿ itmege girmiş vefÄ óammÄmına
Baú èady-yı nÄ-terÄşuñ şekline endÄmına **Behiştì Efen-**

di

Sikke-i şÄhı yürürdi şÄh-ı èaşúuñ nÄmına
Dest-i úudret çekmez mi úuàrÄ úaşuñ aókÄmına **li-**

cÄmièihì ÒiäÄli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Raóm idüp baúmaz diriàà èÀşıú-ı nÀ-kÀmına
Zerger-i sımın-beden kim èAbdi dirler nÀmına **ve**
lehu ÔiâÀli

Üabl-ı şÀhı äalmanın ÀvÀze çerduñ bÀmına
Oúınurdi ouúbeler sulùÀn-ı èaşúuñ nÀmına **Ümidi**

Mürà-i cÀn dil virdi yÀrüñ èÀrıø-ı gül-fÀmına
CÀme-i sürò almanın gülşende gül endÀmına **HÀtıfî**

251b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir yalıñ yüzlüye dil şemèini yandurdum yine
Ben beni pervÀneveş odlara yandurdum yine **ÔÀti Beg**

Göñlümi şevú ile bir meh-rýya yandurdum yine
Ôufte iken baòtumuñ şemèini uyandurdum yine **Vechî**

Göñlüm ol mÀh-ı cihÀn-ÀrÀya yandurdum yine
Baòt-ı ò^vÀb-Àludum uyurken uyandurdum yine **li-**
cÀmièihi ÔiâÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úanàı menzilde disem ol meh-tÀbÀnı yine
Úande aòşÀmladı bilsem èacaba anı yine **ÔÀti Beg**

Dişlemişler ne úılalum leb-i cÀnÀnı yine
Ellemişler bu gice ol gül-i òandÀnı yine **RevÀni**
Beg

Úanàı gülşende disem ol gül-i òandÀnı yine
Úande açıldı ki bilsem èacaba anı yine **Celili**

Vardı nÀz uyòusına nergis-i fettÀnı yine
Úıldı eglence baña sünbül ü reyóÀnı yine **ŞebÀbi**

252b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úaùre úaùre dökülen eşkile hecrüñde bu Àh

Biri bÀrÀn-ı cihÀn oldı biri ebr-i siyÀh Øaèifi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èÁşıúuñ göñli úararur dem-be-dem itmezse Àh
Dýd-keş olmayıcaú oda yanan ev olur siyÀh **NecÀti**

Beg

Úande kim şevú-i ruðuñla eylesem bir odlu Àh
İdinür Àteş-perest olanlar anı úiblegÀh **RevÀni Beg**

ŞÀh-ı èaşúum üstüme çetr-i siyehdür dýd-ı Àh
Àteş-i dil şuèlesi başumda bir zerrin külÀh **Rýhi**

Bursevi

Dem-be-dem dilden gelürse tañ mıdur göynüklü Àh
Àteş olan yirden elbette çıúar dýd-ı siyÀh **Naómi**

Edirnevi

ÙÀlièümdür baña gün göstermeyen devr içre Àh
ÁsmÀni bir belÀdur èÁşıúa baòt-ı siyÀh **èAbdulàani**

Göklere irdi fiàÀnum daòı raòm itmez o mÀh
Yerde úalmaz ehl-i derdüñ itdügi feryÀd u Àh
HüdÀyi Maódyım-ı Aòi-zÀde

Urdugıçün her der ü divÀre kendin dýd-ı Àh
SÀye gibi başdan ayaàa teni oldı siyÀh **Saèyi**

Geh òaúı óÀyil olur ruòsÀr-ı yÀre zülf-i gÀh
Başuma gün ùòamadı úaldı seóÀb içinde mÀh **YÀdi**

èAcem-zÀde

Ôulmet-i şeb eyleyüpdür èÀlemi āanmañ siyÀh
BÀd-ı Àhumdan söyünmişdür çerÀà-ı mihr ü mÀh **Laùifi**

Úasúamoni

Òafiyeten itdüm zülÀl-i laèl-i yÀre çün nigÀh
Ey diriàà gördüğüm Àb-ı ÁşikÀra oldı vÀh **CemÀli**

Çelebi

YÀri aàyÀr ile görmekle derýndan itdüm Àh
Çıúdı Àh-ı Àteşümden o dem dýd-ı siyÀh **li-cÀmièihi**

ÒiāÀli

Bundan artıú bulmadum pÀ bÿs-1 yÀre çÀre Àh
Tek úadem baããun diyü kÿyında oldum òÀk-1 rÀh
èizzeti

Ol müsÀfir kim irür barça sipÀh ehliða şÀh
Cism ü rÿw xÀksÀrumdur aÆEa gerd-i sipÀh **NevÀyi**

Nÿr-1 çeşmümdür benüm ol tÿtiyÀ-yı òÀk-i rÀh
ääülaàıl anı raúib-i bed naôardan yÀ İlÀh **ÖÀti Beg**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Òaù mı rÿyuñda gÿne çıúmuş yÀòud mÿr-1 siyÀh
Òaddüñi òaùüüñla görsün görmeyen nÿr-1 siyÀh **äabri**

Òaù mıdur miréat-1 rÿyuñda yÀòud nÿr-1 siyÀh
Böyle berú urmaú neden ey mÀh-1 billÿr siyÀh **äAdıúì**

èAşú-1 Àteşdür derÿn-1 sineye tennÿr-1 siyÀh
TÀze her dÀàı anda bir nev sikke menúÿr-1 siyÀh
Bezmi-i AemÀ

Geydügüñce miski òarÀ úaplu semmÿr-1 siyÀh
Ôulmet içre Áb-1 ÓayvÀnsın yaòöyð nÿr-1 siyÀh **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Geymiş ol şeh aú aúlas úaplu semmÿr-1 siyÀh
Merdüm-i çeşmüm yÀ olmuş àarúa-i nÿr-1 siyÀh **SÀèi Çe-**
lebi

Şol dehÀnı aúlas üzre geysel semmÿr-1 siyÀh
Dÿd-1 Àh Àteşimden çıúar nÿr-1 siyÀh **Üabèi**

Geyse ol meh miski börke úaplu semmÿr-1 siyÀh
Áy ùutulmuş dir gören kim úaplamış nÿr-1 siyÀh **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir èaceb sevdÀya düşmişdür bugün ol yüzi mÀh*
CÀmesini gün gibi aà iken itmişdür siyÀh **ØiyÀyi**
Mostari

Óasretüñle şol úadar kim eyledüm derd ile Àh
Acıdı óÀlüm görüp uaalarda her berg-i giyÀh **SulùAn**
SüleymAn

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şemèi gördüm gice geymiş lÀle-gun bir şeb-külÀh
YÀri yÀd itdüm gönülden úopdı bir göynükli Àh
Óariri

Baúsa miréat-ı ruò-ı yÀre raúib-i rý siyÀh
Tire oldı āanurum Àyine-i òurşid ü mÀh **ÓÀleti Efendi**

SÀaar-ı úalbüm èady eyler şikeste bi-günÀh
Ûouınur ayaàuma her úande var bir seng-i rÀh **ve lehu**
ÓÀleti

Ol livÀ-yı úÀmet üzre perçemüñ bi-iştibÀh
Bir merúad-i muāóafa beñzer ki var cildi siyÀh **ve**
lehu ÓÀleti

Óacc-ı ekberce åevÀb idi beni bi-iştibah
Kaèbe-i kÿyında úurbÀn itse İsmæil şÀh **Seyyid Feyøi**
Beg

MeróabÀ ey mesned ÀrÀ-yı serir-i èizz ü cÀh
MeróabÀ iy şÀh-ı úudsi mülk-i rýhÀni sipÀh **Fuøýli**

Sevdügüm içün seni itdürme baña her gün Àh
Baèiā olmaz dïstum bunca èazÀba her günÀh **Naômi**

DÀàlar dÀne elifler dÀm u sinem dÀmgÀh
āayd olunmaz bir hümÀ fikriyle geçdi èömrüm Àh
YaóyÀ Efendi

Giryeden çeşmümde bitdi sebze mÀnend-i giyÀh
Dÿd-ı Àhumdan ve lîkin her biri oldı siyÀh **Emri Çe-**
lebi

NÀme-i óüsnüñe mühr urmaà içün iy yüzi mÀh
N'ola eylerse nikîn laèlüñi òaùùuñ siyÀh **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Rişte-i cÀn-ı øaèifümden benüm ey yüzi mÀh
NÀme-i óüsnüne bend olmuş degül òaùù-ı siyÀh **Fehmi**
Úınalı-zÀde

Luuf-ı úabèından eger bir kez úadem idse o şÀh
LÀyıú olmazdı rikÀbum öpmege biñ pÀdişÀh **Hıøır**
Beg Çelebi

Leyli zülfüñ añup her şeb ki itsem Àh u vÀh
èÀlemi eyler iòaùÀ biñ olup dÿd-ı siyÀh **NÀtüvÀni**

Cevrle úaddüm kemÀn itdi sipihr-i kine-ò^vÀh
 Eylesem anı n'ola ben de nişÀn-ı tır-i Àh èUlvì
Yeñiçeri

253a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün

Úulını selÀm ile teselli ider ol mÀh
 Luùf ise baña ancaà olur sellemehu'llÀh **YaóyÀ Beg**

Sen şÀha esir eyledi çünkim beni AllÀh
 Servüñ gibi ÀzÀdeyim "el-minnetu li'l-lÀh"²⁵² **äafÀyi**
Sinobi

Müşgin nefsi-à aliye-Àmiz seóergÀh
 Menâÿr tu averd äabÀ "sellemehu'l-lÀh"²⁵³ **bì-**
maòlÀs

FermÀn ki cÀn ile gönül bendedür iy şÀh
 "el-'Abdu ve mÀ yemlikuhu kÀne li mevlÀhu"²⁵⁴ **Raóimi**

Eâer tek bil èaşú-ı "Tevekkeltu èalaél-lÀh"²⁵⁵
 "LÀ óavle ve lÀ úuvvete illÀ biyedi'l-lÀh"²⁵⁶ **ve lehu**
Raóimi

Zülfüñ nice èÀşıúları divÀne úllup Àh
 Üolaşdı baña şimdi "Tevekkeltu 'ala'l-lÀh"²⁵⁷ **Muóyi YaóyÀ**
Çelebi

CÀn alsa müjeñ yine baâişlar lebüñ iy mÀh
 "el-Úudretu veél-óikmetu veél-minnetu liél-lÀh"²⁵⁸ **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

ÀzÀde yürürken beni úul eyledi nÀgÀh*
 Bir óusn-i óasen óulúı Óasan nÀmı Óasan şÀh **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Sen cÀn-ı cihÀnsın bugün ey luùf iresi şÀh
 ÓÀl-i dil-i dervişden olsañ n'ola ÀgÀh **ÚÀsım Paşa**

²⁵² İyilik Allah rızası içindir.

²⁵³ Allah ona selamet versin.

²⁵⁴ Kulun kendisinin ve sahip olduklarının sahibi Allah'tır.

²⁵⁵ Allah'ı tevekkül ettim.

²⁵⁶ Allah'ın kudreti her şeyi kuşatır.

²⁵⁷ Allah'ı tevekkül ettim.

²⁵⁸ Kudret, hikmet, minnet Allah'ındır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Óüsñ iline bir vech ile şÀh oldı èaleşÀh
Mecmuèi melekler didiler yarıcıñ AllÀh **ve lehu ÔÀti**

Dil olduàuyçün úÀfile-i èaşú ile hem-rÀh
Áhumla yaşum yire göge äiàmadı ey mÀh **ÔÀti Beg**

SevdÀ-yı ser-i zülfüñi elden úomam ey mÀh
Ser rişte-i èaşú eldedür "el-minnetu liél-lÀh"²⁵⁹
YaóyÀ Efendi

Dil-i úıflı úapuñda nice demdür ki ider Àh
AóvÀl-i dilünden güzelüm olmaduñ ÀgÀh **li-cÀmièihî**
ÔiâÀli

Yoluñda neler çekdügüm añlar mısın ey şÀh
Bir ben bilürin çekdügümü bir de bir AllÀh **Úabýli**

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

CilÀ-yı úalb-i cihÀn lÀ ilÀhe illallÀh
äafÀ-yı behcet-i cÀn lÀ ilÀhe illallÀh **RevÀni Beg**

Yüz ü köziÆede mu<ayyen kemÀl-i çun<-ı ilÀh
Ni yüz durur bu ni köz lÀ ilÀhe illallÀh **NevÀyi**

Sefine-i teni eşkümlè èaşúuñ itdi tebÀh
àariú-ı baór -i günÀhum àariú-ı baór -i günÀh
èAli Efendi

Görünmedi nice gündür baña periveş o mÀh
Görüñ görüñ ne görünmez belÀya uàradum Àh **bi-**
maòlÀs

İrişdi şeb gibi rýy-ı nigÀra òauù-ı siyÀh
Meded meded ne görünmez belÀya uàradum Àh **Dürri**
Efendi

ÒülÀsa buú-ı merdüm n'eyleyem meded meded Àh
Esir-i zülf-i siyÀhum esir-i zülf-i siyÀh **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

İşitdi ben úulınuñ sevdüginèi Aómed şÀh*
ŞefÀèatine sebeb ola umarın bu günÀh **YaóyÀ Beg**

²⁵⁹ İyilik Allah rızası içindir.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Raúib-i rÿ siyehe meyl ider hemişe o şÀh
 Dögünmeden tenümi eylesem èaceb mi siyÀh **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Sipih-r-i saqfiga altun sütÿntur ey mÀh
 Demi ki çerxàa çiksem gamıÆda şu<le-i Àh **NevÀyi**

Çü gördi ãÿretüñi münkir-i liúÀ-yı ilÀh
 Didi ki eşhedü en lÀ ilÀhe illaéllÀh **Mesióì Beg**

Çü rÿz u şeb işüm oldu cihÀnda nÀle vü Àh
 Baña ne giceler olsa dirÀz u yÀ kutÀh **LÀmièi**

Bursevi

ÖüdÀnuñ olmasa tevfiúi hem-rÀh
 Kimesne úurbetine bulımaz rÀh **èAuÀyi Üskübi**

Ne dÀnem hiç gÿne tÿşe-i rÀh
 Be cuz "lÀ taúnaüÿ min raómeti'l-lÀh"²⁶⁰ **ímÀm-ı**
áazÀli Úaddese Sırrehu

ÖüdÀya şükr ü minnet ola her gÀh
 Ki úıldı dehre sulùÀn Aómed şÀh **li-cÀmièihi ÓiãÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF **mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèÿlün**

ÖüdÀya şükr idersem n'ola her gÀh
 İrişdi cismüme ãıóóat çü nÀ-gÀh **SulùÀn Aómed**

NidÀ irişdi semè-i cÀnÀ nÀ-gÀh
 Ki sulùÀn Aómed oldu èÀleme şÀh **Miri Feyzi**

Yüzüme bir ùabanca urdı ol mÀh
 NişÀnını görenler didi AllÀh **ÕÀti Beg**

Didüm ebrÿlaruñ eàridür iy mÀh
 Didi ol serv-úad ùòarı bir AllÀh **ŞirÀzi**

Øaèif oldum senüñ hecrüñle ey mÀh
 Esirge gel beni AllÀha billÀh **bi-maólÀs**

²⁶⁰ "Allah'ın rahmetinden ümit kesmeyiniz" sözünden başka.

İşitdüm rÿh-ı Úudsiden seóergÀh
aadÀ-yı Àyet “Tÿbÿ ileél-lÀh”²⁶¹ **ÖÀti Beg**

Yine bir úulle ata binmiş ol şÀh
Görinür eyle åan kim úulleden mÀh **ve lehu ÖÀti**

253b [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

HezÀrÀn şükr idelüm Óaúúa her gÀh
Müyesser itdi ålóóat şÀha AllÀh **Fikri**

Óulÿl itse úaza-i AllÀh nÀ-gÀh
Baåar şir-i neri bir leng rÿbah **ÖvÀce Efendi**

åaúın maólÿmuñ Àhından seóergÀh
Ki ana úomamışdur perde AllÀh **Şeyòì GermiyÀni**

Úara irdi kózüm hecriÆdin ey mÀh
Yine kórdüm yüziÆ el-hamdülillÀh **NevÀyi**

Hemişe bedr-i óüsnüñ gibi ey mÀh
Seni günden güne var itsün AllÀh **Áhì**

255a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

åanma şeb-nem düşmiş ol berg-i gülnÀr üstine
Terdür olmuş ol yeten mÀhın kehribÀr üstine **Şevúì**
Şarúì

Gül àam-ı òaúúuñla düşmüş òançer-i òÀr üstine
Gelmiş efÀAn eyler anuñ bülbül-i zÀr üstine **Emri**
Edirnevi

255b ve lehu BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB-İ MEKFBF
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Gelse o şeh-süvÀr úaçan ebreş üstine
Dirler sipÀhìlik düşer ol ser-keş üstine **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Bir pÀre èanber yine úomış Àteş üstine
ÒÀl-i siyÀhı yaèni ruò-ı mehveş üstine **GüvÀhì**

²⁶¹ Allah’a tövbe ediniz.

Şevú-1 lebüñ ki düşdi mey-i bì-âıŝŝ üstine
 Áteşdür Àteş o da baña Àteş üstine **ÒÀtemi Beg**

Òaùù-1 siyeh gelüp o ruò-1 mehveş üstine
 èAnber duòÀnıdur ki çıúar Àteş üstine **Bezmi-i AemÀ**

TÀb-1 mihr düşünce ruò-1 mehveş üstine
 Od olur Àteş olup o da Àteş üstine **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Binse o şeh-suvÀr n'ola güneş üstine*
 Cündilik iy gönül düşer ol serkeş üstine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Düşdi libÀs-1 sürò o büt-i mehveş üstine²⁶² **bì-**
maòlÀs

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir àazel didüm ol ebrÿ-yı muúavves üstine
 Tir yazdı anı bu ùÀú-1 muúarnes üstine **ÕÀti Beg**

Yazdı òaùùÀù-1 ezel ùÀú-1 muúarnes üstine
 Kec naôar úılmañ ol ebrÿ-yı maúavves üstine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ûòàru sözler düşmez ol serv-i ser-efrÀz üstine
 Òoş òaberler uçuruñ bu zülf-i şeh-bÀz üstine **ÕÀti Beg**

Şemsi destÀrın geyüp düşmiş o ùannÀz üstine
 äanasın gün ùòadı bir serv-i ser-efrÀz üstine
CemÀli Çelebi

Bir àazel didüm yine ol şÀh-1 mümtÀz üstine
 Óúuya Firdevsi tÀ Maómÿd ü Ayaz üstine **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁶² İkinci mısra yazmada bulunmamaktadır.

BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÖBF
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Baňa derd-i eaşúı besdür èizz ü cÀh
 Oldı taòt-ı dilde çünkim Lÿüfi şÀh **CemÀli** **berÀy-i**
Lÿüfi şÀh

Ûutdı rÿy-ı dil-beri òauù-ı siyÀh
 Ebre girdi gÿyıyÀ òurşid ü mÀh **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

Ey sipihr-i devlete òurşid ü mÀh
 V'ey serir-i şevkete destÿr u şÀh **ve lehu ÒiãÀli**

èArø-ı mihr eylerdi rÿz u şeb o mÀh
 ÓÀyil olmasa arada dÿd-ı Àh **ve lehu ÒiãÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Sebzler geymiş yine àonçe-leb al üstine
 Bergveş ditrer düşer kim görse deróÀl üstine **ÖÀti** **Beg**

CÀn virür ol sım sÀúıñ úalb-i meyyÀl üstine
 H^vÀce dünyÀ perest olur gider mÀl üstine **Ümidi**
Çelebi

KÀkül ü zülfin döker berg-i gül Àl üstine
 Ôıll-i óaúdur sÀye ãalmış ãanasın Àl üstine **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

256a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Ûaň mıdur itse göñül nÀle vü efàÀn bu gice
 Gelmedi meclise ol dil-ber-i fettÀn bu gice **Ebu'l-**
Fetó SulùÀn Meómed

Yine yan şemè gibi ãubóa dek iy cÀn bu gice
 Ki ùola şevúunile ãóóbet-i cÀnÀn bu gice **Aómed**
Paşa

Oldı cÀnÀne dilÀ çünkü mihmÀn bu gice
 äan esed burcina geldi meh-i tÀbÀn bu gice **Naômi**
Edirnevi

Bir elif çekdi yine sineme cÀnÀn bu gice
 äanki äarıldı baña serv-i òirÀmÀn bu gice **Áhi Çe-**
lebi

Bezm-i fûrúatde gözüm aâla göñül yan bu gice
 Çünkü yanuñda yoà ol şemè-i şebistÀn bu gice **Óayreti**
Beg

Úanàı àamòÀnede aòşÀmladı cÀnÀn bu gice
 Úanàı èuşşÀúı idindi kendüye mihmÀn bu gice **Dürri**
Efendi

TÀb-ı meyden úızarupdur ruò-ı cÀnÀn bu gice
 Eyledi bezmi yine reşk-i gülistÀn bu gice **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Bezme gelmişdi yine nÀzile cÀnÀn bu gice
 Tañ mıdur irse göge naèra-i mestÀn bu gice **ve lehu**
ÒiãÀli

HamdülillÀh kim irişdi yine cÀnÀn bu gice*
 Oldı biñ şevú ile bir äoóbet-i rindÀn bu gice
Ümidi Çelebi

èArø-ı óusn eyle yine ey meh-i tÀbÀn bu gice
 TÀ ki ùòadı diyeler mihr-i dıraóşÀn bu gice **ve lehu**
Ümidi

Úanàı menzilde yeñi ol meh-i tÀbÀn bu gice
 Olmadı bezmimüze şemèi şebistÀn bu gice **ÖÀti Beg**

Ben umardum ki gele ol meh-i tÀbÀn bu gice
 Şemèi ruòsÀrına pervÀne úılam cÀn bu gice **Mihri**

Ne úara gice olur ey meh-i tÀbÀn bu gice
 Olduñ aòşÀmlayup aâyÀr ile mihmÀn bu gice **NebÀti**
el-ÚÀèi

El virür öevú-ı viãÀl ey dil-i nÀlÀn bu gice
 Bezmimüz rÿşen ider ol meh-i tÀbÀn bu gice **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Göge irse yeridür nÀle vü efàÀn bu gice
Gelmedi meclise ol Àfet-i devrÀn bu gice **ve lehu**
ÒiãÀli

ÓamdülillÀh gelür ol şemè-i şebistÀn bu gice
Bezmimüz rÿşen ider eyleyüp ihsÀn bu gice **ve lehu**
ÒiãÀli

Bilse derd-i dil-i nÀlÀnumı bir yÀr olsa
Añlasa neydüğümi bencileyin zÀr olsa **RÀzi BirÀder-**
i èAli

Serv óúurdum úadüñi servde reftÀr ola
áonca dirdüm femüñe áoncada güftÀr olsa **Emri Çelebi**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Üañ degüldür áoóbete gelmezse cÀnÀn her gice
Kimsenüñ mihmÀnı olmaz mÀh-ı tÀbÀn her gice **Aómed**
Paşa

Üañ degül ger olmasa meclisde cÀnÀn her gice
İy göñül aòşÀmlamaz çün mÀh-ı tÀbÀn her gice **RevÀni**
Beg

Perdeaa kirgen kibi òurşid-i raòşÀn her kice
èAzm-i òalvet eyler ol şemè-i şebistÀn her kice
NevÀyi

Gelmeyüp àam-òÀneye gül yüzlü cÀnÀn her gice
Zülfı gibi göñlümi úıllur perişÀn her gice **Derviş**
Erraàim

Gelmez ise meclise gül yüzlü cÀnÀn her gice
SünbülÀsÀ òÀırum eyler perişÀn her gice **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Fürúatüñle olurum ben zÀr u giryÀn her gice
Vuãlatuñla olur aèdÀ şÀd ü òandÀn her gice **Ümidì**
Çelebi

Gül gibi ol áonca úañ mı olsa òandÀn her gice
Şemè-i bezm-ÀrÀ olur gün gibi raòşÀn her gice
LÀmièi Bursevi

Şöyle èÀlem-tÀb olur ruòsÀr-ı cÀnÀn her gice*
 Kim óayÀdan gizlenür òurşid-i raòşÀn her gice
Aómed Paşa

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èÁşıú olsam yine bir yÀr-ı vefÀ-dÀr olsa
 ÜÀlib-i maèrifet ü mÀyil -i eşèÀr olsa **Øamiri**

Bize bu èaşúla eglenmege bir yÀr olsa
 YÀr yüz biñ bulunur yÀr-ı vefÀ-dÀr olsa **Uäyli**

Añlasa derd-i derýnum baña bir yÀr olsa
 Bilse keyfiyyetümi vÀúf-ı esrÀr olsa **Óayreti Beg**

Òaste-dil her ne úadar hecr ile bımÀr olsa
 Şerbet-i laèl-i lebi derdine timÀr olsa **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

257b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Óayret alur èaúlumu baúsam gözine úaşına
 Áferin äad Àferin ol äyretüñ nauúaşına **ÓayÀli**
èAbdülkerim-zÀde

Úarşu ùutdum başımı yÀrüñ işigi úaşına
 Devlet indi ÀsümÀndan ben àaribüñ başına **ÕÀti Beg**

Başumuz bir gün úonaydı iç eşügüñ úaşına
 Ey hümÀ devlet úonardı ben faúirüñ başına **ve lehu**
ÕÀti

Didiler äaúın seni ùutar cefÀsı úaşına
 Geldi hep didükleri ben mübtelÀnuñ başına **Remzi el**
Úaèi

Óüsn-i äyret birle virmiş luùf u revnaú úaşına
 Áferin nauş-ı nigÀruñ Àferin nauúaşına **Naómi**
Edirnevi

Ol şeh-i óüsnüñ gözi üzre baúanlar úaşına
 SÀye-i evc-i hümÀ itmiş äanurlar başına **BÀúi Efendi**

* Derkenar

- äanuram baúsam gözi üzre nigÀrũn úaşına
 İki şeh-bÀzuñ iki teldür uauıllmıř başına **ÖayÀli**
Beg
- Ál idüp ol lÀle-ruò güller uauınmıř başına
 Gör ne öoşby nesnelere uanmıř güzelliük Àşına **Rıfúı**
Amasiyye
- Dest-i fürúat yazdı Mecnyñnuñ mezÀrı uaşına
 Kimsenũn uouunmasun seng-i melÀmet başına **Luúfi**
Úasúamoni
- äanuram baúduúça Úays-ı nÀ-muraduñ uaşına
 Perr-i şeh-bÀz maóabbetdür aouulmıř başına **Ümidi**
Çelebi
- Bařdan ařdı diyü eÀşıú düşmesün ter yařına
 Kim gelür bu mÀcerÀ eÀşıú olanuñ başına **Mecdì Efendi**
- Benzemez yine hilÀl ol mÀh-rýnuñ uaşına
 Vesme-i zerrin idinür gerçi her ay başına
RızÀyi
- Sehv idüp yÀrũn oaù-ı lael-i leb-i dür yařına
 Beñzerüm dimiř oaù-ı yÀúyt uopraú başına **eızÀri**
Çelebi
- Ol uaşı yÀ şol úadar tır urdı ben evbaşına
 Düşdi her bir zaomumuñ bir tır başlu başına **Valihì**
Efendi
- Baalanup yÀrũn hevÀ-yı zülf-i eanber-pÀşına
 Biz de bu sevdÀ ile eömri iletduk başına **Nevèi**
Efendi
- Ol SüleymÀn-ı zamÀnuñ lael-i gevher-pÀşına
 Kendüyi nisbet idermiř ÖÀtemũn uaş başına **äAdıú**
Edirnevi
- eÁúibet uopraú uolar çünkim gözine uaşına
 Faòr iden şÀhuñ muraãããe tÀcile uaş başına **CemÀli**
Çelebi
- auratından zehr aúar dil-bendi inmiř uaşına
 GuyiyÀ bir cÀriyedür boaçá almıř başına **ve lehu**
CemÀli
- Öaròaruñdan meh-i divÀne her ay başına

Dırnaàını úana àarú eyler úaşına úaşına **Cevheri Fevzi**

Úıfl-ı eşküm girmedin daòı henüz bir yaşına
Bir dem içre ãarf idüp naúdüñ ãu úoydı başına
CinÀni Bursevi

Boyanaldan çeşmümün ey dıst úanlu yaşına
Laèl ãanur kim naðar úılsa eşigün úaşına **èAşúi**

Şevú-ı Leyli ãalalı Àteş içine úaşına
ÀsmÀni bir belÀdur Àh-ı Mecnÿn başına **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Tişesiyle itdügini Bısütÿnuñ úaşına*
èÁúibet Feróaduñ ey dil geldi bir bir başına **ílÀhi**
Vardari

Bir kemÀn ebrÿ güzel tır urdı baàrum başına
Raóm úılmaz çeşmün her demde úanlu yaşına **Levói**

Kilk-i úudret yine bir sernÀme çekmiş úaşına
Cümle èÀlem eyledi taósın anuñ naúúÀşına **èAyÀni**
Öjiçevi

Benligi úo bende ol yÀrũñ eşigi úaşına
TÀ ki bilesin anuñ içi ne imiş úaşı ne **ÓÀcı Maómÿd**
Vizevi

Gözlerüm aúça úaúup eùfÀl-i eşküm başına
Allar geydürdi zeyn için içine úaşına **ÓÀti**

ãanma zúhd için ãouar misvÀkı ãÿfi başına
Diş biler müeminlerũñ óelvasına vü Àşına **ve lehu**
ÓÀti Beg

YÀr naúşın seyr idüp baúsam gözine úaşına
Öpmek ister cÀn u dil taèzimiçün naúúÀşına **Behiştî**
Efendi

Baúmaz ol nÿr-ı baãar bir dem dü çeşmüm başına
Raómı yóudur ehl-i èaşúuñ dide-i òÿn-pÀşına **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Ben esir-i èaşúını úutdı cefÀsı úaşına
YÀ ílÀhi gelmesün bir derd úullar başına **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öevú idüp başum n'ola yÀrũñ ùuùarsam ùaşına
Kimse bilmez òaôôını ùouunmayınca başına **Refèi**

258a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

Gel ey èÀrif göñül virme fenÀ dünyÀ-yı àaddÀra
Eger şeh-bÀz-ı vaódet iseñ çü kerkes úonma murdÀra
TürÀbi Úasúamoni

Üolup gül yüzlü dil-berle meclis döndi gülzÀra
Güle yer you meger yapışduram penbile divÀra **ŞÀvur**
el-ÚÀèi

BahÀr oldı açıldı àonca lebler saón-ı gülzÀra
Güle yer you meger yapışduram penbeyile divÀra
Raómi Bursevi

İşÀret úıldıayıçün úaşı ile ebrý-yı yÀra
Urupdur tià ile Àhum hilÀle bir úarış yÀra **Emri**
Çelebi

Dimek lÀzım degül naèl ü elifler kesdügüm yÀra
ZebÀn-ı óÀl ile söyler aàız açup úamu yÀra **Layiói**
Sirozi

Şeb irüp elvedaè itdükçe seyr-i kÿy-i dil-dÀra
Aãılmaaa gider gibi gider Manãýr dil-dÀra **èAzizi**
Beg

Yaúup kendü eliyle dÀàalar dil-ber bu ben zÀra
Yapışdurdı āanasın gülleri penbeyle divÀra **Vecdi**
Efendi

Úarardur ÀftÀbı sÀye çekseñ perde ruòsÀra
Úarıldur àonca òulún dürc-i laèlüñ gelse güftÀra
Fuzýli

Tenüm şemşir-i àamla eylemek olurdu āad pÀre
Teselli gelse anuñla dil-i mecrýóa bir pÀre **Süheyli**
Úomaz ol sim-ber kÀfüri merhem cism-i efkÀra
Çıúaruñ sine-i bi-kinesi mecrýódur yÀra **SÀèi Nauúaş**

Ümid-i vuālat eyler úÀniè olmaz seyr-i didÀra
MurÀdın nik-i fehmi eyle iñen yüz virme aayÀra
CinÀni Bursevi

Vücÿdum itmek ile tià-i cevr iy öyni ãad pÀre
 Teselli úalb-i mecrÿóum anuñla buldı bir pÀre **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

İlÀhì èizzetüñ óaúúı ki vÀúııfsın sen esrÀra*
 Beni sen pÀy-mÀl itme düşürüp dest-i eãrÀra **èAlaylı**
èAli Çelebi el-ÚÀêi

HevÀnile derÿnum ùoldı gerçi oldum ÀvÀre
 Senüñ ôÀhir bu kim meylüñ yoà ey servüm hevÀ-dÀre **ve**
lehu ÒÀti Beg

Açılsun àonca-i úalbüñ açıl gül gibi gülzÀra
 Seni gözler çıúupdur yÀsemin ey àonca divÀra **ÒÀti Beg**

Göñül maóbÿbeye mÀyil olur gÀhi gehi yÀre
 CihÀndur bu düşer Àdem geh iúbÀle geh edbÀre **vÀlihi**
Üskübi

İrişdi müjde aña ãubó-dem òoş ùaraf-ı gülzÀra
 Döşendi ferş-i aòøar ser be ser feyø irdi eşçÀra
èAbiri

Görinen àonca-i lÀle degül FerhÀd-ı bi-çÀre
 Düşürmiş úan bulaşmış tişesin öldükde kÿhsÀra
Nevèi Efendi

Üolayup barmaàa Leyli àamın Mecnÿn-ı ÀvÀre
 Elini rişte-i cÀndan yumaà isterdi bi-çÀre **ve lehu**
Nevèi

Didüm virdüm dili saña alınmaz úaldum ÀvÀre
 Didi bilmem ne virdüñ alımazsın baña bi-çÀre **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Ten-i zÀrı şu deñlü ùutuşup tià-i àam-ı yÀre
 Dönüpdür bünyemiz yer yer yarılmış köhne divÀra
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Yüzinde olmaz idi mÀh-ı bedrüñ reşk ile yÀre
 Eger öykinmeseydi pertev-i mihr-i ruò-ı yÀre **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Niçün cÀn almaàiçün úahr idersin ben dilfigÀra

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Seni òod cümle èÀlem cÀn virür dir èÀşıú-ı zÀra
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Saňa maóãýsdur èaşúum inanma úavl-i aâyÀra
 áamıyla teng olan dil olımaz cÀy iki dil-dÀre **ve**
lehu ÓÀleti

VefÀsından degüldür her ne iósÀn itse aâyÀre
 HemÀn maúãýdı ol yÀrüñ cefÀdur ben dil-figÀre **ve**
lehu ÓÀleti

Ne mümkindür naôar bir laóôa óüsn-i talèat-ı yÀre
 Degül çünkim müyesser lemèa-i òurşide nezzÀre
BÀúî Efendi

Nice ùÀúat getürsün çeşm-i èÀşıú rÿy-i dil-dÀra
 Getürmez tÀb çün bir laóôa berú tÀb-ı envÀra **SulúÀn**
MurÀd

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

TÿtiyÀ isteyicek çeşm-i bu ben bi-çÀre
 Göz úarardup düşerin òAk-i der-i dil-dÀre
Bahaeddin Sünbül-zÀde BahÀyi

Ol āanavber úad için evden olup ÀvÀre
 Süreyin bÀd-ı āabÀ gibi yüzüm kýhsÀra **ÒayÀli Beg**

Úarşu ùurmazsa eger Àyine-i didÀra
 Üyüi-i ùabè-ı selimüm gelemez güftÀra **Münşî**

YÀre cÀn virdüğümi èarø ideyin aâyÀra
 Büte ùapmaú nice olur göstereyin küffÀra **CemÀli**
Çelebi

èArø-ı óÀl eyle kinÀyetle dilÀ dil-dÀra
 Açmasun úuti-i tiryakilenüp aâyÀra **ve lehu CemÀli**

Geldi çün òauù-ı siyeh āafóa-i rÿy-i yÀre
 Óüccet-i úaêı ile virdüm anı aâyÀre **ve lehu CemÀli**

Ey uranlar úıllıcı heybet ile küffÀra
 CÀn ü dilden sizi lâmarlamışam SettÀra **SulúÀn Aómed**
ÓÀn

İntiúÀm itmege küffÀr-ı êalÀletkÀra

Eyle tabèiyyeti ser-dÀr-ı ôafer-kirdÀra **SiyÀhi Çele-**
bi

Òançeri eylesün sìnemi pÀre pÀre
Gele bir pÀre göñül yalvaralum ol yÀre **Mir Feyzi Beg**

Çekilür yÀdına sìnemde o servüñ pÀre*
Yazılur niteki òauù-ı şecere divÀra**Nevèi Efendi**

258b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Defèi àam itmege devrÀnda bulunmaz çÀre
İrmeyince mey-i nÀb ile piyÀle çÀre **Reşidi**

Òastedür derd-i òumÀr ile dil-i bì-çÀre
Senden ey sÀúì olursa meded olur çÀre **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gördüğüm gibi seni oldı göñül ÀvÀre
Nice èarø eyleyeyin óÀlümi sen òünkÀra **SulùÀn èOsmÀn**
ÒÀn

Youú mı bir çÀre meded merhem vaãl-ı yÀre
Tià-i hecri cigerüm eyledi yÀre yÀre **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Úauè-ı ümmid-i óayÀt itdi dil-i bì-çÀre
Merhem-i vaãluña olmadı ùabibÀ çÀre**ve lehu** **ÒiãÀli**

İtmese òaste dile merhem-i vaãluñ çÀre
Úauè-ı ümmid-i óayÀt itmiş idi bì-çÀre **ve lehu**
ÒiãÀli

Çeken ol úaşları yÀ cevriñ olur bì-çÀre
Ne belÀ ise veli çekmedür aña çÀre **ve lehu** **ÒiãÀli**

İrmek isterseñ eger mive-i vaãl-ı yÀre
Himmetüñ ile bülend-i èÀşíú olup didÀra **ve lehu**
ÒiãÀli

N'ola èazm eyler isem Kaèbe-i kyy-i yÀre
Şevúum efzýn olur ey dil aña vara vara **ve lehu**
ÒiãÀli

* Derkenar

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

BÀr-ı hecr ile úadũñ döndi ùutalum dala
 Mürà-i vuālat nice mümkün ki úona her dala **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

DÀyedür ebr-i bahÀrı güle lÀle lÀle
 Óaddi youú öyküne ol tÀze nihÀle lÀle **èAlì Efendi**

Gezdürür úurā-ı mehi ùabla içinde hÀle
 Müşteri dirhem-i encümle diler kim ala **èAzmi Vardari**

Mest olupdur āanma şevú-ı ruòuñla lÀle
 Yüzine āu sepeler gülşen içinde jÀle **Dürri KÀtib**
Çelebi

YÀr geldükçe bu ben zÀr ü perişÀn hÀle
 Dil degül cÀn daòı çıúmaú diler istiúbÀle **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Gice èayş eyledügũñ āaón-ı çemende lÀle
 İşidüp anı baātu düşdi seóerden jÀle **Dürri Óasan**
Paşa

Öykünürmiş ruò-ı gül-gýnuña iy meh lÀle
 Üaşa ùutdı bu gice bezm-i çemende jÀle **Seyyid Feyzi**
Beg

YÀr gelmezse n'ola èÀşıú-ı òaste òÀle
 Mürà-i devlet nice mümkün ki úona her dala **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

Maèrifet el mi virür merdüm-i fÀrià-i bÀle
 Üaéir-i evc-i saèadet úonamaz her dala **Úabýlì Efendi**

Kýhken gibi yaúamı ideyin āad pÀre*
 NÀleler eylemegi ögredeyin kýhsÀra **YahyÀ Beg**

Gelũñüz yüz ùutalum bÀrgeh-i àaffÀra
 CÀn u dilden gelelüm tevbe vü istiāfÀra **BÀuí Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äiàinup cÀn u göñülden o àani settÀra
Din eàşúina uralum úllııı küffÀra **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Meze düşme ezilüp laèl-i leb-i dil-dÀra
İy şeker başuñiçün uatluca ol bir pÀre **bì-maòlÀs**

Gice aòşÀmlayup aàyÀr ile ol meh-pÀre
Úıldı çihremde yaşum úaùrelerin sitÀre **Òadengi**

BÀde taúlíd idicek laèl-i leb-i dil-dÀre
Reşkten oldı èaraú cÀmda Àteş pÀre **ÒÁúÀni Beg**

Üşa tutar diyü gülzÀrı giceyle jÀle
Yüz sürüp şÀh-ı güle itdi şikÀyet lÀle **æÀdıú**

Gökden inmiş úulıdur lÀle-i baàumuñ jÀle
Gökde isterken anı yerde bulupdur lÀle **NÀmi Emiri-**
zÀde

BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Dil imtizÀca başladı hayfÀ ki derd ile
Daòı ferÀaat añlamazın degme derd ile **èAvni**

èArø eyle yÀre derd-i dili rÿy-i zerd ile
Rencide itme òÀùırını Àh-ı serd ile **Seyyid Feyzi Beg**

Geldi irişdi şÀh-ı şitÀ òayl-i berd ile
Açmazdan açdı faâl-ı òazÀnı bezd? ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Pürdür derÿn-ı sine-i äad pÀre derd ile*
Mümkün degül èilÀcı anuñ degme derd ile **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Dil maòhar-ı vefÀ olımaz rÿy-i zerdile
Vuãlat müyesser olmaz imiş degme derd ile **VÀlihì**
Üskübì

259a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Şekl-i ebrÿ-yı siyÀhı ruò-ı cÀnÀn üzre

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

GÿyiyÀ besmeledür Àyet-i Kurèan üzre **Raómi Bursevi**

Döndi ebrÿlarumuz dide-i giryÀn üzre
Ser-nigÿn olmış iki zevraúa èummÀn üzre **VÀlihi Üskübi**

Úaş mı ùuàara mıdur ÀyÀ ruò-ı cÀnÀn üzre
Yoosa med kim çekilür Àyete ÚurèÀn üzre **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

ÇÀr ebrÿ-yı nigÀr ol òaù-ı reyóÀn üzre*

Seür-i tÀriòe döner çeşme-i óayvÀn üzre **ve lehu**

ÒiãÀli

Her ne umÀruñ var ise bende-i fermÀn üzre

CÀna minnet bilürin başum ile cÀn üzre **ve lehu**

ÒiãÀli

Düşdi dil şevú ile mihr-i ruò-ı cÀnÀn üzre

ãanki pervÀne düşer şemèi şebistÀn üzre **ve lehu**

ÒiãÀli

Zülf ü òÀlüñ gören ol çÀh-ı zenÀòdÀn üzre

Cebreéil indi ãanur Yÿsuf-ı Kenèan üzre **ve lehu**

ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

Dögünüp ùaş ile Leyli dimedi dÀyesine

MÀtem-i Úaysda beñzetdi tenin sÀyesine **ÒayÀli Beg**

Ol şehüñ gerd-i rehin mÀh alup Àyasına

Òarc ider gökde melaéik yüzi pìrÀyesine **ve lehu**

ÒayÀli Beg

ãordum ol Òüsrev ü Şirìn dehenüñ dÀyesine

Kimsenüñ irmedi desti didi pìrÀyesine **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

MÀh ãu úoymaàa dökmez o şuhuñ Àyasına*

Mihr-i gerdÿnuñ eli irmez anuñ pÀyesine **èAzizi Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dil incinmez olursa tià-i àamla sinem ãad pÀre
Ne àam derviſe olsa òirúa-i peſmine ãad pÀre **YaóyÀ**

Efendi

Olupdur tià-i müjgÀnuñla gerçi sine ãad pÀre
Gören ãanur dïst ammÀ ki baúsañ yine ãad pÀre **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Olursa cÀnÀ minnet-i tià-i àamla sine ãad pÀre
O yÀr derviſ olsa òirúa-i peſmine ãad pÀre **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ten òarÀb olmadın ir dildeki èÀli úaãra²⁶³
Œefúatüñ iããııı you baède òarÀbiél Baãra²⁶⁴ **VÀli el-**
ÚÀèi

ÚÀèi

Dili döndürüñ ayÀ Yÿsufum eski Mıãra
N'ideyin yapıdãıñı baède òarÀbiél Baãra **İbrahim Efen-**
di

di

Yine bir Œyò-ı cefÀ piſe gelüpdür Œehre
Göñlümüz yapmaà için baède òarÀbiél Baãra **ÚÀsım**

Paſa

Gelmedi bir saña beñzer didüm iy meh dehre
NÀzla güldi didi yüzüme baúup çihrebì-maòlÀs

Dil-i virÀnemi yap dönmedin eski Mıãra
Iããı itmez güzelüm baède òarÀbiél Baãra **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Yeni Mıãrı daòı dönderdiler eski Mıãra*
N'eylesün óÀkem olan baède òarÀbiél Baãra **bì-**
maòlÀs

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

²⁶³ Görkemli saraya

²⁶⁴ "Basra virane olduktan sonra" (iŒ iŒten geçtikten sonra) Œefkatinin bir deęeri yok. Bu deyim Arap-
çada zamanında yapılmayan bir olayın kötü akıbetini ifade etmek için kullanılır.

* Derkenar

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úuluña cevr ü cefÀ eyleme iósÀn eyle
áayriyÀ mihr ü vefÀ eyleme iósÀn eyle **BÀúi Efendi**

Şerbet-i laèl-i lebüñ luuf idüp iósÀn eyle
Dil ü cÀn òastesinüñ derdine dermÀn eyle **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Laèl ü yÀúýt lebüñ luuf idüp iósÀn eyle
Dil ü cÀn mülketini kÀn-ı BedaòşÀn eyle **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Luuf idüp cevr ü cefÀ eyleme iósÀn eyle
èÁşıú-ı ãÀdıúuña luuf-ı firÀvÀn eyle **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Niçe bir úıfl-i dili ãÀyim?-i hicrÀn eyle
Vuälatuñ èıydına irgür meded iósÀn eyle **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Saňa dirlerse eger èÀşıà-ı giryÀn eyle
Dıstum sözlerini diñleme iósÀn eyle **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

259b BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-İ MAÚäBR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Degül bu úavs-i úuzaó Àh idince ben òaste
Yeşil úızıl dütünüm çeròe oldı peyveste **äabri**
Sitanbüli

Òaù-ı lebüñ görüp Àh eyleyince ben òaste
Yeşil úızıl dütünüm çeròe oldı peyveste **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èAşú hem-reng itdi yaşum bÀde-i gül-gýnla
BÀde-i gül-gýn benüm yanumda birdür öynla **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Aalayup her dem yüzün Àlyde úılsun öynla

Kim ki hem-reng olmaú ister bÀde-i gül-gÿnla **ve lehu**
ÓÀleti

Ûolmadın òum-òÀnesi dehrüñ mey-i gül-gÿnla
 Paãlanurđı òançerüñ cÀnÀ dil-i pür-òÿnla **èAzmi**
Efendi

Her demüm işretde geçdi dide-i pür-òÿnla
 SÀúıyÀ òoşdur benüm başum mey-i gül-gÿnla **ÒÀliâi**
Beg

Bezm-i àamda kim görışdi dide-i pür-òÿn ile
 Duòter-i rez çıúdı hemşire mey-i gül-gun ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Duòter-i rez èayş iderken dide-i pür-òÿn ile
 Úan yalaşdı úardaş oldı bÀde-i gül-gÿn ile **ve lehu**
ÒiãÀli

ÓamdülillÀh maóø-ı luúf-ı òaliú-ı bi-çÿn ile
 Baòt ü devlet yÀr olup şÀh-ı òafer maúrÿn ile
èAbdi Tevúièi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Sipihri-i bi-vefÀnuñ itdügi euvÀrı seyr eyle
 Nice ser-geşte eyler òalúı ol àaddÀrı seyr eyle
Seyyid Feyzi Beg

Sipihri-i bi-vefÀ didükleri àaddÀrı seyr eyle
 Nice her dem döner èaksine ol mekkÀrı seyr eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Tenümde cÀ-be-cÀ bu Àh-ı ÀteşbÀrı seyr eyle
 Maóabbet gülşeninde açılan gül-nÀrı seyr eyle
Óilmì VÀâi-zÀde

Ûurup çin-i àubó-ı rÿşen dil-i cemÀl-i yÀri
 Baúup àÿret-i yüzinden sîret-i didÀrı seyr eyle
İnsÀn-ı KÀmil

Görüp görmezlenür ol gözleri ayyÀrı seyr eyle
 Bilüp bilmezlenür ol dil-ber-i mekkÀrı seyr eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Nice úanlar döker ol àamze-i öyn-ò^vÀrı seyr eyle
 Nice diller alur ol úurra-i úarrÀrı seyr eyle **ve**
lehu ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Şu resme zeyn olupdur Edirne şehri güzellerle
 Ki çok èaúilleri abdÀl idüpdür bi-bedellerle **SulùÀn**
Selîm-i æÀni

Ezelden rinde èÀdetdür şarÀb içmek güzellerle
 Anuñçün içerüm äufi şarÀbı bi-bedellerle **ve lehu**
SulùÀn Selîm

BahÀr eyyÀmıdur èayş it semen-sima güzellerle
 HilÀl-ebrÿ äanemler àonca lebler ince bellerle
BÀúî Efendi

èAceb raènÀliàın gördüm SitÀnbulin güzellerle*
 Úonanmış şehir u bÀzÀrı cevÀn-ı bi bedellerle **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Şu deñlü revnaúın gördüm Belàradın güzelleri
 İrem bÀàına benzetdüm yüzi gül bi-bedelleri **bi-**
maòlÀs

260b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèèylü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèèylün]

Ey dil heves itme resen-i zülf-i nigÀra
 Aãılmaàa ip virmez o meh èÀşıú-ı zÀra **Òayri**
Beg

MevlÀ beni vaâl eyler ise bir şeb o yÀre
 Ben bendesinüñ ùÀlièi úand ilen uyÀra **ÕÀti Beg**

Bir dem ölürin varmaz isem kÿy-ı nigÀra
 Bilmem nice olur óÀlimüz iy dil vara vara **Òüsrev**
Beg

DünyÀda eger ola idi ölüme çÀre
 Berber bulamaz mı idi dermÀn òaù-ı yÀre **Fevri Efendi**

Geh pîr-i muàÀna varuruz geh der-i yÀre

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir derbederüz çÀre mi var āabr u úarÀra **li-**
cÀmièihì ÒiāÀlì

Hecrüñ şevúdür virdi elem èÀşlú-ı zÀre
 Youđur güzelüm ölmeden özge aña çÀre **ve lehu**
ÒiāÀlì

Yaşum dökerek varur idüm kÿy-ı nigÀra
 İllÀ nidelüm işlemedi baòt ü sitÀre **ve lehu ÒiāÀlì**

Herkes güzelüm tÀlep olur bÿs u kenÀra
 Ben gül gibi úaniè olurın seyr-i èiòÀra **ve lehu**
ÒiāÀlì

Açdı tenüme āamzeleri şeróa vü yÀre
 Bilmem nice şerh eyleyeyin óÀlümi yÀre **ve lehu**
ÒiāÀlì

Kecrevliài terk eyler ise baòt u sitÀre*
 Yüzler süriyü uòarılrayın kÿy-i nigÀra **Muóyi**
 Yaşum yire āaçıldı göge irdi şerÀre
 Düşkünligi terk eylemedi baòt u sitÀre **li-cÀmièihì**
ÒiāÀlì

Baàlandı göñül zülf-i dil-Àviz nigÀra
 Bir vechle kim úalmadı ayrılmaāa çÀre **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Úılmazdı hilÀle dil-i biçÀre naôara
 Fiél-cümle şebih olmasa ebrÿ-yı nigÀra **FiāÀni Çelebi**

Her kiři hilÀle n'ola eyler ise naôara
 Bir pÀre odur beñzeyen ebrÿ-yı nigÀra **bì-maòlÀs**

Gelmekse müyesser degül ol serv-i kenÀra
 Bend ise taóammül göremem āabr u úarÀra **Cevri el-ÚÀèi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèÿlün]

Gözüm nÀôır òayÀl-i rÿy-ı yÀre
 Göñül Àşüftedür zülf-i nigÀra **li-cÀmièihì ÒiāÀlì**

ÚanÀeat úıl göñül pÀ bÿs-ı yÀre
 Elünden bÿse alınmaz ne çÀre **BÀúi Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şeb-i àamda göñül nice úarara
Geçer úalmaz zamÀne bir úarÀra

ÖÀti Beg

Eger kim bende olaydı sitÀre
Gelürdüñ mÀh-ı nev gibi kenÀre

ve lehu ÖÀti Beg

Eger ol servi çekmezsem kenÀre
Döner eşk-i revÀnum cýybÀra

Vuâyli Beg

Müjen açmaú diler sînemde yÀre
Tevekkül eyledük AllÀh oñara

Molla Teni

Bu gice ãarılur isem o yÀre
MurÀdum şemèini devrÀn uyara

li-cÀmièihî ÒiãÀli

Dil ü cÀn naúdini virdüm nigÀra*
Daòı úÀyil degül bÿs-ı kenÀra

li-cÀmièihî ÒiãÀli

Elüm irmez meded öldüm nigÀra
Ki doymazmıř kiři hiç intiøÀra

Áhi Çelebi

Dönüpdür eşk-i çeşmüm cýybÀra
Yeridür çeksem ol servi kenÀra

RÀzi BirÀder-i

èÁli

İrişdi çeròe Àhumdan şerÀre
Yire geçsün bunun gibi sitÀre

ÓÀleti èAzmi-zÀde

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /

feèilün]

Benüm gibi ùolanur çeròı her gün ÀvÀre
Güneş meger ki alındı o mÀh-ı ruòsÀra

ÒÀliãî

Bÿstan-zÀde

Fiàanlar itme dimek èÀşıú-ı dil-figÀra
Gel iñleme dimege beñzemez mi bımÀra

YaòyÀ Beg

Olur mı òilèat-i eiydi o mÀh-ı ruòsÀra
Felek gibi nice úat dönmüş eski ÀvÀre

Tiài Beg

Olur mı èÀrıø-ı yÀre ùoyunca neôôÀre
CihÀnda èÀşıú-ı bi dil doyar mı didÀra

PeyÀmi

Güneş getirmedi ùaúat çü tÀb-ı ruòsÀra

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nice taóammül ider èÀşıú olan ÀvÀreli-cÀmièihi ÒiãÀli

Baúup o şive-i laèl-i şikeste güftÀra*
NebÀt kendüyi reşk ile itdi ãad pÀre **RiyÀzi Efendi**

Üoainca evc-i óusnden o yÀr-ı meh-pÀre
CihÀnı gün gibi àarú itdi şevú-ı envÀra **èAbdi el-ÚÀèi**

261a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Gül gibi memdyó olurdı yÀr aàyÀr olmasa
Başlar üzre yeri vardı hemdem-i òÀr olmasa **Şemèi**

Her belÀya ãabr iderdüm miónet-i yÀr olmasa
Cevr-i dil-ber neyleyeydi taèn-i aàyÀr olmasa
İsóáu Üskübi

âihhatüñ úadrin kişi bilmezdi bìmÀr olmasa*
Añlamaz ÀzÀdelik öevúın giriftÀr olmasa **Seyyid Feyøi**

Beg

Maórem olurdum óarım-i yÀre aàyÀr olmasa
Bülbül ayrılmazdı gülden bir nefes òÀr olmasa
Sücydi Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

EdnÀ úuluñ ey Óüsrev-i õi-şÀnum unutma
AllÀhı severseñ beni sulùÀnum unutma **li-cÀmièihi**
ÒiãÀli

Ben òaste-i hicrÀnuñı loúmÀnum unutma
YÀd eyle benüm derdümi dermÀnum unutma **ve lehu**
ÒiãÀli

Ben bende-i fermÀnuñı sulùÀnum unutma
EdnÀ kuluñı iy şeh-i õi-şÀnum unutma **èAli Efendi**

Ôulmetde beni iy meh-i tÀbÀnum unutma

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gün gibi gel iy mihr-i diraòşÀnum unutma **bi-**
maòlÀs

Ben bülbülüñi iy gül-i òandÀnum unutma
İrgürme göge nÀle vü efàÀnum unutma **ÖÄti Beg**

Künc-i àam-ı eàşú içre beni cÀnum unutma
Fürúatde úoyup derdile sulùÀnum unutma **Dürri Óasan**
Paşa

Ben bendeñi ey şÀh-ı cihÀnbÀnum unutma
Gözden biraàup göz göre sulùÀnum unutma **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Şeh-i derdüm zamÀn-ı óüzn-i Yaèúyb iştibÀhumda
Nice demler sürüpdür şÀdliúlar àam penÀhumda **PenÀhi**

Şeh-i eàşúum egerçi úasr-ı gerdÿn iştibÀhumda
Güneş yüzlü hilÀl-ebrÿ güzeller you penÀhumda
Óuhÿri

Şeh-i eàşúum yaraşur çetr-i gerdÿn iştibÀhumda
Güzeller mÀh-rÿlar olsa gün gibi penÀhumda **ÒÀveri**
el-ÚÀèi

Şeh-i eàşúum èaceb mi úasr-ı gerdÿn iştibÀhumda
Úamu òÿbÀn-ı èÀlem èarø-ı óüsn itse penÀhumda **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Maóabbet şÀhıyam kim úasr-ı gerdÿn iştibÀhumda
Peri-peyker melek manôar güzeller çou penÀhumda **ve**
lehu ÓiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

NÀ-óaú yere dökme àanemÀ úanum esirge
Boynuña şehÀ alma àaúın úanum esirge **Fevri Efendi**

Dil yandı firÀúuñ oduna cÀnum esirge
Öldürdi beni àamzelerüñ òÀnum esirge **Óalili**

Aúıtma yaşum dide-i girÿÀnum esirge
Aşufte dilüm óÀl-i perişÀnum esirge **bi-maòlÀs**

261b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

DehÀnı gibi youúdur laèl-i rÿó efzÀ åanemlerde
 N'ola mümtaz olursa miâlü şÀhum àonca-femlerde
Öihni

Nice óÀlet úomıř bÀri güzel zibÀ åanemlerde
 Sen illÀ ki müstesnÀ yaratmıř àonca femlerde **Rifèati**

PeriřÀn òÀùır eyler èÀşıúı çün zülfi òamlarda
 Bir anuñ gibi gül-ruòsÀr açılmaz àonca femlerde
Bezmi-i AèmÀ

Naôîrũñ gülşen-i dehr içre úopmaz àonca femlerde
 Bulınmaz óaú bu kim mislüñ bu dehr içre åanemlerde
NiyÀzi

Senũñ gibi ser-Àmed úopmaz iy gül àonca femlerde
 Baña hem-pÀ bulunmaz èÀşıú-ı åÀbit úademlerde
SÀèi Çelebi

Saña beñzer sehî úad úopmaz iy gül àonca femlerde
 CihÀnuñ deyrini gezdüm naôîrũñ youú åanemlerde **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

BahÀr irdi åafÀ kesb idicek demdür çemenlerde
 Òuãÿåa ola yanuñca bile simin bedenlerde **NiřÀni**

Göründi luùf-ı rÿy-i yÀr mirèat-ı semenlerde
 Ôuhÿr itdi òırÀm úadd-i dil-ber nÀrvenlerde **Emri**
Çelebi

Ne dimekdür varup gülşende èayş itmek çemenlerde
 Ola yanuñca anda bir iki àonca dehenlerde **Vuãÿli**
Beg

BahÀr irdi åafÀdur èayş u nÿş itmek çemenlerde
 Mey-i gül-reng açıldıúda gerek àonca dehenlerde **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜaEMMEN-İ SÁLİM
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Úalupdur eşk-i çeşmüm gerçi kim oÀk-i meöelletde
 Bi-óamdi'llÀh hele Àh u fiàÀnum evc-i rifèatde
BÀúi Efendi

N'ola mıdan eâer olmasa ger ol serv-úÀmetde
 Şeb olmaz hep ser-À-ser nÿr olur dirler úıyÀmetde **ve**
lehu BÀúi

âafÀda şÀd ü öürrem her kişi ben derd ü miónetde
 Yitürdüm eaúlumu Mecnÿn gibi vÀdi-i óayretde **âÀdıú**
Edirnevî

CihÀnda olmasun kimse benüm gibi felÀketde
 Óusÿf irdi murÀdum mÀhına bürc-i naövetde **MeşÀmi**
Úonevî

èAceb luùf u kerem gördüm gönül ol serv-úÀmetde
 Úulın teşrife geldi atlanup úışda úıyÀmetde **èAli**
Efendi

Úadimidür óuúÿúı bülbülüñ güllerle àÀyetde
 Çıbıú ata bile binmişler eyyÀm-ı āabÀvetde **CinÀni**
Bursevî

DiriàÀ fÀrià ü ÀzÀde iken künc-i fürúatde
 Yine şeydÀlıà el virdi ser-i kÿy-i maóabbetde **ve**
lehu CinÀni

Óau-ı sebzüñ gelüp ruòsÀruña yaraşdı àÀyetde
 Güzellendüñ benüm serv-i ser-efrÀzum nihÀyetde
ÓüdÀyi Beg

Eger dÀmÀnuna irmezse destüm dÀr-ı vuālatda
 Elüm yaúanda ey serv-i ser-efrÀzum úıyÀmetde **Vuāÿli**
Beg

DiriàÀ óasretüm úaldı benüm sen serv-úÀmetde
 Bugün dünyÀda irmezsem irem yarın úıyÀmetde **Şevúı**

DuòÀn u dÿd-ı óulmÀniyi seyr it evc-i rifèatde
 Şuèa-i mihr-i èÀlem-tÀbı gör oÀk-i mezelletde
SÀèi

Düſe Mecnÿn bölüğe yanuma rÿz-ı úıyÀmetde
 Anuñla söyleſirdüm çekdigüm ÀlÀmı fÿrúatde **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Raı̄büñ muùuasıl ãoóbetde ülfetde müddetde
 BelÀ-keſ èÀſıúuñ óayretde óasretde óarÀretde **ve lehu**
ŽiyÀyi

Kimi eyvÀn-ı rifèatde kimi bÿstÀn-ı èiſretde
 HemÀn tenhÀ benem derdüñ çeken iúlim-i àurbetde
ØiyÀyi

Ferah gelmez àamuñ tenhÀ úomaz vÀdi-i mihnetde
 Dil-i maózyñnum egler her dem oldur künc-i fÿrúatde
ve lehu ÓiãÀli

ViãÀlüñ öevúın ümmid eyler iken bezm-i vuãlatda
 Naãibüm derd-i hicrÀn oldı derdÀ dÀr-ı miónetde
ve lehu ÓiãÀli

Naôirüñ gelmemiſdür èÀlem-i óüsn ü melÀhatda
 Benüm servüm ziyÀde ſöhretüñ var úadd ü úÀmetde
SiyÀhi Çelebi
 Nedür úaãdı èaceb dehrüñ dilÀ bu dÀr-ı miónetde
 EdÀni evc-i rifèatde eèÀli-i òÀk-i zilletde **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Beni hecrüñ helÀk itmegi muúarrer idi àurbetde
 Eger kim irmese mektÿb-ı cÀn-baòſuñ o hÀletde
VÀlihì Üskübì

Naãibi didenüñ Àb u dilüñ tÀb oldı úısmetde
 Gözüm sermÀyesi òarcandı dil ammÀ ticÀretde **YaóyÀ**
Efendi

Bi-óamdi'llÀh dükenmez gence irdüm künc-i èuzletde
 N'ola èanúÀya baſ egmez isem úaf-ı úanÀèatde **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

262a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèèilün / mefÀèèilün / mefÀèèilün /
mefÀèèilün]

Œeker-riz ol tebessümle ãafÀ kesb eyle tÀ bende
 Benüm ey lebleri úandüm sözi ſehdüm ſeker òande
ÓÀtemi Beg

MeõÀú ehli saña gerçi dimiſlerdür ſeker òande

Veli laèlüñ äafÀsı úande sulùÀnum şeker òande
Rifèati

Döner şehd-i lebüñ úılsan tebessüm nÀz ile úande
Ánınçün dirler iy şirîn suðan saña şeker òande
äÄdıú

Dil-i Mecnyñı Leyli zülfüñ idelden ser efkende
áam-ı laèl-i lebüñ telò itdi Àşum ey şeker òande
Óarimi

Tebessümle ne dem güftÀra gelseñ ey şeker òande
İder şirîn kelÀmuñ üyüi-i gyyÀyı şermende **KÀni Çe-**
lebi

N'ola endişe úılsa düşse zülfüñ úaydına bende
Olur serbeste èÀşıú ehl-i diller sen sükker-òande
èÜmrevi

Yine bir àonca-fem rengin suðan nÀmı şeker-òande
HezÀrÀn bülbüli zÀr itdi vü üyüi-i gyyende **èAúli**
Efendi

Degüldür jÀleler gülde senüñçün ey şeker òande
NebÀt ile ùolu laèlin ùabaúdur bezm-i gülşende
èAyni el-ÚÀêi

N'ola diñlenmese bülbüller ey dil äaón-ı gülşende
Bu faáluñ üyüi-i şirîn maúalıdur şeker-òande
èAşúi
ÓalÀvetde òalel virdügiyçün şirîn lebüñ úande
Senüñçün üyüi-i cÀn olsa lÀyıúdur şeker-òande **bì-**
maólaä

HevÀ-yı úÀmeti ney-sükkeri iy dil idüp bende
Görüp laèlüñ nebÀt ü úand ezildi ol şeker òande
Üabèi

Lebüñle zülf-i çinüñ arasında ey şeker òande
Ruðuñ bir òyb-ı menzildür Buðaradan Semerúande
áubÀri

Lebüñ perverdesidür gülbe şekker ey şeker-òande
Eridi úand ise ùatlu dilüñden oldı şermende **èAşıú**
Çelebi

MüşÀbih Àb-giñe içre úonmuş gyyiyÀ úanda
ÓayÀl-i laèl-i nÀbuñ çeşm-i terde ey şeker-òande
Süheyli

Olur rýyı o mÀhuñ evc-i óusne mihr-i tÀbında
MurÀdı buña yaúup tÀb u úaúat komaya bende **SelÀmi**

NihÀl-i úaddüñe öykündigiyçün çekdiler bende
Anuñçün serv-i reftÀr eylemez bir yaña gülşende
Kerimî

MeõÁú ehli nice teşbih ide lebüñ úande şeker òande
Benüm iy lebleri úandüm lebüñ úande şeker òande
Muóyî YaóyÀ Çelebi

MeõÁú ehli dimiş şÀhum saña gerçi şeker-òande
äafÀsı laèlüñüñ ammÀ ki úande sükkerüñ úandeli-
cÀmièihî ÒiãÀli

Göñül bir pÀdişÀh-ı óusne oldu cÀn ile bende*
FedÀdur yolına başum úulı úurbÀnuyam ben de li-
cÀmièihî ÒiãÀli

VefÀdan çünki òauúuñ you düşürme göñlümi bende
Yüri var ey cefÀ-pişe senüñ sende benüm bende
Şemèi

İki kemter àulÀmuñdur meh ü òurşid meh-tÀbında
Yanaşup úulluú eyler rýz u şeb gýyÀ iki bende **ve**
lehu ÒiãÀli

Görüp òerre dehÀnuñ àonca-i bÀà oldu şermende
Açılmadı óicÀb içinde úaldı äaón-ı gülşende li-
cÀmièihî ÒiãÀli

Benüm rýó-ı revÀnum tÀ ki cÀnum bendedür bende
Göñül sen serv-i ÀzÀde muúarrer bendedür bende
RıøÀyî

Leb-i şirînüñi teşbih iderler gerçi kim úande
äafÀ-yı úand-i laèlüñ úande ammÀ sükkerüñ úande **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèylün]

İdüp göñlüni laèlüñle güşÀde
äürÀðinüñ gözine geldi bÀde **CemÀli Çele-**
bi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Vücÿda gelse vaútidür ziyÀde
Bu yolda izde olan úabè-ı zÀde **ve lehu CemÀli**

äafÀ eyler göñül óadden ziyÀde
Ben olam sÀúì ola bezm-i bÀde **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

AyÀ sÀúì getür billÀh bÀde
Virelüm kÀr u bÀr èaúlı bÀde **Şemèi**

263b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Òaù-ı sebz-i lebüñ iy àonçe-fem òandÀn renginde
Nigìn òÀtem-i yÀúýt-ı laèlüñ úan renginde **SÀèi Çe-**
lebi

Úolında dÀà äanma lÀle-i nuèmÀn renginde
Düşüpdür ruòları èaksi gül-i òandÀn renginde **HÀşimi**

Ne gül gördüm yer üstinde ruò-ı cÀnÀn renginde
Ne sünbül var gök altında òaù-ı reyóÀn renginde
äabri

LeuÀfetde leb-i laèlüñ gül-i òandÀn renginde
Úaravetde èiöaruñ lÀle-i nuèmÀn renginde **äÀdiú**

Lebüñ iy àonca-fem berg-i gül-i òandÀn renginde
Ruò-ı Àlüñle òÀlüñ lÀle-i nuèmÀn renginde **Muúimì**

Tenümde dÀà-ı òýnìnim gül-i òandÀn renginde
BelÀ deşinde eşküm lÀle-i nuèmÀn renginde **Firÿzi**

O àonçe gördi dÀàum lÀle-i nuèmÀn renginde
Tebessümle güle düşdi gül-i òandÀn renginde **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

LeuÀfetde èiöÀruñ lÀle-i nuèmÀn renginde*
Lebüñ bezm-i maóabbetde gül-i òandÀn renginde
NecÀti

MekÀnum künc-i àamdur külbe-i aózÀn renginde
Yitürdüm ol nigÀrı Yÿsuf-ı Kenèan renginde **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne dem kim girye itsem yaşum aúar úan renginde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olur müjgÀn òÿn-Àlýd o dem mercÀn renginde **Meyli**

Yaşum seyli gözimden kim akar seylÀn renginde
Lebüñ èaksiyle her úaüre olur mercÀn renginde
èAzizi Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕßF
mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün

CÀy itmiş idi leblebe Mecnÿn dil içinde
Bir ãÿret idi cilve úılan maómil içinde

BÁúî Efendi

Pür èuúde göñül zÀrile oldı dil içinde
Şol dil gibidür nÀleler eyler zil içinde

Raómi Bursevi

PeykÀn-ı àamuñ ãáuladuàum bu dil içinde
Biñ cÀna deger her biri ehl-i dil içinde

MaúÀli Efendi

Yir itdi òayÀl-i ser-i zülfüñ dil içinde
LeylÀyı òayÀl itdi gören maófil içinde

Ümîdi Çelebi

Leyli yerini itmiş iken her dil içinde
Mecnÿni göreñ anı ãanur maómil içinde

ÒÀtemî Beg

Tîr-i müjesi itdi mekÀn bu dil içinde
TÀ nÀmı cigerdür diyü çıúa il içinde

li-cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I MAÓÕßF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ol rÀyióa-i òÿb ki var kÀkül içinde
ÓÀşÀ ki bu òoş býyı ola sünbül içinde

ÒÀtemî Beg

Áteş kim olur bir gül içün sünbül içinde
Bir pÀre úabesdür ki güm olmuş kül içinde

Rifèati

Her òÀl-i siyeh kim görünür kÀkül içinde
Şol noútaya beñzer ki ola sünbül içinde

Bezmi-i AemÀ

Bu óalúa be óalúa şiken ol kÀkül içinde
Bir efèi-i pîçide durur sünbül içinde

Úabèi

CÀn riştesi kim görünür ol kÀkül içinde

	GÿyÀ giyeh-i tÀze durur sÿnbÿl içinde	KÀni Çelebi	
	Ter dÿſme èarú ôan idÿp ol kÀkÿl içinde Bil jÀle-i terdÿr o hemÀn sÿnbÿl içinde	àÀdrú	
	èAks-i ruò-ı zerdÿm úadeó-i pÿr-mÿl içinde Zerrine dÿnÿpdÿr ki úonılmıſ gÿl içinde	GÿvÀhi	
ÚÀêi	Úaysuñ gÿrÿp aaladıain ehl-i dil içinde* Leyli oturur òande ider mahal içinde	VÀlihi	el-
	CÀy itdi òayÀlÿñ ãanma bu dil içinde Leylidÿr oturmuſ ãanasın maómil içinde	RÀøi el-ÚÀêi	
	Naúſ olmuſ idi èaſúı nigÀruñ dil içinde Olmamıſ iken ãÿret-i Àdem gÿl içinde	Vaãfi	
ÒiãÀli	èAks-i ruò-ı zerdÿm gÿren ey dil mÿl içinde Nilÿfer ù nergis ãanur anı gÿl içinde	li-cÀmièihì	
[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚãBR]			
[mefÀèilÿn / mefÀèilÿn / feèÿlÿn]			
æÀni	Ne óaddÿñ gibi bir gÿl var çemende* Diſÿñ mÀnendi dÿrr olmaz èAdende	SulùAn	Selim-i
	Ruòuñ gÿrse gÿl-Àb olur çemende Diſÿñ baarın deler dÿrrÿñ èAdende	CelÀl Beg	
	Ne úadÿñ gibi serv olur çemende Diſÿñ adın úodı dÿrriñ èAdende	Emri Çelebi	
	Ne serv olur úadÿñ gibi çemende Ne reftÀr-ı úadÿñ var nÀrvende	li-cÀmièihì	ÒiãÀli
	Úadÿñ gibi nióÀl olmaz çemende Bulınmaz reng ù bÿÿuñ yÀsemende	Úmidì	

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

264a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gördükçe èanberin zülfi ruò-ı dil-dÀrda
MÀr-ı müşk efşÀn yatupdur àanuram gülzÀrda **Maómýd**

Paşa

TÀ ki zülfüñden òaber viridi āabÀ gülzÀrda
Úaldı derd ü àuāāadan bülbül gibi gül zÀrda **NiôÀmi Çelebi**

Ol iki maòmýr gözler èÀrıø-ı dil-dÀrda
İki nergisdür açılmış gýşe-i gülzÀrda **Baāiri Şarúi**

Çihre-i zerdüm benüm òÀk-i derd-i dil-dÀrda
Topraàa düşmüş òazÀn yapraàıdur gülzÀrda **TÀci-zÀde**

āanmañ èuşşauı āafÀ kesb itdi èaşú-ı yÀrda
Derd alup cÀn āatdılar iy òVÀce bu bÀzÀrda **ÔÀti Beg**

Serve úaddüñ iy āanem yol gösterür reftÀrda
áoncaya aàız mı açdurur lebüñ güftÀrda **RevÀni Beg**

Serv-úaddüñ dikmesidür şÀó-ı gül-i gülzÀrda
Eşkümuñ perverdesidür lÀleler kýhsÀrda **Sýzi-i**

Pirizreni

áonca laèlüñ şevúına ey lÀle ruò gülzÀrda
Úan yudar bülbül gibi her dem miyÀn-ı òÀrda **Sücydi**

Bülbül-i şeydÀ nice Àh itmesün gülzÀrda
Yılda bir gül açılır olda miyÀn-ı òÀrda **Emri Çelebi**

ÜyüiyÀ taèlim-i nÀz eyler lebüñ güftÀrda
Ögredür uÀvýsa cevlÀn úÀmetüñ reftÀrda **Maóremi**

Ben belÀ FerhÀdıyam kýh-ı àam-ı dil-dÀrda
Şuèle-i Àhum başumda lÀledür kýhsÀrda **ÒayÀli Beg**

İki zülfi úarşu úarşu āafóa-i ruòsÀrda
āanki uÀvýs-ı cinÀn cevlÀn ider gülzÀrda **bì-**
maòlÀs

CÀ-be-cÀ òÀl-i siyeh ol lÀle gun ruòsÀrda
Her biri bir dÀà-ı óasretdür dil-i efkÀrda **MaúÀli**
Efendi

Òaller midür èaceb ol Àteşin ruòsÀrda
YÀ şerÀredür sönmiş úalmış ey dil nÀrda **äabri**

Òaller mi cÀ-be-cÀ ol èÀr1ø-1 dil-dÀrda
YÀ nüçým-1 münóasif mi mÀh-1 pür-envÀrda **SÀèi**
Çelebi

Òaller kim ôÀhir olmuşdur ruò-1 dil-dÀrda
Mýrlardur kim kevnè ç1úmiş dem-i gülzÀrda **Bezmi**

Òallerle tÀr-1 zülfi èÀr1ø-1 dil-dÀrda
TÀze şÀh-1 sünbül-i öøş býy1dur gülzÀrda **PeyÀmi**
Çelebi

ÒÀli üzre mýylar pehlý-y1 cismüm yÀrda
Mýy-1 èanber-bÀrdur ãan nÀfe-i Tatarda **HÀşimi**
ÜsküÀri

NÀzla güftÀra başlar meclis-i aàyÀrda
Açılur ol àonca-fem óayfa miyÀn-1 òÀrda **Fehmi Ú1nalı-**
zÀde

YÀredür ãanmañ görinen èÀr1ø-1 dil-dÀrda
Bir elifdür gýyiyÀ ôÀhir olur ruòsÀrda **Fikri Bursevi**
Sürò-pýş ol yÀri gördüm meclis-i aàyÀrda
Vird-i aómer ãandum açılmış miyÀn-1 òÀrda **èIydi**

Hiç görmezsin ãafÀ mirèat-i rýy-1 yÀrda
Keşf youúdur saña ãýfi ãýret-i inkÀrda **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Òauù-1 reyóÀnı gibi ol ãafóa-i ruòsÀrda*
èAnbersÀ ra nümÀyÀn oldı rýy-i yÀrde **Levendì**
BaàÀdi

áonca-i laèlüñ àamıyla bülbül dil-i zÀrda
Ruòlaruñ reşkiyle gül sayıòladı kaldı òarda **Zeyni**

Gördüğinde èaks-i óüsnün dide-i öyn-bÀrda
Úırmızı gül ãandı ol gül-ruò miyÀn-1 òarda **Seyyid**
Feyøi

Nev-demide òau degüldür èÀr1ø-1 dil-dÀrda
Sünbül-i terdür bitmiş kýşe-i gülzÀrda **CinÀni**
Bursevi

DÀaum üzre dÀà yaúum fürúat-i dil-dÀrda

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Eski derdüm tÄzelendürdüm yeñi bÄzÄrda **Sülÿki Úiããa-**
ò^vÄn

Darb-ı tîrûñ ey kemÄn ebrÿ dil-i aâyÄrda
 áonca-i nevrestedür bitmiş derÿn-ı òÄrda **GülÄbi**

Ben nice Äh itmeyin ÄstÄn-ı yÄrda
 Bülbülüñ işi fiäÄn itmekdür gülzÄrda **ŞÄni**

Şöyle itmiş servi pÄ beste úadüñ reftÄrda
 Kim bir adım admaâa dermÄnı youú gülzÄrda **li-**
cÄmièihî ÒiãÄli

ÒÄl-i èanber-bÄr-ı yÄr ol Äteşin ruòsÄrda
 Bir sönmiş aøkere beñzer miyÄn-ı nÄrda **ve lehu**
ÒiãÄli

Biulduàum keyfiyyeti òauù-ı àubÄr-ı yÄrde
 Bulmadum cÄm-ı mey gül-gÿnla esrÄrda **ve lehu**
ÒiãÄli

äänma teb-i taâyir levn itdi ol gül-i ruòsÄrda
 Rÿy-i öerdüm èaks olur miréat-ı rÿy-i yÄrda **Seyyid**
Feyøi Beg

Görinen òÄl-i siyÄh ol Äteşin ruòsÄrda
 äan buòÿr-ı èanberÄsÄdur úomışlar nÄrda **RÄzi BirÄder-**
i èAli

ÒÄl-i èanber kim görünür èÄrıø-ı dil-dÄrda
 ÄşiyÄn itmiş semenderdür miyÄn-ı nÄrda **äÄdiúi**

Beñzerüm dirse ne àam òaddüñe gül-i gülzÄrda
 Ev óisÄbı rast gelmez degmegin bÄzÄrda **bì-maòlÄs**

èAndelib-i dil nice úalmasun Äh u zÄrda
 Yılda bir gül açılır ol da miyÄn-ı òarda **Saèdi**

BÄà-ı èÄlem içre herkes serverÄ bir kÄrda
 áonca açılmaúda gül gülmekde bülbül zÄrda **Raèyi**
Çelebi

èAks-i òÄlüñ yaúdı baärın lÄlenüñ kýhsÄrda
 Reşk-i laèlüñ yumdı aázın áoncanuñ gülzÄrda **Derviş**
Óasan

Fürúatüñle zaòm-ı nÄòun cism-i zerd u zÄrda
 PÄdişÄhum sikke-i şÄhî durur dînÄrda **Fevri Efendi**

264b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Zülf-i èanber-bÀrını görsem ruò-ı dil-dÀrda
 Deste-i sünbül aãılmıř ãanuram gülzÀrda **SulùÀn**
SüleyMàn

Her gice ta äubha dek gül řevúına gülzÀrda
 Bülbül-i řyrideler úaldı hezÀrÀn zÀrda **Øæèifi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
 [mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Gönlümde òayÀlüñ senüñ ey merdüm-i dide
 Bir naúř-ı peridür ki óarir üzre keřideèÁli ?

GýyÀ ki raúbümdür ÀyÀ yÀr-ı güzide
 Kim göz göre gözler ruòuñı merdüm-i dide **li-**
cÀmièihì ÒiãÁli

Bildüm ki raúbümdür ÀyÀ yÀr-ı güzide
 Rýyuñdan ayırmaz gözini merdüm-i dide **Seyyid Feyzi**
Beg

ámzeñ ki ider tiàini mestÀne keřide
 Biñ fitne olur kýře-i çeřmüñde òazide **Cevri**
Sitanbýli

GÀói ki ider ùurrası dÀMÀnını çide
 Biñ dil äarılur her òam-ı úallÀb-ı ümide **ve lehu**
Cevri

265b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Öerre isek de àubÀr-ı kýy-ı cÀnÀnuz hele
 ÒÀk isek de òÀk-ı pÀy-ı Kaèbe-i cÀnÀnuz hele **RiyÀzi**
Efendi

Öerre isek ÀřinÀ-yı mihr-i raòřÀnuz hele
 ÒÀk isek de òÀk-ı rÀh-ı kýy-ı cÀnÀnuz hele **FÀiøi**
Úaf-zÀde

Öerre isek öerre-i óurřid-i raòřÀnuz hele

ÒÀk isek de òÀk-i pÀ-yi dil şinÀsanuz hele **Cevri**
Sitanbÿli

266a [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Baós eylesesün fenn-i edebde çebebiyle
äubóı çebebi o da otursun edebiyle **bi-maólÀs**

Úavl itdi bizi kendüye óüsn-i edebiyle
Úız müâli dinen şÀhlevend er laúabiyle **ílÀhi Vardari**

Óüsn-i edeb-i yÀr-i dilÀrÀ sebebiyle
Naúd-i dil ü cÀN gitdi elümden edeb ile **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Yoúdur bedlik behcet ü óüsn ü edeb ile
Úul eyledüñ èuşşÀuí şehÀ ol sebebiyle **li-cÀmièihì**
ÓiâÀli

Ben òevúde ol àonca-femüñ cÀm-ı lebiyle
äÿfi gibi mest olmazam Àb-ı èinebiyle **ve lehu**
ÓiâÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dil-i mecnÿnumı úasd eyleyen naúúÀş-ı taävire
Yazup zülf-i girih-girüñ yanınca çekdi zencire
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Eger Mecnÿn diyü çekdiyse Leyli Úaysı zencire
Benüm divÀne göñlüm baalıdur zülf-i girih-gire **li-**
cÀmièihì ÓiâÀli

Görenler beñzedür úavs-i úaøÀdan atılan tìre
Ki duymaz çeròı úalúanı sipihrüñ Àh-ı şeb-gire **ve**
lehu ÓiâÀli

DilÀ çekmek úolaydur ol peri simÀyı tesóire
Gelürse rÀy u tedbirüñ muúabıú óükm-i taúdire **ve**
lehu ÓiâÀli

Gel ey şehbÀz-ı dil bÀl aç mekÀnuñ lÀ-mekÀn eyle
Yüri èanúÀ äifat úÀf-ı èademde ÀşiyÀn eyle **Fevri**
Efendi

Gel ey nevk-i úalem mÀtem-i ser-encÀmın beyÀn eyle
 Döküp evrÀka derdüñ úara baòtuñdan fiàÀn eyle
èAli Efendi

DilÀ şehd-i äafÀ olmaàa saèy-ı bì-girÀn eyle
 Hücým eylerse zenbÿr àam ü mihnet-i duhÀn eyle
NÀdiri áani-zÀde

Elem çekmem çatup ebrÿlaruñ úat úat kemÀn eyle
 Beni tek nÀvek-i dil-dÿzuña bir kez nişÀn eyle
Seyyid Feyzi Beg

ViâÀlüñ şerbetiyle bizi mest-i ser-girÀn eyle
 Maóabbet bÀdesinde ehl-i èaşúı imtióÀn eyle **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

266b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Boynı baàlu bende olmaú bir boyı ÀzÀdeye
 ŞÀh-ı èÀlem olmadan yegdür dil-i üftÀdeye **YaóyÀ**
Efendi

Raòt-ı äabrın bÀda virdürdi dil-i üftÀdeye
 Böyle mi olur uyan èÀlemde SarÀc-zÀdeye **CinÀni**
Bursevi

İstemez dil virdügüm cÀn her peri ÀzÀdeye
 Vireliden göñlümi dehr içre Çavuş-zÀdeye **Dürri**
Óasan Paşa

İrdi tevfiú-i İlÀhì tevbe úıldum bÀdeye
 Lik çÀre olmadı maóbÿb-ı rÿy-i sÀdeye **Laùifi**
Úasùamoni

İrdi MevlÀdan èinÀyet tövbe úıldum bÀdeye
 Lik bilmem çÀre ne maóbÿb rÿy-ı sÀdeye **bì-maòlÀs**

Nehy idüpdür Óaøret-i Óaú urmadum el bÀdeye
 Tevbe itmezdüm ölüm irse o mihr ü sÀdeye **bì-**
maòlÀs

Nehy idüpdür çünkü Óaú dil virmez èÀúil bÀdeye
 Hem lebi şehd ü şeker maóbÿb-ı rÿy-ı sÀdeye **bì-**
maòlÀs

Düşdi göñlüm yine bir maóbýb-ı merdüm-zÀdeye
YÀ ilÀhì úl naãib anı bu ben üftÀdeye **bi-maòlÀs**

MÀyil olmasam èaceb mi her boyu ÀzÀdeye
PÀdişÀha ne úl oldum cÀn ile beg zÀdeye **èAdni**
ser-piyÀde

Zaòm uraldan tià-i hecr ile bu ben üftÀdeye
ÒÀùrum mecrýódur àÀyetde cerraó-zÀdeye **ve lehu èAdni**

Bende oldı cÀn ile dil bir boyı ÀzÀdeye
Ol şeh-i mülk-i melÀóat dil-ber beg-zÀdeye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Tià-i cevri yÀreler açdı bu ben üftÀdeye
Tıfl-ı dil-i mecrýó olursa uañ mı cerrÀó-zÀdeye **ve**
lehu ÒiãÀli

Óáudan irdikde èinÀyet tevbe úÀbil bÀdeye
Lìk ey dil n'idelüm maóbýb-ı rýy-i sÀdeye **ve lehu**
ÒiãÀli

Merhem-i vaãlı èilÀc itmez bu ben üftÀdeye
Olmasun èÀlemde èÀşıú kimse cerrÀó zÀdeye **NÀmi**
ser-piyÀde

N'itdi bilmem merhem-i vaãlı bu ben üftÀdeye
èÀşıú oldum Àh kim èÀlemde cerrÀó-zÀdeye **Miri**
Belàradi

Bende oldum yine iy dil bir boyı ÀzÀdeye*
Òüsrev-i Şirìn-dehen yaèni Óasan Beg-zÀdeye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gözlerüm yaşın görüp baúmaz bu ben üftÀdeye
Úadr ü úıymet úalmadı èÀlemde merdüm zÀdeye **Sücýdi**

İrdi tevfiú-i ilÀhì dest uraldan bÀdeye
VÀãıl oldum mest olup maóbýb-ı rýy-i sÀdeye **bi-**
maòlÀs

Düşdi göñlüm bir cefÀsı çou sipÀhì-zÀdeye
Úaldı timÀr olmadı bimÀr olan üftÀdeye **İsóáu Üskübi**

èÀşıúuz ey dil birer maóbýb-ı rýy-i sÀdeye

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Sen raóiki zÀdeye mÀyil ben afyon-zÀdeye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Cürèaveş úaldum ayaúlarda düşelden bÀdeye
 Bezm-i àamda sÀúiyÀ raóm eyle ben úftÀdeye **NecÀóì**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Beñzedel'den işigüñ ehl-i āafÀlar Kaèbeye
 İrdi rifèat èarş-ı aelÀya berÀber Kaèbeye **ÖÀti Beg**

Beñzedürken yÀr işigüñ ehl-i diller Kaèbeye
 Başlamamış idi İbrÀhim-i Ázer Kaèbeye **NecÀti Beg**

Başladuài vaútin İbrÀhim-i Ázer Kaèbeye
 KÀrnÀme yÀr işigin úıldı beñzer Kaèbeye **Mesióì Beg**

Yapduàunda yazmış İbrÀhim-i Ázer Kaèbeye
 Yap göñül varmaú dilerseñ iy birÀder Kaèbeye **ÖayÀli**
Beg

Resm idinmiş kÿyuñ İbrÀhim-i Ázer Kaèbeye
 èAzm ider ol şübheden òalú azar azar Kaèbeye **èÁli**
Efendi

Resm idinmiş rÿyuñ İbrÀhim-i Ázer Kaèbeye
 Ol āafÀdan saèy idüp yüzler sürerler Kaèbeye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Başlayup bünyÀd urduğın İbn-i Ázer Kaèbeye*
 Bir göñül yapmaú dimiş olur berÀber Kaèbeye **Úadiri**
Efendi

267a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

N'eyledi n'itdi èaceb dil o gözi Àhÿya
 Dökmege úatlanımaz úanını içim āuya **SulùÀn MurÀd**

Beñzemiş èaks-i ruòuñ gördi bir içim āuya
 Kÿllyup düşdi āabÀ bÀada Àb-cÿya **BÀúì Efendi**

Çeşmüñ üstinde baúan dir ol iki ebrÿya
 àanki èuúúÀb irişüp úondı bir Àhÿya **FedÀyi Beg**

* Derkenar

Virme çouú yüz aña gel varma kenÀr-ı cýya
 Úorúarın èaks-i cemÀlüñ düřürürsün áuya **ÒÀtemi Beg**

N'itdüm ol kebg-i òırÀma o gözi Àhýya
 Görse nÀgeh beni yollarda úaçar her sýya **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Düşde nÀgeh çekeler diyü seni pehlýya
 Òalúı feryÀd u fiàanumla úomam uyduya **HÀřimi**

Çekmege teřne cihÀn òalúı seni pehlýya
 Bilmezem úana biri úona bir içim áuya **HÀřimi**

Göñlümi baàlayup ol silsile-i gisýya
 Mýya döndü bu ten-i zÀr ü nizÀrum mýya **NihÀni**

Cýy-i eşküñ sürüyüp silsilesin her suya
 Baàladum göñlümi bir serv-i kad-i dil-cýya **Nevèi**
Efendi

Rasti düşdi bu göñlüm o úad-i dil-cýya
 Cýy-i eşküm yeridür aúsa benüm her suya **Óilmì**

PÀy-i dil-bestedür ol kÀkül-i èanber-býya
 Göñül Àřüftedür ol zülf-i periřÀn mýya
Dil-bend-zÀde Meómed Efendi

Gül gül olsun ruòun öp yÀri çeküp pehlýya
 Beñzesün úadd-i nihÀl-i gül-i řeftÀlýya **Muóyi**

Distlar úòaru varuñ diyin o kemÀn ebrýya
 Tirini yÀ ölürum yÀ çekerüm pehlýya **Vuâyli Beg**

Çeřmüñ ey řÀh úıya baúsa úaçan Àhýya
 Bim-i àamzeñle úadem úoya úaçup her suya **Bezmi-i**
AemÀ

Ùıfl-ı àonçe-dehenüm varma kenÀr-ı cýya
 Kim bile èaks-i cemÀlüñ düşe nÀgeh áuya **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ùıfl-ı nevrestecigim baúma kenÀr-ı cýya
 èAks-i rýyuñ düşe nÀgeh ne bilürsin áyyÀ **ve lehu**
ÒiãÀli

Àh ider dil baúup ol úurra-i müřkin býya*

* Derkenar

Eâer itmez n'ideyin Àh o gözi ÀhyyaBÀúì Efendi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖŞF
mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün

İrmek diler iseñ gel gülzÀr-ı HüdÀya
 Gel eyle naôar Gül Babadan àonca babaya **Seyyid Feyzi**

MuètÀd iken evvel bu úadar mihr ü vefÀya
 Şimdi èaceb alışdı göñül cevri ü cefÀya **Kevseri**

MÀh-ı neve engüşt ü kefüñ beñzedi aya
 Gün yüzüñ ile döndi şehÀ èarø semÀya **Taóúíúì**

Áhumla yaşum yeri gögi virdi fenÀya
 Ol yiri gögi yaradan için diñ ol aya **ÖÀti Beg**

Ögrendi göñül cevriñ ile öevú u äafÀya
 Youdur hevesi öerre kadar mihr ü vefÀya **Mesióì Beg**

Ögrenmiş iken devlet-i óüsünüde äafÀya*
 Alışdı göñül derd ü belÀyile cefÀyave lehu **ÖiãÀli**
 DeryÀyı geçüp varmadan ise áalataya
 èAyş ise murÀd èazm idelüm semt-i úaraya **ve lehu**
ÖiãÀli

ŞÀhÀn uzanur gerçi dilÀ áırça sarÀya
 Yeter eşigi öÀk-i nişimen bu gedÀyali-cÀmièihì **ÖiãÀli**

Áhum felege irdi yaşum taót-ı áerÀya
 Yerden göge dek óayf olupdur bu gedÀya **NecÀti Beg**

Alındı göñül bir sanem óÿr-ı liúÀya
 Beñzer ruóì óurşide vü alnı ùuàarayali-cÀmièihì **ÖiãÀli**

267b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

BÀada èayş idelüm bu gice öoş övanlar ile
 Uyóusun uçudalum bülbülüñ efàÀnlar ile **ÖÀti Beg**

Ey göñül èÀrif iseñ söyleme nÀdÀnlar ile
 İòtilÀù eyleme bir laóôa ÀdiryÀnlar ile **Óayretì Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- BÀde nÿş eylemişem dün gice cÀnÀnlar ile
Nice cÀnÀn bir alÀy Àfet-i devrÀnlar ile **ÜÀlièi**
Beg
- Ey gül-i ter yine bu tÀze gülistanlar ile
Óüsn-i bÀàin bezedük sünbül ü reyðanlar ile **ve lehu**
ÜÀlièi Beg
- Hem nefes olalı cÀn nÀle vü efàÀnlar ile
Mumdur yanmaàa dil şemè-i şebistÀnlar ile **Baãiri**
- Gelüñüz seyr idelüm serv-i òırÀmÀnlar ile
İdelüm bÀài müşerref gül-i òandÀnlar ile **Şemèi**
- Bezm-i mey eylemişem dün gice sulùÀnlar ile
Nice sulùÀnlarla bì-serv-i sÀmÀnlar ile **Mir HÀşimi**
èAcem
- Bizi güldürmedi dil-ber àam-ı hicrÀnlar ile
Demidür aàlaşalum didesi giryÀnlar ile **Emri Çelebi**
- èAyş u èişret idelüm bu gice cÀnÀnlar ile
Dehri pür-nÿr idelüm şemè-i şebistÀnlar ile **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli
- Bezm-i bÀde idelüm bu gice cÀnÀnlar ile
Ne úabÀbı pür idüp naèra mestÀnlar ile **ve lehu**
ÒiãÀli
- YÀr mey ãoóbetin itmiş gice nÀdÀnlar ile
Úatı çou luuf u kerem eylemiş iósÀnlar ile **ve lehu**
ÒiãÀli
- İtmeyem mihr ü maóabbet meh-i tÀbanlarla*
Daòı cemè olmayayın zülfi perişÀnlarla **Laùifi**
Úastamonî
- İòtilÀù eyleme gel zümre-i nÀdÀnlarla
èÁrif ol ãoóbet-i òÀã eyle güzel cÀnlarla **èAòimi**
- CÀn virürsem heves-i úÀmet-i cÀnÀnlarla
Úabrimi zeyn ide sebz serv-i òırÀmÀnlarla **HilÀli**
- Ûoldı çeşmüm óarúınuñ úadeói úanlarla
ÚÀs-ı saúúa gibi kim pür ola mercÀnlarla **áaffÀri**
- Kÿşe-i dil ki ùolupdur àam-ı cÀnÀnlarla
Beñzer ol òÀneye kim pür ola mihmÀnlarla **BuhÀri**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CÀn virürsem heves-i zülf-i perişÀnlarla
Cennete döndereler úabrümi reyóÀnlarla **Semèi**

Seyr-i gülzÀr idelüm serv-i òırÀmÀnlarla
Açalum göñlümüzi àonca-i òandÀnlarla **İbrÀhim Paşa**

BÀde-i laèl içelüm bi-serv-i sÀmÀnlarla
èAşú tÀcın örter başına sulùÀnlarla **èUmrevi**

Hem-nişin olmışdum dün gice sulùÀnlarla
Bezm iderdüm dün ü gün Ösrev-i öybÀnlarla **NÀmi**

Terk-i èar idüp olan bi-serv-i sÀmÀnlarla
Hem-nişin olmaàa èÀr eyleye sulùÀnlarla **Laèli**

Baş úoşanlar heves-i zülf-i perişÀnlarla
VÀdi-i àamda yürür bi serv-i sÀmÀnlarla **ÚÀèi**

Yalın oldum úutuşup duzaò-ı hicrÀnlarla
Dilleşürsem yaraşur Àteş-i sýzÀnlarla **Sürýri**

Zaòm-ı dil hem-dem olup dide-i giriyÀnlarla
BoyÀd ı çihre-i zerdümi úızıl úanlarla **HelÀúi**

Sürünüp sÀye gibi serv-i òırÀmÀnlarla
èAzm-i gülzÀr idelüm àonca-i òandÀnlarla **BÀúi**

İçelüm bezm-i çemende gül-i òandanlarla
PÀk dÀmenler ile çÀk-i giribÀnlarla **İsóáu**

Öldürürsüñ beni ol òançer ²⁶⁵
Cismümi yÀrelerüm yuya úızıl úanlarla **SÀni**

DÀyima göñlün açan àonca-i òandÀnlarla
Árzý eylesün ãóóbete sulùÀnlarla **ÖülÀli**

äalın ol úurra-i úarrÀr-ı muúarralarla
Aldı mestÀne gözüñ göñlümi àavàalarla **Aómed Paşa**

Üonanup ol büt-i çin aúlas u dibÀlarla
Deyr-i óüsnin bezemiş müşk-i çelipÀlarla **Aómed**
Paşa

Üonadup serv-i úabÀ puşunu dibÀlarla

²⁶⁵ Mısranın bu kısmı silinmiş.

èIyd-ı óüsnüñde āalın dil-ber-i raenĀlarla **Aómed**
Paşa

āalın ey serv-úad ol sünbül-i raenĀlarla
 Ki düşem yayuña zülfüñ gibi sevdĀlarla **Aómed Paşa**

áoóbet-i òĀs iderdin dil-ber-i raenĀlarla
 Gül gibi āalınuruz serv-i dilĀrĀlarla **BahĀri**

BAÓR-Ī HEZEC-Ī MÜæEMMEN-Ī SÁLĪM
[mefĀèilün / mefĀèilün / mefĀèilün /
mefĀèilün]

RevĀ mı serv-i sim-endĀmuña gezmek èabalar ile
 āalın ey Yýsuf-ı gül pìrehen dibĀ úabĀlar ile
Óasbi Paşa-zĀde Rüstem

Gezersin şehrde her gün raúb-i bed-liúalar ile
 Görünürsin bize ey mĀh biñ dürlü belĀlar ile **Emri Çe-**
lebi

Açılma òĀre āoncam hem-dem olma bi-nevĀlar ile
 Seni tĀ medó ide èĀşıúlaruñ rengin edĀlar ile
Seyyid Feyzi Beg

èAceb mi nĀzenin èömrüm eger geçse āafĀlar ile
 Úoludur úaār-ı cĀn ü dil òayĀl-i dil-rübĀlar ile **li-**
cĀmièihî ÓiĀĀli

BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNĪN
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

ÒvĀba varsam heves-i zülf-i semensĀlar ile
 Úara düşler görürin bu úurı sevdĀlar ile **èUmrevi**

Hem-dem olalı göñül laèl-i şeker-òĀlar ile
 ÓĀırum eglenemez üyüi-i gyyĀlar ile **RevĀni Beg**

áoóbet-i gülşen idüp serv-i dilĀrĀlar ile
 Gülelüm açılalum gel gül-i raenĀlar ile **NiôĀmi**
Edirnevi

Gülşene ùoàrılalum úĀmet-i bĀlĀlar ile
 Seyr-i gülzĀr idelüm serv-i dilĀrĀlar ile **li-**
cĀmièihî ÓiĀĀli

Gülşene èazm idelüm serv-i dilÀrÀlar ile
Reşk-i cennet úlilalum úÀmet-i úybÀlar ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

268a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

ÒüdÀyÀ eşk-i çeşmüm baðrını ıøùrÀb eyle
MuvÀfıú rýzgÀr esdür duèÀmuz müsteèÀb eyle **èÁli**
Efendi

Úapandı òÀne-i baðtum ilÀhi fetó-i bÀb eyle
DuèÀsın ben gedÀ-yı nÀtüvÀnuñ müsteèÀb eyle **ãÀdıú**

ÓarÀma ey mürÀyi baúma gel reşk-i niúÀb eyle
ÒüdÀdan òaşyetüñ yoúsa äáúaluñdan óicÀb eyle **Hicri**
Úara Çelebi

Dil-i şeydÀya gÀhi luùf idüp gÀhi èitÀb eyle
HemÀn n'eylerseñ eyle nÀzla bir kez òiùÀb eyle
ÓÀletì èAzmi-zÀde

PerişÀn úıl ruò-ı renginüñe zülfüñ niúÀb eyle
Meded göz degmesün çeşm-i èadydan ictinÀb eyle
Baòşi Çelebi el-ÚÀèi

Gel ey äyfi cemÀl-i dil-bere baúma hicÀb eyle
ÓicÀb-ı äyret-i òÀhirde bÀri gel niúÀb eyle **èAbdi**
el-ÚÀèi

CefÀ vü cevrlle öldür gerek nÀz ü èitÀb eyle
Meded n'eylersen eyle baúup bir kez òiùÀb eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Diller al ey büt-i Çin òayruña bir deyr eyle
Saña bir býseye virdük yüri var òayr eyle **BÀúi**
Efendi

Yüri var meykede bünyÀd úılıp deyr eyle
Kendü malüñ úoma düşmenlerüñe òayr eyle **ÓayÀli Beg**

äyret-i yÀr ile dil-i òÀnesini deyr eyle

YÀri her kÿşede bir sÿret ile seyr eyle **BidÀri** **el**
èAcem

EràavÀn oldı eliflerle tenüm seyr eyle
 Naúş-ı óüsnüñle dili ey büt-i çin deyr eyle **ÒayÀli**
Beg

Ol ùol oalı bize ne Àl ideyor seyr eyle
 Bu meâeldür ki dilÀ öksüzi sinn-i òayr eyle **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Munca kim hecrüñde baàrum yandı sÿz-ı Àh ile
 Olmadum hem-dem diriàÀ bir nefes sen mÀh ile **Sürÿri**
Şarúi

Ey felek gögsüñ gerüp germ olma mihr ü mÀh ile
 Vechi yoúdur baóşı úo ruòsÀr-ı èAbdullÀh ile **CinÀni**
Bursevi

Distlar bilmem ne úılsam düşmen-i bedòVÀh ile
 CÀnuma úasd eyleyüp yÀr oldu nevres şÀh ile **ve lehu**
CinÀni

Ben diyÀr-ı àurbete gitdüm fiàÀn ü Àh ile
 Göñlümi cÀNÀ saña ıâmarladum AllÀh ile **Fevri Efendi**

MeróabÀ itmek dilerdüm ben gedÀ sen şÀh ile
 İrmedi destüm diriàÀ geçdi èömrüm Àh ile **bì-**
maòlÀs

Àhla àarf it èömrüñi úılma tevÀøue cÀh ile
 Mürdedür cÀhil sen anı zinde àanma cÀh ile **bì-**
maòlÀs

Hem-ser olsa farúdÀne egme başuñ cÀh ile
 àanma her bir òar ùabièat Àdem olur cÀh ile **Seyyid**
Feyzi Beg

Her gice nÀlem çıúar çeròa kemend-i Àh ile
 Lik olmadum muúarin bir nefes ol mÀh ile **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

MÀh-rÿlar bir degül-ruòsÀr-ı èAbdullÀh ile*
Öerreler olmaz berÀber çünki meh-rÿlar ile **MÀni**

Çekdügin ben bì-ãitÀre her gice sen mÀhile
Düstüm èÀlemde bir ben bilürüm AllÀh ile **Ümidì**

Her şeb olmaàa muúÀrin ol yüzi gün mÀh ile
Úaâr-ı eflÀke çıúar dil nerdübÀn-ı Àh ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

268b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Umarın èaşúum beni Mecnÿn-ı èuryÀn eyleye
Ol peri òandÀn ola elvara seyrÀn eyleye **YaóyÀ Beg**

Sÿz-ı dilden her úaçan èÀşıú ki efàÀn eyleye
Mürà-i mihri çerò tennÿrında biryÀn eyleye **Emri Çe-**
lebi

Úadd ü zülfüñçün göñül çün Àh-ı sÿzÀn eyleye
Sidreye Àteş düşüp úÀvÿsı biryÀn eyleye **ve lehu**
Emri

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Maóabbet tekyesinde cÀn mı yanar çerÀà ile
Dilümden Àrzu-yı óubb-ı dünyÀyı ıraà eyle **VÀlihi**
Üskübi

Ser-À-ser cism-i zÀrı iy peri-rÿ tÀze dÀà eyle
Kerem úıl ben faúiri òayra gir yanar çerÀà eyle
Dürri KÀtib

Vücÿdüm tÀb-ı ruòsÀruñla ey meh tÀze dÀà eyle
Açılsun gül gül olsun lÀleÀsÀ reşk-i bÀà eyle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

O dil-ber uàramaz semt-i vefÀya

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Veli mÀyildurur cevr ü cefÀya **èiâmeti el-ÚÂêi**

Esir oldı göñül bir dil-rübÀya
Kim anuñ çihresi taèn eyler ÀyÀ **ÚÂsım**

DilÀ meyl itme vaâl-ı dil-rübÀya
HevÀ-yı salûanat düşmez gedÀya **BÂúi Efendi**

Gemi baş egmedi bÀd-ı äabÀya
Dikilmayınca tÀ burnı úarÀya **CemÂli Çelebi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

KelÀmuñ meskenetle söyle òalúa inúıyÀd eyle
DilÀ her nÀ-murÀdı úÂdir iseñ ber-murÀd eyle **VÂlihi**
Üskübi

ŞehÀ kÿyuñ ziyÀretgÀh-ı maúbÿl-i èabÀd eyle
Bu deñlü úullara òulm olmasun gel èadlü dÀd eyle
èAbdi el-ÚÂêi

Leb-i şirînüñi äun èÀşıú-ı nÀ-şÀdı şÀd eyle
Güzeller şÀhısın cÀNÀ gel èadl ile dÀd eyle **Úıflı**
Çelebi

Maóabbet-nÀme irsÀlinde yÀre ictihÀd eyle
Müjenle eşk-i çeşmüñ yazmaàa kilc ü medÀd eyle **li-**
cÂmièihî ÒiâÂli

İlÀhî izzetüñ óaúúı beni luùfuñla şÀd eyle*
Açup ùabèı óazinem gül gibi òÀùır-küşÀd eyle **SulùAn**
MurÀd

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey äanem göñlüm benüm şol laèl-i Àteş-tÀb ile
Şişedür gÿyÀ ki ùolmuşdur şarÀb-ı nÀb ile **RevÂni**
Beg

Merdüm-i çeşmüm úabaàın pür úıllup òÿn-Àb ile

* Derkenar

Meclisi eášúa ayaú basdı şarAb-ı nAb ile **MeşAmi**
Úonevi

Oldı peydÀ lebleründe tAb-ı tebden Ab ile
 İmtizAc itmezmiş Ateş-i bAd u oAk ü Ab ile **li-**
cAmièihì ÒiâAli

269a [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB]
[mef èyü / fÀèilAtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Bend-i úabÀ çözümiye tÀ cÀme çiumaya
 Naúd-i viâAl èAşıú-ı nÀ-kÀme çiumaya **BÀúì Efendi**

Ebrýlaruñ o gün ki görüp bame çiumaya
 Óannum budur ki mÀh-ı nev aòşÀma çiumaya **CinAni**
Bursevi

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB]
[mef èyü / fÀèilAtü /mef Àèilü / fÀèilün]

ÒÀúr şikeste dilde àam-ı eášú-ı yAr ise
 Başda hevÀ-yı kAkül ü zülf-i nigAr ise **li-cAmièihì**
ÒiâAli

Ten pAy-mAl ü serde àam-ı eášú-ı yAr ise
 Úaldum ayaúda elde degül iòtiyAr ise **BÀúì Efendi**

Çeròe úayanma her ne úadar üstüvAr ise
 Yirüñ efendi altı da var üsti var ise **KirAmi El-**
ÚAèi

âyfi şarAb içer ne úadar tevbekAr ise
 Güller açıldı geldi irişdi bahAr ise **li-cAmièihì**
ÒiâAli

Dil mübtelÀ-yı eášú ü vücüdum nizAr ise
 Her dem cefÀ vü cevr ider ol şivekAr ise **ve lehu**
ÒiâAli

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN
[mefÀèilün / feèilAtün / mefÀèilün /
feèilün]

Delil-i óüsnüñe ÀyAt-ı óau-ı kemAlince
 Güzelsin iy yüzi muáoaf kitAb óükmince **VÀlihì Üskübì**

CihAnı úutdı ruòuñ AftAb óükmince
 Efendi óau bu güzelsin kitAb óükmince **èAzizì Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Sevelüm äyret-i óybı èulemÀ úavlince
 İçelüm bÀde-i nÀbı óükemÀ úavlince **ävÀbi äÀlió Çele-**
bi

İderüz Óaúúa èibÀdet èulemÀ úavlince
 MÀyilüz bÀde-i nÀba óükemÀ úavlince**bi-maòlÀã**

Olmayan úavline ãÀdiú èulemÀ úavlince
 Óikmet-i eaşúa irişmez óükemÀ úavlince **Seyyid Feyzi**
Beg

Severüz tÀze cevÀnı ôürefÀ úavlince
 İçerüz bÀde-i nÀbı óükemÀ úavlince **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

İçerüz bÀde-i nÀbı óükema úavlince*
 Geçmişüz zerú u riyÀdan ôurefÀ úavlince **ve lehu**
ÒiãÀli

269b BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB-İ MEKFBF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Egler faúiri vaède-i vaãluñ ne òÀl ise
 CÀndur umar efendi ne deñlü maóÀl ise **YaóyÀ Beg**
 äubó viãÀl-i dil-bere irmek maóÀl ise
 ŞÀm firÀúı òoş görelüm gel ne òÀl ise **SÀèi NauúÀş**

İrdi kemÀle hecr ile óüzn ü melÀl ise
 Naòl-i cefÀdan inmedi ol verd-i Àl ise **Ázeri Çelebi**

Mihr ü maóabbetüñ eger emr-i maóÀl ise
 Cevr ü cefÀñı òoş görelüm her ne óÀl ise **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Vaãluñ ne deñlü èÀşıúa emr-i maóÀl ise*
 Kesmez ümid bÿs-ı kenÀruñ ne óÀl ise **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Õevú-ı viãÀli dil-berüñ emr-i maóÀl ise
 BÀr-ı firÀúa eyler taóammül ne óÀl ise **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFBF]
[mef èyölü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

İtmez maóallüñ ehl-i taóammül fiàÀnuma
 Mihr ursa bÀri òÀtem laèlüñ dehÀnuma **Behiştî Efen-**
di

Eglence kim olurdı dil-i nÀtüvÀnuma
 Oturmayaıdı àuããa vü àam iki yanuma **Mesiói Beg**

Laèl-i lebüm iãırdı diyü girme úanuma
 Hiç ola mı efendi úıyam kendü cÀnuma **NigÀri**
áalaúavi

Kem rütbe dinse àam degül eşk-i revÀnuma*
 AmmÀ ki pÀye èarş-ı berindür fiàÀnuma **Saèidi**
Edirnevi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úanı bir ruòsÀre kim òauù-ı siyehfÀm olmaya
 Devr içinde úanai gün gördüñ ki aòşÀm olmaya **CinÀni**
Bursevi

Dil-bere òauùı irişmek gibi ÀlÀm olmaya
 Devr içinde úanai gün gördüñ ki aòşÀm olmaya **SÀèi**
NauúÀş

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Görinen èÀrıøunđa òÀl-i èanbersÀ mıdur yoúsa
 SevÀd-ı dide mi yÀ óubbetü's-sevdÀ mıdur yoúsa
CinÀni Bursevi

NezÀketde dehÀnuñ àonca-i raènÀ mıdur yoúsa
 LeuÀfetde ruòuñ berg-i gül-i óamrÀ mıdur yoúsa
èAyÀni

CemÀlüñ gün mi ey meh şemè-i şeb-ÀrÀ mıdur yoúsa
 Tenüñ billur-ı ãÀfi mi dür-i yektÀ mıdur yoúsa
èUlvi

* Derkenar

Ruòuñ cennet midür mürà-i dile meévÀ midur yoòsa
 Úaddüñ naòl-i dilÀrÀ müntehi ùybÀ midur yoúsa
èAli Efendi

Ruòyñ bÀa-ı irem mi cennet-i meévÀ midur yoúsa
 äanavber úÀmetüñ èarèar midur ùybÀ midur yoúsa **ve**
lehu èAli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Odlara yaúup beni göz göre giryÀn eyleme
 Kendüni her äoóbete şemè-i şebistÀn eyleme **YaóyÀ**
Beg

èÁúil iseñ kendü tedbiründe nouãan eyleme
 Çünki nousÀn eyledüñ taúdire bühtÀn eyleme **bì-**
maòlÀs

Düstüm gel düşmeni hecründe mihmÀn eyleme
 Diyü döneñ menzilin taòt-ı SüleymÀn eyleme **Óayretì**
Beg

Sünbül-i terden gül üzre èanber-feşÀn eyleme*
 Göñlümüñ zülfüñ gibi óÀlin perişÀn eyleme **NiôÀmi**

áamdan öldük ey göñül ümmid-i dermÀn eyleme
 Yine sensin bÀèiá àam-ı èaşúa bühtÀn eyleme **Nergisi**
el Úaèi

Yÿsuf úalbüñ yerin çÀh-ı zenÀòdÀn eyleme
 Bir èazizüñ yerini göz göre zindÀn eyleme **ÒÀki**
Belàradi

Gel göñül yÀrüñ varup kÿyında efàÀn eyleme
 Sen melÀmet olduñ ol şÀòı da destÀn eyleme **Seyyid**
Feyøi Beg

270b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ney gibi bir èÀşıú-ı dem-sÀz buldum kendüme

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Sırr-ı eâşûı söylerüm hem-rÀz buldum kendüme **YaóyÀ**
Efendi

Eràanÿni eâşûı-ı dem-sÀz buldum kendüme
 NÀleden óÀlüm bilür hem-rÀz buldum kendüme **FezÀyi**
El-ÚÀei

Bezm-i eâşûuñda ney-i dem-sÀz buldum kendüme
 Keşf-i esrÀr eylemez hem-rÀz buldum kendüme **RÀzi el-**
ÚÀei

Óusnle bir dil-ber-i mümtÀz buldum kendüme
 PÀdişÀh-ı mülk-i eizz ü nÀz buldum kendüme **li-**
cÀmièihî ÓiâÀli

èUdveş bir èÀşûı-ı dem-sÀz buldum kendüme*
 Sÿz-ı dilden yanarum hem-rÀz buldum kendüme **äabri**

CÀmveş bir èÀşûı-ı dem-sÀz buldum kendüme
 Aàların sÿz-ı dilüm hem-rÀz buldum kendüme **RıøÀyi**

BülbülÀsÀ èÀşûı-ı dem-sÀz buldum kendüme
 áoncaveş açılmaaa hem-rÀz buldum kendüme **Feyøi**
Çelebi

Rengde yÀr-ı muvÀfıú az buldum kendüme
 Her nefes cÀmı hele dem-sÀz buldum kendüme **èAùÀyi**
Nevèi-zÀde

Çeşm-i öyn-efşÀnumı dem-sÀz buldum kendüme
 Derd-i dilden aàların hem-rÀz buldum kendüme **ZekÀyi**

NÀy-ı nÀlüm ile dili dem-sÀz buldum kendüme
 YÀri peydÀ itmege bir sÀz buldum kendüme **DÀnişì**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gülşen içre her seóer bülbüller eyler zezeme
 Çàarışup dir eâş u nÿş eyleñ ıràamaz demdeme
äunèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Vaãf-1 laèlũnde Őu deñlü ãaldı naômum zemzeme
 Öerre raàbet úomadı Áb-1 ÓayÀt ü zemzeme **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Naôm-1 vaãf-1 laèl-i cÀn-baòŐuñda olan zemzeme
 èAynı ile beñzedi Áb-1 ÓayÀt ü zemzeme **ve lehu**
ÒiãÀli

İriŐirdũñ sen de ey dil revnaú-1 cÀm-1 ceme
 Bir ayaà evvel gelseydin bezm-i bÀà-1 èÀleme **ãabri**
Efendi

Rumdan çau-1 Kaèbeye iriŐdi cÀnÀ zemzeme
 Niçun iriŐmez èaceb laèl-i nÀbı zemzeme **ÖÀti Beg**

ÇeŐme-i cÀndur lebũñ beñzer dimiŐler zemzeme*
 Úoymasun mı Kaèbe-i kÿyuñda úıblem zemzeme **Seyyid**
Feyøi Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

EvãÀèiña dil meyl ider euvÀruñı egme
 Ey kebg-i deri Őive reftÀruñı egme **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Nuúuum úutulur leöøet-i güftÀruñı egme
 Ey serv-i revÀn nÀzile reftÀruñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

Mest itdi lebũñ laèl-i ŐekerbÀruñı egme
 İy sÀúì baña nergis-i óummÀruñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

Sinem yarılur àamze-i öyn-òvÀruñı egme
 Baàrum delinür nergis-i èayyÀruñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

èAulum uaàılur Őive-i reftÀruñı egme
 Zülf-i siyehũñ úurra-i úarrÀruñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Baàrum delinür àamze-i fettÀnuñı egme

* Derkenar

Ey úaşları yÀ nÀvek-i müjgÀnuñı egme **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Sinem yarılur àamze-i fettÀnuñı egme
 Baàrum delinür nÀvek-i müjgÀnuñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

DünyÀya tìr-i cevr-i firÀvÀnuñı egme
 èUşşÀú-ı belÀ-keşlere hicrÀnuñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

èAulum alınır laèl-i BedaòşÀnuñı egme
 Baàrum delinür ol dür-i dendÀnuñı egme **ve lehu**
ÒiãÀli

Úaddüñ beni òÀk eyledi reftÀruñı egme*
 AllÀhı severseñ baña eùvÀruñı egme **èAli Efendi**

271a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Niçe dem sürdi cihÀnda sÀúıyÀ Cem cÀm ile
 Eyler idi defè-i àam cÀm-ı sürÿr encÀm ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Vechi var bÿs u kenÀra gelse yÀr ibrÀm ile
 BÀb-ı vuālat fetó olur lÀbed dilÀ iúDÀm ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Geşt idüp seyr eyledüm BaadÀdı Mıār u ŞÀm ile
 Laóôa ÀrÀm itmedüm bir yerde āubó u şÀm ile **ve lehu**
ÒiãÀli

ÓÀlümüz n'olur bizüm ayÀ àam-ı eyyÀm ile
 èÖmrümüz geçmekdedür āubó u mesÀ ÀlÀm ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Bÿseye you dime içseñ rind-i derd-i ÀşÀm ile
 Şöhreti olur ziyÀde beglerüñ enèÀm ile **RevÀni Beg**

YÀrden peyk-i maóabbet irmese peyàÀm ile
 ÓÀlüm olmışdı digeş gÿn şiddet-i eyyÀm ile **Seyyid**
Feyzi Beg

Zineti artar cemÀlüñ zülf-i èanber-fÀm ile

* Derkenar

Mıār Yÿsuf taòtı iken buldı raàbet ŞÀm ile **NecÀti**
Beg

SÀúıyÀ düşdüм ayaúdan gel elüm al cÀm ile*
 Başa çıúmaz kimse çün bu derd-i àam fercÀm ile
Celili

ŞÀó-ı gül gülzÀra çıkdı èizzet ü ikrÀm ile
 Úıldı ezhÀr u nebÀtÀta kerem inèÀm ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Nice demler sürdi Cem cÀm-ı sürÿr encÀm ile
 Defèi àam eylerdi her dem bÀde-i gül-fÀm ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gördiler kim úÀbil olmaz baóáile ilzÀm ile
 ÚÀøi èasker müftinüñ aázını úutdı Àm ile **bì-**
maòlÀs

Niçe bir úan döke çeşmüm àam ile miónet ile
 Ey gözüm nÿrı naôar úıl demidür şefúat ile **KÀmi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Nev-bahÀr oldı güzellendi cihÀn àÀyet ile
 Naòl-i gül gibi àalın sen de yeñi òilèat ile **Veysi**
Efendi

CÀm-ı laèl-i lebüñe beñzeyeli óÀlet ile
 BÀdeyi herkes el üstinde úutar óürmet ile **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne revÀ bize cefÀ eylesesin àıybet ile
 Elde künde çeke nÀmuñ senüñ il àıybet ile **ve lehu**
ÒiãÀli

Gice mey ãóóbetin itdüк o úamer úalèat ile
 Geçdi mihrüñ günü yüz reşkile biñ óasret ile **ve**
lehu ÒiãÀli

Gitdi derdÀ ki nigÀr-ı èizzetle devlet ile
 Yalıñuz úodu beni hicret ile fúrúat ile **ve lehu**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İòtilÀt ideli bì-çÀre gönül miónet ile
İmtizÀc itmedi derdÀ ki refÀhiyyet ile **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB

[mef èylü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

äarf eyle úamu èömrüni savm u äalÀt ile
PÀk eyle mÀl ü nefsuñi Óacc u zekÀt ile **KemÀl Ümmi**

Nÿş it şarÀb-ı eişreti sÀúi áíúÀt ile
RindÀn-ı äÀf-meşreb ü äÀfi-âıfat ile **Muóterem**

Müfti-i Úıbrıs

ÍosÀna maôharuz naôar-ı iltifÀt ile
Manôÿr-ı èayn-ı èÀúıfetüz her cihÀt ile **Úabÿli Efendi**

SÀúi-i pÀk meşreb ü pÀkize öÀt ile
Saèy it äafÀya bÀde-i äÀfi-âıfat ile **BÀúi Efendi**

Vaèiô bu şeş der içre muúayyed cihÀt ile
èÁşıú irişdi yek cihet oldı o öÀt ile **ÖüdÀyi Beg**

Ol gün ola mı sÀúi-i pÀkize öÀt ile
Bir şeb çemende bezm-i yaraâıyla yatıla **Muóyi**

Bir bilse tiàüñi n'ola Áb-ı ÓayÀt ile
Birdür óayÀtı òaste-i èaşúuñ memÀt ile **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

271b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Áferinler ola ol merd-i àazel-perdÀza
Ki benüm naômumu öÿb óuuya úòarı yaza **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Gelse kÿyında n'ola döne döne pervÀne
Düşdi şebÀz-ı dil ol şÿò-ı kebÿter-bÀze **VÀlihî**
Üskübi

ÇÀúırım çekmese ol şÿò-ı kebÿter bÀza
CÀN ü dil mürâı cenÀó açmaz idi pervÀze **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Raómet ol merd-i àazelh^vÀn ü úalem perdÀza

Ki benüm mürà-i kelÀmum getüre pervÀza **Vaódeti**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

DÀàlar kim sýziş-i mihrüñle yaúdum sineye
 Dilde èaşúuñ genci var mühr urdum ol gencineye
Nili Luúfi Beg-zÁde

N'ola mÀyil olsa mihr ü mÀh o simin sineye
 Maàribiler üÀlib ü rÀàib olur gencineye **èAzizi Beg**

Baúduàuñca dil olur gýyÀ o simin-sineye
 Nitekim üÿüi-i sükker-òa baúup Àyineye **Naóifi el-**
ÚÀèi

LÀl olur dil baúmasam bir dem o simin sineye
 Üÿüi-i gýyÀ olmada muótÀcdur Àyineye **èizzeti**

YÀr-ı Àhen-dil urulmuş mÀh-ı simin sineye
 NÀvek-i ser-tizi àan pulÀddan Àyineye **SÀèi Çelebi**

Öykinemez cÀmı Cemşidüñ o simin sineye
 Beñzer iy nýr-ı baàar billurdan Àyineye **li-cÀmièihi**
ÒiãÀli

Úılca yoúdur èaybı beñzer nýrdan Àyineye
 Nice ãÀfidür naòar eyleñ o simin sineye **MÀni**

272b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Dil helÀk eyler gözüñ òançer çeker cÀn üstine
 Gör ne öynidür gözüñ kim úan ider úan üstine **SulùÀn**
Cem

Sebze-i òauùuñ sevÀd-ı laèl-i cÀnÀn üstine
 Òıør gýyÀ sÀye àalmış Áb-ı ÓayvÀn üstine **SulùÀn**
Üseyin Bayúara

Sebze-i òaúdur ki bitmiş laèl-i cÀnÀn üstine
 YÀ úonupdur òayl-i üÿüi sükkersitÀn üstine **Mesióì**
ÜstÀd-ı NevÀyi²⁶⁶

²⁶⁶ Mesihî Şarkî

Òaù belürmiş ol leb-i yÀúýt òandÀn üstine
 Òıør gibi çıúa gelmiş Áb-ı ÓayvÀn üstine **NecÀti**
Beg

Gerçi çeşmüñ laóôa úan ider úan üstine
 Dıstum àamzeñ úıllıcıdur çeşm-i fettÀn üstine **ve lehu**
NecÀti

Gözlerümden òÀl ü òaù aúın äalar cÀn üstine
 Tunadan kÀfir geçer úomañ MüselmÀn üstine **ve lehu**
NecÀti

Cemè olur her gice encüm mÀh-ı tÀbÀn üstine
 äan üşer pervÀneler şemè-i şebistÀn üstine **Mesióì**
Beg

Misk-i reyóÀn äaçlaruñ gelmiş gülistÀn üstine
 Serv gibi sÀye äalmış mÀh-ı ùÀbÀn üstine **èAùÀyi**

Òyb düşmiş úaşlaruñ ol çeşm-i fettÀn üstine
 Gözlerüñ òışm itse àamzeñ úan ider úan üstine
NihÀli

Meyl idüp düşdükçe zülfi laèl-i cÀnÀn üstine
 Cimdür gýyÀ yazılır äyret-i cÀn üstine **Naómi**
Edirnevi

Düşse zülfünden èaraú ruòsÀr-ı cÀnÀn üstine
 GýyiyÀ şeb-nem düşer gülberg-i òandÀn üstine **BÀúi**
Efendi

Sineden òÀli degül mihmÀn mihmÀn üstine
 Tekyedür lÀbed úonar mihmÀn mihmÀn üstine **MeşÀmi**
Úonevi

Didüm iy cÀn gel berü bu cism-i èuryÀn üstine
 NÀzla güldi didi kim varalum cÀn üstine **CinÀni**
Bursevi

Didüm Àòir òaù gelür ol laèl-i òandÀn üstine
 Didi ol ruò-ı revÀn gelsün n'ola cÀn üstine **MiàÀli**
Çelebi

Didiler òaù geldüğüñ ruòsÀr-ı cÀnÀn üstine
 Gird-i àam úondurdılar Àyine-i cÀn üstine **MÀlikì**
el Úaèi

Zülfüñ ayaú ãarúıdur ol òaù-ı reyóÀn üstine
KÀfire lÀyíú mıdur kim baãa ÚurèÀn üstine **Úabýli**

Efendi

Zülf-i müşkin sÀye ãalmıř úadd-i cÀnÀn üstine
Ôıll-i Óaúdur düřdi ãan sulùÀn-ı devrÀn üstine
èUlvì Çelebi

ãanma kÀküldür düřen ruòsÀr-ı cÀnÀn üstine
SÀye ãalmıřdur hümÀ řemè-i řebistÀn üstine **Seyyid**

Feyzi

Leblerüñ zibÀ yarařmıř dürr-i dendÀn üstine
Var mı zirÀ hiç güher ol laèl-i òandÀn üstine
Fehmi Boluvì el-ÚÀèi

Aúın itdi iy perì cünd-i àamuñ cÀn üstine
ãanki yaàı Tatar urdı bir MüselmÀn üstine **NidÀyi**

Pister-i gülşende yatmıř ol periyÀn üstine
Sen de gel pervÀne dil bu gice biryÀn üstine **Semti**

el-KÀtib

Çeřm-i maòmýruñ düřer küb küb dil ü cÀn üstine
Dem-be-dem bÀdı naòarda úan ider úan üstine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ol zümürrüd òaù ki çíúmıř laèl-i òandÀn üstine*
Sebze-i devr kim üřübtür Áb-ı ÓayvÀn üstine **SulùÀn**

Hüseyin Bayúara

CÀm-ı meyi ãalduúça èaks ol laèl-i òandÀn üstine
Ey lebi mül ruòları gül úan olur úan üstine **Veysi**

Efendi

řol muèanber zülf düřmiř òadd-i cÀnÀn üstine
Deste sünbüldür ãarılmıř verd-i òandÀn üstine
SulùÀn SüleymÀn

Yeñi yÀra açdı göñlüm eski hicrÀn üstine
áalibÀ sevmek diler cÀnÀn cÀnÀn üstine **Necmi**

DizdÀr-zÀde

Zülfüñ ile perçemüñ reyóÀn reyóÀn üstine
èÁrıøuñ ile àabàabuñ býstÀn býstÀn üstine **Ümidi**

Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir àazel naôm eyledüm sen şÀh-ı òybÀn üstine
Şevú ile yazdı güzeller cümle divÀn üstine **NÀmi**

273a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Òaù-ı müşkìn kim yazılmış levh-i sìmìn üstine
Sünbül-i terdür dökülmüş berg-i nesrìn üstine
NiôÀmi Çelebi

Noúua âaçdı fülfulüñ evrÀú- ı rengìn üstine
Dal yazdı sünbülüñ reyòan ile din üstine **NecÀti**
Beg

Òyb düşmişdür úaşuñ bu òaùù-ı müşkìn üstine
Beñzer ol nýna yazılmış ola nesrìn üstine **RevÀni**
Beg

N'ola düşse ruòlaruñuñ zülf-i müşkìn üstine
Yirini cennetde eyler baş viren din üstine **ve lehu**
RevÀni

Luuf ile bir kez gelüp iy úaşı yÀ sin üstine
áamzeñ óúu güştesinüñ óúı yÀsin üstine **Naômi**
Edirnevi

Çekmedin küffÀr èasker milket-i din üstine
Gelsün İslÀm èaskeri küffÀr-ı bì-din üstine **áÀzi Gi-**
ray ÓAn

áayret itmek herkese lÀzımdurur din üstine
Biz muúaddem varalum ceyš-i melÀèin üstine **Dürri**
Efendi

Ceyş-i bì-dìn úasd idüpdür şimdi Budin üstine
Siz muúaddem irişüñ gelmezden öñdin üstine **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Şol elif kim sÀúıyÀ kesdüñ o pehlý üstine
Servdür düşmiş hevÀdan cýy-i dil-cý üstine **èUlvì**
Çelebi

Kendüyi terció idermiş zülf-i òoş bÿ üstine
Rÿ siyehdür nÀfe miskinüñ düşer bÿ üstine **CinÀni**
Bursevi

èÁr1ø-1 yÀrüñ düşüpdür āanma gisÿ üstine
Mürà-i Àbidür ki ç1údı oynayu āu üstine **ÓÀtemi**
Beg

Çeşm-i cÀnÀn kim anuñ resm olmuş ebrÿ üstine
èAnberin meddür çekilmiş āanki Àhÿ üstine **āabri**

NÀôir olmuş siór ile ol rÿy-1 nigÿ üstine
Hiç cÀdÿ görmedüm ol çeşm-i cÀdÿ üstine **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Her úaçan şier óusam ol úadd-i mevzÿn üstine
Dir gören yÀrüñ óursın yine efsÿn üstine **NecÀti**
Beg

Aks-i úaşuñ düşeli bu çeşm-i pür-òÿn üstine
GÿyiyÀ bir ùÁú bünyAd oldu Ceyhÿn üstine **Raómi**
Bursevi

Çekdügüm yer yer elif bu cism-i pür-òÿn üstine
TÀrlardur gÿyiyÀ zeyn oldu úanÿn üstine **ÒayÀli Beg**

Úavm-i Leyli seng-i bi-dÀd atdı Mecnÿn üstine
Ebr-i bÀrÀn-1 vefÀ yaàdurdu hÀmun üstine **ve lehu**
ÒayÀli

Çihremüñ kim āaçılur bu eşk-i gül-gÿn üstine
GÿyiyÀ bir ùıfldur meyl ider altun üstine **Emri Çe-**
lebi

Her deninüñ dönse úañ m1 çerò1 gerdÿn üstine
Cinsidür lÀbÿd döner çün dÿn olan dÿn üstine **èAskeri**
Edirnevi

Siór ile olmuş ó^vÀle rÿy-i gül-gÿn üstine

Hiç fettân görmedüm bu zülf-i şeb-gÿn üstine **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Uâraduâınca âabÂ bu zülf-i pür-çin üstine*
Müşk ü èanber tozıdur Âyine-i çin üstine **Òafi**
Edirnevi

Çekdi mısûar kÂküli ol rÿy-i rengin üstine
Sÿre-i velleyl yazdı òauù-ı müşkin üstine **RÂzi**
BirÂder-i èÂli

Òayl-i aedÂ úasd idüpdür şimdi Budin üstine
Ehl-i dine farødur varmaú melÂèin üstine **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

N'ola cÂn virsem ben ol ruòsÂr-ı nigu üstine
Teşne èÂlemde şimdi olmadı âu üstine **Mecdî**

RÂ-yı âarrÂdur yazılmış zülf-i òoş-bÿ üstine
Nÿn-ı nÂzûkdür yÂòud ruòsÂr-ı nigu üstine **Seyyid**
HÂşimi

Úanımı döksün o hÿni tià-i hindÿ üstine
Úırmızı güller âaçılsun cÿy-i dil-cÿ üstine **Vahdeti**

Teşne-diller cÂn virür ol tià-i dil-cÿ üstine
Bir deme irdüñ diriââ úan olur âu üstine **MeşÂmi**
Konevi

Çeşm-i cÂnÂn kim anuñ bÂl açmış ebrÿ üstine
âaldılar bir bÂz pervÂzı âan Âhÿ üstine **Sırrî**

Ey úadinüñ tÿbı vü cennet òadd-i gül-gÿn üstiâa
Görmedi devrÂn sineñ diñ ey gerdÿn üstiâa **Laùifi**
Şarúî

Düşdi mihr-i zülf-i Leyli úalb-i Mecnÿn üstine
âaldı âan devlet hümÂsı sÂye hÂmÿn üstine **GünÂhi**

ÒvÂn-ı vaâluñ âun bize ol laèl-i meygÿn üstiâa
Nièmet-i âarrÂ yaraşur cÂm-ı gül-gÿn üstiâa **MeéÂli**

Òauùınuñ tÂrı üüşüpdür laèl-i meygÿn üstine
Eyle kim cÂn riştesi bir úaüre-i òÿn üstine **Sulûân**
Hüseyin Bayúara

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Baydaú-1 òÀl-i ruòuñ sürdükçe oyun üstine
Vaútidür ey zülf-i serkeş üstüme dÿn üstine **NecÀti**

Beg

BÀr-1 óayret urup iy bì-mihr gerdun üstine
Döne döne èÀş1ú1 dönek eyleme dÿn üstine **ÖÀti Beg**

273b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

Çekinmekden göñül òÀli degüldür sÿy-i cÀNÀna
İlişmişdür gözi beñzer òam-1 gîsÿ-y1 cÀNÀna **YaóyÀ**

Efendi

Dem-À-dem olmasa aázumda güft u gÿy-i cÀNÀna
CihÀna velvele āalmazdı hāy u hÿy-1 cÀNÀna **li-
cÀmièihì ÒiāÀli**

Çekinse vechi var ÀvÀre dil gîsÿ-y1 cÀNÀna
Çeker èaşú ile úallÀb-1 maóabbet suy-i cÀNÀna **ve
lehu ÒiāÀli**

Çeker úallÀb-1 èaşú ile dem-À-dem sÿy-i cÀNÀna
Kemend atsa èaceb mi boynuma gîsÿ-y1 cÀNÀna **ve lehu
ÒiāÀli**

áubÀrum rÿzgÀr iletse bir kez kÿy-i cÀNÀna
Muèauùar eyler idi cÀN meşÀmın bÿy-i cÀNÀna **ve lehu
ÒiāÀli**

Degül midür eski vÀdi şimdi keffü kÿy-i cÀNÀna*
ZebÀn-1 tÀzedür hep güft ü gÿy-1 kÿy-i cÀNÀna **li-
cÀmièihì ÒiāÀli**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

äarıyer bÀb-1 cennetdür nevÀ-y1 nÀy-1 èuşşÀúa
SemÀè itsün āādÀ-y1 fetó irişdi cÀN-1 müştÀúa
YaóyÀ Efendi

Üalaú-1 zÀl-i dehr erlikdür ey dil cÀN-1 müştÀúa
Anuñçün èİsi düşdi èÀlem-i tecrid ü lùlÀúa **li-
cÀmièihì ÒiāÀli**

* Derkenar

Dem ursa fetó²⁶⁷ bÀb olur ruòından cÀn-1 müştÀúa
 äarıyer bÀb-1 cennetdür nevÀ-yı nÀy-1 euşşÀúa
NÀdiri Efendi

Dem-i pür-sýzeni Àteş füzÿn olduúça ÀfÀúa*
 ÓarÀret baóş olur sÿz-1 güdÀzı cÀn-1 müştÀúa **BeyÀni**

Dil-i ecel mezÀuí niçe bir zehr-Àb-1 àam yaúa
 Meded úıl vÀr ise ey sÀuí mey dinen o tiryÀúa
Tiài Beg

Yayıldı naàme-i Àhum ãadÀsı cümle ÀfÀúa
 NevÀ-yı nÀle nev-rÿz-1 èacemden irdi euşşÀúali-
cÀmièihì ÓiãÀli

BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
 müstefèilün]**

Faâl-1 bahÀr irdi güle bülbül müLÀúidür yine
 Meclis o meclis mey o mey sÀuí o sÀúidür yine
YaóyÀ Efendi

Vaâl-1 gül ü bülbüldür eyyÀm-1 telÀúidür yine
 Maèşuú u èÀşıú biribirine müLÀúidür yine **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

[BAÓR-İ KÁMİL]

**[müteèfÀèilün / feèÿlün / müteèfÀèilün /
 feèÿlün]**

Nice ãabra yer úalur çün yer ide o yÀr dilde
 ÓarekÀt-1 dil-peziiri úoya mı úarÀr dilde **YaóyÀ**
Efendi

Var iken firÀuí ile èaceb ıøúırÀr-1 dilde
 ReşehÀt-1 býs-1 laèli úomadı àubÀr dilde **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

²⁶⁷ Bu kelime (fetó) metinde iki defa yazılmış.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çeşm-i pür-òyna òayÀl-i laèli hemdemdür hele
 áayra óÀcet youú göñül hem cÀm hem Cemdür hele
YaóyÀ Efendi

Aalamaz dil çeşm-i giryÀndan ki hemdemdür hele
 Künc-i àamda nÀle vü feryÀdı maóremdur hele **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

VÀdi-i hicre göñül düşdüyse óürremdür hele
 áam degül bÀr-ı firÀúuñ çekse bi-àamdur hele **ve lehu**
ÒiãÀlì

Úalb-i maózyna fiàÀn ü Àhı maóremdur hele
 Künc-i miónetde enis ü yÀr hemdemdür hele **ve lehu**
ÒiãÀlì

YÀri àurbetde dil-i bi-çÀrenüñ àamdur hele*
 Derd-i hecrüñle alışdı şÀd u óürremdür hele **ve lehu**
ÒiãÀlì

Úañ mı maózyn olsa dil hengÀm-ı mÀtemdür hele
 Kim refÀhiyyet-i muóarremde muóarremdür hele **ve lehu**
ÒiãÀlì

éÁşıúı öemm itme zÀhid senden aèlemdür hele
 Öyblar sevmekde üstÀd-ı müsellemdür hele **ve lehu**
ÒiãÀlì

Laèlüñe dil beól-i cÀn itmekde óÀtemdür hele
 Çekmede cÀm-ı meyi Cemdür yÀ Rüstemdür hele **ve lehu**
ÒiãÀlì

274a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

NÀôır olan mübtelÀlar sine-i lemèanuña
 Nýrdan bir levó aãılmıř ãandılar gerdÀnuña **Seyyid**
Feyzi Beg

BÀd-ı āubó itse perişÀn zülfüñi gerdÀnuña
 Rişte-i cÀn-ı zaèifüm āarılır dÀmÀnuña **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Baumaz olduñ iy gül-i ter bülbul-i nÀlÀnuña

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èÁşıú-ı Àşüfte iken àonca-i òandÀnuña **ve lehu**
ÒiãÀli

Reşk iderler pÀdişÀhlar vaøè-ı dervişÀnuña
 Óaú bu kim evøaè vü eùvÀruñ yaraşur şÀnuña **ve lehu**
ÒiãÀli

Cümle èÀlem bende oldı şevket ü èünvÀnuña
 CÀN ü dilden muntaôırdur luùfuña íósÀnuña **ve lehu**
ÒiãÀli

Nice demdir söylemezsin èÁşıú-ı nÀlÀnuña
 CÀN ü dilden mÀyil iken àonce-i òandÀnuna **ve lehu**
ÒiãÀli

Gerçi düşmez úanımı içmek leb-i òandÀnuña
 İşle iy rÿó-ı revÀn her ne ãiàarsa cÀnuña **ve lehu**
ÒiãÀli

Didüm ey meh teşneyem laèl-i leb-i òandÀnuña*
 Didi iy divÀne meşreb ãuãaduñ mı úÀnuña **KirÀmi el-**
ÚÀèi

Söylemezsin niçe demdür èÁşıú-ı nÀlÀnuña
 CÀN u dilden mÀyil iken àonca-i òandÀnuña **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Naúd-i cÀnuñ èÁşıúuñ úo óóúúa-i mercÀnuña
 Eyle iy rÿó-ı revÀn her ne ãiàarsa cÀnuña **ÓÀleùì**
èAzmi-zÀde

áabàabuñ girmiş òam-ı gısÿ-yı müşk-efşÀnuña
 Óoş yaraşmış kÿy-ı simin èanberin çevgÀnuna **ve lehu**
ÓÀleti

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I SÁLİM

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilÀtün]

Ùolu piyÀle elinde şarÀb-ı nÀb gözinde
 Degül o mÀhveşüñ çerò-i ÀftÀb gözinde **YaóyÀ Efendi**

Belürmeseydi lebüñ neşéesi óabÀb-ı gözinde
 Bu deñlü olmaz idi óÀlet-i şarÀb gözinde **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gehi hevÀ ile ser-geşte gÀhi Àb gözinde
 Degül àamuñla bu òÀküñ ne asyÀb gözinde **èAùÀyi Nevèi-**
zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İtmeyeydüm girye àam-ı fersýd dirdüm bÀdeye
 Úılmasam Àh Àteş-i bì-dýd dirdüm bÀdeye **YaóyÀ Efendi**

áuaãa mı defè itse àam-ı fersýd dirdüm bÀdeye
 Baòtum açsa ùÀliè-i mesèyd dirdüm bÀdeye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

YÀr severse merhem-i bih-býd dirdüm bÀdeye
 Býse virse kimyÀ-yı cýd dirdüm bÀdeye **èAùÀyi Nevèi-**
zÀde

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I SÁLİM
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilÀtün]

Bu faâl içinde ki her gýşe oldı pür gül ü lÀle
 ZebÀn-ı óÀl ile dir mey görüñ piyÀle piyÀle **YaóyÀ**
Efendi

BahÀr irişdi çemende açıldı sünbül ü lÀle
 Demidür elden ele gül gibi dönerse piyÀle **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çemende aldı eline gül ile lÀle piyÀle
 Çeker dil ehli daòı òýn-ı dil piyÀle piyÀle **RiyÀzi**
Efendi

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Yüz urdum yire tenhÀ egilüp dil-dÀr yanında
 ÒaùÀ itdüm yere düşdi yüzüm aayÀr yanında **YaóyÀ**
Efendi

Şu deñlü raàbeti var it raúibüñ yÀr yanında
 Ki yeksÀndur seg-i kÿy1 ile her bÀr yanında **li-**
cÀmièih1 ÒiãÀli

Raúibüñ raàbeti youú it úadar dil-dÀr yanında*
 Ebÿ Cehlüñ nitekim Aómed-i MuòtÀr yanında **ve**
lehu ÒiãÀli

LeuÀfet ile melÀhat ile èiòÀr-1 yÀr yanında
 Gül ü Àyineye baúmaú ne vechi var yanında **ve lehu**
ÒiãÀli

Úosun daèvÀy1 òançer-i àamze-i pür-kÀr yanında
 Yerüm var dimesün ol gözleri öÿn-òvÀr yanında
RiyÀzi Efendi

274b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ne diller var o zülf-i piç piçe mübtelÀlarda
 Ne Àdem cÀnları úurtulmadı kaldı belÀlarda **YaóyÀ**
Efendi

HevÀ-y1 zülfüñ ile yeltenür özge hevÀlarda
 äabÀsÀ yeller oñmaz mı var ehl-i hevÀlarda **li-**
cÀmièih1 ÒiãÀli

NigÀrÀ öevú-i viãÀlüñ gibi öevú olmaz äafÀlarda
 Mey olmaz laèl-i nÀbuñ gibi cÀm-1 cÀn-fezÀlarda **ve**
lehu ÒiãÀli

BahÀr oldı kemÀl ile leuÀfet var hevÀlarda
 Òuäyãan serv-úÀmetlerle gül geşt-i fezÀlarda **SÀèi Çe-**
lebi

Dil u cÀna belÀdur úadd-i belÀ meh-liúÀlarda*
 BelÀ üzre belÀdur bir yañÀ zülf-i dÿ tÀlarda **èAuÀyi**
Nevèi-zÀde

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

BelÀ-yı hecri bì-cÀn eyledi cÀnÀnumuz gelse
Muòããal görsek ol rÿó-ı revÀnı cÀnumuz gelse
YaóyÀ Efendi

Meded öldük belÀ-yı hecrle cÀnÀnumuz gelse
Göreydük bir kez ol rÿó-ı revÀnı cÀnumuz gelse **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Göñül Mıârı òarÀb oldı meded sulùÀnumuz gelse
èAziz óüsn ü Àn ol Yÿsuf-ı Kenèanumuz gelse **ve lehu**
ÒiãÀli

MüheyyÀ oldı meclis-i sÀúì-i devrÀnumuz gelse
ÓayÀt irse lebinden mürde cisme cÀnumuz gelse **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Reşkimüz úalmadı hiç eski zamÀn èÀlemine
CÀmını gördük a irişmedük ise cemine **YaóyÀ Efendi**

Ey göñül çekme elem dehr-i fenÀnuñ àamına
Çekdüğüñ derd ü belÀ degmez anuñ èÀlemine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFŞF

[mef èyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Yüz virmesün meded diñ ol mÀh-pÀreye
Şol òÀl ü òau diyen bir iki yüzi úareye **bì-maòlÀs**

Virdi kemÀl-i óüsn Óau ol mÀh-pÀreye
Bedr oldı ùÀlièümde naðar úıl sitÀreye **YaóyÀ Efendi**

Aldanma äÿfi àarrÀ olup äÿf u òÀreye
äaf olmayınca sine döner seng-i òÀreye **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Söyler yürekde aàız açup yara yaraya
Miskìn umar ki yara ile yÀra yaraya **NecÀti Beg**

Baş úoşdu sÀyeveş bir iki yüzi úÀraya*
HercÀyi dinse yeridür ol mÀh pÀreye **ÒayÀli Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ger bir nefes geleydi şu dil-ber kenÀreye
CÀnum fedÀ úılaydum aña bir neôÀreye **Şeyò KırmÀni**

Diller duyar mı yaúmağa ol mÀh pÀreye
Ruòaat da virse àamzeleri ger neôÀreye **NeşÀti**
Edirnevi

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕŞF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

You úand-i lebün leõõeti leõõÀt arasında
Ádem yitirür èaúluñ o óÀlÀt arasında **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Áh eyleyicek bir kiři óÀcÀt arasında
Maúbýl olur ümmidi münÀcÀt arasında **ve lehu ÒiãÀli**

Vaãluñ gibi luùf olmaz èauiyyÀt arasında
Hecrüñ gibi bir àuããa beliyyÀt arasında **ve lehu**
ÒiãÀli

Yol erleri var ehl-i òarÀbÀt arasında
Írmez izine äýfi òayÀlÀt arasında **Seyyid Feyzi Beg**

Aldı àamile àuããa bu göñlümi araya*
ØÄyiè olursa arada anı kim araya **Mesiói Beg**

275a BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

Döndi murÀd üzre felek devrÀn-ı bezmdür bu gice
SÀúi ùolandur sÀàarı cÀnÀn-ı bezmdür bu gice **YaóyÀ**
Efendi

SÀki pey-À-pey ãun meyi cÀnÀn-ı bezmdür bu gice
Gül gibi cÀm-ı bÀdeyi devrÀn-ı bezmdür bu gice **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ãaón-ı çemende yÀrta seyrÀn-ı bezmdür bu gice
SÀúi-i şirin-kÀrta devrÀn-ı bezmdür bu gice **ve lehu**
ÒiãÀli

èAhd-ı viãÀl itmişdi dün cÀnÀn bezmdür bu gice
FerdÀya äalmazsa bugün devrÀn-ı bezmdür bu gice **ve**
lehu ÒiãÀli

* Derkenar

SÀúì-i sìm-endÀmla seyrÀN-ı bezmdür bu gice
 CÂM-ı mey-i gül-fÀm ile devrÀN-ı bezmdür bu gice **ve**
lehu ÒiâÀli

SÀúì-i sîmin äaúla seyrÀN-ı bezmdür bu gice
 CÀN u dil müştÀú ile devrÀN-ı bezmdür bu gice **ve**
lehu ÒiâÀli

Dönsün yine sÀúì úadeó devrÀN-ı bezmdür bu gice
 Gelsün dile öevú u ferÃO cÀNÀN-ı bezmdür bu gice
Muóyi YaóyÀ Çelebi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úo úırılısun raúibÀ ol şeh-i öybÀN yolına
 Bendeler çünkü virür cÀNını sulùÀN yolına **Seyyid**
Feyzi Beg

Varımız beöl idelüm ol şeh-i zî-şÀN yolına
 Naúd-i cÀNı virelüm gül gibi cÀNÀN yolına **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Naúd-i eşki dökelüm ol şeh-i zî-şÀN yolına
 Ma-melek sarf idelüm cÀN ile cÀNÀN yolına **ve lehu**
ÒiâÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

YÀr gördü ki èady daòı ölümlü bende
 Baña nÀz ile gülüp didi bu itden zinde **CemÀli Çelebi**

èAndelibüñ bu seóer nÀlesini gülşende
 Gÿş idüp ehl-i äafÀ didi nefes pÀyende **Behiştî Efen-**
di

Bülbül naàme-serÀ naàmesini gülşende
 Gÿş idüp àonca vü gül didi nefes pÀyende **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Yazsa iy dil eger ol şÀh-ı cihÀnum bende
 CÀNla úulı olup yazılır idim bende **ve lehu ÒiâÀli**

ŞÀh-ı èÀlem daòı olursam eger ben bende
Yine ol bende-i muòliã yine ol efgende **ve lehu**
ÒiãÀli

Bend-i zülfüñ çekeli bendeleri hep bende*
Bende oldum saña ey rýó-ı revÀnum ben de **Úabýli**
Efendi

Dil-i maózýnumla èaúlum u fikrüm sende
Òaste cÀnum yaluñuz úaldı diyÀr-ı tende **èAli Efendi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Mive-i laèlüñi ter ü ãaf ideyin kim ola
ReşaÓAt-ı úalemüm Áb-ı ÓayÀta lýle **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Naúd-i eşk ile eger dÀmen ü cibüñ ùola
ääymaz ol sim beden aúçe degül bir pula **ve lehu**
ÒiãÀli

äalma ey öynì müjeñ tìrini äaà u äola
Ol günü añ ki gül-i Àl èiòÀrun äolave **lehu ÒiãÀli**

İtme iy öynì naôar-ı òişmla äaàa äola
Ol günü añ ki nigÀrÀ ruò-ı Àlün äola **ve lehu**
ÒiãÀli

Kemeri gibi úoluñ ince beline ùola*
Göñül ol serv-i revÀn úÀyil olur maèúule **Seyyid**
Feyøi Beg

Úollaruñ gerden-i èuşşÁúa meded gel ùola
ÚÀyil ol pÀdişÀhum sen de biraz maèúula **èAzmi Beg**

275b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

YÀreler urduúça tiàüñ cism-i äad çÀk üstine
Bir zülÀl-i pÀkdür gýyÀ akar òÀk üstine **Derýni**

Ásitanunda yüzüm ferş eyledüm òÀk üstine

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir úadem baãsañ yeridür cism-i nemnÀk üstine
ÒayÀli Beg

DÀàlar kim zeyn olupdur cism-i ãad çÀk üstine
 Berg-i güllerdür ki düşmiş gýyiyÀ òÀk üstine **ve lehu**

ÒayÀli

Merhametle bir naõar úıl iş bu àamnÀk üstine
 Pertev-i òurşid-i rýşen bin düşer òÀk üstine **Òaliúí**

Tirevi

Tír-i bÀrÀn itdi àamzeñ cism-i ãad çÀk üstine
 Úırmızı güller açılmış ãanasın òÀk üstine **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

Bir àazel didüm yine ol güzele úaş üstine
 Şevú ile erbÀb-ı maèni úor anı baş üstine **NecÀti**

Beg

Dime yolda úomazlar bir úaşı úaş üstine
 Her ne emrüñ var ise cÀn üstine baş üstine **ÒayÀli**

Beg

Bendeler cÀnın virür ol çeşm ile úaş üstine
 ÁsitÀnı òidmetün minnet görür baş üstine **Dürri**

Efendi

Didi yíú aàyÀr evin úoma úaş úaş üstine
 Tek hemÀn òidmet buyur didüm n'ola baş üstine **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

İç eşiğümde úosun başı dimiş úaş üstine
 Gün gibi irer göge başı dimiş baş üstine **ÕÀti Beg**

Her àazel kim naôm olur ol güzele úaş üstine*
 Şevú ile erbÀb-ı maèni getürür baş üstine **NecÀti**

Her ki naômum görse ol laèl-i güher-pÀş üstine
 CÀn niãÀr itmek diler taósın-i vesÀ baş üstine
İsóú

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

NÀôır olmış nergisüñ gülberg-i sırÀb üstine
ÓÀkem olmış úaşlaruñ mÀh-ı cihÀn-tÀb üstine **RevÀni**

Beg

Dest-i úudret yazdı hüsnüñ muãóafın Àb üstine
Úıl kalemlle geldi zülfüñ úodı ièrÀb üstine **áubÀri**

Efendi

èAks-i ruòsÀruñ ki düşmiş laèl-i sırÀb üstine
Berg-i güldür düşdi gÿyÀ bÀde-i nÀb üstine **Fevri**

Efendi

Biñ degül úammış-ı nouúadur laèl-i sırÀb üstine
KÀtib-i úudret yazarken úaùre-i Àb üstine **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Gelseñ ey kaär-ı cefÀ mièmÀrı ben òÀk üstine*
SÀye ãalardı serÀy-ı úadrüm eflÀk üstine **ÕÀti Beg**

SÀyebÀn tutdı şükÿfe sebze vü Àb üstine
SÀúıya ãun leblerüñ naúlin mey-i nÀb üstine **Aómed**

Paşa

Dir gören eşèArumı ol zülf-i pür-tÀb üstine
Bu ne Àteşdür ki düşdi èanber-nÀb üstine **Aómed**

Paşa

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

DÀm-ı zülfüñde olan mürà-i dili yÀd eyle
Òayra gir anı çevir başuña ÀzÀd eyle **TÀci Beg-zÀde**

Ben senüñ úuluñ iken àuããadan ÀzÀd eyle
Göñlümi iy yüzi òurşid feraóşÀd eyle **ÕÀti Beg**

YÀr hecrinde neler çekdigümi yÀd eyle
BillÀh ey àam úuluñum gel beni ÀzÀd eyle **İsóáu**

Efendi

Nice bir cevr ü cefÀ Àòiretüñ yÀd eyle

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İdegör mihr ü vefÀ dünyÀda bir Àd eyle **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

NÀr-1 hecrüñle nice yandığımı yÀd eyle
 PÀdişÀhum úul isem de ne var ÀzÀd eyle **ve lehu**
ÒiãÀli

Eyle aàyÀre cefÀ baña vefÀ dÀd eyle*
 áamdan iy serv-i òirÀmum beni ÀzÀd eyle **RefÀhi**
 Kÿh-1 àamda dil-i FerhÀdumızı yÀd eyle
 Acı iy Hüsrev-i Şirin dehenüm dÀd eyle **ãÀdıú**

Dem-be-dem taòt-1 SüleymÀnı dilÀ yÀd eyle
 Her nefes Àhun ile cismüñi ber-bÀd eyle **èAbdi Efendi**

ÓÀlümi serv-úadüñ hecri ile yÀd eyle
 Bendeñi bend-i belÀdan begüm ÀzÀd eyle **Naômi**
Edirnevi

276a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Yazmadı bir rÀ meh-i nev ùÀú-1 minÀ üstine
 K'ola àarrÀlıúda ol ebrÿ-yı àarrÀ üstine **ÕÀti Beg**

Nauş iden óaúúı hilÀli ùÀú-1 minÀ üstine
 Görmedüm ebrÿ ben ol ebrÿ-yı àarrÀ üstine **áubÀri**
Efendi

Òaùúı hükm-i óusnidür rÀ úaşı ùuàra üstine
 Hiç ùuàra olmaz ol ùuàra-yı àarrÀ üstine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir àazel didüm yine ÓÀfıô Meóemmed üstine
 GÿyiyÀ medó óıdı ÓassÀn Aómed üstine **ÕÀti Beg**

DÀa-1 miónet-i sine-i endÿh-1 pür-derd üstine
 Úara pullardur ki úonmuş taòta-i nerd üstine **NecÀti**
Beg

Düşdi bir zıbÀ àazel Àl-i Muóammed üstine
 Medó-i óassÀn ü zehire beñzer Aómed üstine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mef èy-lü / fÀèilÀtü /mefÀèilü / fÀèilün]

Düşdüm nişÀn-ı pÀy-i seg-i dil-ber üstine
Ol àonçe gördi didi yüzüñ güller üstine **ÖÀti Beg**

Düşmiş şu ruòlaruñ yine kÀküller üstine
Kim gördi güllerüñ úona sünbüller üstine **RevÀni**

Beg

MestÀne düşmişem bu gice sÀàar üstine
SÀúi-i bezm didi yüzüñ güller üstine **BÀúi Efendi**

Düşdükçe mest-i cÀm-ı Cem sÀàar üstine
SÀúi-i bezm yedi yüzüñ güller üstine **èAbdi Efendi**

Düşdükçe dÀà-ı sinemüñ eşk-i ter üstine
Gözüm açdı yedi yüzüñ güller üstine **Vuâyli Beg**

Düşdüm çemende berg-i gül-i aómer üstine
Ol serv-i nÀz didi yüzüñ güller üstine **Ümidì Çelebi**

Yaşum düşünce dÀà-ı ten-i lÀàar üstine
Derd ehli gördi didi yüzüñ güller üstine **Nevèi**

Efendi

Ditrer düşer bu òaste gönül dil-ber üstine
Üıfluñ hemişe meyli olurmuş ber üstine **èAyÀni**

Düşdüm çü naèl-i esb-i reh-i dil-ber üstine
Ol şeh-suvÀr didi yüzüñ güller üstine **Dürri Efendi**

Dün gice mest düşdügimi sÀàar üstine
Her kim işitdi didi yüzüñ güller üstine **Dürri Efendi**

Düşdüm çemende dün gice verd-i ter üstine
Ol àonca leb didi ki yüzüñ güller üstine **Ôarifi**

Çorlu

MestÀne dil ki düşdi gice sÀàar üstine
SÀúi görünce didi yüzüñ güller üstine **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

İrişdi Óıør òaù leb-i cÀn-perver üstine*
GÿyÀ ki cennet ehli gelür Kevâer üstine **Firÿzi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Düşsem eaceb mi òAk-i der-i dil-ber üstine
 Ölsem odur gelen dil-i àam perver üstine **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

276b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ayaú baâma dilÀ seccÀdeye tesbióe el urma
 Namaz ehline uyma anlaruñla ùurma oturma **Fuzýli**

Göñül ta var elüñde cÂM-ı mey tesbihe el urma
 Namaz ehline uyma anlaruñla ùurma oturma **ve lehu**
Fuzýli

Ayaâuñ tozını çeşmüm diler kim idine sürme
 Naôardan gel benüm iki gözüm ol merdümi sürme
ÓAveri Efendi

Raúib-i nÀ sezÀyı vuâlatuñ öevúına irgürme
 Meded iy gözlerüm nýrı benümle anı bir görmeli-
cÀmièihì ÓiâÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Görüben meykedede dürlü riyÀlar äatma
 Baña şÀrib diyü zÀhid bıyıâuñ oynatma **CemÀli Çelebi**

Dem-i vuâlatda didüm luúf idüp egri yatma
 Ol sehi úad gülerek döndi didi uzatma **bì-maólÀs**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ol äanem kim seyr ider bütòÀneden bütòÀneye
 Nýrdur kim berú urur bir òÀneden bir òÀneye **ÓÀtemi**
Çorlu

Mey ayaâa binmiş gezer mey-òÀneden mey-òÀneye
 Düşmiş lebüñ sevdÀsına òum-òÀneden òum-òÀneye
ÒayÀli Beg

CÀmın ãafÀsın şerh idüp mestÀneden mestÀneye
 Düşdüm òarÀbatı olup mey-òÀneden mey-òÀneye **èAdni**
ser-piyÀde

Uãlanmayup göñlüm düşer cÀnÀneden cÀnÀneye
 DivÀnelik mirÀã imiş divÀneden divÀneye **bi-maòlÀs**

Dil meyl ider pür-şevú olup cÀnÀneden cÀnÀneye
 MestÀne olup gezmede mey-òÀneden mey-òÀneye **bi-**
maòlÀs

Yandum yaúıldum şevú ile cÀnÀneden cÀnÀneye
 èAşú Àteşi mirÀã olur pervÀneden pervÀneye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Gözden òayÀl-i mihr-i ruòı geldi sineye
 ÖünkÀr açdı úapuyı girdi òazineye **èAhdì**

DÀà-ı eşrefilerin úodı dil-dÀr-ı sineye
 Saèy itdi şÀh kendü eliyle òazineye **HÀşimi**

Bir tÀze dÀà yaúdı gelüp yÀr sineye
 Mühr urdı gitdi kendü eliyle òazineye **Seyyid Feyzi**

Beg

Úoydı lebüñ òayÀlini èuşşÀú sineye
 Bir laèldir ki aldılar anı òazineye **Fehmi**

Çün maòzen oldı mihrüñe gel úaçma sineye
 İrgürme metÀè-ı vaãluñı úapşur òazineye **ÒÀli**

Yaúdı şerifi dÀàları yÀr sineye
 Saèy eyleyince böyle ider şeh òazineye **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Şol mayi-i pìrehenle naôar úıl o sineye
 Baúma gülÀb-ı ãÀfla ol Àb-kineye **ÒÀliâi Beg**

Aldı nigÀrı úoynına hem çekdi sineye*
 HammÀm gibi mÀlik olanlar òazineye **Şemsi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir dÀà yaúdı geldi dilÀ yÀr sineye
Mihr urdı şÀh kendü eliyle òazineye **eİâmeti el-ÚÂêi**

277a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Göñlümi virsem èaceb mi sÀaar ü peymÀneye
Rind olanlar naúd-i úalbi òarc ider mey-òÀneye
NecÀti Beg

Çoà iş eyler zülfüñ al elinden ey meh şÀneye
Üoúınur nÀzikligile leblerüñ peymÀneye **RevÀni Beg**

Germ olup bir cÀm içerssem ol gözi mestÀneye
Göz diker aèdÀ óabÀb-ı mey gibi peymÀneye **YaóyÀ**
Beg

èAşúla cÀn virse herdem n'ola sen cÀnÀneye
YÀ neye äaúlar bu cÀnı èÀşıúuñ cÀnÀneye **Naômi**
Edirnevi

Dil muúayyed oldı bend-i kÀkül-i cÀnÀneye
èÁdet iken dÀyima bi-úaydlıú divÀneye **VÀlihi Üskübi**

Nice nisbet ideyin mey-gÿn-ı lebüñ peymÀneye
CÀnı kim teşbih ider bir úıpúzıl divÀneye **RÀzi**
BirÀder-i èAli

Şol güzel kim raóm úılmaz èÀşıú-ı divÀneye
Añma ol Türkî ki degmez bir vurun ter-òÀneye **CemÀli**
Çelebi

Baèis ü bÀdi olur bÿs-ı leb-i cÀnÀneye
CÀnumı bulsam virürdüm sÀaar ü peymÀneye **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Dem-be-dem varmaúdan ise küp düşüp mey-òÀneye
Yegdürür kendü ayaâyıla gele mey-òÀneye **ve lehu**
ÒiâÀli

Küp düşer yÀd-ı lebüñle rind olan mey-òÀneye
Rehn idüp tÀc ü úabÀyı sÀúıyÀ peymÀneye **ve lehu**
ÒiâÀli

SÀúıyÀ varduúça şýride goñül mey-òÀneye
 CÂM-ı laèlũñ vaãf ider mestÀnedenden mestÀneye **ve lehu**
ÒiãÀli

Nuãh ü pend itmez eãer sÀúi dil-i mestÀneye
 Úoydı naúd-i èaúl ü fikri sÀàar ü peymÀneye **ve lehu**
ÒiãÀli

Çün yasaà oldı bize varmañ diyü mey-òÀneye
 èÁrifÀne gelmek olmaz mı èaceb mey-òÀneye **bi-**
maòlÀs
 Hem inanma goñlüñe hem àamze-i mestÀneye*
 İetimÀd itme äaúın bir meste bir divÀneye **RiyÀøi**
Efendi

èÁşıúum kÀfirler içre bir gözi mestÀneye
 Zülfi úallÀbi çeküp iletür beni mey-òÀneye **èUmrevi**
el-ÚÀèi

Derbederlük şöyle el virdi dil-i mestÀneye
 Geh der-i yÀre varur gÀhi der-i mey-òÀneye **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áyete óüsnũñ yazıldı äafóa-i sım üstine
 Düşdi ièrÀb òauũñ kim altına kim üstine **KemÀl Paşa-**
zÀde

Òau yazar òaddũñ úalemsiz äafóa-i sım üstine
 Bu ne serdür noútadur òÀl-i lebüñ mim üstine **TÀci**
Beg-zÀde

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ZÀhidũñ èömri geçer òalvetde dÀyim beng ile
 Ayş ider gülşende èÁşıú bÀde-i gül-reng ile **SulùAn**
SüleymÀn

Dil-i lebüñ tiryÀke òauũũñ nisbet eyler beng ile
 Riüb u pÀ bes bulduân dir beng ile tiryÀk ile
Derviş èÖmri

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èAks-i ruòsÀr u lebüñ mihr-i sipihr-i evreng ile*
 Şişedür gyyÀ ki ùolmıř Àb-ı Àteř reng ile **li-**
cÀmièihi ÒiâÀli

**ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

Gelse òaùùuñ àam degül ol laèl-i gülfam üstine
 Nauã olunmaú èÀdetdür yine der cÀm üstine **CinÀni**
Bursevi

Her èaraú kim düřmiř ol zülf-i semenfÀm üstine
 DÀnelerdür äayd-ı müràÀn-ı dile dÀm üstine **Dürri**
el-KÀtib
 Caèd-ı zülfüñ kim asılmıř sen dil-ÀrÀm üstine*
 Müřğ heykel ùaúdı bir serv-i gül-endÀm üstine
Aómed Pařa

**277b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]**

ZibÀ ruòsÀruñ dü zülf-i müřk-sÀy olmıř yine
 èÁrıøuñ Àyine-i èÀlem-nümÀy olmıř yine **Şerif Efendi**

Genc-i èařúuña o řÀhuñ sine cÀy olmıř yine
 Kim gedÀ-yı bi-nevÀ-yı èařú-ı bÀy olmıř yine **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Göñlümüz fikr-i òayÀl-i yÀre cÀy olmıř yine
 Gyşe-i virÀnemiz sırça serÀy olmıř yine **Tiài Beg**

äafóa-i nesrine zülfüñ müř-sÀy olmıř yine
 Perde-i meh sÀye-i perr-i hümÀy olmıř yine **Zihni**
BaàÀdi

èÁlem-i ibÀdÀta èařúuñ pÀdiřay olmıř yine
 Kiřver-i cÀn ü dile fermÀn-revÀy olmıř yine **Óuhÿri**

Sebz-i òaù gird-i lebüñde cÀn-fezÀ olmıř yine
 Çeřmesi Àb-ı ÓayÀtuñ Óıøra cÀy olmıř yine **Sülyki**

Ol hilÀl-ebrÿları àarrÀ nümÀy olmıř yine

* Derkenar
 * Derkenar

Görmedüm ruòsÀr-ı yÀrı iki ay olmuş yine **Derviş**
Emiri

ÁftÀb-ı rÿyı bir nÿr-ı ÖüdÀy olmuş yine
 Üalèatı Àyine-i èÀlem-nümÀy olmuş yine **ve lehu Emiri**

Ol perinüñ úaşları mÀnend-i ay olmuş yine
 Tir-i müjgÀnına anuñ sine-cÀy olmuş yine **Derviş**
äÀfi

Gül fezÀ-yı gülşene revnaú-ı fezÀy olmuş yine
 CÀ-be-cÀ ÀvÀz-ı bülbül-i àamzedÀy olmuş yine **Semèi**
KÀtib

Cism-i èÀşıú-ı nÀleden mÀnend-i nÀy olmuş yine
 ÚÀmeti bÀr-ı àam-ı hecrüñle yay olmuş yine **èAvni**

Úatlüme müjgÀnları oò kaşı yay olmuş yine
 Fitneye her köşe çeşmi reh-nümÀy olmuş yine **Nuúú el**
èAcem

Ol hilÀl-ebrÿ görünmez baña ay olmuş yine
 Şehr içinde illere engüşt-nümÀy olmuş yine **SinÀn**
Òalife

Gül ruòuñ şevúıyle dil destÀn-serÀy olmuş yine
 Kýyuñ içre èandelib bi-nevÀy olmuş yine **Derviş ÒiãÀli**

Laèl-i mey-gunuñ mey rahat-fezÀy olmuş yine
 Defè idüp endÿhı dilden àam zedÀy olmuş yine **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Şevú-ı ruòsÀruñla gerdÿn mihre cÀy olmuş yine
 İrtifaè-ı şÀnı vardur èarş-sÀy olmuş yine **ve lehu**
ÒiãÀli

Ol şeh-i óusnüñ úulı bÀy u gedÀy olmuş yine
 Òayli èuşşau işigüñde bir alay olmuş yine **ve lehu**
ÒiãÀli

äayt-ı óusnüñle bu èÀlem pür-ãadÀyi olmuş yine
 Deyr-i óusn ü Ànda bang-ı derÀy olmuş yine **ve lehu**
ÒiãÀli

Laèl-i nÀbuñ sÀúıyÀ raóat-fezÀy olmuş yine
 CÀm-ı cem Àyine-i èÀlem-nüma olmuş yine **ve lehu**
ÒiãÀli

278a [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Menè eylemeñüz sinemi şemşiri yararsa
CÀnum vireyin ten degül ol cÀna yararsa **Seyyid Feyzi**
Beg

Seróadde dÿ-ta olsa úadüñ rişüñ aàarsa
Öldür beni bir kimse eger aduñ anarsa **ve lehu**
Seyyid Feyzi Beg

Derdile dÿ-ta olsa úadüñi rişüñ aàarsa
Kimse acımaZ Àhuñ eger göge aàarsa **li-cÀmièihì ÒiãÀli**
YÀre eyle bi-çÀre göñül yÀre yararsa
Yarsun tenün ol şÿö -ı cefÀ-pişe yararsa **ve lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Lebüñ òayÀli gelel'den bu çeşm-i pür-òÿna
Dönüp durur gözümüñ yaşı cÀm-ı gül-gÿna **ÒayÀli Beg**
Úaşuñ òayÀli gelüpdür bu çeşm-i pür-òÿna
YÀ èaksi mÀh-ı nevüñ düşdi cÿy-i Ceyóÿna **Emri Çe-**
lebi

Şeh-i òayÀl-i ruòuñ geldi çeşm-i pür-òÿna
Yetim-i eşkümi úoydı úabÀ-yı gül-gÿna **ve lehu Emri**

278b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Baàlıyayın dil-berüñ iy dil seni gisÿsına
Ola kim bu óile ile iresin pÀ-bÿsına **Mesióì Beg**
Vaz gel meyl itme her servüñ úad-i dil-cÿsına
İètimÀd itme göñül luùf eyle en ùòàrusına **Vuãÿli**
Beg

ÚÀmetin terk eyleyüp baúmaz göñül ebrÿsına
Egrilik bilmez nedür dÀyim yürür ùòàrusına **ve lehu**
Vuãÿli

SÀyeveş göñlüm fütÀde úÀmet-i dil-cÿsına

Úaň mı úurbÀn olsa cÀnum àamze-i cÀdýsına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Veh ki úan itdürmek içün àamze-i cÀdýsına*
 Baàlamış siór ile müjgÀn òançerìn pehlýsına **Sürýri**
Şarúi

Dil-i óam-ı zülfin úoyup düşdi úad-i dil-cýsına
 Ger òaùÀ itdiyse yañıldı hele òòarusına **Valihì Üskübi**

Aúdı bir serv-i revÀnuñ dil-i úad-i dil-cýsına
 Nice yaşlar gitdi eller irmedi pÀ-býsına **ÕÀti Beg**

CÀnumuz úurbÀn şu úaããabuñ kemÀn ebrýsına
 Kim anuñ òalú-ı cihÀn cÀnlar virür pehlýsına **ve lehu**
ÕÀti

Öykünmez serv vü èarèar úÀmet-i dil-cýsına
 Beñzeyemez sünbül-i ter zülf-i èanber-býsına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èÁşıú olmış şÀò-ı gül yÀrühñ úad-i dil-cýsına
 Gül degüldür dÀàalar yaúmuşdurur bÀzusına **Emri Çe-**
lebi

Úaşı vaáfından göñül kendi úad-i dil-cýsına
 Egri söylerken èacebdür yañulur òòarusına **èAùÀyi**
Nevèi-zÀde

Aúdı dil ãu gibi bir servühñ úad-i dil-cýsına
 CÀn daòı oldı revÀn eşküm gibi pÀ-býsına **Sücýdi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kimisi dür kimisi yÀúýt dir mengýsına
 Sözlerini anlaruñ şehzÀde aãmaz gýşına **èAli Efendi**

Dürr-i deryÀ-yı leùÀfet dir idüm mengýsına
 Úorúaram şehzÀdenühñ irişdirürler gýşına **SÀèi**

JÀledür dirdüm o şÀhuñ güher mengýsına
 Aú güldür dimek olaydı münÀsip gýşına **èAzizi Beg**

Baór-ı óusn içre àadef dirsem èaceb mi gýşına

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olmış ol şehzâdenüñ meskendür mengüşına **Bezmi-i Aemâ**

Reşk ider dürr-i deri yâúytveş mengüşına
Yaraşur şirâz elmâs melâhat güşına **İnsân-ı Kâmil**

Úanum iç dirsem nigâruñ âamze-i mey nüşına
Nergis-i bîmârınuñ óayfâ ki girmez güşına **Óayâli**

Beg

Dür yâòud laèl-i Bedaòşân dir idüm mengüşına
Úorúaram şehzâdenüñ likin úoyarlar güşına **li-**
câmièihî Óiââli

Meh dinler ol şeh-i iúlim óüsünüñ güşına*
Óâle dirse vechi vardur óalúa-i mengüşına **èAzizi**

Beg

Bir òaber vir ey âabâ şehzâdenüñ var güşına
Görmedüm ammâ úulaúdan èâşıúum mengüşına **Medói**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Var ise geldi şarâb-ı laèl-i nâbuñ èaynına
Kim görünmez bâde-i gül-gÿn óabâbuñ èaynına **Bâúi**

Efendi

Baúmasa sen dil-ber-i èâlicenâbuñ èaynına
Óerrece gelmezdi èâlem èâftâbuñ aynına **Óayâli Beg**

Çekmese ger sürme-i òâk-i cenâbuñ èaynına
Târ ola şeb gibi èâlem âftâbuñ èaynına **Úara Faøli**

èAks-i òalüñ düşse ey sâúi óabâbuñ èaynına
Döner ol öÿnün olan mest-i òarâbuñ èaynına **Nevèi**

Efendi

Giryeden aâardı göz döndi óabâbuñ èaynına
Beñzedi çün bu sirişk-i dide nâbuñ èaynına **Ümidi**

Çelebi

Úouunaldan iy leb-i mül laèl-i nâbuñ èaynına
Meclis içre kimse görünmez óabâbuñ èaynına **Vuâyli**

Beg

Beñzeyelden gözlerüm yaşı şarâbuñ èaynına

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yandı miónetle ciger döndi kebÀbuñ èaynına **áubÀri**

Baúmaàa pír-i muàÀn her dem şarÀbuñ èaynına
èAynuñ eyler cÀmdan gördüm óabÀbuñ èaynına **ve lehu**
áubÀri

Giryeden hecrüñle aú düşdi óabÀbuñ èaynına
Úan oturdı dideveş cÀm-ı şarÀbuñ èaynına **ÒÀtemi**
Beg

BÀde-i èaşúuñ gelem' den ÀftÀbuñ èaynına*
Didesi öynin olup döndi óabÀbuñ èaynına **èÀuÀyi Nevèi-**
zÀde

CÀm-ı laelüñ èaksi ey sÀúì óabÀbuñ èaynına
Düşdüğü dem döndi şol mest-i óarÀbuñ èaynına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

279a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir kaşı yÀnuñ uruldum nÀvek-i müjgÀnına
Varmayaydum kÀşki her giz nişÀnı òÀnına **SÀèi Çelebi**

Uaradum bir Àfetüñ sehm-i àam-ı müjgÀnına
Varmış oldum bir úaøayıla nişÀnı òÀnına **SipÀhì Beg**

Her geh cÀnı nezr ider yÀ úaşları úurbÀnına
Hem çü İsmàèil ana gökden gözüm úurbÀn ayuña **ve lehu**
SipÀhì

Óükmüne cÀnum muüiè vü bende dil-i fermÀnına
Bir úaşı úuàrÀ güzel geldi nişÀnı òÀnına **äabri**

BÀàa gel úÀvÿsuñ it cÀnÀ naôar cevlÀnına
Döndi bir mirèatı çou Àyineci dükkÀnına **ÕÀti Beg**

Gözlerüñ kim àamzedden óançer úaúınmış yanına
Úana girer ben faúirüñ girmez ise úanına **Mesióì**
Beg

Diş bilersin iy göñül yÀrüñ leb-i òandÀnına
Kim görüpdür kim kişi úasd ide kendü cÀnına **RevÀni**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èÁşıúuñ iy tır-i àamze dıde-i giryÀnına
Derdin ańdur úanlar aàlat dem-be-dem giryÀnına
Naômi Edirnevi

Gördiler óad youú óadeng-i àamzenüñ peykÀnına
Sınemi beñzetdiler èuşşÀú oú meydÀnına **ÒayÀli Beg**

Her naôar iden ãadaàında o mÀhuñ yayına
Didi kim beñzer úaşı mÀnend-i úurbÀn ayına **ve lehu**
ÒayÀli

Çeşmümüñ her kim naôar úılsa óaù-ı müjgÀnına
Beñzedür bir sözini çouú igneci dükkÀnına **Emri Çe-**
lebi

èÁşıú oldur kim úılur cÀnın fedÀ cÀnÀnına
Meyl-i cÀnÀn itmesün her kim ki úıymaz cÀnına
Fuzýli

İy göñül aldanma yÀrúñ èahdine peymÀnına
Bì-vefÀdur bì-vefÀnuñ èahdi ne peymÀnı ne **bì-**
maòlÀs

Didüm ey öýni bulaşma gel raúibüñ úanına
Didi úandan Àdem oldı ol da kimdür úanına **Feyzi**
e1-ÚÀêi

NÀr-ı hecrüñ şöyle yaúdı cÀnı bir bir yanına
Áşpezler aş yarar şimdi Ànuñ biryÀnına **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ãanma girdüm fülke vü ãaldım belÀ èummÀnına
Úoydı emvÀc-ı belÀ vü àam beni úoz úabına **CemÀli**
Çelebi

TÀbè-ı èÀlem óükmine bende cihÀn fermÀnına*
Bir úaşı úuàara-cevÀn úondı nişÀnı òÀnına **ve lehu**
ÒiãÀli

Seyr-i gülzÀr eylemiş Àlup raúibi yanına
İy göñül seyr eylesen úalur mı anuñ yanına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Diş bilermiş tiàuñ iy şeh ben faúirüñ úanına
Ben aña cÀn virürem úutdum boyun fermÀnına **ÕÀti Beg**

Tañ mı cÀn virse kişi bir sevdügi cÀnÀnına

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şimdi mi úıydı begüm èÀşıú olanlar cÀnına **NecÀti**
Beg

Dün äaçı ôulmün uzatdıysa bu ser-gerdÀnına
 Uş bugün èadli yüzi raóm itdi raómet cÀnına **Şeyòì**
GermiyÀni

äovuu el irişmemiş idi ol gülüñ bÿstÀnına
 Şimdi her òÀr el uzatmaúda anuñ dÀmÀnına **ÜÀlièì**
Beg

Dil-berÀ baädum úadem çün èaşúuñuñ meydÀnına
 El urup òob eyledüm başum çevgÀnına **HilÀli**

Düşdi zülfinden göñül yÀrúñ leb-i òandÀnına
 N'eylesün miskìn perişÀnliúla yetdi cÀnına **NecÀti**
Beg

Seyr-i gülzÀr eylemiş alup raúibi yanına
 Ol sehì seyr eylesün görsün úalur mı yanına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ääzelerle èÀşıúuñ zaóma urmaà içün cÀnına
 Seyre çıúmuşlar kemÀn ebrÿlar ÓumeydÀnına **bì-**
maòlÀs

İrmedüm cÀnlar virüp bu derdümüñ dermÀnına
 Bilmezem yÀ Rab benüm bu derdümüñ dermÀnı ne **Şemèì**

äaldı çün FerhÀd-ı òüsrev kÿh-ı àam hicrÀnına
 Virdi anda cÀn-ı şirini o raómet cÀnına **Raóíúì**

Üurrası olduúça peyveste ser-i müjgÀnına
 Yüz sürer óasret ile diller fitnenüñ dÀmÀnına
Cevri Sitanbuli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

Getürmiş óÀl-i müşkinin óumÀyyñ zülfi yanına
 Ne óoş şehbÀzdur gör kim beg ilter ÀşiyÀnına **NecÀti**
Beg

Gözüñden itmeyüp òavfı lebüñüñ vardı yanına
 Benüm cÀnum dil teşne äuãadı vah ki úanına **ÖÀti Beg**

HezÀrÀn Àferin bÀà-ı cemÀlüñ bÀàbÀnına

Ki öoşca reng ü bÿ virmiş yañaâuñ gülsitÀnına
Mesiói Beg

Dil-i mecrÿóumuñ her dem girer tirüñ çü úanına
Nice úan aâlamasun derd ile ol geçdi cÀnına **Naômi**
Edirnevi

Geçelden òançer-i òÿn-rizi dil-dÀruñ miyÀnına
Degül òÀli o demden girmeden èuşşÀú úanına **li-**
cÀmièihî ÔiâÀli

âaúın pervÀneler cemè oldı ãanma çevre yanına*
âaña óayrÀn úalup şemèuñ meges üşmiş dehÀnına **Be-**
hiştî Efendi

Úuşaân ol peri-peyker úuşanduúça miyÀnına
Göñül úılca karÀr itmez ùolanur çevre yanında **bì-**
maòlÀs

Bizi bir gün añup dildÀdem almazmış zebÀnına
DemÀnı tengdür nÀmum meger âiâamaz dehÀnına **èUmrevi**
el-ÚÀèi

279b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ÒalÀã olmaú ne mümkindür göñül kim mübtelÀ olsa
Alınmaz èaşú elinden iki èÀlem bir yaña olsa **Şemèi**

Bize bir serv-úad-i raènÀ úıyÀmet dil-rübÀ olsa
NihÀl-i sidreden úadd-i bülendi müntehÀ olsa **HilÀli**
ÚazzÀz

Bize mihr itse dÀyim bir nigÀr-ı meh-liúa olsa
Dil tarikmez Ànuñla pür-nÿr vü øiyÀ olsa **Naômi**
Edirnevi

Tecelli dilde muùlak lemèa-i nÿr-ı öüdÀ olsa
Göñül Àyinesinde dÀyima öevú u âafÀ olsa **ÓÀleti**
Sünbül Gülşeni

Bize bir öoş zemin olsa daòı dilde âafÀ olsa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dinilse tÀze eşèÀr ü nigÀr-ı öyb edÀ olsa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bize bir ùalèatı zibÀ cemÀl-i dil-güşÀ olsa*
 Leb-i yÀúýtı ol yÀrũ müferrió cÀn-fezÀ olsa **SÀni**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

äyfi baúmazsın bize çeşmũ yumuúdur var ise
 Úalbe eylersin naðar úalbũ ùonuúdur var ise **Şemsi**

Nice kez geldi dile müjgÀnuñ okdur var ise
 YÀ meger bir iki gün anda úonukdur var ise **èUlvì**
Çelebi

Görmedüm yÀrũ yüzün èÀlem ùonuúdur var ise
 YÀ benüm Àyine-i baðtum ùonuúdur var ise **ÒÀliãì**
Beg

Bir selÀma degmedũ èuşşÀuí çóudur var ise
 ÚÀyil idũ sögse ammÀ aazı yóudur var ise **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äyfi baúmaz dilde çeşmi yumuúdur var ise
 YÀ meger Àyine-i úalbi ùonuúdur var ise **ve lehu**
ÒiãÀli

YÀralar àamzeñ dil-i mecrýóı óudur var ise*
 Óalúi çeşmũ öldürür imÀnı yóudur var ise **ÒÀti Beg**

Meh saña gündüz görünmez yüzi yóudur var ise
 YÀ meger bir gice aðşÀmlar úonuúdur var ise **CemÀli**
GermiyÀni

Gördüğüñ seyrũnde äyfi ol perì-ruòsÀr ise
 Ol anuñ divÀnesi eaúluñ senũnle yÀr ise **ÒÀti Beg**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áh kim bir dem naðar úılmaz baña ol yÀr ise
 Úan olup úurmaz akar bu dide-i öyn-bÀr ise **ÒÀliãì**
Beg

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Cevr-i efzÿn itmede günden güne dil-dÀr ise
Vuâlat ümmidinde alan bu dil-i bîmÀr ise **Mîrî**

Feyzî

Òaste-i eâşúa eger cÀNÀ àaraø tîmÀr ise
Laèlûñ emdür her ne deñlü cÀN ü dil-i bîmÀr ise **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úarşu ùutdum sîne-i âad çÀki senden cÀNibe
Gönder ey úaşı kemÀnum tîri benden cÀNibe **BÀúî**
Efendi

CÀN bulursam n'ola sen geldükde benden cÀNibe
Óaşr olinca cÀN gelür dirler bedenden cÀNibe **èAhdî**
BaâdÀdî

Raóm idüp ol mÀh çün meyl itdi benden cÀNibe
áam yeme iy dil feraó yüz ùutdı senden cÀNibe
èAynî

Luûf idüp gelmezse cÀnum şimdi benden cÀNibe
Óaşrde elbet gelür cÀN mürde tenden cÀNibe **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

CÀN bulur cismüm gelince yÀr benden cÀNibe
Óaşr olinca kim gelür cÀN mürde tenden cÀNibe **ve**
lehu ÒiâÀli

CÀN bulurdum gelse nÀgeh yÀr benden cÀNibe
Óaşr olinca çün gelür cÀN mürde tenden cÀNibe **ve**
lehu ÒiâÀli

äu gibi cÀN u göñül çün aúdı senden cÀNibe*
Gelmez ey serv-i revÀnum gitdi benden cÀNibe **èUlvi**
Çelebi

Serv-úaddüm mÀyil oldı çünki benden cÀNibe
Var raúibÀ derd ü miónet düşdi senden cÀNibe **Şemsî**

Luûf idüp gönder müjeñ tîrini benden cÀNibe

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CÀn ile saèyem benüm iy öyni senden cÀnibe **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

280a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Öyblar mÀyildür elbet èÀş1ú-1 şeydÀsına
Dil-ber-i èÀli-cenÀbuñ baúma istiànÀsına **BÀúi**
Efendi

Gör ne òilèÀtdur naôar úll sünbül-i raènÀsına
èÁlem-i bÀlÀdan inmiş úÀmet-i zibÀsına **ve lehu BÀúi**

áarra olmışdur nigÀrum óüsn-i bi-hem-tÀsına
Nitekim maärÿr olurlar ö^Àceler dünyÀsına **RevÀni**
Beg

Düşeliden pertev-i óüsn-i cihÀn Àrasına
Úalmadı raàbet göñül mihr-i cihÀn arasına **ÚÀnièi**

Bir gedÀmuzdur diyü úılmaz naôar şeydÀsına
Ol şeh-i óüsnüñ hele èaşú olsun istiànÀsına **VÀóidi**

Rast gelmiş òilèat-1 öybì úad-i bÀlÀsına
Mestlik düşmiş yaraşmış nergis-i şehlÀsına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

İrmedi hergiz elüm yÀrũñ ruò-1 zibÀsına*
Degmedük gülzÀr-1 dehrũñ bir gül-i raènÀsına **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Meyl ider lÀbed gör nice èÀş1ú-1 şeydÀsına
Baúma ol şÀh-1 cihÀnuñ nÀz u istiànÀsına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ben úulaúdan èÀş1ú oldum ùalèat-i zibÀsına
Ûutmadı ol gül úulaú bu bülbül-i gÿyÀsına **Nevèi**
Efendi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Gün yüzũñ gel görelüm èıyd-1 mükerremcesine
CÀm-1 laèlünle äafÀlar sürelüm Cemcesine **ÓÀúÀni**
Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Alalı cÀm-ı meyi destüme ÖÀtemcesine
MÀlik-i meclis-i rindem şeh-i èÀlemcesine **èAdnì**
ser-piyÀde

Úanı ol dem ki gele bir kiři maóremcesine
Öaber-i cennet-i kÿyuñ vire Àdemcesine **ÖÀtemì Beg**

YÀre meyl ideli dil dide-i pür-nemcesine
BoyÀdı úana gözüm yaşı yüzüm demcesine **Bezmi-i AemÀ**

SÀúi ãóóbet idelüm gel berü maóremcesine
Çekelüm cÀm-ı ãafÀyı bile hemdemcesine **Üabèi**

Mürà-i dil dÀne-i òÀlüñ göricek yemcesine
Kÿyuña uçmaàa irse? n'ola Àdemcesine **Rÿói**

ÁsitÀnuñ úulıyam bil beni maóremcesine
Cennet-i kÿyuñı terk eylemem Àdemcesine **èUmrevì**

SÀúi ãun cÀm-ı lebüñ nÿş idelüm Cemcesine
Dehenüñden umaruz luuf ide ÖÀtemcesine **Seyri**

èÁşıúın gül yüzüñe bülbül-i òoş demcesine
MÀyilüz ruòlaruña úaüre-i şeb-nemcesine **NiyÀzi**

Goncalar refè-i óicÀb itmege maóremcesine
Gülşenüñ açılır ise n'ola örremcesine **Tiài Beg**

Zaòmuma egdi nemek lebleri emsemcesine
Yaradı yÀreme peykÀnları merhemcesine **Nuúúi**

Varur aàyÀr senüñ odaña maóremcesine
Heves-i cennet-i kÿyuñ ider Àdemcesine **Medói**
Oturup bezm-i ãafÀda şeh-i èÀlemcesine
Üolular nÿş idelüm şevúa gelüp Cemcesine **BeyÀzi**

Gözümüñ seyl-i sirişki akalı yemmcesine
ÓÀlüme acıyup aàlar úanı didemcesine **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

İñeli zaòmuma laèl-i nemek emsemcesine
Aàzı yarı yaradı yÀreme merhemcesine **ve lehu**
ÒiãÀli

Cÿy-ı eşküm niçe demdür ki aúar demcesine*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görmedüm aalar acır óÄlüme didemcesine **ve** **lehu**
ÖiâÄli

èÄlemi geřt ü güzÄr eyleme dirhemcesine
 Seóer-i gülşene düř yÄr ile řeb-nemcesine **Seyyid**
Feyøi Beg

äun řarÄb-1 lebüni aázuma emsemcesine
 CÄm-1 laèlüñ ile äafÄlar sürelüm Cemcesine **ÖÄüÄni**
Beg

èÄôimet-i vaøeın idüp řÄh-1 muèaôôamcasına
 Ceng düřmez bize seóer ile Rüstemcesine **Meřrebi**

280b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
fÄèilÄtün / fÄèilÄtün / fÄèilÄtün / fÄèilün

Üaaidup her yaña zülfin èanber-efřÄn itmede
 Äh kim bi-dillerüñ óÄlin periřÄn itmede **BÄüi Efendi**

NevbahÄr irdi çemen deryÄsı üuàyÄn itmede
 áonca vü gül gülmede bülbüller efÄÄn itmede **li-**
cÄmièihì ÖiâÄli

Ol nigÄr áonce-leb gülşende seyrÄn itmede
 Ben áarib óaste-dil fürúatde nÄlÄn itmede **Zühdì**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÄtün / feèilÄtün / feèilÄtün /
feèilün]

Çou sözüm var didüm ol àauù-1 èabir-efřÄnda
 Didi yüz nÄz ile çou söz yarařur ÚurèÄnda **Emri**
Edirnevi

Esb-i nÄz ile cihÄnı seyr ider bir anda
 řeh-süvÄrum yalıñuz yügrük geçer meydÄnda **Raómi**
Bursevi

Niçe diller niçe ögdüller alur bir anda
 řehsüvÄrum yalıñuz yügrük geçer meydanda **li-**
cÄmièihì ÖiâÄli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèyü / mefÄèilü / mefÄèilü / feèyün]

YÄr olsa bahÄr olsa dilÄ cÄm-1 Cem olsa

Bir yerdeki her kÿşesi reşk-i irem olsa **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ey úaş bu ten yoluña òÀk-i úadem olsa
 Ki gÀh üzerinde senüñ izüñ raúam olsa **KemÀl-i Zerd**

Açsa dil-i maózunumı bir àonca-fem olsa
 Bir kÀn-ı kerem maèden-i luùf u şiyem olsa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

281a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bÿse-i ruòsÀr-ı yÀr-ı bî-vefÀ girmez ele
 àÿret-i Àÿine-i èÀlem-nüma girmez ele **Dürri El-ÚÀèi**

Àh kim peymÀne-i bezm-i äafÀ girmez ele
 Bÿse-i laèl-i leb raóat fezÀ girmez ele **Òuşÿèi Beg**

Laèl-i nÀbuñ gibi cÀm-ı cÀn fezÀ girmez ele
 Leblerüñ gibi şarÀb-ı dil-güşÀ girmez ele **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Kerem it menzilümüz eyle müşerref bu gice
 Bile aòşÀmlıyalum iy yüzi meh úalma gice **ÒÀti Beg**

Sini şÀlından o şÀhın baña olsa ferece
 Şiddet-i àussa geçerdı irişürdüm ferece **ve lehu ÒÀti**

Sinemi tır-i müjeñ itdi müşebbek derece
 Úorúaram iy úaşı yÀ öldüresin ãoñ derece **Aómed**
Beg

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

DivÀne göñül düşdi äaçuñ silsilesine
 İletser? anı èÀúıbet ol silsilesine **Òafì Edirnevi**

Yüz sürdi meh ü mihr o şehüñ òÀk-i derine
 Her birisi atdı külehin çerò berine **Emri Çelebi**

Yüz sürmekle mihr o mÀhuñ eşigine
 Pür-nÿr idüp ÀfÀúı øiyÀ virdi zemine **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

281b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Göñlüm nice meyl itmesün ol dürr-i simine
 Fer virdi ziyÀ-güster olup rÿy-i zemine **èiãmeti el-**
 ÚÀèi

Bād-ı Vegerem keş be-cefā dāğ-be-sine
 Tā-merhem-i pişine şevēd dāğ-ı pesine²⁶⁸ **Molla Cāmi**

Áyine-āıfat āaf gerek āafōa-i sine
 Gün gibi øiyÀ-güster ola rÿy-ı zemine **BÀúı Efendi**

ÓammÀn gibi itdi revÀn nice òazine
 Ta kim olasın dil-berle sine be sine **èAhdì**

Ol meh úarañu gicede èarø eylese sine
 Meh-tÀb gibi şuele virür rÿy-ı zemine **SÀèi Çelebi**

Bezm-i meye āarf olacaın bilse define
 Olmazdı nihÀn böyle girüp zir-i zemine **èAzizi Beg**

èAşú ehli budur nÀveküñe ùutdiàı sine
 PeykÀnın alup gide ölicecek bile sine **HÀtifi**

Dil-òastelerüñ ùutsa n'ola tìrüñe sine
 İlter ölicecek ehl-i úubÿra bile sine **Óuhÿri ŞÀmi**

ÒÀk oldu ruhuñda güzelim rÿyile sine
 Gel baã úademüñ ire şeref rÿy-i zemine **ÒÀli**

Baúduúça āafÀlar görünür úalb-i óazine
 Áyine düşüpdür dile ey mÀh o sine **ÓÀtemi Beg**

Her gice yüzün sürmeyen ol mÀh eşigine

²⁶⁸ Cefa ile gönlünde yara, Vegerm rüzgârı çek ki ilk merhem son yara olsun (not: Vegerm, güneyden esen bir çeşit sıcak rüzgardır. İçinde yara olan kimse, bu sıcak rüzgârı içine çekerse yaraları artar. Burada şair, aşk yaralarının iyileşmesini değil, artmasını arzu etmektedir.

Fuzulî'nin:

Ya Rab belâ-yı aşk ile kıl âşinâ beni
 Bir dem belâ-yı aşktan kılma cüdâ beni
 beytindeki mana gibi.

Òurşid ise girsün yeridür zir-i zemine **Tiài Beg**

Zeyn oldı úızıl dÀà ile bu levha-i sine
Berg-i gül-i aómer āanasın düşdi zemine **ÒÀliāi Beg**

Meh yüzlüm eger ôulmet-i şebde açā sine
Meh-tĀb gibi lemēa düşer rÿy-i zemine **li-cĀmiēihî**
ÒiāĀli

MĀhum ki şeb-i ôulmet içinde açā sine
Gün gibi øiyĀ virür o dem rÿy-i zemine **ve lehu**
ÒiāĀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB-İ äADREHß VE
İBTİDÁHß
mefèÿlü / mefĀèilün / mefèÿlü / mefĀèilün

NĀgĀh göñül virdüm Āh ol ruò-ı rengine
Dil zevraúını saldum baór-ı āama engine **SelmĀn-ı**
Bosnevi

Bir gice yüzüm sürsem ol ùurra-i müşkine
Nÿr ile pür olurdı bu sine-i bi-kine **Nergis-zĀde**

Hiç itmez eāer Āhum Āh ol dil-i sengine
Müşkin āaçı bend iken cĀn ü dil-i miskine **li-**
cĀmiēihî ÒiāĀli

Āyine-i cĀndur meger ol āafóā-i sine*
Kim rÿó-ı revĀndur dökilen rÿy-i zemine... **Zeyni**

Alındı göñül ol gün Āh ol ruò-ı rengine
MirĀt-ı Sikender āan düşdi ruòı Āyine **li-cĀmiēihî**
ÒiāĀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM
mefĀèilün / mefĀèilün / mefĀèilün /
mefĀèilün

Güzel görseñ çıkar cĀnuñ olunca sine ber sine
èAmel oldı saña bu úorúaram ey dil sürer sine
āabri

āafĀlar kesb idüp nÿr-ı sürÿr ile ùolar sine
Ger ol meh-çihre dilĀñ ile olsam sine ber sine
ÒĀtemi Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Müzeyyendür şu deñlü dââlarile ser be ser sine
 Felek var oldı besiyÂr encüm-i raòşÂna pür-sine
Bezmi-i AemÂ

Bugün èarô eyledi ol zerger-i simin ber sine
 DilÀ imÂn óaúúıyçün hiç olmaz böyle ter sineli-
cÂmièihî ÒiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Diñ bize èaşúını âatmasun iñen Mecnyña* **Şiri**
İbn-i Hersek-zÂde Aómed Paşa
 Kim ola óikmeti taèlim ide EflÀùuna

Şöyle el virdi cünyn fenni dil-i maózýna
 èAşú taèlimin iderse yaraşur Mecnyña **Laùifi**
Úasùamoni

èÁrıøa lÀle sürüp Leyli-âıfat gül-gýna
 Döndi her cýy-i çemen silsile-i Mecnyña **ÖayÂli Beg**

Öidmet itmekle niçe dem bu dil-i maózýna
 Sanèat-ı èaşúı ben ögretdüm idi Mecnyña **li-cÂmièihî**
ÒiâÂli

TÀr-ı òurşidi tel itse şafaúı gül-gýna
 Merd olan baúmaya bu pìre-zen-i gerdýna **ÓÀleti èAzmi-**
zÂde

Şevú-ı zencìr-i cünyn urdı bu ben maózýna
 Reh-i èaşú içre çıúar silsilemüz Mecnyña **èAzmi**
Efendi

Merd imiş virmedi dil pìre-zen-i gerdýna
 Düşdi Mecnyñ gibi divÂne göñül hÀmuna **li-cÂmièihî**
ÒiâÂli

282a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

äaldı hecrüñ dud-ı Àhum ebr-i àam vÀdisine
 Düşdi eşküm seyl-i bÂrÂn-ı sitem vÀdisine **SÀèi Çe-**
lebi

Óadd ü àÀyet yoà imiş hicrÀn ü àam vadisine

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir àaribüñ düşmesün yolu elem vÀdisine **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

äaldın Mecnÿnı fûrúat daòı àam vÀdisine
Ben femüñ hecri ile düşmüş idüm èadem vÀdisine
äabri

Eşk-i çeşmüm vardı cÿş itmekdeyem vÀdisine
Áhum irişdi nesim-i äubó-dem vÀdisine **Bezmi-i AemÀ**

Dest-i úudret kim vücÿdum saldı àam vÀdisine
Fikr-i laèlüñ düşürür bir gün èadem vÀdisine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yaşuma baú sal beni äu gibi vuâlat bÀàına
Nev bahÀrum raóm úıl döndüm òazÀn yapraàına **ÕÀti Beg**

Ta ki girdi ol nihÀl nÀz-ı eişret bÀàına
Şemè-i bezmüñ şuelesi döndi òazÀn yapraàına
CemÀli Òonevi Ali çelebi el ...

èArø-ı óÀl idüp o şÀhuñ ayaàı ùopraàına
Süreyin çirkin yüzüm güzel güzel ayaàına **Naômi**
Edirnevi

Kendüsin óüsn gibi äalmayan yaşı ırmaàına
Rasti yüz sürmez ol serv-úadüñ ayaàına **Müslümi**
BirÀder-i Úınalı

ÒÀne-i ten gördi àarú oldı yaşum ırmaàına
Aúdı göñlüm äu gibi bir serv-i úad ayaàına **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Baúdı gördi úaddüñi nergis cihÀnuñ bÀàına*
Óayret alup başını yasdandı serv ayaàınÀ **Bi-**
maòlÀs

Gövilüp düşsem yaşum gibi cemÀlüñ bÀàına
Yiridür döndüm firÀúuñdan òazÀn yapraàına **RÀzi**
BirÀder-i èAli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úatl-i euşşÁú eyleşem irsem yigitlik çaàına
Dimiş ol pîr olası irdüm şükür çaú çaàına **Enveri**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mefèylü / fÀèi lÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Şevúum ziyÀde olmaân anuñ dudÀàına
Bir üyüi yazmışam yine göñlüm úabÀàına **RevÀni Beg**

Yaş dökdi gözlerüm baúıcaú sine dÀàına
Òayli çoà aúçe düşdi erenler çerÀàına **ÒayÀli Beg**

ÒÀl-i siyÀhı bekçi olalı óüsn-i bÀàına
CÀN úuşlarını úaúdı úara āaçı bÀàına **ve lehu**
ÒayÀli

Yaşum döküldi sen gül için sine dÀàına
Aúçe döker murÀdı olan er çerÀàına **Emri Çelebi**

Dökdüm gözüñçün eşk-i revÀN sine dÀàına
BimÀrı olan aúçe döker er çerÀàına **èAzmi**

Ebrýsı nice óÀcib olur óüsn-i bÀàına
Almış iki óarÀmiyi iki úucaàına **NiyÀzi Úaramani**

Çeşmüm aúıtdı yaşlarını sine dÀàına
āu úoymayınca úomadı Àòir ocaàına **Derviş Paşa**

èUşşÁúuñ eşk-i didesi düşdi ayaàına
Al git beni diyü o gülüñ kÿy-ı bÀàına **Mecdî Efendi**

Ol ince belinüñ úaúıllınca úuşaàına
Bir nice yerde bend geçildi bıçaàına **èAbdî Efendi**

Mecnÿn baúınca sinesi üstinde dÀàına
Teşbih eyledi anı Leyli otaàına **Emri Çelebi**

Ol mehveşüñ sitÀreler inmiş ayaàına*
Lüélü-yı ter hevÀdan aãılmış úulaàına **Şevúi Şarúi**

Aúıtdı òalúı āu gibi kendü ayaàına
O serv-i ser-firÀz ireli óüsn-i bÀàına **ÚAsım paşa**

Çeşmüm şu deñlü dökdi yaşı sine dÀàına

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

N'itdiyse itdi úoydı ãu Àòir ocaàına **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

EflÀk úande beñzer o şÀhuñ oúaàına
 EflÀke irdi Àhum irişmez úulaàına **ÕÀti Beg**

Beñler olalı òÀli úara zülfi Ààına
 ŞÀh-bÀzlar şikÀr olur anuñ duzaàınave **lehu ÕÀti**

Baúdı ruòun úoyup o ki mihrüñ çerÀàına
 ãu úoydı yaşı çeşmünüñ iy mÀh ocaàına **ve lehu ÕÀti**

[BAÓR-İ REMEL]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Bilürin derdüñi devÀ yerine*
 Çekerin cevrüñi vefÀ yerine **ÒayÀlì Beg**

Úanımı tiàüñ içerse mÀ yerine
 Gide derdüm gele şifÀ yerine **ÕÀti Beg**

[BAÓR-İ ÒAFİF]

[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]

Zaòm-ı dil varsa bir devÀ yerine*
 ÓÀline raóm idüp devÀ yerine **Seyyid Feyøi Beg**

Bilmesem derdüñi devÀ yerine
 Zaòmum acır o dem devÀ yerine **li-cÀmièihì ÒiãÀlì**

Baña derdüñ gelür devÀ yerine
 Zaòmetüñ òoş gelür ãafÀ yerine **Yümni Meómed Beg**

282b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Şol ki yÀri òoş görüp úomaz bugüni yarına

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Cenneti didÀra āatdı èaşú ola didÀrına **NecÀti Beg**

Södügiçün? úalma yÀrũñ laèl-i sükker bÀrına
Ey göñül èÀúıl çü úalmaz üyüinũñ güftÀrına **RevÀni**

Beg

Bülbül-i gyyÀlaruñ incinme ey gül-i zÀrına
Óüsnüñũñ zirÀ odur revnaú viren gülzÀrına **Naômi**

Edirnevi

Aúdı göñlüm āu gibi bir dil-berũñ didÀrına
Týr-ı Mýsiden beter yandum tecelli nÀrına **CemÀli**

āyfi

Áferin ol rýzgÀruñ Óaydar-ı KerrÀrına
Óüél-feúÀr olmaz muèÀdil tià-i cevher-dÀrına **BÀúí**

Efendi

Zülf-i müşk ile yeni dönmüş irem gülzÀrına
Ál üyüidür lebi úonmuş çemen divÀrına **Emri Çelebi**

Ger sükerse laèl-i nÀbuñ èÀş1ú-ı didÀrına
Ey şeker-leb üyüinũñ oldur düşen güftÀrına **li-**

cÀmièihí ÓiāÀli

Ol úabib-i cÀn meded gelsün bugün bimÀrına*
Yoösa bi-çÀre helÀk oldı irişmez yarına **Óayreti Beg**
Aúdı göñlüm āu gibi bir dil-berũñ didÀrına
Üyr-ı Mýsi gibi cÀnum yandı şevúí nÀrına **ÓÀti Beg**

Her geh èÀş1ú ola Mýsi gibi Óaú didÀrına
Üyr veş pervÀnemüz yansa tecelli nÀrına **Ümidí Çelebi**

Virse dil ruòāat èaceb mi Àh-ı Àteş-bÀrına
Çou taóammül itdi çerouñ vaøèinÀ hemvÀrına **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Naôar olsa èÀş1ú-ı āÀdıú cemÀl yÀdına
Úuymaya didÀr óaúúlyçün ebed didÀrına **Fevri**

Üıfl-ı dil bir medó oúur ol dil-rübÀnuñ yÀdına
ÚÀbiliyyet ancaà olur Àferin üstÀdına **èAyÀni**

Meclis içre dil sürýd eyler o şÀhuñ yÀdına
Naámeler seyr itdürür kim Àferin üstÀdına **ve lehu**

èAyÀni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Üaà u uaş Àhenk ider dil bülbüli feryÀdına
N'eyleyem ol yüzi gül bir kez getirmez yÀdına
Ümîdi Çelebi

ŞÀh olanuñ ÖüsrevÀ billÀh düşer mi Àdına
Kim görüp kÿh-ı belÀda baúmaya FeróÀdına **èÁrifi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kÿhken ferhÀdlıúlar itdi Şirin adına
Sikke-i mermerde úazdı Àferin üstÀdına **NecÀti Beg**

Öyb olanuñ ÖüsrevÀ billÀh düşer mi adına
Kim görüp kÿh-ı belÀda baúmaya FerhÀdına **èÁrifi**
Çelebi

èAşú ile ser virdi çün FerhÀd Şirin adına
äänèatı başa iletdi Àferin üstÀdına **Naômi Edirnevi**

äänèatı gösterdügümde kÿh-ı àam FerhÀdına
Úays ü VÀmıú gördi didi Àferin üstÀdına **li-cÀmièihî**
ÖiâÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Faâl-ı gül vaút-i çemen eyyÀm-ı äaórÀdur yine
Mevsim-i èayş u äafÀ ÀvÀz-ı äahbÀdur yine **SulùÀn**
SüleymÀn

Faâl-ı gül irdi göñül öevú u temÀşÀdur yine
Mevsim gülzÀr ü devr-i cÀm-ı äahbÀdur yine **NecÀti**
Beg

Devr-i gül eyyÀm-ı èayş u nÿş-ı äahbÀdur yine
Mevsim-i gülgeşt bÀà u seyr-i äahratur yine **BÀúi**
Efendi

Rÿz-ı nev-rÿz oldı gülşen seyr-i zibÀdur yine
Her gül-i raènÀ ruò-ı cÀnÀna hemtÀdur yine **ÒÀliâi**
Beg

Faâl-ı gül vaút-i ùarab hengÀm-ı äahrÀdur yine

Mevsîm-i şâdi vü devr-i câm-ı âahbâdur yine **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Ruò-ı yÂri görelüm berg-i gül-i ter yerine
ÚÀmetin seyr idelüm şÀò-ı âanavber yerine **NecÀti**
Beg

Úutalum mihri görem ùalèat-ı dil-ber yerine
Kime dil baàlayam ol zülf-i muèanber yerine **BÀúì**
Efendi

DÀà-ı àam dilde yatar berg-i gül-i ter yerine
Sinede her bir elif şÀò-ı âanavber yerine **Ümidì**
Çelebi

Ruòları fikri yeter baña gül-i ter yerine*
Üyüi-i cÂna òayÂl-i leb-i sükker yerine **Bezm-i AèMÀ**

Tiàe bel baàlamışuz àamze-i dil-ber yerine
Teşneyüz öyn-ı èadÿya mey-i aómer yerine **Seyyid**
Feyøi Beg

RÀyet-i óüsni çeküp ùursa o server yerine
èÁşıú Àalayı ùurur úarşuda èasker yerine **èAbdi el-ÚÀèi**

Gözlerüm àamzelerüñ tià-i mücevher yerine
EbrÿvÀnuñ ile müjen tîr ile òançer yerine **li-**
cÂmièihî ÔiâÂli

Úutalum mı göñül acır leb-i dil-ber yerine
Bize cÂn mı virür ol bÿse-i sükker yerine **LÀmièi**
Bursevi

283a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Çıúalı göklere Àhum şereri döne döne
Yandı úandil-i sipihrüñ cigeri döne döne **NecÀti**
Beg

Seyr úılmaàa sen alnı úameri döne döne

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Günde ùouuz ùolanur çerò yeri döne döne **Naômi**
Edirnevî

Kemeri úocmaàa ol sîm-beri döne döne
 Der-miyân itdi nice sîm ü zeri döne döne **ZÂri-i**
Üskübî

İledüp yÀre kebuter-i òaberi döne döne
 Yaúdı nÂr-ı àam ile bÂl ü peri döne döne **Fazlı**

áam kebÂb eyledi sÂúî cigeri döne döne
 Demidür nÿş idelüm cÂm-ı zeri döne döne **Ümidî Çelebi**

Çıúar eflÀke derÿnum şereri döne döne
 Dökilür òÀke yaşum úaùreleri döne döne **BÂúî Efendi**

Raús idüp kÂseler ile o peri döne döne
 Úıldı ùÂvÿs-âıfat cilveleri döne döne **ÒÂliâi Beg**

Gördiler cilvede ùÂvÿsları döne döne
 Cennet-i kÿyuña eyler naôarı döne döne **ÒÂtemî Beg**

Ehl-i èaşúuñ çıúup Àh-ı seóeri döne döne
 Nice kez geçdi bu çeròı siperi döne döne **Vuâyli**
Beg

èAlev-i Àteş-i Àhum şereri döne döne
 Yaúdı nÂrını cismüñ seóeri döne döne **li-cÂmièihî**
ÒiâÂli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bu äafÀdan ki úadeó aàzuñ öper döne döne
 NÂr-ı àayretle kebÂb oldı ciger döne döne **NecÀti**
Beg

Bu sebebden ki óabÂb aàzuñ öper döne döne
 Meclis-i meyde úadeó úanlar ièer döne döne **Òızır**
Beg Çelebi

Şevú ile óüsnüñe úılmaàa naôar döne döne
 Ùolanur kÿyuñı şems ile úamer döne döne **Naômi**
Edirnevî

Áteş-i àamda kebÀb oldı ciger döne döne
Göklere çıúdı duòÀnumla şerer döne döne **Mihri**

Hecr-i laèlũñ ile sım yire düşer döne döne
NÀr-ı fúrúatle kebÀb oldı ciger döne döne **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Gün yüzũñ görse güneş yere düşer döne döne*
äu seperler yüzine èaúlı gider döne döne **SuéÀlì**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Her ki dil baàlasa ol úurra-i müşkin resine
Yiridür kim düşe òalũñ gibi çÀh-ı öeúana **Resmì**

Kim ki bir medó-i óusn söylese óusn-i óasene
Óaú TeèÀLÀ yaza divÀnına yüz biñ óasene **ÖÀti Beg**

Dil virelden berü sen Òüsrev-i Şirin dehene
Dönmüşem èaşú ile devrũñde senũñ kÿhkene **Naômì**
Edirnevi

Naðar-ı pÀk ile her kim baúa vech-i óasene
Yazıla defter-i aemÀline yüz biñ óasene **FiaÀnì Çelebi**

Dil viren cÀn ile ol Òüsrev-i Şirin dehene
Ögredür sanèat-ı èaşúı göñül ol kÿhkene **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Diler iseñ ki seni Òaøret-i MevlÀ begene*
Sevgine yalvaruben arúaciàun ùut döküne **KemÀl Paşa-**
zÀde

Nice teşbih ideyin gül yüzũñi yÀsemene
Ki leuÀfetde odur taène gül ü nesterene **GedÀyi**

Taèn ider úaddũñ ü òaddũñ yine serv ü semene
Sünbülũñ sÀye ãalar berg-i gül ü yÀsemene **Óaúúı**
Edirnevi

Gÿş-ı hÿşı berü tut èÀúil iseñ bu suòana
Suòan-ı ehl-i dil olmayanı alma dehene **CevÀnì**

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yazalı òaùù-ı vefÀ naúşını gird-i çemene
Mihir ider oldı o meh-pÀre cefÀsın çekene **Úurbì**
èiznikì

Düşdi göñlüm yine bir ruòları berg-i semene
Rasti şive ider úÀmeti serv-i çemene **Øaèifì**

283b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

ÚÀúatũñ var ise ger āabr ile Àramlara
Beól-i naúd-i dil ü cÀn eyle dilÀrÀmlara **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

İrmek için úad-i zülfin dilÀrÀmlara
Muāóaf açup sürerüm yüzüm elif lâmlara **NecÀti Beg**

Býse vir cÀn ü dil al dime dil-Àramlara
Ki güzeller duyamazlar iñen ibrÀmlara **ve lehu**
NecÀti Beg

ZÀhid èayb eyleme el āunduàumuz cÀmlara
Kim duyar sÀùì-i bezm itdügi ibrÀmlara **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

TETİMME

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]

[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Mengýsunuñ dür öyküne ger şeb-çerÀàına
DeryÀ-yı eşk-i çeşm anı úoymaz úulaàına **Refèi Çorlu**
Úadd-i nigÀrı beñzedürin gül budaàına
Bir deste úırmızı gül alupdur úucaàına **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Úauè-ı ùariúde göçmiş úay-i bıçaàına
Çou beller aşdı yÀrũñ irince úuşaàına **ve lehu**
ÒiãÀlì

Döksem gözüñçün eşki n'ola sine dÀàına
Aúçe döker mariøi olan er çerÀàına **ve lehu ÒiãÀlì**

Dil mÀyil oldı sÀèidinũñ tÀze dÀàına
Bülbül gibi diler ki úona gül budaàına **YaòyÀ Efendi**

284a [BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB]

[mef èyü / fÀeilÀtü /mef Àeilü / fÀeilün]

Yollarda rast gelse eger nÀtüvÀnına
Ol şehsuvÀr-ı óüsñ iner naúd-i cÀnına ÓÀleti
èAzmi-zÀde

BÀd-ı āabÀ irüp yine dil kÀrbÀnına
Müşkin āaçuß metaeını oş āardı cÀnına ÚÀsım Paşa

Uzanduainca nÀvek-i müjgÀnı yanına
Zülf-i òam-ı nigÀr döner ou yılanına Emri Çelebi

[BAÓR-İ MÜTEÚÁRİB-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[feèyü / feèyü / feèyü / feèyü]

CihÀn cevr ider derd-i eaşußla cÀnÀ
Seni sevmek oldu bahÀne cihÀna BÀüi Efendi

Alurdum lebüñ bÿsesin naúd-i cÀnÀ
ViāÀlüñ degişmezdüm iki cihÀna li-cÀmièihî ÒiāÀli

BahÀr irdi başladı bülbül fiàÀna
CihÀn gülşeni döndi bÀà-ı cinÀna ve lehu ÒiāÀli

Göñül bende oldu úıyup naúd-i cÀna
O şÀh-ı cevÀn-baòt ü āÀóib-úırÀna ve lehu ÒiāÀli

284b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFSF]
[mef èyü / fÀeilÀtü / mefÀeilü / fÀeilün]

Òande ile olalı leb-i cÀnÀn girih girih
Reşkinden oldu àonca-i òandÀn girih girih ÓayÀli
Beg

Òışm ile itdi úaşını cÀnÀn girih girih
Òavfından oldu òÀür-ı yÀrÀn girih girih Enveri

Olmış cebinüñ ey gül-i òandÀn girih girih
Merâyb olur bu resme gülistÀn girih girih ve lehu
Enveri

āanmañ lebüñdeki òau-ı reyóÀn girih girih
Mevc urdı oldu çeşme-i óayvÀn girih girih Fevri

Áhumla oldu eşk-i firÀvÀn girih girih

BÀd ile āanki lücce-i èummÀn girih girih **ve lehu**
Fevri

Olmıř yüzünde zülf-i periřÀn girih girih
 GÿyÀ duòÀn-ı Àteř-i sÿzÀn girih girih **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Olduúça zülf ü kÀkül-i cÀnÀn girih girih
 Oldı çemende sünbül-i reyóÀn girih girih **ve lehu**
ÒiāÀl

Başda hevÀ-yı kÀkül-i öybÀn girih girih
 Boynumda òod selÀsil-i öybÀn girih girih **ve lehu**
ÒiāÀli

Gördüm yüzünde zülf-i periřÀn girih girih
 BÀà-ı İremde sünbül ü reyhÀn girih girih **NecÀti**
Beg

Úařuñ niřÀn-ı mühr-i SüleymÀn girih girih
 Oldı berÀt-ı óüsnüñe èünvÀn girih girih **RızÀyi BabÀ**
Çelebi

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Degüldür Àb ile yer yer dehÀn-ı yÀr üzre
 řeker tırařesidür? dÀne-i enÀr üzre **RıyÀzi Efendi**

řikest olur ser-i èuřřÀú laèl-i yÀr üzre
 Nice sebÿ úırılır gÀhi çeřmesÀr üzre **èAùÀyi Nevèi-**
zÀde

Yolın gözetse n'ola dide reh-güzÀr üzre
 Geçer diyü o řehi òayli intiòÀr üzre **èİāmeti el-**
ÚÀèi

Ol Àb ile eyle tebòÀle laèl-i yÀr üzre
 ÓabÀbuñ èaynı olur cÀm-ı zer-nigÀr üzre **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Dil-òaste vehm-i cÀnla müřtÀú-ı giriřme
 Ol àamze-i cÀdÿ ise òallÀú-ı giriřme **Nefèi Çelebi**

Hep óÀlet-i pür-neşvedür aòlÀú-ı girişme
Olsam n'ola biñ cÀn ile müştÀú-ı girişme **MezÀúì**

Bosnevi

Hep şive vü zÀr olmasa aòlÀú-ı girişme
Olmazdı cihÀn èÀşıú-ı müştÀú-ı girişme **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

285a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Bir óaãırum yoà iken külbe-i aòzÀnumda
BÿriyÀ naüşı görünür ten-i èuryÀnumda **Áhi Çelebi**

Naúd-i eşküm göricek dide-i giryÀnumda
Òalú gencine var añlar dil-i vürÀnumda **YaóyÀ Efendi**

Aks-i óüsnüñ göricek dide-i giryÀnumda
Ne eâer var idigün bildiler efàÀnumda **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Óüsn-i Yÿsuf görinelden ruò-ı cÀnÀnumda
Áyete miónet-i Yaèúyb óununur şÀnumda **KÀmi CemÀl-**
zÀde

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Yeşil destÀrı farúnda siyeh òÀli èiõarında
Megesle üÿùì úonmuş gÿyiyÀ gül-i şaòsÀrında **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gülistanda youú èÀlem ki var yÀrũñ èiõarında
Gülũñ aazı açlıú àonca yumuú òat youú bahÀrında **ve**
lehu ÒiãÀli

Òaù-ı nevreste āanmañ ol sehì úaddũñ èiõarında
Òıordur ò^vÀba varmış çeşme-i óayvÀn kenÀrında
Raómi Bursevi

O òarde òÀl-i müşkîn dil-berüñ ùaraf-ı eïðarında
 Oturmuş āanki Hindÿ beççedür Àteş kenÀrında **RızÀyi**
Sitanbÿli

O şÿòuñ āanma òauù-ı sebzdür laèl ü iðarında
 Mesió ü Òıør oturmuş çeşme-i óayvÀn kenÀrında **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

285b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Düşmedi görmek o bi-mihr ü vefÀyı bu gice
 Ne görür dil yine gör düşde belÀyı bu gice **Nefèi**
Çelebi

Şemè-i bezm eyleyüp ol mÀh-liúayı bu gice
 Şevú ile nÿş idelüm cÀm-ı āafÀyı bu gice **Cevri**
Sitanbÿli

[BAÓR-İ ÒAFİF]

[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]

Elümi al ÒudÀya ıāmarla
 Ol şeh-i kibriyÀya ıāmarla **YaóyÀ Efendi**

Dili bir dil-rübÀya ıāmarla
 Aradan çıú ÒudÀya ıāmarla **NecÀti Beg**

Dili bir dil-rübÀya ıāmarla
 CÀnı bir mehliúÀya ıāmarla **li-cÀmièihì ÒiāÀli**

Dili ol bi-vefÀya ıāmarla
 Baúmasun mÀsivÀya ıāmarla **ve lehu ÒiāÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ŞÀdmÀn olduú irüp sulùÀn Meóemmed devrine
 āanki irdük mefòar-ı evlÀd-ı Aómed devrine **Seyyid**
Feyzi Beg

ÓamdülillÀh kim irişdük cÀn Aómed devrine

ãanki irdük seyyid-i èÀlem Muóammed devrine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Kevkeb-i devlet ü baòt oldı münevver bu gice
Ki saèÀdet günidür bize musaòòar bu gice **Şeyòì**
GermiyÀni

İdicek bezmimüz ol mÀh-ı münevver bu gice
Üoadı ãandum meh ü òurşid-i münevver bu gice **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

TÀ ki ùÀvÿsleyin açdı saçuñ per bu gice
Bÿy-i mişkile cihÀn oldı muèaùùar bu gice **Øaèifi**

Gözüñ aç itdi ÒüdÀ dil-beri hemdem bu gice
Baòt uyandı uyudı fitne-i èÀlem bu gice **NecÀti Beg**

Luuf idüp itdi felek dil-beri hemdem bu gice
Şükr idelüm bu deme eyleyelüm dem bu gice **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

O güneş yüzli çün oldı bize hemdem bu gice
Bu demi òoş görelüm bir gicedür dem bu gice **MÿsÀ**

286a [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Sözüm nesim-i seóerdür bahÀr vaãfında
Aúarãudur suòanum cÿybÀr vaãfında **YaóyÀ Efendi**

Güle ne nüktelerüm var èizÀr vaãfında
HezÀra niçe sözüm var bahÀr vaãfında **RızÀyi**
Sitanbÿli

HezÀrı söyledelüm nevbahÀr vaãfında
Güli seyr idüp ol gül-èizÀr vaãfında **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

áazel bize düşer ol gül-èizÀr vaãfında
HezÀra faãl-ı gül ü nevbahÀr vaãfında **ve lehu**
ÒiãÀli

TerÀne eyledi bülbül bahÀr vaãfında
Nesim-i äubó dem ol gül-èizÀr vaãfında **ve lehu**
ÒiãÀli

ZebÀn-ı dil úalup ol şivekÀr vaãfında*
Söz Àoir oldı òau-ı müşk-bÀr vaãfında **äabri Efendi**

Şükýfedür àazelüm sebzezÀr vaãfında
ŞemÀmedür úalemüm òauù-ı yÀr vaãfında **Seyòì èAllÀme**
Efendi

Güle bir al ideyin rýy-ı yÀr vaãfında
HezÀrı lÀl idüp ol gül-èizÀr vaãfında **ve lehu**
ÒiãÀli

HevÀyi oldı göñül rýzgÀr vaãfında
HevÀ-yı kÀkül ü zülf-i nigÀr vaãfında **ve lehu**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Ne óadiddür ki baóâ ide senüñ àonçe dehÀnuñla
Ne mümkündür ki teşbih ola cÀnÀ my miyÀnuñla **Faòri**
Bursevi

èAdem itdün vücýdum dil-berÀ àonca dehÀnuñla
Tenüm bir úıl gibi úılduñ yine myy-ı miyÀnuñla **Em-**
ri Çelebi

Gelür úaşuñ òayÀli göñlüme her gün nişÀnuñla
Nedür daèvÀsı anuñ bilmezsin bu nÀ-tývÀnuñla **ve lehu**
Emri

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilÀtün]

èAşú-ı dil-berden saña dirseñ ne oldı èÀide
Beñzüm altun eyledi yetmez mi èayn fÀide **CemÀli**
Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÜÀú-1 ebrÿsını gösterse nigÀrum èÀbide
Gÿşe-i miórÀbda baş egdürdi zÀhide **MaúÀli Efendi**

Sofra-i ümmid òÀli àayrdan you fÀide
Úıl teraóóüm rabbenÀ inzil aèleynÀ mÀéide²⁶⁹ **bi-
maòlÀs**

èIyd olup mehpÀreler çíúdı úaraman seyrine
CÀN u dil úaldı ser-i kÿyında cÀNÀN seyrine **Bezmi**

èIyd olup òalú-1 cihÀN gitdi gülistÀN seyrine
èÁşıú-1 biçÀreler èazm itdi cÀNÀN seyrine **äÀdıú**

èIydgÀha gitdiler ÿşşÀú cÀNÀN seyrine
äu gibi oldum revÀN ben kÿy-1 cÀNÀN seyrine **FedÀyi**

286b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Olmaz dem-i vaãluñ gibi èuşşÀúa èatiyye
Bim-i àam hecrüñ gibi derd aña beliyye **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

GüftÀr-1 lebüñ kÀşif-i esrÀr-1 òafiyye
ReftÀr-1 úadüñ mÿcib eùvÀr-1 seniyye **Nevèi Efendi**

Ey laèl-i lebüñ maõhar-1 elúaf-1 òafiyye
NÀzük-bedenüñ menba-1 aòlÀú-1 seniyye **ÒÁúÀni Beg**

Keşf oldı lebüñden nice esrÀr-1 òafiyye
Bildürdi úadüñ neydügin eùvÀr-1 seniyye **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

áam-1 derineyi def è itdi bahÀr-1 tÀze
Feyø-i rÿó eyledi óaúúa yine yÀr-1 tÀze **Fehmi**

Rÿó baòş oldı yine faâl-1 bahÀr-1 tÀze

²⁶⁹ Rahmet dileyerek şöyle de: Ey Rabbimiz, bize nimet gönder.

Açdı dil-i àoncesini yÀr èizÀr-ı tÀze **Ketbi**

Ne äafÀ-baòş olur seyr-i èizÀr-ı tÀze
Ne ùarab-saz imiş bÿs u kenÀr-ı tÀze **Bedri**

áonca vü gül açılıp irdi bahÀr-ı tÀze
Bülbül-i naàme-serÀ baàladı kÀr-ı tÀze **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Úalb-i maózynum açup seyr-i èizÀr-ı tÀze
CÀna cÀN úatdı yine bÿs u kenÀr-ı tÀze **ve lehu**
ÒiãÀli

287a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün]

Anuñ mihriyle mühr itdüm ki oldur òÀtem-i dergÀh
O maóbÿb u óabib-i Óáu Muóammedür ResÿlallÀh
ãÀfi

Cemè-i èÀlemüñ meyli sañadur ta ebed ey şÀh
Gerek fehm itsün ol óÀli gerekse olmasun agÀh
LÀmièi Bursevi

MaèÀni äaydına şehbÀz-ı dil çün salına her gÀh
Gerek bir bÀlı bismillÀh ola bir bÀlı óamdülillÀh
Óasan Çelebi Úınalı-zÀde

ViãÀlüm èıydına úurbÀn olan kimdür didi ol şÀh
Didüm rÿzi olursa baña bu bayram bismillÀh **Bedri**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün]

Faúih-i nÀ murÀda müşkil-i èaşúı suéÀl itme
Mürüvvet eyle iy pır-i óáuikÀt óÀli úÀl itme **Seyyid**
Feyzi Beg

DilÀ gel èaşú-ı cÀNÀnile hergiz ittiãÀl itme
Kemer gibi der Àauş miyÀnını òayÀl itme **Dürri el-**
KÀtib

TemÀşa-yı cemÀl ile temennÀ-yı viãÀl itme
DilÀ fikr-i muóÀlÀt eyleme olmaz òayÀl itme **SiyÀhi**
el-KÀtib

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

NÀ müyesserdür dirràÀ vaâl-ı dil-ber èÀşıúa
 Hiç müsÀèid mi olur çerò-i sitemger èÀşıúa **Nergis-**
zÀde

Geçdi èıyd el virmedi pÀ bÿs-ı dil-ber èÀşıúa
 Yedi deryÀ acıyup aaladı cÿlar èÀşıúa **RÀzi el-ÚÀèi**

İñler aóvÀlün görüp derdile n'eyler èÀşıúa
 Naàme-i èud u āadÀ-yı nÀyı neyler èÀşıúa **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Furāatı fevt itmez itmekde cefÀlar èÀşıúa
 Cevr ider mihr eylemez çerò-i bed-aòter èÀşıúa **ve**
lehu ÒiāÀli

Rÿy-ı zerd ile gerekdür dide-i ter èÀşıúa
 MÀyil olmaz sim ü zer olmasa dil-ber èÀşıúa **Seyyid**
Feyzi Beg

èAşú-ı pÀki mÿceb vaâl-ı ÒudÀdur èÀşıúa
 Çekdügi cevır ü cefÀ öevú u āafÀdur èÀşıúa **YaóyÀ**
Beg

Her cefÀsı ol şehün mihr ü vefÀdur èÀşıúa
 Cevr eliyle atdıâı úaşlar èauÀdur èÀşıúa **èAzizi**
Beg

Vaāluñ ümmidi èaceb öevú u āafÀdur èÀşıúa
 Bim-i hicrÀnuñ veli özge belÀdur èÀşıúa **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

287b **ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN**
 [feèilÀtün / FeèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

ŞÀh gönderdi sinÀnı çü veàÀ niyyetine
 Yürüdi èasker-i İslàm àazÀ niyyetine **SÀèi Çelebi**

Tir alur àamzeñ ele āanki àazÀ niyyetine
 èAceb ol úÀtilüñ ey úaşları yÀ niyyetine **Bezmié-i**
AèmÀ

Boyanup úanlara gül gibi àazÀ niyyetine
Çekelüm düşmene gülbankı fenÀ niyyetine **Tiài Beg**

Çekelüm èasker-i İslÀmı veàÀ niyyetine
Ehl-i küfre uralum tiài àazÀ niyyetine **li-cÀmièihì**

ÒiãÀlì

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÖREB
mef èýlü / fÀèilÀtün / mef èýlü / fÀèilÀtün

CÀNÀ bahÀr irişdi gel seyr-i gülsitÀna
Gösterdi gül cemÀlün Àyine-i zamÀna **SulùÀn Selim-i**

æÀni

Açdı gülüñ niúÀbın bÀd irdi gülsitÀna
Gösterdi rÿy-ı baòtın Àyine-i zamÀna **BÀúi Efendi**

Gül mevsiminde cÀNÀn çün geldi gülsitÀna
Gösterdi rÿy-ı vaalı Àyine-i zamÀna **li-cÀmièihì ÒiãÀlì**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÕBF-İ MEKFßF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Kÿyuñda elüm aldı benüm atdı yabana
Çouú gördi baña cevr ü cefÀñı bu zamÀna **CemÀli Çele-**

bi

İy àamzeñ ouına dil-i èuşşÀú nişÀne
Úaşuñ hevesi úaddümi dönderdi kemÀne **İbn-i KemÀl**

Paşa

Kevn-i èÀlemi geşt eyledügi òÀne be òÀne
ÁvÀre gibi bencileyin yÀr-ı nihÀne **Óamdì Çelebi**

Ey tìr-i gametrā dil-i èuşşāk nişān
Òalkì be-tu meşgūl u tu gāyib zi-miyān²⁷⁰ **Óayāli-i èAcem**

Mecnūn-āifatam der-be-derem òāne-be-òāne
Şāyed ki be-binem ruò-ı Leyli be-baòāne²⁷¹

Óayāli-i èAcem

Mecnÿnı dilÀ atmaz idi Leyli yabane
èAşu içre aña bulmasa elbette bahÀne **li-cÀmièihì**

ÒiãÀlì

²⁷⁰ Ey gam okuna aşıkların gönlü hedef (olan güzel)!. Halk seninle meşgul ama sen ortada yoksun.

²⁷¹ Oradan oraya (hane-be-hane burada deyim anlamında) Mecnūn sıfatlı derbederim. Belki (bu) bahaneyle Leyla'nın yüzünü görürüm.

Göñlüm yine meyl eyledi bir rýó-ı revÀna*
CÀnum daòı anuñla bile oldu revÀna **Aómed paşa**

Ey kÿy-ı òarÀbÀtı gezen òÀne be òÀne
Ey der be der itmiş seni evzaèi zamÀne **YaóyÀ Efendi**

DünyÀyı vü èuúbÀyı degişmem o miyÀna
Virmem güzelüm bir kılufı iki cihÀna **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Şol deñlü felek tır-i àama itdi nişÀne
Sinemde úarÀr eyler eger atsa yabana **Seyyid Feyøi**
Beg

Aúdı yine dil göz göre bir serv-i revÀna
Yaşum gibi cÀnumda bile oldu revÀna **LÀmièi Bursevi**

LeylÀ ile bir olmasa ger dest-i zamÀna
Mecnÿnuñ elin alup atar mıydı yabana **Ümidì Çelebi**

Geçdi müjemüñ òançeri dirseñ dil ü cÀna
Tirüñi de ey úaşı kemÀn atma yabana **Òüsrev-i Müderris**

ámzeyle úaşuñ başlamadın tır ü kemÀna
Merdümler idi iki gözüm ana nişÀne **ÒayÀli Beg**

AàyÀr naôar idemez ol ince miyÀna
BigÀne úaçan mahrem olur rÀz-ı nihÀna **ve lehu**
ÒayÀli

BAÓR-İ ÒAFİF

feèilÀtün (faèilÀtün) /

mefÀèilün /

feèilün (faèilün)

Gülşen isterseñ işte mey-òÀne
Gül-i òandÀn gerekse peymÀne

BÀúi Efendi

Òauù-ı öyb èiôÀr-ı cÀnÀne
Yazdı yüz òÀşiye gülistÀne
CÀn ile mÀyil ol cevÀnÀne
Bu durur saña pend-i pırÀne

Seyri

li-cÀmièihì ÒiãÀli

Şemè-i bezm-i viãÀl-i cÀnÀne*
Dil-i sÿzÀnum oldu pervÀne

VÀúifi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gözümün yaşı döndi èummÀna
İrmedi mevc-i àuããa pÀyÀna **Seyyid Feyøi**

Dökdüñ ol zülf-i èanber-efşÀne
Arra-i èömr imişsin ey şÀne **ÖüdÀyi Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Úatı saòt Àyineler àayret-i ruòsÀruñla
Berberüñ bitdi işi zülf-i siyehkÀruñla **ÖÀti Beg**

Od düşürdüñ dile cÀnÀ ruò-ı gülnÀruñla
èAúlum uàurladuñ ol àamze-i èayyÀruñla **ve lehu ÖÀti**

Kim ki sevdÀ-zededür zülf-i siyehkÀruñla*
İş i yanmaúdur anuñ Àteş-i ruòsÀruñla **Seyyid Feyøi**
Efendi

Rÿz u şeb úutuşurum Àteş-i ruòsÀruñla
Çíumadum başa veli zülf-i siyehkÀruñla **li-cÀmièihì**
ÖiãÀli

Yine baàlandı göñül zülf-i siyehkÀruñla
Yine uaalandı ciger Àteş-i ruòsÀruñla **NecÀti Beg**

Úutuşur kim ki senüñ zülf-i siyehkÀruñla
KÀrı yanmaúdur anuñ Àteş-i ruòsÀruñla **li-cÀmièihì**
ÖiãÀli

288a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèiilün / mefÀèiilün / mefÀèiilün /
mefÀèiilün**

Niçün beñzetmedüñ äyfi cinÀnı kÿy-i cÀnÀna
Yatacaú yer gerekmez mi be miskin ölecek cÀna
NecÀti Beg

Dimiş ben şemèe vaäl olur şu kim pervÀneveş yÀna
Ben anı işidel'den od düşüpdür iy göñül cÀna **ÖÀti Beg**

äabÀ óüsnüñ gülistÀnın àaber virdi gülistÀna
Yaúalar çÀk idüp güller gelür bülbüller efàÀna
RevÀni Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BahÀr oldı yine lÀle ele cÀm aldı rindÀne
Benefşe şeb külÀhını úıvırmışdur levendÀne **ve lehu**

RevÀni

Dil ü cÀn mübtelÀ oldı yine bir nÀ-MüselmÀna
Gözi siórì āaçı küfri belÀdur ehl-i imÀna **İsóáu**

Efendi

Ne dil-bersin ne sulùÀnsın özüñ beñzer SüleymÀna
Dilüñ bülbül āaçıñ sünbül yüzüñ beñzer gülistÀna
Şemèi

Biyā ey māh-ı Ken'āni biyā ey şāh-ı ferzāne
Ne-mi-dānem çe mi-gūyem ki èaķlem geşt divāne²⁷²
Ķāsım-ı Enver

Lebüñ üzre òauuñ her demde cÀnÀ úaād ider cÀna
èİõaruñ üzre zülfüñ muttaāıl úaād eyler imÀna
Naõmi Edirnevi

Alaldan sÀúi ey mehru ele gül gibi peymÀne
ÒarÀbat ehli lÀyèauıl gezer mey-òÀne mey-òÀne
Sücydi

Maóabbet-òÀnedür göñlüm ezelden èaşú-ı cÀnÀna
Úoparmaz şuruè bir úaşın úademi olsa bir òÀne
ÓayÀli Beg

İçüp mey gibi öyn-ı èÀşıúı peymÀne peymÀne
Baúar ol gözleri öyni yine mestÀne mestÀne **VÀlihi**

Üskübì

BerÀber tutmaduñ āyfi cinÀnı kyy-ı cÀnÀna
Varırsın ola mizÀna baúarsın ola rıêvÀna **èAli**

Efendi

Yine kebş-i felek úıldı beşÀret èıyd-ı úurbÀna
Şafaúdan dÀmenin àarú itdi çeròuñ āubó-dem úana **ve**
lehu èAli

ÒilÀf idelden ol Àfet-i bezmle èahd u peymÀne
Bu èÀlem àarú olupdur baór-i eşküm içre èummÀna
èAhdì
Görüp ben òerreyi úopdı hilÀlin mÀh-ı tÀbÀna

²⁷² Gel ey Kenan ülkesinin ayı (Hazret-i Yÿsuf), gel ey bilgelerin şahı. Bilmiyorum ne söyleyeyim çünkü aklım divaneye döndü.

Gümişden üttdı barmaú óavlı eürÀf-1 gülistÀna **Em-ri Çelebi**

Òaù-1 èasker çeküp tuàını dikdi rÿy-1 cÀnÀna
 Úarınca cemè olup óükm eyledi taòt-1 süleymÀna
Fevri Efendi

Òaù-1 laèli olur ùaleb fem cÀn-baòş-1 cÀnÀna
 Úolaşur gÿyiyà cÀn úavmidir mühr-i SüleymÀna **Mecdi Efendi**

ZeneòdÀnuñ àamıyla şöyle teng oldı dil ü cÀna
 Ki döndi pìrehen içinde ãan göñlekli zindÀna **èAbdi Efendi**

Ağardı giryeden çeşmüm varılmaz kÿy-1 cÀnÀna
 DiriaÀ rÀh-1 fùrúatde ütuldum berf ü bÀrÀna **RızÀyi Efendi**

Göñül virme gözüñden dÿr olan her mÀh-1 tÀbÀna
 Naòar úılma saña yüz virmeyen mihr-i dıraòşÀna
Nevèi Efendi

Öliceğ üstüòVÀnum úılsa üstÀd ey perì şÀna
 İlişe pençemüz bir pÀre ol zülf-i perişÀna **ÒÀveri Efendi**

Uyup Àhÿya düşdi müşk Mecnÿn-tek beyÀbÀna
 N'ola çekseñ anı zencir-i zülf-i èanber-efşÀna
Fuzÿli

O zerrin şeb-külÀhuñ beñzedirdüm mÀh-1 tÀbÀna*
 Eger kim mÀh-1 tÀbÀn beñzeseydi mihr-i raòşÀna
Ümidi Çelebi

Nedür òÀl ey dil-i sevdÀzede èaúluñ perişÀne
 Meger kimçin seóer zülfine urdı ol perişÀne **ve lehu ÖÀti**

Bizi yaúduñ ãarup ol şemsì dülbendi SüleymÀna
 ŞikÀyet eylerüz iy meh ãaúın SulùÀn SüleymÀna **ve lehu ÖÀti**

Siyeh ü Àl niúÀb olursa tañ mı rÿy-1 cÀnÀna
 ÓicÀb olur úarañu giceler òurşid-i raòşÀna **ÖÀti Beg**

èAraú kim zeyn olupdur tÀb-1 meyden rÿy-1 cÀnÀna

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úarın olmış dilÀ seyyÀrelerdür mÀh-ı tÀbÀna **HilÀli**
Stanbÿli

Bi-óamdi'llÀh irişdük devr-i SulùÀn MuãùafÀ HÀna
Şeciè ü èÀdil ü kÀmil şehenşÀh-ı cihÀnbÀna **Üuàrayi**
lÀm èAli Çelebi

èAceb mi ehl-i èirfÀnuñ yeri olursa mey-òÀne
Ezelden mi taèalluú baàlamışdur ehl-i èirfÀna
RevÀni Beg

Virüp miúrÀø ile perdaòt òauù-ı èanber-efşÀna
Yeñiden? ãandudan çıkmış müzellef oldı cÀnÀna
ÖilÀli-zÀde?

äabÀ luuf eyle yüz sür òÀk-i rÀh-ı mir-i mirÀna
DueÀlar eyle bizden ol yegÀne merd-i meydÀna **Nergis-**
zÀde

Gel ey Mıār-ı óusn òÀnı naðar úıl pır-i giryÀna
Aàardı merdüm-i çeşmüm düşelden beytüél ÀózÀna **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

Ùurunca vaède-i vaälında dil-ber-i èahd u peymÀne
äafÀdan sÀúıyÀ raúsa girer meclisde peymÀne **ve lehu**
ÖiãÀli

Görüp tÀb-ı ruòun düşdi bir Àteş úalb-i sÿzÀna
KebÀb oldı ciger tennur-ı äamdan döndi biryÀna **ve**
lehu ÖiãÀli

Çekinmekden göñül òÀli degüldür sÿy-i cÀnÀna
İlişmişdür gözi beñzer òam-ı gisÿ-yı cÀnÀna **YaóyÀ**
Efendi

èAceb bÀr-ı gerÀndur başı üstinde olan lÀne
Neden düşdi bu deñlü derd ser-i Mecnÿn-ı nÀlÀna **li-**
cÀmièihî ÖiãÀli

Ne yüzden beñzer ÀyÀ mihr ü meh-i ruòsÀr-ı cÀnÀna
MüşÀbih olmaz iken öerrece meh-i mihr-i raòşÀna **ve**
lehu ÖiãÀli

Başuñda var ise èaúluñ baña ãor gitme yabana
Cünÿn-ı èaşúı iy Leyli ne bilsün úays-ı divÀne **ve**
lehu ÖiãÀli

Görince tÀb-ı rÿyuñ düşdi èaşúuñ Àteşi cÀna

Tenýr-ı àamda dil döndi kebÀba sine biryÀna **ve lehu**
ÒiãÀli

ŞehÀ óÀcet úomaz şemè-i ruòuñ òurşid-i raòşÀna
Lebüñ cÀmına iren ùÀlib olmaz Áb-ı ÓayvÀna **äidúi**
Belàradi

288b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

LeùÀfetde äafÀsın beñzedürler laèl-i cÀnÀna
Ucuzdur aàzı altuna sÀúi olsa peymÀne **èAhdì**

Zemistanda n'ola dönderse şehri ger gülistÀna
Úızarımış lÀleveş per per yanar ruòsÀr-ı cÀnÀna
Vuâyli Beg

Düşer mi gülşen-i dehr içre sen serv-i òirÀmÀna
äalınmaú her pelid ile düşüp deşt ü beyÀbÀna **ve lehu**
Vuâyli

Çekerdüm hecr-i zülf-i yÀri ayaúlarda divÀne
Baña yüz gösterüp el virdi şimdi vaâl-ı cÀnÀna
èAyÀni

DilÀ söz ile óÀlüñ èarø it ol şemèi şebistÀna
Ümid oldur görüp dÀà-ı dilüñ saña bir ziyÀne **ÒÀliãì**
Beg

Görüp cÀnÀ èiøÀruñ düşdi Àteş-i cÀn sýzÀna
áamuñla dil kebÀb oldı ciger òod döndi biryÀna
Rýói

Úaçan kim gelse sÀúi bÀde-i gül-reng meydÀna
äafÀyile o dem raúãa girer meclisde peymÀne **MiãÀli**
Çelebi

Ne bilsün fenn-i èaşúı Úays ü VÀmıú iki divÀne
Suéal it baña ger Mecnýn degülseñ gitme yabana
EdÀyi

Benümle vaède itdi k'ola baéiã vaâl-ı cÀnÀna
Diriàà döndi óayfa úurmadı ol èahde peymÀne **CemÀli**
Çelebi

Budur lâylú olan bezm-i cihÀnda ehl-i iósÀna
 Ki yaúduàı çerÀà üstine dÀyim ola pervÀne **SÀèi Çe-**
lebi

ÇerÀà-ı óüsnuñe şemè-i şeb-efrýz oldu pervÀne
 Efendi nÀr-ı eàşúa yanmadan èuşşÀúa pervÀne **Seyyid**
Feyzi

Gezer ol gözleri nergis çemende çünki mestÀne
 Üayansun äaón-ı gülşen àulàul-i gülbang-ı mestÀne
Dürri Efendi

NebÀt-ı laèl-i şirininde òauù-ı sebz-i cÀnÀna
 äanasın sebz-i üyüidür ki düşmiş sükkeristÀna
Nevèi Efendi
 Biribirine girmişdi gice zülfeyn-i cÀnÀne
 Seóer aralarına girdi iâlÀó eyledi şÀne **Bezmi-i**
AemÀ

Dil-i şeydÀ n'ola meyl eylemezse vaâl-ı cÀnÀna
 Ne zaómetler çeküpdür alışınca derd-i hicrÀna
YaóyÀ Efendi

èAzimet eyledüm cÀnlar aratdum kýy-ı cÀnÀna
 ŞikÀyet úılmaaa hecründen ol sulùÀn-ı öybÀna **Ázeri**
Çelebi

Tenüm bir üstüòVÀn úaldı diñüz ol çeşm-i fettÀna
 O zülf-i èanber-efşÀnına úılsun ellerüm şÀne **bi-**
maòlÀs

Bi-óamdiéllÀh yine äiíoóat irişdi cism-i cÀnÀna
 Yolına vireyin cÀnum bu ben dil-òaste şükrÀne
èilmi

Her alçau olımaz hemsÀye sen serv-i òırÀmÀna
 Benüm serv-i ser-efrÀzum äaún äalınma yabana
Vuâyli Beg

Leb-i laèlüñ óayÀt-efzÀ kelÀmuñ cÀn úatar cÀna
 FedÀdur kebş-i cÀnum yoluña yararsa úurbÀna **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

N'ola ger uàrasa òum-òÀneye olduúça mestÀne
 Ne var ben òÀki teşrif eylese düşdükçe cÀnÀne
Dürri Baóri-zÀde

RevÀ mı bi-sebeeb cevr ü cefÀlar eylese cÀna
 BahÀne ister iken ol şeh öybÀnum iósÀna **ve lehu Dürri**

Naôar iden bu kirpikler ucından gözdeki úana
 äanur Àteş uruldı göl kenÀrında neyistÀna **ÕÀti Beg**

Bilen erbÀb-ı èaşúa rýz u şeb úocdursa cÀnÀna*
 Eli hiç degmese derd ehlinüñ çÀk-ı giribÀna **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Düşersin dÀne-i òÀl-i lebüden dÀm-ı hicrÀna
 äaúın meyl eyleme ey mürà-i dil ol Àfet-i cÀna **ve**
lehu ÓÀleti

Gel ey mest-i maóabbet varma hergiz kýy-ı cÀnÀna
 Düşse cÀyız ki gönlüñ bir gün ol çÀh-ı zeneòdana **ve**
lehu ÓÀleti

Olur münezzil niçe mihr-i münir ü mÀh-ı tÀbÀna
 Bu àÀrı beñzedürsem vechi yok mı bürc-i KeyvÀna **ve**
lehu ÓÀleti

Lebi üzre úılsım ancaú görinen òauù-ı cÀnÀna
 Yazılmış ism-i eèazımdur meger mühr-i SüleymÀne
RevÀni Beg

Virür revnaú siyeh müjgÀnların zülf-i perişÀne
 Biri birine girme Àbanýsı äan iki şÀne **SÀei Nauúuş**

Diñüz maóbesde àamnÀk olmasun ol şÀh-ı öybÀna
 Düşüpdür Óaoret-i Yýsuf gibi sulùÀn zindÀna **ve lehu**
SÀei

ÒıyÀnet eyleyenlerdür ki sulùÀn-ı devrÀna
 Hemişe dest ü gerden beste gelsünler bu meydÀna
ÒvÀce Efendi

MiyÀn-ı óalúa-i zikre úaçankim girse cÀnÀna
 O şemè-i meclis ÀrÀya olur zühhÀd pervÀne **Edibi**
el-ÚÀei

äaúınup taèn-i merdümden ruòı bÀainı cÀnÀna
 Gümüşden úutdı barmaú óavlı etrÀf-ı gülistÀna **Em-**
ri Çelebi

MüselmÀnlar giriftÀrum meded bir nÀ-müselmÀna
 Kemend-i zülf-i zünnÀrı belÀdur ehl-i imÀna **Aómed**
Paşa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yeter bezm-i belÀda nÿş iden erbÀb-ı èirfÀna
ÒayÀl-i yÀr sÀúì bÀde zikr-i laèl-i cÀnÀna **äabyóì**

Mevlevì

Dem-i zinetde olur nev èarÿs gülşen-i cÀnana²⁷³
Gözüm meşşÀta göñlüm Àyine kirpüklerüm şÀne **Veysi**

Efendi

Getürdi neyleri sÿz-ı derÿnum Àh u efàÀna
Bu gice tÀb-ı dilden Àteş urdum bir neyistÀna
RiyÀøì Efendi

Ser ü cÀnı fedÀ úılmaúdayam her laózá cÀnÀna
Maóabbet bezmine ben gÀh şemèüm gÀh pervÀne **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

289a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Bezm-i meyde nice raús eylemesün peymÀne
Emdürür laèl-i lebin pÀdişÀh-ı devrÀna **Şemsi Paşa**

Düşse göñlüm n'ola ol òançer-i müjgÀna
Müjeñ oularınınuñ eylükleri batdı cÀna **BÀúì Efendi**

Lebüñi Àl ile öpmiş ola mı peymÀne
İçeyin ölmez isem úanını úana úana **ve lehu BÀúì**

Meded öldürdi beni derd ü àam-ı cÀnÀna
ÚÀbil olmaz dil-i divÀne ise dermÀne **ve lehu BÀúì**

äalmasun kendüsini òÀl-i ruò-ı cÀnÀna
èAräa-i óusn ü melÀóatda ola ger dÀne **ve lehu BÀúì**

Zülfine dökdügin illerde idüp efsÀne
äaúlıyamadı bu sırrı ùaracaúdur şÀne **Muèini**

Úanlar aàlar delinüp baàrı òam-ı mey-òÀne
Úanı úaynar çekinür laèl-i leb-i cÀnÀne **èAli Efendi**

SÀúıyÀ bÀde-i şevúuñ ile olup mestÀne
Úarşu geldi gice yaluñ úılıca pervÀne **äAdıú**

²⁷³ Metinde cÀna biçiminde yazılan kelime vezin gerekliliğinden dolayı cÀnana biçiminde okundu.

Namaz olsun ki bezm lâÿıú ola cÀnÀna
Naúd-i cÀnı virelüm yolına dervişÀne **Vuäyli Beg**

Nice kec-rev diyeyim zülf-i èabir-efşÀna
Göz göre baãar ayaàın uzadup ÚuréÀna **bì-maòlÀs**

BÀde-i devlet ile ùolsa bu ne peymÀne
Úaüresin virmeye sÀúilerümüz yÀrÀna **YaóyÀ Efendi**

Ûolsa destümde n'ola eşküm ile peymÀne
Girse gül-gÿn sirişküm yeridür meydÀna **Nefèi Efendi**

Zülf-i dil-dÀre duòyl eyleye yazdı şÀne
BÀd-ı äubó oldı sebab var ise bu iósaña **CinÀni**

Bursevi

DÀr-ı dünyÀda daòı yapdın Àdem óÀne
Dil-i virÀnemüz olmışdı bezm-i àamòÀne **Vuälati**

Vaèdeler itmiş iken bÿs-ı leb-i cÀnÀna
Ûurmadı döndi ol èahdine bugün peymÀne **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Sergüzeştümi beyÀn eyleyeyin cÀnÀna
TÀb ile úiããa-i Úays olmaduàın efsÀne **VÀlihì Üskübì**

SÀye ãalmaz o hümÀ mürà-i dil-i nÀlÀna
Varayın aàlayayın pÀdişÀh-ı devrÀna **Miri Feyzi Beg**

Söz atar nÀvek-i úÀtil müje-i cÀnÀna*
Óuçılar anuñçün aázını yurlar úana **Emri Çelebi**

Gül gibi bÀde-i gül-reng içelüm rindÀne
Bun düşüp uymayalum úahve içen yÀrÀna **bì-maòlÀs**

SÀúıyÀ cÀm-ı muãaffÀ var iken rindÀne
Yaúışır bÿn dir isem úahve içen yÀrÀna **Bezmi AemÀ**

Ser-fürÿ eylemezsin bed gehi nÀdÀna
CÀn fedÀ eylerin ammÀ òired-i insÀna **bì-maòlÀs**

Ruòlaruñ şemèine pervÀne gibi pervÀne
BÀl ü per yerine cÀn yakar ise pervÀne **Mÿyi SerÀyi**

Ûolaşup kÀkül-i èanber-şiken cÀnÀna
Ne úadar óÀùır-ı mecrÿóa ùouındı şÀne **YaóyÀ Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

SÀúì-i bezm-i ãafÀ ãunduài dem peymÀne
 èAhd-i vaâl eyledi dönmezse eger peymÀne **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Mÿmundur yanmaàa tÀb-ı ruðuña pervÀne
 Vuâlatuñ şemèine yanmaúdan ana pervÀne **ve lehu**
ÒiãÀli

İçelüm bÀde-i gül-gÿn olalum mestÀne
 Õevú u şevú eylemegi gösterelüm yÀrÀna **ve lehu**
ÒiãÀli

Ûutuşup yanmadan èuşşÀúa dilÀ pervÀne
 Yanmaz èaşú Àteşine kimse meger pervÀne **ve lehu**
ÒiãÀli

Gönder ey úaşı kemÀn tìrũni ãaón-ı cÀna
 CÀn niãÀr eyleyelüm yolına dervişÀne **Seyyid Feyøi**
Beg

Her úaçan cÀm-ı meyi alsam elüme rindÀne
 Sinemüñ çÀkı iner lÀle-ãıfat dÀmÀna **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

Kÿy-i cÀnÀnı úoyup gitmez idi yabana
 Didügüm yerde olaydı bu dil-i divÀne **ve lehu**
ÓÀleti

áonca öykündigiyçün laèl-i leb-i cÀnÀna
 İrişüp bÀd-ı seóer aázını yudı úana **MeşÀmi Úonevi**

Gülşenüñ beñzeri youú laèl-i leb-i cÀnÀna
 áonca bir aázı açıú baàlamalu divÀne **Behiştì Efen-**
di

İdelüm cÀnı fedÀ yolına dervişÀne
 Eyle sen de ne ise lÀyıú o èizz ü şÀne **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÇÀre youú yanmadan özge bu dil-i sÿzÀna
 Döne üstine meger raóm ide bir pervÀne **Fuøÿli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ûabibüm gördi derdüm úodı engüştin dehÀn içre
 Elif ãandum o lebler arasında anı cÀn içre **ÕÀti Beg**

NihÀl úÀmetüñ iy serv dikdüm bÀà-1 cÀn içre
Benüm ol nÿr-1 didemdür iki gözüm cihÀn içre **Genci**
Geliboli

ÒayÀlüñ olmasa hem-dem baña ãahn-1 cihÀn içre
ÚarÀr itmezdi cÀn-1 mürài bu cism-i nÀtùvÀn içre **bì-**
maòlÀs

èAlì Paşa-yı àazidür bugün nÀmuñ cihÀn içre
Senüñ gibi dür ü güher bulunmaz baór u kÀn içre **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

áam-1 laèl-i leb-i dil-ber eger olmasa cÀn içre*
Neye ãaúlardı èÀş1ú cÀn1 cism-i nÀtùvÀn içre **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

289b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Gel ey şemsi senüñle èayş idelüm bu cihÀn içre
Benefşe içelüm zerrin úadeóle gülsitÀn içre **SulùÀn**
Selim-i æÀni

[BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[müstefèìlün / müstefèìlün / müstefèìlün /
müstefèìlün]

GülzÀra ç1údı şÀh-1 gül cemè idüp aèyÀnın yine
ŞÀh-1 bahÀra èarø ider tertib-i divÀnın yineli-
cÀmièihì ÒiãÀli

KÿhsÀr ü bÀauñ süròle pür úıldı dÀmÀnın yine
Küçük büyük şÀh-1 gülüñ gördiler iósÀnın yine
Şeyòì Tezkire-i?

Bezm-i bahÀruñ derdi gül-i Àyın ü erkÀnın yine
Nergis alup cÀmın ele sürmekde devrÀnın yine **Nefèi**
Çelebi

Faâl-1 bahÀr irdi şeh-i gül düzdi erkÀnın yine
Tertib-i divÀn eyleyüp èarø itdi èünvÀnun yine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Düzdi çemende şÀh-1 gül Àyın ü erkÀnın yine*

* Derkenar

AèyÀnını cemè eyleyüp úurdurdu divÀnın yine **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Leb-i laèlüñ zülÀlinden èauÀlar eyle miskine
Ki şerha şeróa olmışdur senüñ èaşúuñ ile sine
Zelilì

äÀdiúuñ saña èaybuñ söylese itme ana kine
İder çün gördüğün eôhÀr-ı ùabè-ı rÿşen Àyine**VÀlihi**
Üskübì

Senüñle sine ber sine olalum gel berüsine
áaraø vaâl olmadur yoösa o da sine bu da sine **bì-**
MaòlÀã

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÖREB]
[mef èylü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

NÀyı gelü-yi èÀşıúa teşbih idüp yine
Òalúı görüñ yine beni beñzetdiler neye **Vaâli äofyevi**

NÀşi ile nizÀèum irüp kÀd beyniye?
áavàamuz ol Yezid ile çıúdı Óüseyniye **CemÀli Çelebi**

Muókem yasÀà oldı mey-i nÀbe çün yine
Gerdÿn döndi äuyı äoàılmış degirmene **ve lehu**
CemÀli

AàyÀr-ı bì-nevÀ çekeli yÀrı sineye
èUşşÀú ol Yezid ile çıúdı Óüseyniye**VÀzèi**

èAzm eyledi çün ol peridevlet serÀyına
Düşdüm ayaàı tozı gibi ben de pÀyine **Øæèifi**

Uzandıàınca nÀvek-i müjgÀnı yanına
Zülf-i òam-ı nigÀr döner óu yılanına **Emri Edirnevi**

Çeşm-i nüçÿm yaúmaú için óüsnüñ Àyına
Òurşid ü mehden elde ùutar iki aynali-**cÀmièihì ÒiãÀlì**

Úarşu ùutar èarÿs-ı úamer günden Àyine
Yaèni ki beñzeye düzünüp yüzüñ ayına **Şeyòì**
GermiyÀnì

* Derkenar

CÀN-ı naôar oldı biñ güzele yüzüñ Àyine
Revzen olalı dıdelerüm dil sarÀyınabi-maòlÀs

Gün yüzine muúÀbele itmek çün Àyine
Mihir ile mÀh cÀm olımazken sarÀyınaCelÀli

290a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

CilÀ vir çeşm-i cÀna òÀk-pÀy-i dil-rubÀyıla
ääún keóóÀller gözüñ boyarlar týtiyÀyıla **Vezni**
İzniúì

Alanlar býy-i zülf-i èanber-Àlyduñ äabÀyıla
N'ola cÀN virseler èaşúñ yolına bu hevÀyıla**äabri**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Zülfüñi añdum yine düşdüm uzun sevdÀlara
Dür dişüñ fikri beni àarú eyledi deryÀlara **SulùÀn**
SüleymÀn

äal şehÀ eväaf-ı dürr ü cevheri deryÀlara
Vaãf-ı eşküm rýz-ı hecründe yeter dünyÀlara **CemÀli**
Çelebi

Bir äaçı Leyli àamundan düşdi dil sevdÀlara
Günde biñ kez uàradur başum benüm àavàalara **Ümidi**
Çelebi

Eşk-i çeşmüm kim aúar cýş eyleyüp äaórÀlara
Yer yüzü dönmüşdurur şol mevc-zen deryÀlara **ve lehu**
Ümidi

äänma cýlar düşdiler Mecnýn olup äaórÀlara
Virdiler uuàyÀn-ı eşkümden òaber deryÀlara **Emri Çe-**
lebi

290b BAÓR-İ REMEL-İ MAÓÖBF

fÀèilÀtün/ fÀèilÀtün / fÀèilün

CÀN viresin dil-ber-i sìmin-bere

Virmeyem dil senden özge dil-bere **äÄfi ÚÄsım Paşa**

Gül budaâıdur iren bülbüllere
İy yüzi gül serçeye çıbıú bere **NecÄti Beg**

Bende olup ser verasın servere
Dil diler yoluñda cÄn ü ser vere **Naômi Edirnevi**

Yüz sürenler ÄstÄn-ı dil-bere
El deger mi baâa ayaâın yere **li-cÄmièihì ÒiãÄli**

èÁşıú olan berber-i simin-bere*
Úalmamaú ister dilÄ cÄn ü sere **li-cÄmièihì ÒiãÄli**

èÁşıú olmaúdan murÄd ol berbere
Olmaú ister dil anuñla birbire **li-cÄmièihì ÒiãÄli**

èÁşıú oldum cÄn ile bir dil-bere
LÄle-ruò simin beden bir zergere **ve lehu ÒiãÄli**

Gerçi dil virdüm niçe simin-bere
Virmedüm zerger gibi bir dil-bere **ve lehu ÒiãÄli**

èÁşıú olan berber-i simin-bere
Úıymacek ister dilÄ cÄn ü sere **ve lehu ÒiãÄli**

BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB-İ MEKFBF
mef èyölü / fÄèilÄtü / mefÄèilü / fÄèilün

Öykindi èaks-i serv meger úadd-i dil-bere
äular getürdiler depesi üstine yere **Nevèi Efendi**

Dik gelmek istedi úad-i bÄlÄ-yı dil-bere
ÜybÄyı dikdiler depesi üstine yere **èizÄri Çelebi**

DendÄn-ı yÄri nisbet iderlerse gühere
äavvaâlar gelür depesi üstine yere **Mecdì Efendi**

Canbaz geçerse çenber-i gisÿ-yı dil-bere
Bir luèb ile gelür depesi üstine yere **Emri Çelebi**

Ger germ atarsa şemè dilÄ ru-yı dil-bere
Söndür odını dik depesi üstine yere **èAhdì Efendi**

Üıfl-ı sirişk o dem ki düşe pa-yı dil-bere
Gelse èaceb midir depesi üstine yere **èAbdi Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Öykündi göz göre ser-i müjgan dil-bere
PeykÀnı dikdiler depesi üstine yere **Tiài Beg**

Öykünmek ile serv-i sehî úadd-i dil-bere
YÀrÀnı yíúdí gör depesi üstine yereli-cÀmièihî ÒiãÀli

DeffÀfa def gibi uyuben gel yeme bere
Köteginligidür ol àara tevsió dÀyire? **CemÀli Çelebi**
ÓaúúÀ yaraşdı àançer-i zerrin o dil-bere*
ÒybÀn-ı şehr reşk ile hep düşdi àançere **Saèi NaúúÀş**

Öykünmeyeydi serv-i sehî úadd-i dil-bere
Dikmezdi yÀr anı depesi üstine yereli-cÀmièihî ÒiãÀli

Göstermez idi yüz o perî-çihre sÀyire
Ehl-i àafÀdan olmasa tevsiè dÀyire **Tiài Beg**

Bir yÀr sevdi dil ki maúÀmı semendere
Döndi vücüdum Àteş-i àamda semendere **Vuãýli Beg**

BÀa-ı Behište beñzese n'ola semendere
EzhÀrla feøÀsı ùolu pür semendere **BilÀli**

Bir mÀh-pÀre toadı ki şehr-i semendere
Dönderdi tÀb-ı mihri vücüdum semendere **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

İtsün àafÀ vü öevüle èazm-i semendere
Her kim dilerse kim semen ü yÀ semendere **ve lehu**
ÒiãÀli

Şol mest-i övÀb uyandı ki dil şemèin uyara
Bir fitne yine uyandı ki biñ fitne uyara **ÚÀsım**
Paşa

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

MübÀrek ravøadur iy nýr-ı dide vaúıf ol fikre
Selàm bi-nihÀye benden olsun şeyò Ebý Bekre **bi-**
maòlÀs

Dilerseñ feyøe maôhar èÀrif olmaú maèna-yı bikre

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yüzüñ sür âidúile gel ÀstÀn-ı şeyò Ebÿ Bekre **bi-
maòlÀs**

İrişen feyø-i rÿó pür fetó şeyò Ebÿ Bekre
Naôar úıl maôhar olmış deyince biñ maènÀ-yı bikre
bi-maòlÀs

Yüzüm sürmekle bir kez ÀstÀn-ı şeyò Ebÿ Bekre
İrişdüm feyø-i rÿóından nice biñ maènÀ-yı bikre **li-
cÀmièihî ÔiâÀli**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Delil-i nÿr-ı ôatuñdur eger şems ü eger öerre
MürayÀ-yı âıfatuñdur gerek baór ü gerek úaùre
èÀli Efendi

KenÀr itdüm miyÀnın dün buluşdum ol meh bedre
âataşdum ayuñ on dördünde äÿfi leyle-i úadre **ve lehu**
èAli

291a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Kimi deryÀ kimisi úaùre dirmiş aña ter dide
èAceb bilseñ nedür baèiâ olan bu deñlü ter dide
MiâÀli Çelebi

Ne küölüñ minnetin ne tutıyÀ úaydın çeker dide
İzüñ tozıyla rÿşen olur iy nÿr-ı baâar dide **Hâşimi**

Ne gevherler döküpdür bilseñ ey nÿr-ı baâar dide
ÒayÀlüñ eyleyince èaynı eyle der-i naôar dide
ÒÀtemi Beg

Olursa her ne deñlü merdüm èÀli naôar dide
Úapuñda bir deni sÀildür iy nÿr-ı baâar dide **Bezmi-i**
AèmÀ

Úolanup úande aòşÀmlar diyü ol mÀh-ı ger dide
Úouuz úolanup Àhum gökleri yılduz âayar dide **SipÀhi**
Beg

Şu demler kim niâÀr-ı maúdem-i cÀnÀn ider dide
Demi bigÀne âanmañ anı cÀnından keâer dide **èAşúi**

DilÀ èummÀn ile ger cýşa gelse baóâ ider dide
Ne deñlü var ise cýlar aña meyl itse ter dide
Üabèi

Úaøayıla esir oldu görünce bir naðar dide
Lebüñ şevúıyle dökdi äaçdı güher ol úadar dide
Rýói

äadefle Äb-ı nisÀndur sirişk-i çeşm ü ter dide
Reh-i yÀre niâÀr için dür ü güher äaçar dide **li-**
cÀmièihì ÖiâÀli

äubÀr-ı pÀyüñi küól-i baâar eylerse ger dide*
Olur ehl-i baâiret içre bir äaóip naðar-dide **Üarzi**
BaàÀdi

Dür ü laèl ile memlü dýr olup dürc-i güher-dide
NiâÀr-ı maúdemüñçün mÀóaøÀra hiâÀr ider dide **Seyyid**
SelÀmi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

ŞikÀr itdi gökler müràını bir yÀr-ı siyeh çerde
Anuñ şehbÀz-ı sevdÀ-yı viâÀlidür uçan serde **èAli**
Efendi

Götür àaflet óicÀbın seyr-i didÀr eyle her yerde
Nedür äýret viren maèniye bil äýfi pes-perde **ve lehu**
èAli

Reh-i èaşú içre düşdü göz úarardup bir èaceb derde
Göñül sevdi yine bir şýò-ı ùannÀz-ı siyeh çihre
ÒÀliâi Maódum-ı NişÀn-zÀde

HevÀ-yı kÀküli mesken tutaldan ol mehüñ serde
Dil-i şýride hiç eglenmez oldu gitdi bir yerde
èİâmeti Efendi

NebÀt-ı òauùuñ iden sükker-i laèlüñ ile perverde
İdüpdür çeşme-i Áb-ı ÓayÀta òulmeti perde **Tiâi Beg**

Müéezzin gördi çün bu úâmet-i bÀlÀyı dil-berde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MinÀre üzre geçdi gördüm ilk AllÀhu ekberde **CemÀli Çelebi**

TemÀşÀ eyledüm üyfÀn-ı Nuóı dide-i terde
Muóıù-i eşküme nisbet yedi deryÀ úalur berde **Úabýli Efendi**

Çıúar tÀcı şeref ister iseñ ey äyfı-i efserde
Şeref yÀ erdedür yÀ serde èizzet youdur efserde **ve lehu Úabýli**

Mey-i äÀfı äun iy sÀúı bizi àam itdi pejmürde
Ne derde úÀilüz biz bezm-i èÀlemde ne òod-derde
NişÀn-zÀde YaóyÀ Efendi

Ruò-ı zerdüm görüp äanmañ olam derd ile Àzerde
BahÀr gülşen-i èaşúuñ olur evrÀúı pejmürde **Tiài Beg**

Dem-À-dem tià-i hecrüñle idersin baàrumı òurde
DevÀ-yı luùfuñ irgür dil úabibüm olmasun mürde
èAbdi el-ÚÀèi

Leb-i laèl-i revÀn baòşuñ k'ola Òıørum òau-ı Àverde
äu gibi òulmet olur Áb-ı ÓayvÀn çeşmine perde **li-cÀmièihì ÓiãÀli**

äubÀrÀsÀ eger úadrim olaydı kyy-ı dil-berde*
Olurdu müzesinüñ kebkebi nauış-geh-i serde **Ôarifi Çorluvi**

BerÀt-ı úadr ü sýr olur óunsa gelse bir yerde
NigÀruñ nÀmesi gyyÀ ki dil-berdür òau-ı Àverde
CemÀli Çelebi

DuèÀ güherler kim cevher ferde geçer òarda
NiàÀr-ı òÀk-i pÀdur úonı lup yüz yerde yüz yerde **ve lehu CemÀli**

Dil ü cÀn úıflı düşdi göz úarardup bir èaceb derde
Ki sevdi bir nigÀr-ı şýò u ùannÀz u siyeh çerde **li-cÀmièihì ÓiãÀli**

Leb-i cÀn-baòşuña òauù-ı àubÀruñ olduı yerde
Ezel òauùÀtı yazmış çeşme-i óayvÀn ü Kevâerde **ve lehu CemÀli**

Yine bir inúbÀø eglendi òalúa ryy-i òÀverde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dem-i nev-rÿz iriřdi lik èÀlem-i řekl-i Àòirde
Nergisi el-ÚÀêi

HevÀ-yı kÀküli mesken ùutaldan ol mehüñ serde
 Dil-i řÿride hiç eglenmez oldu gitdi bir yerde
èismetì el-ÚÀêi

291b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Maóall-i diúúat olmaz sen nigÀruñ mÿ-miyÀnınca
 Anuñ evâÀfını úılmaú gerek ey mÿ miyÀn ince **ÓÀti Beg**

Gice dil-dÀr bidÀr olmadı bir řemè yanınca
 Kef-i pÀyine yüz súrdüm murÀd üzre uyanınca **Fehmi**
Úinalı-zÀde

DilÀ bir sırr-ı aòfi var mı yÀrúñ mÿ miyÀnınca
 DehÀnı bir ser-i mÿ deñlü you ãan mÿ miyÀnınca
Seyfi MÿsÀ Beg

Dimiř ol gün k'idem her pÀresin anuñ úulaainca
 Yüri düř pÀyine var Àteř-i èaşú ile yanınca **CemÀli**
Çelebi

N'ola ger òauúuñ añup naúd-i eşkü m döksem ey àonca
 Meseldür bu úara günüçün olur řÀhum aà aúçe **ve lehu**
CemÀli

Daúú-i efkÀr olmaz sen nigÀruñ mÿ miyÀnınca
 MiyÀnuñ inceden çòa incedür iy mÿ miyÀn **inceli-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äaçı ince miyÀnınca miyÀnı ince saçınca*
 Bulınmaz ser-miyÀnı ince miyÀnınca miyÀnınca **li**
muãannifihì Mesìóì YaóyÀ

Uyur buldum yüzüm súrdüm ayaaina uyanınca
 DilÀ pervÀneveř yandum èiðarı řemèi yanınca **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ ÓAFİF
fÀèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BÀde-i èaşú ile ulaşınca
Düşme tiryÀke iy göñül bence **Òulúi Óüseyin Paşa**

İy lebi àonca vü beli ince
Oldı baña òayÀlüñ eglence **Semèi**

Künc-i mey-òÀne cÀy-ı eglence
Úayd-ı dünyÀ dilÀ bir işkence **ZÀri**

èÁşıú-ı bì-dil olmıya bence
Gelmeye óüsn-i bì-bedel sence **Seyyid SelÀmi**

BÀde eylerken Àdemi şence
Düşme afyona berşe gel bence **li-cÀmièihi ÒiãÀli**

Ruma òÀtem oldı óÀliya gence*
Düşdi fetó ile sürò-ser erince **RaòşÀni**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Yetişdi nevcevÀnum serv-i bÀlÀ oldı gitdükçe
Göñül bÀaında bir serv-i dilÀrÀ oldı gitdükçe
èUlvi Çelebi

Meded ol mehveşüñ ruòsÀrı àarrÀ oldı gitdükçe
Göñül bÀaında bir serv-i dilÀrÀ oldı gitdükçe
Veli

Egerçi ol sehî úÀmet dilÀrÀ oldı gitdükçe
Veli seyl-i sirişküm áudı deryÀ oldı gitdükçe
Dürri Efendi

CinÀn bÀaında iy dil úadd-i úýba oldı gitdükçe
Dem-À-dem seyl-i eşküm áudı deryÀ oldı gitdükçe **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

NihÀl-i úÀmetüñ aèladan aèla oldı gitdükçe
Anuñçün irmez el ey serv bÀlÀ oldı gitdükçe **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Derkenar

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Şeb-i àamda enisüm fikr-i yÀr olmaúda gitdükçe
Reh-i fûrúatde dil zÀr ü nizÀr olmaúda gitdükçe
èilmi

Reh-i àamda dil ü cÀn bì-úarÀr olmakda gitdükçe
Şeb-i fûrúat àam-ı òauúuñla tÀr olmaúda gitdükçe
Dürri Efendi

Reh-i fûrúatde ten zÀr u nizÀr olmaúda gitdükçe
Semend-i hecre cÀn u dil suvÀr olmaúda gitdükçe **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Aàardı gül gibi ol àonca zibÀ oldı gitdükçe*
Úızardı lÀleveş ruòsÀrı óamra oldı gitdükçe **Baórî**
Tamaşvari

NihÀl-i úÀmetüñ aelÀdan èÀlÀ oldı gitdükçe
TemÀşasına göz doymaz temÀşa oldı gitdükçe **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

FirÀúuñla dü çeşmüm eşk-bÀr olmaúda gitdükçe
äabÀ esdikçe yaşum mevc-dÀr olmaúda gitdikçe **ve lehu**
ÒiãÀli

BahÀr irdi cihÀn naúş u nigÀr olmaúda gitdükçe
Çemende äunèi bÀrı ÅsikÀr olmaúda gitdükçe **ve lehu**
ÒiãÀli

292a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Bir ebed mülkine cÀnum hem civÀr itmek nice
Devletinden kÀyinÀtuñ cümle èÀr itmek nice **ÒayÀli**
Beg

Çeşm-i öyninüm yoluñda cÿybÀr itmek nice
Sen boyı servi bu Àl ile kenÀr itmek nice **Şuhÿdi**
Efendi

BÀd- ı Àhumla sirişküm mevcdÀr itmek nice
SÀóil-i fûrúatde sen dürri kenÀr itmek nice **Dürri**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Cevr ü öulmüñden senüñ terk-i diyÀr itmek nice
Fürúatüñle vuãlatuñdan cümle èÀr itmek nice **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Göñlümi esrÀr-ı èaşúa perde-dÀr itmek nice*
ÒÀne-i eşbÀóa cÀnum hem-civÀr itmek nice **èAli**
Efendi

Kyy-i dil-berde varup ey dil úarÀr itmek nice
ÒÀne-i cÀNÀna kendüm hem-civÀr itmek nice **æÀni Beg**

Cyy-i eşküm ryy-i dehrì lÀle-zÀr itmek nice
Mürà-i dil zÀr ile her bir müràı zÀr itmek nice
Ümidi Çelebi

Gülşen-i óusnüñi dil-ber-i gülèiöÀr itmek nice
Bülbül-i cÀN aña úarşu Àhu zÀr itmek nice **SulùÀn**
SüleymÀn

Gözlerüm yaşın yoluñda cyybÀr itmek nice
Sen nihÀl-i tÀzeyi her dem kenÀr itmek nice **èUlvi**
Çelebi

Göñlümi yine esir-i zülf-i yÀr itmek nice
DÀr-ı dünyÀyı seyr-i aàyÀre dÀr itmek nice **SiyÀhi**

Gözlerüm kevn ü mekÀnı cyybÀr itmek nice
NÀr-ı Àhum kÀyinatı pür-şerÀr itmek nice **ÚÀei**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

Neler geldi senüñ èaşúuñda iy Leyli-ãıfat başa
Beni Mecnÿn diyü eufÀl-i şehrüñ ùutdılar ùaşa
Meyli Luùfi Beg-zÀde

İletdi vaãl-ı şirìn ile Ösrev işini başa
Yazıú FerhÀda èömrin òarc itdi ùaà ile ùaşa **Vuãyli**
Beg

Bu vÀdide hezÀrÀn èaşú ola FerhÀd evbaşa
Úodı ortaya başı gördi çünkim düşdi iş başa **CemÀli**
Çelebi

áamuñdan şişe-i nÀmÿsı cÀNÀ urmişam ùaşa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Naðar ú11 úane dönmişdür gözümnden dökdüğüm yaşı
Seyyid Feyzi

Düşünce eášú-1 Şirin ile iş FerhAd-1 evbaşı
 Ser-i kArın iletdi tişe ile eÁúbet başa **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Şükür MevlÀya iy dil bendeyi irgürdi bayrama
 Niceler cÀn virüp irişmedi bu şAh-1 eyyÀma **ÖÀti Beg**

Ne lÀzım dürlü dürlü cÀmeler ile zib-i ten cÀme
 Çü fÀyetdür? vücüduñ bes degül mi aña ten cÀme
eAli Efendi

Yaraşur sürò-pÿş olmaú o dil-dÀr-1 gül-endÀma
 Bu eÀdetdür geyer gül yüzlüler her dem úızıl cÀme
Òadengi Çelebi

Yaraşur sebz-pÿş olmaú ol naòl-i nÀzük-endÀme
 Bu eÀdetdür geyerler serv-úÀmetler yeşil cÀme **ve**
lehu Òadengi

ŞehÀ zülf-i siyÀhuñ aà olaldan sen gül-endÀma
 Göñül müràın düşürdi dÀne-i oÀlüñ gice dÀme **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Saña cÀnÀ gelelden düşmen-i bed-nÀmdan nÀme*
 MüşÀbih oldı úaddüm muòit ü ÀlÀmdan lÀma **Bezmi**

Yazup göndermek olurdu ayaàuñ tozına nÀme
 Óurken zaómet olmasa eger sen sim-endÀma **YaóyÀ**
Beg

Yetişdük çünkü sÀúi ãıóóat ile rÿz-1 bayrama
 Ayaúdan düşmüşüz úaldur meded ú11 bir úolu cÀma
İbrÀhim Çelebi Peçevi

äafÀ hengÀmıdur óÀlÀ irişdük rÿz-i bayrama
 İrer euşşÁú-1 bì-diller bugünde sevdiğüm kÀma
Úalender Suóte el Bosnevi

Göñül úÀdir degüldür öerre deñlü äabr u ÀrÀma

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Görüb òalinle zülfüñ düşmek ister göz göre dÀma **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

LibÀs-ı èÀriyetdür geydügüñ n'eyler bu ten cÀme
Behey äýfi çúacaú cÀna yetmez mi bu ten cÀme **ve**
lehu ÒiãÀli

DilÀ esrÀr-ı èaşú òÀããı? ãorma degme bir èÀme
O fende èÀciz ü der-mÀnde úalmışdur çou èallÀme **ve**
lehu ÒiãÀli

Şafaú bir kÀse-i zer āundı devrÀn eyle dir cÀme
Elüñ āun meróabÀ āÁuí irişdük yine bayrama **èAvni**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

èArø-ı cemÀle gelse güzeller nice gürýh
Birisì beñzemez saña vechen mineél-vücýh²⁷⁴ **vÀlihi**
Üskübì

Ey ber-serir-i óusn-i Cem-āyın u key-şükūh
Ez-seng-i cevr bār-ı gamet puşt-i mā çü küh²⁷⁵
Molla Cāmi

Güldür dimiş èiøÀruñ için bir nice gürýh
Gül beñzemez èiøÀruña vechen mineél-vücýh²⁷⁶ **MiãÀli**
Çelebi

YÀ Rab cemÀl-i bendeñe gezdürme deşt ü kýh
Gösterme rýy-i àayrunı vechen mineél-vücýh²⁷⁷ **CemÀli**
Çelebi

Birdür yanumda gülşen ü bÀàıla deşt ü kýh
Baúmam yüzüñden özgeye vechen mineél-vücýh²⁷⁸ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

292b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

äubódem ùur sÀúıyÀ ùoldur yine peymÀneyi

²⁷⁴ Hiç bir surette, asla.

²⁷⁵ Ey Cem gibi görkemli güzellik tahtı üzerinde duran ve tantana şahı olan (güzel) !. Cefa taşın ve gam yükün, sırtımızda dağ gibi (duruyor). (Not: ilk mısradaki key eski Farsçada padişah manasındadır).

²⁷⁶ Bkz. dipnot 274

²⁷⁷ Bkz. dipnot 274

²⁷⁸ Bkz. dipnot 274

Rÿşen eyle ÀftÀb-ı cÀm ile kÀşÀneyi **RevÀni Beg**

Naèralardan mestler ùoldurdılar mey-òÀneyi
Egdiler meclisde beñzer ol gözi mestÀneyi **ÖÀti Beg**

Luùf ile rÀm itmegin her pür-cefÀ cÀnÀneyi
Óürmet ile eller el üzre ùutar peymÀneyi **Naômi**

Edirnevi

Árzÿ eyler kemend-i kÀkül-i cÀnÀneyi
Baàlasañ zencirler tutmaz dil-i divÀneyi **BÀúi**

Efendi

Mest-i èaşú olanlara èarø eyleme peymÀneyi
Baór içinde mürà-i Àbiler ne bilsün dÀneyi **ÖayÀli**

Beg

YÀrúme èarø itmege kim varsa ben divÀneyi
Göricek benden beter mecnÿn olur cÀnÀneyi **SÀari**

Úalb-i èÀşú gibi virÀn itdiler mey-òÀneyi
Bi-vefÀlar èahdine döndürdiler peymÀneyi **Nevèi**

Efendi

SÀúi-i bezm-i ezelden içmişüz peymÀneyi
Mest-i laèyaèúıllarüz biz neylerüz mey-òÀneyi

NihÀni

Çün müşerref eylemez ol yÀr bende-òÀneyi
N'eylerem yÀ Rab cihÀnda daòı ben de òÀneyi **bi-**

maòlÀs

ZÀhidÀ dirsın şikest it sÀaar ü peymÀneyi
Yoòsa sen divÀne mi sandun dil- i mestÀneyi **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Üanlamañ her gice şemèe yanduàın pervÀneyi
Óomaú olmaz bir arada odla divÀneyi **CemÀli Çelebi**

Oda tapdı görmedi diyü ruò-ı cÀnÀneyi
Şemè-i rÿşen ùoladı barmaàına pervÀneyi **ve lehu**

CemÀli

Ehl-i èaşúız pır elinden içmişüz peymÀneyi
Germ olup àatma bize sÀúi mey-i mey-òÀneyi **ÓAcı**

Vizevi

Zülf-i piç-À-piçe bend olmuş görelden şÀneyi

Ûta fem zencirlerle bu dil-i divÀneyi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Söyleyüp bir bir firÀúında geçen efsÀneyi
 Biñ belÀ ile uyutdum ol gözi mestÀneyi **VÀlihì Üskübì**

Bir maúÀmuñ mestiyem görenler ol mey-òÀneyi
 äatdılar bir cürèaya biñ sübóa-i äad dÀneyi **ÕÀti Beg**

Sÿz-ı dilden bi-òaberdür äanmañuz cÀnÀneyi
 Şemè yaúamaz mı ol Àteş kim yaúar pervÀneyi **YaóyÀ**
Efendi

Her ne deñlü serkeş olsa rÀm ider cÀnÀneyi*
 Óürmet idüp ùtsam el üzre n'ola peymÀneyi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Devr-i gülde virmezem cÀm-ı Ceme peymÀneyi
 Taòt-ı Cemşide degişmem kýşe-i mey-òÀneyi **ve lehu**
ÒiãÀlì

Destüme alduúça meclisde dilÀ peymÀneyi
 Söyledür elbette güftÀr-ı leb-i cÀnÀneyi **BaàdÀdi**

RÀó-ı rÿó-efzÀyile äun sÀúıyÀ peymÀneyi
 Ola kim bir dem èilÀc idem dil-i divÀneyi **bi-**
maòlÀs

Yÿsufı destÀrta seyr eylemeyen cÀnÀneyi
 Beñzedür Yaèúyb-ı nÀlÀna dil ferzÀneyi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün

Geyer gülşende laèlin tÀc lÀle
 Elinde nergisüñ altun piyÀle **BÀúì Efendi**

Ûolupdur äanmañuz meyden piyÀle
 NezÀketle güneş girdi hilÀle **Óayretì Beg**

Eger biñ kerre tià itsen havÀle
 GiriftÀrum kesilmem sen äazÀle **Mìrì Feyzi**

ÒumÀr-ı äam gelüp oldı óavÀle
 PiyÀle äun meded cÀnum piyÀle **li-cÀmièihì ÒiãÀlì**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

SipÀs AllÀha minnet Öüél-CelÀle*
Oturduđı kürsi-i eioö ü celÀle **Aómed Paşa**

Lebüñ şevúıyle baàrın yaúdı lÀle
Óasedden úana àarú oldu piyÀle **Óasbì ?**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Şeban-geh mÀh-ı nev gösterdi cÀm-ı zer nigÀr elde*
Ki yaèni āubó-dem öoşdur şarÀb-ı hoş-güvÀr elde
BÀúì Efendi

Üutarsam nergisÀsÀ cÀm-ı zerrini ne var elde
Benüm sım-i sirişküm devletüñde bi-şümÀr elde
Ôarifi Çorlu

Ne àam ey dil bi-óamdi'llÀh ki cÀm-ı öoş-güvÀr elde
Döküp òarç itmek için öod sirişk-i bi-şümÀr elde **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Çemen bezmünde mest olup ùutar zülf-i nigÀr elde
Üolu zerrin úadeó birle şarÀb-ı öoş-güvar elde
Dürri

293a BAÓR-İ RECEZ-İ MUÜAVVİ-İ MECNBN
müfteèilün / mefÀèilün / müfteèilün /
mefÀèilün

Óayf ola pìr-i nÀ-tüvÀn mürteéiş-i cihÀn ola
èÁşıú-ı zÀr-ı mübtelÀ mübtezel-i cihÀn ola
FÀtió-i Ekrem SulùÀn Meóemmed

Müşkil imiş ki dil-rübÀ úıfl ola dil-sitÀn ola
èÁşık-ı zÀr-ı mübtelÀ pìr ola nÀ-tüvÀn ola **BÀúì**
Efendi
Şol güzele viren dili şÿò ola dil-sitÀn ola
Ánı sevüñ ki óÀãılı öyb ola nüktedÀn ola **èÁrifi**
ÓvÀce-i MÀl ŞÀh

Müşkil odur ki bir göñül mÀyil-i nev-cevÀn ola
YÀr ise eizz ü nÀz ile şÿò ola bi-amÀn ola **KÀmi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Hecrüñ okına úÀmetüm niçeye dek kemÀn ola
Bir gün ola saeÀdetüm tîrûñe dil-nişÀn ola **Seyyid**

Feyzi

Òoş dem ü òoş ãafÀyımış mey ola gülsitÀn ola
SÀúì-i meclis anda bir eışvesi çok cevÀn ola **eAzmi**

Beg

Sinede mihrüñ iy perì niçeye dek nihÀn ola
Yoluña vireyin seri gün gibi ta eayÀn ola **Tiài Beg**

Dil-ber odur ki lebleri sözde şeker-feşÀn ola
ÓÀl ile dil egleye sözleri úuvvet-i cÀn ola **Ryói**

BaadaDi

Gelmez o şyòdan vefÀ kim revîşi yaman ola
eÁşıúa eyleyüp cefÀ àayriyÀ mihribÀn ola **ve lehu**

Ryói

Müşkil odur ki dil-rübÀ àayriyÀ mihribÀn ola
Ehl-i dil eÀşıkâ belÀ nÀşıye hem-zebÀn ola **eAvni**

Müşkil imiş ki dil-rübÀ óiz ola bed zebÀn ola
eÁşıú zÀr ü mübtelÀ puşt ola nÀ-tüvÀn ola **Muóyi**

YaóyÀ Çelebi

eÁşıú odur ki yÀr için tarik-i baş ü cÀn ola
Şöhret ü şÀne baúmayup bi-dil ü bi-nişÀn ola **Bezmi-i**

AemÀ

Bu ne ãafÀdur ey ãabÀ yÀr ola gülsitÀn ola
eÁşıú-ı zÀr-ı mübtelÀ Àh ide cÀn feşÀn ola **Vaódeti**

Çelebi

Dil-ber odur ki eÀşıkâ müşfiú ü mihribÀn ola
eÁşıú odur ki dil-bere tÀrik-i baş ü cÀn ola **li-**

cÀmièihì ÓiãÀli

Òoş-dem o dem ki sÀúıyÀ mevsim-i gülistÀn ola*
Gül gibi cÀm-ı dil-güşÀ bezmde rÀyegÀn ola **Diliri**

eÁşıú odur cefÀyıla úaddi anuñ kemÀn ola
Bir úaşı yÀ güzel sevüp tîr-i àama nişÀn ola **eİlmi**

Devlet o pîr eÁşıúa tîr-i àama nişÀn ola
Bir úaşı yÀ güzel sevüp tÀzelene cevÀn ola **Vuâlati**

el Úaèi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB**[mefèÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]**

YÀ Rab görem mi ol mehi kim mihribÀn ola
RÀm ola ben àaribine ÀrÀm-ı cÀN ola **Şeyò Óamdi**

Çünkim bahÀr-ı devlet-i şÀh-ı cihÀn ola
PİR-i øaèif olanlar içerse çevÀn ola **NecÀti Beg**

Çün nevbahÀr irişdi şular? kim cevÀn ola
èÖmrin āafÀya āarf idemezse ziyÀn ola **Kevseri**

Ádemler öldürür o peri nice cÀN ola
Anuñ feda yolına göñül nice cÀN ola **Naômî Edirnevi**

SÀúì úaçan ki meclis ÀrÀm-ı cÀN ola
Muürìb terÀne úılsa uāÿlı revÀn ola **èAli Efendi**

Bezm öldürür ki yÀr içe mey sÀúì cÀN ola
Cismümde úanum aña mey-i eràavÀn ola **ÖayÀli Beg**

Evvel bahÀr ola vü mey-i eràavÀn ola
Ger pİR içerse gül gibi tÀze cevÀn ola **li-cÀmièihi**
ÖiāÀli

Mey içmemek olur mı o àonca dehÀn ola*
Meclisde hem-úadeó leb-i sükker-feşÀn ola **RevÀni**
Beg

Didüm yoluñda rÿó-ı revÀnum revÀn ola
Gül gibi bir gülümsedi didi revÀn ola **Öayretì Beg**

YÀr ola vü gül ola mey-i eràavÀn ola
Ádem ne deñlü pİR ise yine cevÀn ola **Ümìdi Çelebi**

áayrılar ile bezm-i mey eràavÀn ola
Dimez misin ki bir gün ara yerde úan ola **ve lehu**
Ümìdi

Mihr-i ruðuñ úaçan ki gözümde nihÀn ola
Necm-i sirişk-i dide hemÀn dem èayÀn ola **ve lehu**
Ümìdi

293b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
mef èÿlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şeb-gun äaçuß ruouñda ne lâzım siyÀh ola
 Úaranlıà olmaz ol gice kim anda mÀh ola **NecÀti Beg**

Úaddüñ àamiyla çünki vücüdüm tebÀh ola
 Úabrümde tâze serv ü yeşil dÿd-ı Àh ola **Emri Çelebi**

294a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Tā cemālet eāşıkānrā zed be-vaāl-ı òod selā
 Cān u dil uftād ender-òāl u zülfet der-belā²⁷⁹ ò v āce
Òāfız

Aalayup didüm ki ben bımÀruñ öldürseñ n'ola
 Ol ùabib-i cĀn ü dil güldi did kim òoş ola **ÕÀti Beg**

Ey āanem zülfünde òĀlüñ dĀne-i dĀm-ı belĀ
 Ne belĀdur olmaú ol dĀm-ı belĀya mübtelĀ **Sürÿri**
Şarúi

ÚĀmetüñ zülfüñ belĀ çeşmüñ belĀ àamzeñ belĀ
 Ben belĀ-keş olmişam bunca belĀya mübtelĀ **Mÿyi**
SerĀyi

áam belĀ óasret belĀ fūrúat belĀ àurbet belĀ
 Úande gitseñ bu belĀlar saña reh-berdür dilĀ **èUlvi**
Çelebi

Úış úıyĀmet yaàmur Āfet fitne yel balçıú belĀ
 Yaz cennet uyòu raóat gölge nièmet tenbelĀ **YaóyÀ**
Efendi

Eşkümi ifşÀ iderse ol güle bülbül n'ola
 Bu meseldür darı ekmez serçeden úorúan dilĀ **CemĀli**
Çelebi

NĀgehĀn iki belĀya uāradum ben mübtelĀ
 èAşú-ı cĀnĀn bir belĀ vü derd-i hicrĀn bir belĀ **li-**
cĀmièihì ÒiāĀli

äu gibi alçaúlara meyl idüp aúarsañ dilĀ
 PĀy-mĀl olup olursın çou belĀya mübtelĀ **èAvni Feyleki**

²⁷⁹ Cemalin aşıkları kendi valsına davet etsin. Çünkü ruh ve gönül zülûf ve ben belana düştü.

Úalb-i maózynum açılmazsa bu demlerde n'ola
 Mevsim şÀdi degül hengÀm-ı mÀtemdür dilÀ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Eşkümü ifşÀ iderse ol güle bülbül n'ola
 Bu meseldür darı ekmez serçeden úorúan dilÀ **CemÀli**
Çelebi

Zülf-i òod òÀlin ruòı üstinde görmüşdür dilÀ
 Olsa mÀh èÀrıø-ı yÀr üzre Àşüfte n'ola **Emri Çelebi**

Düst yolında bugün varını terk idüp dilÀ
 èAşüile bir baş açú abdÀl olana èaşú ola **Naòmi**
Edirnevi

Úufl-i bÀb mülk-i fÀnidür disem ey dil n'ola
 Her neye dÀòil olursa fetó ider elbette là **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Her kimin kim àill ü àışdan úabèı pÀk u àÀf ola*
 CÀm-ı Cem Àyine-i èÀlem-nümÀ odur dilÀ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Derd-i hecre olmasun èÀlemde kimse mübtelÀ
 Bundan özge èÀşüú-ı bi-çÀreye olmaz belÀ **ÓAcı**
Derviş Mostari

Mir-i mirÀn olduú ammÀ derde olduú mübtelÀ
 Çekdi leşker her úarafdan üstüme derd ü belÀ **Derviş**
Paşa

Olmasun èÀlemde kimse intiòÀra mübtelÀ
 Yanar oda düşmeden artuúdur elóau bu belÀ **áazi Gi-**
ray ÓAn

Didüm Àòir vaãluña bir çÀre var mı didi là
 Áh kim kesdi ümidüm riştesin miúrÀøla **bi-maòlÀs**

Ey muàullaú işigiÈeuşşÀúa deşt-i KerbelÀ
 Vey muèallaú iki zülfüñ ÀsmÀni bir belÀ **Şevúì Şarúì**

Úalb-i maózynum açılmazsa bu günlerde n'ola
 Mevsim-i àÀdi degül hengÀm-ı mÀtemdür dilÀ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUÓÁRiè-İ AÓREB-İ MEKFŞF

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mef èyrlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Ol dil-rübÀ ki bezme gele nim mest ola
MÀNend-i cürèa àayrilerüñ úadri pest ola **YaóyÀ**
Efendi

Her encümünde k'ol gözi òyn-òvÀr-ı mest ola
MinÀ-yı çerò ü sÀaar-ı gerdÿn şikest ola **Cüzèi**
Efendi

Meclis temÀm germ ola dil-dÀr mest ola
PeymÀne devre başlaya peymÀn şikest ola **Üabèi**
SüleymÀn Efendi

éÁúıl odur ki bÀde-i èaşú ile mest ola
MÀNend-i cürèa òÀk-i mezelletde pest ola **SÀliki**
Emrullah-zÀde

Her kim ki sÀaar-ı cem dehr ile mest ola
Pir-i muàÀna bièat idüp mey-perest ola **CemÀli**
BaadÀdi

éÁşıú ki mest-i bÀde-i rÿz-ı elest ola
Bezm-i fenÀda küp düşe ayaàa mest ola **ŞÀni Zerger**

SÀúi úaçan ki bezmde gül gibi mest ola
ÜftÀdeler ayaàa düşüp zır-i dest ola **li-cÀmièihì**
ÖiâÀli

éÁşık ki mest-i bÀde-i bezm-i elest ola*
CÀm-ı belÀ-yı èaşúile ser-òoş u mest ola **bì-**
maòlÀs

294b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ámze-i mestüñ ucından nice àavàalar ola
Fitne-i òÀl-i ruòuñla ne temÀşÀlar ola **èAbdi Efendi**

Fitne-i òaùuñ irişürse ne àavàalar ola
èArø-ı óüsn eyleriseñ nice temÀşÀlar ola **Ümidì**
Çelebi

Bezmde laèlüñ için gör nice àavàalar ola

* Derkenar

LÀle ruòsÀruñ ucından ne temÀşÀlar ola **èAyÀni**

Gösterürseñ yüzüñi nice temÀşÀlar ola
 Òauù-ı ruòsÀruñ irişürse ne àavàalar ola **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Mive-i vaãluñ irişdikde ne ayvalar ola*
 Bir iki gün hele sabr it ne temÀşÀlar ola **EdÀmi**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

CÀn gülşeninde úÀmetüñ ol serv-i nÀz ola
 Kim sÀyesinde ay ü güneş ser-firÀz ola **ÚÀsım Paşa**

CÀñÀn odur ki nÀzük ola èişve-bÀz ola
 Baş egmeye erÀzile bir ser-firÀz ola **Sırrı**

Pür-èişve úande nÀzla hengÀme-nÀz ola
 Ne kÀse ile anda felek kÀse-bÀz ola **Úabýli Efendi**

Bir èÀşıúuñ ki sevdügi ol kÀse-bÀz ola
 Biñ kÀse zehr içerse aña günde az ola **Öüsrev Beg**

Bir meclis içre kim göñül ol mest-i nÀz ola
 Yüz úan olursa anda yine úanı az ola **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Dil-ber ki nÀz u şive ile dil-nüvÀz ola*
 Her yire kim úadem baãa rýy-i niyÀz ola **YaóyÀ Beg**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Aña ki efendi bir şeh-i şirîn kelÀm ola
 Ol kÀmrÀne Öüsrev ü DÀrÀ àulÀm ola **ÕÀti Beg**

äaç zülfüñi yüzüñe ki èanber-àulÀm ola
 Aç gün yüzüñi mÀh-ı nev işi tamam ola **NecÀti Beg**
 Her aradaki serv-úadüñ òoş-òırÀm ola
 ŞimşÀd ü serv ü bide äalınmak óarÀm ola **Mesióì Beg**

Óayf ol faúire kim saña cÀndan àulÀm ola
 Cevr ü cefÀda úarzuña şÀhum selÀm ola **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

* Derkenar
 * Derkenar

Zülf ü ruðuña dil virüp ol kim àulÀm ola
 èAşúuñ esiri pÀdişÀh-ı Mıār ü ŞÀm ola **SipÀhi el-**
KÀtib

Her kim ki òÀã-ı èaşú ile bed-nÀm-ı èÀm ola
 Mecnÿn gibi bu silsile içre be-nÀm ola **ÒayÀli Beg**

Her kim bu dehr-i pîrezen emrine rÀm ola
 MerdÀn-ı èÀlem içre o rüsvÀ-yı èÀm ola **Seyyid Feyzi**
Beg

Aç alnını ki gün yüzüñe Ày àulÀm ola*
 Çöz zülfüñi ki òilèat-i óüsñüñ temÀm ola **Aómed**
Paşa

ÓÀşÀ ki bende medóuñe lÀyiú kelÀm ola
 YÀ efèalü'r-rüsül saña benden selÀm ola **Fevri Efendi**

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Ol dem úanı ki ãaón-ı çemen pür-semen ola
 Vaút-i bahÀr ü devr-i gül ü yÀsemen ola **èAzizi Beg**

YÀrũñ hemişe baña cefÀsı neden ola
 Ben girye eyledükçe o gül gibi şen ola **ve lehu**
èAzizi

Bir dem gelür ki ãaón-ı çemen pür-semen ola
 Faâl-ı bahÀr ü devr-i gül ü yÀsemen ola **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

295a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

YÀ Rab getür başına raúlbũñ nice belÀ
 AmmÀ ki isterin depesi üstine ola **NÀmi Úara NişÀncı**
Paşa

MiftÀh-ı bÀb-ı mülk-i fenÀdur disem n'ola
 Meftÿó olur neye ki duðýl itse óarf-i lÀ **Nevèi**
Efendi

èÁşıú belÀya lÀ dimez olsa vücýdı lÀ
 ÒandÀn ü şÀd olur úaçan irişse bir belÀ **NihÀni**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bir mÅh-1 nev yeñiçeri sevdüm yine dilÀ
 İy vÀy eger ki gelmez ise bu gice úavla? **CemÀli**
Çelebi

äv-1 firÀú1 ùutsa n'ola cÀn-1 mübtelÀ
 èIyd-1 visÀle irse gerek giderek dilÀ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

èÁlemde bundan özge belÀ var mıdur dilÀ
 èÁş1ú óaúir ü sevdügi èÀlicenÀb olabì-maòlÀs

TÀ eyledi felek beni bir şyò-1 mübtelÀ*
 Görsem anuñ yüzini belÀ görsem belÀ **bì-maòlÀs**

èAynumda mey akarsa yaşı dem-be-dem dilÀ
 Bir şyò-1 oldı dide-i ter yine mübtelÀ **ve lehu**
ÒiãÀli

İtdi felek beni yine bir şyò-1 mübtelÀ
 Ümmid-i öevú-i vaãlı belÀ fùrúati belÀ **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Biñ yirde cÀnumuzda müjeñ zaòmı var ola
 Bir kez lebüñ açmada bilseñ ne var ola **İsóaú Üskübì**

ŞÀhÀ vü mülk-i esÀsi saña pÀy-dÀr ola
 Yaşuñ zamÀne èömri gibi bì-şümÀr ola **Şeyòì**
GermiyÀni

Şol dil-rübÀ ki nÀzük ola şivekÀr ola
 NÀz u ger şem-i ãanèat ola şivekÀr ola **ÙÀlièi Beg**

Maóbÿb odur ki nakş1 güzel bir nigÀr ola
 Òÿb u latif ü nÀzük ola şivekÀr ola **Nuùúì**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Ádem oldur ki ãatup cenneti didÀr1 ala

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èÁlemüñ körlüğine gözi açılılardan ola **CemÀli Çelebi**

Òayli ger tek geçer ortada úoşum başı dilÀ
Degme bir úoca zene igmez ise başı n'ola **ve lehu**
CemÀli

èAdeni satdı atamız dÀneye ben òÀle dilÀ
Beñzemek oàul ataya bu úadar ancaà ola **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Merd-i meydÀn-ı maóabbet aña dirler ki dilÀ
MÀ mülk terkin urup cümleden ÀzÀde ola **ve lehu**
ÒiãÀli

Beline òançer-i zer úaúmuş o serv-i bÀlÀ
Áb-ı zer birle yazılmış āanasın servde lÀ **Emri Çe-**
lebi

Úurı serv üzre çü barmaú didüm el virmek ola
Döndi èaks eyledi bildüm ki didi remzle lÀ **ve lehu**
Emri

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

mefèÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Bir yÀri sev ki óusni anuñ pÀydÀr ola
Ana úul ol ki salúanatı ber-úarÀr ola **YaóyÀ Beg**

BÀà-ı cihÀnda kÀrı kimüñ Àh u zÀr ola
Bir bülbül ise nÀm-ı bülendi hezÀr ola **ÒayÀli Beg**

ÕÀtuñ hemişe devlet ile pÀydÀr ola
èÖmrüñ zamÀne èömri gibi bi-şümÀr ola **bi-maólàs**

Devlet anuñ ki èÀşıú-ı didÀr-ı yÀr ola
TÀze cevÀnı mÀyil bÿs u kenÀr ola **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mefè ÿ lü / fÀè i lÀ tü / me fÀè i lü / fÀè
i lün]

Şol èÀşıúuñ ki òÀúırır pür-öyn ü bim ola
LÀyıú budur ki dil-beri anuñ óalim ola **CinÀni**
Bursevi

Şol pÀdişÀh ki nÀm-ı şerifi Selim ola
LÀyıú budur müãahabı anuñ óalim olabi-**maòlÀs**

Şol dil-berüñ ki èÀşıúı ùabè-ı selim ola
LÀyıú budur ki nÀm-ı şerifi óalim ola **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

296a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bizümle salúanat lâfın idermiş ol Úaramanı
ÒüdÀ furãat virürse ger úara yire úaram anı
SulùÀn Meómed Ebu'l Fatió

Ne yüzden beñzedürler rýyuna gül-berg-i òandÀnı
Úad-i bÀlÀña kim teşbih ider serv-i òırÀmÀnı **İbn-i**
KemÀl Paşa

Müéeyyed eyle faøluñla İlÀhì Ál-i èOãmÀnı
Müéebbed úıl mekin-i taòt-ı şÀh-ı èOãmÀnı **ÒvÀce**
Efendi

Beni taòt-ı hevÀnuñ leşkeri nefes itdi sulùÀnı
ÒayÀl-i dil-rubÀlar kasr-ı kalbümde iç oàlanı
ÖÀti Beg

Dimiş her kim kavlum olursa úurbÀn eylerüm anı
İşidüp bu sözün oldum ben anuñ úulı úurbÀnı **ve lehu**
ÖÀti Beg

Alursın cÀnını òalúuñ urursın tià-i bürrÀnı
Efendi you midur yoòsa bu ben dil-òastenüñ cÀnı **ve**
lehu ÖÀti Beg

Raúiba úıymazın saña senüñle èahdümüz úanı
Eger içmek dilersem úanuñı olsun ùoñuz úanı **ve lehu**
ÖÀti Beg

áam-ı zülfüñle kim virdi benüm èömrüm yine cÀnı
Bulutlar yakasın yırtup ider feryÀd ü efàÀnı **ve**
lehu ÖÀti Beg

İrişmiş menzil-i mÀha gör ol canbÀzuñ uràanı
ään ejderhÀdur eflÀke çeküpdür ol melek anı **ve lehu**
ÖÀti Beg

Ne òoş canbÀz olur billÀh görüñ ol mÀh-ı tÀbÀnı
ŞueÀè-ı mihr-i èÀlem-tÀbÀ beñzer anuñ uràanı **ve**
lehu ÖÀti Beg

Bul ey eşküm demidür cüst ü cÿ it göñlüm alanı
Di kim ol derdmend aúlar geyardi itdüm al anı **ve**
lehu ÖÀti Beg

Mey-i nÀb ile şunlar kim sürerler èayş u devrÀnı
Emerler laèl-i sÀúiyi iderler òau-ı rÿóÀnı **RevÀni**
Beg

Bilürler cennetüñ çouður egerçi óÿr-ı àılmÀnı
Behey äÿfi bu èÀlemdür sever èÀrifler oàlanı **ve lehu**
RevÀni Beg

Bi-óamdi'llÀh ve'l-minna²⁸⁰ ki irüp faøl-ı raómÀnı
Vücÿd-ı şÀh ile oldı müzeyyen taòt-ı èOámÀnı **ve**
lehu RevÀni Beg

Bi-óamdi'llÀh ve'l minna²⁸¹ ki tevfiúat-ı RabbÀnı
Yetürdi menzil-i maúsÿdına İbrÀhim òÀnı **Fuzÿli**
BaadÀdi

Bi-óamdi'llÀh şeref buldı yine mülk-i SüleymÀnı
Cülÿs itdi saèÀdet taòtına İskender-i åÀnı **BÀúì**
Efendi

Bi-óamdi'llÀh refiú oldı yine tevfiik-i äubóÀnı
Muðaffer úıldı sulùÀn-ı cevÀn-baòt u cihÀnbÀnı **ve**
lehu BÀúì Efendi

Bi-óamdi'llÀh ki yÀri úıldı ferr-i baòt-ı sulùÀnı
Müyesser eyledi BÀri-TeèÀlÀ fetó-i ŞirvÀnı **ve lehu**
BÀúì Efendi

NihÀl-i òoş òırÀmuñdur cihÀn gülzÀrınıñ bÀnı
Müsellemdür saña Àÿin ü üslÿb-ı cihÀnbÀnı **ve lehu**
BÀúì Efendi

BahÀr-ı èÀlem-i vuālatda ol sulùÀn-ı öÿbÀnı
TemÀşÀ itdügüm gündür baña nev-rÿz-ı sulùÀnı **ve lehu**
BÀúì Efendi

Ne óÀlet baóş olur dilde äafÀ-yı èaşú-ı rÿóÀnı

²⁸⁰ Allah'a hamd ve minnet ile.

²⁸¹ Bkz. dipnot 280

Ne èÀlemdür temÀşÀ idesin didÀr-1 cÀnÀn1 **bi-**
maòlÀs

Virüp cÀn nakdini alduñ metaè-1 vaâl-1 cÀnÀn1
DilÀ öoş rÀyegÀn bulduñ eger çıúmazsa hicrÀn1
İsóaú Efendi

TeèÀlaéllÀh zihì óusn-i melÀóat luuf-1 RabbÀn1*
Ne äýretdür ki çekmiş naúş-bend-i äunè-i YezdÀn1
äabýóì Mevlevi

BióÀr-1 eşkümi àarú eyleyüp deryÀ-y1 èummÀn1
Göze yañdurdum ey dil óÀãılı baór-1 firÀvÀn1 **NiyÀzi**
Şeyòì-zÀde

Yine tÀb-1 sefer Àzerde itmiş rÿy-i cÀnÀn1
Getürmez tÀbiş-i òurşide tÀb ol mihr-i nÿrÀn1
ÒÀliäi BÿstÀn-zÀde

Şu deñlü aàlarum ey Mıār-1 óusnúñ mÀh-1 Kenèan1
Bulandurdı gözüm úan aàlamaúdan seyl-i èummÀn1
Dürri Çelebi

Leb-i laèlinde cÀnÀnun àubÀr-1 òauù-1 reyóÀn1
Görenler didiler budur muóauúauú resm-i èOãmÀn1
Dürri Çelebi

Òau-1 laèlünde naúş olmuş nişÀn óükm-i sulùÀn1
BerÀt-1 óusnine anuñ úaşı úuàrÀ-y1 èOãmÀn1 **Meómed**
Beg

Ne eyyÀm-1 belÀ bÀúì ne öevú u şevú devrÀn1
SaèÀdetmend iseñ àÀfil geçürme hiç bir anı **VÀlihi**
Üskübi

Beni dil-òaste itdi n'ideyin emrÀz-1 nefşÀn1
HelÀk eyler irişmezse hekim úıbb-1 rÿhÀn1 **ve lehu**
VÀlihi Üskübi

äalar zindÀn-1 hecre úulların ol Yÿsuf-1 åÀn1
ÚıyÀmet úoròusın añmaz yÀòud unutdı mizÀn1 **äunèi**
Geliboli

Çekem baàruma bir dil-ber-i yalıñ yüzlü gibi anı
Eger cÀn úaådına gelse nigÀruñ tià-i èuryÀn1 **Celili**
İzniúì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şikest itdi felek oÀke āalup cÀM-ı dıraòŞÀnı
 PerişÀn oldı bÀÀ-ı eişretün gülberg-i oandÀnı
SÀmi

Göñül eibret gözin aç da gözet bu sırr-ı pinhÀnı
 TemÀŞÀ eyle eşyÀda kemÀl-i āunèı YezdÀnı **Uāyli**

Ne deñlü berk ise āonca úabÀsınuñ giribÀnı
 Úomaz dest-i āabÀ-yı Àh-ı bülbül çÀk ider anı **Em-ri Çelebi**

Diler aayÀr öevú-ı vuālatı euşşÀú hicrÀnı
 Meges cüllÀb arar pervÀne ister nÀR-ı sÿzÀnı **NecÀti**
Beg

Bi-óamdi'llÀh yine eıyd oldı eÀlem oldı nÿrÀnı
 Görindi ÀsmÀn üzre hilÀl rÿy-i cÀnÀnı **eÁrifi**

MüselmÀnlar diñüz billÀh benüm göñlüm alan úanı
 Ki fúrúatde ciger öyndur aúar her dem gözüm úanı
Şeyò CemÀli el-Úaramani

MaèÀni baórınuñ yokdur egerçi hadd ü pÀyÀnı
 Velì nÀdÀnı söyletsek temÀm itmiş geçer anı **eİşreti**

Bi-óamdiéllÀh irişdi kÀyinÀta faøl-ı raómÀnı
 Musaòòar úıldı berr ü baórı devrÀnuñ SüleymÀnı
NÀdiri Efendi

296b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün]

Yine münşì-i tabè alup ele kilc-i dūr-efşÀnı
 æenÀ ser-nÀmesine böyle taórìr itdi eünvÀnı **MaúÀli**
Efendi

áazÀya āaldı MevlÀmuz gürÿh-ı ehl-i imÀnı
 Úalazlandurdu nuāret yelleri deryÀ-yı insÀnı **YaóyÀ**
Beg

Gelün seyr eyleñ ol oÀnı degül mi Yÿsÿf-ı āÀnı
 eAceb mi çıúsa ger mÀl ü menÀlünden gören anı
Nüzÿli Mostari

Göñül úaldı taèaccübde görüp ol şÀh-ı öÿbÀnı
 Nice seyr itmesün ÀyÀ cihÀn òalúı o cÀnÀnı **eAbdi**
Bosnevi

Göñül miârında sulùÀn oldı şimdi Yÿsuf-ı âÀni
N'ola Yaèúybveş her demde úılsam Àh u efàÀnı **ÓAcı**
Derviş Mostari

DilÀ seyr it cilÀsın òybdur şemşir-i bürrÀnı
ÓayÀtım gitdi çün gördüm derÿn-ı sinede anı **Emri**
Çelebi

Açılsañ gül gibi gülseñ èaceb mi ey kerem kÀnı
Vücÿd-ı nÀzeñiñdür bÀà-ı luùfuñ vird-i òandÀnı
Úabÿli Efendi

EfÀøı1-ı zümresinüñ Àb-ı rÿyı Molla GürÀni
Ana mekşÿf idi haúúa budur kim ilm-i RabbÀni **Óaki**
Belàradı

Alurdı èÀşıú-ı dil-òasteden naúd-i dil ü cÀnı
Alur gözle naðar itse eger kim çeşm-i fettÀnı **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

Dil-i divÀneye bend itmenüz zencir ü zindÀnı
Yeter yÀrúñ kemend-i zülfi vü çÀh-ı zenÀødÀnı **ve**
lehu ÓiãÀli

Şeh-i nev-rÿz irüp sürdi yine cündün mestÀnı
Şecerden òaymeler úurdı yine ordu-yı sulùÀni **Rubÿdi**

VefÀya vaède itmişken o kÀfir bozdı peymÀnı
MüselmÀnlar ne imÀnı dürüst anuñ ne eymÀnı **Fevri**
Efendi

İrişdi saèat-i saèd içre bu nev-rÿz-ı sulùÀni
MücellÀ ùalèat ü firÿze maúdem rÿy-i nÿrÀni **LivÀyi**

Úademüñ òoş mübÀrekdür eyÀ nev-rÿz-ı sulùÀni
èAceb ezhÀr ile zinet bulur èÀlem gülistÀnı **áaybi**

Açılrsa tañ degül şimden gerü èÀlem gülistÀnı
SaèÀdetle çün irişdi yine nev-rÿz-ı sulùÀni **İsmi**

Nice olmayalum ol pÀdişÀhuñ úulı úurbÀnı
KemÀl-i luùf u iósÀnı úomaz cevri itmege anı **YaóyÀ**
Beg

Úamu èÀşıúları dermÀn bilürler derd-i cÀnÀnı
İrişsün ol ùabib-i cÀn u dil var ise dermÀnı **ve lehu**
YaóyÀ

AlÀy-ı kÀyinÀtuñ pÀdişÀhı server-i òÀnı
èAcem şÀhı èArab sulùÀnı mülk-i Rum òÀúÀnı **Fevri**

Efendi

Şeb vaâl oldı rÿzi ey felek al sineden cÀnı
Ölem ta görmeyem bir kerre daòı rÿz-ı hicrÀnı
Meyli Luùfi Beg-zÀde

áamundan Àh idüp Nuóuñ şu deñlü aàladum kÀnı
Görenler Àh ile eşküm áanurlar Nuó üyfÀnı **Meyli**

Luùfi Beg-zÀde

Ne àam biñ pÀre úılsa cismümi şemşir-i bürrÀnı
Óüsn-i şÀhuñ olupdur óÀãılı dil úulı úurbÀnı
Şehri
Saèadetle áalup sÀye hümÀ-yı evc-i sulùÀnı
Günümüz uòadı gördük ÀftÀb-ı ôıll-i YezdÀnı **Şemèi**

TeèÀlaéllÀh zihi óüsn ü melÀóat luùf-ı RabbÀnı
Ne äyretdür ki çekmiş Naúşibend-i sunè-ı YezdÀnı
äabÿòì Mevlevi

297a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]**

Òoşā māh-ı ziyā-baòş u òoşā mihr-i dıraòşānı
Òoşā şām-ı şeb-i Kādr u úuluè-ı āubó-ı nūrānı²⁸² **li-**
cÀmièihi ÒiāÀli

Òoşā düstür-ı ôi-şān u òoşā uúgrā-yı sulùānı
Òoşā rabù-ı umūr-ı mülk zabù-ı nevè-i insānı²⁸³ **ve**
lehu ÒiāÀli

LibÀs-ı Àla girdi gülşenüñ her vird-i òandÀnı
Úutar āaón-ı gülistÀnı hezÀruñ Àh u efàÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

Alurdı èÀşıú-ı dil-òasteden naúd-i dil ü cÀnı
Alur gözle naôar itse o şÿòuñ çeşm-i fettÀnı **ve**
lehu ÒiāÀli

Gül ü lÀle yine zeyn eyledi āaón-ı gülistÀnı

²⁸² Nur saçan ay ve parlak güneş ne hoş! Kadir gecesi akşamı ve nurlu sabahta güneşin doğuşu ne hoş!

²⁸³ Onurlu kanun / töre ve sultana ait tuğra ne güzel! Ülke işlerini muhafaza ve insan türünün korunması ne güzel!

HezÀruñ yiridür eflÀke irse Àh u efàÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Dil-i divÀneye bend itmeñüz zencir ü zindÀnı
 Yeter yÀrũñ kemend-i zũlfi vü çÀh-ı zenÀødÀnı **ve**
lehu ÒiãÀli

ÚabÀ-yı süròe girdi gülşenũñ her vird-i òandÀnı
 İrişdi ÀsmÀne bũlbũlũñ feryÀd u efàÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Sikender cüst ü cu idüp gezerken óadd-i imkÀnı
 Òaù u laèlũñde buldum Òıør ile ben Áb-ı ÓayvÀnı **ve**
lehu ÒiãÀli

Vezir-i bi- naôir şÀh-ı evreng-i SüleymÀnı
 Semm-i Caèfer-i ãÀdiú ki gelmez dehre aúrÀnı **ve**
lehu ÒiãÀli

Düşüp ayaàına baş úor ser-i zũlf-i perişÀnı
 Başın úaldurmasun yÀre dek itsün pÀy-mÀl Ànı **RızÀyi**
 CihÀn úurduúça úursun pÀdişÀh-ı Àl-i èOãmÀnı
 Ki ióyÀ eylemişdür bu mekÀn-ı kÀn-ı iósÀnı **YaóyÀ**
Beg

Gözũ aç òvÀb-ı àafletden cihÀn fÀnidurur fÀni
 Yumulmadın gözũñ bidÀr eyle dide-i cÀnı **VÀlihi Üskübì**

BahÀr oldı gül açıldı irüp nev-rÿz-ı sulùÀnı
 Bu mevsimler hezÀrÀ itdürür feryÀd u efàÀnı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òoşā düstür-ı āāafra u òoşā úuğrā-yı sulùānı
 Òoşā rabù-ı umūr-ı mülk ü zabù-ı nevè-i insānı²⁸⁴ **ve**
lehu ÒiãÀli

Úoluma bÀzu bend itsem èaceb mi dÀà-ı cÀnÀnı
 Götürmek istemez mi her kişi mühr-i SüleymÀnı
SelÀmi ÓÀmidì

Semend-i ùabèum itdi èarsa-i naôm içre cevelÀnı
 Erenlerden eger himmet olursa aldı meydÀnı **Vaāfi**

BelÀ-yı èaşúa uàratdı beni bir Rum sulùÀnı
 Meger sulùÀnum AllÀh eyleye bu derde dermÀnı **äunèì**
Gelibolì

²⁸⁴ Ne güzel akıllı vezirin emri ve ne güzel sultan tuğrası! Ne güzel ülke işlerini bağlama ve insan türünü zaptetme.

Bu sevdâyile kim peydâ ola bir Yÿsuf-ı sâni
Gezüp Mıârı ser-â-ser geşt úıldum deşt-i Kenèanı
Fevri Efendi

Zihî teéşir-i teşrif úudÿm-i mâh-ı Kenèanı
Müşerref eyledi Mıârı yine bir Yÿsuf-ı ââni **Mezâûi**
Bosnevi

Serir-i sim-ķubbe mesned-i vâlâ-yı sulûânî
Muèallâ-ķadr u aèlâ-pâye evreng-i Süleymâni²⁸⁵ **Cevri Sitanbuli**

Egerçi seyr olurlarmış görenler mâh-ı Kenèanı
Ûoyulmaz görmege ammâ seni ey Yÿsuf-ı ââni **Riyâzi**
Efendi

Girih-gir eyledi bâd-ı seóer cÿy-ı gülistâni
âabâda baaladı bir naúş-ı dil-keş sunè-ı Yezdâni **ve**
lehu Riyâzi

Vüzâr oldı meger kim tond bâd-ı úahr-ı sulûânı
Soyundu bezm-i èayş u èişretüñ şemè-i firÿzâni **ve**
lehu Riyâzi

297b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bi-óamdi'llâh yine himmet idüp ol Óaydâr-ı ââni
cülÿs
Úuşandı zülfiúarâsâ beline tiâ-i bürrâni **li-**
câmièihî Ôiââli

Úızılbaşuñ úarıldı úara yire şol úadar úanı
Getürdi òâûira aúan úızıl úanı úara úanı **ve lehu**
Ôiââli

298b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bi-óamdi'llâh vezân oldı nesim-i luúf-ı Rabbâni
Şeref buldı vücÿd-ı şâhile mülk-i Süleymâni **Óâleti**
èAzmi-zâde

Bi-óamdi'llâh vezân oldı nesim-i fetó-i sübóâni

²⁸⁵ Gümüş kubbe tahtı, sultanın yüksek dayanağı. Yüce değerli ve yüksek rütbeli Süleyman görkemi.

İrişdi bÂd-ı nuâret açılıp rÂyÂt-ı sulûÂni **Seyyid
SelÂni**

Bi-óamdi'llÂh refiú oldı yine tevfiú-ı RabbÂni
Muzaffer úıldı serdÂr-ı şehensÂh-ı cihÂnbÂni **Muúimi**

Bi-óamdi'llÂh ôulÂm-ı âamdan oldı dehr-i nÿrÂni
Ûuluè itdi saèÂdet burcınıñ mihr-i diraòşÂni **MiâÂli
Çelebi**

Gör nice kişver-i óüsn içre oldum bende fermÂni
MelÂóat taòtı sulûÂni güzeller şÂhı èOâmÂni **Tiâi Beg**

Şeref burcında görmek isteyenler mihr-i raòşÂni
TemÂşÂ eylesünler cennet-i kÿyında RıvÂni **ve lehu
Ûiâi**

CemÂli Aómedüñ mÂt itdigüyçün mihr-i raòşÂni
Laúab didiler ol mÂh-ı münire şems-i tÂbÂni **Bezmi-i
AemÂ**

Úulı oldum görüp bir mÂh-ı úalèat şems-i tÂbÂni
Cebbinde anuñ gün gibi zÂhir nÿr-ı YezdÂni **Süheyli**

Ruòunda ôÂhir olmışdur kemÂl-i äunè-ı YezdÂni
Bugünden Änuñçün sevdi göñlüm şems-i tÂbÂni **Cüzèi
Çelebi**

Bugün erbÂb-ı dil seyr itdi ol mihr-i diraòşÂni
âanasın araya yıldızlar aldı mÂh-ı tÂbÂni **èAyÂni**

Sürÿr-ı sür-i sulûÂnidürür nev-rÿz-ı sulûÂni
èArÿs-ı gül gelüp meşşÂua oldı nÿr-ı YezdÂni **ve lehu
èAyÂni**

O bi-raóomuñ derÿn-ı sineye peykÂn-ı hicrÂni
ZiyÂde zaòm urup mecrÿó úılmışdur dil ü cÂni **ÒumÂri**

Nice òüsrevden iòfÂ ide FerhÂd Àteş-i cÂni
Ki her dem ôÂhir olur tişesinden sÿz-ı pinhÂni
Feridi

Dem-À-dem yÂd ider meclisde muùrib zülf-i cÂnÂni
Bu cemèüñ Àòiri yaèni olacaúdur perişÂni **VÂhidi**

NişÀn eylersin ey meh-i tîrûñe dÀyim dil ü cÀnı
Gözetmezsın efendi òÀùır-ı èuşşÀú-ı nÀlÀnı **Üıflı**

Çelebi

Úadem-i rencide úıl luùf eyle gel iy Yÿsÿf-ı áÀnı
Müşerref eyle teşrifüñle rÿóum Beytüél-òazÀnı **bì-**

maòlÀs

èAceb açmış görüñ destÀr-ı sebz ol vird-i òandÀnı
Kişi kim Àl ola yaşıl äarınmaúdur anuñ şÀnı **bì-**

maòlÀs

DehÀnı òÀtem ol lebler èaúık ü laèl ü mercÀnı
Yüzın her kim göre tesbíó ider dilde SüleymÀnı
èAbdi el-ÚÀêi

HilÀl-i èıydı görmekse murÀd ey çeşm-i nÿrÀnı
Şeb-i zülfünde seyr eyle yüri ebrÿ-yı cÀnÀnı **ve lehu**

èAbdi

MübÀrek bÀd-ı èıyda geldi dehrüñ berf ü bÀrÀnı
äovutdı èıyd seyrinden çe seved? ammÀ ki yÀrÀnı **ve**

lehu èAbdi

Nice ôÀhir olur èaşúuñla dilde nÀr-ı sÿzÀnı
Yanup òÀkister olsa ten ölür mi Àteş efşÀnı **ve lehu**

èAbdi

Bi-óamdi'llÀh vezÀn oldı nesım-i èavn-i RabbÀnı
Ki devlet äadrına geçdi yine ol ÓaydÀr-ı áÀnı **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Úaçan kim äaón-ı bÀà u rÀà içinde ide seyrÀnı
Gezer ol serv-i ÀzÀdum òırÀmÀnı òırÀmÀnı **ve lehu**

ÒiãÀli

Bi-óamdi'llÀh vezÀn oldı nesım-i èavn-i RabbÀnı*
Muzaffer eyledi cünd-i èadÿya ehl-i ièmÀnı **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

ÒüdÀvendÀ hauÀlardan maäÿn it òÀn-ı èOãmÀnı
Ki anuñ òÀtı ihyÀ itdi rÿh-ı Àl-i èOãmÀnı **ve lehu**

ÒiãÀli

Cülÿs itdi serir-i devlete ol ôıll-i YezdÀnı
èAdÀlet Mıârı sulùÀnı òilÀfet taòtınıñ òÀnı **ve lehu**

ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úuluñdur gerdeni baàlu èAcem şÀhı Úırım ÒÀnı
Açupdur òarb tiàüñ milket-i İrÀn ü TurÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Nice mümkündürür medó eylemek ol ôıll-i YezdÀnı
Ki geçmişdür anuñ evãÀf-ı şÀnı óadd-i imkÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

DilÀ mümkün mi vaãf itmek o sulùÀn-ı cihÀnbÀnı
Ki lÀl itmişdür evãÀfı Ànuñ Óassan ü SelmÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

ŞecÀeat bişesinüñ şır-i òyn-òvÀrı dem-efşÀnı
Vezir şÀh-ı Cem òaşmet Budinüñ mir-i mirÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Rezmde zer-i èilmler eyledükçe dehri nÿrÀnı
İrişdi bürc-i eflÀke èadÿnuñ Àh u efàÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

İder emrine rÀm ins ü perı vü cinn ü divÀnı
Olup laèli nigın òÀtem-i mühr-i SüleymÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Òoşa sÀúı-i simin sÀú virem òaã-ı SulùÀnı
Unutdurdı bize CÀm-ı cem ü Cemşid-i devrÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Lebüñ reşk ile her dem úan yudar laèl-i BedaòşÀnı
Olupdur bende-i óalúa begÿşuñ dürr-i àalùÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Şu deñlü òaù ider äayd itmeden ùıfl-ı dil èoãmÀnı
Olur gÿyÀ müselleme kendüsine mülk-i èOãmÀnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Öpüp laèlin kenÀra çeksem ey dil bir kez èOãmÀnı
Virürdüm naúd-i cÀnile nice kez yüz biñ èOãmÀnı **ve**
lehu ViãÀli

Olal'dan óusn ü Àn ile o mihr ü Yÿsuf-ı àÀnı
Serir-i Mıār-ı óusne itdiler SulùÀn SüleymÀnı **ve**
lehu ÒiãÀli

TemÀşÀ eyleyenler pertev-i ruòsÀr-ı cÀnÀnı
Felekde öerrege äaymaz meh u òurşid-i raòşÀnı **ve**
lehu ÒiãÀli

Laúab ol öýniye? èÁşıú küşte olalı müjgÀnı
Ten-i āad çÀküme biñ yÀre açdı tià-i müjgÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

Muúim-i beytüél-óazÀn eyleyen Yaèúýb-ı giryÀnı
Düşürdi çÀh u zindÀna niçe dem mÀh-ı KenèÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

Müşerref itmege èahd itmiş idüñ beytüél-aózÀnı
FerÀmuş eyledüñ gitdüñ meger var ise mizÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

Òauù-ı reyóÀnı ÒÀn-ı èOāmÀnuñ olmış resm-i èOāmÀnı
BerÀt-ı óüsnine ebrýları ùuàrÀ-yı èOāmÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

Ne emdüñ laèl-i cÀnÀnı ne çekdüñ sineye anı
MüberrÀ yüz āafÀlardan ne rýóÀnı ne cismÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

Dil-i bi-çÀre bir kez sürse òevú-ı viāÀl-i cÀnÀnı
āafÀsından ferÀmuş eyler idi derd-i hicrÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

SüleymÀn merhemi gibi āarup pehlýya çek anı
SüleymÀnuñ olupdur sinesi genc-i SüleymÀnı **ve lehu**
ÒiāÀli

299a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

èÁşıú-ı òaste dilüñ dide-i öyn-efşÀnı
İki óu yÀresine döndi ki diñmez úanı **NecÀti Beg**

Senüñçün götürür sinede Àdem cÀnı
Ehl-i dilden ne úaçarsın behey Àdem cÀnı **İsóáu**
Efendi

èÁşıúa mihr ü vefÀ itmez ol Àdem cÀnı
CilvegÀhıdur anuñ gerçi vefÀ meydÀnı **YaóyÀ Beg**

Dilde èaşú Àteşi çihremde yaşum bÀrÀnı
Severin ôÀhir ü bÀtın o gül-i òandÀnı **ve lehu YaóyÀ**
Beg

Elini yüzine ùutmuş görüñüz cÀnÀnı
āamzeler şimdi el altından iderler úanı **èUlvi Çelebi**

Úavl-i aғыÀrla nesò itme òau-ı reyóÀnı

Ki muóauúauú dilemez kÀfir olan ÚurÉÀnı **èAbdi Efendi**

Yazdıauñ äyret-i bütòÀnelerüñ iy MÀnı
Rýóı olsa getürürlerdi aña imÀnı **ve lehu èAbdi**

Áteş-i hecre yaúup Àh-ı dem-À-dem cÀnı
Kimse bilmez ki nedür óÀl-i dil-i sýzÀnı **èAyÀnı**

Ziver-i faøılladur ehl-i dilüñ èünvÀnı
Viremez kimse kemÀline anuñ nouãanı**CinÀnı Bursevi**

Sevdi LeylÀ diyü bir nÀúıãa-i devrÀnı
Kisr-i èarıøı eyledi Mecnÿn o yaban oàlanı **Emri**

MÀr-gir-i òyr-ı aèòam dolanur tÀbÀnı
Şaèşaa mÀrina ãoùdurmaà içün insÀnı **Emri Çelebi**

Görmedüm bir nice gündür o şeh-i òybÀnı
N'eyledi bu dil-i bìmÀra görüñ devrÀnı **MÀnı**

Ele girer mi didüm kÿyuñuñ ey meh nÀnı
Didi kim şeh-i dere bulunur Àdem cÀnı **CemÀli Çelebi**

Hey yüzi úara meded egilme ãun fincÀnı
Ehl-i keyfüñ iste tÀ ki yerine cÀnı**ve lehu CemÀli**

ãan ki úÀre deñizüñ úulaàıdur úazÀnı
Oldı fincÀnı hümÀna Úara SüleymÀnı **ve lehu CemÀli**

Gel ey kahve fürÿş egilme şol fincÀnı
Ehl-i keyfüñ dir iseñ yirine gelsün cÀnı **bi-**
maòlÀs

Úahvenüñ bÀde gibi ùutma degüldür şÀnı
Úahve bundur odurur? ùutmaduàı yÀrÀnı **bi-maòlÀs**

N'ola ãovuúliàıla ùutsa dilÀ yÀrÀnı
Hele sÀúı mey-i nÀbuñ ısıcáıdur úanı **RevÀnı Beg**
Úahvenüñ bÀde-i gül-gÿn gibi yoúdur Ànı
Iãıcaúdur o úara yüzlünüñ ammÀ úanı**Beliàı Efendi**

Kendüye bezm-i belÀda iãıdur yÀrÀnı
Var ise úahve-i nÀbuñ ısıcáıdur úanı **Ümidi Çelebi**

TÀzeler berşi yine içseñ iki fincÀnı
Yeridür dirlerse úahveye rýó-ı åÀnı**Óilmi**

Bize gösterdi ÒüdÀ ùalèat-i àÀzi òÀnı

Ten-i pejmürdelerüñ yirine geldi cÀNı **Seyyid Feyzi**

Nyš idüp úahveyi àafletde úoyup yÀrÀNı*
èArÀbı bÿn düşürüp çaldı èAcem fincÀNı **bì-maòlÀs**

Dem-be-dem sine-i èuşşÀúı deler müjgÀNı
N'ola ol şÀha laúab olsa dilÀ müşjÀNı **ve lehu**
ÒiãÀli

Baàrumı deldi yine àamze ile müjgÀNı
NÀM-ı nÀmisi Óasandur laúabı müjgÀNı **ve lehu**
ÒiãÀli

Yine bir Àfet-i devrÀNı görüp dil anı
Oldı biñ cÀN ile biçÀre úulı úurbÀNı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Minnet AllÀh'a geçüp taóta cióÀnuñ òÀNı
Cümle òalúuñ yerine geldi o saat cÀNı **NÀdiri Efendi**

BÀrek AllÀh zihì èÀùifet-i RabbÀNı
Ki şeh-i èÀleme olmış ezeli erzÀNı **Nefèi Çelebi**

Babalar cÀNı yürek yaàı cigerler úanı
Ana beş beş ùòàura sencileyin oàlanı **bì-maòlÀs**

SÀkin eyler beni meclisde hezÀr efàÀNı
Müteóarrük durur anuñ óancere-i àalùÀNı **SÀèi NauúÀş**

Toadıàı gibi güneş oúa ùutar insÀNı
Òoş èadÿdur bize ey dïst cihÀN-ı fÀNı **bì-maòlÀs**

ZÀhida görmeze ur masòara-i şeyùÀNı
Yaèni seròoşla gör bengi vü úan-ı óayrÀNı **YaóyÀ**
Beg

Ditreşür öpmek içün laèl-i leb-i cÀNÀNı
Úahve fincÀNını gör kim nice ditrer cÀNı **bì-**
maòlÀs

299b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Getürür ayaàına pîr-i muàÀN yÀrÀNı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

zÀde Cem-i devrÀndur ider sanki ayaú divÀnı **ÓÀleti èAzmi-**

SÀúi cemè itdi birer ayaàıla yÀrÀnı
PÀdişÀhdur n'ola eylerse ayaú divÀnı **Mecdi Efendi**

Cemè ider ayaàın öpdürmek için yÀrÀnı
Beñzer ol şÀh-ı óusn eyler ayaú divÀnı **MiâÀli Çelebi**

Ber-ùaraf itmek için fikr-i àam-ı devrÀnı
Çek mey-i ãÀfi müdÀm eyle ayaú divÀnı **Ösrev Beg**

Edirnevi SÀúi mest itdi birer ayaàıla yÀrÀnı
Bezme gel iy leb-i mül eyle ayaú seyrÀnı **èilmì**

Keşti?-i cÀm ile bezme getürüp óayÀzÀnı?
Eyle bir úaşı hilÀl ile úayıú seyrÀnı **ãÀdiú**

Tiài bel baàlayalı kesmege yer yer Ànı
Òançer ile bir olup belde ùurur dÀmÀnı **Ösrev Beg**

Lebüñ aàzumda iken almaàa ivme Ànı
Óayli virmek güç olur aàıza gelmiş cÀnı **bì-maòlÀs**

Sine bir şýòuñ olupdur siper-i peykÀnı
èilm-i òÀãı Muóammed laúÀbı müjgÀnı **Bezmi-i AemÀ**

Müjesi nÀvekinüñ úaşa geçer peykÀnı
O úaşı yÀya laúab olsa n'ola müjgÀnı **KÀni Çelebi**

Aldı göñlin dil-i sevdÀzedenüñ müjgÀnı
CÀnına geçdi o dem ol àanemüñ müjgÀnı **Nüvidi Efendi**

Sýzen oldı dile yÀrüñ heves-i müjgÀnı
İşidelden ki taòallüädür ana müjgÀnı **ilÀhi**

Vardari

Naôar itdükçe baña tìr atar müjgÀnı
Ser-i my àanma tenümde görünür müjgÀnı **Üabèi**

Delmedüñ sine vü dil çün úomadı müjgÀnı
O úaşı yÀya lakab olsa n'ola müjgÀnı **Rüsýòi**

Aldı dil mülkini bir óusn elinden sulùÀnı
Kendü hem-nÀm-ı Muóammed añılur müjgÀnı **Rýói**

Aàalayup didelerümden n'ola döksem úanı

Sinemi pÀreledi òançer ile müjgÀnı **BeyÀzi**

Deyr-i dünyÀda sevüp bir āanem-i fettÀnı
NÀm-ı maóbÿbı Muóammed laúabı müjgÀnı **èAúli Efendi**

Sevdi göñlüm göricek cÀn ile bir cÀnÀnı
Kendü hem-nÀmı peyÀmber lakabı müjgÀnı **li-cÀmièihı**
ÒiāÀli

Gönderüp yÀre bu şeb şemè-i dil-i sÿzÀnı
Bal mumı ile óúidum o òau-ı reyóÀnı **VÀlihı Üskübı**

Óaşr olup yaşımı úutsa o úıyÀmet úanı
Óaşre dek diñmez imiş hiç şehidüñ úanı **ÕÀti Beg**

Gitdi elden āanemüñ sünbül-i müşk-efşÀnı
Yine devr itdi perişÀn min ser-gerdÀnı **Fuzÿli**

Úıfl-ı dil óúumadan yüze baúa Kuréanı
Nice ezber bilür ol vaáf-ı òau-ı reyóÀnı **bi-**
maòlÀs

ZÀoidüñ óasret-i laèlüñ ile úurudı úanı
Gevredi sib-i zenaòdÀnuñ için imÀnı **Nevèi Efendi**

300a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB-İ äADREHU VE İBTİDÁÉ
Hß

mefèÿlü /mefÀèilün / mefèÿlü / mefÀèilün

Ey úÀlib olan èÀrif seyr itmege cÀnÀnı
Diúúatle temÀşÀ úıl her gördüğüñ insÀnı **Aómed Beg**
DuúÀkin-zÀde

YÀrüñ ruò u zülfünde bil küfrü vü imÀnı
Vechine naòar úıl baú gör Àyet-i Úuréanı **Óayretü**
Beg

MirèÀt-ı āafÀ itdi óau āÿret-i insÀnı
Aç gözüñi òÀnum baú gör āÿret-i raómÀnı **MuèammÀyi**
Seliúü

Áyine sever cÀndan ruòsÀre-i cÀnÀnı
Bir àÀyete yetmiş kim ayrılrsa çıúar cÀnı **Fuøÿli**

Bir vÀúıf-ı àayb olsa bildürse baña anı
Ben niçe virem Àdir Óau óaøretine cÀnı **LÀüifi**

Tersā-beççerā be-niger der-āüret-i rúóānı

Şirân-lebeş efgendi şûri be-müselmâni²⁸⁶ **Óasan**

Yaéúyb kim aâlatma hecrimle dil ü cÂnı
Ey miâr-ı óüsn òÀnı güldürme gel iövÀnı **li-cÂmièihî**

ÒiâÀli

äaçmış yüze ol kÀfir bu zülf-i perişÀnı*
Dinden çıúarır Àòir bir nice müselmÀnı **èUmrevi el-**

ÚÀèi

Ehl-i dile bu mÀyil neylerler o nÀdÀnı
Yÿsuf var iken billÀh añañ baña Kenèanı **Sülÿki**

Girse elime ey dil bir semtile dÀmÀnı
Biñ yÿsufa virmezdim bu óüsnle KenèÀnı **Emiri**

Ey dide tehî görme her gÿşe-i virÀnı
CÀnÀn yüzüne baúup úıl çeşmüñi nÿrÀnı **Şuhÿdi**

Çün àonçe açılmaúla gül rÿyı óüsn-i òÀnı
Aldı bu meşÀm-ı cÀn òoş-bu-yı óüsn-i òÀnı **èAyÀni**

BAÓR-İ REMEL²⁸⁷ **müstefèilÀtün / müstefèilÀtün**

Gücü çoà eyler úaşuñ kemÀnı
Çekdi niçe kez miskînler anı **Mesiói Beg**

Îâi lebüñdür ey rÿó-ı sÀnı
BimÀr-ı èaşúuñ cisminde cÀnı **Şeyò Óamdi**

Laèlüñ şarÀbı yaúdı cihÀnı
Devrüñde úaç kez biz çekdik anı **SehÀyi**

Bir bÿse virüb Àl naúd-i cÀnı
Öldür beni ger varsa ziyÀnı **ve lehu SehÀyi**

Çün oldu kÿyyuñ óüsn-i ÀsmÀnı

²⁸⁶ Hıristiyan çocuđu ruhanî şekilde muhafaza et (yani Hıristiyan olarak kalsın). Müslümanlıkla, tatlı dudağı tuzluluđa düştü (dudağının tadı kaçtı). (Şathiyevari bir söyleyiş var).

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁸⁷ BAÓR-İ RECEZ olması gerekirken yazmada BAÓR-İ REMEL yazılmış.

Çıúdı semÀya Àhum duòÀnı	Muèidi
Tır urdı cÀna úaşuñ kemÀnı Oò buldı yerin dir gören anı	Raómi Bursevi
Hergiz görünmez nÀm u nişÀnı Var ise youúdur yÀrüñ dehÀnı	Faúiri
Var ola úılca yÀrüñ miyÀnı Bir öerrece youú ammÀ dehÀnı	Naómi Edirnevi
TÀtÀr-ı àamzeñ úurđı kemÀnı Dil òastesine virmez amÀnı	li-cÀmièihì ÒiãÀli
Öldürdi àamzeñ ben nÀtüvÀnı* ÍoyÀ demidür iy ruò-ı sÀnı	li-cÀmièihì ÒiãÀli
Kim gördi ÀyÀ bu óusn ü anı Bilmem ne yüzden vaáf idem anı	ve lehu ÒiãÀli
Sevdi görünce úıfl-ı dil anı NÀzük-beden bir ince miyÀnı Úatlu şekerden şirin zebÀnı Úıl deñlü youúdur mýy-ı miyÀnı	ve lehu ÒiãÀli ve lehu ÒiãÀli
MüjgÀnuñ oúdur kÀşuñ kemÀnı Úurtarsa olmaz dilòaste cÀnı	ve lehu
ÒiãÀli	
Laèl-i lebüñdür iy rýó-ı sÀnı ErbÀb-ı èaşúuñ cisminde cÀnı	ve lehu ÒiãÀli
Gördükde ey dil ol óusn ü Ànı DünyÀya virmez èÀşıúlar Ànı	ve lehu ÒiãÀli
Úıl deñlü youúdur mýy-ı miyÀnı AmmÀ ki vardur öerre dehÀnı	ve lehu ÒiãÀli
Úırduñ geçürdüñ ãÀóib-dilÀnı Biz şimdi gördük ãÀóib-úırÀnı	Mesiói Beg
BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]	
Ol kemÀn ebrý bugün ãadre geçürdi tırini	

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Didiler ãÀhib-i naôarlar oðuna buldı yerini **ÕÀti Beg**

CÀn evinde eyler isem n'ola her dem yerini
Özge ùòarı yÀr buldum àamzesinüñ tìrini **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Dil-berüñ çeksem èaceb mi sìneme şemşirini
Òayli ùòarı yÀr buldum àamzesinüñ tìrini **ve lehu**

ÒiãÀli

Gerçi egri bilinsin dirler dilÀ şemşirini
Lìk çıúalı ùòarı buldum àamzesinüñ tìrini **ve lehu**

ÒiãÀli

Õevú-ı èıyd-ı vuãlat ile eylemiş taórìrini^{288*} **bi-**
maòlàs

**300b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Serv-úad bir yÀre beñzetdüm nigÀruñ tìrini
Bir letÀfet baòş èadd idüp anuñ şemşirini **MaúÀli**

Efendi

Øabù it iy sine sen ol òyn riz yÀruñ tìrini
Boynuma olsun benüm øabù eylemek şemşirini **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Ol úaşı yÀ her úaçan gönderse baña tìrini
ãadr-ı cÀnda eylerüm anuñ hemÀn dem yerini **Ümidì**

Ey ãabÀ divÀne misin kim ãaçı zencìrini
Depredüp úılduñ perişÀn èakl u dil tedbirini **ÚAsım**

Paşa

Boynına bend eylemişdür kÀkülüñ zencìrini
Kendüye seyr eyle divÀne dilüñ tedbirini **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Muãóaf-ı òaùù-ı ruòuñ tahrìr iden tefsìrini²⁸⁹ **ve**
lehu ÒiãÀli

²⁸⁸ İkinci mısra boş bırakılmış.

* Derkenar

Ne felekden Åşurup bir demde nÀlim tìrini
Himmetüñle èarşa aãdum Àhumuñ şemşirini **Fevri Efendi**

Düşde dil çÀh-ı zenaóðÀnında gördi yerini*
Ayduñ ol Yÿsuf-ı cemÀl itsün düşüm taèbirini **Fevri**
Efendi

Düşde göñlüm bÀà-ı óusn içinde gördi yerini
Cennet-i kÿyuñla eyle iy melek taèbirini **ve lehu**
Fevri

[BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

Dil ü cÀn müràınuñ Àh u figÀnı
Uyutmaz bülbül ile bÀàbÀnı **ŞÀèiri**

CihÀnda youú dehÀnınuñ nişÀnı
Adem mülkine ãal peyk-i revÀnı **Emri Çelebi**

Gel ey cÀn bülbülinüñ gülistÀnı
ääçı sünbül boyu serv-i revÀnı **Úaãım Paşa**

èAceb ùatlu olur yÀriñ zebÀnı
Avurda çekmelidür her dem Ànı **ÕÀti Beg**

Raúibi óoş kişi dirler vay anı
Düşünde görüben òayra yoranı **ve lehu ÓÀti Beg**

FenÀya virdi èÀşıúlar cihÀnı
Bulımazlar dehÀn ile miyÀnı **Mesiói Beg**

Yüzüñ naúşında ùuymamış maèÀni
HemÀn ãÿret ãunarmış òalúa mÀni **Óayretì Beg**

CihÀnda òevú u şevú u kÀmrÀnı
Mey u maóbÿb u eyyÀm cevÀnı **ve lehu Óayretì**
Beg

Ne tìr endÀz olur úaşuñ kemÀnı
Belürmez sinede tìrüñ nişÀnı **FiàÀni Çelebi**

ÒudÀ virmiş şu deñlü hüsn ü Ànı

²⁸⁹ İkinci mısra yok.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ki mÂt itdi cihÂn hubÂnın Ânı	li-cÂmièihî ÔiâÂli
NigÂruñ incedür úıldan miyÂnı Şekerden úatludur şirin zebÂnı	ve lehu ÔiâÂli
Bilinmez úandedür yÂrũñ dehÂnı Bulınmaz öerrece nÂm u nişÂnı	ve lehu ÔiâÂli
Leb-i laèlüñ şarÂb-ı zindegÂnı Siyeh zülfũñ óayÂt-ı cÂvidÂnı	ve lehu ÔiâÂli
Leb-i laèlüñ óayÂt-ı cÂvidÂnı RevÂn itdüm yolına naúd-i cÂnı	ve lehu ÔiâÂli
YÂkupdur èaşú odına cism ü cÂnı Ki yaèni èÂşú-ı Âşúfte anı	Âni Zeyrek-zÂde
Benem ol rind-i bezm-i şÂdmÂnı ^{*290} Ki çekdüm şevú ile rıül-i girÂnı	MeöÂúi Bosnevi
Menem ol òusrev-i mülk-i meèÂni Ki ber ser eyledüm tÂc-ı KeyÂnı	ve lehu MeöÂúi
Niçe ber eyleyem èaşú-ı? nihÂnı ÂyÂn bilsün cihÂn sevdüm felÂnı	èUmrevi
Görel'den mÂi cÂm ile cevÂnı Baña oldı úaøÂèi ÂsmÂni	
Óamdi Óasan Paşa Beg-zÂde	
ŞehÂ Âh-ı derÿnum ãolcÂnı Yine döndürdi kýy-ı ÂsmÂnı	Zühdî
Sipih-r-i óusnüñ ol şems-i cihÂnı Bugün giymiş úabÂ-yı ÂsmÂni	SinÂni Varnavi
Bilürsin söz güherdür äaúla anı Ki çiumaya elũnden rÂyegÂnı	ez ÓümÂÿyn-nÂme
FesÂhÂt kişverinũñ nüktedÂnı Hüner-i ser çeşmesi yaèni RevÂni	RevÂni Beg
Getür sÂúi şü yÂúýt revÂnı Ne yÂúýt revÂn úut revÂnı	Suèÿdi-i Cem

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

²⁹⁰ Bu beyit, gazelin ikinci beytidir.

Úuşanmasun o òarlar söyleñ anı
MiyÀn-ı bendem ola pistan úolanı **CemÀli Çelebi**

Dile her dem urur zaòm-ı sinÀnı
Úatı òýn-riz imiş dirler sinÀnı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

äovuú sözlerle ùoldurduñ cihÀnı
Úolular başuña yaàsuñ revÀni **Sücydi**

Viren cÀnÀnenüñ yolına cÀnı
N'ola bulsa óayÀt-ı cÀvidÀnı **ve lehu Ümidi**

Gözüñ siór ile ùutmışken cihÀnı
Niçün görmezlenürsün nÀtüvÀnı **Ümidi Çelebi**

301a BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN-I MAÚäBR

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Nedür bu devlet-i SulùÀn Selim-i èOâmÀnı
Ki bir úuludur Anuñ şimdi Mıãır sulùÀnı **RevÀni Beg**

Gözüm úarÀrdı görüp òÀl-i òadd-i cÀnÀnı
ÚAğıttı èaúlumı ol kÀkül-i perişÀnı **ve lehu RevÀni Beg**

VisÀl-i ümidi ile çünkü virmediñ cÀnı
Ölünce çek göñül imdi belÀ-yı hicrÀnı **Mütteúi**

èArab-zÀde

Gözüm iãırdı görünce o laél-i òandÀnı
NişÀnladum lebinüñ yÀresiyle cÀnÀnı **YaóyÀ Efendi**

Benüm nigÀr-ı siyeh-çerdemüñ budur şÀnı
Siyeh úalında daòı resmin idemez mÀni **èÀli Efendi**

HevÀ-yı àonce-i baà ile eyler efàÀnı
Eger yürekden ise alur èandelib nÀlÀnı **CinÀni**

Bursevi

Ne fitneler ider arÀda çeşm-i fettÀnı
BıçÀú bıçaàa olur àamzesiyle müjgÀnı **VÀli el-ÚÀèi**

Ele úuyurdiğičün rÀz-ı èaşú- cÀnÀnı
Maóabbet ehli çıúardı göñülde efàÀnı **èAbdi Efendi**

Úutarduú iy dil-i şeydÀ úariú-ı hicrÀnı
ViãÀl-i yÀre irişmek olaydı pÀyÀnı **Seyyid Feyøi Beg**

Ne iyidi yolına virmek ol Àfetüñ cÀnı
Eger ki girmese araya tià-i hicrÀnı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Ne nÀmedür bu ki hüsn-i beyÀn èünvÀnı
İder küşÀde dil ü àabè- ı müstemendÀnı **Nefèi Çelebi**

Ne nÀmedür bu ki keyf-i raóíú-ı èünvÀnı
Virir mülÀóáôaya bir neşÀù-ı rýóÀnı **ve lehu Nefèi**
HemÀn ki oldı muúarreb cülýs-ı SulùÀnı*
Oturdı yerine gýyÀ ki èÀlemüñ cÀnı **èÀli Efendi**

èAdý emer leb-i sükker-feşÀn-ı cÀnÀnı
Maóabbet ehli çekerler èazab-ı rýóÀnı **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Virür àubÀr-ı àamr-ı òÀùıra perişÀnı
Yıúılsa bÀri sipihrüñ bu köhne eyvÀnı **ve lehu**
ÓÀleti

Dili alup gider olduñ gül Àlile cÀnı
Biri birinden ayırma efendi yÀrÀnı **Cevri Edirnevi**

Ayaàa àalma diyü zülf-i èanber-efşÀnı
àarıldı boynına ol Àfetüñ giribÀnı **Ümidì Çelebi**

Meded meded bu cihÀnuñ bozıldı devrÀnı
Ecel celÀlileri aldı MuãùafÀ ÒÀnı **YaóyÀ Beg**

Sürýr-ı sýr-i serverÀn-ı OãmÀnı
Müşerref itdi yine cümleten dil ü cÀnı **YaóyÀ Beg**

Óoş aldı Óaøret-i ÒÀn Bayezid-i èOãmÀnı
Kili eyle Úara Boàdan ü AúkermÀnı **NecÀti Beg**

İrişdi şÀhumuzuñ şehre nehr-i íósÀnı
Velîlere nitekim vÀridÀt-ı RabbÀnı **YaóyÀ Beg**

Vezir-i aèôÀm ãÀóib-úırÀn-ı èOãmÀnı
ØiyÀfet itdi emirÀn şÀh-ı ŞirvÀnı **ve lehu YaóyÀ Beg**

Úutuşdı Àteşe sÀzendeler neyistÀnı
Úaàıldı ehl-i hevÀnuñ gürýh-ı èisyÀnı **ve lehu YaóyÀ**
Beg

Varaú-ı nigÀr àarabnÀme-i suòandÀnı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bugüne yazdı senÀ ãafóasına èunvÀnıilÀhi ÚaraóıãÀri

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Cenneti berg-i heves ùutar cemÀlüñ gülşeni
KÀha ãaymaz dÀne-i meh-tÀb-ı hüsnüñ òirmeni **Aómed**
Paşa

LÀleveş her ne geyersen eşküm al eyler anı
Ey gül-i sÿri murÀduñ cÀn ise gel al anı **Aómed**
Paşa

CÀ-be-cÀ açsun müjek dil òÀnesinde revzeni
Rÿşen olsun nÿrla ùolsun òayÀlin meskeni **Aómed**
Beg

Ey ãabÀóat nevbahÀrı vey letÀfet gülşeni
Bir nefes dünyÀda sensiz neylerem cÀn u teni **LÀmièi**
Bursevi

èÁşıúının bülbül teg olmışdur bugün bir külòanı
İşte ol bì-çÀrenüñ ol aòkersitÀn gülşeni **Şevúi**
Şarú

VÀle olmaúdur işüñ gördükde her simin-teni
Ey dil-i şeydÀ èaceb divÀne gördüm ben seni **Ehli**
Üayyib-zÀde

Üÿü-i dil sükker ister lik dünyÀ-yı dîni
Zehr-i gÀm nÿş itdürür her gÀh söyletmez beni
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Ki yaraşur egnÿne giyseñ libÀs-ı sÿseni
Óüsn ü Ànuñla bulur revnÀú-ı letÀfet gülşeni **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Óüsnüñe yoúdur bahÀne ey leùÀfet gülşeni
SÀye-i luùfuñda ammÀ òoş geçer her bir deni **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli

Gitmişidi úan yaşumdan seyle ãabrum òirmeni*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Óaúúa minnet yine şÀhum ãÀà esen gördüm seni **LÀmièi**
Bursevi

ŞÀh-ı èaşúam Úays u FerhÀda úıyÀs itmeñ beni
 Biri bir dıvÀnedür anuñ biri bir Ermeni **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ÜösnüÆ otıdan ki rÿşendür cemÀliÆ gülşeni
 Küygüdikdür èÀúıbet ol ot bile cÀN òirmeni **Maóremi**
Şarúi

Dÿr úıldıysa felek dünyÀda ger senden beni
 Bulmıyam mı cennet-i èÀlÀda rızvÀnum seni **ÓÀki**
Belàradi

301b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Ey fütüvvet çeşmesÀrı vey mürüvvet gülşeni
 Hecrüñ odı yaúdı yandurdu ser-À-tÀ-pÀ beni **LÀmièi**
Bursevi

LÀle bulmazsañ efendi ãou başuña sÿseni
 Geçme nÀmerd köprüsünden úo aparsun ãu seni **SulùÀn**
SüleymÀn

ÒÀli olmaz derd ü miónetden bu göñlüm meskeni
 Tañrı gÿyÀ kim belÀ için yaratmışdur beni **NiôÀmi**
Çelebi

ÚÀmetüm yÀ oldıàına kimse èayb itmez beni
 Óú gibi bir kez çekersen úÀre baàruma seni **NecÀti**
Beg

Müşg-i terdür sebze-i xaçtuÆ yüzüÆ gül òarmeni
 Ravøa-i naòli qÀmetiÆ kÿyiÆ leuÀfet gülşeni **NevÀyi**

TÀ közüm olmuşdur ey dil-ber xayÀliÆ meskeni
 Merdüm-i çeşm özgelardin reşk idüp yaèni seni **ve**
lehu NevÀyi

áonçediñ úan baàlanubdur köÆlüm ey gül óarmeni
 Varalı göz cÿybÀrından cemÀliÆ gülşeni **ve lehu**
NevÀyi

Dimiş oldum yÀre göñülde seni sevdüm seni

Dil belÀsına uàradum bilmezligile vÀ beni **äunèi**
Geliboli

PÀrelendi nişe-i úahr ile göñlüm maèdeni
 Üolsa uañ mı laél ü güherlerle çeşmüm dÀmeni **Mesióì**
Beg

èÁşú odına yÀúub idüp külli òÀkister beni
 ÒÀk olayın yoluna cÀnÀn çü òÀk ister beni **Naómi**
Edirnevi

Ey ruò-ı zibÀyla óusn-i melÀóat gülşeni
 Baş eàer úaddüñe Üybì görse òabeş seni **Muèidi**

Üirmızı cÀme geyüp Àl ile öldürme beni
 ÇÀú boyınca úana girmüş dimesün gören seni **YaóyÀ**
Beg

Fürúatüñden dÀàile naélile zeyn idüp teni
 Ehl-i óasret göz úulÀà olup seni gözler seni **ÓayÀli**
Beg

Cýce gelmez merdüm-i dÀnÀya dünyÀ- yı dîni
 Almaz erzen diyü erzen dÀnesüne erzeni **Óayreti Beg**

Ey vefÀsuz gel óazer eyle çoà aàlatma beni
 áarú ider bir gün belÀsıyla yine yaşum seni **ve lehu**
Óayreti

Ey müsellem iki ebrýña kemÀnkeşlik feni
 CÀnuma úılma óavÀle àamze-i tîr efkeni **èAbdi Efendi**

Görmedin mihrüñ baña sevmek düşer miydi seni
 Nideyin ey çeşm-i şehbÀzum bÿn avladuñ beni **bì-**
maòlÀs

Devr-i gül irdi çemende ùutdı bülbül meskeni
 Serv gibi seyre çíú giyüp libÀs-ı sÿseni **bì-**
maòlÀs

ŞÀh-ı èaşúam her deni ùabéa úıyÀs itmeñ beni
 Úays bir vaóşi èArab FerhÀd ise bir Ermeni **SÀèi Çe-**
lebi

áamda Kÿhken ile Mecnÿna úıyÀs itmeñ beni
 Úays bir divÀne vü FerhÀd ise bir küşteni **CemÀli**
Çelebi

äänma ãÀldum úapluca óavøına bu èuryÀn teni

Çerò-i merdüm öÿr arslàn aàzına atdı beni **ve lehu**
CemÀli

Minnet itme merd iseñ nÀdÀna gel dinle beni
 Geçme nÀmerd köprüsünden úo apÀrsun ãu seni **èAdni**
ser-piyÀde

Diñle pendin kim buyurmuş Àl-i èOâmÀn aóseni
 Geçme nÀmerd köprüsünden úo ÀpÀrsun ãu seni **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Vehm ider dirlerse tiàinden benümçün her deni*
 İl sözün gÿş eyleme sulùÀnum aldadılar seni **Ázeri**
Efendi

Pir iken keyfiyyet-i èaşúuñ cevÀn itdi beni
 Sevmede èayb olmasun bi-iòtiyÀr oldum seni **CinÀni**
Bursevi

Egnüñe nÀzile giymişsin libÀs-ı sÿseni
 Gökdeki mihr-i münevver ãandum ey mehrÿ seni **ve lehu**
CinÀni

áonceveş úan itdi baàaruñ óubb-ı dünyÀ-yı deni
 Gül gibi başuñda yayanlar o tÀc-ı gülşeni **Derviş**
Óamdi

Açmayup mihr-i ruò-ı zibÀña çeşm-i rÿşeni
 Görmemek yegdür görüp divÀne olmaúdan seni **ÓayÀti**

N'ola èuryÀn oluben dersem cihÀndan dÀmeni
 Bir óarÀmi çeşm-i dellÀk Àfeti ãoydı beni **CemÀli**
Çelebi

Göñlüñe girenlere girmez óavÀdiã demreni
 Şol dilÀver gibi kim giymiş demürden cevşeni **ÓÀti Beg**

Áh kim aàyÀrla yÀr itüñ istermiş beni
 YÀr gibi düstum var neyleyem ben düşmeni **ve lehu**
Óati

Seyr ider bir àonçeè-i gül-çihre gördüm gülşeni
 YÀnına àançer úaúup giymiş libÀs-ı sÿseni **ve lehu**
ÓÀti

Ruòları pür-nÿr iderdi göñlüm ol günler úanı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Tìre oldı baòtumuñ derdÀ ki rÿz-ı rÿşeni **ve lehu**
ÖÀti

Var vech-i òaùùuñuñ olsa èizÀruñ meskeni
 KÀtib òaùù-ı àubÀr ister maúÀm-ı rÿşeni **ve lehu ÖÀti**

Bezm-i èaşú şöyle úor kim göreyin ey dil seni
 Görse monla olmaàa úaãd ire anuñ neyzeni **ve lehu**
ÖÀti

Ûıfl idüñ òarc eyledüm èömrüm cevÀna n'idem seni
 Şimdi yigitlik midür cevır ile pır itmek beni **LÀ Edri**
Limen

VÀãıl-ı maúsud olup terk eyledüm mÀièüvü meni
 ÓÀãılı maóv-i vücÿd itmekde buldum bre beni **Øaèifı**

MeróabÀ ey cÀn-ı èÀşıú ãÀf diller mÀémeni
 Genc imişsiñ bulmuşam virÀne göñlümde seni **Edhemı**

Gözlerüm cÀnÀ demürden baàlarum ãanma beni
 äaúınur iki gözünden èÀşıú-ı şeydÀ seni **YaóyÀ Efendi**
302a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Lebüñ ayıtmadı devÀ itdi gözün òaste beni
 BillÀh ey èİsi-nefes yÀ seven ölsün mü seni
CemÀli äÿfi èAli Çelebi el-Müfti

Nice ùoyınca görem sen gül nÀzük-bedeni
 Kendü kirpügim olupdur baña gözüm dikenı **İbn-i**
KemÀl Paşa

ŞermsÀr itdi äaçuñ nÀfe-i müşg-i Öoteni
 Nitekim gözlerümüñ yaşı èaúıú-ı i èaynı **NizÀmi Çelebi**

Òııırdur òaùùı anuñ Óaøret-i èİsi deheni
 Úaşı zü-n-nÿn úara gözleri Veys-i Úarani? **RevÀni**
Beg

Óıør veş Áb-ı ÓayÀt lebüñe Àh beni
 Niçün irgörmedüñ ey cÀn seven ölsün mı seni **ÖÀti Beg**

Sevmeñ ol serv ü úad ü àonçe leb ü gül bedeni
 Kim ùuta dÀmenüni bağ-ı cihÀnuñ dikenı **LÀmiè-i**
Bursevi

Mÿ miyÀnuñ hevesi şöyle øaèif itdi beni

Bir úlluñ ardına siñsem görimez kimse beni **Emri Çe-**
lebi

Bilelü sevdiğümi ùaşa ùutar yÀr beni
Aña şÀdum ki dirià itmez elinden geleni **YaóyÀ Beg**

Yine bir mÿy- ı miyÀn şöyle øaèif itdi beni
Øabù ider bir úilla ùurra-i èanber-şikeni **èÁli**
Efendi

Ger raúib olmasa terk itmez idi yÀr beni
Gidemez degme belÀyla úıyup cÀn- bedeni **Behiştî Efen-**
di

äÀlınup nÀz ile seyr itmege serv ü semeni
Úademüñ úılsa müşerref nola ãahn-ı çemeni **ve lehu**
Behiştî

Dil bu daévayı ider k'olmaya yÀrüñ deheni
İder ammÀ ki òilÀfına şehÀdet suòeni **Áöeri Çelebi**

Fürúate ãalma şehÀ cevrlle her laóôa beni
Odlara yaúma ikende seni cÀndan seveni **Celili**
PÀyidÀr ola òayÀl itme binÀ- yı bedeni
Ne úadar besleseñ envÀèi nièmle bu teni **MeşÀmi Úonevi**

áam degül àuããa helÀk eylese hecrüñde beni
Yÿri şÀhum yÿri iãamarladum AllÀh'a seni **bì-maòlÀs**

Seni mi aàlıyayın ey dil-i şeydÀ yÀ beni
Bì-sitÀre bu felek içre benüm gibi úanı **bì-maòlÀs**

Üyp-ı billurdurur cÀmiè-i hüsne zeúanı
Aña zencürdürür gisÿ-yı èanber-şikeni **èizzeti**

Her dem ol sim-tenüñ ùurra-i èanber-şikeni
Úıldı dem-beste vü sevdÀzede müşg-i òiteni **Faòri**
İzniúi

Küşte-i òançer òÿn-rizüñ idersin seveni
Ey gül-i bÀà-ı letÀfet seven ölsün mü seni **Vaãfi**
el-ÚÀèi

Gül yüzüñ gördi açıldı yine bÀàuñ semeni
Gülmeden àonçelerüñ gÿşına vardı deheni **Seyfi**
DefterdÀr

Eseli bÀd-ı seóer yemyeşil itdi çemeni

Zevraú-ı bÀde-i nÿş eyleyelüm cÀn-ı meni **èAyÀni**

Çin-i seóer bÀd-ı āabÀ gibi arar Àh seni
 Úanàı gülşende bulursın gül-i nÀzük-bedeni **ve lehu**
èAyÀni

Görmeğiçün o yüzi gül boyı serv çemeni*
 Kirpigüm daòı olupdur baña gözüm dikenini **ÙÀlièi Beg**

Tir-i müjgÀnına itdi hedef ol òyni beni
 CÀnuma geçdi meded àamzeè-i nÀvek fikeni **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Öldürürseñ seni cÀnile göñülden seveni
 Beni öldür beni ey àamzesi úattal beni **èÁşıú Çelebi**

Leblerüñ èaksi boyar úana èaúıú-i èayni
 Dişlerüñ luúfı óacil eyledi dürr-i èAdeni **ÒÀfi**
Edirnevi

Yine nÀzikligile kucmaàa ol sım-teni
 Nice ditrer göreñ üstine düşüp pıreheni **NecÀti Beg**

Eyledi mevsim-i gül yine müşerref çemeni
 Nitekim èÀlemi didÀr-ı cevÀn èayni **Çelebi Nergis-zÀde**

Dest-i zülfüñle şehÀ boynuma úaúuma reseni
 Şevú-ı ruòsÀruñla odlara yaúma bu teni **Bezmi**

N'ola gitdüñse unutma seni cÀndan seveni
 Yüri āaà ol begüm iāamarladum AllÀha seni **bi-**
maòlÀs

Geymiş ol serv úabÀ puş libÀs-ı çemeni
 ŞermsÀr itmege nesrin ü gül ü yÀsemeni **İsóaú Üskübì**

Sende her kim āanemÀ görse bu óüsn-i óaseni
 èÖmri olduúça anuñ söyleye yÀd ide seni **Şevúì Şarúì**

Añmaz olduñ āanemÀ cevr ü cefÀyile beni
 Böyle gözden mi āavarsın seni cÀndan seveni **Aómed**
Paşa

Seyr iderken yine gülzÀrila āaón-ı çemeni
 Bir güzel gördi gözüm levn-i libÀs-ı çemeni **Cündì**
èAli Çelebi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çekdi nÄzikligile sineye ol sim teni
Olmasun iki yaúa issı görem pìreheni **äÄdiú**

Çünkim youúdur ruò-1 gül-gýnı vü àonçe deheni
Nice beñzer diyelüm biz saña serv-i çemeni **TÀci-**

zÀde

Òaúıdur Òıör beni Òaøret-i èİsi deheni
Mürdeler zinde ider nÄzla şirın suðeni **li-cÀmièihì**

ÒiãÄli

Dil ÄvÀre úoyup çıúmaz o çÀh-1 zeúanı
Olsa da şaèşa-1 mihr-i felekden reseni **RiyÀøi Efendi**

Boynuma almıř iken úayd-1 belÀ-yı reseni
Ne belÀdur başa yÀ úurra-i èanber-şikenı **Veysi**

Efendi

Nice vaáf ideyin ol òüsrev-i şirın deheni
Dir gören èİsi-ãıfat mürde-i hecri suheni **ve lehu**

ÒiãÄli

302b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

Pìrehensiz úocalur didiler ol sim-teni
Üstine ditremesün youú yere hiç pìreheni **Nevèi Efendi**

Muttaãıl úoynına alup úucar ol sim-teni
Olmasun iki yaúa issı görem pìreheni **èAbdi Efendi**

Vaál olam yÀre diyen terk idegörsün bedeni
èAşıú olan dem-i vuãlatda nider pìreheni **èizÀri**

Çelebi

Görmiyelden gözüm ol àonçe-i gül pìreheni
LÀle-gýn itdi yaşum úanile ãaón-1 çemeni **Ôuhýri**

Manastırı

Çekmege mÀnié olur sineye sen sim-teni
Gider AllÀh'ı severseñ aradan pìreheni **èAbdi Efendi**

Çü bilürsün ki yaúar Àteş-i àam cÀn u teni
Ne var ey kÀn-1 kerem sen de çerÀà eyle beni **Veysi**

Efendi

Tengdür tÀ o úadar ol büt-i şýðuñ deheni

Òande yol açmasa andan çıúamazdı suðeni **Nefèi Efendi**

Naúd-i èaúlile faúir olmış idüm òayli àani
Yiúdí cÀm-ı meyle sÀúì gül-çihre beni **Tiài Beg**

Geyüp ol àonçe-i nevreste libÀs-ı çemeni
Gülşen-i bÀà-ı cinÀn eyledi ãaón-ı çemeni **Mir**

Feyøi

Cism-i pÀkinden ayÀ àonçe çıúar pìreheni
Úorúaram eyleye rencide o nÀzük-bedeni **ve lehu Mir**

Feyøi

Seg-i raúib ummasun iy Yÿsuf-ı gül-çihre seni
Çıúar çün anuñ inine baãar úurd eşini **CemÀli Çelebi**

Rÿma geldi çü gezüp Mıãr ile ŞÀm u èaynı
Yine bir fıstıúlu dil-bere çatmış çemeni **ve lehu**

CemÀli

Öulm ider mÀnié olur úucmaàa sen sim-teni
Girmesün aramıza boynuña al pìreheni **bì-maòlÀs**

Çıúarup gül gibi cisminden anuñ pìreheni
Áh kim sineme ãarmadum o nÀzük-bedeni **bì-maòlÀs**

Söylenüp düştüğüne dillere luúf-ı suðeni
Úarılup teng-dil oldu aña yÀrúñ deheni **Mecdì Efendi**

Dile luúf u suðeni yÀrúñ açarken deheni
Aldum aázı òaberin çün dile düşdi suðeni **ÒÀtemi**

Beg

Sevdi cÀndan göñül ol sendeki vech-i haseni
Sen de redd itme úapuñdan seni cÀndan seveni **Derviş**

SemÀei

Faúruma baúma şehÀ eyleme taóúir beni
Úul faúir ise nola yaradan AllÀh àani **ve lehu**

SemÀei

Düşdi düşde göricek göñlüm o çÀh-ı zeúanı
Sende ey Yÿsuf-ı KenéÀn göre saña düşeni **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Kÿşte-i òançer-i öyn-rizúñ idersin seveni
İy gül-i bÀà-ı leuÀfet seven ölsün mü seni **Vaãfi**

el-ÚÀei

èÁlim-i èÀlem-i àayb olmasa yÀrũñ suðanı
Hiç keşf olmaz idi öerrece sırr-ı deheni **ÖÀti Beg**

Beni úahrile helÀk itdi bu dünyÀ-yı deni
Bir diye adın añup bir daði bunda güleni **Raómi**

Bursevi

Úana boyandı çü gül Yýsufuñ pìreheni
Gözün Àà eyledi Yaèúyb gibi yÀsemeni **Mesiói Beg**

303a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

äänma bülbül naamesi ey gül-èizÀr egler beni
Gülşen-i kýyuñda bu feryÀd u zÀr egler beni **Sücýdi**

İy yüzi gül äanma feryÀd-ı hezÀr egler beni
Gülşen-i èaşúuñda feryÀd-ı hezÀr egler beni **ÖÀti Beg**
äänma seyr-i gülistÀn ü lÀlezÀr egler beni
Bir nigÀr-ı gonçe leb bir gül-èizÀr egler beni
Naómi Edirnevi

Áh kim gurbetde úaldum bir nigÀr egler beni
Çóudan eylerdüm sefer ol şivekÀr egler beni **Celili**

Edirnevi

èÁşú içinde vaède-i vaâl-ı nigÀr egler beni
Çóudan eylerdüm güzer ol intiôÀr egler beni **CinÀni**

Bursevi

äänmañuz seyr-i gülistÀn ü bahÀr egler beni
Bir nigÀre èÀşúum ol şivekÀr egler beni **li-**

cÀmièihì ÖiãÀli

Ne hevÀ-yı mülk ü ne dÀr u diyÀr egler beni*
Belki èâlemde ümid-i vaâl-ı yâr egler beni **GedÀyi**

Künc-i fûrúatde ümid-vaâl-ı yÀr egler beni
CÀN virürdüm derd ile ol intiôâr añlar beni **Áhi Çe-**

lebi

SÀúiyÀ äanmañ şarÀb-ı ooş-güvÀr egler beni
Bezm-i èaşú içre òayÀl-i laèl-i yÀr egler beni
LÀmièi Bursevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Dil-bera sevdÀ-yı zülfüñ ideli şeydÀ beni
Gözlerim yaşı çeker zencire ser-tÀ-pÀ beni **NecÀti**

Beg

Kimseler mecnýndan fark idemez aâlÀ beni
Naúş-ı divÀr eyledi şol äyret-zibÀ beni **RevÀni Beg**

Vaãluñ iósÀnıyla bir gün añmaduñ cÀnÀ beni
Böyle úalursa eger bu derd ü óasret vÀ beni **Naômi**

Edirnevi

Öldüğümde seyl-i eşk iletse bi- pervÀ beni
ÍótirÀm idüp el üstünde úuta deryÀ beni **ÖayÀli Beg**

KÀkülüne bend idelden ol äaçı leylÀ beni
Úaysdan farú idemez kimse dilÀ aâlÀ beni **li-**

cÀmièihi ÓiãÀli

äorsalar bilmezlenür ol şyò -ı bi-pervÀ beni*
Bilmiş olsun öldürür Àòir bu istiànÀ beni **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Öldürürse çeşm-i öyn-rizüñ ne àam cÀnÀ beni
Yine bir demde úalur èìsi lebüñ ióyÀ beni **Beliài**

NÀz idüp öldürmedi ol dil-ber-i raènÀ beni
Òavfum oldur öldürür Àòir bu istiànÀ beni

YaóyÀ Efendi Býstan-zÀde

Ney gibi nÀlÀn idüp ol çeşm-i pür-sevdÀ beni
VÀle vü şeydÀ úılır bu zülf-i èanbersÀ beni **Aómed**

Paşa

Ey teàÀfül birle her sÀeat úıllan şeydÀ beni
VÀúıf ol kim öldürür bir gün bu istiànÀ beni **Fuzýli**

Zülfüñüñ dÀrina ber-dÀr ideli cÀnÀ beni
Kimse teşòlà eylemez Manãýrdan aála beni **li-**

cÀmièihi ÓiãÀli

Áh kim zencir-i zülfüñ eyledi şeydÀ beni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Düstüm çòà iş durur almazsa bu sevdÀ beni **Óariri**

Günde biñ kez görse bilmez ol büt-i raènÀ beni
Neylesün bir demde bin şekle úoyar sevdÀ beni
TÀci-zÀde

Eyleyelden úaşlaruñ fikri hilÀlÀsÀ beni
ÁftÀbum barmaàile gösterür dünyÀ beni **YaóyÀ Beg**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Derd-i çeşmüñ gördükçe derdnÀk eyler beni
Gözlerüñ derdi senüñ bir gün helÀk eyler beni
BÀúi Efendi

Görmesem ol Àfeti óasret helÀk eyler beni
Ger görürsem vecdle óayret helÀk eyler beni **ÖÀti Beg**

Görmesem bir dem seni àam derdnÀk eyler beni
áayrila görsem eger àayret helÀk eyler beni **èAli**
Çelebi äaóib-i HümÀyyñ-nÀme

GÀh geh ol úaşı yÀ àamla helÀk eyler beni
GÀh geh ol àamze-i dil-dÿzla óular beni **SiyÀhi Beg**

Çeşm-i mekkÀrın ãanursın derdnÀk eyler beni
Göz göre görmezlenürsün ol helÀk eyler beni **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey dudÀàı Àb-ı óayvÀnum helÀk itdüñ beni
Ey sözü ser çeşme-i cÀnum helÀk itdüñ beni **Óayreti**
Beg

CÀnuma úasd eyledüñ cÀnum helÀk itdüñ beni
Óulmle ey şÀh-ı òybÀnum helÀk itdüñ beni **ílÀhi**

303b [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Bir gün dirrà itmedi bizden cefÀsını

Ey dil olaydı biz de görürdük vefâsını **Emri Çelebi**

Bir demde geçdi eâlemi vü mâverâsını
Bî şekk ü şübhe gördü cemâl-i Öudâsını **Fevri Efendi**

Dutmazlar oò òalú-ı òadeng cefâsını
Yazmazlar andan ötrü melekler òauâsını **Şevûi Şarûi**

Gel uavú-i laénet itme riyâset riyâsını
Aldanma alma boynuña dünyâ belâsını **Yaóyâ Beg**

İy varmaú isteyen kişi vaódet uariúını
èUzlet uariúını úoma èuzlet uariúını **Óayretî Beg**

Ey ö^vâce ögreden size şöhet uariúını
Gösterdi bize şeh-r-i ferââat uariúını **ve lehu Óayretî**

Terk itse kişi úosa èimâret uariúını
Bulurdı varı varı saèâdet uariúını **ve lehu Óayretî**

Zâhid èaceb mi úutsa selâmet uariúını
Erbâb-ı èaşú úutdı melâmet uariúını **Sióri**

**304a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilâtün / fÀèilâtün / fÀèilâtün /
fÀèilün]**

Billâh ey bütòâne-i óüsnüñ büt-i èayyâresi
Nice mermerden düzülmüş yüregüñüñ òâresi **Aómed Paşa**

Menzil-i saéde irir derd ehlinüñ sitâresi
Çün uoàa òurşid-i vuâlat gide kesret arası **Vaódetî**

Distum göñlüm olaldan àamzelik âvâresi
Dökülür gözden yaşum yirine baàrum pâresi **Sürÿri**

**304b BAÓR-İ MUŞÁRİ èAÒREB-İ MEKFBF
mefèÿlü / fÀèi lâtü / mefÀèillü / fÀèilün**

Òâkem yoluñda dirse güneş diñlenür sözi
Baãmaz cihânda kimse şehâ yerdeki yüzi **CemÂli Çelebi**

Olurdı yâre terbiyet itmek dilâ bizi

TummÀnı olmayadı arada göti bezi **ve lehu CemÀli**

Yaúdı beni kül etdi o mÀhuñ güneş yüzi
Oldı dil œaèif ü şikeste kül öksüzü**Nefèi Efendi**

Ol Àteşin èizÀr la yÀrũñ güler yüzi
Niçe ocaà oàulların itdi kül öksüzü**Tiài Efendi**

Altundan itse ol gidicek tañ mı boynuzu
Bizi fenÀ ocaàınuñ itdi kül öksüzü **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Vechine beñzemez gül açıkdur gülũñ yüzi*
MÀlik degül o àamzeze bir nergisũñ gözi**Sülÿki**

Amasyevi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Úalmanı mÀh-ı nevin sen mihr yanında yüzi
Yóu ıřıgın var iken èarş-ı èazimin yıldızı **CemÀli**

Çelebi

MÀh-ı nevveâerinde kecrev úaçma icÀz it sözi
Tevsen-i dehriñ èaceb mi olsa altun boynuzu**ve lehu**

CemÀli

TÀ ezel cumhÿra at àÀlmÀaa úoşmışlar bizi
NÀtèı meydÀn maóabbet şÀh-ı dil-ber ruò yüzi**ve lehu**

CemÀli

Ösrevũñ óayran ider şimdi seni şirin sözi
Gelsũñ abdÀlum àubÀr-ı oàũı ol dem gör tozı**li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

YÀ ilÀhi óaœretũñdür çÀresizler çÀresi
Ben àarib üftÀdeyem bi-çÀreler bi-çÀresi **NihÀni**

Mehveşi kim mihridin boldum cihÀn ÀvÀresi
Raóm itdüp bir çÀre úılmas olsa ol bi-çÀresi**NevÀyi**

* Derkenar

Çeró abdÀlüñdür iy meh dÀàlar seyyÀresi
 äubó küşteñdür ki öyn-Àlydedür ruòsÀresi²⁹¹ **Emri Çe-**
lebi

Dil ki bir úiããa bin oldı güşte-i pür yÀresi
 Zülf-i çengÀlinde úaldı aalı her pÀresi **Necmi**
Bursevi

Olma ey dil gel hilÀl-ebrýnuñ ÀvÀresi
 èÁşıú-ı bî-dillere çoudur o mÀhuñ pÀresi **ÓÀleti**

Bir güzel derzinüñ oldı bu göñül ÀvÀresi
 Yaúamı nola úabÀ itsem iñen çou pÀresi **ÓÀti Beg**

Bir güzel derzinüñ oldı bu göñül ÀvÀresi
 Kim anuñ uşşaua dÀyim eksik olmaz pÀresi **NihÀli**

Gün yüzüñ göstermedi cÀnÀ bu zülfüñ úÀresi
 Ebr-i ôulmet içre úalmış gýyiyÀ mehpÀresi **bî-**
maòlÀs

Ruhlerinüñ bülbül-asÀ oldı dil ÀvÀresi
 èÁşıúa eksik degül ol vird-i Àlıñ pÀresi **äadÀyi**

Úaldı çeşminde nigÀruñ dÀmeninüñ pÀresi
 áamzesi oldu äan aayÀruñ etek ustýrresi **CemÀli Çelebi**

Bir güzel derzinüñ oldum èaşúınuñ ÀvÀresi
 Kim vaalı ôilèatinüñ eksik olmaz pÀresi **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

CÀn u ser terki yoluñda èÁşıúuñ kem pişesi*
 Derd-i fürúatdür hemÀn dÀyim dilüñ endişesi **SulúÀn**
Selim-i æÀni

Kýhkenlik oldı şirinüñ yolında pişesi
 N'ola başı üzre ferhÀduñ yer itse tişesi **èilmi**

N'ola cÀm-ı laèlüñ olsa èÁşıúuñ endişesi
 Nyş-ı äahbÀdur demÀdem ehl-i öevúuñ pişesi **èAzizi**
Beg

Fikr-i zülf-i òam be òam erbÀb-ı èaşúuñ pişesi
 áam kilidin açmadur ehl-i dilüñ endişesi **YaóyÀ**
Efendi

²⁹¹ Müsemmen, II. beyit

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- èĀşıú öldürmekdür ol mĀhuñ temĀm endişesi
Yolına cĀn virmedür eksik bunuñ kem pişesi **BĀúì**
Efendi
- Ûurraè-i leylì deñileñ dađì úaysuñ pişesi
Óalúa óalúa zülfüñ olmışdı dilüñ endişesi **ÒĀliĀì**
Beg
- Şirlerden vĀdi-i èaşúuñ geçülmez pişesi
ZĀhidüñ èaşú ehli úalmadı dimek endişesi **ÒayĀli**
Beg
- Her şererden oldı bir deryĀ-yı Āteş pişesi
Bisütÿn FerhĀdınıñ odlara yansun tişesi **ve lehu**
ÒayĀli
- MuttaĀıl sevdĀ-yı dünyĀ oldı òalúun pişesi
Hiç düşemez dillerüñden bu fenĀ endişesi **Derviş**
ÒiĀĀli
- Kÿhkenlik sen gihinüñ ola āanma pişesi
Başı úaúa söyledi FerhĀda ol dem tişesi **li-cĀmièihì**
ÒiĀĀli
- Baór-i èaşúuñ çerò-i atlas olımaz ĀvĀresi
Òaù gibi ger Òızr irişmezse bulunmaz úarası **ÒĀti Beg**
- Olmışam bir derzi-i àurra dil-berüñ ĀvĀresi
Kim dilĀ èuşşĀúa eksik olmaz anuñ pĀresi **li-**
cĀmièihì ÒiĀĀli
- Āteş-i mihr urdı şehrüñ cĀne bir meh-pĀresi
Bürc-ı çeşmümden dökildi yaşumuñ seyyĀresi **ÒĀti Beg**
- Yüregümde yĀre óiddetden aşdı àamzeñ yĀresi
Bilmezem anun bu ben biçĀre nedür çĀresi **ÓĀfi**
Edirnevì
- Oldı dil bir nev-cevĀnuñ èĀşıú-ı biçĀresi
Āh kim youđur anun derd-i àamınıñ çĀresi **äıdúì**
Belàradi
- 305a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**
[fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilĀtün /
fĀèilün]

ÚĀmetüñ iy bu sitĀn-ı lĀ mekĀn pìrĀyesi

Nýrdan bir servdur düşmez zemine sÄyesi **ÖÄti Beg**

Ïy äaçuñ fikri úamu sevdÄlaruñ sermÄyesi
Olmasun başumdan eksik serv-úaddüñ sÄyesi **Fuøýli**

èÁşıúuñ feryÄd u Äh u nÄledür sermÄyesi
Hemdemidir eşk-i çeşmi hem-nişini sÄyesi **NecÄti**

Beg

Bir şeker leb-i yÄr olupdur cÄnumuñ sermÄyesi
Olsa òusrev yÄraşur lÄlÄ vü şirin dÄyesi **li-**
cÄmièihî ÖiäÄli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÄLİM

**[fÄèilÄtün / fÄèilÄtün / fÄèilÄtün /
fÄèilün]**

Ay ü gün şemè-i cemÄlüñ nýrunuñ pervÄnesi
Zülfinüñ zencirinüñ bÄd-ı äabÄ divÄnesi **İbn-i KemÄl**

Paşa

èAşú bir şemè-i İlÄhidir benem pervÄnesi
Şevú bir zencirdür göñlüm anuñ divÄnesi **ÖayÄli Beg**

Ey äýfi nÄvek-i müjeñ zülf-i melÄmet şÄnesi
Her girih-i zülfüñde bir dÄm-ı taóayyür dÄnesi
Fuøýli

Bir çerÄä-ı óusnüñ oldu dil yine divÄnesi
Mýmdur olmaaa şemèine felek pervÄnesi **MaúÄli Efendi**

äufi-i mürgüñ hemişe meyli uçmaaa besi
Cennet-i kýyuñda gýyÄ kim dökündi dÄnesi **CemÄli**

Çelebi

Úaddüñe serv öykinüp bÄän geçer ferzÄnesi
Başúa býyı çekmiş başına bir yÄbÄn divÄnesi **li-**
cÄmièihî ÖiäÄli

Ruòlaruñ şemè-i İlÄhidür benüm pervÄnesi
NevbahÄr-ı hüsnüñüñ kevn ü mekÄn divÄnesi **VÄlihi**

Üskübi

Her gice ol şemè ile rýşen raúibüñ òÄnesi
Üañ degül yÄnup yaúılsa èÁşıú-ı pervÄnesi **ÖÄti Beg**

Oldu dil bir şemè-i ruòsÄruñ yine pervÄnesi

Odlara yaúdı beni vay bu ocaàa yanası **ve lehu ÖÀti**

Şuèle-i èaşúuñ ezelden olmışam pervÀnesi*
Dýddan zencir idinmişdür göñül divÀnesi **SulùÀn**

SüleymÀn

Meróaba ey baór-i öÀtun gevher-i yekdÀnesi
Şemèi vaódetdür cemÀlüñ ken figÀn pervÀnesi **Seyyid**

Nesimi

Şöyle òarc oldı yoluñda başumun dür-dÀnesi
Kim dökindi úalması çeşmümde hiçbir dÀnesi **Aómed**

Paşa

Şevú bir meydür neşÀt-efzÀ benüm mestÀnesi
èAşú bir gencinedür göñlüm anuñ virÀnesi **YaóyÀ**

Efendi

èAşú bir cÀm-ı ilÀhidir benüm mestÀnesi
Şevú bir gencinedür göñlüm anun virÀnesi **äıdúi**

Belàradì

Öyblardur óüsn-i rÿz efzÿnun divÀnesi
Hep perilerdür cemÀlün şemèinuñ pervÀnesi **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

èÁşıúuñ bey tül óarÀm olmışdurur mey-òÀnesi
ÒÀne-i zerú u riyÀdur zÀhidüñ kÀşÀnesi **Feyøi**

Üoludur èaşúuñ şarÀbından felek òamóÀnesi
Nÿş idüp Mecnÿn ile olduú anuñ mestÀnesi **Raómi**

Ey cemÀlinüñ şemè ü òurşid ü úamer pervÀnesi
Bir äadef iki cihÀn ehli vü sen dür-dÀnesi **Laúifi**

Şarúi

Tuşkali bend içre buldum ol peri divÀnesi
Gök serÀ fÀnusidür ol şemè ü min pervÀnesi **?...Şarúi**

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Òoş menzil idi dehr deñilmişse fenÀsı
Òoş maómil idi èömr olurmuşsa beúÀsı **Şeyøi**

GermiyÀni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Òoş geldi baña meykedeniñ Àb u hevÀsı
VallÀh güzel yerde yapılmış yıúılası **BÀúì Efendi**

Òoş úaâr-ı âafÀ idi felek olsa beúÀsı
İllÀ n'idelüm fÀni imiş bu yıúıllÀsı **Vaódeti**

Geldi yine gül devrinüñ eyyÀm-ı âafÀsı
Ter düşdi çemen illerinüñ Àb u hevÀsı **Meyli**

Òoş-dÀr âafÀ-baòş idi dehr olsa beúÀsı
Òoş yÀr vefÀ dÀr idi èömr olsa vefÀsı **NihÀni**

Òoş òevú u âafÀ-baòş idi dehr olsa beúÀsı
İllÀ àam ile ùobùoludur cÀm-ı âafÀsı **li-cÀmieihì**
ÒiâÀli

Òoşdur eger olmazsa baña mihr ü vefÀsı
Her dem hele eksik degül cevr ü cefÀsı **ve lehu**
ÒiâÀli

Bu dÀr-ı fenÀnuñ eger olāaydı beúÀsı*
Óaúúa bu ki òoş mesken idi arta úalası **Vuäyli Beg**

Dehrüñ ne úadar muókem ise ùaró-ı esÀsı
Eñ ãoñra bozulmasına degmez yıúılası **Öürremi**

306b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

MÀl ü cÀha àarrÀ olma dime yoúdur ben gibi
Sür yüzüñ yire tevÀzué ehli ol dÀmen gibi **SulùÀn**
SüleymÀn

áÀfil olma Àlı çóudur dehr-i dýnuñ zen gibi
KÀrbÀn-ı èömrüñi bir gün bañar reh-zen gibi **İbn-i**
KemÀl Paşa

äÀf dil olup sebük-rýó ol mey-i rýşen gibi
Tire ùabié olup girÀn-cÀn olma derd zen gibi **Úadri**
Efendi

Úut idinmişdir bizi mýr-ı ecel erzen gibi
Kim úaşur zîr-i zemîne dÀne-i òirmen gibi **Derýni**
İzniki

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ol úadar virdüm hevÀya kendümi òirmen gibi
KÀyinÀt-cu göründi gözüme erzen gibi **ÒayÀli Beg**

Feth-i bÀb ister viãÀlünden göñül evden gibi
DÀyima yollar gözetmekdür işi revzen gibi **èÁli**

Efendi

YÀri èuryÀn isteyen úocmaàa pìrÀhen gibi
Yalvarup pÀyine yüz sürmek gerek dÀmen gibi **ve lehu**

èÁli

Dime rÀh-ı èaşú içinde iy göñül you ben gibi
ÒÀk-i pÀyi ehl-i èaşú ol dÀyima dÀmen gibi **Bì-àami**

Cýce you miúdarada gendüm hemen erzen gibi
DÀàlar var sinem üzre her biri òirmen gibi **Óayreti**

Beg

Üutuşursa Àteş-i óarmÀnile òirmen gibi
Cevr-i dil-dÀrı çeker dönmez dilüm erzen gibi **ve**

lehu Óayreti

àarmaàa cÀnÀnı aàız açma pìrÀhen gibi
GÀh geh pÀyine yüz sürmek gerek dÀmen gibi **ve lehu**

Óayreti

Cismüni sýrÀò sýrÀò itseler cevşen gibi
Dil uzatma kimseye derviş iseñ demren gibi **ve lehu**

Óayreti

Başa ilettdi işin düşmen mey-i rýşen gibi
Úaldum ayaúlarda ben derd ile derd-zen gibi **ve lehu**

Óayreti

Òoşdur irmek ol beden-i vaãline pìrÀhen gibi
Geh el öpmek Àstin tek geh ayaú dÀmen gibi **Fuøýli**

Rýz-ı èömrüñ bì-óesÀb olsa eger erzen gibi
èÁúbet bir bÀd olur bir gün yerüñ òirmen gibi
Dürri Efendi

ÓÀãıl-ı èömrüm yele virdüm dilÀ òirmen gibi
Úadr u úıymet bulmadum dünyÀda bir erzen gibi
Meómed Çelebi

Úocmaà isterseñ yalıncaú yÀri pìrÀhen gibi
Sür yüzüñ pÀyine her dem iy göñül dÀmen gibili-
cÀmièihì ÓiãÀli

- Gerçi kim miúdÀrda gendüm hemÀn erzen gibi
DÀàlar var yüregümde her biri òïrmen gibi **ÖÀti Beg**
- Üaşlara döke döke gendüm dilÀ òïrmen gibi
èÁúlı ùaàıtdum dökülmüş bir avuç erzen gibi **ve lehu**
ÖÀti
- Óaúúı zıkr eyle zebÀn-ı óÀlile sýsen gibi
äaúla esrÀruñ açılma gonce-i gülşen gibi **YaóyÀ**
Beg
- ÓÀãılını gendümüñ ekdüm dilÀ erzen gibi
Yile virdüm äonucunda dÀne-i òïrmen gibi **Enisi**
- Kim münevver-çihre olam dir meh-i rýşen gibi
Ten evinde cÀnını yÀúmaú gerek rýàan gibi **Nýri**
- Kendümi èadd itmezem bir dÀne-i erzen gibi*
äavurur bÀd-ı ecel çün èömrümi òïrmen gibi **SulùÀn**
SüleymÀn
- Merd iseñ meyl eyleme her bi-vefÀya zen gibi
èAynuña alma taèalluú riştesin sýzen gibi **NiksÀri-**
zÀde
- Açılalı gülèizÀruñ óúsn ile gülşen gibi
Göklere boyandı Àhumdan felek sýsen gibi **CemÀli**
- Ûutalum yıàduñ cihÀn emvÀlini erzen gibi
Ûaàıdur bÀd-ı ecel bir gün anı óïrmen gibi **bi-**
maòlÀs
- èAşú mıúnaúııııdur ùabéı óadid Àhen gibi
Feyz-i óaú iksir-i cÀn dil-cý her maèden gibi
DÀèimi
- Görmedüm èÀlemde bir serd ol dil-i Àhen gibi
Yaúdı cevrile derýnum Àteş-i küløÀn gibi **SulùÀn**
SüleymÀn
- Hiç mesken yok cihÀnda èÀşıúa küløÀn gibi
Kýşe-i küløÀn olur söz ehline gülşen gibi **İbrahim**
Paşa
- Güşt-zÀr-ı èÀlem içre çerò bir òïrmen gibi
Görinen encüm içinde dÀne-i erzen gibi **ÖÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Açılalı mehveşüm her òarla gülşen gibi
Göklere boyandı Àhumdan felek sýsen gibi **Sýzi**

307a BAÓR-İ MUÓARİ è-İ AÓREB-İ MEKFBF
mefèylü / faèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Terk itdi ben øaèifini gitdi revÀn gibi
Gelmek müyesser olmadı bir daòı cÀn gibi **BÀúi**

Efendi

Çeşmüñ ki meyşedür yeri şır-i jiyÀn gibi
Girdi pusuya almaàa dil úahramÀn gibi **FiaÀni çelebi**

Bì-çÀre dil sever seni cisminde cÀn gibi
Sen aña bì-vefÀlià idersin cihÀn gibi **Behiştî Efendi**

Yóudur güzel zamÀnede ol nev-cevÀn gibi
HercÀyıllıúda èÀşıúa ammÀ cihÀn gibi **CinÀni Bursevî**

Tir-i àamuñ óam eyledi úaddüm kemÀn gibi
Pür-yÀre oldı sine dil-i nÀtuvÀn gibi **ve lehu**

CinÀni

èAşúın derýn-ı sinede oldı revÀn gibi
ääúlar efendi òaste göñül anı cÀn gibi **Dürri Efendi**

Miónet serÀy-ı èÀlemi äanma cinÀn gibi
PÀk eyle kendü kendüñi rýó-ı revÀn gibi **èAyÀni**

BÀr-ı àamı òam eyledi úaddüm kemÀn gibi
Bin kez ararsa bulmıya ben nÀtúvÀn gibi **li-cÀmièihî**

ÒiãÀli

Ádem hevÀya uymasa bÀd-ı òazan gibi*
Úurı yere sürünmese Àb-ı revÀn gibi **YaóyÀ Beg**

Maóbýblar cefÀ kılıcıdur cihÀn gibi
PeykÀn àamzesine çekinme kemÀn gibi **ve lehu YaóyÀ Beg**

Baña kim ola boyı serv-i revÀn gibi
Kim cÀnda bir elif gibidür tende cÀn gibi **NecÀti**

Beg

Görünme èayn-ı èÀleme cismüñde cÀn gibi
FÀş itme òalúa kendüñi genc-i nihÀn gibi **YaóyÀ**

Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Olsa èaceb mi derdle úaddüm kemÀn gibi
Tir-i belÀ-yı yÀre bu sìnem nişÀn gibi **ÒandÀni el-**
ÚÀèi

äyfi semÀèa gir yine şems-i cihÀn gibi
Zikr eyle Óaúúı döne döne ÀsmÀn gibi **YaóyÀ Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Nice úan aalamayam göz göre peymÀne gibi
Dil-i àamı èaşú ile cýş eyledi mey-òÀne gibi
RevÀni Beg

Düşdi dil silsile-i zülfüñe divÀne gibi
Yandı şemè-i ruòuñuñ şevúine pervÀne gibi **ZÀri**

Ne äafÀ suffesi var kýşe-i mey-òÀne gibi
Ne muãÀóib bulunur bÀde vü peymÀne gibi **eAndelibi**
Óafıó

Üoluşan şemè-i ruò-ı dil-bere pervÀne gibi
Áteş-i miónetle döne döne yÀne gibi **Óasan Çelebi**
Úinalı-zÀde

Başa irgürdi işin kÀkül-i cÀnÀne gibi
Sinesin derdile äad pÀre úıllan şÀne gibi **Fehmi**
Úinalı-zÀde

Úan yudup derd ü àam-ı èaşúile peymÀne gibi
Yanaram Áteş-i hicrÀn ile pervÀne gibi **CinÀni**
Bursevi

Nýş idüp bÀde-i nÀbı leb-i cÀnÀne gibi
Devirden dÀd alalum sÀaar ü peymÀne gibi **Tiài Beg**

Göñlümüñ meyli benüm èÀrıø-ı cÀnÀne gibi
Heves úıfl-ı dil ey ò^vÀce gülistÀne gibi **Bezmi-i**
AemÀ

Yandı dil şemè-i ruò-ı dil-bere pervÀne gibi
Úaysveş uálu degül leylıye divÀne gibi **li-cÀmièihı**
ÓiãÀli

Úalb-i mecrýóunu äad pÀre úıllan şÀne gibi
Başa iletir ol işin kÀkül-i cÀnÀne gibi **ve lehu**
ÓiãÀli

Áteş-i eâşúa düşüb yanmaaa pervÀne gibi
 BÀèis ü bÀdi olan gül gibi peymÀne gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

Yandı cÀn şemè-i rÿóı şevúine pervÀne gibi
 Düşdü dil silsile-i zülfüne divÀne gibi **ÒÀfi Edirnevi**

Açdı dil bÀl ü perì himmet-i pervÀne gibi
 Şevúle şuéle-i şemé ruòuna yÀne gibi **YaóyÀ Beg**

Ûıfl-ı dil göz göre eâşú Àteşine yana gibi*
 Úaãd-ı Mecnÿn gibi iy Leyli-ãıfat cÀna gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Düşüren künc-i àama fürúat-i cÀnÀne gibi
 Meyli Yaèúÿb-ı dilüñ Yÿsuf-ı KenèÀne gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

ÇÀre you áuããa vü àam defèine peymÀne gibi
 Istıraóat yeri yok kÿşeèi mey-òÀne gibi **ãıdúi**
Belàradi

Dil perişÀn olalı kÀkül-i cÀnÀne gibi
 ÇÀk çÀk itdi tenüm erre-i àam şÀne gibi **Laèli**

Meclis-i eâşúa ayaú baã yüri merdÀne gibi
 Eller üzre ùtalar tÀ seni peymÀne gibi **MiãÀli**

Var mı bir cÀ-yı ãafÀ kÿşe-i mey-òÀne gibi
 Gişiye hem-dem olur mı ki yÀ peymÀne gibi **LÀàari**

Úanı bir cÀ-yı ãafÀ gÿşe-i mey-òÀne gibi
 Hem-dem olmaz döne ehl-i àama peymÀne gibi **MezÀúi**

309b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

Òaùùuñ úan itmege her dem yazar óükm-i hümÀÿÿnı
 Güzeller pÀdişÀhınuñ bu mıdur resm ü úÀnÿnı **RevÀni**
Beg

Gel ey deşt-i belÀda görmiyen taãvir-i mecnÿnı
 Gör ol Leyliveşüñ hecrinde ben bımÀr ü maóÿnı
Fevri Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äayardum öyle sîm endÄma bulsam mÄl-1 úÄrÿn1
Alurdum aâırı altÿna İbrÄhim mevzÿn1 **èÄli Efendi**

Taèaccüb eylemez èÄúil bilür mièyÄd-1 gerdÿn1
Çeküb dÄyim çıúarsa pÄye-i aèlÄya her dÿn1 **NihÄni**

Zir-i surò oldı ol sîmin tenüñ her dÄà gül gÿn1
Meger ifrÄz olundı nÄrile ol sîmiñ altÿn1 **NÄdiri**
Efendi

Nola àamdan açılmazsa èadÿnuñ úalb-i maózÿn1
Açılmış gördi deryÄya ùonanma-yı hümÄyÿn1 **CinÄni**
Bursevi

Şeh-i èanberÄ pür itmiş lÄle-i sürò ile hÄmunı
BahÄr eyyÄmıdur äun sen de sÄúil cÄm-1 gül-gÿn1 **ve**
lehu CinÄni

Yine sîm ü zer ezhÄrı ùonatdı kÿh u hÄmÿn1
Çıúdı rÿy-1 arøa úudret-i óaú genc-i úÄrÿn1 **FedÄyi**
Beg

NigÄrÄ èaşúuñ ile geşt idel'den deşt ü hÄmÿn1
Unutdurdum o vÄdilerde ben FerhÄd ü Mecnÿn1 **SipÄhi**
Beg

LibÄs-1 òaããın idüp bÄada her gonce gül-gÿn1
HezÄr ezhÄrla teşrife geldi äaón-1 hÄmÿn1 **Bezmi-i**
AèmÄ

Gül ü bÄdÄmveş meyden úızarmış çeşmüñ ey öÿni
YÄ gülgÿni èinÄyetlerle eyler seyr hÄmÿn1 **SÄèi Çe-**
lebi

èAlevlenmiş bir Äteşdir geyer kemòÄ-yı gül-gÿn1
Seh-i servÄn gülzÄr-1 cihÄnuñ naòl-i mevzÿn1 **ÖÄtemi**
Beg

Müzeyyen úıldııı bu lÄle vü gül deşt ü hÄmÿn1
Úuruldı èayş için şÄh-1 bahÄruñ çetr-i gerdÿn1
MiâÄli Çelebi

Úuruldı lÄleden şÄh-1 bahÄruñ çetr-i gerdÿn1
Yine el baàlayub çekdi diraòtÄn úadd-i mevzÿn1
Üabèi

BahÄr oldu yine zeyn itdi lÄle kÿh u hÄmÿn1
èAceb mi ehl-i derdüñ cÿşa gelse eşk-i pür-hÿn1
HÄşimi

Nesim-i äubò açub zeyn itdi äanmañ lÀle hÀmýnı
 Arar yel mumlar ile bulmaâiçün Leyli-i Mecnýnı
Rifèati

NihÀl-i sÀèid yÀrũñ dilÀ her dÀà-ı gül-gýnı
 äanasın şÀh-ı gülzÀr üzre bitmiş gonçe-i öýnı
èAyÀni

Açılmış lÀle-i pür-jÀle äanmañ deşt ü hÀmýnı
 Dökülmüş cÀ be cÀ Úaysuñ sirişk-i çeşm-i pür-öýnı
äubÀri Efendi

Müzeyyen úıldı naüéı zer ser-À-ser taöt-ı gerdýnı
 Seóer-i şÀh-ı bahÀruñ úurdu divÀn-ı hümÀýýnı **Fehmi**

Bulandı seyr idüp seyl-i sirişkim rabéı? meskýnı
 Úolandı ejder-i Àhum úoúuz úat çerò-i gerdýnı
Øamiri

äorup şirìn lebin Öüsrev ararmış kýh u hÀmýnı
 Baāar úandaysa şeb-dizin gözümüñ eşki gül-gýnı **li-**
cÀmièihì ÖiāÀli

Açıldı gonçe ùomÀrı vü maélým oldu maømýnı
 Budur kim fevt kılmañ mevsim-i gül cÀm-ı gül-gýnı
Fuøýli

Zer u sım bahÀrla ùonadup kuh u hÀmýnı*
 Çıúdı yer yüzine dest-i úudret-i genc-i Úarýnı **ve**
lehu ÖiāÀli

Úonatdı lÀle vü zerrìn úadeóler kýh u hÀmýnı
 Düşürme faāl-ı güldür bir dem elinden cÀm-ı gülgýnı
li-cÀmièihì ÖiāÀli

Olaldan bir peri-rýnuñ dil-i divÀne meftýnı
 CihÀn yÀd itmez oldı èaşúile Leyli vü Mecnýnı
Zühdi Vardari

Gören dir raúā ururken gerd bÀd-ı deşt ü hÀmýnı
 SemÀèa úoydı LeylÀnuñ hevÀsı òÀk-i Mecnýnı **Behiştì**
Efendi

Açıldı àonce ùomarı budur ey sÀúì mazmýnı
 BahÀr eyyÀmıdur elden düşürmeñ cÀm-ı gülgýnı **li-**
cÀmièihì ÖiāÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ne yavuz úanuma girdüñ benüm ey gözleri öyni
 Ki bir gördün bugün iki gözüm yaşıyla ceyöyni
ÜÀlièi Beg

ÖumÀrınıñ àam-ı laèl-i lebüñle eşk-i gülgyni
 Yeridür lÀlezÀra döndürürse kÿh u hÀmÿni **ÖumÀri**

DilÀ dil-ber lebiden miâl-i şÀhum âunsa maècÿrını
 Anuñ keyfiyetinden ehl-i diller ola Mecnÿni **èiÖÀri**
SektuvÀri

Tozıtdı tend-bÀd-ı Àh serdum kuh u hÀmÿni
 Uçurdu gök varaúlar gibi nÀlem çerò-i gerdÿni
Rüstem Çelebi Saúúa-zÀde

Giyüp gülgyni aúlas úırmızı ferÀce ol öyni
 N'ola olsa leuÀfet gülşeninüñ naòl-i mevzÿni **SÀei**

Düşürdi mÀh-ı nev dÀme yine èıyd-ı hümÀÿyni
 Getür sÀúi āafÀ müraina dÀm it cÀm-ı meygÿni **ÖÀti Beg**

TemÀşÀ itmege āaórÀya varsa Leyli Mecnÿni
 āunardı bir şauayıú her óabÀb-ı eşk-i gülgyni **ve**
lehu ÖÀti

Bıraúdı lerze ye Àhum āadası kuh u hÀmunı
 ÍóÀua eyledi deryÀ -yı eşküm rabè-ı meskÿni **bi-**
maòlÀs

310a BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖŞF
mefÀèiilün / mefÀèiilün / feèÿlün

Úomaz ser-keşligin bu nefsi-i óod-rÀy
 MüdÀrÀ eyleseñ vay itmeseñ vay **BÀúi Efendi**

Görinmez dÀadan cismüm ser À pÀy
 Beni yaúmaaa cÀnÀ úalmadı cÀy **ve lehu BÀúi**

Delüpdür òÀr-ı àam cismüm ser À pÀy
 Bulınmaz sÿzen-i hicrÀna hiç cÀy **Şeyò èAmiúi**

PerişÀn göñlümü aldı meded hÀy
 Yine cevri le ol zülf-i semen sÀy **Vuāÿli Beg**

Òudārā ey felek ber-men be-baòşāy

Be-rūy-ı men deri ez-mihr be-güşāy²⁹² **Vuāūli Beg**

Eger òāhi ki māned küleh ber-cāy
Me-neh berter zi-óadd-i òişten pāy²⁹³ **Vuāūli Beg**

Sevicek òybi on dördüne dek āay
Ki ondörtten geçicek eksilür ay **Mesióli Beg**

İşitdüm çÀairır derdile bir nĀy
CihĀn benden tehî úalsa gerek vay **ÇĀkeri MirlivĀ**

Yaşum àarú eyledi cismüm ser-Ā-pĀy
Ki aalar merdüm-i çeşmüm gören vay **li-cĀmièihî ÓiāĀli**

Döginüp def çlairır her nefes nĀy*
Nedür dünyĀ için bu hÿy u bu hĀy **SulûĀn SüleymĀn**

İrişdi pĀyeye yoðsul eger bĀy
Bu yaamada niçün degmez bize pĀy **Seyyid Feyzi Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün / feèilün

Gözümüñ úaārını eylerse òayĀlüñ nola cĀy
Şeh-i èĀlemdir idinse yeridür āırça serĀy **FiāĀni**
Çelebi

èĀús-i rÿyuñ yeridür Āyinede eylese cĀy
ŞĀh-ı óusn itse yaraşur yerini āırça serĀy **èĀli**
Efendi

Nÿr-ı rÿyuñla eyĀ pĀdişĀh-ı rÿşen rĀy
Beyt-i maemyra dönübdür yeñiden eski serĀy **ve lehu**
èĀli

Yeridür èaús-i ruðuñ didede ger eylese cĀy
Dembedem şĀh-ı cihĀn yirin ider āırça serĀy **li-**
cĀmièihî ÓiāĀli

Şişe-i didede èaks-i ruðuñ itse n'ola cĀy*

²⁹² Ey felek yaratıcıyı bana bahşet. Yüzüme, güneşten/ışıkta bir kapı aç.

²⁹³ Eğer tevazulu olmak istiyorsa, Kendi haddinden ileri bir adım atma.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şeh-i devrân ider elbette yerin âırça serây **ve lehu**
ÖiâÀi

Yâ úaşuñ mı görinen yâ beñin mi úoadı ay
 áamzeler tîr-i úazâdur müjeler tiâ-i Òudây **Faúihî**

...

N'ola ol şeh idünürse dil ü cân úaârını cây
 Şeh-i devrân olan idinse olur sırça âaray **Òâveri**

BAÓR-İ MUØÁRİ èAÒREB-İ MEKFÛF
mefèýlü / fÀèi lâtü / mefÀèilü / fÀèilün

Òamlar şikeste câm tehî yoú vücyd-ı mey
 İtdüñ esîr-i úahve bizi hey zamâne hey **æÂni Beg**

Òamlar dürüst câm úolu var vücyd-ı mey
 Benlik degül mi úahve vü úışre denile şey **Emîri**

Gitdi âurâòi demleri çalınmaz oldu ney
 Ne günlere úoduñ bizi gör hey zamâne hey **bi-**
maòlâs

Dil òastesini eylemede bir nefesde óey
 Bezm-i cihânda olmıya mânendi câm-ı mey **Dürri Óasan**
Çelebi

Sâķi biyâ ki şod ķadeó-i lâle pür-zi-mey
 Úâmmât tâ be-çend u òurâfât tâ be-key²⁹⁴ **Ò'âce Óâflô**

Sâķi âurâòi mindi bulunmaz vücyd-ı mey
 Úan aâla câm gibi vü iñle miââl-i ney **li-cÂmièihî**
ÖiâÀi

Gül-gýn ayaâı Âl ele ey lâle yüzlü hey
 Kim úuta bââ-ı óüsnüñi tâze nesim-i mey **Aómed Paşa**

310b **[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]**
[mefèýlü / fÀèilâtü / mef Àèilü / fÀèilün]

Alsun şarâb èaúluñı çekme èazâb-ı mey
 Bâri dimezsın olsa gerekdür èaúâb-ı mey **Òâliâi Beg**

Göz dikdi meclis içre lebüñe óabâb-ı mey

²⁹⁴ Saki gel ki lale kadehi şarapla doldu. Saçma sözler ve hurafelere (inanman) ne zamana kadar (sürecek).

áÀyet úizardı var ise budur óicÀb-ı mey **ve lehu**
ÒÀliâi Beg

Oldı óabÀb gibi göñül mübtelÀ-yı mey
 Başdan çıúardı anı diriàÀ hevÀ-yı mey **Suèydi Efendi**

Oldum óabÀb gibi esir-i hevÀ-yı mey
 ÁvÀre olmadur āanma muíteøÀ-yı mey **VÀlihi Üskübi**

311b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

NişÀn itmiş seni tır-i cefÀ-yı yÀr bes belli
 Urulmuşsun dilÀ senüñ de zaòmuñ var besbelli **áAzi Gi-**
ray ÒAn

DilÀ senin de var zaòm-ı òadeng-i yÀr besbelli
 NişÀn itmiş seni ol àamzesi tÀtÀr besbelli **Dürri**
Efendi

Derÿn-ı sineñi yaúmuş o gül-ruòsÀr besbelli
 Çıúar her dem şerÀr-ı Àh-ı Àteş-bÀr besbelli **ve lehu**
Dürri

Kimüñçün Àh u zÀr eyler dil-i àam-òÀr besbelli
 Kiminçün úanlar aalar dide-i öyn-bÀr besbelli
èİāmeti Nesli èAli Úuşçi
 Saña èarø itmege derd-i derÿnum yÀr besbelli
 Bilinmedik nesı var èÀşıúuñ her bÀr besbelli **Meómed**
NÀôır-ı Úıraúova

NişÀn itmiş dilÀ sineñ òadeng-i yÀr besbelli
 Urulmuşsun behey miskin ki zaòmuñ var besbelli **li-**
cÀmièihi ÓiāAli

Ruhuñçün nÀle eyler bu dil-i àam-òÀr besbelli
 Ki Àh eyler gül için bülbül-i gülzÀr besbelli **ve**
lehu ÓiāAli

Göñülde lÀleveş dÀa-ı nihÀnuñ var besbelli*
 Seni èaşú Àteşine yaúmuş ol dil-dÀr besbelli **Fürÿai**

DilÀ bülbül-i āaffet feryÀd u zÀruñ var besbelli
 O gül-ruòsÀrla hemdem olupdur òÀr besbelli **Lemèi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kime yÀnup yaúıldı lÀle-i öyn-bÀr besbelli
Kim için güldi açıldı gül-i gülzÀr besbelli **Şeyòì**

Raúibe mÀyil olmuşdur dilÀ dil-dÀr besbelli
Dikenden yanadur her dem gül-i gülzÀr besbelli
Rÿóì

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÒREB
mef èýlü / fÀèilÀtün / mef èýlü / fÀèilÀtün

Zülfüñ àamı göñülden olmadı hiç òÀli
Úad øÀéa fi hevÀ küm èömri vü lÀubÀli²⁹⁵ **RevÀni**

Beg

Óikmet nedür bilinmez ey pîr-i lÀubÀli
Rifèatde her ÀdÀni alçaúda úaldı èÀli **èÁli Efendi**

Ger rÿz ü ger şebinde ÀsÀyiş o meh-i èÀli
Teşviş-i müstemirdir iúbÀl-ı mÀh u sÀli ve lehu èÁli

Vird-i zebÀn idinmiş bu mîāraèı cemÀli
YÀ èalimen bióÀli èaleyke ibtiúÀli²⁹⁶
CemÀli Çelebi

Bu mihnet ü bu derde àam çekme gel òisÀli
Devr-i úamerde budur dünyÀ-yı dÿn óÀli **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Ey dil úo èÀrif iseñ òalúile úıyl u úÀli*
Kesb ile ber-kemÀli óiç olrıya zevÀli **SÀèi Naúúaş**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

LÀfı úo ey èaşú fenninüñ geçinen ekmeli
Kim nihÀyet bulduauñ vaútindür anuñ evveli **Mesióì**

Beg

Dehre bir saèat dedi iki cihÀnuñ ekmeli
ÓÀli gör óÀli göñül úo mÀøi vü müstaúbeli **NihÀni**

Aàladur erbÀb-ı èaşúı Àrzÿ-yı kÀküli

²⁹⁵ Sizin aşkımla ömrüm yitip gitti. Ben buna aldırmam.

²⁹⁶ Ey halimi bilen! Yakarışım sana. (Beyitte “ibtihâl” (yakarış, yalvarış) kelimesi sehven “ibtikâl” şeklinde yazılmıştır).

* Derkenar

èÁlemi bÀrÀn ider gÀhi hevÀ-yı sünbülü **YaóYÀ Efendi**

áonceye geh dil virir gÀhi sever berg-i güli
Bülbül-i şýridenüñ bir başı vardur biñ dili **Öihni**

Gelmedin ben àan- úÀh-ı èÀleme úudret eli
Rýşeni vü gülşeni yazmışdı alnumda celi **Derviş Óamdi**

Bende çekdi göñlümü bir dil-berüñ ince beli
Rište-i cÀN öldü sÀz-ı èaşúınuñ öksüz úalı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

NÀleme ey dil ceres teşbiye olunmaz óÀãılı
Söze gelse bir freng oalanıdur çalar dili **èiöÀri**
Çelebi

Dil uzadup aázına almış ceres ehl-i dili
Sözünü bilmez yabane söyler eglenmez dili **èAhdì**
BaàèÀdi

Úahveyle oldı her yer çün meykede miãÀli*
Saüranc u natèı bezmüñ miyveyle destmÀli **CemÀli**
Çelebi

Böyle virdi òirmen -i äabr u úarÀrum óÀãılı
Yine girdÀb-ı àama atdı fülk-i felek dili **èinÀyet**
el-ÚÀèi

Nýr-ı fažlı gün gibi olalı èÀlemde cÀli
Bu èAlì yanında óikmetden dem urmaz bu èAlì **Óasan**
Çelebi Úınalı-zÀde

Gördi çün behrÀm teg behrÀm deşt mendili
Görmedi bir sen kimi çabük süvÀr äandali **Şevúì**
Şarúì

Her ùariúa ben delilüm dir ceres ùurmaz dili
Úiñ úiñ öter yazuya her ne der eder óÀãılı **èAynì**
Beg

Çerò temyiz eylemez kÀmilden ey dil cÀhili
Bir görür mihr-i cihÀn-tÀb ile ôıll-i zÀyili **Sülyki**
Úiããa-òvÀn

Güldürüp iy bÀd-ı äubó açduñ çemende ol güli
Áh u feryÀd itdürüp giryÀn idersin bülbülü **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çekmedük èÀlemde miónet úalmamışdur óÀãılı
 Derd-i hecr-i yÀr imiş cümle belÀnuñ müşkilive lehu
 ÒiãÀli

Bir kilik-i sÀúızda dil oldı nevÀ-keş bülbüli
 Bilmez idüm böyle zibÀ olduain sÀúız güli ÒÀleti
 èAzmi-zÀde

312a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

èilm-i óikmetde hünermend olan aóvÀl ehli
 èAşú derdine èilÀç eyleyün ol hÀl ehli ŞÀhidi

Áteş-i óasretle cÀn eridür úÀl ehli
 àÀf ider gýheri èaşú ile dilin óÀl ehli Nevèi Efendi

Sözümüz añlayamaz äufi bizüm úÀl ehli
 Bi-zebÀn söyleşelüm var ise bir óÀl ehli Beliài
 Efendi

Bize äarrÀf-ı suðen geçme gel ey úÀl ehli
 Güft-gýdan geçe gör tÀ olasın óÀl ehli ÒÀtemi Beg

Fenn-i èaşúı baña äor bilmez anı úÀl ehli
 Añlamaz óÀl-i dilin kimse meger óÀl ehli Myyi
 SerÀyi

Sırr-ı laélüñle miyÀnuñ ne bilür úÀl ehli
 Úıyl u úÀli úoyalum var ise bir óÀl ehli Vuâyli
 Beg

Gelmesün bezmimize luuf idigen úÀl ehli
 Dil dilen dilleşelüm var ise bir óÀl ehli Seyyid
 Feyøi Beg

Úanı bir èÀşúı-ı äÀdıú kim ola óÀl ehli
 Úanda ise bulunur bu dile bir úÀl ehli èAôimi

Ehl-i èirfÀna yaşuñ olmaya ihmÀl ehli
 Cedd ü cehd ile hemÀn olmıyasın zal ehli ve lehu
 èAôimi

Ehl-i óÀli arayub bulmadadur óÀl ehli
 Ehl-i úandayse bulur yine behr-i óÀl ehli li-
 cÀmièihèi ÒiãÀli

Saňa uàèn itse dilÀ àam yeme her úÀl ehli*
 ÓÀlet-i faúr u fenÀyı ne bilür mÀl ehli
Füryài Bursevi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èAşú yolında yaraşmaz āanma èÀr ehli
 Ehli vardur her işüñ ma-óaāal iy yÀr ehli **ÜÀlièi**
Beg

èAşú derdine taóammül idemez èÀr ehli
 Bu cihÀndur güzelüm her bir işüñ var ehli **RevÀni**
Beg

Bu muúarrer ki cihÀnda her işüñ var ehli
 èAşú ehlin āorar iseñ benüm ey yÀr ehli **Baāiri**

SÀlik rÀh maóabbet olımaz èÀr ehli
 èAşú ehlidürür anuñ yine ey yÀr ehli **Naōmi**
Edirnevi

RÀh-ı èaşú içre bize yÀr olımaz bÀr ehli?
 Sevú ider ehli yine ehline her bÀr ehli
li-cÀmièihì ÒiāÀli

RÀh-ı èaşúuñ bulunur dem-be-dem ey yÀr ehli
 Bize yÀr olsa olur āÀlet ü sebük bÀr ehli²⁹⁷ **ve**
lehu ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úamu Yýsuf mı olur óüsn ile KenèÀn ehli
 Úamu sulùÀn mı olur Mıāra yÀ sulùÀn ehli
NecÀti Beg

èAşú yolında yaraşmaz ser ü sÀmÀn ehli
 Her işüñ mÀ óaāal ehli gerek ey cÀn ehli
ÜÀlièi Beg

* Derkenar

²⁹⁷ Bu iki beyitteki mısralar yazmada çapraz işaretiyle gösterilmiş.

Yürüse bi-ser ü sÂMÀN n'ola èirfÀN ehli
 èAşú yolun varamaz çün ser ü sÂMÀN ehli
Naômi Edirnevî

Böyle bulmuşdur ezel èaúlile izèÀN ehli
 Baş üzre yir ider kendüye èirfÀN ehli
li-cÀmièihî ÔiâÀli

N'ola cÀN virse leb-i laèlüñe èirfÀN ehli*
 YÀd olmaz bu meâeldür begüm imÀN ehli
ve lehu ÔiâÀli

313a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ŞarÀb-ı nÀba devr itdür zamÀN-ı èayşdur sÀúi
 Egerçi bezm-i dehrüñ nÿş-i cÂMı nişdür sÀúi
Sırrî

BahÀr irişdi hengÂM-ı neşÀt ü èayşdur sÀúi
 Getür cÂM şarÀbı dÀfè-i teşvişdür sÀúi
SÀèi NaúúAş

Yine hengÂM-ı gül irdi zamÀN-ı èayşdur sÀúi
 Getür cÂMı göñül àÀyetde pür-teşvişdür sÀúi
VÀli el-ÚÀèi

Egerçi nevbahÀr eyyÂMı vaút-i èayşdur sÀúi
 Velî sensiz cihÀnuñ baña nÿş-i nişdür sÀúi **èAzizi**
Beg

BahÀr eyyÂMıdur hengÂM-ı nÿş ü èayşdur sÀúi
 Ele Àl ayaàı kim dÀfi-i teşvişdür sÀúi **li-cÀmièihî**
ÔiâÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ne reng itdiyse cÀNÀ baña ol ruòsÀr-ı al itdi
 Yüzüm zerd ü dil pür derd ü cismüm bi-mecÀl itdi
Münebbiè

* Derkenar

Úaşuñ mÀh-ı sipihruñ úÀmetin àamdan hilÀl itdi
 Ruòuñ berg-i gül-i sirÀb-ı earôın pÀy-mÀl itdi
SÀèi NauúÀş

Felek şekl-i naélçen buldı gerdýne hilÀl itdi
 èİzÀruñ èaksüñi gerdýn meh-i feròunde fÀl itdi
áıyÀâi

Felek rÀ úaşlarıñ gördükde gerdýne hilÀl itdi
 Ruòuñ mihr-i cihÀn tÀb u meh-i feròunde fÀl itdi **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

313b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Benüm bir sýz peydÀ úıldı sinemde àamuñ odı
 Şeb olmaz şemëveş anuñ depemden çıúmaya dýdı **Be-**
hişti Efendi

Görenler óaôô ider òaddinde òauùı şÀh-ı maómýdı
 Ayas-ı óaã olur için o fincÀn-ı zer-endýdı **èUlvì**
Çelebi

äafÀ hengÀmıdur sÀúı getür cÀm-ı zer-endýdı
 Ki reşkile raúibiñ göklere aasun siyeh dýdı **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Yine úılsa müşerref nevcevÀnlar cÀy-ı maèhydı
 Mümessek úahvelerle dönse fincÀn-ı zer-endýdı **bi-**
maòlÀs

Çekildi göklere úalb-i óaziniñ Àh-ı memdýdı
 äaçıldı yerlere çeşm-i terüñ eşk-i dem Àlydı **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

LibÀsıÆ olsa cÀnÀ àam degül kirbÀs mesèydi*
 K'olur dÀyim firengi kÀâıd içre úand-i maómýdi
Şevúı Şarúı

İder bir laóôa da biñ kez beni maúbul u merdýdı
 İtÀb-ı èişve-Àmizi òiùÀb-ı òande Àlydı **âAdıú**
Belàradi

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

äadÄ-yı seyl-i eşküm gÿş idüp deryÄ úulaú çekdi
Dil-i deryÄ keşÀna zevraú-ı äahbÄ úulaú çekdi
Nevèi Efendi

Öürÿş-ı cÿy-ı eşküm gÿş idüp deryÄ úulaú çekdi
Dil-i bÀde keşÀna sÀaar-ı äahbÄ úulaú çekdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün /
fÀèilün]

KÀfir òauùı ki yÀrüñ óusn-i bÀain bozmadı
Kimseler hiç bÀde-i laèli yasaain bozmadı **YaóyÀ Efendi**

Laèli-i nÀb-ı dil-berüñ kimse mesÀain bozmadı
Devr-i laèinde mey nÀbuñ yasaain bozmadı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilätün / feèilätün / feèilätün /
feèilün]

SÀaar-i bÀdeye èaks-i leb-i cÀnÀn düşdi
Dehen-i mÀhiye äan mühr-i SüleymÀn düşdi **NÀmi**

ÇÀh-ı şeddÀde úaçan Yusÿf-ı Kenèan düşdi
Dil-i Yaèúyba àam u àuãaa-i hicrÀn düşdi **Rÿói**

Úısmet olduúda ezel Àşıúa hicrÀn düşdi
Müddeèiye n'idelüm vuãlat-ı cÀnÀn düşdi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Öeúan-ı dil-bere kim tıfl-ı dil ü cÀn düşdi
ÇÀhe gÿyÀ ki hemÀn Yusÿf-ı Kenèan düşdi **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ÖudÄyÀ àonçeveş bu úalb-i maózÿnum açılmaz mı
MiyÀn-ı òÀrdan ol vird-i òandÀnum kesilmez mi
èİlmi ÒinÄyi-zÀde

DilÀ bÀr-ı viãÀle dest-i himmetle irilmez mi
Nesim-i luùf esmez mi o naòl-i nÀz egilmez mi
YaóyÀ Efendi

Ser-i kÿyuñda feryÀd itdügüm demler añılmaz mı
BÀsub dünyÀyı àarú itdi gözüm yaşı yeñilmez mi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CefÀ vü çevre àÀyet you mı úadr-i óusni bilmez mi
Güzeller arasında boyu fÀ diyü añılmaz mı **ve lehu**
ÒiãÀli

314a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Çekmedik bi-çÀre dil Àlemde bir àam úalmadı
ÒÀãılı bu èÀlem-i fÀnide èÀlem úalmadı **YaóyÀ Efendi**

Telò-kÀm oldı cihÀn èÀlemde èÀlem úalmadı
Gitdi bezmiñ revnÀúı meclisde Àdem úalmadı **Dürri**
Çelebi

CÀm you bezmiñ ãafÀsı gitdi èÀlem úalmadı
Çekdiler ayaàı meclisden bir Àdem úalmadı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

SÀúı geldi meclise nÀ maórem Àdem úalmadı
Gitdi endÿh u belÀ vü miónet ü àam úalmadı **ve lehu**
ÒiãÀli

èÀlemüñ òevú u ãafÀsı gitdi èÀlem úalmadı
Döndi devri sÀàirüñ meclisde Àdem úalmadı **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dili bir tìr ile añmıssın ey nÀvek fiken şimdi
Benüm de ol idi vallÀh gönlümden geçen şimdi **ÒÀliãì**
Beg

èİzÀruñ mihridür mÀhum çerÀà-ı encümen şimdi
Ruòuñdan münfaèildür òayli şemè-i şuèle-zen şimdili-
cÀmièihì ÒiãÀli

Beni terk eyledi ol Yusÿf-ı gül pìrehen şimdi
 Göñül Yaèúybuna oldu cihÀn beyt-i óazen şimdi
èUlvi Çelebi

Gözümde uçar oldu óÀlet-i öevú u ùen şimdi
 Baña zindÀn olupdur hecr ile äaón-ı çemen şimdi **ve**
lehu èUlvi

Kimüñle äÀlınur ol serv-úÀmet-i sim-ten şimdi
 èAceb kimlerle seyrÀn eyler ol òalıú-ı óasen şimdi
ve lehu èUlvi

ŞehÀ evâÀf-ı óüsnüñdür çerÀà-ı encümen şimdi
 Yolında cÀn eritmek ister erbÀb-ı suðen şimdi
Seyyid Feyøi Beg

FirÀúuñla senin ey öüsrev-i şirin dehen şimdi
 Enis ü yÀr-ı àÀrumdur benüm derd ü mióen şimdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

MiyÀnuñ úıyl u úÀliyle ùolu her encümen şimdi*
 DehÀnuñ vaãfını taúrır ider ehl-i suðen şimdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilatün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kimde kim envÀr-ı mihr olsa hüveydÀ gün gibi
 Dün iken günden güne rifèat bulur gerdÿn gibi
RÀzi BirÀder-i èÁli

CÀm-ı mey úan aálamaúda dide-i pür-öÿn gibi
 Óayretinden ser-nigÿn olmuş dil-i maózÿn gibi
ÒÀliãì Beg

ÚaysÀsa meskeni ùıfl-ı dilüñ hÀmun gibi
 Ol äaçı leylÀyÀ dil virmiş yine meftÿn gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Göñül şevú-ı ruðuñla yÀne geldi

* Derkenar

CemÀlüñ şemèine pervÀne geldi **BÀúi Efendi**

Sitem ol òusrev-i òybÀne geldi
Kerem sulùÀn-ı èÀlişÀne geldi **ve lehu BÀúi**

Didüm şÀhum úuluñ divÀne geldi
Didi zencire ur divÀne geldi **bì-maòlÀs**

Göñül tÀb-ı rýóuñla yÀne geldi
èÍzÀruñ şemèine pervÀne geldi **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

314b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Yine iy mihr-i cihÀn mÀh-ı muóarrem geldi
Sinelere çÀk idelüm úan dökcek dem geldi **Şemsi**
Paşa

Dideden yaş yerine úan dökcek dem geldi
Úaynadı úanı Óüseynüñ dem-i mÀtem geldi **Saèyi**

Gelüñüz aalaşalum mÀh-ı muóarrem geldi
Dideden úan aúıdalum dem-i mÀtem geldi **Fuøyli**

Şehr-i devr eyleyelüm mÀh-ı muóarrem geldi
Maútel-i şÀh-ı Óüseynin óuyacaú dem geldi **YaóyÀ**
Efendi

Maútel-i şÀh-ı Óüseynin oldı muóarrem geldi
Dem-be-dem yaş yerine úan dökcek dem geldi **NehÀri**

Yine iy àamzedeler mÀh-ı muóarrem geldi
Yine derdile yürek úan olacaú dem geldi **Derviş Paşa**

Zeyn olup bezm-i cihÀn revnaú-ı èÀlem geldi
SÀúıyÀ úurma dem-i èayş-ı dem-À-dem geldi
èAbdullah Efendi

Dögün iy dil ki yine mÀh-ı muóarrem geldi
Çeşm-i giryÀn idüben úan dökcek dem geldi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Aala ey göz ki yine şehr-i muóarrem geldi
Dideden yaş yerine úan aúacaú dem geldi **ve lehu**
ÒiãÀli

Gelüñ ÀmÀde oluñ mÀh-ı muóarrem geldi
 Leşker-i úaài ile ceng idecek dem geldi **ve lehu**
ÒiãÀli

N'ola úan aàlarisem mÀh-ı muóarrem geldi
 Dideden nem yerine dem gelecek dem geldi **èÁli**
Efendi

èAyš u èişret idecek sÀúi ile dem geldi*
 NevbahÀr irdi yine özge bir èÀlem geldi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bu leuÀfet ki ÒudÀ kÀkül-i dil-berde úodı
 Bunı ne misk-i òıtanda vü ne èanberde úodı **bì-**
maòlÀs

Bu leuÀfet ki ÒudÀ kÀkül-i dil-berde úodı
 Ne gül-i terde ne sünbülde ne èanberde úodı **Şemsi**
el-ÚÀèi

Bu leuÀfet ki ÒudÀ úÀmet-i dil-berde úodı
 Bunı ne serv-i sehìde ne àanevberde úodı **èUlvi**
Çelebi

Bu leuÀfet ki ÒudÀ çihre-i dil-berde úodı
 Ne úamerde bunı ne mihr-i münevverde úodı **bì-**
maòlÀs

Bu leuÀfet ki ÒudÀ laèl-i leb-i terde úodı
 Ne nebÀt-ı hamvide ne mükerrerde úodı **bì-maòlÀs**

Bu leuÀfet ki ÒudÀ laèl-i leb-i terde úodı
 Bunı ne laèl-i BedaòşÀn da ne güherde úodı **bì-**
maòlÀs

Bu leuÀfet ki ÒudÀ sine-i dil-berde úodı
 Bunı ne berg-i semende ne gül-i terde úodı **bì-**
maòlÀs

Bu leuÀfet ki ÒudÀ èÀrıõ-ı dil-berde úodı
 Ne gül-i terde òod lÀle-i aómerde úodı **bì-maòlÀs**

* Derkenar

Bu leuÀfet ki ÒudÀ kÀkül-i dil-berde úodı
 Bunı ne şebboy ü ne sünbül ü èanberde úodı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bu leuÀfet ki ÒudÀ ebrÿ-yı dil-berde úodı
 Ne kemÀN ü ne hilÀl vü ne òançerde úodı **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Bu leuÀfet ki ÒudÀ ol leb-i dil-berde úodı*
 Anı ne úand-i mükerrerde ne kevâerde úodı **MeéÀli**
 Bu leuÀfet ki ÒudÀ úÀmet-i dil-berde úodı
 Ne ãanevberde ne gülbünde ne èarèarda úodı **áıyÀâi**

Bu leuÀfet ki ÒudÀ èÀrıız-ı dil-berde úodı
 Anı ne mehde ne òod mihr-i münevverde úodı **ReyóÀni**

Bu leuÀfet ki ÒudÀ úÀmet-i dil-berde úodı
 Ne úad-i serv-i sehıde ne ãanevberde úodı **bì-**
maòlÀs

315a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFBF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Yaşumdan özge Àhuma hemdem bulunmadı
 SÀyemden özge sırruma maórem bulunmadı **Şeyòì**
GermiyÀni

Bir bì-kesem ki hÀlüme maórem bulunmadı
 Úanlu yaşum gibi baña hemdem bulunmadı **èUlvì Çelebi**

èAyš itmege zamÀnede bir dem bulunmadı
 DÀà-ı derÿn-ı sineme merhem bulunmadı **ÒÀliãì Beg**

Künc-i belÀda nÀleme hemdem bulunmadı
 Öldüm àam ile derdüme maórem bulunmadı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Baña raàmen yÀr aàyÀra vefÀya başladı
 Ben niyÀz itdikçe nÀz idüp cefÀya başladı **Rifèati**
Sirozi

èÁşıúa düşnÀm ile dil-ber ezÀya başladı
 Nıyyet-i òayr itdi anuñçün duèÀya başladı **Tiài Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ol peri èuşşaua kim èarô-ı liúÀya başladı
CÀn ile göñlüm benüm medó ü senÀya başladı **Bezmiè-i**
AèmÀ

YÀr mest olup baña cevr ü cefÀya başladı
Üolular içüb èadÿ ile äafÀya başladı **BeyÀzi**
Edirnevi

Dil-ber aâyÀra varub mihr ü vefÀya başladı
Anuñçün bendeye cevr ü cefÀya başladı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

RÀm olup dil-ber bize mihr ü vefÀya başladı*
Cevr idüp aâyÀr-ı bedbaòta cefÀya başladı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

NÀz idüp ol nÀzenin cevr ü cefÀya başladı
Yalıñuz èÀşıú degül şÀh u gedÀya başladı **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Bir firenk oàlanı dil mülkini yaàma úıldı
èÀlem-i maènide èİsa beni ióyÀ úıldı **èAli Efendi**

Geldi bir muàbeçe bir özge temÀşÀ úıldı
Bir niçe müémine kendüzini paşa úıldı **ŞÀni**

Ol ki şekl-i beşeri äÿret zibÀ úıldı
Beni bir muàbeçenüñ óüsnine şeydÀ úıldı **èAdli**

Yine göñlüm heves-i millet-i èİsÀ úıldı
Bir firenk oàlı beni èÀşıú-ı şeydÀ úıldı **HÀdi**

Bir firenk oàlunu göñlüm çü temÀşÀ úıldı
Şemèi ruòsÀrına pervÀne gibi yaúıldı **Baba el èAcem**

Bir firenk oàlanı göñlüm yine şeydÀ úıldı
Küfr-i zülfi ile dil mülküñi yaàma úıldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yine bir Àfet-i devrÀn beni şeydÀ úıldı*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BÀr-ı hicrÀnı elif úÀmetimi yÀ úıldı **ve lehu**
ÒiãÀli

Yine bir dil-ber-i raènÀ beni şeydÀ úıldı
 KÀkül ü zülfi göñül mülkini yaàma úıldı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

èAşúuñ iy leylì beni vÀle vü şeydÀ ú ıldı
 Yine mecnÿn gibi èÀlemlere rüsvÀ úıldı **ve lehu**
ÒiãÀli

èAşú-ı LeylÀ beni Mecnÿn gibi şeydÀ úıldı
 Her ne itdiyse baña bu dil rüsvÀ úıldı **ve lehu**
ÒiãÀli

Zaòm-ı şemşir-i müjeñ rÀzumı ifşÀ úıldı
 Beni bir oñmıyacaú èÀleme rüsvÀ úıldı **Fehmi Úınalı-**
zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

ÒÀlıúum benden benüm yigrek bilür bihbÿdumı
 Ben aña úapşurmışam çoudan ziyÀn u sÿdumı **Fuøÿli**

Bilmezem ben kendü raèimle ziyÀn u sÿdumı
 Bendeyem ben pÀdişÀhum yeg bilür bihbÿdumı **ve lehu**
Fuøÿli

Áh ü feryÀdum uyardı baòt-ı òvÀb-Àlydumı
 Şükür kim gördüm cemÀl-i şÀhid-i maúäÿdumı **ÁzÀmi**
Çelebi

ÕÀt-ı yÀri yeg bilür benden benüm bihbÿdumı
 Biñ fikr úılsam ne aããı ben ziyÀn ü sÿdumı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

315b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èİbret aldı bunca àamlarla görüp èÀlem beni
 Áh kim èibret-nümÀ-yı èÀlem itdi àam beni **KirÀmi**
el-ÚÀei

Gördüler ol bi-vefÀ kim terk ider her dem beni
 Özlerine eylediler nÀleler hemdem beni **Emri Çelebi**

Öldürür Àòir belÀlarla diriàÀ àam beni
Gözüme èÀlem görünmez seyr ider èÀlem beni **bi-**
maòlÀs

İstiúÀmet āatdiâuñ şÀhum úuluña lÀf mı
YÀr olup aàyÀrıla āalınmalar inãÀf mı **SulùÀn Selim-**
i æÀni

Vaède-i luuf itdigüñ gerçek mi yoòsa lÀf mı
èÁşıú-ı şýrideden āabr istemek inãÀf mı **Şemsi Paşa**

Vaède-i vaāl itdigüñ gerçek mi yoòsa lÀf mı
Cevrile öldürdüñ be hey inãÀfsız inãÀf mı **HüdÀyi**

Vaède-i vuālat hey Àfet şimdi gerçek lÀf mı
Òalf-i vaède eylemek ben bendeñe inãÀf mı **bi-**
maòlÀs

NÀlesi mürà-i dilüñ şÀm ü seóer hep lÀf mı
İy yüzi gül hemdem òÀr olmalar inãÀf mı **bi-maòlÀs**

èÁşıú-ı dil òastenüñ sýz-ı dili hep lÀf mı
Dem bedem cevrüñle feryÀd eylemek inãÀf mı **èAbbas**
Çavuş

316a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Didüm kim pÀyine eşk-i dem Àlydem yeter düşdi
Sözüm den reng alup ol ruòları gül òayli ter düşdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DilÀ düş tià-i yÀre saña èÀlemden güzer düşdi
SipÀhisin yerÀà üstünde ol çüñ kim sefer düşdi
MeşÀmi Úonevi

Didüm ayaàuña bu eşk-i òýninüm yeter düşdi
Bu sözden reng alub ol yÀr cÀnum baña ter düşdi
Emini áulÀm-ı ŞÀhi

áam-ı laèlüñle āanma gözden ancaú eşk-i ter düşdi
Ayaàuñ altına baúsañ daòı görseñ neler düşdi **èUlvi**
Çelebi

Sözün gýş itdi şehdüñ başına zenbürlar uşdı

Lebine beñzemezsen diyicek pÀlyde ter düşdi **CemÀli Çelebi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF-I MAÚäBR?
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

ÖÀtuñla şehÀ milket-i èOãmÀn yeñilendi
GýyÀ ki bahÀr irdi gülistÀn yeñilendi **èUlvì Çelebi**

ään devr-i cedid oldı vü devrÀn yeñilendi
Öoş gör bu demi gerdiş-i gerdÀn yeñilendi **Seyyid Feyøi Beg**

Devr itdi felek üstüme devrÀn yeñilendi
èAhdine ùurub gerdiş-i gerdÀn yeñilendi **SiyÀhi el-KÀtib**

Bir şÀh-ı cevÀn baòtla divÀn yeñilendi
Taòtına cülýs eyledi sulùÀn yeñilendi **li-cÀmièihì ÖiäÀli**

316b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

SÀúıyÀ meclis-i müheyyÀ óÀôır ü ÀmÀde mey
Gel yetiş sensiz óaram oldı dil-i nÀ-şÀde mey
MiäÀli Çelebi

YÀr teklif itse sÀúi ÀşinÀ vü yÀde mey
Öirmen-i äabrın virir erbÀb-ı èaşúuñ bÀde mey
SÀèi Çelebi

Sürme bigÀneyle zevraú nýş idüp deryÀda mey
ÀşinÀyam baña äun virme efendi yÀda mey **Muèini**

Eyleseñ mestÀne ey pır-i muàÀn ÀmÀde mey
Nýş iden rindÀnı eyler àuääadan ÀzÀde mey **Bezmi-i AèmÀ**

Laèlüne sÀúi geçerken èÀşıú-ı dildÀde mey
ÒÀke düşdi cürèaveş oldı èaceb üftÀde mey **äÀdik**

Defèi àam itdi äafÀ viridi dil-i nÀ-şÀde mey
Áteş urdı öirmen -i endýhı viridi bÀde mey **Bì-maòlÀs**

İy esir-i àam getür nýş eyle laèlin bÀde mey

Eyleye tÀ kim seni her her úayddan ÀzÀde mey **Üabèi**

Fikr-i laèl-i yÀrile gelse èaceb mi yÀde mey
SÀúiyÀ rýó-ı revÀndur her dil-i nÀ-şÀde mey **Øamiri**

Olmasa cÀn ü göñülden laèlüñe dildÀde mey
Virmezidi kellesin yoluñda dÀyim bÀde mey **ŞinÀsi**

Cem geçerken laèlüñ emmek de şeóa dünyÀda mey
Cürèaveş ayaàa düşdi şimdilik üftÀde mey **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ ÒAFİF

feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün /
feèilün (faèlün)

Áteşi gör ki oldı raóÀt-ı dey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy²⁹⁸ **Şeyò**
Óamdi Çelebi

Ölürüz içmeyince bir dem mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy²⁹⁹ **Remzi el-ÚÀèi**

N'ola cÀn baòş olursa sÀàir i mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁰ **VÀli Efendi**

Meded öldük òumardan bize mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰¹ **bì-maòlÀs**

Áb-ı Bihter hezÀr bÀrız mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰² **bì-maòlÀs**

CÀn bağışlar baña lebüñdeki óuy
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰³ **Fevzi Çelebi**

CÀna cÀn úatsa sÀúiyÀ nola mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁴ **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Nola cýş itse dem-be-dem òam-ı mey

²⁹⁸ Enbiya Suresi 30. ayete gönderme vardır (“Canlı olan her şeyi sudan yarattık”).

²⁹⁹ Bkz. dipnot 298

³⁰⁰ Bkz. dipnot 298

³⁰¹ Bkz. dipnot 298

³⁰² Bkz. dipnot 298

³⁰³ Bkz. dipnot 298

³⁰⁴ Bkz. dipnot 298

Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁵ **ve lehu ÒiãÀli**

SÀúi öldüm meded baña vir mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁶ **Yümnî Meómed Beg**

Nev-bahÀr aldı gitdi miónet-i dey
Úıldı ióyÀ cihÀnı óaøret-i hey **CemÀli**

CÀN virür mürde cisme sÀaar-ı mey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁷ **SelÀmi Bosnevi**

TÀze cÀN virse mürdeye n'ola mey*
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁸ **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

Àaız-ı yÀr ile zindedür her şey
Ve mineél-mÀéi külli şeyèin óayy³⁰⁹ **ÒÀfi Edirnevi**

SÀúıyÀ sÀair-i mey ãun bize hey
K'ide cÀN u dil pejmürde-i hey **ÚAsım Paşa**

317a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFBF
mef èyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

SÀúi piyÀle ãun ki götürdü ayaàı dey
Geldi òaber getürdi bahÀr òaceste pey **MauÀli Efendi**

SulùÀn-ı èÀlem ol yüri tÀc-ı fenÀ-yı gey
Derviş-i şÀh-ı ùabèa ne lÀzım külÀh-ı key **ÓÀleti**

SulùÀn-ı èaşú olam diriseñ tÀcı serde gey
Olsun başuñda penbe-i dÀauñ külÀh-ı key **ãabri**

Şevúuñla şol ki gögsine farúına yaúdı key
Baúmaz úabÀ-yı úaysere giymeş külÀh-ı key **bi-**
maòlÀs

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÒREB
[mefèyü / fÀèilÀtün / mefèyü / fÀèilÀtün]

Maòmür-ı cãm-ı èaşqam sākî be-deh şarābî

³⁰⁵ Bkz. dipnot 298

³⁰⁶ Bkz. dipnot 298

³⁰⁷ Bkz. dipnot 298

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³⁰⁸ Bkz. dipnot 298

³⁰⁹ Bkz. dipnot 298

Pür kon kadeó ki bi-mey meclis ne-dâred âbi³¹⁰
Óv`Ace ÓÀfiô

DünyÀya virmez isem nola şarÀb-ı nÀbı
 Kim reşk-i ÀsmÀndur her nilgÿn óabÀbı **èAbdülaani**
 Zülfüñ hevÀyı idüp iy mÀh-rÿ seóÀbı
 Mihr Àteşine yaúdı ruòsÀruñ ÀftÀbı **NihÀni**

Gördükde tÀb-ı óüsnüñ teb ùutdı ÀftÀbı
 Defèi óarÀret eyler gönüñ ùutub seóÀbı **Raómi Bursevi**

Açıldı dil görünce cÀm-ı şarÀb-ı nÀbı
 Bir nÀ-şükufte àonce ãan gördi ÀftÀbı **Nevèi Efendi**

Terdür ruòında ãanma iy verd-i ter-i gülÀbi
 Ol Àb-ı rÿy-ı óüsne teşbih úılma Àbı **RıøÀyi**

Yüz virmeyüp getürdi çün ortadan niúÀbı
 Gösterdi kendin ol meh refè eyleyüb óicÀbı **Mecdi**

Efendi

Ol àonce gizlenürdi ãyret idüp niúÀbı
 Yüzi açıldı şimdi refè eyledi óicÀbı **èiÖÀri Çelebi**

Devr-i ruòuñda sÀúi görüb ol laèl-i nÀbı
 Ál ile öpmek ister emmek gerek şarÀbı **èAbdi Efendi**

Laèl-i firÀuí úana àarú itdi laèl-i nÀbı
 DendÀn-ı reşki boadı ãuya dür-i öøşÀbı **èAhdì Efendi**

èÁşúuñ óarÀretidür germ iden ÀftÀbı
 Zülfüñ n'ola perişÀn óAl eylese seóÀbı **Refiè-i el-**

ÚÀèi

Dil bezm-i àamda cemveş nÿş eyleyüb şarÀbı
 Şol deñlü nÀle úıldı aàlatdı tÀ seóÀbı **li-cÀmièihi**

ÓiãÀli

Maòmÿr-ı cÀm-ı èaşúam sÀúi getür şarÀbı*
 Kim cürèası gönülden defè eyler ızùırÀbı **li-**

cÀmièihi ÓiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

³¹⁰ Saki bana şarap ver! Aşk kadehi sarhoşuyum. Kadehi doldur (zira) şarapsız meclisin şenliği / revacı yok.

* Derkenar

YÀd idüp úan aàladuúça dide ol şirìn lebi
 Úauresin gören āanur bir surò-1 sükker leblebi **Em-**
ri Çelebi

Çignetüben mecrÿó1 yunsun úana müzesin kebkebi
 CÀna āÀl bir ùabla surò-Àlyd sükker leblebi **èÁli**
Efendi

Al ùÿüidür dilÀ ol àonçenüñ gÿyÀ lebi
 JÀleveş dendÀn ise aázında sükker leblebi **ÒÀtemi**
Beg

Şemleyi òayli úabardup pende açmıssın lebi
 Başuña bu gice iy vÀèiô sovuú geçmiş gibi **CemÀli**
Çelebi

Sib içün kendüyi iôhÀr itdi didi àabàabi*
 Úaadan geldüñ bize şehrilenürsin ey èanbi? **Emri Çe-**
lebi

SÀúıyÀ cÀm-1 şarÀb-1 nÀbdan yÀruñ lebi
 Reng alursa n'ola nÀzükdür be-àÀyet meşrebi **Derviş**
Paşa

Yir idelden rÿy-1 òÀk- Àlydem üzre kebkebi
 Ol mehüñ ben bi-sitÀreyle alışdı kevkebi **èilmi**
Çelebi Remzi-zÀde

Ûÿüi-i gÿyÀ ider ol àonçenün şirìn lebi
 Àrzÿ eyler anuñçün ùıfl-i cÀn miâl-i sebi? **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

319b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gül yüzünden ayrulalı iñlerim bülbül gibi
 èAyş ider aàyÀrla ol gül müdÀm-i gül gibi **SulùAn**
SüleymÀn

Òalú-1 èÀlem gül seveydi kÀşki bülbül gibi
 Ol leb-i àonce baña tenhÀ úalurdı gül gibi **BÀúi**
Efendi

Allar giymiş òıram eyler nihÀl-i gül gibi
 Günde èuşşÀúuñ hezÀrin zÀr ider bülbül gibi **ve lehu**
BÀúi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gerçi ser-tÀ-pÀ vücüdüm yandı geçdi gül gibi
ääülaram eâşú Àteşini sinede bülbül gibi **NecÀti**

Beg

Çün bahÀr irdi úoma cÀmı elüñden gül gibi
SÀúıyÀ söylet äürÀòiyi yine bülbül gibi **RevÀni Beg**

Hey nice çÀk itmiye èÀşıú yaúasın gül gibi
Kim güzeller arasında bì-vefÀsın gül gibi **ve lehu**

RevÀni

İñledüp aâlatmada èÀşıúların bülbül gibi
Úanda ise ol perì kendin belürdür gül gibi **YaóyÀ Beg**

áonçeveş úan yutsun aèdÀ sen açıl gel gül gibi
Göñlümü bir dem perişÀn eyleme sünbül gibi **Óayreti**

Beg

İy göñül olurdu efàÀn eyleseñ bülbül gibi
Olmaâydı bir leb-i áonce yanuñda gül gibi **Vuâyli**

Beg

Bağda her gül saña èÀşıú geçer bülbül gibi
Òalú-ı èÀlem óÀãılı Àşüfteñ olmış gül gibi **ÒÀliâi**

Beg

Allar giymiş nihÀl-i eràavÀnum gül gibi
âad hezÀrÀn èÀşıúa úan aâladur bülbül gibi **KÀni Çe-**

lebi

Ben nice çÀk itmeyim äabrum yaúasın gül gibi
Òar ü òas ol gonenüñ eyler äafÀsın gül gibibì-

maòlÀs

èArô-ı óusn eyle açıl gülşende cÀnÀ gül gibi
Eylesün feryÀd-ı àulàul mürà-i dil-i bülbül gibi **bì-**

maòlÀs

Gülşen-i kÿyuñda feryÀd eylerem bülbül gibi
Luùf idüp itme perişÀn òÀùırum sünbül gibi **bì-**

maòlÀs

Devlet-i dünyÀya maàrÿr olma şÀhum gül gibi
ÒÀùıruñ olur perişÀn éÀúıbet sünbül gibi **Dürri**

Efendi

Ál giyse gülşen-i èAden içre şÀhum gül gibi

ãad hezÀrÀn bendesi nÀlÀn olur bülbül gibi **Rifèati**
Sirozi

Ál cÀmile çemÀn olsa çemende gl gibi
Òal-1 èÀlem Àha ÀàAz eyliye bülbül gibi **ve lehu**
Rifèati

ırmızı cÀme giyüp ãalinsa cÀnÀn gl gibi
uta èuŖŖÀuñ nevÀsı èÀlemi bülbül gibi **ve lehu**
Rifèati

Fasl-1 güldür iy leb-i àonce açıl gel gl gibi
NÀle úılsun bÀà-1 óüsnünde göñül bülbül gibi **Himmeti**
Ey göñül cŖ  rŖuñ vÀtidr bülbül gibi
Güldi dünyÀnuñ yüzi açıldı èÀlem gl gibi **èAŖi**

Áçılıb glseñ nola glŖende ŖÀhum gl gibi
èAŖı-1 bi-dillerñ efàÀn ide bülbül gibi **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

TÀb-1 mlden pr-èara olmiŖ cemÀlüñ gl gibi
añ mı dil feryÀd idüp an aàlasa bülbül gibi **ve**
lehu ÓiãÀli

Ayaàı al deste iy sÀi yine gel gl gibi*
Söylesün meclisde yÀrÀn her biri bülbül gibi **ÓAcı**

Allar geydi benüm tÀze nihÀlm gl gibi
Álile ŖeydÀ ıllupdur èÀlemi bülbül gibi **Óamdì**
Muèallim-zÀde

Bezm-i meyde sÀıyÀ devr eylesñ ml gl gibi
Bülbül itsün ãad hezÀrÀn nÀlesin gel gl gibi
EmÀni Sitanbüli

Áh kim ol àonçe leb gülmez açulmaz gl gibi
GlŖen-i àamda èaceb mi iñlesem bülbül gibi **ÓÀti Beg**

Aàlayup Áh eylesem her dem n'ola bülbül gibi
RzgÀr ol àonceyi apdı elümden gl gibi **bi-**
maòlÀs

B-yı óüsnüñ utdı gülzÀr-1 cihÀnı gl gibi
Mrg-i abèm nÀle ılsa añ mıdur bülbül gibi **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

ÓÀŖe li-llÀh çÀk-1 dÀmÀn olasın sen gl gibi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yÿsuf-1 gül pìrehensin pÀk-1 dÀmen gül gibi **NecÀti**
Beg

èArz-1 didÀr eyledi ol verd-i òandÀn gül gibi
 NÀleèi èuşşÀúı ùutdı èÀlemi bülbül gibi **èÁşıúı**

èArz ider ol àonce leb ruòsÀr-1 Àlin gül gibi
 Vechi var ùutsa fiàÀnum gülşeni bülbül gibi **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

èArz idince rÿyın ol àonce dehÀnum gül gibi
 Ùutdı feryÀd u fiàÀnum èÀlemi bülbül gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

Her kime kim idesin èarz-1 cemÀli gül gibi
 èÁşıú-1 bì-çÀreñ olur dÀyima bülbül gibi **bì-**
maòlÀs

Ben de daèvÀ-yı maóabbet eylesem bülbül gibi
 Ùañ mıdur iy müddeèiler şÀhidüm var gül gibi **Rıfèati**
Sirozi el-ÚÀèi

TÀ ki yaparam dehr bÀaında dikendür gül gibi
 Şiddet-i èaär ile baàrum úan olupdur mül gibi
Aómed Paşa

NÀleler úılsam n'ola úarşuñda ben bülbül gibi
 ÒÀr-1 hicrÀn sinemi ãad çÀk idüpdür gül gibi **Behiştì**
Efendi

Yolunup dil mürài aàlarsa n'ola bülbül gibi
 Òar ü òas ol àonceye gördüm úaúılmış gül gibi
RızÀyi Efendi

Gerçi kim gitdüñ beni nÀlÀn idüp bülbül gibi
 DÀà-1 hicrÀnuñ hele sinemde úaldı gül gibi **DÀèimi**

320a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Sÿz-1 cÀna ãu seper you dide-i pür-nem gibi
 Bu dil-i nÀ-şÀduma eglence olmaz àam gibi
Suèydi ÒvÀce-i ÒüdÀvendgÀr

Rÿó-1 perverdür kelÀmuñ èİsi-i Meryem gibi
 Laèl-i cÀn-baòşuñ dem-i İsÀyla hem-dem gibi **Derviş**
Paşa

ÓÀlume aàlar benüm youú dide-i pür-nem gibi
 Kýşe-i miónetde baña hem-dem olmaz àam gibi **ve lehu**
Derviş Paşa

Hemdemim youú bir nefes künc-i belÀda àam gibi
 Acır aàlar youú baña bu dide-i pür-nem gibi **Óasan**
Çelebi

Mürdeler ióyÀ iden şimdi o èİsi-dem gibi
 Laèl-i nÀbı òaste-dil èÀşıúlar yine em gibi **Meyli**

Rütbe-i èÀli dilerseñ neyyir-i aèôam gibi
 Mihrle èuşşÀúı úaldur òÀkden şeb-nem gibi **Şerifi**

Aàlasam teskîn-i sýz-ı èaşú için şeb-nem gibi
 Arturur nÀr-ı derýnı eşk-i çeşmim dem gibi **èAbdi**
Efendi

Úaùre-i eşküm şu deñlü aúdı k'oldı yemm gibi
 Nice girsün göñlüne ol àoncenuñ şeb-nem gibi **MiâÀli**
Çelebi

èİşret-i künc-i belÀda hemdemim youú àam gibi
 Laèl-i nÀbuñ dilde her dem elde cÀM-ı cem gibi
èAdni

Bezm-i àamda hemdemim youú bir nefes hem àam gibi
 Acır aàlar óÀlüme úanı gözüm didem gibi **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

ZÀhida eller elini gözleme òÀtem gibi*
 Kimseye düşkünlüğünden aàlama şeb-nem gibi **YaóyÀ**
Beg

Úaùre úaùre göz yaşuñ dök dide-i pür-nem gibi
 Göñlüne gir ey göñül ol àoncenuñ şeb-nem gibi
YaóyÀ Efendi

CÀn-ı leèabuñla imiş úarış geçer maórem gibi
 Raóat efzÀdur dil-i mecrýóuma merhem gibi **ve lehu**
ÒiâÀli

Mesken itsem cennet-i kýyuñ n'ola Àdem gibi
 Dir gören mevtÀyı laèlüñ èİsi-yi Meryem gibili-
cÀmièihì ÒiâÀli

Defè-i àamda olmazuz muótÀc cÀma Cem gibi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èĀşıúuz biz èĀşıúa eglence olmaz àam gibi **YaóyÀ**
Efendi

Óalúa itdi úaddümi dil-ber dilÀ èÀlem gibi
 Başumuzda ol bizüm yazulmuş òĀtem gibi **ÖĀti Beg**

İrdüm düşümde bir yere bĀà-ı İrem gibi
 Kyyuñ naāib olup aña bir gün irem gibi **İsóáu Üskübi**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFĒF
mefèÿlü / fĀèilĀtü / mefĀèilü / fĀèilün

BĀr-ı àamuñ òam eyledi úaddüm o lam gibi
 Ādir èadem yolına şehĀ ùòarılram gibi **YaóyÀ Efendi**

Gören seni yaúĀsını yırtar úalem gibi
 Şevúüñle èaúl u fikri ùaāilur raúĀm gibi **YaóyÀ**
Beg

Óüsnüñ ôiyĀsı pertev-i nÿr úadem gibi
 Rÿşen-i cemĀlüñ Āÿine-i āubó dem gibi **BĀúi Efendi**

ŞĀdi-yi cihĀnda bir demmiş àayrı àam gibi
 Ol demde èayn-ı èibrete nisbet èadem gibi **Nevèi**
Efendi

Künc-i belĀda hemdem olur mı elem gibi
 Bir yĀr-i āĀdıú olmya èÀlemde àam gibili-cĀmièihì
ÒiāĀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM
[fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilĀtün /
fĀèilün]

èĀşúuñı cĀnumda cĀnĀ āaúlaram cĀnum gibi
 Mihrüñi mihr itmişim sinemde imĀnum gibi **NiôĀmi**
Çelebi

āaúlaram derdüñ derÿn-ı sinede cĀnum gibi
 KĀfirem cĀnĀ seni sevmezsem imĀnum gibi **Sırrì**

Úanı ol dem kim severdüm ben seni cĀnum gibi
 İster idüm cĀn virüb derdüñi dermĀnum gibi **Aómed**
Paşa

Şol gelen úarşudan ol serv-i òırĀmĀnum gibi
 Úalb-i maózunum açan ol vird-i òandĀnum gibi **SiyĀhi**
Çelebi

aaúlaram eaşúuñ derÿn-ı sinede cÀnum gibi
İsterem derdüñ dil ü cÀn ile dermÀnum gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

320b BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF-I MAÚäBR
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Mescidde riyÀ-pişeler itsün úo riyÀyi
Mey-òÀneye gelsen ne riyÀ var ne mürÀyi **YaóyÀ Efendi**

Àheng-i nevÀ itmiş iken bezmde nÀyi
Gÿş eyleyicek nÀlelerüm irdi hevÀyi **VÀlihi Üskübi**

ZÀhid úaruş èirfÀna gider zerú u riyÀyi
èUşşÀú arasında ne riyÀ var ne mürÀyi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Silker úatı äarãar diyü ol mÀh-liúÀyi
Edirnelüler ata sürütdi èarabayı **CemÀli Çelebi**

Görmek dileyen Àyine-i äunèi ÓudÀyi
Görsün seni iki gözümüñ nÿrı øiyÀyi **Tiài Beg**

Dem-sÀz olamaz nÀleè-i dilsÿzuña nÀyi*
èÁúil ise ney-zen úosun ey dil bu hevÀyi **BeúÀyi**
Üursun-zÀde

Bir kerre bize eylemedün mihr ü vefÀyi
Senden úatı çouú çekmişüz ammÀ ki cefÀyi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Dilden geçürür àamzesi óuñ úaşı yÀyi
Miskîn idemez èarż-ı maóabbet başı úÀyi **Emri Çelebi**

Menè itme maóalliñde görüp Àh-ı gedÀyi
Zemm eyleme gülşende şehÀ bÀd-ı äabÀyi **ØiyÀyi**

Her demde úıllur àamzelerüñ cÀna cefÀyi
Zülfüñ getürür başuma her laóôa belÀyi **RevÀni**

Öldürmege òançerle bu ben şÀh-ı belÀyi
Olmaz àam-ı àamzeñ gibi bi-bÀk fedÀyi **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Çün tek ü pýde begendürdüm aña hem-pÀl1à1
 Uçlara atdı felek aña diyü ortalı1 CemÀli Çelebi

Laèl-i cÀn baòş-i nigÀruñ söylenür èİsalı1à1
 Musiveş destinde ôÀhirdür yed-i beyøÀlı1à1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gerçi ilge cÀn baàışlar óüsn-i rýó-efzÀlı1à1
 LİK cÀnaa Àfet irmiş nÀz-ı bİ-pervÀlı1à1 **NevÀyi**

Ádemüñ eaúlın mı almaz àoncenüñ raènÀlı1à1*
 CÀna bir óÀlet mi virmez bülbülüñ şeydÀlı1à1 **RiyÀzi**
Efendi

BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
müstefèilün]

Urduñ cefÀ uaşın dile divÀne mi āanduñ beni
 Zencirüñe bend eyledüñ uālana mı āanduñ beni **YaóyÀ**
Efendi

Yaúduñ òarÀb itdüñ dili virÀne mi āandun beni
 Öevú u āafÀnuñ menzili kÀşÀne mi āanduñ beni **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Mest-i cÀm-ı eaşúdur gitmez dem-À-dem neşéesi
 Vardurur divÀne göñlümde benüm Cem neşéesi **YaóyÀ**
Efendi

CÀm-ı laèlüñ mestidür gitmez dem-À-dem neşéesi
 Youúdurur şýride göñlümde àam u hem neşéesi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

* Derkenar

Dilüñ bir kez ãınıú miréÀtine baúdı yüzün dürdi
 TecellÀ-yı cemÀli var ise dil-dÀr çouú gördü **YaóyÀ**

Efendi

Dediler äufi varub Kaèbede nÿr-ı ÖudÀ gördi
 İşidüp rind-i ãÀóib dil dedi ne vardı ne gördi
VÀlihi Üskübi

Gören hecr-i lebi ben òasteyi ne óÀle irgördi
 Ne raóm idüp devÀ itdi ne óÀlüm òÀùirum ãordı **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

NigÀruñ àamzesi cellÀdı úaşı yayını úurdu
 Dil ü cÀn úaãdına müjgÀn-ı tìrin gezleyüb úurdu **ve**
lehu ÖiãÀli

321a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

ÓayÀt-ı tÀze buldı yine èÀlem nev-bahÀr oldu
 Güzellendi çemen bir lÀle-òadd ü gül-èizÀr oldu
YaóyÀ Efendi

Yeñiden èÀşıú oldum ben yine köhne bahÀr oldu
 äalundi serv-úadler bÀaa cÿlar bi-úarÀr oldu **VÀlihi**
Üskübi

Geçüb gül taóta şehr-i gülistÀnda şehriyÀr oldu
 Naäibi bülbül-i şÿridenüñ Àh-ı hezÀr oldu **ÚıyÀsi**

Açıldı lÀleler gülşende yer yer nev-bahÀr oldu
 CihÀn gülzÀrı revnÀú buldı äaórÀ lÀlezÀr oldu
ÒÀliãì Beg

Açıldı àonceler äaón-ı çemende nevbahÀr oldu
 Yüzi güldi güzellendi zeminüñ nevbahÀr oldu **Dürri**
Çelebi

Açıldı lÀle vü gül yine faäl-ı nevbahÀr oldu
 Üonandı her şecer bir şÿh ü şengül şivekÀr oldu **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Açıldı lÀle vü güller cihÀn naúş ü nigÀr oldu
 Güzellendi ser-À-ser bÀa-ı gülşen sebbezÀr oldu **ve**
lehu ÖiãÀli

HezÀr Àh ü fiàÀn eyler göñül mürài hezÀr oldu
 Dil-i şÿride gibi bülbül-i gülşen hezÀr oldu **ve lehu**
ÒiãÀli

CihÀn reşk-i öybÀn oldu yine faâl-ı bahÀr oldu
 Açıldı lâle vü gül äaón-ı gülşen sebze zÀr oldu **ve**
lehu ÒiãÀli

äafÀ hengÀmı irdi yine faâl-ı nevbahÀr oldu
 Yeşillendi çemen äaón-ı serÀpÀ sebze zÀr oldu **ve**
lehu ÒiãÀli

èAceb mi tÀzelense eski derdüm nevbahÀr oldu
 Bulandı üaşdı başdan aşdı eşküm cÿybÀr oldu **Seyyid**
Feyøi Beg

HevÀ-yı kÀkülü zülfüñle göñlüm bi-úarÀr oldu
 Gidüp cemèiyyet-i òÀùır-ı perişÀn rÿzgÀr oldu **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÚıyÀm-ı úÀmet-i yÀri görüb çouú Àh ü zÀr oldu
 ÚıyÀmet úopdı gÿyÀ gizlü işler ÀşikÀr oldu **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Şeha tÀ meskenüm sensiz diyÀr-ı gül óiãÀr oldu*
 Göl oldu gözlerüm yaşı baña ol göl óisÀr oldu
VehhÀbi el-ÚÀèi

DilÀ şÀd ol sefÀlar sür ki ol dil-dÀr-ı yÀr oldu
 Şeb-i hicrÀn zülfeyni gibi òoş tÀr ü mÀr oldu
Øaèifi

Güzellendi óarım-i äaón-ı gülşen sebze zÀr oldu
 Açıl ey úalb-i maózÿnum açıl evvel bahÀr oldu
SiyÀhi

Maúarr-ı şÀh-ı èaşúuñ olalı dil bi-úarÀr oldu
 SüleymÀn seyr için taòtına gÿyÀ kim süvÀr oldu
YaóyÀ Efendi

Getür sÀúì úadeó kim bÀà u äaórÀ lâlezÀr oldu
 èAceb faâl u óaceste mevsim ü òoş rÿzgÀr oldu
Fuzÿli

ám-ı devrÀnla mirèat-i ùabèum pür-àubÀr oldu

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MurÀdum èarż-ı didar itmedi çou rÿzgÀr oldı ÓÀleti
èAzmi-zÀde

Göñül bÀr-ı firÀúuñ çekmeden àÀyet zebÿn oldı
èilÀc itdükçe zehr-i fürúatüñ derdi füzÿn oldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

**ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Göñül efkÀr piç-À-piç zülfüñle zebÿn oldı
BelÀ bu eñ büyük tedbiri zencir-i cünÿn oldı
YahyÀ Efendi

ZiyÀd olduúça cevruñ sinede èaşúum füzÿn oldı
Raôm-ı zerdÿn zÀr oldı tenüm zÀr u zebÿn oldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Leb-i laèlüñ firÀúıyla sirişk-i dide öÿn oldı
HilÀl-ebrÿlarınsız incelüb cismüm zebÿn oldı Óilmi

**ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Düşel'den dil hevÀ-yı èaşúa bi-ãabr u şekib oldı
Hele ÀvÀrelimde ber-úarÀr olmaú naãib oldı **YaóyÀ
Efendi**

Dil-i bi-çÀrenüñ àurbetde aóvÀli àarib oldı
Yolı derbend-i àamda geh firÀz ü geh nişib oldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Dime èişret ile rÿzi baña fürúat nasib oldı
Bi-óamdiéllÀh çoaı gitdi dem-i vuãlat úarib oldı **ve**
lehu ÒiãÀli

Dil-i bi-çÀrenüñ óÀli reh-i àamda àarib oldı
Dün ü gün menzili gÀhi firaz ü geh nişib oldı **ve**
lehu ÒiãÀli

**321b BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF-İ MAÚäBR
mefÀèilün / mefÀèilün/ feèÿlün**

Anuñ kim kendüye rÀm oldı yÀrı

Ebed terk etmesün ol ol diyÀr1	Mesióì Beg
Gözümde derc olur naúş-1 nigÀr1 YumÀdı iş bu eşküm cýybÀr1	ve lehu Mesióì
ÓicÀb itdi görüp zülf-i nigÀr1 Úızardı gülşenüñ zülf-i nigÀr1	NihÀni
Pür itdi úanlu dÀaum cism-i zÀr1 Yine açıldı miónet lÀle zÀr1	ve lehu NihÀni
Benümle seyr iden sen gülèizÀr1 äanur cÀnÀ cemÀli ile yÀr1	CemÀli ...
Şu kim seyr eyler ol çÀbüç süvÀr1 Gider elden èinÀn iótiyÀr1	ÓAti Beg
Seversem senden ayru àayrı yÀr1 Serüm kessün èAlinüñ zülfiúÀr1	bi-maólÀs
Ser-i kýy-1 vefÀnuñ òÀk-i sÀr1 Ayıúlar toprÀa1 yaèni àubÀr1	áubÀri
VefÀ aãhÀbınuñ úıtmir-i àÀr1 Güzeller èÀşıú1 yaèni gilÀr1	GilÀri
BelÀ bezminüñ olmiş òar u zÀr1 Gözi yaşlu olan yaèni nizÀr1	NizÀri
Umup cÀn ile dil-i laèl-i nigÀr1 RevÀn itdi yoluña yoà u var1	li-cÀmièihi ÓiãÀli
Kişi görmekten ağyÀr ile yÀr1 Yeg ol kim terk idüp gide diyÀr1	Behiştì Efendi
Göñül Àyinedür sevmez àubÀr1 Götürmez cÀm-1 cemşid inkisÀr1	Áhi Çelebi
Güzelsiz ben úuluñ yoúdur úarÀr1 Efendisiz úuluñ olmaz úarÀr1	Óayretì Beg
Kişinüñ elde olsa iótiyÀr1 Yanından bir dem ayırmazdı nigÀr1	Óaúkı Edirnevì
äÀvÀb oldur götürem kÀr u bÀr1 Çıúam bu varúadan úutam kenÀr1	ez HümÀyyñ-nÀme
Felekrā gayr-ez-in nist kārì	

Ki gerdāned cüdā yāri zi-yāri³¹¹

bi-maölàs

Çe òoş bāşed ki baèd ez-intiôārî*

Be ümmidî resed ümmidvārî³¹²

Şeyò Niôâmi

Raûlb öldügüne yâr itdi zârî

Ölisi şivenine? degse bârî

Yetim èAli Çelebi

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB

[mef èyü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

BÀauñ güli vü sünbüli serv ü benefşesi

YÂri gelür diyü úodılar gözçi nergisi **BÂli**

Taävîr-i àayre úılma maóal úalb-i aúdesi

AânÀma mesken eyleme beyt-ül muúaddesi **Uâyli**

Gel kÿy-ı èaşúa gir úo bu úÁú-ı muúarnesi

Virme fenÀya kÿşe-i beyt ül muúaddesi **Óayretî Beg**

322a BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB-İ MEKFŞF

mefèyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Müştàúdur göñül saña àÀyetde iy perî

Uçmaú dilerdi kÿyuña olsa eàer perî **ÖÀti Beg**

UşşÁú oldı óalúa-i zülfüñle óaydari

Cemè oldı bir yere yine iúlim erenleri **RevÀni Beg**

Ebrÿlaruñı görelî bildiler ey perî

DünyÁyı úaç bucÀà idügin àayb erenleri **äunèi**

Geliboli

Beñzetdiler o mâha diyü mihr-i enveri

Biri birine úoydı fiàÀnum felekleri **BÁúî Efendi**

Úanı odunı àamze gibi bir úıllıç eri

Biri birine úur äaf-ı müjgÀn-ı dil-beri **Emri Çelebi**

Ger tîr-i hecrle çıúa cÀn tenden iy perî

Çıúmaz göñüldeñ ölmekle àamzeñ oúları **FiàÀni Çelebi**

³¹¹ Feleğın şundan başka bir işi yoktur: Sevgiliyi sevgiliden ayırmak.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³¹² Bekledikten sonra ümitvarlık ümidinin ulaşması ne güzel olur.

ÓammÀm gibi odlara yÀúup bu çÀkeri
 Úanuma girdi girmede óammÀma ol peri **YaóyÀ Efendi**

LÀyíú mıdur tırÀş idesin ol òat-ı teri
 Rÿmuñ yüzi áuyıdur efendüm yeñiçerive **lehuYaóyÀ**

Dil àÀdiyetine tÀze òauuñ çekdi leşkeri
 äındırdı biñ göñüllü äafın bir yeñiçeri **Fuøÿli**

Pür-dÀà göñlüm aldı òayÀl-ı òau-ı teri
 GÿyÀ yanıú óiãÀrına girdi yeñiçeri **Õihni BaadÀdi**

Gördükçe encüm ile müzeyyen felekleri
 äandum miyÀn-ı sebzede yıldız böcekleri **èÁli Efendi**

BÀà-ı cihÀnda görmesem ol úadd-i èarèarı
 Neylerdi úaèr-ı sinede úalb äanevberi **ve lehu èÁli**

Bir ay oldu görmedüm ol mÀh-ı enveri
 Úat úat òouuz òolandı bu Àhum felekleri **Enveri**
 Ser-i cümle Àdemüñ sañadur meyli ey peri
 Başına aasa cümle perinüñ nola perive **lehu Enveri**

Bezm-i äabÿóı eylese teşrif ol peri
 Naúd-i èaraúdur aña münÀsib ayaú deri **NÀdiri Efendi**

Hecrüñde baór-i eşkümi görenler iy peri
 Anuñ óabÀbı äandı görünen felekleri **ÒÀveri**

Laèl-i lebinde yÀriñ o òauù-ı muèanberi
 YÀúÿtuñ oldu óau budurur naúl-i mıstarı **Dürri Efendi**

äarsam èaceb mi sineme ol şÿò dil-beri
 YÀrüñ şifÀ-yı äadridür ey Óıta dil-beri **ve lehu Dürri**

SevdÀya äaldı èaúl u dil ü cÀn bi ferri
 Zülf-i siyehle ol òau u òal-ı muèanberi **ve lehu Dürri**

Çeşm-i pür-eşküme içre óayÀl-ı òau-ı teri
 Nehr-i Ünaya girdi äanasın yeñiçeri **ve lehu Dürri**

Yandı fitil dÀàile èÀşıúlaruñ seri
 Yanıú óisÀrın urdı oda úapu úulları **Tiài Beg**

Kimdür o mÀha beñzede òurşid-i enveri
 Görmezken anda öerrece Àyin-i? dil-beri **Ôarifi**

Úadd-i belÀ riyÀzınıñ aèla āanevberi*
Zülfî cefÀ óadiúasınıñ sünbül-i teri **Rÿhî BaadÀdî**

Bir gün esirine dise olmaz mı gel beri
BÀauñ nihÀl-i aòêÀrı gülberg-i aómeri **ve lehu Rÿóî**

Nice fütÀdedür göresin mihr-i enveri
Ol mÀhuñ işiginde düşerse eger yeri**Vuãÿli Beg**

Olmazdı olmasa "naôaru'l-lÀh maôharı"³¹³
Devlet sipihrinüñ yüzi feròunde aòteri **ve lehu Mir**
Feyzi Beg

Úonmazsa ÀşiyÀnemize n'ola ol peri
èAnúÀ da uàrasa dökilür balla peri **Seyyid Feyzi Beg**

Óakk itme gün yüzüñden o òauù-ı muèanberi
Rÿmun güzide èaskeridür òod yeñiçeri **li-cÀmièihî**
ÓiãÀli

CÀdÿ-yı çeşmüñe göñül alındı iy peri
Meyl itdi serv úaddüñe úalb āanevberi **VÀlihîÜskübî**

Alduúça yÀr boynına zülf-i muèanberi
Olur hezÀr èÀşıúuñ aşüfte dilleri **èAbdî Tevúíèî**

Rÿşen budur bu maúlaéı şîer-i münevveri
Pür-nÿr olurdı göñli gözi görse Enveri **ÕÀti Beg**

Gördüm bir ÀstÀnede bir òoş úalenderi
Úuydum úapuyı gözlemezsin bin úalenderi **ve lehu ÕÀti**

Didüm ki bì-óisÀb yapaydun göñülleri
Didi yüri óisÀbile yapıldı Úayseri **ve lehu ÕÀti**

Mecnÿn ki gezdi vÀdi-i hicrÀnda serseri
èAşúuñı başa iltemedi ol yaban eri **NecÀti Beg**

Ru-yı zeminde görelî sen mÀh-peykeri
Ditrer felekde öerre gibi şems-i òÀveri **Õafî Edirnevî**

Luèlu dişüñ leùÀfeti òÀk itdi gevheri
Şîrin lebüñ óalÀveti mÀt itdi sükkeri **ve lehu ÕÀfi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³¹³ Mahlas veya özel isim gibi kullanılmış olabilir.

BÀzÀr-ı dehri geşt ü güzÀr itdi serseri
 äarraf-ı dide görmedi bir sence dil-beri **Medói**

322b [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFBF]
mefèyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Mihr-i ruòuñdan ola mı dil iy peri beri
 Óatm oldı sende nÀzla Àyin-i dil-beri **GedÀyi**

Siór eyledi alınca ele yÀr sÀàarı
 Bir öerre içre itdi nihÀn mihr-i enveri **YaóyÀ Efendi**
 Nev-i òauù-ı laèlin eyledi yaàma gönülleri
 Bunca göñüllü yanı äaydı bir yeñiçeri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Bezm-i äafÀda yÀr ele Àlincana sÀàarı
 Yüdü bir ayaàile ki úomadı äÀà erive **lehu ÒiãÀli**

DivÀne çin úurra-i müşkünüñe peri
 MÀyil nihÀl úaddüñe serv-i äanevberi **Veysi Efendi**

Álile aldı byse-i şirin dil-beri
 Dökse äurÀòì cÀma n'ola acı dilleri **HüdÀyi**

Dirlerdi èÀşıúuñ çıúarup cÀnın ol peri
 Hep geldi çıúdı iy dil-i şeydÀ didükleri **bi-**
maòlÀs

Afyonì àuããasıyla çeker óalúa òançeri
 TiryÀkiye çü vaút-i yübýset gül ü teri **CinÀni**
Bursevi

Ter düşmez idi çeşme-i çeşmümden ol peri
 Olmasa işve-i gülşeninüñ àonce-i teri **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

VÀ óasretÀ ki oldı nihÀn gözden ol peri
 VÀ fürúata yitürdüm o serv ü semenberi **Ázeri Çelebi**

Yanında alçaú ise ruò-ı zerdümüñ zeri
 Tebdil ide nihÀyet-i dinÀre ol peri **Emri Çelebi**

Zülfüñ düşürdü óayrete müşk ile èanberi
 Úaddüñ biraúdı òaclete serv ü äanevberi **Sürýri**
Geliboli

Mecnýn sürindi vÀdi-i óayretde serseri

èAşú1 iletmedi başa óayf ol yÀbÀn eri **NecÀti Beg**

Başumda tÀb-1 şuele-i àam-1 tÀc-1 cevheri
Eşküme geyürdi egnüme zerrin ser-À-seri **SulùÀn**

SüleymÀn

DÀa-1 siyeh degül görünen tende her biri
MismÀr-1 àam-serÀdur anuñ şÀhum ekâeri **Derviş èÖmri**

SÀúi elüñden almaaa gül gibi sÀàiri
Úalúdı ayaaa cümle òarÀbÀt erenleri **Zühdî Vardari**
Pir olduàmca dişlerümüñ düşdü gevheri
DendÀn-1 sine döndi hemÀn dişlerüm yeri
YaóyÀ Beg

Sürsün raúibi cennet-i kyyından ol peri
Ádem yerine baalıya lÀyılı mı bir òArı **HüdÀyi**

Sitanbýli

SeyrÀna çıúmuş oynayaraú bir niçe peri
èUşşÀúuñ ey dil oynamasun mı yürekleri **YaóyÀ Efendi**

Leyli elinde kÀse-i Mecnÿn-1 èÀmiri
âyretde âınd-i maênide yapıldı òÀúırı **HüdÀyi**

Sitanbýli

ÁsÀn o deñlü àamzesine fenn-i sÀóiri
Kim bir kemine àanèatidür? siór-i sÀmiri **Cevri**

Sitanbýli

323a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Benüm gibi ne kühsÀr-1 àama bir Kÿhken geldi
Senüñ gibi ne úasr-1 óusne bir şirin-dehen geldi
Sehmi

Gözüñ aydın dilÀ ol Yÿsuf-1 gül pìrehen geldi
Bi-óamdi'llÀh yine ol òüsrev-i şirin dehen geldili-
cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

DilÀ keşf ü kerÀmet òırúasın Veys-i Úaran geydi

Maóabbet cÀmesin erbÀb-ı dilden niçe ten geydi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Maóabbet nÀrdan bir pìrehendür niçe ten geydi
Anı āanmañ ki Mecnÿn ile ancaú Kÿhken geydi **æÀni Beg**

Şafau āanmañ úabÀ-yı Àl-i çerò-i pìre-zen geydi
Üonandı döne döne ÀsmÀni pìrehen geydi **èUlvi Çelebi**

Maóabbet bir úabÀ-yı èÀriyetdür niçe ten geydi
Anı geh vÀmıú u Mecnÿn gÀhi Kÿhken geydi **Raómi**
Bursevi

ŞecÀèÀt bir libÀs-ı mevhibetdür niçe ten geydi
Gehi SÀm ü NerimÀn gÀhi ZÀl ü pil-ten geydi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DilÀverlik libÀsı bir úabÀdur niçe ten geydi*
Gehi Rüstem gehi İsfendiyÀr u pil-ten geydi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

LibÀs-ı fùrúati kühsÀr-ı ğamda kühken giydi
ÚabÀ-yı öevú vaâl-ı Óüsrev şirin dehen giydi **ve lehu**
ÒiãÀli

LibÀs-ı èizz ü nÀzuñ her birin bir simten geydi
Benüm ol Yÿsuf-ı gülçihrem anı cümleten geydi
KÀtibì áalaúavi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Zevraúum ile óabÀbÀsÀ güzÀr el virmedi
SÀóil-i fùrúatde úaldum rÿzgÀr el virmedi **Vaódeti**

Destin öpmek istedüm meclisde yÀr el virmedi
Úaldum ayÀúda diriàà rÿzgÀr el virmedi **èUlvi**

MeróabÀya āundum el derdÀ ki yÀr el virmedi
Baòtum olmadı müsÀeid rÿzgÀr el virmedi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

323b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ÒırÀmuñ cilve-i serv-i dil-ÀrÀyı unutdurdı
KelÀmun şive-i üyüi-i gÿyÀyı unutdurdı **MeöÀúi**
Bosnevi

Çemende seyr-i ruòsÀruñ temÀşÀyı unutdurdı
ÖayÀl-i laèl-i nÀbuñ cÀm-ı āahbÀyı unutdurdı **Fehmi**

Gül-i bĀğ-ı ruòuñ verd-i muàarrayı unutdurdı
èĪzÀruñ àonce-i öoş bÿ-yı óamrayı unutdurdı **Bedri**

Bize seyr-i ruòuñ sÀyir temÀşÀyı unutdurdı
TemÀşÀ bu ki mihr-i èÀlem-ÀrÀyı unutdurdı **li-**
cÀmièihì ÖiāÀlì

Mey-i laèlüñ bize cÀm-ı muāaffÀyı unutdurdı
Bugünki öevúumuz endÿh-ı ferdÀyı unutdurdı **ve lehu**
ÖiāÀlì

MelÀóatde lebüñ üyüi-i gÿyÀyı unutdurdı
LeuÀfetde ruòuñ verd-i muàarrÀyı unutdurdı **ve lehu**
ÖiāÀlì

Leb-i meygÿn sÀúi öevú-i āahbÀyı unutdurdı
Ruò-ı gül-gÿnı óüsn-i verd-i óamrÀyı unutdurdı **ve**
lehu ÖiāÀlì

324a [BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNĪN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bulmadı dÀmen-i vaāluña göñül dest-resi
āÀfınuñ cürèa-i cÀn baòşuñ imiş mültemisi **ÚÀsım**
Paşa

324b BAÓR-Ī REMEL-Ī MECNĪN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Nideyin øÀyiè idüp üyl-ı emelle nefesi
Úalmadı öerre úadar dilde çü dünyÀ hevesi **Şehri**
SulùĀn Bayezid

Nist der-òāùır-ı āzürde cüz ānem hevesi

Ki be-yād-ı ser-i kūy-ı tu besā (?) dem-i nefesi³¹⁴
èİāmeti BuóÀri

Gele iy rÿó-ı muāavver gele ey cĀn kesi
 Bizi bì-cĀn idüben gitmege itme hevesi **YaóyÀ Beg**

Beni şol deñlü øæèif eyledi òĀlüñ hevesi
 Biçsem olurdı úabĀ egnüme perr-i megesi **Emri Çelebi**

Mürà-i cĀnuñ olalı duzaò-ı èaşúuñ úafesi
 KĀfirem öerrece uçmaàa idersem hevesi **Óayreti Beg**

Her kimüñ gÿşına nĀy-ı àamuñ irmezse sesi
 İremez menzil-i maúāÿda murĀdì-yi fĀrısı **Seyyid**
Feyøi Beg

Öldi dirildi göñül kesmedi senden hevesi
 Mürde cĀnuñ sen olal'dan begüm èİsi nefesi **li-**
cĀmièihì ÒiāĀli

Úafesi pìrehene olalı yĀrũñ hevesi*
 Üÿüidür mesken idinmişdür gÿyĀ úafesi **ÕĀti Beg**

Niçe bir cĀna keder vire cihĀn vesvesesi
 Niçe bir gül görine çeşmüme her òĀr ü òası **Muèini**

Dil ü cĀn müràına tenũñ olsa n'ola ten úafesi
 Ser-i kÿyuñda uçar çünki hevĀ vü hevesi **ÚĀsım Paşá**

Úays divĀne fiāĀn eyler iken kesdi sesi
 Kÿy-ı LeylĀya irişdikde murĀdı feresi **li-cĀmièihì**
ÒiāĀli

Úaşlaruñ cÿşa getürdi dil-i deryĀ nefesi
 Bezm-i èaşú içre bizi úutdı balú fırtınası **Úabÿli**
Efendi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

Lì habibun `Arabiyyun medeniyyun kuraşì³¹⁵

³¹⁴ Gönlü kırıklarda bir anlık hevesten başka bir şey yoktur. Ama senin mahallinin başının zikri nice zamanlık nefes tutar / harcar.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³¹⁵ Kureyş kabilesinden Medineli Arap bir sevgilim var.

Ki bu derer doamış mÀyeéi şÀdi-i vaouşı
Molla CÀmi

İy gözüm nÿrı başum tÀcı vü èömrüm güneşi
HÀşim-i ebtehi Mekki-i Medeni vü Úureşi **NihÀi**

Fer virür mihr cihÀn-tÀbe cemÀlüñ güneşi
Úatı rÿşen gördüm óüsnile sen mÀhveşi **èAyÀni**

Sevdi biñ cÀnile dil bir āanem mÀhveşi
Ki ruò-ı şemèine pervÀne úıllupdur güneşi **Úadiri**

Efendi

Çün ùoàup ùutdı cihÀn yüzini óüsnüñ güneşi
Kim ola sevmiye bu óüsnile sen mÀhveşi **Rÿşeni Dede**

CÀme-ò^vÀbında görüp çin seóer ol mÀhveşi
Öyle āandum ki inüp úoynuma girmiş güneşi **Mÿóyi**

Ál-i FenÀri

Deli olma göricek nÀzile bir mÀhveşi
āaçı zencirine iy dil ùolaşı gör ùolaşı **NecÀti Beg**
Yaúdı göz merdümini Àhum olup Àteş işi
Àteşüñ niteki baóri ile yanmaúdur işi **ÒÀliāi Beg**

Bì-güneh niçe faúirüñ ne èaceb gitse başı
Tañrı bilmez çavuş İstanbula oldı subaşı **èUlvi**

Çelebi

Óüsnile evc-i felekde gören ol mÀhveşi
Mihr-i rÿyına nice beñzede ÀyÀ güneşi **li-cÀmièihì**

ÒiāÀli

Sevdi göñlüm yine bir sım-beden sım-keşi*
Ki óased eyler anuñ çeròına çeròun güneşi **NihÀli**

Bursevi

Úuàrasu sedre olup úadd-i hilÀl olsa úaşı
Beñzedirdüm saña ey nÿr-ı muāavver güneşi **Şemèi**

Sevmişim sünbül-i òurmÀ gibi bir sım-keşi
Yeridür çerò idinürse eger ay u güneşi **ÒÀti Beg**

Ál cÀmile gören dir bugün ol mÀhveşi
Şefiú-ı āubó saèÀdet úuşÀdupdur güneşi **bì-maòlÀs**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úande aòşÀmladı ayÀ diyü ol mÀhveşi
Şehre āaldum seóeri òÀne be òÀne güneşi **bi-maòlÀs**

Kim ki bu óüsne seyr eyledi sen mÀhveşi
Öerre miúdÀrı úadar èaynına almaz güneşi **CemÀli**
GermiyÀni

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Olal'dan boynuma zencir yÀrũn zülf-i sevdÀsı
Dil divÀne olursa ne úañ mecnÿn-ı şeydÀsı **SulùAn**
SüleymÀn

Verildi manāıb-ı èaşúı çekildi úaşı úuàrası
Bi-óamdi'llÀh bu devrũn biz de olduú luüf-ı paşası
CemÀli Çelebi

Bugün bir muà-beçe maóbÿbuñ oldum zÀr ü şeydÀsı
Baş egmez ÀftÀb òÀvere zerrin çelipÀsı **ÖayÀli Beg**

BerÀt-ı óüsni yazıldı çekildi úaşı úuàrası
NişÀn-ı tiri oldu úaç kez işbu sine āaórÀsı **li-**
cÀmièihi ÒiāÀli

Yümn-i mevc urdı çıúdı şÀh-ı nev-rÿzuñ ùonanması*
āalındı zevraú-ı āahba çözüldi Àl u ÀlÀsı **RiyÀzi**
Efendi

HevÀ-yı kÀkülüñdür ehl-i èaşúuñ başda sevdÀsı
āafÀ-yı cÀm-ı laèlüñdür dil ü cÀnuñ temennÀsı **li-**
cÀmièihi ÒiāÀli

Beni abdÀl idüpdür Leylinüñ bu zülf-i sevdÀsı
Ne mecnÿndur sinemde kÀyinÀtuñ Úays-ı şeydÀsı **ve**
lehu ÒiāÀli

Úaçan ol lÀle ruòÀruñ yanınca olsa lalÀsı
Görüp èuşşÀú-ı laèlini ùutar lÿèlÿ-yı lÀlÀsı **Òafi**
Edirnevi

Ne òoşdur elde gül-gÿn-cÀm u başda èaşú sevdÀsı
Göñülde vaāl-ı öevúı cÀnda cÀnlar temÀşÀsı **Fuzÿli**

èAceb Àÿine-i èÀlem-nümÀdur rÿy-ı zibÀsı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Anuñla eglenür erbÄb-ı àam olmasa dünyÀsı **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

O şÿò uñ gül gül olsun sÀúıyÀ ruòsÀr-ı zibÀsı
 BahÀr eyyÀmidur itmek gerek bir gül ùonanması **ve**
lehu ÓÀleti

325a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

áamuñdan òaste olup dil úapuñda yaãdanur úaşı
 Teraóóum úıl ki èuşşÀúuñ úatı yasdıúdadur başı
NecÀti Beg

Yatur dil óasteler cÀnÀ úapuñda yasêanup úaşı
 Teraóóum úıl ki bìmÀruñ úatı yasdıúdadur başı **ve**
lehu NecÀti

Úapuñda şol úadar aúıtdı úan ile gözüm yaşı
 Ki hep yÀúýt u laèl oldı eşigüñ içi vü úaşı **Mesióı**
Beg

DehÀnuñ Àrzusiyle gören çeşmimdeki yaşı
 Didi you yere úutmuş bu delü úanluyı su başı **Şiri Beg**

Lebüñ şevúıyle şol deñlü aúar bu çeşmimüñ yaşı
 Ki laèl-i ÀbdÀr oldı eşigüñ içi vü úaşı **Raómi Çelebi**

Bu èaynum èaynınuñ her dem aúar cÿş eyleyüp yaşı
 Oñulmaz baàrumuñ başıdur ol èaynuñ meger başı
NihÀni

Bu çeşmüm çeşme sÀrınıñ èaceb òynın aúar yaşı
 Meger var ise ol èinüñ ciàer dÀàındadur başı **İsóáu**
Efendi

Bu çeşmüm çeşme sÀrınıñ èaceb òynın aúar yaşı
 Ciger dÀàında èayn ile bulındı var imiş başı **bi-**
maòlÀs

Kimesne bilmez idi úandan aúar çeşmüñ yaşı
 Ciger dÀàında èaynile bulındı var imiş başı **Fevøi**
Efendi

HevÀ-yı èaşú ile aúar gözümüñ dem-be-dem yaşı
 BelÀdur zülf-i müşkinüñ ser-i zülfüñ belÀ başı **Em-**
ri Çelebi

Deñiz deryÀ úiyas itmeñ yüzüm üzre aúan yaşı
Bu cimÀ taãavvur eylemekdür çeşmdür pÀş1 **CemÀli**

Çelebi

Ne bir dem diñdi iy dil-ber firÀúuñdan gözüm yaşı
Ne òod bir laóôa oñuldu àamuñdan baàrumun baş1
Refiúi

Aúındurur àanÀsın fúrúatüñle gözlerüm yaşı
Bu cism-i nÀtüvÀnum àan kenÀrında beşik úaşı**bi-**

maòlÀs

Şeh-i mülk-i cemÀl olduñ nitÀkim dil-berüñ úaşı
Eger gördüñse göz açup bu naúş içinde nauúÀş1
ÒayÀli Beg

Ayaúlandurdu bir cÀm ile sÀúi niçe evbaşı
ViãÀl el virdi oldu düñ ki meclis biñ silik baş1
èÁli Efendi

Kesüp başun yudılar úana şÀhum niçe evbaşı
Úara ùopraaa yekün itdi àÀziler úızılbaşı **ve lehu**

èÁli

Oúırlar sýre-i nýnı iki úaşı egüp baş1
SebÀú-daş oldu ey òVÀce olup ikisi bir baş1 **NÀci**

MübÀrek sÀeat ü rýz òaceste biñ silik baş1
Bi-óamdi'llÀh cibinümde yir itdi eşigi úaşı **GüvÀhi**
Görüp òauúuñ nola àunmazsa òVÀn-ı eaşúuña nÀş1
Meseldür bu ki buàından bilür göz yiyecek Àş1
CinÀni Bursevi

Baãarmış dirler erbÀb-ı riyÀøet baàrına úaşı
Sen ey sengin dil ol bu ben øaeifüñ gel úarındaşı
Vecdi el-ÚÀêi

Bu çeşmüm çeşme sÀrınıñ aúar òýniñ olup yaşı
Bu yanúú baàrumuñ baş1 imiş anuñ meger baş1 **li-**

cÀmièihi ÓiãÀli

Òuruc itmişdi òauúı Aydın ilinden olup nÀş1
Gice baãup perişÀn eyledi kÀküli bölük baş1 **ve lehu**

ÓiãÀli

İşigin bekliyen şÀhÀ egerçi yaãdanur úaşı*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Veli her şeb seg-i kÿyüñla úor bir yaãdıaa başı
BeúÀyi Úursun-zÀde

äaúın öayr eylemez saña bu úanlu gözümün yaşı
 YÀnup nÀr-ı firÀúile çoaldı baàrumun başı **MeşÀmi**
Úonevi

TemÀşÀ gelse èÀlem òalúına n'ola gözüm yaşı
 TemÀşÀgÀh olur her úande kim olsa buñarbaşı **ve lehu**
Müslümi

Olalı úÀmetüm kÿy-ı belÀnuñ dibeklü úaşı **Müslümi**
BirÀder-i Úınalı
 Tevekkül çeşmesidür ben faúirüñ çeşm-i öyn pÀşı
èAli Efendi

İdüp kÿyüñda taèalluí úapuñun oldı ferÀşı
 İlÀhi merdüm-i çeşmüñ dilerim çoà ola yaşı **Vuäyli**
Beg

èAceb mi aúsa öyn-Àlud olup her dem gözüm yaşı
 VefÀñı görmedi èömrüm gelince bu deme yaşı **Muèini**
el-ÚÀei

Geçüp Àb-ı revÀndan el yudı bildük úızıl başı
 RevÀn olsun anı yÀd eyledükçe gözleri yaşı **Muèini**
el-KÀtib

FerÀàÀt úıl şu dil-berden ki vardur niçe oynaşı
 Geç ol serv-i sehiden kim óaremden úaşradur başı
Nermi

Tereşsuó úabrümüñ úaşından itmiş çeşmümüñ yaşı
 ÓayÀl ider gören kim lÀeldendür úabrimüñ úaşı
Fuzyli

Biri birine uymaz oldılar budur belÀ başı
 Neye varır èaceb nÀlümle nÀyuñ ãoñ úaru? dÀşı
VÀlihi Üskübi

Görenler bildiler bu çeşmimüñ úandan akar yaşı
 Ciger dÀında èaynile bulındı var imiş başı **bi-**
maòlÀs

Görel'den çeşmüm ol naúşı güzel äyretlü nauúÀşı
 Münaúúaş eyledi rÿy-ı zemini surò ile yaşı **ÖÀti Beg**

Faúirüñ mekteb-i èaşúuñda olur kim sebaúdaşı

ÓayÀtı müãóafın òatm itmiş ola úalımıya başı **ve lehu**
ÖÀti

Vücÿdum ÚÀf-ı èaşú ancak kesilmez èaynumuñ yaşı
 Taãavvur itdügüm olmaz oñulmaz baàrumun başı **YaóyÀ**
Beg

Dem-À-dem úana àarú olup aúar mıydı gözüm yaşı
 Eger olmasa ol èaynuñ? ciger dÀında bir başı
ÖÀti Beg

325b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

NigÀruñ nauşına baú nauşına gör ãunèı nauúÀşı
 Yüzünde úıl úalemle rÿmî yapraú eylemiş úaşı **RıøAyı**
Bursevi

Beni ney gibi zÀr iden hevÀdur her belÀ başı
 Neye varır ki nÀlemle hevÀmuñ ãoñ fÿrÿ? daşı **èAvni**
Feyleki

Şu deñlü gülleler yaadı o şÀhuñ tià-i òÿn pÀşı
 Ser-i kÿyında irdi göklere èÀşıúularuñ başı **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

N'ola ben bu òarÀbatuñ olursam rind ü úallÀşı*
 ÒabÀb-ı bÀdeè-i bezm-i ezeldür baàrumuñ başı **Sehi**

Göñüller yap diseñ cÀnÀn urur muókem saña úaşı
 Yüri varır òatuñ iy èÀşıú ferÀàÀt úaärına úaşı
ÖÀti Beg

Musaòòar oldı òÀl-i rÿy-ı yÀre baàrumuñ başı
 DiyÀr-ı Rÿm şÀhı ãanki zabù itdi Úızılbaşı **Fevri**
Efendi

Ser-À-ser baş úılmışdur tenüm dÀà-ı belÀ başı
 èAceb mi ben úuluñ olsam şehÀ ehl-i belÀ başı
RızÀyi Efendi

Nice meyl itmesün nil ü fırate gözlerüm yaşı
 Ki cennetden bile çıúmışdurur aàlaşı aàlaşı **HelÀki**
Úaramani

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úalender ol tıraş ol tÀ ki dehrüñ rind-i úallÀş1
 Dimeye uaèn yüzinden gözi üstünde var úaş1 **Seyyid**
ÓÀkimì

Dili tÀrÀc ider her dem aúincıdur gözüm yaşı
 Alay bayraaidur Àhum başum gÿyÀ çeribaşı **bì-**
maòlÀs

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀeilÀtün / fÀeilÀtün / fÀeilÀtün /
fÀeilün]

NÀle-i bimÀra döndi bülbülüñ ÀvÀzesi
 Pür-kesel èÀlem èaceb mi àoncenüñ óamyÀzesi **YaóyÀ**
Efendi

Göñlümi aldı cevÀnÀn òayÀlinüñ bir tÀzesi
 Birine mÀyil degül bì-çÀre olsa tÀzesi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÓREB]
[mef èyü / fÀeilÀtü /mef Àèilü / fÀeilün]

ÜyfÀn-ı Nÿóuñ èaynıdur aúan gözüm yaşı
 Bilmez kimesne úandan aúar úandedür baş1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úoldurdu bülbülüñ óarem-i bÀaı nÀlişi
 NÀ Maóremi le gülmek açılmaú gülüñ işi **ÓÀti Beg**

Göñlüm müşevveş itmek iki zülfinüñ işi
 Áşufte eyledi bizi ey dil o bir kişi **Emri Çelebi**

äänmañ ki yalıñuz dili ceõb eyledi úaş1
 YÀrüñ hevÀyi kÀkülidür fitnenüñ baş1 **Seyyid Feyøi**
Beg

Ol mihr-çihre olmasa cÀnsuz ü Àteşi
 Yaúmazdı cÀnum Àteş-i ruòsÀr-ı mehveşi **Fevzi Çelebi**

Dil avlamaúdur Àl ile çün dil-berüñ işi
 Ben ãÀlıvirmişümdür anuñ úutdıaı úuş1 **CemÀli Çelebi**

Úòarı iken elif gibi yÀrüñ o yÀ úaş1
 Úaç kez çeküp çevirdi bu cÀn-ı belÀ kişi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Şevķ mi gerd ān dem bergerd şemè-i ser-keşi
 Himmet-i yārān ki òodrā mi-zenem ber-āteşi³¹⁶
Muóteşem-i Kāşāni

Dýd-ı Àhumdan óicÀb eyler derýnum Àteşi
 Yoúsa mihrinden cüdÀ eylerdi çerò-i ser-keşi **èĀli**

Efendi

Ben nice teşbih idem şemèe o òadd-i mehveşi
 Şemè òod bir boàazı iplü ışıúdur Àteşi **RevĀni Beg**

Ben nice teşbih idem şemèe o òadd-i mehveşi
 Şemè bir maútul ser èuryĀn ışıúdur Àteşi **Saèyi**

Sitanbýli

Ben ne yúzdenden mĀha teşbih idem ol óýriveşi
 Meh bu óĀliyle úaçan olur o mihrüñ beñdişi **Laúifi**

Úastamoni

Kendüzinden şiere yeltenmek neden cĀhil kişi
 İllerüñ beyti yeter aña k'evüñ yapılmışı **CemĀli**

Çelebi

Ben nice beñzer diyem şemèe o ru-yı mehveşi
 Boynı şemèüñ iplüdüdür ùut kim ışıúdur Àteşi **li-**
cĀmièihî ÓiĀĀli

Yuta-i nĀrı seferde òaliĀ olsa bir kişi*
 Sım úalbi āĀf olup altun olur anuñ eşi **bì-maòlĀs**

Úanàı dil úaārına düşse öerre-i èaşúuñ Àteşi
 Başdan ayaàa yanar ger seng ola içi úaşı **Øàèifi**

Dem-be-dem bu baór-i şýruñ úahr içündür cünbüşi
 Var mıdur girdĀb-ı àamdan cĀn òalĀã itmiş kişi
LĀmièi Bursevi

Áhumuñ zülfüñ àamıyla şuèle-dĀr olmaú işi
 Nitekim aòşĀma úarşu şemèe yaúar her kişi **èAzizi**

Beg

Defterin dürdi èivaż-ı èĀlemüñ tamam oldu işi

³¹⁶ Başiboşluk mumu döndüğü/eğrildiği zaman şevk gelir. (O an) bizzat dostların himmetini ateşe atarım.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Manâıbı döndürdi úırúık aúçeye manâır úuşı **bì-
maòlÀs**

Áteş-i eâşúa yanardum olmasa ger göz yaşı
Göz yaşına àarú olurdu olmasa eâşú Áteşi **bì-
maòlÀs**

Aúçe altun almadın itme eivaşsız bir işi
Uçururlar ÀşiyÀnından seni manâır úuşı **bì-maòlÀs**

Óimmet it zer olmaàa itme eivaşsız bir işi
Aúçedür aà eyliyen yüzüñ senüñ manâır úuşı **bì-
maòlÀs**

Aúçe pul úaşı äaúın itme eivaşsız bir işi
Himmet itdiler uçurmaàa seni manâır úuşı **bì-
maòlÀs**

Olsa zer virsem olur ider idi her bir işi
Füls-i aómer you meger úoşım ala manâır úuşı **bì-
maòlÀs**

Gör gözümñüñ ne yaman aálamaà olmışdur işi
Ol oòş Àmed sevici şÀha olur yaòşi kişi **Şevúì Şarúì**

326a BAÓR-İ MUØÁRİ èAÒREB-İ MEKFßF
mefèÿlü / fÀèi làtü / mefÀèilü / fÀèilün

Gülşende äalınurdı dün ol gül-i budÀcıàı?
áonce gibi elinde pür olmuş úabÀcığı **TÀci-zÀde**

İy nÀzeninlerüñ şehi vü pÀdişÀcıàı
Òaste dilüm şifÀcıàı derdüm devÀcıàı **äabÀyi**

CÀn ü dil oldı eâşú ile kÿyuñ gedÀcıàı
Gel hey güzellerüñ bıkır ü pÀdişÀcıàı **Uäyli**

CÀn ile oldı dil yine kÿyuñ gedÀcıàı
Sensin güzellerüñ şehi vü pÀdişÀcıàı **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Dün serv gibi äalınup ol gül-i bidacıàı*
MestÀne gibi almış eline ayacıàı **SulùÀn SüleymÀn**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNßN

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Jeng-i àamdan dileriseñ kéola gönülün ãÀfi
 Úoma elden úoma bir lâóóáa şarÀb-ı ãÀfi **SulùÀn**
SüleyMÀn

Ne ziyÀn itdi saña ãÿfi şarÀb-ı ãÀfi
 Yine Àlub ele òalvetde çalarsın lâfi **ÒayÀli Beg**

áam úomaz öerre úadar dilde şarÀb-ı ãÀfi
 Gel berü nÿş idelüm sÿfi şarÀb-ı ãÀfi **Muüièi**

Çünkü zeyn oldı şükufiyle çemen etrÀfi
 SÀúıyÀ bezme şüruè eyle öudÀdur èÀfi **èAskeri**

Öüzn ü àamdan eger ölsün dirisen dil-i ãÀfi
 Ele al ayaàı nÿş eyle müdÀm ãÀfi **li-cÀmièihî ÓiãÀli**

Zühdü úor èaşúa úar ãu gibi gönülüm ãÀfi*
 Ki ãafÀ ehli olan derde degişmez ãÀfi **Behiştü Efen-**
di

Vèaiò öldürmelidür mey içeni dir ãÀfi
 Óaddin Àşurdu sözi úanı bunuñ inãÀfi **ÒÀti Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Furâat el virmiş iken yürüt ayaàı sÀúü
 Şöyle mest ol ki yıúa naèralaruñ ÀfÀúı **İbn-i KemÀl**
Paşa

CÀm-ı nÀòmı ãoyuncaú bezm-i ezelde sÀúü
 Cürèaveş úalmış idi anda kelÀm-ı bÀúü **BÀúü**

İltizÀmum bu çekem üstine ãaóóá'l-BÀúü
 Bezmdede çünkü ayaú èÀmili oldı sÀúü **CemÀli Çelebi**
 İy gönül òÀúırına úoyma àam-ı ÀfÀúı
 Ki bu dünyÀ ebedi kimseye úalmaz bÀúü **Meómed**
Tebrizi

Sâlehâ ger be-nevisem suòan-ı müştâkı
 Mâned ez-şevķ-i tu ãad sâle óikâyet bâķi³¹⁷ **Kemâl**
Öocendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ger be-âad nāme be-nevîsem âifat-ı müştākî
Māned ez-şevķ-i tu āad sāle ôikāyet bākî³¹⁸ **Kemāl**

Öocendi

Çün bilürsin bu cihĀn kimseye úalmaz bĀúî
Fırāat el virmiş iken yürüt ayaâı sĀúî **bi-maòlĀs**

Pür-āafĀ eyle āunup cĀmı dil-i müştĀúî
Tire ùabèız bize bir şevú meded iy sĀúî **ÓĀĀıli**

Vardari

āunı vir cĀmı lebĀleb içelüm iy sĀúî
Saña da úalmayıser böyle bu meclis-i bĀúî **ve lehu**

ÓĀĀıli

BĀde-i āĀf ile ùoldur úadeóı iy sĀúî
Çünki úalmaz bu cihĀn kimseye şĀhum bĀúî **li-**

cĀmièihî ÓiĀĀli

Cündi-i āam itdi gulüvv baādı dil-i müştĀúî
CĀm-ı āahbĀyıla gel bir meded eyle sĀúî **ve lehu**

ÓiĀĀli

Şöhret-i óusn ile ol mĀh ùutup ĀfĀúî*
N'ola günden güne olursa cihĀn müştĀúî **SiyĀhi KĀtib**

Ne ùurırsın benüm iy serv-i revĀnum sĀúî
BĀdenüñ tĀzesi gelsün yoà ise ger bĀúî **ÓĀki**

Ehl-i èaşúuz bizi mest eyledi èAbdülbĀúî
Bir faĀıl eyleyelüm cĀmı gider? iy sĀúî **Miri Belāradi**

ÒĀneè-i pîr- i muāĀna gidelüm gel sĀúî
Defè-i āam eyleyelüm var ise meyden bĀúî **li-**

cĀmièihî ÓiĀĀli

Olalı èaşúuñla dilde maóabbet sĀúî
Eger olmazsan efendi yine òıdmet bĀúî **bi-maòlĀs**

326b [BAÓR-Ī REMEL-Ī MÜĀEMMEN -Ī SĀLĪM]

³¹⁷ Arzu / aşıklik sözünü yıllarca yazsam da, senin şevkinden (bu) hikaye yüz yıl baki kalır / uzar.

³¹⁸ : Arzu / aşıklik sıfatını yüz mektuba yazsam, senin şevkinden (bu) hikaye yüz yıl baki kalır/uzar.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

KÀtib olsa òalúı dñnyÀnuñ şecerler òÀmesi
Gelmiye ben bendenüñ pÀyÀne fùrúat nÀmesi **NiÔÀmi**
Úaramani

NÀleme Àhenüñ olur eaşúıñ āarıyer òÀmesi
Ser-nüvişt-i derd ü àamdur eÀşıúuñ sernÀmesi **VÀlihi**
Üskübi

ÒÀl-i müşkin ile ol kÀkül-i pür-çin arası
KÀrbÀn-ı dil-i euşşÀúa óarÀmi deresi **FirÀúi** **el**
VÀèiô

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Açılur úasr-ı nigÀra gözümüñ manôarası
BÀà-ı Firdevse bakar úahvemüzüñ penceresi **bì-**
maòlÀs

Úasr-ı cÀnÀna baúar gözlerimün manôarası
Gülşen-i óusnine úarşu açılur penceresi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

327b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Gördi laèlüñçün gözüm bì-óad güherler derledi
Òýn-ı dil aña giyürdi úırmızı iskirledi **èAbdi Efendi**

YÀr ögünde çıúdı naúd-i eşkümüñ iskirledi
Çeşm-i òýnbarum hicÀbından yine úan derledi **ÒÀtemi**
Beg

Gördiçün cism-i øÀifüm seng-i dil-ber fırladı
Orguben ol dem sinemde cÀn u dil çayırladı **CemÀli**
Çelebi

Seyr itüp ola diyü çoğı çaldı ırladı
èIyduñ Àòir günü bÀrÀn yağuben şırşırladı **ve lehu**
CemÀli

Günden eòherdür ki mislüñ dehre mÀhum gelmedi

Anuñçün gün yüzün òurşid ü mÀhı òorladı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Leblerin aàyÀr aázından o yÀr abirmedi
 Baña da bir bÿse vir didüm dil aàız virmedi
ZekeriyyÀ Efendi

BÀa-ı kÿyında görüp didüm vefÀlı Aómedi
 Òayr-ı maúdem iy gül-i bÀa-ı vefÀ òoş Àmedi **Tiài Beg**

Òoş mezar cennetÀsÀdur vefÀnuñ meşhedi
 ÒÀk-i pÀyin tÿtya iden görürmiş Aómedi **Bezmi-i AemÀ**

Her ùavÀf iden görür nÿr-ı cemÀl-i Aómedi
 Òoş ziyÀretgÀh olur şeyò vefÀnuñ meşhedi **KÀni**
Efendi

Gördiler gülzÀr seyrende vefÀlı Aómedi
 Yüz sürüp pÀyine güller didiler òoş Àmedi **Laèlì**

Mürde-i cisme yiridür gelse óayÀt sermedi
 Kÿyına gelmiş yine gördüm vefÀlı Aómedi **BeyÀøi**

Kaèbeveş úalbe ãafÀ virir vefÀnuñ meşhedi
 Kim ùavaf iden görür anda vefÀlı Aómedi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

TÀ ki şeb-nem àonce vü gül üstine ãaçılmadı*
 Bülbül-i bi-çÀrenüñ göñli gözi açılmadı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Áh kim cevr ü cefÀ defterlerün gül dürmedi
 Aàlamaúla geçdi èömri bülbülüñ güldürmedi **İsóaúi**

Ol úadar úan aàladum bir kimse yaşum silmedi
 Gör nice başlu ãudur her dem aúar eksilmedi **Seyyid**
Feyzi Beg

Òayli gevher pÀyine ol şÀhuñ iãÀr eyledi
 Çeşm-i öyn pÀşum giyince úırmızı iskirledi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Çeşm-i giryÀnum görüp biñ baş óaúúuñdur didi
 ÒÀk-i pÀyüñ baña ùopraú úaêısı hükme eyledi **CemÀlì**
Çelebi

Sen ùururken baña ãÿret youú bu gülşende didi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Laèlüñi gördi òaùuñ cÀnÀ teóÀşi eyledi **ve lehu CemÀli**

Úandesin sÀúì ararken gezmedik yer úalmadı
Çıúdı ayaúdan mey-i gül-gýn úadeó-i úan daraldı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Dil raúibile görüp sen āanemi Àh didi
Burc-ı èaúrebde yine seyr ider ol mÀh didi **Keşfi äaryòÀni**

Mihr-i òaddüñde òaùuñ gördi bu dil Àh didi
Ne úara günlere úalduú meded AllÀh didi **Laùifi Úasúamoni**

DÀm-ı zülfüñe göñül müràı düşüp Àh didi
Ne úara günlere úaldum meded eyvÀh didi **Dürri Üskübì**

KÀkülüñ úaydına dil düşdüàı dem Àh didi
Úara baòtum baña n'itdi meded eyvÀh didi **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Seni bu óüsnile nÀgeh gören AllÀh didi*
Nice àarrÀ güzel olur bu meh-i şÀh didi **ÖÀti Beg**

Yüzini ehl-i óaúúat görüp AllÀh didi
Sinesin müştle bir urdı daòı Àh didi **KemÀli**

Dil èizÀruñda görüp òaùuñ için Àh didi
èÖmrüme irdi ecel n'ideyin eyvÀh didi **ÚÀsım Paşa**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Óaú seni ÒÀtemì laèlüñle SüleymÀn itdi
Murveş óalúı saña bende-i fermÀn itdi **èUlvi Çelebi**

Pir-i KenèÀn gibi ol kim beni giryÀn itdi
Mıār-ı óüsne seni Yýsuf gibi sulùÀn itdi **Pendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

GÀh ùÀliè bizi künc-i àama mihmÀn itdi
GÀh bir mÀha muúÀrin idüp iósÀn itdi **Seyyid Feyzi**

Ol ki laèl-i lebüñi àonce-i òandÀn itdi
BÀa-1 óüsnuñde beni bülbül-i nÀlÀn itdi **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Dün göñül dil-bere şeró-1 àamı pinòÀn itdi*
Cemè iken göñlüni bir pÀre perişÀn itdi **Fuzýli**

Vaáf-1 òauùuñ yazariken úalem efàÀn itdi
Òau-1 müşgin daòı kendüyi perişÀn itdi **èAbdi Efendi**

Ol ki yÀúyt lebüñ laèl-i BedaòşÀn itdi
Úaùre-i eşk-i güher-bÀrumı mercÀn itdi **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Bir yÀluñ yüzli yevm-i Àteş-i sýzÀn itdi
Úızdurup sine tenýrın dili biryÀn itdi **Seyyid Feyzi**

Beg

Òançerin yÀr èadyv úaãdına èuryÀn itdi
Reşkden teşne ciger èÀşıúı bî-cÀn itdi **ve lehu Feyzi**

Yine bir şemè-i dilÀrÀ beni sýzÀn itdi
Dil ÀbÀd mı bilmem nice virÀn itdi **Medóì Sirozi**

328a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÓBF
mefèýlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèýlün

BýstÀna girüp nÀzla cÀnÀne äalındı
Ögretmegiçün serv òıramÀne äalındı **SulúÀn MurÀd**

ReftÀre gelüp nÀz ile cÀnÀne äalındı
ÁyÀ ne belÀdur ki yine cÀna äalındı **BÀúì Efendi**

CÀnÀn ki çıúup nÀzile seyrÀne äalındı
Bir tÀze belÀdur ki dil ü cÀna äalındı **ÒÀtemi Beg**

Çün úarşu úurup úÀmet cÀnÀne äalındı
Áhum úouunup serv òırÀmÀne äalındı **Tiài Beg**

Mecnýn àam-1 LeylÀ ile yÀbane äalındı
Vuálat diyerek vÀdi-i hicrÀne äalındı **Seyri**

YÀrin resen-i zülfüne kim şÀne äalındı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÜftÄdelerüñ nicesi uràÀne äalındı **Meyli**

MestÀne girüp gülşene cÀnÀne äalındı
Şemşir-i úaøÀ gerden-i rindÀne äalındı **Rýói**

Áhu gözi äayd-ı dile şirÀne äalındı
Görüñ şu belÀyı ki yine cÀna äalındı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ReftÀre gelüp úÀmet-i cÀnÀna äalındı*
Bir özge belÀ yine dil ü cÀna äalındı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gülden ne beter gül yüzüñi göster efendi
Úaddüñ var iken n'eyliyeyin serv-i bülendi **Maèbedi**

Vaäf-ı dehenüñ eyler iken pendüñ efendi
Ol leöðetle işidenün aazı äulandı **Enveri**

**ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I
MAÓÖßF]**

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ol àonçe-i ter òÀr-ı raúib ile äalındı
Nesrin gibi bagrum benüm anuñçün alındı **ÖÀti Beg**

Micmer görüben sÿz-ı derÿnum oda yandı
Şemè aaladuàum gördi yaşı úane boyandı **Meyli Efendi**

Eùraf-ı çemenzÀrı yine Àb ùolandı
GülzÀre girüp her yana äalındı bulandı **BÀúì Efendi**

Íy göz demidir eşk-i firÀúile ùolandı
Ki aàyÀr bugün yÀrile bÀzÀrı ùolandı **Kebiri**

CÀn evlerini tir-i müjek girdi ùolandı
PeykÀnı veli geldügi dem úalbe ùayandı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Göñlüme didüm yÀr ele girmadı yürindi*
Bu söz úatı geldi aña àÀyetde yerindi **ÚÀlièi Beg**

Ben úande meşÀbeh demişim laèlüñe úandı
äu gibi getür ana revÀn içeyin andı **ÖÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nÿr Àyeti ey mÀh ruðuñ óaúúına indi
Gördi yüzüñi ayÀ ùapanuñ beni ãındıve lehu ÖÀti

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Gerçi Yÿsuf güzelüm óüsnile sulùÀn oldu
Demler oldu bu cihÀn başına zindÀn oldu äunèi

Geliboli

äänma çeşmümde sirişküm güheri úan oldu
ÁfıtÀb-ı àam ile laèl-i BedaòşÀn oldu **Emri Çelebi**

Devirden vah ki naãibüm àam-ı hicrÀn oldu
Gül-i bÀà-ı emelim àonce-i óıramÀn oldu **Fuøÿli**

TÀ ki envÀr-ı ruòıñ dilde nümÀyÀn oldu
áayrı naúşından eær úalmanı pinhÀn oldu **Nuúúli**

BaàdÀdi

TÀ ki ùumÀr-ı cünÿn óarz-ı dil ü cÀn oldu
Diyü san vesvese-i èaúl-ı girizÀn oldu **ÁÖÁúli Çelebi**

TÀ ki dil Àteş-i rÿyuñla fürÿzÀn oldu
Naòl-i Àhumla şerer reşk-i gülistÀn oldu **ÓÁãılı**

Vardari

Ta ki divÀne göñül èaşúile destÀn oldu
Úays veş nice cünÿn ehline sulùÀn oldu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Úalemüm derd-i derÿn yazmada giryÀn oldu*
Óarfler gelmedi bir yere perişÀn oldu **Emri Çelebi**

Úaçan ol àonca-dehen seyre òırÀmÀn oldu
Nergis-i ãaón-ı çemen aña nigehbÀn oldu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Yine óüsnile sinÀn Àfet-i devrÀn oldu
MÀlik-i Mıâr-ı óüsn Yÿsuf-ı Kenèan oldu **ve lehu**
ÒiãÀli

Mülk-i dil düşmen elinden yine virÀn oldu
CÀn-ı àam-dide esir-i àam-ı hicrÀn oldu **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Serv-úaddi çemen òalde òırÀmÀn oldu

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Óyr ü àilmÀna ruò-ı şemè şebistÀn oldı **Fuzÿli**

Sìneme yÀre çeküp yÀrũñ eli úan oldı
Baór-i öyn içre o dem pençe-i mercÀn oldı **Sióri**

328b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Çeşm-i öyninimizũñ yaşları èummÀn oldı
áarú-ı öyn oldı müjem pençe-i mercÀn oldı **TÀbi De-**
de

BÀada meclisümüz reşk-i gülistÀn oldı
Elde cÀm feraó efza gül-i òandan oldı **äabyói**
Mevlevi

Şehr-i öilóiccede èazmim sefer-i ŞÀm oldı
Diledüm yazmaaa tariòini aòşÀm oldı **İsóau Efendi**

Münkesif eyledi òauũũñ günümüz şÀm oldı
Ey efendi gele şimden gerü aòşÀm oldı **ÖÀti Beg**

Her kimũñ fikr-i äaçũñla ruòı gül-fÀm oldı
Gicesi úadar anuñ gündüzi bayram oldı **Emri Çelebi**

Gerçi òÀl-i zeúanuñ fitne-i devrÀn oldı*
Òauù-ı pür-şÿr iricek arada pinhÀn oldı **DÀnişi el-**
ÚÀei

TÀ ezel kim ruò-ı cÀn-baòşuña óayrÀn oldı
Dest-i şarúile gözüm çÀk-ı giribÀn oldı **ve lehu**
Üskübi

Künc-i miónetde enisüm àam-ı hicrÀn oldı
Giceler äubóa degin hem-demim efàÀn oldı **Sülÿki**

330b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

Ne yÀrÀn úaldı èÀlemde ne ol evvelki dem úaldı
Úadimi Àşinalardan hemÀn bir derd u àam úaldı
èÁli Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äafÀ gitdi göñül Äyinesinden jeng-i àam úaldı
Gül şÀdi açılmaz sinede òÀr-ı elem úaldı **Raóimi**

YÀ äabr u yÀ sefer diyü ne Rým vü ne èAcem úaldı
Üolandum rubèi meskÿnı hemÀn mülk-i èadem úaldı
Behiştî Efendi

NigÀrÀ sen revÀn olduñ benüm göñlümde àam úaldı
HemÀn ol eksik olmasun daòı èÀlemde nem úaldı
ÖayÀli Beg

FedÀ úıldum yoluñda baş u cÀnı daòı nem úaldı
Benüm èaynam dökindi äanma kim èaynamda nem úaldı
Şemsi

Göñülde úalmadı öevú u äafÀ derd ü elem úaldı
Óuzurum rahatum gitdi feraó yerine àam úaldı **Derÿni**

MetÀèı maèrifet gitdi ne luùf u ne kerem úaldı
HemÀn dünyÀda şimdi óırã-ı dînÀr ü direm úaldı **bì-**
maòlÀs

Ne bir óÀlim bilür vardur ne yÀr-i muóterem úaldı
Aña birden ne óod bir nÀm esir-i muóteşem úaldı
Öürremi

DiriàÀ geçti vuâlat günleri şÀm-ı elem úaldı
äafÀ-yı òÀürum gitdi feraó yerine àam úaldı **ÖÀliâi**
Beg

MekÀn üttdı ebed gitmez göñül şehrinde àam úaldı
Bozıldı èÀlem-i şÀdi soñ ucında elem úaldı **Sióri**

äafÀ úasrı yiúıldı ancaà ey dil künc-i ğam úaldı
Üadimi dïstlardan müstedÀm olan elem úaldı **li-**
cÀmièihî ÓiâÀli

Feraó gitdi göñülde tende hicrÀn u sitem úaldı
Dil-i nÀ-şÀduma eglence tenhÀ derd ü àam úaldı
Feridi Úonevi

Ne cÀhil görmedük bir devlet ü luùf u kerem úaldı*
Ne èÀúıl çekmedük bir zillet ü cevr ü sitem úaldı
Fevri Efendi

äafÀ gitdi derÿnumdan dilÀ derd ü elem úaldı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çekildi èasker şÀdi yerinde nÀr-ı àam úaldı **Zühdî**
Vardarî

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

BinÀ-yı ãabruma seyl-i àamuñ cÀnÀ òalel viridi
Belin bükdi taóammül bÀrı ten divÀrı bel viridi
Emir Çelebi Eyyÿbî

EsÀsı óasuma seylÀb-ı óavÀdiâ çün òalel viridi
Óam oldı úÀmetüm àamdan binÀ-yı èaşú bel viridi
VÀlihî Üskübî

BinÀ-yı èaşúa kim seyl-i meşib irüp òalel viridi
Büküldi dÀl olup úaddüm beden divÀrı bel viridi **li-**
cÀmièihî ÓiãÀlî

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

SerÀy-ı dil ezel maèmyr idi virÀnedür şimdi
Sürÿr ÀbÀd idi evvel muâibet òÀnedür şimdi **Úabÿlî**
Efendi

Bizi ãanmañ recÀmuz vuãlat-ı cÀnÀnedür şimdi
Uãanduú cÀnumuzdan meylimüz hicrÀnedür şimdi **CinÀnî**
Bursevî

Dilüñ meyli yine ol Àfet-i devrÀnedür şimdi
CemÀl-i şemèine per yaúmada pervÀnedür şimdi **Faòrî**

ãorarsuñ ey perî-peyker baña maévi nedür şimdi
ÒayÀl-i genc-i vaãluñla yerüm virÀnedür şimdi
Baòrî Üamaşvarî

Ruòuñ şemèine yaúmaúda perin pervÀnedür şimdi
Dilüñ meyli nigÀrÀ Àteş-i sÿzÀnedür şimdi **li-**
cÀmièihî ÓiãÀlî

Şu èÁúıl gördüğüñ göñlüm èaceb divÀnedür şimdi*
Yetürdi kendüni bilmez sözi yabanedür şimdi **MeşÀmî**
Beg Úonevî

Òame muètÀd olan göñlüm èaceb divÀnedür şimdi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ümid-i vuâlat itmez himmeti hicrÀnedür şimdi **Raómi**
Bursevi

Şu denlü cÀm-ı eâşúuñla göñül mestÀnedür şimdi
Üolusu şevú-ı laèlüñle ùouuz peymÀnedür şimdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ŞarÀb-ı cÀm-ı eâşúuñla göñül mestÀnedür şimdi
èizÀruñ şemèine perper yanar pervÀnedür şimdi **ve**
lehu ÒiãÀli

331a ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

âyup Àyine-i úalbi yüzün cÀnÀne döndürdi
Bizümle ol vefÀsız itdúgi peymÀne döndürdi **Nevèi**
Efendi

Beni mihrinde ol meh çerò-i ser-gerdÀne dönderdi
Sirişküm úaüresini encüm-i raòşÀna dönderdi **Mecdi**
Efendi

Yüzün benden ne dem ki ol dür-i yekdÀne dönderdi
Yaşum çeròın óabÀb lücce-i eummÀna dönderdi **èAbidi**
Efendi

O gül dađıyle sinem gülşen-i devrÀne dönderdi
Gözüm yaşın döküp dolab-ı ser-gerdÀne dönderdi
èİÖÀri Çelebi

Gör ol raúúÀã-ı öybı óaú meh-i tÀbÀne dönderdi
Nice meh belki anı bir şeh-i devrÀne dönderdi
MÀtemi

Çü sÀúì meclis-i meyde ãorup peymÀne dönderdi
Göñül tıflın ãafÀyıla cem-i devÀrÀne dönderdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÒREB-İ MEKFBF
mef èylü / fÀèilätü / mefÀèilü / fÀèilün

Ta ki görünce pertev-i ruòsÀr-ı Aómedi
Bì-iótiyÀr zÀhidüñ imÀnı gevredi **BÀúì Efendi**

Görüp yüzinde pertev-i nÿr-ı Muóammedi
KÀfirdür ol ki sevmiye gün yüzlü Aómedi **İsóaú Efendi**

Şükir HudÀ ki gördi gözüm vech-i Aómedi
Óaúúuñ cemÀli pertev-i nÿr-ı Muóammedi **Beliàì Efendi**

äufi çü gördi pertev-i didÀr Aómedi
Bi iòtiyÀr dinile imÀnı gevredi **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Olmış sezÀ-yı sikke iúbÀl-i Aómedi*
Bulmuş revÀc-ı naúd-i kemÀl-i Muóammedi **MezÀúì**

Bosnevi

Deşt-i belÀda nÀlemi kühsÀr diñledi
FeryÀd idüp yaúasını çÀk itdi iñledi **KÀmi Edirnevi**

Bulsun vücÿdun ile şeref şerè-i Aómedi
ÕÀtuñ muèayyed eyliye dìn-i Muóammedi **èÀli Efendi**

Pir-i òired naãihat idüp göñlüme didi
FÀş itme rÀz-ı èaşúı severseñ Muóammedi **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Cism-i øÀèif ü zÀrı görüp yÀr bilmedi
Geçdi òadeng-i àamze-i dil-dÿzı ilmedi **BÀúì Efendi**

Bir dil mi var ki tır-i cefÀyile dilmedi
Úaşı kemÀnı yoú yere yÀrúñ çekilmedi **Ümidì Çelebi**

Kim var ki dÀr-ı zülfine yÀriñ aãılmadı
Er var mı küşti-girine èaşúuñ baãılmadı **HÀúıfì**

Seyl-i sirişkin aúar niçe demdür kesilmedi
Mújganlariyle sedd ide gördüm yeñilmedi **HüdÀyi Efendi**

Tiàúñ èadÿya bir niçe demdür çekilmedi
CÀnÀ úurudı úanı bu àamdan açılmadı **CinÀni Bursevi**

TÀ sinesin ki tir delüp tià dilmedi
áamgin-i Àşıúuñ gözi göñli açılmadı **MiãÀli Çelebi**

Ta kim cihÀna pertev-i óüsni yayılmadı
MÀhiyyetini ol güneşüñ kimse bilmedi **Nièemeti**

Bu çeşm-i nilgÿnumı cÀnÀn silmedi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yaşum müşÀbih oldı fırÀta kesilmedi **Üalèati**

Seyl-i sirişk-i didemi dil-dÀr silmedi
Serkeşlik itdi serv-i revÀnum egilmedi **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Seyl-i sirişk-i baór olup aúdı yeñilmedi
Geçmek dilerdi merdüm-i didem geçilmedi **ve lehu**

ÒiãÀli

Bezm-i meyüñ degül ãafÀ geldisi sermedi*
Oldı ãafÀsı geldisi cümle öoş amedi³¹⁹ **CemÀli**

Oàlan sevmenüñ kişi hiç yoàimiş dadı
Baór-i melÀóat olsa da şÿridelik adı **ve lehu**

CemÀli

DÀr-ı fenÀda dil ãaçuña tÀ aãılmadı
ManãÿrvÀr èaşú ile Àdı çekilmedi **Vaãfi ...**

Jeng-i kÿduretini dilüñ kimse silmedi
Mirèat-ı baòt u ùÀliè gitdi açılmadı **bì-maòlÀs**

Ney gibi nÀle úılmadıàum bezm úalmadı
äoóbet budur ki neydüğümi kimse bilmedi **bì-maòlÀs**

Úaddüñ òayÀli dide-i terden kesilmedi
Kim dir nihÀli baór-i muólüe diñilmedi **Mesti Çelebi**

Raóm idüp eşk-i dide-i öÿn-bÀrı silmedi
DerdÀ ki úadr-i merdümi ol öÿni bilmedi **ve lehu**

ÒiãÀli

TÀ kim güli vü àoncesi bÀauñ seçilmedi
Bì-çÀre bülbülüñ gözi göñli açılmadı **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Eşküm cihÀnı ùutdı úaralar seçilmedi
AmmÀ hevÀ-yı òÀl ü òaùından geçilmedi
BahÀyi nesl-i BahÀeddin-zÀde

**331b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³¹⁹ Farsça "Hoş geldi"

Ol şeh-i òayl-i rüsül ol pÂdişÀh-ı mevlevi
Çerò ururken gördi èarş üzre külÀh-ı mevlevi **Derviş**

Semti

EããalÀ ey sÀkinÀn-ı tekyegÀh-ı mevlevi
EããalÀ ey sÀlikÀn-ı şÀh-rÀh-ı mevlevi **Derviş Semti**

LÀm elifdür istivayıla külÀh-ı mevlevi
Oldı yetmiş biñ melek èÂdilgÀh-ı mevlevi **ve lehu**

Semti

äuffa-i èarş-ı berindir òÀnúah-ı mevlevi
èArşda daði döner dirler külÀh-ı mevlevi **MeöÀúi**

Bosnevi

332b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

Üayanup óüsniñe şÀhum iken aàlatma èuşşÀuí
Úalur äanma benüm èömrüm güzellik kimseye bÀúi
SulûAn SüleymÀn

äıyup seng-i óavÀdiâ yine cÀm-ı bezm-i èuşşauí
Elin çekdi úadeó äunmaúdan erbÀb-ı dile sÀúi **BÀúi**

Efendi

Edir li rÀóa tevóidin elÀ yÀ eyyuhÀ's-sÀúi
Erióni raóaten 'anni ve 'an úaydi ve itlÀúi³²⁰
Şeyò Maàribi

Enne'l-mesmÿmu mÀ 'indi bitiryÀkin ve lÀ rÀúi
Edir ke'sen ve nÀvilhÀ elÀ yÀ eyyuhÀ's-sÀúi³²¹
Yezid..

TecellÀ's-äubóu ravvió 'ayşenÀ min rÀóike'l-bÀúi
Edir ke'sen ve nÀvilhÀ elÀ yÀ eyyuhÀ's-sÀúi³²²
Öihni BaàÀdi

Bıraúdı iştiyÀuí-ı rÀó-ı vaódet-i vecde èuşşÀuí
Edir ke'sen ve nÀvilhÀ elÀ yÀ eyyuhÀ's-sÀúi³²³
Rÿói BaàÀdi

³²⁰ Bana tevhid şarabını getir, saki. / Beni benden, zincirlerimden kurtar.

³²¹ Zehirlenen benim, ne panzehirim var ne de koruyucum. / Eline bir kadeh alıp sırayla dolaştır.

³²² Sabah oldu, kalan şarabınla bizi canlandırdı. / Eline bir kadeh alıp sırayla dolaştır.

³²³ Eline bir kadeh alıp sırayla dolaştır.

İnleni kÂs òamriz hep alalam yÀ sÀúì
 Ki àam úılmış mükedder òÀùırı maózun-ı èuşşÀúı
Vaódeti BaadÀdi

Getür sÀúì mey-i bÀúì bu dem mesteyle èuşşÀúı
 HemÀn tevóidi òÀt olsun unutsun cümle ÀfÀúı **Raómi**

Bursevi

èAceb mi peyk-i Àhum sý-be-sý geşt itse ÀfÀúı
 Görünmezsın unutdun añmaz olduñ óÀl-i èuşşÀúı
CinÀni Bursevi

Baña el virmedüñ kim úollayım ol sÀèid ü sÀúì
 Úocup nÀzük-miyÀnuñ ellemişler niceler sÀúì **èÁli**

Efendi

Ne òoş èÀlemdür ey sÀúì āabuó-ı bÀde-i bÀúì
 Úadeó ùut pür-şafaú olsun yüzüñ āubóınuñ ÀfÀúı **Be-**

hişti Efendi

Hüve AllÀh hüveél-óau hüveél-óayy hüveél-bÀúì
 Yaratdı bisütýn rýy-ı zemın üzre bu ne ùÀúı **Dürri**

Efendi

Şu deñlü èÀāi vü bi-çÀre vü gümrÀhum ey sÀúì
 Meger üzüm āuyın görüp idem zıkr ism-i rezzÀúı
CemÀli Çelebi

CihÀn-ı bi āebÀtuñ óadisÀtı ùutdı ÀfÀúı
 FenÀdur mümkünÀtuñ cümle varı bir dürür bÀúì **èAyÀni**

Ezel bezminde bir cÀm-ı musaffÀ āundı bir sÀúì
 O meclisden berü úaldı göñülde mestlik bÀúì **ve lehu**

èAyÀni

Úutubdur óüsnüññ ÀvÀzesi ey dıst ÀfÀúı
 āaúın dilden düşürme bi nevÀ diyü dir èuşşÀúı
SinÀni

Beni hecr odına yaúma esirge cÀn-ı müştÀúı
 Bilürsın dünyÀda úalmaz güzellik kimseye bÀúì **bi-**

maòlàs

CefÀ vü cevvrle yaúma egminde úalıp èuşşÀúı
 Behey çou sevdiğim úalmaz güzellik kimseye bÀúì
NihÀni Efendi

Üayanup óüsnine dil-ber úatı aàladur èuşşÀúı

Úalur dÀyim úiyas eyler güzellik kendiye bÀúi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Eger kim var ise bÀúi getir devrÀn degül bÀúi
 Edir keèsen ve nÀvilhÀ elÀ eyyuhÀ's-sÀúi³²⁴ **ÕÀti Beg**

ãafÀ vü öevú u şevúile yürüt ayaàı ey sÀúi
 İki èÀlemde bir cÀm-ı maóabbetdür úalan bÀúi **ve lehu**
ÕÀti

ÒumÀr-ı àam elem virdi meded you mı mey-i bÀúi
 Edir keèsen ve nÀvilhÀ elÀ eyyuhÀ's-sÀúi³²⁵ **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Rızañı gözlerin senden gelen derd ü belÀ óaúúı*
 Sözümden dönmezem ölsem şehid-i KerbelÀ óaúúı
ÒayÀlì Beg

Yüzümi ey ãanem döndürmezem senden ÒüdÀ óaúúı
 Resýl-ı KibriyÀ-yı müctebÀ vü mürteza óaúúı **Vuãýlì**

Diler gönülüm yoluñda cÀn fedÀ itmek ÒüdÀ óaúúı
 Bu sözde ãÀdıúum Àl-i Resýl müctebÀ óaúúı **bì-**
maòlÀs

Göñülden èÀşıúum èÀşıú-ı Nebi-yi müctebÀ óaúúı
 Yoluñda ãÀdıúum ãÀdık èAliyü'l-Murtaza óaúúı **ÓÀãlì**
Vardari

Dil ü cÀn yoluña úurbÀn şehid-i KerbelÀ óaúúı
 FedÀdur mÀ mülk şÀhum Resýl-i müctebÀ óaúúı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Baña el virmemişken my-yı miyÀnuñ úucam ey sÀúi
 İşitdüm almış eller úocayup ol sÀèid ü sÀúi **ve lehu**
ÒiãÀlì

ElÀ yÀ sÀúıyÀ inni leôaméÀnu biéiórÀúi
 Edir keèsen li èaüşÀnin mine'l-òamri yaàraki³²⁶
Òalilì Baãri

³²⁴ Bizim için bir kadehi dolaştırıp sen de iç, ey sâki!

³²⁵ Bkz. dipnot 324

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³²⁶ Ey saki, susuzluktan yanıp tutuşuyorum.

Şaraptan bir kadeh getir ki susamış olan bu adam kana kana içsin.

Ne òoş èÀlemdür iy sÀúì āabuó-ı bÀde-i bÀúì
 Úadeó ùut pür-şafau olsun yüzüñ āaóninuñ afÀúì **Be-**
hişti Efendi

áazÀlun úad āaviya úalbì bi'l-óÀôôi ve aódÀúì
 Lehu'ā-āuluāÀni min úalbì ve āuluāun āuluāuhu'l-
 bÀúì³²⁷ **Úaei Burhaneddin**
 Yine úıldı muaùèer býy-ı gül ser-tÀ-ser afÀúì
 Edir keesen ve nÀvilhÀ elÀ eyyuhÀ's-sÀúì³²⁸ **Zühdì**
Vardari

ŞarÀb-ı laèlüñi cÀndan n'ola yek ùutsam ey sÀúì
 İki èÀlemde bir cÀm-ı maóabbetdür úalan bÀúì **Şemèi**

Elin depret yürüt ayaàı var ise mey-i bÀúì
 Ecel peymÀnesin sÀúì-i devrÀn āunmadın sÀúì **áınÀyi**

333a BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

MÀh-rýlarda degül cýd u mürüvvet bÀúì
 Lik Åşıúda maóabbet ile miónet bÀúì **SulùAn SüleymAn**

SÀúıyÀ çünki degül kimseye furāat bÀúì
 Gel āubýóı görelim var ola elbet bÀúì **NecÀti Beg**

Baña olduúça àam-ı èaşúile ôillet bÀúì
 Saña olsun āanma devlet ü èizzet bÀúì **ÖÀti Beg**

Bir iki dem ki ecelden ola mühlet bÀúì
 Umaram yÀre irem úalmıya óasret bÀúì **èAùÀ**

YÀrla ola didüm olmadı āoóbet bÀúì
 Kime oldı ki baña ola bu devlet bÀki **İsóau Efendi**

Düstüm úaldı senüñle yine óasret bÀúì
 Vay eger úalur ise böyle bu fúrúat bÀúì **āunèi**

Derd ü óasret bu degül kim ola fúrúat bÀúì
 Derd odur kim ben ölem úala bu óasret bÀki **Áhi Çe-**
lebi

SÀúıyÀ úalmaz imiş çünki bu āoóbet bÀúì
 Mey-i gül-gýn içelüm bÀde-i cennet bÀúì **BÀúì Efendi**

³²⁷ Bir ceylan bakışlarla kalbimi kuruttu.

Kalbimin üçte ikisi onun, geriye kalan sadece üçte birin üçte biri.

³²⁸ Bizim için bir kadehi dolaştırıp sen de iç, ey sâki!

Az vir ey sÀúì şarÀbı k'ola ãóóbet bÀúì
İçmez isen nice ola úala nihÀyet bÀúì **BÀli Efendi**

Bilürüz çünki degül kimseye eışret bÀúì
Götürüp ayaàı sÀúì dime ãóóbet bÀúì **Hicri Úaraçelebi**

Úaldı ol serv-i òırÀmÀnile óasret bÀúì
Áh eger kalur ise derdle fúrúat bÀki **èilmi**

SÀúıyÀ devrüñi òoş gör dime ãóóbet bÀúì
Kime úaldı ki bize úala bu furāat bÀúì **Kevāeri**

Devlet el virmez ise baña felÀket bÀúì
èİzzet olmazsa müyesser yine ôillet bÀúì **NiyÀzi**

Devlet el virmez ise dÀmen-i zillet bÀúì
Evc-i rifèat yoàise kÿy-ı mezellet bÀúì **HelÀki**

Dem-i vaâl irdi yine úalmadı óasret bÀki
Geldi eyyÀm-ı āafÀ oldı maóabbet bÀúì **bì-maòlÀs**

Olduàınca baña eāşúuñda mezellet bÀúì
Saña olsun güzelim óúsnile èizzet bÀúì **Enisi**

Saña olsun āanma óúsnile devlet bÀúì
Nitekim ben úuluña cevrlē miónet bÀúì **CÀmi**

SÀúıyÀ olmaz ise yÀr ile eışret bÀúì
Mey-i gül-fÀm içelüm àuāāa-i fúrúat bÀúì **li-**
cÀmiēihì ÒiāÀli

Dimedın şÀhid-i cÀn cismüñe ãóóbet bÀúì
ZÀhid imiş ide gör eışret-i cennet bÀúì **ÖÀti Beg**

İy gönül ôillet-i àam çekme ki èizzet bÀúì
Faùirle faòr ide gör kim yine devlet bÀúì **Ümidì**
Çelebi

SÀúıyÀ mey āuna gör kim dime ãóóbet bÀúì
Bu cihÀnda ola mı kimseye devlet bÀúì **āazÀyi Giray**
Òan

SÀúıyÀ bil ki degül cÀhile devlet bÀúì
CÀm-ı mey āun ki úalur leōöet-i ãóóbet bÀúì **Zihni**
BaādÀdi

ÓÀlet-i èaşúuñla ger ola fürúat bÀúi*
Ben ölem óaşre degin úala bu óÀlet bÀúi Óariri

Sende olmazsa eger luûf u mürüvvet bÀúi
Bende ey şÀh-ı cihÀn eski meveddet bÀúi li-cÀmièihì

ÒiãÀli

ääbr it ey dil àam-ı hicrÀne ki vuâlat bÀúi
Vuâlat olmazsa eger yÀr ile fürúat bÀúi ve lehu

ÒiãÀli

Derd bir olsa didüñ dile raóat bÀúi
áam gider mi āanma èÀşıúa miónet bÀúi ÜÀlièi Beg

BAÓR-İ ÓAFİF
feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Ûutdı meclisde şimdi ey sÀúi*
Naèra-i hÀy u hÿy ÀfÀúi èÀli Efendi

Úable fevti'ã-ãubÿó ey sÀúi
Esúinì min mudÀmike'l-bÀúi³²⁹ Rÿóì BaadÀdi

Ki mey-i aşkrā tuyì sākì
Kāse-i şems-i vechüke'l-bākì³³⁰ ve lehu Molla CÀmi

Òasta-i derd-i èaşkam ey sākì³³¹
LÀ úabibe lehÀ ve la rÀúi³³² Molla Cāmi

Bu cihÀn kimseye degül bÀúi
İçelüm ùolu ùolu āun sÀúi ÖÀti Beg

Yóu mı meclisde bÀde-i rÀkı
NÀvili'l-keése eyyuhe's-sÀúi³³³ ÖÀtemi Beg

äubó dem cÀmı ùoldur ey sÀúi
Var ise giceden mey-i bÀúi li-cÀmièihì ÓiãÀli
Mest-i laèlüñdür èÀşıúÀn sÀúi
NaèrÀmuz ùutmasun mı ÀfÀúi ve lehu ÓiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³²⁹ Sabah şarabının vakti geçmeden ay saki / Artakalan şarabından bana sun.

³³⁰ Aşk şarabı sen olduğundan saki, yüzün güneşi kÀsesi bakidir.

³³¹ Ey saki, aşk derdi hastasıyım.

³³² Onun ne tabibi ne de okuyup üfleyeni var.

³³³ Kadehi dolaştır ey saki.

Yere çal cÀm-ı şevúı ey sÀúı
Gitdi bezm-i zamÀneden bÀúı **Nevèi Efendi**

333b BAÓR-İ MUŞÁRİ èAÓREB-İ MEKFŞF
mefèylü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Meclisde ola çünki cevÀn bir iken iki
Olur o demde öevú ile cÀn bir iken iki **İbn-i KemÀl**
Paşa

Olur ãafÀ-yı pîr-i muàÀn bir iken iki
Meclisde oldı raül-ı girÀn bir iken iki **Derviş Paşa**

BÀàda olsa tÀze cevÀn bir iken iki
Olur yerinde rÿó-ı revÀn bir iken iki **CelÀl Beg**

Bezm-i ãafÀda olsa civan bir iken iki
Olur o demde öevú ile cÀn bir iken iki **ÒÀtemi beg**

Oldı yanumda gerçi cevÀn bir iken iki
AmmÀ ki oldı Āfet-i cÀn bir iken iki **Dürrî Efendi**

Meclisde oldı çünki cevÀn bir iken iki
SÀúı ùoluyı eyle hemÀn bir iken iki **Beliài**

PeykÀn olalı dilde nihÀn bir iken iki
Sînemde oldı òaòm-ı sinÀn bir iken iki **Bezmi-i AemÀ**

AàyÀr nÀki olsa èayÀn bir iken iki
Olur o demde derd-i nihÀn bir iken iki **İlÀhi Vardari**

Meclisde ãadre geçdi cevÀn bir iken iki
Sînemde oldı rÿó-ı revÀn bir iken iki **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Dîst bir cevr itse eyler èÀlem-i àaddÀr iki
Neyleyim biçÀre tenhÀ düşmen-i öyn-òVÀr iki **HüdÀyi**
Efendi

Nerd-i aşúuñda olup cÀn ü dilümden zÀr iki
 İy úamer ruò dimedüñ bir gün bu niçün zÀri ki
KÀmi

Bend-i zülfeyne düşen Manāÿr-ı dil bir dÀr iki
 Dimedüñ aãla neden bu derdmend bir dÀr iki **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Óalúa-i zülfüñde neyler òal èanber-bÀr iki
 Çünkim olmaz devr içinde nouúa-i pergÀr iki **VÀlihì**
Üskübì

Ûıfl-ı dil birdir leb-i laèl-i şeker güftÀr iki*
 Ûurraè-i tarrÀr birdür zülf-i èanber-bÀr iki **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èÁş1ú-ı ãÀdlúda dil birdir olmaz yÀr iki
 Hiçbir uaòt üzre mümkün mi ola òünkÀr iki **SulùÀn**
Selìm-i æÀni

İy göñül bir òÿba meyl it olmasun zinhÀr iki
 Memleket virÀn olur olsa ger òünkÀr iki **Seyyid Feyzi**
Beg

ve lehu BAÓR-İ REMEL MÜæEMMEN
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gelse söz meydÀnına cÀna cihÀnuñ yügrügi
 Olmıya ùabèum semendi gibi anuñ yügrügi **ÒayÀli Beg**

YÀr olal'dan raòş-i hüsnile cihÀnın yügrügi
 Eşk ü Àhumdur zemìn ü ÀsmÀnuñ yügrügi **ve lehu**
ÒayÀli

Gerçi óüsnile olur her bir zamÀnuñ yügrügi
 Şimdi sensin ebed nÀz ile cihÀnun yügrügi **KÀtibì**

Geçmesün her kec güle meydÀn-ı Ànun yügrügi
 Ol elif úÀmet úaşı nun mıdur anun yügrügi **GünÀhì**
Vardari

ŞÀhbÀz-ı tabèum olaldan cihÀnun yügrügi
 Hem-cenÀh olmaz aña bir ÀşiyÀnuñ yügrügi **bì-**
maòlÀs

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Seyl-i eşküm oldı her Àb-ı revÀnuñ yügrügi
Peyk-i Àhum èarsa-i mülk-i cihÀnuñ yügrügi **Nÿri**

Gelmedi gelmez daòı kevn ü mekÀnuñ yügrügi
Evvel Àóir şÀh-ı kevnin oldı anÿn yügrügi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Aldı göñlüm öñdülin bir nevcevÀnuñ yügrügi*
Olalıdan óusn ile mülk-i cihÀnuñ yügrügi **SulùÀn**
SüleymÀn

Geydürür dirseñ dilÀ arø ü semÀnuñ yügrügi
Maôhar-ı elùÀf-ı levlÀk oldı anuñ yügrügi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

334a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Rahat olmazsın göñül tÀ görmeyince yÀriñi
Bilürüm gördükde anı terk idersün varıñı **SulùÀn**
MurÀd

Görmeseñ mirèat-ı dilde äÿret-i dil-dÀrıñı
Yolına cÀnlar virüp äarf eylemezdüñ varıñı **Şemsi**
Paşa

Ger tecelli itmek isterseñ göñül envÀrıñı
Gel götür bir dem aradan perde-i pendÀrıñı **Uäÿli**

CÀn u dilden äarf iderseñ yolına ger varıñı
Görmek olur ey göñül yarin bu günde yÀriñi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

CÀnuñı youú dimeyüp äarf eyler iseñ varıñı
Bu gün olmazsa görürsin yarin iy dil yÀriñi **ve lehu**
ÒiãÀli

Distum az görme nÀr-ı sine-i àam-òvÀrıñı*
Ol degül mi böyle zengin eyliyen ruòsÀrıñı **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Hey ne müşkilkÀr imiş èÀlemde yÀr eksikliài
CÀnuma kÀr eyledi bi-iòtiyÀr eksikligi **ÒayÀli Beg**

Müşkil işdür èÀş1ú-ı miskine yÀr eksikligi
áurbet illerde àaribe hem-diyÀr eksikligi **Rezmi**
Arslan ŞAh

Derd-i bi-dermÀn imiş èuşşÀúa yÀr eksikligi
LÀle-òad-şimşÀd úad bir şivekÀr eksikligi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bendeñüñ òıdmetde şÀha gerçi var eksikligi*
N'ola maóv itse keremle iètizÀr eksikligi **RızÀyi**
Baba Efendi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

SÀde dildir didi her kim gördi dil-ber-i mÀliki
ääf olur çünkim bilürsin olsa mermer mÀliki **ääbrì**

CÀn virürsem çekmedin pehlÿya dil-ber mÀliki
Meşhedüm pehlÿların eyleñ ser-À-ser mÀliki **SÀèi Çe-**
lebi

VÀú1èa seyr eylemek dünyÀda dil-ber mÀliki
Yÿsufın olmaú gibidür iy birÀder mÀliki **Bezmi-i**
AèmÀ

VÀú1èa seyrümde görmek baña dil-ber mÀliki
Yÿsufın olmaú úadar vardur birÀder mÀliki **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Olmayaydum èÀleme èaşúuñla rüsvÀ kÀşki
Gülmeyeydi óÀlüme hecrüñde aedÀ kÀşki **BÀúì Efendi**

* Derkenar

Olmayaydı bende hergiz çeşm-i binÀ kÀşki
 Görmüyeydüm yÀri aayÀr ile tenhÀ kÀşki **Nevèi Efendi**
 Reh-güzÀrında beni òÀk itse dünyÀ kÀşki
 SÀye āalsa üstüme ol serv-i bÀlÀ kÀşki **ÒÀliāi Beg**

Varmıyaydum kÿyına ben bi-ser ü pÀ kÀşki
 Bulmıyaydum anı aayÀr ile tenhÀ kÀşki **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Fürúat àamı àayret eleme baña mı úaldı
 Ol Àfeti àayr aldı belÀ Àfetim aldı **èÀli Efendi**

Aşup cihÀnlıú òat-ı müşkünine úaldı
 Gisÿların ol şÿò -ı cihÀn boynına aldı **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

DevrÀn diyemez tişe-i hicrÀnile deldi*
 Başına gelen Kÿhkenüñ başuma geldi **CemÀli Çelebi**

DerdÀ ki beni çerò-i felek àurbete āaldı
 Dest-i àamla aldı yaúam yerlere çaldı **bi-maòlÀs**

Ol dil-ber-i nev òaù seni çouú fürúate āaldı
 áam çekme göñül kim çoai gitdi Àzı úaldı **èUlvi**

Ol Àfet-i devrÀn bizi ferdÀlara āaldı
 Ümmidümüz olmadı bugün yÀrına úaldı **li-cÀmièihì ÒiāÀli**

334b BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Derd-i elem iç bÀde-i iúbÀl sürüldi
 áam bÀrını çek resm-i mürüvvet götürüldi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Gezmeçde èaceb uaa ile uası ne bulurđı
 Úays irmese ger eaşúa yabanlarda úalurđı **CemÀli**
Çelebi

TÀ āubóa deçin dün gice Cem-i cÀmı sürüldi
 Dillerde elem úalmadı guāāa götürüldi **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Geşt itmeden ÄfÄú1 dil-i zÄr yorıldı
DerdÄ ayaà1 şışdı úabardı úfürüldi **ve lehu ÖiãÄli**

MeydÄn-1 maóabbetde geh hengÄme úuruldı
Refè itdiler aâyÄr1 aradan götürüldi **ve lehu**
ÖiãÄli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜSEDDES
[feèilÄtün / feèilÄtün / feèilün]

Öykünürmüş görüp ol laèl-i teri
Yerler ise èaceb midür şekeri **èAbdi Efendi**

èAdene òocalar itmez seferi
Durayıldan? berü eşküm güheri **CemÄli Çelebi**

Kimde kim ola begüm èaşú eâeri
CÄn u dilde olur elbette yeri **MecÄzi Mostari**

èÁş1úuñ nÄvek-i Äh-1 seóeri
Siper-i çeròden eyler güzeri **Mesió1 Beg**

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFßF
[mef èýlü / fÄèilÄtü / mefÄèilü / fÄèilün]

Açıldı úahveòÄne-i nev cumèa gicesi
äänur gören o cÄy1 úaraäu yeñicesi **CemÄli Çelebi**

Beyhyde çekdi bÄr-1 àam-1 èaşú1 nicesi
Dehrüñ cemÄli bir küçük imiş neticesi **ve lehu**
CemÄli

ve lehu [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFßF]
[mef èýlü / fÄèilÄtü / mefÄèilü / fÄèilün]

Gel tövbe iyle baàla dilÄ fısú-1 bÄb1n1
İçme devÄ için de benefşe şarÄb1n1 **CemÄli Çelebi**

SÄú1-i bezmüñ ehl-i dil içmez şarÄb1n1
TÄ kim tedÄrik itmiye cız bız kebÄb1n1 **Meşrebi**
Belàradi

Òauù-1 benefşe zeyn ideli laèl-i nÄb1n1
èÄrifler içer oldu benefşe şarÄb1n1li-cÄmièih1 **ÖiãÄli**

Fehm itdi āanma sĀyil-i eşküm cevĀbını*
Gözden geçürmiyen kiři óüsñũ kitĀbını **İsóáu Üskübì**

MiúyĀs-ı nil ùaàıdup etrafa Ābını
Ehl-i belĀda virmede barmaú óesĀbını **bì-maòlĀs**

[BAÓR-İ ÒAFİF]

feèilĀtün (faèilĀtün) / mefĀèilün /
feèilün (faèlün)

KimyĀdur aña berg-i naôarı
Zer ider bir nigĀhla mederi **CelĀl Beg**

Āh-ı èĀşıúdan eyleyen óaôeri
Hergiz aâyĀra eylemez naôarı **KeşĀyi**

335a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNĀN]
[feèilĀtün / feèilĀtün / feèilĀtün /
feèilün]

Goft şehbāz-ı tu çü nist merā maóübì
Murğ-ı cān der-naôareş gerdem u goftem òübì³³⁴
CemĀlì Çelebi

Çekmemek ister iseñ óüzn-i dil-i Yaèúybı
Hecre uāramayasın sevme saúın maóybı **bì-maòlĀs**

Niçe kez çekdi göñül óüzn-i dil-i Yaèúybı
āabrumuz derdine vardur severiz Eyyybı **bì-maòlĀs**

Ey göñül sevme āaúın ehl-i cefĀ maóybı
Cevrine āabr idüp ammĀ seve gör Eyyybı **bì-maòlĀs**

Ensesinden bilürüz òaù-ı gülũñ maóybı
èĀrif olan kiři ardından óur mektybı **Óasan Çelebi**
Úınalı-zĀde

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM
[fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilĀtün /
fĀèilün]

SĀúıya pır-i muāĀn rindĀne himmet eyledi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³³⁴ Senin doğanın (yani gözlerinin) bana muhabbeti olmadığından, can kuşunu bakışına sunup güzel sözler söyledim.

Niçe bin müflisleri âÀóib-i saèÀdet eyledi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ol periyi äóóbete bu gice daèvet eyledi
 Óaú budur kim şeyò eòhÀr-ı kerÀmet eyledi **VÀlihi**
Üskübì

Òaste göñlüm leblerüñden kesb-i äióóat eyledi
 äanki dummanun içüp defèi óarÀret eyledi **NÀdiri**
Efendi

Òaste dil bÿs-ı lebüñden kesb-i äióóat eyledi
 Muècize eòhÀr idüp ióyÀya himmet eyledi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ol periyi dün gice ióyÀya daèvet eyledi
 Óaør olsun himmeti şeyòin kerÀmet eyledi **ve lehu**
ÒiãÀli

Árzÿ-yı vuãlatuñdan dil ferÀaat eyledi
 Şimdilik cÀnÀ àam-ı zülfüñle ülfet eyledi **èiãmeti**
el-ÚÀèi

335b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Ey vücÿduñ eàer-i òilúat-i eşyÀ sebebi
 Nebi ol vaúit ki bilfièl gerekmezdi nebì **Fuøÿli**
BaadÀdi

Zārem ez-fürkat-i şirîn-deheni nūş-ı lebi
 Çāre-i vuãlat-ber-engiz Òudāyā sebebi³³⁵ **Cemāli Çelebi**

Mihr ü sevdÀ-yı ruò u zülfe geçen rÿz ü şebi
 äÀhib-i baòt-ı sefid aèni SiyÀhi Çelebi **Fevzi el-**
KÀtib

Òişmile düşmene atılmada itdi ùarabi
 Rezmde bir kişi ùopuñ otına degdi gibi **CemÀli Çelebi**

Gezmişim èÀşlú olup Mıãrile ŞÀmı Óalebi
 Görmedüm bir daòı beñzer saña Ísóaú Çelebi **Nüzÿli**
Mostari

³³⁵ Tatlı ağızı (ve) dudağını emme hasretinden inlerim. Ey Allahım! Bir kavuşma sebebi gönder.

Ser-te-ser eylemişim geşt diyÀr-ı èArabı
 Óaú bu kim görmedüm İsóaú gibi àonce lebi **Derviş**
Mostari

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Benüm FerhÀd-ı àam başumda her dürlü belÀ şimdi
 Benüm Mecnÿn gibi vÀdi-i àamda mübtelÀ şimdi **Seyyid**
ÓÀşimi

Naôirüñ görmedük ins ü peride dil-bera şimdi
 BahÀne öüsnüñe youú iy şih óüsn ü bahÀ şimdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Baàrumı yaúdı dile nÀr-ı maóabbet düşdi
 N'ola Àh eyler isem cÀna óarÀret düşdi **Ehlì Üayyib-**
zÀde

İy dil aramıza cÀnÀnla fûrúat düşdi
 N'ola terk ü ùan itsek bize hicret düşdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀlì

Úurèa atduúda dilÀ bize ki vuãlat düşdi
 ÚÀlièin gör ki raúibüñ aña fûrúat düşdi **ve lehu**
ÒiãÀlì

336a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN]
 [feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]

Aàlasam gerdiş elinden nola dolÀb gibi
 Yirümi úaèr-ı zemìn itdi felek Àb gibi **Seyyid èÁşíú**
Çelebi

YÀr kÿyında aúıt yaşuñı seylÀb gibi
 Altun eyle aduñı Kaèbede mizÀb gibi **KÀmi Edirnevi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Bitmedi gülşende bir gül bu ruò-ı zibÀ gibi
İrmedi bÿstÀnda bir serv ol úad-i bÀLÀ gibi **Aómed**

Paşa

Ziyet itmiş kendüsin ol bi-vefÀ dünyÀ gibi
ÁsmÀniler giyüp mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi **İsóau Üskübi**

Úaddüñe cÀnÀ göz irmez èÀlem-i bÀLÀ gibi
Laèl-i nÀbuñ èÀlem-i bÀLÀdaki èisÀ gibi **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Baumazam bÀğ-ı vücyda bülbül-i şeydÀ gibi
ÚÀnièüm mülk-i èademde olmaaa èanúÀ gibi **Seliúì**

el-ÚÀèi

ÚÀéir-i úÀf -ı úanÀèat olalı èanúÀ gibi
ŞÀhbÀz-ı ùabèuma naômum şikÀr-ı ednÀ gibi **ÒÀliúì**

Sırrehÿ

336b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

Úıl temevvüc ey göñül cyş eyleyüp deryÀ gibi
Dürr-i güftÀruñ dizülsün lüélü-yı lÀLÀ gibi **Raómeti**

Gözlerümden öyn-ı dil ùurmaz aúar hep mÀ gibi
Mevc urur Àhum ùouunduúça aña deryÀ gibi **SulùÀn**

SüleymÀn

Rifèat isterseñ eger mihr-i cihÀn ÀrÀ gibi
Sür yüzüñ her gün yere eyle tenezzül mÀ gibi **SulùÀn**

MuãuafÀ

Tir-i miónetden olursa nola úaddüm yÀ gibi
Ayda bir kez görünürsün àurre-i àarrÀ gibi **YaóyÀ**

Beg

èÁlem-i vuálat òayÀl-i ò^vÀb imiş ruéyÀ gibi
PÀyidar olmaz diriàÀ bi-vefÀ dünyÀ gibi **ve lehu YaóyÀ**

İtmezem gülzÀr seyrim bülbül-i şeydÀ gibi
Meskenüm úÀf-ı úanÀèat olalı èanúÀ gibi **ÒayÀli Beg**

İy èalÀ youdan mücerred dirilen èisÀ gibi

Çerò -i çÀrümdür yürek mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi **Óayretì**
Beg

Yir göñül tìr-i belÀ peykÀnını òurma gibi
 Ûatlu ùatlu nÿş ider àam-nişini óelvÀ gibi **Uäyli**

CÀm-ı èaşúuñ nÿş idel'den bÀde-i óamra gibi
 Başuma çıúdı firÀúuñ Àteş-i āahbÀ gibi **èAskerì**
 ŞÀh olursañ òusrevÀ İskender ü DÀrÀ gibi
 Yüz urursın òÀke Àòir bende-i ednÀ gibi **SelÀmi**

Mürtefièdür ÀstÀnuñ úubbe-i mìnÀ gibi
 Ûolanursam yeridür mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi **Seyyid**
Feyøi

Derd ile zerd olmışdı beñzümüz ayva gibi
 Úanla yaşum yer yer Àl itdi veli alma gibi **Nÿri**
Belàradi

Çerò-i çÀrümdür yürek mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi
 Mürdeler ióyÀ ider laèl-i lebüñ èİsÀ gibi **li-**
cÀmièihi ÓiāÀli

Gün yüzüñde laèlüñ ey mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi*
 Hem-dem olmuş mihr-i èÀlem-tÀbla èİsa gibi **ÕÀti Beg**

Meclis içre oldı sÀàir lÀle-i óamrÀ gibi
 Dem-be-dem savt-ı āurÀòì bülbül-i gÿyÀ gibi **Vechi**

NÀlemi arturma iy gül bülbül-i şeydÀ gibi
 Gözlerüm yaşın aúitma her yana deryÀ gibi **Óayretì**
Beg

Dil-güşÀdur èÀrızuñ mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi
 CÀn fezÀdur ÀstÀnuñ cennetüél-mevÀ gibi **NecÀti Beg**

Òÿn-ı dil gözden revÀn olmuşdur aúar mÀ gibi
 Cÿşa geldi mevc odur úanlu yaşum deryÀ gibi **Òafi**
Edirnevi

BAÓ-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

èÀrıøuñ Àyet-i raómet òauuñ èirÀb gibi
 Yañaàuñ nÿr-ı nebi beñlerüñ aāóÀb gibi **NecÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Aalayup iñlemeden derdle ùolab gibi
Oldı çihremde yaşum yolları mizÀb gibi **BÀüi Efendi**

BÿstÀn-ı ser-i kÿyuñ ùolanup Àb gibi
Çeròe girüp dökerin göz yaşı ùolÀb gibi **ÒayÀli Beg**

Çünkü hercÀyiliàüñ sen úomadun Àb gibi
Döneyin ben daòı şimden gerü ùolÀb gibi **èAüÀyi Nevèi-**
zÀde

Cevr eliyle beni zÀr ideli ùolÀb gibi
Gözlerüm yaşı revÀn oldı aúb Àb gibi **Óayreti Beg**

Seyl-i eşküm ki revÀn oldı aúb Àb gibi
Doamadı çerò-i felek üstüme ùolab gibi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

İñlerüm çeròe girüp derd ile dolab gibi*
Şeróalar úan aúdur sinede mizÀb gibi **Ümidì**

àÀf úıldun göñül Àyinesini Àb gibi
Gör nÿrı anuñ Àbda meh-tÀb gibi **Uäyli**

Ol ki èaşúuñda yaşı dökmedi seylÀb gibi
İñledür döne döne çerò anı dolÀb gibi **CemÀli**
GermiyÀni

Ebr-i àam úıldı gözüm yaşını seylÀb gibi
İñlerüm döne döne derd ile ùolÀb gibi **ÕÀti Beg**

Niçe bir iñledesin derdle ùolÀb gibi
Niçe bir Àúıdasın eşkümi seylÀb gibi **Aómed Paşa**

ÀftÀbum ruòuñuñ pertevi meh-tÀb gibi
èÁleme virdi ziyÀ mihr-i cihÀn-tÀb gibi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

èÖmr hevÀyla geçmekde bÀd u Àb gibi
FenÀda òalk-ı cihÀn ser-be-ser óabÀb gibi **Şuhÿdì**

DilÀ bulanma Àúup her yañÀye Àb gibi
Yüzine urma àaúın kimsenüñ şarÀb gibi **Füsÿni**

Yaşum revÀn olup aúar àamuñla Àb gibi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Aàrıdı aalamadan gözlerüm óabÀb gibi **ÒÀveri Efendi**

áamuñla aúdı sirişküm şarÀb-ı nÀb gibi
Aàrıdı didelerüm göz göre óabÀb gibi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Eger ki èarz-ı cemÀl itsen ÀftÀb gibi
Maóabbet ehli tenin pÀreler seóÀb gibi **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Dilerseñ olmya úadrüñ esÀsı Àb gibi
İñende şişme úabrüme dilÀ óabÀb gibi **èUlvi Çelebi**

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

áamuñla ayaàa düşdüм şarÀb-ı nÀb gibi
èAceb mi ger çıúa baàrumda baş óabÀb gibi **ÒayÀli**
Beg

Gözüm yaşı ten-i pür-tÀb-ı mey-i óabÀb gibi
èAdem vilÀyetine aldı gitdi Àb gibi **CinÀni Bursevi**

337a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Òalú içinde muèteber bir nesne youú devlet gibi
Olmaya devlet cihÀnda bir nefes ãıóóat gibi **SulùAn**
SüleymÀn

Gitdi hengÀm-ı şebÀb elden dem-i vuālat gibi
Geldi eyyÀm-ı meşib irdi şeb-i fúrúat gibi **Ebu'l-**
èydi Efendi

CÀme-i ãıóóat ÒudÀdan òalúa bir òilèat gibi
Bir libÀs-ı fÀòir olmaz cisme ol kisvet gibi **BÀúì**
Efendi

Şirret olmaz vÀli-i şarú itdügi şirret gibi
Şirretüñ defèine dermÀn olmya óikmet gibi **YaóyÀ**
Beg

èAys u èişret èÀrife olmaz dem-i vuālat gibi
Salúanat iki cihÀn içinde bir óÀlet gibi **Raómi**
Çelebi

Salûanat-ı devlet şehÀ èÀlemde bir ziynet gibi
Leşker ü ûabl u èalem bu òalúa hep şöhret gibi
Öürremi BaadÀdi

Gerçi youúdur derd ü miónet dünyÀda àurbet gibi
Youúdurur bir nesne acı hecrle fürúat gibi **Miói**

Gerçi youúdur bu cihÀnda muèteber devlet gibi
Var mıdur èÀlemde devlet Àdeme ãıóóat gibi **Kemini**

Meşhedüñ òÀk içre isterseñ eger cennet gibi
Merdüm-i ÀzÀr olma iy dil merd-i bed siret gibi
Sebzi

ÁstÀn-ı pÀdişÀha yüz süren devlet gibi
Devlete irüp muúarreb olur ol èizzet gibi **áubÀri**
Efendi

èÁleme baúsañ göz açup nÀôir-ı èibret gibi
Manãıb u cÀhı cihÀnuñ bir úurı şöhret gibi **RÁeyi**

FÀrià ol kesretten ey dil sÀkin u óiddet gibi
áufinüñ cennet diyü cÀn virdügi òalvet gibi **LivÀyi**

ãıóóat-i şÀh-ı óayÀt èÁleme èillet gibi
Òalú ãıóóat diyü cÀn virdügi bu nièmet gibi **èÁşıú**
Çelebi

Dehr-i dýnuñ devletin dÀnÀ görür öillet gibi
Àòir-i devlet óaúıúat gözler olsuñ let gibi **Zeyreki**

Kimine taúdır olan öillet kime rifèat gibi
Baña dÀyim múnóaãır derd ü belÀ úısmet gibi **CemÀli**
Çelebi

èÁşıúa mesken olur mı kýşe-i fürúat gibi
èÁrife menzil mi olur kuçe-i òalvet gibi **MerÀmi**

ÖÀt-ı şeh cism-i cihÀna rýó-ı pür-raóat gibi
Olmasun bi-rýó èÀlem cism-i bi-ùÀúat gibi **èAşú**

Youú áebÀtı dünyenüñ Àyinede äýret gibi
BÀúi olmaz óaôôı cÀm-ı meyde keyfiyyet gibi **ÓirÀái**

áÀliba òevú u ãafÀsı dünyenüñ mihnet gibi
Cümle miónetler úolay ammÀ ãoñı rıólet gibi **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

- Mürdeler ióya iden ol mÀye-i devlet gibi
Deyr-i èÀlemde mesióÀ bir úurı äýret gibi **âÀdiú**
Çelebi
- Nièmet-i dünyÀ ki dirler äýretÀ nièmet gibi
Lýt ki yerler maènide ol daòı ey dil let gibi
FirÀúi
Òaste olmaú gýş-mÀl-i Óaøret-i èİzzet gibi
Her kişinüñ yalımın alçaú ider àurbet gibi **YaóyÀ**
Beg
- Rýy-ı yÀri úapladı zülf-i siyÀhı şeb gibi*
Eşk-i çeşm-i èÀşıúı dökdi yire kevkeb gibi **Vuãlati**
- Fürúatüñle bir siyeh şÀle büründüm şeb gibi
DÀàlar yaúdum ser-À-ser cismüme kevkeb gibi **Öüsrev**
Beg
- Dýd-ı Àhum rýz-ı hecrüñ tire eyler şeb gibi
Her şerÀrı èÀleme pertev ãalar kevkeb gibi **SÀei Çe-**
lebi
- Úutdı ÀfÀúi ser-À-ser ebr-i Àhum şeb gibi
Úaüre-i nisÀn-ı eşküme dökülür kevkeb gibi **Lemèi**
- áÀm siyeh òılèat giyürdi baña ey meh şeb gibi
Tügmeler úaúdı yaşum zerrin aña kevkeb gibi **İlÀhi**
- Úılsa zülfin gün yüzine perde eyler şeb gibi
ÔÀhir olur dideden ol dem yaşum kevkeb gibi **Şuhýdi**
Efendi
- Ebr-i zülfi gün yüzün tire idelden şeb gibi
Gözlerüm yaşı döküldi yerlere kevkeb gibi **li-**
cÀmièihî ÓiãÀli
- Dýd-ı Àhum ôulmet itmişdür cihÀnı şeb gibi
Úoàsa yaşum burc-ı çeşmümden n'ola kevkeb gibi
ÔÀti Beg
- Giyse ol meh-peyker aúlas-ı siyÀhı şeb gibi
Tügme-i zerrini anuñ görünür kevkeb gibi **bi-**
maòlÀs
- Rýz-ı èıydum rýze-i hecrüñde oldı şeb gibi
Añun içün you óesÀbı yaşumuñ kevkeb gibi **èİşreti**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Dýd-ı Àhum èÀlemi itdi ióÀua şeb gibi
Görinür anda şerÀr nÀr-ı dil kevkeb gibi **MaúÀli**

Efendi

Bu úara baòtum açılmaz oldu ey meh şeb gibi
ÒÀlüññ sevdÀsı yumdurmaz gözüm kevkeb gibi **ãÀdiú**

Çekmedüm pehlýya ol mÀh-ı müniri şeb gibi
Úaň mıdur bidÀr olup göz yumsam kevkeb gibi **KemÀli**

Var mı bir óüsn ÀftÀbı sen úamer úalèat gibi
Kim ide èaks-i ruòundan èÀlemi cennet gibi **Aómed**

Paşa

337b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

BahÀr oldu yine äaón-ı çemen èişret fezÀ oldu
Dem-i vuâlat gibi şevúile èÀlem pür-ãafÀ oldu
ÒvÀce-zÀde Meómed Efendi

Úızıl gül nÀr-ı sýsen óAk ü şeb-nem anda mÀ oldu
Naðar úıl èÀlem-i gülzÀrde sünbül hevÀ oldu **CemÀli**

Çelebi

İrişdi èıyd sÀúi bezm-i èayşa bÀde gelmez mi
Bizümle itdügin peymÀn u vaède yÀda gelmez mi
RiyÀøi Efendi

Gider keyfi şarÀbuñ öevúı böyle yÀda gelmez mi
Meger hiç mevsim-i gül devr-i cÀm bÀde gelmez mi
Nefèi Çelebi

Gözüm göñlüm açılmaz bezme cÀm-ı bÀde gelmez mi
Gidüp àam-ı öevú ü şÀdi óatır-ı nÀ-şÀda gelmez mi **li-
cÀmièihì ÓiãÀli**

Giderse bÀdenüñ keyfi äafÀsı yÀda gelmez mi
İçilmez mi yine mey devr-i cÀm bÀde gelmez mi **ve**
lehu ÓiãÀli

Gidüp ÀlÀm-ı firúat öevú-ı vuâlat yÀda gelmez mi
ãafÀ-yı èayş u èişret óÀür-ı nÀ-şÀda gelmez mi **ve**
lehu ÓiãÀli

338a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bulmaàa reh-güzer-i memleket-i maènÀy1
Pişrev idinelüm himmet-i MevlÀnÀy1 Cevri
Sitanbyli

Dilden geçürür àamzesi oún úaş1 yÀy1
Miskîn idemez èarø-1 maóabbet baş1 úÀy1 Emri Edirnevi

Dir görürsen leb-i cÀn baòşuñla mevtÀy1
Sensin ióyÀ idecek úÀèide-i èİsÀy1 li-cÀmièihi ÒiãÀli

Baàladum anuñçün dide-i nÀ binÀy1
Görmeyem àayrıla tÀ kim o melek simÀy1 Óasan Çelebi
Úinalı-zÀde

Virdükçe aña cÀn naúdini ol hercÀyi
Ne revÀdur baña ùurmaz äatar istiànÀy1 Şeyòì

338b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey gül-i sýri çemende <AnıÆ şermendesì
Serv bu ÀzÀdlıà birla çadiÆniÆ bendesi NevÀyi

Oldı dil bir pÀdişÀh-1 mülk-i óüsnüñ bendesi
Lüüfunuñ maóbýbuyuz iósÀnunuñ şermendesì CinÀni
Bursevi

Yine oldum bir şeh-i iúlüm-i óüsnüñ bendesi
Bir kimesne çÀkeri bir bende-i efkendesì li-
cÀmièihi ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Na ehlüñ oldı şimdi zamÀn ü zemin daò1
Bi-öevúuñ oldı cÀm-1 mey ü nÀzenin daò1 èUmrevi el-
ÚÀèi

339b BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

ÛÀlièüm yÀr degül yÀr-ı cefÀkÀr gibi
Gün mi gösterdi baña çerò-i sitemkÀr gibi **RevÀni**

Beg

Ne muãÀóib bulunur derd ü àam-ı yÀr gibi
Ne ferÀaat yeri var òÀne-i òammÀr gibi **Áhi Çelebi**

Yine sÀúi mey-i gül-gýna yasaà var gibi
BÀdenüñ úauresi youú laèl-i leb-i yÀr gibi **Şeyòì**

Ûayyib-zÀde

Ey felek cevr ider olduñ o cefÀkÀr gibi
MÀniè-i vuâlat olursın bize aàyÀr gibi **Seyyid Feyøì**

Beg

Devr idersin dýn ü gün çerò-i sitemkÀr gibi
İy göñül sende àam-ı eaşú-ı cevÀn var gibi **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

èÁşıú oldur ki fiàÀn itmiye enhÀr gibi*
Kimseye aàlamıya çeşm-i güher-bÀr gibi **ÒÀliãì Beg**

Açıl iy àonçe üürülme dehen-i yÀr gibi
Bülbül-i dil güle düşşün leb-i dil-dÀr gibi **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Ne ãafÀ ãuffesi var òÀne-i òammÀr gibi
Ne meãÀóib úadeó-i cÀm-ı Cem ÀsÀr gibi **ÕÀti Beg**

TÀzedür gül yañaauñ lÀle vü gülnÀr gibi
Görinür gözlerüme lîkin o gül nÀr gibi **ÛÀsım Paşa**

Ketm-i esrÀr ide her kim ki şeb-i tÀr gibi
İşi başa eyledür kÀkül-i dil-dÀr gibi **bì-maòlàs**

Ne ferÀaat yeri var òÀk-i der-i yÀr gibi
Ne ãafÀ menzili var òÀne-i òammÀr gibi **Şemèì**

Ey dil-i biçÀre sende mübtelÀlıú var gibi
ŞÀhlardan birine yine gedÀlıú var gibi **èİâmetì el-**

ÚÀèì

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ney gibi iñlersin ey dil mübtelÀlık var gibi
 Bir şeker leb şyò-ı dil-berden cüdÀlıú var gibi
RiyÀøi Efendi

Göñlüm alduñ sende àÀyet dil-rübÀlıú var gibi
 Bende daòı àÀliba bir mübtelÀlıú var gibi **äabri**
e1-ÚÀèi

èAndeliba Àh idersin mübtelÀlıú var gibi
 áalibÀ ol àonce-i terden cüdÀlıú var gibi **Feridi**

Yine èuşşÁú içre iy dil bi-nevÀlıú var gibi
 Naàme saz olmaúdasın destÀn-serÀlıú var gibi **èAbdi**
e1-ÚÀèi

Bülbül efàÀn eyler oldı mübtelÀlıú var gibi
 áÀliba ol ruòları gülden cüdÀlıú var gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Nàyveş efàÀn ider dil bi-nevÀlıú var gibi
 Óaøret-i Monla-yı Rÿmiden cüdÀlıú var gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

İy dil-i biçÀre sende mübtelÀlıú var gibi
 áÀliba ol şyò ü şengülden cüdÀlıú var gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

LÀleler çıúdı úzıl tÀc ile şÀhiler gibi
 Çekdi sÿsen àançerin sinn-i sipÀhiler gibi **SulùÀn**
Selim-i Evvel

Ru-yı şevúı úutsa óumret uañ mı şÀhiler gibi
 äarı beyaz äubó anı sinn-i sipÀhiler gibi **Neşri**

Rÿy-ı arøı úutdı lÀle gerçi şÀhiler gibi
 äarı çÿyveş berf anı sinn-i sipÀhiler gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Sürò puş olup şafaú görindi şÀhiler gibi
 İtdi encüm yürüyüş sinn-i sipÀhiler gibi **ÕÀti Beg**

YÀreler tende úızılbaş oldu şÀhiler gibi*
Dökdi tiàüñ úanların sinn-i sipÀhiler gibi **ÖÀti Beg**

Óasbeten liéllÀh àazÀlar eyleyüp Óaydar gibi
èÁlemi seyr eylerüz mirèÀt-ı İskender gibi **YaóyÀ**

Beg

Ûutsa cÀm-ı bÀde-i gül-gÿnı verd-i ter gibi
SÀèid-i sÀúì olur şÀò-ı gül aómer gibi **BÀúì Efendi**

Gül açılmaz bÀada ol ruòları aómer gibi
Bir nihÀl tÀze bitmez úÀmet-i dil-ber gibi **SiyÀhi**

Çelebi el-KÀtib

İy úamer òurşid bir gün óüsnüñe iner gibi
Kim yere baúup gezer dünyÀyı uàrılar gibi **NecÀti**

Beg

Sen gelüp açılmada **gülsitanda** verd-i ter gibi
Ben gözüm yaşına àarú olmakda nilÿfer gibi ...

Efendi

İy rikÀbuñ şuèlesi mihr-i ziyÀ-güster gibi
Vey şuèÀ-ı berú-i tiàüñ Òusrev-i òÀver gibi **Keşfi**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

PÀk ü àÀf it úalbüñi Àyine-i enver gibi
TÀ cihÀn maèkus ola miréÀt-i iskender gibi **Laùifi**

Bir èalilik itse ol şÀh óüsn-i Óaydar gibi
CÀm-ı laèlin àunsa ben dil-teşneye kevâer gibi

Seyyid Feyøi

èAşú ile beñzüm àarardı berg-i nilÿfer gibi
ÓÀlüme bir acır aàlar úanı çeşm-i ter gibi **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

340a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

èÁrıøüñ gülşeninüñ gülleri nÀçide gibi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

áoncedür òaùù-ı lebüñ oldıàı pıçide gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Görmedüm KÀèbe-i kÿyuñ gözedür dide gibi
 Úanı bir ehl-i naôar dide-i àam-dide gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

Görmedüm èÀşıú-ı äÀdıú dil-i àam-dide gibi
 Ehl-i èaşú içre úatı nÀdir u nÀdide gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

KÀkülüñ úurraları sünbül-i nÀ-çide gibi
 Ruòlaruñ gülleri nev-reste vü pÿşide gibi **ÒÀtemi**
Beg

Heves-i kÀkülüñ iden dil-i şÿride gibi
 Eleme äabr idemez cÀnına rencide gibi **Bezmi-i AemÀ**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úanı bir şirin-suòan laèl-i şeker-bÀruñ gibi
 Úande gördi üÿti bir Àÿine ruòsÀruñ gibi **BÀúi**
Efendi

ÒusrevÀnı úul iden laèl-i şeker-bÀruñ gibi
 Bendeler ÀzÀd iden nÀzile güftÀruñ gibi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Serv reftÀr idemez gülşende reftÀruñ gibi
 Üÿüi güftÀr idemez laèl-i şeker-bÀruñ gibi **ve lehu**
ÒiãÀli

Oldı dil meèÿÿs-ı äıóat çeşm-i bimÀruñ gibi*
 Düşdi başı úaydına zülf-i siyehkÀruñ gibi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Dil-i öÿnünüme dÀà urdı àamuñ lÀle gibi
 Eşk-i çeşmüm dökülürse demidür jÀle gibi **Ümidì**
Çelebi

* Derkenar

Hem-nişin olmadı kimse baña hiç nÀle gibi
DÀàlar yaúsam olur sìneme ben lÀle gibi **bì-maòlÀs**

Ál olan cÀmesi her dem o gözi ala gibi
Ál idüp ala gözi göñlümüzi Àle gibi **eAbdi Efendi**

Sine-i dÀàın görüp ol àonce dehen lÀle gibi
Bir avuc úanuma girmek diledi jÀle gibi **BÀúì Efendi**

Sineye dÀà-ı maóabbet yaúalum lÀle gibi
Úaùre úaùre dökөлüm göz yaşını jÀle gibi **èUlvì**

Çelebi

Göricek èÀrıø-ı dilcÿñı senin lÀle gibi
Düşdi göñlüm aña iy àonce dehen jÀle gibi **Ôarifi**

Çorluvi

DÀà dÀà eyleyelüm sìnemüzi lÀle gibi
Aúıdup āubó u mesÀ göz yaşını jÀle gibi **li-cÀmièihì**

ÒiāÀli

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Úıymet gerekse úuluña dürr-i Necef gibi
Beyhude yerde açma dehÀnuñ āadef gibi **BÀúì Efendi**

Meyl itme sime olma bahÀda òazef gibi
Dür daòı olsa göz yaşı olma āadef gibi **KÀmi**

Ályde olma gerd-i àÀmile òazef gibi
āÀfi dil ol āafÀyla dürr-i necef gibi **Beliàì Efendi**

PÀmÀl itme cehlile kendüñ òazef gibi
Pür-gevher ol meèÀrif ile gel āadef gibi **li-**

cÀmièihì ÒiāÀli

340b [BAÓR-İ ÓAFİF]

**[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Def ùutarsa o mÀh-ı hercÀyi
āataruz bir uāýle dünyÀyi

CemÀli Çelebi

Yine bir dil-rübÀ-yı hercÀyi
İtdi ÀvÀre pür ü bernÀyi

MeöÀúì Bosnevi

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
 [mefÀèilün / feèilätün / mefÀèilün /
 feèilün]

Şükūfehā hem dārend be-vey dil-cūyi
 Tu ān güli ki turā nist ez-vefā būyi³³⁶ èUlvì
Yeñiçeri

Lebine itme bedel Àb-ı 0ıızr-ı dil-cūyi
 ŞarÀb-ı cennete beñzer mi bir yaban āuyı **NÀdiri**
Efendi

341a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [fÀèilätün / fÀèilätün / fÀèilätün /
 fÀèilün]

áamzeñ ile gözlerüñ āÀóib-úırÀndur her biri
 Leşker-i müjgĀn ise bir pehlevÀndur her birili-
cÀmièihì 0iāÀli
 Gözlerüñ gÿyÀ òadeng-i cĀn sitÀndur her biri
 Úaşlaruñ ise úurılmış bir kemÀndur her biri **ve lehu**
0iāÀli

áamze vü müjgĀn-ı çeşmüñ úahramÀndur her biri
 Şyò-ı şehir-Àşyòb u terk-i cĀnsitÀndur her biri **ve**
lehu 0iāÀli

Leşker-i müjgĀnı kim bir úahramÀndur her biri
 ÚahramĀn āavlet birer āÀóib-úırÀndur her biri
Nefèi Çelebi

Gözlerüñ terk-i óadeng-endĀz-ı cĀndur her biri
 Úaşlaruñ gÿyÀ çekilmiş bir kemÀndur her biri
Fütÿóì

Gözlerüñ kim gÿşe-gir ebrÿvÀndur her biri
 áamzesiyle ceng ider āÀóib-kemÀndur her biri
Meşrebi Belàradì

áamzenile úaşlaruñ tir ü kemÀndur her biri
 Ey hilĀl-ebrÿ kemĀn-keş pehlevÀndur her birili-
cÀmièihì 0iāÀli

Leşki? vü müjgĀnuñ Àşup cióÀndur her biri*

³³⁶ Tomurcuklar bile onu beğenirler/ona muhabbet beslerler. Sen, vefa kokusu olmayan bir çiçeksin.

* Derkenar

áamzeler terüñ òadeng-i endÀz cÀndur her biri **ve**
 lehu ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ûutdı mihr-i óüsnile dünyÀyı òybÀnuñ biri
 Úul idindi èÀlemi ser-cümle sulùÀnuñ biri **èAzizi**
Beg

Áh u efàAn eyledi işim cevÀnÀnuñ biri
 Òulm ü cevri èÀdet itdi yine sulùÀnuñ biri **Meyli**
áalaùavi

Eyledi yaàma göñül mülkini sulùÀnuñ biri
 Kişver-i cÀnÀ aúın áaldı bugün òÀnuñ biri **æenÀyi**
Çelebi

İkide bir óüsnin earø itdükçe òybÀnuñ biri
 Göñlümi Àlile aldı óüsn ile Ànuñ biri **li-cÀmièihi**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Yoluña virmez isem òÀnmÀnı gösgötüri
 Benümle úorúut efendi cihÀnı gösgötüri **YaóyÀ Beg**

ÍóÀua itdi yaşum bu cihÀnı gösgötüri
 ÒarÀbe virse n'ola ÀsmÀnı gösgötüri **Úurbi**

341b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

İçse aàyÀrla ol gözleri mestÀne òolı
 BÀde-i eşküm olur dide-i giryÀne òolı **ÓÀşimi?**

Òoş gelür didelerümden bu dil ü cÀna òolı
 Didiler nýş idelüm áun bize bir dÀne òolı **Bezmi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

FÀrià itdi mihrüñ özge mehliúÀlardan beni
Óırz imiş eášúuñ senüñ äaúlar belÀlardan beni
Fuøýli BaadÀdi

Menè úılmazdı àam-ı zülf-i hevÀlardan beni
Òıør erişdi òauùı úurtardı belÀlardan beni **Sàèi**
NaúúÀş

MÀniè idüp úaddüñ hevÀsı mehliúÀlardan beni
Kesdi şemşir-i müjeñ àayrı hevÀlardan beni **CinÀni**
Bursevi

342b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Gerdenüñ göstermek ile sine-çÀk itdüñ beni
HÀy ôÀlim gögsüñi açma helÀk itdüñ beni **OayÀli Beg**

CÀnuma úasd eyleyüp her dem helÀk itdüñ beni
Ôulmle ey şÀh-ı öybÀn derdnÀk itdüñ beni **İlÀhi**

Bir baúmada mübtelÀ-yı eášú-ı pÀk itdüñ beni
Úanuma girdüñ behey Àfet helÀk itdüñ beni **bì-**
maòlÀs

İy hilÀl-ebrý àam-ı hecr ile òÀk itdüñ beni
éÁşıú-ı divÀne idüp sine-çÀk itdüñ beni **bì-maòlÀs**

Tir-i cevrüñ deldi baàrum derdnÀk itdüñ beni
Úanuma girdüñ be ôÀlim kim helÀk itdüñ beni **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Çeşm-i bimÀruñla evvel derdnÀk itdüñ beni *
Neyledüñse eyledüñ Àòir helÀk itdüñ beni **VÀlihì**
Üskübì

Ol leb-i èİsiden ayru derdnÀk itdün beni
Ey yıúıllası felek n'itdüñ helÀk itdüñ beni **SelmÀn**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Getürür başuma ferdÀları dünyÀ àamını
Nice èÀúıldur o kim çekmiye ferdÀ àamını **BÀúì**

Efendi

Çekerüm her gice ol zülf-i semensÀ àamını
Almışım başuma Mecnÿn gibi LeylÀ àamını **ŞÀni**

èÁúil oldur çeke bir yÀr-ı dilÀrÀ àamını
Almıya öÀürirına öerrece dünyÀ àamını **æÀni Beg**

SÀúıya dilde úomaz öerrece dünyÀ àamını
Çekelüm her ne ise cÀm-ı muãaffa àamını **Ümidì Çelebi**

èAynuña alma dilÀ öerrece dünyÀ àamını
èÁúil oldur ki bugün çekmiye ferdÀ àamını **Nevèì**

Efendi

İbn-i vaút ol be gönül añmaya? ferdÀ àamını
èÁşıú olan getürür mi dile dünyÀ àamını **èUlvi Çelebi**

Defè idem dirseñ eger kim dil-i şeydÀ àamını
BÀde iç bÀde úomaz kimsenüñ aãla àamını **ve lehu**

Añma vaèiô bize bu dünyÀda èuúbÀ àamını
İbn-i vaút olana èarø eyleme ferdÀ àamını **äadri**

ZÀhida defè idelüm cÀmile dünyÀ àamını
İbn-i vaút ol nidelüm göz göre ferdÀ àamını **äAdıú**

Ol ki her dem çeke bir dil-ber-i raènÀ àamını
áam degül çekmese ol öerrece dünyÀ àamını **SipÀhi**

Beg

YÀrıla èÀlem iden çekmedi dünyÀ àamını
Óaşr olan anuñla añmadı èuúbÀ àamını **RÀéyi**

MÀlik-i mülk-i fenÀ ol úo bu dünyÀ àamını
YÀr idin kendüñe bir yÀr-i dilÀrÀ àamını **Òüsrev**

Beg

Çeker ol simtenüñ bu dil-i şeydÀ àamını
Nitekim müflis olan derdle dünyÀ àamını **èAhdì Efendi**

Şol ki her dem çeke ol laèl-i ryó-efza àamını
Bir nefes çekmiye cÀm-ı mey-i óamra àamını **CÀmi**

Añma èuúbÀyı güle äufi úo ferdÀ àamını
Uşurup n'eyliyesin başuña dünyÀ àamını **Vuãýli Beg**

İy gönül èÀrif iseñ çekme bu dünyÀ àamını
BÀri çek dünyÀda bir dil-ber-i raenÀ àamını **SelmÀn**

Çekmezem devlet için mülket-i dünyÀ àamını*
Almazam manâib için başuma dünyÀ àamını **ve lehu**
ÒiãÀli

Çekeli laèl-i leb-i yÀr-i dilÀrÀ àamını
Çekmedüm bezm-i äafÀda mey-i óamra àamını **ve lehu**
ÒiãÀli

èÁrif oldur ki yimez nièmet-i dünyÀ àamını
K'o ten perver olup äýfi úoman àamını **SÀbri**

Şeymindir? dünyÀ ki Àdem çeke şÀhÀ àamını
LÀyıú bende odur kim yiye èuúbÀ àamını **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

DÀr-ı dünyÀda çeker mi kişi dünyÀ àamını
N'ola ger çekse eger zülf-i semensÀ àamını **ve lehu**
ÒiãÀli

èÁúıl oldur ki çeke dem-be-dem èuúbi àamını
Úatı divÀnedür ol kim çeke dünyÀ àamını **ve lehu**
ÒiãÀli

Her gece çeksem olur zülf-i semensÀ àamını
Almışım başıma Mecnÿn gibi LeylÀ àamını **ve lehu**
ÒiãÀli

343a ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

YÀ Rab it her rÿz rÿzi kim görem didÀrını
YÀ derÿnumdan çıúar mihr ü meh ruòsÀrını **TÀci-**
zÀde

Ol äanem kesmez niçün şol zülf-i èanber-bÀrını
Çün müselandur neye terk eylemez zünnÀrını **RevÀni**
Beg

Úıldum ol ay alnıda èÀşıúılıàum aòhÀrını
Min aÆa sırrum didüm bilmiyen anıÆ esrÀrını **NevÀyi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gözlerüm tÀ gördi ol mÀhuñ güneş ruòsÀrunı
Yaúdı ol mihr ile goñlümde maóabbet nÀrını **Naômi**

Edirnevi

Görmez isem Kaèbede maóbÿbunuñ didÀrını
Dÿd-ı Àhumla siyÀh idem der ü divÀrını **ÒayÀli Beg**

İrgürür èuşşÀú çeròe Àh-ı Àteş-bÀrını
Yanmasun èÀlem o gül èÀrz itmesün ruòsÀrını **Ázeri**

Çelebi

Terk idüp dil-dÀr için iki cihÀnuñ varını
Terk ile buldı bulan èÀlemde vaâl-ı yÀrını **ViâÀli**

CÀn u dilden âarf iden cÀnÀn yolına varını
Görmese olmaz goñül dil-dÀrınıñ didÀrını **li-**

cÀmièihî ÒiâÀli

Arturur zÀrın görüp dil òauù-ı èanber-bÀrını*
Òaste şeb irişse lâbed artururmuş zÀrını **RevÀni**

Beg

KÀkül ü zülfi ile örtürme ruòsÀrını
Niçe ay u gün olur kim görmezüz didÀrını **ve lehu**

ÒiâÀli

Dil-berüñ seyr eyleyenler leööet-i güftÀrını
ÜÿüiyÀ teşbih iderler laèl-i sükker bÀrını **ve lehu**

ÒiâÀli

MÀ mülk âarf eyleyüp yolında viren varını
Bugün olmazsa görür elbette yÀrın yÀrını **li-**

cÀmièihî ÒiâÀli

Her niçe tÀr tÀr goñül derd u àam u ÀzÀrını
Mihrum artar her nice görsem meh-i ruòsÀrını **SulùÀn**

Óüseyin Bayúara

èÁrif oldur vire zÀhid cúbbe vü destÀrını
Úoya ferdÀyı bugün imrÿza úoya bÀrını **ÒAti Beg**

Àh-ı dilden óıfò için Àÿine-i ruòsÀrını
YÀr rÿ gerdÀn olur gördükçe ben àamòVÀrını **Óaleti**

èAzmi-zÀde

Naúış úıldum òÀne-i dilde úamer ruòsÀrını

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ola kim bu nevè ile yÀruñ görem didÀrını **SulùÀn**
SüleymÀn

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Pir-i çeròuñ her seóer mihr alduàıyçün yaşını
 Devr içre varmıdın aòşÀma virdi başını **ÒayÀli Beg**

Eylerem terció yÀruñ laèl-i güher-pÀşını
 Úangı úaş úatıysa òÀtem aña ursun başını **SelmÀn-ı**
Vardari

èÁşıúuñ rÀh-ı belÀda çeşme iden yaşını
 Çeşmeler üzre iki tÀriò úılmış úaşını **İLÀhi Vardari**

Bezmdede bÿs itdügüçün laèl-i güher-pÀşını
 Rindler bir demde ezdiler óabÀbuñ başını **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

SecdegÀh idinmese yÀrúñ eşigi taşını*
 Göge irgürmezdi mihr-i èÀlem-ÀrÀ başını **BahÀri**

Kÿhken her úanàı úaş úatıysa ursun başını
 Úaär-ı èaşúı cümle ben yapdum o yondi úaşını **ÒÀti Beg**

Yaãdanur dil-òasteler yÀrúñ eşigi úaşını
 Úanàı úaş úatıysa düşmen aña ursun başını **ÒÀleti**
èAzmi -zÀde

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Görmedüm mey-òÀnenüñ hergiz òarÀb-ÀbÀdını
 Ne mübarek günde urmuşlar anuñ bünyÀdını **RevÀni**
Beg

äaldıàumda òÀne-i èaşúuñ ezel bünyÀdını
 Úaşa úullandum belÀ iúliminüñ FerhÀdını **ÒayÀli Beg**

Baña teşbih itme cÀNÀ Bisütÿn FerhÀdını
 Aazuñuñ dÀdın bilürseñ aña Şirin adını **èÁli Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şöyle muókem úıllmışam göñlümde àam bünyÄdını
Çaàırır meydÀne her úaş-ı Bısütÿn ferhÄdını **ve lehu**
eÁli

BÄni-i úudret ural'dan eÀlemüñ bünyÄdını
Ehl-i diller bi-vefÄ dünyÄ úomişlar adını **NihÄni**

Dÿn-ı himmetdür işitmez kimsenüñ feryÄdını
Anuñçün eÀlemüñ gerdÿn úomişlar adını **CinÄni**
Bursevi

Úıldı cellÄd-ı felek öyn-rizlik bünyÄdını
İtdi ôÄhir devr-i ôÀlim eÀdet-i muètÄdını **Fuøÿli**

Bısütÿnda eaşúuñ alsa idi şirìn dÄdını
Pire-zen óelvaya äatmazdı belÄ FerhÄdını **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Gül àurur-ı óüsn ile aldı ele bi-dÄdını*
Diñlenüz şimdın gerü bülbülleriñ feryÄdını **YaóyÄ**
Efendi

Úaysuñ itmiş eaşúla sulùÄn-ı eaşú irşÄdını
ÚÄbil-i şÄkird olup unutturur üstÄdını **ve lehu**
ÒiãÄli

Seng-i cevriile örüp mülk-i dilüñ bünyÄdını
eAşú-ı dil-ber itdi maèmure òarÄb-ÄbÄdını **ve lehu**
ÒiãÄli

BÄdedür mülk-i àamuñ iden òarÄb-ÄbÄdını
ŞÄdinüñ maèmur idüp her dem òarÄb-ÄbÄdını **li-**
cÄmièihì ÒiãÄli

Şehr-i dilde òÀne-i eaşúuñ örüp bünyÄdını
Mülk-i eaşúuñ ser-be-ser úıldum òarÄb-ÄbÄdını
ÖÄti Beg

áuããanuñ mey-òÀneler eyler òarÄb-ÄbÄdını
Óáu TeèÄLÀ muókem itsün anlarıñ bünyÄdını **ve lehu**
ÖÄti

áuããaanı ol kimseye ãorma ki bilmez Ädını
Gel baña ãor kim bin bilür úaèamuñ dÄdını **ve lehu**
ÖÄti

Leööetine laèliñüñ beñzetdügüçün dÄdını

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Başın ezdik sükkerüñ alduú lebüñüñ dÄdını **NigÄri**
áalatavî

343b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Úutlu günde ördüler mey-òÄnenüñ bünyÄdını
Görmiye çeşm-i óabÄb anuñ òarÄb-ÄbÄdını **ve lehu**
ÒiäÄli

Dehr-i eášúuñ naúş idüp ÄbÄd iden bünyÄdını
Naúş ider miórÄbına Mecnÿnla FerhÄdını **ÚÄê1**

Bisütÿn işitdi hecrüñde dilüñ feryÄdını
Derd ile gögsün geçürdi yÄd idüp FerhÄdını **Seyyid**
èÄli Nauüaè

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNÿN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

TÀbiş-i mihr-i ruòuñ mÀha virürken tÄb1
Baúmaàa öerre úadar èÀş1úuñ olmaz tÄb1 **Äzeri Çelebi**

Var ise ter düşürür gÄhi gül seyrÄb1
Çekdi zencire äabÄ bÄada gördüm Äb1**Sırrı**

TÄzede öyb olıcaú óüsn ü bahÄ esbÄb1
Müşteri olur aña sÿú-ı vefÄ erbÄb1 **èAbdi el-ÚÄêi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Yeridür rÿyum üzre ger dökersem eşk-i öÿn-Äb1
İçersin bensiz atalum óaram olsun mey-i nÄb1**HilÄli**
Sitanbÿli

İçermişsin işitdüm äayrılarla bÄde-i nÄb1
N'olaydı hiç o şarÄbuñ olmayaydı baña işrÄb1**CinÄni**
Bursevi

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

èÁşıú-ı sÀdıú olanlar gördi bugün yÀrını
ZÀhid-i òod-bini gör ferdÀya āaldı yÀrını **SÀéili**

Merd olan yoúluúda yoúlar kÀyinÀtuñ varını
Bu cihÀndan göz yuman gördi óaúúuñ didÀrını **YaóyÀ**

Beg

Hiç cÀn görmüş degül dirlerdi cÀn-ı didÀrını
YÀr didÀrında gördüm ben hele asÀrını **bimaòlaā**

344b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bulsavuz dipdiri yirdük ol şehüñ úurbÀnını
Bizden ögdin āna úurbÀn itdügiyçün cÀnını **ÖÀti Beg**

Ey köÆül virdüñ elüÆdin vÀālınıñ devrÀnını
BilmediÆ bu nevè telò imiş āam-ı hicrÀnını **NevÀyi**

āaúlasa aáyÀrdan Àşıú nola cÀnÀnını
Her kiři ôÅhirdürür āaúlar belÀdan cÀnını **RevÀni**

Beg

Gördiler kim cÀnlar alur āamzenüñ peykÀnını
Her kiři tende emÀnet āaúlar oldu cÀnını **Áhi Çe-**

lebi

Sevdi göñlüm bÀğ-ı óüsnüñ bir gül-i òandÀnını
İñledür òar-ı belÀda bülbül-i nalÀnını **FiaÀni Çelebi**

TÀ ki gördüm óüsn içinde ol melÀòat kÀnını
èÁlemüñ gözden biraúduñ dürr ile mercÀnını **ÒayÀli**

Beg

Bir gedÀ āanur belÀ iúliminüñ sulùÀnını
ŞÀh-ı eāşúuñ bilmiyen Àyinini erkÀnını **èÁli Efendi**

Çekmeyince ol perinüñ rýze-i hicrÀnını
Bilmedüm rýz-ı viāÀlüñ èıyd imiş her Ànını **Şerifi**

Şerifi-zÀde

CÀN u dilden başile terk itmeyince cÀNını
Başdan èÀşıú nice ömre vuãlat-ı cÀNÀNını **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Sen de sevmişsin bu şehriñ pür-meh-tÀbÀNını*
Ruðum ey meh görmege pür-şevú o cÀNım cÀNını **ÖÀti Beg**

Görmek isterseñ ùarÀvet mülkinüñ sulùÀNını
Nergisüñ aç gör gülistÀnuñ gül-i òandÀNını **ve lehu**
ÖÀti

RÀygÀN bÿs itdürür laèl-i leb-i cÀNÀNını
Rindler virse mey-i gül-gÿna ùañ mı cÀNını **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Kim ki bu şehriñ severse ol meh-i tÀbÀNını
NÀr-ı èaşúa vechi var yandurursa cism ü cÀNını **ve**
lehu ÒiãÀli

Úan içinde muttaãıl sine óuñ peykÀNını
İstedi bulmadı Àòir virdi naúd-i cÀNını **Emri Çelebi**

Yüzüme urmañ óabibüñ èaşú-ı bi-pÀyÀNını
Ola kim derdin viren bir gün vire dermÀNını **YaóyÀ**
Beg

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kim ki görmek istese güllerle cennet bÀàını
èÀşıúuñ gögsinde görsün tÀze tÀze dÀàını **ÒayÀli**
Beg

Seyr idenler öldükden ãoñra sinem dÀàını
Diyeler devrÀN söndirdi belÀ ocÀàını **ve lehu**
ÒayÀli

LÀleveş úana boyayup yaşumuñ ırmÀàını
Ol semen-simÀ didi alduñ mı yüziñ Ààını **Vuãÿli Beg**

Üoluşurken dün gice ol şÀh-ı óüsnüñ bÀàını
Üurra diyü ãundılar bir deste sünbül bÀàını **ÒÀliãì**
Beg

YÀrla gezdüm óiãÀruñ cümle bÀà u rÀàını

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Begúozın seyr itdürüp geşt itdüm eÁlem úaàını
CemÀli Çelebi

Raèd u berú-i dehr dÀyim çaúmada çaúmaàını
 Yaúmaàiçün dil tenurunda belÀ ocÀàını **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BÀa u rÀauñ kimyÀ itmüş ÒudÀ ùopraàını
 Zerdini ezhÀruñ altun eyledi sim Ààını **ÕÀti Beg**

èÁşıú-ı didÀr neyler âufi cennet bÀàını
 Lebleri yanında aña kevserüñ imaàını **Fevri Efendi**

Laèlüne meylüm görenler mey-perest añlar beni
 İşiden feryÀdumı yollarda mest añlar beni **YahyÀ**
Efendi

Laèl-i yÀre meyl idersem mey-perest añlar beni
 Cürèa nÿş bÀde-i bezm-i elest añlar beni **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

345a BAÓR-İ MUØÁRİ è-İ AÓREB-İ MEKFBF
mefèýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Taòt-ı çemende yÀr çözüp zülf-i bÀàını
 Dehrüñ muèauùar eyledi ol dem dimÀàını **SulùAn**
SüleyMAn

Berfüñ eritdi bÀd-ı ãabÀ baàrı yaàını
 Yaúdı çemende nergisüñ altun çerÀàını **BÀúi Efendi**

Yandurdu lÀlenüñ ruòuñ ey meh çerÀàını
 Şemèüñ eritdi óasret odı içi yaàını **Mesiói Beg**

ÒÀlüñ àamile tÀzeledüm sine dÀàını
 Yaúdum dil ehlinüñ o sönmüş çerÀàını **FiàÀni Çelebi**
 èAşú odı sineme uralı derd dÀàını
 Yaúdum zamÀnede yine mecnÿn çerÀàını **ÒayÀli Beg**

Gör Áşıúuñ tenindeki naèl içre dÀàını
 ŞÀhum müşerref eyle maóabbet ocaàını **ve lehu**
ÒayÀli

áayb oldı òÀl ü òau çözeli zülf-i bÀàını
 ErbÀb-ı fitne dÀmene çekdi ayaàını **Nevèi Efendi**

Yaúdum derÿn-ı dilde yine sine dÀàını
 áam òÀnesinüñ odlara urdum ocaàını **Meyli**

LÀle çemende tÀzeledi baàrı ùaàını
Yaúmaàa bezm-i gülde maóabbet çerÀàını **Ümidì Çelebi**

İtmiş şikÀr-ı òal ruòının duzÀàını
Úurmuş yüzinde óalúa-i zülf-i dÿzaàını **èAyÀni**

Gezdi göñül belÀ vü àamuñ bÀà u rÀàını
Şimdi ãafÀ dinür yere úurdu otaàını **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Ey pür úıllan şitÀ eleminden úabaàını
Aç gözüñ aldı nergis eline ayaàını **ÖÀti Beg**

Şevú-ı ruòuñla tÀzeledüm sine dÀàını*
Bu tekye gÀh-ı èaşúuñ uyardum çerÀàını **Enveri**

Úutındı sineye duòter-i rezçün ùuvÀàını
Òÿn aldı piyÀle vü sÀàir ayaàını **ÒüDÀyi Beg**

èAşú Àteşiyle yaúalı sinem ocÀàını
Benden uyarır ehl-i maóabbet çerÀàını **Seliúì**

Nergis yer itdi yaşla çeşm-i úAbÀàını
Gördi dilümde lÀle gibi hecr-i dÀàını **LÀmièi**

Dil-sÿz-ı èaşúla eridüp baàr-ı yaàını
Şevú-ı ruòuñla ãubóa çíuardı çerÀàını **ÓÀleti èAzmi**

-zÀde

GülzÀre èarz úıldı o gül-ruò yañÀàını
Virdi eline yÀsemenüñ yüzi aàını **Fevri Efendi**

Çözdükçe çin seóer oãanem zülf-i bÀàını
BÀd-ı ãabÀ muaüèer ider cÀn dimÀàını **FiaÀni Çelebi**

Ol lÀle ruò ki tÀzeledi dilde dÀàını
Olsun çerÀài rÿşen uyardı çerÀàını **Sÿzi**

Vaãla irince yaúdı göñül baàrı yaàını
Fürúat şebinde ãubóa çíuardı çerÀàını **ÒÀveri Efendi**

Úurdu çemende lÀle-i óamra otaàını
Aldı eline nergis-i şehLÀ ayaàını **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Şevú-ı ruòuñla dil eridüp baàrı yaàını

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Miñet şebinde ãubóa çíuardı çerÀainı **ve lehu**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ MEZBËR

[mef èyü / fÀeilÀtü /mef Àeilü / fÀeilün]

Şol bi-vefÀ ki cevr ile terk itdi yÀrını
 Ger óusn eline şÀh ise terk it diyÀrını **NecÀti Beg**

Cevr ile terk ider mi kişi şehr-i yÀrını
 LÀYú mıdur ki terk ide úul şehr-iyÀrını **BÀú**

Efendi

ŞÀyed teraóóum ide görüp òÀksÀrını
 èÖmrüm geçince bekliyesin reh-güzÀrını **ve lehu BÀú**

èAşú ehli oldurur ki görem diyü yÀrını
 CÀNı çíúunca bekliye kýy-ı nigÀrını **ÓayÀli Beg**

Hergiz göñül bıraúmadı feryÀd ü zÀrını
 Terk itmedi nigÀrını terk itdi èÀrını **Ázeri Çelebi**

Her kim dilerse vaãl-ı büt-i gülèizÀrını
 Terk ide àayrı fikri úoya kÀr bÀrını **Meşrebi**

Her kim ki sinesine çekerse nigÀrını
 Raóatlıàile ol geçürür rýzgÀrını **RÀó**
 Varam ãabÀ gibi úolaşÀm reh-güzÀrını
 ŞÀyed görüp tereóóum ide ben àubÀrını **èAyÀni**

Terk itmedi göñül dün ü gün Àh u zÀrını
 èÖmri geçince beklemede kýy-ı yÀrını **li-cÀmièih**

ÒiãÀli

DÀr-ı cihÀnda aãa úıyup cism-i zÀrını*
 TenhÀca gitdi görmege Manãýr yÀrını **Emri Çelebi**

Çün tÀcir-i òazan irişüp çözdü bÀrını
 Dökdi zerini aldı o bÀain bahÀrını **Sülyki AmÀsi**

èÁşú ki cÀN virir göricek laèl-i yÀrını
 Beñzer şu rinde kim úadeóe úoydı varını **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

Yaúdı gözüm göñülde ruóuñ mihr-i nÀrını
 Göñlüm gözüm sever benüm iy mÀh nÀrını **ÓÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

347b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Áfet-i din olan ol gisÿ-yı èanber-by gibi
 áÀret iden göñlüni ben mübtelÀnuñ bu gibi **NecÀti**

Beg

Çeşme-i dilden aúar úanlu sirişkim ãu gibi
 Dem-be-dem ùurmaz ùolanur bir delúúanlu gibibi-
maòlÀs

Úare baòtuma sebeb bu òAl èanber-by gibi
 Úare düşler gördü kim ol kÀkül-i öoş-by gibili-
cÀmièihì ÖiãÀli

Görmedüm èÀlemde bir serv ol úad-i dil-cÿ gibi
 Kim ayaàına aúa dÀyim revÀn-ı dil-cÿ gibi **ÖÀti Beg**

Olmasun dirseñ gözüm yaşını her dem cÿ gibi*
 Aúma ey serv-i revÀn her yaña luuf it ãu gibi **bì-**
maòlÀs

Sünbül ter mi olur ol ùurra-i Hindÿ gibi
 YÀsemen mi var èaceb ol kÀkül-i gül-by gibi **NiôÀmi**
 Bir hilÀl olmaz felekde ol kemÀn ebrÿ gibi
 Bir güneş ùoamaz cihÀn burcında ol meh-rÿ gibi
Fevri Efendi

Dil perişÀn olup ol gisÿ-yı èanber-by gibi
 Úaálara düşdi àamından nÀfe-i Àhÿ gibi **Zineti**

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÖREB
[mef èÿlü / fÀèilÀtü /mefÀèilü / fÀèilün]

Úaddüñi úıl namaz u niyÀz içre yÀ gibi
 Gönder fiàÀnı göklere tir-i duèÀ gibi **Mesióì Beg**

AèyÀn izüñ tozın úÀpışur tÿtiyÀ gibi
 Gözüm iãırdı èaynum anı ÀşinÀ gibi **ÖÀti Beg**

Yelsün yoluñda yiller ile dil ãabÀ gibi
 Görsün cefÀ ki cÀnına cÀnÀ vefÀ gibi **FiàÀni Çelebi**

Esdi nesim-i vuãlat-ı cÀnÀn ãabÀ gibi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Devlet külÀhı başuma úondı hümÀ gibi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Sen servi biz el üzre úutaruz duèÀ gibi*
 Girme vebÀle úaçma duèÀdan belÀ gibi **NecÀti Beg**

Yoluñda yelmeyen kiři bÀd-ı ãabÀ gibi
 Görmez izüñ tozından eãer kimyÀ gibi **Behiřti Efen-**
di

Úalmıř úapuñda mihr-i felek bir gedÀ gibi
 Miskin zavallu bencileyin mübtelÀ gibi **ãÀdıú Çelebi**

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB
[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Bir àonçe gördüm anuñçün zÀr olam gibi
 Bir serv sevdüm aña hevÀ-dÀr olam gibi **èÀli Efendi**

Zülf ü èizÀr-ı yÀre hevÀ-dÀr olam gibi
 Ben bu hevÀda soñ ucı ber-dÀr olam gibi **bimaòlaã**

Bir serv-i serbülende hevÀ-dÀr olam gibi
 Úoàrusı bu ki èařúa giriftÀr olam gibi **CinÀni**
Bursevi

NÀgeh belÀ-yı èařúa giriftÀr olam gibi
 Manãyr gibi kÀküle ber-dÀr olam gibi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BÀa-ı ruòuñda gül yüzüñe zÀr olam gibi*
 Sünbüllerüñe yine hevÀ-dÀr olam gibi **Áni**

Bir gül-èizÀr gördüm ana zÀr olam gibi
 Bir serv gördüm aña hevÀ-dÀr olam gibi **Úınalı èÀli**
Çelebi

Úas-ı àamında bir úamerüñ zÀr olam gibi
 Nerd-i belÀda derde giriftÀr olam gibi **İèöÀri**

Bir kÀküli kemende giriftar olam gibi
 Bir řÀha boynı baàlu úafadÀr olam gibi **RızÀyi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yanalum micmer-i eàşúna düşüp èud gibi
Göklere irgürelüm nÀleleri dÿd gibi **Óayreti Beg**

äÀl göñül nÀle kemendin felege dÿd gibi
Úaär-ı maúäyduña tÀ boyuñ ire èud gibi **Seyyid Feyøi**
Beg

Maàfired ister iseñ Óaøret-i DÀvÿd gibi
Rÿz u şeb didelerinden yaş Àúıt rÿd gibi **Dürri**
Efendi

Meskenet ùopraaina sür yüzüñi rÿd gibi
Kibrle èÀliye meyl itme äaúın dÿd gibi **SiyÀhi Çelebi**

èÁleme biz esir-i ôÀhir idüp èud gibi
Kÿy-ı yÀri boyarız göklere hem dÿd gibi **èAyÀni**

Micmer-i eàşúa düşüp yandı göñül èud gibi
Yiridür Àhı aàarsa göge ger dÿd gibi **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

Aòker-i Àh-ı yÀúupdur dil için èud gibi
Yiridür göge boyarsa kÿyuñı ger dÿd gibi **ve lehu**
ÒiäÀli

Yaúdı yandurdu tenüm Àteş-i eàşú èud gibi*
N'ola Àhum göge boyarsa gögi dÿd gibi **ve lehu**
ÒiäÀli

Yan yaúıl ey göñülèaşú Àteşine èud gibi
Dÿd-ı Àhun boyasın göge gögi dÿd gibi **ve lehu**
ÒiäÀli

348a BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ AÓREB-İ MEKFŞF
mefèÿlü / fÀèi lÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Laèlüñden aldı Àlile àonçe ùarÀveti
Zülfüñden aldı sünbül-i àarrÀ leùÀfeti **SulùÀn MurÀd**

Biñ yıl çekerse eàşú àamından melÀmeti
Yóu göñlümüñ bu miónete hergiz nedÀmeti **Şeyòì**
GermiyÀni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

DestÀn olalı èÀleme didÀruñ Àyeti
Nesò oldı óyr úlããÀsı rıêvÀn óikÀyeti **ve lehu Şeyòì**

DerbÀn-ı pÀdişÀh idüp ol serv-úÀmeti
DevrÀn yine úapuya getürdi úıyÀmeti **YaóyÀ Beg**

Gördüm raúibe cevr óún atar ol Àfeti
Demlerdürür ki çıúmadı dilden cerÀóati **ÓayÀli Beg**

Bilmem nice idem saña senden şikÀyeti
Biñ óaşr ola yazılmaya eñ kem óikÀyeti **Óayreti Beg**

Öldür beni efendi úapuñda nihÀyeti
Olmaya bir felek-zede ÀvÀre nekbetive **lehu Óayreti**

Üutdum diyÀr-ı fúrúate ru-yı èazimeti
İy nÀle úurma çal demidir kôs-i rıóletive **lehu**
Óayreti

ErbÀb-ı èaúla mesken olaydı rivÀyeti
İRmezdi sergüzeştüme mecnÿn hikÀyeti **èÀli Efendi**

äabr itmesem belÀya vü itsem şikÀyeti
Mecnÿn iderdi èÀlemi derdüm óikÀyeti **NihÀli Efendi**

Şirin lebüñden eyledi her kim rivÀyeti
Üand-i mükerrer oldı anuñ her hikÀyeti **NihÀni**

VÀeiô meöemmet eylese mest-i melÀmeti
Gÿş urma aña yañşaàı ãÀàar óikÀyeti **Behiştì Efendi**

İy her tekellümüm óau-ı sebzüñ óikÀyeti
Verdüm hemişe muãóaf-ı ruòsÀruñ Àyeti **Fuøÿli**

Maóşer günü görem direm ol serv-úÀmeti
Ger anda hem görünmese gel gör úıyÀmetive **lehu**
Fuøÿli

Maóşerde görmek ola mı ol serv úÀmeti
Óaşr olmaaiçün isterüz ey dil úıyÀmeti **Emini Emin-**
zÀde

Úaddüñ úopardı başına óalúuñ úıyÀmeti
Kimdür ki anı itmiye èaşúuñ melÀmeti **ÒÀliäi Beg**

Zülf ü ruòuñladür gül ü sünbül leuÀfeti

Òaùù ü lebünledür mül ü esrÀr óÀleti **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

äanmañ remedden urdı o körlüğe äyreti
 Baàlandı úaldı diyü raúbün baãireti **CemÀli Çele-**
bi

Dil virmez anı àayrıyÀ var itme diúúati*
 CÀN tende oldı ey ecel AllÀh emÀneti **ve lehu**
CemÀli

Olsun ziyÀde pÀdişÀhun èizz ü devleti
 Görmüş degül kimesne cihÀnda bu ziyneti **ÖÀti Beg**

Bir aydur ki görmedüm ol serv-kÀmeti
 Úoparmasun mı äyr-ı fiàÀnum úıyÀmeti **ve lehu ÖÀti**

Mesmyèum olmasun diyü óalúuñ meöemmeti
 Anuñçün iötiyÀr idersin künc-i èuzleti **Derviş Emiri**

Derd-i firÀú ile gönül eylerdi èişreti
 Geldi ümid vaäl hemÀn bozdı äóóbeti **Ümidì Çelebi**

ÖÀkilerüz ki özlerüz ol serv-úÀmeti
 Úıymaúla başa cÀnumuz ister úıyÀmeti **NecÀti Beg**

Her derd ü her belÀnuñ olur óıdd ü nümÀyeti
 Cevr u cefÀ-yı dil-berün olmaz nihÀyeti **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Urdum semend-i ùabèa dilÀ zeyn-i himmeti
 MeydÀn benüm virirse eger Tañrı furãatı **FiaÀni**

PırÀyeden ziyÀd olup ol teb-i leùÀfeti
 DevrÀnuñ oldı fitnessi dünyÀnuñ Àfeti **Fuzÿli**

ÖÀliyle çün dil eyledi tahúíú-i vuãlatı
 Ey ò^vÀce yandur Àteşe esbÀb-ı fúrúati **Emri Çelebi**

CÀN ister ise vir äaún itme emÀneti
 Teslim eyle istene şÀhum emÀneti **ÖÀki Belàradi**

Ey muãóaf-ı cemÀli úamu raómet Àyeti
 Öatm oldı sende iki cihÀnuñ saèÀdeti **TÀci-zÀde**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

èiſveyle úÀmetüñ úopardı úıyÀmeti
 Òıſmile çeſmüñ itnese èayn-ı èinÀyeti **Aómed Paſa**

Bir Rým naòli servden arturdu úÀmeti
 Mıâr-ı nebÀtdan ſekeri aldı leööeti**ſevúî ſarúî**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Œekib ez-perde-i meſtûri èağl-ı münācāüi
 Birün-üftāde pūſide-rüyān-ı òarābatı³³⁷ **Melik Kumi?**

FenÀ dÀrına gel gör ſevket-i ehl-i òÀrÀbatı
 Ki dÀrÀ görmedi èömrinde hergiz böyle darÀtı **èAbdi**
Efendi

ŒarÀb-ı cÀm-ı èaſú ile benüm meſt-i òarÀbatı
 ÒarÀbat içre èarø itsem nola her dem münÀcÀtı
NihÀni

ŒarÀb-ı cÀm-ı èaſú ile olup meſt-i òarÀbatı
 äafÀ bezminde gösterdüm Cem ü DÀrÀya dÀr Àtı? **li-**
cÀmièihî ÒiāÀli

348b [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚæBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Zihî her lawn-ı bülbül çavtınıÆ žÀtıÆää iæbÀtı
 CihÀn bağıda her gül yafragı wüſniÆga mir'Àtı **NevÀyi**

Benüm bir èÀſlú-ı ſÿride vü rind ü òarÀbatı
 èİbÀdet añladum òaemımca maóaøa terk-i ùaèati
Derÿni

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Kim ki vaódet cÀminuñ bir cürèasun nÿſ eyledi

³³⁷ Örtülülük perdesinden (ve) yakarıſ aklından ſikayet (ederim). (Zira) Harabatın (meyhanenin / dünyanın) yüzü örtülülere, (bu perdeden) dıſarı çıktı. (Bence kefen giymiſler, yani ölülerin dünya sahnesinden çekilmeleri, kısaca ölüm anlatılıyor bu beyitte).

èiřret-i dünyÀ vü èuúbÀy1 ferÀmuř eyledi **Aómed**
Beg

Navek-i Àhum ãadÀsın var ise gýř eyledi
 Óalúa óalúa zülfüñi rýyuñ zire pýř eyledi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Her ki laèlüñ řerbetünden cürèay1 nýř eyledi
 Bu cihÀnuñ varlıàın külli ferÀmuř eyledi **Zemini**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Nuúú-1 lebüñdurur dem-i èisÀ didükleri
 Dest-i řefÀèatüñ yed-i beyøa didükleri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Dest-i duèÀ durur yed-i beyøa didükleri
 Óaúúuñ rıøasıdur dem-i èisÀ didükleri **ve lehu**
ÒiãÀli

Himmet eli dürür yed-i beyøa didükleri
 Dil-ber selÀmıdur dem-i èisÀ didükleri **bì-maòlàs**

Dest-i nübüvvetüñ yed-i beyøa didükleri
 Nuúú-1 řefÀèatüñ dem-i èisÀ didükleri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

349a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dile sevdÀ-y1 zülfüñden hevÀ ayÀ neden düşdi
 ÚaøÀ-y1 sineye sehm-i úaøa cÀnÀ neden düşdi **èAzmi**
Efendi

èizÀruñ üzre bu zülf-i èabirÀsÀ neden düşdi
 GülistÀn1 mekÀn idinmek ejderhÀneden düşdi **bimaòlaã**

Óeúan-1 çÀhına cÀnÀ òal-i müřkÀsÀ neden düşdi
 Gümüřden óavø içine óabbet-üs-sevdÀ neden düşdi
Óilmì

Çemende cýlara aks-i gül-i raènÀ neden düşdi
 Atılmaú óavøa èuryÀn bir semen-simÀ neden düşdi
SÀèi NauúÀř

ŞarAb-ı laèlüñ işrAb eylemek cAnÀ neden düşdi
 Raúb-i bi meõÀúe sÀair-i āahbÀ neden düşdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yaúdı ben pervAnesin ol şemèi dilşAd eyledi
 Başına bir úaç çevirdi andan ÀzÀd eyledi **NecÀti**
Beg

Úaàlar kim nÀlemi gÿş itdi feryAd eyledi
 Didiler kim dehr bir ferhAd-ı bünyAd eyledi **Áhi Çe-**
lebi

Yine olmış èÀş1úın ol seng-i dil yAd eyledi
 Óayre girdi úabrini mermerle bünyAd eyledi **ísóáu**
Üskübì

BÀabÀn beñzer úad ü ruòsÀruñı yAd eyledi*
 Vaz geldi bÀadan servini ÀzÀd eyledi **ÚAdri**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Gerekmez baña pehlÿ sine-i bi-kineden àayrı
 Bugün bir sÀde rÿya baúmazın Àyineden àayrı **Tiài Beg**

Bize òÿnì gözün raóm itmez oldu kineden àayrı
 Ruòuñla kimse úarşu ùuramaz Àyineden àayrı **èilmi**
Edirnevi

Bulınmaz sözüme vÀúıf derÿn-ı sineden àayrı
 Bugün bir rÿ-nümÀ youdur saña Àyineden àayrı **ÓüsÀm**

MekÀnı youdur ol rÿó-ı revÀnuñ sineden àayrı
 Kimesne èarø-ı óüsn itmez ana Àyineden àayrı **SÀèi**
NáuúÀş

MünÀsib bir yer olmaz saña rÿóum sineden àayrı
 Kimesne úarşu ùuramaz óüsnüne Àyineden àayrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Derkenar

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Derýnum äanmañuz sýz-ı dil-i äad çÀk yandurđı
Ser-À-ser cismüm ol ruòsÀr-ı ÀteşnÀk yandurđı
Şuhýdi

Vücýdum òirmen-i sýz-ı dil àamnÀk yandurđı
ŞerÀre bir avuç sanki òis u òÀşak yandurđı **æÀni Beg**

èîzÀr-ı nÀrına gül bülbülüñ bi-bÀk yandurđı
Ol Àteş pÀreyi gör bir avuç òaşak yandurđı **Raómi**
Bursevi

O gül-çihre baña bir Àb-ı ÀteşnÀk yandurđı
Òis ü òaşak-ı endýhı anuñla pÀk yandurđı **Beliài**
Efendi

Vücýdın Àteş-i èaşú içre şol kim pÀk yandurđı
äan ol pervÀnedür şemèe özin bi-bÀk yandurđı
äabri

Ten-i fersýdesin èaşúa dil-i bi-bÀk yandurđı
FürýzÀn Àteşe äan bir avuç òaşak yandurđı **äadri**

Bu gün ol gül baña bir Àb-ı ÀteşnÀk yandurđı*
Anuñ ile òar u òaşak melÀli pÀk yandurđı **li-**
cÀmièihî ÒiäÀli

349b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

CÀm-ı cÀN-efzÀya ey sÀuí iderdi nisbeti
ZÀhid yÀ bes mizÀcuñ olsa rýóÀniyyeti **RevÀni Beg**

SÀye äalmazsa bize maóşerde yÀrüñ úÀmeti
ÓÀlümüz n'olur úıyametde Muóammed ümmeti **Mesióì**
Beg

Olduàiçün sÀuíyÀ laèlüñe cÀmuñ nisbeti
Eller üzre ùutulur her yerde vardur óürmeti **Naómi**
Edirnevi

Ey dudagıÆ şerbetide Áb-ı ÓayvÀn ležžeti
Ležžeti bolgay naçibim bolsa la<liÆ şerbeti **NevÀyi**

* Derkenar

İreli baña şarÀb-ı eâşúuñuñ keyfiyyeti
Ne àam-ı hicrÀnı fehm itdüm ne öevú-ı vuâlatı
YaóyÀ Beg

Kÿhkenliklerüñe ferhÀd itdi çekdi raòmeti
èAşúdan maèni degül ãyretmiş ancaú niyyeti **Raóíúí**
Sitanbÿli

ÒÀk-i pÀyüñ isteyüp itdüm ãabÀya minneti
ääà esen olsun dimiş baş üzre nola òıdmeti **Vuãÿli**
Beg

Var iken èÀlemde cÀnÀ kirdgÀruñ òikmeti
áayrıya dil mayil olmaz eylemez hem minneti **èAyÀni**
Beg

ÒÀúırum iy òVÀce bu maènÀya muàberdür úati
DÀyima dehrüñ kes-i òar ùabèa cell-i? himmeti
CemÀli Çelebi

SÀaar-i mey Àl ele añma bu úahr u õilleti
Her kişinüñ çünki destinde úonulmuş óürmeti **ve lehu**
CemÀli

Mum söyünsün vaâl olam dirmiş görüñ ol Àfeti
Şimdi èAşıúlar çerÀúlar yaúup arar óulmeti **ve lehu**
CemÀli

Çalışursın òır òır it gibi çekersin mióneti
SÀeiyÀ bükdü belüñi bu ekÀbir zaómeti **æÀni Beg**

Úahve birle gitdi uyòu berş alupdur şehveti
Bir úaşınmaú úaldı ancaú bizde dünyÀ leõöeti **áÀzi Gi-**
ray ÒAn

Gerçi evvel úutmuşdı dehri úahve kesreti
Lík basmışdur anı şimdi duòÀnuñ şöhretili **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Böyle úalsa berş keyfi úahvenüñ germiyyeti
Elvedaé ey òVÀb-ı raóat vey cihÀnuñ leõöeti **SiyÀhi**
Çelebi

èIyddur göster ilÀhi ol mübÀrek úilèati
Yas olur èıydum benüm irmezse èıyd-ı vuâlatı **ÕÀti Beg**

NevbahÀrum èarø ider faâl-ı şitÀda fúrúati

ÖÀti Ben kemÀn úÀmet yine ol bÀbdan saòtem úatı **ve lehu**

ÖÀti Hey bu heybetleründür didüm görüp ol Àfeti
Òıřm ile ol gözleri òÿni didi cÀn heybeti **ve lehu**

ÖÀti Her kime yÀrũn nÀãib olursa ò^vÀn vuãlatı
Eyler ol řaòãı àani èÀlemde cennet nièmeti **ve lehu**

Barça bezm ehliĝa lu<bet-bÀž işiniÆ wayreti
Kiltürüp wayret maÆEa her lahôa ol çin lu<beti **NevÀyi**

Çelebi Gözüme geldi řarÀb-ı èařúuñun keyfiyyeti
Bařuma çıúdı maóabbet nÀrınıñ germiyyeti **èUlvì**

Edirnevi Ol mehũn tÀ kim ùulÿè itdi ÀftÀb-ı ùalèatı
Öerrece úalmadı óurřidũn felekde raàbeti **ÒÀfi**

Óüsn eylesün kÀmil ü řirin ü Leyli řöhreti*
èIřú-ÀrÀmın zÀr olup FeròÀd u Mecnÿn töhmeti **SulùÀn**
Óüseyin Bayúara

BaàÀdi Dil-berün èuřřÀúdan èayn-ı ùalebdür nefreti
Minèadındur mihr úuayÀn maóabbet řiddeti **Fuzÿli**

Sàveci Càn nedāred bi-leb-i řirin cānān leõõeti
Bi-èaziz ān niřt èömr-i nāzeninrā èizzeti³³⁸ **Selmān-ı**

Çelebi Göricek sÀúì lebüñde řerbet-i pür-óÀleti
Eyledi meyli göñül gitdi řarÀbuñ óürmeti **Emri**

Beg Çerò-i gerdÿn benden evvel àayra virdi furāatı
Pay-i taòt-i èařú da çalındı mecnÿn nevbeti **ÓayÀli**

Òÿb idi nesò olmasa ey dil óayÀtuñ Àyeti

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³³⁸ Tatlı dudaĝı olmaksızın cananın (ne) canı (ne) lezzeti vardır?. Azizi olmayan nazlı ömrün, izzeti de yoktur.

Òoş idi ger nusha-i èömrüñ olaydı ãiíoóati **KemÀl**
Paşa-zÀde

Rÿşen iken göz gibi şemè u duòÀnuñ şöhreti
 Niçe bunlar úahve nÿş itmeyle yoúdur raàbeti **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gel gel ey hemdem bu cüzèi demde görgül óÀleti
 èAlemi nişe deger gün itdi yÀrüñ fûrúati **Şevúi**
Şarúi

Aazuma şöyle óalÀvet virdi laèlüñ şerbeti
 Kim zebÀn-ı òÀmeyi şaú itdi sözüm leõöeti **Aómed**
Paşa

Pir-i èaşúuñ Àhir-i mÀha döner mÀhiyyeti
 Gice gündüz cÀnib-i zaèfınuñ artar úuvveti **YaóyÀ**
Beg

Gitdi nev-rÿz ile óaccÀc-ı şitÀnun ôulmeti
 SeyyidÀn-ı sebzenüñ varidi andan raómeti **ve lehu**
YaóyÀ Beg

Yine bir ãÀóib kerem gün gibi buldı rıfèati
 Geydi devlet òilèatin örindi tÀc-ı devleti **Şemèi**

Úaèn-ı düşmen bir yana bir yaña yÀrüñ fûrúati
 Úalmışam ben ara yirde dıstlar derdüm úatı **Şemsi**
Paşa

Birbirine uysa rindÀnuñ èaceb mi òilúati
 Bir şarÀbuñ rengidür bir bÀdenüñ keyfiyeti **RiyÀzi**
Efendi

350a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ey òÀl-i ruò-ı memleket-i Rÿm òarÀcı
 CÀyiz ki òaúuñ misk-i Òotenden ala bacı **NecÀti Beg**

NÀãiío sözine isteyen elbette èilÀcı
 Meyi nÿş ide görsün ki bañar acıyı Àcı **ve lehu**
NecÀti

Afyon àam-ı yÀr òarÀb itdi mizÀcı

Úan aalayup iy bÀde-i gül-gÿn bize acı **CinÀni**
Bursevi

Zehr-i àam èaşúÿñ budur elbette èilÀcı
äun sÀúì mey-i nÀbı baãar acıyı acı**Dürri Efendi**

Zehr-i àam-ı laèlüñ yine telò itdi mizÀcı
äun sÀúì mey-i nÀb ile gel cÀm-ı züccÀcı **li-**
cÀmièihi ÒiãÀli

Ey cÀN u göñül úıble-gehi yaèni ki óacı*
Sensin bu göñül òastesi derdinüñ èilÀcı**Óayreti Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Döndi miréat-ı felek aóvÀl bir yüzden daòı
äayra yüz gösterdi bu iúbÀl bir yüzden daòı **Şemsi**

YÀr baúmaz yüzüme aóvÀl bir yüzden daòı
ÜÀlièüm idbÀrda iúbÀl bir yüzden daòı **Raómi Bursevi**

Yüz virür òauùına cÀNÀN óÀl bir yüzden daòı
Baña göstermez yüzün aóvÀl bir yüzden daòı **èÁli**
Efendi

Zerd ider ruòsÀrumı àam-ı óÀl bir yüzden daòı
Eşk-i yüzüm úanıyor aóvÀl bir yüzden daòı **Mecdi**
Efendi

Olalı bimÀr-ı hecrüñ óÀl bir yüzden daòı
İy ùabib-i cÀN yetiş aóvÀl bir yüzden daòı **VÀlihi**
Efendi

Örteli rÿyuñ şeb-i òau òÀl bir yüzden daòı
Üoamadı baòtum günü aóvÀl bir yüzden daòı **èAhdı**
Efendi

Baòt u ùÀliè ser-nigÿn aóvÀl bir yüzden daòı
İtmez istiúbÀl-i devlet óÀl bir yüzden daòı **Şuhÿdi**
Efendi

Yüz çevirdi yÀr benden óÀl bir yüzden daòı
Baòt yüz göstermedi iúbÀl bir yüzden daòı **Nevèi**
Efendi

* Derkenar.

Yüz virelden àayriyÀ sen óÀl bir yüzden daòı
Baòt benden yüz çevirdi óÀl bir yüzden daòı **TÀbi**

Òaù-ı belÀ vü òÀl-i fitne óÀl bir yüzden daòı
CÀn muúayyed dil esir aóvÀl bir yüzden daòı **ÒÀtemi**

Beg

Úılalalı òaùuuñ ôuhÿr-ı aóvÀl bir yüzden daòı
Zülf-i müşkinüñ perişÀn óÀl bir yüzden daòı **Vuâyli**

Beg

Sünbülüñ yüz ùutdı cevre óÀl bir yüzden daòı
Yóu vefÀ âÿretleri aóvÀl bir yüzden daòı **äÀbri**

Fitneger her vech ile òaù-ı òÀl bir yüzden daòı
Anlara sen yüz virelden óÀl bir yüzden daòı **Fehmi**

el-ÚÀei

Leşker-i òaù geldi şÀhum óÀl bir yüzden daòı
Şehr-i óüsnüñ aldılar aóvÀl bir yüzden daòı **ävÀbi**

äalió Çelebi el-ÚÀei

Yüz çevirdi baòt u devlet óÀl bir yüzden daòı
YÀr baúmaz yüzüme aóvÀl bir yüzden daòı **MüðÀmi**

Yeñiçeri

ÚÀlièüm yÀr olmadı aóvÀl bir yüzden daòı
Devr benden yüz çevirdi óÀl bir yüzden daòı **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Òaùuuna yüz virdi dil-ber óÀl bir yüzden daòı*
Şimdi òalú aázında úıyl ü úal bir yüzden daòı
Rÿói

Gösterür mÀh-ı cemÀlün òÀl bir yüzden daòı
Nitekim miréÀt-i óüsnün Àl bir yüzden daòı **ve lehu**

äÀdıú

Bir meh-i nÀ-mihrle aóvÀl bir yüzden daòı
ÚÀlièüm yÀr olmadı iúbÀl bir yüzden daòı **äÀdıú**

ÚÀmetüm dÀl eyledi àam-ı óÀl bir yüzden daòı
Yüz çevirdi ùÀlièüm iúbÀl bir yüzden daòı **Şiri**

èAşúa muètÀd oldı cÀn-ı aóvÀl bir yüzden daòı
Cevre meénÿs oldı göñlüm óÀl bir yüzden daòı **äafÀyi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Tìr urdi baña àamzesi ben úaşdayın daòı*
Yetmez mi yÀde seyr-i kemÀn-keşdeyin daòı äÀdıú

Çelebi

Òaù geldi óüsn-i dilde ben úaşdayın daòı
AòşÀm irişdi seyr-i kemÀn-keşdeyin daòı **MeşÀmi Úonevi**

Úurtulmadum o zülf-i müşevveşdeyin daòı
ÚallÀb-ı èaşúuñile kemÀn-keşdeyin daòı **Vuâyli Beg**

Bu èÀlem-i firÀúda Àteşdeyin daòı
Ôulmet-serÀy-ı dehr-i müşevveşdeyin daòı **YaóyÀ**

Beg

350b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áh kim ol künc-i yÀd itmÀs biriÆ virÀneyi
Ol úuyaş bir žerre yaratmas bu öevú-i kÀşÀneyi
NevÀyi

ZÀhid almış dýşına gördüm sebý-yı bÀdeyi
äalmış ammÀ kim öbür dýşına da seccÀdeyi **RiyÀøi**

Efendi

ZÀhidÀ nýş it maóabbet-i sÀaarından bÀdeyi
Germ olup kevn ü mekÀndan úaşra äal seccÀdeyi
ÔÀti Beg

Çün baña pìr-i muàÀn pür äundi cÀm-ı bÀdeyi
Cürèadan ben daòı rengin eyledüm seccÀdeyi **èAşúi**

Óüsnidür òandÀn iden her bende vü ÀzÀdeyi
Ben de şÀd olsam nola gördükçe örrem zÀdeyi **Nergisi**

e1-ÚÀei

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Çekdi kenÀra göz yaşı ol mÀh-pÀreyi
İy mÀh-pÀre öger iseñ ög sitÀreyi **NecÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Çekdi getürdi göz yaşı ol mÀh-pÀreyi
Devr-i úamerde öger iseñ ög sitÀreyi **ÒayÀli Beg**

İrişdürince göklere Àhum şerÀreyi
FÀş itdi mihrümi o mihr gör sitÀreyi **èiöÀri**

Àhum getürdi yÀnuma ol mÀh-pÀreyi
Devr-i felekde öger iseñ ög sitÀreyi **bì-maòlÀs**

351a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

İsterem ãu gibi ol servüñ olam pÀ-mÀli
Kişinüñ himmeti kendüye gerekdür èÀli **NÀdiri áani-**
zÀde

Ál ile Àla gözün eyledi baña alı
Göñül Àşüfte olaldan saña ãalió balı **Fehmi**

Kendüñe himmetüñi gün gibi eyler èÀli
SÀyeveş ol yüri bir serv-úadüñ pÀ-mÀli **Seyyid Feyøi**
Beg

Şeb-i hecrüñde yitürsem eger ey mÀh yolu
Şuèle-i Àteş sinemde bulur Àh yolu **RıøÀyi**

Şeb-i àamda yitürürdi dil ÀgÀh yolu
Úılmasa rÿşen eger meşèale-i Àh yolu **Óaydari**

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB-İ MEKFBF]
[mef èyölü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Kÿyında yÀrüñ eyleye her kim gedÀlıàı
DünyÀ serÀyı içre ider pÀdişÀhlıàı **ÖÀti Beg**

Ol meh bizüm ile eylemedi Àşinalıàı
Dikdi feleklere èalem-i bì-vefÀlıàı **ÒayÀli Beg**

351b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Bulmaà ister saña beñzer bir meh-i tÀbÀn daò1
 Bende buldum çouú döner bu çerò-i ser-gerdÀn daò1
Óasan Çelebi Úınalı-zÀde

Germ iken şevúuñla tÀb-ı sine-i sÿzÀn daò1
 Áteş-efzÿn olmaàa baéiâ nedür hicrÀn daò1 **CinÀni**
Bursevi

Youú mıdur baña èinÀyet iy ùabib-i cÀn daò1
 Eyledün dermÀnda çünkim eyle bir dermÀn daò1 **MÀni**

Gitmedin gözden òayÀl-i àamze-i fettÀn daò1
 Başdan aşdı Àrzÿ-yı kÀkül-i cÀnÀn daò1 **Şerifi**

Devr idelden gün gibi bu çerò-i ser-gerdÀn daò1
 Ûoàmamışdur saña beñzer bir meh-i tÀbÀn daò1 **Müniri**

Geçmedin dilden òayÀl-i nÀvek-i müjgÀn daò1
 Başúa bir sevdÀya äaldı zülf-i müşk-efşÀn daò1
èAyÀni

Dönmedi cevr ü cefÀdan çerò-i ser-gerdÀn daò1
 Geçmedi ôulm eylemekden èÀşıúa cÀnÀn daò1 **Úalender**

Dil-i zenaòDAnuñ esiridür yanınca cÀn daò1
 ÇÀhda itmez bu ôulmı Yÿsufa iòvÀn daò1 **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Beñzemez ruòsÀruña mihr ü meh-i tÀbÀn daò1*
 Öerre olmaz tÀb-ı òurşid encüm-i raòşÀn daò1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Üsnüñi mensÿr oúurdum úaşuñı èunvÀn daò1
 Gelmedin mülk-i vücÿda bende vü sulùÀn daò1 **Zeyni**
Belàradi

Söz degüldür gitdi gelmez dime cÀnÀn bir daò1
 Mürde-i cisme rÿz-ı maóşerde gelür cÀn bir daò1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òaste göñlüm äormaàa gelmezse cÀnÀn bir daò1
 Gitdi úaldı gelmedi bu cismüme cÀn bir daò1 **İsóau**
Üskübi

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

İy göñül gelmez dime gitdük de cÀNÀN bir daòı
Óaşr olıcaú Ādeme dirler gelür cÀN bir daòı **èAzmi**

Beg

Bezm-i dünyÀ ùaró olup òalú olsa insÀN bir daòı
Görmeye laèlüñ gibi peymÀne devrÀN bir daòı **Seyyid**

Feyøi Beg

CÀna cÀN úatsa èaceb mi laèl-i cÀNÀN bir daòı
Olur imiş laèl-i cÀNÀne göre cÀN bir daòı **Tiài Beg**

İy göñül āayd olunsa nÀz ile o cÀNÀN bir daòı
āinem içre olur idi bir iken cÀN bir daòı **ÒandÀni**

el-ÚÀèi

Emdürürse gül gibi laèlüñi cÀNÀN bir daòı
Sinem içre bir iken olur dilÀ cÀN bir daòı **li-**

cÀmièihi ÒiāÀli

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Geldi óusnúñ gülşenine bir òat-ı gül-bÿ daòı
Başuma rÿz-ı ezelden yÀzu imiş bu daòı **èĀrifi**

NÀfe-i òauùuñdan bÀàuna sebze-i dil-cÿ daòı
Gül gibi dĀàumuñ yaúupdur lĀle-i òod-ru daòı **èAhdì**

Göñlümi aúıtmış iken ol úad-i dil-cÿ daòı
Başuma özge belĀdur kĀkül-i şebbÿ daòı **li-cÀmièihi**

ÒiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

CÀme-i sebz ile bir serv-i bülendüm var idi
SĀyesinde şĀh idüm bir beg efendüm var idi **Āhi Çe-**

lebi

Distlar ĀzĀde bir serv-i bülendüm var idi

Bir boyı şimşÀde úul olmış efendüm var idi **Óayreti**
Beg

Úanı ol günler ki bir serv-i bülendüm var idi
 Sünbülünden her gice boynumda bendüm var idi **ÖÀti Beg**

Úanı ol günler ki bir serv-i bülendüm var idi*
 SÀyesinde òoş geçer dem bir efendüm var idi **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Bir òırÀmÀnı gezer serv-i bülendüm var idi
 Úulı idüm bir şeh-i zì-şÀn efendüm var idi **ve lehu**
ÒiãÀli

352a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Fitne deryÀsı yine mevc urdı ùuàyÀn eyledi
 Tlàümi aedÀya nuãret-i berú-i sýzÀn eyledi **Fuøýli**

Emn-i mülkin àarúa-i seyl-Àb-ı týfÀn eyledi
 Feyø-i devlet-i şemèi iúbÀlüm fürýzÀn eyledi **Fuøýli**

èAúlumu yaàmaladı göñlüm perişÀn eyledi
 Gösterüp bir dem cemÀlin yine pinhÀn eyledi **SulùÀn**
MurÀd

Micmer-i zerrin-i mihri çerò gerdÀn eyledi
 ßd u èanber úıymetin býy-ı gül erzÀn eyledi **BÀúi**
Efendi

Áh kim hicrÀn beni giryÀn ü nÀlÀn eyledi
 YÀr ile seyr itdügüm äaórÀyı zindÀn eyledi **YaóyÀ**
Beg

Ayrılıú cÀn ü göñül şehrini virÀn eyledi
 Yaúdı yíúdı dïstum òÀk ile yeksÀn eyledi **Óayreti**
Beg

Kesdi úurbÀnın beni reşkiyle bi-cÀn eyledi
 Dil-berüm nÀzikligile iki úurbÀn eyledi **èÁli Efendi**

èIyd-ı úurbÀn irdi òalúı yine şÀdÀn eyledi
 áonca-leb-i dil-berleri gül gibi òandÀn eyledi
ÓayÀli Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

TÀr-1 zülfüñ bu dil ü cÀnı perişÀn eyledi
 Òışm idüp cellÀd-1 çeşmüñ göz göre úan eyledi **ve**
lehu ÒayÀli

NÀz ile ol àonca çün seyr-i gülistÀn eyledi
 Úıldı bülbül nÀle gül çÀk-1 giribÀn eyledi **ve lehu**
ÒayÀli

Fürúatüñ derdi nigÀrÀ baàrumı úan eyledi
 RÿzgÀr oldı muòÀlif vaâl-1 hicrÀn eyledi **MüdÀmi**
Yeñiçeri

Fürúat ü àurbet göñül şehrini virÀn eyledi
 NÀr-1 hecrüñ tÀb-1 rÿyuñ yaúdı sÿzÀn eyledi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Aldı göñlüm yÀr evvel ãoñra virÀn eyledi*
 Áh kim dil mülkini alan u tÀlÀn eyledi **YaóyÀ Efendi**

Baàrumı òÀr-1 firÀúuñ àonceveş úan eyledi
 Sünbül-i zülfüñ àamı óÀlim perişÀn eyledi **Celili**

Áteş-i mihrüñ ki dil sinemde mihmÀn eyledi
 Şemè-i maúsudum maóabbet nÿrı raòşÀn eyledi **Nevèi**
Efendi

Óaú TeèÀlÀ yine bir Àfet zemistÀn eyledi
 Áteşi òalúa ÒalilÀsÀ gülistÀn eyledi **ÕÀti Beg**

èIyd azóa demleri èuşşÀúı òandÀn eyledi
 Kebş-i cÀnı úıfl-1 dil-i cÀnÀna úurbÀn eyledi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gördi ten şehrini àam bÀrÀnı virÀn eyledi
 Òÿn-1 eşküm bir úızıl yaàmurlua íósÀn eyledi **bì-**
maòlÀs

Ol ki èaşúuñ Áteş-i sinemde sÿzÀn eyledi
 Şemè-i ruòsÀruñ ol Áteşden fürÿzÀn eyledi **ÓÀleti**
èAzmi -zÀde

Gün gibi sÀúı ki cÀm-1 èaşúı gerdÀn eyledi
 Her kime bir cürèa āundı òıẓr-1 devrÀn eyledi
Seyyid Feyøi Beg

Ol peri-rÿ hecrle çeşümü girişÀn eyledi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bì-dil ü bì-èaúl idüp cismümi bì-cÀn eyledi **Ôaèifi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Berfden post geyer kÿh-ı dilÀver eridi
ÁftÀb-ı ruðuñı gördiài sÀèat eridi **áÀzi Giray OÀn**

Şuèleden tel ùaúınur şemè-i dilÀver er idi
Heybet-i nÀr-ı àamum gördi serÀpa eridi **Derviş Paşa**

Laèlüñe úarşu şeker kelle geçinür er idi
Çaşni-i lebüñi gördüài demde eridi **Zihni BaadÀdi**

Sikke äyret geçinür êarb ile zer bir er idi
Rÿy-i zerdüm göricek pÿte-i àamda eridi **ÓAcı Maómÿd**

Aàzı úanlu başı yüklü özi ùoarı er idi
Tir-i öyn-Àb ten-i kÀfire batdı eridi **Áni**

Tià-i öyn-rizi o şÀhuñ úatı keskin er idi
Döymemekle yüzi Àteşlere düşdi eridi **RÀzi Efendi**

Nize-i yeòle şitÀ yüzi äovuu bir er idi
Göricek sine tenÿrındaki nÀrum eridi **Seyyid Feyøi**

Kÿy-ı LeylÀda gezen Úays-ı dilÀver er idi
Áúibet hecr-i semÿm ile çürüdi eridi **Nuuúì**

Öyb-ı naúş itmede mÀni èaceb üstÀd er idi
Göricek naúşuñı tiz Àb-ı óayÀda eridi **DevÀmi**

Cümle eşyÀ ne úadar var ise bir gevher idi
Girdi biñ şekle tecelli-i öüðÀdan eridi **Emiri**

Tir ü peykÀn-ı müjeñ òaylice yügrek er idi
Düşicek sinedeki nÀr-ı meh fiél-óÀl eridi **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Dün gice şevúe sebep sÀúì-i simin-ber idi*

BÀdi-i öevú u äafÀ cÀm leb-i dil-ber idi **ve lehu**

ÒiãÀli

Ehl-i èaşú içre göñül òayli dilÀver er idi

Doymadı Àteş-i hicrÀnuña yandı eridi **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şemè-i meclis depesi yüklü dilÀver er idi
Doymadı sýziş-i hicrÀne ser-À-pÀ eridi **bì-maòlÀs**

Siki ile götünün òoşça mizÀcı var idi
Arta úalsun úaşaúum ortaya balàam bıraútı
CemÀli Çelebi

Hem-demim künc-i belÀda iki çeşm-i ter idi
Görüp aóvÀlümi her dem acıyup aàlar idili **cÀmièihì**
ÒiãÀli

Zýr-ı bÀzu ile Rüstem ki dilÀver er idi
RÀ úaşaúñ görse bunu kim çeker ÀyÀ der idi **ve lehu**
ÒiãÀli

Gerçi yoò serdiúúati bellü bahÀdur er idi
Sýz-ı Àhumla geçüp kendüden ammÀ eridi **Sülýki Çelebi**

352b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

N'ola òauù-ı ruòuñ pÀ-mÀl iderse òÀl-i müşkini
Ki şimdi misk-i Rýmì baadı cÀnÀ nÀfe-i çini **Füsýni**
äariòÀni

Meger gördi dehÀnı üzre reéis zülf-i pür-çini
Úoyupdur óouúaya èauùar-ı òvÀce nÀfe-i çini **Emri**
Edirnevi

Dil ü cÀn bendine düşmiş äar ol gısý-yı müşkini
Ayaàa äalma yazuúdur şehÀ bir iki miskini **Aómed**
Paşa

DehÀn-ı nev-şüküfte àoncadan alup äabÀ býyı
Muèauùar eyledi enfÀs-ı müşkin ile her sýyı **èAyÀni**

N'ola úaş gibi olmaú olsa dÀyim girmek òyyı
O úul oalı dilÀverdür úaşı äiúsa çiuúar äuyı **CemÀli**
Çelebi

Viren èÀşıú degül dünyÀ vü èuúbÀya o gısýyı
Degişmez èÀrif iki èÀleme bir èanberin mýyı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gören şÀhine teşbih eyledi ol çeşm-i cÀdyı

Şikâr u äayd ider bâdi-i naðarda vaóşi Àhýyı **ve lehu**
 ÒiâÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÖREB-İ äADREHU VE İBTİDÁE
 HB]

[mefèýlü / mefÀèilün / mefèýlü / mefÀèilün]

Áhumdan ÀsmÀna yer yer ùarÀúa düşdi
 Nergis gibi her encüm göz açdı baka düşdi **Raómi**
Bursevi

FeryAd u Áhum ile çeròe ùarrÀúa düşdi
 Neyki diyü melaéik göz açdı baúa düşdi **Kefşi**

353a [BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

YÀ Rab yine ölmedin ol cÀnı görmem mi
 CÀn u göñül eglencesi cÀnÀnı görmem mi **Uâyli**

ÁyÀ yine ol mihr-i dıraóşÀnı görmem mi
 YÀ bir naðar ol àonce-i òandÀnı görmem mi **Dürri**
el-Kâtib

Ey nüsòa-i dehr ez-varaķ-ı vaáf-ı tu bâbi
 İn óikmet ez-esrâr-ı tu óarfı zi-kitâbi³³⁹ **Lâmîe-i**
Burusevi

VÀeiô úomaz isem ben eger rehine kitÀbı
 Kâfir úapusında bulayın cÂM-ı şarÀbı **äunèi**
Geliboli

Biz Áb-ı ÓayÀt añlamışuz bâde-i nÀbı
 Efrýöte şemè-i şeb-i àam-ı cÂM-ı şarÀbı **Zihni BaadÀdi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

TÀ ki oldı şÀò-ı rez pîr-i muàÀnuñ dikmesi
 Óacletinden yire geçdi bâàbÀnuñ dikmesi **ÓayÀli Beg**

Serv oldıysa nigÀr bâàbÀnuñ dikmesi
 Û ýbi-i bâà-ı cinÀndur ÀstÀnuñ dikmesi **ve lehu**
ÓayÀli

³³⁹ Ey zaman nüshası! Senin vasfının varağından bir bahis/konu olan bu hikmet, esrarın(ı anlatan) kitaptan bir sözdür.

èArèar-ı bÀà oldı gerçi bÀàbÀnuñ dikmesi
 Serv-úadd-i dil-dÀr ile bir olmaz anuñ dikmesi
æÀni Beg

353b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Áh kim mülk-i cihÀnda cÀy-ı raóat úalmadı
 Kimseye künc-i äafÀda istiraóat úalmadı **VÀlihi Üskübi**

Íy gönül erkÀn-ı devlet içre himmet úalmadı
 Kimden umarsın kerem ehl-i mürüvvet úalmadı **BÀúi**

Efendi

Od yanar başumda àamdan äabra taúat úalmadı
 Bu rÿyalar yaúmaàa ol şÀha óÀcet úalmadı **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

Bir faúirem teng-destüm elde vüsèat kalmadı
 Şimdiden soñra viãÀl-i yÀre úudret úalmadı **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Hecrüñ ile çekmedüñ bir dürlü miónet úalmadı
 Fürúatüñde görmedüñ óüzn ü nedÀmet úalmadı **ÒÀliãì**

Beg

Çekmeden àam bÀrını cismümde úuvvet úalmadı
 Bi-mecÀl oldum úatı bir öerre úudret úalmadı **Úara**

Faøli Çelebi

Zülfüñe baàlandı dil zencire óÀcet úalmadı
 Úaldı ol uãlanmadan tedbire óÀcet úalmadı **YaóyÀ**

Efendi

Geçdi müjgÀnuñ derÿna tìre óÀcet úalmadı
 áamzeñ öldürdi beni şemşire óÀcet úalmadı **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Pìre-zen dünyÀda aãla bir ùarÀvet úalmadı*
 äóóbetinde nièmetinde öevú u leöóet úalmadı **Áli**

Efendi

Devr-i cevrinden dil u cÀnumda raóat úalmadı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

äyret-i óÁlümde ÀsÀr-ı ferÀaat úalmanı **Fuzýli**
BaadÀdi

MÀh-rýlar içre erbÀb-ı maóabbet úalmanı
 èÁşıú-ı biçÀreye anlarda raàbet úalmanı
Óasan Çelebi Vaèiô-i Heft Úulle

Ehl-i óüsnüñ dillerinde raóm u şefúat úalmanı
 BÀr-ı miónet çekmege bendeysel èÁúÀt úalmanı **èilmi**

BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ MUæEMMEN
[mef èýlü / fÀèilÀtün / mef èýlü /
fÀèilÀtün]

Bunca göñülleri kim kendüye yÀr aúıtdı
 BÀa-ı maóabbet içre bir cýybÀr aúıtdı **YahyÀ Efendi**

äu gibi dilleri kim kendüye yÀr aúıtdı
 GülzÀr-ı èaşú içinde bir cýybÀr aúıtdı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

PÀyine eşk-i çeşmüm ol tÀcdÀr aúıtdı
 GýyÀ ki dergehinde iki bıñar aúıtdı **Seyyid Feyøi Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Meclisde èady dün gice cÀnÀnuma geçdi
 Hiç ünmaàa çÀre mi var cÀnuma geçdi **ÒÀliãi Beg**

áamz eyledi dil-dÀra göñül rÀzını açdı
 Mekr ile raúbÀn meded cÀnuma geçdi **CemÀli Çelebi**

Sinemden urup àamzeñ öbür yÀnuma geçdi
 CÀndan güzer idüp dil-i biryÀnuma geçdi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Tir-i sitemüñ sine-i üryÀnuma geçdi*
 Áh itmege çÀre mi var cÀnuma geçdi **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Cevr-i elemi dil-berümüñ cÀnuma geçdi
 CÀnumda úarÀr itmedi imÀnuma geçdi **Cündi Çelebi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Tià-i àam ile sìnede kim yÀre açıldı
 äaúlayamadı zaòmını dil yÀre açıldı **YaóyÀ Efendi**

Tendeki àamuñ tiài ile yÀre açıldı
 Òaste-dil anı äaúlamadı yÀre açıldı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Cisminde ki tià-i àam ile yÀre açıldı
 äabr idemedi òaste göñül yÀre açıldı **ve lehu**
ÒiãÀli

354a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Cülÿs itdi serir-i bÀauma gül irdi äafÀ devri
 Bir zÀhid óalúa-i rindÀne gül gitdi riyÀ devri
YaóyÀ Efendi

BahÀr oldı mey-i gül-fÀmuñ irdi sÀúiyÀ devri
 Çemende faâl-ı güldür dem-be-dem öevú u äafÀ devri
li-cÀmièihì ÒiãÀli

Bugün nev-rÿz dur irdi dilÀ bÀd-ı äabÀ devri
 HevÀ-yı göñlümüz buldı yine bÀd-ı hevÀ devri **ve**
lehu ÒiãÀli

Açıldı lÀle vü gül irdi cÀm-ı dil-güşa devri
 BahÀr eyyÀmidur èÀlemde iy sÀúi äafÀ devri **ve**
lehu ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Şeb-nem gibi dil àonca-i òandÀnuña düşdi
 Yÿsÿf gibi cÀn çÀh-ı zenaòdanuña düşdi **YaóyÀ**
Efendi

èAşú Àteşi iy dil ten-i sÿzÀnuña düşdi
 Yaúup n'ola yandursa seni cÀnuña düşdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Sirişk-i dÀnesin deryÀ idince dem-be-dem dökdi
 Gözüm ütđđ o kebg-i öyb u öoş reftÀrı yem dökdi
YaóyÀ Efendi

Sirişk-i dÀnesin kim dide-i ter dem-be-dem dökdi
 DilÀ ol kebg-i äayd için feøÀ-yı eášúa yem dökdi
li-cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [müstefèilün / feèylün / müstefèilün /
 feèylün]

Mest itmede hemişe öalúı şarÀb-ı sÀúı
 Şyride göñlüm ammÀ mest-i öarÀb-ı sÀúı **YaóyÀ Efendi**

Varum çürütđi elde cÀm-ı şarÀb-ı sÀúı
 Devr-i lebüñde oldum mest-i öarÀb-ı sÀúı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÖREB]
 [mefèylü / fÀèilätü /mef Àèilü / fÀèilün]

Ol àonca tÀb-ı bÀde-i gül-fÀma doymadı
 ÇÀk itđi sinesin bir iki cÀma doymadı **YaóyÀ Efendi**

SÀúıyi daèvet eyledüñ ibrÀma doymadı
 Bezm-i müşerref eyledi iúdÀma doymadı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

354b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Yine raènÀ bahÀr ile hevÀ-yı dil-güşÀ geldi
 Mey-i gül-gÿn ile sÀúı bu bezme öoş äafÀ geldi
áÀzi Giray ÖÀn

SaeÀdet taötınuñ sulùÀnına óaúdan eàuÀ geldi
 DiyÀr-ı Rÿmdan şehzÀde-i ferruh-liúa geldi **ÖayÀli**
Beg

Ayaú ayaú yine bezme şarÀb-ı dil-güşÀ geldi

El üzre ùuta gör anı saña vardı āafÀ geldi **Vuāyli**
Beg

Ne dem kim laèl-i nÀb-ı yÀre òauù-ı müşksÀ geldi
 MeşÀm-ı cÀnına èaşú ehlinüñ bÿy-ı fenÀ geldi **èİöÀri**
Çelebi

Ne dem kim meclisde sÀúi elinden bir āafÀ geldi
 Ayaà üzre ùurup didi ki òoş geldi āafÀ geldi **MiāÀli**
Çelebi

āubó ol èÀrıø Àyine-i ehl-i āafÀ geldi
 İşidenler didiler anı òoş geldi āafÀ geldi **èilmi**

Úadeó devrine mÀniè oldı çün ehl-i riyÀ geldi
 Be sÀúi āun meyi bardaúla yÀrÀna āafÀ geldi **CemÀli**
Çelebi

Lebüñ yÀdına çün bezme şarÀb-ı dil-güşa geldi
 Ayaú ayaú çekilsün auāāa òoş geldi āafÀ geldi
Tiài Beg

İdüp rÿşen bu şeb kÀşÀnemüz ol meh-liúa geldi
 ÇerÀà-ı baòtum uyandı çün ol şems-i êuóÀ geldi
Seyyid SelÀmi

Ne dem ol lebleri mülden ùolu cÀm-ı āafÀ geldi
 Uyup sÀúi ayaân didi òoş geldi āafÀ geldi **li-**
cÀmièihì ÖiāÀli

Ùur iy òaste göñül olma yine derde devÀ geldi*
 Yatarken künc-i miónetde seni dermÀn ana geldi
ÖÀti Beg

CemÀlüñ görmegile göñlüme nÿr u ziyÀ geldi
 áubÀr-ı maúdemüñden çeşm-i cÀnÀ rÿşenÀ geldi **Seyyid**
Feyzi Beg

Úudüm-i óazret paşÀyla òalúa āafÀ geldi
 āan aāóÀbile imdÀde Budine mürtezÀ geldi **ve lehu**
Seyyid Feyzi Beg

Lebüñ yÀd eyledükçe şevú ile cÀna āafÀ geldi
 HemÀn şimdín gerü àam ùurmasun gitsün āafÀ geldi **bi-**
maòlÀs

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Şehirden gitmiş iken yine yâd-ı mehliûÀ geldi
 Úadem rence úlup ser menziline pÀdişÀ geldi **èAzizi**

Beg

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ViâÀle vaède itmişdük ferÀmuş eyledük gitti
 Meded ryó-ı revÀnum ölmedin gel vaèdemüz yetdi
Nevèi Efendi

Leb-i laèlüne āanmañ òau gelüp óusn ü bahÀ yetdi
 Baña bir Åşú olsa dimeden aázında tüyi bitti
CemÀli Çelebi

èAdem gülzÀrına bir àonca- leb-i cÀnÀnumuz gitdi
 Diria ol serv-úad simin- beden tez bitdi tez yitdi
èUlvi-i Meşhýr

Òadengi geçdi benden sinesine düşmenüñ batdı
 Yine meydÀnda ol úaşı kemÀnum aşurı atdı **VÀlihi**
Üskübì

Mey-i laèli ayaúdan aldı ehl-i bezmi mest itdi
 ViâÀl-i ümmid idenlerden niçenüñ vaèdesi yetdi **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Ryóunda āanmañ aèdÀ yÀre itdi yÀri incitdi*
 O bir bÀa-ı leùÀfet-sebzdür kim ekdiler bitdi **Em-**
rì Çelebi

Tenüm surÀò olupdur tirüñ ise sineden gitdi
 Ne çÀre ey kemÀn ebrý olan oldu giden gitdi **VÀli el**
Úaèi

İşi düşmenlerüñ úapuñda bì-minnet bitüp gitdi
 Ne óÀletdür benüm yalvarı yalvarı işüm bitdi **bì-**
maòlÀs

Geçüp dil kaèbe-i kyy-ı óabibe senden evvel gitti
 Saña ten òirúası ey cÀn bu yolda ki belÀ eritdi **Be-**
hişti Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bugün bir mÀh-rÿ gördüm yüzüme baúmadı gitdi
Diriàà derd-i èaşú ile beni ol dem helÀk etdi
ŞebÀbi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Diriàà úavl-i nÀ-hemvÀr ile dil kîsesi ùoldı
Bugün ãan ãóóbet-i nÀdÀn ehl-i úabèa èarf oldı
CemÀli Çelebi

FirÀúuñla öle dirken àamuñla dil feraó buldı
ÚıyÀsa serverÀ bu iş muòalif düşdi şÀd oldı **ve lehu**
CemÀli

Raúb evvelde nÀbina vü aèver idi çün oldı
Bülendi úadr-i èÀlem içre ol bÀdÀm-çeşm oldı **ve lehu**
CemÀli

CemÀlüñ muãóafın óıfô u úıraéat bende kim úaldı
LeùÀfet çün úad ü zülf ü leb-i laèlüñde òÀtem oldı
ve lehu cemÀli

Göñül çün úalèa-i gerdÿna Àh ü nÀleyi ãaldı
Didi encüm ki bir yerden yine feryÀdçı geldi **ve lehu**
CemÀli

O meh dün òÀùır-ı èuşşÀúı luùf itdi ele aldı*
Dil-i maózynumı anmadiàına òÀùırum úaldı **NiyÀzi**
Şeyòî Efendi-zÀde

ÓarÀmi gözlerüñ siór eyleyüp naúd-i dili aldı
Didüm bÀri gel Àl cÀnum daòı didi bes ol úaldı **li-**
cÀmièihi ÓiãÀli

Seóerden pertev-i mihr-i cemÀlin gülşene ãaldı
Gül-i raènÀlar anda kendüsin devşürmeden úaldı
ÓÀleti èAzmi -zÀde

ÚıyÀmet lafôına bir mÀ-ãadaúda iòtilÀf oldı
Söz Àoir ittifÀúı úÀmet-i dil-dÀre ùòarıldı **CemÀli**
Çelebi

Şu resme şur-ı? èaşúuñla dil ü cÀnum ãafÀ buldı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ki baña çeşmüñüñ her dem èazÀbı èayn èazÀb oldı
LÀmièi Bursevì

355a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
 mefÀèìlün**

HümÄyñ-ı mürà imiş nÂMı ne dem kim bÂl ü per açdı
 Gelüp sen şÀhdan ben bendeñe nice òaber açdı **ÖÀtemi**

Beg

Şu dem kim dide-i úalbüm benüm äÄóib-i hüner açdı
 Rýmün èaşú-ı cÂNÂNı baña hep ser te ser açdı **MerÂmi**

TırÀş idüp òaùn ruòsÀrını ol verd-i ter açdı
 äanasın Rýmda küffÀrı úırdı niçe yer açdı **Meyli**

Úaçan ò^vÀb-ı èademden gözlerin ol verd-i ter açdı
 Tecelli eyledi bülbüllere gizlü òaber açdı **Nahifi**

Egerçi laèlüñ iy gül baña bir dürc-i güher açdı
 Dü çeşmüm aña iki óóúúa-i yÀúýt-ı ter açdı **èîlmi**

Úaçan gül ruòlarından sünbülin ol verd-i ter açdı
 äanasın uçmaàa ùÀvÿs-ı cennet bÂl ü per açdı **MiâÀli**

Çelebi

Şeh-i èaşú oldum Àhum rÀyet-i feth-i ôafer açdı
 Çeküp şemşir-i seylÀb-ı sirişküm baór u ber açdı
SÀèi Çelebi

Göñül gencinesin ol gülèiòÀr-ı simin ber açdı
 Ögüp laèl-i sirişküm yine bir kÂN-ı güher açdı
æÂni Beg

äafÀdan bezm-i meyde sinesin ol simber açdı
 Ten-i èuşşÀúa ol dem yÀrelerle şeróalar açdı **Emini**

Emin-zÀde

MücellÀ itdürüp tiàin ne dem ol nÂMver açdı
 Aña úarşu varup èÀşıúuları hep simeler açdı **Úalender**

O meh kim òançer ile sinelerde şeróalar açdı
 Şeh-i äaóib-i naòardur tià ile bir niçe yer açdı
èİzzeti

DehÀnuñdan äabÀ gülşende bir gizlü òaber açdı

Úalup óayretde àonca aázını iy verd-i ter açdı
Feyøi

Söze geldi dehÀnı nÀz ile dürc-i güher açdı
NiyÀza cÀh u dilden èÀş1ú-ı bî-çÀre ser açdı **Menbaèi**

Sirişk-i çeşm ile Àhum ki rÀyÀt-ı ôafer açdı
Şeh-i èaşú olup iy sîmîn beden baór ile ber açdı **li-
cÀmièihî ÒiãÀli**

èAceb dil-teng iken àonca gülüp ol verd-i ter açdı*
Gözün göñlin çemende nergisüñ bÀd-ı seóer açdı **ve
lehu ÒiãÀli**

Söze geldi leb-i vaáfında kim gizlü ôaber açdı
èAceb dil-teng idüm àonca-âifat ol verd-i ter açdı
li-cÀmièihî ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

HemÀn gülşende ãanmañ verd-i ter döküldi ãaçıldı
VefÀ bulmadı andan niceler döküldi ãaçıldı **èAbdi-i
Tevúieì?**

Ruò-ı dil-berde tÀb-ı meyile der döküldi ãaçıldı
Güle ãan düşdi şeb-nem úaüreler döküldi ãaçıldı
Seyyid Feyøi

Yaşumla ãanma Àh-ı pür-şerer döküldi ãaçıldı
Reh-i èaşúuñda bir úaç sîm ü zer döküldi ãaçıldı
Fevøi Çelebi

Yaşumla Àhum olup baór u ber döküldi ãaçıldı
NiãÀr-ı maúdemüñçün òuşk u ter döküldi ãaçıldı **li-
cÀmièihî ÒiãÀli**

Reh-i èaşúuñda ey serv eşk-i ter döküldi ãaçıldı
Naôar úil merdüm-i didem neler döküldi ãaçıldı
SiyÀhi Çelebi

Óarım-i vaãluña çouú sîm ü zer döküldi ãaçıldı
Ki her ãaóib-i naôar ehl-i hüner döküldi ãaçıldı **li-
cÀmièihî ÒiãÀli**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

355b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

áamdan öldüm hey meded rÿó-ı revÀnum gelmedi
 Ol gidelden daòı yirine bu cÀnum gelmedi **Uäyli**

N'oldı eàlendi èaceb rÿó-ı revÀnum gelmedi
 Úalması äabrum meded ÀrÀm-ı cÀnum gelmedi **èAdli**

Bosnevi

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Ele bir cÀm alup dil-i rÿy-i zerdin lÀle reng itdi
 Düşüp mestÀne dil-ber ayaàına èözr-leng itdi **Raómi**

Bursevi

Şu kim gül-gÿn yanaàuñ lÀle vü göñlüñi seng itdi
 Benüm úanlu yaşumla úaà u úaşı lÀleler reng itdi
Mesióı Beg

Beni òauù-ı àubÀruñ şol úadar óayrÀn ü deng itdi
 Ne cÀm-ı mey ne maècÿn-ı leb-i dil-ber ne beng itdi
li-cÀmièihı ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]

Dil ü cÀn arasında sinede dün gıce ceng oldı
 ÒayÀlüñ cüнди ãlámadı feøÀ-yı dide teng oldı **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

àubÀr-ı òauù-ı sebzüñ ile göñül óayrÀn ü deng oldı
 äafÀ-yı úalb-i maózÿna sebeb ol şÿh u şeng oldı **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

Göñül àavvÀã olup baór-ı belÀaatda neheng oldı
 ŞinÀverler görüp aóvÀlini óayrÀn ü deng oldı **ve lehu**
ÒiãÀli

356a [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Rabièu'l-èumri fi merèa óamÀúi
HamÀke'l-lÀhu yÀ èahde't-telÀúi³⁴⁰ **ÒvÀce ÓÀf1ô**

SuleymÀ munõu óallet bi'l-èîrÀúi
UlÀúi min nevÀhÀ mã ulÀúi³⁴¹ **ÒvÀce ÓÀf1ô**

ViãÀl-i ryódan cismüñ firÀúi
FenÀda ryşen olur vech-i bÀúi **Şeyòì GermiyÀni**

Bilürsin kim degüldür baòt bÀúi
Gider devlet úalur cÀnda firÀúi **ve lehu Şeyòì**

Úalur mı şÀdliúdan hiç bÀúi
Ki meh muürîb ola òurşid şÀúi **ve lehu Şeyòì**

NecÀtiye úomazdum iştüyÀúi
DiriàÀ n'eyleyem maózÿr-ı bÀúi **CemÀli Çelebi**

ŞarÀb-ı laèlüñe úıl beni sÀúi
Şeker dilden di sinnü'l-èayş-ı bÀúi **KemÀl Paşa-zÀde**

äunıcaú bÀde óÿri-çihre sÀúi
Görüp RıøvÀn didi elèayş-ı bÀúi **KemÀl Paşa-zÀde**

Üolular içelüm gel gice sÀúi
Seòer olsa äubuóı yine bÀúi **áÀzi Giray ÓAn**

Öpülmezseñ ne àam bu demde sÀúi
Ki äóóbet bÀúi dirler yÀr bÀúi **Mesiòì Beg**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /

fÀèilün]

Zülfüñe her kim dehÀnuñ yÀd idüp dil baàladı
Áòir ol miskìn èadem mülkine maómil baàladı **Mesiòì**

Beg

Úara zülfüñ boynuma müşkin selÀsil baàladı
Leyli gÿyÀ óırz için Úaysa óamail baàladı **èİşreti**

Gördi Àhum kÀkül-i müşginine dil baàladı
Baş açub meydÀna girdi òidmete bel baàladı **Arslan**

Paşa Çelebi

³⁴⁰ Ömrümün baharı suççeğimin otlağında / Allah seni korusun, ey kavuşmanın ahdi.

³⁴¹ Selmacık Irak'a gittiğinden beri / Bu ayrılıktan çektiğimi Allah biliyor.

356b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

TÀ ezel òÀküm ki taòmîr oldı úıynet baàladı
Cevher-i eaşúa maóall için liyÀúat baàladı **Raómi**

Bursevi

Ana raóminde tenüm şol dem ki äýret baàladı
Bir āanem yÀdına zünnÀr-ı maóabbet baàladı **ÒayÀli**

Beg

TÀ ki ten-i derdüñle cÀn zülfüñ ile ülfet baàladı
ÔÀhir ü bÀùn saña göñlüm maóabbet baàladı **èÀli**

Efendi

Deyr-i dehre çün binÀ bennÀ-yı úudret baàladı
Sen āanem taāvîrini naúş itdi äýret baàladı **Fevri**

Efendi

Deyr-i èÀlemde Òalîlüm ten ki äýret baàladı
Sen āanem yÀdına zünnÀr-ı maóabbet baàladı **bi-**

maólàs

Úaddüñe bu şieri kim ey serv úÀmet baàladı
Mürdeler íóyÀ ider àÀyet úıyÀmet baàladı **ÒÀti Beg**

āaçı leylüm tÀ ki dil zülfüñle ülfet baàladı
Úaysveş eaúl ehline zünnÀr-ı vaóset baàladı **li-**

cÀmièihî ÒiāÀli

CÀna naúúaş-ı ezel şol dem ki äýret baàladı*
Sen dilÀrÀya göñül ol dem maóabbet baàladı **MeşÀmi**

Úonevi

Devr-i Àòirde bu gerdÿn özge äýret baàladı
èÀyn-ı insÀnı ôulÀm-ı èayn-ı àaflet baàladı **Muóibbi**

Çün òayÀlüñle göñül miréatı äýret baàladı
Saña cÀnÀ dil bu vech ile maóabbet baàladı **Üalebi**

TÀ ki terkîb-i tenüm üstÀd-ı óikmet baàladı
Bu dil-i divÀne zülfüñle meveddet baàladı **BeyÀni**

Çün vücÿdum naúşını üstÀd-ı óikmet baàladı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Mihr-i mihri rýyuñ ol dem dilde âyret baàladı
Rýóì

Mürà-i dil meyl eyleyüp yÀre maóabbet baàladı
Düşdi dÀm-ı fûrúate boynını óasret baàladı **Zelili**

ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Yalıñuz āanmañ baña raóm itdi cÀnÀn aàladı
Acıdı mey gice meclisde úadeó úan aàladı **Óayreti**
Beg

Yalıñuz āanmañ baña bu çeşm-i giryÀn aàladı
Acıyup aóvÀlüme baór-ı firÀvÀn aàladı **Seyyid Feyøi**
Beg

ÓÀlüme āanmañ ki ancaú ebr-i bÀrÀn aàladı
Gördügi dem acıyup deryÀ-yı èummÀn aàladı **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

Zaòm-ı sinem tîrûñ ucından yine úan aàladı*
Ey peri-peyker benümçün cümle insÀn aàladı **ÕÀti Beg**
Üstüme yanup gice şemè-i şebistÀn aàladı
Acıyup döndi úadeóler bezmde úan aàladı **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFBF-I MAÓÕŞF
mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Reşk-i gül-i óoş-by ruò-ı cÀnÀnda bulındı
Her dürlü ùarÀvet ki olur anda bulındı **Şemsi**

Tîrûñ çün elif ey úaşı yÀ cÀnda bulındı
èAşú ehli hemÀn dem didiler úande bulındı **èUlvì**
Çelebi

Güm-geşte idi dil reh-i cÀnÀnda bulındı
Kimüñ sözi var òıdmet-i sulùÀnda bulındı **Óasan**
Çelebi el Muèidi

Güm-geşte-i göñül çÀh-ı zenaòdÀnda bulındı
Ol merd-i àaribi göre zindÀnda bulındı **Dürri Efendi**

ØÀyiè idi dil çÀh-ı zenaòdanda bulındı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yÿsuf gibi nÀgeh yine zindÀnda bulundu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Reng-i gül-i òoş-by ruò-ı cÀnÀnda bulundu*
 Her óusn-i leuÀfet ki olur anda bulundu **Şemsi**

Sineñde didi tir-i müjem úanda bulundu
 Didüm yine ey úaşı kemÀn úande bulundu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Mihr ile meh ey dil ruò-ı cÀnÀnda bulundu
 Gökde arayup bulmaduàum anda bulundu **Fütÿói**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF-I
MAÓÕßF

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Çeşmüden aúan òÿn ile sÀaar ùola yazdı
 Meclisde geçen gice yine úan ola yazdı **BÀúi Efendi**

Dil òastesi hecrüñ eleminden öle yazdı
 Úan yaşların aúıtdı ki ùÿfÀn ola yazdı **Aómed Paşa**

YÀd-ı leb-i laèlüñ ile bugün úan ola yazdı
 Dil cürèa-âıfat òÀk ile yeksÀn ola yazdı **èUlvi**
Çelebi

ÒaùùÀt-ı ezel òaùù-ı lebüñ kim güle yazdı
 CÀn u dil arasında o dem úan ola yazdı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

357a BAÓR-İ REMEL-İ MECNßN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Oldı dil bir büt-i şirin dehenüñ FerhÀdı
 Aña lÀlÀ geçinür Óusrev ü şirin dÀdı **BÀúi Efendi**

Bisütÿn içre dilÀ yÀd idicek FerhÀdı
 NÀleler eyler o dem mÀtem idüp her vÀdi **æÀniè el**
Müderriş

Kuh-ı àamda ben iderken dün ü gün feryÀdı
 MÀder-i dehr ùoàurmamış idi FerhÀdı **Seliúi el-ÚÀèi**

èÁdemüñ èaşú nedürür bilmez iken evlÀdı
 Bisütÿn içre úomışdum bu dil-i nÀ-şÀdı **èAhdì Efendi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yine rez duòterinüñ devlet-i mÀder-zÀd1
Oldı ióyÀsına Àyin-i mesióüñ bÀd1 **ÒÀúÀni Beg**

Derd ser-leşkerine bekledi Mecnÿn vÀdi
èAşú der-bendine āaldı úaravol FerhÀd1 **ÒayÀli Beg**

Bisütÿn-1 àama varup ideyin feryÀd1
Úaşdan kesdüreyin úaálara ben FerhÀd1 **Esiri**

Kÿh-1 miónetde úaş ıràad1 idüp FerhÀd1
Bisütÿnuñ dem olur çeròe ç1úar feryÀd1 **bi-maòlÀs**

Bezm-i miónetde esir itme dil-i nÀ-şÀd1
Oldı ey serv-i sehì úÀmetüñüñ ÀzÀd1 **Veysi Efendi**

Girmedi aázına laèl-i leb-i şirin dÀd1
Yoà imiş acımañuz Kÿhkenüñ üstÀd1 **Dürri Efendi**

Düşüren kÿh-1 àama derd ile ben FerhÀd1
Hep olupdur baña ol lebleri şirin bÀd1 **FezÀyi el-**
ÚÀèi

Pire-zen āatduà1 dem óalve ile FerhÀd1
Óayf telò itdi Àşın itmedi şirin dÀd1 **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Úayd-1 zülfüñde esir itme dil-i nÀ-şÀd1
Olsun ey serv senüñ úÀmetiñüñ ÀzÀd1 **ve lehu ÒiāÀli**

Bezm-i dünyÀda yoà iken daò1 òevk u şÀd1
Meymÿn iúlimine āaldum idi ben FerhÀd1 **ve lehu**
ÒiāÀli

Beni öldürse efendi gözüñüñ cellÀd1
Úurtulup àuāāadan olurdum anuñ ÀzÀd1 **ÒÀti Beg**

Olmışam tÀ şu úadar derd ü àamuñ muètÀd1*
Gelmez oldı dil-i maóÿnuma òevú u şÀd1 **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

Devlet oldur kişinüñ úanda añılssa adı
Diyeler vardur anuñ èizzete istiedÀd1 **èAbdi Tevúieì**

Dil divÀne olup derd u àamuñ muètÀd1
Şimdi hiç òÀùiruma gelmez olupdur şÀd1 **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Kÿh-ı mıónetde řu deñlü ideyin feryÄdı
 Üaşdan kesdireyin üaálara ben FerhÄdı **li-cÀmièihì**
ÖiãÄli

Kÿh-ı èaşúında n'ola eyler isem feryÄdı
 Oldum ol Öüsrev-i řirin dehenüñ FerhÄdı **li-cÀmièihì**
ÖiãÄli

Örmüşüz faúr u fenÄ milketine bünyÄdı
 Terk idüp aña binÄ-ı bu òarÄb ÄbÄdı **æÄni**

Benüm ol mıónetle deřt-i àamuñ nÄ-řÄdı
 Benüm ol tiře-i derd ile belÄ üstÄdı **Nàliři**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÄèilün / mefÄèilün / mefÄèilün /
mefÄèilün]

Göñül tarÄcına ol òÄllerdür Aómed ÄbÄdı
 Meded küffÄr-ı Hindÿ úıldı yaama Aómed ÄbÄdı **Meyli**

Gel ey dil görmek istersen bugün sen cennet ÄbÄdı
 TemÄřÄ eyle diúúatle Üuna üzre Beliàradı **èAřúì**
Çelebi

Saña bÄúì úalur äanma bu úaär-ı süst bünyÄdı
 FenÄ sengile urmuşdur binÄsın bunun üstÄdı **ÖÄti Beg**

Úalupdur äıfat-ı èaşú içre FerhÄduñ dilÄ Ädı
 Dil-i Mecnÿnum olmuşdur zamÄnuñ řimdi üstÄdı **Óayretì**
Beg

Esir-i èaşú idüp çün oldu řirin aázınuñ dÄdı
 Depesin dökerek zÄl-i cihÄn úullandı ferhÄdı **CemÄli**
Çelebi

Uyutmaz àonca úıflın èandelibüñ gördi feryÄdı
 İder řÄh-ı güle äaón-ı çemende yÄsemen dÄdı **li-**
cÀmièihì ÖiãÄli

Tuna mÄnend-i řaù aúmaúda seyr eyleñ Beliàradı*
 Odur řimdi diyÄr-ı Rÿmuñ elóaú řehr-i BaädÄdı **Be-**
hiřti Efendi

İki nehr-i muèazzamla görüp řehr-i Beliàradı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nice teşbih idem aña yalıñuz şaùla BaadÀdı **èOãmÀn**
Çelebi Belàradì

Olup seyyÀó-ı èÀlem seyr idenler şaùu u BaadÀdı
 TemÀşa eylesün Üunayı seyr itsün Beliàradı **ÓAkimi**
e1-ÚÀèi

Şol kim görmeyüp görmek diler şÀt ile BaadÀdı
 Üuna nehriyle seyr itsün gelüp şehr-i Beliàradı
äidúi Belàradì

Görüp Àb-ı hevÀsın vaáf idenler şaùu u BaadÀdı
 Meger görmiş degül nehr-i Üuna ile Beliàradı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Taóammül úıl cefÀya ey dil itme Àh u feryÀdı
 Bilürsin kim alınmaz ehl-i eaşúuñ yÀrdan dÀdı **ve**
lehu ÒiãÀli

äalındurmaú diler äahn-ı çemende serv-i ÀzÀdı
 èAceb midür SüleymÀn-ı zamÀna úovalasaú? bÀdı
äÀdıú Edirnevì

Nedür bu rýzgÀr-ı zýrkÀruñ cevri-i bi-dÀdı
 Ki her sÀèat fenÀda bÀèiã olur fitneye bÀdı **Zihni**
BaadÀdı

357b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Şu kim görmek diler ey dil şaù üzre şehr-i BaadÀdı
 TemÀşÀ eylesün görsün ÜunÀ ile Beliàradı **Zeyni**
Belàradì

Müşerref eyledüñ yümn-i úudümüñle Beliàradı
 Nitekim bu óanife küfe ile şehr-i BaadÀdı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ne Àdemler helÀk eyler görüñ ol çeşm-i cellÀdı
 Añılsa yine ammÀ nÀtövÀn bir òastedür adı **Nefèi**
Çelebi

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèýlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèýlün]

Óan eyleme kim bÀèis-i óüzn ü kesel oldı

Beg Ey àonca òaùuñ geldüài àÀyet güzel oldu **Seyyid Feyøi**

Merdÿd-ı ser-i kÿyuñ olup mübteøel oldu
AàÿÀr-ı siyeh-rÿya bu işler güzel oldu **LisÀni Çelebi**

Günden güne ol úadd-i ser-Àmed güzel oldu
Gitdükçe güzellendi èaceb bì-bedel oldu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèÿlün]

Dimiş evc-i risÀlet ÀftÀbı
Dunÿ li'l-mevti ve'bnÿ li'l-òarÀbı³⁴² **Aómed Efendi**

Yüz gören úaldurup mÀhum niúÀbı
Bugün şermende itdün ÀftÀbı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

ŞikÀr it bir hümÀyı iç şarÀbı
Ocaúda civciv ötsün úuş kebÀbı **ÕÀti Beg**

Ala ey evc-i óüsnüñ ÀftÀbı
Esir-i bend-i èaşúuñdur niãÀbı **NiãÀbi**
Bürünse èÀleme ôulmet óicÀbı **LÀmièi Bursevi**
Çeker derd ile cÀnum îòuırÀbı

N'ola ey cÀn gögünüñ ÀftÀbı
Götürseñ öerreden cevr ü èitÀbı **Şeyøi GermiyÀni**

Úıllupdur úudretüñ saúúa seóÀbı
Ki virür kişt-õÀr-ı dehre Àbı **İbn-i KemÀl Paşa**

Ùoúuz gök baór-ı cÿdınıñ óabÀbı
Sekiz cennet cemÀlinüñ niúÀbı **ve lehu İbn-i**
KemÀl Paşa

äıvarsa dehr-i luùfınıñ seóÀbı
CihÀnda teşne-dil úomaz serÀbı **ve lehu İbn-i**
KemÀl Paşa

Kefinde mevc urunca tiài Àbı
Ser-i düşmen olur anuñ óabÀbı **ve lehu İbn-i**
KemÀl Paşa

Giderdüñ gün yüzüñden çün niúÀbı

³⁴² Ölümeye yaklaşıñ ve harabeyi inşa edin.

Görenler ùòadı āandı ĀftĀbı **ve lehu İbn-i**
KemĀl Paşa

BióĀr-ı cýdınuñ gerdýn-ı óabĀbı **ve lehu İbn-i**
 CemĀli berúınuñ òurşid-i tĀbı **ve lehu İbn-i**
KemĀl Paşa

Tu çün sākì şodì dürd-i şarābì *
 Kì ez-mā kes ne-mì-kerded óisābì³⁴³ **Mìr èAbdülgānì**

358a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SĀLİM]
[fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilĀtün /
fĀèilün]

Kimse mi var èĀşıúa cĀnlar virür cĀnĀn gibi
 Býse añılsa uzadur leblerini cĀn gibi **NecĀti Beg**

Bir nice gündür ki cĀnĀnum görünmez cĀn gibi
 Görmege ben òastesini gelmedi dermĀn gibi **ÕĀti Beg**

BĀàda rengin úabĀ geydüñ ruò-ı òandĀn gibi
 áonca aáz açdı úaldı úarşuña óayrĀn gibi **Emri Çe-**
lebi

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèýlü / mefĀèilü / mefĀèilü / feèýlün]

Mümkün mi bu kim dide göre ol ruò-ı Āli
 Virmez aralıú şaèşaèa-i berú-ı cemĀli **RiyĀøi Efendi**

Ser-tā-be-ķadem ġarķa-i deryā-yı zulāli
 Ez-teşne-lebi ber-ser-i her çeşme çe nāli³⁴⁴ **Molla**
Cāmi

Bir bülbül kim ey gül-i òandĀn belĀli
 Başdan ayaàa nize-i òĀr ile yaralı **Mesiói Beg**

Ol muàbeççenüñ bozılecek bĀà-ı cemĀli
 ErzĀn göreler bĀde-i laèl-i leb-i Āli **YaóyĀ Efendi**

Òaùù-ı siyehüñ bozdı irüp bĀà-ı cemĀli
 Başdan başa èĀlem yüzini ùutdı celĀli **li-cĀmièihì**
ÒiāĀli

* Derkenar.

³⁴³ Saki! Sen şarap tortusu (gibi) olduğundan, kimse bizden hesap sormuyor

³⁴⁴ Baştan ayağa berrak denize gark olan susamış bir dudaktan, her çeşmenin başında nasıl da inler.

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
 fÀèilün]

Gel göñülden ey meh-i nÀ mihribÀn yÀd it beni
 Hey vefÀsuz itiñüm bir seng ile şÀd it beni **NecÀti**

Beg

Çignek oldum leşker-i derd ü àama yÀd it beni
 Bir yıúılmış kişverin iy şÀh ÀbÀd it beni **ÒayÀli**

Beg

Niçe bir nÀlÀn olam bülbül gibi şÀd it beni
 Künc-i àam maóbÿsiyem ey serv ÀzÀd it beni **èÁli**

Efendi

358b [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
 [mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

O meh geydükde semmÿr-ı siyÀhı
 ÍóÀta itdi mesnedüm óÀle mÀhı **li-cÀmièihı ÒiãÀli**

O şÿðuñ tutyÀdur òÀk-i rÀhı
 Maãÿn it çeşm-i bedden yÀ ílÀhı **li-cÀmièihı ÒiãÀli**
 AlÀ ey berr ü baóruñ pÀdişÀhı **Şeyòì GermiyÀni**
 CióÀnuñ peşti devrÀnuñ penÀhı

Òad ü òau oldı ãunè-ı pÀdişÀhı
 Kim andan ôÀhir olur óüsn-i şÀhı **Şeyòì ElvÀni**

Ne mahiyyet durur bilseñ o mÀhı
 Gelüb èuşşÀúa mihr itmez kemÀhı **èíâmeti el-ÚÀèi**

Bugün iy evc-i óüsnüñ mihr ü mÀhı
 Senüñ mÀhiyyetüñ bildüm kemÀhı **li-cÀmièihı ÒiãÀli**

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
 [mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
 feèilün]

Bu nice úana girüpdür o gözleri òÿni
 Dimek ki egnine geymiş libÀs-ı gül-gÿnı **ÁzÀdi**

Çeküp firÀú-ı şarÀb ile úahr-ı gerdÿni
 Yim idindi cihÀn òalúı berş ü afyonu **CemÀli Çelebi**

Düşündi berş ü bence úıyup gül efsÿni

Yim? edindi cihÀn òalkı şimdi afyonu **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

O şÿò u şengülün olsam èaceb mi meftÿnı
 Ki gönlüm Àl ile aldı èizÀr-ı gül-gÿnı **ve lehu**
ÒiãÀli

Nedür bu baña úıyup geymek Àl ü gül-gÿnı
 Nedür bu döne döne úana girme úÀnyı **NecÀti Beg**

359a [BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Göñül seni dileyü her cenÀba yüz ùutdı
 ÒayÀl-i Àb ile teşne serÀba yüz tutdı **ÒayÀli Beg**

Göñül úapuñdaki şÀhum türÀba yüz ùutdı
 GedÀ durur der-i devlet meéaba yüz ùutdı **èÁli**
Efendi

Göñül ki sen şeh-i èizzet meéaba yüz ùutdı
 Ne öevú u şÀdına baúdı ne övÀba yüz ùutdı **HÀtifi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

YÀrüm gice geldi yine yÀrüm gice gitdi
 Hiç bilmedüm èömrüm nice geldi nice gitdi **bi-**
maòlÀs

Derd óuların ol úaşı kemÀn cÀnuma atdı
 Bir gün dimedi kim bunı da Tañrı yaratdı **FiàÀni**
Çelebi

On iki yaşında şı ki bir dil-bere çatdı
 Öevú içre bugün nerd-i cihÀnda düşeş atdı **CemÀli**
Çelebi

äänma ki äabÀ toz úoparup cengler itdi
 Kim Àb-ı revÀn gibi oda yolın arıtdı **Mesiói Beg**

Gül mevsimidür lÀle külÀhın göge atdı
 Ehl-i çemenün keyf-i irüp otları çatdı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNBN
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Tabib derdümi gördi devÀdan el çekdi
 Yapışdı nabzuma ben mübtelÀdan el çekdi **èiöÀri**

Meded ouutdı çenÀrum vefÀdan el çekdi
 El ucı ile olan meróabÀdan el çekdi **Sırrı**

359b BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFßF
mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün

Mecnÿn ki milket-i àam-ı LeylÀya şÀh idi
 Àh-ı derÿnı üstine çetr-i siyÀh idi **Emri Çelebi**

Mecnÿn úaçan ki èaşú iline pÀdişÀh idi
 Àh-ı èÀlem fiàÀnı tabl-ı àam-ı siyÀh idi **Raómi**
Çelebi

Mecnÿna pişe kim àam-ı LeylÀda Àh idi
 èAşúum óaberlerini getürmiş güvÀh idi **èÁli Efendi**

Mecnÿn úaçan ki mülk-i àama pÀdişÀh idi
 Yanınca vaóş u ùir aña óayl ü sipÀh idi **Mecdî Efendi**

Mecnÿn o dem ki óayl-i àama pÀdişÀh idi
 Dud-ı derÿnı başına çetr-i siyÀh idi **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Mecnÿn ki mülk-i èaşúa dilÀ pÀdişÀh idi*
 VÀdi-i miónet ü àam aña tahtgÀh idi **Enisi**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MEKFßF MAÓÕßF
mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün

Óişm eyleyüben úaşı kemÀnını o úurdı
 Tír-i müjede úalbümüze yine óu urdı **Úabýli Efendi**

Úaşuñ ki dil ü cÀnuma àamzenle óu urdı
 èÁlemde bugün cevr ü cefÀ yayını o úurdı **Tiài Beg**

CÀn úasdın idüp úaşlarınıñ yayın o úurdı
 Virmedi ÀmÀn àamze-i cellÀdı óu urdı **Bezmi-i AemÀ**

* Derkenar.

CÀn úasdına çün úaşı kemÀnını o úurđı
 CellÀd-ı müjeñ úalb-i óazine çoà oú urđı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

äayyÀd-ı cemÀlüñ ki úaşuñ yayını úurđı*
 Bir demde şikÀr eyledi bin dil gibi úurđı **ÕÀti Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Serir-i mülk-i nÀzesin şehi şol kim emir itdi
 Dil-i divÀne-i zencir-i gisÿya esir itdi **SulùÀn**
SüleymÀn

ŞarÀb-ı bezm-i àam öevúın ne mir ü ne vezir itdi
 Anuñ keyfiyyetin benden suéÀl eyleñ faúir itdi
BÀúì Efendi

Şu kim encümle mÀha çerò-i gerdÿn üzre yir itdi
 CemÀlüñ ÀftÀbın reşk-i òurşid-i münir itdi **Õarifi**
Çorluvi

GülistÀn-ı ruòuñ vaãfın şu deñlü bu óaúir itdi
 Ne Saèdi vü ne òod ÓÀfiò ne SelmÀn u ÓÀhir itdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Ütuşdı Àteş-i èaşú ile göñlüm Àh u zÀr itdi
 Feleklerde degül encüm-i cihÀnı pür-şerÀr itdi
ÒÀliãì Beg

ÓevÀ-yı kÀkülüñ ÀvÀre göñlüm bi-úarÀr itdi
 Úomadı òerre cemèiyyet úaàitdı tÀrmÀr itdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ser-i kÿyuñda bilsem dil ne cürm-i bi- şümÀr itdi
 Meger var ise bir kerre yañıldı Àh u zÀr itdi
İbn-i KemÀl Paşa

ZamÀne naòl-i ümmidüm benüm bi-berg ü bÀr itdi

* Derkenar.

ÇemenzÀr-1 emel faâl-1 òazÀnın ÀşikÀr itdi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Gel ey gül dÀà-1 óasret-i bÀà-1 sinem òÀr òÀr itdi
 áam-1 sevdÀ-yı zülfüñ èaúl u āabrum tÀr u mÀr itdi
İbn-i KemÀl Paşa

Zihî bedbaòt kim kesb-i şeúavet iòtiyÀr itdi
 Özin dünyÀ için bed-nÀm-1 rÿy-i rÿziàar itdi **Fuøÿli**

Aña kim Óazret-i Óaú luùf u iósÀnın ôÀhir itdi*
 Úamu düşvÀr işin ÀsÀn idüp kÀrın yesir itdi **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

ÒayÀl-i óüsnüñ ol kim bir şeh-i èÀlem mesir itdi
 Benüm çeşm-i güher paşum muraããaè bir serir itdi **ve**
lehu ÒiãÀli

O kim zencir-i zülfüñ bend-i düşvÀru èasir itdi
 Beni sen şÀh-1 óüsne boynı baálu bir esir itdi **ve**
lehu ÒiãÀli

360a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

İlÀhî cÀnibine āalmışam ben iki ser-dÀrı
 Kerem úıl düşmeni úahr eyle Manãÿr ile anları
SulùÀn Aómed

ÖüdÀyÀ maòhar-1 úahr it bugün küffÀr-1 bedkÀrı
 Daòı şol çÀr yÀrı sevmeyen şÀh-1 sitemkÀrı **Medóì**

ŞecÀeat-1 nafèi olmaz olmasa ger devlet-i ÀsÀrı
 ŞekÀvet ehlini itmez òalÀã ièvÀn u enãÀrı **ÒvÀce**
Efendi

Eger kim pÀdişÀhum eylemezse luùf-1 óaú yÀri
 Ne Manãÿr ola bir leşker ne mesrÿr ola ser-dÀrı
èÁli Efendi

Baña her dem suñar yÀrũñ leb-i laèl-i şeker-bÀrı
 Kim acırdı anı emsek yÀ öpmüş olsavüz bÀrı **İsóaú**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ŞarÀb-ı nÀz içüp n'eyler gör ol sermest ü èayyÀr1
Ne gelse aázına söyler óicÀb olmaz aña kÀr1 **Fehmi**

RevÀcın naúd-i peykÀnuñla bulmuş óüsn-i bÀzÀr1
Geçer naúdüñ eger biñ Yusýfuñ olsañ àaridÀr1 **Fuøýli**

Benüm óÀlüm ne bilsün olmayan miónet giriftÀr1
BelÀ Àzerdesi àurbet perişÀnı àam-ı efkÀr1 **ve lehu**
Fuøýli

Gözümüñ nýr1 göñlümüñ sürýr1 èömrümüñ var1
Benümle düst olmazsañ èadÀvet eyleme bÀr1 **YaóyÀ**
Beg

ÒüdÀnuñ èaşúına olsun meded ey èömrümüñ var1
Uyup sözine aedÀnuñ unutma ben úuluñ bÀr1 **MeşÀmi**

Urup peykÀn-ı tırüñ àayra öldürdüñ bu ben zÀr1
İdüp bì-dillere cevri göñüllendürdüñ aayÀr1 **Suèýdi**
Efendi

O mãhuñ menzilin bürc-i saèÀdetde idüp yÀr1
SitÀrem gün gibi raøşÀn ü úıldı úÀlièüm yÀr1 **èilmi**
Edirnevi

Úuşanmış ol büt-i simin-beden nÀz ile zünnÀr1
Yine kÀfirlik itmiş baàlayup Àyin küffÀr1 **CinÀni**
Bursevi

Beni çerò eyledi bir serv-i ÀzÀduñ giriftÀr1
Ki dünyÀ pÀy-mÀli ser-te-ser èÀlem-i hevÀ-dÀr1 **ve**
lehu CinÀni

O naól-i ser-bülendüm cÀmesini úıldı jeñgÀr1
Úul itdi úaddine ÀzÀde iken serv-i gülzÀr1 **ve lehu**
CinÀni

Zebýn itdi belÀ-yı derd-i hecrüñ cism-i bimÀr1
Úabib-i cÀn u dilsin eylegil vaãluñla tımÀr1 **ve lehu**
CinÀni

Úapuñdan bì-günÀh redd eyleyüp ben èÀş1ú-ı zÀr1
Kerem úıl şÀd u òandÀn eyleme úarşumda aayÀr1 **ve**
lehu CinÀni

Beni ol nev-cevÀnuñ çünki úıldıñ èÀş1ú-ı zÀr1
Taóammül vir ÒüdÀyÀ bÀr-ı èaşúuñ çekmege bÀr1 **ve**
lehu CinÀni

Turup künc-i belÀda eylemezsin nÀle vü zÀr1
 èAcep seyrüñ var ey bülbül idersin gešt-i gülzÀr1**bi-**
maòlÀs

FirÀú-1 èÀr1øüñ odlara yaúdí cÀn-1 b1mÀr1
 N'olaydı olmaāayduú biz senüñle ÀšinÀ bÀr1 **äÀdíú**

Yine sevdi dil-i dívÀne bir şÿö-1 sitemkÀr1
 ÓelÀl olsun içerse úanum1 şol çeşm-i öÿn-öVÀr1
èAhd1

Birer servi kenÀr idüp ùolanurken çemenzÀr1
 Gel ey cÿy-i revÀn aalaşalum añup o çaàları **FirÀú1**

ÖüdÀ ben bendesine luùf idüp eylerse ger yÀr1*
 Geçüp fi'l-óÀl alam aayÀr elinden d1stlar yÀr1
Meyli

aalinduà1n cihÀnda görmeyem aayÀr1la yÀr1
 Kerem ú1l ey yed-i úudret beni bir yaña āal bÀr1 **ve**
lehu Óuşÿè1

FerÀmuş eyledüm gülgešt-i bÀà u seyr-i gülzÀr1
 TemÀşÀ eyleyel'den ùalèat zibÀ-y1 èauùÀr1 **Óuşÿè1**
Çelebi

Çü ú1smet itdi cÀnÀnuñ viāÀlin Óazret-i BÀr1
 ÓayÀlin òÀne-i dilden anuñ dÿr itmese bÀr1 **Óaf1**
Edirnevi

NigÀruñ t1r-i t1z-i àamze-i öÿn-r1z-i öÿn-öVÀr1
 Geçer cÀn naúdine yabana atsañ t1z bÀzÀr1 **RiyÀzi**
Çelebi

CinÀne döndi her kÿşe ùonandı bÀànuñ eşcÀr1
 Şükÿfesine tezy1n itdi sÀú1 āahn-1 gülzÀr1 **li-**
cÀmièih1 ÓiāÀl1

Mey-i hicrÀnuñ içmek bize rÿz1 eylemiş BÀr1
 Çemende siz niçün èayş eylemezsiniz sÀú1yÀ bÀr1 **ve**
lehu ÓiāÀl1

Müşerref eyledi şemş1r ü òilèatlerle ser-dÀr1
 ÓauÀdan āaúlasun òÀt-1 ÖüdÀ devletlü öünkÀr1
Seyyid Feyzi Beg

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Der Àauş itmedüm yÀri ki úılmaz ùÀlièüm yÀri
Yüzin gösterse bir gün bÀri ey dil Òazret-i BÀri **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ÖüdÀ yavuz naôardan âaúlasun ol çeşm-i bimÀri
Baúup èayn-ı èinÀyetle görüp gözler dil-i zÀri **ve**
lehu ÒiãÀli

360b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

DilÀ n'eylerseñ eyle tek hemÀn rÀm idegör yÀri
Baúılmaz òÀùır-ı yÀrÀna äayd itmekde dil-dÀri **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úapusında buluşdurmaz o dil-ber èÀşıú-ı zÀri
Bulur buluşdurur ammÀ ki her úandeyse aàyÀri **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Görinen òau degüldür belki kilik-i úudret-i bÀri
KitÀb-ı óüsn-i yÀrüñ cedvelin hep úıldı zengÀri **ve**
lehu ÓÀleti

ÇerÀà-ı óüsnine pervÀneveş yaúdı dil-i zÀri
Yine ol Yÿsuf-ı åÀni èaceb kerem itdi bÀzÀri **ve lehu**
ÓÀleti

İner çÀh-ı zenÀòdÀnına yÀrüñ zülf-i mekkÀri
äuya eyletüp yine äusuz getürdi çou giriftÀri **ve**
lehu ÓÀleti

Müéèääir olmadı dil-dÀra çünkim nÀle vü zÀri
Úo girsün úanuma öynilük idüp tià-i öyn-bÀri **Seyyid**
Feyøi Beg

Nice bir eyleyem ben Àh u efàÀn ü úılam zÀri
Nice bir úutasın sen muóterem úapuñda aàyÀri **Rÿøi**
BaadÀdi

GiriftÀr eyleyüp yüz luuf ile evvel dil-i zÀri
äalup hicrÀna äonra eyledüñ mihnet-i giriftÀri **ve**
lehu Rÿøi

Senüñ gibi cefÀkÀruñ olam müştÀú-ı didÀri
áararına böyle mehcÿr eylemekden ben dil-i efkÀri **ve**
lehu Rÿøi

Üolaşur óıfô içün gÿyÀ o kÿh-ı sime her bÀrı
İki başlı bir ejderdür nigÀruñ bend-i şalvarı
Meómed Beg

TeèÀlaéllÀh zihì úaär-ı bülend eyvÀn-ı óalkÀri
Yed-i beyzÀ-yı úudretdür meger kim dest-i mièmÀrı
Nefèi Çelebi

BahÀr irdi yine bÀaa düşdi nauè-ı jengÀrı
Yine sulùÀn-ı gül itdi müşerref taòt-ı gülzÀrı **ve**
lehu Nefèi

äabÀ çevgÀn idince úurra-i pür-tÀb-ı dil-dÀrı
Gelüp èÀşıúularuñ bir yere üop oldı dil-i zÀrı **ve**
lehu Nefèi

Didüm dil-dÀra yanũada niçün úutarsın aàyÀrı
Didi bilmez misin miskin güluñ yanındadır òÀrı
Nÿri

Keş ezmek mi äanurlar óuuyanlar Türki eşèÀrı
DiriàÀ görmedüm hergiz yoàurdum ekşidür úari**CemÀli**
Çelebi

Dil-i bi-çÀreyi terk itdiler aèvÀn u enãÀrı
Yetişse himmet itse Òıør olup Eyyÿb-ı EnãÀrì**li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Didüm ol gül niçün redd eylemez yanından aàyÀrı
Didi bülbül yanından eksik olmaz her güluñ òÀrı **ve**
lehu ÒiãÀli

RevÀ mı úanlar aàlatmaú saña cÀndan òaridÀrı
Acıdup telò-i hecr ile äalup bir yaña dil-dÀrı
MeşÀmi Úonevi

Úadümi èahd-i yÀd idüp çou aàladum úıllup zÀrı
Meded iy bi-vefÀ yÀrüm baña güldürme aàyÀrı **ve lehu**
MeşÀmi

Beni yaúdı o mÀhuñ pertev-i envÀr-ı didÀrı
Esir-i pister-i hecr eyledi bu cÀn-ı bimÀrı **SiyÀhi**
el-KÀtib

Mülevven sebzezÀr içre úolanmış gördüm enhÀrı
ÓayÀl itdüm feøÀ-yı cennet ü úÀvÿs ile mÀrı **bi-**
maòlàs

FiàÀn iderse ol itsün ki úılmıřdur āaàÀr-ı yÀri
 Senüñ yanuñdadur yÀrüñ nedür bu nÀle vü zÀrı **LÀmièi**
Bursevi

Musallaù úıldı yine dest-i úahr Óaøret-i bÀrı
 Bu iúlime yine bir kÀfir-i òod-bìn ü òodkÀrı **Óuřyèi**
Beg

361a [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Seferde yollamıř yaúımıř güneř ol mÀh-ı ruòsÀrı
 Ruòında gül gibi ôÀhir durur el'Àn ÀãÀrı **SÀèi**
Náuúaş

āatar bÀd-ı naôarda göz yumup açınca aàyyÀrı
 Göz ucuyla baña idüp iřÀret çesm-i èayyÀrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Zihì devlet eger devlet virürse el úıllup yÀri
 Ki bir kez daòı görse dide-i baòtum ruò-ı yÀri **ve**
lehu ÒiãÀli

Ne yüzden beñzedürler üyüi-i gyyÀya dil-dÀrı
 Görüp ol Àyine ruòsÀrı ol laèl-i řeker-bÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Yine úırdı geçürdi ôulm ile èuřřÀú-ı bimÀrı
 O řyò-ı cÀnsitÀnuñ òançeriyle tià-i òyn-bÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Resylüñ uòarı yÀrı yaèni aãóÀbuñ èilm dÀdı
 Ebi Eyyyb-i EnãÀrı èaleyhiér-raómete'l-bÀrı **YaóyÀ**
Beg

HevÀ-yı göñlüm oldı yine bir servüñ hevÀ-dÀrı
 Ki nisbet-i naòle úande oynadurlar řÀò-ı gülzÀrı
Naàmì Belàradi

Egerçi býseye var idi yÀrüñ aàız-ı iúrÀrı
 İriřdi aázuma cÀnum alınca býse-i yÀri **bì-maòlàs**

Didüñ çün cÀnuñı aldum gel öp aázumda bir bÀrı
 Hele bir býse cÀnÀ diyenüñ oldı aàzuñ iúrarı **Úınalı**
èAli Çelebi

Nice sÀkin olur èÀřıúıların şyz-ı dil-i zÀrı

Bugün aâyÄr ile yÄrũñ yine germ oldı bÄzÄrı **MeõÄúi**
Bosnevi

GiribÄn-ı çÄk seyr it sebz-pÿş olduça dil-dÄrı
 Açılmış bir gümüş Äyinenũñ gÿyÄ ki jengÄrı **RiyÄøi**
Efendi

361b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÄèilün / mefÄèilün / mefÄèilün /
 mefÄèilün]**

MelÀóat mülkinũñ äÀóib-úırÄnı dir gören yÄri
 Anuñçün ejdehÄveş kÄküli olmış úafa-dÄrı **NÀúıúı**
Müâli

İşitdüm bir nihÄl-i servũñ olmışsın hevÄ-dÄrı
 Dile dÄà-ı àam urmışsın görüp ol lÀle ruòsÄrı
Celili

Alındı şÄhbÄz-ı dil görüp çeşm-i mekkÄrı
 ŞehÄ el üzre ùut anı budur Äyin-i dil-dÄrı **HÀşimi**

Keæerler ùurmayup yanında èuşşÄú-ı dil-figÄrı
 O şÄh-ı mülk-i óusnúñ óançeriyle tià-i öyn-bÄrı
Úadri

Eline tiàin almış úatl-i merdüm itmedür kÄrı
 O öyni àamzesiyle öldürür ben èÄşıú-ı zÄrı **Úabèi**

Dil-i àam-dideye oldı muèavin Óaøret-i BÄri
 Müyesser oldı görmek gül yüzũñ ey èömrümüñ varı
Óasan ?

Elin öpmek müyesser olmaya mı ben úula bÄri
 Varayın ayaàına düşeyin yalvarı yalvarı **Vuâyli Beg**

Gözüm baór-ı èAden maømÿnuñ naôm-ı dürer bÄri
 Muóassal úiããamuz şÄh u gedÄnuñ naúl-i mısùÄrı
CemÄli Çelebi

İrişdürdi bahÄra çün fülk-i eufÄl-i ezhÄrı
 Açup her biri aázın itdi şükr-i Óazret-i BÄri
èAyÄni

Rebiè irdi uyandurdu ÓudÄ aèyÄn eşcÄrı
 Üonatdı óulle-i óaêra ile bÄà-ı İrem vÄri **èAbdi**
e1-ÚÀèi

ÒülÀãa himmet it àamdan bu èAbdi -i giriftÄrı

Úavi himmetlü bir ersin ÀyÀ Eyyýb EnsÀri **ve lehu**
èAbdi

èAceb mi eyleseñ úatè-ı menÀzil görmege yÀri
 Yine gerdýnelerle çerde tutduú tià-i kýhsÀri **èAùÀyi**

Didi zenbýrveş sen misin iden nÀle vü zÀri
 Didüm ey lebleri úand ü şeker ben úuluñum Àri **bi-**
maòlÀs

Úanı dehrüñ sipÀhi-zÀde Aómed gibi öünkÀri
 áulÀm àaşıye ber-dýşı oldum sevdüm ol yÀri **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Úanı dehrüñ sipÀhi-zÀde Aómed gibi dil-dÀri
 Odur erbÀb-ı naômuñ öyn ile èÀlemde muòtÀri **SÀei Çe-**
lebi

Olal'dan öayl-i öybÀnuñ sipÀhi-zÀde ser-dÀri
 èİnÀn-ı iòtiyÀrum gitdi elden sevdüm ol yÀri **äabri**

N'ola ol şÀh-ı óüsnüñ àamzesi olsa silÀhdÀri
 SipÀhi zÀdedür öybÀn-ı dehrüñ şimdi öünkÀri **äabri**

LivÀdur úaddi tÿà-ı şÀhidür zülf-i siyehkÀri
 SipÀhi-zÀdedür iúlim-i óüsnüñ şimdi öünkÀri **SipÀhi**
Beg

Başında altun üsküf şemsüñ elde tià-i öyn-bÀri
 SipÀhi-zÀde Aómed şÀhuñ olmışdur silaòdÀri **Tiài Beg**

Bilür sulùÀn-ı öybÀn olduain seyr iden ol yÀri
 SipÀhi-zÀde Aómed bende itdi cümle dil-dÀri **Bezm-i**
AèmÀ

Kemend almış ele kÀkülleri gözler dil-i zÀri
 SipÀhi-zÀde Aómed şÀhuñ olmışdur úafadÀri **CÀhi Beg**

N'ola öybÀn-ı èÀlem ol şÿhuñ olsa úafadÀri
 SipÀhi zÀde gibi şimdi dehrüñ var mı öünkÀri **Yümni**

Bölük bölük perişÀn eylemekle zülf-i úarrÀri
 SipÀhi-zÀde Aómed şÀhuñ oldı dil silaòdÀri **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

HezÀrÀsÀ àamuñla günde biñ kez eylerüm zÀri*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

FiâAnum gýş ú11 ey verd-i ter bir kerecik bÀri
Fevzi Çelebi

FirÁúuñla düşüpdür ehl-i èaşúa nÀle vü zÀr1
 Teraóúm ú11 be ôÀlim anlara bir kere gül bÀri
Miri Belàradi

İñen aàlatma hecr ile şehÀ bu èÀş1ú-1 zÀr1
 Gözüm nýr1 nigÀr-1 dil-pesendüm èömrümüñ var1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DilÀ Yýsuf gibi yÀrúñ n'ola olsam òaridÀr1
 èAzizüm aàz1 altuna alur herkes ol yÀrì **ve** **lehu**
ÒiãÀli

Ölürseñ ol ùabib-i cÀna 1âmarla dil-i zÀr1
 Yandursın öpdürüp býsın1 uzaú yollara bìmÀr1 **VÀlihì**
Üskübì

NihÀl-i býstÀn-1 şive kim dirler aña BÀri
 MelÀóatdur anuñ bergi leùÀfetdür anuñ bÀri **ÕÀti Beg**

Beni ter eyleyüp gözler óarÀmi çeşmüñ aayÀr1
 ÓelÀl olsun saña úanum helÀk it gel beni bÀri **ve**
lehu ÕÀti

Raúibinden cüdÀ buldum bugün ol çeşm-i bìmÀr1
 Naâib itdi faúire Óaú TeèÀLÀ genc-i bìmÀr1 **ve** **lehu**
ÕÀti

MelÀmet bÀa1 içre eylerüz biz nÀle-i sÀri
 SelÀmet ehline ayduñ äaúınsun derdümüz sÀri **ve** **lehu**
ÕÀti

Göñül ol òVÀce-i óüsn itmedi bizümle bÀzÀr1
 Fauirüñ ney gibi èömri fiâÀn kim geçdi bÀ zÀr1 **ve**
lehu ÕÀti

Metaè-1 úalbümi çeşmüñ uàurlar eyler inkÀr1
 O tımÀra sen ögretdüñ gibi ey düst inkÀr1 **ve** **lehu**
ÕÀti

Nesine àarrÀ olursın bu fÀni dünyenüñ bÀr1
 Kim ol bÀa-1 òarÀbuñ bil ne bergi var ne òod bÀr1
Òafi Edirnevi

èAceb mi àarúa-i seylÀb-1 çeşm itsem TamaşvÀr1
 Aúar cýy-i sirişküm yÀr hecründen TamaşvÀr1 **Õuşýèi**
Beg

Degül yüz kez hezÀrÀn itmişüm bülbül gibi zÀrı
 Úulaú üt nÀleme bir kerrecik iy verd-i ter-bÀrı
RiyÀzi el-ÚÀei

Naâib olmadı çün aña vefÀ bÿstÀnuñuñ bÀrı
 CefÀ bÀrın urup deng itme ÔÀti bendeñi bÀri **ve lehu**
ÔÀti

362a BAÓR-İ MÜCTEæ MECNBN-I MAÚäBR
mefÀeilün / feèilÀtün / mefÀeilün / feèilün

Ber-ân serem ki eger himmetem koned yâri
 Zi-bâr-ı himmet-i dñnân konem sebük-bârı³⁴⁵ **Ümidi-i èAcem**

ŞarÀb-i nÀb ile gülgül gören ruò-ı yÀri
 Müzeyyen itdi āanur lÀleler semen-zÀrı **RevÀni Beg**

Esirgemek gerek èÀş1ú-ı dil-figÀrı
 èAle'l-óusÿs ki bir bi-vefÀ ola yÀri **BÀui Efendi**

Üabib cÿda idüp faúr u faúÀdan zÀrı
 Didüm ne çÀre didi kim şarÀb-ı dinÀrı **HelÀki**
Úaramani

Bıraúdı gülşen içine o òadd-i gül-nÀrı
 Meded irişdüre sÀui şarÀb-ı gül-nÀrı **Sebzi el**
ÓÀf1ô

N'ola úıyÀmete beñzer disem úad-i yÀri
 ÚıyÀmetüñ günidür ÀftÀb-ı ruòsÀrı **Nevèi Efendi**

Şeh-i sipÀhi belÀnuñ benem èÀlem-dÀrı
 Elümde dud-ı dilüm bir livÀ-yı jengÀrı **MaúÀli Efendi**

Yine gül eylese teşrif āaón-ı gülzÀrı
 FiàÀn u nÀleye başlatsa bülbül zÀrı **Refi-i el-ÚÀei**

RevÀmıdur ki úoyup ben zaèif ü bimÀrı
 Yanınca gezdire ol serv-i nÀz aâyÀrı **CinÀni**
Bursevi

Çü görmedüñ gelüp aóvÀlini āora bÀri

³⁴⁵ Öyle bir durumdayım ki eğer himmetim yardımcı olursa, başkalarının/alçakların himmet yükünden kurtulacağım.

BelÀ-yı çeşm-i siyÀhuñ ile cism-i bımÀrı **Zeyni**
Belàradi

Şu deñlü itdi baña cevr ile cefÀkÀrı
 Ki görmeden berüyem şimdi ol cefÀkÀrı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Delir merd-i fikendür o çeşm-i mekkÀrı*
 èAceb mi gözine yeg dursa èÀş1ú-ı zÀrı **Veysi Efendi**
 Görür müyüz yine ol ÀftÀb-ı ruòsÀrı
 O şÿò-ı èişve nevÀz ol büt-i sitemkÀrı **èÁli** ?
ÚarahisÀri

Zihi semend-i mülÀyim ki óüsn-i reftÀrı
 Unutdurur dil-i èuşşÀúa cilve-i yÀrı **Nefèi Çelebi**

Görince mürà-i seóer reng-rÿy-ı dil-dÀrı
 Pür itdi nÀleler ile hezÀr gülzÀrı
Óamdi Paşa Óasan Beg-zÀde

Úılınca seyr o gül-ruò seóerde gülzÀrı
 Görince anı úıllur èandelib dil-i zÀrı **Zühdì**
Vardari

Şükür ki reng libÀsından olmuşam èÀrı
 Ne úapúarayam vü ne úıpúzıl ne äapãarı **Maèrÿf Efendi**

BAÓR-İ REMEL MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Úurdılar yolda ãorup izlemege dil-dÀrı
 äormadın izlemedin öldüresin aàyÀrı **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

YÀrı gördüm yine ardınca idi aàyÀrı
 Gül-i gülzÀr gibi yanına almış òÀrı **ve lehu ÓÀleti**

Seyr-i gülzÀr açamaz úalb-i hazin ü zÀrı
 Kendü luùfından aç a anı meger kim bÀrı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Kişinüñ sencileyin olsa olıcaú yÀrı
 Dil eger bÀr keşed bÀr-i nigÀrı bÀrı **YaóyÀ Beg**

YÀr çıúduúda úapudan gören ol ruòsÀrı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Benedür maülaè-1 òurşide der-i dil-dÀr1 **Emri Çe-**
lebi

Leb-i mey-gÿn var iken egme àam-1 jengÀr1
Gül gibi bÀde ùutarken n'idelüm esrÀr1 **HelÀki**

Niçe demdür çekerüz bÀr-1 cefÀ-y1 yÀr1
Ùutabilsek yükümüz bir úadeó içsek bÀr1 **èÁli Efendi**

MÀye-i naúd-i óayÀt olsa eger didÀr1
Ölümündür benüm aàyÀr ile görmek yÀr1 **Nevèi Efendi**
Muttaãıl eylemede yÀre úarin aàyÀr1
Haøm olunmaz felegiñ cünbüş-i nÀ-hemvÀr1 **Ùabèi**

Çekemez òaste göñül bÀr-1 àam-1 aàyÀr1
Çeker olunca veli cevri ü cefÀ-y1 yÀr1 **Fehmi Boluvi**
e1-ÚÀèi

Baña yÀrũñ söger imiř leb-i sükker-bÀr1*
Kim acırdı dilüm aazum ùouunaydı bÀr1 **DÀèi**

Faâl-1 nev-rÿz iriřüp tÀzeledi gülzÀr1
Bülbülinden demidür gÿş ide her gülzÀr1 **Seyyid Feyzi**
Beg

Çekme baüıl yere àam kim úılıcaú Óaú yÀr1
Kiřinũñ üstine uàrayu gelürmiř yÀr1 **Behiřti Efendi**

Girelüm dÀyire-i eaşúa úoyalum èÀr1
Olsun ol dÀéireye äavt-1 celÀcıl zÀr1 **Nevèi Efendi**

İy pesendide olan èÀleme her eùvÀr1
Sende òatm oldı bugün úÀèide-i dil-dÀr1 **Öihni**

Yıúdı sÀúì bir ayaàıyla bu ben efkÀr1
Bir tepük eyledi virÀn bu kühen divÀr1 **Fuzÿli**

Bu nice demdür iderüm Àh u fiàÀn u zÀr1
Yüzüme bergle baú iy lebi àonca bul bÀr1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Belki Àzürde ide pÀy-1 òayÀl-i yÀr1
KÀř kirpiklerüm olmasa úalendervÀr1 **YaóyÀ Efendi**

362b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Derd ile èÀş1ú iderse nola Àh u zÀr1
İltifÀt ile naðar eylemez aña yÀr1 **Rÿó1 BaadÀdi**

Niçe bir yüklenelüm bÀr1 àam-1 aâyÀr1
áam1 çünkim çekerüz yÀrüñ olaydı bÀr1 **èAzmi-zÀde**
ÓÀleti

Derdle èÀş1ú ider nÀle vü Àh ü zÀr1
Degme derd ile vefÀ eylemez ammÀ yÀr1 **Nüvidi Çelebi**

Seyr-i gülzÀr açamaz úalb-i óazin ü zÀr1
Kendü luüfundan aç a anı meger kim bÀr1 **li-cÀmièih1**
ÓiãÀli

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]
[mef èylü / fÀèilÀtün / mef èylü / fÀèilÀtün]

Her dÀà tende oldı bir dïst yÀdgÀr1
Burc-1 beden hümÀna oldı yan1ú óiãÀr1 **CemÀli Çelebi**

Çün úıldı her deninüñ èÀli-i zir-i bÀr1
BünyAd-1 mülk-i èÀlem yap yap y1úılsa bÀr1 **èÁli**
Efendi

èUşşÁúa baş egmez gÿş itmez Àh u zÀr1
Ol serv-nÀz bilmez aóvÀl-i rÿzgÀr1 **Óasan Çelebi Áò1-**
zÀde

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

áonce-i ümmid ü bÀà èömr-i òandÀn olmadı
Dide kim ebr-i bahÀr1 gibi giryÀn olmadı **BÀú1**
Efendi

Sen áanevber gibi bir serv-i ò1rÀmÀn olmadı
Rasti ol úadd-i dil-geş cÀn olup cÀn olmadı **NecÀti**
Beg

Zülfüñe dil virmiyen òÀú1r-1 perişÀn olmadı
PÀyine yüz sürmiyen òÀk ile yeksÀn olmadı **BÀú1**
Efendi

ÒÀk ùolsun dem-be-dem şol gözüñe giryÀn olmadı
Oda yansun yiridür her dil ki virÀn olmadı **Óayretì**

Beg

KerbelÀda gülmesün ol dil ki nÀlÀn olmadı
Görmesün şÀdi yüzün ol göz ki giryÀn olmadı **li-**

cÀmièihì ÒiãÀli

Ol bütinin devrinde bir kÀfir müselmÀn olmadı
Nişse kim ol büt kimi bir ehl-i imÀn olmadı **Şevúì**

Şarúì

Gülmedi bir dem ki iki gözlerüm úan olmadı
Olmadı bir gün ki işim Àh u efàÀn olmadı **YaóyÀ**

Beg

Tià-i úahruñ dideden bir laóôa pinhÀn olmadı
Gitmedi luùfuñ yüzünden perde imkÀn olmadı **Behiştì**

Efendi

363a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Benümle óaşre ol úaddi úıyÀmet mÀyil olmaz mı
ÚıyÀmet var dimez mi yoósa óaşre úÀil olmaz mı
YaóyÀ Beg

Benüm serv-i revÀnum bendesine mÀyil olmaz mı
Ezelde itdügi úavl ü úarÀra úÀil olmaz mı **Óasan**

Çelebi Áhi-zÀde

äafÀ vü öevú-i vaãl-i yÀre èÀşıú nÀil olmaz mı
äafÀlar kesb olmaz mı cefÀlar zÀyil olmaz mı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]**

Dest-i úudret òayli çou náş eyledi az itmedi
Úadd-i mevzyñuñ gibi serv-i ser efrÀz itmedili-
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir niyÀz ile lebin emdürdi çou nÀz itmedi

Luùf u iósÀnı baña çou sevdüğüm az itmedi **YaóyÀ**
Efendi

Vaâl içün èarø-ı niyÀz itdükde çou nÀz itmedi
 İtdi bu nice kerem ol serv-i kad az itmedi **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

Bir niyÀz ile lebin āundı bize nÀz itmedi
 Òayli çou luùf itdi ol çou sevdüğüm az itmedi **ve**
lehu ÒiâÀli

El virüp bÿs u kenÀra yÀr iken nÀz itmedi*
 ÓÀāıllı çou luùf u iósÀn eyledi az itmedi **li-**
cÀmièihì ÒiâÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ol mÀhliúa zülf-i siyehkÀrını çözdü
 āan Çin ü ÒiùÀ tÀciridür bÀrını çözdü **YaóyÀ Efendi**

Ol Leyli-āıfat zülf-i siyehkÀrını çözdü
 āan ö^Ace bÀzÀr óusn-i bÀrÀnı çözdü **li-cÀmièihì ÒiâÀli**

[BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÖREB]

[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mef Àèilü / fÀèilün]

èAşúuñ āafÀsı degme cefÀyı ùuyurmadı
 Keyfiyyet-i şarÀb- ı şitÀyı ùuyurmadı **YaóyÀ Efendi**

YÀrúñ viâÀli degme belÀyı ùuyurmadı
 Mihr ü vefÀsı cevr ü cefÀyı ùuyurmadı **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ AÖREB-İ äADREHU VE İBTİDÁé HB]

[mefèÿlü / mefÀèilün / mefèÿlü / mefÀèilün]

Ásib-i òazÀn bilmez èaşúuñ gül ü gülzÀrı
 Bülbülleri bu bÀāuñ her demde ider zÀrı **YaóyÀ Efendi**

Bihÿde fiàÀn itme terk eyle dilÀ zÀrı
 Sevdüñ ise óauúuñdur ol yÀr-ı dil-ÀzÀrı **li-cÀmièihì**
ÒiâÀli

* Derkenar

Olsun yolına úurbÀn èuşşÀú-ı dil-figÀrı
Sen ãáula òatalardan ol gözleri bımÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Öldürdi cefÀyıla ùıfl-ı dil-i bımÀrı
Raóm eyleyüp ol òyni itmez aña tımÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Baumaz yüzüme hergiz gözler gözi aàyÀrı
Bilmem nice rÀm idem ol yÀr-ı cefÀkÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Zemm eyleye şÀyed kim ol yÀr dil-i ÀzÀrı*
Bülbül gibi gülşende var eyle dilÀ zÀrı **Seyyid Feyzi**
Beg

363b [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB]
[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Dil bülbülünü gördi ki şeh-nÀza başladı
Şeh-nÀzı kesdi baña o şeh nÀza başladı **RÀeyi Çelebi**

Şol dem ki ehl-i bezme o şeh nÀza başladı
Gyyendeler terennüm-i şehnÀza başladı **bi-maòlÀs**

Mest oldı yÀr àamzeleri nÀza başladı
Her bir nigehe bir revş-i tÀze başladı **Nefèi Çelebi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

MÀder nÀdire fen ãardı baàırdaú belledi
Ùıfl-ı nev bÀvemi kÿhvÀre-i tende belledi **İnsÀn-ı**
KÀmil

Varamam pÀyine eèami-ãıfat oldum ebedi
Beni ol serve ilet yÀr cellen òaz beydi? **MecÀzi**
Mostari

Ne úuyı úazdı anuñ yolına ne nesne didi
İtdi çÀh-ı òeúanuñ göñlümi óabs-i ebedi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

* Derkenar

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
 [mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
 feèilün]

Müzeyyen ideli òançerler ol miyÀn bendi
 ÚıyÀmet oldu yine ortalıú güzellendi **Ágehi Vardari**

Dıraòt-ı èaşú budaúlandı dilde dallandı
 Var ey faúih zamÀn-ı meséele çatallandı **CemÀli Çelebi**

Bülyaa irdi úopuz yine gögsi úıllandı
 ŞarÀb-ı èaşú ile mest oldu bÀm ballandı **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

NihÀl-i mihr ü hüccet ki dilde dallandı*
 Dıraòt-ı bÀa-ı viãÀl-i emel çatallandı **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
 [mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
 feèilün]

Felek cefÀsıdın ol ayaaa bolmasun derdi
 ÒazÀn nesimidin ol gülge yetmesün gerdi **NevÀyi**

Ne óÀle úoydı beni gör o nÀz-perverdi
 FirÀuí òastesiyem aña çekdügüm derdi **èÁli Efendi**

364a [BAÓR-İ RECEZ-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
 [müstefèilün / müstefèilün / müstefèilün /
 müstefèilün]

CÀnÀne tek olmuş binÀ gýşında laèl-i aómeri
 Úandil ùÀú-ı cÀmiè-i nüzhet-nümÀ-yı dil-beri **FedÀyi**
 Beg

HengÀm-ı òvÀb aamaø ider òan eylemeñ çeşm-i teri
 AayÀrdan äaúlar gözüm örtüp òayÀl-i dil-berive **lehu**
 FedÀyi

Cevher olursa ÀftÀbuñ terbiyet úılduúları
 Cevherdür olan terbiyet úılduúlarınıñ ekâeri **Feyøi**
 Kefevi

* Derkenar

MirÀt-ı úalbüm olalı óüsñ ü cemÀlüñ maôharı
Buldı ãafÀ-yı cÀm-ı Cem Àyine-i İskenderi **Feyøi**

Kefevî

Ûaró idicek üstÀd-ı úudret cÀmiè-i verd-i teri
Vaúf eyledi aña hezÀr naúd-i dil ü cÀn ü seri
èAhdî Sinobî

Medóinde bu šièr-i teri gýş itse dirdi biòteri
äallÿ èalÀ òayruél-verÀ äallÿ èalÀ òayruél-beri³⁴⁶
ve lehu FedÀyi

[BAÓR-İ MUØÁRiè-İ AÒREB-İ MEKFBF]
[mef èyü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Dür dişlerüñe döndi lÀéli àazelleri
GüftÀruña óuındı zülÀli àazelleri **RÀéyi**

Baàlandı naòl-ı úaddüñe èÀli àazelleri
Gül ruòlaruña döndi nihÀli àazelleri **æÀni Beg**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBÑ]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Döndi eşküñ şau-ı BaadÀda vü Ceyóyna daòı
èAynı ile Úızıl ırmaaa yem-i öyna daòı **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

İdelüm tevbe dilÀ berşe vü afyona daòı
Leb-i dil-ber var iken bÀde-i gül-gýna daòı **ve lehu**
ÒiãÀli

Vuãlatuñ cÀna ãafÀdur dil-i maózyna daòı
Baòtuma da eyler eãer ùÀliè-i meymýna daòı **ve lehu**
ÒiãÀli

Baúup ol àonca lebe çihre-i gül-gýna daòı
Eyledi óÀli diger günümi bir güne daòı **ve lehu**
ÒiãÀli

Úadr ile irse başı úubbe-i gerdýna daòı
Boynuñı egme benefşe gibi her dýne daòı **èiãmeti el-**
ÚÀei

İrse rifèatle başı günbed-i gerdýna daòı

³⁴⁶ İnsanların en hayırlısına salavat getirin. / Yeryüzünün en hayırlı şahsiyetine salavat getirin.

Ser fûry eyleme èÀliye daòı dÿne daòı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

364b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

TÀzelendi yine derdüm seveli sen peâeri
 èAşú yolında bu kez terk idelüm cÀn u seri **Øaèifi**

İy güzellik göginüñ mihr-i münevver úameri
 ŞÀd úıl göñlümi gün gibi ùuluè it seóeri **ÕÀti Beg**

Nergisüñ degmemek içün güle yavuz naôarı
 Bazu bend itdi âabÀ şÀh-ı güle àoncaları **Áhi Çe-**
lebi

Mıâr-ı óüsnüñde ki güm úıldı göñül cÀn u seri
 ŞÀm-ı zülfüñde imiş âordu lebüñden òaberi **Óasan**
Çelebi

Çıúsa eflÀke n'ola Àteş-i Àhum şereri
 Çeròdur encüm-i seyyÀrenüñ iy mÀh yiri **BÀúi Efendi**

Görmedüm sencileyin bir âanem şekl-i peri
 Dil ü cÀnum güm ider gözlerüñüñ şiveleri **Zenciri**

èÁşıúuñ eşkile bu dide-i àam-dideleri
 èAşú deryÀsınuñ oldu âadef-i pür-güheri **HüdÀyi Efendi**

èÁrıø-ı yÀri úoyup mihre idersem naôarı
 Bì-baãiretlik idüp aàladurın çeşm-i teri **èÀli**
Efendi

İy siyeh zülfi şeb-i úadr ü cebini sióri
 Ruòolaruñ mihri şikest itdi fûryà-ı úameri **CinÀni**
Bursevi

Görmedüm bir ser-i my deñlü bilüñden eâeri
 àormadum öerre úadar laèl-i lebüñden òaberi **ve lehu**
CinÀni

Dehen-i àoncadan al var ise bunuñ eâeri
 Diyemez bÀd-ı âabÀ gizlidür aàız òaberi **èAyÀni**

Çekelüm gün gibi aú sancaà ile şarúa çeri
 Úara ùopraàa úaralum úıralum sürò-seri **YaóYÀ Efendi**

Bir mücÀhid úuluñuz terk iderüz cÀN u seri
PÀdişÀhum ne diyem soñra ùuyarsın òaberi **áÀzi Gi-**
ray ÒÀn

Biz de iúdÀm iderüz varmaàa bir gün ileri
Gerü úalmaz Budine her kimüñ olsa cigeri **ve lehu**
áÀzi Giray ÒÀn

Ger mücÀhid úavl iseñ áidúlla eyle seferi
Dini yolında virür àazi olan cÀN u seri **Nuúúì**

Din-i Aómed yolına terk idelüm cÀN u seri
ÒÀnum it himmeti bir dem ki gelesin ileri **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Úaãd-ı kÀfir diyü alduú ele tià u teberi
Òaãm-ı bi-din nice olurmuş göre bizde hüneri **ve lehu**
ÒiãÀli

Sen àazÀ niyyetine áidúlla eyle seferi
Ol güneş boynuma olsun var ise ger øararı **ve lehu**
ÒiãÀli

èAli Paşa gibi vardur Budinüñ gerçek eri
Luúf-ı vücýd ile olupdur Cem u DÀrÀ nökeri **ve lehu**
ÒiãÀli

KetödÀsı gibi vardur yine bir şir-i neri
Bekr-i áÀni didilerse n'ola ol pür-hüneri **ve lehu**
ÒiãÀli

Görmez isem ser-i my deñlü bilüñden eãeri
Eşki-i çeşmüm baãar iy nýr-ı baãar baór u beri **ve**
lehu ÒiãÀli

Meyl-i şevú ile çeküp çeşmüme kühl-i seóeri
İderüm her gice senden yaña iy meh naðarı **ÕÀti Beg**

Ben didüm dişlerüñe beñzedeyin mi düreri
Gülerek gül gibi ol àonca didi iñen iri **ve lehu ÕÀti**

Dest-i luúfuñla eger silmez iseñ çeşm-i teri*
Nil-i eşki baãar iy nýr-ı baãar baór -ı berili-
cÀmièihì ÒiãÀli

Gelmedi bendeñe hiç býy-i vefÀnuñ eãeri

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

You m1 ey àonca-dehen bÀri bir aàız òaberi **bì-
maòlÀs**

Dide-i terden uçarsa n'ola àaflet seóeri
Gýsuma irdi bu şeb bang-ı òorus seóeri **áinÀyi**
Köstendili

Çıúsun ol göz ki senüñ àayruña ide naôarı
Üopraú ol başa àamuñ olmaz ise derd-i seri **YaóyÀ**
Beg

Bezm-i gülşende ãorup eller ol laèl-i teri
Yoàimiş býy-i vefÀ öerrece aldum òaberi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Sözlerüm dürr-i güherdür dime dürr-i güheri
Kimse gýşına úomaz olmasa yanında zeri **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Sevdi göñlüm yine bir tÀze semen-i sim-beri
Ki beşer şekl ü melek sîret ü simÀda peri **Øaèifì**

Üuymaduú milket-i óüsnünde úopan fitneleri
Daòl mektýb-ı òatuñ şimdi getürdi òaberi **HÀşimi**

ZÀr zÀr aàladurın hecrüñle çeşm-i teri
Çıúsa eflÀke n'ola Àteş-i Àhum şereri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Eyleyüp úaãd-ı àaõÀ úıldı àazÀyı seferi
Óaú ôahiri ola sulùÀn-ı resýl rÀh-beri **Vaódeti**
BaàÀdi

Kim ki taúdım ide òÀnum sefer üzre òızrı
Bilmez ol òayr u şeri añlamaz ol nefè ü zarı **LisÀni**

Yazmamış kÀêı vü keşşÀf ü Ôariri Taberi
Òaberüm you güzelüm kimden alayın òaberi **æenÀyi**

èÁşıúuñ sende nihÀndur diyü düzd-i naôarı
Üuşadup çevresini üttdı miyÀnın kemeri **Emri Çelebi**

Getüre jÀle lebüñden diyü aàız òaberi
Gülşenüñ aàız açup bekler anı àonceleri **Mecdi**

Leb-i laèlinüñ açup óouúa-i yÀúýt-ı teri
áıdı bir òande-i şirin ile dürc-i güheri **Aómed**
Paşa

áayrı maóbÿba gözüm eylemez idi naôarı
Saña fiël-cümle eger beñzemese baèzi yeri **YaóyÀ**

Beg

Bezm-i gülşende alınca dehenünden ôaberi
SÀàaruñ àonca-âifat úanla ùoldı cigeri **Muèini**

Getüre jÀle lebüñden diyü aàız ôaberi
Gülşenüñ aàız açup bekler anı àonceleri **Mecdi**

Olalı gözde ôayÀl-i ôaù-ı reyòÀn teri
aan bahÀr ebridürür didelerüm perdeleri **RızÀyi**

Yerleri ùutdı yaşum gökleri Àhum şereri
ZÀhide göstereyin baór u beri ôuşk u teri **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Reg degül sine-i bi-kinede ey reşk-i peri
Şir-i èaşú eyledi mesken görünür pençeleri **ve lehu**
ÒiãÀli

365a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün

Göñlümi meftÿn idüp siór ile aldı bir peri
Nice tesòir eyleyem hiç bilmezem ol dil-beri **Aómed**

Paşa

İy melÀóat kişverida barça ôÿblar serveri
Belki serverleràa baş u başlarıÆ efseri **NevÀyi**

Òilèat-ı sebz üzre mÀvi ùon ki kiymiş ol peri
Eyle serv iderek bulàayı òilèat nilÿferi **ve lehu**
NevÀyi

Cilve eyler mÿ úızıl ùon birle her yan ol peri
YÀ meger kim lÀle zÀr güzer kebg-i deri **ve lehu**
NevÀyi

TevsiniÆ naèlidin ister-min başumàa efseri
HüdhüdiÆ kim başıàa ùÀvÿsdın sancar peri **ve lehu**
NevÀyi

äubódem açdı yüzidin perde-i nilÿferi
Cilve birdi óüsnini bina èarÿs-ı ôÀveri **Devlet**
ŞÀhü' l-èAcem

İy cemÀlüñ úible din-i àÀóib naôar rÀ manôarı

èÁr1øuñ berg-i semendür belki gül-berg-i ùari
ve lehu Devlet ŞÀh

ÖvÀbdan açdum gözüm nÀgÀh úaldurdum seri
Úarşuda gördüm ùurur bir mÀh-rÿy-ı dil-beri **Mihri**

Beñleridür zeyn iden èÀlemde óüsn-i dil-beri
Kim be-àÀyet yÀraşuúdur Rÿm ilinüñ begleri **RevÀni**
Beg

YÀr olup aâyÀra Àdemler begenmez ol perì
Kendüye hem-rÀz idindi yaèni bizden begleri **BÀúi**
Efendi

İtlerüñden àayrıyı görmez raúibüñ gözleri
Böyle òod-bìn eyleyen hep sensin anı iy perì **ve lehu**
BÀúi

Daèvet it óammÀma úoy birkaç perì-peykerleri
Görmek isterseñ eger òalvetde bizden begleri **èÁli**
Efendi

Ey vücÿd-ı kÀmilüñ esrÀr-ı óikmet-i maådÀr1
MaådÀr-ı òÀtuñ senüñ eşyÀ-âifatuñ maôharı **Fuÿyli**

èAsker-i manãyr tevfiúuñ olup ser-i leşkeri
Tiàimüz gerden-i nihÀd itmek diler ser-keşleri
èÁli Efendi

TÀ ki gördüm bir naôar ol mÀh-peyker-i dil-beri
Oldı her bir úaùre-i eşküm saèadet aòteri **ÖayÀli**
Beg

Sen meleksin sevdüğüñdür bir beşer-ãÿret perì
ÁftÀbiken neden kim mÀha olduñ müşteri **Emri Çelebi**

Ol güle gel aldur ey sÀúi metÀè-ı sÀàarı
Gevher-i tÀbında virür her óabÀb ayaú deri **ve lehu**
Emri

Düstüm çouú yıllar oldu göremem sen dil-beri
Meróaba itmek gerek vaút oldu şÀhum gel beribi-
maòlÀs

ÒÀk-i pÀyuñ çeşmine küól eyleyel'den iy perì
Şimdi Àdem görmez olmışdur raúibüñ gözleri **Nevèi**
Efendi

Dil gibi divÀne èÀş1ú yÀr gibi bir perì

- Gelmemişdür èÀleme tÀ devr-i Àdemden beri **Fevri**
Efendi
- Varın işÀr eyleyüp úucmaàa ol simin-beri
 Görmedüm óammÀmveş èÀlemde úızàın müşteri **MiâÀli**
Çelebi
- TÀzelendi devlet ile taòt-ı Rÿmuñ serveri
 Baàladılar bir yeñi Àyın cihÀn serverleri **èAhdì**
- Alıcı şÀhine beñzer Ál-i èOâmÀn begleri*
 Dest-i úudret ãalsa bir iúlime alur ol yeri **YaóyÀ**
Beg
- Dil bugün bÀzÀr-ı èaşú içinde olmaz müşteri
 Aúlas-ı gerdÀnuñ ey mÀh olsa pervin úlkeri **ØiyÀyi**
Mostari
- CÀN ile sevdüm yolında terk idüp cÀN u seri
 Bir perì-peyker melek manôar semen-ber berberi **li-**
cÀmièihì ØiâÀli
- Serve kim teşbih ider ÀyÀ nihÀl-i dil-beri
 Serv òod bir baldırı çıblaú ışıúdır óayderi **bì-**
maòlÀs
- Óoş úarÀr gül-gÿn úadeó ger dinda gülberg-i ùari
 ÓÀãa bayram evveli bulàayı dÀà-ı gül Àðiri **NevÀyi**
- Sebze-i óauúuñ óayÀli birle olsam ey perì
 Sebze-i úabrümni teÆ ger bulsa hicrÀn neşteri
SulùÀn Hüseyin Bayúara
- Bir úadem àamòÀneme baãup gelürse ol perì
 Naúd-i cÀN u dirhem eşkümdürür ayaú deri **li-**
cÀmièihì ØiâÀli
- Ayaàa urur lebüñ cÀmı şarÀb-ı kevseri
 Seyr iden dendÀnuñ ayruú gözi tutmaz gevheri **äidúi**
Belàradi
- Görmeyüp ilk yüzün olsun felekde serseri
 Bir gören mihr-i ruò-ı yÀrile mÀh-ı enveri **Sırrì**
- Söyleşür aayÀrla baş başa olmuş ol perì
 Ey dil-i divÀne sen úurmaz gezersin serseri **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MübtelÀ-yı hecr olal'dan olmadum àamdan beri
 Çouú zamÀndur görmedi şenlik bu göñlüm kişveri **ve**
lehu ÓAleti

Bì-vefÀlıú töhmetinden olmaú isterseñ beri
 èÁşıúa rÀm olmadan úaçma gel ey kebg-i deri **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

Áferin iy rýzgÀruñ şeh-süvÀr-ı äaf-deri
 èArşa aã şimden gerü tià-i süreyyÀ cevheri **Nefèi**
Çelebi

ÒÀke äaldı niçe serverler ser ile efseri
 Dive aldurdu SüleymÀn nebì engüşteri **èizzeti**

Merdüm-i çeşmüm görel'den ol periveş dil-beri
 Olmadı bir dem daòı andan bu cÀn u dil beri **Òafi**
Edirnevi

Şemè-i ruòsÀruñı èuşşÀúa èayÀn it ey peri
 TÀ ki pervÀne gibi yanduralar bÀl ü peri **ve lehu**
Òafi

Görmedüm nevè-i beşerde yÀ melekdür yÀ peri
 KÀn-ı óüsnüñ cevheri dürr-i yetimüm cevheri **SÀèi Çe-**
lebi

SÀúıyÀ mest eyleyüp èuşşÀúa äunduñ sÀàarı
 N'eyledüñ meydÀn içinde úomadüñ bir saà eri **bì-**
maòlÀs

Her úaçan èarz-ı cemÀl idüp görünse ol peri
 MÀh-rýlar mahv olur äan uòadı mihr-i oÀaveri **SÀmi Çe-**
lebi

Üoluşup öpmek diler Àl ile laèl-i dil-beri
 SÀúıyÀ bezm-i äafÀdan sun kerem úıl sÀàarı **bì-**
maòlÀs

365b [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir èaceb menzildurur bu vÀdi-i èaşú ey peri
 Kim nice dil müràı bu vÀdide dökmişdür peri **Óayreti**
Beg

KimyÀ buldum görünce oÀk-i pÀy-i dil-beri

İşüm altun eyledüm sevdüm cevân zergeri **Ösrev Beg**

Çou zamândur miónet-i hecründe aalar ey perî
Yaşlıdur n'ola aardıysa gözüm merdümleri **YaóyÀ**

Efendi

Yüzüm üzre baãduài dem görse pÀy-i dil-beri
Dirhem eşkin vire çeşmüm aña ayaú deri **Suèydî Efendi**

Başa çıúdı óusn ile oldı müsellem ol perî
Reşk ile cümle perinüñ başına aadı perî **CinÀni**

Bursevî

Şemè-i dil pervÀneves yandı yaúıldı iy perî
Başını úatè itdi miúrÀø-ı maóabbet serseri **èAúli**

Efendi

Olmaz iseñ äýfiyÀ úayd-ı taèalluúdan beri
Teng olur saña kemer gibi bu çerouñ çenberi **Şeyòî**

Úand-i laèlüñ yiridür äuya äalarsa sükkeri
Úaraúolluàa n'ola úullansa òÀlüñ èanberi **TÀbi**

Var ise meydÀn-ı eaşúuñ bir dilÀver serveri
İşte meydÀn işte er merdem diyen gelsün beri

Celilî BirÀder-i áani Efendi

Úılmazam ruòsÀruña teşbih-i şems-i òÀveri
Çeşm ü ebrý òÀl-i hindý yoúdur anda iy perî **èAyÀni**

Gün gibi ùolunsa çeşmümden o şems-i òÀveri
Bürc-i didemden ùoàar ol demde eşküm aòteri **HelÀki**

Mıâr içinde olalı peydÀ óabeş dil-berleri
Kimse Rým öyblaruna òarc eylemez sim ü zeri **Derviş**

Remimî

Naúd-i cÀn ile saña insÀn olurken müşteri
Gel raúib diyü eyle bÀzÀrlaşma iy perî **bi-maòlÀs**
Bir iki gündür görünmez oldı yine ol perî
Bilmezem kendüm unuttum Óaú bilür dünden beri **bi-**

maòlÀs

èAşú-ı Şirinüñ àam-ı LeylÀnuñ olmayup Àri
Deşt ü kÿhı Úays ile FerhÀd gezmiş serseri **Nefèi**

Efendi

Mý be mý kessen cefÀ tiàiyle cismüm iy perî

Úılca olmaz òÀùirum úayd-ı taèalluúdan beri **MÀni**

Her kimüñ kim óubb-ı evlÀd-ı Nebidür reh-beri
ŞÀh-ı èÀlemdür irişdi ÀsmÀna efseri **Seyyid Feyøi**

RÀyegÀn alduú bugün biz úand-ı laèl-ı dil-beri
CÀn virürken her ùarafdan üstine èÀşıúları **FezÀyi**
el-ÚÀèi

Yoluna terk eylemişken ben gedÀ cÀn u seri
Rast geldükçe baña görmezlenürsin iy peri **Úıfli**
Çelebi

Aàzı dürcdür maèni ùarafı laèlin lebleri
Naôma gelse āındurur her bir sözi biñ gevheri
èAbdi el-ÚÀèi

èIyd-ı aøóa eyledi teşrif úÀøi èaskeri
Üavaf-ı öatiyle **bula tÀ ecr**-i óacc-ı ekberi **ve lehu**
èAbdi

Bu gönül müràınuñ aāla yoà iken bÀl ü peri
Uçmaà ister kyyuña èazm eyleyüben iy peri **Dürri**
Óasan Paşa

Úays u FerhÀda beni döndürdi nÀgeh bir peri
Yüzi güldür saçı sünbül şehd-i şirin lebleri **li-**
cÀmièihì ÓiāÀli

Mihr ü mÀh iken felek òauÀnınuñ engüşteri*
Oldı otaàında şÀhum iki çadur mehteri **CemÀli Çele-**
bi

ZÀl-ı dehrüñ òÀnesinde ùurma èÀşıú var yüri
Bu meāel meşhÿr çün yolda gerekdür yol eri **ve lehu**
CemÀli

Sen SüleymÀn-ı zamÀn òauúuñ úarınca èaskeri
Dir gören òÀtem-ı raúib ile seni div ü peri **ve lehu**
CemÀli

Bir güzel oālanı peydÀ eyleyinca yol eri
Çekdürür bu zÀl-ı gerdÿn Àdeme biñ bir borı **ve lehu**
CemÀli

Baùn-ı ümide böyle yazmış başda ana defteri

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

TÀ ki küçükden nişÀnlanmış bize rez duòteri **ve lehu**
CemÀli

Sevdi dil sine be sine olmaàa bir berberi
 Yolına āaçum āaúalumla úodum cÀN u seri **ve lehu**
CemÀli

VÀdi-i óayretde baş baş nüktedÀnlar serseri
 ÒÀl-i ruòsÀr-ı èaraú-nÀkini añdur defteri **ve lehu**
CemÀli

Ey meh-i bürc-i melÀóat ve'y saèÀdet aòteri
 Dil-i metaèi vaãluña gün gibi úızain müşteri **ÖÀti Beg**

Maúlaèi óüsnünde görmüş ol hilÀl-ebrýları
 Dün gece mÀh-ı nevüñ aázı egilmiş ey peri **ve lehu**
ÖÀti

Çeşmeler aúıtdı engüşt-i müjemden iy peri
 äu gibi gösterdi èaşúuñ muèiz-i Peyàam-beri **ve lehu**
ÖÀti

Baór-i çeşmüm görse yelken taúye geymiş dil-beri
 Fülk-i dil uyar hevÀya hiç úılmaz lengeri **ve lehu**
ÖÀti

Sevmişem yüz şevú ile bir berber-i meh-peykeri
 Aña òurşid Àyine olmaàa úızain müşteri **ve lehu ÖÀti**

Alnuña meh-i òÀlüñ pervin olupdur müşteri
 Mihr-i ruòsÀruñ gören bir pula almaz òÀveri **Derýni**
ízverniúi (íznikli)

Öerreveş sevdüm bugün bir ÀftÀb-ı enveri
 èAşúını terk eylemem terk eylerin cÀN u seri **Ázeri**
Çelebi

āanma kyyında gezer ÀvÀre diller serseri
 Ol kebýter-bÀz için cÀN oynadur èÀşúuları **Nevèi**
Efendi

366a [BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Şièr bir maèşýúdur óüsn-i èibÀdet ziveri
 CÀN u dilden nÀzenin maóbýblar èÀşúuları **Fuøyli**

Ol şehüñ bir taòt irür altında ol meh peykeri
 äanki òurşid-i dirÀòşÀndur güherden efseri **Şevüi**

Şarúi

Pirlükden çin çin oldı faúirüñ peykeri
 Rým deryÀsın ùalazlandurdı Àhum äarãarı **YaóyÀ Beg**

Bir bahÀdır bir úıyú şÀhinüñ oldum çÀkeri
 Áfet-i cÀN ü cihÀndur úanlu Balúandur yeri **ve lehu**

YaóyÀ

Düşmüşem nÀr-ı àam-ı èaşúa semender vÀri
 Görinür dÀàalarum sinede aòker vÀri **Sırrı**

BÀà-ı keşti vü çemenhÀyam aóøar vÀri
 CÀ-be-cÀ sünbül-i hindveşde lengervÀri **CinÀni**

Bursevi

Per olup Àteş-i sýzÀn ile micmer vÀri
 áam tenurında göñül yanmada aòker vÀri **ÒÀliâi**

Maódým-ı Býstan-zÀde

TÀb-ı ruòsÀr-ı nigÀr-ı aòker-i micmer vÀri
 Yaúdı yandurđı dil ü cÀnumı èanbervÀri **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

Bir iken on eyledi dÀà-ı dil-i àam perveri*
 Analar beş beş ùoğursun böyle raènÀ dil-beri **Veysi**

Efendi

Leylerüñ mühr-i SüleymÀndur lebüñ cÀN èaskeri
 Bende-i fermÀN-beründür cÀN ile ins ü perì **li-**

cÀmièihì ÒiâÀli

Yanına almaàa şemè-i eylermiş aèdÀ dil-beri
 Söyleñüz şeytÀN alur anı äaúınsın ol perì **èAùÀyi**

Nevèi-zÀde

BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB

[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Bilmez miyüz ne úuşdur o bülbül didükleri
 YÀ nice yüze gülücidür gül didükleri **Şeyò èAmiúi**

Baóâ itmesün èiøÀruñ ile gül didükleri
 Öykünmesün fiàÀnuma bülbül didükleri **Hürremi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Açmazsa úalbüñi gül ü sünbül didükleri
 Bülbül gibi küşÀde ider mül didükleri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒREB-İ MEKFÛF
[mef èýlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Virdi òarÀbe göñlümi şol àam didükleri
 Bulınmadı bu zaòmuma merhem didükleri **Şeyòì**
GermiyÀni

èAşúuñ olalı cÀnuma hem-dem didükleri
 Derd oldı dil-i óarimine maórem didükleri **NiôÀmi**
Çelebi

CÀnÀ helÀk iderdi beni àam didükleri
 Sükker lebüñden olmasa ger em didükleri **Sürýri**

Bì-èayş-ı bÀde olma durur àam didükleri
 Yazmış kenÀr-ı cÀma bunı Cem didükleri **ÒayÀli Beg**

DÀr-ı mióendir iy göñül èÀlem didükleri
 Youđur cihÀnda òÀúır-ı òürrem didükleri **bì-maólÀs**

Úanlu gözümde zÀhir olup nem didükleri
 Beñzer ki düşdi lÀleye şeb-nem didükleri **èÀli**
Efendi

Güldürmedi cihÀnda bizi àam didükleri
 Bir dem müsÀeid olmadı èÀlem didükleri **ve lehu èÀli**

Bulınmadı şehÀ baña hem-dem didükleri
 Yaúdı hemişe kalbümi hem àam didükleri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ôahir olalı kÀkül-i pür-òam didükleri
 MÀr ayaàıdur efèi-i erúam didükleri **ve lehu ÒiãÀli**

İrdi bahÀr açıldı ãanup gül didükleri*
 ZÀyid úılur ser ü dilini bülbül didükleri **æÀni Beg**

Úoymaz çemende úulaàına gül didükleri
 Biñ kez fiàÀna başlasa bülbül didükleri **æÀdıú Çelebi**

Teşbih sÀdedurur saña gül didükleri

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

EfsÀnedür fiàÀnuma bülbül didükleri èUlvì Çelebi

Efèidurur o kÀkül-i pür-òam didükleri
TiryÀú-ı ekberidür anuñ àam didükleri äıdúi

Belàradi

366b BAÓR-İ ÒAFİF

**[feèilÀtün (faèilÀtün)/mefÀèilün / feèilün
(faèlün)]**

Áh kim bir sipÀhi dil-dÀrı
Beni itdi ãouáú silÀòdÀrı

CemÀli Çelebi

Dilde òauù-ı àubÀruñ efkÀrı
Oldı gýyÀ ùaraúlu esrÀrı

ve lehu CemÀli

PÀy-mÀl itmek ile aàyÀrı
Ele al òÀùır-ı dil-i zÀrı

Ümidì Çelebi

Zülf-i yÀrüñ olan giriftÀrı
Rýz u şeb eylesün dilÀ zÀrı

li-cÀmièihì ÒiãÀli

Eyle yÀ Rab èinÀyetüñ bÀrı*
Baña yÀr it o sevdiğüm yÀrı

Müniri

Úılmaduñ vaãluñ ile tımÀrı
Úo bu bimÀrı derd ile bÀrı

li-cÀmièihì

Ùara şÀneyle ùurra-i yÀrı
Bir güler? el ile ùut mÀrı

Emri

İsterüm kim unudam ol yÀrı
Görinür baúdiàunca didÀrı

LÀmièi

Bursevi

Kendüne yÀr idindüñ aàyÀrı
Görmeyeydüm bu günleri yÀ BÀrı

äabri

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Gümüş serv üzre ol dil-ber úomış zerrin külÀh egri
 Úamer ol reşk ile tÀcın geyer geh úoàrı gÀh egri
Aómed Paşa

Benüm mÀh-ı siyeh-çerdüm geyer bir şeb-külÀh egri
 Anuñçün başum üstinde olur dýd-ı siyÀh egri **Ferdì**
Sitanbüli

Didüm óüsnuñ berÀtında nedür zülf-i siyÀh egri
 Didi bu Rumdur derviř olur tevúie-i şÀh egri **NecÀti**
Beg

Bugün bir serv-úad gördüm geyer bir şeb-külÀh egri
 Elile oynayup zülfin ider geh toàrı gÀh egri **Aómed**
Paşa

Çıúarsa n'ola simden benüm dýd-ı siyÀh egri*
 Dütüni úoàrı çıúsun tek olursa dýdgÀh egri **Áhi Çe-**
lebi

KülÀhın ol hilÀl-ebrý geyer ki úoàrı gÀh egri
 Bu óüsni görse mÀh-ı nev örünmezdi külÀh egri
Aómed Paşa

Bugün bir mÀh-ı nev gördüm geyer bir şeb-külÀh egri
 ŞarÀb-ı nÀz nýş itmiş yürür geh úoàrı gÀh egri
Aómed Paşa

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /

feèilün]

Baňa eyyÀm-ı viãÀl olmadı hergiz rýzı
 Nev-bahÀrı nideyin neyliyeyin nev-rýzı **KemÀl Paşa-**
zÀde

Gülşenüñden eger olmaz ise bir gül rýzı
 N'eylesün eÀşıú-ı şýride gül ü nev-rýzı **Seyyid Feyøi**
Beg

Tire şebden seçemezsem n'ola rýşen-i rýzı
 Hecr-i dil-ber gününüñ böyle olur nev-rýzı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ôulmet-i ebr ile şebden seçemezler rýzı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Böyle aam günlerinüñ böyle olur nev-rÿzı **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Çünki eyyÀm-ı viãÀl olmadı bir gün rÿzı
 Úadr ü èıyđı n'ideyin neyliyeyin nev-rÿzı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bir degül saña virürdüm eger olsa dil iki
 áamzeñ ile tenüm iy öÿni dilerseñ dil iki **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Dil ne èaúl ile belüñ ile femüñe mÀyil iki
 Bir iken müşkili itmek ne revÀ èÀúıla ki **Seyyid**
Feyøi Beg

İki şau itdi dili ol meh idüp menzil iki*
 Tañrı birdür iş iki olsa èaceb mi dil iki **Vaódeti**

Óançer-i aamze-i yÀr ile yarıldı dil iki
 Bir iken mihrine oldı o mehüñ menzil iki **KelÀmi**

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

èAşúuñ zaómeti òod cÀnum raómetler idi
 Düstüm cevr ü cefÀlar da ne zaómetler idi **BÀúi**
Efendi

Dil-berÀ ãanma àamuñ baña felÀketler idi
 Óau bilür zaómet-i èaşúuñ dile raóatlar idi **Seyyid**
Feyøi Beg

Beni öldürürse müjeñ cÀnuma minnetler idi
 İtdügüñ cevr ü cefÀ mihr ü maóabbetler idi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

367a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- Dime kim yÀrda youú cevr ü cefÀdan àayrı
Ne dilerseñ bulunur mihr ü vefÀdan àayrı **NecÀti**
- Beg**
- Áhumuñ meskeni youú saúf-ı semÀdan àayrı
Yaşumuñ menzili youú taòt-ı âerÀdan àayrı **ÕÀti Beg**
Baña bir gýşe mi var künc-i belÀdan àayrı
Baña maórem kim olur derd ü èinÀdan àayrı **Raómi**
- Çelebi**
- Öykünür youú äaçuña misk-i ÒlùÀdan àayrı
İtmedi ol da bir iş sehv ü òauÀdan àayrı **Şemsi**
- Úasúamoni el-ÚÀêi**
- YÀr úılmazsa baña cevr ü cefÀdan àayrı
Ben aña eylemezin mihr ü vefÀdan àayrı **Fuøýli**
- ÓÀsıllum youú ser-i kýyuñda belÀdan àayrı
áaraøum youú reh-i èaşúuñda fenÀdan àayrı **ve lehu**
- Fuøýli**
- Ne görür ehl-i cefÀ bende vefÀdan àayrı
Ne bulur şemè-i yaúan kimse ziyÀdan àayrı **ve lehu**
- Fuøýli**
- Youúdurur fÀèil-i muùlaú çü ÒüdÀdan àayrı
Elümüzden ne gelür şükr ü rıøÀdan àayrı **ÓÀãılı**
- Vardari**
- YÀre bir tuófe úanı medó ü senÀdan àayrı
Aña lÀyıú nem ola òayr-ı duèÀdan àayrı **Mesióì Beg**
- Güzelüñ nesnesi youú cevr ü cefÀdan àayrı
èÁşıúuñ yÀnesi var mihr ü vefÀdan àayrı **li-cÀmièihì**
- ÒiãÀli**
- Youúdur ey dil saña úismetümde belÀdan àayrı
Míonet ü derd ü àam u cevr ü cefÀdan àayrı **èAbdi**
- Kimse gülmez yüzüme berú-i belÀdan àayrı*
Youú siler yaşımı seyli-i cefÀdan àayrı **RiyÀzi Efendi**
- Ehl-i tecrid olan ister mi fenÀdan àayrı
İstemez örti döşek èarż u semÀdan àayrı **Seliúì**
- BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Döner you bezm-i àamda üstüme peymÀneden àayrı
Baña bir acır aalar you dil-i mestÀneden àayrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ayaaum adım admaz bir yere mey-òÀneden àayrı
Ölüm bir nesne ùutmaz sÀúlyÀ peymÀneden àayrı
èAbdi Efendi

Ne eglence yeri var gýşe-i mey-òÀneden àayrı
Ne bir yÀr-ı ãafÀ meşreb olur peymÀneden àayrı
Fevri Efendi

FenÀ bezminde you cÀy-ı ãafÀ mey-òÀneden àayrı
Sürüldü úalması eglencemiz peymÀneden àayrı **aaair**
èUlvi

CemÀlüñ kimseye earø itme ben divÀneden àayrı
Ki şemèe cÀn yaúar kimdür bugün pervÀneden àayrı
Zeyni Belàradi

Ne bir cÀy-ı ãafÀ engiz olur mey-òÀneden àayrı
Ne bir yÀr-ı güşÀde tabè olur peymÀneden àayrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Lebüñden býse alması kimesne cÀmdan àayrı
Seni úoyına úoyması ãoyup óammÀmdan àayrı **Óayreti**
Beg

Görünmez çeşüme mirèat-ı èÀlem cÀmdan àayrı
Baña hem-dem bulunmaz bÀde-i gül-fÀmdan àayrı
èÁşıúì

Ne àurbetde baña hem-dem bulunur cÀmdan àayrı
Ne öd ùabèum açar var bÀde-i gülfamdan àayrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Açar bir nesne you göñlümi mey-i gül-fÀmdan àayrı*
Dil-i àamgínüme maórem bulunmaz cÀmdan àayrı **Nevèi**
Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Seni úoynına úoymış var mıdur óammÀndan àayrı
 YÀ ol pehlÿyı görmış var mı çeşm-i cÀndan àayrı
Ümidi Çelebi

367b ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

ÇerÀà-ı bezm-i vaâl olmaaa her şeb èÀrıøı nÿrı
 Kefili boynıdur ol meh-liúÀnuñ şemè-i kÀfÿrı
BÀúı Efendi

Belürmez óüsnüñe úarşu çerÀà-ı äubó-dem nÿrı
 Ne deñlü fer vire òurşid öñinde şemè-i kÀfÿrı **ve**
lehu BÀúı

Óatuñdur şÀm-ı òulmet gerdenuñdür şemè-i kÀfÿrı
 FürÿzÀn olmaaa gül-nÀr òaddüñden alur nÿrı **ve lehu**
BÀúı

NihÀn olmaz maóabbet gizlü úalmaz èÀşıúuñ şÿrı
 Ne mümkindür gele bir araya mestì vü mestÿrı **ve lehu**
BÀúı

Úolina dÀà yaúdı äanmañuz ol gözlerüm nÿrı
 Uyardı bezmi pür-şevú itmege bir şemè-i kÀfÿrı
Vuãÿli Beg

ÇerÀà-ı èÀlem-ÀrÀ iken iy meh èÀrıøıñ nÿrı
 Getürme şemèi bezme neylerüz biz èÀrıøı nÿrı **Vuãÿli**
el Müderris

Ûutar äanma iki destinde ol meh şemè-i kÀfÿrı
 Dıraðşan oldı gÿyÀ ruòolarınuñ her ùarf-ı kÀfÿrı
ÒÀliâi Maódÿm-ı Bÿstan-zÀde

Ne lÀzım meclis-i pìr-i muàÀna şemè-i kÀfÿrı
 ÇerÀà-ı çeşm ü rÿşendür getürsün cÀm-ı faafÿrı
BeyÀøi Edirnevì

Meded merdümlük it úurtar elünden ey gözüm nÿrı
 PerişÀn itmesün zülf-i dil-Àvizüñ bu mehcÿrı **Seyyid**
Feyøi Beg

ŞehÀ taóvil-i óüsnüñçün çıúın ol òauù-ı menşÿrı
 Ne deñlü diúúat itse úıl úalemle yazmıya nÿrı
Baòøi Çelebi el-ÚÀèi

Ruòundur şuelesi cismüñdurur bir şemè-i kÀfýrý
 Şeb-i àamda virür erbÀb-1 óüznüñ beytine nýrý
èAyÀni

Tenüñ bir şemè-i kÀfýrý yüzüñdür şuele-i nýrý
 ViãÀlüñ èÀlemidür dÀyima èÀşıúlaruñ sýrý **ve lehu**
èAyÀni

Şeb-i vuãalatda bir şuele virür ol gerdenüñ nýrý
 Gören ol şevú1 yandı āanur on beş şemè-i kÀfýrý
èAbdi el-ÚAêi

Cebinüñ mÀh-1 enver gerdenüñdür şemè-i kÀfýrý
 Şeb-i àamda úoma tìre dili iy gözlerüm nýrý **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

NiúÀb-1 zülfüñ ucında görünse èÀr1øuñ nýrý
 ÔulÀm-1 şebde āanurlar yanar bir şemè-i kÀfýrý
Fehmi

Şeb-i èiydet u men èāşık çe güyem kıããa-i dūri*
 Be-āad defter ne-şāyed dād şeró-i derd-i mehcūri³⁴⁷
Kāsımì

Görenler gerdenüñle dirler ol ruòsÀr-1 pür-nýrý
 İki yerden ziyÀ āalmış niyÀr bir şemè-i kÀfýrý
èUlvi Çelebi

Sebýsın ùoldururken didüm ol yÀre gözüm nýrý
 Baña òışm ile sögdi muābeççe ùoldurı ùoldurı **Fevzi**
Çelebi el-KÀtib

Zihì kÀşÀne-i şÀMÀne eişretgÀh-1 destýrý
 Ki olmuş ferş-i zer-keş ile müzeyyen şÀh-1 destýrý
Nefèi Çelebi

Ayrur Şirìn ü Òüsrev èayş içün faāl-1 gül sýrý
 Çiçeklerden muraããaè sen-külÀò-1 deşt-i mendýrý?
Şevúì Şarúì

èAceb mi mest-i nÀz olsa nigÀruñ çeşm-i maómýrý
 Ki bezm-i óusni devrinde içüpdür cÀm-1 maärýrý
Aómed Paşa

Beni meftýn úıldı bir cevÀnuñ çeşm-i maómýrý

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

³⁴⁷ (şimdi) Bayram gecen ve ben aşık, uzak kalma kıssasını nasıl anlatayım. Yüz defter bile, ayrılık derdinin şerhini veremez / yapamaz

Beni pÀ-mÀl úıldı bir naôar-ı ol óüsn-i maàýrı
LivÀyi Beg

ÒarÀb olmaú muúarrerdür cihÀnuñ úasr-ı maèmýrı
 Anuñçün oldı merd-i èÀúıllüñ iy òVÀce menfýrı **DÀèi**

Yine bir çeşm-i mestüñ görmedin dil oldı maòmýrı
 Yine sevdi göñül bir àaybÀna yÀr-ı fehçýrı? **Òalili**

Eline àonca-i zanbaú alup bir şemè-i kÀfýrı
 Seni bÀaa okur kim var èarýs-ı àonca tek sýrı
Merdümi Sitanbýli

Gören Àyinede èaks-i èiöÀruñ bildi ey òýrı
 Güneşden meh ne yüzden istifÀde itdi ol nýrı **MiaÀli**
Edirnevi

Begenmez àaydgÀh-ı èaşú içinde degme naóciri
 ŞikÀr almaúda aamaz kirpigine gözlerüñ şiri **ve lehu**
ÒiãÀli

ÒalÀã olmaz dilÀ kim görse ol Àhu-yı naóciri
 Úaúar zülfi kemendi gerden-i èuşşÀúa zenciri **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli
ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Yine úan itmiş ey dil ol şehüñ şemşirle tiri
 Sen anuñ tìrini óabs it benüm boynuma şemşiri
ÒÀti Beg

Maóabbet şÀhınuñ oldum ten-i zerd ile bir şiri
 DuóÀn-ı Àhum anuñ çün úaúupdur baña zenciri **ve lehu**
ÒÀti

Nuúuş-ı àam ile virme levh-i èaúl u cÀna taàýiri
 Úaøa kilkinüñ olmaz çün göñül taàýir-i taóriri
Seyyid Feyøi

Sirişk-i çeşm ile rÀm itdüm ol Àhý-yı naóciri
 Gümüş zencir ile øabù eyledüm gýyÀ ki bir şiri
CinÀni Bursevi

Óakim-i mutlaúuñ olmazsa ger bir işde taúdiri
 Müfid olmaz hezÀr erbÀb-ı èaúluñ rÀy u tedbiri
Derviş Paşa

Muóauúauður dilÀ nusòl olmaz anuñ nauş u taóriri
 Degül mümkün ezel aókÀminuñ tebdil ü taâyiri **èAbdi**
Tevúieì

368a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Zi-küy-ı yār mi-āyed nesim-i bād-ı nevrūzi
 Ez-in bād er meded yābi çerāg-ı dil ber-efrūzi³⁴⁸ **ò**
˘āce Óāfió

Muèauùar úıldı ĀfÀúı nesim bĀd-ı nev-rÿzı
 FÿrÿzĀn oldı òurşidüñ çerĀĀ-ı èĀlem-efrÿzı
BĀúı Efendi

Şehin şĀh-ı hümĀyÿn baòt-ı SulùĀn Aómed-i áĀzi
 Ki dünyĀyı münevver itdi rĀy-ı èĀlem efrÿzı **YaóyĀ**
Efendi

Üóuundı tĀb-ı òurşidüñ meger kibrit-i pür-nÿrı
 Çemende lĀlenüñ yandı çerĀĀı meclis-i efrÿzı **èAuĀyi**
Nevèi-zĀde

CihĀn hep demde èĀlemde irişdi èıyd-ı nev-rÿzı
 Baña àamdan berĀber eyledi şimdi şeb-i fÿrÿzı
Óayreti Beg

Ne cemèüñ kim ola ol mĀhrÿ şemè-i şeb-efrÿzı
 O bezm ehline itmişdür şeb-i úadr-i Òüdü rÿzı
ÒĀtemi Beg

BahĀr oldı açıldı gülşenüñ lĀleyle nev-rÿzı
 FiĀĀna başladı her kÿşenüñ mürà-i nev-Āmuızı **SĀèi Çe-**
lebi

Açup gül muādafın geldi mübĀrek fĀl nev-rÿzı
 CihĀna oldı yine devlet ü iúbĀl-i nev-rÿzı **CinĀni**
Semendirevi

Dil-i şeydĀ için bir püre āordum rÿz-ı firÿzı
 ViĀĀl-ı yĀre irdügi gün için didi nev-rÿzı **li-**
cĀmièihì ÓiĀĀli

³⁴⁸ Yarın yurdundan nevrüz rüzgarı esintisi geliyor. Eğer bu rüzgar-
 dan yardım bulursan gönül kandilini yakarsın.

BerÀber eyleyen yılda iki kerre şeb ü rÿzı
 BióamdillÀó ki úıldı vaãl-ı nev-rÿzı bize rÿzı
ÕÀti Beg

Baña óüsnüñ tecellisın eger úılmazsa óaú rÿzı
 Ne leylı farú idem Mecnÿn gibi ey meh ne óod rÿzı **ve**
lehu ÕÀti

BahÀr irdi yine gör feyø-i mihr-i èÀlem-efrÿzı
 Nice germ itdi bir cÀm ile bezm-i şÀh-ı nev-rÿzı
Nefèi Çelebi

O mÀh-ı èÀlem-ÀrÀnuñ olursa vuãlatı rÿzı
 Güneşden rÿşen olur úıfl-ı cÀnuñ behişt-i firÿzı **li-**
cÀmièihı ÕiãÀli

BerÀber eyler isek èıyd-ı vaãlı ile nev-rÿzı
 CenÀb-ı Óaøret-i BÀriden olur rÿz-ı nev-rÿzı **ve lehu**
ÕiãÀli

DilÀ şirin sözi Şirinüñ itdi bende pervizi*
 GedÀ-yı pÀdişÀh eyler veli laèl-i mey-Àmizi **li-**
cÀmièihı ÕiãÀli

Ne çou başlu olur yÀ Rab o óau-ı fitne engizi
 Ne fitne başıdur anuñ ser-i zülf-i dil-Àvizi **Derviş**
Paşa

SipÀh-ı fitnedür äaf baalamış müjgÀn-ı öyn-rizi
 Niçe fitne úoparsa n'ola çeşm-i fitne engizi **Fehmi**

Ne başlar kesdügin bilmez mi yÀ Rab tià-i ser-tizi
ÒvÀce-zÀde
 Ne úanlar dökdügin yÀd eylemez mi çeşm-i öyn-rizi
Meómed Efendi

Dil-i pür-tÀbı aldı óÀl-i ruòsÀr-ı èaraú-rizi
 äanasın pÀdişÀh-ı Rÿmdur zabt itdi Tebrizi **İlmı**
Edirnevı

Olup bÀd-ı äabÀ şÀh-ı bahÀruñ peyk-i pervizi
 Getürdi müjde için èÀleme sulùÀn Nev-rÿzı **Derviş**
Paşa

Şeb-i hecr aòir olup rÿz-ı vuãlat olmadı rÿzi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Yeniden eski derdüm tÀzelersin aña nev-rÿzı **Seyyid**
Feyøi Beg

HezÀruñ yine beñzer kim iriřdi Àh-ı pür-sÿzı
Çemen bezminde yandı àoncanuñ şemè-i dil-firÿzı
èismetı el-ÚÀèi

Hakim-i feylesÿf oldu veli pìr-i òıred sözi
Muèallim òÀne-i èaşúuñ daòı ùıfl-ı nev-Àmuzı **BÀúi**
Efendi

İrüp bu sÀl-i ferrÀò faluñ ey dil öüner ü nev-rÿzı
CihÀn òalúna oldu èizzet ü iúbÀl nev-rÿzı **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

Şeb-i àamda olursa daòı eyler èayş-ı nev-rÿzı
İbrÀhim Çelebi KÀtib-i
Kimüñ kim úoynına girmek ola mÀh-ı nev-rÿzı
BekçiyÀn-ı Budun

Varup gülzÀra cÀnÀn ile itsek èayş u nev-rÿzı
İlÀhi úıl bize rÿzi o rÿz-ı èişret-efrÿzı **ve lehu**

BahÀr irdi yine esdi nesim-i àubó nev-rÿzı **Nefèi**
Çelebi

Açıldı èÀlemin gül gibi güldi baót-ı firÿzı³⁴⁹

BahÀr iriřdi bÀân èandelib-i nükte-perdÀzı
Óur ÀvÀz ile evrÀú-ı gülden gülşen-i rÀzı **BeúÀyi**
Tursun-zÀde

Úaçan meclisde muürib-i býselikden itse ÀàAzı
İder èuşşaua úarşu naàme-sÀz olup o şehnÀzı **èiãemeti**
el-ÚÀèi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

HevÀdan mürà-i dil àaydına çeşmüñ àaldı şeh-bÀzı
HümÀveş ey perı evc-i felekde úılma pervÀzı **MüdÀmi**

³⁴⁹ İkinci mısra yazmada bulunmamaktadır.

Görenler tekme-i serden geçer ol öyb-ı úazzÀzı
 èAceb mi cÀn u baş oynasalar èuşşau-ı ser-bÀzı
CinÀni Bursevi

Benüm şemşir-i öyn-bÀr ile devrÀnuñ ser-endÀzı
 Ögünmek bilmezem düşmen seçilse àÀziyem àÀzi**ÖayÀli**

Beg

äorarsañ kimdür iy dil mülk-i óusnuñ şimdi mümtÀzı
 TemÀşa eyle gel şehr içre İbrÀhim-i ÚazzÀzı **CinÀni**

Bursevi

Ne öoşdur ÀşiyÀndan dem-be-dem şehbÀz-ı pervÀzı
 ŞikÀr üzre hevÀ ütmaúda olmaú çerò-i perdÀzı
Fuøyli

CihÀnı ütdu rind-i bÀde nyşyñ äavt u ÀvÀzı
 Göñül müràı úatı yüksekden eyler oldı pervÀzı
SiyÀhi Çelebi

Olaldan zümre-i öybÀnuñ İsmàèil-i mümtÀzı
 FedÀ úıldı göñül yolında kebş-i cÀn ser-bÀzı **li-**

cÀmièihî ÖiãÀli

368b [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
 mefÀèilün]**

Göñül sevdi yine bir dil-ber-i raènÀ vü mümtÀzı
 NiyÀz itdükke èÀşıú èÀdet itmiş şive vü nÀzı **èilmi**

Niçe Mecnÿn u LeylÀdan bu úaär-ı Àb-gÿn úaldı
 Niçe VÀmıúla èAzradan bu úÀú-ı ser-nigÿn úaldı **ve**

lehu ÖiãÀli

áam-ı öÀlüñ şu deñlü lÀleyi yaúdı zebÿn úaldı
 Dilinde dÀà-ı miónetden eær baarında öyn úaldı **ve**

lehu ÖiãÀli

áam-ı èaşúuñla dilde nÀr u çeşm-i terde ruhÿn úaldı
 PerişÀn sünbül-ter lÀlede dÀà-ı derÿn úaldı **ve lehu**

ÖiãÀli

áam-ı öÀlüñle dilde lÀleveş dÀà-ı derÿn úaldı
 HevÀ-yı kÀkülüñle didede bir úaüre öyn úaldı **ve lehu**

ÖiãÀli

DilÀ Mecnÿn-ı şeydÀdan bize niçe fÿnÿn úaldı
 Biri mihr ü vefÀ èilmi biri èaşú u cÿnÿn úaldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gidüp rÿó-ı revÀnum bu ten-i zÀr u zebÿn úaldı
 Yıúıldı òÀne-i cismüm yerinde bir sÿtÿn úaldı
Nevèi Efendi

Muôaffer ola ser-dÀruñ ayÀ şÀhenşeh-i àÀzi*
 Ne Tebriz'i úoya şÀh-ı úızılbaşa ne ŞirÀzi **Nefèi**
Çelebi

Ne deñlü mest-i pür-ò^vÀb olsa çeşm-i èişve perdÀzı
 Yine bir laóôa destinden düşürmez sÀaar-ı nÀzi
Cevri Sitanbÿli

Felekler mÀyil olmaz ol hümÀ itdükçe pervÀzı
 Ne deñlü yüksek uçarsa úo uçsun èaşú şehbÀzı **Şemèi**

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

EsrÀr-ı lebüñ añmasa fÀş itmese rÀzı
 Ey sÀúi ãürÀoi ile virmezdi boàazı **ÓÀti Beg**

Öldürdüñ nÀzuñla şehÀ ehl-i niyÀzı
 Úanı güzelüm úaèide-i bende nevÀzı **HüdÀyi Çelebi**

Öldürme meded nÀzla erbÀb-ı niyÀzı
 Senden umulur úaèide bende nevÀzı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ber-úarÀr olmaz dil-i èuşşÀú-ı zÀre kinesi
 Vardur ol simin berüñ óóúúa ãafÀ-yı sinesi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Rÿ be rÿdur tabèumuñ òurşidle Àyinesi
 Reşk ider çerò aña dÀyim baña oldur kinesi **Nefèi**
Çelebi

Ey cemÀlüñ kaèbesi erbÀb-ı dil Àöinesi
 Sine-i bì kineñ aãóÀb-ı ãafÀ Àyinesi **èAzizi Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bilmezem çerouñ benümle daòı var mı kinesi
Yoosa úanum içmeyince ãoaumaz mı sinesi **LÀmièi**

Bursevi

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÖREB]

[mef èylü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Aydiñ şehe ki òidmete geldi keminesi
Redd itmesün çü pür-kerem oldı òazinesi **Şeyòì**

GermiyÀni

Bulındı yine bÀde füyşuñ definesi
Bir niçe òam ki her biri bir Cem òazinesi **Emri Çe-**

lebi

Öükmüdedür fütÀdelerüñ genc-i sinesi
Bir şÀhdur ki cevher-i cÀndur òazinesi **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

SÀúıye çıúdı pır-i muàÀnuñ definesi
Her ÖüsrevÀn-ı òamda birer Cem òazinesi **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

369a [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]

[mefÀèilün / mefÀèilün / feèylün]

N'ola ãayru gözüñ öldürse ãaàı
ÖüdÀ çün saña virmişdür bu çaàı **ÖÀti Beg**

Úo yansun óaşr olinca sine dÀàı
Söyünmez pÀdişÀhum er çerÀàı **Fevri Efendi**

Úo rehte? pisteri ùoldur úabaàı
Kilimüñce uzat sÀúı ayaàı **CemÀli Çelebi**

CihÀnuñ çün bilürsin youú áebÀtı
áanimet bil bu bir kaç dem óayÀtı **KemÀl Paşa-zÀde**

ÖudÀyÀ çünki düzdüñ kÀinÀtı
Bize úulluàa yazduñ bir berÀtı **Şeyòì GermiyÀni**

Zihì hey kim özündendür óayÀtı
Úamu fÀni vü bÀúı pÀk ÖÀtı **ve lehu Şeyòì**

Çü lÀde nefy úılmadıñ áıfatı
Nice isbat itsün illallÀh áıfatı **ve lehu Şeyòì**

Bulan eðdÀd-ı úahrından necÀtı
äafÀyile sürer bÀúì óayÀtı **ve lehu Şeyòì**

Olan ardınca olmuş youú NecÀtì
Úatar gitdi Òüdü äaúlasun anı **NecÀtì Beg**

Gel ey ùÀlib dilersen nÿr-ı õÀtı
Senüñ õÀtuñla úayimdür äıfatı **Şeyò SÀéili**

Gel ey èÀşıú naðar úıl nÿr-ı õÀtı
ÍóÀta itdi cümle şeş cihÀtı **æenÀyi**

Maóabbet ehlinüñ envÀr-ı õÀtı
KemÀhı gösterür şekl-i sıfÀtı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Ararsañ öerre öerre kÀyinatı
Bulursın èaşúı her õÀtuñ äıfÀtı **Şeyòì GermyÀni**

Taúiller kim içer cÀm-ı memÀtı
Bulurlar Óaúúla bÀúì óayÀtı **LÀmièi Bursevi**

Tiz-revi irdi raènÀlıàda Àtı
İki yanıcaú bulup iki úanatı **bi-maòlÀs**

O mÀhuñ pertev-i envÀr-õÀtı
KemÀhı gösterür èayn-ı äıfÀtı **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

369b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün

Közüm şemèin yine rÿşen úıllur bir mihrsiz mÀhı
Bozuò köÆlüm yine ÀbÀd ider bir èadl-i ser şÀhı
NevÀyi

NümÀyÀn olmamışken hÀlede çerò-i kÿhen mÀhı
Sipih-r-i sinem itmişdür èayÀn mihr-i hüsn-i şÀhı
CinÀni Bursevi

Görünmez şemse-i evc-i sipih-rün mihrle mÀhı
TemÀşÀ eyleyelden tÀb-ı ruòsÀr-ı èÀli şÀhı **ve lehu**
CinÀni

İrişür ÀsmÀna Àteş-i Àh-ı seóergÀhı
äaúın iy mÀh-peyker yerde úalmaz èÀşıúuñ Àhı **ve lehu**
CinÀni

Güzellenmekdedür günden güne ruòsÀruñuñ mÀhı

Güñüñ günden yeg olsun iy melÀóat mülkinüñ şÀhı **ve**
lehu CinÀni

äorarsañ vaãf-ı óÀlüm ey saèÀdet evcinüñ mÀhı
 BelÀ küncünde úaldum eylerüm Àh-ı seóer gÀhı **ve lehu**
CinÀni

Nasib olmazsa vuãlat iy sipihr-i èizzetüñ mÀhı
 Uzaúdan meróabÀñ ile úanÀèat eylerüz gÀhı **bi-**
maòlÀs

äafÀ-yı úalbe mÀniè görme äýfi masivullÀhı
 ÓaúikÀt cÀmı dönsün bezm-i tevóidüñ ol ÀgÀhı **èÁli**
Efendi

Göreliden pertev-i didÀr-ı ruòsÀrumı şÀhı
 Görünmez çeşmüme öerre sipihrüñ mihr ile mÀhı **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

Tecelli-i cemÀl idüp bugün ol öýblar şÀhı*
 Beni ÀvÀre-i èaşú eyledi vallÀhi billÀhi **VÀlihi**
Üskübı

Tıraş it äafóa-i dilden óaúü-ı mÀsiva-yı AllÀhı
 Úalenderlik úıyÀs itme tırÀş-ı óaúüi billÀhi **ÓÀti**
Beg

Döker berg-i óazÀnı äanmañuz bÀd-ı seóer gÀhı
 İrişdi bÀà-ı dehre bülbül-i bi-çÀrenüñ Àhı **Nevèi**
Efendi

Şeh-i mülk-i melÀóat itdi öybÀn ey dil ol şÀhı
 ÚarÀvet çeròınuñ mihri leuÀfet burcunuñ mÀhı **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

Çıúardum mihr-i èaşúuñ ile gönülden mÀsivÀ-yı AllÀhı
 Bu söz gerçekdür inÀn dil-berÀ vallÀhi billÀhi **li-**
cÀmièihı ÓiãÀli

áubÀr-ı óaúü-ı ruòsÀruñ añup itsem eger Àhı
 Felekde dýd-ı Àhum jeng ider Àyine-i mÀhı **ve lehu**
ÓiãÀli

Óaúü-ı yÀre felek teşbih idince òirmen -i mÀhı
 BirÀz esdi äavurdu ehl-i èaşúun äarãar-ı Àhı **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Naãióat ùutmaduñ sevdüñ dilÀ ol mihri youú mÀhı
Niçe bir bu melÀemetler utan yÀd eyle AllÀhı **Òalidi**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

äandılar èarø-ı cemÀl itdi şafaúdan mÀhı
Göricek Àl úabÀyıla Muóammed şÀhı **VÀlihi Efendi**

Gezme her dÿnile iy kişver-i óüsnüñ mÀhı
èÁşıú-ı äÀdıúuñ ol óÀline nÀôır- gÀhı **Ázeri Çelebi**

Şièrúme úafiye itsem n'ola mÀhı gÀhı
Bir bahÀne araram aña maàa èAbdullÀhı **ve lehu Ázeri**

Yÿsuf-ı Mıâriye kim beñzedür èAbdullÀhı
Ol èazizüñ úulı bu mülk-i melÀóat şÀhı **Şemsi Paşa**

Çevre alduúça dilÀ bendeler èAbdullÀhı
HÀledür daéireden äanki ùolanur mÀhı **Menbaèi**

CÀn u dilden úulı olur gören èAbdullÀhı
Óüsn-i òulúıla odur èÀlem-i óüsnüñ mÀhı **Emini Beg**

Severin bende olup gerçi ki èAbdullÀhı
İtmez ol Tañrı kulu baña teraóóum gÀhi **Meyli**

Göricek bende úul olsam n'ola èAbdullÀhı
Òulúıla òalúı úul itdi o güzeller şÀhı **Óüsrev Beg**

MÀha teşbih úıllanlar ruò-ı èAbdullÀhı
Òulm iderler aña yerden göge dek vallÀhi
NÀmi

Her gören úÀmet-i dil-cÿ ile èAbdullÀhı
ÁsitÀnunda olur bende-i devlet-òvÀhı **äubói**

Ser-i kÿyında görenler didi èAbdullÀhı
Şemsdür indi ùavÀf itmege BeytullÀhı **Naóifi**
Ölmedin bir daòı görsem ruò-ı èAbdullÀhı
Yolına cÀnumı úurbÀn iderüm vallÀhi **VÀóidi**

370a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

MÀyi-i cÀm ile görenler ruò-ı èAbdullÀhı

ÁsmÀn üzre ùuluè itdi āanurlar mÀhı **èİzzeti**

Her gören bende geçerse n'ola èAbdullÀhı
ŞÀhdur óüsn iline kÀkül-i tyà-ı şÀhı **MiâÀli**

Òalú-ı èÀlem úul olur görse ger èAbdullÀhı
èÁleme velvele āaldı o güzeller şÀhı **Seyri**

Bende oldı göricek her biri èAbdullÀhı
N'ola dirlerse aña kişver-i óüsnüñ şÀhı **HÀşimi**

Niçe gündür ki gönül görmedi èAbdullÀhı
Yeridür göklere irgürse fiàÀn u Àhı **èAnúÀyi Şirini**

Her gören dir ruò-ı gül-gýnile èAbdullÀhı
Mülk-i óüsn içre budur şimdi güzeller şÀhı **Rýói**

ÚÀmeti üzre görenler ruò-ı èAbdullÀhı
Ser-i serv üzre úarÀr itdi āanurlar mÀhı **MÀni**

Görüp Àyinede èaks-i ruò-ı èAbdullÀhı
Bürc-i Àbide úarÀr itdi āanurlar mÀhı **ve lehu MÀni**

āayr ile āaón-ı çemen seyrim idermiş gÀhı
ÒÀrden Óaøret-i Óaú āaúlıya èAbdullÀhı **ve lehu MÀni**

CÀn u dilden olalı bende görüp ol şÀhı
Didiler zümre-i èuşşÀúına èAbdullÀhı **Zihni**

ŞÀhlar görse bu zülf ile ger èAbdullÀhı
Boynı baàlu úulı olurlar idi vallÀhi **CinÀni**

Bursevi

Dün gice Kaèbe-i kyyında görenler mÀhı
Didi bu ùÀlib imiş görmege èAbdullÀhı **èAzizi Beg**
Bendesidür niçe biñ kişver-i óüsnüñ şÀhı
Şeh-i öybÀn-ı cihÀndur göre èAbdullÀhı **ÒÀtemi Beg**

Óüsn-i òalúıla úul itdi niçe şÀhin-şÀhı
Görse barmaú götürür kÀfir o èAbdullÀhı **Lebibì**

Bir gedÀ iken olur mülk-i maóabbet şÀhı
Kim ki MevlÀ idine kendüye èAbdullÀhı **èİlmi**

İtmedin nýr-ı münevver daòı mihr ü mÀhı
Úıldı teşrif meger çihre-i èAbdullahı **SÀèi Çelebi**

Vaáf iden èarèarile serv diyen kütÀhı

Görmemiş úÀmet-i bÀLÀ ile èAbdullÀhı **ÒÀliâi Beg**

Òançerüñ dîdede iy bürc-i melÀhat şÀhı
Görinür baór -ı sefid içre nitekim mÀhı **ve lehu**
ÒÀliâi

CÀn virüp laèl-i revÀn baòşuñ o merdüm gÀhı
Şimdi bildüm daòı cÀn ùatlu imiş vallÀhi **ve lehu**
ÒÀliâi

Dil-i şÿride sevüp cÀn ile èAbdullÀhı
Her úaçan nÀmını yÀd eylese eyler Àhı **CinÀni**
Bursevi

Göz göre sevdi göñül gerçi ki èAbdullÀhı
Lîk ol Teñri úulı yüzüme baúmaz gÀhı **li-cÀmièihî**
ÒiâÀli

Bezme gel bu gice iy èÀlem-i óüsnüñ mÀhı
Yoòsa yerden göge dek incinürüz vallÀhi **Behiştî Efen-**
di

Bizi mektÿb-ı dürer bÀr ile yÀd it gÀhı
Yoòsa yerden göge dek incinürüz vallÀhi **Dürri Efendi**

Kim ki şÀèir geçe medó itmeye èAbdullÀhı*
İttifÀú ile anı hicv iderüz vallÀhi **Muèallim-zÀde**

Bizi mektÿb-ı maóabbet ile yÀd it gÀhı
Yoúsa ey àonca-dehen incinürüz vallÀhi **ve lehu**
ÒiâÀli

Seyr iden Kaèbe-i kÿyında ùavaf-ı mÀhı
Didi bu ùÀlib imiş görmege èAbdullÀhı **li-cÀmièihî**
ÒiâÀli

MübtelÀ oldı göñül görmedin èAbdullÀhı
İltifÀt itse èaceb mi o güzeller şÀhı **Derviş Paşa**

Eyleyüp çihre-güşÀlıú o güzeller şÀhı
MÀniye naúş ider oldı göre èAbdullÀhı **ÒÀtemi Beg**

DermÀn eyler idüm naúd-i dili vallÀhi
Elüm irişse dilÀ úocmaàa èAbdullÀhı **NümÀyi Çelebi**

Seóerem hâtif-i mey-òāne be-dovlet-òāhî

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Goft bāz āy ki dīrīne-i in dergāhī³⁵⁰ Övāce Öāfiô

Óaddi yoú mı bu cefĀnuñ be güzeller şĀhı
Üstümüzde gele óĀzır görelüm AllĀhı **ÖĀti Beg**

İdinüp úafīle salar fiāĀn u Āhı
Göñül ister ki ùavĀf eyleye BeytullĀhı **Öuhÿri**

Añdı bĀlĀda göñül nĀm-ı Muóammed şĀhı
Bu vesīleyle diler yĀd ide èAbdullĀhı **Ehli**

Çeròı tĀs itdi dil-i zĀr o güzeller şĀhı
Tavla oynayuben ol gün úamer itdi mĀhı **CemĀli Çelebi**

Úalb-i maózyńı mekĀtib ile şĀd it gĀhı
Yoósa yerden göge dek incinürüz vallĀhı **li-cĀmièihı**
ÖiāĀli

370b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SĀLİM
[fĀèilĀtün / fĀèilĀtün / fĀèilĀtün /
fĀèilün]

Sÿz-ı èaşúuñ cĀna ey meh söyle teésir eyledi
Çıúdı eflĀk üzre Āhum gün gibi yir eyledi **Şerifi**
BirhĀn-zĀde

NĀvek-i àamzeñ dil-i aàyĀrda yir eyledi
áayra urduñ tiri ammĀ baña teésir eyledi **ÖĀliāi**
Beg

BAÓR-İ MUØĀRIè-İ AÖREB
[mef èyĵlü / fĀèilĀtü /mef Āèilü / fĀèilün]

Zülfüñ úaraçı òĀl ü òatuñ àurbet uarısı
Bir yire geldi yetmiş iki millet uarısı **ÜĀlièi Beg**

äÿfi başı kesilesi bir kisvet uarısı
Şeyòı óarĀmi cengüñe yĀ àurbet uarısı **Sünni Efendi**

Gelse öuhÿra zerúllĀ bir kisvet uarısı
Olur müridi yetmiş iki millet uarısı **li-cĀmièihı**
ÖiāĀli

Evvel o perì mihr ü vefĀ semtini ùutdı
DivĀne idüp ãoñra cefĀ semtini ùutdı **Seyyid Feyòı**
Beg

³⁵⁰ Seherde meyhanenin hatifi (seslenicisi) iyilikle dedi ki: Gel, sen bu kapının eskisisin / eski kulusun.

Rÿyuñda göñül zülf-i dÿta semtini ùutdı
Rÿm illerine düşdi hevÀ semtini ùutdı **Tiài Beg**

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

áam-ı eášú ile ÒüdÀ òÀkümi taòmır itdi
Şevú-ı òamòanesin ol ùin ile taèmır itdi **ÕÀti Beg**

Kÿyuña varmaà içün àam baña tedbır itdi
Bilmesün diyü eadÿ şeklimi taàyır itdi **ÓÀleti èAzmi-
zÀde**

SÀúi-i bezm āurÀòì ile al bir at idi
YÀri mest eyledi óaúúa eyü tedbır itdi **Seyyid Feyøi
Beg**

Zerd idüp çihremi àam beñzümi taàyır itdi
Müddeèi seçmemek içün baña tedbır itdi **li-cÀmièihì
ÒiāÀlì**

Yed-i úudret ki ezel òÀkümi taòmır itdi
èAşú bünyĀdını ol òÀkile taèmır itdi **Raómi Bursevi**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey òoş ol günler ki ruòsÀruñ baña manòÿr idi
Çeşm-i ümidüm çerÀà-ı vaāldan pür-nÿr idi **Fuøÿlì**

Úanı ol gün kim viāÀlüñle göñül mesrÿr idi
Pertev-i mihr-i èizÀruñ ile gözüm pür-nÿr idi **li-
cÀmièihì ÒiāÀlì**

Úanı ol gün kim ruòuñ şevúıyle dil mesrÿr idi
Çihre-i àam perde-i taúdır ile mestÿr idi **CinĀni
Bursevi**

Úanı şol demler ki mülk-i cĀn u dil maèmur idi
èĀr1ø-ı cĀn-baòş-ı cĀnĀnum baña manòÿr idi **VĀlihì
Üskübì**

èiřret efzÀ-yı viãÀlüñle göñül mesrÿr idi*
Niçe demler işimiz èayş u sürÿr u sÿr idi **VÀlihi**

Üskübi

Gerçi kim gülzÀrda gül-i óüsn ile meřÿr idi
Kendüsin görmüşdi ammÀ óüsnine maärÿr idi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

371a BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB

[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

TÀ kim àam-ı zülfüñ dil-i àam pervere düşdi
Òoş èamud imiş ol èamud ki bu micmere düşdi **Aómed**

Paşa

TenhÀ diyü dil òÀk-i der-i dil-bere düşdi
AàyÀr gelüp gördi yüzüm yerlere düşdi **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

EnvÀr-ı ruðuñ pertevi baór u bere düşdi
ÔÀhir olup èaşú Àteři òuşk u tere düşdi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Àşüfte göñül meyl idüp ol dil-bere düşdi
Ol yÀr-ı perì rÿyı vü mülk-i munôara düşdi **ve lehu**
ÒiãÀli

TÀ laèl-i lebüñ èaksi dil-i sÀàara düşdi*
èUşşÀú-ı cihÀn cümle mey-i aómere düşdi **èAdni Maómÿd**

Paşa

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Kimse görmüş you muóauúau óüsn ile cÀnÀnumı
Laèlüne rÿhum revÀn itdüm lebine cÀnumı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Her gören èayb itdi Àb-ı dide-i giryÀnumı
Eyledüm taóuíú görmüş kimse you cÀnÀnumı **Fuøÿli**
BaàdÀdi

Úurtarup tÀb-ı teb-i àamdan meded cÀnÀnumı
YÀ ilÀhi sen òalÀs eyle belÀdan cÀnumı **Óayreti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

TÀb-1 tebden lerze ùutduúça ten-i cÀnÀnumı
NÀr-1 àayret kül ider eczÀmı yaúar cÀnumı **äabÀyi**

Edirnevi

èAsker-i İslÀma ser-dÀr eyledüm òÀúÀnumı*
Şirveş äaldum şikÀre ol gözi mestÀnumı **Bülbüli**

DÀà äanmañ zeyn iden bu sine-i sýzÀnumı
Naël urdum Àteşe tesòir içün cÀnÀnumı **èAzizi**

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB

[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Íülüm-i hüsne şÀh ideliden ÒüdÀ seni
İtdüm göñül vilÀyetine pÀdişa seni **Óüseyn?**

DünyÀyı bir yaña úosalar bir yaña seni
Baña seni gerek seni iy bì-vefÀ seni **NecÀti Beg**

YÀd eylemezse iy göñül ol bì-vefÀ seni
äabr eyle belki bir gün ola kim aña seni **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

TÀ gördi gözüm ey şeh-i Yýsuf-liúÀ seni
İtdüm bu Mıâr-1 cÀn u dile pÀdişa seni **Seliúí el-**

ÚÀèi

Görmek olur mı baór-1 viãÀlüñ úara seni
Geh sen úarayı seyr idesin geh úara seni **RÀyi**

ÚaraóiaÀri

İki cihÀna virmezem ey dil-rübÀ seni
Göñlüm seni diler seni öñden soña seni **Seliúí el-**

ÚÀèi

BÀd-1 naôarda göreli ben mübtelÀ seni*
İtdüm bu mıâr-1 cÀn u dile pÀdişÀ seni **èAşuí**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

ÒÀhidÀ uyma èasÀ-yı zühde aemalar gibi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

İç şarÀbı aç gözün cÿş eyle deryÀlar gibi **Nevèi**
Efendi

YÀrdan uçduú egerçi mest-i rüsvÀlar gibi
 VÀdi-i lùlÀúa düşdük rind-i şeydÀlar gibi **ve lehu**
Nevèi

Ki güler yüz gösterürsin vird-i raènÀlar gibi
 Serkeş olursın gehi serv-i dilÀrÀlar gibi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Baór-ı eşküm mevc urur her demde deryÀlar gibi
 NÀleler eyler gönül mürà-i ooş ÀvÀlar gibi **Nÿri**

ÀsmÀn ùonandı aùlas geydi dibÀlar gibi
 Yer yüzi şÀh-ı èaşúuna döşendi kemòalar gibi **Kelimi**

Gözlerüm yaşı yine cÿş itdi deryÀlar gibi*
 Sine-çÀk oldu dil-i divÀne äaórÀlar gibi **ZÀri**

371b BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB-İ MEKFBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Bir Àfet-i devrÀn yine araladı şehri
 HercÀyiligi mihr gibi meh gibi şehri **YaóyÀ Efendi**

Aralar o meh-pÀre dilÀ óüsn ile şehri
 HercÀyiligi gün gibidür ay gibi şehri **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Olmazdı o şeh böyle iken meh gibi şehri
 AayÀr-ı bed endişe eger olmasa dehri **èiãmeti el-**
ÚÀei

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

İrişsün èıyd olsun bÀdeye ruòsatda gör seyri
 Úalur mı bir tehì sÀaar-ı hilÀl èıyddan àayrı **YaóyÀ Efendi**

Raúb-i kÀfir eyler Àrzÿ bütòÀne vü deyri
 Úaşuñ miórÀbını èaşú ehli gözler gözlemez àayrı **li-**
cÀmièihì ÓiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB

* Derkenar

[mef èȳlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Reftem be-bāg subó-demi tã çinem guli
 Āmed be-gūş nāgehẽm āvāz-ı bulbuli³⁵¹ ÖvAce ÓÀfıô

Ádir gülüñ àurÿrı helÀk ide bülbüli
 PervÀneyi oda yaúa şemèüñ teàÀfüli **YaóyÀ Efendi**

Áh u fiàÀn ü nÀleler itdükçe bülbüli
 Gülşende açdı gül gibi ol şÿò u şen-güli **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gülşende virdi bÀd-ı āabÀ yeke bir güli*
 āad pÀre eyledi dil-i mecrÿó bülbüli **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÂN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Bilmek isterseñ eger sen èaded-i ÀyÀtı
 Cümlesi altı biñ altı yüz ü altmış altı **KemÀl** **Paşa-**
zÀde

Beni şeş aúçe cihetle felek incitdi úatı
 Terk idem gibi óuøÿr itmek içün şeş ciheti **Emri Çe-**
lebi

Dirseñ èÀlemi ola ol mÀh-ı melek-çihre úatı
 Evvel ey òvAce óúut aña ferişte lüàatı **CemÀli Çelebi**

Niçe efsÿn óúudum øÀyiè idüp evúatı
 Eāer itmez yaúayın odlara nÀr-ı necÀtı **SiyÀhi Çelebi**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bÿse-i laèli o yÀrüñ eyler ióyÀ mürdeyi
 Dil virenler dürr-i dendÀnına ùoymuş óurdeyi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Öldürürmiş dür dişüñ aāzuñla çou àam óurdeyi
 İri yarı söyleme ey òvace ùuyduú óurdeyi **CemÀli**
Çelebi

³⁵¹ Bahçeye sabah erken bir gül dermek için gittim. Aniden kulağıma bülbul sesi geldi.

* Derkenar

Aàız aàızda işi nÀyile geçmek òurdeyi
Baàlamasun dil-ber-i nÀyı bize bu perdeyi **ve lehu**
CemÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Şehrũ içinde yürütmez bizi yÀrũn úahrı
Biz de terk idelüm ol mÀhuñ ucından şehri **Úınalı**
èAli Çelebi

Gün gibi óusn ile aralasa úañ mı şehri
Ol úamer-i úalèat ile mÀh geçer hemşehri **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

372a BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Gözlük úutarum görmeyeli rýy-ı nigÀrı
Dört oldu gözüm yol gözedür görmege yÀri **bi-**
maòlÀs

Gül gibi gülerken öpe düşdüml rýh-ı yÀri
CÀn bÀàını zeyn eyledi şeftÀlu bahÀrı **èÁli Efendi**

SevdÀlara uàratdı òaúuñ köhne bahÀrı
Zerd oldu firÀú-ı mey-i laèlüñ ile èiöÀrı **Nevèi**
Efendi

Pehlýya çekersem öpüp ol lÀle èiöÀrı
CÀn gülşenini zeyn ide şeftÀlu bahÀrı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Laèl-i lebũñũn eyleyelüm hükmüni cÀri
CÀn naúdine bÀzÀr idelüm býs u kenÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Şemèi ruòuñ olmazsa müyesser hele bÀri
Yandırma firÀú-ı Àteşine èÀşlú-ı zÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

EyyÀm-ı bahÀr oldu añup naúş-ı nigÀrı
Gülşende dilÀ seyr idelüm naúş u nigÀrı **ve lehu**
ÒiãÀli

Úan derelere batup göricek zülf-i nigÀr1
 Gül gibi úızardı çemenüñ zülf-i nigÀr1 **ve lehu**
ÒiãÀli

Óak eyle eioãaruñda olan òauù-1 àubÀr1
 Áyine götürmez güzelüm jeng-i àubÀr1 **ve lehu**
ÒiãÀli

RÀm eylemek ÀsÀn olur èÀş1úlara yÀr1
 SulùÀn-1 maóabbet ki dilÀ eyleye yÀr1 **ve lehu**
ÒiãÀli

Şemm itmekle kÀkül-i müşkìn nigÀr1
 Reşk Àteşine yandı gice èud-1 úumÀr1 **ve lehu**
ÒiãÀli

Bilmem nice olur kim göricek nauş-1 nigÀr1
 Bilmezlikle ortaya atdum dil-i zÀr1 **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Ben bendesine luuf-1 ÖüdÀ eylese yÀr1
 Bir kerre daò1 seyr idebilsem ruò-1 yÀr1 **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Güldürmez iseñ vaãluñ ile èÀş1ú-1 zÀr1
 Aàlatma meded derd-i àam-1 hecr ile bÀr1 **ve lehu**
ÒiãÀli

Úudret úalemin òalú idicek óaøret-i BÀr1
 Nauş itdi göñül levhine ebrÿy-1 nigÀr1 **ÒÀúÀni Beg**

Cån yãftem ez-bÿy-1 tu ey bād-1 bahārì
 Yā Rab zi-kocā mī-resì vu bÿy ki dārì³⁵² **Maóremì Şarķì**

Baú dide-i eibretile biraz cünbüş-i yÀr1*
 Seyr eyle nedür feyz-i ÖüdÀ úudret-i BÀr1 **Nergisì**
e1-ÚÀèi

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÒEB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Beñzer güneş yüzine vü alnı úamer gibi

³⁵² Ey bahar rüzgarı! Senin kokundan can buldum. Ya rab! Sahip olduğun koku acaba nereden ula-
 şır/gelir

* Derkenar

Áb-ı óayÀt sözi dudaàı şeker gibi **Øaèifi**

èAşúuñ hevÀsı esdi nesim-i seóer gibi
Eşküme dökildi pÀyüñe gül-berg-i ter gibi **BÀúi**

Efendi

ŞÀhÀ úurup maúam-ı ãalÀbetde er gibi
Gönder èadÿya tirüñi óükm-i úader gibi **Veysi Efendi**

Şimdi medÀr-ı manâiba èilm ü hüner gibi
AmmÀ úavî şefiè olanlar yeñer gibi **èAvni el-ÚÀèi**

Ol meh gelürse òÀneme mihr-i seóer gibi
Çeşmümde cÀyı idem aña nÿr-ı baãar gibi **HüdÀyi**

372b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

ZülÀl-i luùf uñı ben òÀke bÀrÀn itseñ olmaz mı
MurÀdum gülşenin ser sebz ü reyyÀn itseñ olmaz mı
èÁli Efendi

Dil-i maózÿnumı vaãluñla şÀdÀn itsen olmaz mı
Baña cevr itmeseñ sulùÀnum iósÀn itseñ olmaz mı
äabri

DevÀsız derdüme tedbir-i dermÀn itseñ olmaz mı
Beni iy şÀh-ı òÿbÀn úatle fermÀn itseñ olmaz mı
VÀóidi

Benüm müãlicegüm seyr-i gülistÀn itseñ olmaz mı
Beni bülbül gibi nÀlÀn vü giryÀn itseñ olmaz mı
Óuşÿèi Beg

Úul itseñ bendeñi luùf uñla iósÀn itseñ olmaz mı
Beni ser òayl-i èuşşÀú içre sulùÀn itseñ olmaz mı
Miri Belàradi

Òalilüm Kaèbe-i kÿyuñda úurbÀn itseñ olmaz mı
Dil ü cÀn kebşini sulùÀnum iósÀn itseñ olmaz mı **li-
cÀmièihî ÒiãÀli**

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Dil-i mecrýóuma cÀnÀ tesellÀ itseñ olmaz mı
 Beni öldürmedin óasret müdÀvÀ itseñ olmaz mı **Baóri-i**
Üamaşvari

Üabibüm òaste-i èaşúa müdÀvÀ itseñ olmaz mı
 Leb-i laèlüñle mürde cismüm ióyÀ itseñ olmaz mı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Göñül miréatını ãýfi mücellÀ itseñ olmaz mı
 CemÀl-i yÀri bu yüzden temÀşÀ itseñ olmaz mı **æÀni Beg**

Dil-i maózýnumı bir dem tesellÀ itseñ olmaz mı
 Üutalum düşmenüñ olduú müdÀrÀ itseñ olmaz mı **YaóyÀ**
Beg

áamuñdan ben helÀk oldum müdÀvÀ itseñ olmaz mı
 Benüm èisicegüm ben merdüñ ióyÀ itseñ olmaz mı **bi-**
maòlÀs

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

NihÀl-i tÀze bir şimşÀd-ı úÀmet úopdı gördüñ mü
 Yerinden úopduàı saèat úıyÀmet úopdı gördüñ mü
èÁli Efendi

Yine bir lÀle-òod-şimşÀd úÀmet úopdı gördüñ mü
 Yerinden úopduàı saèat úıyamet úopdı gördüñ mü **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Yine bir serv-úad şimşÀd úÀmet úopdı gördüñ mü
 ÚıyÀma geldügi saèat úıyÀmet úopdı gördüñ mü **ve lehu**
ÒiãÀli

CihÀn bÀaında bir şimşÀd úÀmet úopdı gördüñ mü
 Bugün èuşşÀú arasında úıyÀmet úopdı gördüñ mü **ve**
lehu ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB
[mefèýlü / mefÀèìlü / mefÀèìlü / feèýlün]

Dil-ber dil-i divÀneyi uãlandı ãanur mı
 Mecnÿn àam-ı LeylÀdan ölünce uãanur mı **YaóyÀ Efendi**

Laèlünden èaceb sÀúì bizi geçdi ãanur mı

ErbÄb-ı äafÄ meyden ölünce uāanur mı **li-cÄmièihì**
ÒiāÄlì

373a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
fÄèilÄtün / fÄèilÄtün / fÄèilÄtün / fÄèilün

Ser-te-ser geřt eyledüm gerçi nigÄrÄ èÀlemi
 Sencileyin bulmadum bir dil-ber-i nÄzük-femi **İbrÄhim**

Pařa

N'ola ekl-i berř idersem defè içün dilden àamı
 PÄdiřÄh-ı èÀlem eyler biriyim berř-i Àdemi **áÄzi Gi-**

ray Òan

Sine māl-ā-māl-i der-dest ey diriğā merhemì
 Dil zi-tenhāyì be-cān āmed Òudārā hem-demi³⁵³ **ÒvÄce ÓÄfìô**

Bizge yetmes irdi bir nÄ-mihribÄn derd ü ğamı
 Kim füzyn hem boldı yÄr-ı mihribÄnıÆ mÄtemi **NevÄyi**

Munça kim herdem yeter cismüme hecriÆdin ğamı
 Ryzì olmasun maÆEa sensiz neřÄt itmek demi **ve lehu NevÄyi**

İy muèanber kÄkülün rýmuñ sevÄd-ı aèòimi
 Gösterür miréat-ı óüsnün on sekiz biñ èÀlemi **Sürýri**

řarúi

Her kimün simin beden-dil-berler olsa hem-demi
 ÒÄürına gelmiye èömrinde hiç dünyÄ àamı **RevÄni**

Beg

Sencileyin görmedüm iy ehl-i diller hem-demi
 Bir peri-peyker melek-simÄ nigÄr-ı Àdemi **ÓayÄli**

Beg

BÄdenün vardur òümÄrı èÀlem-i èařúuñ àamı
 Her äafÄnuñ bir àamı var her àamuñ bir èÀlemi
èUlvi Çelebi

TÄb-ı sýz-ı sineden eksilmeseydi göz nemi
 Göz yumup açınca seylÄba virürdüm èÀlemi **Fuøýli**

Her kimün kim youú cihÄnda bir muvÄfíú hem-demi

³⁵³ Göğüs, ağzına kadar dertle dolu, yazık bir merhem olsa. Gönül yalnızlıktan usandı ya Rabbi! Bir yoldař (nasip et).

Áh kim zÀyiè geçer hem rÿzgÀr1 hem-demi **ve lehu**
Fuøÿli

Hicvi añlar maèrifet-i dehrüñ geçinen ÒÀtemi
 àanur ol lafô-1 cimaè1 ola bu şierüñ yatımı **CemÀli**
Çelebi

èAvdet itdük KerbelÀda eyledük çün mÀtemi
 èÁlem-i vaãl1 unutturdu yine hecrüñ àam1 **li-**
cÀmièih1 ÒiãÀli

Ben àaribe raóm idüp menè eylemezseñ giryemi
 İy dür-i yek-dÀne seyr eyle ser-À-ser giryemi
ÕÀti Beg

Ser-be-ser àarú eyledi iy Tunca yaşuñ èÀlemi
 Distuñla düşmenüñ beñzer ki eyler èÀlemi **ve lehu**
ÕÀti

Úaùre úaùre baór oldu cemè olup gözüm nemi*
 Uş uş ol baór üzre lengersiz vücüdüm bir gemi
Şevú1 Şarú1

TÀze güldür gerçi dil-ber òÀrlardur hemdemi
 Úıldı ÀvÀre àabÀ gibi nemi anuñ àam1 **RevÀni Beg**

Ay yüzüÆ üstide ebr gül-berg üzre şeb-nemi
 Lik her bir úaùredin bolup gülistÀn èÀlemi **NevÀyi**

Gözlerüm yaş yerine úurmaz döker her dem demi
 Şehr-i zil-hicce bize añdırdı mÀh-1 mÀtemi **Seyyid**
Feyzi Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèÿlün]

Gelen biñ nÀz ile cÀnÀn degül mi
 O şehr Àşup vü ol fettÀn degül mi **Áhi DerbÀn**

Gelen ol şÀh-1 èÀlişÀn degül mi
 MelÀhÀt mülkine sulùÀn degül mi **Münşi**

Benüm göñlüm alan cÀnÀn degül mi
 O óusn-i bir bahÀ olan degül mi **æübÿti**

O dil-ber mürde cisme cÀn degül mi
 MesihÀ-dem şeh-i devrÀn degül mi **èAbdi el-ÚÀèi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Lebi ol àoncanuñ òandÀn degül mi
HezÀrÀsÀ göñül nÀlÀn degül mi **ve lehu èAbdi**

Beni çÀha atan iòvÀn degül mi
O Yÿsuf sîret ol Kenèan degül mi **li-cÀmieihî ÒiãÀli**

Gelen ol Òüsrev-i devrÀn degül mi*
MelÀóat taòtına sulùÀn degül mi **ve lehu ÒiãÀli**

äalan ferdÀlara cÀnÀn degül mi
O şÿò ol Àfet-i devrÀn degül mi **ve lehu ÒiãÀli**

O ruòlar ravza-i RızvÀn degül mi
O lebler àonca-i òandan degül mi **ve lehu ÒiãÀli**

373b BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün**

Ni äubh ol úuyaş bezm-ÀrÀ içtim ùolu cÀmı
Ni yattım mest-i ruòsÀrum ayaàıga úoyup şÀmı **NevÀyi**

Seóer vaúti temÀşÀ idelüm ol laèl-i gül-fÀmı
äubyóı görelüm sÀúì müheyÿÀ eyle gül-i cÀmı **Óuhÿri**

ŞÀbÀn ki mÀh-ı nev úutmuş dilÀ destinde zer cÀmı
Ki yaèni nÿş idek èıyd oldı çün äahbÀ-yı gül-fÀmı
Raàıbî

Düşüpdür òÀùıra bezmüñde yÀrüñ laèl-i gül-fÀmı
äafÀmuz var yine devrüñde sÀúì ùolu äun cÀmı **NiyÀzi**

Úızarsun tÀb-ı mülden reñge girsün rÿy-ı gül-fÀmı
Mey-i yÀúÿtla äun sÀúì yÀre laèlden cÀmı **Üabèi**

èAlupdur èaúlum ol yÀrüñ şarÀb-ı laèl-i gül-fÀmı
MüdÀm elden düşürmem anuñçün gül gibi cÀmı **Bezmi-i**

AèmÀ

äafÀ bezminde gördüm sÀúıyÀ ol laèl-i gül-fÀmı
Ayaàın bÿs idüp aldum elinden bir ùolu cÀmı **Süheyli**

Geçüp hengÀm-ı àam eyyÀm-ı miónet buldı encÀmı
Bi-óamdi'llÀh yine äıóóatde gördük şeyòüel-İslÀmı
CinÀni Bursevi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

CihÀnı bİ-beúÀdan her kim isterse dilÀ kÀmı
Uyup nefsine Àòir duzaò olur cÀy-ı ÀrÀmı **Dürri**

Efendi

Çemen bezminde èayş eyler görüp yÀr-i gül-endÀmı
Düşüp ayaàına aldum elinden gül gibi cÀmı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ViãÀle teşne-diller gözler ol òauù-ı siyehfÀmı
HemÀn ol rÿze-dÀre döndiler kim ister aòşÀmı **Nevèi**

Efendi

Oúınur lÀkin añlanmaz senüñ eşèÀruñ ey CÀmi
Ne dilcedür beyÀn eyle gavurca mı cehudca mı **CihÀni**
berÀy-i CÀmi

Tök ey müjgÀn ciger úanın ki geldi girye hengÀmı
Gel ey eşk-i revÀn kim gitdi èayş u èişret eyyÀmı
Fuøÿli

BahÀr olduúda diller açılıp bulsa n'ola kÀmı
Rebiè oldı çib egirmek mevlÿdi eyyÀmı **SulùÀn Aómed**

ÒAn

Bi-óamdiéllÀh äafÀ oldı dil-i zÀruñ ser-encÀmı
Dem-i öevú u sürÿr irdi şitÀnuñ geçdi hengÀmı
SiyÀhi el-KÀtib

Sevüp biñ cÀn ile çünkim úul olduñ bir dilÀrÀmı
Ne emreylerse ol şimden gerü anuñ dilÀrÀ mı **Seyyid**

HÀşimi

Nesim ile şeh-i evvel bahÀruñ irdi peyàÀmı
äafÀ-yı èayş-ı nev-rÿz ile defè it dilden ÀlÀmı
äabÿóì Mevlevi

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN-I MAÚäBR]
mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün

Ne úanlar aàladur bize ol gülèiöÀrı gördüñ mü
Ne aàular içirür rÿzgÀrı gördüñ mü **Øaèifi**

Ne naúş ider bizüm ile nigÀrı gördüñ mü
Ne fitneler úoparur rÿzgÀrı gördüñ mü **Áhi Efendi**

Bölük bölük yürüyen şivekÀrı gördüñ mü
Úaraf úaraf çekilen Àh u zÀrı gördüñ mü **Úandi**

Şiken şiken semen-i müşg-bÂrı gördüñ mü
Girih girih resen-i tÂb-dÂrı gördüñ mü **bimaòlaã**

374a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün**

äabÀ müşkin nefesdür vaâl-ı cÂnÂndan öaber var mı
Göründi mi diyÂr-ı yÂr-ı Musuldan eâer var mı
Öihni BaadÂdi

DiyÂr-ı yÂrdan iy bÂd-ı cÂn-perver öaber var mı
Mey ü maóbÿbıdur maúâÿd-ı Muâuldan eâer var mı
äafÂÿi BaâêÂdi

Bu meydÂn-ı maóabbetde senüñ yayın çeker var mı
YÀoud sinem gibi tîr-i belÂña bir siper var mı
Manùúi BaadÂdi

äabÀ àurbetdeki yÂr-i güzününden öaber var mı
Anuñ hiç bÿy-i zülf-i müşg-bÂrından eâer var mı **bi-
maòlâs**

äabÀ luuf it o yÂr-i gül-èizÂrumdan eâer var mı
Eyü öoş mı úamu yÂrÂn Budinden öaber var mı **li-
cÂmièihi ÖiâÂli**

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

**[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]**

Beni cÂndan uãandurdı cefÂdan yÂr uãanmaz mı
Felekler yandı Àhumdan murÂdum şemèi yanmaz mı
Fuøÿli BaadÂdi

Eâer úılmaz mı Àhum ben göñül yandum o yanmaz mı
Yatur uyòuda şÀhum baòt-ı övÂb-Âlÿd uyanmaz mı
èÂli Efendi

èAceb bilsem beni yÂr-ı güzünim yÂr äanmaz mı
Beni cÂndan uãandurdı cefÂdan yÂr uãanmaz mı
èUlvî Çelebi

èAceb ol şÂh-ı zÂlim èÀşıúuñ öÿnine úanmaz mı
Bu deñlü nÂle bir gün aña teéâir ide äanmaz mı
MÂni

Şeb-i fûrúatde iy BÂri hidÂyet şemèi yanmaz mı

Göz açup ò^vÀb-ı àafletden uyur baòtum uyanmaz mı
CÀhi Beg

èAceb yoòsa beni şÀh-ı cihÀnum yÀr āanmaz mı
 Yolında cÀN u dil beòl eyledügüm yÀ inanmaz mı
li-cÀmièihì ÒiāÀli

Benümçün kim ki dir daòı bu sevdÀdan uāanmaz mı*
 Gözün úaşın gören yÀr ki göricek ol utanmaz mı
TÀci-zÀde Caèfer Çelebi

ve lehu BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Göñül yetdi ecel òevú-ı ruò-i dil-dÀr yetmez mi
 Aàardı mýy-ı ser sevdÀ-yı zülf-i yÀr yetmez mi
Fuøýli BaadÀdi

N'idersin bÀa-ı òuldu seyr-i rýy-ı yÀr yetmez mi
 Gider bu Àrzý-yı cenneti didÀr yetmez mi **æÀni Beg**

Yanuñca ey göñül bir serv-i òoş-reftÀr yetmez mi
 Niçün her ò^vybÀ mÀyilsin saña bir yÀr yetmez mi
èUlvi Çelebi

DilÀ òevú-ı temÀşÀ-yı ruò-ı dil-dÀr yetmez mi
 Óariā-i vuālat olma rüyet-i didÀr yetmez mi **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

èAcaba luuf idüp ol tÀze cevÀnum gele mi*
 NÀz ile göñlüm alup yiriñe cÀnum gele mi **ve lehu**
ÒiāÀli

DilÀ bu Àrzý-yı dirhem ü dinÀr yetmez mi
 Dükenmez mi hevÀ-yı eişret-i gülzÀr yetmez mi
Ázeri Çelebi

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün

Diye iy bÀd-ı āabÀ àonca-dehÀnum gele mi
 Diñe mi nÀlelerüm cismüme cÀnum gele mi **Emri Çelebi**

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Diye iy bAd-ı āabÀ serv-i revÀnum gele mi
Baña göñlüm uya mı yirine cÀnum gele mi **Vuāyli Beg**

äala mı sÀye baña serv-i revÀnum gele mi
Gül gibi göñlüm açup àonca dehÀnum gele mi **Vuāyli**
Beg
Diye ey peyk-i seóer şÀh-ı cihÀnum gele mi
äala mı sÀye baña serv-i revÀnum gele mi **li-**
cÀmièihi ÒiāÀli

374b ve lehu BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

Nice elden düşürür cÀm-ı āafÀ encÀmı
Gyş iden nÀm-ı Cem ü āayt u āadÀ-yı cÀmı **YaóyÀ**
Efendi

Kişver-i Rýma şeref virdi o mÀh-ı ŞÀmı
VÀli-i Mıār-ı öüsn olsa revÀdur nÀmı **NişÀni**

Rýz-ı rýşen ola mı tire dilüñ aòşÀmı
Başa ol gün mi ùoàar göstere rýyın ŞÀmı **Üabèi**

Şeb-i hecrüñde úoma tire dil-i bed-nÀmı
èArø-ı öüsn eyle ayÀ ruòları mÀhum ŞÀmı **āafÀyi**

DÀne-i òÀli ile zülf-i siyÀh-ı ŞÀmı
Oldı müràı dil erbÀb-ı āafÀnuñ dÀmı **āabri Beg**

İrmedin vaāluña öldürme dil-i bed-nÀmı
Görsün iy úaşı hilÀlüm úo hele bayramı **èAbdi Efendi**

Niçe bir rýze-i àamla çekelüm ÀlÀmı
èIyd-ı vaāluña irişdür görelüm bayramı **ŞinÀsi**

Görelü sende bu reftÀr ile bu endÀmı
Úalmanı reşk ile serv-i çemenüñ ÀrÀmı **Zeyni Sirozi**

Elüñ öpenler iderler güzelüm bayramı
Bize rýzı úıl haú isterüz ol eyyÀmı **Seyyid MuòtÀri**

Nèacep tiz geçer öevú u sürur eyyÀmı
Olmadıñ nıāf-ı nehÀrı irişür aòşÀmı **èUlvi Çelebi**

Ber-murÀd itdi felek gerçi dil-i nÀ-kÀmı
äundi ammÀ ki yine zehrle pür bir cÀmı **ve lehu èUlvi**

Bezm-i vaãluñ elem-i fûrúat imiř encÀmı
 áamina degmez imiř řevú-ı mey-i gül-fÀmı **CinÀni**

Bursevi

Gül ü mül mevsimidür tâze bahÀr eyyÀmı
 SÀúıyÀ gül süre řol cÀm-ı sürÿr encÀmı **ŞehÀbi**

Defè idem dirseñ eger dilde olan ÀlÀmı
 Seyr-i gülzÀr idelüm geldi bahÀr eyyÀmı **bi-maòlÀs**

Üoldı èÀlemlere ÀvÀze-i óüsn-i řÀmı
 Oldı mensÿò niçe Yusÿf-ı óüsnüñ nÀmı **bi-maòlÀs**

ŞuèarÀ gördi meger zülf-i èabirÀsÀmı
 Didiler bürc-i řerefde baña mÀhum řÀmı **ŞÀmi CevÀn**

Úoma ôulmetde meded úapıldı hecrüñ řÀmı
 Gün yüzüñ göster aya úaşı hilÀlüm řÀmı **NÀliři**

èIydda yÀrũñ ola mı ki èaceb inèÀmı
 Úatı lÀzımdur ölümlülerine bayramı **CemÀli Çelebi**

Geçdi Àh ile dilüñ gerçi ki rÿz ü řÀmı
 Lik zülf ü ruòını göstere āanma řÀmı **li-cÀmièihı**

ÒiãÀli

èÁşıúuñ rÿze-i hecriyle geçüp eyyÀmı
 Ö^van-ı vaãlunu dirrà ide revÀ mı řÀmı **VÀlihı Üskübı**

Rÿz-ı hecrüñ olalı zülf-i siyÀhuñ řÀmı
 Şeb-i àam oldı úara güñlülerüñ aòşÀmı **ãÀniè**

SÀúıyÀ úurma yürüt cÀm-ı mey-i gül-fÀmı
 Ki helÀk itdi àam-ı laèl-i dil-i nÀ-kÀmı **Merdı**

Menbaèı sırr-ı ÖüdÀ Óazret-i Molla CÀmi*
 èAşú mey-òÀnesinüñ èÀşıú-ı derd-ÀşÀmı **ÒÀki Belàradi**

SÀúıyÀ fikr-i serencÀmı úo ùoldur cÀmı
 CÀm olupdur niçe cemler serinin encÀmı **MeşÀmi Beg**

Gitdi hengÀm-ı řitÀ geldi bahÀr eyyÀmı
 SÀúıyÀ al elüñe cÀm-ı sürÿr encÀmı **li-cÀmièihı ÒiãÀli**

Açılıp lÀle vü gül geldi bahÀr eyyÀmı
 èAş u nÿş eyleyelüm irdi āafÀ hengÀmı **ve lehu**

ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

SÀúıyÀ ãun bigane? kÀse-i mìnÀ fÀmı
Herkesüñ àuããasına göre virürseñ cÀMı **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

èIyd irüp geldi yine çünki äafÀ hengÀmı
SÀúıyÀ ãun bize şol cÀM-ı sürÿr encÀMı **eiãmeti el-**
ÚÀei

375a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÖBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ey äubó-ı ruòuñ maùlaè-ı envÀr-ı ilÀhi
Sen mihri bu maùlaèı nice keşf itdi KemÀhı **İbn-i**
KemÀl Paşa

Ey äubó-ı ruòuñ maùlaè-ı envÀr-ı ilÀhi*
Yüzüñ günü divÀne úllur mihr ile mÀhı **Aómed Paşa**

Bir gün yaúar elbette çıúup òirmen -i mÀhı
Hiç yerde úalur mı güzelüm èÀşıkuñ Àhı **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

DünyÀyı òarÀb itdi yine òulm-ı sipÀhi
Çıúdı göge maòlÿmlaruñ dÿd-ı siyÀhı **Derviş Paşa**

Seyrümde didüm óüsn ilinüñ kim k'ola şÀhı
Gösterdi baña Óaøret-i Yÿsuf Memi şÀhı **ÓÀti Beg**

Ol dem ki òaù-ı òaddüñ añup eylesem Àhı
Gökde nefesüm jeng ide Àÿine-i mÀhı **TÀci-zÀde**

Ögmeñ baña maóbÿb diyü mihr ile mÀhı
DünyÀda güzel sevmezem illa Memi şÀhı **Vaãfi**

Bürc-i şeref üzre görüp ol ruòları mÀhı
Áhum sevinüp gök yüzine atdı külÀhı **FiaÀni Çelebi**

Teşbih idemem øerrece gün yüzine mÀhı
Rÿşen görelî pertev-i rÿy-i èAlî şÀhı **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Ben görmeyeli gerçi bir ay oldı o mÀhı*
Ebrÿsı òayÀli velî çeşmümde kemÀhı **MeşÀmi Úonevi**

* Derkenar
* Derkenar

BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN**feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün**

Òoş òırÀmÀn äalınur nÀz ile şol serv-i sehi
Güzer itse n'ola bÿstÀnumuza gÀh gehi **Şeyòì**

GermiyÀni

Olalı óüsn ile sen óüsn ilinüñ pÀdişÀhı
Virdi yaàmaya göñül mülkini èaşúuñ sipihri **NiòÀmi**

Çelebi

Farúına sÀyesini äalmasa ol serv-i sehi
Sidrenüñ cemè-i yeri olmaz idi cilve-gehi **İbn-i**

KemÀl Paşa

Óüsn ile oldı èÀlem úÀmetüñ ey serv-i sehi
Òayl-i öybÀnuñ olursañ yaraşur pÀdişehi **Derviş Paşa**

Laúabı serv-i sehi óüsn ilinüñ pÀdişehi
Devr-i óüsninde òat u òÀli görünür sipehi **ve lehu**

Derviş Paşa

NÀz ile èarø-ı cemÀl eyledi ol serv-i sehi
äordı óÀlin úulınuñ óüsn ilinüñ pÀdişehi **CinÀni**

Bursevi

áÀret-i cÀn içün olsa n'ola encüm sipehi
Ruðuñı úabøa felek devr-i vekil itdi mehi **CemÀli**

Çelebi

Oldı mevzÿn u müselleme úadüñ ey serv-i sehi
Yaraşur óüsn ilinüñ olsañ eger pÀdişehi **Rÿòì**

Meyl idüp úÀmeti üybÀlar olur òÀk-i rehi
BÀà-ı óüsn içre n'ola dinse aña ser-i sehi **NiyÀzi**

Bezedi sinem eliflerle görüp äadrı tehı
Bir gözi ala òadi lÀle úadi serv-i sehi **Bezmi**

Oldı bir úÀmet-i naólüñ yine dil òÀk-i rehi
BÀà-ı èÀlemde lÀúab olsa sezÀ serv-i sehi **Raàibi**

Bir cevÀn oldı yine óüsn ilinüñ pÀdişehi
LÀle òod nÀmı Muóammed laúabı serv-i sehi **Øamiri**

Niçe ÀzÀdeyi úul itdi o óüsn ili şehi
èİlm-i òaãı Muóammed laúabı serv-i sehi **li-cÀmièihi**

ÒiãÀli

Sidre divÀne gibi raús ura ey serv-i sehì*
MüntehÀ úaddüñ ile āalınacaú serv-i sehì **Aómed**

Paşa

Ne revÀdur bu ayÀ óüsn ilinüñ pÀdişehi
Yaúa cÀn mülkin oda ôulm ile eášúuñ sipehi **Şemèi**

N'ola olduñsa bugün óüsn ilinüñ pÀdişehi
Naôar it úullaruña óÀline baú gÀh gehi **SulùAn**

SüleymÀn

CÀnumuñ sinede teng olsa n'ola cÀn gehi
āalınur teng-i úabÀlar geyüp ol serv-i sehì **Nefèi**

Çelebi

Mevlevi olsa n'ola yÀr geyüp bir külehi
Şimdi mi itdügi var eášú-ı gedÀ pÀdişehi **æÀni Beg**

Ey şehenşÀh-ı felek mertebe vü mihr ü mehì
Görmedi çeşm-i felek sencileyin pÀdişehi **NecÀti**

Beg

Bende itdi niçe ÀzÀdı o óüsn ili şehì
Óüsn ile nÀmı Hasendür lakabı serv-i sehì **li-**

cÀmièihì ÒiāÀli

Mevleviler köçegi ol āanemÀ ki külehi
Def ü nÀy semaè ile āalın gÀh gehi **ŞÀhidì Mevlevi**

Úaşı miórÀbına baş ursa göñül gÀh gehi
N'ola çün úıblesidür her kişinüñ secde-gehi **Òafi**

Edirnevi

Başuma od yaúar iy óüsn ilinüñ pÀdişehi
Àh kim bu şerer-i Àteş-i Àhum sipehi **ÕÀti Beg**

375b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Yaraşur dinse saña óüsn ilinüñ pÀdişehi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

zÀde Mülk-i gülzÀruñ olur àonca çü sÀóib külehi **TÀci-**

Ne revÀdur bu ÀyÀ óüsn ilinüñ pÀdişehi
Yaúa cÀn milketini óulm ile eášúuñ sipehi **Şemèi**

Sensin ey mÀh bugün óüsn ilinüñ pÀdişehi
Göz uciyla n'ola ben òÀke iderseñ nigehe **LÀmièi**

Şemè-i baótum uyarup gice uyutdum o mehi
LÀlenüñ úapdı mı başındaki laèlin külehi **Øaèifi**

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]

[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

YÀ Rab muóib göñüldeki mihr ü vefÀ óaúı
äubó u mesÀ demindeki äidú u äafÀ óaúı **Şeyòì**
GermiyÀni

YÀ Rab kemÀl-i mertebe-i MuãùafÀ óaúı
äidú ü äafÀ-yı silsile-i enbiyÀ óaúı **Fuøýli**

YÀ Rab kemÀl-i bÀreke-i kibriyÀ óaúı
Yaèni füyà-ı nýr-ı ruò-ı MuãùafÀ óaúı **ve lehu**
Fuøýli

YÀ Rab cenÀb-ı èizzetüñe ilticÀ óaúı
EyvÀn-ı èizz ü küngüre-i kibriyÀ óaúı **NihÀni**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Her kişi bir kimseyi èÀlemde idindi kesi
Kimsenem sensin benüm ey kimsesizler kimsesi **Şeyòì**
Rýşeni

Kimsesiz hiç kimse you her kimsenüñ var kimsesi
Kimsesiz úaldum meded hey kimsesizler kimsesi **ve**
lehu Rýşeni

Ol iki dibÀ vü zibÀ èÀrıøuñ perd? atlası
Ol iki şirin şeker nÀbuñ sipÀhÀn nevresi **Şevúi**
Şarúi

[BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]

[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

İşledi cÀna àamzeler lik eâer belürmedi
Tir-i úaøÀyımış meger geçdügi yer belürmedi èAùÀyi

Nevèi-zÀde

Gitdi óamÀme-i kÿyına lik òaber belürmedi
Ol da miâÀl-i mürà-i dil úaldı eâer belürmedi
FÀéizi Úaf-zÀde

Dem-besteyem ki àonca dehÀnı belürmedi
Dil-òasteyem ki mÿy-i miyÀnı belürmedi Øæèifi

áamzeñ derÿna geçdi mekÀnı belürmedi
âad pÀre itdi cismümi úanı belürmedi **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

376a [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

âyır-ı Àhum saña feryÀdlara vara gibi
Hey úıyÀmet yine yir yir feleki yara gibi **ÕÀti Beg**

Göz yaş ile ùolanur úapuñı seyyÀre gibi
Düşmesün kimse hevÀyı dil-i ÀvÀre gibi **Şemèi**

Hevesi mürà-i dilüñ ol ruò-ı gül-nÀre gibi
Yoúsa pervÀne gibi şemè-i pür-envÀre gibi **li-**

cÀmièihì ÒiâÀli

İy âabÀ depredicek ùurra-i cÀnÀnemüzi
Çekme zencire esirge dil-i divÀnemüzi **Aómed Paşa**

Rÿşen itse bu gice şemè-i ruòuñ òÀnemüzi
Yaúsa şevú Àteşine bu dil-i virÀnemüzi **Úınalı èÀli**

Çelebi

Çekinür dil göricek ùurra-i cÀnÀnemüzi
Zülfi úallÀbi çeker var ise divÀnemüzi **li-cÀmièihì**

ÒiâÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]

[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bulınmaz bencileyin baarı yanú lÀleden àayrı
 Yüzüme ãu seper bir kimse youdur jÀleden àayrı
Şemsi AàÀ

Bulınmaz baña hem-dem bezm-i àamda nÀleden àayrı
 Mey içsem kimse you sÀaar ãunar tebòÀleden àayrı
ÒayÀli Beg

Der Àauş idemez kimse o mÀhı hÀleden àayrı
 Emer youdur leb-i cÀnbaòşını tebòÀleden àayrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Gözün kec baúdiàına àamze tìr-i cÀnsitÀn baadı
 Úaşun incindi anuñ başına bir úaç kemÀn baadı
èÁli Efendi

Didüm mülk-i ruò-ı cÀnÀnı úavm-i bì-amÀn baadı
 Didi ser-óadd-i Rýma çıúdı úavm-i zeng-yÀn baadı
Emiri

376b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

N'ola yazsañ àam-ı òauúuñla beni òÀme gibi
 Bir gün ola ki yine óuyasın nÀme gibi **CemÀli**
GermiyÀni

Devr eli bükdi belüm dürdi yine nÀme gibi
 Yaş dökerse n'ola hecrüñde gözüm òÀme gibi **ísóau**
Üskübi

Dürme mektubuma iy àonca yüzün nÀme gibi
 Ol úara yazulınuñ göñlüni yaz òÀme gibi **Belìaì**

Başımı kes dilümi yÀr benüm òÀme gibi
 Òidmetüñden çevirürsem yüzümü nÀme gibi **Kerimi**

ÒvÀn-ı vaãluñ güzelüm òaããa degül èÀme gibi
 Youdur erbÀb-ı dile raàbetün enèame gibi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

[fÀèilÀtùn / fÀèilÀtùn / fÀèilÀtùn /
fÀèilùn]

èÁlemi kendüye úıldı bende-i fermÀn èAlì
Mülk-i óüsne óÀãılı sulùÀndur sulùÀn èAlì **MÀni**

èIyd-ı vaãluñda iderse bendesin úurbÀn èAlì
Meşhedi úaşına yazsun geşte-i sulùÀn èAlì **bì-**
maòlÀs

Eyledi òalú-ı cihÀnı bende-i fermÀn èAlì
èÁleme sulùÀn-ı èÀlişÀndur sulùÀn èAlì **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtùn / feèilÀtùn / feèilÀtùn /
feèilùn]

Dili ÀvÀre úoyup yÀre sefer gösterdi
RýzgÀrı göre ben òÀke neler gösterdi **Tiài Beg**

Gice didÀrını ol alnı úamer gösterdi
Pertevin òasteye gýyÀ ki seóer gösterdi **Seyyid Feyøi**
Beg

Söyleseñ üýtì-i gýyÀ gibi bir kez çou mı
Yoòsa ey gül-ruò u àonca-dehen aàzuñ you mı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Az mıdur yoòsa bahÀ-yı leb-i laèlüñ çou mı
Be hey Àfet biricek söyleye aàzuñ you mı **Yaúini**
el-ÚÀèi

àorıcaú býs-ı lebüñ úıymeti az mı çou mı
Bize bir şÀfi cevÀb itmedüñ aàzuñ you mı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN]
[feèilÀtùn / feèilÀtùn / feèilÀtùn /
feèilùn]

Lebinüñ birini öpdürmegi eşèAr itdi
Yarım aàız ile o şeh býseye iúrÀr itdi **VÀlihì Üskübì**

ám-ı èaşúuñ baña cÀnÀ nèaceb kÀr itdi
áaflete varmış uyurdum beni bì-dÀr itdi **İsóaú Üskübì**

Baòtumu òufte úllup çeşümü bi-dÀr itdi
Her ne itdiyse hep ol àamzesi mekkÀr itdi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

äänma bu cevr ü cefÀ vü sitemi yÀr itdi
Her ne itdiyse baña çerò-i sitemkÀr itdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

377a BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Döküldi kevkeb-i eşküm yere yaşum revÀn oldı
ÚiyÀmet günlerinden rÿz-ı hecrüñ bir nişÀn oldı
ÓÀleti èAzmi-zÀde

äafÀ kesb itdi erbÀb-ı muèÀrif şÀd-mÀn oldı
CevÀnÀn-ı zamÀne şÀèir oldı nükte-dÀn oldı **SÀèi Çe-**
lebi

DilÀ ol àonca leb bir Òüsrev-i şirin-zebÀn oldı
Serir-i óusne geçdi pÀdişÀh-ı kÀmrÀn oldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

NigÀrÀ èaşúuma şÀhid benüm kevn ü mekÀn oldı*
Senüñ óusnüñ güneşden rÿşen ü gündüz èiyÀn oldı **ve**
lehu ÒiãÀli

Yüzümde reglerüm yer yer ki zaèif ile èiyÀn oldı
VecÀhet baàladı naúş-ı zemìn ü ÀsmÀn oldı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DÿòÀn kim óasret-i zülfüñle Àhumdan èayÀn oldı
Çekildi göklere bir ejder-i Àteş-feşÀn oldı **Emri Çe-**
lebi

Aúup úanlu yaşum gözden yüzüm üzre revÀn oldı
Yüzüme baúmaz ol demden nigÀrum ãanki úan oldı **bi-**
maòlÀs

BahÀr irdi gül açıldı cihÀn reşk-i cinÀn oldı
Çemende yine ãunèı ãÀnièiñ günden èÀyÀn oldı **ve lehu**
ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ol Âfet-i óusn ile bir Òüsrev-i Şirin-zebân oldı
 Cihânı bende itdi pÂdişâh-ı kÂmrân oldı **li-cÂmièihî**
ÒiâÂli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün

Vücÿd-ı nÂ-tüvÂnum zerd olup àamdan tebâh oldı
 Sipihrüñ òirneninden óÂâilum bir dÂnegâh oldı
ÓÂletî èAzmi-zÂde

Yine ebnÂ-yı èÂlem maôhar-ı luûf -ı Âl oldı
 Ki bir şehzÂde-i èÂdil cihâna pÂdişâh oldı **Rÿóî**
BaâdÂdi

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilâtün / fÀèilâtün / fÀèilâtün /
fÀèilün]

MübtelÂ-yı derd-i hicrân eyleyen sensin beni
 èÂşîú-ı bî-âabr u sÂmân eyleyen sensin beni **îsóáu**
Üskübî

MübtelÂ-yı bend-i hicrân eyleyen sensin beni
 Úanlu yaşum gibi àalûân eyleyen sensin beni **èUmrevî**

Aâladup cevr ile giryân eyleyen sensin beni
 İñledüp hecr ile nÂlân eyleyen sensin beni **CinÂni**
Bursevî

Göñlüm alup òÂke yeksân eyleyen sensin beni
 Bî-dil ü bî-âabr u sÂmân eyleyen sensin beni **Uâyli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Bulaşmaz kimse yollarda saña aâyÂrdan àayrı
 Gülüñ dÂmÂnını bir kimse ùutmaz òardân àayrı **ÒÂliâi**
Beg

Degüldür kimse maórem dil-bere aâyÂrdan àayrı

Gülüñ dÂMÂNını ùutmaz kimesne òardan àayrı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Benüm derd-i derýnum kimse bilmez yÀrdan àayrı
 HezÀruñ kim bilür óÀlin gül-i gülzÀrdan àayrı **ve**
lehu ÒiãÀli

Benümçün kimse àam yer youú dil-i àam ò^vÀrdan àayrı
 Döner youú üstüme bu çerò-i kec-reftÀrdan àayrı
Úudsi MirlivÀ

[BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Baàruma àamzeñ ile òançer-i óasret geçdi
 CÀna müjgÀnuñ ile nÀvek-i fùrúat geçdi **èUlvì Çelebi**

Bì-òod oldum gelüp ol úaddi úıyÀmet geçdi
 Fehm iden óayretümi didi ki sÀèat geçdi **VÀlihi**
Üskübi

Ten-i aayÀre ki tìr-i àam-ı fùrúat geçdi
 CÀNına sehm-i úaøa geçdügi sÀèat geçdi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Gerçi kim baàruma tià-i àam-ı fùrúat geçdi*
 Òançer-i hecri dil ü cÀnuma úat úat geçdi **bì-**
maòlÀs

377b BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ey felek ey bì-teraóóum cevr ü èadvÀn tÀbuñı
 Hiç dökünmez mey-i àamuñ bu derd ü aòzan tÀbuñı
Nergisi el-ÚÀèi

Ey göñül endýh-ı hecr-i laèl-i cÀNÀN tÀbuñı
 Zìr-i dest-i div ola mühr-i SüleymÀN tÀbuñı **Òuşyèi**
Beg

Derd-i hecr-i yÀr elinden Àh u efàÀN tÀbuñı
 Cevr-i òybÀN tÀbuñı taèn-ı raúibÀN tÀbuñı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Derkenar

Devlet-i óusnúñde olam zÀr u giryÀn tÀbuñı
 BùlbùlÀsÀ idem ey gül Àh u efàÀn tÀbuñı **ve lehu**
 ÒiãÀli

Kaèbe-i kÿyuñ ùavÀf ide raúibÀn tÀbuñı*
 Ben olam Àzerde òÀn-ı muàeylÀn tÀbuñı **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

Nev-bahÀr irse yine faâl-ı zemistÀn tÀbuñı
 LÀle vü güller açılrsa berf ü bÀrÀn tÀbuñı **ve lehu**
 ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÕBF
[mefèèylü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèèylün]

Kim acır idi sinede biñ yÀre olaydı
 Senden güzelüm derdüme bir çÀre olaydı **li-cÀmièihì**
 ÒiãÀli

Sinemde müjen tiài ile yÀre olaydı
 Acımaz idüm kÀşki biñ pÀre olaydı **ve lehu ÒiãÀli**

èÁşıú olan ol laèl-i şeker-bÀre olaydı
 Ol şive-i reftÀre vü güftÀre olaydı **ve lehu ÒiãÀli**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Dile endÿh-ı èÀlem virdi şol deñlü elem şimdi
 áubÀr-ı òaùù-ı dil-ber itmez oldu defè-i àam şimdi
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Enis ü yÀr àÀr u àam-güsÀrumdur elem şimdi
 Dil-i maózÿnumı egler belÀ vü derd ü àam şimdi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

BelÀ kÿhsÀrınıñ FerhÀd u Mecnÿnı benüm şimdi
 Enis ü hem-demdür miónet ü derd ü elem şimdi **ve lehu**
 ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

[mefèylü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèylün]

Çün tÀze ruòuñ şevúı çemende güle düşdi
Aàlarken işitdi anı bülbül güle düşdi **Behiştî Efen-**
di

CÀn bülbülünüñ göñli yine bir güle düşdi
èUşşÀú-ı cihÀn-ÀrÀsına àulàule düşdi **Saèdî Efendi**

Bülbül gibi dil mürài yine bir güle düşdi
Gül gibi yüzüm gözüm açıldı güle düşdi **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

EùfÀl-i cihÀn içre èaceb àulàule düşdi
Oynatdı felek vÀsılı èÀlem güle düşdi **bî-maòlÀs**

Ol àandeden iy àonca-dehen gül güle düşdi
ŞÀdi vü feraó cÀn u dil-i bülbüle düşdi **CemÀli Úadim**

BAÓR-İ MÜCTES-İ MECNÂN

[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Dilümde sÿz u yaşum baórı her yanum aldı
Tenüm niyÀr àúası gibi ortada úaldı **èÀli Efendi**

àürÀòî bÀde içüp àaylı èarbede úıldı
Úaçan boyını uzatdı úaçan úabaà oldı **CemÀli Çelebi**

378a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ol úamer ruòsÀr bir dem baña dil-dÀr olmadı
Nice feryÀd itmeyim kim úÀlièüm yÀr olmadı **RevÀni**
Beg

Áh kim ol bî-vefÀ gitdi vefÀ-dÀr olmadı
Derd-i àamdan özge bir kimse baña yÀr olmadı **Uâyli**

TÀ ki ol Àfet baña yÀr-ı vefÀ-dÀr olmadı
Baòtum olmadı müsÀèid úÀlièüm yÀr olmadı **li-**
cÀmièihî ÒiãÀli

Sim-i eşki her kimüñ yoluñda iãÀr olmadı
Ol metaèina bu bÀzÀruñ àaridÀr olmadı **ÒayÀli Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÕBF
[mefèÿlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèÿlün]

Ser sebz úllur býse ile bÀa-1 óayÀt1
 Ol laèl-i şeker-rizdürür ruh-1 nebÀt1 **VÀli el-ÚÀêi**

Ôulmetde úod1 sebz-i òatuñ Áb-1 ÓayÀt1
 Leõõetde unutturdu lebüñ úand-i nebÀt1 **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Tam tÀze ider býse ile bÀa-1 óayÀt1
 Var ise lebüñ sükkeridür rÿó-1 nebÀt1 **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB-İ MEKFßF
[mef èÿlü / fÀèilÀtü / mefÀèilü / fÀèilün]

Şol òaste óÀli kim àam-1 èaşúuñla zÀr idi
 DÀrÿ-y1 vaãl1 yoú dimeseydüñ ne var idi **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

Çou demler idi cÀn u dil ümmid-var idi
 Bÿs u kenÀre gelseñ ay Àfet ne var idi **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

BÀr-1 cefÀ vü cevr-i nigÀr özge bÀr idi
 Bu zaèifle çeken anı cism-i nizÀr idi **ve lehu**
ÒiãÀli

Úanı o dem ki gül açılıp nev-bahÀr idi
 Yanumda yÀr elümde mey-i òoş-güvÀr idi **ve lehu**
ÒiãÀli

Áhum geçen gice baña bir rÿzgÀr idi*
 YÀrüñ maóallesinde vücÿdum àubÀr idi **YaóyÀ Beg**

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Õevú u şÀdi èÀlemin úo irdi mÀtem günleri

* Derkenar

Ey gönül eyyÀm-ı eÀşýradur ol àam günleri **Müniri**
Efendi

Gitdi hengÀm-ı meâerret irdi mÀtem günleri
İy gönül àam günleridür iy gönül àam günleri **SiyÀhi**
el-KÀtib

Tìre eylerse n'ola ÀfÀúı mÀtem günleri
ŞÀm-ı àamdur müémine mÀh-ı muóarrem günleri **Seyyid**
Feyöi Beg

İrdi şiven demleri yaúlaşdı mÀtem günleri
Gitdi eyyÀm-ı āafÀ geldi yine àam günleri **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

İy dil eyyÀm-ı āafÀdur āanma mÀtem günleri*
Míonet ü àam günleridür míonet-i àam günleri **li-**
cÀmièihì ÒiāÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Bir derbederüz devr iderüz mülk-i cihÀnı
Kim bile ki şÀyed bulavuz kÿy-ı muāÀnı **li-cÀmièihì**
ÒiāÀli

èİşretde idüm dün gice yÀr ile nihÀnı
Ol bir giceye āatmış idüm iki cihÀnı **VehhÀbi el-**
ÚÀèi

Sabbūó-dehānı be-çe kuddūs-zebānı
āit-i suóaneş dūş-ı āamāóam şenuvānı³⁵⁴ **ŞÀni eş-şehri**
Feyleki

378b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]

[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

āóóbetde úucalar diyü ol mÿy-ı miyÀnı
èÀşıúlarınuñ bir úıla döndi yine cÀnı **RevÀni Beg**

Gönderdi ÒüdÀ çün bize mihmÀn Ramaóanı
Óoş úutmaàa niyyet idelüm biz daóı anı **ÓÀti Beg**

* Derkenar

³⁵⁴ Pak ağızında kutlu dilin. Onun sözünün sedası, kulak deliğimde yankılanır.

CÀn istese cÀnÀne dime virmezem anı
Bì-minnet alur yoösa ecel virmez amÀnı **HüdÀyi**

Naúş itse eger Yÿsuf-ı gül-çihre-i mÀni
Taórîr ide evvel òam ebrÿ-yı sinÀni **Nevèi Efendi**

Kÿyuñ var iken neyleyeyin bÀà-ı cinÀnı
Cennetdür efendüm biline kendü mekÀnı **HüdÀyi**

Başı n'ideyin virmez isem yoluña anı
Boynumda niçe bir götürem bÀr-ı gerÀnı **Firdevsi**

Unutmayasın eyledüğüñ èahd u amÀnı
Gel baàlıyayın barmaàına rişte-i cÀnı **èAdni ser-**
piyÀde

Deldi cigerüm àamzeñ ayÀ Yÿsuf-ı sÀni
Gel sine-i àad-pÀreye gör zaòm-ı sinÀnı **Òadengi Çele-**
bi

Uàurladı aàzuñ dili göster baña anı
Anuñla dilüñ yoà ise iy àonca nihÀnı **ÒÀti Beg**

Virme ne idi àamze-i úattaline cÀnı
Alur göz ile baúsa ger ol Yÿsuf-ı sÀni **Úadri Suèydi-**
zÀde

Ac ùutduàiçün rÿz u şeb ol mÀh cihÀnı
Bir kaç kişi üşdük boàayazdık ramazÀnı **Mesióì Beg**

Gel bÀàa temÀşÀ ide gör Àb-ı revÀnı
Seyr eyle nedür sürèat-i èömr-i güzerÀnı **BÀúi**
Efendi

Niyyet idelüm ùutmaàa şimdi ramaøanı
Bayram iricek itmemek olmaz úolaçanı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Òalvetde enis eyleyüp ol şÿò cihÀnı*
èÁlemde müyesser ola mı èays-ı nihÀnı **BÀúi Efendi**

Dil sevmiş idi cÀn ile sen àonca dehÀnı
Bu gülşen-i dehrüñ yoà iken nÀm u nişÀnı **Ümidì**
Çelebi

Niyyet idelüm ùutmaàa àavm u ramazÀnı

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

MihmÀn-ı èazizi bilürüz óazretüñ anı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

Ol gözi güzel gezlese gözlese nişÀnı
 Bir kezden urur óalúa nişÀn itmege anı **Óayreti Beg**

Yaèúyb-ı dil aúıtsa n'ola eşk-i revÀnı
 DidÀrı èaziz eyledi ol Yÿsuf-ı åÀniÓÀleti **èAzmi-zÀde**

äunsa o melek aázuma luüf ile zebÀnı
 AàyÀr olur Àteş-i òışm ile zebÀnı **Seyyid Feyzi Beg**

èÁlemde senüñle buluruz leööet-i cÀnı
 Sen olmayıcaú ben nideyin cÀn u cihÀnı **bi-maòlÀs**

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

Senüñle biz refÀhiyyetde kimse bilmez aóvÀli
 KilÀb-ı kÿyuñ uyòuda cihÀn aàyÀrdan òÀli **YaóyÀ**
Beg

DilÀ gel bu riyÀyı úo gider òÀùırdan eşàÀli
 MekÀn-ı óaú ola úalbüñ dilerseñ òÀli úıl òÀli
Vuãýli Beg

Gider òÀùırdan iy dil cümleten esbÀb u eşúÀli
 Ki úonmaz èaşú-ı sulùÀni bir av kim olmasa òÀli **ve**
lehu Vuãýli

Saçı şol ejdehÀdur kim ùolanur künc-i iúbÀli
 Daòı bÀainı bekler rÿz u şeb aàyÀrdan òÀli **CemÀli**
Çelebi

Göreldeñ òÀl-i èanber-bÀrla ruòsÀr-ı pür-òÀli
 Derÿnum lÀleveş dÀà-ı àamundan olmadı òÀli **CinÀni**
Bursevi

Yine bir şÿò-ı şirine düşürdüm ÓusrevÀ bÀli
 ÚıyÀmet úaddi ney-sükker lebi şehd adıdur BÀli
ÓÀti Beg

Şu sÿzenger kim adına dimişlerdür èAli BÀli

BelÀ zenburına igne anuñ müjgÀn-ı fettÀnı **ve lehu**
ÖÀti

Saňa kimdir ki başdan başa pür-leööet degül BÀli
 Sözi şirin ü úadd-i ney şeker laèli oàul balı **ve**
lehu ÖÀti

TefÀöür itmeyüp hiçe äayanlar menâib u mÀli
 ÚanÀeat malı ile maözun úalbi olur mali **li-cÀmièihì**
ÖiãÀli

O meh peyker sefer úılmış yüri ey dil úo ihmÀli*
 MerÀhilde maóallinde beyÀn it sýret-i cÀli **ve lehu**
Emri

Çıúınca ebr-i zülfünden meh-i ruòsÀre-i Àli
 Görindi kýşe-i çeşme iki kez èanberin òÀli **Emri Çe-**
lebi

DebistÀn-ı bahÀruñ muntaôamdur şimdi aóvÀli
 Açılmaú úzeredür gün geldügince àonca eufÀli **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

RızÀsın gözle olma öikr-i Óaúdan bir nefes òÀli
 Gözetme bu cemÀl ü yÀl ü bÀl ü kÀkül ü òÀli **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Degül kÀmil o kim ola maéil-i cÀh ile mÀli
 Odur kÀmil k'ola óubb-ı äamedle bÀùını mÀli **èOáman**
Çelebi Belàradì

áani äanmañ anı kim devlet ile olur òoş óÀli
 áani oldur ki Óaúdan àayrıdan úalbi ola òÀli **ãAdıúì**
Belàradì

Şenlemez mülk-i dil òÀlüñ àamından dil mi var òÀli
 Diger-gýn anca öýn-Àb aálamaúdan èÀlemüñ óÀnı
èÀli Efendi

379a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

CÀn semÀ eyler olup àam tekyesinde mevlevi
 DÀà u şeróam nÀy u def şeró-i cünýnum Meánevi
NÀdirì Efendi

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Bu ne óikmetdür ki gözlerken güneş mÅh-ı nevi
Óaéil olmaz seyr-i ebrýña cemÅlüñ pertevi **Şeyòì**

Úavline úayil olup diñler kelÅm-ı Meånevi
Ney gibi úavail biél-óau görmedüm iy mevlevi **Kesbi**
Edirnevi

Tā zi-ruò ber-dāşt burqaè ān nigār-ı maènevi
Raòt ber-best ez-miyān āuret nigār-ı maènevi³⁵⁵
Şems-i Maşrıķi

Mevc uraldan óÀùirumda baór-ı sırr-ı Meånevi
Rište-i maúsýduma naôm oldı dürr-i maènevi **Derviş**
áinÅyi

MeróabÀ ey Óaøret-i āÀóib-úırÅn-ı maènevi
NÅôm-ı manôyme-i silk-i lÅl-i Meånevi **Nefèì Çelebi**

Mülk ü mÅlum var diyüp Úarunuñ olma yervi?
Niçe beg mirÅne girmiş óÀnedür dünyÀ evi **Kesbi**
Edirnevi

EbrývÅnuñdur sipihr-i hücetün mÅh-ı nevi
ÁftÅb-ı èÀlem-ÅrÅdur cemÅlüñ pertevi **li-cÀmièihì**
ÒiāÀlì

BÅd-ı Åhumdan emin olmaaa hüsnuñ pertevi
DÀmenüñ girdi yüzüñ şemèine zülfüñ şebrevi **Aómed**
Paşa

Her gelenle kesb ider cÀnÀ èulým-ı maènevi
Feyz baòş-ı èÀşlúÅndur ÀstÅn-ı mevlevi **Necmi Çelebi**

Şevú-ı MevlÅnÀ ile olsam èaceb mi mevlevi
Rýz u şeb vird-i zebÅnumdur kitÅb-ı Mesnevi **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF-I MAÚäBR
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]

VefÀ bostanıÆ destÅn-ı sarÀYı
MelÀóat bülbüli yaèni NevÀYi **NevÀYi**

Yaåaa olmış bu bezme gör belÀYı

³⁵⁵ O manevi sevgili, yüzünden burkayı çıkardığında, sureti ortadan kayboldu.

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Götür úopuzı muùrib ebr-i hevÀy1	CemÀli Çelebi
Görüp eşküm söger? gördiler bÀy1 Erenler naúde úılmıřlar duéay1	ve lehu CemÀli
Seóer dil-i yÀre gönderdi āabÀy1 Ki yelesün ùurmasun gezsün arÀy1	li-cÀmièihì ÒiāÀli
Bugün ol řÿò idüp mihr ü vefÀy1* Hele terk eyledi cevr ü cefÀy1	ve lehu ÒiāÀli
Gözüm gördükçe cÀm-1 dil-güşÀy1 Dil ü cÀnum sürer öevú u āafÀy1	li-cÀmièihì ÒiāÀli
Ögerseñ ög řarÀb-1 dil-güşÀy1 Ki bir tutar úamu yoòsul u bÀy1	Mesihì
Yuyup dilden àubÀr-1 mÀsivÀy1 Úutar gör elde cÀm-1 Óaú-nümÀy1	LÀmièi
Naôardan āalma gel ehl-i fenÀy1 Úoma àamla helÀk olsun àınÀy1	Derviř Pařa
Geyüp egnine āÿfi bu rubay1 āatar òalú-1 cihÀna bu riyÀy1	li-cÀmièihì ÒiāÀli
řu úim görmek diler nÿr-1 ÒüdÀy1 Varup görsün óabib-i MuāuafÀy1	ve lehu ÒiāÀli
Alur Àyine rÿyuñdan āafÀy1 Nitekim Ày u gün nÿr u žiyÀy1	ve lehu ÒiāÀli
řu kim ister viāÀl-i dil-rübÀy1 Çıúarsun cÀn u dilden mÀsivÀy1	ve lehu ÒiāÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]

Günde biñ kez görse bilmez ol büt-i devrÀn beni
N'eylesün bir demde biñ řekle úoyar devrÀn beni
TÀci-zÀde

Bir èaceb derde girif-tÀr eyledi devrÀn beni
Ne ecel maúbÿl ider derdÀ ne òod dermÀn beni **ÕÀti Beg**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

İtdi bir maècuncu àarrÀ dil-rubÀ óayrÀn beni
Eyledi yine àubÀr ile hevÀ yeksÀn beni **ve lehu ÖÀti**

Terk iderse øaèif ucından nÀle vü efàÀn beni
áam-1 àubÀr1 içre hergiz bulımaz yÀrÀn beni **ve lehu**
ÖÀti

VÀmıú u Mecnÿn u FeróÀd itdi ser-gerdÀn beni
Dİstlar dİvÀne itdi àayret-i aúrÀn beni **VÀlihi Üskübİ**

áarú-1 öÿn-ab-1 àam itdi dİde-i girÿÀn meni
Anca úan tökdüm ki bu reng ile dutdı úan meni
Fuøÿli BaadÀdi

Bir meh-i nÀ mihr içün çerò itdi ser-gerdÀn beni
Gör neng gibi günüçün àaúladı devrÀn beni **Vaãfi**
el-ÚÀèi

Nice teşòiã eylesün ol gözleri mestÀn beni
Günde yüz şekle úoyar bu gerdiş-i devrÀn beni **li-**
cÀmièihi ÖiãÀli

NÀle dönderdi dirìàà nÀle vü efàÀn beni
áarú-1 baór-1 eşk úıldı dİde-i girÿÀn beni **ve lehu**
ÖiãÀli

éÁş1ú-1 ãÀdıú bilür ol gözleri mestÀn beni
DÀòil-i bezm-i viãÀl itse n'ola her an beni **ve lehu**
ÖiãÀli

Raóm iderdi óÀlüme görse eger cÀnÀn beni*
Vaò ki nÀ-peydÀ úıllupdur mihnet-i hicrÀn beni
Seliúì el-ÚÀèi

Úıldı künc-i àamda mihrüñle felek pinhÀn beni
Bilmezem ne güne àaúlar daòı bu devrÀn beni **èAzizi**
Beg

Cevr idüp gözden bıraúdı Àh kim cÀnÀn beni
Tià-i àam ile günde biñ kez öldürür hicrÀn beni **bì-**
maòlÀs

Eyledi esrÀr-1 àauùn gerçi kim óayrÀn beni
Yine ammÀ hecr ile güldürmiyor devrÀn beni **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Àh kim gözden bıraúdı ol gözi fettÀn beni

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Vaède-i hicrÀna āaldı ol Őeh-i öybÀn beni **İsóáu**
Üskübì

379b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Òalúa fÀŐ itdi diyü iy úaŐı yÀ zÀrliàı
NÀvek-i àamze ider úalbe dil-ÀzÀrliàı **èÁli**

Var iken òançerinüñ èÀŐıúa dil-dÀrliàı
ám degül eylese peykÀnı dil-ÀzÀrliàı **BÁui Efendi**

Sen temÀm eyledüñ Àyin-i cefÀkÀrliàı
Bende elden úomazam èÀŐıú-ı bi-èÀrliàı **ve lehu BÁui**

Ol lebi àonca çün arturdı dil-i ÀzÀrliàı
Ûurma bülbül gibi úıl sen de dilÀ zÀrliàı **ÖÀti Beg**

Aazuñuñ öerrece youú çünki vefÀdarliàı
Birdür ey düst anuñ youlıàı vü varliàı **NecÀti Beg**

Getirüp yerini dil-ber yine dil-dÀrliàı
Vaedeler eyledi kim gitdi bu dil-dÀrliàı **Ûarzi**
BaàÀdi

Áh kim yÀr bozup úaèide-i yÀrliàı*
Yine resm eyledi bünyÀd-ı cefÀkÀrliàı **Aómed PaŐa**

èÁrifüz biz bilürüz youlıàı vü varliàı
Vüsèat el virmez ise el virür el úarliàı **li-**
cÀmièihì ÖiãÀli

Cevr idüp yÀr eger eylesse sitemkÀrliàı
Ben de elden úomam Àyin-i vefÀ-dÀrliàı **ve lehu**
ÖiãÀli

Ey dil ol Àfet iderse saña dil-dÀrliàı
Sen de elden úoma Àyin-i vefÀ-dÀrliàı **ve lehu**
ÖiãÀli

Giceler dil-ser-i zülfüñde úılur zÀrliàı
NÀleler ideli taèlim aña ŐebkÀrliğı **Ümidì**

Ûomadı cefÀluğunñ fitne vü èayyÀrliàı
Ûomadı àamzelerünñ òaãlet-i mekkÀrliàı **MerÀmi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Ögredür àamzelerüñ çeşmüñe seòòarlıàı
Añdurur òÀl ü òaùuñ ùurraña ùarrÀrlıàı **Raómi**

ZÀhidÀ bezm-i cihÀnuñ saña hüşyÀrlıàı
Virmezüz salùanat-ı dehre biz evkÀrlıàı **Sırrı**

Òancer-i şeh-i dil alup eyledi dil-dÀrlığı
Tiài baş kesmek ile eyledi sulòdÀrlıàı **RicÀli**

Gösteren àamzesidür çeşmüme àayyarlıàı
Ögreden kÀkülidür zülfine ùarrÀrlıàı **li-cÀmièihı**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Ol perı sevdÀsı min divÀnedin ayrılmadı
TÀ meni divÀne vü rüsvÀ-yı èÀlem úılmadı **NevÀyi**

Dil-berÀ èÀşıú-ı hümÀ àayyÀdı naúşın àalmanı
Aúçası ey şeh-i ùabl-baz oyun ile gelmedi **CemÀli**
Çelebi

Devr-i gerdÿn görmege sen Yusÿfı yol bulmanı
MÀh-ı nev seyrinde sen mihre muúÀrin olmadı **ve lehu**
CemÀli

Seyl-i eşküm acıyup óayfÀ ki cÀnÀn silmedi
Göz ucıyla óÀlüme bir kez naòar hiç àalmanı **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

ZÀaa èarø eyleme bülbül var iken gülşenüñi
ÒÀr ü òasdan àaúın ey tÀze gülüm dÀmenüñi **Raómi**
Bursevi

Pirehen úocduàı yetmez mi o nÀzük tenüñi
Ki giribÀnuñ öper yaúalayup gerdenüñi **NebÀti el-**
ÚÀèi

Seyr iden rÿy-i behiştünde görüp gülşenüñi

BülbülÀsÀ úomaz ey àonca-dehen dÀmenüñi **NiyÀzi**

Dest-i aâyÀra şehÀ virme äaúın dÀmenüñi
Düstüm maórem idinme geydür ol düşmenüñi **Himmeti**

Mürà-i dil seyr ideli úaddüñi nÀzük tenüñi
Úomaz ey serv-i revÀn fÀòteveş dÀmenüñi **Óamdì**

Seng-i cevr ile òarÀb eyle sarÀy-ı tenüñi*
Gizlü genc ol yüri virÀnede úıl meskenüñi **YaóyÀ**

Beg

LÀle abdÀluñ imiş seyr idegelmiş bÀàı
Gördük anda var idi dÀàı ile yapraàı **Emri Çelebi**

áarú idüp cismümi úanlı yaşumuñ ırmaàı
äaldı girdÀb-ı fenÀya bir avuç topraàı **Molla Sinni**

Zerd-fam oldu şehÀ äanma tenümde dÀàı
Bir zemindür bu ki altun bitürür topraàı **èÁşıúı**

Yeridür yaúsa ten-i zerdüme zerger dÀàı
KimiYÀdur naðarı altun ider üopraàı **li-cÀmièihi ÓiäÀli**

Öykünüp úÀmetüñe mesken idinmiş bÀàı
Serv ü şimşÀd u äanavber o yaban alçaàı **ve lehu**

ÓiäÀli

Bilmesem tañ mı óarÀret bile äol u äaàı*
Yaúdı sinem kefeli LÀle èiöÀrun dÀàı **CemÀli Çele-**

bi

NÀr-ı èaşúıyla yaúup sineme dil-ber dÀàı
Üstine baàladı kendü eli ile baàı **ve lehu ÓiäÀli**

380a BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

èÁlemi tÀze bahÀr itdi ruò-ı zibÀsı
Virdi ÀfÀúa øiyÀ ùalèat-ı meh-simÀsı **BÀúı Efendi**

VÀèiöüñ cÀna keder virmiş idi àavàası
Muürübüñ olmasa ÀvÀze-i ruò-efzÀsı **Feyøi Beg**

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Nÿr-ı baòş olsa n'ola mihre ruò-ı zibÀsı
Ol melekdür felegüñ óüsn ile müstesnÀsı **Tiài Beg**

Olmasa sÀúì-i bezmüñ leb-i rÿó-ı efzÀsı
CÀna cÀN úatmaz idi cÀM-ı mey-i äaóbÀsı **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Ey úamu öÿblaruñ óüsn ile müsteânÀsı*
Gülşen-i óüsn ü bahÀ serv-i semen simÀsı **ve lehu**

ÒiãÀli

Düşmiş iken başuma kÀkülünüñ sevdÀsı
Úıldı Àşüfte yine zülf-i èabirÀsÀsı **li-cÀmièihì** **ÒiãÀli**

Fitne-i mülk-i èAcem oldı úad-i bÀlÀsı
N'ola ger àÀşıye-dÀr eylese şÀh èAbbÀsı **Öuşÿèi Beg**

BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÖBF

[mefÀèìlün / mefÀèìlün / feèÿlün]

CihÀnı seyr idelüm lÀéubÀli
Gehi FerhÀd vü geh Mecnÿn miãÀli **li-cÀmièihì** **ÒiãÀli**
CemÀlüñ èarø iderseñ óamra bÀlı
Úamer maóv ola gün bula zevÀli **ÚÀsım Paşa**

Suòan-gÿÿÀn erbÀb-ı meèÀli
Enis-i Öüsrev ü Şirin maúalı **MaúÀli Efendi**

HevÀ kesb itmek isterseñ celÀli
Çıúar úummÀnuñı yeldür belÀlı **SulùÀn SüleymÀn**

Geyelüm arúaya bir köhne şÀlı
CihÀnda yürüyelüm laéubÀli **Uäÿli**

Gözi Àhÿlaruñ şÿride óÀli
HevÀ ÀvÀresi yaèni àazÀli **áazÀli** **Deli**

BirÀder

Suòan-perdÀz şÿò u laéubÀli
Güler yüz èÀşıúı yaèni CemÀli **CemÀli Çelebi**

Üabièat ehlinüñ şÿride óÀli
CevÀnÀn èÀşıúı yaèni òisÀli **li-cÀmièihì** **ÒiãÀli**

Görel'den gözlerüm ol òauù u òÀli*

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Degüldür fitneden bir lahôa òÀli **bi-maòlÀs**

Bize bir dil-rübÀ olsa vefÀlı
Öpülmekden úoculmaúdan āafÀlı **HelÀki**

Siyeh beñlerle yÀrũñ rÿy-i Àli
LeuÀfetden degül her biri òÀli **Úabÿli**

Görel'den gözlerüm şol òauù u òÀli
Yazıldı göñlüme nauş-ı òayÀli **Aómedi**

CihÀnda n'eylerüm mÀl u metÀli
Baña besdür dilÀ yÀrũñ viãÀli **li-cÀmièihì ÒiãÀli**

Kilid-i āabr açar bÀb-ı viãÀli
DilÀ ol bÀb için çekme melÀli **äidúi Belàradi**

Telef úılma beàÀyet āaúla malı
Ki zirÀ mÀlı àÀyet āaúlamalı **bi-maòlÀs**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]**

CÀn u dilden seveyin dirseñ eger bir güzeli
Cebeci başı èAlì BÀli tek olmaz bedeli **Úariúì Vidini**

DÀà u naèl ile tenümde yazayın èayn-ı èAlì
Cebeci başı èAlì şÀha olursam cebeli **Naami**
Belàradi

Levh-i dilde yazılı buldum ezel èayn-ı èAlì
Cebeci başı èAlì èaşúına oldum cebeli **bi-maòlÀs**

DÀàlarla donadup sinemi oldum cebeli
Cebeci başı èAlì BÀliyi göñlüm seveli **Cehdi el-ÚÀèì**

Cebe āatmaú nice olur göstereyin saña deli
Cebeci başı èAliye yazılırsam cebeli **bi-maòlÀs**

Her kimũñ göñline yazdıysa Öüdü mühr-i èAlì
Cebeci başı èAlì şÀha yazılısun cebeli **Óamza BÀli**

Kesiciler belidür ol āanemũñ ince beli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Muùuaãıldur o bele maóø-ı leuÀfet cebeli **bi-**
maòlÀs

DÀà u şerhile yazayın tenüme èayn-ı èAlì
Cebeci başı èAlì ŞÀha çün oldum cebeli **li-cÀmièihì**
ÒiãÀlì

Dili vardur içerü şÀdlıaa vardur eli*
Ehl-i dilden geçinür àam bilür aóvÀl dili **Derviş**
Paşa

LÀyıú raómet-i Óaú vÀãıl-ı feyz-i ezeli
Maôhar-ı luuf u èinÀyet ÓudÀ şeyò-i velì **Sülÿki**

èAşú ile kim ki dir bir şeh-i öybÀna beli
Cebeci başı èAlì ŞÀha yarılısun cebeli **Emir Efendi**

ÖülfıúÀr müjesin çekdi vü fetó itdi dili
Kimdürür adını dirseñ Cebecibaşı èAlì **bi-maòlÀs**

Úanberi oldı göñül seyr ideli bir güzeli
Kimdürür Àdını dirseñ Cebecibaşı èAlì **bi-maòlÀs**

Úanberi oldı göñül dilden oúur nÀd-ı èAlì
Göreliden Cebecibaşı gibi bir güzeli **bi-maòlÀs**

380b [BAÓR-İ REMEL-İ MECNBN]

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Saña rýóum dil ü cÀn èÀşıú olupdur ezeli
Ezeli sevdi seni sevmedi àayrı güzeli **Bi-kesi**

èÁşıúam gün yüzüñüñ naúşına şÀhum ezeli*
Seni naúúÀş-ı ezel úudret eliyle yazalı **Ôuhÿri**

Áşinalıú senüñle ezelidür ezeli
Bize nÀz itme iñende be güzeller güzeli **RevÀni Beg**

Yolına òÀk olanuñ dÀmenine irmez eli
Kimse toz úondurıamaz mihr-i cihÀndur kefeli **CemÀlì**
Çelebi

Ortalıúda kim idüp ince beli naúd-i dili

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* İki beyit derkenardır.

Didi nÀzikligine cümle òayÀl ehli beli **NihÀni**

èÀşıúa naúş ile úaãnif-i cefÀdur èameli
Meróaba itmege el ucı ile degmez eli **ÖÀti Beg**

Didüm olmaya yüzüñ mihrinüñ iy meh bedeli
NÀzile güldi dedi kim yÀ ne ãanduñ be deli **MeéÀli**

Nev-bahÀr oldı göñül sevmeye şol bi-bedeli*
Eger uãlu iseñ èÀlemde deli ol be deli **Óayreti Beg**

Rÿmdur ehl-i vilÀyet çoà olur bunda veli
Cümlenüñ serveri sulùÀn ÓÀcı BektÀş-ı Veli **èÀli**

Efendi

Úanı şol èaúına bel baàladuàum şÀh-ı èAli
Mÿ miyÀnın niçe gördümse didüm aña beli **ve lehu èAli**

Dil ü cÀn gördügi dem sevdi yine bir güzeli
Üsñle olmaya öybÀn cihÀnda bedeli **li-cÀmièihì ÓiãÀli**

Úabdı bir Rÿm ili şeh-bÀzı yine mürà-i dili
İşte başında èalÀmet yeter ol ùurna teli **ve lehu**

ÓiãÀli

Beni úaşlamaàa eufÀl üşürdiler eli
Var ise şimdi benem dünyede Mecnÿn bedeli **èAhdì**

Edirnevi

BAÓR-İ MUÓÁRİè-İ AÓREB

[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Zülfinden istedi kese bir èanberin teli
MiúrÀø ãandı ditredi meşşÀùÀnuñ eli **MaúÀli Efendi**

Eşküñ felek siler diyü şÀd it begüm dili
Tesbihe yaúışursa eger rusi? eli **CemÀli Çelebi**

Bel baàlayup o mÿy-ı miyÀne didüm beli
BÀde virürse dehri n'ola Àhumuñ yeli **li-cÀmièihì**

ÓiãÀli

BÀr-ı belÀdan olsa dü ta èÀşıúuñ beli*
Egmez serini dÿna dimez cÀhile beli **Feyzi Kefevi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

Gidüp aâyÀr ile geşt eyleyüp gelmeklige bÀaı
 DiriaÀ úaldi ol şemè-i şebistÀn oldu ùoñ yaaı
CemÀli Çelebi

Úavàacı-zÀdeye Tañrı naâib itse âarılmaaı
 Virilürdi hemÀn gÿyÀ baña dilü yine sancaaı **ve lehu**
CemÀli

NihÀl-i sim-i simaña virüp her dem âarılmaaı
 ÖüdÀ òÀtem eylemiş cÀnÀ miyÀnuñda úucalmaaı **ÒÀliâi**
Beg

Yine èıyd oldu dil-berler uçurdılar âalıncaaı
 Melekler seyre gelsünler bugün görsünler ucmaaı
RevÀni Beg

BahÀr oldu revÀn Àb-ı revÀnuñ şimdi çaúçaaı
 áamı nice ider dilden temÀşÀ eyle ırmaaı **ÕÀti Beg**

Gören ehl-i naôarlar istemez laèlüñden ırmaaı
 Begüm ÀsÀn mı âanduñ merdümi cÀndan ayırmaaı **Nevèi**
Efendi

Siyeh òÀli nigÀruñ dÀne vü zülfi olup Àaı
 Yazar òauù-ı àubÀrı cÀn u dil úıflına dil bÀaı **li-**
cÀmièihî ÒiâÀli

Çeküp cÀm-ı mey oldum mest-i seyrÀn iderek bÀaı*
 Úapuña varımadum oldu ol baña ayaú baı **VÀlihî Üskübî**

FezÀ-yı dil olup bir şehsuvÀruñ atı oynaı
 Urur her bir şerÀr-ı naèl-i esbi cÀna biñ dÀaı
ÓÀleti èAzmi-zÀde

BAÓR-İ REMEL-İ MECNÛN
[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
feèilün]

Zen içün uaàlara düşmüş bıraaup hÀmunı
 Óayf vÀdide degülmiş acıdum Mecnÿni **èÀli Efendi**

Yek görürmiş zeni dil-berden olup meftÿni
 Óayf vÀdide degülmiş acıdum Mecnÿni... **HÀli el-ÚÀèi**

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Rÿz u şeb bu siyeh leyli āaçuñun efsÿnı
Görüp aóvÀlümi èÀlem unudur Mecnÿnı **ÖÀti Beg**

Rÿz u şeb geşt ü güzÀr itmededür hÀmÿnı
Úays-ı dil olalı leyli āaçuñuñ Mecnÿnı **li-cÀmièihì**
ÖiāÀli

Merd-i èÁúil diyü vaāf idemezüz Mecnÿnı
Yeg severmiş zeni dil-berden olup meftÿnı **ve lehu**
ÖiāÀli

èÁúlı olan zenüñ olur mı diyü meftÿnı*
Şehrüñ eùfalı üşüp ùaşladılar Mecnÿnı **RiyÀzi Efendi**
Geyinüp nÀz ile ol şÿò bugün gül-gÿnı
Úane girdi yine boyınca dilÀ ol öÿnı **Ümidì**

Niçe bir úan yudalum óasret ile ey öÿnı
Berü gel nÿş idelüm cÀm-ı mey-i gül-gÿnı **RÀóiuì**

Olalıdan dil-i divÀne āaçuñ meftÿnı
VÀdi-i èaşúuñ ayÀ Leyli benüm Mecnÿnı **Mesti Çelebi**

381a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

MübtelÀ-yı derd-i hecr olalı dil şÀd olmadı
Tere daòı oldı òarÀba müşrif-ÀbÀd olmadı **HÀdi**

ÁsitÀnuñda şehÀ çünkim bize dÀd olmadı
Göñlümüz şehri yiuıldı gitdi ÀbÀd olmadı **EdÀyi**

NÀme-i luùfuñla şol kim àamdan ÀzÀd olmadı
Açılup úalb-i óazini òürrem ü şÀd olmadı **li-**
cÀmièihì ÖiāÀli

Unuduldu saña cÀnlar virdügüm yÀd olmadı*
Gerçi dirler dıstum varın viren yÀd olmadı **NecÀti**
Beg

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

* Derkenar

Görüp ol şÿò u şengül yÀri cÀnum di ne dirseñ di
Benüm èisi lebüm rÿh-ı revÀnum di ne dirseñ di **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Görürseñ yÀri ey dil tende cÀnum di ne dirseñ di
Aña iy üyüi-i sükkersitÀnum di ne dirseñ di **Ualebi**

Semen-simÀ peri-ruòsÀra cÀnum di ne dirseñ di
Efendüm nÀzüküm şÿò-ı cihÀnum di ne dirseñ di
æebÀti

DilÀ yalvar yaúar ol yÀre cÀnum di ne dirseñ di
Efendüm Àfetüm şÿò-ı cihÀnum di ne dirseñ di **NidÀyi**

Görüp yÀri dilÀ tÀze cevÀnum di ne dirseñ di
Gel iy èisi nefes àonca dehÀnum di ne dirseñ di **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

DilÀ èarø eyle óÀlüñ yÀre cÀnum di ne dirseñ di
Benüm ey Òüsrev-i Şiirin-zebÀn di ne dirseñ di **ve**
lehu ÒiãÀli

MurÀduñ èarø idegör yÀre cÀnum di ne dirseñ di
Benüm ey úÀmeti serv-i revÀnum di ne dirseñ di **ve**
lehu ÒiãÀli

ve lehu [BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèìlün / mefÀèìlün / mefÀèìlün /
mefÀèìlün]

ŞehÀ èuşşÀúa yol vir kÿyyña úılsun güzergÀhı
Varınca kÿyyña üftÀdeler olsun naôargÀhı **HÀşimi**

Olupdur úıble-i rÿyuñ dil ü cÀnuñ naôargÀhı
ÚılÀ kaèbem aña èayn-ı èinÀyetle naôargÀhı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

SÀúıyÀ ol èayş u èişretler olan demler úanı
Ol äafÀ vü øevú u hÀy u hÿy u èÀlemler úanı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

èAyş u èişretler o äoóbetler olan demler úanı
èÁlem ol èÀlemdür ammÀ yÀ ol Àdemler úanı **èÁli**
Efendi

Meclis-i èirfÀn niçün ùaró oldı ol demler úanı

èÀlem-i ervÀóa mı gitdi ol Àdemler úanı **Seyyid Feyøi**
Beg

Ey dil ol mihr ü maóabbetler olan demler úanı
 Dem o demdür yine ammÀ kim ol Àdemler úanı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Bir òaber vir iy göñül evvelki bi-àamlar úanı
 CÀm-ı meyden kÀm alan äaóib-èaùa cemler úanı **èÁli**
Efendi

Ey dil ol òevú u äafÀyıla geçen demler úanı
 Dem eger yine o demse yÀ ol Àdemler úanı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Òalú-ı èÀlem şÀd u òürrem olduài demler úanı
 YÀ Rab ol demler nice oldu yÀ ol Àdemler úanı **ve**
lehu ÒiãÀli

381b [BAÓR-İ HEZEC-İ AÓREB]
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Çeşmümde òayÀlüñ geleli ò^vÀb mı úaldı
 YÀ hecrüñ ile aalamadan Àb mı úaldı **YaóyÀ Efendi**

Dilde teb-i hicrÀnuñ ile tÀb mı úaldı
 YÀ çeşme-i çeşmümde meger Àb mı úaldı **RıøÀyi**
Sitanbüli

Çeşmümde benüm aalamadan Àb mı úaldı
 Hecrüñ ile fiàÀn eylemeden tÀb mı úaldı **Dürri el-ÚÀèi**

Bir çekmedügüm kÀse-i zehr-i Àb mı úaldı*
 Bir görmedigüm cÀm-ı mey-i nÀb mı úaldı **RiyÀzi Efendi**

Cismümde àam-ı hecrüñle tÀb mı úaldı
 YÀ çeşme-i çeşmümde meger Àb mı úaldı **li-cÀmièihì**
ÒiãÀli

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Bir tiz-rev itse saña taúlíd ey serv-i sehì

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Úahúaha dÀàin düter kebg-i derinüñ úahúahı **Şevúì**
Şarúì

äaón-ı bÀauñ óavøınuñ her cÀnibi serv-i sehì
 YÀri girmiş äuya äandum göricek èaks-i mehi **BÀúì**
Efendi

PÀre pÀre òırúa geyse tañ mıdur serv-i sehì
 Şimdi olmadı yÀ èAlì himmetüñ desti tehi **NecÀti**
Beg

Başladı FerhÀd-ı dil úazmaàa miónet sengini
 Gel gör ey şirìn-dehen úaà ile úaşuñ cengini
MaúÀli Efendi

Sine-i pür-dÀauma urduñ melÀmet sengini
 Gel gör imdi vaèiôÀ taà ile úaşuñ cengini **Rüstem**
Paşa-zÀde

Sinemdeki kýó-ı àama atdum melÀmet sengini
 Gel gör hemÀn şimden gerü úaà ile úaşuñ cengini ...
Muóyi

[BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNBN]
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün /
feèilün]

Ketebtu kıããate şevkı ve madmaèi bākì³⁵⁶
 Biyā ki bi-tu be-cān āmedem zi-gamnākì³⁵⁷ **ÒvÀce ÓÀfıô**

Bu òÀkdan fenÀda úalur ten-i òÀki
 Nişimen eyle gerek yüz yıl aña eflÀkı **Sırrı**

382a [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ AÓREB]
[mef èýlü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

Vaāl-ı ÖüdÀnuñ ola mı her kişi lÀyıúı
 Bir āanmasın bu dünyede mest ile Àyıúı **SulúÀn MurÀd**

Kes bu cihÀn-ı fÀniden ey dil èalÀyıúı
 Medó eyleme òalÀyıúı öikr eyle ÒÀliúı **èÖmer Beg**
ÒayÀli-zÀde

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]

³⁵⁶ Hasretimin hikâyesini yazdım, gözüm yaşlı.

³⁵⁷ Gözlerimden yaşlar akarak iştiyakımı hikaye ettim. Gel ki sensiz, gamdan ölmek üzereyim.

[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Didüm ey óüsñ isi býse òod iósÀnuñ idi
Didi nÀz ile ki umarduñ ola cÀnuñ idi **ÚÀsım Paşa**

Gelmedin cisme bu cÀn bende-i fermÀnuñ idi
Görmedin didesini èÀşıú-ı giryÀnuñ idi **èİlmi**

Edirnevi

Gelmedin èÀleme dil èÀşıú-ı nÀlÀnuñ idi
Görmedin merdüm-i çeşmüm seni giryÀnuñ idi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Ôulmı az eylese ey dil o perì cÀnuñ idi
Cevri inãÀf ile itse hele cÀnÀnuñ idi **Ehli Üayyib-**
zÀde

[BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM]
[mefÀèilün / mefÀèilün / mefÀèilün /
mefÀèilün]

DiyÀr-ı faøl u èirfÀnda Sikender-mesned-i òýbi
Otur gel äadra çekdirme cihÀna äabr-ı Eyyýbı **èÁşıú**
Çelebi

Gelüp çün iòtiyÀr itdüm bu künc-i èizz ü Eyyýbı
Felek äadrında yirüm var melekler gibi kerrybi
äÀlió CelÀl-zÀde

RecÀ idüp ÒüdÀdan èömr-i Nuó u äabr-ı Eyyýbı
Bi-óamdiéllÀh ki gördüm meşhed-i sultan Eyyýbı **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

383a [BAÓR-İ HEZEC-İ MAÓÕBF]
[mefÀèilün / mefÀèilün / feèýlün]

Yanumda yÀr elümde sÀaar-ı mey
Bu demdür äóóbet-i èayş-ı pey-À-pey**MeõÁúi Bosnevi**

DilÀ devr itmez oldı sÀaar-ı mey
Biraz alçaú úodı nÀlişlerin ney **Ágehì Vardari**

Çemende lâle geydi efser-i Key
Alındı taòt u tÀc-ı Behmen-i dey **BÀúì Efendi**

Getür sÀúì bahÀr eyyÀmıdur mey
Ki idem àam bisÀùn şeb gibi ùay **bi-maòlÀs**

Getür sÀúì ãafÀ devrÀnıdur mey
Óazer úıl kesme ardın sür pey-À-peybi-maòlÀs

ãafÀdur çünki ire mevsim-i dey
Yanuñda dil-ber olmaú destide mey **bi-maòlÀs**

Yasaúdan ãaúılıainı degdürüp ney
Sıúıldı úaldı her bir gýşede mey **ÚıyÀsi Úasúamoni**

[BAÓR-İ ÓAFİF]

[feèilÀtün (faèilÀtün) / mefÀèilün / feèilün (faèlün)]

Üstüme döndi àam piyÀleleri
Başuma çıúdı derd nÀleleri **NecÀti Beg**

İçüp aayÀr ile piyÀleleri
Baña derd eyledüñ nevÀleleri **KÀmi Efendi**

Ney-i òÀmemde gördi nÀleleri
Baña óarf atdı àam risÀleleri **HelÀki**

Elde òÀmem idince nÀleleri
Yazılur derd ü àam risÀleleri **li-cÀmièihi ÓiãÀli**

383b BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün / feèilün]

Òau-ı ser-sebzle ey öyblaruñ şebÀzı
Ruòuñ ol lâleye beñzer ki ola pervÀzı **ÒüdÀyi Beg**

Ûurmayup itmede èuşşÀúına ol şeh nÀzı
Sende var nÀle vü zÀra idegör ÀàÀzı **Seyyid Feyøi Beg**

Yine dil-mürà1 cenÀh açdı idüp pervÀzı
 Úasdı bu ùayr-1 úudsuñ ola ta hem-rÀzı **Seyyid Feyøi**

Beg

Mürà-i dil úapmada ey öyblaruñ şeh-bÀzı
 Çeşmüñ ol şÀhine beñzer kim ola pervÀzı **MaúÀli Efendi**

Úatı çoà eylemişüz dÀne-i òÀle azı
 DÀm-1 tezviri úurup úutmaàa ol şeh-bÀzı **Zeki**

**[BAÓR-İ MÜTEÚARİB-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]
 [feèylün / feèylün / feèylün / feèylün]**

Esüp bÀd-1 fitne cenÿbi şimÀli
 Úutup rÿzğÀrı celÀli melÀli **èAbdi Tevúie-i**

Bulur her işüñ çün kemÀli zevÀli
 Neden Àoir olmaz celÀli melÀli **Sülÿki**

BAÓR-İ REMEL-İ MECNŞN

**[feèilÀtün / feèilÀtün / feèilÀtün /
 feèilün]**

Sevdi dil çerò-i cemÀl üzre yine bir melegi
 Ol melek yolına òarc itdi úamu ma-meleki **Mesióì**

Beg

Bezm-i óüsnüñe senüñ gelmege yoúdur yüregi
 MÀhuñ ey dîst meger var ise çekdür çöregi **Şemsi**

Bursevi el-ÚÀêi

Úonanup ol yüzi gül bu gice olmuş güyegi
 Zeni yanında o cÀn åanki gelincik çiçegi **CemÀli**

Çelebi

Gün yüzüñ görmeyeli iki gözüm merdümegi
 Göz göre girye vü zÀriden aàardı bebegli **li-cÀmièihì**

ÒiãÀli

Görüp ol körpe úuzı úoyun elÀ gözli begi*
 Gusfend àamınuñ olmuşam iti köpegi **SiyÀhi Beg**

Òayme-i sim ki mercÀn budaàıdur diregi
 Yel olup åalınacaú görenüñ oynar yüregi **Aómed**

Paşa

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

Øarb-1 Àhum řu úadar silleledi gice gögi
 Óaşre dek döner ise gitmeye bir öerre gögi **DÀèi**
Úasùamoni

Her kim ol cennet için dünyede çekdi emegi
 Gerek olmazken iyü vardı úayırdı geregi **NecÀti Beg**

BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

Geçdi faäl-1 nev-bahÀr irdi řitÀnuñ mevsimi
 CÀM-1 ÀteřfÀM ile öevú u äafÀnuñ mevsimi **Behiřti**
el-ÚÀèi

Gitdi hengÀm-1 bahÀr irdi òazÀnuñ mevsimi
 Devridür cÀM-1 meyüñ bezm-i äafÀnuñ mevsimi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

Güller açıldı irüp bÀd-1 äabÀnuñ mevsimi
 Bülbüle bÀd-1 hevÀdur bu hevÀnuñ mevsimi **ve lehu**
ÒiãÀli

áayete irmez mi bu cevr ü cefÀnuñ mevsimi
 Yoösa bu illerde olmaz mı vefÀnuñ mevsimi **ve Lehu**
ÒiãÀli

Öevú-i vuãlat virdi el irdi äafÀnuñ mevsimi
 Fürúat-i encÀma irüp geçdi cefÀnuñ mevsimi **ve lehu**
ÒiãÀli

Geçdi gül ile hezÀr-1 bì-nevÀnuñ mevsimi
 Geçdi gül-ruò óabib-i öyb edÀnuñ mevsimi **èOáman**
Çelebi Belàradì

áam degül geçdiyse gülzÀr-1 fenÀnuñ mevsimi
 Geçdi taóãil-i gülzÀr-1 beúÀnuñ mevsimi **ve lehu**
èOáman Çelebi

Geçdiginden àammı ezhÀr-1 fenÀnuñ mevsimi
 ÓamdülillÀh elde gülzÀr-1 beúÀnuñ mevsimi **Molla**
Çelebi Belàradì

Faäl-1 güldür irdi cÀM-1 dil-güřÀnun mevsimi*
 èAyř u nýřuñ sÀúıyÀ öevú u äafÀnun mevsimi **li-**
cÀmièihì ÒiãÀli

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

- DÀyim eyyÀm-ı cevÀnıdur ãafÀnuñ mevsimi
Pirlık irse gelür ãankim şitÀnuñ mevsimi **ãÀdıúı**
Belàradı
- İdelüm Óaúúa niyÀz irdi duèÀnuñ mevsimi
Yine taòyir-i èıraú için senÀnuñ mevsimi **ve lehu**
ÒiãÀli
- Nev-bahÀr eyyÀmıdur òevú u ãafÀnuñ mevsimi
èAş u nýşun sÀúıyÀ mihr ü vefÀnun mevsimi **ve lehu**
ÒiãÀli
- Óükmini virür bahÀr ile òazÀnuñ mevsimi
Birbirin taèúb ider ãayf u şitÀnuñ mevsimi **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli
- Vaútidür eyyÀm-ı sermÀnuñ şitÀnuñ mevsimi
Áteşin ruòsÀrı yÀr ile ãafÀnuñ mevsimi **ÓÀkimı el-**
ÚÀèı

384a BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN-İ SÁLİM
[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün /
fÀèilün]

- Kimdür ol kim èarsa-i dünyÀya geldi gitmedi
Kimdür ol kim úaâr-ı èömrin çerò virÀn itmedi
Fuøýli BaadÀdi
- Áh kim bir dem felek rÀéyimce devrÀn itmedi
Vaâl-ı dermÀn ile defè-i derd-i hicrÀn itmedi **ve**
lehu Fuøýli
- Açmadı göñlüm felek tÀ baàrumı úan itmedi
Úılmadı örrem beni tÀ zÀr u giryÀn itmedi **ve lehu**
Fuøýli
- Çerò hergiz sehv idüp raéyimce devrÀn itmedi
Hiç kim derdüm bilüp tedbir-i dermÀn itmedi **ve lehu**
Fuøýli
- áoncanuñ tÀ baàrunı devr-i felek úan itmedi
Üabèın açup gül gibi òandÀn u şÀdÀn itmedi **li-**
cÀmièihı ÒiãÀli

[BAÓR-İ HEZEC-İ AÖREB]**[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]**

Nev-rýz irişüp òürrem olup èÀlem açıldı
 Yüzi gözi güldi çemenüñ bÀdem açıldı **Nevèi Efendi**

Úış gitdi bahÀr irdi yine bÀdem açıldı
 áam gitdi ferah geldi dil-i Àdem açıldı **Şemsi**

Nev-rýz-ı äafÀ-baòş irişüp bÀdem açıldı
 Gül gibi cihÀn tÀzelenüp èÀlem açıldı **li-cÀmièihì**
ÒiäÀli

HengÀm-ı bahÀr irdi yine bÀdem açıldı
 Gördükde çemen revnaúını èÀlem açıldı **Kemteri**
Belàradì

[BAÓR-İ REMEL-İ MÜæEMMEN -İ SÁLİM]**[fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilÀtün / fÀèilün]**

Úaùre deñlü var ise dilde maóabbet bÀdesi
 Olduñ ey èÀşıú bugün bezm-i àamuñ ÀzÀdesi **Üarzi**
BaàdÀdi

Bende-i èaşúum ben oldum èÀlemüñ ÀzÀdesi
 Sen gerekse şÀhi ol dehrüñ gerek şehzÀdesi **MauÀli**
Efendi

Oldı dil bir serv-úaddüñ sÀyeveş üftÀdesi
 CÀn u dille òalú-ı èÀlem oldılar dil-dÀdesi **Dürri**
el-KÀtib

Şimdi ben bir ÀftÀbuñ olmuşum dil-dÀdesi
 ÁsmÀn gömgök delisidür zemin üftÀdesi **äunèi**

Gördüm ol òurşid-i ruòsÀrın úarÀrum úalmadı
 SÀyetek bir yerde ùurmaàa úarÀrum úalmadı **Fuøýli**
BaàdÀdi

Hecrle ser-geşteyem äabr u úarÀrum úalmadı
 N'eyleyin ben èaúlı kim èaúl ile kÀrum úalmadı
ÓÀleti èAzmi-zÀde

Úaşa çaldum şışe-i nÀmýsı Àrum úalmadı
 èÀşıú oldum bir cevÀna iòtiyÀrum úalmadı **SiyÀhi**
el-KÀtib

YÀri gördüm nÀle itdüm iòtiyÀrum úalmadı
 Üaúatüm üÀú oldı äabrum gitdi varum úalmadı **Øaèifi**

Áh kim bir óÀlüm añlar yÀr-ı àÀrüm úalmadı
 Derdümi şeró itmege bir àam-güsÀrum úalmadı **Sülyki**

Derd-i hecr-i yÀr ile äabr u úarÀrum úalmadı*
 Áhdan àayrı benüm eaşú içre kÀrum úalmadı **ÓÀleti**

èAzmi-zÀde

384b BAÓR-İ MUØÁRIè-İ AÓREB

[mef èyü / fÀèilÀtü /mef Àèilü / fÀèilün]

KÀm-ı àamnÀk-ı eaşúa äalup cÀnla teni
 Üolaşma zülf-i yÀre yılan äoumasun seni **VÀlihi Üskübi**

Ey lÀle ruò güle nice teşbih idem seni
 Sen pÀdişÀh-ı èÀlem o derviş-i gülşeni **áınÀyi el-**

KÀtib

Úorúutma cevr-i dil-berle iy èadÿ beni
 Ben cevrüni vefÀ bilürin bilmezin seni **ÓÀleti èAzmi-**

zÀde

DÀyim òadeng-i cevre nişÀn eyleyüp teni
 Gözden bıraúma nÀvek-i àamzeñ gibi beni **ve lehu**

ÓÀleti

èArø-ı cemÀl idem diyü şÀd eyledüñ beni
 Gel vaèdeye vefÀ nice olur göreyin seni **VÀlihi el-**

ÚÀèi

Öldürmeyince didi vefÀ eylemem seni
 Mihr ü vefÀ iderse eger öldürüñ beni **li-cÀmièihì**

ÓiâÀli

Aàlatma düstum beni güldürme düşmeni*
 Yaşumdan it óazer gerek ise saña seni **bì-maòlÀs**

Teşbih idemem mi mihr-i cihÀn-tÀba ben seni
 Sen pÀdişÀh-ı èÀlem o derviş-i rÿşeni **æÀni Beg**

Dil-i naúdin al esirgeme iy sìm-ten beni
 MÀl u menÀlümüz yoà ise göñlümüz àani **CinÀni**

Bursevi

* Derkenar

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

ÙÀú-1 sipihre ziver iden mihr-i rýşeni
 Minnet aña ki eylememiş úabèini deni **ve lehu**
CinÀni

ÕÀt-1 şerifi ziver-i taèrifden àani
 èAãruñ mükemmeli èurefÀnuñ muèayyeni **VÀli el-ÚÀèi**

áarú itmedin hevÀ yeli bu keşt-i teni
 Óıfô u óar isteyene gerek tevbe úorãanı **li-cÀmièihî**
ÒiãÀli

Bülbül ziyÀfet idicek aèyÀn-1 gülşeni
 Gösterdi gül güler yüzle vech-i aóseni **ve lehu**
ÒiãÀli

Bülbül ziyÀfet idicek aèyÀn-1 gülşeni
 Baarı yaân eritdi yaúup cÀn ile teni **ve lehu**
ÒiãÀli

BAÓR-İ HEZEC-İ MÜæEMMEN-İ MAÓÕBF
[mefèýlü / mefÀèilü / mefÀèilü / feèýlün]

Gördüm seni òÀr u òas ile kÀr bozuldu
 İy gel yüri şimden gerü bÀzÀr bozuldu **Ázeri Çelebi**
 Zülfüñ işidüp nÀfe-i tatar bozuldu
 Rýyuñ göricek äýret-i divÀr bozuldu **ÓÀleti èAzmi-zÀde**

Zülfüñ işidüp külbe-i èauùÀr bozuldu
 Düşdi òatuna nÀfe-i tatar bozuldu **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

ÍúrÀr idicek vaãluñı inkÀr bozuldu
 İnkÀr idicek èahdüñi iúrÀr bozuldu **ve lehu ÒiãÀli**

AàyÀr ile èahdin úuyalı yÀr bozuldu
 Ol şÀhid-i bÀzÀrile bÀzÀr bozuldu **ve lehu ÒiãÀli**

RuòsÀruña ol úurra-i úarrÀr bozuldu
 äan Ruma düşüp èasker-i Tatar bozuldu **Seyyid Feyøi**
Beg

Çün eyledüğüñ èahd ile iúrÀr bozuldu
 BÀzÀrumuz iy şÀhid-i bÀzÀr bozuldu **li-cÀmièihî ÒiãÀli**

BAÓR-İ MÜCTEæ-İ MECNŞN
[mefÀèilün / feèilÀtün / mefÀèilün / feèilün]

áamuñla añdurırın òalúa Úays u Kýchkeni
Ululara úatup aalamalu degül mi beni **ÓÀleti èAzmi-**
zÀde

áamuñ ile aulum alup eyledüñ ôaèif teni
Ne kimseyi bilürin ben ne òod kimesne beni **ÓÀleti**
èAzmi-zÀde

Ne gösterür baña yÀri leuÀfet-i bedeni
Ne òod neóÀfet-i cism-i øaèif-i yÀre beni **Derviş**
Paşa

Ne berg-i gülde var anuñ leuÀfet-i bedeni
Ne àoncada mutaãavver nezÀket-i deheni **Seyyid Feyøi**
Beg

Bu zülf ü òÀl ü òaù ile görüp o sim teni
Göbek borusına uàratdı Àhy-yı Öoteni **CemÀli Çelebi**

Òadeng-i cevre nişÀn eyledi bu cism ü teni
Daòı ne günlere āaúlar èaceb zamÀne beni **li-**
cÀmièihî ÓiāÀli

ÚıyÀs eylemeñüz Yýsuf ile Úaysa beni
Ne zen beni sever aála ne ben cihÀnda zeni **èAùÀyi**
Nevèi-zÀde

385a [BAÓR-İ MUØÁRİè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]
[mef èylü / fÀèilÀtün / mef èylü /
fÀèilÀtün]

İy dil eger dilerseñ Óaú senden ola rÀøı
Gel anı eyle erøa sen lik bì-rıøÀ ol **SulùÀn**
SüleymÀn

Ùut sünnetini gözle şerèini MuãtafÀnuñ
Hem cÀn ile muóibb-i evlÀd-ı MürtaøÀ ol **bì-maòlÀs**

CÀnuña tà ki óaúdan ire èaùÀ-yı raómet
Hem Àdiretde Aómed úıla saña şefÀeat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger diler iseñ olasın ehl-i tevòid
Çıú perde-i düTÀdan yektÀ-yı bì-hicÀb ol **İbn-i**
KemÀl Paşa

Maóv eyle varlıàuñı bu øulmet-i fenÀda
Ol èÀlem-i beúÀda øerre iken ÀftÀb ol **bì-maòlÀs**

CÀnuña tÀ ki óáúdan ire èÀùà-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ èarş ola cilvegÀhuñ
ÛÀvÿs-ı sidre gibi úadr ile hem-cenÀh ol **Ebÿ' s-**
suèÿd Efendi

Yaèni ki Óaú yolında òayra düriş hemişe
İderüz āalÀóı pişe dÀyim èale'l-felÀh ol **bì-**
maòlÀs

CÀnuña tÀ ki óáúdan ire èauÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

İy dil eger dilerseñ èizz ü şeref bulasın
Kesb ile èilm-i óikmet èallÀme-i anÀs ol **Óamdi**
Efendi

İksir-i óikmet ile úalbüñi òaliā eyle
Naúdüñi øÀyiè itme merd-i güher-şinÀs ol **bì-**
maòlÀs

CÀnuña ta ki óáúdan ire èauÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ èÀlemde èömr-i bÀúı
Bu ôulmet-i fenÀda ser-çeşme-i óayÀt ol **Suèÿdi Efendi**

Yaèni ki Òıør gibi AllÀha èavnı eyle
GirdÀb-ı baór-ı àamda úalmışlara necÀt ol **bì-**
maòlÀs

CÀnuña ta ki Óaúdan ire èauÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

İy dil eger dilerseñ sulùÀn-ı vaút olasın
Künc-i úanÀèat içre derviş-i bì-niyÀz ol **SinÀn**
Efendi

Her nÀ-kes ü òasisüñ öñünde nièmet için
Pest itme kendüzüñi èÀlemde ser-firÀz ol **bì-**
maòlÀs

385b [BAÓR-İ MUØÁRIè-İ MÜæEMMEN-İ AÓREB]
[mef èÿlü / fÀèilÀtün / mef èÿlü /
fÀèilÀtün]

CÀnuña tÀ ki Óaúdan ire èauÀ-yı raómet

Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ devlet ola saña yÀr
Gözle ãuñun her işüñ evvelde ehl-i rÀyil ol **ÚÀèi-**

zÀde

YÀhÿd bu resmi gibi gÿş eyleyüp naãióat
èAúiller işiginde her laóôa òÀú- pÀy ol **bì-maòlÀs**

CÀnuña ta ki Óaúdan ire èaùÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger diler iseñ manôÿr-ı Óaú olasın
Tevbe cilÀsı ile Àÿine gibi pÀk ol **CemÀli**

èAbdülkerim-zÀde

Çoà ise n'ola cürmüñ sen maàfiret ùaleb úll
Úaùè eyleme recÀñı illÀ ki òavfnÀk ol **bì-maòlÀs**

CÀnuña ta ki Óaúdan ire èaùÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ aduñ ola hünermend
Nouãan ü èaybuñı bil var ùaleb-i kemÀl ol **BostÀn**

Efendi

NÀdÀna gerden egme başı göge irerse
DÀNÀlar ayaàında yer gibi pÀy-mÀl ol **bì-maòlÀs**

CÀnuña ta ki Óaúdan ire èatÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ cÀvid ola óayÀtuñ
Òulú ile òalúı ùopla èÀlemde nìk-nÀm ol **TÀci-zÀde**

Caèfer Çelebi

Cehd it ki kimse senden incinmeye cihÀnda
AyÀz-ı òoş òiãÀl ol maómÿd-ı òaã u èÀm ol **bì-**
maòlÀs

CÀnuña ta ki Óaúdan ire èatÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úlla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ reşk ide saña èÀlem
Baş egme mÀl ü cÀha müstaàni-i cihÀn ol **èAbdi-i**

Tevúieì

Rÿz-ı ezelde saña maúãÿm olan gelür çün

İlùÀf-ı òÀliú ile òalú içre kÀmrÀn ol **bì-maòlÀs**

CÀnuña tÀ ki Óaúdan ire èatÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úıla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ şeh-bÀz-ı èarş olasın*
KÀf-ı úanÀèat içre èanúÀ-yı bì-nişÀn ol **èAbdurraómÀn**

DünyÀ metaèı içün mihrine herdeninüñ
Gel müşteri darılma òurşid-i ÀsmÀn ol **bì-maòlÀs**

CÀnuna tÀ ki Óaúdan ire èatÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úıla saña şefÀèat **bì-maòlÀs**

Ey dil eger dilerseñ düşmenlerüñ ola dïst
Miskînlik eyle òalúa miskînlere penÀh ol **Perviz**

Efendi

Saña ne ãanur isen àayra daòı anı ãan
Kim saña bed ãanursa sen ana nîk òvÀh ol **bì-**
maòlÀs

CÀnuña tÀ ki Óaúdan ire èatÀ-yı raómet
Hem Àòiretde Aómed úıla saña şefÀèat
bì-maòlÀs

* Bahir sonuna kadar olan beyitler derkenardır.

SONUÇ

Bu çalışmanın konusu, XVII. yüzyılın şair, nazire mecmuası sahibi Peşteli Hisâlî'nin Metâli'ü'n-nezâ'ir adlı eserinin II. cildinin transkripsiyonlu metninin hazırlanmasıdır. Metâli'ü'n-nezâ'ir, adından da anlaşılacağı gibi; Hisâlî'nin yüzlerce şairin nazire matlalarını topladığı mecmuasıdır. Günümüze kadar bilinen diğer nazire mecmuaları, nazire şiirleri ihtiva ederken Metâli'ü'n-nezâ'ir'in sadece matlaları bir araya getirmesi diğer mecmualardan farklı bir özelliktir.

Çalışmada, nazire mecmuaları ve Türk Edebiyatındaki görünüşleri üzerinde durulmuştur. Derleyeni bilinen nazire mecmualarının tanıtımı yoluna gidilerek; derleyeni bilinmeyen bir nazire mecmuasından da kısaca söz edilmiştir. Bunun yanı sıra Hisâlî'nin hayatı, edebî şahsiyeti ve eserleri hakkında bilgiler verilmiştir. Eserin transkripsiyonlu metni hazırlanarak dizini oluşturulmuştur.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'de şairlerin divanlarında bulunan nazirelerin matla beyitlerinin yanı sıra; şairlerin divanlarına girmemiş beyitleri ve müstakil matlaları da bulunmaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir, bu açıdan da dikkat çekici bir önem ve özelliğe sahiptir. Esere sadece matlalar alındığı için; oldukça fazla şairin beyitlerine yer verilmiştir. Bu eserin ikinci cildinde yaklaşık olarak altıyüz şairin 15.369 beyti bulunmaktadır. Eser iki cilttir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in her iki cildinde de beyitlerin sıralanışı alfabetik bir sisteme göre yapılmıştır. Bu açıdan eser, bir divan tertibini hatırlatmaktadır. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinde matlaların kafiye veya redifleri ayrıca vezinleri dikkate alınarak sıralanışı yapılmıştır. Şairlerin mahlasları çoğunlukla belirtilmekle beraber; bazı beyitlerin kime ait olduğu belirtilmemiştir. Bazı beyitlerin yanına da "bî-mahlâs" ibaresi konmuştur. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinde bazı sayfaların boş olduğunu gördük. Bu sayfalarla ilgili olarak yazma üzerinde yaptığımız dikkatli incelemede bazı sayfalardaki yazıların silindiği veya zamanla tahribata uğradığı; bazı sayfaların da doldurulmak üzere Hisâlî tarafından boş bırakılmış olabileceği kanaatine vardık.

Peşteli Hisâlî eserinde Anadolu sahasında gelişen Türk edebiyatına mensup şairlerin matlalarının yanı sıra Balkanlar ve Orta Asya'da gelişen edebiyatımızın seçkin şairlerinin matlalarına da yer vermiştir. Ayrıca Hafız ve Molla Cami gibi şairlerin matlalarına da yer vermiştir. Bu açıdan bakıldığında Hisâlî'nin çok geniş bir coğrafyada gelişen, varlığını sürdüren Türk edebiyatına mensup şairlerin matlalarını biraraya getirmesi dikkat çekicidir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in Türk edebiyatının 12. ve 17. yüzyıllar arası şiirlerinin özeti niteliğinde olduğunu söyleyebiliriz. Eser, bu yönüyle muhteşem bir yapıya sahiptir.

Metâli'ü'n-nezâ'ir, nazım birimi beyit olan gazel, kaside, mesnevi gibi nazım şekillerinin matla bayitleriyle oluşmakla beraber; gazellerin matla beyitleri oldukça fazladır.

Eserin II. cildi, "gayın – ye" harfleri arasındaki beyitleri kapsamaktadır. (gayın ve ye harfleri dâhil)

Hisâlî'nin on adet divan tertip ettiği ifadesi kaynaklarda bulunmakla birlikte; günümüzde divanlarından sadece ikisine ulaşılmıştır. Bu divanlardan birisi üzerinde Özlem Ercan tarafından yapılan bir doktora çalışması bulunmaktadır. Diğer divan da Kâşif Yılmaz tarafından yayımlanmıştır.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildinde Hisâlî'nin üç bin civarında matla beyti bulunmaktadır. Bu tespit de onun on tane divan tertip ettiği düşüncesini kuvvetlendirmektedir. Yurt içi ve yurt dışındaki değişik kütüphanelerde diğer divanlarına da rastlanabileceği ihtimali güçlenmektedir. Bu divanların bulunması edebiyatımıza katacağı değer açısından önemlidir.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in I. Cildi Bilge Kaya tarafından doktora tezi olarak hazırlanmıştır. Tarafımızdan Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildi üzerinde yapılan bu çalışma ile Hisâlî'nin eserlerinin gün yüzüne çıkarılıp edebiyat dünyasına tanıtılmasına katkıda bulunulması hedeflenmiştir. Bu çalışma ile aynı zamanda edebiyatımızın yüzlerce şairinin şiir örneklerinin bir arada görülmesi mümkün olacaktır.

DİZİN

A

- Abbas Çavuş · 1155
 Abdî Efendi · 266, 284, 1067, 1084, 1193
 Abdî · 92, 97, 105, 117, 123, 168, 169, 177, 180, 235, 237, 247, 254, 266, 284, 293, 325, 344, 347, 382, 397, 400, 408, 442, 449, 465, 473, 481, 482, 494, 548, 552, 557, 573, 578, 609, 617, 621, 626, 639, 655, 693, 695, 700, 713, 715, 727, 732, 736, 745, 749, 753, 764, 766, 784, 786, 797, 835, 867, 880, 884, 898, 905, 914, 931, 955, 958, 982, 984, 1012, 1036, 1039, 1056, 1067, 1071, 1084, 1092, 1097, 1100, 1110, 1114, 1119, 1159, 1163, 1174, 1190, 1193, 1213, 1226, 1228, 1238, 1249, 1274, 1294, 1313, 1320, 1321, 1322, 1324, 1346, 1347, 1351, 1386, 1395
 Abdî Bosnevi · 1092
 Abdî Bursevi · 557
 Abdî Most'Âri · 397
 Abdî Şarkî · 347
 Abdullah Efendi · 747, 849, 1150
 Abdurraóman · 1395
 Abdülàani · 932, 1158
 Abdülkerim · 528, 592
 Abîdî · 385, 572, 1199
 Abîdî Efendi · 1199
 Abîrî · 947
 Adlî · 137, 531, 544, 770, 889, 1153, 1274
 Adlî Mostarî · 531, 544
 Adnî · 192, 439, 503, 599, 865, 870, 974, 1013, 1028, 1114, 1164, 1337, 1366
 Adnî Maó mud Paşa · 599, 1337
 Adnî ser-piy'Àde · 192, 439, 503, 870, 974, 1013, 1028, 1114, 1366
 Afit'Àbî · 620, 837
 Afit'Àbî Sit'Ànbÿlî · 620
 Agehî · 560, 571, 592, 599, 601, 615, 816, 1303, 1385
 Agehî Edirnevi · 571
 Agehî Vardarî · 560, 599, 816, 1303, 1385
 Ahdî · 88, 139, 150, 180, 182, 203, 226, 239, 241, 269, 282, 308, 314, 315, 329, 330, 342, 352, 378, 384, 465, 481, 488, 503, 523, 578, 588, 656, 685, 689, 749, 817, 846, 855, 878, 886, 913, 917, 929, 1014, 1026, 1031, 1058, 1067, 1142, 1159, 1233, 1256, 1260, 1279, 1290, 1304, 1310
 Ahdî Ba'Àd'Àdî · 314, 523, 1026
 Ahdî Çelebi · 846
 Ahdî Edirnevi · 588
 Ahdî Efendi · 88, 182, 749, 817, 878, 913, 917, 1067, 1159, 1233, 1256, 1279
 Ahdî Müderris Alî · 488
 Ahdî Sinobî · 1304
 Ahî · 116, 172, 229, 278, 279, 422, 426, 476, 477, 478, 579, 592, 593, 612, 648, 669, 693, 720, 744, 751, 798, 833, 875, 921, 928, 939, 958, 1045, 1171, 1205, 1224, 1238, 1250, 1261, 1305, 1318, 1346, 1348
 Ahî Çelebi · 116, 172, 229, 278, 279, 422, 579, 592, 612, 648, 669, 720, 744, 798, 875, 921, 928, 958, 1045, 1171, 1205, 1224, 1238, 1250, 1261, 1305, 1318
 Ahî Der-b'Àn · 693, 1346
 Ahî Der-b'Àn Ş'Àh · 693
 Ahî Efendi · 477, 478, 833, 1348
 Ahmed Beg · 117, 191, 195, 342, 399, 579, 634, 791, 1031, 1103, 1112, 1249
 Ahmed Beg Duk'Àkin-z'Àde · 1103
 Ahmed Efendi · 1282
 Ahmed H'Àn-ı Geyl'Àn · 242
 Ahmed Paşa · 83, 129, 202, 205, 212, 227, 233, 245, 276, 295, 298, 299, 301, 307, 316, 339, 367, 369, 375, 385, 388, 408, 429, 451, 465, 470, 471, 474, 497, 505, 507, 509, 547, 559, 573, 602, 606, 620, 640, 641, 643, 675, 697, 714, 725, 729, 733, 770, 781, 783, 796, 812, 875, 890, 901, 915, 941, 942, 943, 980, 1033, 1060, 1079, 1086, 1112, 1118, 1124, 1140, 1163, 1165, 1216, 1219, 1223, 1254, 1264, 1278, 1308, 1318, 1319, 1323, 1337, 1357
 Ahmed Ş'Àh · 732, 937
 Ahmedî · 144, 742
 Ahmedî el K'Àtib · 144
 Akli · 107, 241, 242, 407, 670, 963, 1103, 1312
 Akli Çelebi · 407
 Akli Efendi · 242, 670, 963, 1103, 1312
 Akli el K'Àdî · 241

- Alaylı Ali Çelebi el KÂdi · 947
 Alî · 104, 106, 107, 108, 111, 112, 117, 125,
 128, 148, 179, 202, 219, 222, 238, 239,
 249, 280, 282, 308, 333, 345, 364, 379,
 381, 410, 465, 557, 644, 871, 959, 971,
 988, 1020, 1055, 1069, 1070, 1081, 1153,
 1378
 Ali · 84, 205, 206, 272, 290, 316, 328, 336,
 366, 386, 406, 526, 741, 778, 916, 929,
 930, 937, 942, 950, 962, 973, 988, 1015,
 1061, 1063, 1070, 1074, 1075, 1122, 1183,
 1306, 1353, 1359, 1368, 1377, 1378, 1383
 Alî · 9, 21, 83, 98, 127, 129, 137, 153, 162,
 173, 177, 192, 210, 226, 268, 308, 313,
 314, 347, 367, 370, 371, 372, 375, 386,
 389, 391, 393, 395, 398, 402, 411, 413,
 416, 433, 434, 437, 448, 451, 453, 456,
 460, 468, 477, 495, 498, 502, 507, 510,
 517, 522, 523, 526, 533, 534, 536, 537,
 539, 545, 546, 571, 572, 576, 577, 582,
 585, 601, 602, 604, 607, 609, 612, 616,
 630, 648, 654, 656, 657, 667, 691, 699,
 700, 704, 713, 717, 719, 724, 725, 740,
 741, 748, 755, 756, 759, 760, 761, 766,
 788, 796, 799, 800, 806, 809, 811, 812,
 816, 823, 832, 838, 839, 843, 846, 847,
 858, 863, 878, 898, 908, 971, 975, 981,
 1069, 1110, 1116, 1130, 1135, 1139, 1141,
 1150, 1160, 1172, 1182, 1186, 1197, 1203,
 1212, 1236, 1239, 1244, 1246, 1255, 1262,
 1276, 1284, 1285, 1287, 1289,
 1293, 1298, 1300, 1304, 1306, 1309,
 1316, 1331, 1341, 1343, 1344, 1357, 1358,
 1364, 1372, 1380, 1382
 Alî Çelebi · 371, 402, 526, 545, 546, 755,
 1293, 1341, 1357
 Ali Çelebi el KÂdi · 741
 Ali Çelebi Sahib-i HümÄyÿn-nÂme
 · 526, 1122
 Alî Efendi · 98, 127, 129, 137, 153, 162,
 177, 192, 210, 226, 268, 313, 347, 367,
 370, 372, 375, 386, 389, 391, 393, 395,
 398, 411, 413, 416, 433, 434, 437, 448,
 451, 453, 468, 495, 498, 502, 507, 522,
 533, 534, 536, 537, 539, 571, 572, 576,
 582, 585, 601, 602, 604, 607, 609, 612,
 616, 630, 648, 654, 656, 657, 667, 691,
 699, 700, 704, 713, 717, 719, 724, 740,
 741, 748, 755, 756, 759, 760, 761, 766,
 788, 799, 800, 806, 809, 811, 816, 823,
 832, 839, 843, 847, 863, 878, 908, 975,
 981, 1069, 1110, 1116, 1130, 1135, 1139,
 1141, 1151, 1160, 1172, 1182, 1186, 1197,
 1203, 1212, 1236, 1239, 1244, 1246, 1255,
 1262, 1276, 1284, 1285, 1287, 1289, 1298,
 1300, 1304, 1306, 1309, 1316, 1341, 1343,
 1344, 1358, 1382
 Amikî · 153
 Andelibî · 721, 920, 1133
 Andelibî Hafıô · 1133
 Anî · 425, 1108, 1263
 Anî Zeyrek-zÂde · 1108
 AnkÄyi Acem · 296
 AnkÄyi Şirini · 1333
 Aôimi · 979, 1144
 ArÂmi · 498
 Arifi · 9, 133, 139, 902, 1038, 1040, 1092,
 1260
 Arifi Çelebi · 1038
 Arifi Hasan Çelebi · 139
 Arifi H^vÂce-i MÂl ŞÂh · 1080
 Arifi Ürabzonî · 902
 Arslan Paşa Çelebi · 1276
 Arşi Tirevi · 266
 AsÂfi · 242, 846
 AsÂfi Beg · 242
 AsÂri Çelebi · 900
 Askerî · 259, 277, 554, 683, 998, 1188,
 1217
 Askerî Edirnevî · 554, 683, 998
 Aşık Çelebi · 348, 548, 571, 589, 818,
 921, 964, 1117, 1221, 1385
 Aşık Efendi · 344
 Aşıkî · 1162, 1321, 1374
 Aşkî · 83, 85, 310, 401, 452, 455, 561, 696,
 763, 821, 868, 963, 1069, 1162, 1221,
 1257, 1281, 1339
 Aşkî Çelebi · 1281
 Aşkî HisÂri · 455
 Aşkî Nesli Kuşçi · 821
 Aşkî SaruhÂni · 401
 AtÂ · 277, 556, 563, 686, 1205
 AtÂ Edirnevî · 556
 AtÄyi · 9, 112, 120, 147, 243, 367, 377, 381,
 401, 439, 512, 531, 537, 567, 578, 596,
 624, 627, 708, 725, 909, 914, 995, 1003,
 1045, 1219, 1294, 1315, 1324, 1357, 1392
 AtÄyi Edirnevî · 243, 914
 AtÄyi Üskübî · 937
 Avni · 258, 564, 573, 777, 808, 810, 838,
 951, 1017, 1076, 1080, 1083, 1184, 1343
 Avni Beg Feylekî · 258
 Avni el KÂdi · 564, 777, 810, 838, 1343
 Avni Feylekî · 1083, 1184
 AyÂni · 145, 194, 386, 389, 404, 438, 450,
 453, 466, 467, 502, 542, 594, 615, 635,
 773, 790, 801, 818, 829, 862, 914, 988,
 1012, 1038, 1058, 1085, 1097, 1100, 1117,

- 1133, 1136, 1179, 1203, 1241, 1243, 1245,
1252, 1259, 1294, 1306, 1312, 1322
- AyÀni Beg · 1252
- AyÀni Bursevî · 862
- AyÀni Öjîçevî · 194, 404, 818
- Ayasî · 645
- Aynî · 280, 574, 630, 697, 722, 822, 902,
963, 1026, 1143
- Aynî Beg · 722, 1143
- Aynî el KÀdî · 630, 963
- Aynî Mehmed Beg · 697, 822
- AzÀdî · 1285
- AzÀkî Çelebi · 1195
- AzÀmî Çelebi · 1154
- AzÀmî Çelebi · 264, 912
- Azerî · 161, 393, 406, 492, 507, 508, 635,
654, 723, 987, 1059, 1114, 1175, 1234,
1242, 1314, 1332, 1350, 1391
- Azerî Çelebi · 161, 393, 406, 492, 507,
508, 635, 654, 723, 987, 1059, 1175, 1234,
1242, 1314, 1332, 1350, 1391
- Azerî Çelebi · 416, 491, 753, 1116
- Azîzî · 106, 109, 120, 125, 133, 140, 208,
244, 296, 299, 312, 350, 381, 390, 396,
408, 409, 473, 511, 527, 537, 538, 550,
613, 669, 712, 742, 750, 858, 864, 882,
920, 952, 966, 986, 994, 1020, 1051, 1086,
1145, 1230, 1329, 1333, 1338
- Azîzî Beg · 106, 109, 120, 125, 133, 140,
208, 244, 296, 350, 381, 390, 396, 409,
473, 511, 527, 537, 538, 613, 669, 712,
742, 750, 858, 864, 882, 920, 952, 968,
986, 994, 1020, 1051, 1086, 1145, 1230,
1329, 1333
- Azmî · 103, 122, 185, 197, 204, 206, 207,
216, 229, 230, 242, 283, 409, 521, 528,
537, 541, 628, 631, 728, 789, 804, 904,
1034, 1035, 1080, 1250, 1260, 1299
- Azmî Beg · 122, 628, 728, 804, 904, 1080,
1260
- Azmî Efendi · 216, 283, 409, 528, 541,
631, 1034, 1250
- Azmî-zÀde · 197, 1299
- Azmî-zÀde HÀletî · 1299
-
- B**
- Baba el Acem · 1153
- Bahaeddin Sünbül-zÀde · 948
- BahÀrî · 888, 899, 980
- BahÀyî · 155, 285, 463, 948, 1201
- BahÀyî Bahaeddin-zÀde · 285
- BahÀyî nesl-i BahÀeddin-zÀde ·
1201
- BahÀyî-i BaadÀdî · 155
- Bahrî · 83, 126, 452, 530, 588, 772, 868,
1073, 1198, 1344
- Bahşî Çelebi · 753, 982, 1322
- Bahşî Çelebi el KÀdî · 1322
- BÀkî · 84, 93, 101, 104, 108, 115, 117, 120,
125, 130, 137, 140, 142, 145, 146, 152,
167, 180, 182, 189, 190, 202, 207, 209,
218, 224, 228, 230, 235, 236, 241, 244,
249, 256, 257, 260, 261, 263, 275, 281,
282, 292, 299, 305, 307, 313, 317, 318,
320, 332, 341, 346, 349, 350, 352, 356,
361, 362, 363, 367, 370, 373, 378, 380,
381, 383, 386, 388, 389, 399, 401, 408,
417, 418, 424, 428, 433, 436, 446, 458,
459, 461, 468, 489, 491, 494, 496, 497,
510, 515, 518, 520, 539, 556, 570, 571,
576, 583, 584, 589, 594, 601, 606, 610,
615, 634, 644, 645, 647, 660, 666, 671,
673, 676, 677, 680, 693, 695, 705, 708,
719, 720, 722, 725, 729, 734, 742, 745,
747, 748, 758, 762, 771, 783, 790, 798,
802, 805, 816, 818, 819, 820, 823, 827,
829, 831, 848, 851, 853, 860, 862, 866,
874, 877, 881, 885, 891, 902, 903, 907,
909, 911, 918, 920, 921, 929, 930, 944,
948, 950, 953, 955, 957, 961, 966, 976,
977, 980, 982, 984, 985, 993, 995, 1012,
1021, 1026, 1027, 1029, 1031, 1037, 1039,
1040, 1043, 1052, 1053, 1061, 1077, 1078,
1079, 1090, 1122, 1132, 1138, 1149, 1160,
1165, 1172, 1188, 1193, 1194, 1199, 1200,
1202, 1205, 1211, 1218, 1220, 1221, 1226,
1228, 1229, 1232, 1240, 1242, 1261, 1266,
1278, 1279, 1287, 1297, 1300, 1305, 1309,
1319, 1321, 1322, 1324, 1326, 1343, 1367,
1372, 1375, 1383, 1385
- BÀlî · 418, 1171, 1205
- BÀlî Edirnevî · 418
- BÀlî Efendi · 1205
- Basîrî · 172, 226, 232, 283, 361, 731, 771,
829, 968, 978, 1144
- Basîrî-i Şarkî · 172
- Bedîèî · 713
- Bedrî · 370, 749, 1050, 1177
- Behîştî · 111, 135, 163, 194, 202, 223,
298, 341, 343, 349, 388, 417, 465, 542,
557, 586, 594, 616, 648, 785, 849, 864,
869, 919, 931, 946, 987, 1007, 1063, 1116,
1132, 1137, 1146, 1163, 1171, 1188, 1197,
1203, 1204, 1247, 1299, 1301, 1334, 1363,
1387
- Behîştî el KÀdî · 1387
- BekÀyî · 419, 537, 739, 1326
- BekÀyî · 650

- BekÀyi Tursun-zÀde · 1326
 Beliaài · 210, 329, 355, 506, 727, 728, 771,
 1101, 1143, 1200, 1208, 1229, 1251, 1358
 Beliaài Efendi · 210, 329, 728, 1101,
 1143, 1200, 1229, 1251
 BenÀyi · 413
 Berkì · 8, 492, 879
 Berkì Beg · 879
 Berkì SitÀnbÿli · 492
 Beşiktaşì YahyÀ · 204
 BeyÀni · 201, 216, 260, 310, 400, 459, 503,
 598, 705, 892
 BeyÀni Edirnevì · 459, 503
 BeyÀni Rusçukì · 216, 705
 BeyÀni Yanbolevis · 400
 BeyÀni YÀnbolì · 310
 BeyÀøì · 242, 554, 658, 688, 705, 746, 1191,
 1322
 BeyÀøì Edirnevì · 688, 746, 1322
 Beytì Acem · 559
 Beytì el KÀtib · 835
 Bezmi · 197, 242, 247, 261, 311, 328, 336,
 351, 354, 364, 365, 368, 387, 390, 497,
 499, 504, 553, 588, 595, 607, 657, 670,
 688, 712, 751, 828, 839, 888, 906, 920,
 929, 933, 939, 969, 1049, 1075, 1118,
 1227, 1231, 1354
 Bezmi AemÀ · 977, 1062
 Bi-àami · 1130
 Bi-dÀrì · 630
 Bi-dÀrì Acem · 630
 Bi-kesì · 1378
 BilÀli · 1068
 bımahlÀs · 81, 113, 115, 116, 128, 129,
 132, 133, 135, 143, 144, 146, 153, 154,
 174, 184, 185, 193, 196, 200, 207, 214,
 215, 216, 230, 233, 239, 240, 244, 247,
 250, 253, 255, 257, 258, 262, 267, 274,
 278, 281, 285, 286, 287, 294, 298, 311,
 324, 326, 328, 333, 334, 337, 339, 358,
 360, 365, 367, 370, 377, 382, 385, 386,
 387, 389, 393, 394, 395, 401, 402, 406,
 418, 424, 425, 427, 428, 441, 442, 445,
 446, 447, 448, 452, 460, 462, 466, 469,
 487, 494, 499, 500, 502, 508, 511, 518,
 519, 522, 542, 544, 545, 550, 551, 553,
 554, 557, 560, 563, 564, 569, 573, 578,
 585, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 596,
 597, 599, 600, 605, 607, 614, 622, 623,
 626, 630, 633, 638, 639, 640, 641, 648,
 671, 673, 674, 676, 679, 686, 694, 707,
 709, 715, 725, 741, 748, 751, 752, 757,
 759, 767, 769, 773, 774, 783, 785, 786,
 792, 805, 814, 817, 820, 823, 824, 825,
 826, 828, 833, 834, 846, 847, 850, 852,
 864, 865, 868, 871, 879, 887, 889, 891,
 894, 895, 896, 897, 898, 911, 915, 927,
 935, 937, 938, 951, 953, 956, 957, 959,
 960, 969, 971, 972, 974, 975, 983, 988,
 992, 1005, 1013, 1014, 1015, 1022, 1023,
 1024, 1049, 1059, 1061, 1062, 1063, 1065,
 1068, 1077, 1078, 1083, 1084, 1087, 1089,
 1090, 1097, 1100, 1101, 1102, 1103, 1114,
 1117, 1118, 1120, 1126, 1132, 1137, 1139,
 1146, 1149, 1151, 1152, 1154, 1155, 1157,
 1158, 1161, 1162, 1163, 1170, 1171, 1175,
 1180, 1182, 1184, 1186, 1187, 1189, 1190,
 1197, 1201, 1203, 1204, 1206, 1210, 1212,
 1214, 1222, 1225, 1228, 1232, 1243, 1250,
 1258, 1262, 1264, 1270, 1271, 1276, 1279,
 1286, 1290, 1293, 1295, 1303, 1307, 1310,
 1311, 1312, 1313, 1316, 1330, 1331, 1341,
 1344, 1349, 1352, 1359, 1360, 1362, 1363,
 1367, 1372, 1376, 1377, 1378, 1385, 1391,
 1393, 1394, 1395
 BirÀder-zÀde-i Reéisü'l-etibbÀ ·
 359
 BuhÀrì · 979
 Bülbüli Çelebi · 721
 BÿstÀn Çelebi-zÀde Kaøasker · 833
 BÿstÀn Efendi · 896
-
- C**
- CÀhi Beg · 1295, 1349
 CÀmi · 166, 232, 237, 285, 291, 310, 398,
 450, 730, 759, 764, 772, 877, 1206, 1233
 CÀmi BerÀy-i Nÿrì · 291
 CÀrì · 587
 Cehdi el KÀdi · 1377
 CelÀl Beg · 144, 319, 320, 521, 655, 668,
 671, 693, 721, 750, 763, 903, 968, 1208,
 1214
 CelÀli · 847, 1065
 Celili Abdü'l-Gani · 556
 Celili BirÀder-i Ali · 310
 Celili BirÀder-i Gani Efendi ·
 1312
 Celili BirÀder-i Kınalı · 174
 Celili Bursevì · 394
 Celili Edirnevì · 1121
 Celili İzniki · 1091
 CemÀli GermiyÀni · 1180, 1219
 CemÀli · 85, 99, 106, 109, 112, 113, 119,
 137, 138, 142, 143, 149, 152, 154, 161,
 162, 167, 174, 175, 181, 184, 195, 198,
 205, 213, 227, 248, 251, 252, 258, 259,
 268, 269, 272, 274, 279, 298, 302, 304,
 306, 309, 311, 318, 319, 324, 325, 339,

341, 358, 360, 374, 377, 393, 401, 406,
412, 415, 416, 417, 418, 424, 439, 450,
451, 454, 480, 489, 490, 494, 495, 496,
513, 514, 525, 526, 533, 540, 542, 543,
551, 555, 556, 569, 573, 581, 583, 596,
597, 599, 600, 610, 611, 613, 619, 620,
626, 627, 660, 663, 664, 670, 681, 693,
698, 719, 735, 772, 773, 776, 777, 787,
807, 808, 815, 822, 828, 829, 849, 859,
865, 867, 890, 892, 893, 894, 895, 908,
916, 933, 940, 945, 948, 965, 984, 1007,
1013, 1015, 1023, 1034, 1037, 1049, 1052,
1058, 1065, 1066, 1067, 1070, 1071, 1072,
1075, 1076, 1077, 1078, 1082, 1083, 1084,
1087, 1088, 1096, 1100, 1114, 1115, 1116,
1119, 1124, 1125, 1126, 1128, 1132, 1141,
1142, 1155, 1157, 1160, 1166, 1170, 1180,
1182, 1186, 1188, 1190, 1191, 1192, 1201,
1203, 1212, 1213, 1214, 1215, 1219, 1221,
1223, 1229, 1240, 1252, 1264, 1267, 1270,
1271, 1272, 1275, 1281, 1285, 1286, 1292,
1294, 1300, 1303, 1309, 1313, 1314, 1317,
1329, 1335, 1340, 1341, 1346, 1352, 1354,
1358, 1364, 1368, 1370, 1373, 1374, 1376,
1378, 1379, 1387, 1392, 1394

CemÀli Abdülkerim-zÀde · 1394
CemÀli BaädÀdi · 1084
CemÀli Kadim · 1364
CemÀli Şyfi · 1037, 1116
CemÀli Şyfi Ali Çelebi el Müfti
· 1116
CevÀni · 151, 799, 897, 1042
CevÀni Çelebi · 897
Cevheri · 89, 124, 164, 285, 629, 712, 827,
945
Cevheri Fevzi · 945
Cevheri Serhoş BÀli · 89, 827
Cevheri Serhoş BÀli Efendi · 89,
827
Cevheri SitÀnbÿli · 629
Cevri · 109, 125, 130, 379, 397, 426, 475,
633, 664, 673, 720, 726, 807, 840, 872,
890, 903, 957, 972, 1046, 1095, 1176,
1223, 1328
Cezbi · 350
Cibi-i Şarki · 551, 637, 731
CihÀdi · 205
CihÀni BerÀyi CÀmi · 1348
CinÀni Bursevî · 970
CinÀni · 92, 138, 149, 151, 178, 181, 194,
200, 206, 228, 231, 233, 234, 237, 238,
245, 248, 249, 254, 257, 267, 269, 276,
284, 291, 293, 299, 318, 335, 347, 348,
377, 391, 399, 401, 402, 409, 418, 434,
466, 469, 507, 522, 530, 535, 539, 540,

553, 557, 601, 614, 617, 626, 629, 633,
635, 641, 646, 649, 670, 672, 680, 700,
703, 707, 723, 736, 740, 747, 749, 777,
819, 823, 824, 829, 830, 833, 850, 851,
852, 853, 895, 930, 945, 947, 962, 970,
973, 982, 983, 985, 987, 988, 995, 997,
1016, 1061, 1089, 1100, 1110, 1114, 1115,
1121, 1132, 1134, 1135, 1175, 1183, 1198,
1200, 1203, 1220, 1224, 1231, 1236, 1238,
1245, 1255, 1259, 1289, 1290, 1297, 1306,
1312, 1315, 1324, 1325, 1327, 1330, 1331,
1333, 1334, 1337, 1348, 1351, 1354, 1361,
1368

CinÀni Semendire · 299, 1325
Cündi Ali Çelebi · 631, 1118
Cünÿni · 184

Ç

ÇÀkeri Beg · 197
ÇÀkeri MirlivÀ · 598, 1138
Çelebi Nergis-zÀde · 1118
Çeşmi Bursevî · 649

D

DÀèi · 527, 794, 799, 823, 1299, 1323
DÀèimi · 1163
Dakiki · 856
DÀnişi · 177, 232, 237, 286, 385, 412, 554,
805, 817, 886, 1196
DÀvÿdi · 745
Debiri Yehÿdi · 830
Deli BirÀder · 645
Deli Zeyni · 639, 755, 847
Delili · 898, 899
Derviş HisÀli · 1126
Derviş · 97, 101, 111, 133, 135, 137, 153,
168, 220, 234, 247, 260, 262, 267, 271,
328, 346, 366, 410, 412, 425, 448, 491,
493, 496, 499, 516, 517, 560, 564, 580,
589, 671, 676, 694, 748, 764, 779, 794,
821, 839, 849, 850, 858, 861, 863, 887,
888, 920, 923, 926, □943, 953, 971, 1016,
1017, 1018, 1035, 1083, 1115, 1120, 1126,
1142, 1150, 1158, 1160, 1163, 1175, 1202,
1208, 1216, 1263, 1312, 1318, 1324, 1325,
1326, 1335, 1353, 1354, 1369, 1377, 1392,
1394
Derviş Abdi · 560
Derviş Cünÿni · 589
Derviş el KÀtib · 493
Derviş Emiri · 135, 366, 1017

- Derviş Enisi · 861
 Derviş èÖmri · 1016, 1175
 Derviş Fahri · 671
 Derviş GınÀyi · 748, 764, 849, 1369
 Derviş Hamdi · 101, 1115, 1142
 Derviş Hasan · 971
 Derviş HisÀli · 410, 926, 1018
 Derviş KÀdi-zÀde · 821
 Derviş Mostari · 412, 1216
 Derviş MurÀd · 865
 Derviş Paşa · 111, 137, 220, 262, 267, 271, 328, 346, 425, 448, 491, 496, 499, 516, 517, 580, 676, 779, 794, 839, 850, 887, 888, 923, 1035, 1083, 1150, 1160, 1163, 1208, 1263, 1324, 1325, 1326, 1335, 1353, 1354, 1377, 1392
 Derviş Remimi · 1312
 Derviş Rÿmi · 560
 Derviş SÀdik · 247
 Derviş SÀfi · 1017
 Derviş Sanèi · 920
 Derviş SemÀèi · 97, 133, 153, 168, 1120
 Derviş Semti · 564, 1202
 Derviş Şemsi · 694
 Derÿni · 135, 253, 548, 560, 691, 762, 770, 825, 1008, 1009, 1130, 1197, 1249, 1314
 Derÿni Beg · 1009
 Derÿni İzniki · 1130
 Derÿni İzverniki (İznikli) · 825, 1314
 DevÀmi · 143, 222, 607, 704, 910, 1263
 DevÀmi Yeñipazari · 704
 Devlet ŞÀhü'l-Acem · 1309
 Devri Üskübi · 625
 Dil-bend-zÀde Muhammed Efendi · 976
 Diliri · 1080
 DuèÀyi · 95, 205, 736
 DuèÀyi Bursevi · 95, 736
 Dürri · 86, 105, 113, 133, 141, 142, 169, 177, 183, 192, 198, 206, 215, 222, 223, 230, 231, 238, 250, 257, 267, 286, 310, 318, 320, 326, 331, 353, 364, 390, 400, 418, 421, 431, 438, 450, 454, 455, 460, 502, 507, 512, 540, 554, 563, 565, 579, 581, 582, 591, 612, □616, 627, 630, 638, 639, 642, 674, 675, 676, 693, 695, 706, 722, 736, 740, 745, 759, 761, 768, 775, 786, 801, 807, 815, 817, 821, 824, 828, 830, 834, 838, 841, 852, 863, 873, 892, 893, 900, 909, 910, 914, 937, 941, 950, 959, 974, 984, 997, 1009, 1012, 1016, 1030, 1051, 1058, 1059, 1073, 1074, 1079, 1091, 1131, 1133, 1139, 1140, 1148, 1161, 1168, 1173, 1192, 1203, 1208, 1245, 1255, 1265, 1278, 1279, 1313, 1334, 1348, 1383, 1390
 Dürri Bahri-zÀde · 113, 198, 438, 627, 693, 1059
 Dürri Bursevi · 736
 Dürri Çelebi · 141, 183, 222, 223, 231, 400, 563, 807, 1091, 1148, 1168
 Dürri Efendi · 86, 169, 177, 192, 238, 250, 267, 286, 310, 318, 320, 326, 331, 353, 364, 421, 431, 454, 455, 460, 502, 507, 540, 554, 579, 591, 612, 616, 630, 674, 675, 736, 759, 761, 775, 786, 815, 817, 821, 824, 830, 838, 863, 892, 893, 900, 909, 914, 937, 941, 997, □1009, 1012, 1058, 1073, 1074, 1131, 1133, 1140, 1161, 1173, 1203, 1208, 1245, 1255, 1278, 1279, 1334, 1348
 Dürri el KÀdi · 1383
 Dürri el kÀtib · 105, 141, 206, 230, 390, 581, 582, 639, 745, 768, 841, 873, 1051, 1265, 1390
 Dürri Hasan Çelebi · 1139
 Dürri Hasan Paşa · 183, 257, 450, 512, 540, 722, 740, 801, 852, 950, 959, 974, 1313
 Dürri KÀtib · 950, 984
 Dürri KÀtib Çelebi · 950
 Dürri Köstendili · 768
 Dürri Üskübi · 1192
-
- E**
 Ebul Feth SultÀn Mehmed · 941
 EdÀyi · 263, 294, 527, 705, 867, 1058, 1381
 EdÀyi SitÀnbÿli · 294
 Edibi · 252, 665, 760, 1060
 Edibi el KÀdi · 1060
 EflÀki · 319
 Ehli · 225, 397, 502, 868, 1112, 1216, 1335, 1384
 Ehli el KÀdi · 502
 Ehli Tayyib-zÀde · 225, 397, 1112, 1216, 1384
 EmÀni Rusçuki · 270, 919
 EmÀni SitÀnbÿli · 1162
 Emi ni · 240, 247, 846
 Emi ni Beg · 1332
 Emi ni Emi n-zÀde · 608, 621, 1247, 1273
 Emi ni GulÀm-ı ŞÀhi · 1155
 Emi ni Mehmed Beg · 561
 Emi ni Paşa · 198, 619

- Emir Çelebi Eyyübî · 1198
 Emir Efendi · 896, 1377
 Emîri · 366, 571, 658, 753, 1017, 1139, 1263, 1358
 Emri Çelebi · 704, 946, 961, 968, 1100, 1243, 1254, 1308
 Emri · 21, 84, 99, 112, 134, 135, 142, 143, 144, 168, 172, 177, 183, 196, 206, 216, 225, 227, 229, 236, 237, 238, 240, 241, 243, 257, 259, 264, 268, 269, 272, 284, 285, 292, 305, 308, 315, 320, 343, 386, 388, 398, 401, 424, 443, 448, 459, 463, 477, 481, 498, 500, 503, 505, 518, 531, 532, 539, 541, 543, 545, 546, 548, 563, 568, 569, 577, 578, 581, 589, 595, 598, 600, 619, 638, 664, 681, 700, 704, 715, 733, 739, 741, 742, 745, 756, 769, 776, 788, 807, 817, 828, 841, 842, 844, 855, 869, 875, 876, 878, 894, 908, 911, 914, 916, 917, 935, 939, 942, 946, 961, 968, 969, 978, 981, 983, 998, 1019, 1022, 1029, 1031, 1035, 1036, 1037, 1043, 1048, 1056, 1060, 1062, 1065, 1066, 1067, 1082, 1083, 1088, 1092, 1100, 1107, 1116, 1123, 1125, 1154, 1159, 1160, 1166, 1172, 1175, 1178, 1182, 1185, 1195, 1196, 1223, 1243, 1254, 1264, 1283, 1286, 1298, 1308, 1310, 1317, 1329, 1340, 1350, 1374
 Emri BirÀder-i · 589
 Emri Efendi · 84, 99, 143, 168, 172, 177
 Enîsi · 214, 502, 528, 579, 741, 822, 1131, 1206
 Enveri · 126, 143, 225, 256, 334, 715, 759, 833, 845, 882, 1044, 1172, 1173
 Esèad · 832, 907
 Esèad Efendi · 832, 907
 Esîri · 262, 789, 903, 1279
 Evci · 464, 691
 ez HümÀyun-nÀme · 114
 Ezheri · 88, 147, 750
-
- F**
- FÀeiøi Kaf-zÀde · 972
 Faèiøi · 533
 FÀeiøi Kaf-zÀde · 484, 581
 Faèizi Çelebi · 533
 Fahrî · 487, 1048, 1117, 1198
 Fahrî Bursevî · 1048
 Fahrî İzniki · 1117
 Fakihî · 408, 1139
 Fakihî Çelebi · 408
 Fakîri · 757, 867, 1105
- FÀni · 87, 244, 869
 FÀni Vardari · 87, 244
 Faøli · 191, 387
 Faøli Çelebi · 191
 FÀrisi Mustafa · 193
 FÀrisi Mustafa · 339, 843
 FÀrisi Mustafa Çelebi · 339, 843
 FÀtih-i Ekrem SultÀn Mehmed · 1079
 Fazli · 1040
 FedÀyi · 95, 177, 286, 521, 735, 839, 888, 976, 1049, 1135, 1304
 FedÀyi Beg · 95, 177, 286, 521, 735, 839, 888, 976, 1135, 1304
 Fehmi · 88, 89, 91, 95, 135, 155, 158, 261, 264, 281, 338, 352, 353, 459, 551, 573, 850, 855, 863, 915, 935, 969, 996, 1014, 1050, 1071, 1134, 1136, 1154, 1177, 1256, 1258, 1289, 1299, 1322, 1325
 Fehmi bin Kınalı · 155
 Fehmi Boluvî el KÀdi · 996, 1299
 Fehmi el KÀdi · 135, 1256
 Fehmi ibn-i Kınalı · 91, 158
 Fehmi Kınalı-zÀde · 264, 281, 850, 855, 863, 935, 969, 1071, 1134, 1154
 FenÀyi · 115, 718
 FerÀai · 507, 575
 FerÀhi · 481
 Ferdî SitÀnbÿli · 1318
 FerhÀd · 139, 259, 334, 473, 1371
 Feridi · 482, 695, 1097, 1197, 1225
 Feridi Konevi · 1197
 Ferruhi · 215, 290, 361, 714, 820
 Ferruhi SaruhÀni · 215, 820
 Fethi · 566
 Fevøi Çelebi · 1274
 Fevøi Efendi · 1182
 Fevri · 148, 158, 195, 213, 221, 249, 252, 291, 308, 311, 317, 334, 346, 358, 381, 391, 415, 461, 464, 465, 471, 479, 494, 495, 498, 532, 544, 596, 617, 630, 645, 646, 650, 718, 724, 727, 738, 746, 748, 749, 752, 756, 788, 844, 866, 875, 971, 973, 983, 1010, 1038, 1044, 1056, 1086, 1093, 1095, 1107, 1110, 1123, 1135, 1198, 1240, 1276, 1310, 1321, 1329
 Fevri Efendi · 148, 158, 195, 213, 221, 249, 291, 308, 311, 317, 334, 346, 358, 381, 391, 415, 465, 471, 494, 495, 498, 532, 596, 617, 645, 646, 650, 718, 724, 727, 738, 746, 748, 749, 752, 756, 788, 866, 875, 973, 983, 1010, 1056, 1093, 1095, 1107, 1123, 1135, 1198, 1240, 1276, 1310, 1321, 1329

Fevzi · 408, 444, 454, 478, 596, 602, 625,
 801, 825, 838, 840, 870, 901, 1157, 1185,
 1215, 1295, 1323
 Fevzi Çelebi · 444, 454, 478, 596, 602,
 801, 825, 838, 840, 870, 901, 1157, 1185,
 1295, 1323
 Fevzi Çelebi el KÀtib · 825, 840,
 1323
 Fevzi el KÀdi · 625
 Fevzi el KÀtib · 408, 1215
 Feyøi · 8, 136, 311, 372, 405, 491, 506, 525,
 536, 561, 739, 824, 873, 1273, 1304, 1375
 Feyøi Beg · 136, 405, 506, 739, 1375
 Feyøi Kefevi · 372, 1304
 Feyøi Tursun-zÀde · 491
 Feyzi Tursun-zÀde · 513, 532
 FezÀyi el KÀdi · 123, 554, 880, 1279,
 1313
 FiàÀni · 115, 141, 303, 380, 401, 421, 427,
 449, 467, 516, 585, 588, 596, 629, 637,
 720, 738, 755, 784, 796, 833, 841, 846,
 852, 877, 878, 899, 957, 1041, 1108, 1132,
 1139, 1172, 1239, 1240, 1244, 1286, 1353
 FiàÀni Çelebi · 115, 141, 303, 401, 421,
 449, 467, 516, 585, 596, 629, 637, 720,
 738, 755, 784, 796, 833, 846, 852, 877,
 878, 957, 1041, 1108, 1139, 1172, 1239,
 1240, 1244, 1286, 1353
 FiàÀni KaramÀni · 841
 Fikri · 194, 285, 486, 546, 578, 701, 762,
 855, 866, 938, 969
 Fikri Bursevi · 969
 Fikri HÀsimi-zÀde · 194
 Fikri MÀşi-zÀde · 486
 Fikri SitÀnbÿli · 855
 FirÀki · 252, 586, 1190, 1221, 1290
 FirÀki el VÀeiô · 1190
 Firdevsi · 594, 595, 620, 751, 757, 1366
 Firÿzi · 965, 1012
 Fuøÿli · 104, 134, 138, 144, 163, 210, 211,
 231, 310, 314, 318, 361, 373, 386, 388,
 392, 394, 404, 410, 419, 433, 434, 442,
 523, 534, 537, 551, 578, 598, 601, 605,
 627, 650, 685, 715, 731, 732, 737, 744,
 760, 765, 773, 774, 843, 860, 866, 879,
 905, 911, 934, 1104, 1127, 1128, 1131,
 1136, 1150, 1154, 1172, 1195, 1215, 1231,
 1236, 1247, 1261, 1288, 1289, 1309, 1320,
 1327, 1337, 1338, 1345, 1348, 1349, 1350,
 1356, 1371, 1389, 1390
 Fuøÿli BaadÀdi · 138, 163, 392, 404,
 410, 434, 598, 601, 685, 860, 1215, 1231,
 1338, 1349, 1350, 1371, 1389, 1390
 Fünÿni · 847

Fürÿai · 100, 286, 592, 637, 692, 864, 1141,
 1144
 Fürÿai Bursevi · 286, 692, 1144
 Fürÿai el KÀdi · 864
 Füsÿni · 1219, 1264
 Füsÿni SarıhÀni · 1264
 Fütÿhi · 1230

G

GaffÀri · 979
 Gamì · 141, 284, 460, 575, 639, 714, 869
 Gamì Nesl-i MevlÀnÀ · 714
 GarÀmi el KÀdi · 591
 Garetì SitÀnbÿli · 296
 Gaybi · 537, 1093
 GÀyi Efendi · 183
 GazÀli · 128, 515, 898, 1376
 GazÀli Deli BirÀder · 128, 515, 1376
 GazÀyi HÀN · 258
 GÀzi Giray · 151, 728, 840, 1140, 1253,
 1263, 1269, 1276, 1306
 Gazì Giray HÀN · 890, 1083
 GÀzi SultÀn MurÀd-ı Evvel · 172
 GedÀyi · 125, 321, 343, 816, 1042, 1174
 Genci Gelibolì · 1063
 GınÀyi · 97, 286, 433, 849, 904, 1205, 1307,
 1390
 GınÀyi el KÀtib · 904, 1390
 GınÀyi Köstendili · 1307
 GıyÀai · 1146, 1152
 GubÀri · 123, 560, 648, 726, 753, 756, 866,
 964, 1010, 1011, 1021, 1136, 1170, 1221
 GubÀri Efendi · 123, 648, 754, 756,
 1010, 1011, 1136, 1221
 GubÀri KaramÀni · 726
 GulÀmi el KÀdi · 716
 GüdÀzi · 531, 544
 GüdÀzi Mostari · 544
 Güfti Edirnevi · 664
 GülÀbi · 970
 Gülşeni SaruhÀni · 431
 GünÀhi · 256, 470, 479, 602, 767, 999, 1209
 GünÀhi Vardari · 256, 602, 1209
 GüvÀhi · 210, 939, 967, 1182

H

H VÀce ÁsÀfi · 102
 H VÀce Efendi · 448

- HÀci · 135, 470, 497, 687, 794, 889, 945,
1078, 1083, 1092, 1162, 1263
- HÀci Derviş · 135, 794, 889, 1083, 1092
- HÀci Derviş Mostarî · 135, 794, 1083,
1092
- HÀci Mahmud Vizevî · 497, 945
- HÀci Mahmÿd · 1263
- HÀci Vizevî · 470, 1078
- Hadengî · 378, 530, 671, 951, 1075, 1366
- Hadengî Çelebi · 378, 671, 1075, 1366
- Hadengî Sit'Anbÿlî · 530
- HÀdî · 117, 344, 527, 632, 813, 1153, 1381
- HÀdî MÀmÀn-zÀde · 527
- HÀdî Sÿfivî · 813
- Hadîdî · 294
- HÀf1ô · 167, 383, 434, 811, 835, 856, 862,
863, 1011, 1140, 1158, 1275, 1288, 1340,
1345, 1384
- HÀf1ô Ahmed Paşa · 835
- HÀf1ô-ı ŞîrAzî · 434
- HÀfî · 342, 519, 632, 711, 1117, 1134, 1174,
1253
- Hafî Edirnevî · 222, 544, 547, 998,
1031, 1174, 1181, 1220, 1290, 1296, 1311
- Hak'Anî · 436, 561, 753, 1029
- HÀkî · 81, 214, 550, 571, 735, 740, 865, 894,
988, 1093, 1352
- HÀkî Baad'Adî · 894
- HÀkî Beg · 553
- HÀkî Gelibolî · 735
- HÀkî Kastamonî · 550
- Hakîm AtÀ · 134, 643, 751
- Hakîm AtÀ · 786
- HÀkimî el K'Adî · 1388
- Hakkî Edirnevî · 1171
- HÀletî · 81, 86, 103, 107, 120, 137, 143,
185, 194, 195, 196, 204, 206, 207, 211,
227, 229, 230, 235, 240, 246, 256, 261,
263, 265, 266, 270, 271, 272, 273, 283,
286, 287, 291, 292, 295, 300, 303, 306,
312, 313, 328, 350, 353, 359, 372, 388,
389, 393, 395, 400, 402, 419, 440, 443,
444, 455, 461, 462, 469, 470, 476, 479,
482, 489, 491, 512, 521, 522, 523, 524,
526, 535, 537, 544, 546, 557, 561, 562,
567, 568, 572, 579, 580, 581, 589, 594,
597, 600, 604, 615, 618, 621, 631, 632,
633, 634, 646, 665, 667, 673, 678, 682,
684, 705, 711, 719, 733, 745, 746, 752,
753, 755, 756, 768, 773, 777, 780, 794,
800, 810, 814, 818, 825, 834, 835, 840,
841, 842, 844, 851, 854, 856, 860, 872,
874, 879, 880, 882, 884, 885, 886, 888,
892, 904, 907, 912, 914, 928, 933, 934,
937, 939, 946, 947, 948, 950, 954, 957,
958, 962, 973, 976, 982, 993, 1012, 1017,
1025, 1033, 1038, 1043, 1053, 1059, 1060,
1063, 1064, 1077, 1091, 1096, 1102, 1112,
1125, 1158, 1166, 1168, 1169, 1175, 1181,
1184, 1196, 1200, 1210, 1212, 1217, 1220,
1243, 1249, 1266, 1272, 1288, 1291, 1295,
1298, 1307, 1311, 1318, 1328, 1329, 1336,
1337, 1338, 1339, 1341, 1342, 1353, 1360,
1361, 1363, 1365, 1390, 1391, 1392
- HÀletî Efendi · 615, 678
- HÀletî Efendi · 934
- HÀletî nesl-i Gülşeni · 604
- HÀletî Sünbül Gülşeni · 1025
- HÀletî Üskübî · 1091
- HÀlî · 528, 1014, 1032, 1113
- HÀlî Baad'Adî · 528
- HÀlî el K'Adî · 1380
- Halidî · 240, 1332
- Halikî · 498, 796, 1009
- HÀlikî Sırrehÿ · 1217
- Halikî Tirevî · 1009
- Halilî · 142, 164, 184, 225, 370, 372, 480,
782, 813, 960, 1204, 1323
- Halilî Basrî · 813, 1204
- Halimî · 9, 162, 371, 393
- HÀlimî Ahî Efendi · 551
- Halimî Ahî-z'Àde · 393
- HÀlisi Beg · 101, 239, 608, 634, 687,
918, 954, 1039, 1152, 1180, 1240, 1247
- HÀlisi Mahdÿm-ı Bÿstan-z'Àde ·
1315, 1322
- HÀlisi · 101, 136, 235, 236, 239, 255, 261,
269, 354, 377, 442, 466, 492, 542, 574,
580, 586, 599, 608, 634, 675, 682, 687,
721, 723, 726, 753, 774, 784, 804, 817,
871, 894, 918, 921, 930, 954, 958, 1014,
1025, 1026, 1032, 1039, 1040, 1058, 1070,
1091, 1126, 1140, 1148, 1152, 1161, 1168,
1180, 1197, 1212, 1240, 1247, 1266, 1267,
1288, 1315, 1322, 1334, 1335, 1361, 1379
- HÀlisi Beg · 497
- HÀlisi Bÿst'An-z'Àde · 1091
- Halis-z'Àde Hulÿsî · 134
- Halvetî · 81, 768
- Hamdî · 158, 555, 558, 604, 733, 1052, 1162,
1298, 1374, 1393
- Hamdî Bursevî · 604
- Hamdî Çelebi · 1052
- Hamdî Efendi · 1393
- Hamdî Hasan Beg-z'Àde · 733
- Hamdî Mu'ellim-z'Àde · 1162
- Hamdî Paşa Hasan Beg-z'Àde · 1298
- Hamidî · 776
- Hamza B'Alî · 1377

- HandÀn · 198, 247, 334, 591, 1087
 HandÀn Dede · 778
 HandÀn Dede KerbelÀyi · 334
 HandÀn KerbelÀyi · 247
 HandÀni el KÀdi · 1260
 Handi BelàrÀdi · 713
 HÀrikì BaadÀdi · 674
 Harimì · 243, 474, 527, 598, 803, 963
 Harimì Alì Dede · 527
 Harirì · 124, 172, 181, 460, 488, 489, 526,
 678, 680, 781, 822, 910, 922, 934, 1207
 Harirì Bursevì · 172
 Harirì Efendi · 124
 Harirì Kastamonì · 781
 Hasan BÀli · 757, 758
 Hasan Çelebi · 179, 264, 277, 296, 297,
 345, 393, 480, 532, 705, 713, 760, 774,
 821, 830, 836, 857, 916, 935, 947, 1050,
 1143, 1163, 1214, 1224, 1259, 1278, 1300,
 1301, 1305
 Hasan Çelebi Àhi-zÀde · 1301
 Hasan Çelebi el Muèidi · 1278
 Hasan Çelebi el Müderris · 705
 Hasan Çelebi ibn-i Kınalı · 296
 Hasan Çelebi Kınalı-zÀde · 179,
 264, 277, 345, 393, 532, 713, 821, 830,
 836, 857, 916, 1050, 1143, 1214, 1224,
 1259
 Hasan ŞÀh · 735
 Hasbì · 378, 744, 756, 980, 1079
 Hasbì BirÀder-i Keşfi · 744
 Hasbì Paşa-zÀde Rüstem · 980
 Hasbì Rüstem · 378
 HÀsılı · 8, 94, 99, 574, 577, 672, 863, 1189,
 1195, 1320
 HÀsılı Vardari · 1204
 HÀsılı Vardari · 94, 99, 574, 577, 672,
 863, 1189, 1195, 1320
 Hasibì Rüstem Paşa-zÀde · 153, 688,
 701
 HÀşimì · 1216, 1231
 HÀşimì · 91, 276, 284, 295, 823, 892, 904,
 965, 969, 976, 1014, 1136, 1294, 1333,
 1382
 HÀşimì Bursevì · 823
 HatÀyi · 126
 HÀtemì Beg · 97, 101, 102, 115, 191, 239,
 264, 282, 296, 354, 364, 365, 368, 379,
 390, 391, 498, 504, 538, 593, 611, 647,
 716, 730, 759, 766, 801, 803, 904, 906,
 917, 939, 976, 1021, 1028, 1033, 1040,
 1120, 1136, 1143, 1160, 1190, 1193, 1227,
 1256, 1272, 1325, 1334, 1335
 HÀpimì ÜsküdÀri · 969
 HÀtıfì · 631
 HÀtıfì · 931
 HÀveri · 277, 462, 524, 547, 655, 845, 846,
 855, 877, 895, 960, 1013, 1056, 1140,
 1173, 1219
 HÀveri Efendi · 277, 462, 524, 655, 855,
 1013, 1056, 1219
 HÀveri el KÀdi · 960
 HayÀli · 85, 90, 94, 99, 110, 112, 115, 116,
 117, 123, 124, 129, 138, 145, 150, 165,
 166, 192, 193, 209, 215, 222, 234, 237,
 240, 256, 264, 273, 283, 295, 297, 300,
 302, 309, 313, 326, 330, 334, 335, 340,
 358, 361, 362, 363, 364, 370, 375, 384,
 391, 417, 419, 425, 426, 430, 433, 434,
 436, 443, 452, 464, 467, 472, 474, 477,
 498, 500, 504, 508, 528, 541, 548, 566,
 567, 571, 573, 575, 576, 578, 586, 607,
 611, 612, 629, 630, 634, 635, 636, 638,
 648, 655, 656, 696, 697, 699, 700, 701,
 702, 705, 710, 718, 724, 729, 731, 738,
 749, 751, 754, 757, 762, 763, 773, 780,
 788, 793, 806, 820, 822, 823, 845, 846,
 851, 855, 859, 860, 868, 869, 877, 891,
 894, 907, 908, 911, 919, 928, 929, 943,
 944, 948, 952, 969, 975, 982, 998, 1008,
 1009, 1013, 1019, 1020, 1021, 1022, 1033,
 1035, 1036, 1044, 1053, 1054, 1074, 1077,
 1081, 1086, 1088, 1114, 1121, 1126, 1128,
 1130, 1180, 1182, 1188, 1197, 1204, 1209,
 1211, 1217, 1218, 1220, 1231, 1234, 1235,
 1236, 1239, 1240, 1241, 1242, 1246, 1258,
 1259, 1262, 1265, 1266, 1269, 1276, 1279,
 1284, 1285, 1309, 1316, 1327, 1345, 1358,
 1364
 HayÀli Adülkerim-zÀde · 943
 HayÀli DefterdÀr · 433
 HayÀli İzniki · 638
 HayÀti · 1115
 Haydar · 110, 212, 712, 1037, 1226, 1227
 Haydari · 244, 711, 1258
 Hayli · 826, 873
 Hayreti el Acem · 440
 Hayreti · 83, 85, 88, 105, 106, 110, 150,
 152, 155, 159, 166, 173, 192, 193, 201,
 209, 219, 229, 273, 280, 281, 283, 292,
 293, 294, 295, 298, 302, 309, 345, 394,
 395, 405, 427, 440, 442, 464, 468, 469,
 486, 487, 489, 490, 496, 502, 509, 518,
 519, 535, 548, 566, 614, 635, 636, 643,
 644, 673, 706, 735, 738, 744, 762, 767,
 769, 792, 820, 821, 855, 891, 911, 941,
 943, 978, 988, 1037, 1079, 1081, 1104,
 1108, 1114, 1123, 1130, 1131, 1161, 1171,
 1178, 1217, 1218, 1219, 1245, 1246, 1261,
 1277, 1281, 1300, 1312, 1321, 1325, 1338

- HazÀni · 730
- HelÀki · 98, 194, 376, 649, 683, 750, 867,
1206, 1297, 1298, 1312, 1386
- HelÀki el KÀdi · 376
- HelÀki KaramÀni · 1185
- HevÀyi-i Bursevî · 357
- Heyéeti · 861
- HezÀri · 898
- Hıfôî · 344
- Hıfzî SitÀnbÿlî · 399
- Hıoır Beg Çelebi · 935
- Hızır Beg · 338, 422, 1041
- Hızır Beg Çelebi · 338, 422, 1041
- Hızri el KÀtib · 516
- Hicrî · 214
- Hicrî · 89, 848, 897, 981, 1206
- Hicrî Kara Çelebi · 848, 897, 981
- HilÀlî · 114, 182, 267, 271, 423, 475, 548,
629, 650, 750, 796, 820, 822, 846, 896,
909, 979, 1025, 1056, 1238
- HilÀlî KazzAz · 182, 475, 1025
- HilÀlî SitÀnbÿlî · 271, 629, 750, 909,
1238
- HilÀlî-zÀde · 1057
- Hilmî · 118, 305, 353, 418, 454, 497, 576,
672, 735, 911, 955, 976, 1101, 1169, 1250
- Hilmî Moravî · 418, 576
- Hilmî VÀsi-zÀde · 955
- Hilmî Vehbî-zÀde · 118, 305
- Himmetî · 528, 738, 1161, 1374
- HirÀâî · 1221
- HisÀlî · 19, 81, 82, 83, 87, 88, 89, 91, 92,
94, 96, 97, 98, 99, 100, 102, 103, 105, 106,
107, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115,
116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123,
124, 127, 128, 129, 130, 131, 133, 134,
136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143,
144, 145, 147, 148, 149, 150, 151, 152,
153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160,
161, 162, 163, 164, 165, 167, 168, 169,
170, 175, 177, 178, 179, 181, 184, 185,
186, 187, 188, 189, 191, 192, 193, 197,
198, 199, 200, 201, 203, 204, 206, 207,
208, 209, 210, 211, 212, 213, 215, 216,
217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224,
225, 226, 228, 229, 230, 231, 232, 233,
234, 235, 236, 237, 239, 240, 241, 242,
243, 244, 245, 246, 248, 250, 251, 252,
253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260,
262, 265, 266, 268, 270, 271, 272, 273,
274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 282,
283, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292,
294, 295, 297, 299, 300, 301, 302, 303,
304, 305, 306, 307, 311, 312, 314, 316,
317, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325,
326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333,
334, 336, 337, 338, 340, 341, 342, 343,
344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351,
352, 353, 355, 356, 357, 358, 359, 360,
361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368,
369, 371, 374, 375, 376, 377, 378, 379,
380, 381, 382, 383, 385, 387, 388, 389,
390, 392, 393, 394, 395, 396, 399, 400,
402, 403, 404, 405, 406, 407, 409, 410,
411, 412, 413, 414, 416, 419, 420, 421,
424, 425, 427, 428, 429, 430, 431, 432,
433, 435, 436, 439, 440, 442, 443, 445,
446, 449, 450, 452, 455, 456, 457, 458,
460, 461, 464, 465, 466, 468, 469, 471,
472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 480,
481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488,
490, 492, 493, 495, 496, 497, 498, 499,
500, 501, 502, 503, 504, 506, 507, 508,
510, 512, 513, 514, 515, 520, 521, 529,
530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537,
538, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546,
549, 550, 552, 553, 555, 556, 557, 559,
561, 562, 564, 565, 566, 567, 568, 569,
570, 572, 574, 575, 577, 578, 579, 583,
584, 586, 591, 592, 593, 595, 596, 597,
598, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606,
607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614,
615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622,
623, 624, 625, 626, 627, 628, 630, 631,
632, 633, 634, 635, 636, 638, 639, 640,
641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648,
650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 659,
660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667,
668, 669, 670, 672, 673, 674, 675, 676,
677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684,
685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692,
693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700,
701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708,
709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716,
717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724,
725, 726, 727, 728, 729, 730, 735, 736,
739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746,
747, 748, 749, 750, 752, 753, 755, 756,
757, 759, 760, 761, 762, 764, 765, 766,
767, 768, 769, 774, 775, 776, 778, 779,
780, 782, 784, 785, 786, 787, 788, 789,
790, 791, 793, 794, 795, 796, 797, 799,
800, 801, 802, 803, 804, 805, 807, 808,
809, 810, 811, 813, 814, 815, 816, 817,
818, 819, 820, 821, 822, 824, 825, 826,
828, 829, 830, 831, 832, 834, 835, 836,
837, 838, 839, 841, 842, 843, 844, 845,
846, 847, 848, 849, 850, 851, 853, 854,
856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863,
864, 865, 868, 869, 870, 871, 872, 873,
874, 876, 878, 879, 880, 881, 882, 883,
884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891,

- 892, 893, 894, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 907, 908, 909, 910, 912, 913, 914, 915, 916, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 930, 931, 933, 934, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1018, 1019, 1020, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1037, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1057, 1059, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1081, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1101, 1103, 1104, 1106, 1107, 1108, 1110, 1112, 1114, 1117, 1118, 1120, 1121, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1131, 1133, 1134, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1162, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1183, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1203, 1204, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1218, 1219, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1232, 1234, 1235, 1236, 1237, 1239, 1240, 1241, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1249, 1250, 1251, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1260, 1262, 1263, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1291, 1292, 1293, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1310, 1311, 1313, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1355, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1370, 1371, 1372, 1374, 1375, 1376, 1377, 1379, 1380, 1381, 1382, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1391, 1392
- HisÂmî · 801
Hulkî Hüseyin Paşa · 1072
Hulÿsî · 105, 691
HumÂrî · 1097
Huøÿrî el KÂdî · 409
Huøÿèî Beg · 127, 132, 152, 228, 652, 702, 704, 777, 860, 925, 1030, 1293, 1296, 1362
Huøÿèî Çelebi · 402, 460, 572, 760, 840, 880, 1290
HüdÂÿî · 137, 145, 155, 164, 194, 229, 287, 342, 588, 608, 688, 721, 730, 861, 877, 930, 933, 1155, 1175, 1176, 1200, 1209, 1306, 1328, 1343, 1366
HüdÂÿî · 218, 343, 395, 501, 603, 688, 712, 817, 895, 914, 922, 962, 993, 1054, 1386
HüdÂÿî Beg · 287, 730
HüdÂÿî Çelebi · 229, 342, 862, 1328
HüdÂÿî Efendi · 145, 155, 164, 194, 588, 877, 1200, 1209, 1306
HüdÂÿî Mahdÿm-ı Ahî-zÂde · 933
HüdÂÿî SitÂnbÿlî · 137, 1176
Hükmî Efendi · 647
Hürremî · 1315
Hürremî · 246, 361, 502, 801, 897, 1130, 1197, 1220
Hürremî BaadÂdî · 246, 361, 801, 1220
HüsÂm · 1251
HüsÂmî · 898
Hüseyin Efendi Kefeli · 453
Hüseynî · 81, 86, 312, 518
Hüseynî Rüstem · 518
Hüsrev · 155, 158, 179, 182, 280, 298, 318, 324, 331, 334, 343, 350, 359, 383, 427, 487, 541, 544, 545, 552, 561, 571, 591, 607, 659, 664, 670, 692, 701, 709, 713, 749, 773, 813, 834, 835, 864, 929, 952, 956, 959, 975, 979, 1041, 1053, 1075, 1085, 1102, 1222, 1233, 1279, 1312, 1323, 1332, 1347, 1360, 1376, 1382
Hüsrev Beg · 155, 280, 350, 487, 571, 591, 607, 659, 713, 749, 864, 929, 956, 1085, 1102, 1222, 1233, 1312, 1332
Hüsrev el Müderrîs · 773
H'âce Efendi · 928
H'âce-zÂde · 510, 832, 1223
H'âce-zÂde Mehmed Efendi · 1326
-
- I**
- Irakî GalÂtavî · 108

IyÀni · 89, 95, 120, 281, 381, 670, 726, 735,
764, 868, 906, 907, 945, 1038, 1264
IyÀni Öjîçe · 89, 381, 945

I

İbn-i KemÀl · 140, 168, 210, 294, 340,
342, 384, 431, 432, 436, 471, 474, 477,
508, 548, 613, 656, 698, 715, 734, 792,
798, 896, 1052, 1089, 1116, 1127, 1188,
1208, 1283, 1288, 1353, 1354, 1393
İbn-i KemÀl Paşa · 140, 168, 210, 340,
342, 384, 431, 432, 436, 471, 474, 477,
508, 548, 613, 656, 698, 715, 734, 792,
798, 896, 1052, 1089, 1116, 1127, 1188,
1208, 1283, 1288, 1353, 1354, 1393
İbrahim Çelebi KÀtib-i
BekçiyÀn-ı Bedÿn · 379
İbrahim Efendi · 953
İbrahim Paşa · 1132
İlÀhi · 154, 206, 354, 382, 410, 426, 447,
500, 533, 608, 635, 653, 658, 683, 686,
687, 708, 723, 792, 807, 840, 841, 863,
926, 945, 946, 947, 972, 974, 981, 985,
1089, 1103, 1123, 1125, 1183, 1208, 1222,
1231, 1235, 1253, 1284, 1289, 1326, 1338,
1353
İlÀhi KarahisÀri · 426
İlÀhi Vardari · 154, 658, 945, 972,
1208, 1235
İlmi · 85, 101, 112, 195, 228, 275, 296, 297,
313, 314, 321, 458, 463, 597, 611, 781,
917, 922, 1059, 1073, 1081, 1102, 1147,
1160, 1206, 1251, 1268, 1270, 1273, 1289,
1327, 1334, 1384
İlmi BaadÀdi · 314
İlmi Edirnevi · 1326
İlmi Edirnevi · 228, 297, 313, 463, 597,
669, 781, 1102, 1251, 1289, 1384
İlmi HınÀyi-zÀde · 1147
İmÀmi · 789
İnsÀn-ı KÀmil · 955, 1020, 1303
İzÀri Halebi · 92
İsÀ Efendi el Müfti · 383
İshak · 82, 89, 104, 123, 127, 141, 268, 294,
332, 384, 395, 397, 446, 479, 495, 532,
570, 619, 621, 650, 669, 671, 675, 726,
760, 791, 792, 794, 919, 959, 975, 980,
1010, 1055, 1091, 1099, 1118, 1164, 1182,
1196, 1199, 1205, 1214, 1215, 1217, 1250,
1289, 1358, 1359, 1361
İshak Efendi · 123, 127, 268, 294, 332,
397, 446, 570, 669, 671, 791, 792, 919,
1010, 1055, 1091, 1099, 1182, 1196, 1199,
1205, 1289

Iydi · 113, 512, 970
Iydi el KÀdi · 113, 512

İshak Üskübi · 1087
İshak Üskübi · 82, 141, 395, 495, 532,
621, 650, 675, 726, 975, 1118, 1214, 1217,
1250, 1261, 1358, 1359, 1361
İshÀki · 1191
İsmeti Ali Nesli Kuşçi · 1140
İsmeti BuhÀri · 1178
İsmeti Efendi · 879
İsmeti el KÀdi · 1326, 1353
İsmeti el KÀdi · 853
İsmeti el KÀdi · 86, 139, 248, 376, 385,
625, 633, 719, 768, 771, 818, 822, 838,
865, 893, 904, 908, 920, 984, 1215, 1225,
1285, 1305, 1339
İsmi · 1093
İşreti · 147, 1092, 1276
İtÀbi · 112
İzÀri · 237, 257, 269, 270, 284, 315, 403,
481, 503, 637, 685, 816, 829, 917, 1142,
1199, 1258, 1286
İzÀri Beg · 270
İzÀri Çelebi · 237, 257, 269, 284, 315,
481, 503, 816, 829, 917, 1142, 1199
İzÀri Edirnevi · 685
İzÀri Efendi · 177
İzÀri Kara Hasan-zÀde · 902
İzzeti · 208, 280, 399, 712, 796, 910, 933,
994, 1117, 1273, 1311, 1333

K

KÀbili · 10, 86, 272, 565
KÀbili Çelebi · 272
KÀbili SitÀnbÿli · 86
Kabÿli · 111, 162, 169, 200, 205, 256, 264,
292, 300, 312, 319, 359, 378, 379, 396,
397, 400, 431, 455, 457, 507, 511, 537,
538, 543, 569, 577, 601, 605, 616, 618,
621, 641, 643, 647, 672, 681, 706, 773,
790, 793, 800, 827, 837, 883, 888, 918,
926, 927, 936, 950, 993, 995, 1070, 1085,
1092, 1179, 1198, 1287
Kabÿli Sirozi · 111
KÀdi · 107, 117, 123, 164, 169, 177, 183,
188, 203, 234, 235, 238, 253, 382, 389,
430, 465, 478, 482, 494, 552, 572, 577,
598, 631, 641, 660, 663, 667, 693, 713,
723, 736, 747, 753, 755, 784, 797, 816,
820, 826, 835, 841, 843, 856, 858, 880,
884, 898, 905, 958, 967, 979, 982, 984,
985, 989, 1023, 1030, 1031, 1039, 1045,

- 1071, 1097, 1159, 1217, 1225, 1226, 1258,
1279, 1294, 1297, 1313, 1322, 1338, 1339,
1343, 1346, 1362, 1374, 1394
- Kadimi · 227, 297, 454, 631, 824
- KÀdirî · 114
- Kadirî Efendi · 516, 976, 1179
- KÀdi-zÀde · 898, 1394
- Kadrî · 322, 326, 328, 414, 610, 878, 906,
1130, 1294, 1367
- Kadrî Çelebi · 328
- Kadrî Efendi · 878, 906, 1130
- Kadrî Suèydi-zÀde · 1367
- Kadrî Zeyni-zÀde · 414
- Kalender · 639, 1076, 1185, 1259, 1273
- Kalender Suhte el Bosnevi · 1076
- KÀmi · 148, 333, 384, 385, 497, 514, 599,
730, 867, 993, 1045, 1080, 1209, 1216,
1229, 1386
- KÀmi Edirnevi · 1200
- Kandi · 722, 1348
- KÀni Çelebi · 963, 967
- KÀni Efendi · 1191
- KÀnièi · 1027
- Kara Çelebi-zÀde · 347
- Kara Faøli · 157, 599, 746, 799, 1021,
1266
- Kara Faøli Çelebi · 599, 1266
- Karaca Paşa · 129
- KarÀri · 278
- KÀsım · 114, 212, 259, 273, 292, 345, 436,
489, 651, 697, 703, 705, 708, 807, 849,
853, 854, 921, 936, 953, 984, 1043, 1068,
1107, 1178, 1179, 1192, 1376, 1384
- KÀsım Paşa · 114, 146, 212, 259, 273, 345,
436, 489, 651, 697, 703, 705, 708, 807,
849, 853, 854, 921, 936, 953, 1043, 1068,
1107, 1178, 1179, 1376, 1384
- KÀsımî · 1158, 1225
- KÀşifi · 126
- KÀtibî · 84, 142, 213, 384, 505, 515, 541,
716, 727, 873, 1177, 1209
- KÀtibî el Acem · 213
- KÀtibî el KÀtib · 541
- KÀtibî Galatavi · 84, 384, 1177
- Kebîri · 1194
- KelÀmi · 1319
- Kelîmi · 1339
- KemÀl · 87, 125, 129, 211, 221, 224, 263,
309, 342, 373, 400, 431, 471, 476, 514,
521, 533, 584, 585, 652, 729, 800, 854,
869, 917, 993, 1016, 1030, 1042, 1093,
1130, 1254, 1275, 1276, 1318, 1329, 1340
- KemÀl Paşa-zÀde · 221, 373, 514, 521,
869, 1016, 1042, 1254, 1275, 1276, 1318,
1340
- KemÀli · 1192, 1223
- KemÀl-i Halveti · 854
- KemÀl-i Zerd · 224, 342, 431, 471, 584,
729, 1030
- KemÀl-zÀde · 129, 263
- Kemîni · 1221
- Kemteri BelârÀdi · 1389
- Kenzi · 193, 865
- Kerîmi · 9, 627, 682, 964, 1358
- Kerîmi el KÀdi · 627
- Kesbi Edirnevi · 106, 541, 1369
- KeşÀyi · 1214
- Keşfi · 190, 239, 609, 626, 866, 874, 1192,
1227, 1265
- Keşfi MirlivÀ · 239, 874
- Keşfi SarÿhÀni · 1192
- Ketbi · 1050
- Kevâeri · 566, 599, 1206
- Kevâeri Beg · 599
- Keyfi · 702
- Kınalı Ali Çelebi · 318, 323
- Kınalı Ali Çelebi · 387, 519
- KıyÀsi · 1168
- KıyÀsi Kastamonî · 649
- KirÀmi el KÀdi · 299, 658, 685, 853,
1154
- Kuddÿsi Galatavi · 619
- Kudsi · 182, 249, 1361
- Kudsi MirlivÀ · 1361
- Kurbî · 193, 427, 727, 791, 845, 1042
- Kurbî İzniki · 1042
- Kusÿri · 777
-
- L**
- LÀ Edri Limen · 1115
- LÀàari · 1135
- Laèli · 158, 276, 674, 717, 979, 1135, 1191
- Laèli Efendi · 158
- Laèli el Müderris · 717
- LÀèli-i Cem · 317
- LÀmièi · 196, 214, 307, 362, 404, 472, 937,
1050, 1272, 1317, 1356
- LÀmièi Bursevi · 214, 362, 404, 472,
937, 1050, 1317
- Latifi Kastamonî · 979
- Latifi Şarki · 999
- Latifi · 82, 249, 372, 488, 512, 550, 695,
720, 762, 768, 933, 979, 999, 1186, 1192,
1227

Latîfî Bosnevî · 488
 Layihî Sirozî · 946
 Lebîbî · 1334
 Lemèi · 646, 866, 1141, 1222
 Lemèi BaadÀdi · 646
 Levendî · 562, 727, 970
 Levendî BaadÀdi · 970
 Levhî · 83, 130, 945
 Likayî · 474
 LisÀni · 503, 573, 816, 864, 872, 882, 916,
 1282, 1308
 LisÀni Çelebi · 1282
 LisÀni SitÀnbÿli · 503, 864
 LivÀyi · 625, 1093, 1221, 1323
 LivÀyi Üskübî · 625
 Lutfî · 210, 860, 890, 1075
 Lutfî Kastamonî · 944
 Lutfî Şarkî · 210
 Lutfullah NişAbÿri · 733

M

Maèbedî · 1194
 MÀéili İsmâeil Çelebi · 783
 Maèrÿf Efendi · 491
 Mahmud Paşa · 968
 Mahmud Paşa · 194, 298, 338, 339, 509,
 607, 795
 MÀhmÿd Paşa · 690
 Mahremî · 180, 732, 867, 969
 Mahremî-i Galatavi · 180
 Mahvi Bursevî · 190
 Mahvi Sitanbÿli · 133
 MakÀli · 100, 248, 257, 306, 378, 401, 454,
 457, 489, 493, 548, 583, 602, 610, 642,
 681, 734, 922, 1049, 1092, 1107, 1158,
 1222, 1297, 1376, 1379, 1383, 1386, 1390
 MakÀli Beg · 489
 MakÀli Efendi · 100, 257, 306, 378, 401,
 454, 457, 493, 548, 583, 610, 642, 681,
 734, 922, 1049, 1092, 1107, 1158, 1222,
 1297, 1376, 1379, 1383, 1386, 1390
 MakÀmi · 629
 MÀlik · 200, 371, 677, 704, 807, 858, 1028,
 1196, 1233
 MÀlikî · 995
 MÀlikî el KÀdi · 459, 643
 MÀni · 100, 122, 166, 180, 241, 242, 247,
 276, 277, 284, 343, 386, 469, 533, 542,
 555, 557, 573, 593, 656, 685, 735, 824,
 830, 912, 983, 994, 1100, 1259, 1313,
 1333, 1349, 1359
 MÀni Çelebi · 100, 166, 533

Mantıkî · 214, 906, 1349
 Mantıkî BaadÀdi · 906, 1349
 MÀtemî · 519, 1199
 Mebnièi · 900
 MecÀzi · 142, 1213, 1303
 MecÀzi Bosnevî · 142
 MecÀzi Mostari · 1213, 1303
 Mecdi · 92, 177, 183, 215, 225, 237, 254,
 266, 269, 270, 284, 310, 344, 385, 420,
 448, 453, 481, 503, 510, 539, 541, 551,
 558, 596, 635, 660, 735, 743, 767, 800,
 816, 853, 855, 886, 913, 917, 944, 998,
 1035, 1056, 1067, 1102, 1120, 1159, 1199,
 1255, 1287, 1308
 Medhi · 142, 155, 156, 579, 634, 640, 820,
 862, 1028, 1174, 1193, 1289
 Medhi el KÀdi · 282
 Medhi Kÿssa-h^vÀn · 579
 Medhi Sirozî · 1193
 Medhi Üskübî · 625
 MeéÀbi · 629
 MeéÀli · 302, 404, 475, 999, 1379
 Mehdi Efendi · 217
 Mehmed · 22, 23, 25, 44, 72, 243, 1131, 1141,
 1428
 Mehmed Çelebi · 1131
 MelÀmi · 759
 Melihî Efendi · 123
 Memiti · 499
 Menbaèi · 247, 390, 676, 1273, 1332
 MerÀmi · 728, 1221, 1272
 Merdi · 438, 1352
 Merdümi el KÀdi · 594, 628, 640, 675,
 684, 724, 761, 929
 Merdümi SitÀnbÿli · 1323
 Merkezî Merkez-zÀde · 348, 858
 Mesihî · 268, 404
 Mesihî Beg · 81, 98, 145, 169, 180, 181,
 227, 278, 294, 300, 369, 405, 413, 422,
 428, 477, 488, 516, 575, 578, 629, 666,
 719, 741, 742, 754, 771, 791, 866, 881,
 899, 937, 956, 975, 978, 995, 1006, 1024,
 1108, 1120, 1138, 1170, 1181, 1240, 1244,
 1252, 1274, 1276, 1284, 1286, 1320, 1367,
 1387
 Mesihî Çelebi · 774, 777
 Mesihî ÜstÀd-ı NevÀyi · 994
 Mesti · 125, 179, 344, 402, 872, 1201
 Mesti Çelebi · 125, 402, 1201
 MeşÀmi · 9, 86, 278, 285, 344, 493, 517, 642,
 706, 723, 822, 856, 873, 962, 985, 995,
 999, 1063, 1117, 1155, 1183, 1198, 1289,
 1292, 1352
 MeşÀmi Beg Konevî · 1198

- MeşÀmi Efendi · 344
 MeşÀmi Konevi · 86, 278, 285, 493, 517,
 642, 706, 723, 856, 873, 962, 985, 995,
 1063, 1117, 1155, 1183, 1292
 Meşki · 374
 Meşrebi · 395, 407, 420, 855, 883, 1029,
 1213, 1230, 1242
 Meşrebi BelàrÀdi · 883, 1213, 1230
 Meşrebi el KÀtib · 395, 407
 Mevcì ed-defteri · 518, 687, 732
 Mevcì Paşa · 213
 MevlÀnÀ · 142, 238, 261, 605, 836
 MevlÀnÀ Mesihì · 238
 MevlÀnÀ Şeyhì · 605
 Meyli · 108, 208, 222, 238, 247, 296, 351,
 426, 469, 472, 526, 549, 565, 613, 647,
 681, 712, 732, 858, 860, 888, 920, 966,
 1075, 1129, 1163, 1194, 1230, 1241, 1272,
 1280, 1290, 1332
 Meyli Bursevi · 469, 472
 Meyli Çelebi · 296
 Meyli Efendi · 1194
 Meyli Galatavi · 613, 1230
 Meyli Lutfi Beg-zÀde · 681
 Meyli Üskübì · 858
 Meyli ZekeriyÀ · 549
 Meyli ZekeriyÀ Efendi · 860
 MezÀkì · 130, 415, 564, 565, 711, 1177,
 1202, 1229, 1293, 1385
 MezÀkì Bosnevi · 415, 564, 565, 711,
 1177, 1202, 1229, 1293, 1385
 MiÀÀli · 87, 100, 183, 203, 207, 256, 266,
 287, 314, 385, 588, 610, 638, 692, 711,
 744, 749, 773, 913, 1058, 1069, 1076,
 1096, 1102, 1135, 1136, 1156, 1164, 1200,
 1270, 1273, 1310, 1333
 MiÀÀli BaadÀdi · 744
 MiÀÀli Edirnevi · 1323
 Mihì el KÀdi · 790
 Mihì HÀher-zÀde Manastırı · 470
 Mihri · 714, 942, 1041, 1309
 Minneti · 311
 Mir · 98, 403, 510, 821, 830, 832, 858, 863,
 909, 978, 1083, 1119
 Mir Feyøi · 403, 830, 832, 909, 1119
 Mir Feyøi Beg · 830
 Mir Feyøi Efendi · 832
 Mir HÀşimi Acem · 978
 Mirek-i Tabib · 257
 Miri · 103, 158, 179, 192, 194, 238, 299,
 302, 304, 333, 412, 436, 579, 607, 649,
 682, 840, 853, 870, 874, 914, 938, 974,
 1026, 1062, 1079, 1295, 1343
 Miri BelàrÀdi · 192, 194, 302, 304, 412,
 436, 649, 853, 870, 874, 914, 975, 1295,
 1343
 Miri Çelebi · 103, 158
 Miri Çelebi el KÀdi · 103
 Miri el KÀdi · 179, 238, 333, 579, 682
 Miri el Müderris · 607
 Miri Feyzi · 1026, 1062, 1079
 Miri Feyzi Beg · 1062
 MirzÀ · 100, 225
 MirzÀ Mirek-i Kur · 100
 MisÀli Çelebi · 995
 Molla CÀmi · 92, 104, 148, 1179, 1207
 Molla Çelebi · 318, 904, 1388
 Molla Çelebi BelàrÀdi · 1388
 Molla Fuøyli · 85, 91, 115, 129, 158,
 173, 586
 Molla GürÀni · 509
 Molla Hüsrev · 510
 Molla İzÀri · 510
 Molla Kestelli · 510
 Molla Lutfi · 330, 429, 563
 Molla Teni · 734, 957
 Molla Tÿsi · 510
 Mollacık Çelebi · 377
 Muèallim-zÀde · 1334
 MuèammÀyi Seliki · 1104
 MuèammÀyi Tìrevi · 911
 Muèidi · 465, 1113
 Muèidi Muèid-zÀde · 235
 Muèini · 626, 1156, 1179, 1183, 1308
 Muèini el KÀdi · 1183
 Muèini KÀtibì · 1183
 Muhammed Beg · 560, 712, 1091
 Muhammed Emin · 463
 Muhammed Tebrizi · 1189
 Muharrem Müfti · 993
 Muhiti · 260, 319
 Muhiti el KÀdi · 118
 Muhlisi · 371
 MuhtÀri · 589, 726
 Muhterem Müfti Kıbrısı · 827
 Muhteşem KÀşi · 157
 Muhyi · 132, 140, 150, 152, 196, 348, 436,
 516, 755, 903, 906, 927, 936, 956, 964,
 977, 993, 1007, 1080, 1383
 Muhyi el FenÀri · 516
 Muhyi YahyÀ · 132, 140, 152, 348, 903,
 927, 936, 964, 1007, 1080
 Muhyi YahyÀ Çelebi · 132, 140, 152,
 348, 903, 927, 936, 964, 1007, 1080
 Mukimi Şarkì · 444
 Muslihiddin-i Zerd · 263

Mustafa Çelebi · 280
 Mustafa Efendi · 386
 Mustafa Kaf-zÀde · 314
 Mutièi · 192, 1188
 Mutièi Efendi · 87
 Mutiè-i SitÀnbÿli · 883
 MüdÀmi Yeñiçeri · 1256, 1262
 Müderris BeşikTÀşi YahyÀ Efendi · 676
 Müderris Hasan Çelebi · 857
 Müémin Paşa · 214, 373
 Münirî · 519, 561, 770, 1259, 1317, 1365
 Münirî Efendi · 1365
 Münşi · 948, 1346
 Mürÿèi · 194
 Müslimî · 180, 546, 683, 728, 1034, 1183
 Müslimî BirÀder-i Kınalı · 728, 1034, 1183
 Müslimî el KÀdi · 683
 Müslimî Nesli Kınalı · 546
 Müttekî Arab-zÀde · 1110
 Mÿhyî Ál-i FenÀri · 1179
 MÿsÀ · 348, 361, 1047, 1071
 Mÿÿi · 309, 813, 890, 1062, 1082, 1143
 Mÿÿi SerÀÿi · 309, 813, 1062, 1082, 1143

N

NÀbi · 803
 NÀci · 1182
 NÀdirî · 212, 252, 276, 301, 399, 403, 492, 517, 528, 599, 628, 708, 726, 732, 749, 808, 832, 1000, 1135, 1173, 1215, 1229, 1258, 1369
 NÀdirî Çelebi · 528
 NÀdirî Ganî-zÀde · 708, 726, 1258
 Naèimi · 161, 461
 Naèimi el KÀdi · 461
 Naèti · 190
 Nahîfi · 274, 994, 1332
 Nahîfi el KÀdi · 274, 994
 NÀli Çelebi · 867
 NÀlişi · 330, 592, 739, 1352
 NÀmi · 192, 296, 438, 497, 590, 595, 612, 696, 829, 863, 870, 951, 979, 1086, 1147, 1332
 Nâmi BelârÀdi · 1293, 1377
 NÀmi Emirî-zÀde · 829, 951
 NÀmi Kara NişAncı Paşa · 863, 1086
 NÀmi ser-piyÀde · 192, 590, 612, 870
 Nasîbi · 197, 354, 659, 761, 886
 Nasÿhi · 204

NÀtıkî Müslî · 1294
 NÀtüvÀni · 935
 Nażmi · 210
 Nazmî · 84, 91, 98, 114, 126, 128, 129, 140, 141, 145, 157, 171, 172, 182, 190, 202, 218, 224, 234, 243, 249, 263, 277, 279, 294, 295, 307, 317, 321, 332, 339, 342, 370, 374, 375, 398, 401, 418, 422, 424, 428, 429, 458, 468, 471, 472, 474, 475, 477, 478, 500, 505, 506, 507, 516, 551, 556, 559, 563, 570, 575, 584, 593, 607, 613, 618, 629, 642, 669, 670, 690, 703, 714, 715, 729, 731, 737, 742, 743, 751, 758, 766, 771, 781, 791, 799, 805, 807, 833, 853, 854, 866, 887, 893, 900, 901, 911, 914, 932, 934, 941, 944, 995, 997, 1015, 1022, 1024, 1025, 1034, 1037, 1038, 1040, 1041, 1055, 1066, 1077, 1081, 1083, 1105, 1113, 1121, 1144, 1145, 1234, 1252
 NebÀti el KÀdi · 942
 NecÀhi · 287, 975
 NecÀti · 84, 90, 93, 94, 119, 144, 157, 161, 164, 172, 182, 209, 230, 233, 234, 246, 250, 259, 263, 275, 276, 290, 293, 299, 313, 317, 318, 323, 340, 360, 380, 386, 387, 395, 397, 400, 417, 423, 432, 437, 445, 451, 457, 468, 478, 496, 516, 517, 575, 584, 615, 619, 622, 636, 637, 644, 647, 651, 659, 662, 672, 683, 690, 694, 699, 703, 713, 715, 731, 743, 750, 751, 754, 771, 776, 784, 785, 797, 805, 812, 814, 837, 839, 845, 849, 854, 875, 877, 880, 881, 887, 889, 893, 918, 919, 920, 922, 927, 928, 932, 966, 975, 978, 992, 994, 995, 997, 998, 999, 1005, 1009, 1011, 1015, 1024, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1044, 1046, 1047, 1054, 1066, 1081, 1082, 1085, 1092, 1099, 1113, 1118, 1121, 1127, 1145, 1160, 1162, 1174, 1175, 1179, 1181, 1205, 1218, 1227, 1242, 1243, 1250, 1255, 1258, 1283, 1284, 1285, 1300, 1318, 1319, 1330, 1338, 1372, 1383, 1386
 Necmî · 428, 508, 625, 678, 744, 1125
 Necmî Bursevî · 1125
 Necmî Çelebi · 428, 625, 678, 745
 Nefèi Çelebi · 1101, 1298, 1311, 1323, 1326, 1328
 Nefèi · 109, 130, 132, 211, 213, 250, 252, 303, 304, 322, 383, 395, 397, 426, 440, 456, 472, 473, 492, 517, 518, 570, 597, 602, 615, 628, 642, 672, 673, 726, 733, 832, 836, 840, 850, 874, 880, 902, 922, 924, 1045, 1046, 1061, 1064, 1101, 1110, 1119, 1124, 1223, 1230, 1282, 1292,

- 1298, 1303, 1311, 1313, 1323, 1325, 1326, 1328, 1369
 Nefèi Efendi · 250, 456, 672, 1061, 1119, 1124, 1313
 NehÀrì · 793, 873, 903, 1150
 Nergisi Nergis-zÀde · 825
 Nergis-zÀde · 160, 210, 216, 412, 527, 912, 1032, 1051, 1057
 Nergis-zÀde SerÀyi · 412, 527
 Nermi · 1183
 Nesimi · 505, 607
 NeşÀti el KÀdi · 169
 Neşri · 1226
 NevÀli · 266, 285, 896
 NevÀli Efendi · 266, 285
 NevÀyi · 83, 84, 90, 91, 92, 99, 119, 138, 142, 157, 171, 172, 212, 219, 221, 233, 290, 307, 308, 309, 320, 346, 355, 356, 359, 370, 377, 395, 402, 420, 443, 447, 449, 471, 475, 486, 491, 515, 583, 597, 626, 632, 665, 675, 696, 710, 737, 755, 763, 784, 847, 908, 910, 933, 936, 937, 938, 943, 1113, 1125, 1166, 1224, 1234, 1238, 1249, 1252, 1253, 1257, 1304, 1309, 1310, 1330, 1345, 1347, 1370, 1373
 Nevèi · 9, 93, 112, 115, 120, 124, 127, 128, 139, 153, 155, 168, 177, 182, 183, 190, 196, 217, 220, 236, 254, 259, 262, 266, 280, 285, 289, 297, 305, 314, 318, 328, 336, 338, 342, 348, 352, 368, 377, 381, 387, 401, 407, 413, 437, 439, 453, 455, 462, 503, 512, 527, 528, 531, 537, 539, 549, 571, 596, 602, 606, 614, 631, 635, 642, 660, 672, 676, 677, 685, 708, 725, 740, 743, 776, 780, 799, 814, 816, 819, 821, 823, 827, 834, 843, 852, 857, 869, 871, 876, 880, 881, 886, 909, 913, 918, 929, 930, 944, 947, 949, 976, 1003, 1012, 1021, 1045, 1049, 1056, 1058, 1067, 1077, 1087, 1103, 1119, 1143, 1147, 1159, 1165, 1199, 1208, 1211, 1219, 1232, 1241, 1256, 1271, 1297, 1298, 1299, 1310, 1314, 1315, 1321, 1324, 1328, 1331, 1339, 1341, 1348, 1357, 1366, 1380, 1389, 1392
 NiâÀrì · 823
 NidÀyi · 775, 996, 1381
 Nièmet Çelebi · 122, 691, 803
 Nièmeti · 560, 1201
 NigÀhi · 145, 182, 816
 NigÀhi SitÀnbÿli · 145
 NihÀli Bursevi · 1180
 NihÀli Efendi · 280, 352, 740, 1247
 NihÀni · 118, 128, 140, 142, 183, 237, 310, 322, 355, 362, 378, 399, 424, 459, 526, 551, 566, 604, 614, 656, 686, 706, 743, 817, 834, 877, 878, 886, 896, 918, 976, 1077, 1087, 1125, 1129, 1135, 1142, 1159, 1170, 1182, 1203, 1236, 1247, 1249, 1356, 1378
 NihÀni Çelebi · 140, 142, 183, 706
 NihÀni Efendi · 118, 1203
 NikÀbi el KÀdi · 412
 NiksÀrì-zÀde · 197, 1132
 Nilì Lutfi Beg-zÀde · 994
 NisÀbi · 691, 803, 1282
 Nişani · 137
 NiyÀzi KaramÀni · 1035
 NiyÀzi Şeyhi-zÀde · 1091
 NiyÀzi · 269, 329, 351, 365, 499, 635, 659, 724, 817, 961, 1035, 1091, 1206, 1272, 1347, 1354, 1374
 NiyÀzi Şeyhü'l-İslâm Şeyhi Efendi · 817
 NizÀmi Çelebi · 996
 NizÀmi · 10, 155, 181, 277, 279, 339, 363, 369, 392, 400, 447, 468, 505, 515, 548, 573, 616, 675, 729, 731, 741, 753, 758, 770, 806, 881, 913, 981, 988, 996, 1113, 1165, 1190, 1316, 1354
 NizÀmi Çelebi · 1116
 NizÀmi Edirnevî · 363, 981
 NizÀmi KaramÀni · 753, 1190
 NizÀmi Konevi · 468
 NizÀrì · 320, 548, 799, 1170
 NizÀrì Edirnevî · 321
 Nureddin-zÀde Ümidî · 678
 Nutkî · 328, 574, 723, 779, 818, 1018, 1195, 1263, 1306
 Nutkî BaadÀdi · 574, 1195
 Nutkî Çelebi · 328
 Nutkî el Acem · 1018
 Nücÿmi · 782, 802, 901
 NümÀyi Çelebi · 145, 208, 352, 503, 658, 779, 895
 Nüvidî Çelebi · 377, 1300
 Nüvidî Efendi · 120, 123, 1102
 Nüzÿli Mostarî · 1092, 1215
 Nyh · 412, 594
 Nyri · 209, 277, 375, 509, 776, 1131, 1210, 1218, 1292, 1339
 Nyri BelarÀdi · 1218
 Nyri el KÀtib · 375
-
- O**
- Okçî-zÀde · 514, 866
 Osman · 122, 541, 678, 679, 1388
 Osman Çelebi · 1388

Ö

Ömer Beg HayÂli-zÂde · 1384
Özri Leng · 552

R

RÂbi · 380
Raéyi · 274, 866
Raéyi BirÂder-i Ali · 274
Raéyi Çelebi · 203, 971
RÂgıbi · 351
RÂhi · 1242
Rahiki · 574, 728, 800, 855, 1252
Rahiki SitÂnbÿli · 1252
Rahimi · 935, 1197
RahmÂni · 648, 868
Rahmeti · 721, 1217
Rahmi · 10, 85, 112, 116, 172, 182, 190, 240,
255, 262, 297, 317, 323, 370, 404, 422,
458, 488, 498, 516, 572, 585, 612, 635,
640, 641, 649, 687, 740, 763, 766, 781,
797, 799, 831, 846, 853, 856, 863, 894,
904, 1030, 1046, 1105, 1120, 1159, 1176,
1182, 1203, 1220, 1251, 1255, 1265, 1274,
1276, 1286, 1320, 1336, 1374
Rahmi Çelebi · 172, 297, 422, 516, 740,
797, 831, 846, 1182, 1220, 1286, 1320
RÂmi KarahisÂri · 553
RÂøi · 160, 174, 511, 770, 832, 854, 862,
893, 967
RÂøi BirÂder-i Ali · 854
RÂøi el KÂdi · 832, 893, 967
RÂyi · 107, 131, 145, 323, 545, 589, 1338
RÂyi Çelebi · 145
RÂyi KarahisÂri · 1338
RÂzi · 123, 479, 517, 683, 745, 763, 905,
942, 958, 998, 1015, 1149, 1263
RÂzi BirÂder-i Ali · 479, 683, 763,
905, 958, 998, 1149
RÂzi Efendi · 123, 1263
RÂzi el KÂdi · 199, 414, 625, 1051
RecÂyi Beg · 192
RefÂhi · 588
Refèi · 198, 226, 237, 266, 315, 591, 637,
946, 1042
Refèi Çorlu · 1042

P

PenÂhi · 960
Pendi · 673, 1192
Pendi Çelebi · 673
Perviz Efendi · 896, 1395
PeyÂmi · 96, 364, 646, 712, 958, 969
PeyÂmi Çelebi · 96, 969
Peykeri · 723
Piri Beg · 884
Refèi el KÂdi · 198, 226, 237, 266, 315,
591, 637
Refièi Çelebi · 343
Refiki · 549, 595, 643, 1182
Remzi · 203, 223, 338, 355, 364, 473, 799,
944, 1157
Remzi el KÂdi · 364, 1157
Resmi · 1041
Reşidi · 949
RevÂni · 84, 125, 126, 140, 155, 157, 171,
180, 182, 209, 217, 220, 222, 234, 245,
249, 252, 263, 279, 293, 302, 361, 375,
397, 398, 420, 423, 434, 436, 446, 472,
477, 505, 507, 515, 538, 539, 541, 576,
577, 579, 582, 584, 604, 614, 618, 648,
669, 703, 709, 729, 734, 737, 756, 766,
771, 805, 819, 820, 837, 852, 857, 877,
879, 889, 891, 893, 900, 908, 910, 911,
914, 917, 927, 932, 936, 942, 968, 981,
985, 991, 997, 1011, 1015, 1022, 1027,
1035, 1037, 1055, 1057, 1060, 1077, 1081,
1090, 1100, 1110, 1116, 1121,
1133, 1135, 1141, 1144, 1160, 1161,
1166, 1172, 1186, 1224, 1234, 1236, 1238,
1252, 1297, 1309, 1345, 1346, 1364, 1366,
1380
ReyhÂni · 888, 1152
Rezmi Arslan Şâh · 783, 1211
Rifèati Sirozi el KÂdi · 1163
Rıfki · 354, 944
Rıfki Amasiyye · 944
Rihleti · 739
RızÂyi · 237, 323
RızÂyi BaadÂdi · 769
RızÂyi BabÂ Çelebi · 1044
RızÂyi Bursevî · 373, 1184
RızÂyi Çelebi · 572
RızÂyi Efendi · 176, 183, 196, 272,
1056, 1163, 1185
RızÂyi Efendi · 87, 97, 913
RızÂyi SitÂnbÿli · 1383
RicÂli · 821
Rifèati · 589, 658, 688, 839, 885, 960,
967, 1136, 1152, 1161

Rifèati Sirozi · 1152, 1161
 Rindi · 396, 456
 RiyÀzi · 82, 301, 334, 366, 425, 462, 565,
 627, 719, 777, 781, 882, 958, 972, 1003,
 1095, 1166, 1181, 1254, 1291, 1296, 1320
 RiyÀzi Baba Çelebi · 488
 RiyÀzi Çelebi · 1291
 RiyÀzi Efendi · 82, 301, 335, 366, 425,
 462, 719, 777, 781, 882, 958, 972, 1003,
 1095, 1166, 1181, 1320
 RiyÀzi Efendi · 852
 RiyÀzi el KÀdi · 1296
 RiyÀzi SitÀnbÿli · 565
 Rubÿdi · 1093
 Rumÿzi · 203, 586, 726, 769
 Rumÿzi el KÀdi · 203, 769
 Rumÿzi Mustafa Çelebi · 726
 Rüstem Paşa-zÀde · 373, 1383
 Rüsÿhi · 99, 242, 350, 368, 550, 716, 834,
 1103
 Rüsÿhi el KÀdi · 316, 688
 Rüsÿhi Sÿfivi el VÀèiz · 550

S

SÀàÀri · 310, 1077
 Saàir èUlvì · 1321
 SabÀhi · 913
 SabÀyi · 318, 556, 1187, 1338
 SabÀyi Edirnevì · 556, 1338
 SÀbi · 152
 SÀbi · 88
 Sabri · 97, 217, 244, 351, 364, 466, 499,
 525, 533, 551, 611, 660, 689, 693, 716,
 790, 799, 893, 930, 931, 933, 954, 965,
 969, 990, 997, 1022, 1033, 1048, 1066,
 1158, 1211, 1225, 1251, 1295, 1317, 1343,
 1351
 Sabri Beg · 1351
 Sabri Beg · 821
 Sabri Çelebi · 351, 364
 Sabri Efendi · 893, 990, 1048
 Sabri Galatavi · 551
 Sabri SitÀnbÿli · 533
 Sabÿhi · 81, 107, 148, 287, 362, 407, 434,
 470, 544, 564, 650, 740, 770, 791, 1060,
 1091, 1094, 1196, 1348
 Sabÿhi Bursevì · 434, 791
 Sabÿhi KaramÀni · 564

Rüsÿli · 236
 Rÿhi · 93, 94, 108, 166, 203, 242, 246, 262,
 293, 327, 332, 351, 365, 368, 374, 416,
 446, 448, 469, 497, 504, 555, 563, 567,
 579, 586, 589, 592, 610, 623, 632, 633,
 634, 670, 673, 712, 716, 749, 765, 825,
 862, 895, 899, 919, 1028, 1058, 1069,
 1080, 1103, 1141, 1147, 1194, 1202,
 1207, 1256, 1291, 1292, 1299, 1333, 1354,
 1361
 Rÿhi BaadÀdi · 203, 246, 446, 448, 469,
 579, 592, 632, 673, 825, 899, 919, 1080,
 1202, 1207, 1291, 1299, 1361
 Rÿhi BaadÀdi · 343
 Rÿhi Bursevì · 932
 Rÿhi Filibevis · 567
 Rÿhi Müfti-zÀde · 293, 332, 563
 Rÿmi · 404, 511, 560, 876, 1264
 Rÿmi Edirnevì · 876
 Rÿseni · 165, 723, 1179, 1356
 Rÿseni Dede · 165, 723, 1179

Sabÿhi Mevlevi · 107, 287, 362, 407,
 544, 650, 740, 770, 1060, 1091, 1094,
 1196, 1348
 SadÀyi · 269, 1126
 SÀdik · 106, 137, 140, 148, 164, 202, 204,
 211, 228, 330, 336, 356, 382, 460, 506,
 530, 569, 573, 594, 595, 609, 637, 646,
 657, 688, 699, 739, 760, 945, 961, 963,
 965, 967, 981, 1049, 1061, 1102, 1118,
 1146, 1221, 1222, 1233, 1256, 1257, 1290,
 1316
 SÀdik · 183, 951
 SÀdik BelàrÀdi · 1146
 SÀdik Çelebi · 183
 SÀdik Çelebi · 399
 SÀdik Çelebi · 506, 530, 609, 739, 1221,
 1316
 SÀdik Edirnevì · 137, 164, 211, 594,
 699, 945, 961
 SÀdik Edirnevì · 184
 SÀdik Semendire · 569, 646
 SÀdik Semendirevi · 646
 SÀdiki · 608, 933, 971, 1388
 SÀdiki BelàrÀdi · 608, 1388
 Sadri · 88, 150, 330, 382, 620, 671, 752,
 773, 1233, 1251
 Sadri Efendi · 330
 Sadri el KÀdi · 620
 SÀèati · 899

- Saèdì · 94, 95, 145, 302, 320, 344, 589, 608,
 632, 634, 971, 1288, 1363
 Saèdì Çelebi · 94, 589
 Saèdì Efendi · 302
 Saèdì-i Cem · 608, 634
 SÀèi · 408, 1137
 Saèi Çelebi · 499, 1273
 Saèid Esèad-zÀde · 463
 Saèidì Edirnevì · 987
 SÀéilì · 1238
 Saèyì · 88, 98, 100, 106, 139, 176, 208, 225,
 248, 263, 266, 267, 296, 319, 336, 343,
 378, 382, 409, 419, 461, 466, 487, 496,
 497, 501, 503, 519, 521, 587, 595, 657,
 670, 683, 684, 692, 708, 712, 725, 738,
 777, 826, 841, 858, 864, 874, 888, 891,
 909, 920, 947, 965, 987, 994, 1020, 1022,
 1031, 1051, 1058, 1060, 1114, 1136, 1145,
 1146, 1150, 1156, 1186, 1211, 1231, 1250,
 1251, 1293, 1295, 1325, 1334, 1360
 Saèyì Efendi · 100, 176, 296
 Saèyì Emin el KÀdì-zÀde · 267
 Saèyì SitÀnbÿlì · 1186
 SafÀyì · 95, 589, 935, 1349, 1351
 SafÀyì BaàdÀdì · 1349
 SafÀyì Çelebi · 95
 SafÀyì Sinobì · 935
 SÀfi · 122, 571, 659, 803, 1050, 1066
 SÀfi Çelebi · 122, 659
 SÀfi KÀsım Paşa · 1066
 SÀfi KÀsım Paşa · 183
 SÀhib-i HümÀyunnÀme · 583
 SalÀhì Efendi · 388
 SÀlih CelÀl-zÀde · 1385
 SÀlikì · 122, 803, 1084
 SÀlikì Emrullah-zÀde · 1084
 SÀmì · 316, 376, 551, 807, 1091, 1311
 SÀmì Çelebi · 376, 1311
 SÀmì MirlivÀ · 807
 Samtì · 151
 SÀnèi · 275
 SÀni · 241, 351, 915, 980
 SÀni Beg · 241, 351
 SÀni Beg · 81, 88, 101, 139, 150, 203, 204,
 281, 282, 329, 356, 457, 482, 591, 644,
 756, 757, 759, 864, 923, 1074, 1139, 1176,
 1232, 1251, 1253, 1266, 1273, 1304, 1316,
 1344, 1350
 SÀni el Mùderris · 915
 SÀniè · 341, 401, 1279, 1352
 SÀniè el Mùderris · 1279
 SÀnièi Edirnevì · 305
 SavÀbì Salih Çelebi · 388
 SebÀtì · 1381
 Sebzi · 123, 190, 371, 718, 721, 887, 1221,
 1297
 Sebzi Çelebi · 123, 190, 721
 Sebzi el HÀfız · 1297
 SehÀbì · 730
 SehÀbì Niàbolì · 238
 SehÀmì Efendi · 447
 SehÀyì · 1105
 Sehi · 762, 825, 919, 1184
 Sehi el KÀtib · 762, 919
 Sehmì · 614, 689, 1176
 SelÀmì · 10, 96, 279, 346, 659, 795, 964,
 1158
 SelÀmì Bosnevì · 96, 346, 795, 1158
 Selikì · 389, 552, 641, 723, 1217, 1279,
 1320, 1338, 1339
 Selisi · 863
 SelmÀn · 10, 85, 102, 154, 204, 257, 329,
 441, 496, 519, 590, 591, 677, 695, 722,
 799, 1032, 1233, 1235, 1288
 SelmÀn-ı Bosnevì · 85, 1032
 SelmÀn-ı SÀveci · 441
 SelmÀn-ı Vardari · 154, 1235
 SemÀèi · 131, 444, 539, 1120
 Semèi KÀtib · 1017
 Senti · 996, 1202
 Senti el KÀtib · 996
 SenÀyì · 300, 304, 823, 889, 1230, 1308,
 1330
 SenÀyì · 538
 SenÀyì Çelebi · 300, 1230
 SenÀyì el KÀdì · 823
 SenÀyì MaànisÀyì el KÀdì · 304
 Serhoş BÀli Efendi · 515
 Serièi · 717
 Serveri Şarkì · 505
 Seydi · 715
 Seyfi · 10, 86, 244, 326, 558, 577, 587, 589,
 718, 1071, 1117
 Seyfi Çelebi · 558
 Seyfi DefterdÀr · 577, 1117
 Seyfi el KÀdì · 244
 Seyfi SitÀnbÿlì · 86
 Seyhi AllÀme Efendi · 1048
 Seyri · 365, 491, 503, 554, 803, 860, 1028,
 1194, 1333
 Seyri el KÀdì · 365, 503, 554, 803
 1324, 1326, 1336, 1346, 1348, 1351, 1359,
 1365, 1382, 1386, 1392
 Seyyid Ali Nettaè · 1237
 Seyyid Aşık Çelebi · 348, 406, 426,
 730, 1216
 Seyyid Bedièi · 639
 Seyyid CinÀni · 203, 220, 655

- Seyyid Emirî · 444, 569
- Seyyid Feyzî · 83, 87, 93, 99, 104, 105, 108, 122, 125, 132, 136, 138, 141, 147, 151, 158, 169, 193, 200, 211, 233, 235, 238, 239, 311, 316, 319, 331, 353, 359, 360, 383, 384, 386, 387, 389, 392, 394, 403, 405, 411, 419, 431, 435, 437, 438, 440, 450, 493, 495, 524, 536, 540, 544, 554, 558, 561, 575, 579, 582, 593, 596, 603, 610, 633, 635, 638, 645, 662, 747, 760, 764, 767, 782, 814, 815, 827, 841, 851, 854, 856, 873, 879, 880, 905, 907, 908, 911, 913, 927, 934, 959, 970, 989, 1029, 1037, 1039, 1053, 1054, 1063, 1110, 1144, 1149, 1155, 1168, 1178, 1185, 1193, 1218, 1225, 1227, 1245, 1258, 1260, 1263, 1267, 1274, 1277, 1282, 1291, 1313, 1318, 1319, 1322, 1324, 1326, 1336, 1359, 1365, 1382, 1386, 1392
- Seyyid Feyzî Efendi · 575
- Seyyid HÂkemi · 1185
- Seyyid HÂşimî · 456, 637, 1348
- Seyyid Muhtârî · 88, 282, 590, 1351
- Seyyid Nesimî · 165, 333, 501, 604, 613, 614, 683
- Seyyid RızÂyî · 226
- Seyyid SelÂmi · 270, 279, 376, 444, 611, 870, 878, 1071, 1072, 1096, 1270
- SezÂyî Beg · 528
- SezÂyî Paşa · 112
- Sıdkî · 97, 162, 369, 511, 842, 920, 1057, 1127, 1134, 1311, 1317
- Sıdkî BelârÂdî · 162, 369, 511, 842, 920, 1127, 1134, 1311, 1317
- Sırrî · 275, 336, 556, 587, 593, 617, 646, 837, 873, 999, 1085, 1145, 1165, 1237, 1286, 1311, 1315, 1384
- Sırrî el KÂtib · 556
- Sırrî TrÂbzoni · 837
- SifÂlî Arslan Paşa · 747
- Sihri · 329, 1124
- Sihri · 452, 577, 590, 1197
- SinÂn Çelebi · 399, 590
- SinÂn Efendi · 1394
- SinÂn Halife · 1018
- SinÂn Paşa · 509
- SinÂni · 154, 741, 1203
- SinÂni Varnavi · 741
- SipÂhi · 97, 214, 250, 261, 428, 514, 521, 530, 534, 645, 658, 728, 824, 869, 908, 916, 1022, 1069, 1086, 1135, 1233, 1295
- SipÂhi Akkaş-zÂde · 521, 530
- SipÂhi Beg · 97, 250, 428, 514, 534, 645, 658, 824, 1022, 1069, 1135, 1233, 1295
- SipÂhi el KÂtib · 1086
- Sipihri · 863
- SitÂre Çelebi · 896
- SiyÂhi Çelebi · 948
- SiyÂhi el KÂtib · 1051
- SiyÂhi · 105, 192, 262, 306, 416, 419, 439, 533, 564, 616, 659, 678, 697, 720, 794, 795, 838, 948, 962, 1051, 1074, 1123, 1156, 1165, 1169, 1189, 1215, 1226, 1245, 1253, 1274, 1292, 1327, 1340, 1348, 1365, 1390
- SiyÂhi Beg · 1123
- SiyÂhi el Katib · 794
- SiyÂhi KÂtib · 1189
- SiyÂmi · 655
- Subhi Bursevî · 91
- Subhi el KÂdî · 474
- Subhi MirzÂ · 158
- Subhi · 91, 158, 191, 311, 474, 551, 630, 649, 1332
- Subhi el KÂdî · 311
- SuêÂli · 323, 384, 521, 1041
- Suêydi Çelebi · 734
- Suêydi H^vÂce-i HüdÂvendigÂr · 1163
- Suêydi · 97, 201, 336, 398, 437, 510, 528, 609, 734, 751, 805, 1140, 1163, 1289, 1312, 1393
- Suêydi Efendi · 97, 201, 336, 398, 437, 510, 528, 609, 751, 805, 1140, 1289, 1312
- SultÂn Ahmed · 284
- SultÂn Ahmed HÂn · 287, 382, 776, 948, 1348
- SultÂn BÂyezîd-i SÂni · 90, 547
- SultÂn BÂyezîd-i Velî · 276, 592
- SultÂn Cem · 203, 321, 547, 631, 914, 994
- SultÂn Hüseyin · 534
- SultÂn Hüseyin Baykara · 999, 1310
- SultÂn Korkyâd · 217
- SultÂn Mehmed Ebu'l-FÂtih · 606
- SultÂn MurÂd · 117, 260, 350, 463, 496, 547, 592, 604, 647, 655, 676, 678, 687, 803, 872, 949, 976, 985, 1193, 1210, 1246, 1384
- SultÂn MurÂd · 376, 1261
- SultÂn Mustafa · 1057, 1217
- SultÂn Selîm · 103, 441, 472, 531, 722, 851, 955, 968, 1052, 1064, 1110, 1154, 1209, 1226
- SultÂn Selîm-i Evvel · 1226
- SultÂn SüleymÂn · 152, 202, 209, 236, 244, 253, 256, 268, 304, 317, 320, 332,

355, 423, 425, 447, 452, 474, 479, 547,
583, 589, 595, 608, 640, 677, 678, 697,
709, 714, 725, 733, 750, 770, 789, 798,
802, 865, 920, 928, 934, 971, 1016, 1056,
1066, 1074, 1099, 1113, 1130, 1131, 1132,
1138, 1160, 1175, 1180, 1188, 1202, 1205,
1210, 1217, 1220, 1237, 1240, 1287, 1376,
1393
Sunèi · 307, 506, 597, 649, 683, 858, 867,
990, 1091, 1095, 1113, 1172, 1195, 1205,
1265, 1390
Sunèi Geliboli · 506, 597, 683, 1091,
1095, 1172, 1195, 1265
Sunèi MirlivÀ · 307
SuvÀbi SÀlih Efendi · 825
Sübÿti · 121, 723, 867, 1346
Sübÿti KaramÀni · 723
Sücÿdi · 211, 456, 471, 472, 500, 531, 593,
720, 734, 876, 959, 969, 975, 1021, 1055
Sücÿdi Beg · 959
Süheyli · 329, 657, 759, 873, 946, 964,
1096, 1347
Sülÿki · 527, 649, 682, 970, 1017, 1143,
1196, 1243, 1377, 1387, 1390
Sülÿki AmÀsi · 1243
Sülÿki Kissa-h^vÀn · 970, 1143
Sünni Efendi · 438, 1336
Sürÿri · 114, 171, 172, 317, 357, 378, 426,
448, 486, 515, 737, 762, 794, 842, 854,
859, 899, 980, 982, 1082, 1124, 1175,
1316, 1345
Sürÿri Geliboli · 1175
Sürÿri Şarki · 426
SüvÀri · 901
Sÿzi · 229, 969, 1132
Sÿzi-i Pirizreni · 969

Ş

ŞÀeirì · 847, 1107
ŞÀh · 101, 264, 285, 301, 357, 358, 420, 449,
450, 471, 477, 479, 510, 526, 539, 558,
561, 602, 708, 719, 779, 835, 855, 863,
877, 897, 907, 909, 927, 932, 940, 973,
1008, 1038, 1051, 1064, 1114, 1139, 1218,
1239, 1313, 1377
ŞÀh Çelebi · 897
ŞÀh İsmÀeil · 264, 779
ŞÀhi · 417, 602
ŞÀhidì · 1143
ŞÀkirì · 582
ŞÀmi · 144, 287, 529, 543, 619, 662, 917,
1351, 1352
ŞÀmi Beg · 662

ŞÀmi CivÀn · 1352
ŞÀmi el KÀdi · 144
ŞÀmi MirlivÀ · 287, 543, 619
ŞÀni · 101, 150, 190, 201, 216, 239, 254,
390, 424, 427, 438, 709, 713, 727, 730,
970, 1084, 1153, 1232, 1366
ŞÀni Bosnevi · 424, 713
ŞÀni eş-ehri Feyleki · 1366
ŞÀni eş-şehri HelÀki · 709
ŞÀni Kastamoni · 216
ŞÀni Vardari · 150, 201
ŞÀni zer-ger · 438, 1084
ŞÀvur el KÀdi · 946
ŞebÀbi · 932
Şefièi · 606, 887
Şefièi el KÀdi · 606
ŞehÀbi · 101, 594, 1352
Şehri · 1093, 1178
Şehri SultÀn Bayezid · 1178
ŞehzÀde SultÀn · 384, 593
Şemèi · 126, 151, 189, 210, 294, 396, 417,
422, 448, 468, 476, 479, 495, 584, 605,
647, 743, 749, 771, 833, 845, 851, 901,
910, 959, 964, 965, 978, 1025, 1055, 1094,
1180, 1205, 1225, 1254, 1329, 1356, 1357
Şemsi AàÀ · 1358
Şemsi Bursevi · 867, 1387
Şemsi Bursevi el KÀdi · 1387
Şemsi el KÀdi · 1151
Şemsi Kastamoni el KÀdi · 1320
Şemsi Paşa · 117, 279, 297, 376, 487, 612,
697, 1061, 1150, 1154, 1210, 1254, 1332
Şemsi Şarki · 245
Şerif Efendi · 1017
Şerifi · 85, 95, 113, 121, 132, 167, 391,
412, 433, 637, 735, 766, 863, 1163, 1239,
1259, 1335
Şerifi BirhÀn-zÀde · 1335
Şerifi Çelebi · 167
Şerifi Efendi · 132
Şerifi el MülÀzım · 85, 766
Şerifi Kefevi · 113, 412
Şerifi Şerifi-zÀde · 735, 1239
Şevki · 86, 108, 120, 138, 142, 143, 152,
211, 304, 313, 344, 359, 372, 396, 403,
473, 510, 583, 628, 648, 709, 710, 733,
739, 833, 928, 939, 962, 1083, 1112, 1118,
1123, 1143, 1146, 1187, 1254, 1300, 1315,
1323, 1346, 1357, 1383
Şevki Bedevi · 510
Şevki Şarki · 86, 108, 120, 138, 143, 303,
313, 372, 396, 403, 473, 583, 710, 733,
739, 928, 939, 1083, 1112, 1118, 1123,

1143, 1146, 1249, 1254, 1300, 1315, 1323,
1346, 1357, 1383
ŞeydÀ · 349, 623, 871
ŞeydÀ SitÀnbÿli · 349, 871
ŞeydÀyi · 728, 906
ŞeydÀyi Beg · 906
Şeyh Amiki · 340, 819, 1138, 1315
Şeyh BÀyezid · 280
Şeyh CemÀli el KaramÀni · 1092
Şeyh Cüneyd · 320
Şeyh ElvÀni · 1285
Şeyh Hamdi · 604, 836, 1081, 1105, 1157
Şeyh Hamdi Çelebi · 1157
Şeyh IrÀki · 275
Şeyh Maàribi · 1202
Şeyh MirzÀ Efendi · 204
Şeyh Saèdi · 383
Şeyh SÀéili · 1330
Şeyh Şemsi Maşrıki · 403
Şeyh Uhdî · 511
Şeyhi · 182, 202, 213, 245, 246, 263, 280,
303, 316, 338, 363, 372, 392, 417, 429,
451, 479, 517, 558, 598, 605, 637, 641,
707, 713, 758, 760, 775, 830, 835, 836,
852, 861, 938, 1047, 1064, 1065, 1087,
1129, 1141, 1152, 1224, 1246, 1272, 1275,
1283, 1285, 1312, □1316, 1329, 1330,
1336, 1354, 1356, 1369
Şeyhi CemÀli · 517
Şeyhi el Müderris · 835
Şeyhi GermiyÀni · 299, 316
Şeyhi Hamdi Çelebi · 558
Şeyhi Rÿşeni · 280, 1356
Şeyhi Tayyib-zÀde · 1224
Şeyhi Tezkireci · 1064
ŞikÀri · 88
ŞinÀsi · 408, 497, 1156, 1351
ŞirÀzi · 938
Şiri · 182, 241, 309, 367, 615, 1181, 1257
Şiri Beg · 1181
Şiri İbn-i Hersek-zÀde · 1033
Şiri MirlivÀ · 615
Şiri Silistrevi · 182, 241
Şöhreti · 245, 260, 272, 454
Şöhreti ŞÀmi · 454
Şuhÿdi · 112, 750, 929, 1074, 1219, 1222,
1251, 1256
Şuhÿdi Efendi · 112, 750, 929, 1074,
1222, 1256

T

Tabèi · 247, 329, 354, 379, 390, 492, 493,
499, 554, 556, 633, 657, 678, 685, 761,
819, 858, 862, 876, 886, 934, 964, 967,
1028, 1069, 1084, 1103, 1136, 1156, 1294,
1299, 1347, 1351
Tabèi · 514, 591, 689
Tabèi Geliboli · 493, 685
Tabèi SüleymÀn Efendi · 1084
TÀbi · 88, 97, 203, 282, 308, 329, 352, 379,
466, 757, 924, 1196, 1256, 1312
TÀbi Dede · 1196
TÀbi Mevlevi · 757
TÀci Beg · 209, 345, 770, 844, 1010
TÀci Beg-zÀde · 209, 345, 770, 1010
TÀci el KÀdi · 303
TÀci-zÀde · 90, 125, 145, 224, 243, 276,
295, 339, 375, 391, 428, 473, 479, 547,
781, 832, 851, 875, 900, 1118, 1187, 1234,
1350, 1353, 1356, 1371, 1395
TÀci-zÀde Caèfer Çelebi · 1350,
1395
TÀhiri · 629
Tahkiki · 977
Talèati · 1201
Talebi · 1381
TÀlièi · 100, 230, 253, 324, 978
TÀlièi Beg · 100, 230, 253, 324, 978,
1087
Tariki Vidini · 1377
Tariki Vidini · 249, 376
Tarzi BaadÀdi · 1070, 1373, 1389
Tayyib SüleymÀn · 359
Tercüme-i Ayni · 413
Tifli Çelebi · 301, 458, 984, 1097, 1313
TırÀşi Geliboli · 787
Tiài · 325, 1096
Tiài Beg · 958
TuàrÀyi · 258, 482
TuàrÀyi HisÀri · 482
Tuàrayi lÀm Ali Çelebi · 1057
Tufeyli el Acem · 511
Tulÿèi · 347
TürÀbi · 658, 891, 946
TürÀbi Dede · 891
TürÀbi Kastamoni · 946
Tÿèi el Acem · 344

U

- Ulvî · 96, 101, 102, 115, 139, 149, 150, 155, 158, 176, 180, 202, 205, 239, 254, 256, 272, 277, 281, 304, 308, 318, 335, 356, 363, 378, 379, 393, 407, 425, 437, 457, 465, 476, 510, 538, 550, 584, 591, 595, 609, 617, 670, 721, 730, 744, 751, 757, 787, 793, 802, □831, 863, 884, 892, 908, 935, 988, 995, 997, 1025, 1073, 1074, 1082, 1100, 1146, 1148, 1149, 1151, 1152, 1155, 1176, 1177, 1180, 1192, 1212, 1220, 1228, 1229, 1232, 1253, 1271, 1278, 1279, 1317, 1323, 1345, 1349, 1350, 1351, 1362
- Ulvî Çelebi · 101, 102, 115, 139, 150, 176, 180, 202, 205, 239, 254, 272, 277, 281, 308, 318, 335, 363, 378, 379, 393, 407, 425, 437, 457, 465, 510, 538, 550, 584, 591, 609, 617, 670, 721, 730, 744, 751, 757, 787, 793, 802, 831, 863, 884, 892, 995, 997, 1025, 1073, 1074, 1082, 1100, 1146, 1148, 1151, 1152, 1155, 1180, 1192, 1220, 1228, 1232, 1253, 1278, 1279, 1317, 1323, 1345, 1349, 1350, 1351, 1362
- Ulvî Efendi · 155, 158
- Ulvî Yeñiçeri · 935
- Ulvî-i Meşhÿr · 1271
- Ulÿmî · 866, 868
- Umrevî · 174, 428, 458, 616, 658, 699, 716, 766, 783, 834, 913, 963, 979, 981, 1028, 1224, 1361
- Umrevî el KÀdi · 616, 766, 1224
- Usÿlî · 165, 371, 395, 468, 473, 550, 626, 636, 709, 912, 943, 1091, 1171, 1187, 1210, 1217, 1219, 1265, 1274, 1361, 1364, 1376

Û

- Ûlfeti DiyÀrbekri · 240
- Ûmidî · 85, 101, 115, 118, 124, 145, 162, 182, 196, 204, 206, 236, 239, 241, 247, 256, 282, 284, 295, 308, 350, 362, 363, 372, 380, 384, 392, 403, 418, 429, 439, 449, 459, 470, 473, 476, 479, 513, 514, 528, 530, 541, 542, 553, 557, 563, 569, 577, 580, 594, 615, 631, 635, 636, 639, 640, 687, 705, 742, 754, 755, 767, 772, 781, 782, 799, 819, 825, 826, 857, 858, 878, 907, 910, 912, 919, 923, 931, 941, 942, 943, 944, 966, 968, 983, 1012, 1021, 1038, 1039, 1040, 1053, 1056, 1066, 1074, 1081, 1082, 1084, 1101, 1107, 1200, 1206, 1219, 1228, 1232, 1241, 1297, 1317, 1321

Ûmidî SÀni · 858

V

- Vahdetî · 123, 223, 349, 439, 557, 606, 785, 900, 993, 1080, 1124, 1129, 1177, 1203, 1308, 1319
- Vahdetî BaadÀdi · 123, 349, 1203, 1308
- Vahdetî BaadÀdi · 623
- Vahdetî Çelebi · 900, 1080
- Vahdetî Çelebi BaadÀdi · 900
- Vahdetî el KÀtib · 606
- VÀhidî · 143, 202, 217, 597, 764, 872, 930, 1027, 1333, 1343
- VÀhidî Gelibolî · 872
- VÀhidî Kazasker · 217
- Vahşî · 122, 303, 804
- Vahşî KÀşî · 303
- Vahÿî · 235
- Vahÿî · 472, 523, 843, 844
- Vahÿî el KÀdi · 472, 844
- Vahÿî Manastırı · 843
- Vakıfî · 588
- VÀli Efendi · 617, 1157
- VÀli el KÀdi · 393, 490, 541, 734, 919, 953, 1110, 1145, 1364
- VÀlihi · 89, 97, 107, 121, 144, 149, 161, 177, 198, 221, 226, 227, 236, 257, 258, 261, 268, 285, 293, 298, 304, 311, 314, 316, 319, 329, 335, 345, 347, 366, 371, 380, 383, 387, 392, 410, 416, 437, 449, 462, 463, 481, 485, 490, 529, 555, 558, 581, 592, 593, 602, 609, 615, 618, 619, 620, 622, 631, 650, 654, 672, 681, 695, 696, 700, 706, 709, 711, 718, 737, 741, 760, 783, 784, 787, 788, 800, 815, 817, 819, 831, 852, 857, 882, 886, 905, 910, 922, 951, 952, 963, 984, 986, 993, 1015, 1055, 1062, 1064, 1076, 1078, 1091, 1095, 1128, 1140, 1165, 1167, 1168, 1184, 1190, 1198, 1209, 1215, 1255, 1266, 1271, 1332, 1337, 1352, 1359, 1362, 1371, 1390, 1391
- VÀlihi Edirnevî · 345, 622
- Valihi Efendi · 944
- VÀlihi el KÀdi · 107, 198, 285, 371, 609, 615, 631, 1391
- VÀlihi Üskübî · 89, 97, 122, 149, 161, 177, 198, 217, 221, 226, 227, 236, 257, 258, 261, 268, 293, 298, 304, 316, 319, 329, 335, 366, 383, 392, 410, 416, 437, 449, 462, 463, 481, 485, 490, 529, 555, 558, 581, 592, 593, 618, 619, 620, 650, 654, 695, 696, 700, 706, 709, 711, 737,

741, 760, 783, 784, 787, 788, 815, 817,
819, 831, 852, 857, 882, 905, 910, 922,
951, 952, 963, 984, 986, 993, 1015, 1055,
1062, 1064, 1076, 1078, 1091, 1095, 1128,
1140, 1167, 1168, 1184, 1190, 1198, 1209,
1215, 1266, 1271, 1337, 1352, 1359, 1362,
1371, 1390
Vasfî · 141, 276, 375, 400, 404, 559, 570,
575, 612, 649, 754, 771, 821, 910, 917,
967, 1095, 1117, 1120, 1201, 1353, 1371
Vasfî el KÂdî · 649, 1117, 1120, 1371
Vasfî Sirozî · 559, 821
Vasfî Sirozî el KÂdî · 559
Vasli · 122, 1065
Vasli Sÿfivî · 1065
VÀžèi · 1065
Vecdî · 184, 327, 545, 891, 903, 922, 946,
1183
Vecdî Edirnevî · 327
Vecdî Efendi · 184, 903, 946
Vecdî el KÂdî · 891, 922, 1183
Vechî · 282, 299, 333, 423, 931, 1218
VefÂyî el KÂdî · 172, 249
VehhÂbî BirÂder-i Kınalı · 722
VehhÂbî el KÂdî · 1366
Velî · 105, 119, 125, 127, 133, 243, 504,
608, 610, 642, 646, 651, 831, 865, 873,
884, 963, 984, 1073, 1092
Vesîlî · 131
Veysî · 136, 184, 220, 249, 255, 261, 303,
305, 397, 402, 411, 424, 434, 435, 437,
442, 450, 466, 561, 586, 682, 685, 686,
725, 780, 809, 817, 855, 903, 992, 1060,
1118, 1119, 1175, 1279, 1297, 1315, 1343
Veysî Efendi · 136, 184, 220, 249, 261,
303, 305, 397, 402, 411, 424, 434, 437,
442, 450, 466, 561, 586, 682, 685, 725,
780, 809, 817, 855, 903, 992, 1060, 1118,
1119, 1175, 1279, 1297, 1315, 1343
Vezni ManÂstırî · 284
VisÂlî · 101, 334, 350, 363, 556, 1098,
1234
VisÂlî Aydınî · 556
VisÂlî Dede · 101
VisÂlî el KÂdî · 350
Vuslatî · 604, 833, 1062, 1222
Vusÿlî · 87, 91, 124, 125, 147, 205, 226,
239, 241, 243, 258, 261, 268, 281, 283,
298, 347, 349, 363, 364, 379, 390, 405,
433, 437, 476, 526, 530, 558, 563, 571,
576, 594, 601, 610, 630, 645, 654, 677,
700, 738, 748, 764, 773, 774, 793, 799,
813, 818, 821, 856, 874, 912, 957, 961,
962, 977, 1012, 1019, 1021, 1040, 1058,
1059, 1061, 1068, 1075, 1130, 1138, 1143,

1161, 1173, 1183, 1204, 1233, 1240, 1252,
1256, 1269, 1294, 1322, 1350, 1368
Vusÿlî el Mûderrîs · 1322
Vusÿlî Molla Çelebi · 748, 764
Vücÿdî · 174, 334
Vücÿdî Efendi · 334

Y

YÂdî Acem-zÂde · 933
YahyÂ (Şeyhülislam) · 85, 87, 91, 94,
120, 122, 126, 128, 132, 152, 154, 159,
160, 163, 169, 170, 174, 176, 178, 185,
186, 187, 188, 189, 214, 226, 227, 235,
238, 252, 253, 254, 259, 266, 274, 278,
282, 288, 291, 301, 309, 312, 316, 325,
327, 334, 337, 345, 356, 357, 370, 380,
382, 391, 392, 395, 396, 400, 401, 403,
405, 406, 407, 411, 414, 417, 419, 426,
427, 434, 453, 456, 461, 462, 463, 464,
468, 480, 483, 484, 489, 505, 506, 517,
521, 522, 530, 531, 532, 535, 537, 539,
549, 558, 561, 562, 572, 577, 593, 603,
606, 610, 619, 622, 623, 624, 625, 634,
637, 644, 645, 646, 653, 654, 666, 667,
669, 670, 679, 680, 684, 702, 707, 718,
725, 733, 738, 746, 748, 752, 759, 762,
763, 764, 769, 771, 776, 779, 784, 785,
796, 797, 800, 804, 810, 811, 824, 826,
831, 842, 843, 853, 855, 861, 862, 866,
873, 874, 876, 883, 885, 890, 891, 893,
905, 906, 911, 912, 915, 921, 923, 924,
925, 934, 935, 936, 937, 952, 963, 973,
983, 986, 988, 989, 999, 1000, 1001, 1003,
1004, 1005, 1006, 1015, 1045, 1046, 1047,
1051, 1053, 1057, 1059, 1061, 1062, 1070,
1072, 1076, 1078, 1082, 1084, 1085, 1088,
1092, 1093, 1095, 1099, 1102, 1110, 1113,
1115, 1116, 1123, 1131, 1134, 1142, 1147,
1148, 1150, 1161, 1164, 1165, 1167, 1169,
1172, 1174, 1176, 1178, 1184, 1185, 1217,
1220, 1222, 1226, 1231, 1238, 1246, 1252,
1254, 1261, 1266, 1268, 1269, 1284, 1289,
1293, 1298, 1299, 1301, 1302, 1306, 1307,
1310, 1312, 1315, 1324, 1339, 1340, 1344,
1351, 1368, 1383
YahyÂ Beg · 87, 91, 94, 120, 126, 152, 174,
176, 178, 214, 226, 227, 238, 252, 253,
259, 274, 278, 282, 309, 316, 325, 334,
370, 380, 382, 392, 395, 396, 400, 403,
405, 406, 407, 417, 419, 426, 434, 456,
461, 462, 463, 464, 468, 480, 489, 505,
506, 521, 522, 531, 532, 537, 539, 561,
562, 577, 593, 603, 619, 644, 645, 646,
670, 671, 684, 702, 725, 733, 746, 759,

762, 763, 769, 776, 785, 796, 800, 804,
811, 824, 826, 842, 853, 855, 862, 866,
873, 876, 890, 891, 905, 911, 912, 915,
935, 937, 950, 983, 986, 988, 1015, 1051,
1076, 1085, 1088, 1092, 1093, 1095, 1099,
1113, 1116, 1123, 1131, 1134, 1161, 1164,
1176, 1178, 1184, 1217, 1220, 1222, 1226,
1231, 1238, 1240, 1246, 1252, 1254, 1261,
1289, 1293, 1301, 1307, 1310, 1315, 1344,
1368
YahyÀ Efendi · 526, 837, 1169, 1240,
1267
YahyÀ YahyÀ Çelebi · 679, 779
Yakîni · 528, 834, 1359
Yakîni el KÀdi · 1359
YÀri · 225
Yemîni Mehmed · 491
Yetim Ali Çelebi · 1171
Yetîmi · 889
Yümnî · 194, 240, 438, 698, 721, 1157, 1295
Yümnî Beg · 721
Yümnî Mehmed Beg · 438

Z

Zaèifî · 143, 277, 295, 309, 478, 505, 603,
673, 738, 769, 815
Zaèifî · 205, 443, 473, 511, 546, 714, 807,
823, 879, 907, 932, 971, 1042, 1047, 1065,
1115, 1169, 1305, 1307, 1343, 1348, 1356,
1357, 1390
Zaèifî Gelibolî · 478
ZamÀni · 424
Zamîri · 197, 307, 336, 368, 390, 408, 554,
658, 747, 827, 892
ZÀri · 314, 1040, 1072, 1133
ZÀri Sÿzenî · 314
Zarîfî · 332, 352, 371, 402, 460, 612, 645,
762, 790, 802, 818, 824, 910, 1012, 1071,
1079, 1173, 1228, 1288
Zarîfî Çorlu · 332, 352, 371, 402, 460,
612, 645, 762, 790, 802, 818, 824, 910,
1012, 1071, 1079, 1173, 1228, 1288
ZekÀti · 887
ZekÀyi · 174
ZekÀyi · 414
ZekerîyyÀ Efendi · 261, 1191
Zekî · 122, 804, 1386
Zekî · 670
Zekî Çelebi · 122
Zelîlî · 1064
Zemîni · 116, 750, 1249
Zenbil Paşa · 245

Zarîfî Çorluvi · 352, 371, 645, 824,
1071, 1173, 1228, 1288
ZÀri-i Üskübî · 1040
ZÀti · 81, 84, 85, 96, 103, 108, 112, 115,
119, 124, 126, 130, 135, 137, 146, 149,
151, 164, 172, 181, 189, 197, 198, 204,
210, 211, 216, 219, 223, 226, 231, 232,
234, 240, 245, 249, 250, 255, 268, 271,
273, 275, 278, 279, 290, 291, 294, 304,
305, 309, 321, 324, 325, 340, 346, 349,
369, 379, 380, 387, 397, 403, 405, 410,
422, 423, 442, 449, 452, 455, 460, 470,
471, 473, 474, 476, 477, 478, 479, 489,
499, 500, 505, 506, 512, 516, 519, 538,
540, 547, 555, 563, 566, 573, 580, 593,
599, 603, 606, 608, 609, 614, 620, 627,
636, 641, 646, 648, 662, 665, 666, 669,
689, 694, 696, 698, 699, 700, 704, 716,
717, 718, 723, 727, 730, 731, 736, 758,
760, 761, 763, 766, 771, 774, 776, 779,
780, 782, 784, 785, 789, 790, 800, 805,
806, 819, 821, 825, 827, 831, 832, 837,
845, 847, 850, 852, 856, 857, 865, 871,
875, 879, 884, 888, 892, 894, 895, 906,
907, 909, 910, 912, 914, 915, 918, 923,
931, 932, 933, 936, 938, 940, 941, 942,
944, 945, 947, 956, 957, 959, 968, 975,
977, 978, 990, 999, 1009, 1010, 1011,
1022, 1024, 1030, 1034, 1036, 1037,
1038, 1041, 1054, 1055, 1056, 1059, 1063,
1071, 1075, 1077, 1078, 1082, 1085, 1089,
1090, 1103, 1106, 1108, 1115, 1116, 1120,
1122, 1125, 1127, 1128, 1131, 1132, 1137,
1162, 1164, 1170, 1172, 1174, 1179, 1180,
1184, 1185, 1188, 1192, 1194, 1195, 1196,
1204, 1205, 1206, 1207, 1218, 1219, 1222,
1225, 1226, 1238, 1240, 1241, 1243, 1244,
1253, 1257, 1259, 1261, 1277, 1280, 1281,
1282, 1283, 1296, 1305, 1307, 1314, 1319,
1324, 1325, 1328, 1329, 1331, 1335, 1336,
1346, 1353, 1357, 1366, 1367, 1368, 1371,
1372, 1378, 1380
Zencîri · 1306
Zeyni · 10, 87, 109, 299, 371, 384, 399, 557,
604, 617, 618, 629, 645, 721, 970, 1282,
1297, 1321, 1351
Zeyni Sirozi · 1351
Zeyrekî · 1221
Zihni · 10, 211, 255, 380, 403, 545, 853,
877, 917, 960, 1142, 1172, 1202, 1299,
1349

- Zihni · 180, 247, 338, 386, 492, 499, 533,
574, 584, 836, 841, 890, 906, 923, 1017,
1206, 1263, 1265, 1333
- Zihni BaàdÀdi · 180, 338, 386, 492, 533,
574, 584, 836, 841, 890, 906, 923, 1017,
1206, 1263, 1265
- Zihni BaàdÀdi · 380, 403, 545, 1172,
1202, 1349
- Zihni Bursevî · 853
- Zihni Mumcî-zÀde el KÀdi · 211
- Zineti · 398, 399, 638, 660, 844, 880
- Zineti Sirozi · 361
- ZiyÀyi · 135, 265, 313, 319, 659, 783, 860,
962
- ZiyÀyi Mostari · 135, 313, 319, 659, 783
- ZiyÀyi Mostari · 618, 934, 1310
- Zuhÿri · 199, 248, 263, 329, 397, 557, 638,
794, 824, 868, 877, 960, 1017, 1032, 1119,
1335, 1347
- Zuhÿri Çelebi · 557
- Zuhÿri Manastiri · 1119
- Zuhÿri ŞÀmi · 1032
- Zühdî · 10, 82, 153, 252, 264, 372, 485, 495,
806, 826, 869, 1137, 1175, 1188, 1198,
1205, 1298
- Zühdî Vardari · 82, 153, 252, 372, 869,
1137, 1175

KAYNAKÇA

- AÇIKGÖZ, Nâmık. **Riyazi Divanı'ndan Seçmeler**, Ankara 1990, Kültür Bakanlığı.
- AK, Coşkun. **Bağdatlı Ruhî Divanı Karşılaştırmalı Metin**, C. I, II, Bursa 2001, Uludağ Üniversitesi Basımevi.
- AK, Coşkun. **Muhibbî Divanı**, Ankara 1987, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay.
- AKARSU, Kâmil. **Rumelili Za'ifî Hayatı, Sanatı, Eserleri ve Divanından Seçmeler**, İstanbul 1993, MEB Yayınları.
- AKKAYA, Mehmet. "Divan Şairlerinin Gazellerinde Harf Tercihleri ve Redif Hususu", **İlmî Araştırmalar**, İstanbul 1996, 3, 19-24, İlim Yayıncılık Cemiyeti Yayını:

- AKKUŞ, Metin. Nefî Divanı, Ankara 1993, Akçağ Yayınları.
- AKSOYAK, İsmail Hakkı. **Gelibolulu Âlî ve Divanlarının Tenkitli Metni**, Ankara 1999, GÜSBE (Yayınlanmamış Doktora Tezi).
- AKSOYAK, İsmail Hakkı. "Hafız Divanındaki İlk Beytin Osmanlı Edebiyatına Etkisi", **Bilig**, Ankara 1999, 8, 99-102. Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi SBE Yayını.
- AKTAŞ, Hasan. "Nazirecilik Geleneği ve Çağdaş Şiirimizin Ufukları", **Hece Türk Şiiri Özel Sayısı**, S. 53-54-55 (Mayıs-Haziran-Temmuz 2001), s. 282-294.
- AKÜN, Ömer Faruk. "Divan Edebiyatı", **TDV İslam Ansiklopedisi**, IX, 369-427, İstanbul 1994.
- AKYÜZ, Kenan, ve başk. "Nazire", **MEB Türk Ansiklopedisi**, XXV, 160-161, İstanbul 1997.
- AKYÜZ, Kenan, ve başk. **Fuzulî Divanı**, Ankara 2000, Akçağ Yayını.
- Ali Emirî. "Nefî'nin Nazireleri", **Osmanlı Tarih ve Edebiyatı Mecmuası**, 9, İstanbul 1334.
- Ali Nazimâ, Faik Reşad. **Mükemmel Osmanlı Lügati** (Haz. Necat Birinci, Erol Ülgen, Kâzım Yetiş, Nuri Sağlam, Fatih Andı, Ali Şükrü Çoruk), Ankara 2002, TDK Yayını.
- AMBROSS, Edith G. "Nazire, The will- o'-the wisp of Ottoman Divan Poetry", **Wiener Zeitschrift für die Kunde Des Morgenlandes**, 79, 57-65, 1989.
- AYAN, Hüseyin. Cevrî Hayatı Edebî Kişiliği, **Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni**, Erzurum 1981, Atatürk Üniv. Yay.
- AYAN, Hüseyin. Hurşid-nâme (**Hurşid ü Ferahşad**), **İnceleme-Metin-Sözlük-Konu Dizini**, Erzurum 1979, Atatürk Üniv. Yay.
- AYAN, Hüseyin. **Nesîmî Divanı**, Ankara 1990, Akçağ Yayınları.
- AYAN, Hüseyin. "Bir Nazire Mecmuası", **MÜFEF Türklük Araştırmaları Dergisi**, 7. 111-118, İstanbul 1993.

- AYAZ, Hayrettin. Hisâlî Divanında **Sevgilide Güzellik Unsurları**, Türkiye Enstitüsü Tezi T 2094 (mezuniyet tezi) 75 s, İstanbul 1980.
- AYDEMİR, Yaşar. Behiştî **Divanı-Hayatı, Şahsiyeti, Eserleri ve Divanının Tenkitli Metni**, Ankara 2000, MEB Yayınları.
- AYDEMİR, Yaşar. "Kasidede Muhteva Unsurları", **Gazi Üniversitesi Fen- Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi**, Ankara 1996.
- AYDEMİR, Yaşar. "Şairlerin Edebî Kişiliğinin Tespitinde Mecmuaların Rolü", **Türk Kültürü**, 464, 731-744, Ankara Aralık 2001, Ankara Üniversitesi Basımevi.
- AYDEMİR, Yaşar. "Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü", **Bilig**, 19, 147-156, Ankara 2001.
- AYDEMİR, Yaşar. "Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler", **Turkish Studies / Türkoloji araştırmaları Volume 2/3 Summer 2007**
- BANARLI, Nihat Sami. **Büyük Nazireler Mevlid ve Mevlidde Millî Çizgiler**, İstanbul 1962, İstanbul Yüksek İslam Enstitüsü Yayını.
- BERK, İlhan. **Dünden Bugüne Beyit ve Mısra Antolojisi**, İstanbul 1960, Varlık Yay.
- BİLKAN, Ali Fuat. **Nâbî Divanı**, I, 632, İstanbul 1997, MEB Yay.
- BOZKURT, Zeynep. **Mecmua-i Ebyat**, Ankara 1991 GÜSBE (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi).
- Bursalı Mehmed Tahir, **Osmanlı Müellifleri**, Hazr. Cemal Kurnaz – Mustafa Tatçı, Bizim Büro Yay. Ank. 2000, CANIM, Rıdvan. **Edirneli Şairler**, Ankara 1995, Akçağ Yay.
- CANBOLAT, Mustafa. **Ömer bin Mezd-Mecmuâtü'n-nezâ'ir**, Ankara 1995, TDK Yay.
- CENGİZ, Halil Erdoğan. "Divan Şiirinde Musammatlar, **Türk Dili Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri)**, 415-416-417, 291-429, Ankara 1986, TDK Yay.

- CENGİZ, Halil Erdoğan. **Divan Şiiri Antolojisi**, Ankara 1983, Bilgi Yayınevi.
- COŞKUN, Menderes. **Manzum Bir Şairler Tezkiresi Hasîb'in Silkü'l-Le'al-i Âl-i Osman'ındaki Şair Biyografileri**, Ankara 2002, Bizim Büro Basımevi.
- CUNBUR, Müjgan. "Yunus Emre'nin Ahmet Yesevî'ye Bir Naziresi", **Türk Halk Kültürü Araştırmaları**, 1-4, Ankara 1991, Kültür Bakanlığı Halk Kültürü Araştırma Dairesi Yayını.
- ÇAKIR, Müjgân, "Bir Şairin Ölümüne Tarih Söylemesi Hakkında", **MSGSÜ, Fen Edebiyat Fakültesi Dergisi**, S.4, Temmuz 2004, s. 25-29.
- ÇAKIR, Müjgân. "**Budinli Hisâlî'nin Letâifü'l-Hayâl'i ve Klâsik Türk Edebiyatındaki Mecmualar Arasındaki Yeri**", **Uluslararası Türk Halk Kültürü Sempozyumu Bildirileri**, Mayıs 2009, Üsküp Makedonya, s.100-111
- ÇAKIR, Müjgân. " 'Peşteli Hisâlî Dîvânı' Üzerine Bir Değerlendirme", **Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi**, S19, İstanbul 2008, s.205-227."
- ÇAVUŞOĞLU, Mehmet. "Tevarüd", **Divanlar Arasında**, Ankara 1981, 81-86, Ümran Yayınları.
- ÇAVUŞOĞLU, Mehmet ve M. A. TANYERİ. **Hayretî Divan**, İstanbul 1981, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.
- ÇAVUŞOĞLU, Mehmet ve M. A. TANYERİ. **Üsküblü İshak Çelebi Divan**, İstanbul 1990, Mimar Sinan Üniversitesi Yay.
- ÇELTİK, Halil, **Divan Sahibi Rumeli Şairlerinin Şiir Dünyası**, MEB Yay., Ankara, 2008
- ÇELTİK ERDOĞAN, Seher. Ali Emirî'nin Vesâiku'l-âsârı, **Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Dergisi / Sayı 51**, s. 263
- ÇETİNDAG, Yusuf, **Ali Şir Nevâî'nin Osmanlı Şiirine Etkisi**, Kültür Bakanlığı Yay. Ank. 2006

- ÇETİNKAYA, Ülkü. Bir Şiir **Mecmuası Üzerine İnceleme ve Değerlendirmeler**, Ankara 2001, Ankara Üniversitesi Eski Türk Edebiyatı Tezi (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi).
- DEVELLİOĞLU, Ferit. **Ansiklopedik Osmanlıca-Türkçe Lügat**, Ankara 1984, Aydın Kitabevi.
- DİLÇİN, Cem. "Divan Şiirinde Gazel", **Türk Dili Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri)**, 415-416-417, 78-247, Ankara 1986, TDK Yay.
- DİLÇİN, Cem. **Türk Şiir Bilgisi**, Ankara 1983, TDK Yay.
- DİLÇİN, Cem. **Yeni Tarama Sözlüğü**, Ankara 1983, TDK Yay.
- EFLATUN, Muvaffak. Feyzî-i **Kefevî Divanı: Tahlil ve Metin**, Ankara 2003, GÜSBE (Yayınlanmamış Doktora Tezi).
- ERBAY, Erdoğan. **Divan Edebiyatı Üzerine Tenkit, Değerlendirme ve Tartışmalar**, Erzurum 1996, Atatürk Üniversitesi SBE (Yayınlanmamış Doktora Tezi).
- ERCAN, Özlem. Peştelî Hisâlî Divânı, Gaye Kit. Bursa 2008
- Türkçe Sözlük**, 2 c, Ankara 1988, TDK Yay.
- ERSOYLU, I. Halil. **Cem Sultan'ın Türkçe Divanı**, Ankara 1989, TDK Yay.
- ERTEM, Rekin, **Şeyhülislam Yahyâ Divanı**, Ankara 1995, Akçağ Yay.
- Osmanlı Şiir Tarihi I-II** (Çev. Ali Çavuşoğlu), Ankara 1999, Akçağ Yay.
- GÖKYAY, Orhan Şaik. "Divan Edebiyatı Kimin",
- Osmanlı Divan Şiiri Üzerine Metinler**, 171-178, İstanbul 1999, Yapı Kredi Yay.
- GÜVEN, Ahmet Emin. **Kayseri'de Yazma Mecmualar ve Muhtevalarından Seçmeler**, Kayseri 2000, Erciyes Üniversitesi Yayınları.
- Hisâlî. **Divan-ı Hisâlî**, Ali Emîrî (Millet) Manzum Eserler 130.
- Hisâlî, **Letâifü'l-hayâl**, Süleymaniye (Lala İsmail) 575.
- Hisâlî, **Mecmâ'u'n-nezâ'ir**, Süleymaniye (Lala İsmail), 576.

- Hisâlî. **Metâli'ü'n-nezâ'ir**, I, Nuruosmaniye Ktp. 4252.
- Hisâlî. **Metâli'ü'n-nezâ'ir**, II, Nuruosmaniye Ktp. 4253.
- Hisâlî. **Metâli'ü'n-nezâ'ir**, I, Ali Emirî Millet Ktp. 679.
- Hisâlî. **Metâli'ü'n-nezâ'ir**, II, Ali Emirî Millet Ktp. 680.
- Hisâlî. **Müsvedde-i Letâifü'l-Hayâl**, Süleymaniye (Hâlet Efendi), 120.
- "Hisâlî", **Meydan Larousse**, 4, 902, İstanbul 1981, Meydan Yayınevi.
- "Hisâlî", **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**, 4, 242, İstanbul 1981, Dergah Yay.
- HORATA, Osman, "Necati Bey'den Bâkî'ye Döne Döne", **Bilig**, 7, 44-65, Ankara 1998.
- Hüseyin Kâzım Kadri. **Türk Lügati Türk Dillerinin İştikaki ve Edebî Lügatleri**, İstanbul 1943, Maarif Matbaası.
- İPEKTEN, Halûk. **Divan Edebiyatında Edebî Muhitler**, İstanbul 1996, MEB Yay.
- İPEKTEN, Halûk. Eski Türk Edebiyatı **Nazım Şekilleri ve Aruz**, İstanbul 1996, Dergah Yay.
- İPEKTEN, Halûk. **Nef'î Hayatı Sanatı Eserleri**, Ankara 1996, Akçağ Yay.
- İPEKTEN, Halûk ve başk. **Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, Ankara 1988, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay.
- İSEN, Mustafa. "Divan Şiirinde Nazire Geleneği", **Ötelere Bir Ses**, Ankara 1997, Akçağ Yay.
- İSEN, Mustafa. **Kühü'l-ahbar'ın Tezkire Kısmı**, Ankara 1994, AKM Yay.
- İSEN, Mustafa. **Latifî Tezkiresi**, Ankara 1990, Kültür Bakanlığı Yay.
- İSEN, Mustafa. "Tevarüd mü İntihal mi", **Ötelere Bir Ses**, 338-344, Ankara 1993, Akçağ Yayınları.
- İSEN, Mustafa. Sehî Bey Tezkire **"Heşt Behişt"**, İstanbul 1980, Tercüman Gazetesi Yayınları.

- İSEN, Mustafa. **Ötelerden Bir Ses**, Akçağ Yay. Ank. 1997
- İSEN, Mustafa. **Usûlî Hayatı Sanatı ve Divanı**, Erzurum 1988, Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yay.
- İSEN, M. -KURNAZ, C. **Şeyhî Divanı**, Ankara 1990, Akçağ Yay.
- İSEN, Mustafa ve başk. **Eski Türk Edebiyatı El Kitabı**, Ankara 2002, Grafiker Yay.
- İSEN, Mustafa ve başk. **Şair Tezkireleri**, Ankara 2002, Grafiker Yay.
- KAÇALIN, Mustafa S. "Gülbaba", **TDV İslam Ansiklopedisi**, 6, 227-228, İstanbul 1996.
- KAHRAMAN, Mehmet. **Divan Edebiyatı Üzerine Tartışmalar**, İstanbul 1996, Beyan Yay.
- KAPLAN, Mehmet. **Neşatî Divanı**, izmir 1996, Akademi Kitabevi.
- KARABEY, Turgut. Mecmû'atü'n-nezâ'ir'in Yeni Bir Nüshasına Dair, **Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi**, 1991, S.6, s. 67-74
- KARAHAN, Abdülkadir. **Fuzûlî Muhiti, Hayatı ve Şahsiyeti**, İstanbul 1995, Kültür Bakanlığı Yay.
- KARATAY, Fehmi. Topkapı Müzesi Kütüphanesi **Türkçe Yazmalar Kataloğu**, İstanbul 1951.
- KARTAL, Ahmet, **Basîrî ve Türkçe Şiirleri**, Akçağ Yay. Ank. 2006
- KAYA, Bilge. **Hisâlî Hayatı-Eserleri ve Metâli'ü'n-nezâ'ir Adlı Eserinin Birinci Cildi (İnceleme-Metin)** GÜSBE basılmamış doktora tezi. Ank. 2003
- Kaya, Bilge, Nazire Mecmuaları ve Hisâlî'nin Metaliü'n-nezâ'ir'i, **U.Ü. Fen-Edebiyat Fak. Sos. Bil. Dergisi** Yıl:6, sayı: 8, Bursa 2005, s. 47-56
- KILIÇ, Filiz. **XVII. Yüzyıl Tezkirelerinde Şair ve Eser Üzerine Denemeler**, Ankara 1998, Akçağ Yay.
- KILIÇ, Filiz. **Meşâ'irü's-Şu'arâ**, İst. 2010, İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Yay.
- KÖKSAL, M. Fatih. Edirneli Nazmî **Mecmâü'n-nezâ'ir (İnceleme-Tenkitli Metin)**, 2001, HÜSBE (Yayınlanmamış Doktora Tezi).

- KÖKSAL, M. Fatih. "Nazire Kavramı ve Klasik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı", **Diriözler Armağanı**, Ankara 2003, Bizim Büro Basımevi.
- KÖKSAL, M. Fatih. **Sana Benzer Güzel olmaz Divan Şiirinde Nazire**, Akçağ yay. Ank. 2006.
- KÖPRÜLÜ, Mehmet Fuat. **Edebiyat Araştırmaları II**, İstanbul 1989, Ötüken Yay.
- KUDRET, Cevdet. "**Divan Şiirine Uzaktan Merhaba**", **Bugünün Diliyle Divan Şiiri Antolojisi**, 75-83, İstanbul 1995, Adam Yay.
- KURNAZ, Cemal. "Divan Şiirinde Belge Redifler", **Divan Edebiyatı Yazı-ları**, 265-276, Ankara 1997.
- KURNAZ, Cemal. **Eski Türk Edebiyatı**, Ankara 2002, Bizim Büro Yay.
- KURNAZ, Cemal. **Türkiye Orta Asya Edebi İlişkileri**, Akçağ Yay. Ank. 1999,
- KURNAZ, Cemâl "Osmanlı Şair Okulu", **Journal of Turkish Studies TUBA**, 27/II, Harvard, 2003.
- KUT, Günay. "Mecmua", **TDEA**, 6, 170-173, İstanbul 1986, Dergah Yay.
- KUT, Günay-N. BAYRAKTAR. Yazma Eserlerde **Vakıf Mühürleri**, Ankara 1984, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay.
- KÜÇÜK, Sabahattin. **Bâkî Divanı**, Ankara 1994, TDK Yay.
- Latîfî **Tezkire-i Latîfî**, İstanbul 1314, İkdâm Matbaası.
- LEVEND, Agah Sırrı. Ali Şir Nevayî **Divanlar II. Cilt, 4 Türkçe 1 Farsça Divan**, Ankara 1966, TDK Yay.
- LEVEND, Agah Sırrı. Türk Edebiyatı **Tarihi**, Ankara 1984, TTK Yay.
- "Matla", **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**, 6, 161, İstanbul 1986, Dergah Yay.
- MAZIOĞLU, Hasibe. "Türk Edebiyatı, Eski", Türk Ansiklopedisi, XXXII, 80-134, 1983, MEB Yay. "Mecmua", **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**, 6, 170-173, İstanbul 1986.

- MENGİ, Mine. **Mesihî Divanı**, Ankara 1995, AKM Yay.
- MERMER, Ahmet. **Mezakî Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanının Tenkitli Metni**, Ankara 1991, AKM Yay.
- MERMER, Ahmet. XVII. Yüzyıl **Divan Şairi Vecdî ve Divançesi**, Ankara 2002, MEB Yay.
- MERMER, Ahmet. **15. Yüzyılda Yazılmış Bilinmeyen Bir Nazire Mecmuası ve Aydınlı Visalî'nin Bilinmeyen Şiirleri**, Milli Folklor, S. 56, Ank. 2002
- MERMER, Ahmet. KOÇ KESKİN, Neslihan. **Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü**, Akçağ Yay. Ank. 2005
- MORKOÇ, Yasemin Ertek, **Eğridirli Hacı Kemal'in Cami'ün-nezâ'iri**, Ege Üniv. SBE, 2003, Basılmamış doktora tezi.
- Muallim Naci. **Istılahat-ı Edebiyye**, (Haz. Alemdar Yalçın-Abdülkadir Hayber), tsz., Akabe Yay.
- Muallim Naci. **Lugat-i Naci**, İstanbul 1317, Asır Matbaası.
- "Nazire", Türk Dili ve Edebiyatı **Ansiklopedisi**, 6, 544-545, İstanbul 1986, Dergah Yay.
- OKUYUCU, Cihan. Cinanî **Hayatı Eserleri Divanının Tenkitli Metni**, Ankara 1994, TDK Yay.
- OLGUN, I., C. Draşan. **Farsça-Türkçe Sözlük (Feraheng-i İstanbulî)**, Tebriz 1363, Müessese-i İntişârât-ı Telâş.
- ÖZKAN, Mustafa. Türk Dilinin Gelişme **Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi "Ahmedî"**, İstanbul 1995, Filiz Kitabevi, 183-196.
- ÖZKIRIMLI, Atilla. "Hisâlî", **Türk Edebiyatı Ansiklopedisi**, 3, 644, İstanbul 1982, Cem Yay.
- ÖZMEN, İsmail. **Alevî-Bektaşî Şiirleri Antolojisi**, 2 (16. yüzyıl), Ankara 1998, Kültür Bakanlığı.

- PAKALIN, Mehmet Zeki. **Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü**, Ankara 1983, MEB Yayını.
- PALA, İskender. **Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü**, Ankara 1990, Akçağ Yay.
- PALA, İskender. **Aşkî ve Divanından Örnekler**, Ankara 1988, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay.
- PARLATIR, İsmail. "Namık Kemal'in 'Lazımsa' Redifli Gazelleri ve Nazireleri", **Ölümünün 100. yılında Namık Kemal**, 161-182, İstanbul 1988, Marmara Üniversitesi Yay.
- PEKOLCAY, Neclâ, ve başk. **İslamî Türk Edebiyatında Şekil ve Nev'îlere Giriş**, İstanbul 1996, Kitabevi Yay.
- "Peşteli Hisâlî". İstanbul Kütüphaneleri **Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu, II**, 348-349, İstanbul 1959, TC Maarif Vekaleti Kütüphaneler Katalogları Yay.
- REDHOUSE, Sir James. **A Turkish and English Lexicon**, İstanbul 1992, Çağrı Yay.
- SARAÇ, M. A. Yekta. **Emrî Divanı**, İstanbul 2002, Eren Yay.
- Sehî. **Tezkire-i Sehî**, İstanbul 1325.
- SERTKAYA, Osman Fikri. "Tevarüd mü? Adaptasyon mu? Nazire mi? Yoksa İntihal 'sirkat-i şiir' mi?", **İlmî Araştırmalar**, 7, 191-199, İstanbul, 1999.
- STEINGAS, F. **A Comprehensive Persian-English Dictionary**, Beirut 1975, Libraririe Du Liban.
- Süleyman Sadettin. Mecelletü'n-nisab, v. 198b, Ankara 2000, Kültür Bakanlığı Yay.
- Şemseddin Sâmî. **Kamus-ı Türkî**, İstanbul 1317, İkdam Matbaası.
- Şemseddin Sâmî. **Kamusu'l-a'lâm**, İstanbul 1306-1316, Mihran Matbaası, 6 cilt.

- Tahirü'l-Mevlevî. **Edebiyat Lügati** (Haz. Kemal Edip Kürkçüođlu), İstanbul 1973, Enderun Kitabevi.
- TANPINAR, Ahmet Hamdi. **19uncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi**, İstanbul 1986, Çağlayan Kitabevi.
- TANSEL, Fevziye Abdullah. **Divan Edebiyatında Gazel Tarzında Benzeyişler**, Türkiyat Enstitüsü Tezi No. 54, İstanbul (Yayınlanmamış Lisans Tezi).
- TANYERİ, M. Ali. **Örnekleriyle Divan Şiirinde Deyimler**, Ankara 1999, Akçağ Yay.
- TARLAN, Ali Nihat. **Ahmet Paşa Divanı**, Ankara 1992, Akçağ Yay.
- TARLAN, Ali Nihat, "Eski Mecmualar Arasında", **İÜEF Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi**, I, 122-137, İstanbul 1946.
- TARLAN, Ali Nihat. **Hayâlî Divanı**, Ankara 1993, Akçağ Yay.
- TARLAN, Ali Nihat. **Necâtî Bey Divanı**, Ankara 1992, Akçağ Yay.
- TARLAN, Ali Nihat. **Zatî Divanı I**, İstanbul 1967, İ. Ü. Edb. Fak. Yay.
- TARLAN, Ali Nihat. **Zâtî Divanı II**, İstanbul 1970, İ. Ü. Edebiyat Fakültesi Yay.
- Tevfik Fikret. "Nazire-perdazlık", **Tevfik Fikret'in Dil ve Edebiyat Yazıları** (Haz. İsmail Parlatır), 12-15, Ankara 1987, TDK Yay.
- TOLASA, Harun, Sehî, **Latifi ve Âşık Çelebi Tezkirelerine Göre 16. Yüzyılda Edebiyat Araştırma ve Eleştirisi**, 264-267, Ankara 2002, Akçağ Yay.
- TUĞLACI, Pars. **Okyanus Ansiklopedik Sözlük**, İstanbul 1972, Pars Yay.
- TULUM, Mertol-M. A. TANYERİ. **Nevî Divanı**, İstanbul 1977, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.
- TUMAN, Nail. **Tuhfe-i Nailî Divan Şairlerinin Muhtasar Biyografileri**, (Haz. Cemal Kurnaz-Mustafa Tatçı), 1, 250, Ankara 2001, Bizim Büro

Basımevi

Uzunçarşılı, İsmail Hakkı **Osmanlı Tarihi III/I** Türk Tarih Kurumu Ank.
1995, s. 595

ÜNVER, İsmail. "Eski Türk Edebiyatında Matlalar Dizini", **III. Uluslar arası Türk Kültürü Kongresi Bildirileri**, 529-533, Ankara 1993.

ÜNVER, İsmail. "XIX. Yüzyıl Divan Şiiri", **AÜDTCF Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Dergisi**, XXXII, 1- 2, 131-140, Ankara 1988.

ÜNVER, İsmail. "Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler" **AÜDTCF Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Dergisi**, XI. Cilt, Sayı, 1, Ankara 1993

YENİTERZİ, Emine. **Divan Şiirinde Na't**, Ankara 1993, Türkiye Diyanet Vakfı Yay.

YETİŞ, Kazım. **Türkiyat Enstitüsü Tezleri Bibliyografyası**, TDE XXIII, 1981.

Orijinal Metinden Ekler

رضی صناع
 باقی در کتب
 یعنی در آن زمان در این صناعی باقی
علمای فواید
 این صناع را از این صناعی باقی
زنی صناع
 در این صناع را از این صناعی باقی
 کار می کنند یعنی هم از این صناعی باقی
بیا صناع
 این صناع را از این صناعی باقی
 یعنی در آن زمان در این صناعی باقی

بجی صناع

بندی ساجد کرده سواد فقط داغ
 اولی کلین کویک بو عند کیسه لری داغ
 دقیقه فرسوی چکی تیغ غره سواد صناع

بجی صناع

ای جنگجوی و عدیه ساد و یکا تیغ
 ضاکیم طوقه یا جکوه یا خانه تیغ
 دشمن بویکده بکند اول آن در خانه تیغ
 طو سه نیام ایچده چنکیم یکا تیغ
 ناخا بویکده قالدی هیچ با تیغ تیغ

بجی صناع

دعوی خرابی بویکده کن بچی بون کر اولون
 قورقم اول سواد تیغ غره لری خولون
 تاغ عاشق تیغ بویکده تیغ بویکده تیغ
 غره بون کوی تیغ او بویکده لویان کوی تیغ
 عاشق بون تیغ صم کیم او غره قورده لون
 تیغ کیله کل شکافا یت سیدی ما شکاف
 مختص عشق ای دل اسازده بویکده لوی
 عشق بر شمشیر جوهر دار در بجی خولون
 صمه ای کوه دل کسیر عشق اوله لون
 تیغ هر نار کجیم آن کسینج بر شکاف
 عشق خایان اوله کویکده بون بون لوی
 بونده صغیر بون خایان اسازده لوی و لوی

نوعی اولی
عیالی اولی
لجی صناع
نخالی یک
ولجی یک
خیالی یک
لجی صناع
سکایا ریله
تاغ زاده
نخالی
فانوی
نظری در لوی
بجی یک
ملوفضو
نهی اولی
هاشی
بجی بوی
لجی صناع
صولی یک

بجی صناع
 این صناع را از این صناعی باقی
 یعنی در آن زمان در این صناعی باقی
علمای فواید
 این صناع را از این صناعی باقی
 کار می کنند یعنی هم از این صناعی باقی
بیا صناع
 این صناع را از این صناعی باقی
 یعنی در آن زمان در این صناعی باقی

جو انم با که دم اینترمی پیر اولدم	دو کبری نقداشکم کوندم آغوزی پیر اولدم	نوعی اندی
حیاتم نقداشکوندم خوج ایتدم نقیر اولدم	مردکم کبری عمرم بر جوند عشقده پیر اولدم	فاروقی
یولنده نقداشکوندم خوج ایتدم نقیر اولدم	کودکالم جو انم با که دم اینترمی پیر اولدم	بیاضی
ایوزادم سفاقتا ایتدم شیخ کبری اولدم	می و مجوبین کچک نصیب ایلادی پیر اولدم	صبر علی

ÖZET

KALYON, Abuzer. Peşteli Hisâlî Metâli'ü'n – Nezâ'ir (II. Cilt) İnceleme – Metin, Doktora Tezi, Ankara, 2011.

Bu çalışmanın konusu, XVII. yüzyılın şair, nazire mecmuası sahibi Peşteli Hisâlî'nin Metâli'ü'n-nezâ'ir adlı eserinin II. cildinin transkripsiyonlu metninin hazırlanmasıdır. Eserin II. cildi, “gayın – ye” harfleri arasındaki beyitleri kapsamaktadır. (gayın ve ye harfleri dâhil) Metâli'ü'n-nezâ'ir, adından da anlaşılacağı gibi; Hisâlî'nin yüzlerce şairin nazire matlalarını topladığı mecmuasıdır. Günümüze kadar bilinen diğer nazire mecmuaları, nazire şiirleri ihtiva ederken Metâli'ü'n-nezâ'ir'in sadece matlaları bir araya getirmesi diğer mecmualardan farklı bir özelliktir.

Bu çalışmada, nazire mecmuaları ve Türk Edebiyatındaki görünüşleri üzerinde durulmuştur. Bunun yanı sıra Hisâlî'nin hayatı, edebî şahsiyeti ve eserleri hakkında bilgiler verilmiştir. Eserin transkripsiyonlu metni hazırlanarak dizini oluşturulmuştur. Peşteli Hisâlî eserinde Anadolu sahasında gelişen Türk edebiyatına mensup şairlerin matlalarının yanı sıra Balkanlar ve Orta Asya'da gelişen edebiyatımızın pek çok şairinin matlalarına da yer vermiştir. Bu açıdan bakıldığında Hisâlî'nin çok geniş bir coğrafyada gelişen, varlığını sürdüren Türk edebiyatına mensup şairlerin matlalarını bir araya getirmesi dikkat çekicidir. Metâli'ü'n-nezâ'ir'in Türk edebiyatının 13. ve 17. yüzyıllar arası şiirlerinin özeti niteliğinde olduğunu söyleyebiliriz.

Metâli'ü'n-nezâ'ir'in I. Cildi Bilge Kaya tarafından doktora tezi olarak hazırlanmıştır. Tarafımızdan Metâli'ü'n-nezâ'ir'in II. cildi üzerinde yapılan bu çalışma ile Hisâlî'nin eserlerinin gün yüzüne çıkarılıp edebiyat dünyasına tanıtılmasına katkıda bulunulması hedeflenmiştir. Bu çalışma ile aynı zamanda edebiyatımızın yüzlerce şairinin şiir örneklerinin bir arada görülmesi mümkün olacaktır.

Anahtar Sözcükler

1. Türk edebiyatı
2. Divan şiiri
3. Nazire
4. Peşteli Hisâlî
5. Metâli'ü'n-nezâ'ir

ABSTRACT

KALYON, Abuzer. Peşteli Hisâlî Metâli'ü'n – Nezâ'ir (Volume II) Review – Text, Doctoral Thesis, Ankara, 2011.

The subject of this study is the transcribed edition of the second volume of Metaliü'n-nezâ'ir, a work composed by Peşteli Hisali who was a poet of the seventeenth century and who composed a nazire journal. The second volume of this work includes the couplets between ğayn and ya.

Metâli'ü'n-nezâ'ir, as the name suggests, is a collection of the first couplets of many poets. Hisali's work is different from other works of this kind in the sense that the former includes only matlas (the first couplet of a ghazel or qasida) whereas the latter includes poems of nazire.

In our study, nazire mecmuas and their place in Turkish literature has been explained. Nazire mecmuas whose anthologist are known are explained in this study. If the anthologist is not known, the mecmua itself is explained briefly. Hisali's life, literary character and his works are also described. In addition to the transcribed text, an index has also been prepared.

In Hisali's work we come across the matlas of not only Anatolian poets but also the Balkans and the Central Asian poets. Interestingly, Hisali collected the poets who belonged to the Turkish literature across different regions. It can possibly be said that Metali'ü'n-nezair is a summary of Turkish literature between the thirteenth and seventeenth centuries. Thus, Hisali's work can be regarded as a masterpiece.

The first volume of Metaliü'n-nezâ'ir has been studied by Bilge Kaya as a Ph.D. dissertation. This study, which is based on the second volume of Metaliü'n-nezâ'ir, aims at making a contribution to the field of Turkish literature. In this study, it is also possible to view many examples of Turkish poem as practiced by many poets.

Key Words

1. Turkish literature
2. Turkish poem
3. Nazire
4. Peşteli Hisâlî
5. Metaliü'n-nezâ'ir